

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套教育方法，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000001
.....
2. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000002
.....
3. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000003
.....
4. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000004
.....
5. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000005
.....
6. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000006
.....
7. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000007
.....
8. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000008
.....
9. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000009
.....
10. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000010
.....
11. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000011
.....
12. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000012
.....
13. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000013
.....
14. 《第一部英语小说》 (the First Of The English A Novel) 000014
.....

15. 《第一部英语小说》(the First Of The English A Novel) 000015

16. 《第一部英语小说》(the First Of The English A Novel) 000016

17. 《第一部英语小说》(the First Of The English A Novel) 000017

18. 《第一部英语小说》(the First Of The English A Novel) 000018

19. 《第一部英语小说》(the First Of The English A Novel) 000019

20. 《第一部英语小说》(the First Of The English A Novel) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第1/20页

['kɑ:ntents]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

['kɑ:ntents]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
THE FIRST OF THE ENGLISH
这 第一的 的 这 英语

第一个英国人

['kɑ:ntents]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[baɪ] ['ɑ:rtʃɪbɔ:lɪd] [si:] . ['ɡʌntər] .
By ARCHIBALD C . GUNTER .
经过 阿奇博尔德 C . 冈特 .

作者：阿奇博尔德·C·冈特

[ˈju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] .
Uniform with this Volume .
制服 和 这 体积 .

与本卷一致。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:tər] [ʌv; əv] ['teksəs] .
MR . POTTER OF TEXAS .
先生 . 陶工 的 德克萨斯州 .

德克萨斯州的波特先生。

[ðæt] ['frentʃmən] !
THAT FRENCHMAN !
那 法国人 !

那个法国佬！

[mɪs] ['nɔʊbə:di] [ʌv; əv] ['noʊwər] .
MISS NOBODY OF NOWHERE .
错过 无人 的 无处 .

不错过任何一个无名之辈。

[ˈmɪstər] . [bɑ:rnz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
MR . BARNES OF NEW YORK .
先生 . 巴恩斯 的 新的 约克 .

纽约的巴恩斯先生。

[mɪs] ['dɪvɪdendz] .
MISS DIVIDENDS .
错过 股息 .

错失股息。

[ˈbærən] [moʊnˈteɪz] [ʌv; əv][ˈpænəməː][ænd; ənd][ˈpæris] .
BARON MONTEZ OF PANAMA AND PARIS .
男爵 蒙特兹 的 巴拿马 和 巴黎 .

巴拿马和巴黎的蒙特兹男爵。

[ə; eɪ] [ˈprɪnsəs] [ʌv; əv][ˈpæris] .
A PRINCESS OF PARIS .
一个 公主 的 巴黎 .

巴黎公主。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈstɑːkbroʊkər] . [[wʌn]]
THE KING'S STOCKBROKER . [**1**]
这 国王的 股票经纪人 . [1]

国王的股票经纪人。[1]

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The First of the English
这 第一的 的 这 英语

第一个英语

[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)]
A NOVEL
一个 小说

小说

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈkleɪvərɪŋ] [ˈɡʌntər]
ARCHIBALD CLAVERING GUNTER
阿奇博尔德 克拉弗林 冈特

阿奇博尔德·克拉弗林·冈特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈmɪstər] . [bɑːrnz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
AUTHOR OF ' MR . BARNES OF NEW YORK
作者 的 - 先生 . 巴恩斯 的 新的 约克

《纽约的巴恩斯先生》的作者

- [ˈkɑːpraɪt]
' COPYRIGHT
- 版权

'版权

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔːrdʒ] [ˈraʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd]
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS , Limited
乔治 劳特利奇 和 儿子们 , 有限的

乔治·劳特利奇父子公司

[ˈbrɔːdweɪ] , [ˈlʌdʒeɪt] [hɪl]
Broadway , Ludgate Hill
百老汇 , 卢德盖特 爬坡道

百老汇，卢德盖特山

[ˈmæntʃestər] [ænd; ənd] [nu:] YORK1895
MANCHESTER AND NEW YORK1895
曼彻斯特 和 新的 YORK1895

曼彻斯特和纽约 1895

([ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .) [[θri:]]
(All rights reserved .) [3]
(全部 权利 预订的 .) [3]

(版权所有。)[3]

[[ˈkɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 :

第一卷。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [trɪp] [tu:; tə] ['æntwɜ:rp] .
A STRANGE TRIP TO ANTWERP .
一个 奇怪的 旅行 到 安特卫普 :

一次奇特的安特卫普之旅。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeldə] , [faɪv]
Chapter I . — The Flood in the Schelde , 5
章 我 : — 这 洪水 在 这 斯海尔德河 , 5

第一章——斯海尔德河洪水, 5

[i:] . — [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:rdʒ] , -
II . — The Lady of the Barge , 16
二 : — 这 女士 的 这 驳船 , -

二、——驳船上的夫人, 16

[,aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði][sɪks] ['drʌŋkədʒ] [ʌv; əv] ['brʌslz] , -
III . — The Six Drunkards of Brussels , 35
三、 : — 这 六 醉汉 的 布鲁塞尔 , -

三、《布鲁塞尔的六个醉汉》35

[,aɪ 'vi:] . — [ðə; ði]['peɪtriət] ['peɪntər] , -
IV . — The Patriot Painter , 48
第四 : — 这 爱国者 画家 , -

IV.—爱国画家, 48

[vi:] . — “ [ðə; ði] ['laɪənz] [dʒɔ:z] [geɪp] [fɔ:r; fər][em 'i:] ! ” -
V . — “ The Lion's Jaws Gape for Me ! ” 59
V : — “ 这 狮子的 下颚 张开 为了 我 ! ” -

V.—“狮子的血盆大口向我张开!”59

[ˈvaɪ, 'vi:] . — [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɪn] , -
VI . — The Drinking Bout at the Painted Inn , 70
六年级 : — 这 喝 回合 在 这 绘 客栈 , -

六、——彩绘客栈的饮酒之争, 70

[ˌviː,ɑɾ'aɪ] . — [lʌv] — [baɪ][ə; eɪ] [kuː] [diː][meɪn] , -
VII . — Love — By a Coup de Main , 85
七 . — 爱 — 经过 一个 政变 德 主要的 , -

VII.—爱情——一击即中，85

[ˌviː,ɑɾ'aɪ'aɪ] . — “ [ðə; ði] [lʌn'geɪnəbəl] ！ — [bʌt; bət] [aɪ] [geɪn][hɜːr; həɾ] ！ ” -
VIII . — “ The Ungainable ! — But I'll Gain Her ! ” 101
八 . — “ 这 无法获得的 ！ — 但 患病的 获得 她 ！ ” -

第八章——“无法得到她！ ——但我一定会得到她！ ”101

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[twɪkst] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr] .
TWIXT LOVE AND WAR .
中间 爱 和 战争 .

TWIXT 爱与战争。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] . — “ [noʊ] [prə'vɪʒnz] , [noʊ][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] ['plenti] [lʌv; əv] ['paʊdər] ！ ” -
Chapter IX . — “ No Provisions , no Water , but Plenty of Powder ! ” 112
章 第九章 . — “ 不 条款 , 不 水 , 但 很多 的 粉末 ！ ” -

第九章——“没有粮食，没有水，但火药充足！ ”112

[eks] . — [ðə; ði] ['siːkrət] [lʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] , -
X . — The Secret of the Statue , 123
X . — 这 秘密 的 这 雕像 , -

X.——雕像的秘密，123

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . — ['meɪdʒər][ˈ^aɪdəj][ə'mɑːti][hæz; həz][ə; eɪ] [sprɪː] , -
XI . — Major Guido Amati has a Spree , 131
十一 . — 主要的 圭多 阿玛蒂 有 一个 狂欢 , -

十一、——圭多·阿马蒂少校大肆杀戮，131

[ɛks,ɑɾ'aɪ] . — “ [get] [jʊɾ; jər] ['dɔːtər] [aʊt] [lʌv; əv]['æntwɜːrp] , ” -
XII . — “ Get Your Daughter Out of Antwerp , ” 143
十二 . — “ 得到 你的 女儿 出去 的 安特卫普 , ” -

十二、——“把你的女儿从安特卫普带走”，143

[ɛks,ɑɾ'aɾ'aɪ] . — “ [gʊd] ['hevəns] ！
XIII . — “ Good Heavens !
十三 . — “ 好的 天 ！

十三、“我的天哪！

[wʌt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ！ ” -
What an Introduction ! ” 155
什么 一个 介绍 ！ ” -

多么精彩的开场白！ ”155

[ɛks,ɑɾ'viː] . — [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [lʌv; əv][gɑːd] , -
XIV . — The Providence of God , 165
十四 . — 这 普罗维登斯 的 上帝 , -

十四、上帝的眷顾，165

[ɛks'viː] . — [ðə; ði]['bæt(ə)][ɑːn] [skeɪts] , -
XV . — The Battle on Skates , 175
十五 . — 这 战斗 在 冰鞋 , -

XV.—冰上之战，175

[ɛks'viː'aɪ] . — [ðə; ði] ['bɜːrsərkər] [oʊθ] , -
XVI . — The Berserker Oath , 185
十六 . — 这 狂战士 誓言 , -

十六、狂战士誓言，185

[ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ] . — [əd'vænst] ['wʊmənɦʊd] [ɪn] - , - [[fɔ:r]]
XVII . — **Advanced Womanhood in 1573 , 194 [4]**
十七 . — 先进的 女性 在 - , - [4]
XVII.—1573 年、194 年[4] 的进步女性

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .
第三卷。

[ðə; ði] ['du:ks] [ʌn'lʌki] ['peni] .
THE DUKE'S UNLUCKY PENNY .
这 公爵的 倒霉 一分钱 .
公爵的倒霉便士。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . — “ [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dri:m] ? ” -
Chapter XVIII . — “ **Is it a Dream ? ” 205**
章 十八 . — “ 是 它 一个 梦 ？ ” -
第十八章——“这是梦吗？ ”205

[ˌɛks,aɪ'ɛks] . — [ðə; ði] ['dɒtəz] ['daʊər] , -
XIX . — **The Daughter's Dower , 220**
十九 . — 这 女儿的 嫁妆 , -
十九、——女儿的嫁妆，220

[ˈɛks 'ɛks] . — “ [ˈpɑː,pɑːz] ['kʌmɪŋ] !
XX . — “ **Papa's Coming !**
xx . — “ 爸爸的 未来 !
XX.—“爸爸来了！

[aɪl] — [aɪl] [du:] [aɪ 'ti:] , “ -
I'll — **I'll Do It , ” 228**
患病的 — 患病的 做 它 , “ -
我会——我会做的,”228

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — “ [maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˈælvə] , “ -
XXI . — “ **My Lord of Alva , ” 235**
二十一 . — “ 我的 主 的 阿尔瓦 , ” -
XXI.—“我的阿尔瓦领主”，235

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — “ [oʊ'hʊʊ] !
XXII . — “ **Oho !**
二十二 . — “ 哦 !
二十二.—“哦！

[ðə; ði][fɑ:ks][æɪ; əɪ][læst] ! “ -
The Fox at Last ! ” 249
这 狐狸 在 最后的 ! “ -
狐狸终于出现了！ “249

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — “ [aɪ 'ti:] [ɪz][æɪ; əɪ] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] , “ - [[faɪv]]
XXIII . — “ **It is an Affair of State , ” 258 [5]**
二十三 . — “ 它 是 一个 事务 的 状态 , ” - [5]
二十三——“这是国家大事”，258[5]

[ðə; ði]
THE
这
这

[fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
First of the English .
第一的 的 这 英语 .
首先是英语。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 :

第一卷。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈæntwɜːrɪp] .
A Strange Trip to Antwerp .
一个 奇怪的 旅行 到 安特卫普 :

一次奇特的安特卫普之旅。

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ðə; ði] [flʌd] [ɪn] [ðə; ði] [[eldə] .
THE FLOOD IN THE SCHELDE .
这 洪水 在 这 斯海尔德河 :

斯海尔德河洪水。

“ [fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [ˈboʊsn] ? ”
“ First officer , where's the boatswain ? ”
“ 第一的 官 , 在哪里? 这 水手长 ? ”

“大副，水手长在哪儿? ”

“ [ˈfɔːrwərd] , [sɜːr] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈbaʊər] [klɪrd] , ” [rɪˈtɜːrɪn] [ˈhæri] [ˈdɔːltən] ,
“ Forward , sir , seeing the best bower cleared , ” returns Harry Dalton ,
“ 向前 , 先生 , 看到 这 最好的 凉亭 已清除 , ” 返回 哈里 道尔顿 ,

“上前，先生，既然最好的掩体已经清理干净了，”哈里·道尔顿回答道。

[ðə; ði] [ˈræŋkɪŋ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdoʊvər] [læs] .
the ranking lieutenant of the Dover Lass .
这 排行 中尉 的 这 多佛 小姐 :

“多佛少女号”的最高级别中尉。

“ [ˈveri] [wel] , [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈboʊsn] .
“ Very well , pass the word for the boatswain .
“ 非常 出色地 , 经过 这 单词 为了 这 水手长 :

“好的，把话转告给水手长。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [noʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] , ” [[aʊts] [ˈkæptɪn] [gai] [ˈstænəp] [ˈtʃestər] .
He has the best nose on board this ship , ” shouts Captain Guy Stanhope Chester .
他 有 这 最好的 鼻子 在 木板 这 船 , ” 喊叫 队长 盖伊 斯坦霍普 切斯特 :

“他是船上鼻子最灵敏的人，”盖伊·斯坦霍普·切斯特船长喊道。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
“ Aye , aye , sir !
“ 是的 , 是的 , 先生 !

“是，是，先生! ”

“ [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈtwenti] - [faɪv] ,
“ This being done , the young skipper , for he is hardly twenty - five ,
“ 这 存在 完毕 , 这 年轻的 船长 , 为了 他 是 几乎 二十 - 五 ,

“既然如此，这位年轻的船长，因为他才二十五岁，

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sprɛɪ] [ænd; ənd] [si:] [ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɑ:r'pɔ:lɪn] , [grəʊps] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə]
shaking the spray and sea water out of his tarpaulin , gropes his way to
摇晃 这 喷 和 海 水 出去 的 他的 篷布 , 摸索 他的 方式 到
[ðə; ði] [ˈbɪnəkl] ,
the binnacle ,
这 箱体 ,

他抖掉防水布上的水花和海水，摸索着走向罗盘座。

[ðə; ði][ˈlæntərn][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ˈʃeɪdɪd] ,
the lantern of which is shaded ,
这 灯笼 的 哪个 是 阴影 ,
[ˈpɑ:rtli][tu;; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][tu;; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [laɪt] [ˈgɪvɪŋ]
partly to protect it from the weather and partly to prevent its light giving
部分 到 保护 它 从 这 天气 和 部分 到 防止 它是 光 给予
[ˌɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ˈwerəbəʊts] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
indication of the vessel's whereabouts through the darkness of the night .
指示 的 这 船的 下落 通过 这 黑暗 的 这 夜晚 .

一部分原因是保护它免受天气影响，一部分原因是防止它的灯光在漆黑的夜晚暴露船只的位置。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][hi;; hi] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] [læʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪlər]
Taking the course of the vessel he glances at the two men lashed by the tiller
采取 这 课程 的 这 血管 他 眼神 在 这 二 男人 鞭打 经过 这 耕耘机
[tu;; tə] [prɪ'vent] [ðər; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [ˈoʊvərbɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]
to prevent their being washed overboard by the waves that have been chasing the
到 防止 他们的 存在 洗过 落水 经过 这 波浪 那 有 到过 追逐 这
[ʃɪp] [ˈevər] [sɪns] [ʃi;; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
ship ever since she left the white cliffs of England ,
船 曾经 自从 她 左边 这 白色的 悬崖 的 英格兰 ,

他环顾船身，瞥了一眼被舵柄绑着的两个人，以防止他们被海浪卷入海中。自从这艘船离开英格兰的白色悬崖以来，海浪就一直追赶着它。

[ænd; ənd] [ri'ma:ks] : “ [ˈbetər] [kæst] [jɔ:r'selvz] [lu:s] [lædz] , [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [[sɪks]]
and remarks : “ Better cast yourselves loose lads , we are in [6]
和 评论 : “ 更好的 投掷 你们自己 松动的 小伙子们 , 我们 是 在 [6]
[ɪn] [[sɪks]]
并评论道：“伙计们，最好放开自己，我们已经[6]

[ˈkwɪətər][ˈwɔ:tər] [naʊ] .
quieter water now .
更安静 水 现在 .

水面平静了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈflændərz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
There's a bit of Flanders between us and the worst of the gale .
有 一个 少量 的 弗兰德 之间 我们 和 这 最差 的 这 大风 .

我们和最猛烈的狂风之间，隔着一小片弗兰德地区。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈboʊsn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [oʊld][tɑ:r]
” **A moment after the boatswain makes his appearance , a weather - beaten old tar**
” 一个 片刻 后 这 水手长 制作 他的 外貌 , 一个 天气 - 被打败 老的 焦油
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
of England ;
的 英格兰 ;

“就在水手长出现后不久，一个饱经风霜的英国老水手；

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [klæs][ʌv; əv] [di:p] - [ˈwɔ:tər] [ˈseɪləz] [ðæt][ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd][baɪ] [dreɪk] [ænd; ənd]
one of the new class of deep - water sailors that are being made by Drake and
— 的 这 新的 班级 的 深的 - 水 水手们 那 是 存在 制成 经过 德雷克 和
[ˈfra:bɪər] [ɪn] [ˈvɔɪdʒz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn][ænd; ənd][fa:r][pəˈsɪfɪk] .
Frobisher in voyages to the Spanish Main and far Pacific .
弗罗比舍 在 航程 到 这 西班牙语 主要的 和 远的 太平洋 .
这是德雷克和弗罗比舍在前往西班牙主海和远太平洋的航行中打造的一代远洋帆船之一。

[ˈplʌkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [lɑ:k] , [ðɪs] [ˈwɜ:rðɪ] ,
Plucking a grisly lock , this worthy ,
拔毛 一个 可怕的 锁 , 这 值得 ,
拔掉一缕令人毛骨悚然的头发，这值得，
[hu:] [wɒd] [bi:; bi][ɔ:l] [si:] [dɔ:g][dɪd][hi:; hi][nɔ:t] [wer] [ə; eɪ] [ˈbætərd] , [sti:l] [breɪst] - [pleɪt] , [səˈlu:ts]
who would be all sea dog did he not wear a battered , steel breast - plate , salutes
WHO 会 是 全部 海 狗 做过 他 不是 穿 一个 伤痕累累 , 钢 胸部 - 盘子 , 敬礼
[hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
his captain ,
他的 队长 ,
如果不是穿着破旧的钢制胸甲，谁还能称得上是真正的海员？ 他向船长敬礼。

[hu:] [sez] :
who says :
WHO 说道 :
谁说的:

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi] [pæst] [ˈflʌʃɪŋ] , [ˈmɑ:rtɪn] [ˈkɔ:rkər] ? ”
“ **How long since we passed Flushing , Martin Corker ?** ”
” 如何 长的 自从 我们 通过了 法拉盛 , 马丁 科克 ? ”
“马丁·科克，我们上次经过法拉盛是什么时候？ ”
“ [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈbelz] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] . ”
“ **About four bells , your honor .** ”
” 关于 四 铃铛 , 你的 荣誉 . ”
“大约四声钟响，法官大人。”

“ [tu:] [ˈaʊərz] !
“ **Two hours !**
” 二 小时 !
“两个小时！ ”

[aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [seɪm] .
I make it the same .
我 制作 它 这 相同的 .
我做的也一样。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪ] , [ˈbəʊsn] ? ” [æskz] [gaɪ] ,
Could you distinguish the place with your eye , boatswain ? ” **asks Guy ,**
可以 你 区分 这 地方 和 你的 眼睛 , 水手长 ? ” 问 盖伊 ,
“水手长，你能用肉眼辨认出这是哪里吗？ ”盖伊问道。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] ,
clutching the mizzen rattlings of the Dover Lass ,
紧握 这 后桅 嘎嘎作响 的 这 多佛 小姐 ,
紧紧抓住“多佛少女号”后桅的嘎嘎声，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɜ:tʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [nɔ:ɾθˈwest] [geɪl] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [taɪd] .
as she lurches before the northwest gale and rising tide .
作为 她 踉跄 前 这 西北 大风 和 上升 潮 .
她踉跄着，迎着西北狂风和上涨的潮水。

“ [nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [dɑ:rk] [naɪt] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd][aʊt][ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [baɪ][maɪ] [li:d] ,
“ **Not on this dark night , sir ; but I made out the soundings by my lead ,**
“ 不是 在 这 黑暗的 夜晚 , 先生 ; 但 我 制成 出去 这 探测 经过 我的 带领 ,
“先生, 今晚虽然漆黑一片, 但我还是通过我的铅锤辨认出了水声。”

[ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔ:tər] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊz] .
the land with my eye , and the slaughter houses on the shore with my nose .
这 土地 和 我的 眼睛 , 和 这 屠宰 房屋 在 这 支撑 和 我的 鼻子 .
”
”
”

我用眼睛看这片土地, 用鼻子闻岸边的屠宰场。
“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [lɑ:fs] ['kæptɪn] [tʃestər] .
“ **So did I , ” laughs Captain Chester .**
“ 所以 做过 我 , ” 笑声 队长 切斯特 :
“我也是,”切斯特船长笑着说。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['mɑ:rtɪn] ,
“ **You and I , Martin ,**
“ 你 和 我 , 马丁 ,
“你和我, 马丁,

[hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɛldə] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈnʌf] [tu:; tə][noʊz] [aʊt][ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [ɑ:n][æz; əz][dɑ:rk][ə; eɪ]
have been up the Schelde often enough to nose out the channel on as dark a
有 到过 向上 这 斯海尔德河 经常 足够的 到 鼻子 出去 这 渠道 在 作为 黑暗的 一个
[naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
night as this ,
夜晚 作为 这 ,
我曾多次沿斯海尔德河而上, 即使在像今晚这样漆黑的夜晚, 也能辨认出航道的尽头。

[ðoʊ] [ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['spænjərdz] [hæv; həv][tɔ:rn] [ʌp] ['evri] ['bu:ɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
though the cursed Spaniards have torn up every buoy on the river .
尽管 这 被诅咒的 西班牙人 有 撕裂 向上 每一个 浮标 在 这 河 .
虽然该死的西班牙人把河上的每一个浮标都拆掉了。

“ [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:fɪsər] [ə'saɪd] , [kən'tɪnju:z] ['veri] ['sɪriəsli]
“ **Then the young skipper , leading the first officer aside , continues very seriously**
“ 然后 这 年轻的 船长 , 领导 这 第一的 官 旁边 , 继续 非常 严重地
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] :
and with knitted brows :
和 和 针织 眉毛 :
“然后, 年轻的船长把大副拉到一边, 眉头紧锁, 神情严肃地继续说道:”

“ [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]['ælvəz] ['gæli:z] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [tʃɑ:p] [si:] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **No chance of our meeting any of Alva's galleys out in this chop sea on such a**
“ 不 机会 的 我们的 会议 任何 的 阿尔瓦的 厨房 出去 在 这 劈 海 在 这样的 一个
[naɪt] [æz; əz] [ðɪs] . ”
night as this . ”
夜晚 作为 这 . ”
“在今晚这样波涛汹涌的海面上, 我们根本不可能遇到阿尔瓦的任何一艘船只。”

“ [noʊ] , ” [graʊlz] ['dɔ:ltən] , “ [ði:z] ['spæniʃ] ['lʌbɜ:z] [ɑ:r; ər] [fer] ['weðər] ['seɪləz] . ”
“ **No , ” growls Dalton , “ these Spanish lubbers are fair weather sailors . ”**
“ 不 , ” 咆哮 道尔顿 , “ 这些 西班牙语 笨蛋 是 公平的 天气 水手们 . ”
“不,”道尔顿咆哮道, “这些西班牙笨蛋只会在晴天航行。”

“ [br'saɪdz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] , ” [ædz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **Besides , in such a gale , ” adds the captain ,**
“ 除了 , 在 这样的 一个 大风 , ” 添加 这 队长 ,
“此外, 在这种狂风中,”船长补充道,

“ the Dover Lass would make a fool of the bravest and biggest Spanish galleon ”
这 多佛 小姐 会 制作 一个 傻子的 这 最勇敢的 和 最大 西班牙语 盖伦帆船
[ðæt] ['evər] ['wɒləʊd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ;
that ever wallowed through the ocean ;
那 曾经 沉溺 通过 这 海洋 ;
“多佛尔少女号会让曾经在海洋上航行过的最勇敢、最大的西班牙帆船都相形见绌；

” and he looks with the pride and love of a sailor at the trim little ship ,
和 他 看起来 和 这 自豪 和 爱 的 一个 水手 在 这 修剪 小的
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

他带着水手般的自豪和爱意，望着这艘小巧精致的船。

[ə'pɑ:n] [hu:z] ['kwɔ:rtər] - [dek] [hi:; hi] [stændz] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['dæɪz] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
upon whose quarter - deck he stands , as she dashes through the waves of the
之上 谁 四分之一 - 甲板 他 站立 , 作为 她 破折号 通过 这 波浪 的 这
[ʃeldə] ['estʃueri] ,
Schelde estuary ,
斯海尔德河 河口 ,

他站在船尾甲板上，看着她飞驰过斯海尔德河口的波浪。

['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] [bəʊ; boʊ] ['greɪsfəli] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [li:] ['skʌpəz] ,
tossing the water that comes over her bow gracefully into her lee scuppers ,
抛掷 这 水 那 来 超过 她 弓 优雅地 进入 她 李 排水孔 ,
她优雅地将涌上船头的水抛入下风舷的排水孔中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊθ] - [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [li:] [ænd; ənd] ['flændərz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['weðər] ['kwɔ:rtər] .
with the South Beveland on her lee and Flanders on her weather quarter .
和 这 南 - 在 她 李 和 弗兰德斯 在 她 天气 四分之一 .
南贝弗兰号在其下风处，弗兰德斯号在其迎风处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [soʊ] ['ɪŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] [soʊ] ['blaɪndɪŋ] ,
But the night is so inky and the spray so blinding ,
但 这 夜晚 是 所以 墨色 和 这 喷 所以 失明 ,
但夜色如此浓重，水雾如此刺眼。

[gai] ['tʃestərz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [kæn; kən] ['oʊnli] [dɪ'sɜ:rn] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
Guy Chester's sharp eyes can only discern half of his trim little vessel of about
盖伊 切斯特的 锋利的 眼睛 能 仅有的 辨别 一半 的 他的 修剪 小的 血管 的 关于
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
a hundred and thirty - five feet long ,
一个 百 和 三十 - 五 脚 长的 ,

盖伊·切斯特锐利的目光只能辨认出他那艘大约一百三十五英尺长的精巧小船的一半。

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] ['bɜ:rd(ə)n] , [rɪɡd] [ɪn] ['sevən]
and two hundred and fifty tons burden , rigged in [7]
和 二 百 和 五十 吨 负担 , 作弊 在 [7]
以及 250 吨的重量，装在[7]

[ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [prɪ'kju:liər] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ] [θri:]
a fashion peculiar to the times of Queen Elizabeth of England , with three
一个 时尚 奇特 到 这 时代 的 女王 伊丽莎白 的 英格兰 , 和 三
[ma:sts] ,
masts ,
桅杆 ,
这是英国伊丽莎白女王时代特有的船型，有三根桅杆。

[ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [skwer] - [rɪgd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzn] [fə'lkə] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ]
the main and the fore square - rigged , and the mizzen felucca - like , with
这 主要的 和 这 前 正方形 - 作弊 , 和 这 后桅 帆船 - 喜欢 , 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [læ'tɪn] [jɑːrd] ,
a long lateen yard ,
一个 长的 斜线 院子 ,

主帆和前帆为方帆，后帆类似三角帆船，带有长长的三角帆桁。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spændɪd] [ə; eɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ['spæŋkər] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]
from which would be expanded a fore and aft spanker , were not the
从 哪个 会 是 扩展 一个 前 和 后部 打屁股 , 是 不是 这
[ˈves(ə)l] [ˈʌndər] [stɔːrm] [ˈkænvəs] .
vessel under storm canvas .
血管 在下面 风暴 帆布 .

如果不是因为船只处于暴风雨帆布之下，那么船首和船尾的尾部就会扩展成一个纵桅。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [tɑːp] - ['hæmpər][ðə; ði] ['dʊvər] [læs] [ʃoʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [deks] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]
Below this top - hamper the Dover Lass shows on her decks as pretty a set of
以下 这 顶部 - 阻碍 这 多佛 小姐 演出 在 她 甲板 作为 漂亮的 一个 放 的
[snaːlɪŋ] [tiːθ] [æz; əz] ['eni] [ˈves(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz] [ðæt] [seɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['merɪ]
snarling teeth as any vessel of her size that sails from the shores of merry
咆哮 牙齿 作为 任何 血管 的 她 尺寸 那 帆 从 这 海岸 的 欢乐
['ɪŋɡlənd] — [sɪks] [lɔːŋ] [demi] - [ˈkʌlvərɪn] ['θroʊɪŋ] [naɪn] - [paʊnd] [bɔːlz] ,
England — six long demi - culverins throwing nine - pound balls ,
英格兰 — 六 长的 半 - 库尔维林鱼 投掷 九 - 磅 球 ,

在这座顶级战舰的下方，“多佛少女号”的甲板上展示了一组与任何从快乐的英格兰海岸驶出的同等大小的船只一样漂亮的咆哮的炮弹——六门长长的半加农炮发射着九磅重的炮弹。

[ɑːn] [iːtʃ] ['brɔːdsaɪd] ; [fɔːr] ['mɪnjənz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kwɔːrtər] - [dek] , [θriː] ['fælkənz][æz; əz] [ˈməːdəɪŋ]
on each broadside ; four minions on her quarter - deck , three falcons as murdering
在 每个 舷侧 ; 四 小黄人 在 她 四分之一 - 甲板 , 三 猎鹰 作为 谋杀
[ˈpiːsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['foʊksl] ,
pieces on her forecastle ,
件 在 她 前甲板 ,

每侧舷各有四名爪牙在后甲板上，三只猎鹰作为杀戮武器在前甲板上。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sɜːrpəntiːn] ['maʊntɪd] [æz; əz] ['swɪvəlz] [æt; ət] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz][ɑːn]
and half a dozen serpentine mounted as swivels at convenient places on
和 一半 一个 打 蛇形 安装 作为 旋转 在 方便的 地方 在
[hɜːr; hər] ['bʊlwəks] ,
her bulwarks ,
她 堡垒 ,

船舷上合适的位置还安装了六根蛇形缆绳作为旋转缆绳。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈves(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
which are unusually low for a vessel of that day .
哪个 是 异常地 低的 为了 一个 血管 的 那 天 .

对于当时的船只来说，这个数值异常低。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['kæbɪnz][ænd; ənd] ['bʊlwəks] [ðə; ði] ['dʊvər] [læs] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'naːməli] ,
In this matter of cabins and bulwarks the Dover Lass is rather an anomaly ,
在 这 事情 的 小木屋 和 堡垒 这 多佛 小姐 是 相当 一个 异常 ,
在船舱和舷墙方面，“多佛少女号”堪称一个特例。

['kæriŋ] [noʊ] [haɪ] [puːp] [nɔːr] ['foʊksl] ,
carrying no high poop nor forecastle ,
携带 不 高的 船尾 也不 前甲板 ,
没有高高的船尾舱壁，也没有前甲板。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [bi:t] [tu:; tə] ['windwərd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['greɪtər] [fə'sɪləti] [ðæn; ðən]
and consequently able to beat to windward with much greater facility than
和 最后 有能力的 到 打 到 迎风 和 很多 更大的 设施 比
[ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
the ordinary ships of the sixteenth century .
这 普通的 船舶 的 这 第十六 世纪 .
因此，它能够比十六世纪的普通船只更容易地逆风航行。

[raʊnd] [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [mɑ:sts] [ɪn] [ræks] [ɑ:r; əʀ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['kʌtləs] , ['bɔ:rdɪŋ]
Round the butts of her masts in racks are quantities of cutlasses , boarding
圆形的 这 屁股 的 她 桅杆 在 货架 是 数量 的 弯刀 , 登机
[paɪks] [ænd; ənd]['bæt(ə)]['æksɪz] ;
pikes and battle axes ;
长矛 和 战斗 轴 ;
她的桅杆底部周围的架子上摆放着大量的弯刀、登船长矛和战斧；

[ðə; ði] ['ɑ:rkwi:bəsɪz] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] ['bi:ɪŋ] [kept] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmərər] [ɪn][ðə; ði] ['fʊksl] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
the arquebuses and pistols being kept by the armorer in the forecstle or in the
这 火绳枪 和 手枪 存在 保留 经过 这 盔甲匠 在 这 前甲板 或者 在 这
['kæptənz] ['kæbɪn] .
captain's cabin .
船长的 舱 .
火绳枪和手枪由军械士存放在前甲板或船长室里。

[hɜ:r; həʀ] [kru:ɪ] ,
Her crew ,
她 全体人员 ,
她的船员们，

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv][æz; əz]['dʒoʊviəl] [si:] [dɔ:gz][æz; əz]['evər] [kʌt] [ə; eɪ]
some hundred and twenty - five of as jovial sea dogs as ever cut a
一些 百 和 二十 - 五 的 作为 欢乐的 海 狗 作为 曾经 切 一个
[θroʊt] [ɔ:r] [s'kʌtlɪd] [ə; eɪ] [ɪp] ,
throat or scuttled a ship ,
喉 或者 沉没 一个 船 ,
大约一百二十五名性格极其开朗的海盗，他们曾割喉杀人或凿沉船只。

[ɑ:r; əʀ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæməks] [tu:; tə] - [naɪt] , ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
are out of their hammocks to - night , every man Jack of them ;
是 出去 的 他们的 吊床 到 - 夜晚 , 每一个 男人 杰克 的 他们 ;
今晚他们都从吊床上爬起来了，他们每个人都像杰克一样；

['laɪɪŋ] [ɪn][æz; əz]['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl]['pleɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌnz][ɑ:n][ðə; ði]
lying in as comfortable places as they can find between the guns on the
说谎 在 作为 舒服的 地方 作为 他们 能 寻找 之间 这 枪支 在 这
['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['krækiŋ] ['seɪlər] - [dʒoʊks][wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
weather side of the deck and cracking sailor - jokes with each other in a
天气 边 的 这 甲板 和 裂纹 水手 - 笑话 和 每个 其他 在 一个
['mænər] [ʌn'ju:zuəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['kru:zər] .
manner unusual to a government cruiser .
方式 异常 到 一个 政府 巡洋舰 .
他们躺在甲板迎风面炮台之间尽可能舒适的地方，互相开着水手式的玩笑，这种玩笑在政府巡洋舰上并不常见。

[ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði]['dɔʊvər] [læs] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ðʊʊ]
Altogether the Dover Lass has the appearance of a man - of - war , though
共 这 多佛 小姐 有 这 外貌 的 一个 男人 - 的 - 战争 , 尽管
[nɑ:t][ɪts] ['æbsəlu:t] ['dɪsəplɪn] ;
not its absolute discipline ;
不是 它是 绝对 纪律 ;
总的来说，“多佛少女”号看起来像一艘军舰，但没有军舰那样绝对的纪律性；

[ænd; ənd][ɪz] [ˈeɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈves(ə)lz] [ˈfɪtɪd] [aʊt][baɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tu:; tə] [treɪd] [ɪf]
and is evidently one of those vessels fitted out by private individuals to trade if
和 是 显然 一 的 那些 船只 适配 出去 经过 私人的 个人 到 贸易 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

显然，这是一艘由私人改装用于贸易的船只。

[faɪt] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ˈplʌndər] [ðə; ði] “ [dɒnz] ” [ˈevriwɪər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;
fight if they must , and plunder the “ Dons ” everywhere and all the time ;
斗争 如果 他们 必须 , 和 掠夺 这 “ 唐斯 ” 到处 和 全部 这 时间 ;
如果必须战斗，就战斗，并且随时随地掠夺“唐人街”的财富；

[ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [ðæt] , [ˈʌndər] [dreɪk] [ænd; ənd] [ˈfrɑ:bɪər] [ænd; ənd][oʊld][dʒɑ:n] [ˈhɔ:kɪnz] ,
similar to the ships that , under Drake and Frobisher and old John Hawkins ,
相似的 到 这 船舶 那 , 在下面 德雷克 和 弗罗比舍 和 老的 约翰 霍金斯 ,
与德雷克、弗罗比舍和老约翰·霍金斯指挥下的船只类似，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈterər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈves(ə)lz]
were a greater terror to the Spaniards than any of the Queen's vessels
是 一个 更大的 恐怖 到 这 西班牙人 比 任何 的 这 女王大学 船只
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

对西班牙人来说，这些船只比女王的任何一艘船都更可怕。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] [əˈgoʊ] , ” [ˈmʌtərz] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:fɪsər] , “ [wen] [ju:; jʊ] ,
“ **This is rather different to a week ago , ” mutters the first officer , “ when you ,**
“ 这 是 相当 不同的 到 一个 星期 前 , ” 低声嘟囔 这 第一的 官 , “ 什么时候 你 ,
“这和一周前的情况大不相同，”大副低声说道，“当时你.....”

[ˈkæptɪn] [ˈtʃestər] , [wɜ:r; wər] [ˈflɒntɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [kɔ:rt] [ˈbjʊ:ti:z] [æt; ət] [ʃen] [ænd; ənd] [ˈwɪnzər]
Captain Chester , were flaunting it with court beauties at Shene and Windsor
队长 切斯特 , 是 炫耀 它 和 法庭 美女 在 谢恩 和 温莎
.”
.”
: ”
.”

切斯特船长当时正带着它在谢恩和温莎宫廷里与佳丽们炫耀。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈprɪti] [læs] [ɪn] [ˈhɑ:rwɪtʃ] , ” [lɑ:fs] [hɪz; ɪz]
“ **And you were making love to every pretty lass in Harwich , ” laughs his**
“ 和 你 是 制作 爱 到 每一个 漂亮的 小姐 在 哈里奇 , ” 笑声 他的
[su:ˈpɪriər] .
superior .
优越的 .

“你当时和哈里奇的每个漂亮姑娘都上过床，”他的上司笑着说。

[ði:z] [riˈma:ks] , [ðoʊ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhwhɪspəz] , [ɑ:r; ər] [[et]]
These remarks , though intended to be whispers , are [8]
这些 评论 , 尽管 故意的 到 是 低语 , 是 [8]
这些话虽然本意是低声细语，但却是[8]

[ˈri:əli] [ˈʃaʊtɪd] , [i:tʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɪr] ,
really shouted , each man with his mouth at the other's ear ,
真的 喊叫 , 每个 男人 和 他的 嘴 在 这 其他的 耳朵 ,
他们真的大声喊叫起来，每个人都把嘴凑到对方耳边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the screeching of the wind through the rigging and the smacks of the
为了 这 尖叫 的 这 风 通过 这 索具 和 这 拍打的 这
[ˈkoʊmɪŋ] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [læʃ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [draʊn] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][oʊld]
combing waves as they lash the vessel would almost drown the voice of old
梳理 波浪 作为 他们 睫毛 这 血管 会 几乎 溺水 这 嗓音 的 老的
[ˈstentər] [hɪmˈself] .
Stentor himself .
喇叭 他自己 .

因为风吹过索具的尖啸声和波浪拍打船身的拍打声几乎淹没了老斯滕托的声音。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈtʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɡrɪzəld] [lɑːk] [ænd; ənd] [kɔːlɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
A moment later the boatswain touches his grisled lock and calls out to the
一个 片刻 之后 这 水手长 触摸 他的 灰白的 锁 和 呼叫 出去 到 这
[ˈkæptɪn] :
captain :
队长 :

片刻之后，水手长摸了摸自己满是灰白的头发，向船长喊道：

“ [ˈhædnt][aɪ] [ˈbetər] [get][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈbaʊər] [klɪr] [ˈɔːlsəʊ] ? ”

“ Hadn't I better get the second bower clear also ? ”
“ 之前没有 我 更好的 得到 这 第二 凉亭 清除 还 ? ”

“难道我不应该也把第二个凉亭清理干净吗？ ”

“ [jes] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [siː] , ” [əˈsents] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;

“ Yes , we may need it with this sea , ” assents the captain ;
“ 是的 , 我们 可能 需要 它 和 这 海 , ” 同意 这 队长 ;

“是的，面对这片海域，我们可能需要它，”船长同意道；

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːfɪsər] [ˈkɔːstɪkli] [riˈmaːks] : “ [baɪ][oʊld] [ˈbɔːriəs] [bɪl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][aɪr aɪ ˈpiː] -
while the first officer caustically remarks : “ By old Boreas Bill , this is a rip -
尽管 这 第一的 官 尖锐地 评论 : “ 经过 老的 北风 账单 , 这 是 一个 撕裂 -
[ˈrɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ! ”
roarer of a night ! ”
咆哮者 的 一个 夜晚 ! ”

大副则尖刻地说道：“老博雷亚斯·比尔在上，这真是个精彩绝伦的夜晚！ ”

“ [aɪ] , [wɜːrs] [ɑːn] [ɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] [siː] , ” [ˈænsər] [ɡaɪ] ,

“ Aye , worse on shore than at sea , ” answers Guy ,
“ 是的 , 更糟 在 支撑 比 在 海 , ” 答案 盖伊 ,

“是啊，岸上比海上更糟，”盖伊回答道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɑːrˈpɔːlɪn] [klaʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
bringing his tarpaulin close around him with one hand and with the other
带来 他的 篷布 关闭 大约 他 和 一 手 和 和 这 其他
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [suː] - [ˈwestər] ,
trying to keep on his head his sou ' wester ,
尝试 到 保持 在 他的 头 他的 苏 - 西方 ,

他一手将防水布拉紧裹住自己，另一只手则努力把防风帽戴在头上。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsæksn] [kəːlɪz] [bləʊ] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
from under which a few Saxon curls blow out in spite of his efforts .
从 在下面 哪个 一个 很少 撒克逊 卷发 吹 出去 在 尽管如此 的 他的 努力 .

尽管他竭力抗拒，但还是有几缕撒克逊卷发从他头顶飘落下来。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [ɑːr; ər] [ˈstæmpɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

All the time the three are stamping savagely on the deck ,
全部 这 时间 这 三 是 冲压 野蛮地 在 这 甲板 ,

三人一直在甲板上用力跺脚。

[ˈjeɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [kʌmz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
shaking off the water that comes flying over the rail ,
摇晃 离开 这 水 那 来 飞行 超过 这 轨 ;
甩掉溅过栏杆的水花 ,

[ænd; ənd] [rɪˈstɔ:ɪŋ] [sə:kjuˈleiʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˌnɔ:ɾθˈwestər]
and restoring circulations that have been impaired by the searching northwester
和 恢复 流通 那 有 到过 受损 经过 这 搜索 西北风
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbi:tɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪt] .
which has been beating upon them all this awful night .
哪个 有 到过 殴打 之上 他们 全部 这 可怕 夜晚 .
并恢复被肆虐的西北风破坏的大气环流，这股西北风已经持续袭击了他们一整夜。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪt] ;
And it is an awful night ;
和 它 是 一个 可怕 夜晚 ;

这是一个糟糕的夜晚；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [ðæt] [ɪmˈpresɪz] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] [mænˈkaɪnd][baɪ]
one of those nights that impresses itself upon the memory of suffering mankind by
一 的 那些 夜晚 那 令人印象深刻 本身 之上 这 记忆 的 痛苦 人类 经过
[ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [aɪ ˈti:] [meɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:fən] [aɪ ˈti:] [li:vz] ;
the widows it makes and the orphans it leaves ;
这 寡妇 它 制作 和 这 孤儿 它 树叶 ;
这是一个令人难忘的夜晚，它造就了许多寡妇和孤儿，深深地烙印在饱受苦难的人类记忆中；

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] [draʊnz] [ðə; ði][lənd] ;
a night in which the sea drowns the land ;
一个 夜晚 在 哪个 这 海 溺水 这 土地 ;
一个海水淹没陆地的夜晚；

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daɪks] [goʊ] [daʊn] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
a night in which the dykes go down before the dash of the ocean , which ,
一个 夜晚 在 哪个 这 堤坝 去 向下 前 这 短跑 的 这 海洋 , 哪个 ,
一夜之间，堤坝在海水的冲击下坍塌，

[ˈteɪɪŋ] [hju:dʒ] [slu:sɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
tearing huge sluices in them ,
撕裂 巨大的 水闸 在 他们 ,
它们撕裂出巨大的水闸，

[ˈrʌʃɪz] [θru:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʌnpɾəˈtektɪd] [medəʊz] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɔ:tədʒ] [ðə; ði][bedz]
rushes through to make the unprotected meadows and growing orchards the beds
冲刺 通过 到 制作 这 未受保护 草地 和 生长 果园 这 床
[ʌv; əv] [ˈrɔ:ɪɪŋ] [ˈtɔ:rənts] [ænd; ənd] [di:p] [sɔ:lt] [ˈsi:z] [ðæt] [draʊn] [əˈweɪkənd] [ˈfɑ:ɾmɜ:z] [ænd; ənd]
of roaring torrents and deep salt seas that drown awakened farmers and
的 咆哮 种子 和 深的 盐 海域 那 溺水 觉醒 农民 和
[əˈfraɪt] [ˈpesnts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
affrighted peasants with their flying wives and children ,
惊恐 农民 和 他们的 飞行 妻子们 和 孩子们 ,

洪水奔涌而过，将毫无防备的草地和正在生长的果园变成咆哮的洪流和深邃的咸海，淹没了惊醒的农民和受惊的村民，
以及他们四处逃窜的妻子和孩子。

[ɪn] [ˈflændəɾz] , [brəˈbænt] , [ˈzi:lənd] , [ˈfri:zlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ˈpoʊldər] [ʌv; əv][bəʊθ]
in Flanders , Brabant , Zeeland , Friesland , and the islands and polders of both
在 弗兰德斯 , 布拉班特 , 泽兰 , 弗里斯兰 , 和 这 岛屿 和 圩田 的 两个都
[ðə; ði] [ˈhɔləndz] ;
the Hollands ;
这 荷兰兹 ;
佛兰德斯、布拉班特、泽兰、弗里斯兰以及荷兰的岛屿和圩田；

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [brɔːt] [ʌp] [ə'hʌðər] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðələndə] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
a night that brought up another wail from the Netherlands , rich and poor ,
一个 夜晚 那 带来 向上 其他 哀号 从 这 荷兰人 , 富有的 和 贫穷的 ,
[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbʊrʒwɑː'ziː] ,
noble and bourgeoisie ,
高贵 和 资产阶级 ,

一夜之间，荷兰人，无论贫富贵贱，都发出了又一次哀嚎。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [ænd; ənd] [fleɪŋz] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [ɪː]
who had been undergoing the tortures and burnings and flayings of Philip II
WHO 有 到过 正在经历 这 酷刑 和 燃烧 和 剥皮 的 菲利普 二
.
[ænd; ənd][ˈælvə] ,
.
.
and Alva ,
和 阿尔瓦 ,

他们曾遭受菲利普二世和阿尔瓦的酷刑、焚烧和剥皮，

[hɪz; ɪz] [ˈvaɪsɹɔɪ] , [fɔːr; fər] [faɪv] [bɔːŋ] [ˈɪrɪz] ;
his viceroy , for five long years ;
他的 总督 , 为了 五 长的 年 ;

他的总督，长达五年；

[ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [nɔːrθ'west] [geɪl] ['bləʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
a night when the long - continued northwest gale blowing in from the German
一个 夜晚 什么时候 这 长的 - 持续 西北 大风 吹 在 从 这 德语
[ˈoʊʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌʌnpɹə'tektɪd] [daɪks] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] ,
Ocean upon the unprotected dykes of Holland ,
海洋 之上 这 未受保护 堤坝 的 荷兰 ,

那晚，持续不断的西北狂风从德国海吹来，猛烈冲击着荷兰没有防护的堤坝。

[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [haɪt] ,
supported by a tide of wondrous strength and height ,
有 经过 一个 潮 的 奇妙的 力量 和 高度 ,

在一股势不可挡、气势磅礴的力量支撑下，

[swiːps] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['neðərləndz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [flʌd]
sweeps in upon the defenseless Netherlands to remind them of that great flood
扫荡 在 之上 这 毫无防备 荷兰 到 提醒 他们 的 那 伟大的 洪水
[ˈʃʌdəd] [æt; ət][fɔːr; fər] ['sentʃəɪz] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
shuddered at for centuries — that of the first of November ,
颤抖 在 为了 几个世纪 — 那 的 这 第一的 的 十一月 ,

洪水席卷毫无防备的荷兰，提醒他们几个世纪以来一直令人胆战心惊的那场大洪水——11月1日的那场洪水。

[ɔːl] [seɪnts] - [naɪt] , [ʌv; əv] - — [ðoʊ] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [[naɪn]]
All Saints ' night , of 1570 — though this one is [9]
全部 圣徒队 - 夜晚 , 的 - — 尽管 这 一 是 [9]

1570 年诸圣节之夜——尽管这是[9]

[ˈnɪrli] [tuː] [ˈɪrɪz] [ˈæftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
nearly two years afterwards , in the early spring of 1572 .
几乎 二 年 然后 , 在 这 早期的 春天 的 - .

将近两年后，即 1572 年初春。

[ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [suːn] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Evidences of the misery of the land soon come out of the darkness of the
证据 的 这 苦难 的 这 土地 很快 来 出去 的 这 黑暗 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜幕降临后，这片土地上的苦难景象便显露出来。

[laɪts] [mu:v] [ə'baʊt] ['hɜ:riɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [ɔ:r] ,
Lights move about hurriedly on the South Beveland shore ,
灯 移动 关于 匆匆 在 这 南 - 支撑 ,
南贝弗兰海岸上, 灯光快速移动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['draʊnɪŋ] ['pesnts] [kʌm] ['ʃri:k] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪl] .
and the cries of a hundred drowning peasants come shrieking on the gale .
和 这 哭泣 的 一个 百 溺水 农民 来 尖叫 在 这 大风 .
狂风中传来上百名溺水农民的凄厉呼喊。

" [baɪ] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [daɪk] [ɡɔ:n] ! " [kraɪz] ['tʃestər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] , [ðen]
" By Saint George , there's a dyke gone ! " **cries Chester to his lieutenant , then**
" 经过 圣 乔治 , 有 一个 堤防 已消失 ! " 哭泣 切斯特 到 他的 中尉 , 然后
[hi:; hi] ['mʌtərz] :
he mutters :
他 低声嘟囔 :

“我的天哪, 堤坝没了! ”切斯特对他的副官喊道, 然后他喃喃自语道:

" [ɡɑ:d] [help] [ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] , [wi:; wi] [kɑ:nt] !
" God help the poor wretches , we can't !
" 上帝 帮助 这 贫穷的 可怜虫 , 我们 不能 !
“上帝保佑这些可怜的人, 我们无能为力! ”

" [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [spi:dz] [baɪ] , [ðə; ði] [geɪl] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['stɑ:rbərd] ['kwɔ:rtər] .
" as the ship speeds by , the gale now a little upon her starboard quarter .
" 作为 这 船 速度 经过 , 这 大风 现在 一个 小的 之上 她 右舷 四分之一 .
“随着船只疾驰而过, 狂风现在略微吹向她的右舷后方。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi:; hi] [kə'mændz] ['hɜ:riɪli] : " [kɔ:l] [tu:] ['kwɔ:rtərmæstər] [ænd; ənd] [hi:v] [ðə; ði]
A minute later he commands hurriedly : **" Call two quartermasters and heave the**
一个 分钟 之后 他 命令 匆匆 : " 称呼 二 军需官 和 举 这
[bɔ:g] .
log .
日志 :

一分钟后, 他急忙命令道: “叫两个军需官来, 把木头搬上来。”

" [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['mʌtərz] : " [ten] [nɑ:ts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [fɔ:r] [mɔ:r] !
" This being done , he suddenly mutters : " Ten knots — and the tide four more !
" 这 存在 完毕 , 他 突然 低声嘟囔 : " 十 绳结 — 和 这 潮 四 更多的 !
事情办完后, 他突然喃喃自语道: “十节——加上潮水四节! ”

[tu:] ['aʊəz] !
Two hours !
二 小时 !

两个小时!

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kra:m] [v'li:t] ; [ðə; ði] [draʊnd] [lændz] [ɑ:r; ər][ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]
We must be abeam of the Krom Vliet ; the Drowned Lands are on our
我们 必须 是 横梁 的 这 克罗姆 弗利特 ; 这 溺水 土地 是 在 我们的
[li:] [baʊ; boʊ] ,
lee bow ,
李 弓 ,

我们必须与克罗姆河齐平; 淹没之地位于我们的下风处。

" [ðen] [kraɪz] ['hɜ:riɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] : " [ɡoʊ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [si:] [bəʊθ][ðə; ði] ['æŋkərz]
" then cries hurriedly to his lieutenant : " Go forward and see both the anchors
" 然后 哭泣 匆匆 到 他的 中尉 : " 去 向前 和 看 两个都 这 锚
[ɑ:r; ər] ['redi] .
are ready .
是 准备好 .

然后他急忙向他的副官喊道: “上前去看看两个锚都准备好了。”

[wiː, wi][mʌst; məst][brɪŋ] [ʌp][ˈʌndə][ðə; ði][liː][ʌv; əv][saʊθ]
We must bring up under the lee of South Beveland ,
我们 必须 带来 向上 在下面 这 李 的 南
我们必须把东西搬到南贝弗兰山的背风处，

[ɪn][ðə; ði][slæk][ˈwɔːtə] [wer] [ðə; ði][taɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][iːst] [ˈfɛldə] [miːts] [ðə; ði][ˈkɜːrənt][ʌv; əv]
in the slack water where the tide coming up the East Schelde meets the current of
在 这 松弛 水 在哪里 这 潮 未来 向上 这 东方 斯海尔德河 满足 这 当前的 的
[ðə; ði][meɪn] [ˈtʃæn(ə)l]
the main channel .
这 主要的 渠道
在东斯海尔德河涨潮与主航道水流交汇的缓流区。

[ɪf][wiː, wi][get][ˈɪntuː][ðə; ði][meɪn][ˈrɪvə][wɪð; wɪθ][ðɪs] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd][ˈaʊə; ɑːr][ˈæŋkərz] [wɪl] [ˈhɑːrdli]
If we get into the main river with this wind and tide our anchors will hardly
如果 我们 得到 进入 这 主要的 河 和 这 风 和 潮 我们的 锚 将要 几乎
[həʊld][juː ˈes] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪləʊ]
hold us this side the Fort of Lillo ,
抓住 我们 这 边 这 堡 的 利洛
如果我们以这种风向和潮汐进入主河道，我们的锚很难在利洛堡这边固定住船只。

[ænd; ənd][ðæt] [miːnz] [ˈkæptʃə][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] , [ˈælvəz] [deθ] — [juː; jʊ] [noʊ]
and that means capture and death to every man , Alva's death — you know
和 那 方法 捕获 和 死亡 到 每一个 男人 , 阿尔瓦的 死亡 — 你 知道
[wʌt] [ðæt][ɪz]
what that is !
什么 那 是
这意味着所有人都会被俘虏并处死，阿尔瓦的死——你知道那意味着什么！

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈjɔːrtli] [ˈmʌtərz] , “ [aɪ] [noʊ] ! ” [ænd; ənd][gəʊz] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɔːrwəd] ,
” **To this the lieutenant shortly mutters , “ I know ! ” and goes hurriedly forward ,**
” 到 这 这 中尉 不久 低声嘟囔 , “ 我 知道 ! ” 和 去 匆匆 向前 ,
对此，中尉低声咕哝道：“我知道！”然后匆匆上前去。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmənd] [baɪ]
where he can be seen directing the men who have been summoned by
在哪里 他 能 是 已见 导演 这 男人 WHO 有 到过 被召唤 经过
[ðə; ði] [ˈbəʊtswɛɪnz] [kɔːl]
the boatswain's call .
这 水手长的 称呼
可以看到他正在指挥那些被水手长召集来的水手们。

[ˈtʃestə] , [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd][ðə; ði][ˈtɪlə] , [kɑːnz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [hɪmˈself] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə]
Chester , standing beside the tiller , cons the vessel himself , giving his orders to
切斯特 , 常设 旁 这 耕耘机 , 缺点 这 血管 他自己 , 给予 他的 订单 到
[ðə; ði] [tuː] [ˈhelmz,mən]
the two helmsmen .
这 二 舵手
切斯特站在舵柄旁，亲自指挥船只，向两名舵手下达指令。

[hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə][ˈmɑːrtɪn][ˈkɔːrkə] , [ðə; ði] [ˈbəʊsn]
Half a minute later Martin Corker , the boatswain ,
一半 一个 分钟 之后 马丁 科克 , 这 水手长
半分钟后，水手长马丁·科克尔
[kʌmz] [ˈstægəɪŋ] [æft][ˈoʊvə][ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈslɪpəri] [dek] [ænd; ənd] [ˈhɔːrslɪ] [ˈhɪspəz]
comes staggering aft over the ship's slippery deck and hoarsely whispers : “ [ˈbəʊts]
来 令人震惊 后部 超过 这 船的 滑 甲板 和 沙哑地 低语 : “ 船

[əˈhed] ! “
ahead ! ”
前方 ! “
他踉跄着走到船尾湿滑的甲板上，沙哑地低语道：“前面有船！”

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ **How do you know ?**
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

[ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - [naɪt] . “
you couldn't see them to - night .”
你 不能 看 他们 到 - 夜晚 . “

今晚你没能看到他们。

“ [laɪts] ！ “
“ **Lights ！** “
“ 灯 ！ “

“灯！ ”

“ [ɑ:] ！ [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - . “
“ **Ah ！ the lights of Sandvliet .** “
“ 啊 ！ 这 灯 的 - . “

“啊！ 桑德弗利特的灯光。”

“ [noʊ] , ['boʊts] ！
“ **No , boats ！**
“ 不 , 船 ！

“不，是船！ ”

[ˈpɪstl̩z] [ˈfaɪərɪŋ] — [ˈɑːrkwiːbəsaɪz] ！
pistols firing — arquebuses ！
手枪 射击 — 火绳枪 ！

手枪射击——是火绳枪！

[aɪ] [sa:] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [θri:] [pɔɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] [li:] [bəʊ; boʊ] ,
I saw the flashes of their guns three points on the lee bow ,
我 锯 这 闪光灯 的 他们的 枪支 三 积分 在 这 李 弓 ,

我看到他们炮火在背风船首三个点上闪烁，

[ɪn] [ðə; ði] [slæk] [ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - ！ “
in the slack water under the shore of Beveland ！”
在 这 松弛 水 在下面 这 支撑 的 - ！ “

在贝弗兰海岸下的缓流中！

“ [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðiːz] ['boʊts] , “ [ˈhwɪspəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Then I can catch these boats , “ whispers the captain .**
“ 然后 我 能 抓住 这些 船 , “ 低语 这 队长 .

“那我就可以追上这些船了，”船长低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] ; [hɪz; ɪz] ['wʌndər(ə)f(ə)l] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv]
With this the nature of the man comes suddenly out ; his wonderful rapidity of
和 这 这 自然 的 这 男人 来 突然 出去 ; 他的 精彩的 快速 的
[θɔːt] [ænd; ənd] ['æk(ə)n] .
thought and action .
想法 和 行动 .

由此，这个人的本性突然显露出来：他思维和行动的惊人敏捷。

[hi:; hi] [kraɪz] : [-]
He cries : [10]
他 哭泣 : [-]

他哭了：[10]

“ [ɔːrdər] [ɔːl] [hændz] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [tu:; tə] [wer] [ʃɪp] .
“ **Order all hands to stand by to wear ship .**
“ 命令 全部 双手 到 站立 经过 到 穿 船 .

“命令所有人待命，准备上船。”

[send] [ˈtwenti] [men][æft][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [læˈtin] [seɪl] ！
Send twenty men aft to handle the lateen sail ！
发送 二十 男人 后部 到 处理 这 斜线 帆 ！

派二十个人到船尾去操作三角帆！

[siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈæŋkərz] [ˈstɒpə] [æt; ət] [ˈθɜːrti] [ˈfæðəmz] ！
See the two anchors stoppered at thirty fathoms ！
看 这 二 锚 塞子 在 三十 英寻 ！

看，两个锚停在了三十英寻深处！

[tel] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [dɪˈvɪz(ə)n][tuː; tə][ɑːrm] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [paɪks] , [ˈkʌtləs] [ænd; ənd][ˈæksɪz] —
Tell the starboard division to arm themselves with pikes , cutlasses and axes —
告诉 这 右舷 分配 到 手臂 他们自己 和 长矛 , 弯刀 和 轴 —
[ˈoʊnli] [stiːl] .
only steel .
仅有的 钢 .

告诉右舷部队，装备长矛、弯刀和斧头——只用钢铁武器。

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ！
I want no noise about this business ！
我 想 不 噪音 关于 这 商业 ！

我不想听到任何关于这件事的噪音！

[ˈɔːrdər] [θriː] [men][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɡræplɪŋ] [hʊks] .
Order three men to stand on the weather bow with grappling hooks .
命令 三 男人 到 站立 在 这 天气 弓 和 格斗 钩子 .

命令三名男子携带抓钩站在迎风船首。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪ,ɑːrmz][ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][lenkθ; lenθ] [əˈhed] [brɔːd]
” **A minute later he sees the flashes of firearms a cable's length ahead broad**
” 一个 分钟 之后 他 看到 这 闪光灯 的 枪支 一个 电缆的 长度 前方 广阔
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɑːbərd] [baʊ; boʊ] .
upon his larboard bow .
之上 他的 左舷 弓 .

“一分钟后，他看到左舷前方一米处有枪火闪烁。”

“ [helm] [ə; eɪ] [ˈstɑːrbərd] ！
” **Helm a starboard ！**
” 舵 一个 右舷 ！

“向右舷掌舵！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
” **he cries to the men at the tiller .**
” 他 哭泣 到 这 男人 在 这 耕耘机 .

他向掌舵的人们喊道。

“ [ðæts] [ˈɪnʌf] ； [stɪr] [smɔːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
” **That's enough ; steer small , I tell you .**
” 那就是 足够的 ； 转向 小的 , 我 告诉 你 .

“够了，我告诉你，要小步前进。”

[set][ðə; ði][ˈspæŋkər] ！
Set the spanker ！
放 这 打屁股 ！

准备好打屁股器！

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ðei] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊts] , [ænd; ənd] [ˈnaɪsli] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
” **A minute after they are just passing the boats , and nicely calculating for**
” 一个 分钟 后 他们 是 只是 通过 这 船 , 和 很好 计算 为了
[ðə; ði][dɪft] ,
the drift ,
这 漂移 ,

“他们刚超过那些船只一分钟，就巧妙地计算出了漂移距离，

[wɪtʃ] [ɪz] [trə'mendəs] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [werz] [hɪz; ɪz] [ɪp] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][baɪ] ['spiːkɪŋ]
which is tremendous , he suddenly wears his ship , giving his orders by speaking
哪个 是 巨大的 , 他 突然 穿着 他的 船 , 给予 他的 订单 经过 请讲
[ˈtrʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .

这真是太不可思议了，他突然穿上了他的船，通过扩音器下达命令。

“ [haːrd][ə; eɪ] ['stɑːrbərd] — [slæk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liː] ['breɪsɪz] .
“ **Hard a starboard — slack away the lee braces** .
“ 难的 一个 右舷 — 松弛 离开 这 李 牙套 .
“向右舷猛打——放松下风索。”

[haʊl] [tɔːt] [ðə; ði] ['weðər] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] ['breɪsɪz] !
Haul taut the weather fore and main braces !
运输 紧绷 这 天气 前 和 主要的 牙套 !
拉紧前桅和主桅的防风索!

“ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [kʌmz] [raʊnd] ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [jɑːdz] ['veri] [ˈfɑːrpli]
“ **And as soon as the vessel comes round bracing his fore yards very sharply**
“ 和 作为 很快 作为 这 血管 来 圆形的 支撑 他的 前 码 非常 尖锐地
[ænd; ənd] [dʒɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [læ'tɪn] [seɪl] ,
and jibbing his lateen sail ,
和 顺风航行 他的 斜线 帆 ,
“当船只转向时，它会迅速收紧前桅横桁并升起三角帆，

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['nɪrli] [bloʊn] [frʌm; frəm][ɪts][boʊlt][roʊps] ,
which , though nearly blown from its bolt ropes ,
哪个 , 尽管 几乎 吹 从 它是 螺栓 绳索 ,
虽然它几乎被吹离了锚绳，

[ˈdraɪvz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [slæk] ['wɔːtər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːst]
drives the vessel hurriedly into the slack water formed by the current of the East
驱动 这 血管 匆匆 进入 这 松弛 水 形成 经过 这 当前的 的 这 东方
[ˈeldə] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['estʃuəri] .
Schelde meeting that rushing in by the main estuary .
斯海尔德河 会议 那 匆忙 在 经过 这 主要的 河口 .

船手们匆匆驶入东斯海尔德河水流与主河口涌入的水流交汇形成的缓流区。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæz; həz][reɪndʒd] [ʌp] [əˌbɔːŋ'saɪd] [tuː] ['boʊts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɑːrbərd]
The next minute he has ranged up alongside two boats , and his starboard
这 下一个 分钟 他 有 范围 向上 旁边 二 船 , 和 他的 右舷
[dɪ'vɪz(ə)n] ,
division ,
分配 ,

下一分钟，他已经驶到两艘船旁边，他的右舷分队，

['teɪkɪŋ] [toʊ] [laɪnz] [ɪn][ðər; ðər][hændz] , [hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊts] , ['bɔːrdɪŋ] [ðəm; ðəm]
taking tow lines in their hands , have sprung into the boats , boarding them
采取 拖 线条 在 他们的 双手 , 有 弹簧 进入 这 船 , 登机 他们
[ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and capturing them .
和 捕捉 他们 .

他们手持拖绳，跃入船上，登船并将他们俘虏。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [suːn] ['swɪŋɪŋ] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liː] ['kwɔːrtər] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
These are soon swinging alongside of his lee quarter , protected from the sea
这些 是 很快 摇摆 旁边 的 他的 李 四分之一 , 受保护 从 这 海
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,
and the wind ,
和 这 风 ,

这些船只很快便停泊在他背风的船舷边，免受海浪和风的侵袭。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [slæk] ['wɔːtər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] - [flæts]
while he is dropping anchor in the slack water formed by the South Beveland flats
尽管 他 是 下降 锚 在 这 松弛 水 形成 经过 这 南 - 公寓
[ænd; ənd] [mɑːfɪz] .
and marshes .
和 沼泽 .

当他把船抛锚停泊在南贝弗兰平原和沼泽形成的缓流区时。

[ðer; ðər][hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪn] [noʊ]['kɑːntest][ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,
There has apparently been no contest in the boats ,
那里 有 显然 到过 不 竞赛 在 这 船 ,
显然, 船上并没有发生任何比赛。

[æz; əz][hɪz; ɪz][men][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər]['ɔkju:pənts] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ] [sər'praɪz] .
as his men have taken their occupants too much by surprise .
作为 他的 男人 有 已采取 他们的 居住者 也 很多 经过 惊喜 .

因为他的手下打了守卫者太多的忙, 让他们措手不及。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] ['boʊsn] ['klæmbəz] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['doʊvər] [læs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] :
A minute later the boatswain clambers back on board the Dover Lass and reports :
一个 分钟 之后 这 水手长 攀爬者 后退 在 木板 这 多佛 小姐 和 报告 :
一分钟后, 水手长爬回“多佛少女号”上, 报告说:

“ [wi:v] [gɑːt] - [ɪm] [bəʊθ] ! ”
“ **We've got ' em both !** ”
“ 我们已经 得到 - 呃 两个都 ! ”

“我们两个都抓到了! ”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ **What are they ?** ”
“ 什么 是 他们 ? ”

“这些是什么? ”

“ [wʌnz] [æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd] [wʌnz] [ə; eɪ] [frend] . ”
“ **One's an enemy and one's a friend** . ”
“ 一个人的 一个 敌人 和 一个人的 一个 朋友 . ”

“一个是敌人, 一个是朋友。”

“ [huːz] [ðə; ði] [frend] ? ”
“ **Who's the friend ?** ”
“ 谁是 这 朋友 ? ”

“谁是朋友? ”

“ [dɜːrk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv] [si:] ['begərz] ;
“ **Dirk Duyvel and his band of Sea Beggars** ;

“ 短剑 - 和 他的 乐队 的 海 乞丐 ;
“迪尔克·杜伊维尔和他的海上乞丐团伙;

[ænd; ənd][dɜːrks] - - [mæd][ænd; ənd] [swɛəz] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['bædli] ['triːtɪd] . ”
and Dirk's thunderin ' mad and swears he is being badly treated . ”
和 德克的 - - 疯狂的 和 发誓 他 是 存在 糟糕 治疗 . ”

德克气疯了, 发誓说自己受到了不公平的对待。

“ [huːz] [ðə; ði] ['enəmi] ? ” [-]
“ **Who's the enemy ?** ” [**11**]
“ 谁是 这 敌人 ? ” [-]

“谁是敌人? ”[11]

“ [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['pleɪzər] ['gæli] [ɔ:r] [steɪt] [bə:rdʒ] , ['dʒʌdʒɪn] - [baɪ][ðə; ði][fɒl] - [di:] - - [ænd; ənd]
“ **A Spanish pleasure galley or State barge , judgin ' by the fol - de - rols and**
“ 一个 西班牙语 乐趣 厨房 或者 状态 驳船 , 评判 - 经过 这 福尔 - 德 - 和
[ˈɔ:nɪŋz] . “
awnings . “
遮阳篷 . “

“从船上的装饰和遮阳篷来看，这像是一艘西班牙的游船或国事驳船。”

“ [hu:] [ɑ:r; əɹ][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ? “
“ **Who are on board her ?** “
“ WHO 是 在 木板 她 ? “

“船上都有谁？”

“ ['rəʊəz] , [hu:] [ɑ:r; əɹ] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['wɪmɪn] ,
“ **Rowers , who are begging for their lives , and two or three women ,**
“ 划船者 , WHO 是 乞讨 为了 他们的 生活 , 和 二 或者 三 女性 ,
“那些苦苦哀求饶命的划船者，还有两三个女人，

[ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] ['feɪntɪd] [bʌt; bət][wʌn] .
all of ' em fainted but one .
全部 的 - 呃 昏厥 但 一 .

除了一个人以外，其他人都晕倒了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] , ['spænjərd] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
There was an Italian , Spaniard or something ,
那里 曾是 一个 意大利语 , 西班牙人 或者 某物 ,
那里有个意大利人、西班牙人或其他什么人，

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd] [wen] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði][boʊt] [taɪd][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
but Duyvel and his band when they captured the boat tied a rope round him
但 - 和 他的 乐队 什么时候 他们 捕获 这 船 系 一个 绳索 圆形的 他
,
,
,

但杜伊维尔和他的同伙在俘获这艘船后，用绳子把他捆了起来。

[θru:] [hɪm; ɪm] ['oʊvəbɔ:rd][ænd; ənd] [toʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hi:z] [draʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
threw him overboard and towed him , and I guess he's drowned by this time
扔 他 落水 和 被拖走 他 , 和 我 猜测 他是 溺水 经过 这 时间
.
“
:
“
.
“

我把他扔下船，然后拖着他走，我猜他现在已经淹死了。

“ ['veri] [wel] , [pʊl] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] .
“ **Very well , pull the Italian up and bring him on board .**
“ 非常 出色地 , 拉 这 意大利语 向上 和 带来 他 在 木板 .

“很好，把那个意大利人叫来，让他上船。”

[ˈɔ:lsoʊ] [send] [dɜ:rk][tu:; tə][em 'i:] .
Also send Dirk to me .
还 发送 短剑 到 我 .

也把德克派过来给我。

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ə; eɪ] ['stɔ:lwɔrt] - ['lʊkɪŋ] [dʌt] [si:] - [dɔ:g] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
“ **A minute later a stalwart - looking Dutch sea - dog comes over the side ,**
“ 一个 分钟 之后 一个 坚定的 - 寻找 荷兰语 海 - 狗 来 超过 这 边 ,
“一分钟後，一个看上去很魁梧的荷兰水手从船舷边走了过来。”

[ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stæmp] .
stamping his heavy boots and uttering a curse with every stamp .
冲压 他的 重的 靴子 和 发出声音 一个 诅咒 和 每一个 邮票 .
他踩着沉重的靴子，每跺一下就骂一声。

“ [kʌm] [hɪr] , [dɜ:rk] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [lɑ:fs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
“ **Come here** , **Dirk** , **what are you growling about** ? ” **laughs the young captain** .
“ 来 这里 , 短剑 , 什么 是 你 咆哮 关于 ? ” 笑声 这 年轻的 队长 .
“ 德克, 过来, 你咆哮什么呢? ”年轻的船长笑着说。

“ [wʌt] [eɪ'em][aɪ] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ **What am I growling about** ?
“ 什么 是 我 咆哮 关于 ?
我到底在咆哮什么?

[ˈdɑ:ndɜ:] [ɪn] [blɪksəm] !
Donder en Bliksem !
唐德 英文 闪电 !
Donder en Bliksem!

[aɪm] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !
I'm growling about you !
我是 咆哮 关于 你 !
我都在对你咆哮!

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ɐnd][maɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər] ?
What have you come between me and my prize for ?
什么 有 你 来 之间 我 和 我的 奖 为了 ?
你为何要阻拦我获得奖赏?

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] ? ”
Who are you , anyway ? ”
WHO 是 你 , 反正 ? ”
你到底是谁?

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] , [dɜ:rk] ?
“ **You don't recognize me** , **Dirk** ?
“ 你 不 认出 我 , 短剑 ?
“你不认识我了吗, 德克? ”

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
Come this way .
来 这 方式 .
请这边走。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [θrouz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ɐnd] ['məʊjənz] [ðə; ði] [dʌtʃ]
“ **The captain throws open the door of his cabin and motions the Dutch**
“ 这 队长 投掷 打开 这 门 的 他的 舱 和 运动 这 荷兰语
['si:mən] [ɪn] .
seaman in .
水手 在 .

船长猛地打开船舱门, 示意荷兰水手进来。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l][ɔ:r] [tu:] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [læmp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There is a flickering candle or two and a swinging lamp hanging from the
“ 那里 是 一个 闪烁 蜡烛 或者 二 和 一个 摇摆 灯 绞刑 从 这
['skaɪlaɪt] ['trænsəm] [ðæt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [səb'du:d] [ænd; ɐnd] ['melənka:li] [ɡloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,
skylight transom that give a subdued and melancholy glow to the scene ,
天窗 横梁 那 给 一个 低沉的 和 忧郁 辉光 到 这 场景 ,
天窗上方悬挂着一两支摇曳的蜡烛和一盏摆动的台灯, 为眼前的景象增添了一抹柔和而忧郁的光芒。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] ['dʌtʃmən]
though the darkness of the night has been so intense that both the Dutchman
尽管 这 黑暗 的 这 夜晚 有 到过 所以 激烈的 那 两个都 这 荷兰人
[ænd; ɐnd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [blɪŋk][ðər; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entər] .
and Englishman blink their eyes as they enter .
和 英国人 眨 他们的 眼睛 作为 他们 进入 .

虽然夜色如此深沉, 以至于荷兰人和英国人进入房间时都眨了眨眼。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] [dɜːrk] [kraɪz] : “ [biːʒ] [den] [ˈheməl] !
A second later Dirk cries : “ Bij den hemel !
一个 第二 之后 短剑 哭泣 : “ bij 丹 赫默尔 !

一秒钟后，德克喊道：“Bij den hemel!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] .
I didn't recognize the voice .
我 没有 认出 这 嗓音 .

我不认识这个声音。

[ɪts] [ˈkæptɪn] [ˈtʃestər] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] !
It's Captain Chester , the First of the English !
它是 队长 切斯特 , 这 第一的 的 这 英语 !

他是切斯特船长，英国第一人!

” [ðɪs] [ˈnɪkneɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [tuː; tə] [ɡaɪ] [ɪz] [wʌn] [ðə; ði] [ˈhɒləndə] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [ɑːn]
” **This nickname that he gives to Guy is one the Hollanders had bestowed on**
” 这 昵称 那 他 给予 到 盖伊 是 一 这 荷兰人 有 授予 在
[hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ˈsiːkrət] [skaʊt] ,
him upon his first making his appearance among them as secret scout ,
他 之上 他的 第一的 制作 他的 外貌 之中 他们 作为 秘密 侦察 ,
“他给盖伊起的这个绰号，是荷兰人在盖伊第一次以秘密侦察兵的身份出现在他们中间时给他起的。”

[ˈenvɔɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeɪdʒənt] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ; [ðʊʊ] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnɑːmɪnəli]
envoy and general agent of Queen Elizabeth ; though England , being nominally
使者 和 一般的 代理人 的 女王 伊丽莎白 ; 尽管 英格兰 , 存在 名义上
[æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ,
at peace with Spain ,
在 和平 和 西班牙 ,

伊丽莎白女王的特使和总代理；尽管英国名义上与西班牙处于和平状态，

[hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [hæz; həz] [ˈpʌblɪkli] [ˌdɪsəˈvaʊd] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn]
his sovereign has publicly disavowed the acts of this man who has been
他的 主权 有 公开 否认 这 行为 的 这 男人 WHO 有 到过
[ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
risking his life for her interests day by day ,
冒险 他的 生活 为了 她 兴趣 天 经过 天 ,
他的君主已公开谴责此人的行为，此人日复一日地冒着生命危险维护她的利益。

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [ɔːf] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒləndz] ,
and night by night , off the coasts of the Hollands ,
和 夜晚 经过 夜晚 , 离开 这 海岸 的 这 荷兰兹 ,
夜复一夜，在荷兰海岸附近，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [faɪt] [ðə; ði] [ˈneðələndə] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
watching the unequal fight the Netherlands are making against the power of
观看 这 不等 斗争 这 荷兰人 是 制作 反对 这 力量 的
[ˈfɪlɪp] [ʌv; əv] [speɪn] ,
Philip of Spain ,
菲利普 的 西班牙 ,

看着荷兰人与西班牙国王菲利普的强大军队进行的这场实力悬殊的战斗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈkruːəlti] , [ˈræɪvɪdʒɪz] , [ˈbɜːrɪŋ] , [ˈfleɪŋz] , [ˈkɪlɪŋz] [ænd; ənd]
and the frightful cruelties , ravages , burnings , flayings , killings and torturings
和 这 可怕 残忍 , 蹂躏 , 燃烧 , 剥皮 , 杀戮 和 酷刑
[ʌv; əv] [ˈælvə] , [hɪz; ɪz] [ˈvaɪsɪrɔɪ] .
of Alva , his viceroy .
的 阿尔瓦 , 他的 总督 .

以及他的总督阿尔瓦犯下的可怕的残暴罪行，包括蹂躏、焚烧、剥皮、杀戮和酷刑。

[ðɪs] [ˈsuːbrɪkeɪ] , [diː] - [ˈdɜː] - , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [hæz; həz]
This soubriquet , De Eersteling der Engelschen , the First of the English , has
这 绰号 , 德 - 德尔 - , 这 第一的 的 这 英语 , 有
[əˈpærəntli] [bɪn] [-]
apparently been [12]
显然 到过 [-]

这个绰号“De Eersteling der Engelschen”(英国人的第一人) 显然是[12]

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ˈhoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
given in the faint hope of his not being the last of the English ;
给定 在 这 头晕的 希望 的 他的 不是 存在 这 最后的 的 这 英语 ;
怀着一丝渺茫的希望, 他或许不是最后一个英国人;

[ðæt] [ˈʌðər] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]
that others will come over after him and help them fight for freedom of
那 其他的 将要 来 超过 后 他 和 帮助 他们 斗争 为了 自由 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

其他人也会追随他, 帮助他们争取思想自由。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [nɑːt][ˈoʊpənli] [prəˈtektɪd] , [æt; ət] [liːst] [ˈsiːkrətli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ,
and that they will be , if not openly protected , at least secretly supported ,
和 那 他们 将要 是 , 如果 不是 公然 受保护 , 在 至少 偷偷 有 ,
即使不能公开保护, 至少也会得到暗中支持。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈhenri] [viː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . , [huːm] ['filip] [hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə]
by the power of the daughter of Henry VIII . , whom Philip has sworn to
经过 这 力量 的 这 女儿 的 亨利 八 . , 谁 菲利普 有 宣誓 到
[kraʃ] ,
crush ,
压碎 ,

凭借亨利八世女儿的权力, 菲利普曾发誓要除掉她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
as well as them , in the interests of his religion .
作为 出色地 作为 他们 , 在 这 兴趣 的 他的 宗教 .
以及他们, 为了他的宗教利益。

[fɔːr; fər] , [ˈʌtərli] [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət] - , [ænd; ənd][aʊt] - [ˈdʒen(ə)r(ə)] [ænd; ənd] [drɪˈspɜːrst] [æt; ət]
For , utterly defeated at Jemmingen , and out - genealed and dispersed at
为了 , 完全地 战败 在 - , 和 出去 - 普遍 和 分散的 在
[ˈfriːzlənd] ,
Friesland ,
弗里斯兰 ,

因为在耶明根惨败, 在弗里斯兰被击败并溃散,

[ðer; ðər] - [ænd; ənd] [prɪns] [naʊ] [ɪn][ˈeksaɪl][ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
their Staatholder and Prince now in exile in Germany ,
他们的 - 和 王子 现在 在 流亡 在 德国 ,
他们的执政和亲王目前流亡德国。

[ðə; ði][ədˈhɪərənts][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][hæv; həv][noʊ][ˈhoʊp] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ɪntərˈvenʃ(ə)n]
the adherents of William the Silent have no hope , save in the active intervention
这 信徒 的 威廉 这 沉默的 有 不 希望 , 节省 在 这 积极的 干涉
 ,
 ,
 ,

威廉一世（沉默者威廉）的追随者们除了积极干预之外, 别无希望。

[ɔːr][æɪ; əɪ] [liːst] ['kʌvəɪt] [ə'sɪstəns] , [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
or at least covert assistance , of England .
或者 在 至少 隐蔽 协助 , 的 英格兰 :

或者至少是英国的秘密援助。

[ɑːn]['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['sæksn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dɜːrk] - [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['sliːpi] [smaɪl] , [ðooʊ]
On recognizing the Saxon the face of Dirk Duyvel assumes a sleepy smile , though
在 识别 这 撒克逊 这 脸 的 短剑 - 假设 一个 困 微笑 , 尽管
[hiː; hi] ['mʌtəɪz] ['sævɪdʒli] :
he mutters savagely :
他 低声嘟囔 野蛮地 :

迪尔克·杜伊维尔认出萨克森人后，脸上浮现出一丝睡意朦胧的微笑，但嘴里却恶狠狠地嘟囔着：
“ ['kæptɪn] ['tʃestər] , [jɔː; jər][ækt][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . ”
“ Captain Chester , your act is not the act of a Beggar of the Sea . ”
“ 队长 切斯特 , 你的 行为 是 不是 这 行为 的 一个 乞丐 的 这 海 . ”
“切斯特船长，你的行为并非一个海上乞丐的行为。”

“ [ɑːdz] , ['herɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːrbət] !
“ Odds , herrings and turbot ! ”
“ 赔率 , 鲱鱼 和 大菱鲆 ! ”
“赔率、鲱鱼和大菱鲆！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , “ [ɑːfs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
You know I am one of you just the same , ” laughs the young man ,
你 知道 我 是 一 的 你 只是 这 相同的 , “ 笑声 这 年轻的 男人 ,
“你知道，我其实也是你们中的一员，”年轻人笑着说。

[ɪɡ'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [strʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
exhibiting a medal which is strung about his neck ,
展出 一个 勋章 哪个 是 串 关于 他的 脖子 ,
他脖子上挂着一枚奖章，并展示出来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['begəɪz] - [kʌps] [ɪn]['met(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] :
from which hang two or three Beggars ' cups in metal , and on which is inscribed :
从 哪个 悬挂 二 或者 三 乞丐 - 杯子 在 金属 , 和 在 哪个 是 铭文 :
上面悬挂着两三个金属乞丐杯，杯子上刻着：

“ [ɪn] [taʊt] - [eɪ 'juː] [rɔɪ] ! ” [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɑːrmd] [bʌst] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [iː] . [ʌv; əv] [speɪn] .
“ En tout fidelles au Roy ! ” and an armed bust of Philip II . of Spain .
“ 恩 兜售者 - au 罗伊 ! ” 和 一个 武装 摔碎 的 菲利普 二 . 的 西班牙 :
“En tout fidelles au Roy!” 以及西班牙国王菲利普二世的武装半身像。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['embləm] [fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wer] , “ [kən'tɪnjuːz] [gai] ,
“ It's a curious emblem for an English subject to wear , ” continues Guy ,
“ 它是 一个 好奇的 徽 为了 一个 英语 主题 到 穿 , “ 继续 盖伊 ,
“对于一个英国臣民来说，这确实是一个奇怪的徽章，”盖伊继续说道。

“ [bʌt; bət] [saɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ but since I joined and became one of you ,
“ 但 自从 我 加入 和 成为 一 的 你 ,
“但是自从我加入你们，成为你们中的一员之后，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] — [huː] [sent][em 'iː] [hɪr] ,
for the purposes of the one who — who sent me here ,
为了 这 目的 的 这 一 WHO — WHO 发送 我 这里 ,
为了那位——那位派我来到这的人——的旨意，

” [hi:; hi] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , “ [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
” **he hesitates a little over his words , “ I have acted to you as a**
” 他 犹豫 一个 小的 超过 他的 字 , “ 我 有 行动 到 你 作为 一个
[ˈbrʌðər] [gɜ:] ,
brother Gueux ,
兄弟 格厄克斯 ,

他说话时略有犹豫, “我一直像对待兄弟格厄一样对待你。”

[ænd; ənd][əˈbaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni]
and abided by the principles of the Beggars of the Sea — if they have any
和 遵守 经过 这 原则 的 这 乞丐 的 这 海 — 如果 他们 有 任何
.
:
.

并遵守海上乞丐的原则——如果他们有的话。

[hæv; həv] [ðeɪ] , [dɜ:rk] ?
Have they , Dirk ?
有 他们 , 短剑 ?

德克, 他们真的有吗?

” [hi:; hi] [dʒɪrz] .
” **he jeers .**
” 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

” [ˈænsər] [ˌem ˈi:] , [ju:; jʊ] [si:] [ˈrɑ:bər] .
” **Answer me , you sea robber .**
” 回答 我 , 你 海 强盗 .

“回答我, 你这个海上强盗。”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [sti:l] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbrʌðəz] [ˈves(ə)l] [læst] [jɪr] ? “
Didn't you steal your own brother's vessel last year ? “
没有 你 偷 你的 自己的 兄弟 血管 最后的 年 ? ”

你去年不是偷了你哥哥的船吗?

” [wel] , [ðeəz; ðəz] [tu:] [saɪdz][tu:; tə] [ðæt] [ˈstɔ:ri] , [ˈkæptɪn] , “ [gəˈfɔ:z] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] .
” **Well , there's two sides to that story , captain , “ guffaws the Dutchman .**
” 出色地 , 有 二 侧面 到 那 故事 , 队长 , “ 大笑 这 荷兰人 .

“嗯, 这件事还有两面性, 船长,”荷兰人大笑道。

[ðen] [hi:; hi][goʊz][ɑ:n] [ˈæŋkʃəsli] : “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sti:l] [maɪ] [praɪz] ? “
Then he goes on anxiously : “ But you're not going to steal my prize ? “
然后 他 去 在 焦虑地 : “ 但 你是 不是 去 到 偷 我的 奖 ? ”

然后他焦急地继续说道: “但是你不会偷走我的奖品吧? ”

” [noʊ] , [ˈoʊnli][tu:; tə][help][ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
” **No , only to help you take care of it .**
” 不 , 仅有的 到 帮助 你 拿 关心 的 它 .

“不, 只是为了帮你处理它。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [maɪ][eɪd][tu:; tə] - [naɪt] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [waɪnd] , [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈi:] ,
And you need my aid to - night ; for in this wind , without me ,
和 你 需要 我的 援助 到 - 夜晚 ; 为了 在 这 风 , 没有 我 ,

今晚你需要我的帮助; 因为在这狂风中, 没有我,

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈves(ə)lɪz] .
you would never get back to your vessels .
你 会 绝不 得到 后退 到 你的 船只 .

你们再也回不到你们的船上了。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðei] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？ "

" [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [i:st] [[ɛldə] , [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" About four miles down the East Schelde , round the point . "
" 关于 四 英里 向下 这 东方 斯海尔德河 , 圆形的 这 观点 . "

"沿着东斯海尔德河往下走大约四英里，绕过岬角。"

" [ðen] [jɔr; jər] [boʊt] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ðem; ðəm] .
" Then your boat would never make them .
" 然后 你的 船 会 绝不 制作 他们 .

"那样的话，你的船就永远到不了那里了。"

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [bloʊn] ['ɪntu:] - [ɔ:r] [pæst] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['ɪntu:] ['ælvəz] [grɪp] ,
You would be blown into Sandvliet or past the forts and into Alva's grip ,
你 会 是 吹 进入 - 或者过去的 这 堡垒 和 进入 阿尔瓦的 紧握 ,
你 会被炸飞到桑德弗利特，或者越过堡垒，落入阿尔瓦的掌控之中。

[ən'les] [ju:; jʊ] ['lændɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [daɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [-]
unless you landed on a dyke and took [13]
除非 你 登陆 在 一个 堤防 和 采取 [-]

除非你落在堤坝上并接受了[13]

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [ɔ:f] - [hænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['spæniʃ] ['mɜ:sə,neri:z] .
the chance of being shot off - hand by his Spanish mercenaries .
这 机会 的 存在 射击 离开 - 手 经过 他的 西班牙语 雇佣兵 .

他有可能被西班牙雇佣兵当场射杀。

[ju:; jʊ] ['kudnt] ['æŋkər] [jɔr; jər] ['boʊts] [hɪr] , [ðeid] [bi:; bi] ['swɒmpt] ;
You couldn't anchor your boats here , they'd be swamped ;
你 不能 锚 你的 船 这里 , 他们会 是 淹没 ;

你没法把船停在这里，船会被淹没；

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [maɪ] ['ves(ə)] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:meɪdz] [ɪn] [ten]
without the lee of my vessel you would be in the arms of the mermaids in ten
没有 这 李 的 我的 血管 你 会 是 在 这 武器 的 这 美人鱼 在 十
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

如果没有我船的背风面，十分钟之内你就会落入美人鱼的怀抱。

[ɔ:r] [ɪn] ['ælvəz] [hændz] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] .
or in Alva's hands in two hours .
或者 在 阿尔瓦的 双手 在 二 小时 .

或者两个小时后落入阿尔瓦手中。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rst] ? "
Which would be worst ? "
哪个 会 是 最差 ? "

哪个更糟？

" [aɪ] [θɪŋk] ['ælvə] [wʊd] [bi:; bi] [wə:st] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !
" I think Alva would be worstest for me and for you !
" 我 思考 阿尔瓦 会 是 最差 为了 我 和 为了 你 !

"我觉得阿尔瓦对我和你来说都是最糟糕的！"

[hi:; hi] [heɪts] [ðə; ði] - [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - [mɔ:ɹ] [æz; əz] ['i:v(ə)n] [hi:; hi] [dʌz] [ju: 'es] ['reblz; rɪ'bel] ,
He hates the ' First of the English ' more as even he does us rebels ,
他 讨厌 这 - 第一的 的 这 英语 - 更多的 作为 甚至 他 做 我们 叛军 ,
他恨"英格兰第一人"，甚至比恨我们这些叛军还要恨。

“ [grɪnz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] .
“ **grins the Dutchman** .
“ 咧嘴笑 这 荷兰人 .

“荷兰人咧嘴一笑。”

[hiː; hi] [ˈfɪvəz] [ðoʊ] , [æʔ; əʔ] [ðæt] [neɪm] , [ˈdredɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈneðələndə] ,
He shivers though , at that name , dreaded by every Netherlander ,
他 颤抖 尽管 , 在 那 姓名 , 令人恐惧的 经过 每一个 荷兰人 ,
但他一听到这个名字就浑身发抖, 这个名字令所有荷兰人闻风丧胆。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [baɪ] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈaʊtlɔːz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [fɔːr; fər] [ˈveri]
and more than all by those he had made outlaws , and forced for very
和 更多的 比 全部 经过 那些 他 有 制成 亡命之徒 , 和 强制 为了 非常
[ˈlaɪvlihʊd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ,
livelihood to become ,
生计 到 变得 ,

尤其是那些被他宣布为不法之徒, 并被迫沦为谋生工具的人,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɜː] ([ˈbegərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]) , [hæf] [wei] [ˈpaɪərɪts] [ænd; ənd] [ˈrɒbəz] ,
under the name of Gueux (Beggars of the Sea) , half way pirates and robbers ,
在下面 这 姓名 的 格厄克斯 (乞丐 的 这 海) , 一半 方式 海盗 和 强盗 ,
他们以“Gueux”(海上乞丐) 之名, 半吊子海盗和强盗,

[ðoʊ] [stɪl] [əˈpɒsəlz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ˈʌndər] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈbrɪndʒ] .
though still apostles of freedom under William of Orange .
尽管 仍然 使徒 的 自由 在下面 威廉 的 橙子 .

尽管他们仍然是奥兰治的威廉统治下的自由使徒。

“ [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈkæptʃərd] ?
“ **Now , what have you captured ?**
“ 现在 , 什么 有 你 捕获 ?

“那么, 你们都捕获到什么了? ”

[tel] [em ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [huː] [hæz; həz] [braɪt] ,
Tell me all about it , “ breaks in the Englishman , who has bright ,
告诉 我 全部 关于 它 , “ 休息 在 这 英国人 , WHO 有 明亮的 ,

“把一切都告诉我吧,”这位英国人插话道, 他眼神明亮,

[ˈflæʃɪŋ] [stiːl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ˈgælənt] , [ˈweɪvi] [ˈtʃesnʌt] [her] , [ɪn] [strɒːŋ] [ˈkɔːntræst]
flashing steel blue eyes and dancing , gallant , wavy chestnut hair , in strong contrast
闪烁 钢 蓝色的 眼睛 和 跳舞 , 英勇 , 波浪状 板栗 头发 , 在 强的 对比

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhələndə] ,
to the Hollander ,
到 这 霍兰德 ,

她那双闪亮的钢蓝色眼睛和飘逸的、英俊的、波浪状的栗色头发, 与荷兰人形成了鲜明的对比。

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [ˈsliːpi] , [sɔːft] [ˈkaʊntənəns] , [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [grɪn]
who has a quiet , sleepy , soft countenance , embellished with a contented grin
WHO 有 一个 安静的 , 困 , 柔软的 面容 , 修饰过的 和 一个 满足 咧嘴笑
— [wʌŋ] [dɜːrk] - [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] ,
— one Dirk Duyvel never changed ,
— — 短剑 - 绝不 已更改 ,

他有着安静、慵懒、柔和的面容, 脸上总是挂着满足的微笑——这是迪克·杜伊维尔从未改变过的。

[ˈweðər] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ˈluːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspænjərdz] [θroʊt] .
whether saying his prayers , looting a ship , or cutting a Spaniard's throat .
无论 说 他的 祈祷 , 抢劫 一个 船 , 或者 切割 一个 西班牙人的 喉 .

无论是祈祷、劫掠船只, 还是割断西班牙人的喉咙。

“ [wel] , [wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [hɪr] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Well , we drifted down here , “ he answers .**
“ 出色地 , 我们 漂移 向下 这里 , “ 他 答案 .

“嗯, 我们漂流到了这里,”他回答道。

“ [ðə; ði] [geɪl] ['wɔznt] [æz; əz] [haɪ] [ðen] , [ɔ:r][wi;; wi] ['wɒdnt] [hæv; həv] [kʌm] .
“ **The gale wasn't as high then , or we wouldn't have come .**
“ 这 大风 不是 作为 高的 然后 , 或者 我们 不会 有 来 .
“当时风力没有那么大, 否则我们就不会来了。”

[wi;; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [daɪk] [bɜ:rst] [daʊn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu;; tə] [teɪk]
We saw a dyke burst down this side of Sandvliet and went over to take
我们 锯 一个 堤防 爆裂 向下 这 边 的 - 和 去 超过 到 拿
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rməz] - [gʊdz] ,
charge of the farmers ' goods ,
收费 的 这 农民 - 商品 ,
我们看到桑德弗利特这边的堤坝决堤, 就过去接管了农民们的货物。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][laɪf] [ə'gen] [wi;; wi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [ɪm] .
so if they came to life again we might return em .
所以 如果 他们 来了 到 生活 再次 我们 可能 返回 呢 .
所以如果它们复活了, 我们可能会把它们还回去。

[waɪl] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wi;; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][bɑ:rdʒ] [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pleʒər] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]
While doing this we saw a barge put off from a pleasure house that was
尽管 正在做 这 我们 锯 一个 驳船 放 离开 从 一个 乐趣 房子 那 曾是
['bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [aʊt] ,
being washed out ,
存在 洗过 出去 ,
与此同时, 我们看到一艘驳船从一座被洪水冲毁的妓院里驶出。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi] ['plʌndər] [ə'bo:rd] .
and it looked as if there might be plunder aboard .
和 它 看起来 作为 如果 那里 可能 是 掠夺 船上 .
看起来船上似乎有赃物。

[wel] , [wi;; wi] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] .
Well , we followed it .
出色地 , 我们 随后 它 .

我们照做了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu;; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][tu;; tə][gʊv][tu;; tə]['æntwɜ:rp] , [bʌt; bət][wi;; wi] [ʃɑ:t]
It was trying to get into the river to go to Antwerp , but we shot
它 曾是 尝试 到 得到 进入 这 河 到 去 到 安特卫普 , 但 我们 射击
[ðə; ði] ['seɪləz] ,
the sailors ,
这 水手们 ,
它当时正试图进入河里前往安特卫普, 但我们击毙了那些水手。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd] [θroʊn] [æn; ən] ['ɪtæliən] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd]
and had just captured the boat and thrown an Italian overboard and
和 有 只是 捕获 这 船 和 抛掷 一个 意大利语 落水 和
[wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['plʌndər] ,
were looking for plunder ,
是 寻找 为了 掠夺 ,
他们刚刚俘获了那艘船, 把一个意大利人扔下船, 现在正在寻找战利品。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and finding none , except the women ,
和 寻找 没有任何 , 除了 这 女性 ,
除了妇女之外, 没有发现其他任何人。

[θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈfeɪntɪd] [wen] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] - [ɪm] [ænd; ənd][tʊʊld] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ˈgʊʊɪŋ]
three of whom fainted when I talked to 'em and told what we were going
三 的 谁 昏厥 什么时候 我 谈话 到 - 呃 和 讲述 什么 我们 是 去
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
to do with 'em ,
到 做 和 - 呃 ,
当我跟他们说话, 告诉他们我们要怎么处置他们时, 其中三人晕倒了。

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [əˌb:ŋ'saɪd] ;
when you came alongside ;
什么时候 你 来了 旁边 ;
当你靠近时;

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][jɔɹ; jər] [swɑ:ʃ] - ['bʌklər] [ɑ:n]
and before I knew it I was down with two of your swash - bucklers on
和 前 我 知道 它 我 曾是 向下 和 二 的 你的 挥舞 - 盾牌 在
[tɑ:p][ʌv; əv][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈdægəz] [æt; ət][maɪ] [θrəʊt] ,
top of me with daggers at my throat ,
顶部 的 我 和 匕首 在 我的 喉 ,
还没等我反应过来, 我就被你们两个莽夫按倒在地, 他们用匕首抵着我的喉咙。

[ˈmeɪkɪŋ] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][maɪ][laɪf] .
making remarks about my life .
制作 评论 关于 我的 生活 :
对我个人生活评头论足。

" [ðɪs] [ˌdɪsər'teɪ](ə)n] [ɪz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊsn] ,
" **This dissertation is here interrupted by the entry of the boatswain ,**
" 这 论文 是 这里 中断 经过 这 入口 的 这 水手长 ,
“我的演讲到此被水手长的到来打断了。”

[hu:] [ˈtʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [dɪˈpɔzɪts] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [ænd; ənd] [draʊnd] [fɔ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði]
who touches his cap and deposits an inanimate and drowned form upon the
WHO 触摸 他的 帽 和 存款 一个 无生命 和 溺水 形式 之上 这
[ˈkæbɪn] [ˈlɑ:kər] , [-]
cabin locker , [14]
舱 储物柜 , [-]
他摸了摸帽子, 把一个无生命的溺亡者放在了舱柜上[14]

[ri'ma:kɪŋ] [sen'tenʃəsli] : " [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [kʌm] [ə'bo:rd] , ['kæptɪn] . "
remarking sententiously : " The Italian's come aboard , captain . "
评论 义正辞严地 : " 这 意大利人的 来 船上 , 队长 : "
他一本正经地说道: “船长, 意大利人上船了。”

" [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [laɪf][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] .
" **Let's see if we can get life into him .**
" 我们来吧 看 如果 我们 能 得到 生活 进入 他 :
“看看我们能不能让他恢复活力。”

" [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [ˈtʃestər] [meɪks] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd]
" **But after a short examination Chester makes the sign of the cross and**
" 但 后 一个 短的 考试 切斯特 制作 这 符号 的 这 叉 和
[ˈhɪspəz] : " [ˈhi:z] [pæst][rɪ'vaɪv(ə)]] .
whispers : " He's past revival .
低语 : " 他是 过去的 复兴 :
“但经过短暂的检查, 切斯特划了个十字, 低声说道: ‘他已经没救了。’

[ɔːl] [ðə; ði] [li:tɪz] , [ˈsɜːdʒənz] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈletərz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈkudnt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt]
All the leeches, surgeons and blood - letters on earth couldn't make his heart beat
全部 这 水蛭 , 外科医生 和 血 - 信件 在 地球 不能 制作 他的 心 打
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

世上所有的水蛭、外科医生和放血师都无法让他的心脏重新跳动起来。

” [pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈbʊzəm] .

” **placing his hand upon the man's bosom** .
” 放置 他的 手 之上 这 男人的 怀 .

他将手放在男人的胸前。

[iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrts][ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmz] :

Even as he says this he suddenly starts and exclaims :
甚至 作为 他 说道 这 他 突然 开始 和 惊呼 :

话音未落，他突然停了下来，惊呼道：

” [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ; [ˈsʌmθɪŋ] [soʊn] [ɪn] . ”

” **There's something in the breast of his coat ; something sewn in** . ”
” 有 某物 在 这 胸部 的 他的 外套 ; 某物 缝制的 在 . ”

“他的外套胸前好像缝了什么东西。”

” - !

” **Duivelsch** !
” - !

“杜伊维尔什！ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈmʌni] [ˈhiːz][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] ? ” [skriːmz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈfriːbuːtər] ; [ðen] [hiː; hi]

Is it money he's got in his jacket ? ” screams the Dutch freebooter ; then he
是 它 钱 他是 得到 在 他的 夹克 ? ” 尖叫 这 荷兰语 自由掠夺者 ; 然后 他

[kənˈtɪnjuːz] [ˈsɑːrʊfəli] :

continues sorrowfully :
继续 悲伤地 :

“他外套里是不是有钱？”荷兰劫匪尖叫道；然后他悲伤地继续说道：

” [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [mɪst] [aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [bɪˈfɔːr]

” **And to think that we missed it when we searched his pockets before**
” 和 到 思考 那 我们 错过 它 什么时候 我们 搜索 他的 口袋 前

[wiː; wi] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvəbɔːrd] .

we threw him overboard .
我们 扔 他 落水 .

“想想看，我们在把他扔下船之前搜遍了他的口袋，竟然都没发现这一点。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈmʌni] ?

Is it money ?
是 它 钱 ?

是钱吗？

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪts] [maɪ] [ˈmʌni] . ”

If it is , it's my money . ”
如果 它 是 , 它是 我的 钱 . ”

如果真是这样，那就是我的钱了。

” [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈmʌni] , [ɪts] [ˈpepərz] , ” [rɪˈmaːks] [ˈtʃestər] ,

” **It isn't money , its papers , ” remarks Chester** ,
” 它 不是 钱 , 它是 文件 , ” 评论 切斯特 ,

“关键不在于钱，而在于文件，”切斯特说道。

[ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪˈtæliənz] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ˈkerfəli] [ræpt] [ɪn] [ɔɪld]
cutting away the Italian's doublet and pulling out a packet carefully wrapped in oiled
切割 离开 这 意大利人的 双联体 和 拉 出去 一个 包 小心 包装 在 涂油
[saɪk] .
silk .
丝绸 .

剪开意大利人的紧身衣，掏出一个用涂油丝绸精心包裹的包裹。

“ [ðen] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈpepərz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
“ **Then if it's only papers , you can have them** ,
” 然后 如果 它是 仅有的 文件 , 你 能 有 他们 ,
“如果只是文件的话，你可以拿走。”

“ [əbˈzə:vz] [ðə; ði] [ˈneðəˌlənd] [ˈbegər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˈdʒenərəsli] .
” **observes the Netherland Beggar of the Sea generously** .
” 观察 这 荷兰 乞丐 的 这 海 慷慨地 .
“荷兰海乞丐慷慨地说道。”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaːkjuments] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪsˈkləuzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The Englishman is examining the documents that are disclosed to him .
这 英国人 是 检查 这 文件 那 是 披露 到 他 .
这位英国人正在查阅提供给他文件。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ʌv; əv] [pəˈruːz(ə)] [ænd; ənd] [gai] [əˈpɪrɪz] [sərˈpraɪzd] ; [ðen] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] ,
A moment more of perusal and Guy appears surprised ; then deeply impressed ,
一个 片刻 更多的 的 仔细阅读 和 盖伊 出现 惊讶 ; 然后 深 印象深刻 ,
[ˈmʌtərz] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
mutters to himself :
低声嘟囔 到 他自己 :

盖伊又仔细端详了一会儿，先是露出惊讶的神色，然后深深地被打动，喃喃自语道：

“ [aɪ] [ˈwʌndər] — [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] ? — [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈspænɪʃ] [ˈsaɪfər] .
“ **I wonder — can it be ? — I can't make out the accursed Spanish cipher** .
” 我 想知道 — 能 它 是 ? — 我 不能 制作 出去 这 被诅咒的 西班牙语 密码 .
“我想知道——难道是？——我看不懂那该死的西班牙密码。”

“ [tuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [kʌmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Two minutes more of anxious inspection and a sudden flash comes in his eyes** .
” 二 分钟 更多的 的 焦虑的 检查 和 一个 突然 闪光 来 在 他的 眼睛 .
“又过了两分钟，他焦急地审视着，突然，他的眼中闪过一丝光芒。”

[hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [dɜːrk] - [ænd; ənd] [sez] [ˈʃɔːrtli] : “ [haʊ] [mʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
He turns to Dirk Duyvel and says shortly : “ How much do you want for your
他 转弯 到 短剑 - 和 说道 不久 : “ 如何 很多 做 你 想 为了 你的
[ˈkæptʃər] ?
capture ?
捕获 ?

他转向德克·杜伊维尔，简短地问道：“你抓到我，想要多少钱？”

[ɔːl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] !
All of it !
全部 的 它 !

全部！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] ? “
You have given me the papers , now what do you want for the boat ? ”
你 有 给定 我 这 文件 , 现在 什么 做 你 想 为了 这 船 ? “
你已经把文件给我了，现在你想要多少钱来换这艘船？

“ [ðə; ði] [ˈboʊts] [ə; eɪ] [faɪn] [boʊt] ! “
“ **The boat's a fine boat ! ”**
” 这 船的 一个 美好的 船 ! ”

“这艘船真不错！”

“ [bʌt; bət] [its] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ! ”
“ But it's no use to you ! ”
“ 但 它是 不 使用 到 你 ！ ”

“但这对你没用！ ”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] .
“ And then there's the three women .
“ 和 然后 有 这 三 女性 .

“然后还有三个女人。”

[aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . “
I might get a ransom for them . ”
我 可能 得到 一个 赎金 为了 他们 . ”

我或许能从他们身上得到赎金。

“ [frʌm; frəm] [hu:m] ? ”
“ From whom ? ”
“ 从 谁 ? ”

“来自谁？ ”

“ [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fa:ðəz] [ɔ:r] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['lʌvəz] ;
“ From their fathers or brothers or lovers ;
“ 从 他们的 父亲们 或者 兄弟 或者 恋人 ;

“来自他们的父亲、兄弟或爱人；

[ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
they wouldn't like to know that they were carried off by the Beggars of the Sea ,
他们 不会 喜欢 到 知道 那 他们 是 携带 离开 经过 这 乞丐 的 这 海 ,

他们肯定不愿意知道自己是被海上乞丐掳走的。

[ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , “ [sez] - [wið; wiθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['tʃʌk(ə)l] ,
the champions of freedom , ” says Duyvel with a hideous chuckle ,
这 冠军 的 自由 , ” 说道 - 和 一个 可怕 轻笑 ,

“自由的捍卫者们,”杜伊维尔发出令人毛骨悚然的笑声说道。

“ [ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['veri] ['bju:trɪf(ə)l] . ” [-]
“ and one of ' em is very beautiful . ” [15]
“ 和 一 的 - 呃 是 非常 美丽的 . ” [-]

“其中一人非常漂亮。”[15]

“ [həmʃ] !
“ Humph !
“ 哼 ！

“哼！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [dɑ:rk] [naɪt] ? “
how could you see this dark night ? ”
如何 可以 你 看 这 黑暗的 夜晚 ? ”

你怎么能看到这漆黑的夜晚？

“ [aɪ] ['kudnt] [si:] , [aɪ] [hɜ:rd] .
“ I couldn't see , I heard .
“ 我 不能 看 , 我 听到 .

“我看不见，但我能听到。”

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒftəst] [stɑ:p][ɪn][ðə; ði][grænd][ɔ:rgən][æt; ət]['æmstərdæm] ,
Her voice is as sweet as the softest stop in the grand organ at Amsterdam ,
她 嗓音 是 作为 甜的 作为 这 最柔软 停止 在 这 盛大 器官 在 阿姆斯特丹 ,

她的声音甜美得如同阿姆斯特丹大管风琴最柔和的音符。

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] - ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] . - “
the one they call the ' angel's voice . ' ”
这 一 他们 称呼 这 - 天使的 嗓音 . - ”

他们称之为“天使之声”。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] ? ” [æskz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈpɪr]
“ **What do you want for the whole lot ?** ” **asks the Englishman , trying to appear**
“ 什么 做 你 想 为了 这 所有的 很多 ? ” 问 这 英国人 , 尝试 到 出现
[ɪnˈdɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

“你打算卖多少钱？”英国人问道，努力装出一副漠不关心的样子。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] [æ; ət] [ə; eɪ] [hæbɜːdæʃz]
and attempting the tone of a man making a bargain at a haberdasher's .
和 尝试 这 语气 的 一个 男人 制作 一个 便宜货 在 一个 服装辅料店 .
并试图模仿在男装店讨价还价的语气。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] . ”
“ **A thousand crowns** . ”
“ 一个 千 皇冠 . ”

“一千个皇冠。”

“ [θri:] [ˈhʌndrəd] , ” [ˈænsər] [ˈtʃestər] , [ˈʃɔ:rtli] .
“ **Three hundred** , ” **answers Chester , shortly** .
“ 三 百 , ” 答案 切斯特 , 不久 .

“三百,”切斯特简短地回答道。

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] , [ˈeniweɪ] . ”
“ **Five hundred crowns , anyway** . ”
“ 五 百 皇冠 , 反正 . ”

“反正有五百克朗。”

“ [θri:] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈsɪlvər] ,
“ **Three hundred in silver** ,
“ 三 百 在 银 ,

“三百银子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ˈəʊpənz] [ə; eɪ] [ˈlɑ:kər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz]
“ **and the young captain opens a locker in his cabin and produces**
“ 和 这 年轻的 队长 打开 一个 储物柜 在 他的 舱 和 产
[ə; eɪ] [bæg] [ʌ; əv] [ˈkerələs] [ˈɡɪldər] .
a bag of carolus guilders .
一个 包 的 卡罗勒斯 荷兰盾 .

年轻的船长打开船舱里的一个储物柜，拿出一袋卡罗勒斯金币。

“ [ˈbetər] [teɪk] [ðɪs] [ɪn] [hænd] , ” [hi:; hi] [sez] , ” [ðæn; ðən] [ˈbɑ:rgən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
“ **Better take this in hand** , ” **he says , “ than bargain on the shore** ,
“ 更好的 拿 这 在 手 , ” 他 说道 , ” 比 便宜货 在 这 支撑 ,

“最好亲自处理这件事,”他说,“而不是在岸边讨价还价。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ʌp] .
with the chance of being captured and strung up .
和 这 机会 的 存在 捕获 和 串 向上 .

有可能被抓获并处以绞刑。

[θri:] [ˈhʌndrəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] , [ˈwɪmɪn] , [boʊt] , [ˈevriθɪŋ] ,
Three hundred for the whole lot , women , boat , everything ,
三 百 为了 这 所有的 很多 , 女性 , 船 , 一切 ,

三百块，全部买下来，女人、船，所有东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [gʊdz] [ɔ:f] [jʊr; jər] [hændz] ! ”
and I take the goods off your hands ! ”
和 我 拿 这 商品 离开 你的 双手 ! ”

我来帮你处理这些东西！

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [wið; wiθ] [ðem; ðəm] ? ”
“ What do you want to do with them ? ”
“ 什么 做 你 想 到 做 和 他们 ？ ”

“你想怎么处置它们？ ”

“ [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
“ That's my business , ” says the Englishman ,
“ 那就是 我的 商业 , ” 说道 这 英国人 ,

“那是我的事,”英国人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpepərz] [hi:; hi] [hæz; hæz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ˈspænjərd] [ɔ:r]
looking once more over the papers he has taken from the dead Spaniard or
寻找 一次 更多的 超过 这 文件 他 有 已采取 从 这 死的 西班牙人 或者
[ɪˈtæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,

他再次仔细查看了从死去的西班牙人或意大利人身上取下的文件，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [sʌt]] .
for the dress and appearance of the dead man indicates that he is such .
为了 这 裙子 和 外貌 的 这 死的 男人 表示 那 他 是 这样的 .

死者的衣着和外貌表明他就是这样的人。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , ” [kənˈtɪnju:z] [gai] ,
“ And I'll tell you what I'll do , ” continues Guy ,
“ 和 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 继续 盖伊 ,

“我会告诉你我会怎么做,”盖伊继续说道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈmætər] [tɜ:rnz] [aʊt] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [meɪ] ,
“ if this matter turns out as it may ,
“ 如果 这 事情 转弯 出去 作为 它 可能 ,

“如果这件事最终真如我们所料，

[aɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈhʌndrəd] [mɔ:r] [ɑ:n] [maɪ] [nekst] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] . ”
I'll make it two hundred more on my next return from England . ”
患病的 制作 它 二 百 更多的 在 我的 下一个 返回 从 英格兰 . ”

我下次从英国回来的时候再补上两百个。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈplʌndər] [ɪz] [jɔ:rz] , [ˈoʊnli] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [daʊn] .
“ Well , the plunder is yours , only count the money down .
“ 出色地 , 这 掠夺 是 你的 , 仅有的 数数 这 钱 向下 .

“好吧，战利品都是你的了，你只需要数数钱就行了。”

“ [ðɪs] [ɪz] [su:n] [dʌn] , [ˈtʃestər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈsi:t] [ænd; ənd] [ˈkwɪtəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ,
“ This is soon done , Chester writing a receipt and quittance for the same ,
“ 这 是 很快 完毕 , 切斯特 写作 一个 收据 和 退出 为了 这 相同的 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [saɪnz] .
which the Dutchman signs .
哪个 这 荷兰人 标志 .

“事情很快就办妥了，切斯特写了一张收据和一份离境证明，荷兰人签了字。”

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ˈkæptɪn] [gai] [rɪˈmɑ:kiŋ] [ˈkerləsli] : “ - ,
A moment later Captain Guy remarking carelessly : “ Duyvel ,
一个 片刻 之后 队长 盖伊 评论 粗心大意 : “ - ,

片刻之后，盖伊船长漫不经心地说道：“杜伊维尔，

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [laɪ] [baɪ] [ju: ˈes] [ɪn] [jɔ:r; jər] [boʊt] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
you had better lie by us in your boat till morning ,
你 有 更好的 说谎 经过 我们 在 你的 船 直到 早晨 ,

你最好待在你的船上，和我们待到天亮。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ˌaʊtˈlɪv] [ðɪs] [stɔːrm] , " [steps] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər]
or you will never outlive this storm , " steps on deck , and taking his first officer
或者 你 将要 绝不 活得更久 这 风暴 , " 步骤 在 甲板 , 和 采取 他的 第一的 官
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

否则你永远无法在这场风暴中幸存下来,"他走上甲板,把他的大副拉到一边,

[sez] [ˈɔːrtli] : " [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l] , [luːˈtenənt] [ˈdɔːltən] , [ʌnˈtɪl] [maɪ]
says shortly : " You will take command of this vessel , Lieutenant Dalton , until my
说道 不久 : " 你 将要 拿 命令 的 这 血管 , 中尉 道尔顿 , 直到 我的
[rɪˈtʃːrn] . "
return . "
返回 . "

他简短地说道：“达尔顿中尉，在我回来之前，你将指挥这艘船。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" You are going to leave the ship to - night ? "
" 你 是 去 到 离开 这 船 到 - 夜晚 ? "

“你今晚就要离开这艘船吗？ ”

" [jes] , [sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ][goʊ]
" Yes , some information that I have just received makes it necessary that I go
" 是的 , 一些 信息 那 我 有 只是 已收到 制作 它 必要的 那 我 去
[tuː; tə][ˈæntwɜːrp][tuː; tə] - [naɪt] . "
to Antwerp to - night . "
到 安特卫普 到 - 夜晚 . "

“是的，我刚刚收到一些消息，说明我今晚必须去安特卫普。”

" [tuː; tə][ˈæntwɜːrp] !
" To Antwerp !
" 到 安特卫普 !

“去安特卫普！ ”

[ˈɪntuː] [ˈælvəz] [ˈklʌtʃɪz] ; [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈveri] [dʒɔːz] ? "
Into Alva's clutches ; into his very jaws ? "
进入 阿尔瓦的 离合器 ; 进入 他的 非常 下颚 ? "

落入阿尔瓦的魔爪；落入他的血盆大口？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ɪn] [ðæt] [ˈspæniʃ] [bəˈrdʒ] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [juː ˈes] . " [-]
" In that Spanish barge lying beside us . " [16]
" 在 那 西班牙语 驳船 说谎 旁 我们 . " [-]

“在我们旁边的那艘西班牙驳船上。”[16]

" [juːl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [men] ? "
" You'll take some of your men ? "
" 你会 拿 一些 的 你的 男人 ? "

“你会带上一些人吗？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

“ [jɔːr; jəɹ][laɪf][wəʊnt][biː; bi][wɜːrθ][ə; eɪ][ˈflɔːrɪn] . ”
“ Your life won't be worth a florin . ”
“ 你的 生活 惯于 是 值得 一个 弗洛林 . ”

“你的命连一枚佛罗林都不值。”

“ [oʊ][jes][aɪˈtiː][wɪl] . ”
“ Oh yes it will . ”
“ 哦 是的 它 将要 . ”

“哦，是的，会的。”

[ðə; ði][ˈkaʊədli][ˈrəʊəz][daʊn][ðer; ðəɹ][wəʊnt][gɪv][ˌemˈiː][ˈeni][ˈtrʌb(ə)l] .
The cowardly rowers down there won't give me any trouble .
这 胆小 划船者 向下 那里 惯于 给 我 任何 麻烦 .

下面那些胆小的划船者不会给我添任何麻烦。

[juː; jʊ][noʊ][aɪ][lɜːrnt][ðə; ði][ˈspæniʃ][ˈlɪŋɡoʊ][ɪn][ˌhɪspənˈjəʊlə] ,
You know I learnt the Spanish lingo in Hispaniola ,
你 知道 我 学会了 这 西班牙语 行话 在 伊斯帕尼奥拉岛 ,

你知道我在伊斯帕尼奥拉岛学会了西班牙语吗？

[ænd; ənd][spiːk][aɪˈtiː][soʊ][wel][ðæt][aɪ][ˈɔːlmoʊst][dɪˈspaɪz][maɪˈself][fɔːr; fəɹ][aɪˈtiː] .
and speak it so well that I almost despise myself for it .
和 说话 它 所以 出色地 那 我 几乎 鄙视 我 为了 它 .

而且说得这么好，我几乎都开始鄙视自己了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈspæniʃ][ˈɑːfɪsəɹ] ,
I shall go as a Spanish officer ,
我 将 去 作为 一个 西班牙语 官 ,

我将以西班牙军官的身份前往。

[ˈʌndəɹ][ðə; ði][neɪm][juːst][baɪ][ˌemˈiː][ɪn][maɪ][ˈfɔːrməɹ][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈæntwɜːrp] , [ˈkæpɪtən][ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti] .
under the name used by me in my former visits to Antwerp , Capitan Guido Amati .
在下面 这 姓名 用过的 经过 我 在 我的 以前的 访问 到 安特卫普 , 船长 圭多 阿玛蒂 .

我以前访问安特卫普时使用的名字是：船长 Guido Amati。

[aɪ][æɪ; ʃəl][poʊz][æz; əz][ðə; ði][ˈreskjʊːəɹ][ʌv; əv][ðæt][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][boʊt][əˌbɔːŋˈsaɪd] ; [ðæt][ɪz] ,
I shall pose as the rescuer of that lady in the boat alongside ; that is ,
我 将 姿势 作为 这 救援人员 的 那 女士 在 这 船 旁边 ; 那 是 ,

我将假扮成旁边船上那位女士的救生员；也就是说，

[ɪf][θɪŋz][tɜːrɪn][aʊt][æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt] .
if things turn out as I expect .
如果 事物 转动 出去 作为 我 预计 .

如果事情的发展真如我所料。

[hæv; həv][ðə; ði][ˈkʌtəɹ][ɔːf][ðə; ði][ˈnɪrəst][daɪk][daʊn][ðə; ði][ˈrɪvəɹ][bɪˈloʊ][fɔːrt][ˈlɪloʊ][tuː; tə][miːt][ˌemˈiː]
Have the cutter off the nearest dyke down the river below Fort Lillo to meet me
有 这 刀具 离开 这 最近的 堤防 向下 这 河 以下 堡 利洛 到 见面 我

[baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][nuːn] . ”
by to - morrow noon . ”
经过 到 - 明天 中午 . ”

“让从利洛堡下游最近的堤坝上下来的快艇明天中午之前来和我碰面。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈteɪkɪŋ][jɔːr; jəɹ][laɪf][ɪn][jɔːr; jəɹ][hændz] . ”
“ You are taking your life in your hands . ”
“ 你 是 采取 你的 生活 在 你的 双手 . ”

你这是在拿自己的生命冒险。

[jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , " [ˈɑːbdʒekts][ðə; ðɪ][fɜːrst]
You're doing more than this , you are throwing it away , " objects the first
你是 正在做 更多的 比 这 , 你 是 投掷 它 离开 , " 对象 这 第一的
[ˈɑːfɪsər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəsli] .
officer very anxiously .
官 非常 焦虑地 .

“你做的远不止这些，你这是在糟蹋它！”大副焦急地反驳道。

" [aɪ'd][duː][bəʊθ][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɑːni] [kwɪːn] [bes] , [huːz] [hænd][aɪ] [kɪst] [brɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **I'd do both for my bonny Queen Bess , whose hand I kissed before leaving England ,**
" ID 做 两个都 为了 我的 邦妮 女王 贝丝 , 谁 手 我 亲吻 前 离开 英格兰 ,
" 为了我的美丽女王贝丝，我什么都愿意做。离开英国前，我曾亲吻过她的手。”

" [ˈhwɪspəz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" **whispers the young man .**
" 低语 这 年轻的 男人 .

“年轻人低声说道。”

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
" **Now I will see my prisoner .**
" 现在 我 将要 看 我的 囚犯 .

“现在我要去见我的囚犯了。”

" [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][hiː; hi] [swɪŋz] [hɪm'self] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈɡʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər]
" **Seizing a rope he swings himself over the low gunwale and a moment after**
" 抓住 一个 绳索 他 摇摆 他自己 超过 这 低的 舷缘 和 一个 片刻 后
[ɪz] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][men] ,
is standing among his men ,
是 常设 之中 他的 男人 ,

“他抓住一根绳子，荡过低矮的舷缘，片刻之后就站在他的部下中间了。”

[huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [ɡɑːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [ˈplezər] [ˈɡæli] — [wʌn] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] [ɡaɪ] [ˈtʃestər]
who are still on guard in the Spanish pleasure galley — one second later Guy Chester
WHO 是 仍然 在 警卫 在 这 西班牙语 乐趣 厨房 — — 第二 之后 盖伊 切斯特
[ˈhiːrz] [ðə; ðɪ] [ˈsɔftəst] ,
hears the softest ,
听到 这 最柔软 ,

西班牙游艇上仍有人在警戒——一秒钟后，盖伊·切斯特听到了最轻柔的声音，

[swiːtəst] ,
sweetest ,
最甜美的 ,

最甜的，

[moʊst] [koʊˈketʃɪli] [əˈlʊrɪŋ] [ˈvɔɪs] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [hɜːrd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
most coquettishly alluring voice he has ever heard since his ears opened to the
最多 卖弄风情 诱人 嗓音 他 有 曾经 听到 自从 他的 耳朵 打开 到 这
[saʊndz] [ʌv; əv][mæn] — [ɔːr] [ˈwʊmən] .
sounds of man — or woman .
声音 的 男人 — 或者 女士 .

这是他自听见男人（或女人）的声音以来，听过的最妩媚动人的声音。

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ɪː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:rdʒ] .
THE LADY OF THE BARGE .
这 女士 的 这 驳船 .

驳船上的女士。

[noʊ] [tuʊnz] [hæv; həv]['evər] [θɪrld] [gai] ['tʃestər] [soʊ] [br'fɔ:r] ,
No tones have ever thrilled Guy Chester so before ,
不 音调 有 曾经 激动不已 盖伊 切斯特 所以 前 ,

盖伊·切斯特从未被任何音调如此深深地打动过。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪts] ['wɪtʃəri] [hæz; həz][noʊ]
though in the almost impenetrable gloom of the night its witchery has no
尽管 在 这 几乎 坚不可摧 愁云 的 这 夜晚 它是 巫术 有 不
[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ,
assistance from graceful figure ,
协助 从 优美 数字 ,

虽然在几乎无法穿透的夜色中，它的魔力无法借助优雅的身影来施展，

['fæsnertɪŋ] [feɪs] , [nɔ:r] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
fascinating face , nor flashing eyes .
迷人 脸 , 也不 闪烁 眼睛 .

迷人的脸庞，却没有闪亮的眼神。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'loʊn] [ðæt] [tʃɑ:rmz] [hɪm; ɪm] .
It is the voice alone that charms him .
它 是 这 嗓音 独自的 那 魅力 他 .

仅仅是那声音就让他着迷。

[aɪ 'ti:] [sez] : “ [seɪ'njɔ:r] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ?
It says : “ Señor , are you an officer ?
它 说道 : “ 先生 , 是 你 一个 官 ?

上面写着：“先生，您是军官吗？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'θɔ:rəti] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [waɪld][men] ?
Have you authority among these wild men ?
有 你 权威 之中 这些 荒野 男人 ?

你在这群野蛮人中有权柄吗？

” [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] ['fɪgjər] [hæz; həz] ['rɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'məʊ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['tʃestərz] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:]
” The speaking figure has risen at the commotion made by Chester's springing into
” 这 请讲 数字 有 升起 在 这 骚动 制成 经过 切斯特的 弹簧 进入

[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

“切斯特跳上船引起的骚动让说话的人站了起来。”

[pər'hæps]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði]['leɪdi] [noʊts] [ðə; ði] [sə'lu:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][men][baɪ] [wɪtʃ]
Perhaps even in the darkness the lady notes the salute from his men by which
也许 甚至 在 这 黑暗 这 女士 笔记 这 礼炮 从 他的 男人 经过 哪个

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'si:vɪd] .
he is received .
他 是 已收到 .

或许即使在黑暗中，这位女士也注意到了他的部下向他敬礼。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [-]
The tongue in which the lady [17]
这 舌头 在 哪个 这 女士 [-]

这位女士[17] 的语言

[spi:ks] [ɪz] ['spæniʃ] , [pju:r] , [rɪ'faɪnd] ; [ðə; ði] [ɪks'kwɪzɪt] ['spæniʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæs'tɪljən] .
speaks is Spanish , pure , refined ; the exquisite Spanish of the Castilian .
说话 是 西班牙语 , 纯的 , 精制 ; 这 精美的 西班牙语 的 这 卡斯蒂利亚语 .

她说的西班牙语是纯正、优雅的西班 牙语；是卡斯蒂利亚人那种精致的西班牙 语。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ˌseɪnjəˈri:tə] , ” [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] [ɡaɪ] , [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
“ **I have , señorita , ” replies Guy , answering in the same language ,**
“ 我 有 , 小姐 , ” 回复 盖伊 , 回答 在 这 相同的 语言 ,
“我有, 小姐,”盖伊用同样的语言回答道。

[ðoo] [hɪz; ɪz][ˈæksənt][ænd; ənd][ˈdɪk(ə)n][ɑːr; ər][ˈɔːlmoost] [ˈbɑːrbərəs] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪkwɪd] [ˈɪdiəm] .
though his accent and diction are almost barbarous beside her liquid idiom .
尽管 他的 口音 和 措辞 是 几乎 野蛮 旁 她 液体 成语 .
尽管与她流畅的语言相比, 他的口音和用词几乎显得粗犷。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [riːəʃʊr] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [huː] ,
The sound of the Spanish language seems to reassure the lady , who ,
这 声音 的 这 西班牙语 语言 似乎 到 保证 这 女士 , WHO ,
西班牙语的声音似乎让这位女士感到安心, 她

[ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [ðæt] [əˈdɔːnz] [ænd; ənd] [prəˈtektz] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
stepping from beneath the awning that adorns and protects the stern of the
步进 从 下面 这 棚 那 装饰 和 保护 这 船尾 的 这
[boʊt] , [kənˈfrʌnts] [ˈtʃestər] ,
boat , confronts Chester ,
船 , 面对 切斯特 ,
他从装饰并保护船尾的遮阳篷下走出来, 与切斯特对峙。

[ænd; ənd][ɪn] [toʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər][pɑːrt] [ˈpliːdɪŋ] [ænd; ənd][pɑːrt] [kəˈmændɪŋ] , [sez] : “ [tel] [ˌem ˈiː] [huː]
and in tones that are part pleading and part commanding , says : “ Tell me who
和 在 音调 那 是 部分 恳求 和 部分 指挥 , 说道 : “ 告诉 我 WHO
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ? “
you are ? ”
你 是 ? “

他用半恳求半命令的语气问道: “告诉我你是谁? ”
“ [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][roʊˈmərəʊz][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˈsɪsɪljən] .
“ **A captain in Romero's regiment of Sicilians .**
“ 一个 队长 在 罗梅罗的 团 的 西西里人 .
“罗梅罗西西里军团的一名上尉。

[nɑːt][bɔːrn][ɪn] [speɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊt] [baɪ][maɪ][ˈæksənt] , “ [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Not born in Spain , as you may note by my accent , ” returns the young Englishman ,
不是 出生 在 西班牙 , 作为 你 可能 笔记 经过 我的 口音 , “ 返回 这 年轻的 英国人 ,
“我并非西班牙出生, 这一点你可以从我的口音听出来,”这位年轻的英国人回答道。

[ˈædɪŋ] , “ [maɪ] [ˈbɜːrθpleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ˌhɪspənˈjəʊlə] . “
adding , “ My birthplace was in Hispaniola . ”
添加 , “ 我的 出生地 曾是 在 伊斯帕尼奥拉岛 : “
他还补充道: “我的出生地是伊斯帕尼奥拉岛。”

“ [ɑː] ! [æn; ən] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv] [speɪn] , “ [kraɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈdʒɔɪəsli] ; “ [ðen] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz] [ˈspæni] ? “
“ **Ah ! an officer of Spain , ” cries the lady joyously ; “ then your ship is Spanish ? ”**
“ 啊 ! 一个 官 的 西班牙 , ” 哭泣 这 女士 欣喜地 ; “ 然后 你的 船 是 西班牙语 ? ”
“啊! 一位西班牙军官! ”那位女士高兴地喊道, “那么您的船是西班牙的吗? ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪˈsiːv] ,
“ **Certainly , ” returns the Englishman , who , having made up his mind to deceive ,**
“ 当然 , “ 返回 这 英国人 , WHO , 拥有 制成 向上 他的 头脑 到 欺骗 ,
“当然,”英国人回答道, 他已经下定决心要欺骗别人。

[dʌz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [fʊl] [hænd][ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ˈmeʒər] .
does it with full hand and wholesome measure .
做 它 和 满的 手 和 健康 措施 .
他全心全意、尽心尽力地去做。

“ [ðen] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ˈkɑːnfɪdənt][ænd; ənd]
“ **Then** , ” **replies** **the** **lady** , **her** **voice** **now** **growing** **strangely** **confident** **and** ”
“ 然后 , ” 回复 这 女士 , 她 嗓音 现在 生长 奇怪的 自信的 和
[kəˈmændɪŋ] , “ [seɪˈnjɔːr][ˈkæptən] ,
commanding , ” **Señor** **Capitan** ,
指挥 , ” 先生 船长 ,
“那么,”那位女士回答道, 她的声音变得异常自信和威严, “船长先生,

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈtend] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] , [ˈgaːdɪŋ] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [wei]
you **will** **attend** **me** **at** **once** **to** **the** **city** **of** **Antwerp** , **guarding** **me** **on** **the** **way**
你 将要 出席 我 在 一次 到 这 城市 的 安特卫普 , 守护 我 在 这 方式
.
:
.
你要立刻陪我到安特卫普城去, 沿途保护我。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːz] : “ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈretʃɪd]
“ **A** **moment** **after** **she** **continues** : “ **And** **I** **hope** **you** **will** **have** **those** **wretched** ”
“ 一个 片刻 后 她 继续 : “ 和 我 希望 你 将要 有 那些 可怜
[ˈhɒləndə] [kʌt] - [θroʊt] ,
Hollander **cut** - **throats** ,
霍兰德 切 - 喉咙 ,
片刻之后, 她继续说道: “我希望你们能除掉那些可恶的荷兰刽子手。”

[ðoʊz] [ˈɪnsələnt] [siː] [ˈbegəɹz] , [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
those **insolent** **Sea** **Beggars** , **punished** **as** **soon** **as** **possible** .
那些 傲慢的 海 乞丐 , 受到惩罚 作为 很快 作为 可能的 .
那些无耻的海上乞丐, 必须尽快受到惩罚。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈməːdəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒəɹz][ʌv; əv][maɪ][bɑːrdʒ] ,
They **have** **murdered** **the** **captain** **and** **soldiers** **of** **my** **barge** ,
他们 有 被谋杀 这 队长 和 士兵 的 我的 驳船 ,
他们杀害了我船上的船长和士兵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [draʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][tʃɛːtoʊnə] , - [vɪˈtelɪ] .
they **have** **drowned** **the** **poor** **secretary** **of** **the** **Marquis** **de** **Cetona** , **Chiapin** **Vitelli** .
他们 有 溺水 这 贫穷的 秘书 的 这 侯爵 德 塞托纳 , - 维泰利 .
他们淹死了切托纳侯爵的可怜秘书夏平·维泰利。

“ [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [vɪˈtelɪ] , [ˈtʃestər] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] .
“ **At** **the** **name** **of** **Vitelli** , **Chester** **gives** **a** **sudden** **start** .

“ 在 这 姓名 的 维泰利 , 切斯特 给予 一个 突然 开始 .

“一听到维泰利的名字, 切斯特就猛地一跳。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˌseɪnjəˈriːtə] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈpraːmptli] .
“ **Certainly** , **señorita** , ” **he** **answers** **promptly** .
“ 当然 , 小姐 , ” 他 答案 及时 .
“当然可以, 小姐,”他立即回答道。

“ [ˈevri] [ˈrʌfɪən] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][jæl; jəl][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ **Every** **ruffian** **of** **them** **shall** **be** **hanged** **to** **the** **yard** - **arm** **as** **soon** **as** ”
“ 每一个 痞子 的 他们 将 是 绞刑 到 这 院子 - 手臂 作为 很快 作为
[jʊr; jər][bɑːrdʒ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . ”
your **barge** **is** **out** **of** **sight** . ”
你的 驳船 是 出去 的 视线 . ”
“等你们的驳船消失在视线之外, 他们所有的恶棍都将被吊死在桅杆横桁上。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɑːndɪd] ! ”
“ **But** **you** **must** **go** **with** **me** ; **I** **have** **commanded** ! ”
“ 但 你 必须 去 和 我 ; 我 有 命令 ! ”
“但你必须跟我走; 这是我的命令! ”

“ [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈɔ:rdərz] , ” [sez] [gai] [ˈgæləntli] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **Your words are my orders** , ” **says Guy gallantly** , **trying to keep down a smile** ,
“ 你的 字 是 我的 订单 , ” 说道 盖伊 英勇地 , 尝试 到 保持 向下 一个 微笑 ,
“您的命令就是我的命令,”盖伊绅士般地说道, 努力抑制住脸上的笑容。

[æz; əz] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈkæptɪv] [əˈsju:mz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈθɔ:ɾəti] .
as he thinks that his fair captive assumes a strange authority .
作为 他 思考 那 他的 公平的 俘虏 假设 一个 奇怪的 权威 .
因为他觉得他美丽的俘虏拥有某种奇怪的权威。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɪl] [əˈtend] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɜːˈɔdʒ-z] ”
The captain of the vessel will attend to the punishment of the marauders
“ 这 队长 的 这 血管 将要 出席 到 这 惩罚 的 这 乱兵
[ˈæftər] [wi:; wi] [hæv; həv] [left] . ”
after we have left . ”
后 我们 有 左边 . ”
“我们离开后, 船长会负责惩处这些劫掠者。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:] [su:n] . ”
You will be ready to accompany me soon .
“ 你 将要 是 准备好 到 陪伴 我 很快 . ”
“你很快就能陪我一起走了。”

“ [ðə; ði] [toʊn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] ”
The tone coming to him in the darkness is that of one accustomed to
“ 这 语气 未来 到 他 在 这 黑暗 是 那 的 一 习惯 到
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,
“黑暗中传来他那惯于发号施令的语气,

[ðoʊ] [ˈma:vləsli] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] . [-]
though marvelously sweet and winning . [**18**]
尽管 奇妙地 甜的 和 获胜 . [-]
虽然非常可爱, 也很讨人喜欢。 [18]

“ [ɪn] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] , ” [ˈænsər] [ˈtʃestər] [wɪð; wɪθ] [ˈsoʊldʒərli] [ˈprɑ:mptnəs] ; [ðen] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:z] ,
“ **In fifteen minutes** , ” **answers Chester with soldierly promptness** ; **then he continues** ,
“ 在 十五 分钟 , ” 答案 切斯特 和 军人 迅速 ; 然后 他 继续 ,
“十五分钟后,”切斯特以军人特有的干脆利落回答道; 然后他继续说道:

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : “ [meɪ] [aɪ] [nɔ:t] [send] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ˈsʌpər] [frʌm; frəm]
a touch of gallantry in his voice : “ **May I not send you some supper from**
一个 触碰 的 英勇 在 他的 嗓音 : “ 可能 我 不是 发送 你 一些 晚餐 从
[ðə; ði] [ˈves(ə)l] ?
the vessel ?
这 血管 ?
他语气中带着一丝绅士风度: “我能从船上给你送些晚餐吗? ”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈveri] [koʊld] . “
The night is very cold . ”
这 夜晚 是 非常 寒冷的 . ”
夜里很冷。

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [wel] [ræpt] [ʌp] . ”
No , I am well wrapped up .
“ 不 , 我 是 出色地 包装 向上 . ”
“不, 我裹得很严实。”

[maɪ] [əˈtendənts] [kæn; kən] [tʃeɪf] [maɪ] [hændz] ,
My attendants can chafe my hands ,
我的 服务员 能 摩擦 我的 双手 ,
我的侍从们可能会磨伤我的手,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['eksələnt] ['spæniʃ] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈlðə] [rɪˈfreʃmənts] [ɪn][ðə; ði]
and we have some excellent Spanish wine and other refreshments in the
和 我们 有 一些 出色的 西班牙语 葡萄酒 和 其他 茶点 在 这
[ˈlɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːrdʒ] .
locker of the barge .
储物柜 的 这 驳船 .

驳船的储物柜里还有一些上好的西班牙葡萄酒和其他饮料。

[ˈoʊnli][biː; bi] [kwɪk] , [ɔːr][wiː; wi][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi][ɪn][ˈæntwɜːrp] [brɪˈɔːr] ['mɔːrniŋ] . ”
Only be quick , or we shall not be in Antwerp before morning . ”
仅有的 是 快的 , 或者 我们 将 不是 是 在 安特卫普 前 早晨 . ”

快点，否则我们明天早上之前就到不了安特卫普了。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] .
” As soon as possible I will return .
” 作为 很快 作为 可能的 我 将要 返回 .

“我会尽快回来。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [gai] [sprɪŋz] [ˈlaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] [ænd; ənd] [ˈklæmbəz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
” With these words Guy springs lightly out of the boat and clambers over the
” 和 这些 字 盖伊 弹簧 轻轻 出去 的 这 船 和 攀爬者 超过 这
[ˈɡʌnəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈves(ə)l] .
gunwale of his own vessel .
舷缘 的 他的 自己的 血管 .

“说完这些话，盖伊轻盈地跳出小船，爬过自己船的舷缘。

[ðen] [ˈhɜːrɪdli] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət] [ðɪs]
Then hurriedly drawing aside his first officer , who has been looking over at this
然后 匆匆 绘画 旁边 他的 第一的 官 , WHO 有 到过 寻找 超过 在 这
[ˈkɑːləkwɪ] ,
colloquy ,
对话 ,

然后他匆忙地把一直旁听他们谈话的大副拉到一边，

[hiː; hi] [sez] : “ [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz][aɪ] [wɪft] .
he says : “ It has all turned out as I wished .
他 说道 : “ 它 有 全部 转向 出去 作为 我 希望 .

他说：“一切都如我所愿。”

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
Besides , I know a little more .
除了 , 我 知道 一个 小的 更多的 .

此外，我还略知一二。

[ðɪs] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ([huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ˈoʊvərbɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l])
This dead man in the cabin (whom you will throw overboard as soon as possible)
这 死的 男人 在 这 舱 (谁 你 将要 扔 落水 作为 很快 作为 可能的)
[ɪz][ðə; ði] [ˈsekrətəri] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈkɜːrsɪd] - [vɪˈtelɪ] ! ”
is the secretary of that accursed Chiapin Vitelli ! ”
是 这 秘书 的 那 被诅咒的 - 维泰利 ! ”

船舱里的这个死人（你要尽快把他扔下船）是那个该死的夏平·维泰利的秘书！

“ [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [huː] [ɪz] [ˈeɪdɪŋ] [ˈælvə][ɪn][hɪz; ɪz][plænz] [əˈɡenst] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] !
” The scoundrel who is aiding Alva in his plans against the life of our sovereign !
” 这 恶棍 WHO 是 协助 阿尔瓦 在 他的 计划 反对 这 生活 的 我们的 主权 !

“这个无赖竟然帮助阿尔瓦实施谋害我们君主的阴谋！ ”

” [ɪntəˈdʒekts] [ˈdɔːltən] .
” interjects Dalton .
” 插话 道尔顿 .

“道尔顿插话道。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðɪs] [θɪŋ] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['dʌbli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][goʊ][tu:; tə]['æntwɜ:rp] .
This thing makes it doubly important that I go to Antwerp .
这 事物 制作 它 双倍 重要的 那 我 去 到 安特卫普 .

这件事让我更加意识到去安特卫普的重要性。

[aɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [steɪ] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪz] .
I may even stay there some days .
我 可能 甚至 停留 那里 一些 天 .

我甚至可能会在那里待上几天。

[ki:p] [ðə; ði] [boʊt] [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n] [nɪr] [ðə; ði] [daɪk] [br'loʊ] [fɔ:rt] ['lɪloʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Keep the boat off and on near the dyke below Fort Lillo , as I have
保持 这 船 离开 和 在 靠近 这 堤防 以下 堡 利洛 , 作为 我 有
[kə'mɑ:ndɪd] . “
commanded . “
命令 . “

按照我的命令，让船在利洛堡下方的堤坝附近来回航行。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] ['despəret] ['tʃænsɪz] , “ ['mʌtərz] [hɪz; ɪz] [sə'bo:rdɪnət] , [dɪ'sentɪŋli] .
“ **You are taking desperate chances ,** “ **mutters his subordinate , dissentingly** .
“ 你 是 采取 绝望的 机会 , “ 低声嘟囔 他的 下属 , 持不同意见 .

“你这是在冒险,”他的下属低声反对道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃænsɪz] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] .
“ **But they are chances I must take** .
“ 但 他们 是 机会 我 必须 拿 .

但这是我必须抓住的机会。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪz] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [kʌm] [bæk] ,
In case anything happens to me , in case I — I do not come back ,
在 案件 任何事物 发生 到 我 , 在 案件 我 — 我 做 不是 来 后退 ,

万一我出了什么事，万一我——我回不来了，

[tel] [maɪ] [kwi:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
tell my Queen it was for her sake .
告诉 我的 女王 它 曾是 为了 她 清酒 .

请告诉我的女王，这都是为了她。

[rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['dɔ:ltən] , [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['ʌtər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vərɪn]
Return with the vessel , Dalton , to England and utter to our Sovereign
返回 和 这 血管 , 道尔顿 , 到 英格兰 和 说出 到 我们的 主权
[ði:z] [wɜ:rdz] :
these words :
这些 字 :

带着“道尔顿”号返回英格兰，向我们的君主传达以下信息：

- [bi:; bi] [mɔ:r] [ɑ:n][jʊr; jər] [ɡɑ:rd] [ʌv; əv] ['spæni] ['pɔɪzn] [ɔ:r] ['spæni] ['dægər] [ðæn; ðən]['evər] .
- **Be more on your guard of Spanish poison or Spanish dagger than ever** .
- 是 更多的 在 你的 警卫 的 西班牙语 毒 或者 西班牙语 匕首 比 曾经 .

“要比以往更加警惕西班牙毒药或西班牙匕首。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'voʊtrɪd] ['lɪdʒmən] , [gai] ['stænəp]
It is the last warning you will hear from your devoted liegeman , Guy Stanhope
它 是 这 最后的 警告 你 将要 听到 从 你的 奉献 列格曼 , 盖伊 斯坦霍普
[tʃestər] . -
Chester . -
切斯特 . -

这是你忠诚的拥护者盖伊·斯坦霍普·切斯特给你的最后警告。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [steps] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
“ With this the young captain steps into his cabin , and within ten minutes ,
” 和 这 这 年轻的 队长 步骤 进入 他的 舱 , 和 之内 十 分钟 ,
“说完, 年轻的船长走进了他的船舱, 不到十分钟,

[æz; əz][hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈəʊpənz][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [dɪˈspleɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
as he re - opens the door , the dim light displays him as a different
作为 他 关于 - 打开 这 门 , 这 暗淡 光 显示器 他 作为 一个 不同的
[mæn] .
man .
男人 .

当他重新打开门时, 昏暗的灯光让他看起来像变了一个人。
[noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈseɪlər] [ɪn] [tɑːrˈpɔːlɪn] [ænd; ənd] [sauˈwestə] ,
No longer the weather - beaten sailor in tarpaulin and sou'wester ,
不 更长 这 天气 - 被打败 水手 在 篷布 和 西南风 ,
他不再是那个身穿防水布和防风帽、饱经风霜的水手了。

[bʌt; bət][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌdebəˈneɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɡælənt][æz; əz][ˈevər] [flɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but as gay and debonnaire a young gallant as ever flaunted with the
但 作为 同性恋 和 绅士 一个 年轻的 英勇 作为 曾经 炫耀 和 这
[kɔːrt] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈhæmptən] ,
court ladies of Hampton ,
法庭 女士们 的 汉普顿 ,
但他却像汉普顿宫廷里的贵妇们那样, 是一位风流倜傥、举止潇洒的年轻绅士。

[ɔːr] [ˈrʌfld] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] [ɔːr] [ˈwestmɪnstər] .
or ruffled it in the tennis courts of Windsor or Westminster .
或者 褶皱的 它 在 这 网球 法院 的 温莎 或者 威斯敏斯特 .
或者在温莎或威斯敏斯特的网球场上把它弄得乱糟糟的。

[ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [ˈvelvɪt] [kæp] [səˈmaunt] [baɪ] [tuː] [lɔːŋ] [-]
A light blue velvet cap surmounted by two long [19]
一个 光 蓝色的 天鹅绒 帽 克服 经过 二 长的 [-]
浅蓝色天鹅绒帽子, 上面有两个长长的[19]

[waɪt] [pluːmz] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [klæsp][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [hed] ;
white plumes fastened by a diamond clasp is on his youthful head ;
白色的 羽流 系紧 经过 一个 钻石 搭扣 是 在 他的 青春 头 ;
他年轻的头上戴着用钻石扣固定的白色羽毛发饰;

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈspænɪʃ] [ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ;
round his neck a long Spanish collar of the lace of Venice ;
圆形的 他的 脖子 一个 长的 西班牙语 衣领 的 这 蕾丝 的 威尼斯 ;
他脖子上戴着一条长长的威尼斯蕾丝西班牙领子;

[hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [ˈdʌblət] [slæft] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈsætn] ;
his velvet doublet slashed with silver and satin ;
他的 天鹅绒 双联体 削减 和 银 和 缎 ;
他那件饰有银丝和缎子的天鹅绒双排扣上衣;

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊz][ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [sɪlk] [ʌv; əv] [fræns] ;
his hose and trunks of the finest silk of France ;
他的 软管 和 树干 的 这 最好的 丝绸 的 法国 ;
他穿着法国最上等丝绸制成的长袜和短裤;

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈspænɪʃ] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [brɑːnz] [məˈrɑːkoʊ] [ˈleðər] .
his high Spanish boots of the softest bronze morocco leather .
他的 高的 西班牙语 靴子 的 这 最柔软 青铜 摩洛哥 皮革 .
他脚上穿着一双用最柔软的青铜色摩洛哥皮革制成的西班牙高筒靴。

[ɪn] [ðɪs] [ˈgælənt] [gɑːrb] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bluː] , [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [ˈkɜːrli]
In this gallant garb , with his blue , flashing eyes , and laughing lips and curly
在 这 英勇 外衣 , 和 他的 蓝色的 , 闪烁 眼睛 , 和 笑 嘴唇 和 卷曲

[her] ,
hair ,
头发 ,

他身着这身英姿飒爽的装束，湛蓝的眼睛闪闪发光，嘴唇微微上扬，一头卷发，

[gai] [ˈstænəp] [ˈtʃestər] [meɪks] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ˈiːv(ə)n] [ˈdʌdli] , [ˌɜːrl] [lʌv; əv] [ˈlestər]
Guy Stanhope Chester makes as brave a figure as even Dudley , Earl of Leicester
盖伊 斯坦霍普 切斯特 制作 作为 勇敢的 一个 数字 作为 甚至 达德利 , 伯爵 的 莱斯特

, [hɪmˈself] ,
himself ,
, 他自己 ,

盖伊·斯坦霍普·切斯特的勇敢程度甚至不亚于莱斯特伯爵达德利本人。

[wen] [hiː; hi] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [kwɪːn] [lʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdɪz] [lʌv; əv] [ˈɑːnər] .
when he charmed the Queen of England and her maids of honor .
什么时候 他 迷住了 这 女王 的 英格兰 和 她 女佣 的 荣誉 .

他迷倒了英国女王和她的侍女们。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [sɪnˈsɪr] ,
Perhaps even more so , for his face is honest and his smile sincere ,
也许 甚至 更多的 所以 , 为了 他的 脸 是 诚实的 和 他的 微笑 真诚 ,

或许更是如此，因为他面容诚实，笑容真诚。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [steps] [aʊt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz]
though there is a determined expression in his face as he steps out of his
尽管 那里 是 一个 决定 表达 在 他的 脸 作为 他 步骤 出去 的 他的

[ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnz] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [ˈpɪstlɪz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn]
cabin and examines carefully the priming of the two long pistols he has in
舱 和 检查 小心 这 底漆 的 这 二 长的 手枪 他 有 在

[hɪz; ɪz] [belt] ,
his belt ,
他的 腰带 ,

尽管他走出小屋时脸上带着坚定的表情，并仔细检查了腰带上两支长手枪的上膛情况，

[ænd; ənd] [θrʌsts] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and thrusts his hand in his bosom to be sure that the long ,
和 推力 他的 手 在 他的 怀 到 是 当然 那 这 长的 ,

他将手伸进胸口，确认那长长的.....

[kiːn] [ˈpɑːnjərd][ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
keen poniard is in its place ,
敏锐的 匕首 是 在 它是 地方 ,

敏锐的匕首就在那里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第2/20页

[ænd; ʌnd][klæps][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [sɔ:rd] [hɪlt][tu:; tə] [ə'fɔr] [hɪm'self] [ðæt][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [lɔ:n] [tə'li:doʊ]
and **claps** **his** **hand** **on** **sword** **hilt** **to** **assure** **himself** **that** **his** **trusty** **long** **Toledo**

和 鼓掌 他的 手 在 剑 剑柄 到 保证 他自己 那 他的 可靠 长的 托莱多

[kʌt] - [ænd; ʌnd] - [θrʌst] ['reɪpiər][ɪz] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

cut - **and** - **thrust** **rapier** **is** **right** **to** **his** **hand** .

切 - 和 - 推力 细剑 是 正确的 到 他的 手 .

他拍了拍剑柄，以确保他那把可靠的托莱多长刺剑就在他手中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

For **the** **chances** **of** **this** **visit** **to** **the** **great** **city** **of** **the** **Netherlands** ,

为了 这 机会 的 这 访问 到 这 伟大的 城市 的 这 荷兰 ,

为了这次前往荷兰这座伟大城市的旅行机会，

[wɪtʃ] ['ælvə][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [mi:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][nɑ:t] ['mɪrli] [sək'ses]

which **Alva** **holds** **in** **his** **grasp** , **mean** **to** **him** **the** **chances** **of** **not** **merely** **success**

哪个 阿尔瓦 持有 在 他的 抓牢 , 意思是 到 他 这 机会 的 不是 仅仅 成功

[nɔ:r] ['feɪljər] ,

nor **failure** ,

也不 失败 ,

阿尔瓦手中所掌握的一切，对他而言，不仅意味着成功，也意味着失败。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ʌnd] [deθ] .

but **the** **chances** **of** **life** **and** **death** .

但 这 机会 的 生活 和 死亡 .

但这是生死攸关的时刻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] , [gaɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

With **the** **caution** **of** **common** **sense** , **Guy** **has** **given** **himself** **the** **appearance** **of**

和 这 警告 的 常见的 感觉 , 盖伊 有 给定 他自己 这 外貌 的

['kæθəlɪk] [ænd; ʌnd] ['spæniʃ] [kævə'lɪr] ;

Catholic **and** **Spanish** **cavalier** ;

天主教 和 西班牙语 骑士 ;

盖伊凭借着常识般的谨慎，把自己塑造成了一位天主教徒和西班牙骑士的形象；

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ði]['med(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜ:ɪ] [ænd; ʌnd] [werz] [ɪn'sted] , [kwɔ:t]

he **has** **discarded** **the** **medal** **of** **the** **Gueux** **and** **wears** **instead** , **quite**

他 有 丢弃 这 勋章 的 这 格厄克斯 和 穿着 反而 , 相当

[ɑ:sten'teɪʃəslɪ] ,

ostentatiously ,

炫耀地 ,

他舍弃了格厄勋章，转而十分炫耀地佩戴着.....

[ə; eɪ]['rəʊzəri][ʌv; əv]['gəʊldən] [bi:dz] [ænd; ʌnd] ['ɔ:nəmentɪd] [krɔ:s] .

a **rosary** **of** **golden** **beads** **and** **ornamented** **cross** .

一个 念珠 的 金的 珠子 和 装饰 叉 .

一串由金珠和装饰十字架组成的念珠。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪs'pleɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒzəm][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [set][ɪn]

In **making** **this** **change** **he** **has** **displaced** **from** **his** **bosom** **a** **miniature** **set** **in**

在 制作 这 改变 他 有 流离失所 从 他的 怀 一个 微型 放 在

['daɪəmənds] ,

diamonds ,

钻石 ,

做出这一改变后，他从胸前取下了一套微型钻石首饰。

[ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [kæstɪljən] [ˈbjʊːti] ,
a portrait of a girl of wondrous Castilian beauty ,
一个 肖像 的 一个 女孩 的 奇妙的 卡斯蒂利亚语 美丽 ,
一位拥有惊艳卡斯蒂利亚美貌的女儿的肖像，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][kæst] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ðɪːz] [ˈkjʊriəs] [wɜːrdz] :
upon which he has cast eyes of longing and muttered these curious words :
之上 哪个 他 有 投掷 眼睛 的 渴望 和 低声说道 这些 好奇的 字 :
他用充满渴望的目光望着那里，喃喃自语道：

“ [maɪ][ˈoʊnli] [praɪz] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [ˈælvəz] [ˈtreʒərz] [aɪ] [ˈkæptʃəd] [fɔːr; fər][maɪ] [kwiːn] — [ɪf] [aɪ]
” **My only prize from all of Alva's treasures I captured for my queen — if I**
” 我的 仅有的 奖 从 全部 的 阿尔瓦的 宝藏 我 捕获 为了 我的 女王 — 如果 我
[kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
could gain the original :
可以 获得 这 原来的 :
“我从阿尔瓦的所有宝藏中为我的女王赢得的唯一奖赏——如果我能得到原件的话。”

“ [ɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [ˈgælənt] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ɡaɪ] [ˈtʃestər] [meɪks] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtər] -
” **Altogether the gallant array of Guy Chester makes a sensation on his quarter** -
” 共 这 英勇 大批 的 盖伊 切斯特 制作 一个 感觉 在 他的 四分之一 -
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
“盖伊·切斯特英勇的舰队在她的后甲板上引起了轰动。”

[ɪːv(ə)n] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [siː] [ˈrɑːbər] , [dɜːrk] - ,
even affecting the imperturbable sea robber, Dirk Duyvel ,
甚至 影响 这 沉着冷静 海 强盗 , 短剑 - ,
甚至连沉着冷静的海上劫匪德克·杜伊维尔也受到了影响。

[huː] [sɪts][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈkɑːmli] [kʌʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈflɔːrɪn] .
who sits just outside the cabin calmly counting his three hundred florins .
WHO 坐着 只是 外部 这 舱 平静地 计数 他的 三 百 弗洛林 .
他静静地坐在小屋外面，数着他的三百弗罗林。

[ðɪs] [ˈwɜːrði] [riˈmaːks] : “ [hel] [ɪn] - !
This worthy remarks : “ Hel en duivel !
这 值得 评论 : “ 赫尔 英文 - !
这句话值得一提：“Hel en duivel!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wentʃ] !
but she must be a pretty wench !
但 她 必须 是 一个 漂亮的 妖妇 !
但她肯定是个漂亮姑娘！

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luːˈtenənt] , [aɪ] , [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
” **And his first lieutenant, aye, even the second** ,
” 和 他的 第一的 中尉 , 是的 , 甚至 这 第二 ,
“还有他的第一副官，是的，甚至第二副官，

[ˈventʃər] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɔːr] [tuː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ˈdɔːltən] [riˈmaːkɪŋ] : “ [baɪ][ðə; ði]
venture to crack a joke or two upon his appearance, Dalton remarking : “ By the
风险投资 到 裂缝 一个 开玩笑 或者 二 之上 他的 外貌 , 道尔顿 评论 : “ 经过 这
[fɔːr] [ɪˈvændʒəlɪst] !
Four Evangelists !
四 福音传道者 !
看到他出现，道尔顿忍不住开了一两个玩笑，说道：“以四福音书作者的名义！ ”

[ðɪs] [ˈfɔːreɪ] [miːnz] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [blʌd] !
This foray means love as well as blood !
这 突袭 方法 爱 作为 出色地 作为 血 !
这次行动既包含爱，也包含鲜血！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [hu:] [ɪz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [-]
” And the second mate , who is hardly more than a [20]
” 和 这 第二 伴侣 , WHO 是 几乎 更多的 比 一个 [-]
“而二副, 他只不过是一个[20]

[tʃʌŋki] [raʊnd] - [feɪst] [bɔɪ] , [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][waɪld] [gə'fɔ:] [æz; əz][hi:; hi] ['hwi:spəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['skɪpəz]
chunky round - faced boy , gives a wild guffaw as he whispers into his skipper's
厚实的 圆形的 - 面对 男生 , 给予 一个 荒野 哄笑 作为 他 低语 进入 他的 船长的
[ɪr] :
ear :
耳朵 :

一个胖乎乎、圆脸的男孩, 一边发出狂野的大笑, 一边在他船长的耳边低语:

“ [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [pli:z] , [ˈkæptɪn] [tʃestər] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kru:z] [ɑ:n] [ɔ:r] .
” Take me with you , please , Captain Chester , for your cruise on shore .
” 拿 我 和 你 , 请 , 队长 切斯特 , 为了 你的 巡航 在 支撑 .
“切斯特船长, 请带我去岸上游览吧。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈðər] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'reɪd] ! ”
There are other ladies in the boat besides the one for whom you are arrayed ! ”
那里 是 其他 女士们 在 这 船 除了 这 一 为了 谁 你 是 排列 ! ”
船上除了你倾心相求的那位女士之外, 还有其他女士!

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ðə; ði] [rʌn] [ɑ:n] [ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [ri'ma:ks] [ðə; ði]
” My poor boy , the run on shore would be the death of you , ” remarks the
” 我的 贫穷的 男生 , 这 跑步 在 支撑 会 是 这 死亡 的 你 , ” 评论 这
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“我可怜的孩子, 冲上岸会要了你的命的,”船长说道。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [straɪdɪz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] : “ [baɪ][ðə; ði]
then he suddenly strides back into the cabin , muttering to himself : “ By the
然后 他 突然 步幅 后退 进入 这 舱 , 喃喃自语 到 他自己 : ” 经过 这
[ˈsev(ə)n] [tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] ['krɪsɪndəm] ,
Seven Champions of Christendom ,
七 冠军 的 基督教世界 ,
然后他突然大步走向小屋, 喃喃自语道: “以基督教七大圣徒的名义起誓,

[ðæt] [vɔɪs] [hæz; hæz] ['nɪrli] [meɪd] [em 'i:][lu:z] [maɪ] ['kɑ:mən] [sens] .
that voice has nearly made me lose my common sense .
那 嗓音 有 几乎 制成 我 失去 我的 常见的 感觉 .
那声音几乎让我丧失了理智。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['mʌni] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
I was going without any money ; that would have been very dangerous .
我 曾是 去 没有 任何 钱 ; 那 会 有 到过 非常 危险的 .
我当时身无分文, 那会非常危险。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] ['emptɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒkəz] [ʌv; əv]
” With these words he empties into his pocket from one of the lockers of
” 和 这些 字 他 空瓶 进入 他的 口袋 从 一 的 这 储物柜 的
[hɪz; ɪz]['kæbɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg][ʌv; əv] ['spæni] [ɡoʊld] ,
his cabin a small bag of Spanish gold ,
他的 舱 一个 小的 包 的 西班牙语 金子 ,
说着, 他从船舱的一个储物柜里掏出一小袋西班牙金币, 放进口袋里。

[ænd; ənd] [θɹʌsts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [luːs] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈflɔ:rɪn] , [ˈdʌtʃ] [ˈkraʊnz]
and thrusts into the other a loose assortment of Spanish florins , Dutch crowns
和 推力 进入 这 其他 一个 松动的 品种 的 西班牙语 弗洛林 , 荷兰语 皇冠
[ænd; ənd] [ˈnɛðɜːlənd] [ˈstaɪvɜːz] .
and Netherland stivers .
和 荷兰 斯蒂弗斯 :
并将一堆西班牙佛罗林、荷兰克朗和尼德兰斯蒂弗塞进另一个盒子里。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜ:rnz] [əˈweɪ] ,
As he turns away ,
作为 他 转弯 离开 ,
他转身离开时,
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [vəˈniːʃn] [glæs] [ðæt] [ɪz][set] [ɪn][ðə; ði]
catching view of himself in a small mirror of Venetian glass that is set in the
捕捉 看法 的 他自己 在 一个 小的 镜子 的 威尼斯 玻璃 那 是 放 在 这
[ˈkæbɪn][saɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tuː] [stɜ:rn][pɔ:rt] [hoʊlz] ,
cabin side between the two stern port holes ,
舱 边 之间 这 二 船尾 港口 孔 ,
他透过镶嵌在船尾两个舷窗之间的船舱侧壁上的一面威尼斯玻璃小镜子，看到了自己的身影。

[gai] [ˈtʃestər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈdʒækjuleɪt] : “ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fəˈgetɪŋ] [maɪ][boʊt] [kloʊk] [ˈɔ:lsəʊ] .
Guy Chester suddenly ejaculates : “ And I was forgetting my boat cloak also .
盖伊 切斯特 突然 射精 : “ 和 我 曾是 遗忘 我的 船 披风 还 .
盖伊·切斯特突然脱口而出：“我还忘了我的船用斗篷呢。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [ðɪs] [nɔ:ˈwestə(r)] .
That would have been comfortable in this nor'wester .
那 会 有 到过 舒服的 在 这 西北风 :
在这样的西北风天气里，那会很舒适。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [hiː; hi] [θroʊz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfaɪnəri][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈæmp(ə)l] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʊl]
” **As he speaks he throws over his finery a long ample cloak of English wool**
” 作为 他 说话 他 投掷 超过 他的 服饰 一个 长的 充足 披风 的 英语 羊毛
,
:
,
“他一边说话，一边将一件长长的、宽大的英国羊毛斗篷披在身上，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈsekənd] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [bɑ:rdʒ] ,
and the next second he is over the side of the ship into the Spanish barge ,
和 这 下一个 第二 他 是 超过 这 边 的 这 船 进入 这 西班牙语 驳船 ,
下一秒，他就从船舷跳进了西班牙驳船里。

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [klɪrd] [ˈræpɪdli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ɪz] [naʊ] [kæst] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
which , being cleared rapidly of his men , is now cast off from the ship .
哪个 , 存在 已清除 快速 的 他的 男人 , 是 现在 投掷 离开 从 这 船 :
迅速清空船上人员后，这艘船就被抛弃了。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][stɜ:rn] ,
At this he , going to the stern ,
在 这 他 , 去 到 这 船尾 ,
于是他走向船尾，
[teɪks] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] [ɪn] [kəˈmændɪŋ] [ˈspæniʃ] : “ [ɡɪv] [wei] ,
takes the tiller in his hand and cries out in commanding Spanish : “ Give way ,
需要 这 耕耘机 在 他的 手 和 哭泣 出去 在 指挥 西班牙语 : “ 给 方式 ,
他拿起舵柄，用西班牙语命令道：“让开，

[jiː; ji][dɔ:gz][ʌv; əv] [ˈrəʊəz] !
ye dogs of rowers !
是的 狗 的 划船者 !
你们这些划船的狗!

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈstreɪtnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:r] [ˈmɪsɪz] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [ʌn'tɪl] [wi; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ˈæntwɜ:rp]
The man who straightens his back or misses his stroke until we are at Antwerp
这 男人 WHO 伸直 他的 后退 或者 错过 他的 中风 直到 我们 是 在 安特卫普
[daɪz][baɪ][maɪ][hænd] .
dies by my hand .
死亡 经过 我的 手 .

直到我们到达安特卫普，谁要是挺直腰背或者错失良机，就死在我手里。

" [fɔ:r; fər][hi; hi] [fɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ˈkeɪd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [stroʊk] [meɪ] [pʊt][ðə; ði] [boʊt]
" **For he fears that the slightest fault of cadence in the stroke may put the boat**
" 为了 他 恐惧 那 这 丝毫 过错 的 节奏 在 这 中风 可能 放 这 船
[ˈbrɔ:dsɑɪd] [tu; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rənt] ,
broadside to the wind and current ,
舷侧 到 这 风 和 当前的 ,

因为他担心划桨节奏哪怕出现最轻微的偏差，都可能使船身横向迎风和迎流。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi; bi][ˈfɛt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [tʃɔ:p] [si:] , [ˈræpɪd][taɪd][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [geɪl] .
which would be fatal in this chop sea , rapid tide and strong gale .
哪个 会 是 致命的 在 这 劈 海 , 迅速的 潮 和 强的 大风 .

在这种波涛汹涌、潮水汹涌、狂风肆虐的海面上，这样做是致命的。

" [ju; jʊ] [si:m] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈsi:mən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , " [ri'ma:ks] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **You seem to be a seaman as well as a soldier , " remarks the young**
" 你 似乎 到 是 一个 水手 作为 出色地 作为 一个 士兵 , " 评论 这 年轻的
[ˈspæniʃ] [ˈleɪdi] ,
Spanish lady ,
西班牙语 女士 ,

“你看起来既是水手又是士兵，”这位年轻的西班牙女士说道。

[baɪ] [hu:z] [saɪd][hi; hi][ɪz] [naʊ] [ˈsi:tɪd] .
by whose side he is now seated .
经过 谁 边 他 是 现在 坐着 .

他现在就坐在他旁边。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
" **Yes , I have done a little of everything in the way of fighting** ,
" 是的 , 我 有 完毕 一个 小的 的 一切 在 这 方式 的 斗争 ,
" 是的，我在战斗方式上几乎什么都尝试过一点。”

[bəʊθ][baɪ][lənd][ænd; ənd] [si:] , " [rɪˈtɜ:rn] [gai] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkloʊzər][tu; tə][ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ]
both by land and sea , " returns Guy , drawing somewhat closer to the alluring
两个都 经过 土地 和 海 , " 返回 盖伊 , 绘画 有些 更近 到 这 诱人
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“无论是陆路还是海路，”盖伊回答道，同时向那个迷人的声音走近了一些。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [əˈpɑ:n][ju; jʊ] , " [ˈmə:məz] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [æz; əz][maɪ] [prɪˈzɜ:rvər] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **I shall always look upon you , " murmurs the lady , " as my preserver of this**
" 我 将 总是 看 之上 你 , " 低语 这 女士 , " 作为 我的 保护者 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我将永远视你为今晚的救星，”女士低声说道。

" [ðen] [ʃi; ʃi] [əˈstaʊndz] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈhɔ:rɪfaɪ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [sez] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] :
" **Then she astounds and almost horrifies him , for she says patronizingly** :
" 然后 她 令人震惊 和 几乎 令人恐惧 他 , 为了 她 说道 居高临下地 :

然后，她用一种居高临下的语气说道：这番话令他震惊，甚至几乎感到恐惧。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌki] [naɪt] [fɔːr; fər] [-]
“ This has been a lucky night for [21]
“ 这 有 到过 一个 幸运的 夜晚 为了 [-]

“今晚对[21]来说是个幸运的夜晚

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[seɪ'njɔːr] ['kæpitən] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] !
Señor Capitan ; for this I will have you made a Colonel !
先生 船长 ; 为了 这 我 将要 有 你 制成 一个 上校 !

船长先生，为此我将晋升您为上校！

“ [ðɪs] [ə'sɜːrj(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kɔːnfɪdəntli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]
“ This assertion is made by the sweet voice beside him as confidently as if it
“ 这 断言 是 制成 经过 这 甜的 嗓音 旁 他 作为 自信地 作为 如果 它
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] [hɜːr'self] .
came from the Queen of Spain herself .
来了 从 这 女王 的 西班牙 她自己 .

“他身旁那甜美的声音自信满满地说道，仿佛这话出自西班牙女王之口。”

[ɪts] ['veri] [ə'ʃʊərəns] [sendz] [ə; eɪ][kʊʊld] [θɹɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [bæk] .
Its very assurance sends a cold thrill down the Englishman's back .
它是 非常 保证 发送 一个 寒冷的 刺激 向下 这 英国人的 后退 .

正是这种自信，让这位英国人脊背一阵发凉。

“ [huː] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ?
“ Who the deuce can she be ?
“ WHO 这 二 能 她 是 ?

“她到底是谁？”

“ [hiː; hi] ['wʌndəz] .
“ he wonders .
“ 他 奇迹 .

他心想。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hed] ['ɪntuː] ['ælvəz] ['veri] [hænd][ɪn] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['æntwɜːrp] .
“ I am putting my head into Alva's very hand in escorting her to Antwerp .
“ 我 是 推杆 我的 头 进入 阿尔瓦的 非常 手 在 护送 她 到 安特卫普 .

“我将把头放在阿尔瓦的手中，护送她前往安特卫普。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɪz] [naʊ] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] .
“ But to turn back is now impossible .
“ 但 到 转动 后退 是 现在 不可能的 .

“但现在回头已经不可能了。”

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kɜːrənt] ;
The boat is already in the main current ;
这 船 是 已经 在 这 主要的 当前的 ;

船已经进入主流；

[bəʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [ɑːr; ər] [naʊ] ['swiːpɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] ['æntwɜːrp] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] ,
both wind and tide are now sweeping them to Antwerp on the flood ,
两个都 风 和 潮 是 现在 扫荡 他们 到 安特卫普 在 这 洪水 ,

现在，风和潮水正裹挟着他们，在涨潮时将他们推向安特卫普。

[ðæt] [berz] [br'saɪd] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [draʊnd] [men] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ,
that bears beside them the bodies of drowned men and cattle ,
那 熊 旁 他们 这 身体 的 溺水 男人 和 牛 ,

旁边还载着溺亡的人和牲畜的尸体，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪz] [ˈwɜːrkiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .
giving evidence of the devastation the ocean is working upon the Netherlands .
给予 证据 的 这 毁灭 这 海洋 是 在 职的 之上 这 荷兰 .

这证明了海洋正在对荷兰造成毁灭性的破坏。

“ [ænd; ənd] [huːm] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [prəˈmoʊʃ(ə)n] ?
” **And whom am I to thank for this wondrous promotion ?**
” 和 谁 是 我 到 感谢 为了 这 奇妙的 晋升 ?
“我该感谢谁才让我获得如此美妙的晋升呢？ ”

” [gai] [ˈventʃərz] [ɪnˈsɪnju,eɪtɪŋli] ,
” **Guy ventures insinuatingly** ,
” 盖伊 风险投资 暗示地 ,

“盖伊意味深长地试探着，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˌdespəˈrætli] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd]
for he is now desperately curious to know the name of the lady sitting beside
为了 他 是 现在 绝望地 好奇的 到 知道 这 姓名 的 这 女士 坐着 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为他现在非常想知道坐在他旁边的这位女士的名字。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][,em ˈiː][ˈdoʊnjə] [zɜːrˈmoʊn] ,
” **You may call me Doña Hermoine** ,
” 你 可能 称呼 我 多娜 赫敏 ,

您可以叫我赫尔莫因夫人，

” [ˈænsər] [ðə; ði] [fer] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ʃiː; ji][ɪz] [səˈfɪʃntli] [wel] [noʊn] [tuː; tə]
” **answers the fair one in a tone that indicates that she is sufficiently well known to**
” 答案 这 公平的 一 在 一个 语气 那 表示 那 她 是 足够 出色地 已知 到
[biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskrɪpʃn] [ɔːr] [əˈtætʃmənt] .
be recognizable without any further description or attachment .
是 可识别的 没有 任何 更远 描述 或者 依恋 .

“这位美丽的女子回答道，语气表明她知名度很高，无需任何进一步的描述或附加条件就能被认出来。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ʃiː; ji] [spiːks] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈtendənts] , [huː] [ɪz] [ˈniːlɪŋ] [brˈsaɪd]
A moment after she speaks to one of her attendants, who is kneeling beside
一个 片刻 后 她 说话 到 一 的 她 服务员 , WHO 是 跪着 旁
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

她和跪在她身旁的一名侍女说了几句话后，过了一会儿，

[ˈtʃeɪfɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈveri] [koʊld] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] : “ [ðæt] [wɪl] [duː] ,
chafing her hands , for the night is very cold , saying quietly : “ That will do ,
摩擦 她 双手 , 为了 这 夜晚 是 非常 寒冷的 , 说 悄悄 : “ 那 将要 做 ,
[ɑːˈliːdə] ,
Alida ,
阿丽达 ,

她搓着手，因为夜里很冷，轻声说道：“这样就行了，阿丽达。”

[traɪ][tuː; tə][wɔːrm] [jɔːrˈself] . “
try to warm yourself . ”
尝试 到 温暖的 你自己 . “

“尽量让自己暖和起来。”

“ [jes] , - , “ [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
” **Yes , Excelentisima** , ” **answers the girl** .
” 是的 , - , ” 答案 这 女孩 .

“是的，Excelentisima,”女孩回答道。

[ðɪs] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l]['oʊnli] [ædz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ðæt] ['tʃestər] [kæn; kən][ˈgrætɪfaɪ][noʊ]
This high - sounding title only adds to a curiosity that Chester can gratify no
这 高的 - 听起来 标题 仅有的 添加 到 一个 好奇心 那 切斯特 能 满足 不
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

这个听起来高大上的标题只会加深人们的好奇心，而切斯特也无法进一步满足这种好奇心。

[hiː; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] ['evri] ['fæk(ə)lti][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz]
He is compelled to devote every faculty of his mind , every muscle of his
他 是 被迫 到 奉献 每一个 学院 的 他的 头脑 , 每一个 肌肉 的 他的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

他被迫调动他全部的思维能力和身体的每一块肌肉，

[tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][flaɪz] [ʌp][ðə; ði]
to keeping the boat dead before the wind and current as it flies up the
到 保持 这 船 死的 前 这 风 和 当前的 作为 它 苍蝇 向上 这
[ˈeldə] .
Schelde .
斯海尔德河 .

使船只在斯海尔德河上疾驰时，能够完全不受风和水流的影响。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [fɔːls] ['muːvmənt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] [maɪt] [kɔːz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [broʊt] ,
A single false movement of the rudder might cause it to broach ,
一个 单身的 错误的 移动 的 这 舵 可能 原因 它 到 拉钩 ,
[ˈrʌdə] .
舵的一次错误操作就可能导致船舶横倾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrʌkʃn] [ɑːn] [ðɪs] [waɪld] [naɪt] .
and that would be destruction on this wild night .
和 那 会 是 破坏 在 这 荒野 夜晚 .

在这个狂野的夜晚，那将是毁灭性的。

[hiː; hi][kæn; kən] [skers] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [əˈtendənts] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [pleɪs]
He can scarce find time to direct the attendants of the lady to place
他 能 稀少 寻找 时间 到 直接的 这 服务员 的 这 女士 到 地方
[tɑːˈpɔːlɪnz] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
taraulins at her back and to protect her as much as possible
防水油布 在 她 后退 和 到 保护 她 作为 很多 作为 可能的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [ɪz] ['fɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ;
from the spray that is following them ;
从 这 喷 那 是 下列的 他们 ;

他几乎没有时间吩咐侍从们在女士身后铺上防水布，尽可能地保护她免受身后飞溅的水花伤害；

['evri] ['ʌðər] ['enərdʒi][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [boʊt] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
every other energy is employed in keeping the frail boat safe in her race with the
每一个 其他 活力 是 受雇 在 保持 这 脆弱 船 安全的 在 她 种族 和 这
[waɪld][ˈwɔːtərz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
wild waters round them .
荒野 水 圆形的 他们 .

其余所有能量都用于保护这艘脆弱的小船在与周围汹涌的水域竞速时保持安全。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-] ;
He has no trouble with the oarsmen ;
他 有 不 麻烦 和 这 划桨手 ;

他和划桨手们相处融洽；

[ðeɪ] [roʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðer; ðər][tɔɪl] .
they row as if they knew their lives depended on their toil .
他们 排 作为 如果 他们 知道 他们的 生活 取决于 在 他们的 辛劳 .

他们奋力划桨，仿佛他们的生命取决于他们的辛勤劳动。

[soʊ] [ðeɪ] [flaɪ][ɑ:n] .
So they fly on .
所以 他们 飞 在 ；

于是它们继续飞行。

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['laʊərɪŋ] [mæs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][grɪm] [fɔ:rt][ʌv; əv]['lɪləʊ] .
A dark lowering mass upon his right hand indicates the grim Fort of Lillo .
一个 黑暗的 降低 大量的 之上 他的 正确的 手 表示 这 严峻 堡 的 利洛 ；
他右手边一个黑暗的下沉物体预示着阴森的利洛堡。

[ðɪs] [pæst] [gai] [noʊz] [hi:; hi] [-]
This passed Guy knows he [22]
这 通过了 盖伊 知道 他 [-]
这位已故的盖伊知道他[22]

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hændz][ʌv; əv]['ælvə] , [ɪn][ðə; ði] ['spæni] [laɪnz] .
is in the very hands of Alva , in the Spanish lines .
是 在 这 非常 双手 的 阿尔瓦 ； 在 这 西班牙语 线条 ；
完全掌握在西班牙军队的阿尔瓦手中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dæʃ] [ə'hed] , [ˈpæsiŋ] [ˈɪps] [ðæt] [hæv; həv]['broʊkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmu:riŋz] ,
But they dash ahead , passing ships that have broken from their moorings ,
但 他们 短跑 前方 , 通过 船舶 那 有 破碎的 从 他们的 系泊 ,
但他们奋力向前，超过了那些已经脱离系泊的船只。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ;
and are drifting with the tide ;
和 是 漂流 和 这 潮 ；
随潮水漂流；

['ʌðər] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['estʃu:eri:z][ænd; ʌnd] [kəʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldə]
others that have taken refuge in the various estuaries and coves of the Schelde
其他的 那 有 已采取 避难所 在 这 各种各样的 河口 和 海湾 的 这 斯海尔德河
.
:
.

还有一些人则躲藏在斯海尔德河的各个河口和海湾中。

[noʊ] ['boʊts][ɑ:r; ər][aʊt] [ðɪs] [waɪld] [naɪt] ; [ðə; ði][stɔ:rm][hæz; həz] ['drɪvn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['feltər] .
No boats are out this wild night ; the storm has driven everything to shelter .
不 船 是 出去 这 荒野 夜晚 ； 这 风暴 有 驱动 一切 到 庇护所 ；
今夜狂风暴雨，没有船只出海；所有船只都躲进了避难所。

[noʊ] ['spæni] ['gæli:z] [pə'troʊl][ðə; ði]['rɪvər] ;
No Spanish galleys patrol the river ;
不 西班牙语 厨房 巡逻 这 河 ；
没有西班牙战船在河上巡逻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [daɪks] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɑ:r; ər] [ə'weɪk] ,
but the lights upon the dykes show that the husbandmen are awake ,
但 这 灯 之上 这 堤坝 展示 那 这 农夫 是 醒 ,
但堤坝上的灯光表明农夫们已经醒了。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər][lɪv; laɪv] [stɔ:k] [ænd; ʌnd] [ðəm'selvz] .
trying to save their live stock and themselves .
尝试 到 节省 他们的 居住 库存 和 他们自己 .
他们试图保护自己的牲畜和自己。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər][ðə; ði]['leɪdi] ,
A little later the lady ,
一个 小的 之后 这 女士 ,
过了一会儿，那位女士

[hu:] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [wɔ:rm][baɪ] ['meni]
who all this time has been compelled to devote herself to keeping warm by many
WHO 全部 这 时间 有 到过 被迫 到 奉献 她自己 到 保持 温暖的 经过 许多
['stæmpɪŋz] [ʌv; əv][t'aɪni] [fi:t] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['delɪkət] [hændz] ,
stampings of tiny feet and clappings of delicate hands ,
冲压件 的 微小的 脚 和 掌声 的 精美的 双手 ,
她一直以来都只能通过无数次跺脚和拍手来取暖。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] , ['sʌd(ə)nli] [sez] :
in which she has been assisted by her attendants , suddenly says :
在 哪个 她 有 到过 协助 经过 她 服务员 , 突然 说道 :
在侍从的协助下，她突然说道：

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɔ:t] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] , [seɪ'njɔ:r]['kæpɪtən] ?
" **Can you not take a little refreshment , Señor Capitan ?**
" 能 你 不是 拿 一个 小的 清爽 , 先生 船长 ?
“船长先生，您就不能喝点茶点吗？”

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ?
Even a glass of wine ?
甚至 一个 玻璃 的 葡萄酒 ?
哪怕只是一杯葡萄酒？

[jʊr; jər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['seɪftɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'taɪərɪŋ] . "
Your exertions for my safety have been untiring . "
你的 努力 为了 我的 安全 有 到过 不懈 . "
你为了我的安全付出了不懈的努力。

" [fɔ:r; fər]['gɔ:dz] [seɪk] [dəʊnt] [teɪk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bəʊt] !
" **For God's sake don't take my attention from the boat !**
" 为了 神的 清酒 不 拿 我的 注意力 从 这 船 !
“看在上帝的份上，别让我把注意力从船上转移开！”

" ['mʌtərz] [gaɪ] [bɪ'twi:n] [set] [ti:θ] .
" **mutters Guy between set teeth .**
" 低声嘟囔 盖伊 之间 放 牙齿 .
“盖伊咬牙切齿地嘟囔着。”

" [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][bend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
" **We're running a bend of the river .**
" 是 跑步 一个 弯曲 的 这 河 .
“我们正在沿着河湾行驶。”

[ðə; ðɪ][wɪnd] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtər] .
The wind will be on our quarter .
这 风 将要 是 在 我们的 四分之一 .
风会吹向我们这边。

[aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [aɪm] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
It is our lives that I'm fighting for .
它 是 我们的 生活 那 我是 斗争 为了 .
我为我们的生命而战。

" [ðen] [hi:; hi] ['setlɜ] [hɪm'self] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] ,
" **Then he settles himself again to the struggle ,**
" 然后 他 定居点 他自己 再次 到 这 斗争 ,
然后他又重新投入到斗争中，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd][wɪnd] [ɑ:r; ər][nɔ:t] [naʊ] [ɪg'zæktli] [tə'geðər] ,
for the current and wind are not now exactly together ,
为了 这 当前的 和 风 是 不是 现在 确切地 一起 ,
因为现在水流和风向并不完全一致。

[ænd; ənd][ˈaɪ ˈti:] [meɪks] [hɪz; ɪz][təʊsk][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlə] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] .
and it makes his task at the tiller even more difficult .

和 它 制作 他的 任务 在 这 耕耘机 甚至 更多的 难的 .

这使得他在舵轮前的工作更加困难。

[bʌt; bət][ˈæftə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [bend] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [brɪʔɔ:ɹ] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə] [frʌnt] [ʌv; əv]
But after making this bend , which is just before they reach the water front of

但 后 制作 这 弯曲 , 哪个 是 只是 前 他们 抵达 这 水 正面 的

[ˈæntwɜ:rp] ,
Antwerp ,

安特卫普 ,

但转弯之后,就在他们到达安特卫普海滨之前,

[ðə; ði] [wɪnd] , [ˈbrʊʊkən][baɪ][ðə; ði][lənd] , [brɪˈkʌmz] [les] [fɪrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [taɪd] ,
the wind , broken by the land , becomes less fierce , and the rising tide ,

这 风 , 破碎的 经过 这 土地 , 变成 较少的 凶猛的 , 和 这 上升 潮 ,

风被陆地阻挡,变得不再猛烈,涨潮也随之减弱。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɔ:lmʊʊst] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] , [grəʊz] [les] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˈræpɪd] .
which has almost reached its height , grows less violent and rapid .

哪个 有 几乎 达到 它是 高度 , 生长 较少的 暴力 和 迅速的 .

几乎达到顶峰后,其剧烈程度和发展速度会降低。

“ [θæŋk] [gɑ:d] , [wɪə(r)] [ˈʊʊvə] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [gai] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
“ Thank God , we're over the worst of it , ” Guy says with a sigh of relief .

“ 感谢 上帝 , 是 超过 这 最差 的 它 , ” 盖伊 说道 和 一个 叹 的 宽慰 .

“谢天谢地,我们已经度过了最糟糕的时期,”盖伊松了口气说道。

“ [naʊ] [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [fer] [ˈleɪdi] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈfɪrfəli] [kəʊld] ;
“ Now I'll thank you for a glass of wine , fair lady ; the night is fearfully cold ;

“ 现在 患病的 感谢 你 为了 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 公平的 女士 ; 这 夜晚 是 恐惧地 寒冷的 ;

“现在我要感谢你给我一杯酒,美丽的女士; 夜里非常冷;

“ [ðɪs] [ləst] [kʌmz] [frʌm; frəm] [brɪˈtwi:n] [ˈtʃætəɹɪŋ] [ti:θ] .
“ this last comes from between chattering teeth .

“ 这 最后的 来 从 之间 喋喋不休 牙齿 .

“这最后一句是从牙齿打颤间传来的。”

“ [ʊʊˈhoʊ] ! ” [ˈɔ:lmʊʊst] [lɑ:fs] [ðə; ði] [fer] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ Oho ! ” almost laughs the fair one at his side .

“ 哦 ! ” 几乎 笑声 这 公平的 一 在 他的 边 .

“哦吼!”他身旁的漂亮女孩几乎笑出了声。

“ [saɪk] , [ˈsætn][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] , [serˈnjɔ:r][ˈkæpɪtən] ,
“ Silk , satin and velvet are not as conducive to comfort , Señor Capitan ,

“ 丝绸 , 缎 和 天鹅绒 是 不是 作为 有利的 到 舒适 , 先生 船长 ,

“丝绸、缎子和天鹅绒并不像皮革那样舒适,船长先生。”

[æz; əz][jɔ:r; jər][stɔ:rm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tɑ:ˈpɔ:lɪnz] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [ˈbɔ:rdɪd] [maɪ][bɑ:rdʒ] .
as your storm clothes and tarpaulins when you first boarded my barge .

作为 你的 风暴 衣服 和 防水油布 什么时候 你 第一的 登机 我的 驳船 .

就像你第一次登上我的驳船时穿的防风雨服和防水油布一样。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə] [ˈsʌfə] [ɪn][ˈɔ:rdə] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
It is necessary to suffer in order to be beautiful .

它 是 必要的 到 遭受 在 命令 到 是 美丽的 .

美丽需要经历苦难。

[jʊr; jər] [faɪn] ['reɪmənt] [ɪz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fer] ['leɪdɪ][ʌv; əv]['æntwɜːrp] , ['kæpɪtən]['miːoʊ] .
Your fine raiment is , I presume , for some fair lady of Antwerp , Capitan mio .
你的 美好的 服饰 是 , 我 忖 , 为了 一些 公平的 女士 的 安特卫普 , 船长 mio .
“
”
”

我猜想，您这身华丽的衣裳，是给安特卫普某位美丽女士准备的，我的船长。

“ [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [fer] [wʌn] , ” ['mʌtərz] [gai] , [huːz] [boʊt] [kloʊk] [hæz; həz] [bloʊn] [frʌm; frəm]
” **Yes , for a very fair one , ” mutters Guy , whose boat cloak has blown from**
” 是的 , 为了 一个 非常 公平的 一 , ” 低声嘟囔 盖伊 , 谁 船 披风 有 吹 从
[hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,
“是的，对于一个非常公平的比赛来说，”盖伊咕哝道，他的船用斗篷被风从肩上吹落。

[ænd; ənd] [huːz] [leɪs] [kʌfs] [hæv; həv] [brʌʃt] [ðə; ði]['leɪdɪ:z] [rɪst] ,
and whose lace cuffs have brushed the lady's wrist ,
和 谁 蕾丝 袖口 有 刷过 这 女士的 手腕 ,
袖口的蕾丝轻轻拂过女士的手腕，

[æz; əz][hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði]['sɪlvər] ['gɑːblət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pə'mɪts] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][oʊld]
as he holds the silver goblet to his mouth and permits the very finest old
作为 他 持有 这 银 高脚杯 到 他的 嘴 和 许可证 这 非常 最好的 老的
['spæni] [waɪn] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [-]
Spanish wine that has ever trickled down his throat [23]
西班牙语 葡萄酒 那 有 曾经 皱巴巴的 向下 他的 喉 [-]
他把银酒杯举到嘴边，让有史以来最好的西班牙陈年葡萄酒缓缓滑入喉咙[23]

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz][sɜːrkjə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [riː'æniːmeɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [fɔːrm] .
to revive his circulation and reanimate his chilled form .
到 复活 他的 循环 和 复活 他的 冷藏 形式 .
恢复血液循环，使他冰冷的身体重新苏醒。

[ðə; ði][rɪ'lɪksər] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] .
The elixir seems to bring his spirits back again , and he laughs .
这 灵药 似乎 到 带来 他的 烈酒 后退 再次 , 和 他 笑声 .
灵药似乎让他恢复了精神，他笑了。

“ [ə'ʌðər] ['gɑːblət] , [pliːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['leɪdɪ:z] [helθ] !
” **Another goblet , please , which I will drink to the fair lady's health !**
” 其他 高脚杯 , 请 , 哪个 我 将要 喝 到 这 公平的 女士的 健康 !
“请再给我一杯，我要为这位美丽的女士干杯! ”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [gai] [sez] , [wɪð; wɪθ]['seɪlər] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['ɑːrdər]
” **And this being given him , Guy says , with sailor audacity and youthful ardor**
” 和 这 存在 给定 他 , 盖伊 说道 , 和 水手 大胆 和 青春 热情
 , “ [tuː; tə][juː; jʊ] !
 , “ **To you !**
 , “ 到 你 !
 “盖伊把这东西给了他，带着水手的胆识和年轻人的热情说：‘给你! ”

“ ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [wʌn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” **looking with all his eyes at the fair one ministering to him ,**
” 寻找 和 全部 他的 眼睛 在 这 公平的 一 服侍 到 他 ,
“他全神贯注地看着服侍他的那位美丽的女子，

[hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [flæʃ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
hoping that their flash will even pierce the darkness .
希望 那 他们的 闪光 将要 甚至 刺穿 这 黑暗 .
希望他们的闪光能够穿透黑暗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd][ðæt][hæz; həz] [ˈtendəd] [ðə; ði][ˈgɑːblət] ,
For he has touched the hand that has tendered the goblet ,
为了 他 有 感动 这 手 那 有 已提交 这 高脚杯 ,
因为他触摸过那只递上酒杯的手,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndrəsli] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈdeɪnti] ,
and it is wondrously soft and dainty ,
和 它 是 奇妙地 柔软的 和 纤巧 ,
它非常柔软精致,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈpænjən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
and the whole bearing and demeanor of his fair companion is that of
和 这 所有的 轴承 和 风度 的 他的 公平的 伴侣 是 那 的
[braɪt] , [vɪˈveɪʃəs] ,
bright , vivacious ,
明亮的 , 活泼 ,
他那位漂亮女伴的整个仪态举止都透着光彩照人、活泼开朗的气质。

[ˈdʒɔɪəs] [juːθ] ; [ðə; ði] [juːθ] [ðæt][eɪdʒ] [meɪ] [ˈenvi] [bʌt; bət][ˈnevər] [ˈsɪmjuleɪt] ;
joyous youth ; the youth that age may envy but never simulate ;
欢乐 青年 ; 这 青年 那 年龄 可能 嫉妒 但 绝不 模拟 ;
快乐的青春; 那种年纪的人或许会羡慕, 但永远无法模仿的青春;

[ðə; ði] [juːθ] [ðə; ði][gɒdz] [gɪv] [bʌt; bət][wʌns] ; [ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪŋki] [ˈdɑːrknəs] [ˈkænəʊt] [haɪd] .
the youth the gods give but once ; the youth that even inky darkness cannot hide .
这 青年 这 神 给 但 一次 ; 这 青年 那 甚至 墨色 黑暗 不能 隐藏 .
神明只赐予一次的青春; 即使是漆黑的夜也无法掩盖的青春。

[bɪˈsaɪdʒ] , [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kloʊz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
Besides , thrown by a quick lurch of the boat , she has been close against his
除了 , 抛掷 经过 一个 快的 困境 的 这 船 , 她 有 到过 关闭 反对 他的
[ˈbʊzəm] — [wʌns] ;
bosom — once ;
怀 — 一次 ;
此外, 她还曾因船身猛烈摇晃而紧贴着他的胸膛——有一次;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈfliːtɪŋ] [tʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈviːnəs] [ænd; ənd]
but in that fleeting touch he has discerned the figure of a Venus and
但 在 那 转瞬即逝 触碰 他 有 辨别 这 数字 的 一个 金星 和
[ðə; ði][ˈædʒ(ə)] [ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhiːbi] .
the agile graces of a Hebe .
这 敏捷 恩典 的 一个 赫柏 .
但在那转瞬即逝的触碰中, 他辨认出了维纳斯的身形和赫柏的敏捷优雅。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
“ **Who in the name of all the saints can she be ?**
” WHO 在 这 姓名 的 全部 这 圣徒 能 她 是 ?
“她究竟是谁? ”

“ [hiː; hi] [ˈwʌndəz] .
” **he wonders .**
” 他 奇迹 .
他心想。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːˈdeɪʃəs] [toʊst] [ðə; ði][ˈleɪdi] [drɔːz] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [kwaɪt] [ˈhɜːrɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At his audacious toast the lady draws herself away quite hurriedly , with a
在 他的 大胆的 吐司 这 女士 平局 她自己 离开 相当 匆匆 , 和 一个
[səbˈduːd] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] ,
subdued ejaculation ,
低沉的 射精 ,
听到他那大胆的祝福词, 那位女士连忙走开了, 发出了一声压抑的叹息。

[ˈpɑːrtli] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] , [ˈpɑːrtli] [ʌv; əv] [hɔːˈtɜːr] .
partly of surprise , partly of hauteur .
部分的 惊喜 , 部分的 高 :

部分是惊讶, 部分是傲慢。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] [ʃiː; ji] [lɑːfs] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɪnˈtʃæntɪŋ] , [bɪˈwɪtʃɪŋ] ; [ænd; ənd]
A moment after she laughs the laugh of youth , enchanting , bewitching ; and
一个 片刻 后 她 笑声 这 笑 的 青年 , 妖娆 , 迷人的 ; 和
[riˈmaːks] :
remarks :
评论 :

片刻之后, 她发出了一阵青春的笑声, 那笑声迷人, 令人陶醉; 然后说道:

“ [sʌtʃ] [təʊst] [wɪl] [drɔː] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [maɪ] [djuːˈenə] . ”
“ Such toasts will draw upon you the wrath of my duenna . ”
“ 这样的 祝酒 将要 画 之上 你 这 愤怒 的 我的 保姆 . ”

“这样的祝酒词会招致我女管家的愤怒。”

“ [jɔː; jər] [djuːˈenə] !
“ Your duenna !
“ 你的 保姆 !

“你的女管家! ”

[ʃiː; ji] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] ! ”
She is not here ! ”
她 是 不是 这里 ! ”

她不在这里!

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes :
“ 哦 , 是的 :

“哦是的。

[ʃiː; ji] [hæz; həz] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈdʒɜːrni] .
She has been present during our whole journey .
她 有 到过 展示 期间 我们的 所有的 旅行 :

她一直陪伴着我们走过这段旅程。

[maɪ] [ˈɔːf(ə)] [djuːˈenə] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
My awful duenna lies on the seat immediately in front of you .
我的 可怕 保姆 谎言 在 这 座位 立即地 在 正面 的 你 :

我那糟糕的女仆就躺在你正前方的座位上。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [diː] [pəˈaɪzə] [feɪnt] .
The smell of powder always makes the Countess de Pariza faint .
这 闻 的 粉末 总是 制作 这 伯爵夫人 德 帕里扎 头晕的 :

扑粉的味道总是让帕里萨伯爵夫人晕倒。

[ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈsensəb(ə)] [wen] [hɜːr; hər] [wɔːrd] [ɪz] [ɪn] [ˈɡretɪst] [ˈdeɪndʒər] .
She always becomes insensible when her ward is in greatest danger .
她 总是 变成 麻木不仁 什么时候 她 病房 是在 最 危险 :

每当她所照顾的人处于最危险的时刻, 她总是会变得麻木不仁。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfaɪər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbegərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʃiː; ji] [ˈfeɪntɪd] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [əˈweɪ] ,
At the first fire by the Beggars of the Sea she fainted comfortably away ,
在 这 第一的 火 经过 这 乞丐 的 这 海 她 昏厥 舒适地 离开 ,

在海边乞丐们的第一堆篝火旁, 她舒服地昏了过去。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈsensəb(ə)] [ˈevər] [sɪns] .
and has been insensible ever since .
和 有 到过 麻木不仁 曾经 自从 :

此后一直昏迷不醒。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ˈæntwɜ:rp][fɪ:; fɪ] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [aɪz][ˈoʊpən] . " **When we arrive at Antwerp she will probably have her sharp eyes open . "** 什么时候 我们 到达 在 安特卫普 她 将要 大概 有 她 锋利的 眼睛 打开 . "

我们到达安特卫普时，她很可能会睁大眼睛仔细观察。

" [ðen] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [du:][ˈoʊpən] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [jɔ:r'self] , " ['hwɪspəz] [gai] [ˈgæləntli] , **" Then before they do open tell me about yourself , " whispers Guy gallantly . "** 然后 前 他们 做 打开 告诉 我 关于 你自己 , " 低语 盖伊 英勇地 , " "那么，在他们开口之前，先跟我说说你自己吧。"盖伊绅士地低声说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] [naʊ] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] , **for he can now devote a little of his time to the lady ,** 为了 他 能 现在 奉献 一个 小的 的 他的 时间 到 这 女士 , 因为他现在可以抽出一些时间陪伴这位女士了。

[ˈɪntu:] [hu:z] [feɪs] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [dɪd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [pər'mɪt] . **into whose face he would look with admiring eyes did the darkness permit .** 进入 谁 脸 他 会 看 和 钦佩 眼睛 做过 这 黑暗 允许 . 如果夜色允许，他会用欣赏的目光凝视谁的脸庞。

" [fɜ:rst] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [jɔ:r'self] , " [fɪ:; fɪ] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɜ:rɪdli] , **" First tell me about yourself , " she answers a little hurriedly . "** 第一的 告诉 我 关于 你自己 , " 她 答案 一个 小的 匆匆 , " "先跟我说说你自己吧，"她有些急促地回答道。

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [pli:zɪz] [-] **a tone of interest in her voice that pleases [24]** 一个 语气 的 兴趣 在 她 嗓音 那 请 [-] 她语气中流露出的兴趣令人愉悦[24]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] . **the young gentleman .** 这 年轻的 绅士 . 这位年轻先生。

" [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ][kæn; kən][eɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)] . **" The more I know about you the better I can aid you to become a colonel . "** 这 更多的 我 知道 关于 你 这 更好的 我 能 援助 你 到 变得 一个 上校 . "我对你了解越多，就越能帮助你成为一名上校。"

[wʌt] [ɪz][jɔ:ɹ; jər] [neɪm] ? " **What is your name ? "** 什么 是 你的 姓名 ? " 你叫什么名字? "

" [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ˈkæptɪn] [ˈ^aɪdəj] , " [ˈmə:məz] [ˈtʃestər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtendə] [vɔɪs] . **" Call me Captain Guido , " murmurs Chester in his tenderest voice . "** 称呼 我 队长 圭多 , " 低语 切斯特 在 他的 最嫩的 嗓音 . "叫我圭多船长吧，"切斯特用他最温柔的声音低语道。

" [noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] ? " **" No other name ? "** 不 其他 姓名 ? " "没有别的名字了吗? "

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈʌðər] [neɪm] . **" I cannot give you my other name . "** 我 不能 给 你 我的 其他 姓名 . 我不能告诉你我的另一个名字。

[aɪ][eɪ 'em][ˈæbsənt][frʌm; frəm][maɪ][ˈredʒɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [li:v] . " **I am absent from my regiment without leave . "** 我 是 缺席的 从 我的 团 没有 离开 . " 我擅离职守。

“ [ðen] [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [veri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [juː; jʊ] , ” [laːfs] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ **Then it will be very difficult to promote you , ” laughs the lady .**
“ 然后 它 将要 是 非常 难的 到 推动 你 , ” 笑声 这 女士 :
“那你就很难升职了,”这位女士笑着说。

[nekst][ʃiː; ʃi] [sez] : “ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [emˈiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [neɪm] ,
Next she says : “ But since you will not trust me with your name ,
下一个 她 说道 : “ 但 自从 你 将要 不是 相信 我 和 你的 姓名 ,
接着她说: “但是既然你不肯把你的名字告诉我,

[tel] [emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɔːrmər] [laɪf] .
tell me something about your former life .
告诉 我 某物 关于 你的 以前的 生活 :
请你谈谈你以前的生活。

“ [ðɪs] [gai] [dʌz] , [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ɪn] [ˌhɪspənˈjəʊlə] ,
“ **This Guy does , inventing a story of birth in Hispaniola ,**
“ 这 盖伊 做 , 发明 一个 故事 的 出生 在 伊斯帕尼奥拉岛 ,
“这个人确实编造了一个在伊斯帕尼奥拉岛出生的故事,

[ˈveriəs] [ˈkɒmbæts] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪn] [ˈɪtəli]
various combats by land and sea for the glory of the flag of Spain in Italy
各种各样的 战斗 经过 土地 和 海 为了 这 荣耀 的 这 旗帜 的 西班牙 在 意大利
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] ,
and the Netherlands ,
和 这 荷兰 ,
在意大利和荷兰, 为了捍卫西班牙国旗的荣耀, 爆发了各种陆海战斗。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspæni] [kɔːz] ,
giving the lady beside him an idea that he is devoted to the Spanish cause ,
给予 这 女士 旁 他 一个 主意 那 他 是 奉献 到 这 西班牙语 原因 ,
让身旁的女士觉得他忠于西班牙事业。

[ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] , [ə; eɪ] [ɡrænd] [ˈheɪtər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,
body and soul , a grand hater of all enemies of Mother Church ,
身体 和 灵魂 , 一个 盛大 仇恨者 的 全部 敌人 的 母亲 教会 ,
身心俱恨, 对教会的一切敌人深恶痛绝。

[ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈfɔːls,hʊdʒ]
and weaving about himself a web of romance and a tissue of falsehoods
和 编织 关于 他自己 一个 网站 的 浪漫 和 一个 组织 的 谎言
[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪ] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
that some day may rise up to strike him down ;
那 一些 天 可能 上升 向上 到 罢工 他 向下 ;
他为自己编织了一张浪漫的网和一张谎言的帷幕, 而这张网总有一天会反过来击垮他;

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈpænjən] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [truː] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd]
for his fair companion thinks him a true soldier of Philip of Spain and
为了 他的 公平的 伴侣 思考 他 一个 真的 士兵 的 菲利普 的 西班牙 和
[hɪz; ɪz] [ˈvaɪsɔɪ] ,
his viceroy ,
他的 总督 ,
因为他美丽的同伴认为他是西班牙国王菲利普及其总督的忠实战士。

[daːn] [fəˈnændoʊ, fəˈnɑːndoʊ] [ˈælvəˌɛz] [diː] [təˈliːdoʊ] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈælvə] [ænd; ənd] [ˈweskə] .
Don Fernando Alvarez de Toledo , Duke of Alva and Huesca .
大学教师 费尔南多 阿尔瓦雷斯 德 托莱多 , 公爵 的 阿尔瓦 和 韦斯卡 :
唐·费尔南多·阿尔瓦雷斯·德·托莱多, 阿尔瓦和韦斯卡公爵。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

” [ʃiː; ʃi] ['mə:məz] , “ [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈsoʊldʒər] .
” **she murmurs** , “ **a gallant soldier** .
” 她 低语 , “ 一个 英勇 士兵 .

她低声说道：“一位英勇的士兵。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] ! “
I must make you a colonel ! “
我 必须 制作 你 一个 上校 ！ ”

我必须封你上校军衔！

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['benɪfæktɪs] ?
” **And the full name of my benefactress ?**
” 和 这 满的 姓名 的 我的 慈善家 ？

“我的恩人的全名是什么？”

” [pərtʃæns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] [ðɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['æntwɜːrp]
” **Perchance she would answer this ; but at this moment the lights of Antwerp**
” 或许 她 会 回答 这 ; 但 在 这 片刻 这 灯 的 安特卫普
[kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] .
come into view .
来 进入 看法 .

“或许她会回答这个问题；但就在这时，安特卫普的灯光映入眼帘。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪtiːz] [frʌnt] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['muːvɪŋ] ['læntərnz] , [ˈves(ə)lɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtɪd]
The whole city's front is illuminated by moving lanterns , vessels are being transported
这 所有的 城市的 正面 是 照明 经过 移动 灯笼 , 船只 是 存在 运输
[tuː; tə] [seɪf] ['æŋkəɪdʒz] ;
to safe anchorages ;
到 安全的 锚地 ;

整个城市正面都被移动的灯笼照亮，船只正被运送到安全的锚地；

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ɪz][ɑːn][ðə; ði][ə'ɪzːrt] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz]
the immense shipping of the port is on the alert this night to save themselves
这 巨大 船运 的 这 港口 是 在 这 警报 这 夜晚 到 节省 他们自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .
from the flood .
从 这 洪水 .

今晚，港口庞大的航运船只都处于高度戒备状态，以躲避洪水。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɪti] [ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] ,
The merchants of this , the richest city in all Europe ,
这 商人 的 这 , 这 最富有的 城市 在 全部 欧洲 ,

这座全欧洲最富有的城市的商人们

[ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪz] [ænd; ænd]
are busy on the quays trying to preserve the merchandise of the Indies and
是 忙碌的 在 这 码头 尝试 到 保存 这 商品 的 这 印第斯 和
[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒ] [ænd; ænd] [rek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
the produce of Northern Europe from damage and wreck from the rising
这 生产 的 北方 欧洲 从 损害 和 破坏 从 这 上升
[taɪd] [ðæt] [ɪz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] - [səb'mɜːrdʒd] [kiːz] [ænd; ænd] [dɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
tide that is sweeping over the half - submerged quays and docks of this great
潮 那 是 扫荡 超过 这 一半 - 湮 码头 和 码头 的 这 伟大的
[em'pɔːrɪəm] [ʌv; əv] [sɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kɑːmɜːrs] .
emporium of sixteenth century commerce .
商场 的 第十六 世纪 商业 .

码头上的人们正忙着保护印度的货物和北欧的农产品，以免被不断上涨的潮水冲刷，这些潮水淹没了这座十六世纪伟大商业中心的半淹没的码头和船坞。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ][lənd] ? ” [sez] [gai] [ˈhɜːrɪdli] .
“ **Where will you land ?** ” **says Guy hurriedly** .
“ 在哪里 将要 你 土地 ? ” 说道 盖伊 匆匆 .

“你们要降落在哪里？”盖伊急忙问道。

[hɜːr; hər] [ˈænsər] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [meɪks] [ðə; ði] [strɒːŋ] [mæn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ˈtremb(ə)l] .
Her answer is such that it almost makes the strong man beside her tremble .
她 回答 是 这样的 那 它 几乎 制作 这 强的 男人 旁 她 颤抖 .
她的回答几乎让身旁那位强壮的男人都感到颤抖。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] : “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtədəl] . ”
She says nonchalantly : “ I think you had better take me to the Citadel . ”
她 说道 漫不经心地 : “ 我 思考 你 有 更好的 拿 我 到 这 堡垒 . ”
她漫不经心地说：“我想你最好带我去城堡。”

“ [ðə; ði] [sɪt] — [ə; eɪ] — [dəl] , ” [ˈstæməz] [gai] . [-]
“ **The Cit — a — del** , ” **stammers Guy . [25]**
“ 这 引用 — 一个 — del , ” 口吃 盖伊 : [-]
“Cit—a—del,”盖伊结结巴巴地说。 [25]

“ [jes] , [ˈsɑːnkoʊ] - , [ɪts] [ˈɡʌvərnər] , [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈwelkəm] [tuː; tə] -
“ **Yes , Sancho d'Avila , its governor , will be proud to make me welcome to** -
“ 是的 , 桑乔 - , 它是 州长 , 将要 是 自豪的 到 制作 我 欢迎 到 -
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”
“是的，州长桑乔·达维拉今晚一定会热情接待我。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [ˈsentɾɪz] ?
“ **You can pass the sentries ?**
“ 你 能 经过 这 哨兵 ?
“你能通过哨兵吗？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpæswɜːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? ” [ˈmʌtəɪz] [ˈtʃestər] ,
You know the passwords of the night ? ” mutters Chester ,
你 知道 这 密码 的 这 夜晚 ? ” 低声嘟囔 切斯特 ,
“你知道今晚的密码吗？”切斯特低声问道。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɡroʊɪŋ] [koʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈælvəz] [ˈveri] [ˈɡæɪrɪsn] .
feeling himself growing cold at the thought of entering Alva's very garrison .
感觉 他自己 生长 寒冷的 在 这 想法 的 进入 阿尔瓦的 非常 驻军 .
一想到要进入阿尔瓦的驻军营地，他就感到一阵寒意袭来。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .
“当然。

[ðeɪ] [sent] [em ˈiː][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] . ”
They sent me the words of to - night . ”
他们 发送 我 这 字 的 到 - 夜晚 . ”
他们把今晚的话发给了我。

“ [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] , [pliːz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pæs] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɡɑːrd] . ”
“ **Give them to me , please , so that I may pass you through the guard . ”**
“ 给 他们 到 我 , 请 , 所以 那 我 可能 经过 你 通过 这 警卫 . ”
“请把它们给我，这样我才能带你通过守卫。”

“ [ðæt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ɪz] - . ”
“ **That of to - night , ” she says , “ is Jemmingen . ”**
“ 那 的 到 - 夜晚 , ” 她 说道 , “ 是 - . ”
“今晚的主角,”她说,“是杰明根。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərsain] ？ ”
“ And the countersign ？ ”
“ 和 这 会签 ？ ”

“那反信号呢？ ”

“ [ˈsæntə][məˈri:ə][di:][lɑ:][ˈkru:z] .
“ Santa Maria de la Cruz .
“ 圣诞老人 玛丽亚 德 拉 克鲁兹 .

“圣玛丽亚德拉克鲁斯。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [aɪ ˈti:] , [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:fisər] [wɪˈðəʊt] [li:v] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈhwiːspəz] ;
You may need it , being an officer without leave , ” she whispers ;
你 可能 需要 它 , 存在 一个 官 没有 离开 , ” 她 低语 ;

“你可能需要它，因为你是一名擅离职守的军官，”她低声说道；

[ðen] [ædz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] , “ [aɪ][hæv; həv] , [pərˈhæps] , [seɪvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [əˈrest] .
then adds with a slight laugh , “ I have , perhaps , saved you from arrest .
然后 添加 和 一个 轻微 笑 , ” 我 有 , 也许 , 已保存 你 从 逮捕 .

然后轻笑一声补充道：“或许，我救了你一命，让你免于被捕。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʒ:rnɪst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrætɪtu:d] .
That is a little earnest of my gratitude .
那 是 一个 小的 认真 的 我的 感激 .

这是我略表感激之情的一点心意。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈspi:dɪŋ] [pæst][ðə; ði][meɪn] [taʊn] .
“ They are now speeding past the main town .
“ 他们 是 现在 超速 过去的 这 主要的 镇 .

“他们现在正飞速驶过主要城镇。”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ki:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt]
The English quay is already behind them , and they are opposite the great
这 英语 码头 是 已经 在后面 他们 , 和 他们 是 对面的 这 伟大的

[ˈmɪd(ə)l] [dɑ:k] ,
middle dock ,
中间 码头 ,

英国码头已经在他们的身后，他们正对面是中央大码头。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ˈwɛəhaʊsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈlaɪt] ,
the huge warehouses of which are all alight ,
这 巨大的 仓库 的 哪个 是 全部 点燃 ,

这些巨大的仓库全部着火了，

[waɪl] [ɡæŋz] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪŋ] [tɔ:tʃɪz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈhwa:vz] [ænd; ənd]
while gangs of men with waving torches are on the adjacent wharves and
尽管 帮派 的 男人 和 挥手 火炬 是 在 这 邻近的 码头 和

[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

与此同时，一群群手持火把的男子正在附近的码头和船只上挥舞。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [mʊr] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈflʌd] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsælvɪdʒ]
trying to moor the vessels safe from the rushing flood and to salvage
尝试 到 泊 这 船只 安全的 从 这 匆忙 洪水 和 到 打捞

[ðer; ðər] [ˈkɑ:gəʊz] ,
their cargoes ,
他们的 货物 ,

试图将船只安全地停泊起来，使其免受汹涌洪水的侵袭，并抢救船上的货物。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [hæf] [ʌnˈləʊdɪd] .
many of which are already half unloaded .
许多 的 哪个 是 已经 一半 卸载 .

其中许多货物已经卸了一半。

[ə; eɪ] [fju:] ['spæniʃ] [wɔ:r] ['gæli:z] [ɑ:r; ər][ɪn]['moʊ(ə)n] ,
A few Spanish war galleys are in motion ,
一个 很少 西班牙语 战争 厨房 是 在 运动 ,
几艘西班牙战船正在航行中。

[ðer; ðər] [sleivz] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪ'mens] [ɔ:rz; oʊrz] ['toʊɪŋ] [tu; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [sɪ'kjər]
their slaves toiling at their immense oars towing to places of more secure
他们的 奴隶 辛勤劳作 在 他们的 巨大 桨 拖带 到 地方 的 更多的 安全的
[ˈæŋkərɪdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['gæliənz] ,
anchorage some of the sailing galleons ,
安克雷奇 一些 的 这 帆船 大型帆船 ,
他们的奴隶们奋力划着巨大的桨，将一些帆船拖到更安全的锚地。

[naʊ] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] [geɪl] .
now helpless in this heavy gale .
现在 无助 在 这 重的 大风 :
现在在这场狂风暴雨中，她无能为力。

[ə'blaʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ['tɜ:rmɔɪl][ænd; ænd] [kə'moʊ(ə)n] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['seɪləz] , [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]
Above all this turmoil and commotion the shouts of sailors , the curses of
多于 全部 这 动荡 和 骚动 这 喊叫 的 水手们 , 这 诅咒 的
[ˈkæptɪnz] ,
captains ,
队长 ,
在这一切混乱和骚动之上，是水手们的叫喊声和船长的咒骂声。

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [sleivz] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
the screams of the galley slaves under the lash , the flashing lights of the town
这 尖叫 的 这 厨房 奴隶 在下面 这 睫毛 , 这 闪烁 灯 的 这 镇
[ænd; ænd][ˈhɑ:rbər] ,
and harbor ,
和 港口 ,
鞭答下奴隶们的惨叫声，城镇和港口闪烁的灯光，

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['æntwɜ:rp][ɪz][ʌp] [ðɪs] [naɪt] , [kʌm] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [kə'θi:drəl] ,
for all Antwerp is up this night , come the silvery chimes of the grand cathedral ,
为了 全部 安特卫普 是 向上 这 夜晚 , 来 这 银色 编钟 的 这 盛大 大教堂 ,
今晚安特卫普全城沸腾，宏伟的大教堂奏响了银铃般的钟声。
[hu:z] ['taʊər] [saʊndz] [ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [brɪfɔ:r] ['mɪdnɑɪt] .
whose tower sounds the quarter of the hour before midnight .
谁 塔 声音 这 四分之一 的 这 小时 前 午夜 :
午夜前一刻钟，它的塔楼会鸣响。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ][pə'troʊl][bəʊt] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
As they pass they are hailed by a patrol boat , but giving the word of the
作为 他们 经过 他们 是 赞誉 经过 一个 巡逻 船 , 但 给予 这 单词 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他们经过时，一艘巡逻艇向他们打招呼，但他们只是传达了当晚的消息：

[tʃestər] [stiəz] [hɪz; ɪz][bɑ:rdʒ][ə'pɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] [ʌnɪm'pi:dɪd] [ænd; ænd] [ʌn'steɪd] .
Chester steers his barge upon its course unimpeded and unstayed .
切斯特 牛 他的 驳船 之上 它是 课程 畅通 和 未停留 :
切斯特驾驶着他的驳船，一路畅通无阻，没有丝毫停顿。

[sɒʊ] [ðeɪ] [flaɪ][pæst][ðə; ði] ['sɪti] ['prɑ:pər] , ['skɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [laɪn][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [hʊɔ:vz] [ænd; ənd]
So they fly past the city proper , skirting a further line of wooden wharves and
所以 他们 飞 过去的 这 城市 恰当的 , 裙边 一个 更远 线 的 木制的 码头 和
[ki:z] ,
quays ,
码头 ,

于是, 他们飞越市区, 绕过另一排木制码头和栈桥。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi: bi] [si:n] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [geɪts] — [nɑ:t][æz; əz] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] ,
behind which can be seen the city walls and gates — not as strongly built ,
在后面 哪个 能 是 已见 这 城市 墙壁 和 大门 — 不是 作为 强烈 建造 ,
从后面可以看到城墙和城门——但它们建造得并不那么坚固。

[nɔ:r][æz; əz] [ɪ'læbəɾətli] ['fɔ:tɪfaɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][lənd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
nor as elaborately fortified as those protecting the land side of the town ,
也不 作为 精心 强化 作为 那些 保护 这 土地 边 的 这 镇 ,
既没有保护城镇陆侧的防御工事那么精心布置,

[bʌt; bət] [stɪl] ['gæɪsɪn] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['spæni] ['sentɾɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,
but still garrisoned and guarded , and their Spanish sentries on the alert ,
但 仍然 驻军 和 守卫 , 和 他们的 西班牙语 哨兵 在 这 警报 ,
但那里仍然驻扎着军队, 有守卫, 西班牙哨兵也保持警惕。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][stɔ:rm][ænd; ənd] [flʌd] [hæz; həz] [raʊzd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['bə:gəz] [ʌv; əv]
for this night of storm and flood has roused not only the burghers of
为了 这 夜晚 的 风暴 和 洪水 有 唤醒 不是 仅有的 这 市民 的
['æntwɜ:rp][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [werz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ,
Antwerp to save their wares and chattels ,
安特卫普 到 节省 他们的 商品 和 动产 ,
今晚的暴风雨和洪水不仅唤醒了安特卫普的市民们去抢救他们的货物和动产,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spæni] [-]
but the Spanish [26]
但 这 西班牙语 [-]
但西班牙[26]

['gæɪsɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plɛɪs] ,
garrison of the place ,
驻军 的 这 地方 ,
驻扎在此地的守军,

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ] ['aʊtbreɪk] [ə'kɜ:rz] ['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
to see that no outbreak occurs during this commotion produced by wind and tide .
到 看 那 不 暴发 发生 期间 这 骚动 生产 经过 风 和 潮 .
确保在风浪引起的骚动期间不会发生疫情爆发。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['æftər] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['esplənɑ:d 'espləneɪd] , [ɔ:r] [pə'reɪd] [graʊnd] , [ðæt] ['seprəts]
A few moments after , beyond the Esplanade , or parade ground , that separates
一个 很少 时刻 后 , 超过 这 滨海大道 , 或者 游行 地面 , 那 分离
[ðə; ði] ['sɪtədəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
the citadel from the town ,
这 堡垒 从 这 镇 ,
片刻之后, 越过将城堡与城镇隔开的广场 (或阅兵场),

[kæn; kən][bi: bi] [si:n] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvər] ['bæstɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [væst]
can be seen the flickering lights of the two river bastions of the vast
能 是 已见 这 闪烁 灯 的 这 二 河 堡垒 的 这 广阔的
['fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [bɪlt] [baɪ] ['ælvə] ,
fortification built by Alva ,
筑城 建造 经过 阿尔瓦 ,
可以看到阿尔瓦建造的庞大防御工事中两座河上堡垒闪烁的灯光。

[nɑ:t][tu:; tə] [prə'tekt] ,
not to protect ,
不是 到 保护 ,

不是为了保护，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðɪs] [greɪt] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
but to dominate and crush this great commercial city which is now within his
但 到 支配 和 压碎 这 伟大的 商业的 城市 哪个 是 现在 之内 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

但他的目标是征服并摧毁这座如今已落入他手中的伟大商业城市。

[geɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [flʌd] ,
Gazing up the flood ,
凝视 向上 这 洪水 ,

抬头凝视着洪水，

[tʃɛstərz] [kwɪk] ['si:mənz] [aɪ] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði][deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:lz]
Chester's quick seaman's eye discovers the danger of approaching the massive walls
切斯特的 快的 海员的 眼睛 发现 这 危险 的 接近 这 大量的 墙壁
[ðæt] [laɪn][ðə; ði] [moʊt] .
that line the moat .
那 线 这 护城河 .

切斯特敏锐的水手眼光发现了靠近护城河边高大城墙的危险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] ['bləʊɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bləʊz] ,
With the tide running as it does , and the wind blowing as it blows ,
和 这 潮 跑步 作为 它 做 , 和 这 风 吹 作为 它 打击 ,
随着潮水涨落，随着风吹拂，

[ðer; ðər][bəʊt] [wɪl] [bi:; bi] [smæft] [laɪk][æn; ən] ['egʃel] [ə'genst] [ðə; ði] ['stəʊnwɜ:rk] .
their boat will be smashed like an eggshell against the stonework .
他们的 船 将要 是 粉碎 喜欢 一个 蛋壳 反对 这 石方 .

他们的船会像蛋壳一样撞在石墙上，摔得粉碎。

[hi:; hi] [spi:ks] ['hɜ:rɪdli] : " [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm] [ʌðər] ['wɔ:tərget] ?
He speaks hurriedly : " Is there not some other watergate ?
他 说话 匆匆 : " 是 那里 不是 一些 其他 水门事件 ?

他急忙说道：“难道就没有其他水门事件吗？”

[ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][aɪ 'ti:] [ɪz] [deθ] .
If I try to make the landing on this side it is death .
如果 我 尝试 到 制作 这 降落 在 这 边 它 是 死亡 .

如果我试图从这一侧着陆，那就必死无疑。

[spi:k] [kwɪk] , [fɔ:r; fər]['gɔ:dz] [seɪk] — ['ænsər] [em 'i:] ! "
Speak quick , for God's sake — answer me ! "
说话 快的 , 为了 神的 清酒 — 回答 我 ! "

快点说，看在上帝的份上——回答我！

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！”

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['sæli] - [pɔ:rt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæstjən] .
A small sally - port beyond the second bastion .
一个 小的 莎莉 - 港口 超过 这 第二 堡垒 .

第二座棱堡外有一个小型突击门。

” [ðə; ði][ˈlikwɪd] [ˈvoɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] .

” **The liquid voice beside him is nervous and agitated** .
” 这 液体 嗓音 旁 他 是 紧张的 和 激动 .

他身旁传来一个语调平缓的声音，带着紧张和焦躁。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[eldə] [ɑːr; ər] [ˈfoʊmɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmeɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərd] .

The waves of the Schelde are foaming against the masonry of the Spaniard .
这 波浪 的 这 斯海尔德河 是 起泡 反对 这 石工 的 这 西班牙人 .

斯海尔德河的波涛拍打着西班牙人的砖石建筑。

“ [ðæts] [aɪˈtiː] ! ” [kraɪz] [ˈtʃestər] ,

” **That's it ! ” cries Chester** ,
” 那就是 它 ! ” 哭泣 切斯特 ,

“就是这样！ ”切斯特喊道。

[ænd; ənd] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊt][wɪð; wɪθ] [rer] [prɪˈsɪz(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [moʊt] [ðæt] [səˈraʊndz] [ðə; ði]

and steering the boat with rare precision into the deep moat that surrounds the
和 转向 这 船 和 稀有的 精确 进入 这 深的 护城河 那 周围环境 这

[ˈsɪtədel] ,

citadel ,
堡垒 ,

然后以罕见的精准度将船驶入环绕城堡的深护城河。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈtɔːrənt] ,

which the flood now makes a rushing torrent ,
哪个 这 洪水 现在 制作 一个 匆忙 激流 ,

洪水如今已汇成奔腾的洪流。

[ðeɪ] [flaɪ][pæst][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɑːmbər][ˈbəstʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,

they fly past the great somber Bastion of the Duke ,
他们 飞 过去的 这 伟大的 忧郁 堡垒 的 这 公爵 ,

他们飞过公爵那宏伟阴森的堡垒，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðæt] [neɪmd] [ˈæftər][ˈælvə] [hɪmˈself] .

and a moment later that named after Alva himself .
和 一个 片刻 之后 那 命名 后 阿尔瓦 他自己 .

片刻之后，一座以阿尔瓦本人命名的建筑拔地而起。

[hɪr] ,

Here ,
这里 ,

这里，

[ˈfeltərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs]

sheltered to a great extent from the wind behind the massive walls of this
避难所 到 一个 伟大的 程度 从 这 风 在后面 这 大量的 墙壁 的 这

[ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈpaʊər] ,

stronghold of Spanish power ,
据点 的 西班牙语 力量 ,

在这座西班牙权力堡垒的巨大城墙后，它在很大程度上免受了风的侵袭。

[ðə; ði][ˈboʊt] [meɪks] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæli] - [pɔːrt][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][ˈaɪlənd][ɪn]

the boat makes landing at a small sally - port situated on a little artificial island in
这 船 制作 降落 在 一个 小的 莎莉 - 港口 位于 在 一个 小的 人造的 岛 在

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] ,

the middle of the moat ,
这 中间 的 这 护城河 ,

船只在护城河中央一座人工小岛上的小型登陆港靠岸。

[ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ,

and connected by a light ,
和 连接 经过 一个 光 ,

并通过灯光连接，

[ˈmuːvəbl̩] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈsɪtədəl̩] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈbəɪstɪənz][ʌv; əv][ˈælvə][ænd; ənd]
movable bridge with the main citadel between the huge bastions of Alva and
活动 桥 和 这 主要的 堡垒 之间 这 巨大的 堡垒 的 阿尔瓦 和

- ,

Paciotto ,

- ,

连接阿尔瓦和帕乔托两座巨大堡垒与主城堡的可移动桥梁

[ðə; ði] [ˈlætər] [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪˈnɪr] [huː] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] [greɪt] [ˈfraʊnɪŋ]
the latter named after the great engineer who planned and built this great frowning
这 后者 命名 后 这 伟大的 工程师 WHO 计划 和 建造 这 伟大的 皱眉

[ˈpentəɡɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪv] [ˈmæsɪv] [rɪˈdaʊts] ,
pentagon with its five massive redoubts ,
五角大楼 和 它是 五 大量的 堡垒 ,

后者以规划和建造这座宏伟的五边形建筑及其五个巨大堡垒的伟大工程师的名字命名。

[kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv][ɪts] [deɪ] .
considered the strongest fortress of its day .
经过考虑的 这 最强 堡垒 的 它是 天 .

被认为是当时最坚固的堡垒。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [meɪks] [ɪts] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentri] [ˈsteɪʃənd] [ðər; ðər] [ˈtʃælɪndʒz] ,
As the boat makes its landing the sentry stationed there challenges ,
作为 这 船 制作 它是 降落 这 哨兵 驻 那里 挑战 ,

当船只靠岸时，驻守在那里的哨兵发出质问。

[ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][æz; əz] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
and receives as answer from the Englishman the word of the
和 接收 作为 回答 从 这 英国人 这 单词 的 这

[naɪt] .
night .
夜晚 .

英国人回答他时，说出了夜之语。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ɪz][let] [daʊn] [ænd; ənd] [laɪts] [frʌm; frəm] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈtɔːtʃɪz] [flæʃ] [əˈpɑːn]
At this the drawbridge is let down and lights from flaming torches flash upon
在 这 这 吊桥 是 让 向下 和 灯 从 炽盛 火炬 闪光 之上

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这时，吊桥放下，熊熊燃烧的火炬光芒照耀在他们身上。

[ˈkɔːzɪŋ] [ˈtʃestər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ˈdɑːrkənəs] [hæz; həz] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
causing Chester to discover what darkness has heretofore concealed from him ,
导致 切斯特 到 发现 什么 黑暗 有 此前 暗 从 他 ,

这使得切斯特发现了黑暗此前一直向他隐藏的真相。

[ðæt] [ðə; ði][boʊt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpaɪlətɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈɡæli] ,
that the boat he has been piloting all this night is evidently a State galley ,
那 这 船 他 有 到过 飞行员 全部 这 夜晚 是 显然 一个 状态 厨房 ,

他整晚驾驶的那艘船显然是一艘国营船。

[huːz] [ˈfɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɔːnɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [-]
whose fittings and awnings are decorated in exquisite [27]
谁 配件 和 遮阳篷 是 装饰 在 精美的 [-]

其配件和遮阳篷装饰精美[27]

[ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [stæmpt] ['leðə] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
art and ornamented with Spanish stamped leather bearing the arms of the
艺术 和 装饰 和 西班牙语 盖章 皮革 轴承 这 武器 的 这
[ˈvaɪsrɔɪ] [hɪm'self] .
Viceroy himself .
总督 他自己 .

艺术作品，并饰以西班牙压花皮革，上面印有总督本人的纹章。

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] .

But he has no time to speculate upon this .
但 他 有 不 时间 到 推测 之上 这 .

但他没时间去思考这个问题。

“ [maɪ][dju:'enə] , ” [sez] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] ['hɜ:rɪdli] .

“ My duenna , ” says the lady hurriedly .
“ 我的 保姆 , ” 说道 这 女士 匆匆 .

“我的女管家，”那位女士急忙说道。

“ [wi; wi][mʌst; məst] [raʊz] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [seɪ'njɔ:r] ['kæpɪtən] ,

“ We must rouse her for the sake of etiquette , Señor Capitan ,
“ 我们 必须 唤醒 她 为了 这 清酒 的 礼仪 , 先生 船长 ,

“出于礼节，我们必须唤醒她，船长先生。”

[wi; wi][mʌst; məst] [raʊz] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] [pə'aɪzə] !

we must rouse the Countess de Pariza !
我们 必须 唤醒 这 伯爵夫人 德 帕里扎 !

我们必须唤醒帕里萨伯爵夫人！

“ [ðɪs] [ɪz] ['i:zəli] [dʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [deɪm] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪn] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][fɔ:r; fər]

“ This is easily done , for the court dame has apparently been reviving for
“ 这 是 容易地 完毕 , 为了 这 法庭 贵妇人 有 显然 到过 复苏 为了

[sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] ,

some little time ,
一些 小的 时间 ,

“这很容易做到，因为这位宫廷女官显然已经有一段时间恢复了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['gɑ:blət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spænɪʃ] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɪrd] [ðə; ðɪ]

and a couple of goblets of the same Spanish wine that had cheered the
和 一个 夫妻 的 高脚杯 的 这 相同的 西班牙语 葡萄酒 那 有 欢呼 这

[jʌŋ] ['seɪlə] [brɪŋ] [ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diət] [spi:tʃ] [tu; tə][ðə; ðɪ] ['æpəroʊn] .
young sailor bring almost immediate speech to the chaperone .
年轻的 水手 带来 几乎 即时 演讲 到 这 监护人 .

几杯与之前让年轻水手振作起来的同款西班牙葡萄酒一样的酒，几乎立刻就让陪同人员开口说话了。

[ʃi; ʃɪ] [ɪ'dʒækjuleɪt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] : “ ['hoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] !

She ejaculates , looking round with wild eyes : “ Holy Virgin !
她 射精 , 寻找 圆形的 和 荒野 眼睛 : “ 圣 处女 !

她射精了，眼神狂野地环顾四周：“圣洁的圣母！”

[aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] .

I am alive .
我 是 活 .

我还活着。

['sæntə][mə'ri:ə] !

Santa Maria !
圣诞老人 玛丽亚 !

圣玛利亚！

[ðə; ðɪ] ['sɪtədel] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp] .

The citadel of Antwerp .
这 堡垒 的 安特卫普 .

安特卫普城堡。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪvd] ！
I am saved ！
我 是 已保存 ！

我得救了！

” [ðen] [ðɪs] [ˈsentɪn(ə)] [ˌʌv; əv] [ˈetɪkət] [ænd; ənd][pʌŋkˈtɪli,ʊʊ] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [per] [ˌʌv; əv]
” **Then this sentinel of etiquette and punctilio rises and puts a pair of**
” 然后 这 哨兵 的 礼仪 和 拘束 上升 和 放置 一个 一对 的
[ˈhɔːti] [pəˈtrɪʃn] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
haughty patrician eyes upon the Englishman ,
傲慢 贵族 眼睛 之上 这 英国人 ,
“然后，这位礼仪和规矩的守卫者站起身来，用一双傲慢的贵族眼神打量着这位英国人。”

[ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmz] [ˈhɜːrɪdli] : “ [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? ”
and exclaims hurriedly : “ Who is this man ? ”
和 惊呼 匆匆 : “ WHO 是 这 男人 ? ”

他急忙喊道：“这个人是谁？ ”

” [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbegərz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
” **The gentleman who has preserved us from the Beggars of the Sea ,**
” 这 绅士 WHO 有 保存完好 我们 从 这 乞丐 的 这 海 ,
“这位先生把我们从海上乞丐手中救了出来，

” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˌʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] .
” **answers the young lady of the barge .**
” 答案 这 年轻的 女士 的 这 驳船 .

“驳船上的年轻女子回答道。”

[ɑːn] [ðɪs] [ˈtʃestər] , [naːt] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ,
On this Chester , not wishing further discussion as to his identity ,
在 这 切斯特 , 不是 祝 更远 讨论 作为 到 他的 身份 ,
对此，切斯特不愿再讨论他的身份，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔfɜːz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [wʌn] , [huː] [ɪz] [stiːl] [kləʊkt] [ænd; ənd] [ˈhʊdɪd] ,
suddenly offers his arm to the fair one , who is still cloaked and hooded ,
突然 优惠 他的 手臂 到 这 公平的 一 , WHO 是 仍然 隐蔽的 和 连帽的 ,
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

他突然向那位美丽的女子伸出手臂，那女子仍然披着斗篷，戴着兜帽，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [hæz; həz] [drɔːn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ]
as the lights have flashed upon her , has drawn over her face a
作为 这 灯 有 闪光灯 之上 她 , 有 绘制 超过 她 脸 一个
[ˈspæniʃ] [veɪl] .
Spanish veil .
西班牙语 面纱 .

当灯光照在她身上时，仿佛在她脸上拉起了一层西班牙面纱。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [gai] [fiːlz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪrɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [ɪz] [əkˈseptɪd] ,
A moment later Guy feels a little thrill as his offer is accepted ,
一个 片刻 之后 盖伊 感觉 一个 小的 刺激 作为 他的 提供 是 公认 ,
片刻之后，盖伊的提议被接受，他感到一丝兴奋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][hænd][ɪz] [slɪpt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and a tiny hand is slipped within his arm .
和 一个 微小的 手 是 滑倒了 之内 他的 手臂 .

一只小手悄悄地伸进了他的胳膊里。

[ə'nʌðər] ['sekənd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ɪz] ['pæsɪŋ]
Another second and he has assisted her from the boat and is passing
其他 第二 和 他 有 协助 她 从 这 船 和 是 通过
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ,
with her across the drawbridge ,
和 她 穿过 这 吊桥 ,
又过了一秒钟, 他就扶她下了船, 正陪她穿过吊桥。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ə'tendənts] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][dju:'enə] ,
followed by the two attendants supporting the duenna ,
随后 经过 这 二 服务员 支持 这 保姆 ,
随后是两位侍从扶着女祭司。

[hu:] [ɪz] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [jet] ['veri] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv]['semi]
who is apparently not yet very strong upon her feet , **and is in a state of semi**
WHO 是 显然 不是 然而 非常 强的 之上 她 脚 , 和 是 在 一个 状态 的 半
- [hɪ'sterɪks] .
- **hysterics** .
- 癔症 .

她显然还不太能站稳脚跟, 而且处于半歇斯底里状态。
[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [get][tu:; tə][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [gai] ['hi:rz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [ˈri:k]
Just as they get to the last of the drawbridge Guy hears a sudden wild shriek
只是 作为 他们 得到 到 这 最后的 的 这 吊桥 盖伊 听到 一个 突然 荒野 尖叫
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
当他们走到吊桥的尽头时, 盖伊突然听到身后传来一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] ['despəɾət] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['veri] ['sɪtədel] [ʌv; əv]['ælvə] ,
and desperate as is his situation , before the very citadel of Alva ,
和 绝望的 作为 是 他的 情况 , 前 这 非常 堡垒 的 阿尔瓦 ,
尽管他处境绝望, 却依然身处阿尔瓦的城堡前。

[ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'ɡʌlf] [hɪm; ɪm] ,
the open gate of which is waiting to engulf him ,
这 打开 门 的 哪个 是 等待 到 吞噬 他 ,
那扇敞开的大门正等着将他吞噬。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][æn; ən] [hɪ'lerɪəs] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ]
he cannot refrain from an hilarious chuckle as he discovers that the Spanish
他 不能 避免 从 一个 太搞笑了 轻笑 作为 他 发现 那 这 西班牙语
[dju:'enə][hæz; həz] [slɪpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wet] ['drɔ:brɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [hæf]
duenna has slipped upon the wet drawbridge and is now being pulled half
保姆 有 滑倒了 之上 这 湿的 吊桥 和 是 现在 存在 拉 一半
[draʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] .
drowned from the waters of the moat .
溺水 从 这 水 的 这 护城河 .

当他发现西班牙女管家在湿滑的吊桥上滑倒, 现在正被从护城河水中拉出来时, 他忍不住发出了一阵滑稽的笑声。
[æz; əz][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] ['sʌmwʌt] [ˈʌn'skɪlfʊli] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['fɔ:lɪŋ]
As her attendants somewhat unskillfully assist her , **the countess** , **falling**
作为 她 服务员 有些 笨拙地 协助 她 , 这 伯爵夫人 , 坠落
[ɪntu:][ə; eɪ][waɪld][reɪdʒ] ,
into a wild rage ,
进入 一个 荒野 愤怒 ,
在侍从们笨拙地协助她时, 伯爵夫人勃然大怒,

[θrəʊz] [ˈetɪkət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [maʊθ] [fʊl]
throws etiquette to the winds and , with chattering teeth , and mouth full
投掷 礼仪 到 这 风 和 , 和 喋喋不休 牙齿 , 和 嘴 满的
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

他把礼节抛诸脑后，牙齿打颤，嘴里含着水，

[ˈstæməz] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [əˈtendənt] [ˈhʌsɪz] [ʃæl; ʃəl][peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɔːkwərdnəs] . [-]
stammers that the two attendant hussies shall pay for their awkwardness . [28]
口吃 那 这 二 服务员 荡妇 将 支付 为了 他们的 尴尬 . [-]

他结结巴巴地说，那两个侍女要为她们的失态付出代价。[28]

[bʌt; bət] [ˈtʃestərz] [læf] [daɪz] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentriz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [bɑːr][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ]
But Chester's laugh dies away as the sentries at the gate bar their passage by
但 切斯特的 笑 死亡 离开 作为 这 哨兵 在 这 门 酒吧 他们的 通道 经过
[krɔːst] [paɪks] ,
crossed pikes ,
交叉 长矛 ,

但当守卫在城门口的哨兵用交叉的长矛挡住他们的去路时，切斯特的笑声渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈensən] [sez] [ˈhɔːrslɪ] : “ [ðə; ði] [ˈkaʊntərsaɪn] , [serˈnjɔːr] ! ”
and their ensign says hoarsely : “ The countersign , señor ! ”
和 他们的 军旗 说道 沙哑地 : “ 这 会签 , 先生 ! ”

他们的旗手沙哑地喊道：“这是反击信号，先生！”

“ [ˈsæntə][məˈriːə][diː][lɑː][ˈkruːz] ” [ˈhwɪspəz] [ɡaɪ] .
“ Santa Maria de la Cruz ” whispers Guy .
“ 圣诞老人 玛丽亚 德 拉 克鲁兹 ” 低语 盖伊 .

“圣玛丽亚德拉克鲁斯”盖伊低声说道。

[ðə; ði] [paɪks] [draːp][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
The pikes drop as the officer waves his sword ,
这 长矛 降低 作为 这 官 波浪 他的 剑 ,

随着军官挥剑，长矛纷纷倒下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [step][pæst][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɡɑːθɪk] [ˈɑːrtʃweɪ] .
and they step past him through the heavy Gothic archway .
和 他们 步 过去的 他 通过 这 重的 哥特 拱道 .

他们从他身边走过，穿过厚重的哥特式拱门。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [laɪt] [ˈflæɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈflæmˌboʊ] [stʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]
At this moment a light flashing from a flambeau stuck into a niche in the
在 这 片刻 一个 光 闪烁 从 一个 火炬 卡住 进入 一个 小众市场 在 这
[ˈhevi] [ˈmeɪsənri] [fɔːlz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
heavy masonry falls upon the lady ,
重的 石工 瀑布 之上 这 女士 ,

就在这时，从插在厚重砖石壁龛里的火炬中闪出的光芒照在了这位女士身上。

[ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] .
outlining her figure more strongly .
概述 她 数字 更多的 强烈 .

更清晰地勾勒出她的身材曲线。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [dɔːfs] [hɪz; ɪz] [stiːl] [kæp] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə]
Catching sight of this the Spanish officer doffs his steel cap , and bowing to
捕捉 视线 的 这 这 西班牙语 官 脱衣舞 他的 钢 帽 , 和 鞠躬 到
[ðə; ði] [ˈveri] [ɡraʊnd] ,
the very ground ,
这 非常 地面 ,

西班牙军官见状，脱下钢盔，深深地鞠了一躬。

[sez] : “ [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , - , [maɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [wəd] [nɑːt]

says : “ Had I known it was you , Excelentisima , my challenge would not

说道 : “ 有 我 已知 它 曾是 你 , - , 我的 挑战 会 不是

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pəˈremptəri] ! “

have been so peremptory ! “

有 到过 所以 蛮横 ! “

他说：“如果我知道是你，至尊阁下，我的挑战就不会如此咄咄逼人了！ ”

“ [juː; jʊ][bʌt; bət][dɪd][tʊr; jər][ˈduːti] , [seɪˈnjɔːr] , “ [sez] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .

“ You but did your duty , señor , “ says the unknown .

“ 你 但 做过 你的 责任 , 先生 , “ 说道 这 未知 .

“先生，您已尽到您的职责了。”陌生人说道。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [left] [ˈgaɪz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [əˈsaɪd] ,

A second later she has left Guy's arm and having taken the young officer aside ,

一个 第二 之后 她 有 左边 伙计们 手臂 和 拥有 已采取 这 年轻的 官 旁边 ,

一秒钟后，她松开了盖伊的胳膊，把这位年轻的军官拉到一边。

[huː] [stændz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌnˈklʌvəd] [bendɪd] [hed] , [ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

who stands before her with uncovered bended head , is whispering something to

WHO 站立 前 她 和 裸露 弯曲 头 , 是 耳语 某物 到

[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈspænɪʃ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .

him in Spanish very rapidly .

他 在 西班牙语 非常 快速 .

站在她面前的人低着头，没有戴帽子，正用西班牙语快速地低声对他说着什么。

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈensainz] [ˈænsər] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈgaɪz] [ɪr] : “ [noʊ] , - ,

A portion of the ensign's answer comes to Guy's ear : “ No , Excelentisima ,

一个 部分 的 这 少尉的 回答 来 到 伙计们 耳朵 : “ 不 , - ,

少尉回答的一部分传到了盖伊的耳中：“不，Excelentisima，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] . “

he has not arrived from Brussels . “

他 有 不是 到达的 从 布鲁塞尔 . “

他还没从布鲁塞尔过来。

“ [ðen] [ˈpɑːpə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðɪs] [naɪt] , “ [sez] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈkwɪkli] .

“ Then papa will not be anxious for me this night , “ says the lady quickly .

“ 然后 爸爸 将要 不是 是 焦虑的 为了 我 这 夜晚 , “ 说道 这 女士 迅速地 .

“那爸爸今晚就不会为我担心了,”女士赶紧说道。

[riːˈteɪkɪŋ] [ˈtʃestərz] [ɑːrm][ʃiː; ʃɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] :

Retaking Chester's arm she says to the young officer :

重考 切斯特的 手臂 她 说道 到 这 年轻的 官 :

她重新抓住切斯特的手臂，对年轻的军官说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əˈtend] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈmænsˌfɛld] .

“ You will attend us to the quarters of the Countess of Mansfeld .

“ 你 将要 出席 我们 到 这 四分之一 的 这 伯爵夫人 的 曼斯菲尔德 .

“你将陪同我们前往曼斯菲尔德伯爵夫人的住所。”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈensən] ,

“ A moment later , preceded by the Spanish ensign ,

“ 一个 片刻 之后 , 之前 经过 这 西班牙语 军旗 ,

片刻之后，西班牙国旗迎面飘扬，

[ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pəˈreɪd] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] ,

they pass through the gateway to the main parade ground of the Citadel ,

他们 经过 通过 这 网关 到 这 主要的 游行 地面 的 这 堡垒 ,

他们穿过城门，进入城堡的主要阅兵场。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [paɪlz][ʌv; əv] ['kænən] [bɔ:lz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][væst]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
and passing between piles of cannon balls and all the vast implements
和 通过 之间 堆 的 大炮 球 和 全部 这 广阔的 实施
[ʌv; əv] [ətæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rtɹəs] ,
of attack and defense of the great fortress ,
的 攻击 和 防御 的 这 伟大的 堡垒 ,
穿过成堆的炮弹和这座巨大堡垒中所有庞大的攻防武器装备之间，

[mu:v] [tɔ:rdz] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz] .
move towards what are apparently the officers ' quarters .
移动 向 什么 是 显然 这 警官 - 四分之一 .
朝着疑似军官宿舍的方向走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,
From the windows of one of these ,
从 这 视窗 的 一 的 这些 ,
从其中一扇窗户望出去，

['eɪvɪdəntli] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [kə'mʊdɪəs] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
evidently much larger and more commodious and elegant than the rest ,
显然 很多 更大的 和 更多的 宽敞的 和 优雅的 比 这 休息 ,
显然比其他建筑更大、更宽敞、更优雅。

[kʌm] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
come the lights of festival and the music of the dance .
来 这 灯 的 节日 和 这 音乐 的 这 舞蹈 .
节日的灯光和舞蹈的音乐来了。

['sɪtʃuertɪd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstjən][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðɪs]
Situated immediately in the rear of the bastion of Paciotto , the distance to this
位于 立即地 在 这 后部 的 这 堡垒 的 - , 这 距离 到 这
[ɪz] [kwɔ:t] [ʃɔ:rt] ,
is quite short ,
是 相当 短的 ,
它位于帕乔托堡垒的正后方，距离很近。

[ænd; ənd] [gai] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['bi:ɪŋ]
and Guy has little chance of conversation with his companion , being
和 盖伊 有 小的 机会 的 对话 和 他的 伴侣 , 存在
[kəm'peld] [tu:; tə] [spi:d] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] ,
compelled to speed by the storm ,
被迫 到 速度 经过 这 风暴 ,
由于暴风雨的缘故，盖伊被迫加快速度，几乎没有机会与同伴交谈。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kəʊld][ænd; ənd]['bɑ:tɪŋ] ,
which is still cold and biting ,
哪个 是 仍然 寒冷的 和 咬 ,
天气依然寒冷刺骨。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə][hʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [ræps] ['veri] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
and causes the lady to hug her wraps very tightly about her .
和 原因 这 女士 到 拥抱 她 卷饼 非常 紧紧 关于 她 .
这导致那位女士紧紧地裹住自己的裹布。

[ðeɪ] ['entər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
They enter at a little side door of the house ,
他们 进入 在 一个 小的 边 门 的 这 房子 ,
他们从房子的一个小侧门进入，

[ə; eɪ][mæn][ˈsɜ:rvənt][ɪn] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈlɪvəri] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪmiːdiətli] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə]
a man servant in gorgeous livery receiving them and immediately bowing to
一个 男人 仆人在 华丽的 涂装 接收 他们 和 立即地 鞠躬 到
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

一名身着华丽制服的男仆迎接他们，并立即向大地鞠躬。

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ɪkˈspektɪd] [em ˈi:] ? ” [rɪˈma:ks] [ˈgaɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ˈhɜ:ɾɪdli] . [-]
“ The countess expected me ? ” remarks Guy's charge hurriedly . [29]
“ 这 伯爵夫人 预期的 我 ? ” 评论 伙计们 收费 匆匆 . [-]

“伯爵夫人期待我的到来？”盖伊的助手急忙说道。[29]

“ [jes] , - , [ðə; ði] [feit] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ɪz][ɪn][jɔ:; jər] [ˈɑ:nər] .
“ Yes , Excelentisima , the fête of this evening is in your honor .
“ 是的 , - , 这 宴请 的 这 晚上 是 在 你的 荣誉 .

“是的，阁下，今晚的盛宴是为了向您致敬。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [diˈteɪnd] ?
You have been detained ?
你 有 到过 被拘留 ?

你被拘留了吗？

[aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [nɪr] [ˈmɪdnaɪt] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈsɜ:rvɪtər] , [əˈgen] [ˈbəʊɪŋ] .
It is now near midnight , “ answers the servitor , again bowing .
它 是 现在 靠近 午夜 , “ 答案 这 仆人 , 再次 鞠躬 .

“现在快到午夜了，”侍者一边回答，一边再次鞠躬。

[ˈeni] [rɪˈplaɪ][ðə; ði][ˈleɪdi] [maɪt] [meɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈdrɪpɪŋ]
Any reply the lady might make to this is stopped by the entry of her dripping
任何 回复 这 女士 可能 制作 到 这 是 停止 经过 这 入口 的 她 滴落
[dju:ˈenə] ,
duenna ,
保姆 ,

这位女士可能正要开口，却被她浑身湿透的侍女的出现打断了。

[hu:] [sez] [ˈkwɛrələsliˈkwɛrjələsli] : “ [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] , [ˈdoʊnjə] [ɜ:rˈmoʊɪn] ?
who says querulously : “ What are you standing here for , Doña Hermoine ?
WHO 说道 抱怨地 : “ 什么 是 你 常设 这里 为了 , 多娜 赫敏 ?

他抱怨道：“埃尔莫因夫人，您站在这里做什么？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][di:] [ˈmænsˌfɛld] [ˈweɪtɪŋ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][em ˈi:] [ˈdrɪpɪŋ]
You are keeping the Countess de Mansfeld waiting upstairs and me dripping
你 是 保持 这 伯爵夫人 德 曼斯菲尔德 等待 楼上 和 我 滴落
[wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] [daʊn] [hɪr] .
with water and chilled to the bone down here .
和 水 和 冷藏 到 这 骨 向下 这里 .

你让曼斯菲尔德伯爵夫人一直待在楼上，而我却在这里浑身湿透、冷到骨子里。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] : “ [ʌp] , [ˈhʌsɪz] , [ænd; ənd][help][em ˈi:] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈreɪmənt] !
“ Then she cries : “ Up , hussies , and help me change my raiment !
“ 然后 她 哭泣 : “ 向上 , 荡妇 , 和 帮助 我 改变 我的 服饰 !

然后她喊道：“起来，贱人们，帮我换衣服！”

“ [ðɪs] [læst][ɪz] [ˈemfəsaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs]
“ This last is emphasized by a fearful chatter of her teeth and a ferocious
“ 这 最后 的 是 强调 经过 一个 可怕 喋喋不休 的 她 牙齿 和 一个 凶猛
[weɪv] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [əˈtendənts] ,
wave of her hand to the attendants ,
海浪 的 她 手 到 这 服务员 ,

“她牙齿打颤，惊恐万分，还凶狠地向侍从挥手，以此强调最后一点。”

[hu:] [ˈskɜ:ri] [pæst][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [tʃɑ:rdʒ] .
who scurry past the young Englishman and his immediate charge .
WHO 疾走 过去的 这 年轻的 英国人 和 他的 即时 收费 .

他们匆匆走过年轻的英国人和他身边的人。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [gai] [ˈnoʊts] [ðæt][ðə; ði][meɪd] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv]
Under the lights of the hall Guy notes that the maid servants are young girls of
在下面 这 灯 的 这 大厅 盖伊 笔记 那 这 女佣 仆人 是 年轻的 女孩们 的
[laɪð] [ˈfɪɡjərz] ,
lithe figures ,
轻盈 数据 ,

在大厅的灯光下，盖伊注意到女仆们都是身材苗条的年轻女孩。

[peɪl] [ˈɑ:lɪv] [kəmˈplekʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmʊrɪʃ] [fɪtʃər] , [pərˈhæps] [sleɪvz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mən]
pale olive complexions , and Moorish features , perhaps slaves , as was common
苍白 橄榄 肤色 , 和 摩尔式 特征 , 也许 奴隶 , 作为 曾是 常见的
[ɪn] [speɪn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
in Spain in those days .
在 西班牙 在 那些 天 .

肤色苍白如橄榄，五官酷似摩尔人，可能是奴隶，这在当时的西班牙很常见。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ði:z] [prəʊˈsi:d] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsterweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][di:] [pɜ-aɪzə]
A moment after these proceed up a little stairway with the Countess de Pariza
一个 片刻 后 这些 继续 向上 一个 小的 楼梯 和 这 伯爵夫人 德 帕里扎
,
.
,

片刻之后，他们和帕里萨伯爵夫人一起走上一小段楼梯。

[ɔ:l][pʌŋkˈtɪli.ʊ] [ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [wɔ:t] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdrægən][ʌv; əv] [ˈetɪkət] [baɪ]
all punctilio having apparently been entirely washed out of this dragon of etiquette by
全部 拘束 拥有 显然 到过 完全 洗过 出去 的 这 龙 的 礼仪 经过
[ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛldə] ,
the salt water of the Schelde ,
这 盐 水 的 这 斯海尔德河 ,

显然，斯海尔德河的咸水已经将这条礼仪之龙身上所有的细枝末节都彻底冲刷掉了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [li:vz] [gai] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈmɑ:rk] .
for she leaves Guy standing with her charge without further remark .
为了 她 树叶 盖伊 常设 和 她 收费 没有 更远 评论 .

她一言不发地离开了，留下盖伊和她照顾的人站在一起。

[ðen] [hi:; hi][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈhoʊpɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)]
Then he turns his eyes on his companion , hoping her face will now be visible
然后 他 转弯 他的 眼睛 在 他的 伴侣 , 希望 她 脸 将要 现在 是 可见的
,
.
,

然后他将目光转向同伴，希望能够看清她的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhevi] [leɪs] [veɪl] [stɪl] [ɡɑ:rdz] [hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
but the heavy lace veil still guards her countenance ,
但 这 重的 蕾丝 面纱 仍然 守卫 她 面容 ,

但厚重的蕾丝面纱依然遮蔽着她的容颜。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ræps] [ɑ:r; ər] [stɪl] [drɔ:n] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈaʊtlaɪn] [tu:; tə][æn; ən]
and her wraps are still drawn tightly about her , giving outline to an
和 她 卷饼 是 仍然 绘制 紧紧 关于 她 , 给予 大纲 到 一个
[əˈpærəntli] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪɡjər] [bɪˈni:θ] .
apparently exquisite figure beneath .
显然 精美的 数字 下面 .

她身上的裹布依然紧紧地裹着她，勾勒出下面精致的身材轮廓。

[waɪl] [noʊtɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɔːlsəʊ] [əbˈzə:vz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈmænt(ə)l][ɪz][ʌv; əv]
While noting this the young Englishman also observes that the lady's mantle is of
尽管 注意到 这 这 年轻的 英国人 还 观察 那 这 女士的 地幔 是 的
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnist] [ˈrɔɪəl] [ˈseɪbl] ,
the very finest royal sable ,
这 非常 最好的 皇家 黑貂 ,

这位年轻的英国人在注意到这一点的同时，也注意到这位女士的披风是用最上等的皇家貂皮制成的。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [baɪ] [ˈdʒuːəld] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈvæljuː] .
and fastened by jeweled ornaments of exceeding value .
和 系紧 经过 珠宝 装饰品 的 超过 价值 .

并用价值连城的珠宝饰品固定。

“ [hæd; həd][dɜːrk] - [noʊn] [ðɪs] , ” [ˈkɒdʒɪteɪts] [ɡaɪ] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ Had Dirk Duyvel known this , ” cogitates Guy , smiling ,
“ 有 短剑 - 已知 这 , ” 思考 盖伊 , 微笑 ,

“如果德克·杜伊维尔知道这件事就好了,”盖伊笑着沉思道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈkerələs] [ˈɡɪldər] [tuː; tə][hæv; həv]
“ it would have taken more than three hundred Carolus guilders to have
“ 它 会 有 已采取 更多的 比 三 百 卡罗勒斯 荷兰盾 到 有
[bɔːt] [ðæt] [kloʊk] [əˈloʊn] !
bought that cloak alone !
买 那 披风 独自的 !

“光是买那件斗篷就需要三百多卡罗勒斯金币! ”

“ [bʌt; bət] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] [ɪz] [kʌt] [ʃɔːrt] ; [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [naʊ] ,
“ But introspection is cut short ; the sweet voice , even more beautiful now ,
“ 但 内省 是 切 短的 ; 这 甜的 嗓音 , 甚至 更多的 美丽的 现在 ,

但沉思戛然而止; 那甜美的声音, 如今更加动听,

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈluːts] [ænd; ənd] [strɪŋd] [ˈɪnstɹəmənts]
mixed with the cadence of the music of lutes and stringed instruments
混合 和 这 节奏 的 这 音乐 的 鲁特琴 和 弦 仪器

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
from the adjoining part of the mansion ,
从 这 相邻的 部分 的 这 大厦 ,

与隔壁宅邸传来的鲁特琴和弦乐器的节奏交织在一起,

[sez] : “ [maɪ] [djuːˈenə] [hæz; həz] [əˈpærəntli] [fərˈɡɑːtn] [hɑːspɪˈtæləti] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
says : “ My duenna has apparently forgotten hospitality , but I have not .
说道 : “ 我的 保姆 有 显然 被遗忘的 热情好客 , 但 我 有 不是 .

他说: “我的女仆显然已经忘记了待客之道, 但我没有。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪtər] : “ [ʃoʊ] [ˈkæptɪn] [ˈ^aɪdəj] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ]
“ Then she commands the servitor : “ Show Captain Guido at once to a
“ 然后 她 命令 这 仆人 : “ 展示 队长 圭多 在 一次 到 一个
[rɪˈfreʃmənt] [ruːm] .
refreshment room .
清爽 房间 .

然后她命令仆人: “立刻带圭多船长去茶点室。”

[nɑːt][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt] [əˈreɪd] [fɔːr; fər] [feˈstɪvəti] .
Not the one of the fête , as he is evidently not arrayed for festivity .
不是 这 一 的 这 宴请 , 作为 他 是 显然 不是 排列 为了 节日 .

显然, 他不是参加庆祝活动的那个人, 因为他的装扮显然不是为了庆祝。

“ [ʃiː; ʃi] [ləːfs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ She laughs a little ,
“ 她 笑声 一个 小的 ,

她轻笑了一声,

[ænd; ənd] [ˈtʃestər] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [flæʃ] [ɪn] [aɪz] [tu:] [ˈbrɪliənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli]
and Chester can see a roguish flash in eyes too brilliant to be entirely
和 切斯特 能 看 一个 调皮 闪光 在 眼睛 也 杰出的 到 是 完全
[ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [-]
shaded by the [30]
阴影 经过 这 [-]

切斯特能看到一双闪亮的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，这双眼睛太过明亮，以至于无法完全被[30]所遮蔽。

[leɪs] , [æz; əz][ji:; ji] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kloʊk] [ðæt] [ɪz] [dreɪpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
lace , as she glances at his long cloak that is draped around him , and
蕾丝 , 作为 她 眼神 在 他的 长的 披风 那 是 垂坠的 大约 他 , 和
[ˈmə:məz] :
murmurs :
低语 :

她瞥了一眼他披在身上的长袍，喃喃自语道：

“ [əkˈsept] [maɪ][hɑːspɪˈtæləti] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
” **Accept my hospitality ; I have a missive to give you .**
” 接受 我的 热情好客 ; 我 有 一个 信函 到 给 你 .

“请接受我的款待；我有一封信要交给你。”

“ [ðen] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ji:; ji] [swiːps] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ɪz] [ɡɔːn] , [ɡaɪ]
” **Then with light graceful movement she sweeps up the stairs and is gone , Guy**
” 然后 和 光 优美 移动 她 扫荡 向上 这 楼梯 和 是 已消失 , 盖伊
[ˈθɪŋkɪŋ] [kəmˈpleɪsntli] :
thinking complacently :
思维 自满地 :

然后她身姿轻盈地走上楼梯，消失不见了，盖伊心满意足地想着：

“ [ji:; ji] [dʌz] [nɑːt] [ɡes] [maɪ] [breɪv] [əˈreɪ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈleɪdi] . ”
” **She does not guess my brave array ; I have a surprise in store for this lady .** ”
” 她 做 不是 猜测 我的 勇敢的 大批 ; 我 有 一个 惊喜 在 店铺 为了 这 女士 . ”

“她猜不到我这身大胆的装束；我给这位女士准备了一个惊喜。”

“ [ðɪs] [wei] , [serˈnjɔːr][ˈkæpɪtən] , ” [ˈmə:məz] [ðə; ði][sɔːft] - [vɔɪst] [ˈflʌŋki] ,
” **This way , Señor Capitan , ” murmurs the soft - voiced flunkey ,**
” 这 方式 , 先生 船长 , ” 低语 这 柔软的 - 配音 奴才 ,

“这边请，船长先生，”声音轻柔的侍从低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪnˈtuː][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈriːɡl] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv]
and the Englishman is shown into a private reception room , the regal luxury of
和 这 英国人 是 所示 进入 一个 私人的 接待 房间 , 这 尊贵 奢华 的
[wɪtʃ] [əˈstaʊndz] [hɪm; ɪm] ,
which astounds him ,
哪个 令人震惊 他 ,

于是，这位英国人被引至一间私人接待室，那里富丽堂皇的景象令他惊叹不已。

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈtæpəstrið] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪnˈleɪd] [ˈflemɪʃ] [ˈfɜːrniʃər] [ɪkˈsel] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kwiːn]
for its tapestried walls and inlaid Flemish furniture excel those of his own Queen
为了 它是 挂毯 墙壁 和 镶嵌 弗拉芒语 家具 Excel 那些 的 他的 自己的 女王
[æt; ət] [ˈhæmptən] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstər] .
at Hampton Court and Westminster .
在 汉普顿 法庭 和 威斯敏斯特 .

因为它的挂毯墙壁和镶嵌的佛兰德斯家具胜过他女王在汉普顿宫和威斯敏斯特宫的住所。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪz] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈdeɪnti] [ə; eɪ][rɪˈpæst][æz; əz][ˈevər] [ˈhʌŋɡri]
Here in a few minutes is placed before him as dainty a repast as ever hungry
这里 在 一个 很少 分钟 是 放置 前 他 作为 纤巧 一个 餐饮 作为 曾经 饥饿的
[ˈseɪlər] [dɪd][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] .
sailor did justice to .
水手 做过 正义 到 .

几分钟后，一顿精致的饭菜就摆在了他面前，足以满足任何一位饥饿的水手。

[ðə; ði] ['teɪbl̩] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['snəʊɪ] ['lɪnɪn] , [ˈmæsɪv] ['sɪlvər][ænd; ənd] ['feri] [və'ni:ʃn] [glæs] ,
The table is covered with snowy linen , massive silver and fairy Venetian glass ,
这 桌子 是 涵盖 和 下雪的 亚麻布 , 大量的 银 和 仙女 威尼斯 玻璃 ,
桌上铺着雪白的亚麻桌布, 摆放着厚重的银器和精美的威尼斯玻璃器皿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪəndz][ɑ:r; ər] [ˈɔɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeldə] , [koʊld] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] ,
and the viands are oysters from the Schelde , cold partridge ,
和 这 菜肴 是 牡蛎 从 这 斯海尔德河, 寒冷的 鹧鸪 ,
菜肴包括斯海尔德河牡蛎、冷鹧鸪等。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['sæləd][ʌv; əv] [freʃ] ['letɪs] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgɑ:rlɪk] ,
a delicate salad of fresh lettuce with just a suspicion of garlic ,
一个 精美的 沙拉 的 新鲜的 莴苣 和 只是 一个 怀疑 的 蒜 ,
一份清爽的生菜沙拉, 只略带一丝蒜香。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l̩][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [waɪn] [ʌv; əv] ['zɛrɪz] [ɪt'self] .
and a bottle of the royal wine of Xeres itself .
和 一个 瓶子 的 这 皇家 葡萄酒 的 泽雷斯 本身 :
还有一瓶赫雷斯城的皇家葡萄酒。

“ [ɪ'gæd] , [ðɪs] ['kɑ:stʊ:m] - [lɑ:] ['lestər] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['leɪdɪ][ˈoʊpən][hɜ:ɹ; hər] [braɪt] [aɪz] , ” [θɪŋks]
“ **Egad , this costume à la Leicester will make my lady open her bright eyes ,” thinks**
“ 哎呀 , 这 戏服 - 拉 莱斯特 将要 制作 我的 女士 打开 她 明亮的 眼睛 , ” 思考
[gai] ,
Guy ,
盖伊 ,
“哎呀, 这身莱斯特风格的装扮肯定会让我夫人眼前一亮,”盖伊心想。

[æz; əz][hi:; hi] [θrouz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [boʊt] [kloʊk] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gælənt] [ə'taɪər]
as he throws off his long boat cloak and displays himself in the gallant attire
作为 他 投掷 离开 他的 长的 船 披风 和 显示器 他自己 在 这 英勇 服装
[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'su:md] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
that he has assumed before leaving the ship .
那 他 有 假定 前 离开 这 船 :
他脱下长长的船袍, 露出离开船只前换上的英姿飒爽的装束。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [mə'rɑ:kou] [bu:ts] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ['wɔ:tər] ,
Though his handsome morocco boots have suffered somewhat from the sea water ,
尽管 他的 英俊的 摩洛哥 靴子 有 遭受 有些 从 这 海 水 ,
虽然他那双漂亮的摩洛哥皮靴因为海水浸泡而有些损坏,

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:stʊ:m] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [wel] [prə'tektɪd] .
the rest of his costume has been pretty well protected .
这 休息 的 他的 戏服 有 到过 漂亮的 出色地 受保护 :
他服装的其他部分都保存得很好。

[ɔ:ltə'geðər] ['mæstər] [gai] ['stænəp] ['tjestər] [ɪz] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
Altogether Master Guy Stanhope Chester is very well pleased with himself ,
共 掌握 盖伊 斯坦霍普 切斯特 是 非常 出色地 高兴 和 他自己 ,
总而言之, 盖伊·斯坦霍普·切斯特大师对自己非常满意。

[æz; əz][hi:; hi] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪks] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
as he sits down and makes short work of the repast in front of him ,
作为 他 坐着 向下 和 制作 短的 工作 的 这 餐饮 在 正面 的 他 ,
他坐下后, 迅速地吃完了面前的食物。

[ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['zɛrɪz] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] [freɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hju:dʒ] ['sɪlvər]
pouring down the wine of Xeres into his benumbed frame from a huge silver
浇注 向下 这 葡萄酒 的 泽雷斯 进入 他的 麻木 框架 从 一个 巨大的 银
[ˈdrɪŋkɪŋ] ['bi:kər] ,
drinking beaker ,
喝 烧杯 ,
用一个巨大的银质酒杯, 将泽雷斯的葡萄酒倾倒入他麻木的身体里。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['deftli] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði][mæn] ['sɜ:rvənt] .
and finding himself silently and deftly waited upon by the man servant .
和 寻找 他自己 默默 和 巧妙地 等待 之上 经过 这 男人 仆人 .

他发现自己正被男仆默默而娴熟地服侍着。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hi:; hi][hæz; həz] ['reskju:d] , ['tʃestər] [sə'dʒests; səg'dʒests]
Thinking to discover more of the lady he has rescued , Chester suggests
思维 到 发现 更多的 的 这 女士 他 有 获救 , 切斯特 建议

[tu:; tə][ðə; ði] ['læki] ,
to the lackey ,
到 这 走狗 ,

为了更多地了解他救下的这位女士，切斯特向仆人建议道：

“ [ə; eɪ] [faɪn] [feɪt] [jɔr; jər] ['mɪstrəs] ['gɪvz] [ðɪs] [naɪt] ！ ”
“ A fine fête your mistress gives this night ！ ”
“ 一个 美好的 宴请 你的 情妇 给予 这 夜晚 ！ ”

“今晚你的女主人举办了一场盛大的宴会！ ”

“ [jes] ！ ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪtər] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
“ Yes ！ ” answers the servitor , proud of the grandeur of his house .
“ 是的 ！ ” 答案 这 仆人 , 自豪的 的 这 宏伟 的 他的 房子 .

“是的！ ”仆人回答道，为自家房子的宏伟而感到自豪。

“ [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gests] ,
“ We have for the entertainment of our guests ,
“ 我们 有 为了 这 娱乐 的 我们的 客人 ,

“我们为招待客人准备了.....”

- [frʌm; frəm] [gent] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [deklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [fɑ:rs] , [tu:] ['dʒɪpsi]['gɜ:ɪz]
rederykers from Ghent who will give us declamation and farce , two gipsy girls
- 从 根特 WHO 将要 给 我们 朗诵 和 闹剧 , 二 吉普赛人 女孩们
[ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][,ændə'lu:zjə] ,
imported from Andalusia ,
进口 从 安达卢西亚 ,

来自根特的演员们将为我们带来朗诵和闹剧，还有两位从安达卢西亚引进的吉普赛女孩，

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɔ:rt] [fu:l] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['merɪ] , ['ɔ:lsou][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] -
our own court fool to make us merry , also the daughter of the ex -
我们的 自己的 法庭 傻子 到 制作 我们 欢乐 , 还 这 女儿 的 这 前任 -
['bɜ:rgə,mæstər] ,
burgomaster ,
市长 ,

我们自己的宫廷弄臣来逗我们开心，还有前任市长的女儿，

[hu:] [wɪl] [dæns] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [haɪst; 'haɪəst] - [praɪst] [sɪlks] .
who will dance for us in her father's highest - priced silks .
WHO 将要 舞蹈 为了 我们 在 她 父亲的 最高 - 定价 帛 .

她将身着父亲最昂贵的丝绸为我们翩翩起舞。

[aɪ][jæl; jəl] [kən'traɪv] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [præns] ; [ðə; ði] ['flemɪʃ] [went]
I shall contrive to get into the hall to see her prance ; the Flemish wench
我 将 精心策划 到 得到 进入 这 大厅 到 看 她 轻快地 ; 这 弗拉芒语 妖妇
[hæz; həz] ['veri] [-]
has very [31]
有 非常 [-]

我将想办法进入大厅，看看她翩翩起舞；这位佛兰德斯姑娘非常[31]

['prɪti] ['æŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs;'kaʊntes] , “ [gə'fɔ:z] [ðə; ði] ['felou] .
pretty ankles , and the airs of a countess , ” guffaws the fellow .
漂亮的 脚踝 , 和 这 播出 的 一个 伯爵夫人 , “ 大笑 这 同伴 .

“漂亮的脚踝，还有伯爵夫人的气质，”那家伙大笑道。

[bʌt; bət][hi; hi] [sez] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [mi:l] ['bi:ɪŋ]
But he says naught of the lady of the barge , and , the meal being
但 他 说道 零 的 这 女士 的 这 驳船 , 和 , 这 一顿饭 存在
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

但他对驳船上的那位女士只字未提，饭菜吃完了，

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz] [klɪrd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈflʌŋki] [ɪn] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈlɪvəri] ,
the table is cleared by several flunkies in gorgeous liveries ,
这 桌子 是 已清除 经过 一些 喽啰 在 华丽的 涂装 ,

几名身着华丽制服的侍从收拾了桌子。

[ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈprɪnsli] .
the resources of the house being apparently princely .
这 资源 的 这 房子 存在 显然 王子 .

这户人家财力雄厚，显然是王室级别的。

“ [ɑ:dʒ] [dəˈblu:n] ！
“ Odds doubloons ！
“ 赔率 金币 ！

“赔率金币！ ”

“ [səˈlɪləkwaɪzɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæki] [ˌdɪsəˈpɪr] .
“ soliloquizes the young man , watching the last of the lackeys disappear .
“ 独白 这 年轻的 男人 , 观看 这 最后的 的 这 喽啰 消失 .

“看着最后一个喽啰消失，年轻人自言自语道。”

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes][di:] - [hɑ:spɪˈtæləti][ɪz] [ˈveri] [ˈteɪkɪŋ] ！
“ The Countess de Mansfeld's hospitality is very taking ！
“ 这 伯爵夫人 德 - 热情好客 是 非常 采取 ！

“曼斯菲尔德伯爵夫人的热情好客令人感动！ ”

“ [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkəʊldnəs] [flaɪz] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [waɪn] ,
“ Then a sudden coldness flies through his veins , in spite of the generous wine ,
“ 然后 一个 突然 寒冷 苍蝇 通过 他的 静脉 , 在 尽管如此 的 这 慷慨的 葡萄酒 ,

“然而，尽管喝了那么多酒，一股寒意却突然涌遍他的全身。”

[æz; əz][hi; hi] [riˈmembəz] [ðæt] [hi; hi][ɪz] [ˈi:ɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv]
as he remembers that he is eating the salt of the Spaniard in the Citadel of
作为 他 记得 那 他 是 吃 这 盐 的 这 西班牙人 在 这 堡垒 的

[ˈæntwɜ:rp] .

Antwerp .
安特卫普 .

他想起自己正在安特卫普城堡里吃西班牙人的盐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][kəʊld][dʒʌmps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] ; [hi; hi] [sprɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But now suddenly the cold jumps from his body ; he springs up with a
但 现在 突然 这 寒冷的 跳跃 从 他的 身体 ; 他 弹簧 向上 和 一个

[stɑ:rt] ,

start ,
开始 ,

但现在，他突然感到一阵寒意袭来；他猛地跳了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈræptʃər] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ](ə)n] ,
his eyes gazing for one moment in rapture and admiration ,
他的 眼睛 凝视 为了 一 片刻 在 狂喜 和 钦佩 ,

他目光流露出陶醉和钦佩之情，凝视了片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪzd] [sərˈpraɪz] ,
and the next in a kind of dazed surprise ,
和 这 下一个 在 一个 种类 的 茫然 惊喜 ,

接下来，带着一种茫然的惊讶，

” [ðen] [ʃiː ʃi] [lɑːfs] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈməːməz] :
Then she laughs lightly and murmurs :
 然后 她 笑声 轻轻 和 低语 :
 然后她轻笑一声，低声说道：

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈaʊtlɔːz] [wʊd]
“ **If they had only known who I was I suppose the Flemish outlaws would**
“ 如果 他们 有 仅有的 已知 WHO 我 曾是 我 认为 这 弗拉芒语 亡命之徒 会
[hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] ,
have cut my throat ,
有 切 我的 喉 ,
“如果他们知道我是谁，我想那些佛兰德斯亡命之徒会割断我的喉咙。”

“ [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [ˈaɪvəri] [ˈkɑːləm] [ðæt] [səˈpɔːrts] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [hed] ,
“ **giving a little gesture across the white ivory column that supports her lovely head ,**
“ 给予 一个 小的 手势 穿过 这 白色的 象牙 柱子 那 支持 她 迷人的 头 ,
她轻轻地越过支撑着她美丽头颅的白色象牙柱，做了个手势。

“ [bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːˈkæptʃəd] [em ˈiː] . ”
“ **before even you could have recaptured me .** ”
“ 前 甚至 你 可以 有 重新捕获 我 . ”
“甚至在你来得及重新抓住我之前。”

“ [hu:] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [kæn; kən][fɪː; ʃɪ][biː; bi] ? ” [ɡɑːspz] [ɡaɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈklʌtʃɪŋ] [əˈɡen] [æt; ət]
“ **Who under heaven can she be ?** ” **gasps Guy to himself , clutching again at**
“ WHO 在下面 天堂 能 她 是 ? ” 喘息 盖伊 到 他自己 , 紧握 再次 在
[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .

“她究竟是谁？”盖伊喘着粗气自言自语道，再次紧紧地捂住胸口。

“ [fɪː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] , [bʌt; bət] [hu:] — [hu:] ?
“ **She is the lady of the miniature , but who — who ?**
“ 她 是 这 女士 的 这 微型 , 但 WHO — WHO ?
“她是微型画的女主角，但她是谁——是谁呢？”

“ [bʌt; bət] [sərˈpraɪz] [ænd; ænd][ædməˈreɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ **But surprise and admiration are not all on his side .**
“ 但 惊喜 和 钦佩 是 不是 全部 在 他的 边 .
“但惊喜和钦佩之情并非都站在他这边。”

[æz; əz] [hiː; hi][ˈraɪzɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [siːz] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] ,
As he rises the lady standing before him sees a gallant ,
作为 他 上升 这 女士 常设 前 他 看到 一个 英勇 ,
当他起身时，站在他面前的女士看到了一位英俊潇洒的男子。

[wel] - [nɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ˈstɔːlwɜːt] [ˈʃəʊldəz] , [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ˈæktɪv] , [laɪð]
well - knit figure of six feet in height , stalwart shoulders , strong arms , active , lithe
出色地 - 针织 数字 的 六 脚 在 高度 , 坚定的 肩膀 , 强的 武器 , 积极的 , 轻盈
[ˈbəːdi] ;
body ;
身体 ;
身高六英尺，身材匀称，肩膀宽阔，手臂强壮，体态灵活敏捷；

[əˈbʌv] [ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmænli] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [brɔːnzd] [baɪ] [ˈweðər] , [-]
above all this a face of manly determination , bronzed by weather , [32]
多于 全部 这 一个 脸 的 男子气概 决心 , 古铜色 经过 天气 , [-]
除此之外，还有一张饱经风霜、古铜色的男子气概的脸[32]

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːˈnet] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ˈsæksn] [tʃiːk] ,
giving almost the appearance of a brunette to a fair Saxon cheek ,
给予 几乎 这 外貌 的 一个 棕发 到 一个 公平的 撒克逊 脸颊 ,
使原本白皙的撒克逊脸颊看起来几乎像棕发女郎的脸庞，

[ðoo] [ðɪs] [ɪz] [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ] [laɪt] ['tʃesnʌt] [her] , [blu:] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd]
though this is contradicted by light chestnut hair , blue , but determined eyes , and
尽管 这 是 矛盾 经过 光 板栗 头发 , 蓝色的 , 但 决定 眼睛 , 和
[ə; eɪ] [fer] ['dru:pɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
a fair drooping mustache ,
一个 公平的 下垂 胡子 ,

虽然这与他浅栗色的头发、蓝色但坚定的眼睛和略微下垂的胡须相矛盾，

[wɪtʃ] [kən'si:lɪz] [ə; eɪ] [maʊθ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['fɜ:rmnəs] .
which conceals a mouth remarkable for its firmness .
哪个 隐藏 一个 嘴 卓越 为了 它是 硬度 .

它的嘴巴非常紧实。

[ɔ:l'tə'geðər] [ə; eɪ] ['mænli] [mæn] — [wʌn] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Altogether a manly man — one fitted to make a woman's heart beat a thousand

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] ;
to the minute ;
到 这 分钟 ;

总而言之，他是一个很有男子气概的男人——一个能让女人心跳加速到每分钟一千次的男人；

[wʌn] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] ['tru:bədɔ:r] [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pælədɪn][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]
one fitted to love like a troubadour and fight like a paladin for what he

— 适配 到 爱 喜欢 一个 吟游诗人 和 斗争 喜欢 一个 圣骑士 为了 什么 他
['wa:ntɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
wanted in this world ,
通缉 在 这 世界 ,

他天生适合像吟游诗人一样去爱，像圣骑士一样为他在这个世界上想要的东西而战。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə][get] [aɪ 'ti:;] [wʌn] [hu:] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [fɔ:r; fər]
and standing a very good chance to get it ; one who , at all events , for

和 常设 一个 非常 好的 机会 到 得到 它 ; — WHO , 在 全部 活动 , 为了
[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,

而且很有可能得到它；至少在今晚，他

[meɪks] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdi] [hu:] ['feɪsɪz] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] ['veri] ['wɔ:rmli] [θru:] [hɜ:r; hər] [veɪnz]
makes the blood of the lady who faces him rush very warmly through her veins

,
:
,

他让面对他的女子感到血液在血管中奔涌而出，热流涌遍全身。

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['braɪtnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðoo] [ði:z] [wɜ:r; wər] [braɪt]
and brings even a greater brightness to her eyes , though these were bright

[ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] .
enough before .
足够的 前 .

使她的眼睛更加明亮，尽管她之前的眼睛就已经很明亮了。

[nɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['nevər] [si:n] ['hænsəm] [men] ,
Not that she has never seen handsome men ,
不是 那 她 有 绝不 已见 英俊的 男人 ,

并非她从未见过英俊的男人，

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['fɪvəlri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][hæv; həv] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
for most of the Spanish chivalry of her age have bowed before her .
为了 最多 的 这 西班牙语 骑士精神 的 她 年龄 有 鞠躬 前 她 .

她那个时代的绝大多数西班牙骑士都向她俯首称臣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nu:] [taɪp] , [ðɪs] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['mænlinəs] , [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv] [brɔ:n] , [ði:z] [greɪt]
But this new type , this Anglo - Saxon manliness , this wealth of brawn , these great
但 这 新的 类型 , 这 盎格鲁 - 撒克逊 男子气概 , 这 财富 的 膂力 , 这些 伟大的
[bɪg] ['ɑ:nɪst] ['ɪŋɡlɪ] [aɪz] ,
big honest English eyes ,
大的 诚实的 英语 眼睛 ,
但是这种新型的, 这种盎格鲁-撒克逊式的男子气概, 这种充沛的体魄, 这种坦诚的大眼睛,

[ðɪs] ['bɔɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]['mænz] [feɪs] ,
this boy's forehead and man's face ,
这 男孩们 前额 和 男人的 脸 ,
这男孩的额头和男人的脸,

[meɪk] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən]['evər][dɑ:rk] - [aɪd] ['spæniʃ] [græn'di:] [ɔ:r]
make her heart beat a little differently than ever dark - eyed Spanish grandee or
制作 她 心 打 一个 小的 不同 比 曾经 黑暗的 - 眼睛 西班牙语 贵族 或者
[sɔ:ft] [mə'stæʃioʊd] ['ɪtæliən] [kævə'liə] [ɔ:r] [naɪt] [ʌv; əv] [fræns] [ɔ:r]['stɑ:lɪd] ['nɛðʒ-lənd] ['noʊb(ə)] [hæd; həd]
soft mustachioed Italian cavalier or knight of France or stolid Netherland noble had
柔软的 留着胡子的 意大利语 骑士 或者 骑士 的 法国 或者 沉稳 荷兰 高贵 有
[meɪd] [aɪ 'ti:] [bi:t] [brɔ:r] .
made it beat before .
制成 它 打 前 .
让她心跳的节奏与以往任何一位深邃眼眸的西班牙贵族、留着柔和胡须的意大利骑士、法国骑士或沉稳的荷兰贵族都截然不同。

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] [si:mz] [tu:; tə]['æktʃueɪt][ðem; ðəm][bəʊθ] — [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ðer; ðər][hændz][klæsp] .
The same motive seems to actuate them both — involuntarily their hands clasp .
这 相同的 动机 似乎 到 启动 他们 两个都 — 不由自主 他们的 双手 搭扣 .
似乎是同样的动机驱使着他们两人——他们的双手不由自主地交握在一起。

[bʌt; bət] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪz] [tu:] [greɪt] [ɪn] ['tʃestər] — [hi:; hi] [fə'gets] [ðə; ði] ['spæniʃ] [sælju'teɪʃ(ə)n] ,
But astonishment is too great in Chester — he forgets the Spanish salutation ,
但 惊讶 是 也 伟大的 在 切斯特 — 他 忘记了 这 西班牙语 问候 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , ['læfɪŋ] ['laɪtli] ,
and the lady , laughing lightly ,
和 这 女士 , 笑 轻轻 ,
但切斯特的惊讶之情溢于言表——他忘记了西班牙语的问候语, 而那位女士则轻声笑着。

[drɔ:z] [hɜ:r; həɪ][hænd] [ə'weɪ] , ['mɜ:rməɪɪŋ] : “ [noʊ] [kɪs] ?
draws her hand away , murmuring : “ No kiss ?
平局 她 手 离开 , 淙淙 : “ 不 吻 ?
她抽回手, 低声说道: “没有吻吗? ”

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [slaɪt] [em 'i:] ! “
You — you slight me ! ”
你 — 你 轻微 我 ! “
你——你竟敢轻视我!

“ [slaɪt] [ju:; jʊ] !
“ **Slight you !**
” 轻微 你 !
“轻视你! ”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ?
Is that a slight ?
是 那 一个 轻微 ?
这是轻视吗?

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [pə'r'hæps]['i:v(ə)n]
” And in a second the lady utters a faint cry of astonishment , perhaps even
” 和 在 一个 第二 这 女士 说话 一个 头晕的 哭 的 惊讶 , 也许 甚至
[ʌv; əv] ['terər] ,
of terror ,
的 恐怖 ,

“就在这时，那位女士发出了一声微弱的惊呼，或许是惊恐的惊呼。”

[fɔ:r; fər] [gai] ['tʃestər] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fɔ:rm][ʌv; əv][sælju'teɪ(ə)n] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]
for Guy Chester , forgetting the Spanish form of salutation , has given her
为了 盖伊 切斯特 , 遗忘 这 西班牙语 形式 的 问候 , 有 给定 她
[ə; eɪ] [gʊd] ,
a good ,
一个 好的 ,

盖伊·切斯特忘记了西班牙语的问候方式，给了她一个美好的.....

[hoʊl] - [soʊld] ['ɑ:nɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪs] ,
whole - souled honest English kiss ,
所有的 - 有灵魂的 诚实的 英语 吻 ,

全心全意、真诚的英式之吻

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] [lɪps][ʌv; əv]
such as the son of the squire was wont to bestow on the fair lips of
这样的 作为 这 儿子 的 这 乡绅 曾是 惯于 到 赐给 在 这 公平的 嘴唇 的
[meɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌndər] [ðə; ði] ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [baʊ] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪd] .
maids as they stood under the mistletoe bough at Christmas tide .
女佣 作为 他们 站立 在下面 这 槲寄生 买 在 圣诞节 潮 .

就像乡绅的儿子在圣诞节期间，当少女们站在槲寄生下时，往她们美丽的嘴唇上涂抹蜂蜜一样。

“ ['mɑ:ðre][di:]['di:ʊs] ! ” [kraɪz] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['ru:bi] [laɪt] , “ [aɪ] [ment]
” Madre de Dios ! ” cries the girl , blushing with almost a ruby light , “ I meant
” 母亲 德 神 ! ” 哭泣 这 女孩 , 脸红 和 几乎 一个 红宝石 光 , “ 我 意思是
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .

“我的天哪！”女孩喊道，脸颊泛起红宝石般的红晕，“我指的是我的手。”

[ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] !
Holy Virgin !
圣 处女 !

圣母玛利亚！

[wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
what a mistake .
什么 一个 错误 .

真是个错误。

[ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [sɪ:n] [aɪ 'ti:] ” — [ðen] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] ,
If the Countess had seen it ” — then , in spite of herself , she laughs ,
如果 这 伯爵夫人 有 已见 它 ” — 然后 , 在 尽管如此 的 她自己 , 她 笑声 ,
如果伯爵夫人看到了的话”——然后，她不由自主地笑了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dru:ps] [ænd; ənd][tɜ:rnz] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [hed] .
though she droops and turns away her head .
尽管 她 下垂 和 转弯 离开 她 头 .

虽然她垂下头，把头扭向一边。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɡaɪ] [teɪks] [ədˈvæntɪdʒ] — [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈbjʊːtɪ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [men]
Of this Guy takes advantage — for her beauty is of a kind to make men
的 这 盖伊 需要 优势 — 为了 她 美丽 是 的 一个 种类 到 制作 男人
[ˈkreɪzɪ] .
crazy .
疯狂的 .

这位男士正是利用了这一点——因为她的美貌足以让男人为之疯狂。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][sɔːft] , [ɪkˈskwɪzɪt] , [pəˈtrɪʃn] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
In an instant he has taken the soft , exquisite , patrician fingers in his ,
在 一个 立即的 他 有 已采取 这 柔软的 , 精美的 , 贵族 手指 在 他的 ,
[ænd; ænd] [-]
and [33]
和 [-]
他瞬间握住了那双柔软、精致、高贵的手指, [33]

[hæz; həz] [ˈrektɪfaɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈfɜːrvər][ænd; ænd][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
has rectified the mistake of Anglo - Saxon fervor and impetuosity .
有 已纠正 这 错误 的 盎格鲁 - 撒克逊 热情 和 冲动 .
纠正了盎格鲁-撒克逊人热情和鲁莽的错误。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
But just the same , this kiss on the lips has done his business ,
但 只是 这 相同的 , 这 吻 在 这 嘴唇 有 完毕 他的 商业 ,
但不管怎样, 这一吻已经达到了他的目的。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ðəʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɪː; fɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪˈtiː] .
and also that of the lady , though at present she doesn't know it .
和 还 那 的 这 女士 , 尽管 在 展示 她 不 知道 它 .
还有那位女士的, 虽然她目前还不知道。

[fɪː; fɪ] [sez] [ˈhɜːrɪdli] : “ [aɪ][hæv; həv][tʊʊld][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][diː] [ˈmænsˌfɛld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs]
She says hurriedly : “ I have told the Countess de Mansfeld of your service
她 说道 匆匆 : “ 我 有 讲述 这 伯爵夫人 德 曼斯菲尔德 的 你的 服务
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .
她急忙说道: “我已经把你为我效力的事告诉了曼斯菲尔德伯爵夫人。”

[fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɛɡd] [jʊr; jər] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] ,
She would have begged your attendance at the fête ,
她 会 有 乞求 你的 出席 在 这 宴请 ,
她一定会恳求你出席庆典。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [priˈzʊmə] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [ˈserəməʊni] .
but I had presumed you were not in the costume of ceremony .
但 我 有 假定 你 是 不是 在 这 戏服 的 仪式 .
但我以为你没有穿礼服。

[aɪ] [siː] [maɪ] [mɪsˈteɪk] .
I see my mistake .
我 看 我的 错误 .
我明白我的错误了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡæləntli] [əˈreɪd] .
You are gallantly arrayed .
你 是 英勇地 排列 .
你英姿飒爽。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] ? “
Will you not join in our festival ? ”
将要 你 不是 加入 在 我们的 节日 ? “
你不来参加我们的节日吗?

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][na:t] , ” [ˈænsər] [gai] [mɔ:r] [ˈhɜ:riɪli] ,
“ **I beg you not , ” answers Guy more hurriedly** ,
“ 我 求 你 不是 , ” 答案 盖伊 更多的 匆匆 ,
“我求你了,”盖伊急忙回答道。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [θrɔ:ŋ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɛt]
for he knows in the glittering throng he will have no such chance of a tête
为了 他 知道 在 这 闪闪发光 人群 他 将要 有 不 这样的 机会 的 一个 头
- - - [tɛt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] .
- à - tête as he has now .
- - - 头 作为 他 有 现在 .

因为他知道，在熙熙攘攘的人群中，他不会再有像现在这样一对一交谈的机会了。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [fɪr] [jɔr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt] [wɪˈðəʊt] [liːv] [frʌm; frəm][roʊˈmɛroʊz] [siˈsiljən] .
“ **Ah , you fear your being absent without leave from Romero's Sicilians .**
“ 啊 , 你 害怕 你的 存在 缺席的 没有 离开 从 罗梅罗的 西西里人 .
“啊，你害怕未经允许就离开罗梅罗的西西里人吗？ ”

[ðɛɪ] [ɑːr; ər] [ˈkwɔ:rtərd] [æt; ət] [ˈmɪdəl,bɜ:rg] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
They are quartered at Middelburg , I believe .
他们 是 四分 在 米德尔堡 , 我 相信 .
我记得他们驻扎在米德尔堡。

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [ʃɪp] .
That accounts for your coming by ship .
那 账户 为了 你的 未来 经过 船 .
这就解释了你为什么乘船而来。

[bʌt; bət] , “ [ðə; ði][ˈleɪdi] [goʊz][ɑːn] [ˈɜ:rnɪstli] , “ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðæt] .
But , ” the lady goes on earnestly , “ I have thought about that .
但 , ” 这 女士 去 在 切实 , ” 我 有 想法 关于 那 .
“但是,”这位女士认真地继续说道，“我已经考虑过这个问题了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkwestʃənd] [ɪn][ˈæntwɜ:rp] ,
If you are questioned in Antwerp ,
如果 你 是 被质问 在 安特卫普 ,
如果你在安特卫普被盘问，

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ðer; ðər] [ɛlɛtoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][tuː; tə] [dɪˈmænd] [wen]
say that you have come as their Eletto from the officers to demand when
说 那 你 有 来 作为 他们的 埃莱托 从 这 警官 到 要求 什么时候
[ðer; ðər] [bæk] [peɪ] [ænd; ənd] [əˈrɪrz] [[æɪ; ʌɪ][biː; bi] [meɪd] [ɡʊd] .
their back pay and arrears shall be made good .
他们的 后退 支付 和 欠款 将 是 制成 好的 .

声明你以官员的身份前来，要求他们支付拖欠的工资和薪水。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [stoʊl] [frʌm; frəm][juːˈes] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
For since the Queen of England stole from us eight hundred thousand crowns ,
为了 自从 这 女王 的 英格兰 偷窃 从 我们 八 百 千 皇冠 ,
因为自从英格兰女王从我们这里偷走了八十万克朗之后，

[juː; jʊ] [noʊ] [noʊ][ˈsoʊldʒər][ɪn][brəˈbənt] , [ˈflændərz] [nɔ:r] [ˈfriːzlənd] [hæz; həz][hæd; həd] [peɪ] .
you know no soldier in Brabant , Flanders nor Friesland has had pay .
你 知道 不 士兵 在 布拉班特 , 弗兰德斯 也不 弗里斯兰 有 有 支付 .
你知道布拉班特、弗兰德斯和弗里斯兰的士兵都没有领到过薪水。

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] ,
Make such a statement as that ,
制作 这样的 一个 陈述 作为 那 ,
发表如下声明：

ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [eni] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
and it will probably save you from any further questioning on the subject of
和 它 将要 大概 节省 你 从 任何 更远 提问 在 这 主题 的
[ˈrɪt(ə)n] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][rou'meroʊ] . "
written leave of absence from Romero . "
书面 离开 的 缺席 从 罗梅罗 : "
这样或许可以避免罗梅罗就书面请假一事对你进行进一步的盘问。”

" [ɪ'gæd] ! " [θɪŋks] [gai] ,
" **Egad !** " **thinks** **Guy** ,
" 哎呀 ! " 思考 盖伊 ,
" 天哪 ! " 盖伊心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ji] [nu:] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; ei] [greɪt] [hænd][ɪn] ['sti:lɪŋ]
" **I** **wonder** **what** **she** **would** **say** **if** **she** **knew** **I** **had** **had** **a** **great** **hand** **in** **stealing**
" 我 想知道 什么 她 会 说 如果 她 知道 我 有 有 一个 伟大的 手 在 偷窃
[ðæt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .
that **eight** **hundred** **thousand** **crowns** .
那 八 百 千 皇冠 :
“我想知道，如果她知道我曾深度参与窃取那八十万克朗，她会怎么说。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][goʊz][ɑ:n] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] ,
" **But** **he** **goes** **on** **very** **earnestly** ,
" 但 他 去 在 非常 切实 ,
但他继续非常认真地说道：

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [ə'pærəntli] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz]
for the lady has apparently forgotten her embarrassment and her eyes
为了 这 女士 有 显然 被遗忘的 她 尴尬 和 她 眼睛
[ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] :
are looking straight into his :
是 寻找 直的 进入 他的 :
因为这位女士似乎已经忘记了尴尬，她的目光直直地盯着他：

" ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['doʊnjə] [ɜ:r'mɔɪn] .
" **Many** **thanks** **for** **your** **kind** **suggestion** , **Doña** **Hermoine** .
" 许多 谢谢 为了 你的 种类 建议 , 多娜 赫敏 :
“非常感谢您的好意，赫尔莫娜夫人。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ɪf] ['kwestʃənd] [baɪ]['proʊvoʊst] ['mɑ:r(ə)l] .
I **will** **remember** **it** **if** **questioned** **by** **provost** **marshal** .
我 将要 记住 它 如果 被质问 经过 教务长 元帅 :
如果宪兵队长询问，我会记住这件事。

[bʌt; bət] , " [hɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪk] [hɜ:rz] [dru:p] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ,
But , " **here** **his** **eyes** **make** **hers** **droop** **before** **his** ,
但 , " 这里 他的 眼睛 制作 她的 下垂 前 他的 ,
但是，他的目光让她不由自主地垂下，

" [aɪ][ei 'em] [mɔ:r] [pli:zd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][æt; ət][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] —
" **I** **am** **more** **pleased** **than** **you** **can** **imagine** **at** **your** **suggestion** —
" 我 是 更多的 高兴 比 你 能 想象 在 你的 建议 —
[nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] [ə'rest] ,
not **that** **it** **may** **save** **me** **from** **arrest** ,
不是 那 它 可能 节省 我 从 逮捕 ,
“你的建议让我欣喜若狂——虽然这并不能让我免于被捕，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [ˈfoʊz] [ˌemˈi:] [ðæt] [waɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌemˈi:] [juː; jʊ] [hæd; həd] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˌemˈi:] .
“ **but that it shows me that while away from me you had mind of me** . ”
“ ”
“ ”

但这让我知道，即使你不在我身边，你也一直想着我。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [pərˈmɪt] [ˌemˈi:] [tuː; tə] [ˈfoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ”
“ **In that case permit me to show you that I thought of you more than you** ”
“ 在 那 案件 允许 我 到 展示 你 那 我 想法 的 你 更多的 比 你 ”
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪˈmædʒɪn] ,
even now imagine ,
甚至 现在 想象 ,

“既然如此，请允许我向你证明，我对你的思念远超你现在的想象。”

“ [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] , [ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ”
“ **answers the girl , blushing at the admiration with which the young gentleman** ”
“ 答案 这 女孩 , 脸红 在 这 钦佩 和 哪个 这 年轻的 绅士 ”
[ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .
is regarding her .
是 关于 她 .

“我愿意回答,”女孩回答道，因为这位年轻绅士用欣赏的目光注视着她，她不禁脸红了。

“ [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] — [ðɪs] . ”
“ **I also wrote a missive — this** . ”
“ 我 还 写道 一个 信函 — 这 . ”

“我还写了一封信——就是这封。”

[ˈæftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪnd] [jʊr; jər] [kəˈmænd] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [-]
After you have rejoined your command , at the [34]
后 你 有 重新加入 你的 命令 , 在 这 [-]

在你重新加入你的部队之后，在[34]

[fɜːrst] [kənˈviːniənt] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪˈti:] [wɪl]
first convenient opportunity present this at headquarters , and I think it will
第一的 方便的 机会 展示 这 在 总部 , 和 我 思考 它 将要
[ɪnˈʃɔr] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkɔːnəlsɪ] .
insure you a colonelcy .
保证 你 一个 上校 .

抓住第一个合适的机会，把这个带到总部去，我认为这会确保你获得上校军衔。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [hændz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] , [æt; ət] [wɪt] [hiː; hi] [ˈstaːrts] [əˈstaʊndɪd] , ”
“ **With this she hands him a note , at which he starts astounded** , ”
“ 和 这 她 双手 他 一个 笔记 , 在 哪个 他 开始 震惊 , ”

“说着，她递给他一张纸条，他顿时惊呆了。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə] “ [dɑːn] [fɜːˈnændəʊ, fɜːˈnɑːndəʊ] [ˈælvɜː, ɛz] [diː] [təˈliːdoʊ] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈælvə] ”
for it is addressed to “ Don Fernando Alvarez de Toledo , Duke of Alva
为了 它 是 已解决 到 “ 大学教师 费尔南多 阿尔瓦雷斯 德 托莱多 , 公爵 的 阿尔瓦
, [ˈvaɪsɔɪ] [ʌv; əv] [speɪn] . ”
“ **, Viceroy of Spain** . ”
“ , 总督 的 西班牙 . ”

因为信件是写给“西班牙总督、阿尔瓦公爵唐·费尔南多·阿尔瓦雷斯·德·托莱多”的。

“ [huː] [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)l] [kæn; kən] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] ? ” [θɪŋks] [ɡaɪ] ,
“ **Who the devil can she be ? “ thinks Guy** , ”
“ WHO 这 魔鬼 能 她 是 ? ” 思考 盖伊 , ”

“她到底是谁？”盖伊心想。

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tu; tə][weɪst][ɑ:n][ˈkwɪrɪz] ; [səˈpraɪzɪz][kʌm][fæst][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
but he has no time to waste on queries ; surprises come fast upon him .
但 他 有 不 时间 到 浪费 在 查询 ； 惊喜 来 快速地 之上 他 ；
但他没有时间浪费在询问上；意外总是接踵而至。

[ðə; ði][gɜ:rl][sez][ˈhɜ:rɪdli] : “ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][di:] [ˈmænsˌfɛld][ænd; ənd][hɜ:r; hər][gests][əˈweɪt]
The girl says hurriedly : “ The Countess de Mansfeld and her guests await
这 女孩 说道 匆匆 : “ 这 伯爵夫人 德 曼斯菲尔德 和 她 客人 等待
[em ˈi:] .
me .
我 ；
女孩急忙说道：“曼斯菲尔德伯爵夫人和她的客人们正在等我。”

[ðɪs][fɛrt][ɪz][ɪn][maɪ][ˈɑ:nər] ;
This fête is in my honor ;
这 宴请 是 在 我的 荣誉 ；
这场盛宴是为了庆祝我的胜利；

“ [ðen][ædz][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔ:ltərɪŋ][toʊn][ðæt][ˈgɪvz][gai][wʌn][greɪt][gæsp][ʌv; əv][hoʊp]:
“ **then adds in a faltering tone that gives Guy one great gasp of hope :**
“ 然后 添加 在 一个 摇摇欲坠 语气 那 给予 盖伊 一 伟大的 喘气 的 希望 ；
然后他用颤抖的语气补充道，这让盖伊燃起了一丝希望：

“ [tu; tə][rɪˈmeɪn][lɔ:ŋgər][wʊd][ɪnˈvaɪt][ˈkɑ:ment] , “ [ˈtʌtʃɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪlvər][hænd]-[bel][ɑ:n][ðə; ði]
“ **To remain longer would invite comment , “ touching a silver hand - bell on the**
“ 到 保持 更长 会 邀请 评论 , “ 接触 一个 银 手 - 钟 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 ；
“待久了会引起别人的议论，”说着，他摸了摸桌上的银色手铃。

[ænd; ənd][hi; hi] , [ˈhɪrɪŋ][ðɪs][neɪ][ʌv; əv][ˈpɑ:rtɪŋ][dʒɔɪ] ,
And he , hearing this knell of parting joy ,
和 他 , 听力 这 丧钟 的 离别 喜悦 ,
而他，听到了这离别的欢乐的丧钟，

[ˈnoʊɪŋ][ðæt][aɪ ˈti:] [meɪ][mi:n][deθ][tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə][si:] [hɜ:r; hər][mɔ:r] ,
knowing that it may mean death to him to see her more ,
会心 那 它 可能 意思是 死亡 到 他 到 看 她 更多的 ,
他知道，如果能多见她，可能会危及他的生命。

[ænd; ənd][ˈdɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ðæt][waɪld][ˈpæj(ə)n][wɪtʃ][kʌmz][bʌt; bət][wʌnz][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz][laɪf]-[taɪm] ,
and dominated by that wild passion which comes but once in a man's life - time ,
和 占主导地位 经过 那 荒野 热情 哪个 来 但 一次 在 一个 男人的 生活 - 时间 ,
并被那种一生只会经历一次的狂野激情所支配，

[ænd; ənd][meɪks][hɪm; ɪm][noʊ][ðæt][ʃi; ʃi] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈbi:ɪŋs][ʌv; əv][ðɪs][ɜ:rθ] ,
and makes him know that she , of all the beings of this earth ,
和 制作 他 知道 那 她 , 的 全部 这 生物 的 这 地球 ,
并让他知道，在这世间万物之中，她是独一无二的。

[ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][hu:m] , [ɪf][ˈnesəseri] , [hi; hi][wʊd][daɪ] , [ˈmʌtərz][ˈædʒɪteɪtɪdli] :
is the one for whom , if necessary , he would die , mutters agitatedly :
是 这 一 为了 谁 , 如果 必要的 , 他 会 死 , 低声嘟囔 激动地 ；
他激动地低声说道，这个人就是他愿意为之付出生命的人：

“ [ðen][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][taɪm][tu; tə][θæŋk][ju; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][hoʊl][hɑ:rt][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈkaɪndnəs]
“ **Then there is but time to thank you with my whole heart for your kindness**
“ 然后 那里 是 但 时间 到 感谢 你 和 我的 所有的 心 为了 你的 仁慈
[tu; tə][æŋ; ən][ʌnˈnoʊn][wʌn] ;
to an unknown one ;
到 一个 未知 一 ；
“那么，我只有时间由衷地感谢你对一个陌生人的善意；

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɪps] ,
to tell you — “ but his eyes are speaking faster than his lips ,
到 告诉 你 — “ 但 他的 眼睛 是 请讲 快点 比 他的 嘴唇 ,
想告诉你——”但他的眼神比他的嘴唇更快地表达了出来,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfraɪt] “ [ˈmɑːðre][em aɪ ˈeɪ] !
and with an affrighted “ Madre Mia !
和 和 一个 惊恐 “ 母亲 米娅 !
然后惊恐地喊道：“我的天哪！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [drɔːz] [ˈflʌtərɪŋ] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] , [meɪd] [ˈdespərət] [baɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] ,
“ she draws fluttering back , as he , made desperate by approaching footsteps ,
“ 她 平局 飘动 后退 , 作为 他 , 制成 绝望的 经过 接近 脚步声 ,
[ˈhwɪspəz] [θriː] [wɜːrdz] : “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
whispers three words : “ I love you !
低语 三 字 : “ 我 爱 你 !
她惊慌失措地向后退去，他被越来越近的 footsteps 弄得焦急万分，低声说了三个字：“我爱你！ ”

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][gɑːsps] : “ [noʊ] ! [noʊ] !
“ To which she gasps : “ No ! no !
“ 到 哪个 她 喘息 : “ 不 ! 不 !
她倒吸一口凉气：“不！不！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] !
you don't know who I am !
你 不 知道 WHO 我 是 !
你根本不知道我是谁！

“ [ænd; ænd][hiː; hi] , [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] , [ˈhwɪspəz] :
“ And he , dropping on one knee , whispers :
“ 和 他 , 下降 在 一 膝盖 , 低语 :
“然后他单膝跪地，低声说道:”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði] [kwiːn] [lʌ; əv] [speɪn][aɪd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] !
“ Were you the Queen of Spain I'd tell you that I loved you !
“ 是 你 这 女王 的 西班牙 ID 告诉 你 那 我 喜爱 你 !
“如果你是西班牙女王，我会告诉你我爱你！ ”

“ [ænd; ænd][ˈpresəz, ˈpresɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒuːəld] [hænd][ðə; ði] [kɪs] [lʌ; əv] [truːθ] [ænd; ænd][dɪˈvəʊʃ(ə)n]
“ and presses on her jeweled hand the kiss of truth and devotion
“ 和 出版社 在 她 珠宝 手 这 吻 的 真相 和 虔诚
[ɪˈtɜːrn(ə)] .
eternal .
永恒 .
“并将永恒的真理与忠诚之吻印在她镶满珠宝的手上。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜːrvɪtər] [ɪz] [ˈentərɪŋ] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [spiːks] , [ˈhɔːti] [ænd; ænd] [kəˈmændɪŋ] ,
But the servitor is entering , and she speaks , haughty and commanding ,
但 这 仆人 是 进入 , 和 她 说话 , 傲慢 和 指挥 ,
但仆人进来了，她开口说话，语气傲慢而盛气凌人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kwiːn] [lʌ; əv] [speɪn] :
as if she were the Queen of Spain :
作为 如果 她 是 这 女王 的 西班牙 :
仿佛她是西班牙女王一样：

“ [ˈɔːrdər][æn; ən] [ˈensən] [tuː; tə][ˈeskɔːrt] [ˈkæptɪn] [ˈ^aɪdəɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [ˈɑːnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtədel]
“ Order an ensign to escort Captain Guido with all due honor from the Citadel
“ 命令 一个 军旗 到 护送 队长 圭多 和 全部到期的 荣誉 从 这 堡垒
.
:
.
“命令一名少尉护送圭多上尉以应有的荣誉离开城堡。”

” [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˈleɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]
” **A quick rush of silk and flutter of laces and she is at the door of**
” 一个 快的 匆忙 的 丝绸 和 扑 的 鞋带 和 她 是 在 这 门 的
[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“丝绸飞舞，蕾丝飘动，她已经站在房间门口了。”

[bʌt; bət] [tɜːrnz] [æz; əz] [ɪf] [rɪˈɡretfl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊɪŋ] .
but turns as if regretful of her going .
但 转弯 作为 如果 遗憾 的 她 去 .

但她转过身来，似乎对离开感到后悔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [siːz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi]
And he , gazing at her , his heart in his eyes , sees a picture that he
和 他 , 凝视 在 她 , 他的 心 在 他的 眼睛 , 看到 一个 图片 那 他
[ˈnevər] [fəˈgets] ;
never forgets ;
绝不 忘记了 ;

他凝视着她，眼中满是爱意，看到了一幅他永远不会忘记的画面；

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɡɜːrl] [stændz] [ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈfeɪrɪst] [juːθ] , [əˈreɪd] [ɪn] [ˈleɪsɪz] , [sɪlks]
for the girl stands in graceful attitude of fairest youth , arrayed in laces , silks
为了 这 女孩 站立 在 优美 态度 的 最公平 青年 , 排列 在 鞋带 , 帛
[ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdʒɛmz] ,
and glittering gems ,
和 闪闪发光 宝石 ,

那女孩姿态优美，宛如最美丽的少女，身着蕾丝、丝绸和闪亮的宝石。

[wɪð; wɪθ] [ber] [waɪt] [nek] [ænd; ənd] [ˈsnəʊɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈbʊzəm] ; [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˌændəˈluːzjən] [fʊt] [ɪn] [-]
with bare white neck and snowy maiden bosom ; one little Andalusian foot in [35]
和 裸 白色的 脖子 和 下雪的 少女 怀 ; 一 小的 安达卢西亚 脚 在 [-]
裸露的白脖颈和雪白的少女胸脯；一只小小的安达卢西亚脚[35]

[ˈferi] [web] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz] [ænd; ənd] [ˈtaɪni] [ˈslɪpər] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
fairy web of Brussels and tiny slipper of velvet advanced from under her
仙女 网站 的 布鲁塞尔 和 微小的 拖鞋 的 天鹅绒 先进的 从 在下面 她
[ʃɔːrt] [ˈpetɪkoʊt] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [sɪlk] ,
short petticoat of lace and silk ,
短的 衬裙 的 蕾丝 和 丝绸 ,

布鲁塞尔的仙女网和天鹅绒小拖鞋从她蕾丝丝绸短衬裙下探了出来，

[ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] [hænd] [ˈdreɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtæpəstri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
and one white hand draping the tapestry of the door above her , the other
和 一 白色的 手 垂褶 这 挂毯 的 这 门 多于 她 , 这 其他
[ˈmoʊʃənɪŋ] [ˈferˈwel] .
motioning farewell .
示意 告别 .

一只白皙的手搭在她头顶的门帘上，另一只手做出告别的手势。

[hiː; hi] [meɪks] [ˈhɜːrɪd] [steps] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] : “ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪˈtɜːrn(ə)] ? ”
He makes hurried steps towards her and whispers : “ Is it eternal ? ”
他 制作 慌忙 步骤 向 她 和 低语 : “ 是 它 永恒 ? ”
他匆匆走向她，低声问道：“这是永恒的吗？”

“ [ɪˈtɜːrn(ə)] ?
” **Eternal ?**
” 永恒 ?

“永恒？

[haʊ] ['sɔ:ləm] !
How solemn !
如何 庄严 !

多么庄严！

“ [ʃiː; ʃɪ] [traɪz] [tuː; tə] [læf] , “ [rɪ'membər] [em 'iː][baɪ] [ðɪs] !
” **she tries to laugh** , “ **Remember me by this !**
” 她 尝试 到 笑 , “ 记住 我 经过 这 !

她试图笑一笑，“就用这个来记住我吧！ ”

“ [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɪŋɡər] [ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [wɪð; wɪθ][wʌn] [braɪt] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈruːbi] **and , taking from her white finger a ring set with one bright flaming ruby**
” 和 , 采取 从 她 白色的 手指 一个 戒指 放 和 一 明亮的 炽盛 红宝石
,
!
,

“然后，她从自己白皙的手指上取下一枚镶嵌着一颗璀璨夺目的红宝石的戒指，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第3/20页

[drɒ:ps][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [flɪts] [frʌm; frəm] [vju:] .
drops it into his astonished hand , and flits from view .

将它丢进他惊讶的手中，然后迅速消失在视线中。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnz] [ə'weɪ] [hi:; hi] ['gɪvz] [wʌn] [greɪt] , [di:p] - [drɒ:n] [breθ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
And as he turns away he gives one great , deep - drawn breath of hope .

他转身离开时，深深地吸了一口气，充满了希望。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæz; həz] [kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] :
For in her eyes has come something that has answered to his words :

因为在她眼中，已经出现了回应他话语的东西：

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪn] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" Were you the Queen of Spain I love you !
" 是 你 这 女王 的 西班牙 我 爱 你 !

“如果你是西班牙女王，我爱你！ ”

" ['kɑ:ntents]
" [Contents]
" [内容]

“[内容]

['tjæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[ðə; ði][sɪks] ['drʌŋkədz] [ʌv; əv] ['brʌslz] .
THE SIX DRUNKARDS OF BRUSSELS .
这 六 醉汉 的 布鲁塞尔 :

布鲁塞尔的六个醉汉。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [æz; əz] ['tjestər] ['presəz, 'presɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['fɪŋgər] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
A moment after , as Chester presses the ring upon his little finger , a young
一个 片刻 后 , 作为 切斯特 出版社 这 戒指 之上 他的 小的 手指 , 一个 年轻的
['spænjərd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

片刻之后，当切斯特将戒指戴在小指上时，一位年轻的西班牙人

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
almost a boy ,
几乎 一个 男生 ,

几乎是个男孩了，

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk]['faɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [hi:; hi]
with dark fiery eyes and ornamented by an incipient mustache that he
和 黑暗的 火热 眼睛 和 装饰 经过 一个 初期 胡子 那 他
[ə'tempts] [tu:; tə][kɜ:rl] ['fɪrsli] ,
attempts to curl fiercely ,
尝试 到 卷曲 激烈地 ,

他有着深邃而炽热的眼睛，脸上还长着初生的胡须，他正努力地将胡须卷曲起来。

[ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ˈbreɪstpleɪt] [ænd; ənd] [pluːmd] [stiːl] [kæp] , [ˈentərz][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt]
in full uniform with breastplate and plumed steel cap , enters the apartment
在 满的 制服 和 胸甲 和 羽毛 钢 帽 , 进入 这 公寓
[ænd; ənd] [sez] [ˈbrɪskli] :
and says briskly :
和 说道 轻快地 :

他身着全套制服，胸前佩戴胸甲，头戴羽饰钢盔，走进公寓，干脆利落地说道：

“ [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [dɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈeskɔːrt][juː; jʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtədel] , [seɪˈhɔːr] .
“ **I am the officer deputed to escort you from the Citadel , señor .**
“ 我 是 这 官 委派 到 护送 你 从 这 堡垒 , 先生 .

“我是奉命护送您离开城堡的军官，先生。”

[pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈprez(ə)nt][maɪˈself][æz; əz] [ˈensən] [hoʊˈzeɪ][diː] - , [ʌv; əv] [moʊndraːɡɔnz]
Permit me to present myself as Ensign José de Busaco , of Mondragon's
允许 我 到 展示 我 作为 军旗 何塞 德 - , 的 蒙德拉贡的
[ɑːrkwiːˈbʌziərz] . “
Arquebusiers .”
火绳枪手 : “

请允许我自我介绍，我是蒙德拉贡火枪兵团的少尉何塞·德·布萨科。

“ [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʊːrn] , “ [ˈænsər] [ɡaɪ] ,
“ **And in return ,** “ **answers Guy ,**
“ 和 在 返回 , “ 答案 盖伊 ,

“作为回报，”盖伊回答道，

[ˈθroʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊt] [kloʊk] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
throwing on his boat cloak and preparing to follow the young man ,
投掷 在 他的 船 披风 和 准备 到 跟随 这 年轻的 男人 ,

他披上船用斗篷，准备跟随那个年轻人。

“ [aɪ][beg][tuː; tə] [əˈnaʊns] [maɪˈself][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæpɪtən] [ˈ^aɪdəj] [əˈmɑːti] , [ʌv; əv] [roʊˈmɛroʊz] [ˌmæskəˈtiːrz]
“ **I beg to announce myself as the Capitan Guido Amati , of Romero's Musketeers**
“ 我 求 到 宣布 我 作为 这 船长 圭多 阿玛蒂 , 的 罗梅罗的 火枪手
.”
“
: “
.”

“我谨自报家门，我是罗梅罗电影《三个火枪手》中的圭多·阿马蒂上尉。”

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdəlˌbɜːrg] [ˈɡæərɪsn] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , “ [rɪˈmaːks] [ðə; ði] [ˈensən] , [æz; əz] [ðeɪ] [liːv]
“ **Of the Middelburg garrison , I presume ,** “ **remarks the ensign , as they leave**
“ 的 这 米德尔堡 驻军 , 我 估 , “ 评论 这 军旗 , 作为 他们 离开

[ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] .
the house together .
这 房子 一起 .

“我猜是米德尔堡驻军的吧，”少尉说道，然后他们一起离开了房子。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rʌŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɔɪstərɪŋ] [æt; ət] [ˈæntwɜːrp] .
“ **I suppose you have run up for a little roistering at Antwerp .**
“ 我 认为 你 有 跑步 向上 为了 一个 小的 摆架子 在 安特卫普 .

“我猜你们是跑到安特卫普去寻欢作乐一番的吧。”

[ˈmɪdəlˌbɜːrg] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdespəɾətli] [ˈsliːpi] [pleɪs] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkwɔːrtərd] [ðər; ðər] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Middelburg is a desperately sleepy place ; I was quartered there three years ago .
米德尔堡 是 一个 绝望地 困 地方 ; 我 曾是 四分 那里 三 年 前 .

米德尔堡是个极其沉寂的地方；三年前我曾驻扎在那里。

[brə'bənt][ɪz] [sləʊ] [ˈɔːləʊ] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi] [smæft] ['luːɪs] [ʌv; əv][ˈnɑːsəʊ; ˈnæːsɔː][ʌp][æt; ət] -
Brabant is slow also now since we smashed Louis of Nassau up at Jemmingen
布拉班特 是 慢的 还 现在 自从 我们 粉碎 路易斯 的 拿骚 向上 在 -
.
:
.

自从我们在杰明根击败拿骚的路易之后，布拉班特现在也慢了下来。

[aɪ] [kʌt] [ten] [ˈdʒɜːrmən] [θroʊt] [ðer; ðər] , " [ædz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] ['fɜːsli] [ænd; ənd] ['veri] ['praʊdli] . [-
I cut ten German throats there , " adds the boy very fiercely and very proudly . [36
我 切 十 德语 喉咙 那里 , " 添加 这 男生 非常 激烈地 和 非常 自豪地 . [-
]
]
]

“我在那里割断了十个德国人的喉咙，”男孩非常凶狠、非常自豪地补充道。[36]

" [daɪ'æbloʊ, di'æbloʊ] !
" **Diablo** !
" 暗黑破坏神 !

“迪亚布罗！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['faɪtər] , " ['mʌtərz] [gai] .
You are a fighter , " mutters Guy .
你 是 一个 战斗机 , " 低声嘟囔 盖伊 .

“你是个斗士，”盖伊低声说道。

" [puː] !
" **Pooh** !
" 呸 !

“呸！

[ðɪːz] [ˈdʒɜːrmən] [ˈbæːgəz] [ænd; ənd] ['taʊnzpiːpl] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː 'es] ['spæni] ['vetərənz]
these German burghers and townspeople were nothing against us Spanish veterans
这些 德语 市民 和 镇民 是 没有什么 反对 我们 西班牙语 退伍军人
, " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['ensən] [diː] -
.
" **replies Ensign de Busaco** .
, " 回复 军旗 德 -
.

“这些德国市民和镇民对我们西班牙老兵没有任何敌意，”德布萨科少尉回答道。

" [wiː; wi] [kɪld] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][lɔːst] ['oʊnli] [eɪt] [men] .
" **We killed eight thousand , you remember , and lost only eight men .**
" 我们 被杀 八 千 , 你 记住 , 和 丢失的 仅有的 八 男人 .

“你还记得吗？ 我们杀死了八千人，而自己只损失了八个人。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ælvəz] ['dʒenrəlʃɪp] .
That was Alva's generalship .
那 曾是 阿尔瓦的 将军 .

那是阿尔瓦的指挥才能。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bɪɡ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
He has put up a big monument to himself over there ,
他 有 放 向上 一个 大的 纪念碑 到 他自己 超过 那里 ,

他在那边为自己竖了一座巨大的纪念碑。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pɔɪnts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːn'sent; en'sænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] [θruː] [wɪt]
" **and the boy points across the great enceinte of the citadel through which**
" 和 这 男生 积分 穿过 这 伟大的 怀孕 的 这 堡垒 通过 哪个
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
they are passing on their way to the main gate leading to the city .
他们 是 通过 在 他们的 方式 到 这 主要的 门 领导 到 这 城市 .

男孩指着他们正穿过的城堡的巨大城墙，他们正前往通往城市的大门。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ˈtʃestər] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt]
Following his gesture in the gloom Chester can see the pedestal of that great
下列的 他的 手势 在 这 愁云 切斯特 能 看 这 座 的 那 伟大的
[ˈstætʃu:] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæənən] [ˈteɪkən][æɪt; əɪt] - ,
statue made of the cannon taken at Jemmingen ,
雕像 制成 的 这 大炮 已采取 在 - ,
在昏暗的光线下，循着他的手势，切斯特可以看到那座用在杰明根缴获的大炮制成的巨大雕像的底座。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pəˈsɪfɪˌkeɪtər][ænd; ənd][ˈrævɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] [ɪz] [ɪˈreɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
which the pacificator and ravager of the Netherlands is erecting to his own
哪个 这 和平主义者 和 掠夺者 的 这 荷兰 是 竖立 到 他的 自己的
[ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] ,
honor and glory ,
荣誉 和 荣耀 ,
这座纪念碑是荷兰的和平缔造者和侵略者为了自身的荣誉和荣耀而建造的。

[ˈɡreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ʌv; əv] [speɪn] ,
greatly to the disgust of Philip of Spain ,
非常 到 这 厌恶 的 菲利普 的 西班牙 ,
令西班牙国王菲利普极为反感的是，

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] [tu:] [ˈfeɪməs] .
who does not care to have his generals too famous .
WHO 做 不是 关心 到 有 他的 将军们 也 著名的 .
他并不希望自己的将军们过于出名。

“ [dʒeɪk] [jɔŋɡəlɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] .
” **Jake Yongling has made a great figure of the Viceroy .**
” 杰克 永陵 有 制成 一个 伟大的 数字 的 这 总督 .
“杰克·永林把总督这个角色塑造得非常出色。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˌsɪksˈti:n] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] .
It is sixteen feet high , and with the pedestal nearly thirty .
它 是 十六 脚 高的 , 和 和 这 座 几乎 三十 .
它高十六英尺，加上底座将近三十英尺。

[hɪəz] [ðə; ði][ləst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz] , “ [kənˈtɪnju:z] [ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈwɔ:riər] ,
Here's the last one of the arms , ” continues the boyish warrior ,
这里是 这 最后的 一 的 这 武器 , “ 继续 这 男孩气 战士 ,
“这是最后一只胳膊了，”这位稚气未脱的战士继续说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [kɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɪn][ˈaɪərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n]
giving a careless kick to the representation in iron of his general , lying on
给予 一个 粗心 踢 到 这 表示 在 铁 的 他的 一般的 , 说谎 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .
他漫不经心地踢了一脚躺在地上的将军的铁像。

[ðen] [hi:; hi] [ˈhwaɪspəz] [mɪˈstɪriəsli] : “ [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ˈstætʃu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] .
Then he whispers mysteriously : “ They say this statue has a secret .
然后 他 低语 神秘地 : “ 他们 说 这 雕像 有 一个 秘密 .
然后他神秘地低语道：“据说这座雕像有一个秘密。”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [du:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tenθ] [ˈpenɪ] [tæks] , [eɪ] ; [wer] [dʌz] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði]
What does the Duke with his tenth penny tax , eh ; where does he put the
什么 做 这 公爵 和 他的 第十 一分钱 税 , 嗯 ; 在哪里 做 他 放 这
[ˈmʌni] ?
money ?
钱 ?
公爵用他那十分之一便士的税款做什么呢？他把钱放在哪里了？

” [bʌt; bət] , [ˈpæsiŋ] [ðɪs] ,
” **But** , **passing this** ,
” 但 , 通过 这 ,

但是, 通过这项决议,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪləteri] [ˈkɔ:zweɪ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [əˈkrɔ:s]
they are soon at the great military causeway that leads to the drawbridge across
他们 是 很快 在 这 伟大的 军队 堤道 那 线索 到 这 吊桥 穿过
[ðə; ði] [moʊt] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ˈi:ɡres] [tu:; tə][ðə; ði][ˈesplənɑ:d,ˈespləneɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
the moat that gives egress to the Esplanade of the city .
这 护城河 那 给予 出口 到 这 滨海大道 的 这 城市 .

他们很快就来到了通往护城河上吊桥的大型军事堤道, 吊桥连接着城市的广场。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmæsiv] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhevi] [geɪt] , [ˈtʃɪzld] [ɪn] [stoʊn] ,
Above the massive archway of its heavy gate , chiseled in stone ,
多于 这 大量的 拱道 的 它是 重的 门 , 凿刻 在 石头 ,

在它那厚重的城门巨大的拱门上方, 凿刻着:

[ɪz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈtaʊərz] , [ɑ:n] [i:tʃ] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] ,
is a shield with a royal castle with three towers , on each a raven ,
是 一个 盾 和 一个 皇家 城堡 和 三 塔楼 , 在 每个 一个 乌鸦 ,
[ˈʃi:ld] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈtaʊərz] , [ɑ:n] [i:tʃ] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] ,
盾牌上绘有一座皇家城堡, 城堡有三座塔楼, 每座塔楼上都有一只乌鸦。

[ænd; ænd] [i:tʃ] [ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] — [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈælvə] ; [bɪˈni:θ] , [ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv]
and each guarded by a wolf — the arms of Alva ; beneath , the collar of
和 每个 守卫 经过 一个 狼 — 这 武器 的 阿尔瓦 ; 下面 , 这 衣领 的
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈfli:s] ,
the Golden Fleece ,
这 金的 羊毛 ,

每只狼都守护着它——阿尔瓦的臂膀; 下面是金羊毛的项圈,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæŋz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈkɒŋkəd] [baɪ] [blʌd] [ænd; ænd]
from which hangs , as if in mockery of this country conquered by blood and
从 哪个 悬挂 , 作为 如果 在 嘲讽 的 这 国家 征服 经过 血 和
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

它悬挂在那里, 仿佛是在嘲讽这个被鲜血和烈火征服的国家。

[ə; eɪ] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
a representation of the Lamb of God .
一个 表示 的 这 羊肉 的 上帝 .

上帝的羔羊的象征。

[ðɪs] [ˌdekəˈreɪŋ] [ɪz] [ˈi:zəli] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə] [ɡaɪ] [æz; əz][hi:; hi][ˈpa:sɪz] [baɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈflæmbəʊz] ,
This decoration is easily revealed to Guy as he passes by flaming flambeaux ,
这 装饰 是 容易地 揭晓 到 盖伊 作为 他 通过 经过 炽盛 火炬 ,

盖伊路过熊熊燃烧的火炬时, 很容易就能看到这处装饰。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [held] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rd] [ænd; ænd] [ˈlðər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]
some of which are held in the hands of the guard and others stuck in the
一些 的 哪个 是 握住 在 这 双手 的 这 警卫 和 其他的 卡住 在 这
[nɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
niches in the wall .
利基市场 在 这 墙 .

其中一些在守卫手中, 另一些则插在墙壁的壁龛里。

[ðə; ði] ['mɪləteri] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kəm'pelz] ['tʃestərz] [ə'tendənt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
The military etiquette of the place compels Chester's attendant to report to the
这 军队 礼仪 的 这 地方 强制 切斯特的 服务员 到 报告 到 这
[ˈɑːfrsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
officer of the day .
官 的 这 天 .

按照当地的军事礼仪，切斯特的侍从必须向当值军官报到。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðeɪ] ['entər][ə; eɪ] [gɑːrd] - [ruːm] , [wel] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['bɜːrniŋ] ['kændlɪz] ,
To do this they enter a guard - room , well lighted by a dozen burning candles ,
到 做 这 他们 进入 一个 警卫 - 房间 , 出色地 照明 经过 一个 打 燃烧 蜡烛 ,
[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ensən] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]
and while the young ensign is making his report and receiving order for the
和 尽管 这 年轻的 军旗 是 制作 他的 报告 和 接收 命令 为了 这
[ˈlaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] ,
lowering of the drawbridge ,
降低 的 这 吊桥 ,

当年轻的少尉正在汇报情况并接到放下吊桥的命令时，

['tʃestər] ['kerləsli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [-]
Chester carelessly looking over a [37]
切斯特 粗心大意 寻找 超过 一个 [-]

切斯特漫不经心地看着[37]

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['plækɑːdz][ɑːn][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ] [wɔːl] , [siːz] [wʌn] [ðæt] , [saʊnd] [æz; əz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]
number of military placards on the dingy wall , sees one that , sound as are his
数字 的 军队 标语牌 在 这 昏暗的 墙 , 看到 一 那 , 声音 作为 是 他的
[nə:vz] ,
nerve ,
神经 ,

昏暗的墙上贴着许多军事标语牌，他看到其中一张，正如他神经紧绷时所表现的那样，

['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɪvər] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːləʊz] :
causes him a quiver , for it reads as follows :
原因 他 一个 颤动 , 为了 它 阅读 作为 跟随 :

这让他感到一阵颤栗，因为原文是这样的：

[ləˈrdʒes] !
LARGESS !
慷慨 !

巨大！

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['kerələs] ['gɪldər] !
THREE THOUSAND CAROLUS GUILDERS !
三 千 卡罗勒斯 荷兰盾 !

三千卡罗勒斯金币！

[ˌwer'æz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃmən] [neɪmd] [gai] ['stænəp] ['tʃestər] ,
Whereas , a certain Englishman named Guy Stanhope Chester ,
然而 , 一个 肯定 英国人 命名 盖伊 斯坦霍普 切斯特 ,
[ænd; ənd] [ˈbetər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['neðərləndz] [æz; əz][diː] -
and better known among the inhabitants of these Netherlands as De Eersteling
和 更好的 已知 之中 这 居民 的 这些 荷兰 作为 德 -
[ˈdɜːː] - ([ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]) ,
der Engelschen (The First of the English) ,
德尔 - (这 第一的 的 这 英语) ,

在荷兰的居民中，他更为人熟知的名字是“De Eersteling der Engelschen”(英国人的第一人)。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'əʊnd] [ænd; ənd] [dɪsə'vaʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwi:n] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
who has been disowned and disavowed by his Queen , Elizabeth of England ,
WHO 有 到过 被断绝关系 和 否认 经过 他的 女王 , 伊丽莎白的 英格兰 ,
他已被英国女王伊丽莎白二世断绝关系并否认是他的亲属。

[ɑ:n] [ma:rtʃ] ['twenti] - [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [ə'rest] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
on March twenty - first of the year 1571 , resisted arrest by our own
在 行进 二十 - 第一的 的 这 年 - , 抵抗 逮捕 经过 我们的 自己的
[ɑ:rmɪd] ['spæniʃ] ['gæli] ,
armed Spanish galley ,
武装 西班牙语 厨房 ,
1571年3月21日, 我方武装的西班牙战船拒捕。

[ˈsæntə][ˈkru:z] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]
Santa Cruz , and has since been acting against the weal of these provinces of
圣诞老人 克鲁兹 , 和 有 自从 到过 表演 反对 这 福利 的 这些 省份 的
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,
圣克鲁斯, 此后一直从事损害西班牙这些省份福祉的活动。

[ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmə:dərɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [reks] ,
killng and murdering the soldiers and sailors of Philip Rex ,
杀 和 谋杀 这 士兵 和 水手们 的 菲利普 雷克斯 ,
杀害菲利普·雷克斯的士兵和水手,

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɔ:rəntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊnz] [ɔ:r] [ˈɡæɪrɪsnz] [tu:; tə] [meɪk]
this will be warranted for any governor of our towns or garrisons to make
这 将要 是 有保证 为了 任何 州长 的 我们的 城镇 或者 驻军 到 制作
[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [sʌm; səm][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɔ:r] [hed] [ʌv; əv] [sed]
payment of the above sum to any one delivering the body or head of said
支付 的 这 多于 和 到 任何 一 运送 这 身体 或者 头 的 说
[neɪmd] [ɡaɪ] [ˈstænəp] [ˈtʃestər] ,
named Guy Stanhope Chester ,
命名 盖伊 斯坦霍普 切斯特 ,
凡交付盖伊·斯坦霍普·切斯特的尸体或头颅者, 我方城镇或驻军的任何总督均有权向其支付上述款项。

[hu:m] [wi:; wi] [ˈhɪrˈbaɪ] [prəˈkleɪm] [æz; əz] [ˈpaɪrət] [ænd; ənd] [ˈaʊtlɔ:ɪ] , [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv]
whom we hereby proclaim as pirate and outlaw , by order of
谁 我们 特此 宣布 作为 海盗 和 取缔 , 经过 命令 的
我们特此宣布其为海盗和不法之徒, 奉命令

([saɪnd]) [ˈælvə] , [ˈvaɪsrɔɪ] .
(Signed) ALVA , Viceroy .
(签名) 阿尔瓦 , 总督 .
(签名) 阿尔瓦, 总督。

([ˈkaʊntəsaɪnd]) [wɑ:n; hwa:n][di:][ˈvɑ:rgəs] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
(Countersigned) Juan de Vargas , President of the Council .
(副署) 胡安 德 瓦尔加斯 , 总统 的 这 理事会 .
(副署) 胡安·德·巴尔加斯, 理事会主席。

[ðɪs] [ɪz][ˈpəʊstɪd][ʌp] [əˈmʌŋ] [ˈverɪəs] [ˈmɪləteri] [ˈɔ:rdərz] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtədəl] ,
This is posted up among various military orders pertaining to the Citadel ,
这 是 发布 向上 之中 各种各样的 军队 订单 相关的 到 这 堡垒 ,
这份文件张贴在与城堡相关的各种军事命令中。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɔ:ri] [ɔ:r][ˈtæksɪz] .
and one or two other proclamations of outlawry or taxes .
和 一 或者 二 其他 公告 的 放逐 或者 税收 .
以及一两项其他的宣布不法或征税的公告。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ɪˈmoʊ](ə)n [ɡaɪ] [riːdz] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] ,
After the first emotion Guy reads it calmly ,
后 这 第一的 情感 盖伊 阅读 它 平静地 ,
盖伊读完第一句话后，情绪平静了下来。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈliːvd] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈskripʃn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪ](ə)n][ɪz] [ˈfɔːlti] [ɪn]
and is relieved that the description attached to the proclamation is faulty in
和 是 松了口气 那 这 描述 随附的 到 这 公告 是 故障 在
[ˈsevrəl] [pəˈtɪkuːləz] .
several particulars .
一些 细节 .

并欣慰地发现，公告所附的描述在几个方面存在错误。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈkæptɪn] [ˈ^aɪdəj] !
All right , Captain Guido !
“ 全部 正确的 , 队长 圭多 !

“好的，圭多船长！ ”

[aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði][ˈɔːrdər] !
I've got the order !
我已经 得到 这 命令 !

订单已收到！

“ [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈensən] , [ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
says the young ensign , clapping him on the shoulder .
“ 说道 这 年轻的 军旗 , 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

“说吧,”年轻的少尉一边说着，一边拍了拍他的肩膀。

[ðən] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] : “ [ɑː] !
Then he continues : “ Ah !
然后 他 继续 : “ 啊 !

然后他继续说道：“啊！

[jʊə(r)] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
you're reading about the First of the English ,
你是 阅读 关于 这 第一的 的 这 英语 ,

你正在阅读的是关于第一位英国人的故事，

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrn] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [hiː; hi] [rʌnz] [ɑːn][vɪˈveɪʃəsli,vaiˈveɪʃəsli] : “ [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
and as they turn away together he runs on vivaciously : “ Three thousand
“ 和 作为 他们 转动 离开 一起 他 跑步 在 活泼地 : “ 三 千

[ˈkerələs] [ˈɡɪldər] !
Carolus guilders !
卡罗勒斯 荷兰盾 !

当他们一起转身离开时，他精神抖擞地继续说道：“三千卡罗勒斯金币！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˈdɪ](ə)n [tuː; tə][maɪ] [peɪ] .
That would be an addition to my pay .
那 会 是 一个 添加 到 我的 支付 .

那将增加我的收入。

[ˈwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] !
Wouldn't I like to get my hands on him !
不会 我 喜欢 到 得到 我的 双手 在 他 !

我真想把他抓住！

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪldər] !
Three thousand guilders !
三 千 荷兰盾 !

三千荷兰盾！

[wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [ˈwɒdnt] [wiː; wi] , [seɪ'njɔːr]['kæpɪtən] , [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrəts] [hed] !
We'd have a banquet , wouldn't we , Señor Capitan , bought by the pirate's head !
我们会 有 一个 宴会 , 不会 我们 , 先生 船长 , 买 经过 这 海盗的 头 !
我们当然要举办一场盛宴, 对吧, 船长先生, 用海盗的头颅买下它!

" [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd][ɪz][kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
" **Here the young Spaniard is cut short in his speech by the necessity of giving the**
" 这里 这 年轻的 西班牙人 是 切 短的 在 他的 演讲 经过 这 必要性 的 给予 这
['kaʊntərsəɪn] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ,
countersign and passing himself and his companion through the gates ,
会签 和 通过 他自己 和 他的 伴侣 通过 这 大门 ,
“这时, 这位年轻的西班牙人话还没说完, 就不得不打手势示意, 带着同伴通过大门。”

[æz; əz][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [-]
as the drawbridge [38]
作为 这 吊桥 [-]

作为吊桥[38]

[ɪz] ['ləʊɜːd] .
is lowered .
是 降低 .

降低了。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɑːr; ər] [ˈʌndər]
This is easily accomplished , as a strong detachment of the garrison are under
这 是 容易地 完成 , 作为 一个 强的 分离 的 这 驻军 是 在下面
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

这很容易做到, 因为驻军中有一支强大的分遣队处于武装状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [hæv; həv][dʒʌst] [muːvd] [aʊt][tuː; tə] [riːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['spæni]
and a portion of the troops have just moved out to reinforce the Spanish
和 一个 部分 的 这 军队 有 只是 已搬 出去 到 加强 这 西班牙语
[gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [prə'tektɪŋ]
guard in the town and to give as much assistance as possible in protecting
警卫 在 这 镇 和 到 给 作为 很多 协助 作为 可能的 在 保护
[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [kiːz]
the property of the government that is endangered upon the wharves and quays
这 财产 的 这 政府 那 是 濒危 之上 这 码头 和 码头
[ʌv; əv]['æntwɜːrp][baɪ][ðə; ði] [flʌd] ,
of Antwerp by the flood ,
的 安特卫普 经过 这 洪水 ,

一部分部队已经出发增援城内的西班牙卫队, 并尽最大努力保护安特卫普码头和栈桥上因洪水而岌岌可危的政府财产。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ;
which is apparently still rising ;
哪个 是 显然 仍然 上升 ;

显然, 这一数字仍在上升;

[ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [stɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðər; ðər] [ə'lɑːmz] .
the town being still lighted up and the church bells still ringing out their alarms .
这 镇 存在 仍然 照明 向上 和 这 教会 铃铛 仍然 铃声 出去 他们的 警报 .

小镇依然灯火通明, 教堂的钟声依然响彻云霄。

" [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , " [sez] [diː] - ,
" **Here I must leave you , " says De Busaco ,**
" 这里 我 必须 离开 你 , " 说道 德 - ,

“我必须在这里和你们告别了,”德布萨科说道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [laɪn][ʌv; əv] [ˈsentriz] ；
after they have passed the drawbridge and the last line of sentries ；
后 他们 有 通过了 这 吊桥 和 这 最后的 线 的 哨兵 ；
在他们穿过吊桥和最后一排哨兵之后；

“ [wʌt] [ɪn] [wɪl] [juː; jʊ] [lɑːdʒ] [æt; ət] ？
” **What inn will you lodge at** ？
” 什么 客栈 将要 你 小屋 在 ？

你们打算入住哪家旅店？

[ðə; ði] [red] [ˈlaɪən] ？
the Red Lion ？
这 红色的 狮子 ？
红狮？

[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [waɪn] , [aɪ] [θɪŋk] . “
That has the best wine , I think .”
那 有 这 最好的 葡萄酒 ； 我 思考 ； “
我觉得那里的酒最好喝。

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [gai] [ˈʃɔːrtli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [pɔɪnt] ；
” **No , “ answers Guy shortly , for he has considered this point** ；
” 不 ； “ 答案 盖伊 不久 ； 为了 他 有 经过考虑的 这 观点 ；
“不，”盖伊简短地回答道，因为他已经考虑过这一点；

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [haʊs] .
” **I shall rest at the Painted House .**
” 我 将 休息 在 这 绘 房子 ；
“我将在彩绘屋休息。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈkwaɪət] . “
It is more quiet .”
它 是 更多的 安静的 ； “
这里更安静了。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] ？ “ [lɑːfs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” **Is it ? “ laughs the young man .**
” 是 它 ？ “ 笑声 这 年轻的 男人 ；
“是吗？”年轻人笑着说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [ðer; ðər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
” **You don't know what's going to happen there to - morrow .**
” 你 不 知道 是什么 去 到 发生 那里 到 - 明天 ；
“你不知道明天那里会发生什么。”

[paːr][ˈdiːoʊs] ！
Par Dios ！
帕尔 神 ！
上帝保佑！

[hæf][ðə; ði] [ˈbəːgəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
half the burghers of the city will be there to see it ,
一半 这 市民 的 这 城市 将要 是 那里 到 看 它 ；
城里一半的市民都会到场观看。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ˈɔːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
and half the officers of the garrison .
和 一半 这 警官 的 这 驻军 ；
还有一半的驻军军官。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ？
You have not heard the news ？
你 有 不是 听到 这 消息 ？
你还没听说吗？

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] , [ðə; ði] ['ræfeɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , ['frænz] ['flɒrɪs] ,
The great painter , the Raphael of the Netherlands , Frans Floris ,
这 伟大的 画家 , 这 拉斐尔 的 这 荷兰 , 弗兰斯 弗洛里斯 ,
伟大的画家, 荷兰的拉斐尔, 弗朗斯·弗洛里斯

[hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði][weɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪks] ['drʌŋkədʒ] [ʌv; əv] ['brʌslz] - [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk]
has accepted the wager of the ' Six Drunkards of Brussels ' that he will drink
有 公认 这 赌注 的 这 - 六 醉汉 的 布鲁塞尔 - 那 他 将要 喝
[ðəm; ðəm][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] .
them all under the table at one sitting .
他们 全部 在下面 这 桌子 在 一 坐着 .
他接受了“布鲁塞尔六大酒鬼”的赌约, 要一次性把他们全部喝趴下。

- !
Sapristi !
- !
Sapristi!

[frʌm; frəm] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːl] [duː][aɪ 'tiː] .
from stories about him , I believe he'll do it .
从 故事 关于 他 , 我 相信 地狱 做 它 .
从关于他的种种传闻来看, 我相信他会做到。

[aɪ][æɪ; əl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ; [aɪ] [preɪ] [aɪ] [meɪ] [miːt] [juː; jʊ][ðər; ðər] ! "
I shall come in to see it ; I pray I may meet you there ! "
我 将 来 在 到 看 它 ; 我 祈祷 我 可能 见面 你 那里 ! "
我会进去看看; 希望在那里能见到你!

" ['veri] [wel] , [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] [drɪŋk] [ə; eɪ]['flægən][wɪð; wɪθ][em 'iː] ! " [sez] ['tʃestər] ,
" **Very well , come in and drink a flagon with me ! "** **says Chester ,**
" 非常 出色地 , 来 在 和 喝 一个 酒壶 和 我 ! " 说道 切斯特 ,
“好啊, 进来跟我喝一壶吧!”切斯特说道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spæni] ['ɔːfɪsər] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pæspɔːrt] [tuː; tə]
thinking that being seen with this Spanish officer will be additional passport to
思维 那 存在 已见 和 这 西班牙语 官 将要 是 额外的 护照 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
him in this city of his enemies ,
他 在 这 城市 的 他的 敌人 ,
他认为, 与这位西班牙军官在一起, 就能让他在这个敌对城市里获得额外的通行证。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] [set][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
with a price set on his head .
和 一个 价格 放 在 他的 头 .
他被悬赏通缉。

[æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [diː] - ,
At this young De Busaco ,
在 这 年轻的 德 - ,
这位年轻的德布萨科

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [tʃæt] [tə'geðər] [kwɑɪt]['dʒoʊviəlɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,
for the two have chatted together quite jovially as they have passed along ,
为了 这 二 有 聊天 一起 相当 兴高采烈地 作为 他们 有 通过了 沿着 ,
因为两人一路上都愉快地聊着天。

[ænd; ænd][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ɪn] ['kɑːmræd] , [ri'maːks] : " [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [wei]
and have grown to be rather en comrade , remarks : " You see your way
和 有 生长 到 是 相当 英文 同志 , 评论 : " 你 看 你的 方式
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['esplənɑːd,'espləneɪd] ;
across the Esplanade ;
穿过 这 滨海大道 ;
他们逐渐发展成了相当亲密的伙伴, 并说道: “你可以看到穿过滨海大道的路;

[ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
the street of the Beguins is straight ahead of you !
这 街道 的 这 - 是 直的 前方 的 你 ！

贝居安街就在你前方！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [sə'lu:t] ['ma:tʃɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] .
" **and with a friendly salute marches back to the Citadel .**
" 和 和 一个 友好的 礼炮 游行 后退 到 这 堡垒 ；

然后，他友好地敬了个礼，大步走回了城堡。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tɜ:rnz]['æftər][hɪm; ɪm] ,
For one second the Englishman turns after him ,
为了 一 第二 这 英国人 转弯 后 他 ；

英国人转过身去，追随着他，足足有一秒钟。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ['evri] ['ɪnstənt] [sɪns] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ] ,
a question that has been on his mind every instant since he left her ,
一个 问题 那 有 到过 在 他的 头脑 每一个 立即的 自从 他 左边 她 ；

自从离开她之后，这个问题就一直萦绕在他的脑海中。

[ɪz] [naʊ] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
is now full upon his lips .
是 现在 满的 之上 他的 嘴唇 ；

现在，他的嘴唇上满是唾沫。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] ['pɔ:zɪz] , ['θɪŋkɪŋ] ,
The next moment he pauses , thinking ,
这 下一个 片刻 他 停顿 ， 思维 ，

下一刻，他停顿了一下，思考着：

" [noʊ] — [tu:; tə][æsk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [hu:z] [tʃɑ:rdʒ] [fɪ:; fɪ] [pleɪst] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm]
" **No — to ask from the officer in whose charge she placed me the name**
" 不 — 到 问 从 这 官 在 谁 收费 她 放置 我 这 姓名

[ænd; ənd]['steɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] — [maɪ] [lʌv] — " [hi:; hi][roʊlz][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
and station of my — my love — " he rolls the sound in his mind as if it
和 车站 的 我的 — 我的 爱 — " 他 卷 这 声音 在 他的 头脑 作为 如果 它

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] ['mɔ:rs(ə)] — " [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['deɪndʒərəs] .
were a very sweet morsel — " would be too dangerous .
是 一个 非常 甜的 小块 — " 会 是 也 危险的 ；

“不——向负责看管我的那位军官询问我——我的爱人——”他在脑海中反复念叨着这个名字，仿佛那是一个非常甜蜜的音节——“太危险了。

[aɪ][æt; ət] [-]
I at [39]
我 在 [-]

我在[39]

[li:st] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪdi][aɪ][hæv; həv] ['esko:tid] [tu:; tə]['æntwɜ:rp] .
least should know the lady I have escorted to Antwerp .
至少 应该 知道 这 女士 我 有 护送 到 安特卫普 ；

至少应该知道我陪同前往安特卫普的那位女士。

" [soʊ][hi:; hi] [straɪdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['esplənɑ:d'espləneɪd] ,
" **So he strides across the Esplanade ,**
" 所以 他 步幅 穿过 这 滨海大道 ；

于是他大步穿过滨海大道，

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [fri:] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌðər] [ɪmˈpɛdɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz]
which is kept free of trees and all other impediment to the fire of the guns
哪个 是 保留 自由的 的 树木 和 全部 其他 障碍 到 这 火 的 这 枪支
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈsɪtədel] ,
of the Spanish Citadel ,
的 这 西班牙语 堡垒 ,
该区域保持畅通，没有树木和其他任何会妨碍西班牙城堡大炮射击的障碍物。

[ðæt] [ˈdɒmineɪts] [ðɪs] [ˈflemɪʃ] [taʊn] .
that dominates this Flemish town .
那 占据主导地位 这 弗拉芒语 镇 .
它主宰着这座佛兰德斯小镇。

[ˈkɒdʒɪteɪtɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] , [ˈtʃestər] [ˈmʌtərz] : “ [ðæt] [ˈpeɪntər] [kæn; kən] [tel]
Cogitating upon this being of his dream , Chester mutters : “ That painter can tell
思考 之上 这 存在 的 他的 梦 , 切斯特 低声嘟囔 : “ 那 画家 能 告诉
[em ˈi:] , [hi:; hi] [noʊz] ,
me , he knows ,
我 , 他 知道 ,
想到这是他梦境的一部分，切斯特喃喃自语道：“那位画家可以告诉我，他知道。”

” [ænd; ənd] [ˈkwɪkənz] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
” **and quickens his pace .**
” 和 加速 他的 步伐 .
“然后加快了脚步。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [faɪndz] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [stri:t]
A moment after the Englishman finds himself at the entrance of the great street
一个 片刻 后 这 英国人 发现 他自己 在 这 入口 的 这 伟大的 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Beguins ,
的 这 - ,
英国人刚一踏入贝居安会馆所在的大街入口，

[wɪtʃ] [li:dz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
which leads into the heart of the city .
哪个 线索 进入 这 心 的 这 城市 .
这条路通往市中心。

[hɪr] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [hi:; hi][kɔ:lz] [aʊt] : “ [lɪŋk] [bɔɪ] !
Here , clapping his hands several times , he calls out : “ Link boy !
这里 , 鼓掌 他的 双手 一些 时代 , 他 呼叫 出去 : “ 关联 男生 !
他拍了几下手，喊道：“链接男孩！ ”

[laɪt] !
Light !
光 !
光!

[lɪŋk] [bɔɪ] !
Link boy !
关联 男生 !
链接男孩！

” [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈɜ:rtʃɪn] [ʌv; əv]
” **which in the course of a little time brings to him a wandering urchin of**
” 哪个 在 这 课程 的 一个 小的 时间 带来 到 他 一个 漫游 顽童 的
[ðə; ði] [stri:t] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [paɪn] [tɔ:rtʃ] .
the street carrying a flaming pine torch .
这 街道 携带 一个 炽盛 松树 火炬 .
“不久之后，他便带回了一个街头流浪儿，手里拿着一支燃烧的松木火把。”

“ [wɪtʃ] [wei] , [jʊə; jər] [ˈnoʊbəlnɪs] ? ” [æskz][ðə; ði][ˈærəb] , [fɔːr; fər] [ˈgaɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ]
“ **Which way , your nobleness ?** ” **asks the Arab , for Guy's manner and bearing** .
“ 哪个 方式 , 你的 高贵 ? ” 问 这 阿拉伯 , 为了 伙计们 方式 和 轴承
[ɑːr; ər] [pəˈtrɪŋn] .
are patrician .
是 贵族 .

“陛下，您要去哪？”阿拉伯人问道，因为盖伊的举止和风度都很有贵族范儿。

“ [tuː; tə] [wʊl] [stri:t] !
“ **To Wool street !**
“ 到 羊毛 街道 !

“去伍尔街！”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dzeiks] [tuː'ren] . “
The house of Jacques Touraine . ”
这 房子 的 雅克 图兰 . ”

雅克·图兰故居。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！”

[ðə; ði] [blʌd] - [ˈletər] [ænd; ənd][ˈbɑːrbər] , “ [ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
The blood - letter and barber , ” **answers the boy** .
这 血 - 信 和 理发师 , ” 答案 这 男生 .

“放血师和理发师,”男孩回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪd] [poʊl] .
“ **I know his painted pole** .
“ 我 知道 他的 绘 极 .

“我知道他画的杆子。”

[ˈsoʊ] [ˈskɪpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈræpɪd] [straɪdz] ,
“ **So skipping along ahead of the young Englishman's rapid strides** ,
“ 所以 跳过 沿着 前方 的 这 年轻的 英国人的 迅速的 步幅 ,

于是，她蹦蹦跳跳地走在了这位年轻英国人疾步向前的前面。

[ðeɪ] [proʊˈsiːd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
they proceed down the street of the Beguins ,
他们 继续 向下 这 街道 的 这 - ,

他们沿着贝居安街继续前行，

[ˈlaɪtɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [baɪ][læmps] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
lighted occasionally by lamps hanging from the gable ends of the houses of the
照明 偶尔 经过 灯 绞刑 从 这 山墙 结束 的 这 房屋 的 这
[ˈbəːgəz] ,
burghers ,
市民 ,

偶尔会有市民房屋山墙上悬挂的油灯照亮房间。

[ænd; ənd] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] ,
and pass by the imposing Church of our Dear Lady of Antwerp ,
和 经过 经过 这 气势磅礴 教会 的 我们的 亲爱的 女士 的 安特卫普 ,

途经雄伟的安特卫普圣母教堂，

[naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [kʌm]
now known as the Cathedral Notre Dame , from which the chimes come
现在 已知 作为 这 大教堂 圣母 贵妇人 , 从 哪个 这 编钟 来

[ˈevri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ,
every quarter of an hour ,
每一个 四分之一 的 一个 小时 ,

现在被称为巴黎圣母院，每隔一刻钟就会响起钟声。

[ˈsɪlvəri] [ænd; ənd] [swi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪdnɑ:t] [er] .
silvery and sweet upon the midnight air .
银色 和 甜的 之上 这 午夜 空气 .
午夜的空气中弥漫着银铃般的甜美气息。

[ðen] [ðei] [daɪv][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [stri:ts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmi:diːvəl] [fɪlθ]
Then they dive into the labyrinth of narrow streets filled with the mediæval filth
然后 他们 潜水 进入 这 迷宫 的 狭窄的 街道 已填 和 这 中世纪 污秽
[ðæt] [stɪl] [kɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [dei] ,
that still clings to them even to this day ,
那 仍然 黏附 到 他们 甚至 到 这 天 ,
然后他们一头扎进迷宫般的狭窄街道，这些街道至今仍残留着中世纪的污秽。

[ˈmeɪkɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
making toward the northern end of the town .
制作 朝向 这 北方 结尾 的 这 镇 .
向城镇北端进发。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈstrɑɡlɪŋ] [θru:] [kloʊz] [ˈæliz] [ænd; ənd] [ðei] [sta:p][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pəʊl]
A few minutes of struggling through close alleys and they stop at a long pole
一个 很少 分钟 的 挣扎 通过 关闭 小巷 和 他们 停止 在 一个 长的 极
[ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈɔ:ltərnət] [straɪps] [ʌv; əv] [red] ,
painted in alternate stripes of red ,
绘 在 备用 条纹 的 红色的 ,
艰难地穿过狭窄的小巷几分钟后，他们停在一根涂着红红相间条纹的长杆前。

[blu:] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [tu:ˈren] , [ðə; ði]
blue and white, that distinguishes the house of Monsieur Jacques Touraine, the
蓝色的 和 白色的 , 那 区别 这 房子 的 先生 雅克 图兰 , 这
[ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [ˈli:tʃər] ,
little French leecher ,
小的 法语 吸血鬼 ,
蓝白相间，这是法国小吸血鬼雅克·图兰先生家的标志。

[ˈsɜ:rdʒən] , [blʌd] - [ˈletər] [ænd; ənd][ˈbɑ:rbər] .
surgeon, blood - letter and barber .
外科医生 , 血 - 信 和 理发师 .
外科医生、放血师和理发师。

[leɪt] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [nɑ:k] [ænd; ənd] [raʊz] [hɪm; ɪm] ,
Late as it is there is no need to knock and rouse him ,
晚的 作为 它 是 那里 是 不 需要 到 敲 和 唤醒 他 ,
虽然时间已晚，但无需敲门叫醒他。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
for this gentleman is in front of his door ,
为了 这 绅士 是 在 正面 的 他的 门 ,
因为这位先生就在他家门口。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡælɪk] [wei] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] .
talking excitedly in his Gallic way to several of his neighbors .
说 兴奋地 在 他的 高卢语 方式 到 一些 的 他的 邻居 .
他用高卢式的口音兴奋地和几个邻居交谈着。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He has a little child of some seven years of age by the hand ,
他 有 一个 小的 孩子 的 一些 七 年 的 年龄 经过 这 手 ,
他牵着一个七岁左右的小孩，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] : “ [mən] [dju:] !
and is saying nervously : “ Mon Dieu !
和 是 说 紧张地 : “ 星期一 上帝 !
他紧张地说：“我的天哪！ ”

然后他焦急地问道：“你知道他什么时候回来吗？”

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ **To - morrow** .
“ 到 - 明天 .

“明天。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælvə] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
He will come with his master , the Duke of Alva , to - morrow .
他 将要 来 和 他的 掌握 , 这 公爵 的 阿尔瓦 , 到 - 明天 .
他明天将和他的主人阿尔瓦公爵一起前来。

[hi:; hi][ɪz] ['herəld] [ænd; ənd] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] . “
He is herald and under - secretary to the Viceroy .”
他 是 先驱 和 在下面 - 秘书 到 这 总督 . “
他是总督的使节兼副秘书长。

“ [jes] ! ” [kraɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] , “ [aɪm][soʊ][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **Yes !** ” **cries the little boy , “ I'm so glad of it .** ”
“ 是的 ! ” 哭泣 这 小的 男生 , “ 我是 所以 高兴的 的 它 ,
“是的! ”小男孩喊道,“我太高兴了! ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [mə'sjɜ:r] ['ɑ:lɪvər] [kʌmz] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['pɪdʒɪn] [paɪ] .
because when Monsieur Oliver comes we have so much pigeon pie .
因为 什么时候 先生 奥利弗 来 我们 有 所以 很多 鸽子 馅饼 .
因为奥利弗先生来的时候,我们有很多鸽子馅饼。

[aɪ][laɪk] ['pɪdʒɪn] [paɪ] — [dəʊnt][ju:; jʊ] ? “
I like pigeon pie — don't you ? ”
我 喜欢 鸽子 馅饼 — 不 你 ? “
我喜欢鸽子派——你不喜欢吗?

“ ['despəɾətli] , “ [lɑ:fs] [gai] , [rɪ'li:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [kwɪk]
“ **Desperately , “ laughs Guy , relieved at the knowledge of the painter's quick**
“ 绝望地 , “ 笑声 盖伊 , 松了口气 在 这 知识 的 这 画家的 快的
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .
“真是太绝望了,”盖伊笑着说,得知画家很快就回来了,他松了一口气。

“ [ðen] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][æsk] [mə'sjɜ:r] ['ɑ:lɪvər][fɔ:r; fər][maɪ] [fer] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] [paɪ] ,
“ **Then I hope you won't ask Monsieur Oliver for my share of pigeon pie ,**
“ 然后 我 希望 你 惯于 问 先生 奥利弗 为了 我的 分享 的 鸽子 馅饼 ,
“那么我希望你不要向奥利弗先生要我那份鸽子馅饼。”

“ ['bæbəlz] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ **babbles the child .**
“ 胡言乱语 这 孩子 .

“孩子咿咿呀呀地说。”

“ [pər'hæps] , [ðoo] , [wi:; wi][wəʊnt] [get] ['eni] — [ə; eɪ][mæn] ['kæɪrɪd] [soʊ] ['meni] ['pɪdʒɪns] [ə'weɪ] [tu:; tə] -
“ **Perhaps , though , we won't get any — a man carried so many pigeons away to -**
“ 也许 , 尽管 , 我们 惯于 得到 任何 — 一个 男人 携带 所以 许多 鸽子 离开 到 -
[deɪ] . “
day . ”
天 . “

“不过,也许我们一只也抓不到——今天有人把好多鸽子都带走了。”

“ [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ]['staɪvər][tu:; tə] [baɪ] ['pɪdʒɪn] [paɪ][fɔ:r; fər] [jɔ:ɹ'self] , [maɪ]['lɪt(ə)][mæn] , “ [lɑ:fs]
“ **Well , here's a stiver to buy pigeon pie for yourself , my little man , “ laughs**
“ 出色地 , 这里是 一个 斯蒂弗 到 买 鸽子 馅饼 为了 你自己 , 我的 小的 男人 , “ 笑声
[tʃestər] ,
Chester ,
切斯特 ,

“好了,给你一点钱,去买份鸽子馅饼吧,我的小家伙,”切斯特笑着说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [kɔɪn] .
giving the child a coin .
给予 这 孩子 一个 硬币 .

给孩子一枚硬币。

[ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] : “ [juː; jʊ][aɪ; əɪ] [ʃɒr] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ? ”
Then he says to the father : “ You are sure about your information ? ”
然后 他 说道 到 这 父亲 : “ 你 是 当然 关于 你的 信息 ? ”
然后他对父亲说：“你确定你的消息准确无误吗？ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Oh , I think so** .
” 哦 , 我 思考 所以 .

“哦，我想是的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃɒr] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈfrendz] , [ðə; ði] - [voʊlkəz] .
You can make absolutely sure by asking his great friends , the Bodé Volckers .
你 能 制作 绝对地 当然 经过 问 他的 伟大的 朋友们 , 这 - 沃尔克斯 .
你可以向他的好朋友博德·沃尔克一家询问，就能完全确定。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] .
They will certainly know .
他们 将要 当然 知道 .

他们肯定会知道。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , [ðɪs] [ˈɑːlɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpeɪntər] — [æt; ət] [liːst] ,
He is a nice man , this Oliver , and a great painter — at least ,
他 是 一个 好的 男人 , 这 奥利弗 , 和 一个 伟大的 画家 — 在 至少 ,
奥利弗是个好人，也是个很棒的画家——至少是这样。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpeɪntər] .
he thinks himself a great painter .
他 思考 他自己 一个 伟大的 画家 .

他自认为是一位伟大的画家。

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [sʌŋ] [əˈkɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈstuːd(ə)nt] — [maɪ] [ˈʌŋˌɪst] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - ,
He has my son Achille as his student — my youngest is the little Maredie ,
他 有 我的 儿子 阿喀琉斯 作为 他的 学生 — 我的 最小的 是 这 小的 - ,
他教我儿子阿基勒——我最小的孩子是小玛雷迪。

[ðə; ði][wʌŋ] [huː] [laɪks] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] , “ [ˈbæbəlz] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,
the one who likes pigeon pie , “ babbles the Frenchman ,
这 — WHO 点赞 鸽子 馅饼 , “ 胡言乱语 这 法国人 ,

“那个喜欢吃鸽子馅饼的人，”法国人喋喋不休地说。

[huː] [hæz; həz] [əˈpærəntli] [bɪn] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [pliːzd] [baɪ]
who has apparently been relieved from fear of the flood and pleased by
WHO 有 显然 到过 松了口气 从 害怕 的 这 洪水 和 高兴 经过
[ˈgaɪz] [dʊˈsɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
Guy's douceur to his child .
伙计们 温柔 到 他的 孩子 .

他显然已经从对洪水的恐惧中解脱出来，并对盖伊对孩子的温柔体贴感到高兴。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkwɪəriːz] [ˈsʌd(ə)nli] : “ [ˈhævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] ?
Then he queries suddenly : “ Haven't I seen you before ?
然后 他 查询 突然 : “ 还没有 我 已见 你 前 ?

然后他突然问道：“我以前是不是见过你？ ”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [məˈsjɜːr] [ˈæntəni] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] . “
You came to visit Monsieur Antony six months ago . ”
你 来了 到 访问 先生 安东尼 六 几个月 前 : “

您六个月前来拜访过安东尼先生。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɔːrtli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [-]
“ **Yes** , ” **answers the Englishman shortly** , **and to prevent** [41]
“ 是的 , ” 答案 这 英国人 不久 , 和 到 防止 [-]

“是的,”英国人简短地回答道, 为了防止[41]

[ˈfɜːrðər] [ɪnˌtərəˈgeɪʃ(ə)n] [ˈkwɪrɪːz] : “ [kæn; kən][juː; jə] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði] - [vɒʊlkəːz] - [lɪv; laɪv] ? ”
further interrogation queries : “ **Can you tell me where the Bodé Volckers ' live** ? ”
更远 审讯 查询 : “ 能 你 告诉 我 在哪里 这 - 沃尔克斯 - 居住 ? ”
进一步审问: “你能告诉我博德·沃尔克一家住在哪里吗? ”

“ [oʊ] , [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] ; [hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][eks] - [ˈbɜːrgəˌmæstər] , [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [prɪns] ,
“ **Oh** , **every one knows that** ; **he is our ex - Burgomaster** , **the merchant prince** ,
“ 哦 , 每一个 一 知道 那 ; 他 是 我们的 前任 - 市长 , 这 商人 王子 ,
[ˈnɪklaːs] - [ˈvɒʊlkəː] ,
Niklaas Bodé Volcker ,
尼克拉斯 - 沃尔克 ,

“哦, 大家都知道; 他是我们前任市长, 商业巨擘, 尼克拉斯·博德·沃尔克。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][ˈmeɪr, ˈmaɪr] . “
who lives on the Place de Meir . ”
WHO 生活 在 这 地方 德 梅尔 . “

住在梅尔广场的人。”

“ [ɑː] , [ðə; ði] [pleɪs] [diː][ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [θæŋk] [juː; jə] , [seɪˈhɔːr] , ” [ˈænsər] [gai] .
“ **Ah** , **the Place de Meir** , **thank you** , **señor** , ” **answers Guy** .
“ 啊 , 这 地方 德 梅尔 , 感谢 你 , 先生 , ” 答案 盖伊 .

“啊, 梅尔广场, 谢谢您, 先生,”盖伊回答道。

[hiː; hi][tɜːrnz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɔɪ] [əˈgen] , [sez] : “ - [ˈvɒʊlkəːz] ! ”
He turns away , **and calling the link boy again** , **says** : “ **Bodé Volcker's** ! ”
他 转弯 离开 , 和 呼叫 这 关联 男生 再次 , 说道 : “ - 沃尔克的 ! ”

他转身离开, 又叫来引路人, 说道: “博德·沃尔克! ”

“ [ðæt] [miːnz] [tuː] [ˈstaɪvəːz] [mɔːr] , ” [kraɪz][ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪn] ;
“ **That means two stivers more** , ” **cries the urchin** ;
“ 那 方法 二 斯蒂弗斯 更多的 , ” 哭泣 这 顽童 ;

“那就意味着还要再加两根棍子,”小顽童喊道;

“ [ˈeniwʌn] [ðæt] [wʊd] [ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈbɜːrgəˌmæstəːz] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː] [ˈstaɪvəːz] . ”
“ **anyone that would visit a burgomaster's could afford two stivers** . ”
“ 任何人 那 会 访问 一个 伯戈马斯特的 可以 买得起 二 斯蒂弗斯 . ”

“任何会去镇长家的人都能买得起两杯斯蒂弗。”

“ [fɔːr] , [ɪf] [juː; jə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðər; ðər] [ˈkwɪkli] . ”
“ **Four** , **if you take me there quickly** . ”
“ 四 , 如果 你 拿 我 那里 迅速地 . ”

“四, 如果你快点带我去的话。”

“ [fɔːr] ? [pɒts][dɪt] [ɪn] [dæɪt] ! [juː; jə][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊnt] , ” [kraɪz][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [tʃaɪld] ,
“ **Four ? Pots dit en dat ! you must be a count** , ” **cries the delighted child** ,
“ 四 ? 锅 迪特英文 数据 ! 你 必须 是 一个 数数 , ” 哭泣 这 高兴极了 孩子 ,

“四? 真是不可思议! 你一定是位伯爵吧!”欣喜若狂的孩子喊道。

[ænd; ənd] , [ˈskɪpɪŋ] [vɪˈveɪʃəsli,vaiˈveɪʃəsli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
and , **skipping vivaciously before his patron** ,
和 , 跳过 活泼地 前 他的 赞助人 ,

然后, 他精神抖擞地在他赞助人面前蹦蹦跳跳,

[hiː; hi] [suːn] [gaɪdz] [hɪm; ɪm] [bæk] [pæst][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [tuː; tə][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈrezɪdəns] [wer]
he soon guides him back past the cathedral to the magnificent residence where
他 很快 指南 他 后退 过去的 这 大教堂 到 这 壮丽 住宅 在哪里
[oʊld] - [ˈvoʊlkəː] ,
old Bodé Volcker ,
老的 - 沃尔克 ,

他很快便领着他穿过大教堂，回到老博德·沃尔克居住的那座宏伟的宅邸。

[ˈmɜːrtʃənt] [prɪns] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] , [huːz] [ˈɑːgəsi] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiːz] , [ðə; ði][ˈbɔːltɪk]
merchant prince of that day , whose argosies sailed to the Indies , the Baltic
商人 王子 的 那 天 , 谁 商船 航行 到 这 印第斯 , 这 波罗的海
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
and the Mediterranean ,
和 这 地中海 ,

当时的商业巨头，他的商船队航行至印度、波罗的海和地中海。

[lɪvd] [ɪn] [ɡreɪt] [steɪt] [ænd; ənd][pɑːmp][ænd; ənd] [welθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈoʊnli]
lived in great state and pomp and wealth , but for all that was still only
居住地 在 伟大的 状态 和 盛大场面 和 财富 , 但 为了 全部 那 曾是 仍然 仅有的
[ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
a merchant ,
一个 商人 ,

他过着极其奢华的生活，拥有巨大的财富和排场，但即便如此，他仍然只是个商人。

[ˈtreɪdər][ænd; ənd] [ˈbɜːrgər] ;
trader and burgher ;
商 和 市民 ;

商人和市民；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈnəʊblz][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
and to the haughty nobles of that day nothing more than the dust of
和 到 这 傲慢 贵族 的 那 天 没有什么 更多的 比 这 灰尘 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] — [ənˈles] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈbɔːrəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
the earth — unless they wanted to borrow his money .
这 地球 — 除非 他们 通缉 到 借 他的 钱 .

对于当时傲慢的贵族来说，他不过是尘土而已——除非他们想借他的钱。

[bʌt; bət][æz; əz][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ɡreɪt] [faɪˈnænʃ(ə)l] [səkˈses] [hæz; həz] [ˈpraːmptɪd]
But as has always been the case , great financial success has prompted
但 作为 有 总是 到过 这 案件 , 伟大的 金融的 成功 有 提示
[ˈsoʊʃ(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n] .
social ambition .
社会的 志向 .

但正如以往一样，巨大的经济成功激发了社会抱负。

[ˈnɪklaːs] - [ˈvoʊlkəːz] [ˈfæməli][ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [dɔːz]
Niklaas Bodé Volcker's family is even now knocking at noble and aristocratic doors
尼克拉斯 - 沃尔克的 家庭 是 甚至 现在 敲门 在 高贵 和 贵族 门
.
:
.

尼克拉斯·博德·沃尔克家族如今仍在敲响贵族和上流社会的大门。

[ˈeɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [ɡaɪ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Evidences of this comes to Guy almost as he reaches the portals of the
证据 的 这 来 到 盖伊 几乎 作为 他 到达 这 门户 的 这
[ˈmɜːrtʃənt] .
merchant .
商人 .

盖伊几乎在抵达商人的入口时就发现了这一点。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [prɪ'tenʃəs] , [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv] [kʌt] [stoʊn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːrtjɑːrd] ,
The house is pretentious , being built of cut stone around a large courtyard ,
这 房子 是 装腔作势 , 存在 建造 的 切 石头 大约 一个 大的 庭院 ,
这栋房子很气派, 是用切割好的石头围绕着一个大庭院建造的。

[ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] ,
the archway to this permitting a carriage to drive in ,
这 拱道 到 这 允许 一个 运输 到 驾驶 在 ,
通往此处的拱门允许马车驶入。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
and acting as the entrance to the mansion itself , which is lighted up ,
和 表演 作为 这 入口 到 这 大厦 本身 , 哪个 是 照明 向上 ,
而且它还作为通往灯火通明的豪宅的入口,

[wʌn][ˈpɔːrʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈbrɪliəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one portion more brilliantly than the other .
一 部分 更多的 精彩 比 这 其他 .
其中一部分比另一部分更精彩。

[ðɪs] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd]['sæmp(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv] ['nɪklɑːs] - ['voʊlkə] [hɪm'self] .
This is apparently the counting and sample room of Niklaas Bodé Volcker himself .
这 是 显然 这 计数 和 样本 房间 的 尼克拉斯 - 沃尔克 他自己 .
这显然是尼克拉斯·博德·沃尔克本人的计票和取样室。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['oʊpən] [dɔːz] ['sevrəl] [klɑːks] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɔːtəz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ,
From out its open doors several clerks and half a dozen porters are passing ,
从 出去 它是 打开 门 一些 职员 和 一半 一个 打 搬运工 是 通过 ,
从敞开的大门里, 几名店员和五六个搬运工正走过。

[ænd; ənd][bɪg][vænz][ʌv; əv] [gʊdʒ] [ɑːr; ər] [ə'raɪvɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [klɔːðz] ,
and big vans of goods are arriving loaded with what are apparently cloths ,
和 大的 货车 的 商品 是 抵达 已加载 和 什么 是 显然 布料 ,
满载货物的货车陆续抵达, 货物显然是布料。

[sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['wɔːtər] - [frʌnt] .
silks and satins from the flooded water - front .
帛 和 缎子 从 这 被淹 水 - 正面 .
从被洪水淹没的河岸边捡来的丝绸和缎子。

['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'leɪrt] .
Everyone seems to be on the alert .
每个人 似乎 到 是 在 这 警报 .
每个人似乎都提高了警惕。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hiːə] - ['voʊlkə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sez] [gai] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ]
“ **I must see Heer Bodé Volcker for a moment , ” says Guy to a bustling**
“ 我 必须 看 希尔 - 沃尔克 为了 一个 片刻 , ” 说道 盖伊 到 一个 繁华
[ə'prentɪs] .
apprentice .
学徒 .

“我必须去见博德·沃尔克先生一会儿,”盖伊对忙碌的学徒说道。
“ [mʌst; məst] [siː] [hiːə] - ['voʊlkə] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [gɑːsps][ðə; ði] [-]
“ **Must see Heer Bodé Volcker to - night ? ” gasps the [42]**
“ 必须 看 希尔 - 沃尔克 到 - 夜晚 ? ” 喘息 这 [-]

“今晚一定要去看博德·沃尔克吗?”[42]
[mæn] ; “ [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['weəhaʊsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['flʌdɪd] ? ”
man ; “ the night in which his warehouses are all flooded ? ”
男人 ; “ 这 夜晚 在 哪个 他的 仓库 是 全部 被淹 ? ”
男人: “是他所有仓库都被淹的那晚吗? ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] .

“ I must see him .
“ 我 必须 看 他 :

我必须见他。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , [ˈfeləʊ] ?

Do you hear me , fellow ?
做 你 听到 我 , 同伴 ?

你听见我说话了吗，伙计？

[kwɪk] !

Quick !
快的 !

快的！

“ ['mʌtərz] [ˈtʃestər] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [blʌd] , [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kə'mænd]

“ mutters Chester , who , being of gentle blood , is accustomed to command
“ 低声嘟囔 切斯特 , WHO , 存在 的 温和的 血 , 是 习惯 到 命令

[ˈmɜ:tʃənts] , [ˈbə:gəz] , [ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

merchants , burghers , tradesmen and the like .
商人 , 市民 , 商人 和 这 喜欢 :

“切斯特低声说道，他出身贵族，习惯于指挥商人、市民、工匠等等。”

“ [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ən'les] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] , ” [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [ə'prentɪs] .

“ That's impossible , unless you go to the docks , ” returns the apprentice .
“ 那就是 不可能的 , 除非 你 去 到 这 码头 , ” 返回 这 学徒 :

“除非你去码头，否则不可能，”学徒回答道。

“ [hi:ə] - [ˈvɔ:lkə] [ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [æt; ət]

“ Heer Bodé Volcker is seeing to the removal of his perishable merchandise at
“ 希尔 - 沃尔克 是 看到 到 这 移动 的 他的 易腐烂的 商品 在

[hɪz; ɪz][bɪg] [ˈwerhaʊs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ki:] .

his big warehouse below the English quay .
他的 大的 仓库 以下 这 英语 码头 :

“博德·沃尔克先生正在安排人员将他在英国码头下方的大仓库里的易腐货物搬走。

“ [ˈbæfəld] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

“ Baffled in this direction ,
“ 困惑 在 这 方向 ,

“对此感到困惑，

[ˈaʊər; ɑ:r] [əd'ventʃərər] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

our adventurer turns his steps from the counting room and going to the
我们的 冒险家 转弯 他的 步骤 从 这 计数 房间 和 去 到 这

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [faɪndz][ə; eɪ][ˈvɑ:lʃəb(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [gɜ:rl][ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

principal entrance of the house finds a voluble servant girl in conversation with
主要的 入口 的 这 房子 发现 一个 健谈的 仆人 女孩 在 对话 和

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkəʊtʃmən] ,

a man who is apparently the family coachman ,
一个 男人 WHO 是 显然 这 家庭 马车夫 ,

我们的冒险家离开账房，来到房子的正门，发现一个健谈的女仆正在和一个男人交谈，这个男人显然是家里的马车夫。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈekwəpɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the horses and equipage being drawn up in front of the house .
这 马匹 和 装备 存在 绘制 向上 在 正面 的 这 房子 :

马匹和马具被赶到房子前面。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

They are evidently discussing the inundation of the city ,
他们 是 显然 讨论 这 洪水 的 这 城市 ,

他们显然在讨论城市被淹的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ɪntəˈspɜːsɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪrɪədz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɪkˈsaɪtɪd] “ [ɑːk; ɑːx] **for the girl is interspersing her periods with a good many excited “ Och**
为了 这 女孩 是 穿插 她 时期 和 一个 好的 许多 兴奋的 “ 奥赫
[ˈɑːrmz] ！
Armes ！
武器 ！

因为这个女孩在月经期间穿插着许多兴奋的“Och Armes！

“ [ænd; ænd] “ [groʊti] - ！
” **and “ Groote genades** ！
” 和 ” 格鲁特 - ！

“还有“格鲁特·格纳德斯！

“ [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [gai] [ɪˈmiːdiətli]
” **As there are lights in the front windows of the house Guy immediately**
” 作为 那里 是 灯 在 这 正面 视窗 的 这 房子 盖伊 立即地
[əˈdresɪz] [ðə; ði][gɜːrl] ,
addresses the girl ,
地址 这 女孩 ,

“房子前窗亮着灯，盖伊立刻和女孩搭讪。”

[ˈseɪɪŋ] : “ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈnɪklɑːs] -
saying : “ Is it possible for me to see any of the members of Niklaas Bodé
说 : ” 是 它 可能的 为了 我 到 看 任何 的 这 成员 的 尼克拉斯 -
[ˈvoʊlkəz] [ˈfæməli] ? ”
Volcker's family ? “
沃尔克的 家庭 ? ”

他说：“我能见见尼克拉斯·博德·沃尔克的任何一位家人吗？”

“ [aɪm][nɔːt] [ʃʊr] , “ [ɪz][ðə; ði] [ˈænsər] .
” **I'm not sure , “ is the answer** .
” 我是 不是 当然 , ” 是 这 回答 .

“我不确定。”答案是。

“ [ɪf] [maɪn] [hiːə] [wʊd] [step][ɪn] [aɪl] [æsk] .
” **If Mijn Heer would step in I'll ask** .
” 如果 我的 希尔 会 步 在 患病的 问 .

“如果 Mijn Heer 介入，我会询问。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈemfəsaɪz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈkɜːrtəsi] , [æz; əz] [ˈgaɪz] [ˈredi] [hænd][pʊts][ə; eɪ] [fjuː]
” **She emphasizes this with a respectful courtesy , as Guy's ready hand puts a few**
” 她 强调 这 和 一个 尊重 礼貌 , 作为 伙计们 准备好 手 放置 一个 很少
[ˈstaɪvəz][ˈɪntuː][hɜːrz] .
stivers into hers .
斯蒂弗斯 进入 她的 .

“她带着恭敬的礼貌强调了这一点，盖伊也迅速地将几根棍子放进了她的手里。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪz] [kəˈmændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [əˈrɪstəˈkrætɪk] , [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [ˈdʒenərəs] ,
His manner is commanding , his appearance aristocratic , his hand is generous ,
他的 方式 是 指挥 , 他的 外貌 贵族 , 他的 手 是 慷慨的 ,
他举止威严，相貌高贵，待人慷慨。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
and the girl is anxious to do his bidding .
和 这 女孩 是 焦虑的 到 做 他的 投标 .
女孩也渴望听从他的吩咐。

[ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃooz] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ə; ei][lɑːrdʒ] [ˈvɔːltɪd] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
Turning toward the right she shows the way into a large vaulted room hung with
转弯 朝向 这 正确的 她 演出 这 方式 进入 一个 大的 拱形 房间 悬挂 和
[ˈspæni] [stæmpt] [ˈleðər] ,
Spanish stamped leather ,
西班牙语 盖章 皮革 ,
她转向右侧, 带我们进入一个宽敞的拱形房间, 房间里挂满了西班牙压花皮革。

[ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [welθ] ,
the furniture and appointments of which have all the indications of wealth ,
这 家具 和 预约 的 哪个 有 全部 这 症状 的 财富 ,
[ˈiːv(ə)n] [ˈlʌkʃəri] ,
even luxury ,
甚至 奢华 ,
屋内的家具和陈设处处都体现着财富, 甚至是奢华。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈtæpɪstriːz] [əˈpɑːn][ɪts] [flɔːr] ,
as it has tapestries upon its floor ,
作为 它 有 挂毯 之上 它是 地面 ,
因为它的地板上铺着挂毯,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ɪts] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] ,
and many of the articles of its furnishing have been imported from Italy ,
和 许多 的 这 文章 的 它是 家具 有 到过 进口 从 意大利 ,
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,
而且它的许多家具都是从意大利、西班牙进口的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtɜːrki] [ɪtˈself] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌgz] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv]
and even Turkey itself , some of the rugs being from the looms of
和 甚至 火鸡 本身 , 一些 的 这 地毯 存在 从 这 织布机 的
[ɪspəˈhɑːn][ænd; ənd][ˈbɒkɑːrə] .
Ispahan and Bokara .
伊斯法罕 和 博卡拉 .
甚至还有来自土耳其本土的地毯, 其中一些产自伊斯法罕和博卡拉的织机。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; ei] [ˈhænsəm] [ˈswɪŋɪŋ] [ˌkændəˈlɑːbrə] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪd] [wæks]
The apartment is illuminated by a handsome swinging candelabra full of lighted wax
这 公寓 是 照明 经过 一个 英俊的 摇摆 烛台 满的 的 照明 蜡
[ˈkændlɪz] .
candles .
蜡烛 .
公寓里摆放着一个漂亮的摇摆烛台, 上面点缀着点燃的蜡烛, 灯光璀璨。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ə; ei] [ˌkɑːvd] [ˈoʊkən] [ˈsterweɪ] [liːdz] [əˈpærəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [əˈpɑːrtmənts]
From this room a carved oaken stairway leads apparently to the upper apartments
从 这 房间 一个 雕刻 橡木 楼梯 线索 显然 到 这 上 公寓
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
从这个房间, 一条雕花橡木楼梯似乎通往房子的楼上房间。

“ [waɪɑːrdə] [ʃwaːts] ！ ” [kraɪz][ðə; ði][gɜːrl] ； “ [waɪɑːrdə] ！
” **Wiarda Schwartz ！** ” **cries the girl ；** ” **Wiarda ！**
” 维亚尔达 施瓦茨 ！ ” 哭泣 这 女孩 ； ” 维亚尔达 ！
“Wiarda Schwartz！ ”女孩喊道。 “维拉达！

” [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
” **clapping her hands** .
” 鼓掌 她 双手 .
她拍着手。

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sez] : [-]
Receiving no answer to this she says : [43]
接收 不 回答 到 这 她 说道 : [-]

对此没有得到答复，她说道：[43]

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ **I'll be back in a minute** ,
” 患病的 是 后退 在 一个 分钟 ,

我马上回来，

“ [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [ʌp'sterz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] ,
“ **and running lightly upstairs returns in a few minutes followed by a bright** ,
” 和 跑步 轻轻 楼上 返回 在 一个 很少 分钟 随后 经过 一个 明亮的 ,
[vɪ'veɪʃəs] ,
vivacious ,
活泼 ,

“然后轻快地跑上楼，几分钟后又回来了，接着是一个明亮、活泼的……”

[dɑːrk] - [aɪd] ['leɪdiːz] [meɪd] , [huːz] [ə'taɪər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
dark - eyed lady's maid , whose attire indicates she is the favorite of her mistress ,
黑暗的 - 眼睛 女士的 女佣 , 谁 服装 表示 她 是 这 最喜欢的 的 她 情妇 ,
一位有着深色眼睛的女仆，她的穿着打扮表明她是女主人最宠爱的女仆。

[ænd; ənd] [huːz] [ʃɔːrt] ['mʌzəlɪn] [skəːts][ænd; ənd] [waɪt] , [haɪ] ['frɪzən] ['pezənts] [kæp] [dɪ'nəʊts] [ðə; ðɪ]
and whose short muslin skirts and white , high Friesian peasant's cap denotes the
和 谁 短的 细棉布 裙子 和 白色的 , 高的 弗里斯兰 农民的 帽 表示 这
[suː'bret] .
soubrette :
女仆 .

而她那短薄的棉布裙和白色的高高的弗里斯兰农民帽，则代表着女仆装。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] ['ræðər] [ɔːf] - [hænd] ['kɜːrtəsi] , [ˈtʃestər] [rɪ'maːks] : “ [aɪ][eɪ'ɪem][ðə; ðɪ]
In answer to the girl's rather off - hand courtesy , Chester remarks : “ I am the
在 回答 到 这 女孩们 相当 离开 - 手 礼貌 , 切斯特 评论 : “ 我 是 这
[ˈkæptɪn] ['^aɪdəj][ə'mɑːti] ,
Captain Guido Amati ,
队长 圭多 阿玛蒂 ,

面对女孩略显随意的礼貌问候，切斯特说道：“我是圭多·阿马蒂上尉。”

[ʌv; əv][roʊ'merouz] [fʊt] .
of Romero's foot .
的 罗梅罗的 脚 .

罗梅罗的脚。

[kæn; kən][aɪ] [siː] [vraj, fraj] - ['voʊlkə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ? “
Can I see Vrouw Bodé Volcker for a moment ? ”
能 我 看 女士 - 沃尔克 为了 一个 片刻 ? ”

我可以见见 Vrouw Bodé Volcker 吗? ”

“ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][gʊv][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] , “ ['ænsər] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['pɜːrtli] .
“ **Not unless you go to the other world , ” answers the girl pertly** .
” 不是 除非 你 去 到 这 其他 世界 , ” 答案 这 女孩 活泼地 .

“除非你去另一个世界,”女孩俏皮地回答道。

“ [vraj, fraj] - ['voʊlkə] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr] ['jɪrz] . “
“ **Vrouw Bodé Volcker has been dead four years** . “
” 女士 - 沃尔克 有 到过 死的 四 年 . ”

“Vrouw Bodé Volcker 已经去世四年了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weəhaʊsɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wɪdʊər] , ”
“ **That is going further than walking to the warehouses for her widower** , ”
“ 那 是 去 更 远 比 步行 到 这 仓库 为了 她 鳏夫 , ”
[smɑɪlz] [ɡaɪ] .
smiles Guy .
微笑 盖伊 .

“这比为她的鳏夫去仓库走一趟要好得多,”盖伊笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [æskz] : “ [kæn; kən] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haʊs] ? ”
Then he asks : “ Can I see the mistress of the house ? ”
然后 他 问 : “ 能 我 看 这 情妇 的 这 房子 ? ”

然后他问道:“我可以见见女主人吗? ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] - [vɪlhel'miːnə,,wɪl-] - ['vɒlɪkɜː] , ” [sez] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ **Oh , you mean Freule Wilhelmina Bodé Volcker , “ says the girl** .
“ 哦 , 你 意思是 - 威廉明娜 - 沃尔克 , ” 说道 这 女孩 .

“哦, 你是说弗劳勒·威廉明娜·博德·沃尔克吧,”女孩说。

[nekst] [ædz] [mə'dʒestɪkli] :
Next adds majestically :
下一个 添加 雄伟地 :

接下来雄伟地补充道:

“ - [vɪlhel'miːnə,,wɪl-] - ['vɒlɪkɜː] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes]
“ **Freule Wilhelmina Bodé Volcker is at present at the fête of the Countess**
“ - 威廉明娜 - 沃尔克 是 在 展示 在 这 宴请 的 这 伯爵夫人

[diː] ['mæns,fɛld] .
de Mansfeld .
德 曼斯菲尔德 .

“弗鲁勒·威廉明娜·博德·沃尔克目前正在参加曼斯菲尔德伯爵夫人的庆典。

“ [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['lækɪz] ['slɜːɪŋ] [rɪ'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːtər]
“ **Remembering the Countess Mansfeld's lackey's slurring remarks about the daughter**
“ 记住 这 伯爵夫人 - 喽啰 含糊不清 评论 关于 这 女儿

[ʌ; əv] [æn; ən] [eks] - ['bɜːrgə,mæstər] ['dænsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪst; 'haɪst] [praɪst] [sɪlks] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
of an ex - burgomaster dancing in his highest priced silks for the
的 一个 前任 - 市长 跳舞 在 他的 最高 定价 帛 为了 这

[entər'teɪnmənt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
entertainment of the company ,
娱乐 的 这 公司 ,

“还记得曼斯菲尔德伯爵夫人的跟班含糊不清地评论一位前市长的女儿穿着他最昂贵的丝绸为公司娱乐而跳舞吗? ”

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['tʃestər] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
it is difficult for Chester to fight down a chuckle .
它 是 难的 为了 切斯特 到 斗争 向下 一个 轻笑 .

切斯特很难忍住不笑。

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [hiː; hi] [sə'dʒests; səg'dʒests] : “ [ðen] , [pər'hæps] ,
However , being very anxious for information , he suggests : “ Then , perhaps ,
然而 , 存在 非常 焦虑的 为了 信息 , 他 建议 : “ 然后 , 也许 ,

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ænsər] [maɪ] ['kwɛstʃən] .
you can answer my question .
你 能 回答 我的 问题 .

然而, 由于非常渴望获得信息, 他建议道:“那么, 或许你可以回答我的问题。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] ['æntəni] ['ɑːlɪvər] , [ðə; ði] ['herəld] [ʌ; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌ; əv] ['ælvə] , [ɪz] [rɪ'tɜːrɪŋ]
Do you know when Antony Oliver , the herald of the Duke of Alva , is returning
做 你 知道 什么时候 安东尼 奥利弗 , 这 先驱 的 这 公爵 的 阿尔瓦 , 是 返回

[tuː; tə] ['brʌslz] ?
to Brussels ?
到 布鲁塞尔 ?

你知道阿尔瓦公爵的使节安东尼·奥利弗何时返回布鲁塞尔吗?

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈruːɪnz] [ˈkæptɪn] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti] [ɪn][ðə; ði] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][waɪɑːrdə] [ˈwaːts] ,
” **And this ruins Captain Guido Amati in the estimation of Wiarda Schwartz** ,
” 和 这 废墟 队长 圭多 阿玛蒂 在 这 估算 的 维亚尔达 施瓦茨 ,
” “而这彻底毁了圭多·阿马蒂上尉在维亚尔达·施瓦茨心目中的形象。”

[meɪd][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - [ˈbɜːgəˌmæstɜːz] [ˈdɔːtər] .
maid in waiting to the ex - burgomaster's daughter .
女佣 在 等待 到 这 前任 - 伯戈马斯特的 女儿 .
前市长女儿的侍女。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wɪð; wɪθ][pɜːrt] [ˈæɹəgəns] : “ [wel] , [aɪ] [ˈnevər] !
She says with pert arrogance : “ Well , I never !
她 说道 和 活泼 傲慢 : “ 出色地 , 我 绝不 !
她傲慢地说: “哎呀, 我怎么可能! ”

[ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] , [ˈbegərli] [ˈpeɪntər] ?
That good - for - nothing , beggarly painter ?
那 好的 - 为了 - 没有什么 , 乞丐 画家 ?
那个一无是处、穷困潦倒的画家?

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
I know nothing about him .
我 知道 没有什么 关于 他 .
我对他一无所知。

[aɪ][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][maɪn] [hiːə] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊˈbɪləti] !
I had supposed Mijn Heer Captain was acquainted with the nobility !
我 有 据称 我的 希尔 队长 曾是 熟人 和 这 贵族 !
我原以为我的陆军上尉与贵族们相识!

” [æz; əz] [gai] [ˈpaːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪˈðəʊt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
” **As Guy passes out of the house without information** ,
” 作为 盖伊 通过 出去 的 这 房子 没有 信息 ,
” “盖伊在没有任何信息的情况下昏倒在房子外面,”

[hiː; hi] [siːz] [mædəmwəˈzel] [ˈʃwaːrtsɪz] [pɜːrt][noʊz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
he sees Mademoiselle Schwartz's pert nose very much up in the air and
他 看到 小姐 施瓦茨的 活泼 鼻子 非常 很多 向上 在 这 空气 和
[mædəmwəˈzel] [ˈʃwaːrtsɪz] [red] [ˈstɒkɪŋd] [ˈæŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpli] [fʊt] [ˈpætrɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]
Mademoiselle Schwartz's red stockinged ankle and shapely foot patting the floor in
小姐 施瓦茨的 红色的 有库存 踝 和 优美 脚 轻拍 这 地面 在
[ˈdʒɪrɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
jeering gesture .
嘲笑 手势 .
他看到施瓦茨小姐那俏皮的鼻子高高翘起, 穿着红色长袜的脚踝和修长的脚掌拍打着地板, 做出嘲笑的手势。

” [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrɪŋ] .
” **There is nothing but to be quiet and sleep until morning** .
” 那里 是 没有什么 但 到 是 安静的 和 睡觉 直到 早晨 .
” “除了保持安静, 睡到天亮之外, 别无他法。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , “ [ˈkɒdʒɪˌteɪts] [-]
I might as well get some of that , “ cogitates [44]
我 可能 作为 出色地 得到 一些 的 那 , “ 思考 [-]
我或许也应该弄到一些,”思考着[44]

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
the Englishman .
这 英国人 .

英国人。

“ [gɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ **God only knows what to - morrow will bring to me** .
“ 上帝 仅有的 知道 什么 到 - 明天 将要 带来 到 我 .
只有上帝才知道明天会发生什么。

“ [soʊ] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋk] [bɔɪ] [əˈgen] ,
“ **So getting hold of the link boy again** ,
“ 所以 获得 抓住 的 这 关联 男生 再次 ,
“所以，我又得联系上那个联络员了。”

[hu:] [hæz; hæz] [ˈeɪdəntli] [ˈlɔɪtəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˈgaɪz] [ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] - [ˈvɒʊlkəz] - [wɪl]
who has evidently loitered about in hopes that Guy's visit at the Bodé Volckers ' will
WHO 有 显然 徘徊 关于 在 希望 那 伙计们 访问 在 这 - 沃尔克斯 - 将要
[bi:; bi] [ˈɔ:rt] ,
be short ,
是 短的 ,
显然，他一直在附近徘徊，希望盖伊在博德·沃尔克斯家的访问能很快结束。

[ˈtʃestər] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd][ɪz] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]
Chester gives him his orders , and is conducted to the inn known as “ The
切斯特 给予 他 他的 订单 , 和 是 实施 到 这 客栈 已知 作为 “ 这
[ˈpeɪntɪd] [haʊs] ,
Painted House ,
绘 房子 ,
切斯特向他下达了命令，然后被带到了名为“彩绘屋”的旅店。

“ [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪr] , [ænd; ənd] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈɑ:pəzɪt]
“ **celebrated for its wine and beer , and situated on the Shoemarket opposite**
“ 著名 为了 它是 葡萄酒 和 啤酒 , 和 位于 在 这 - 对面的
[ðə; ði] [pleɪs] [di:] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
the Place de Meir .
这 地方 德 梅尔 .
以其葡萄酒和啤酒而闻名，位于鞋市，与梅尔广场隔街相望。

[aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd][kæn; kən]
It is but a few steps from the residence of the merchant , and can
它 是 但 一个 很少 步骤 从 这 住宅 的 这 商人 , 和 能
[bi:; bi] [ˈi:zəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
be easily distinguished ,
是 容易地 杰出的 ,
它距离商人的住所只有几步之遥，而且很容易辨认。

[gai] [noʊts][æz; əz][hi:; hi] [əˈproʊtɪz] , [baɪ][ɪts] [haɪ] , [ˈpeɪntɪd] [ˈgeɪbl] , [wɪtʃ] [gɪv] [aɪ ˈti:][ɪts] [neɪm] .
Guy notes as he approaches , by its high , painted gables , which give it its name .
盖伊 笔记 作为 他 方法 , 经过它是 高的 , 绘 山墙 , 哪个 给 它 它是 姓名 .
盖伊走近时注意到，这座建筑高耸的彩绘山墙正是其名称的由来。

[laɪts] [ɑ:r; ər] [ˈfoʊɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈloʊər] [ru:mz; rʊmz] ,
Lights are showing from its lower rooms ,
灯 是 显示 从 它是 降低 房间 ,
楼下的房间里透出灯光，

[ðə; ði] [ˈpentɪs] [ɔ:r] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɔ:nɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:nəmentɪd] [baɪ] [ˈevəɡri:nz] [ænd; ənd]
the pentice or wooden awning in front of it is ornamented by evergreens and
这 忏悔者 或者 木制的 棚 在 正面 的 它 是 装饰 经过 常绿植物 和
[ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [læmps] ;
shrubs and illuminated by swinging lamps ;
灌木 和 照明 经过 摇摆 灯 ;
前面的遮阳棚或木制凉棚用常绿植物和灌木装饰，并由摇曳的灯盏照亮；

[tʃɛrʒ] [ænd; ənd][teɪblz][ɑːr; ər][ˈʌndər] [ðiːz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [laʊndʒ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] - [tuː; tə] - **chairs and tables are under these , on which lounge several of the better - to -**
椅子 和 表格 是 在下面 这些 , 在 哪个 休息室 一些 的 这 更好的 - 到 -
[duː] [ˈbəːgəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
do burghers of the town ,
做 市民 的 这 镇 ,
这些架子下面摆放着桌椅, 镇上几位比较富裕的市民就坐在上面休息。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈtrævələz, ˈtrævləz] .
a couple of Spanish officers , and half a dozen travelers .
一个 夫妻 的 西班牙语 警官 , 和 一半 一个 打 旅行者 .
几名西班牙军官和六名旅行者。

[leɪt] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrevlri] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈɪnər] [ruːm] .
Late as it is the sound of revelry comes from the main inner room .
晚的 作为 它 是 这 声音 的 狂欢 来 从 这 主要的 内 房间 .
虽然夜已深, 但主内室里仍然传来欢庆的声音。

[hiː; hi][ɪz] [ˈwelkəmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [maɪn] [ˈhoʊst] , [ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈhɜːrmən] [væn][ˈɔːŋklə] ,
He is welcomed at the door by mine host , the obsequious Herman Van Oncle ,
他 是 欢迎 在 这 门 经过 矿 主持人 , 这 低三下四 赫尔曼 范 独行侠 ,
他受到了主人、谄媚的赫尔曼·范·昂克尔的热情迎接。

[huː] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] [ˈwedɪŋz] ,
who is making a fortune out of his famous supper parties and weddings ,
WHO 是 制作 一个 财富 出去 的 他的 著名的 晚餐 各方 和 婚礼 ,
他靠举办著名的晚宴和婚礼赚得盆满钵满。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [feˈstɪvəti] [pɑːr] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
for this is the house of festivity par excellence of the town .
为了 这 是 这 房子 的 节日 帕 卓越 的 这 镇 .
因为这里是全镇首屈一指的节庆场所。

[den] - [liːuː] (“ [red] [ˈlaɪən] ”) [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ə, rɪstəˈkrætɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [waɪn] [ˈbɪbɪŋ]
Den Rooden Leeuw (“ Red Lion ”) may be more aristocratic , but for wine bibbing
丹 - 李乌 (“ 红色的 狮子 ”) 可能 是 更多的 贵族 , 但 为了 葡萄酒 围兜
,
:
,
Den Rooden Leeuw (“红狮”) 或许更显贵族气息, 但对于品酒而言,

[bɪr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈwedɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] [ðæt] [læst] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
beer drinking and gorgeous wedding festivities that last three days at a time ,
啤酒 喝 和 华丽的 婚礼 庆祝活动 那 最后的 三 天 在 一个 时间 ,
畅饮啤酒, 以及持续三天的盛大婚礼庆典,

“ [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈhaʊs] ” [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] [ˈiːzəli] [ˈhoʊldz][ðə; ði] [ˈvæntɪdʒ] .
“ The Painted House ” of Antwerp easily holds the vantage .
“ 这 绘 房子 ” 的 安特卫普 容易地 持有 这 优势 .
安特卫普的“彩绘屋”轻松占据了有利位置。

“ [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈhaʊs] ! ” [kraɪz][ðə; ði][ˈvaːljəb(ə)l] [ˈɪŋkiːpər] .
“ Welcome to the Painted House ! ” cries the voluble innkeeper .
“ 欢迎 到 这 绘 房子 ! ” 哭泣 这 健谈的 旅店老板 .
“欢迎光临彩绘小屋! ”健谈的旅店老板大声说道。

“ [ˈwelkəm] [serˈhɲɔːr] — [ˈkɜːrn(ə)l] ? ”
“ Welcome señor — colonel ? ”
“ 欢迎 先生 — 上校 ? ”
“欢迎, 上校先生? ”

“ [noʊ] , [ˈkæptɪn] , ” [sez] [gai] .
“ **No , captain ,** ” **says Guy .**
“ 不 , 队长 , ” 说道 盖伊 .

“不，船长，”盖伊说。

“ [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ˈsɪv(ə)l][ɔːr] [ˈmɪləteri] . ”
“ **Welcome to anyone who is in the employ of the State , civil or military .** ”
“ 欢迎 到 任何人 WHO 是 在 这 采用 的 这 状态 , 民用 或者 军队 . ”
“欢迎所有受雇于国家、文职或军职的人员。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][bed] . ”
“ **I would like a room and bed .** ”
“ 我 会 喜欢 一个 房间 和 床 . ”
“我想要一间房间和一张床。”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ”
“ **Impossible !** ”
“ 不可能 的 ! ”

“不可能的！ ”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ? ”
“ **Impossible ?** ”
“ 不可能 的 ? ”

“不可能的？ ”

“ [jes] ; [maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] [ɔːl] [deɪ] . ”
“ **Yes ; my house has been crowded all day .** ”
“ 是的 ; 我的 房子 有 到过 挤 全部 天 . ”

“是的，我家今天一整天都挤满了人。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɑːt] . ”
“ **You must give me a cot .** ”
“ 你 必须 给 我 一个 婴儿床 . ”

“你必须给我一张折叠床。”

“ [wel] , [ə; eɪ] [kɑːt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] . ”
“ **Well , a cot over the stable .** ”
“ 出色地 , 一个 婴儿床 超过 这 稳定的 . ”

“嗯，马厩上放了一张简易床。”

[maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] — [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] !
My house has been full — you have heard the news !
我的 房子 有 到过 满的 — 你 有 听到 这 消息 !

我家一直挤满了人——你们都听说了！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊt] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑːrtɪst] ,
The great drinking bout takes place to - morrow between our celebrated artist ,
这 伟大的 喝 回合 需要 地方 到 - 明天 之间 我们的 著名 艺术家 ,

明天，我们这位著名艺术家将与另一位艺术家展开一场盛大的饮酒比赛。

[ˈfrænz] [ˈflɒrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [ˈdrʌŋkədz] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz] .
Frans Floris and the Six Drunkards of Brussels .
弗兰斯 弗洛里斯 和 这 六 醉汉 的 布鲁塞尔 .

弗朗斯·弗洛里斯和布鲁塞尔的六个醉汉。

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [siː] [-]
People have come from the neighboring places to see [45]
人们 有 来 从 这 邻接 地方 到 看 [-]

邻近地区的人们前来参观[45]

[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

它。

[ə; ei] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ɪz] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] [ɪtˈself] .
A delegation is here from Brussels itself .
一个代表团是 这里 从 布鲁塞尔 本身 ；

布鲁塞尔方面也派出了代表团。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈru:mərd] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪl] [əˈraɪv] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
It is rumored that the Duke in person will arrive to - tomorrow .
它 是 传闻 那 这 公爵 在 人 将要 到达 到 - 明天 ；

据传，公爵将于明日亲自抵达。

[pərˈhæps][hi:; hi] [wɪl] [ˈɑ:nər] [ˌem ˈi:] — [pərˈhæps][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdrɪŋkɪŋ]
Perhaps he will honor me — perhaps he will come to see the greatest drinking
也许 他 将要 荣誉 我 — 也许 他 将要 来 到 看 这 最 喝
[baʊt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevər] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈflændərz] ,
bout that has ever taken place in Flanders ,
回合 那 有 曾经 已采取 地方 在 弗兰德斯 ；

或许他会赏光——或许他会来观看弗兰德斯有史以来最盛大的饮酒比赛。

[brəˈbænt][ɔ:r] [ˈhɑ:lənd] !
Brabant or Holland !
布拉班特 或者 荷兰 ！

布拉班特还是荷兰！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈtwenti] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [raɪn] [waɪn] [ɑ:n] [tæp] . "
I shall have twenty barrels of Rhine wine on tap . "
我 将 有 二十 桶 的 莱茵河 葡萄酒 在 轻敲 ； "

我将备有二十桶莱茵河葡萄酒。

" [ˈtwenti] [ˈbærəlz] [fɔ:r; fər] [sɪks] [ˈdrʌŋkədz] ? " [lɑ:fs] [ˈtʃestər] .
" Twenty barrels for six drunkards ? " laughs Chester .
" 二十 桶 为了 六 醉汉 ? " 笑声 切斯特 ；

“六个醉汉要二十桶酒？”切斯特笑着说。

" [oʊ] [noʊ] ; [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] , [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [get] [drʌŋk] [ˈɔ:lsʊʊ] ! "
" Oh no ; all the town will be here , all the town will get drunk also ! "
" 哦 不 ；全部 这 镇 将要 是 这里 ，全部 这 镇 将要 得到 醉 还 ！ "

“哦不，全镇的人都会来，全镇的人都会喝醉！”

" [aɪ] [wɪl] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkwaɪət] , " [sez] [ɡai] ,
" I wish the town would be more quiet , " says Guy ,
" 我 希望 这 镇 会 是 更多的 安静的 ， " 说道 盖伊 ，

“我希望小镇能更安静些，”盖伊说。

[hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sli:p] ,
who thinks he will have little chance of sleep ,
WHO 思考 他 将要 有 小的 机会 的 睡觉 ；

他认为自己几乎没有机会睡个好觉，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvɪviəl] [saʊndz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
judging by the convivial sounds that come to them from within .
评判 经过 这 欢快的 声音 那 来 到 他们 从 之内 ；

从他们内心传出的欢快声音判断出来。

" [hʌʃ] ! " [ˈhwɪspəz] [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [ˈnɜ:r.vəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentər] .
" Hush ! " whispers the innkeeper nervously , as they enter .
" 嘘 ！ " 低语 这 旅店老板 紧张地 ， 作为 他们 进入 ；

“嘘！”他们进来时，旅店老板紧张地低声说道。

" [dəʊnt] [dɪˈstɜ:rb] [ðem; ðəm] .
" Don't disturb them .
" 不 打扰 他们 ；

“不要打扰他们。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spænd][ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] ,
They are , " and his eyes expand in admiration ,
他们是 是 , " 和 他的 眼睛 扩张 在 钦佩 ,
“他们确实如此,”他眼中充满钦佩, 睁大了眼睛。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][sɪks] ['drʌŋkədz] [ʌv; əv] ['brʌslz] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] ! "
" they are the Six Drunkards of Brussels taking supper ! "
" 他们 是 这 六 醉汉 的 布鲁塞尔 采取 晚餐 ! " "
“他们是布鲁塞尔的六个醉汉, 正在享用晚餐!”

" [ə'pærəntli] [ðə; ði][sɪks] ['drʌŋkədz] [ʌv; əv] ['brʌslz] , " [ri'ma:ks] [gai] , [hu:] [ɪz] [ʌnɪm'prest] [baɪ]
" Apparently the Six Drunkards of Brussels , " remarks Guy , who is unimpressed by
" 显然 这 六 醉汉 的 布鲁塞尔 , " 评论 盖伊 , WHO 是 不以为然 经过
[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['taɪ(ə)] ,
the sounding title ,
这 听起来 标题 ,
“显然是《布鲁塞尔的六个醉汉》,”盖伊评论道, 他对这个听起来很普通的标题不以为然。

" [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [bæk] [mʌt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" are not holding themselves back much for to - morrow .
" 是 不是 保持 他们自己 后退 很多 为了 到 - 明天 .
“他们并没有为明天保留太多信心。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈdu:ɪŋ] ['prɪti] [wel] [naʊ] . "
They are doing pretty well now . "
他们 是 正在做 漂亮的 出色地 现在 . "
他们现在情况相当不错。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sez] [maɪn][hoʊst] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flemɪʃ] [hændz][ɪn]
" Yes , that is the beauty of it , " says mine host , waving his Flemish hands in
" 是的 , 那 是 这 美丽 的 它 , " 说道 矿 主持人 , 挥手 他的 弗拉芒语 双手 在
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
“是的, 这就是它的美妙之处,”我的主人说着, 挥舞着他那双佛兰德斯式的双手表示赞赏。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['drʌŋkədz] ; ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [meɪk] [ðəm; ðəm] [drʌŋk] .
" That is the reason they are called drunkards ; nothing will ever make them drunk .
" 那 是 这 原因 他们 是 称为 醉汉 ; 没有什么 将要 曾经 制作 他们 醉 .
“这就是为什么他们被称为酒鬼; 没有什么能让他们喝醉。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [sɪks] ['gælənz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ɐnd][ɑ:r; ər][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] .
They have finished six gallons of wine and are just commencing .
他们 有 完成的 六 加仑 的 葡萄酒 和 是 只是 开始 .
他们已经喝完了六加仑葡萄酒, 而这仅仅是个开始。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪdʒɪn] [paɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
They have a lovely pigeon pie in front of them ;
他们 有 一个 迷人的 鸽子 馅饼 在 正面 的 他们 ;
他们面前摆着一份美味的鸽子馅饼;

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][maɪ'self][frʌm; frəm][bɜ:rdz] ['fɜ:rniʃt] [baɪ][ser'njɔ:r]['væskoʊ][di:] ['gwerə] [hɪm'self] .
I made it myself from birds furnished by Señor Vasco de Guerra himself .
我 制成 它 我 从 鸟类 提供 经过 先生 瓦斯科 德 格拉 他自己 .
这件作品是我用瓦斯科·德·格拉先生亲自提供的鸟类材料亲手制作的。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['drʌŋkədz] ,
He is the leader of the Six Drunkards ,
他 是 这 领导者 的 这 六 醉汉 ,
他是“六个醉汉”的首领。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [ɪz] [stiːl] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɑːn][ˈəʊər; ɑːr] [ˈneðəˌlənd] [ˈpeɪntər] ,
though the betting is still two to one on our Netherland painter ,
尽管 这 投注 是 仍然 二 到 一 在 我们的 荷兰 画家 ,

虽然目前投注我们这位荷兰画家的赔率仍然是二比一，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈræfeɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] , [ˈəʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] ,
the greatest artist of his day , the Raphael of the low countries , our honor ,
这 最 艺术家 的 他的 天 , 这 拉斐尔 的 这 低的 国家 , 我们的 荣誉 ,
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈɡlɔːrɪ] ,
our glory ,
我们的 荣耀 ,

他是他那个时代最伟大的艺术家，低地国家的拉斐尔，我们的荣誉，我们的荣耀。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈdetər] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊz] [em ˈiː] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkerələs] [ˈɡɪldər]) , [bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði]
our debtor (for he owes me four thousand Carolus guilders) , but still the
我们的 债务人 (为了 他 欠款 我 四 千 卡罗勒斯 荷兰盾) , 但 仍然 这
[praɪd] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrɪp] !
pride of Antwerp !
自豪 的 安特卫普 !

我们的债务人（因为他欠我四千卡罗勒斯金币），但他仍然是安特卫普的骄傲！

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːtɪ][hæv; həv] [baɪt] [ænd; ənd] [sʌp] , [seɪnˈjɔːr] [ˈkæpɪtən] , [brɪfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪk]
Will you not have bite and sup , señor Capitan , before retiring to the attic
将要 你 不是 有 咬 和 上 , 先生 船长 , 前 退休 到 这 阁楼
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ? "
over the stable ? "
超过 这 稳定的 ? "

船长先生，您难道不想在去马厩上面的阁楼休息之前，吃点东西、喝点晚饭吗？

" [jes] , [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [raɪn] [waɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sez] [gai] .
" Yes , a quart of Rhine wine will be enough for me , " says Guy .
" 是的 , 一个 夸脱 的 莱茵河 葡萄酒 将要 是 足够的 为了 我 , " 说道 盖伊 .
"是的，一夸脱莱茵葡萄酒就足够我喝了，"盖伊说。

" [ɔːr] , [ˈræðər] , " [hiː; hi][səˈdʒests; səɡˈdʒests] , " [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [bɪr] ,
" Or , rather , " he suggests , " as you are celebrated for your beer ,
" 或者 , 相当 , " 他 建议 , " 作为 你 是 著名 为了 你的 啤酒 ,
"或者更确切地说，"他建议道，"既然你们以啤酒闻名，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbeɪvərɪdʒ] .
I will take some of that , " the Englishman upholding his national beverage .
我 将要 拿 一些 的 那 , " 这 英国人 维护 他的 国家的 饮料 .
"我要来点儿，"这位英国人举起他的国民饮料说道。

" [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn] [ɔːl] [ˈflændərz] .
" The finest in all Flanders .
" 这 最好的 在 全部 弗兰德斯特 .

“弗兰德斯特地区最好的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːlt] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] . "
And then we have some malt from London . "
和 然后 我们 有 一些 麦芽 从 伦敦 . "
然后我们还有一些来自伦敦的麦芽酒。”

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] ! " [kraɪz] [gai] , [fəˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspænɪʃ] [ˈkærəktər] , " [ˈɪŋɡlɪʃ] [mɔːlt] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
" That's it ! " cries Guy , forgetting his Spanish character , " English malt for me !
" 那就是 它 ! " 哭泣 盖伊 , 遗忘 他的 西班牙语 特点 , " 英语 麦芽 为了 我 !
"就是这样！"盖伊喊道，忘记了他的西班牙口音，“我要英国麦芽酒！”

" [ðen] [tʃeks] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈmʌtərz] : " [aɪv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [raɪn] [waɪn] [ɔːl] [deɪ] . " [-]
" then checks himself and mutters : " I've been drinking Rhine wine all day . " [46]
" 然后 检查 他自己 和 低声嘟囔 : " 我已经 到过 喝 莱茵河 葡萄酒 全部 天 . " [-]
“然后他检查了一下自己，嘟囔道：‘我一整天都在喝莱茵河葡萄酒。’[46]

[hɪz; ɪz][ˈhəʊst] [dɪˈpɑːtɪŋ] , [hiː; hi][ˈlaʊndʒɪz] [əˈbaʊt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] ,
His host departing , he lounges about while his meal is being prepared ,
他的 主持人 离开 , 他 休息室 关于 尽管 他的 一顿饭 是 存在 准备 ,
主人离开后, 他便闲逛起来, 等待饭菜准备。

[ˈtreɪsɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʊʊ][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
tracing figures with his toe on the white sand of the floor ,
追踪 数据 和 他的 脚趾 在 这 白色的 沙 的 这 地面 ,
他用脚趾在地板上的白色沙子上描绘着图案,

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈplækɑːdz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and reading among other placards on the walls of this , the wine room of the
和 阅读 之中 其他 标语牌 在 这 墙壁 的 这 , 这 葡萄酒 房间 的 这
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

在旅店的酒窖墙上, 我还看到了其他一些标语牌,
[wʌn] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][grænd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊt] [bɪˈtwiːn] [ˈfrænz][diː] - , [ˈnɪkˌneɪmd] [ˈflɔːrɪs] ,
one announcing the grand drinking bout between Frans de Vriendt , nicknamed Floris ,
一 宣布 这 盛大 喝 回合 之间 弗兰斯 德 - , 绰号 弗洛里斯 ,
其中一个宣布弗朗斯·德·弗里恩特(绰号弗洛里斯)之间的盛大饮酒比赛,

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈtɒpərz][ʌv; əv] [ˈbrʌslz] .
and the six most celebrated toppers of Brussels .
和 这 六 最多 著名 顶峰 的 布鲁塞尔 .
以及布鲁塞尔六位最著名的尖顶者。

[ðɪs] [ɪz] [ˈplækɑːd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˈælvəz] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkerələs]
This is placarded side by side with Alva's generous offer of three thousand carolus
这 是 标语牌 边 经过 边 和 阿尔瓦的 慷慨的 提供的 三 千 卡罗勒斯
[ˈɡɪldər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [hed] .
guilders for the Englishman's head .
荷兰盾 为了 这 英国人的 头 .
旁边还贴着一张告示, 上面写着阿尔瓦慷慨地悬赏三千卡罗勒斯盾, 要取这名英国人的首级。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][faɪndz] [hɪmˈself] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði][wʌn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]
A moment later he finds himself placed at a table near the one occupied by
一个 片刻 之后 他 发现 他自己 放置 在 一个 桌子 靠近 这 一 占领 经过
[ðə; ði][sɪks] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz] .
the six champions of Brussels .
这 六 冠军 的 布鲁塞尔 .
片刻之后, 他发现自己被安排在一张桌子旁, 这张桌子靠近布鲁塞尔六位冠军所坐的桌子。

[ˈkerləsli] [hiː; hi][gets] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Carelessly he gets interested in them ,
粗心大意 他 获得 感兴趣的 在 他们 ,
他漫不经心地对他们产生了兴趣,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv][ˈevər]
for they are six of the most remarkable looking people his eyes have ever
为了 他们 是 六 的 这 最多 卓越 寻找 人们 他的 眼睛 有 曾经
[ˈrestɪd] [əˈpɑːn] .
rested upon .
休息 之上 .

因为他们是他见过的最引人注目的六个人。
[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi][ˈketɪz; ˈkætɪz][ðer; ðər] [neɪmz] .
During their conversation he catches their names .
期间 他们的 对话 他 捕获物 他们的 姓名 .
在交谈中, 他记下了他们的名字。

[ˈvæskoʊ][di:] [ˈgwɛrə] , [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ; - , [kɔ:ld][baɪ][hɪz; ɪz]
Vasco de Guerra , apparently the leader of the party ; Tomasito , called by his
瓦斯科·德·格拉 , 显然 这 领导者 的 这 派对 ; - , 称为 经过 他的
[kəmˈpænjənz] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ,
companions the one - eyed ,
同伴 这 一 - 眼睛 ; ,
瓦斯科·德·格拉 , 显然是这群人的领袖 ; 托马西托 , 被他的同伴们称为独眼人 ,

[æn; ən] [ˈensən] [ʌv; əv][di:] [ˈbɪli:z] - , [hu:] [lɔ:st][æn; ən][ˈɑ:ptɪk][æt; ət] - [dɪˈfi:t] ,
an ensign of De Billy's Waloons , who lost an optic at Aremburg's defeat ,
一个 军旗 的 德·比利 - , WHO 丢失的 一个 光学 在 - 击败 ; ,
德比利麾下瓦隆人的一名旗手 , 在阿伦堡战败时失去了一只眼睛。

[ænd; ənd][ˈpæbləu][mənˈdez, ˈmændez][ɑ:r; ər] [ˈspæniʃ] [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and Pablo Mendez are Spanish officers , and apparently , from their
和 巴勃罗 门德斯 是 西班牙语 警官 , 和 显然 , 从 他们的
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ; ,
巴勃罗·门德斯是西班牙军官 , 而且显然 , 从他们的谈话中可以看出 :

[kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [ˈnəublz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkɪn] .
consider themselves nobles of rank and distinction .
考虑 他们自己 贵族 的 秩 和 区别 .
自认为他们是地位显赫、声名显赫的贵族。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃæmpi:ənz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈmɑ:dɪst] [ɪn][ðer; ðər][self] - [əˈsɜ:rʃ](ə)n] ,
The other champions are more modest in their self - assertion ,
这 其他 冠军 是 更多的 谦虚的 在 他们的 自己 - 断言 ; ,
其他冠军在自我吹嘘方面则更为谦逊。

[ɪkˈsept] [æz; əz][rɪˈgɑ:rdz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kənˈsu:m] .
except as regards the amount of liquid that they can consume .
除了 作为 问候 这 数量 的 液体 那 他们 能 消耗 .
除了他们能够饮用的液体量之外。

[tu:] [ɑ:r; ər] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈælfɒns] [di:][lɑ:][ˈnoʊˈel][ænd; ənd][ˈkɑ:nræd][di:] [rɪk] , [bəuθ]
Two are addressed as Alphonse de la Noel and Conrad de Ryk , both
二 是 已解决 作为 阿方斯·德·拉·诺埃尔 和 康拉德·德·ryk , 两个都
[ˈneðələndə] ,
Netherlanders ,
荷兰人 ; ,
其中两人分别被称为阿方斯·德·拉·诺埃尔和康拉德·德里克 , 他们都是荷兰人。

[wʌn][ʌv; əv][brəˈbænt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] ;
one of Brabant and the other of Holland ;
一 的 布拉班特 和 这 其他 的 荷兰 ;
一个来自布拉班特 , 另一个来自荷兰 ;

[ðə; ði][læst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ɪz][ə; eɪ] [ˈsni:kɪŋ] [ˈɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] , [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [æz; əz] [ɡɪsepi]
the last member of the party is a sneaking little Italian , designated as Guisseppi
这 最后的 成员 的 这 派对 是 一个 鬼鬼祟祟 小的 意大利语 , 指定的 作为 朱塞佩
[ˈpi:zə] ,
Pisa ,
比萨 ; ,
队伍中最后一个成员是一个鬼鬼祟祟的小意大利人 , 名叫朱塞佩·比萨。

[ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn] [ˈpə:ʃju:mz] [ænd; ənd] [ˈwɪmənz] [ˈpaʊdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
a dealer in perfumes and women's powders from the capital .
一个 经销商 在 香水 和 女性的 粉末 从 这 首都 .
来自首都的香水和女士爽身粉经销商。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [ˈdrɪŋks] [hɪz; ɪz] [bɪr] ,
Having nothing better to do as he drinks his beer ,
拥有 没有什么 更好的 到 做 作为 他 饮料 他的 啤酒 ,
他一边喝着啤酒一边无所事事。

[ɡaɪ] [ˈtʃestər] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][ðər; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] , [ˈdriːmi] [wei] ,
Guy Chester listens to their conversation in a languid , dreamy way ,
盖伊 切斯特 听着 到 他们的 对话 在 一个 慵懒的 , 梦幻般的 方式 ,
盖伊·切斯特慵懒而梦幻地听着他们的谈话。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
as the exertions of the night have made him very tired .
作为 这 努力 的 这 夜晚 有 制成 他 非常 疲劳的 .
一夜的劳作让他非常疲惫。

“ [pɑːr][ˈdiːoʊs] ! ” [riˈmaːks] [ˈvæskoʊ][diː] [ˈɡwerə] , [huː] [ɪz][tɔːl] [ænd; ənd][hæz; həz][bɪɡ] , [oʊˈpeɪk] , [ˈfɪʃɪ]
“ Par Dios ! ” remarks Vasco de Guerra , who is tall and has big , opaque , fishy
“ 帕尔 神 ! ” 评论 瓦斯科 德 格拉 , WHO 是 高的 和 有 大的 , 不透明 , 腥
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“我的天哪！”身材高大、有着又大又浑浊、像鱼一样的眼睛的瓦斯科·德·格拉说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wɪt] [hæz; həz][ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)] [lɑːk] [ʌv; əv] [ɡreɪ]
and a long drooping mustache which has in it that single lock of grey
和 一个 长的 下垂 胡子 哪个 有 在 它 那 单身的 锁 的 灰色的
[wɪt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
which is generally considered proof of extreme dissipation ,
哪个 是 一般来说 经过考虑的 证明 的 极端 耗散 ,
还有那长长的下垂胡须，其中夹杂着一缕灰白，这通常被认为是极度放荡不羁的标志。

“ [aɪ] [siː] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈædvərserɪ] [ˈflɒrɪs] [hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][juː ˈes] . ”
“ I see our adversary Floris has painted a caricature of us . ”
“ 我 看 我们的 对手 弗洛里斯 有 绘 一个 漫画 的 我们 ”
“我认为我们的对手弗洛里斯把我们描绘成了一幅丑化我们的漫画。”

“ [daɪˈæbloʊ ,diːˈæbloʊ] ! ”
“ Diablo ! ”
“ 暗黑破坏神 ! ”
“迪亚布罗！”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈsʌltɪŋ] ? ” [kraɪz] - , [ðə; ði][wʌŋ] - [aɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspænjərd] [ʌv; əv][daɪəˈbɑːlɪk(ə)]
Is it insulting ? ” cries Tomasito , the one - eyed , a little Spaniard of diabolical
是 它 侮辱 ? ” 哭泣 - , 这 一 - 眼睛 , 一个 小的 西班牙人 的 邪恶的
[dɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,
“这是侮辱吗？”独眼小西班牙人托马西托喊道，他性情阴险狡诈。

[ˈfeɪməs] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn]
famous as well for his cruelty on the battle - field as for his dissipation in
著名的 作为 出色地 为了 他的 残酷 在 这 战斗 - 场地 作为 为了 他的 耗散 在
[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [hɔːl] . [-]
the banquet hall . [47]
这 宴会 大厅 . [-]
他不仅因在战场上的残暴而闻名，也因在宴会厅里的放荡不羁而闻名。[47]

“ [noʊ] , ” [sez] [mən'deɪz, 'mendɛz] , [læfɪŋ] , “ [ˈoʊnli][hiː; hi][hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [juː 'es][ɔːl] [ˈlʌndər] [ðə; ði] ” **No** , ” **says** **Mendez** , **laughing** , “ **only** **he** **has** **painted** **us** **all** **under** **the** ”
“ 不 , ” 说道 门德斯 , 笑 , “ 仅有的 他 有 绘 我们 全部 在下面 这
[ˈteɪbl] . ”
table . ”
桌子 : ”

“不,”门德斯笑着说,“只不过他把我们都画在了桌子底下。”

“ - ! ” [tʰʌklɪz] [ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈpiːzə] .
“ **Sapristi !** ” **chuckles** **the** **Italian** **Pisa** .
“ - ! ” 轻笑 这 意大利语 比萨 :

“Sapristi! ”意大利比萨人笑着说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [peɪnt] [juː 'es] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [drɪŋk] [juː 'es] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] . ” **He** **may** **paint** **us** **under** **the** **table** , **but** **he** **can't** **drink** **us** **under** **the** **table** . ”
“ 他 可能 画 我们 在下面 这 桌子 , 但 他 不能 喝 我们 在下面 这 桌子 :

“他或许能把我们打得落花流水,但他喝不醉我们。”

“ [ðen] [hiː; hi] [kɔːlɪz] : “ [pɑːt] - [bɔɪ] ! ”
“ **Then** **he** **calls** : “ **Pot** - **boy** ! ”
“ 然后 他 呼叫 : “ 锅 - 男生 ! ”

然后他喊道:“小洗碗工! ”

[əˈnʌðər] [stuːp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [raɪn] [waɪn] .
another **stoup** **of** **strong** **Rhine** **wine** .
其他 圣汤 的 强的 莱茵河 葡萄酒 :

又一杯浓烈的莱茵河葡萄酒。

[aɪ][mʌst; məst][get][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [baʊt] .
I **must** **get in** **training** **for** **to** - **morrow's** **bout** .
我 必须 得到 在 训练 为了 到 - 明天 回合 :

我必须开始训练,备战明天的比赛。

[meəriˈetə] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][maɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpaʊəz] .
Marietta **is** **coming** **from** **Brussels** **to** **do** **honor** **to** **my** **drinking** **powers** .
玛丽埃塔 是 未来 从 布鲁塞尔 到 做 荣誉 到 我的 喝 权力 :

玛丽埃塔将从布鲁塞尔赶来,向我的酒量致敬。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈemfəsaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [wɪŋk] [ænd; ænd][ə; eɪ] [lɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [huː] ”
“ **This** **is** **emphasized** **by** **a** **hideous** **wink** **and** **a** **leer** **at** **his** **companions** , **who** ”
“ 这 是 强调 经过 一个 可怕 眨眼 和 一个 斜视 在 他的 同伴 , who

[kraɪ] : “ [ˈbrɑːvaː] ! ”
cry : “ **Brava** ! ”
哭 : “ 布拉瓦 ! ”

“他向同伴们眨了眨眼,露出猥琐的笑容,同伴们高喊:‘好样的!’ ”

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [meəriˈetə] , [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ˈbrʌslz] !
the **health** **of** **Marietta** , **the** **prettiest** **light** **of** **love** **in** **Brussels** !
这 健康 的 玛丽埃塔 , 这 最漂亮的 光 的 爱 在 布鲁塞尔 !

祝愿布鲁塞尔最美丽的爱情之光——玛丽埃塔身体健康!

“ [ænd; ænd] [pɔːr] [daʊn] [greɪt] [ˈflægən] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɪsepi] , ”
“ **and** **pour** **down** **great** **flagons** **of** **wine** **in** **compliment** **to** **wicked** **little** **Guisseppe** , ”
“ 和 倒 向下 伟大的 酒壶 的 葡萄酒 在 赞扬 到 邪恶 小的 朱塞佩 ,

“然后向邪恶的小朱塞佩倾倒大壶葡萄酒,以示敬意。”

[huːz] [ˈpaʊdəz] [ænd; ænd][ˈleɪsɪz] [hæv; həv] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [demi] - [ˈmaːnd] [ʌv; əv]
whose **powders** **and** **laces** **have** **captured** **the** **leader** **of** **the** **demi** - **monde** **of** ”
谁 粉末 和 鞋带 有 捕获 这 领导者 的 这 半 - 世界 的

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
the **capital** .
这 首都 :

她的粉底和蕾丝俘获了首都上流社会的领袖。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [menˈdɛz, ˈmɛndɛz] [ɪksˈkleɪmz] : “ [kəˈrɑːmbɑː] !
While this is being brought Mendez exclaims : “ Caramba !
尽管 这 是 存在 带来 门德斯 惊呼 : “ 卡兰巴 !

当这东西被端上来时，门德斯惊呼：“Caramba！ ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ˈpɪdʒɪns] [ɪn] [ðɪs] [paɪ] ,
there are no more pigeons in this pie ,
那里 是 不 更多的 鸽子 在 这 馅饼 ,

这块馅饼里已经没有鸽子了。

“ [wiðˈdrɔɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪksˈplɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ˈpæsti; ˈpeɪsti]
“ withdrawing a knife with which he has been exploring the open pasty
“ 撤退 一个 刀 和 哪个 他 有 到过 探索 这 打开 糊状物
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他一边说着，一边抽出手中用来探查面前那块敞开的馅饼的刀。

[ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [rɪˈɡretfəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] .
and licking his fingers regretfully in the absence of a napkin .
和 舔舐 他的 手指 遗憾的是 在 这 缺席 的 一个 餐巾 .

因为没有餐巾纸，他懊恼地舔了舔手指。

“ [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [geɪv] [juː ˈes][sɪks] [ˈpɪdʒɪns] , [ˈkæptɪn] [ˈvæskoʊ] . “
“ You only gave us six pigeons , Captain Vasco . “
“ 你 仅有的 给予 我们 六 鸽子 , 队长 瓦斯科 . “

“瓦斯科船长，你只给了我们六只鸽子。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] , “ [ˈænsər] [diː] [ˈgwɛrə] .
“ That was all I shot with my cross - bow , “ answers De Guerra .
“ 那 曾是 全部 我 射击 和 我的 叉 - 弓 , “ 答案 德 格拉 .

“我用弩射的就只有这些，”德格拉回答道。

“ [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ˈpɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] ?
“ You shot pigeons with your cross - bow ?
“ 你 射击 鸽子 和 你的 叉 - 弓 ?

你用十字弓射杀鸽子？

“ [dʒɪrɪz] [ˈkɑːnræd][diː] [rɪk] .
“ jeers Conrad de Ryk .
“ 嘲笑 康拉德 德 ryk .

康拉德·德里克嘲笑道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ! — [tuː; tə] - [deɪ] — [hɪr] ! “
“ Certainly ! — to - day — here ! “
“ 当然 ! — 到 - 天 — 这里 ! “

“当然！——就在今天——就在这里！ ”

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[jʊr; jər][hænd] [ˈtremblz] , [ˈvæskoʊ] ,
your hand trembles , Vasco ,
你的 手 颤抖 , 瓦斯科 ,

瓦斯科，你的手在颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪldər] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈweɪdʒəd]
as if you were paying over the five hundred guilders we have wagered
作为 如果 你 是 付费 超过 这 五 百 荷兰盾 我们 有 下注
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] !
against the painter !
反对 这 画家 !

就好像你付的钱超过了我们和画家打赌的五百荷兰盾！

” [sniəz] [diː][lɑː][noʊˈel] .
” sneers De la Noel .
” 冷笑 德 拉 诺埃尔 .

德拉诺埃尔冷笑道。

“ [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [aɪ] [ʃɑːt] [ðəm; ðəm] , ” [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈvæskoʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
” Notwithstanding , I shot them , ” returns Vasco , a strange light coming into his
” 虽然 , 我 射击 他们 , ” 返回 瓦斯科 , 一个 奇怪的 光 未来 进入 他的
[ˈfɪʃ] [aɪz] ;
fishy eyes ;
腥 眼睛 ;

“尽管如此，我还是把他们都射杀了，”瓦斯科回答道，他那双鱼眼里闪过一丝异样的光芒；

“ [ænd; ənd][aɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [kɪld] [ðə; ði][sɪks] [ˈpɪdʒɪns] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] — [əˈhʌðər] !
” and I not only killed the six pigeons , but I shall kill — another !
” 和 我 不是 仅有的 被杀 这 六 鸽子 , 但 我 将 杀 — 其他 !

“我不仅杀死了六只鸽子，而且我还要再杀死一只！ ”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [wen] [aɪ][ɡet][maɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] !
We'll have a banquet when I get my reward for his head !
出色地 有 一个 宴会 什么时候 我 得到 我的 报酬 为了 他的 头 !

等我拿到他的人头作为奖赏，我们一定要好好庆祝一番！

” [hiː; hi][ɡraɪndz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
” He grinds his teeth at these words .
” 他 研磨 他的 牙齿 在 这些 字 .

听到这些话，他咬牙切齿。

“ [hɪz; ɪz] [hed] ? ” [kraɪz] [wʌn] .
” His head ? ” cries one .
” 他的 头 ? ” 哭泣 — .

“他的头？”——人喊道。

“ [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkærəˌlaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈkeɪpət] ? ” [[aʊts]
” The reward of three thousand caroli for the Englishman's caput ? ” shouts
” 这 报酬 的 三 千 卡罗利 为了 这 英国人的 头 ? ” 喊叫
[əˈhʌðər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplækɑːrd] ,
another , pointing to the placard ,
其他 , 指向 到 这 标语牌 ,

“英国人的头颅竟然能得到三千卡罗利的赏金？”另一个人指着标语牌喊道。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɡaɪz] [hænd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [siːk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
and making Guy's hand involuntarily seek his sword .
和 制作 伙计们 手 不由自主 寻找 他的 剑 .

盖伊的手不由自主地摸向了他的剑。

“ [bɑː] ! ” [ˈtʃʌklz] [ˈvæskoʊ] .
” Bah ! ” chuckles Vasco .
” 呸 ! ” 轻笑 瓦斯科 .

“呸！”瓦斯科轻笑道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['braɪni] [di:p] [tu:; tə] [get] ['si:sɪk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðæt]
“ **Do you think I am going on the briny deep to get seasick and have that**
“ 做 你 思考 我 是 去 在 这 咸的 深的 到 得到 晕船 和 有 那
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈpaɪrət] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] ?
English pirate cut my throat ?
英语 海盗 切 我的 喉 ?

“你以为我会出海去晕船，然后被英国海盗割喉吗？ ”

[noʊ] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [rɪ'wɔ:rdz] ['nɪrər] [hoʊm] ,
No , there are rewards nearer home ,
不 , 那里 是 奖励 更近 家 ,

不，身边就有奖励。

[wen] [aɪ] [kɪl] [maɪ] ['sev(ə)nθ] ['pɪdʒɪn] [wi:l] [hæv; həv] [mɔ:r] ['pɪdʒɪn] [paɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'raʊz] [wɪð; wɪθ]
when I kill my seventh pigeon we'll have more pigeon pie and a carouse with
什么时候 我 杀 我的 第七 鸽子 出色地 有 更多的 鸽子 馅饼 和 一个 旋转木马 和
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
a little of the money .
一个 小的 的 这 钱 .

当我打死第七只鸽子的时候，我们就可以吃更多的鸽子派，还能用赚来的一点钱好好玩乐一番。

“ [ðɪs] ['ræðər] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['prɑ:mɪs] [ɪz] ['ɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [-]
“ **This rather equivocal promise is greeted with cheers [48]**
“ 这 相当 模棱两可 承诺 是 问候 和 干杯 [-]

“这一模棱两可的承诺受到了热烈欢迎[48]”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klætɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:kəz] [ænd; ənd] ['flægən] .
and a clattering of beakers and flagons .
和 一个 哐嗒哐嗒 的 烧杯 和 酒壶 .

还有烧杯和酒壶碰撞的叮当声。

[ðə; ði] [sɪks] ['drʌŋkədʒ] [ʌv; əv] ['brʌslz] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
The Six Drunkards of Brussels seem to like pigeon - pie as well as the little
这 六 醉汉 的 布鲁塞尔 似乎 到 喜欢 鸽子 - 馅饼 作为 出色地 作为 这 小的
[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd] [blʌd] - ['letər] ,
son of the surgeon and blood - letter ,
儿子 的 这 外科医生 和 血 - 信 ,

布鲁塞尔的六个醉汉似乎和外科医生兼放血师的小儿子一样喜欢鸽子派。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [tu:'ren] .
Jacques Touraine .
雅克 图兰 .

雅克·图兰。

[bʌt; bət] ['gaɪz] [ə'ten(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [kən,vɪvɪ'æləti] .
But Guy's attention is called from the scene of conviviality .
但 伙计们 注意力 是 称为 从 这 场景 的 欢乐 .

但盖伊的注意力被从欢聚的场景中拉了出来。

[ðə; ði] [hoʊst] , ['bəʊɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [sez] ['hʌmbli] : “ [seɪ'njɔ:r] ['kæpɪtən] , [jʊr; jər] [bed] [ɪz] ['redi] ,
The host , bowing before him , says humbly : “ Señor capitan , your bed is ready ,
这 主持人 , 鞠躬 前 他 , 说道 谦卑地 : “ 先生 船长 , 你的 床 是 准备好 ,
[ðə; ði] [ʃi:ts] [ɑ:r; ər] [kli:n] ,
the sheets are clean ,
这 纸张 是 干净的 ,

主人向他鞠躬，谦卑地说：“船长先生，您的床铺已经准备好了，床单也干净了。”

[ˈnoʊbə:di] [hæz; həz] [slept] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] !
nobody has slept in them for three days !
无人 有 睡着了 在 他们 为了 三 天 !

三天来都没人睡过它们！

” [ˈfɑːləʊɪŋ] [væn][ˈɔːŋklə] , [huː] [ˈkæərɪz] [ə; eɪ][wæks][ˈkænd(ə)] , [ˈtʃestər] [ɪz] [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒft]
” **Following Van Oncle , who carries a wax candle , Chester is escorted to a loft**
” 下列的 范 独行侠 , WHO 携带 一个 蜡 蜡烛 , 切斯特 是 护送 到 一个 阁楼
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsterb(ə)] ,
over the stable ,
超过 这 稳定的 ,
“范昂克尔手里拿着一支蜡烛, 切斯特跟着他被带到马厩上方的阁楼上。”

[wɪtʃ] [ɪz][æ; ət] [liːst] [ˈeri] [ænd; ənd] [wel] [ˈventileɪtɪd] ,
which is at least airy and well ventilated ,
哪个 是 在 至少 轻盈的 和 出色地 通风 ,
至少这里通风良好, 空气流通。

[æ; əz][,aɪ ˈtiː][hæ; həz] [ˈsevrəl] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][hæ; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə]
as it has several open windows which nobody has taken the trouble to
作为 它 有 一些 打开 视窗 哪个 无人 有 已采取 这 麻烦 到
[kloʊz] .
close :
关闭 :

因为它有好几扇敞开的窗户, 却没有 人 费心去关上。
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi][faɪndz] [hɪmˈself] [ˈpræktɪkli] [əˈloʊn] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt] [ʌ; əv][ðə; ði]
A moment after he finds himself practically alone — the only occupant of the
一个 片刻 后 他 发现 他自己 几乎 独自的 — 这 仅有的 居住者 的 这
[ˈneɪbəriŋ] [kɑːts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [sliːp] ,
neighboring cots being in a drunken sleep ,
邻接 婴儿床 存在 在 一个 醉 睡觉 ,
片刻之后, 他发现自己几乎孤身一人——邻近的几张小床上唯一的住客已经醉睡不醒。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæ; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] [ɪn] .
the others have not yet come in .
这 其他的 有 不是 然而 来 在 :
其他人还没进来。

[ˈsɪˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvæljuəblz] ([ænd; ənd][moʊst] [ˈkerfəli] [ʌ; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmz] [ðə; ði][moʊst]
Securing his valuables (and most carefully of all that which he deems the most
确保 他的 贵重物品 (和 最多 小心 的 全部 那 哪个 他 认为 这 最多
[ˈvæljuəb(ə)] — [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,
valuable — the miniature of the lady whose name he does not know ,
有价值的 — 这 微型 的 这 女士 谁 姓名 他 做 不是 知道 ,
他小心翼翼地保管着自己的贵重物品 (尤其是他认为最珍贵的那件东西——那位他不知道名字的女士的微型画像),

[bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [noʊz] [hiː; hi] [lʌvz] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl]) ,
but whom he now knows he loves heart and soul) ,
但 谁 他 现在 知道 他 爱 心 和 灵魂) ,
但他现在知道, 他全心全意地爱着他),

[ˈkæptɪn] [gai] [ˈtʃestər] [lʊks] [ˈkerfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðen] [goʊz][tuː; tə][bed] .
Captain Guy Chester looks carefully to his arms , then goes to bed .
队长 盖伊 切斯特 看起来 小心 到 他的 武器 , 然后 去 到 床 :
盖伊·切斯特上尉仔细看了看自己的手臂, 然后上床睡觉了。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [ˈdriːmi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ,
Then taking a last dreamy look at the fair ,
然后 采取 一个 最后的 梦幻般的 看 在 这 公平的 ,
然后, 她最后梦幻般地看了一眼集市。

[ˈdelɪkət] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi][hæ; həz] [kɪst] [wʌns] ,
delicate face and glorious eyes and red lips that he has kissed once ,
精美的 脸 和 辉煌 眼睛 和 红色的 嘴唇 那 他 有 亲吻 一次 ,
她精致的脸庞、迷人的双眸和他曾亲吻过的红唇,

[bʌt; bət] [swɛəz] [tuː; tə] [kɪs] [ə'gen] ,
but swears to kiss again ,
但 发誓 到 吻 再次 ,

但他发誓还会再接吻，

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sli:p] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
he goes to sleep calmly and peacefully in the city of his enemies ,
他 去 到 睡觉 平静地 和 和平地 在 这 城市 的 他的 敌人 ,
他平静安详地睡在了敌人的城市里。

[ʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ʌelvə] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'loʊ] , [ðə; ði] [stri:ts] [ə'baʊt]
under the flag of Spain and Alva , while in the room below , the streets about
在下面 这 旗帜 的 西班牙 和 阿尔瓦 , 尽管 在 这 房间 以下 , 这 街道 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在西班牙和阿尔瓦的旗帜下，而楼下的房间里，他周围的街道，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['evri] [gɑ:rd] - [haʊs] [ɪn][brə'bænt][ænd; ənd] ['flændərz] ,
and on the walls of every guard - house in Brabant and Flanders ,
和 在 这 墙壁 的 每一个 警卫 - 房子 在 布拉班特 和 弗兰德斯 ,
在布拉班特和佛兰德斯的每个哨所的墙上，

[ɑ:r; ər][ˈplækɑ:dz] [ˈɔ:fəriŋ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['kerələs] ['gɪldər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜ:rst]
are placards offering three thousand carolus guilders for the head of the “ First
是 标语牌 提供 三 千 卡罗勒斯 荷兰盾 为了 这 头 的 这 “ 第一的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
of the English .
的 这 英语 .

告示牌上写着悬赏三千卡罗勒斯盾捉拿“英格兰第一人”。

” ['kɑ:ntents]]
” [Contents]
” [内容]

“[内容]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV :
章 第四 :

第四章

[ðə; ði] ['peɪtriət] ['peɪntər] .
THE PATRIOT PAINTER .
这 爱国者 画家 :

爱国画家。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [gai] ['əʊpənz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The sun is well up in the heavens when Guy opens his eyes .
这 太阳 是 出色地向上 在 这 天 什么时候 盖伊 打开 他的 眼睛 :

盖伊睁开眼睛时，太阳已经高挂天空。

[ɪn]['kɑ:ntræst][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
In contrast to the night before ,
在 对比 到 这 夜晚 前 ,

与前一晚相比，

[ðə; ði] [geɪl] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑ:k] [ðə; ði]
the gale has died away and the sun is shining brightly as if to mock the
这 大风 有 死亡 离开 和 这 太阳 是 灼灼 明亮地 作为 如果 到 嘲笑 这
[ˈfɑ:rmɜːz] [ænd; ənd] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'reʊndɪŋ] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['pəʊldər] ,
farmers and peasants of the surrounding fields and polders ,
农民 和 农民 的 这 周围 字段 和 圩田 ,

狂风停息，阳光灿烂，仿佛在嘲笑周围田野和圩田里的农民和佃农。

[hu:z] ['kæt(ə)] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['draʊnɪŋ] [ɔ:r] ['stɑ:rviŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flʌd] ['gɪvz] [noʊ] [sainz] [ʌv; əv]
whose cattle are still drowning or starving , for the flood gives no signs of
谁 牛 是 仍然 溺水 或者 饥饿 , 为了 这 洪水 给予 不 标志 的
[ri'si:dɪŋ] .
receding .
消退 .

洪水没有丝毫消退的迹象，牲畜仍在溺水或挨饿。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃestər] [kæn; kən] [si:] [æz; əz][hi; hi] [meɪks] ['heɪstɪ] ['tɔɪlət] ; [-]
A little of this Chester can see as he makes hasty toilet ; [49]
一个 小的 的 这 切斯特 能 看 作为 他 制作 仓促 洗手间 ; [-]

切斯特匆忙上厕所时，能看到一点点这样的景象； [49]

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [hi; hi] [gets] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪt] [ɪz] [stɪl] [æt; ət]
looking from his window he gets a glimpse of the river , which is still at
寻找 从 他的 窗户 他 获得 一个 一瞥 的 这 河 , 哪个 是 仍然 在
[ɪts] [haɪt] ,
its height ,
它是 高度 ,

他从窗户望出去，瞥见了河水，河水依然高涨。

[ænd; ænd][ə'pɑ:n] [hu:z] ['bʊzəm] [stɪl] [floʊt] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ʌv; əv] [draʊnd] [ʃi:p] , ['kæt(ə)] , [hɔ:gz] ,
and upon whose bosom still float the carcasses of drowned sheep , cattle , hogs ,
和 之上 谁 怀 仍然 漂浮 这 尸体 的 溺水 羊 , 牛 , 猪 ,
[ænd; ænd][i:v(ə)n] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
and even human beings .
和 甚至 人类 生物 .

在其胸膛上，至今仍漂浮着溺亡的绵羊、牛、猪，甚至人类的尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [si:mz] [naʊ] [tu:; tə] [peɪ] ['lɪt(ə)] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪs] .
But the city seems now to pay little heed to this .
但 这 城市 似乎 现在 到 支付 小的 注意 到 这 .

但现在这座城市似乎对此并不在意。

[ðə; ði] [geɪl] [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] ,
The gale has gone down ,
这 大风 有 已消失 向下 ,

风暴已经减弱了。

[ʃɪps] [ɑ:r; ər] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛldə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndɪz] [ænd; ænd][ðə; ði]
ships are preparing to sail out of the Schelde for the Indies and the
船舶 是 准备 到 帆 出去 的 这 斯海尔德河 为了 这 印第斯 和 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ;
Mediterranean ;
地中海 ;

船只正准备从斯海尔德河启航前往印度和地中海；

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [ðer; ðər] [werz] [tu:; tə] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] ;
the merchants have removed their wares to places of safety ;
这 商人 有 已移除 他们的 商品 到 地方 的 安全 ;

商人们已将货物转移到安全的地方；

[ˌmi:di'i:vəl] ['kɑ:mɜ:rs] ['stɑ:ps][noʊ] [mɔ:r] [ɪts] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ænd] ['bɑ:rgən] ,
mediæval commerce stops no more its battle of trade and bargain ,
中世纪 商业 停止 不 更多的 它是 战斗 的 贸易 和 便宜货 ,
中世纪的商业活动再也没有停止过贸易和讨价还价的斗争。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][hju:'mænəti] — [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
for the disasters of humanity — than that of to - day .
为了 这 灾难 的 人类 — 比 那 的 到 - 天 .
人类历史上比今天发生的灾难还要多。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [kʌmz] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɡaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] -
The hum of traffic comes floating up to Guy from the neighboring Shoemarket
这 哼 的 交通 来 漂浮的 向上 到 盖伊 从 这 邻接 -
[ænd; ənd] [eg] [ˈstri:tɪz] .
and Egg streets .
和 蛋 街道 .

盖伊能听到邻近的鞋市街和鸡蛋街传来的车流声。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɡɪldz] [ʌv; əv] [ˈæntwɜːrp] [ɑːr; ər] [æ; ət] [wɜːrk] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈhæpi] ,
All the guilds of Antwerp are at work this day , and seemingly happy ,
全部 这 公会 的 安特卫普 是 在 工作 这 天 , 和 似乎 快乐的 ,
安特卫普的所有行会今天都在工作, 而且看起来都很高兴。

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] ,
save that of the Butchers ,
节省 那 的 这 屠夫 ,
除了屠夫们的,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːst] [ˈmeni] [fæt] [ˈbɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpæstʃərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [medəʊz]
which has lost many fat bees that have been pastured on the great meadows
哪个 有 丢失的 许多 胖的 牛 那 有 到过 牧场 在 这 伟大的 草地
[ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] - [daɪk] .
running out to the big Kowenstyn dyke .
跑步 出去 到 这 大的 - 堤防 .

许多在延伸至科文斯廷大堤的大草地上放牧的肥壮的牛群因此丧命。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
As it is late in the morning most of those who have occupied the surrounding
作为 它 是 晚的 在 这 早晨 最多 的 那些 WHO 有 占领 这 周围
[kɔːts] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .
cots during the night have departed on their way .
婴儿床 期间 这 夜晚 有 已离开 在 他们的 方式 .

由于已是上午早些时候, 昨晚睡在周围简易床上的大多数人都已经离开了。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ɡaɪ] , [ˈhævɪŋ] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] , [slept] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [dek]
Consequently Guy , having , after the manner of sailors , slept ready to go on deck
最后 盖伊 , 拥有 , 后 这 方式 的 水手们 , 睡着了 准备好 到 去 在 甲板
,
.
,

因此, 盖伊像水手们一样, 睡着了, 随时准备上甲板。

[slɪps] [ɑːn] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [kloʊk] [ʌnɪntəˈrʌptɪd] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [snoʊːrɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtoʊpər] [huː] [ɪz]
slips on doublet and cloak uninterrupted save by the snores of a toper who is
滑倒 在 双联体 和 披风 不间断 节省 经过 这 打鼾 的 一个 托珀 WHO 是
[stɪl] [ɪn] [ˈdrʌŋkən] [ˈslʌmbər] .
still in drunken slumber .
仍然 在 醉 睡眠 .

除了醉汉还在酩酊大醉的鼾声之外, 他没有受到任何干扰, 径直穿上了紧身衣和斗篷。

[ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːʃ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] ,
Then going down to the wash - room of the house , upon the lower floor ,
然后 去 向下 到 这 洗 - 房间 的 这 房子 , 之上 这 降低 地面 ,
然后下到房子底层的盥洗室,

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [meɪks] [ˈheɪsti] [əˈbluːʃ(ə)n] ,
the Englishman makes hasty ablution ,
这 英国人 制作 仓促 沐浴 ,
英国人匆匆洗漱完毕。

[sək'si:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [braɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstaɪvər][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æŋ; ən][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [ˈtaʊəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
succeeding by the bribe of a stiver in obtaining an unused towel for the
成功 经过 这 贿赂 的 一个 斯蒂弗 在 获得 一个 未使用的 毛巾 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

通过贿赂一名窃贼，成功获得了一条未使用的毛巾用于此目的。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [braɪt] , [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] ,
This being done , and feeling very bright , vivacious and cheery ,
这 存在 完毕 , 和 感觉 非常 明亮的 , 活泼 和 欢快的 ,
[ˌɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz] [kən'klu:ɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [əb'teɪn] [ˈfɜ:rðər]
完成这一切后，感觉神清气爽、精神焕发、心情愉悦。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][ˈketʃɪz; 'kætʃɪz] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplækɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ru:m] [ˈɔ:fərɪŋ]
notwithstanding he catches glimpses of the placard in the wine room offering
虽然 他 捕获物 惊鸿一瞥 的 这 标语牌 在 这 葡萄酒 房间 提供
[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,
a reward for his head ,
一个 报酬 为了 他的 头 ,
[ˌtʃestər] [ˈpa:sɪz] [aʊt][ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ˈæli:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
切斯特 通过 出去 和 制作 他的 方式 快速 通过 这 肮脏的 小巷 的 这

尽管如此，他还是瞥见了酒窖里悬赏捉拿他的告示。

[ˌtʃestər] [ˈpa:sɪz] [aʊt][ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ˈæli:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Chester passes out and makes his way rapidly through the dirty alleys of the
切斯特 通过 出去 和 制作 他的 方式 快速 通过 这 肮脏的 小巷 的 这
[ˈloʊər] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [wʊl] [stri:t] .
lower portion of the town to Wool street .
降低 部分 的 这 镇 到 羊毛 街道 .

切斯特昏了过去，迅速穿过镇下城区肮脏的小巷，来到了伍尔街。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn'kwaɪərɪz][æt; ət][ðə; ði] - [ˈvoʊlkɜ:] [ˈmæŋ(ə)n] ,
Remembering his unsuccessful inquiries at the Bodé Volcker mansion ,
记住 他的 不成功 查询 在 这 - 沃尔克 大厦 ,
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz] [kən'klu:ɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [əb'teɪn] [ˈfɜ:rðər]
回想起他在博德·沃尔克宅邸无果的调查，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz] [kən'klu:ɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [əb'teɪn] [ˈfɜ:rðər]
the Englishman has concluded that he will see if he can obtain further
这 英国人 有 结束 那 他 将要 看 如果 他 能 获得 更远
[ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] [blʌd] - [ˈletər] [ænd; ənd][ˈbɑ:rbər] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv]
information from the French blood - letter and barber about the arrival of
信息 从 这 法语 血 - 信 和 理发师 关于 这 到达 的
[hɪz; ɪz][ˈlɑ:dʒər] .
his lodger .
他的 房客 .

这位英国人决定去看看能否从那位法国验血师兼理发师那里得到更多关于他房客到来的消息。

[fɔ:r; fər] [spi:d] [ɪz] [ˈvaɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ɡai] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz]
For speed is vital to the business that has brought Guy into the clutches
为了 速度 是 必不可少的 到 这 商业 那 有 带来 盖伊 进入 这 离合器
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
of his enemies ,
的 他的 敌人 ,

速度对于这项将盖伊引入敌人魔爪的生意至关重要。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp] [ædz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər]
and every moment that he stays in the town of Antwerp adds to his danger
和 每一个 片刻 那 他 停留 在 这 镇 的 安特卫普 添加 到 他的 危险
[ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'rest] ;
of recognition and arrest ;
的 认出 和 逮捕 ;

他在安特卫普市停留的每一刻，都会增加他被认出和逮捕的风险；

[tuː] [ˈmeni] [ˈflemɪʃ] [ˈtreɪdərz][frʌm; frəm] [ˈziːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə]
too many Flemish traders from Zeeland and the islands of Holland journey to
也 许多 弗拉芒语 交易员 从 泽兰 和 这 岛屿 的 荷兰 旅行 到
[ðɪs] [greɪt] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈsɪti] ,
this great commercial city ,
这 伟大的 商业的 城市 ,
来自泽兰省和荷兰群岛的众多佛兰德商人前往这座伟大的商业城市。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [noʊ]
some of these know
一些 的 这些 知道

其中一些人知道

[ðə; ði] [-]
the [50]
这 [-]

[50]

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ” [kwɑɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
“ **First of the English** ” **quite well by sight** , **and a few of them** ,
“ 第一的 的 这 英语 ” 相当 出色地 经过 视线 , 和 一个 很少 的 他们 ,
“英国人中的第一人”从外表上看就相当不错, 而且他们中的一些人,

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkerələs] [ˈɡɪldər] [wʊd] [sel] [ˈeniθɪŋ] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðəmˈselvz]
for three thousand carolus guilders would sell anything upon earth , including themselves
为了 三 千 卡罗勒斯 荷兰盾 会 卖 任何事物 之上 地球 , 包括 他们自己
.
:
.
三千卡罗勒斯金币愿意卖掉世上任何东西, 包括他们自己。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːrbɜːz] [poʊl][ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeɪks] [tuːˈren] , [ˈtʃestər] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ]
Arriving at the barber's pole of Jacques Touraine , Chester receives a
抵达 在 这 理发师 极 的 雅克 图兰 , 切斯特 接收 一个
[ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] .
pleasant surprise .
令人愉快的 惊喜 .

切斯特来到雅克·图兰理发店的招牌前, 得到了一个惊喜。

[ðə; ði][ˈvɑːljəb(ə)][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃmən] [dɑːrts][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈkraɪŋ] : “ [hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs]
The voluble little Frenchman darts out to meet him , crying : “ He is anxious
这 健谈的 小的 法国人 飞镖 出去 到 见面 他 , 哭泣 : “ 他 是 焦虑的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;

那个健谈的小个子法国人冲出来迎接他, 喊道: “他很担心你;

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! “
I told him you had asked for him ! “
我 讲述 他 你 有 问 为了 他 ! “
我告诉他, 是你找他的!

“ [hiː; hi] — [huː] ? ” [gɑːsps] [gai] .
“ **He — who ? “ gasps Guy** .
“ 他 — WHO ? ” 喘息 盖伊 .

“他——谁?”盖伊喘着气问道。

“ [waɪ] , [maɪ][ˈlɑːdʒər] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [ˈæntəni] [ˈɑːlɪvər] .
“ **Why , my lodger , the painter , Antony Oliver** .
“ 为什么 , 我的 房客 , 这 画家 , 安东尼 奥利弗 .
“为什么, 我的房客, 那位画家, 安东尼·奥利弗。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['brʌslz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
He came in from Brussels this morning .
他 来了 在 从 布鲁塞尔 这 早晨 .
他今天早上从布鲁塞尔过来。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [juː; jə][æz; əz][juː; jə][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
He is as eager to see you as you are to see him .
他 是 作为 渴望的 到 看 你 作为 你 是 到 看 他 .
他和你一样渴望见到彼此。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪz][bɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
” **But the last of this speech is lost upon the Englishman ,**
” 但 这 最后的 的 这 演讲 是 丢失的 之上 这 英国人 ,
但这段话的最后一部分，英国人却听不懂。

[huː] [hæz; həz]['dɑːrtɪd] [ʌp] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] ,
who has darted up two flights of stairs to the top of the house , where ,
WHO 有 飞镖 向上 二 航班 的 楼梯 到 这 顶部 的 这 房子 , 在哪里 ,
他飞快地跑上两层楼梯，到达了房子的顶楼，在那里，

[ʌndər] [ðə; ði] [taɪld] ['geɪbl] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['swɒləʊz] - [nests] ,
under the tiled gables , amid the swallows ' nests ,
在下面 这 瓷砖 山墙 , 之中 这 燕子 - 巢穴 ,
在铺着瓦片的山墙下，在燕子的巢穴之间，

[ɪz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ætl'jeɪ] [ʌv; əv][æn'toʊniːəs]['ɑːlɪvər] ([fə'mɪliərli] [kɔːld] ['æntəni]) ,
is the lodging room and atelier of Antonius Oliver (familiarly called Antony) ,
是 这 住宿 房间 和 工作室 的 安东尼奥斯 奥利弗 (熟悉地 称为 安东尼) ,
[dʒiːə'græfɪk(ə)][mæp]['meɪkər] ,
geographical map maker ,
地理 地图 制造商 ,

这是地理地图绘制者安东尼·奥利弗（昵称安东尼）的住所和工作室。

[ˈherəld][ænd; ənd] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [tuː; tə]['ælvə] , ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]
herald and pursevant , and at times assistant secretary to Alva , Viceroy of
先驱 和 追寻者 , 和 在 时代 助手 秘书 到 阿尔瓦 , 总督 的

[ðə; ði] ['neðərləndz] .
the Netherlands .
这 荷兰 .
传令官兼侍卫官，有时还担任荷兰总督阿尔瓦的助理秘书。

[ðɪs] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['sæləri] [ɪz][nɑːt] [greɪt] ; [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] , [waɪl] ['pɑːrʃəli] [kɑːnfi'den(ə)l] ,
This gentleman's salary is not great ; his position , while partially confidential ,
这 绅士的 薪水 是 不是 伟大的 ; 他的 位置 , 尽管 部分 机密的 ,
[ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] ;
is not very exalted ;
是 不是 非常 崇高 ;

这位先生的薪水并不高；他的职位虽然有部分保密性，但地位并不显赫；

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [hɪm'self] .
though it often brings him into direct contact with the great Duke himself .
尽管 它 经常 带来 他 进入 直接的 接触 和 这 伟大的 公爵 他自己 .
但这常常让他有机会直接接触到伟大的公爵本人。

[fɔːr; fər][ˈɑːlɪvər][hæz; həz] ['strɪvŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]
For Oliver has striven , with all his might and main to gain the
为了 奥利弗 有 努力 , 和 全部 他的 可能 和 主要的 到 获得 这
[ˈkɑːnfi'dəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
confidence of his master .
信心 的 他的 掌握 .

奥利弗竭尽全力去赢得主人的信任。

“ [hiː; hi] ['hwɪspəz] : “ [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ **He whispers** : “ **You know of the reward for you ?** ”
“ 他 低语 : “ 你 知道 的 这 报酬 为了 你 ? ”
他低声说：“你知道你的奖励是什么吗？ ”

“ [jes] , [aɪv] [siːn] [aɪ 'tiː] , “ ['ænsər] [gai] , [ʃɔːrtli] .
“ **Yes , I've seen it** , “ **answers Guy , shortly** .
“ 是的 , 我已经 已见 它 , “ 答案 盖伊 , 不久 .
“是的，我看过了，”盖伊简短地回答道。

“ [ɑː] ! [æt; ət][jɔːr; jər] [ɪn] ? ”
“ **Ah ! at your inn ?** ”
“ 啊 ! 在 你的 客栈 ? ”
“啊！您是在您的客栈吗？ ”

“ [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] . “ [-]
“ **No , in the guard - room of the Citadel . “ [51]**
“ 不 , 在 这 警卫 - 房间 的 这 堡垒 . “ [-]
“不，是在城堡的警卫室里。”[51]

“ [mɒn] [djuː] !
“ **Mon Dieu !**
“ 星期一 上帝 !
“我的天哪！

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第4/20页

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] , " [ðə; ði] ['peɪntər] [gɑːsps] , [ˈæŋkʃəsli] .
You have been arrested and examined , " the painter gasps , anxiously .
你 有 到过 被捕 和 检查 , " 这 画家 喘息 , 焦虑地 .

“你已被逮捕并接受讯问,”画家焦急地喘息着说。

" [noʊ] , [aɪ] [went] [æz; əz] [ˌkævə'liːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrt] ['leɪdi] !
" No , I went as cavalier to a great court lady !
" 不 , 我 去 作为 骑士 到 一个 伟大的 法庭 女士 !

“不, 我像个轻浮的骑士一样去拜访了一位伟大的宫廷女官! ”

" [lɑːfs] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪləːr] .
" laughs the English sailor .
" 笑声 这 英语 水手 .

“英国水手大笑起来。”

" [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːrnəlʃɪp] [ɪn][roʊ'mɛrəʊz] [ˌmæskə'tiːrz] ! "
" For it I am to be promoted to a colonelship in Romero's musketeers ! "
" 为了 它 我 是 到 是 推广 到 一个 上校军衔 在 罗梅罗的 火枪手 ! "

“为此, 我将晋升为罗梅罗麾下火枪队的陆军上校! ”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的!

[tɛl] [em 'iː][jʊː; jər] ['stɔːri] ! "
Tell me your story ! "
告诉 我 你的 故事 ! "

告诉我你的故事!

" [aɪ] [wɪl] , " [sez] [gai] , " [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə]['æntwɜːrp] . "
" I will , " says Guy , " it contains the business that brought me to Antwerp . "
" 我 将要 , " 说道 盖伊 , " 它 包含 这 商业 那 带来 我 到 安特卫普 . "

“我会的,”盖伊说, “它包含了把我带到安特卫普的生意。”

" [jes] , " [ænsər] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˌmedɪtətɪvli] ,
" Yes , " answers the other , meditatively ,
" 是的 , " 答案 这 其他 , 冥想地 ,

“是的,”对方沉思着回答。

" [jʊː; jər] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ɡen] [teɪk]
" your business must be of the greatest importance to make you again take
" 你的 商业 必须 是 的 这 最 重要性 到 制作 你 再次 拿

[ðɪs] [rɪsk] . "
this risk . "
这 风险 . "

“你的事业一定非常重要, 才会让你再次承担这样的风险。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['riːz(ə)n] — [maɪ] [kwɪːn] ! " ['hwɪspəz] [gai] ; " [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn]
" It is for the same old reason — my Queen ! " whispers Guy ; " Is there no one
" 它 是 为了 这 相同的 老的 原因 — 我的 女王 ! " 低语 盖伊 ; " 是 那里 不 —

[ə'baʊt] ? "
about ? "
关于 ? "

“还是老样子——我的女王!”盖伊低声说道, “周围没人吗? ”

“ [noʊ] ; [ə'kɪli] , [maɪ] [ə'prentɪs] , [aɪ][hæv; həv] [sent] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['erənd] ,
“ **No ; Achille , my apprentice , I have sent out on a long errand ,**
“ 不 ; 阿喀琉斯 , 我的 学徒 , 我 有 发送 出去 在 一个 长的 差事 ,
“不, 我的学徒阿喀琉斯, 我已经派他去执行一项远途任务了。”

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [jɔː; jər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['praɪvət] [kən'vɜ:rs] . “
as I expected your coming and wanted to have private converse .”
作为 我 预期的 你的 未来 和 通缉 到 有 私人的 交谈 . “
正如我预料到你会来一样, 我想和你单独谈谈。

“ [wʌt] [lɔ:ŋ] ['erənd] ? ”
“ **What long errand ?** ”
“ 什么 长的 差事 ? ”
“什么长途差事? ”

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [baɪ] [waɪn] , [bred] , [prə'vɪʒnz] , [tʃɪ:z] , [bi:f] , [ɑ:n] ['kredit] .
“ **I sent him out to buy wine , bread , provisions , cheese , beef , on credit .**
“ 我 发送 他 出去 到 买 葡萄酒 , 面包 , 条款 , 奶酪 , 牛肉 , 在 信用 .
“我派他去赊购葡萄酒、面包、食品、奶酪、牛肉。

[ə'kɪli] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] [bɔɪ] ,
Achille is an active boy ,
阿喀琉斯 是 一个 积极的 男生 ,
阿基里斯是个活泼好动的男孩。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
if I had given him the money he would have been back in half an hour .
如果 我 有 给定 他 这 钱 他 会 有 到过 后退 在 一半 一个 小时 .
如果我把钱给他, 他半小时后就会回来。

“ [ðen] ['kerfəli] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n]['oʊvər][aɪ 'ti:] , ['ɑ:lɪvər]
“ **Then carefully barring the door and drawing a heavy curtain over it , Oliver**
“ 然后 小心 禁止 这 门 和 绘画 一个 重的 窗帘 超过 它 , 奥利弗
[sez] :
says :
说道 :
“然后, 奥利弗小心翼翼地关上门, 拉上厚重的窗帘, 说道:”

“ [tel] [,em 'i:][jɔː; jər] ['stɔ:ri] . ”
“ **Tell me your story .** ”
“ 告诉 我 你的 故事 . ”
“跟我讲讲你的故事。”

“ [ðen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɪn'tɜ:rprət] [ðɪ:z] ['letərz] ['berɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['welfer] , [jes] ,
“ **Then can you interpret these letters bearing , I think , upon the welfare , yes ,**
“ 然后 能 你 解释 这些 信件 轴承 , 我 思考 , 之上 这 福利 , 是的 ,
[ðə; ðɪ][laɪf] ,
the life ,
这 生活 ,
那么, 您能否解读这些信件, 我认为, 这些信件关系到福祉, 是的, 关系到生命?

[ʌv; əv][maɪ] ['sɑ:vɪn] ? ” ['hwɪspəz] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
of my sovereign ? ” whispers the Englishman .
的 我的 主权 ? ” 低语 这 英国人 .
“我的君主? ”英国人低声问道。

[ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [ræpt] [ɪn] [ɔɪld] [sɪlk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
And producing the packet wrapped in oiled silk which he had taken from
和 生产 这 包 包装 在 涂油 丝绸 哪个 他 有 已采取 从
[ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [draʊnd] [rɪ'tæliən][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
the body of the drowned Italian the evening before ,
这 身体 的 这 溺水 意大利语 这 晚上 前 ,
然后他拿出了前一天晚上从溺亡的意大利人尸体上取下的用涂油丝绸包裹的包裹。

[ɡaɪ] [telz] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
Guy tells the artist the curious story of the preceding night .

盖伊 讲述 这 艺术家 这 好奇的 故事 的 这 前 夜晚 .

盖伊向艺术家讲述了前一晚发生的奇特故事。

[hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)][ɪz] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [vɪˈveɪʃəs] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] , [diːp] [ˈɪntrəst] ,
His recital is punctuated by vivacious exclamations of surprise , deep interest ,

他的 独奏会 是 标点符号 经过 活泼 感叹词 的 惊喜 , 深的 兴趣 ,

他的朗诵不时发出充满活力的惊叹声, 表达出惊讶和浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [baɪ] [ʌpˈrɔːriəs] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈflemɪʃ] [ˈlɪsənər] .
and several times by uproarious laughter from his Flemish listener .

和 一些 时代 经过 哄然 笑声 从 他的 弗拉芒语 听众 .

他的弗拉芒语听众多次被逗得哄堂大笑。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ði][ˈpeɪntər] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
As the Englishman finishes the painter takes up the conversation .

作为 这 英国人 完成 这 画家 需要 向上 这 对话 .

英国人说完后, 画家接过了话题。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊!

“ [hiː; hi] [ɪksˈkleɪmz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɜːfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɔːkjumənts] ,
“ **he exclaims , looking carefully at the documents ,**

“ 他 惊呼 , 寻找 小心 在 这 文件 ,

他一边仔细查看文件, 一边惊呼道: “

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] - [vɪˈtelɪ] .
“ **you took these from the body of the secretary of Chiapin Vitelli .**

“ 你 采取 这些 从 这 身体的 这 秘书 的 - 维泰利 .

“你从夏平·维泰利秘书的遗体上取下了这些东西。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ædz] : “ [aɪ][eɪˈem][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [kɒd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] .
“ **Then he adds : “ I am one of the few men who could read them .**

“ 然后 他 添加 : “ 我 是 一 的 这 很少 男人 WHO 可以 读 他们 .

然后他又补充道: “我是少数几个能读懂它们的人之一。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsaɪfər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [ˈbjʊrəʊ] [ʌv; əv][maɪ]
They are in the private cipher used by the secret correspondence bureau of my

他们 是 在 这 私人的 密码 用过的 经过 这 秘密 一致 局 的 我的

[ˈmæstər] ,
master ,

掌握 ,

它们使用我主人秘密通信局的私人密码。

[maɪ] [ˈbenɪfæktər] , [hiː; hi] [huː] [peɪz] [emˈiː][maɪ][ˈstaɪpend] , [ðə; ði][mæn] [huːz] [hænd][aɪ] [kɪs] — [hiː; hi]
my benefactor , he who pays me my stipend , the man whose hand I kiss — he

我的 恩人 , 他 WHO 支付 我 我的 助学金 , 这 男人 谁 手 我 吻 — 他

[ʌv; əv][ˈælvə] !
of Alva !

的 阿尔瓦 !

我的恩人, 给我薪水的人, 我亲吻其手的人——阿尔瓦的那个人!

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] . [-]
“ **A strange light coming into his eyes as he speaks of his benefactor . [52]**

“ 一个 奇怪的 光 未来 进入 他的 眼睛 作为 他 说话 的 他的 恩人 . [-]

“当他谈到他的恩人时, 他的眼中闪过一丝奇异的光芒。[52]

“ [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [sɪmp(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ki:] ,
“ **The reading is very simple when you know the key** ,
“ 这 阅读 是 非常 简单的 什么时候 你 知道 这 钥匙 ,
“只要掌握了关键, 阅读就非常简单。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmeməraɪzd] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hed] — [aɪ] [der] [nɑːt] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈeniwer]
which I have memorized and have in my head — I dare not keep it anywhere
哪个 我 有 记忆 和 有 在 我的 头 — 我 敢 不是 保持 它 任何地方
[els] . “
else . “
别的 : “

我已经把它们背下来记在脑子里了——我不敢把它们放在其他任何地方。

“ [ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðɪːz] [ˈletərz] ! ”
“ **Then give me the meaning of these letters !** ”
“ 然后 给 我 这 意义 的 这些 信件 ! ”
“那就告诉我这些信的意思! ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [sez] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
“ **Certainly** , “ **says the artist** .
“ 当然 , “ 说道 这 艺术家 :

“当然,”这位艺术家说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sketʃɪz] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
“ **You can amuse yourself with my sketches as I look over them** .
“ 你 能 娱乐 你自己 和 我的 草图 作为 我 看 超过 他们 :
“你可以一边欣赏我的素描作品, 一边看着我审阅它们。”

“ [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ˈheɪstɪli] ,
“ **This he does hastily** ,
“ 这 他 做 草草 ,

他匆忙地做了这件事,

[waɪl] [gai] [ˈpaːsɪz] [ðə; ði][taɪm] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈʌv; əv] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [ˈtʃɑːrkoʊl] [əˈpɑːn][ˈkænvəs]
while Guy passes the time examining a number of studies in charcoal upon canvas
尽管 盖伊 通过 这 时间 检查 一个 数字 的 研究 在 木炭 之上 帆布
[ænd; ənd] [ˈpænlz] ,
and panels ,
和 面板 ,

盖伊则利用空闲时间仔细研究一些用炭笔在画布和木板上创作的习作。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][wɜːrk][ˈʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈflemɪŋ] .
apparently the work of the young Fleming .
显然 这 工作 的 这 年轻的 弗莱明 :

显然是年轻的弗莱明的作品。

[æt; ət][wʌŋ] [saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)][slæb] [juːst] [ɪn] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈkʌləːz] ,
At one side of the apartment is a marble slab used in grinding colors ,
在 一 边 的 这 公寓 是 一个 大理石 板 用过的 在 研磨 颜色 ,
公寓的一侧是一块用于研磨颜料的大理石板,

[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈʌv; əv] [ˈbrʃɪz] , [ə; eɪ] [ˈpælət] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈblædərz] [ˈʌv; əv]
upon it a number of brushes , a palette , and some little bladders of
之上 它 一个 数字 的 刷子 , 一个 调色板 , 和 一些 小的 膀胱 的
[graʊnd] [peɪnt] ,
ground paint ,
地面 画 ,

上面放着一些画笔、一个调色板和一些小袋的底料颜料。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ˈʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
such as were used by the artists of that day .
这样的 作为 是 用过的 经过 这 艺术家 的 那 天 :

例如当时艺术家们使用的作品。

[ə'pɑ:n][æn; ən][i:z(ə)] [stændz][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['herd] ,
Upon an easel stands an unfinished picture of a fair haired ,
之上 一个 画架 站立 一个 未完成 图片 的 一个 公平的 头发 ,
画架上摆放着一幅未完成的金发女郎画像,

[blu:] [aɪd] ['flemɪʃ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [greɪt] ['bjʊ:ti] , [ðʊθ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [stɑɪl] .
blue eyed Flemish girl of great beauty , though it is of almost the peasant style .
蓝色的 眼睛 弗拉芒语 女孩 的 伟大的 美丽 , 尽管 它是 的 几乎 这 农民 风格 .
一位拥有蓝色眼睛的佛兰德斯少女，容貌绝美，尽管她的穿着打扮几乎是农家风格。

[ðɪs] [hæz; hæz] [bɪn] ['sketʃt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [sku:l] [ə'pɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz]
This has been sketched after the manner of the Venetian school upon what was
这 有 到过 草图 后 这 方式 的 这 威尼斯 学校 之上 什么 曾是
[nʊʊn] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [red] [graʊnd] .
known then as the red ground .
已知 然后 作为 这 红色的 地面 .
这是按照威尼斯画派的风格，在当时被称为红色底色的底料上绘制的素描。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kɜ:rt(ə)n] , [ə'pærəntli] [kən'si:lɪŋ] [sʌm; səm]
At the back of the apartment is a large curtain , apparently concealing some
在 这 后退 的 这 公寓 是 一个 大的 窗帘 , 显然 隐藏 一些
[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] ,
more important work ,
更多的 重要的 工作 ,
公寓后面挂着一块大窗帘，显然是为了掩盖一些更重要的工作。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑ:t] [lɑ:rdʒ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
as it is quite large , covering the whole rear of the garret floor of the house
作为 它是 相当 大的 , 覆盖 这 所有的 后部 的 这 阁楼 地面 的 这 房子
.
:
.

因为它面积很大，覆盖了房子阁楼地板的整个后部。
“ [dəʊnt] [pi:p] [br'haɪnd] , “ [sez] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['gaɪz] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]
“ Don't peep behind , “ says the painter , looking up as Guy's footsteps approach the
“ 不 窥视 在后面 , “ 说道 这 画家 , 寻找 向上 作为 伙计们 脚步声 方法 这
['kɜ:rt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .
“别往后面看，”画家说着，抬头看着盖伊的脚步声靠近窗帘。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðər; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] ,
“ I have a surprise for you there , I think , “ and pausing in his reading ,
“ 我 有 一个 惊喜 为了 你 那里 , 我 思考 , “ 和 暂停 在 他的 阅读 ,
“我想我给你准备了一个惊喜，”他停顿了一下，停止了朗读。

[hi:; hi] [lʊks] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spre(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
he looks up with a quizzical expression at the Englishman .
他 看起来 向上 和 一个 疑惑的 表达 在 这 英国人 .
他抬起头，带着疑惑的表情看着这位英国人。

“ ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ;
“ Something you will be interested in , I imagine ;
“ 某物 你 将要 是 感兴趣的 在 , 我 想象 ;
我想你会对这个感兴趣；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ] !
you could not see the face of the fair one of the barge !
你 可以 不是 看 这 脸 的 这 公平的 一 的 这 驳船 !
你根本看不到驳船上那位漂亮女士的脸！

“ [fɔːr; fər] [gai] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvniŋz] [əd'ventʃər] , [hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
“ **For Guy , in his description of his evening's adventure , has omitted ,**
“ 为了 盖伊 , 在 他的 描述 的 他的 晚上 冒险 , 有 省略 ,
“因为盖伊在描述他当晚的奇遇时, 省略了.....”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktrɪv] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvər] ,
with the instinctive delicacy of the gentleman and the lover ,
和 这 本能 美味 的 这 绅士 和 这 情人 ,
带着绅士和情人那种本能的细腻,

[ˈeni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][diː] [ˈmæns,feld] ,
any account of his interview at the house of the Countess de Mansfeld ,
任何 帐户 的 他的 面试 在 这 房子 的 这 伯爵夫人 德 曼斯菲尔德 ,
任何关于他在曼斯菲尔德伯爵夫人府邸接受采访的记载,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi] [ˈreskjʊ:d] .
with the lady he rescued .
和 这 女士 他 获救 .
和他救下的那位女士。

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskz] [ˈtʃestər] , [ˈiːgərli] .
“ **What do you mean ?** ” **asks Chester , eagerly .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 切斯特 , 急切地 .
“你什么意思? ”切斯特急切地问道。

“ [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [kɔːlɪz] [gai]
“ **Wait for a moment ,** ” **and a muttered exclamation of surprise calls Guy**
“ 等待 为了 一个 片刻 , ” 和 一个 低声说道 感叹 的 惊喜 呼叫 盖伊
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, 'peɪnɜːz][saɪd] ,
to the painter's side ,
到 这 画家的 边 ,
“等一下,”一声低低的惊讶惊呼把盖伊叫到了画家身边。

[huː] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪ'klʌm] [ˈgreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsaɪfər] [ˈletərz] .
who has apparently become greatly excited over the cipher letters .
WHO 有 显然 变得 非常 兴奋的 超过 这 密码 信件 .
他显然对这些密文信件感到非常兴奋。

[hɪr] [hiː; hi][stændz] , [ɪm'peɪ(ə)nt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɛmɪŋz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Here he stands , impatient , awaiting the outcome of the Fleming's inspection of
这里 他 站立 , 不耐烦 , 等待中 这 结果 的 这 弗莱明的 检查 的
[ðə; ði][ˈdaːkjuments] .
the documents .
这 文件 .
他站在这里, 焦急地等待着弗莱明对文件的检查结果。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈletər][ˈɑːlɪvər] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [ˈri'maːks] :
A minute later Oliver looks up and remarks :
一个 分钟 之后 奥利弗 看起来 向上 和 评论 :
一分钟后, 奥利弗抬起头说道:

“ [aɪ][kæən; kən] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [rʌf] [fɔːrm][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈletərz] . ”
“ **I can now tell you in rough form the contents of these letters .** ”
“ 我 能 现在 告诉 你 在 粗糙的 形式 这 内容 的 这些 信件 . ”
“我现在可以大致告诉你这些信件的内容了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [ɪn'kwaɪəz] [gai] [ˈiːgərli] .
“ **What are they ?** ” **inquires Guy eagerly .**
“ 什么 是 他们 ? ” 询问 盖伊 急切地 .
“它们是什么?”盖伊急切地问道。

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈletərz] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] - [vɪˈtɛlɪ] , [-]
“ These are two letters , written by Chiapin Vitelli , [53]
“ 这些 是 二 信件 , 书面 经过 - 维泰利 , [-]
“这是 Chiapin Vitelli 写的两封信[53]

[ˈælvəz] [kɑːnfrɪˈdenʃ(ə)] [ˈɑːfɪsər] ,
Alva's confidential officer ,
阿尔瓦的 机密的 官 ,
阿尔瓦的机要官员

[ænd; ʌnd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] — [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ˈvæljuː] — [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ɪn]
and evidently given to his secretary — such is their value — to deliver in
和 显然 给定 到 他的 秘书 — 这样的 是 他们的 价值 — 到 递送 在
[ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][wʌn][rɪˈdɒʊlfi] ,
person to one Ridolfi ,
人 到 — 里多尔菲 ,
显然, 这些信件被交给了他的秘书——可见其价值所在——由秘书亲自送交给里多尔菲。

[æn; ən] [ɪˈtæliən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈbæŋkər][ɪn] [ˈlʌndən] . “
an Italian , who is a banker in London .”
一个 意大利语 , WHO 是 一个 银行家 在 伦敦 . “
“一位在伦敦做银行家的意大利人。”

“ [rɪˈdɒʊlfi] ?
“ Ridolfi ?
“ 里多尔菲 ?
“Ridolfi?

[jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Yes , I've heard of him .
是的 , 我已经 听到 的 他 .
是的, 我听说过他。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪtəli] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡoʊldsmɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He has a great many dealings with Italy ; he is a goldsmith as well as
他 有 一个 伟大的 许多 交易 和 意大利 ; 他 是 一个 金匠 作为 出色地 作为
[ˈbæŋkər] ;
banker ;
银行家 ;
他与意大利有很多业务往来; 他既是金匠又是银行家;

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ɑːn] [ˈtʃiːpsaɪd] , “ [ˈmʌtərz] [ˈtʃestər] .
his place is on Cheapside , ” mutters Chester .
他的 地方 是 在 切普赛德 , “ 低声嘟囔 切斯特 .
“他的住处在切普赛德街,”切斯特嘟囔道。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What about him ? ”
“ 什么 关于 他 ? ”
“他呢? ”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
“ Well , this is apparently a letter of a series , some of which must have
“ 出色地 , 这 是 显然 一个 信 的 一个 系列 , 一些 的 哪个 必须 有
[bɪn] [ˈænsər] ,
been answered ,
到过 回答 ,
“嗯, 这显然是一系列信件中的一封, 其中一些信件肯定已经得到了回复。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈælvə][ɪz] [əˈeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][riːˈdoʊlfɪ] , [huː] [ɪz] [əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]
in which Alva is arranging with Ridolfi , who is apparently the agent of the Duke
在 哪个 阿尔瓦 是 安排 和 里多尔菲 , WHO 是 显然 这 代理人 的 这 公爵
[ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] ,
of Norfolk ,
的 诺福克 ,

阿尔瓦正在与里多尔菲商谈，而里多尔菲显然是诺福克公爵的代理人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [ˈmæri] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [naʊ] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [hændz] ,
the man who would marry the Queen of Scots , now in Elizabeth's hands ,
这 男人 WHO 会 结婚 这 女王 的 苏格兰人 , 现在 在 伊丽莎白的 双手 ,
这位将迎娶苏格兰女王的男人，如今已落入伊丽莎白手中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ! "
for the poisoning of the Queen of England ! "
为了 这 中毒 的 这 女王 的 英格兰 ! "
因为他们毒害了英国女王！

" [ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɑːvrɪn] !
" **The poisoning of my sovereign !**
" 这 中毒 的 我的 主权 !
“毒害我的君主！

[ɡʊd] [ɡɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !
我的天哪！

" [ɡɑːsps] [ɡaɪ] .
" **gasps Guy .**
" 喘息 盖伊 .
“盖伊倒吸了一口气。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkɑːmnəs] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] : " [jes] ;
A moment after , forcing himself to calmness , he continues : " Yes ;
一个 片刻 后 , 强制 他自己 到 平静 , 他 继续 : " 是的 ;
片刻之后，他强迫自己冷静下来，继续说道：“是的；

[ˈruːməz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][plɑːt][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd]
rumors of this or of a similar plot have been brought to the notice of Lord
谣言 的 这 或者 的 一个 相似的 阴谋 有 到过 带来 到 这 注意 的 主
[ˈbʌːli] ,
Burleigh ,
伯利 ,
伯利勋爵已经注意到有关此事或类似阴谋的传闻。

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [stet] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .
国务卿。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡet] [sʌtʃ] [ˈmætəɹz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [sent] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd]
You know it is to investigate such matters that I am sent over here and
你 知道 它 是 到 调查 这样的 事情 那 我 是 发送 超过 这里 和
[dɪsˈəʊnd] [baɪ][maɪ] [ˈsɑːvrɪn] ,
disowned by my sovereign ,
被断绝关系 经过 我的 主权 ,
你知道我被派到这里来，并被我的君主抛弃，正是为了调查这些事情。

[hu:] [wɪʃɪz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ˈælvə] , [bʌt; bət] [hu:] , [ɪn][hɜ:r; həɹ]
who wishes at present to appear at peace with Alva , but who , in her
WHO 愿望 在 展示 到 出现 在 和平 和 阿尔瓦 , 但 WHO , 在 她
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她现在想表现得与阿尔瓦和睦相处，但将来，

[wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [ˈrekənɪŋ] — [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrekənɪŋ] [æt; ət] [ðæt] — [wɪð; wɪθ][jɜ:; jər]
will have her reckoning — and an English reckoning at that — with your
将要 有 她 清算 — 和 一个 英语 清算 在 那 — 和 你的
[ˈnɛðəˌlənd] [ˈtaɪrənt] ! "
Netherland tyrant ! "
荷兰 暴君 ! "

她一定会向你们的荷兰暴君讨回公道——而且是英国式的讨回公道！

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **I know that .**
" 我 知道 那 .

“我知道。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪd][ju:; jʊ] , " [ˈmʌtəɹz] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
That is why I aid you , " mutters the painter .
那 是 为什么 我 援助 你 , " 低声嘟囔 这 画家 .

“这就是我帮助你原因，”画家喃喃自语道。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .
" **Elizabeth is the only hope of the Netherlands .**
" 伊丽莎白 是 这 仅有的 希望 的 这 荷兰 .

“伊丽莎白是荷兰唯一的希望。”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbʊtʃɜd] [æt; ət] - , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ɪz]
We have been crushed and butchered at Jemmingen , the Prince of Orange is
我们 有 到过 碎 和 屠宰 在 - , 这 王子 的 橙子 是
[naʊ] [ɪn][ˈeksaɪl] ,
now in exile ,
现在 在 流亡 ,

我们在耶明根遭到镇压和屠杀，奥兰治亲王现在流亡在外。

[ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv][ɪn][ˈdʒɜ:rməni] , [fræns] [dɪˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [əˈferz] ,
a fugitive in Germany , France distracted with her own affairs ,
一个 逃犯 在 德国 , 法国 愣 和 她 自己的 事务 ,

法国当时正忙于处理自己的事情，而一名逃犯则在德国。

[kəˈlɪnʒi] [ænd; ənd] - [æt; ət] [swɔ:dz] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:g] ,
Coligny and Condé at swords points with the league ,
科利尼 和 - 在 剑 积分 和 这 联盟 ,

科利尼和孔戴与联盟关系紧张，

[kæn; kən] [ɡɪv] [ju: ˈes][bʌt; bət] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [eɪd] — [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [hoʊp] .
can give us but uncertain aid — England is our only hope .
能 给 我们 但 不确定 援助 — 英格兰 是 我们的 仅有的 希望 .

只能给我们提供不确定的援助——英国是我们唯一的希望。

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈwelkəmd] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] - [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
As such I have welcomed you as the ' First of the English ' to come to
作为 这样的 我 有 欢迎 你 作为 这 - 第一的 的 这 英语 - 到 来 到
[eɪd][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋz] .
aid the Flemings .
援助 这 弗莱明 .

因此，我欢迎你作为“第一位前来援助弗拉芒人的英国人”。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [nɑːtɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] !
You will not be the last — I know it !
你 将要 不是 是 这 最后的 — 我 知道 它 ！
你不会是最后一个——我知道！

[bʌt; bət] ” — [hɪr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriətɪzəm] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [feɪs] , “ [wiː; wi]
But ” — here the light of patriotism comes into the painter's face , “ we
但 ” — 这里 这 光 的 爱国主义 来 进入 这 画家的 脸 , “ 我们
[mʌst; məst] [duː] [ˈʌʊər; ɑːr] [pɑːrt] .
must do our part .
必须 做 我们的 部分 .
但是”——此时，画家的脸上闪过一丝爱国主义的光芒，“我们必须尽自己的一份力。

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [kən'demd] [maɪ'self] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈterəb(ə)l] [sə'spens] [ðæt]
As such I have condemned myself to live under the most terrible suspense that
作为 这样的 我 有 谴责 我 到 居住 在下面 这 最多 糟糕的 悬念 那
[kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhaʊshoʊld] ,
can be put upon a man — a traitor in the very household ,
能 是 放 之上 一个 男人 — 一个 叛徒 在 这 非常 家庭 ,
因此，我让自己生活在一个人所能承受的最可怕的煎熬之中——成为家中的叛徒。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈvaɪsɪrɔɪ] ,
at the very writing table , of the Spanish Viceroy ,
在 这 非常 写作 桌子 , 的 这 西班牙语 总督 ,
在西班牙总督的书桌前，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ˌɪnfər'meɪ] (ə)n [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ʌv; əv] [ˈnɑːsəʊ; ˈnæ,sɔː]
so that I may give information of his movements to Louis of Nassau
所以 那 我 可能 给 信息 的 他的 移动 到 路易斯 的 拿骚
[ænd; ænd] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] .
and William the Silent .
和 威廉 这 沉默的 .
以便我能将他的行踪告知拿骚的路易和沉默者威廉。

[dɪ'sklʌvəri] [miːnz] — [jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌt] !
Discovery means — you know what !
发现 方法 — 你 知道 什么 ！
发现意味着——你知道的！

” [ðen] [hiː; hi] [lɑːfs] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [læf] [ænd; ænd] [ˈhwɪspəz] : “ [wʌt] [wɒd] [ˈælvə] ,
” **Then he laughs a ghastly laugh and whispers : “ What would Alva ,**
” 然后 他 笑声 一个 阴森 笑 和 低语 : “ 什么 会 阿尔瓦 ,
然后他发出令人毛骨悚然的笑声，低声说道：“阿尔瓦会怎么做？ ”

[huː] [bɜːrn] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlaɪv] [ˈsloʊli] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] [-]
who burns people alive slowly for eating [54]
WHO 烧伤 人们 活 缓慢地 为了 吃 [-]
以慢火活活烧死人为食的人[54]

[miːt] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] ; [huː] [bɪ'hedz] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [ˈfeltɜːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhʌzbændz] ; [huː] [pə'mɪts]
meat on Friday ; who beheads women for sheltering their own husbands ; who permits
肉 在 星期五 ; WHO 斩首 女性 为了 庇护所 他们的 自己的 丈夫们 ; WHO 许可证
[hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [bɜːrn] ,
his troops to burn ,
他的 军队 到 烧伤 ,
星期五吃肉；斩首窝藏丈夫的妇女；允许士兵焚烧土地。

[ˈʌʊtreɪdʒ] , [ˈpɪlɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈrævɪdʒ] [dɪ'fensləs] [ˈbəːgəz] [ænd; ænd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsɪtəznz] ;
outrage , pillage and ravage defenseless burghers and peaceful citizens ;
暴行 , 掠夺 和 蹂躏 毫无防备 市民 和 和平 公民 ;
对无辜的市民和和平的公民进行暴行、掠夺和蹂躏；

[wʌt] [wəd] [hiː; hi][duː][wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəd] [spai][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['retənʊː] ?
what would he do with a discovered spy in his own retinue ?
什么 会 他 做 和 一个 发现 间谍 在 他的 自己的 随从 ？

如果发现自己的随从中有间谍，他会怎么做？

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [ræks] , [θʌm] - [skruːz] [ænd; ənd] ['fægət] [fɔːr; fər][him; ɪm] ?
Are there enough racks , thumb - screws and faggots for him ?
是 那里 足够的 货架 , 拇指 - 螺丝 和 同性恋 为了 他 ？

刑架、拇指夹和柴捆够他用吗？

" [hiː; hi] ['ʌdəz] ; [ðen] [ædz] [dɪ'tʃːrmaɪndli] : " [bʌt; bət][ɔːl][fɔːr; fər][mai] ['kʌntri] ! " **he shudders ; then adds determinedly : " But all for my country ! "**
" 他 颤抖 ; 然后 添加 坚定地 : " 但 全部 为了 我的 国家 ! "

他打了个寒颤，然后坚定地补充道：“但这一切都是为了我的祖国！”

[ænd; ənd][aɪ][ɔːl][fɔːr; fər][mai] [oʊn] , " ['ænsər] [gai] .
" And I all for my own , " answers Guy .
" 和 我 全部 为了 我的 自己的 , " 答案 盖伊 :

“我都是为自己着想，”盖伊回答道。

" [ə; eɪ] [praɪs] [set][ə'pɑːn][mai] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪrət] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][mai] [kwiːn] .
" A price set upon my head as a pirate , and all for my Queen .
" 一个 价格 放 之上 我的 头 作为 一个 海盗 , 和 全部 为了 我的 女王 :

“我被悬赏捉拿，因为我是个海盗，而这一切都是为了我的女王。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪlz] [ɑːn][em 'iː][æt; ət] [kɔːrt] , [kɔːlz] [em 'iː][hɜːr; hər] ['væliənt] ['friːbuːtər] ,
Elizabeth smiles on me at court , calls me her valiant freebooter ,
伊丽莎白 微笑 在 我 在 法庭 , 呼叫 我 她 英勇 自由掠夺者 ,

伊丽莎白在宫廷里对我微笑，称我为她英勇的自由掠夺者。

[jet] [telz] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [ʌv; əv] [speɪn] [ðæt] [aɪ][er 'em] [hɪr] [ɑːn][mai] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
yet tells the ambassador of Philip of Spain that I am here on my own account ,
然而 讲述 这 大使 的 菲利普 的 西班牙 那 我 是 这里 在 我的 自己的 帐户 ,

但我却告诉西班牙菲利普大使，我是自愿前来。

[ænd; ənd] [dɪs'əʊnz] [em 'iː] ; [ðoʊ] [jiː; ji] [noʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] , [tuː; tə] [gɑːrd]
and disowns me ; though she knows it is for her interests , to guard
和 否认 我 ; 尽管 她 知道 它 是 为了 她 兴趣 , 到 警卫

[hɜːr; hər] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

她与我断绝关系；尽管她知道这是为了她自己的利益，为了保全自己的性命。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌt] ['dæmnəbl] [plɑːts][æz; əz] [ðiːz] , [ðæt] [aɪ] [teɪk] [mai] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [mai] [hænd] !
to discover such damnable plots as these , that I take my life within my hand !
到 发现 这样的 该死的 图表 作为 这些 , 那 我 拿 我的 生活 之内 我的 手 !

发现如此可恶的阴谋，我竟要拿自己的性命冒险！

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [goʊz][ɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bleɪz] , " [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ðə; ði] ['spænjərdz] .
Besides , " he goes on , his eyes beginning to blaze , " I don't love the Spaniards .
" 除了 , " 他 去 在 , 他的 眼睛 开始 到 火焰 , " 我 不 爱 这 西班牙人 .

"
"

“此外，”他继续说道，双眼开始燃烧，“我并不爱西班牙人。”

" ['pɜːrsənəli] , " [ri'maːks] [ðə; ði] ['flemɪ] ['peɪntər] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt]
" Personally , " remarks the Flemish painter , " I have found some very pleasant
" 亲自 , " 评论 这 弗拉芒语 画家 , " 我 有 成立 一些 非常 令人愉快的

['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
gentlemen among them ;
先生们 之中 他们 ;

“就我个人而言，”这位佛兰德斯画家说道，“我发现他们当中有一些非常和蔼可亲的绅士；

[ðoʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [flɑ:k] [hɪr] [tu:; tə] ['ælvəz] ['bænər] [ɑ:r; ər] ['skaʊndrəlz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] .
though among those who flock here to Alva's banner are scoundrels innumerable .
尽管 之中 那些 WHO 群 这里 到 阿尔瓦的 横幅 是 无赖 无数 .

虽然蜂拥而至追随阿尔瓦的人中，不乏无赖之徒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] [ðæt][aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [sə'spens] ,
But it is for my country that I live a life of suspense ,
但 它 是 为了 我的 国家 那 我 居住 一个 生活 的 悬念 ,
但我之所以过着提心吊胆的生活，是为了我的祖国。

[i:tʃ] [breθ] [ˈɔ:lmoust][æn; ən] [æprɪ'henʃn] .
each breath almost an apprehension .
每个 气息 几乎 一个 忧虑 .
每一次呼吸都带着一丝忐忑。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntər] , [gai] [si:z] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .
" **Looking at the painter , Guy sees that this is true** .
" 寻找 在 这 画家 , 盖伊 看到 那 这 是 真的 .
“看着画家，盖伊发现这是真的。”

[hi:; hi][ɪz] ['ræðər] [smɔ:l] [ʌv; əv] ['fɪgjər] , [ðoʊ] [wel] - [bɪlt] [ænd; ænd][ʼædʒ(ə)l] ; [bʌt; bət][hæz; həz][dɑ:rk] [sɔ:ft] [aɪz] ,
He is rather small of figure , though well - built and agile ; but has dark soft eyes ,
他 是 相当 小的 的 数字 , 尽管 出色地 - 建造 和 敏捷 ; 但 有 黑暗的 柔软的 眼睛 ,
他身材比较矮小，但体格健壮，身手敏捷；而且有一双深邃柔和的眼睛。

['sɪŋgjələri] ['delɪkət] , ['moʊbəl][lɪps][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [haɪ] , [ɪntə'lektʃuəl] ['fɔ:rhed] .
singularly delicate , mobile lips for a man , and a high , intellectual forehead .
单独地 精美的 , 移动的 嘴唇 为了 一个 男人 , 和 一个 高的 , 知识分子 前额 .
男人的嘴唇格外纤细灵活，额头高耸，透着智慧。

[æz; əz] ['tʃestər] [geɪzɪz] , [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] ['æntəni][ʼɑ:lvər][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
As Chester gazes , he is sure Antony Oliver is a brave man .
作为 切斯特 凝视 , 他 是 当然 安东尼 奥利弗 是 一个 勇敢的 男人 .
切斯特凝视着，确信安东尼·奥利弗是个勇敢的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstənt] [hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] ['hæŋɪŋ]
At the same instant he knows he is a man with such a terrible fate hanging
在 这 相同的 立即的 他 知道 他 是 一个 男人 和 这样的 一个 糟糕的 命运 绞刑
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [n ə:v s] [ɑ:r; ər] [ʌn'strʌŋ] [baɪ]['kɑ:nstənt][ænd; ænd][ˈnevər] - ['endɪŋ]
over him that his nerves are unstrung by constant and never - ending
超过 他 那 他的 神经 是 未上弦 经过 持续的 和 绝不 - 结束
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

就在那一瞬间，他意识到自己肩负着极其可怕的命运，这种持续不断的恐惧让他神经紧绷。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
However , he speaks to the point .
然而 , 他 说话 到 这 观点 .
然而，他的话切中要害。

" [aɪ] [heɪt] ['evri] ['spænjərd] , [ˈdʒent(ə)lmən][ɔ:r][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈpez(ə)nt] [ɔ:r][ˈnoʊb(ə)l] ,
" **I hate every Spaniard , gentleman or no gentleman , peasant or noble** ,
" 我 恨 每一个 西班牙人 , 绅士 或者 不 绅士 , 农民 或者 高贵 ,
“我讨厌每一个西班牙人，不管是绅士还是平民，农民还是贵族。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [æt; ət] [,hɪspən'jəʊlə] . "
because I have a brother in the prisons of the Inquisition at Hispaniola . "
因为 我 有 一个 兄弟 在 这 监狱 的 这 宗教裁判所 在 伊斯帕尼奥拉岛 . "
因为我有个兄弟被关在伊斯帕尼奥拉岛的宗教裁判所监狱里。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] !
“ **Poor fellow** !
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！ ”

“ [ˈmʌtərz] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌdər] .
“ **mutters the painter , with a little shudder** .
“ 低声嘟囔 这 画家 , 和 一个 小的 不寒而栗 .

“画家喃喃自语，微微颤抖了一下。”

“ [ɪn][ˌhɪspənˈjəʊlə] !
“ **In Hispaniola** !
“ 在 伊斯帕尼奥拉岛 !

“在伊斯帕尼奥拉岛！

[ðæts] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [ɔːf] . “
That's a long way off . “
“那就是 一个 长的 方式 离开 . ”

那还早着呢。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈseɪlər] .
“ **Not for an English sailor** .
“ 不是 为了 一个 英语 水手 .

“对于英国水手来说并非如此。”

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ˈɑːrdər] ,
Seven years ago Dick and I , full of youth and ardor ,
七 年 前 迪克 和 我 , 满的 的 青年 和 热情 ,
七年前，我和迪克，正值青春年华，热情似火。

[seɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ned] [ˈlʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn] , [ænd; ənd][ˈtreɪdɪd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ]
sailed with Captain Ned Lovell to the Spanish Main , and traded there with
航行 和 队长 内德 洛弗尔 到 这 西班牙语 主要的 , 和 交易 那里 和
[ðə; ði] [dɒnz] [ʌv; əv][ˌhɪspənˈjəʊlə] ,
the Dons of Hispaniola ,
这 唐斯 的 伊斯帕尼奥拉岛 ,
他跟随内德·洛弗尔船长航行至西班牙主海，并在那里与伊斯帕尼奥拉岛的贵族们进行贸易。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkæθlɪks] , [lɪvd] [kwaɪt] [ˈkʌmfətəbliːˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
and as we were Catholics , lived quite comfortably in the town of
和 作为 我们 是 天主教徒 , 居住地 相当 舒适地 在 这 镇 的
- , [əˈkjuːmjuleɪt] [welθ] .
Haytien , accumulating wealth .
- , 累积 财富 .

由于我们是天主教徒，我们在海地镇过着相当舒适的生活，积累了财富。

[ðen] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [dəˈbluːn] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [-]
Then I , with my doubloons and pieces [55]
然后 我 , 和 我的 金币 和 件 [-]
然后我，带着我的金币和碎片[55]

[ʌv; əv] [eɪt] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmerɪ] [ˈɪŋɡlənd] ,
of eight , returned to merry England ,
的 八 , 返回 到 欢乐 英格兰 ,

八口之家，返回了快乐的英格兰。

[ˈliːvɪŋ] [dɪk] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ˈɪntuː][ˈɡoʊld][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ˈæftər] .
leaving Dick to turn the rest of our merchandise into gold and follow after .
离开 迪克 到 转动 这 休息 的 我们的 商品 进入 金子 和 跟随 后 .
留下迪克把我们剩下的货物变成黄金，然后跟上去。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] .
A year passed .
一个 年 通过了 .

一年过去了。

[ðen] [noʊ] [dɪk] ; [bʌt; bət][wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [em 'i:][baɪ] ['hɔ:kɪnz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Then no Dick ; but word was brought me by Hawkins coming back from his
然后 不 迪克 ; 但 单词 曾是 带来 我 经过 霍金斯 未来 后退 从 他的
[θɜ:rd] ['vɔɪdʒ] ,
third voyage ,
第三 航程 ,

当时没有迪克的消息；但霍金斯从他的第三次航行回来后给我带来了消息。

[ðæt] [dɪk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gɜ:rl] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] , [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ,
that Dick had fallen in love with a Spanish girl ; that his rivals , for revenge ,
那 迪克 有 倒下 在 爱 和 一个 西班牙语 女孩 ; 那 他的 竞争对手 , 为了 复仇 ,
迪克爱上了一个西班牙女孩；他的情敌们为了报复，

[hæd; həd] [di'haunst] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['herətɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] — .
had denounced him as an English heretic , and the — the Inquisition — .
有 谴责 他 作为 一个 英语 异教徒 , 和 这 — 这 宗教裁判所 — .
“ [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [vɔɪs] [ɪz] ['broʊkən] ,
” **The Englishman's voice is broken** ,
” 这 英国人的 嗓音 是 破碎的 ,

他们谴责他是英国异端，而且——宗教裁判所——。”英国人的声音哽咽了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bɜ:rn] ['fɪrslɪ] .
there are tears in his eyes , though they burn fiercely .
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 , 尽管 他们 烧伤 激烈地 .

他眼里噙着泪水，尽管那泪水灼烧着他的双眼。

“ [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [hert] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd][du:ɪ] [kwɪ:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [wɜ:rk] , ”
“ **Then I was ready to hate the Spaniards and do Queen Elizabeth's work** , ”
” 然后 我 曾是 准备好 到 恨 这 西班牙人 和 做 女王 伊丽莎白的 工作 , ”
[ˈmʌtərz] [ɡaɪ] ,
mutters Guy ,
低声嘟囔 盖伊 ,

“那时我恨透了西班牙人，准备为伊丽莎白女王效力，”盖伊喃喃自语道。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , “ [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ɡeɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['mɪnətʃər] . ”
after a moment's pause , “ the work that gave me this miniature . ”
后 一个 瞬间 暂停 , ” 这 工作 那 给予 我 这 微型 . ”

停顿片刻后，他说道：“正是这份工作让我得到了这幅微缩模型。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sez] ['sʌd(ə)nli] , [prədʒʊsɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] , [ɑ:n][ˈaɪvəri] [set]
“ **Can you tell me , “ he says suddenly , producing the likeness , on ivory set**
” 能 你 告诉 我 , ” 他 说道 突然 , 生产 这 相似 , 在 象牙 放
[wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] ,
with diamonds ,
和 钻石 ,

“你能告诉我吗？”他突然说道，同时拿出了一幅镶嵌着钻石的象牙肖像。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪ] [hu:z] [feɪs] [ɪz] [hɪr] ? ”
“ **the name and title of the lady whose face is here ? “**
” 这 姓名 和 标题 的 这 女士 谁 脸 是 这里 ? ”

“请问照片中这位女士的姓名和头衔是什么？”

“ [oʊ'hoo] ! ” ['tʃʌklz] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
“ **Oho ! “ chuckles the painter , a twinkle in his eye** ,
” 哦 ! ” 轻笑 这 画家 , 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“哦吼！”画家轻笑一声，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kwɛstʃən] ['evə] [sɪns] [juː; jʊ][təʊld][,em 'iː][ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
“ **I had been expecting some such question ever since you told me about the**
“ 我 有 到过 期待 一些 这样的 问题 曾经 自从 你 讲述 我 关于 这
[ˈleɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəːrdʒ] .
lady of the barge .
女士 的 这 驳船 .
“自从你跟我讲了驳船上那位女士的故事后，我就一直期待着你会问这样的问题。”

[dɪd][ˈiː; ʃɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
Did she give you this ?
做过 她 给 你 这 ?
这是她给你的吗？

[hæz; həz][ˈiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] ['smɪtn] [baɪ][ˈkjuːpɪdz][dɑːrt] ? “
Has she also been smitten by Cupid's dart ?”
有 她 还 到过 迷恋 经过 丘比特的 镖 ? ”
她也中了丘比特之箭吗？

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [graʊlz] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [blʌʃɪz] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][sʌn] -
“ **What do you mean ?** ” **grows the Englishman , blushes showing beneath his sun** -
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 咆哮 这 英国人 , 脸红 显示 下面 他的 太阳 -
[bəːnd] [skɪn] .
burned skin .
烧伤 皮肤 .

“你什么意思？”英国人低声吼道，晒伤的皮肤下泛起了红晕。
“ [aɪ] [miːn] , ” [lɑːfs] ['æntəni] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ['veri] ['diːpli] [ɪn] [ʌv] .
“ **I mean ,** ” **laughs Antony ,** “ **that you are a man very deeply in love** .
“ 我 意思是 , ” 笑声 安东尼 , ” 那 你 是 一个 男人 非常 深 在 爱 .
“我的意思是，”安东尼笑着说，“你是一个非常深爱着她的人。”

[ɪn][jʊr; jər] [teɪl] [ʌv; əv][læst] [naɪt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['men(ə)nd] [ðə; ðɪ] - [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəːrdʒ] ,
In your tale of last night every time you mentioned the ' divinity of the barge ,
在 你的 故事 的 最后的 夜晚 每一个 时间 你 提及 这 - 神 的 这 驳船 ,
在你讲述昨晚的故事中，每次你提到“驳船的神性”时，

- [ðə; ðɪ] - [fer] [ʌn'noʊn] , - [ðə; ðɪ] - ['greɪsf(ə)] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jædəʊ] ,
' the ' fair unknown , ' the ' graceful creature of the shadow ,
- 这 - 公平的 未知 , - 这 - 优美 生物 的 这 阴影 ,
“美丽的未知者”，“优雅的阴影生物”，

- [ðə; ðɪ] - ['ferɪ] - [laɪk] [fɔːrm][ðə; ðɪ] [gluːm] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] , - [ðə; ðɪ] - [vɔɪs] [sɔːft][æz; əz][æŋ; ən]
' the ' fairy - like form the gloom could not conceal , ' the ' voice soft as an
- 这 - 仙女 - 喜欢 形式 这 愁云 可以 不是 隐藏 , - 这 - 嗓音 柔软的 作为 一个
[ˈeɪndʒəlz] ,
angel's ,
天使的 ,

“那仙女般的身影，连阴霾都无法掩盖，” “那如天使般柔和的声音，”
- [jʊr; jər] ['mænər] [bɪ'treɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'ventɪd] [jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]
' your manner betrayed that even the darkness had not prevented your falling in
- 你的 方式 背叛 那 甚至 这 黑暗 有 不是 阻止 你的 坠落 在
[ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][juː; jʊ] ['reskjʊːd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [siː] ['begərz] ;
love with the lady you rescued from our Sea Beggars ;
爱 和 这 女士 你 获救 从 我们的 海 乞丐 ;

你的举止透露出，即使夜幕降临，也未能阻止你爱上你从我们海上乞丐中救出的那位女士；
[ðæt] [ðoʊ] [ˈiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] ['kæptɪv] , [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər][hɜːrɪz] .
that though she had been your captive , you really were hers .
那 尽管 她 有 到过 你的 俘虏 , 你 真的 是 她的 .
虽然她曾是你的俘虏，但你其实是她的俘虏。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'sɪprəkeɪt] [rɪ'hʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə] [ðɪs]? " **Did she reciprocate enough to give you this? "** 做过 她 往复 足够的 到 给 你 这 ？ "

她是否也对你表达了足够的爱意，才送你这个？

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrn] [ɡaɪ] , **" No , " returns Guy ,** " 不 , " 返回 盖伊 ,

“不,”盖伊回答道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['evər] [sɪns] [aɪ] ['kæptʃəd] [aɪ 'ti:] [θri:] ['jɪrz] **" I believe I've been in love with this picture ever since I captured it three years ago .** 我 相信 我已经 到过 在 爱 和 这 图片 曾经 自从 我 捕获 它 三 年 前 .

“自从三年前拍下这张照片以来，我就一直很喜欢它。”

" [ðɪs] ['ænsər] [ə'staʊndz] [ðə; ðɪ] ['peɪntər] . **" This answer astounds the painter .** " 这 回答 令人震惊 这 画家 .

这个答案令画家感到震惊。

[hiː; hi] ['məːməz] : " [aɪ] ['nevər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jə] ['ɪŋɡlɪ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [reɪs] , **He murmurs : " I never supposed you English a romantic race ,** 他 低语 : " 我 绝不 据称 你 英语 一个 浪漫的 种族 , 他低声说道：“我从未想过你们英国人是一个浪漫的民族。”

[bʌt; bət][juː; jə] [pruːv] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæljənz][ɑːr; ər][æz; əz] ['begərz] [tuː; tə][juː; jə] ['aɪləndərz] [ɪn] **but you prove to me that the Italians are as beggars to you islanders in impetuous passion .** 但 你 证明 到 我 那 这 意大利人 是 作为 乞丐 到 你 岛民 在 浮躁 热情 .

但你向我证明，在你们这些岛民冲动的热情面前，意大利人就像乞丐一样。

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ? " **In love with a picture ? "** 在 爱 和 一个 图片 ？ "

爱上一张照片了吗？

" [jes] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:] ['lʌndər] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , **" Yes , it came to me under peculiar circumstances , " answers the Englishman ,** " 是的 , 它 来了 到 我 在下面 奇特 情况 , " 答案 这 英国人 , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] [pər'hæps] , **a little sulkily perhaps ,** 一个 小的 闷闷不乐 也许 ,

“是的，它是在特殊情况下落到我手里的，”英国人回答道，语气中或许带着一丝闷闷不乐。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [toʊn] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['bæntərɪŋ] . **for the artist's tone is somewhat bantering .** 为了 这 艺术家的 语气 是 有些 玩笑 .

因为这位艺术家的语气有点像是在开玩笑。

" [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][lʌv; əv] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [kɔːrt] . **" Towards the end of ' 68 I was playing tennis in a London court .** " 向 这 结尾 的 - - 我 曾是 玩耍 网球 在 一个 伦敦 法庭 . “1968 年末，我在伦敦的一个网球场打网球。

[ɪ'lɪzəbəθ] [lʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [sɜːr] ['wɪljəm] [-] **Elizabeth of England and her prime minister , Sir William [56]** 伊丽莎白 的 英格兰 和 她 主要的 部长 , 先生 威廉 [-]

英国女王伊丽莎白和她的首相威廉爵士[56]

[ˈsesl, ˈsɪsl] , [ˈnəʊ] [ˈbɜːrd] [ˈbɪlɪ] , [ˈsent] [ˈfɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Cecil , now Lord Burleigh , sent for me .
塞西尔 , 现在 主 伯利 , 发送 为了 我 .

塞西尔, 也就是现在的伯利勋爵, 派人来召见我。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ɪksˈtʃekər] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
The Queen's exchequer was empty .
这 女王大学 国库 曾是 空的 .

女王的国库空空如也。

[ˈfaɪv] [ɪˈtæliən] [ˈves(ə)lz] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæŋkərz][ʌv; əv][ˈdʒenəʊə][tuː; tə][ˈælvə] ,
Five Italian vessels bearing a loan from the bankers of Genoa to Alva ,
五 意大利语 船只 轴承 一个 贷款 从 这 银行家 的 热那亚 到 阿尔瓦 ,
五艘意大利船只载有热那亚银行家向阿尔瓦提供的贷款,

[ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn][ˈsɪlvər] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
and loaded with eight hundred thousand crowns in silver , on their way to
和 已加载 和 八 百 千 皇冠 在 银 , 在 他们的 方式 到
[ˈæntwɜːrp] — "
Antwerp — "
安特卫普 — "

他们满载着八十万克朗的白银, 正前往安特卫普——"

" [jes] , " [ɪntəˈdʒekts][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
" Yes , " interjects the other with a chuckle ,
" 是的 , " 插话 这 其他 和 一个 轻笑 ,
" 是的, "另一个人笑着插话道。

" [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [truːps] — "
" I know — the money with which the Duke intended to pay his troops — "
" 我 知道 — 这 钱 和 哪个 这 公爵 故意的 到 支付 他的 军队 — "
"我知道——公爵打算用这笔钱来支付军队的薪饷——"

" [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [səʊˈhæmptən] [baɪ] [ˌpraɪvətɪr] [kəˈmɪʃnd] [baɪ]
" Had been driven into the harbor of Southampton by privateers commissioned by
" 有 到过 驱动 进入 这 港口 的 南安普顿 经过 私掠船 委托 经过
[ðə; ði] [prɪns] [diː] - ,
the Prince de Condé ,
这 王子 德 - ,
"被孔代亲王委派的私掠船驱赶到南安普顿港。"

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈləkaʊt] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [ˈtreʒər] .
who had been on the lookout to seize this treasure .
WHO 有 到过 在 这 瞭望台 到 抢占 这 宝藏 .
他们一直伺机夺取这笔宝藏。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [æmˈbæsədər] [hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːn] [ˈfɔːr; fər][ˈneɪv(ə)l] [prəˈtekʃn] .
The Spanish ambassador had appealed to the Queen for naval protection .
这 西班牙语 大使 有 上诉 到 这 女王 为了 海军 保护 .
西班牙大使曾请求女王提供海军保护。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [piːs] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈɪlɪzəbəθs] [ɪksˈtʃekər] [wʌz; wəz]
Being at peace this must be accorded him , but Elizabeth's exchequer was
存在 在 和平 这 必须 是 同意 他 , 但 伊丽莎白的 国库 曾是
[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,
既然他心安理得, 就应该让他安享晚年, 但伊丽莎白的国库却空空如也。

[ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [ˈmɪlɪnərz] [bɪlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfemənɪn] [ɪkˈspensɪz] ,
and harassed by milliner's bills and other feminine expenses ,
和 骚扰 经过 制帽商 账单 和 其他 女性 开支 ,
并且饱受制于制帽账单和其他女性开支的困扰,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['sɪlvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] .
she had determined to have this silver for her own .
她 有 决定 到 有 这 银 为了 她 自己的 .
她决心要把这些银器据为己有。

[ˈsesl, 'sɪsl][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][,em 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [aɪ] [spuːk] ['spæniʃ] ,
Cecil had sent for me , as he knew I spoke Spanish ,
塞西尔 有 发送 为了 我 , 作为 他 知道 我 辐 西班牙语 ,
塞西尔派人来找我, 因为他知道我会说西班牙语。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] .
and thought I was the man for the business .
和 想法 我 曾是 这 男人 为了 这 商业 .
我当时觉得我就是做这行的合适人选。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪfaɪd][ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]
They had already notified the Spanish ambassador to make arrangements for
他们 有 已经 已通知 这 西班牙语 大使 到 制作 安排 为了
[ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt][,ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ˈfrʌm; frəm] [səʊ'hæmptən] [tuː; tə][ˈdoʊvər][baɪ][lænd] ,
the transport of the treasure from Southampton to Dover by land ,
这 运输 的 这 宝藏 从 南安普顿 到 多佛 经过 土地 ,
他们此前已通知西班牙大使安排将这批宝藏从南安普顿经陆路运往多佛尔。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪːnz] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd] [miːt] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] .
so that the Queen's vessels could meet it there .
所以 那 这 女王大学 船只 可以 见面 它 那里 .
以便女王的船只能够在那里与它会合。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɜːriəs]
But while he was making his preparations I received the following curious
但 尽管 他 曾是 制作 他的 准备工作 我 已收到 这 下列的 好奇的
[kə'mɪʃ(ə)n] :
commission :
委员会 :

但就在他做准备的时候, 我收到了一份奇怪的委托:

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr]
I was to go down and offer ten thousand crowns to the French privateers
我 曾是 到 去 向下 和 提供 十 千 皇冠 到 这 法语 私掠船
[nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [səʊ'hæmptən] ['wɔːtər] ,
not to leave their position outside of Southampton water ,
不是 到 离开 他们的 位置 外部 的 南安普顿 水 ,
我奉命前往南安普顿水域, 向法国私掠船提供一万克朗, 让他们不要离开原地。

[soʊ][ðə; ði][,dʒenəu'iːz] ['ves(ə)lz] [dɜːd] [nɑːt][seɪl] .
so the Genoese vessels dared not sail .
所以 这 热那亚 船只 敢于 不是 帆 .
因此, 热那亚的船只不敢出海。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kwɪːn] [ɪn'vestɪgertɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ləʊnd] [baɪ] [ɪ'tæliən]
Meanwhile the Queen investigated and found the money was loaned by Italian
同时 这 女王 调查 和 成立 这 钱 曾是 借出的 经过 意大利语
[ˈmɜːtʃənts] .
merchants .
商人 :

与此同时, 女王展开调查, 发现这笔钱是意大利商人借来的。

- [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][loʊn][tuː; tə] ['ælvə] , [ðeɪ] [kæn; kən][loʊn][tuː; tə][,em 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' If they can loan to Alva , they can loan to me , ' she thought .
- 如果 他们 能 贷款 到 阿尔瓦 , 他们 能 贷款 到 我 , - 她 想法 .
“如果他们能借钱给阿尔瓦, 他们也能借钱给我,”她想。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [də'rek(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd]
Under the private directions of the Queen of England I seized the eight hundred
在下面 这 私人的 方向 的 这 女王 的 英格兰 我 查获 这 八 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] . "
thousand crowns of silver . "
千 皇冠 的 银 . "

我奉英格兰女王的私下指示，夺取了八十万克朗银币。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɪrli] [droʊv] [ˈælvə] [ˈkreɪzi] !
" **And that nearly drove Alva crazy !**
" 和 那 几乎 驾驶 阿尔瓦 疯狂的 !

“这几乎把阿尔瓦逼疯了！”

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [lɑ:fs] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
I can see him now , " laughs the painter ,
我 能 看 他 现在 , " 笑声 这 画家 ,

“我现在仿佛能看到他了，”画家笑着说。

" [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [nu:z] [ˈtwɪstɪŋ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈpendənts] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɪn]
" **the morning he received the news twisting both his long pendants of beard in**
" 这 早晨 他 已收到 这 消息 扭曲 两个都 他的 长的 吊坠 的 胡须 在
[ɪmpətənt] [reɪdʒ] .
impotent rage .
阳痿 愤怒 .

“那天早上他听到这个消息时，无力地愤怒地捻着他那长长的胡须。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi] [hæz; həz] [heɪtɪd] [jɔ:; jər] [kwi:n] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hu:] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs]
Since then he has hated your Queen and you who forced him to put this
自从 然后 他 有 憎恨 你的 女王 和 你 WHO 强制 他 到 放 这
[tenθ] [ˈpenɪ] [tæks] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] .
tenth penny tax on the Netherlands to pay his troops .
第十 一分钱 税 在 这 荷兰 到 支付 他的 军队 .

从那时起，他就憎恨你的女王和你，因为是你强迫他向荷兰征收十分之一便士的税来支付军队的薪水。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [rɪˈlɪzəbəθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [ˈmɪniətʃər]
But what has the theft of Elizabeth of England to do with your miniature
但 什么 有 这 盗窃 的 伊丽莎白 的 英格兰 到 做 和 你的 微型
, [maɪ] [məˈrɔ:dər] ? "
, **my marauder ? "**
, 我的 掠夺者 ? "

但是，我的掠夺者，你这幅微型画作和伊丽莎白女王被盗又有什么关系呢？

" [ˈoʊnli] [ðɪs] , " [ˈænsər] [gai] .
" **Only this , " answers Guy .**
" 仅有的 这 , " 答案 盖伊 .

“只有这个，”盖伊回答道。

" [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˌdʒenəuˈi:z] [ˈves(ə)l] , [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsi:zər] ,
" **On board the Genoese vessel , when I made the seizure ,**
" 在 木板 这 热那亚 血管 , 什么时候 我 制成 这 发作 ,

“在热那亚船上，当我进行扣押时，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [spɔɪl] [aɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlaɪknəs] .
the only spoil I took for myself was this likeness .
这 仅有的 剧透 我 采取 为了 我 曾是 这 相似 .

我唯一带给自己的战利品就是这张画像。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [-]
Judging from the direction [57]
评判 从 这 方向 [-]

从方向判断[57]

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ðæt] [kənˈteɪnd] [aɪˈti:] ,
on the packet that contained it ,
在这包那包含它 ,
在装有它的包装袋上 ,

[ðæt][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:m] [aɪˈti:] [ˌreprɪˈzentɪd] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] ,
that the lady whom it represented must be living in the Netherlands ,
那这女士谁它代表必须是在这荷兰 ,
画中所代表的女士必定居住在荷兰。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu; tə] [əkˈsept] [kwi:n] [ˈɪlɪzəbəθs] [ˈpraɪvət] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tu; tə] [kʌm] [ˈoʊvər]
I was very happy to accept Queen Elizabeth's private commission to come over
我曾是非常快乐的到接受女王伊丽莎白的私人的委员会到来超过
[hɪr] [ænd; ənd][tɜ:rn] [si:] [ˈroʊvər][ɪn][hɜ:r; hər] [kɔ:z] ,
here and turn sea rover in her cause ,
这里和转动海探测车在她原因 ,
我非常高兴接受伊丽莎白女王的私人委派, 来到这里为她的事业担任海上巡逻兵。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ][laɪf][ɪn][maɪ][hænd] ,
knowing that I took my life in my hand ,
会心那 我 采取 我的 生活 在 我的 手 ,
我知道自己是把自己的生命掌握在了手中 ,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊ] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][maɪ][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ðə; ði] [feɪs]
but also knowing it was my one chance of meeting in the flesh the face
但还会心它曾是 我的 一 机会 的 会议 在 这 肉 这 脸
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu; tə] [ðɪs] .
that I have loved from that day to this .
那 我 有 喜爱 从 那 天 到 这 .
但我也知道, 这是我唯一一次能亲眼见到我从那天起就深爱的那个人的的机会。

[ɪf] [ðæts] [ˈroʊməns] , [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪˈti:] !
If that's romance , make the best of it !
如果 那就是 浪漫 , 制作 这 最好的 的 它 !
如果这就是浪漫, 那就好好享受吧!

[hu:] [ɪz][fi; ji] ? "
Who is she ? "
WHO 是 她 ? "
她是谁?

" [ɑ:] ! " [sez] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , " [ɪn][rɪˈplaɪ] [meɪ] [aɪ] [ʃʊ] [ju; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] ? "
" **Ah ! " says the painter , " In reply may I show you another picture ? "**
" 啊 ! " 说道 这 画家 , " 在 回复 可能 我 展示 你 其他 图片 ? "
"啊! "画家说, "作为回应, 我可以再给你看一幅画吗? "

" [ʌv; əv] [hu:m] ?
" **Of whom ?**
" 的 谁 ?
"谁? "

[wʌt] [du:] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈpɪktʃərz] [ɪkˈsept] [ðɪs] [wʌn] ?
What do I care for pictures except this one ?
什么 做 我 关心 为了 图片 除了 这 一 ?
除了这张照片, 我对其他照片还有什么兴趣?

[ju; jʊ][ˈɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rt] — [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [wɪt]
You artists are always thinking of art — I think of flesh and blood , which
你 艺术家 是 总是 思维 的 艺术 — 我 思考 的 肉 和 血 , 哪个
[bi:ts] [ɑ:rt] . "
beats art . "
节拍 艺术 : "
你们艺术家总是想着艺术——我想的是血肉之躯, 这比艺术更有意义。"

“ [dʌz] [aɪˈti:] [bi:t] [ðɪs] ? ” [lɑ:fs] [ˈɑ:lɪvər] ,
“ **Does it beat this ?** ” **laughs Oliver** ,
“ 做 它 打 这 ? ” 笑声 奥利弗 ,
“这比这个好吗?”奥利弗笑着说。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [disˈkləʊzɪz][æn; ən]
and drawing away the curtain from the rear of the room he discloses an
和 绘画 离开 这 窗帘 从 这 后部 的 这 房间 他 披露 一个
[ɪˈnɔ:rməs] [ˈɔ:ltər] [pi:s] ,
enormous altar piece ,
巨大的 坛 片 ,
他拉开房间后面的帘子，露出一幅巨大的祭坛画。

[ʌnˈfɪnɪʃt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] , [ðə; ði] [məˈdɑ:nə] , [æt; ət] [wɪt] [gai] [lʊks] [ænd; ənd][gɑ:sps]
unfinished except the central figure , the Madonna , at which Guy looks and gasps
未完成 除了 这 中央 数字 , 这 麦当娜 , 在 哪个 盖伊 看起来 和 喘息
,
.
,
除了中心人物——圣母像之外，整幅画作都尚未完成。盖伊望着圣母像，不禁倒吸了一口气。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:z] [lɪps][hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [naɪt]
for it is the picture of the woman whose lips he had kissed the night
为了 它 是 这 图片 的 这 女士 谁 嘴唇 他 有 亲吻 这 夜晚
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
因为那是他前一天晚上亲吻过的那个女人的照片。

[hu:z] [ˈmɪnətʃər] [hi:; hi] [naʊ] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
whose miniature he now holds in his hand ,
谁 微型 他 现在 持有 在 他的 手 ,
他现在手中拿着的是他的微缩模型，
[geɪzɪŋ] [ˈɔ:ltərnətli] [frʌm; frəm][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɔ:ltər] [pi:s] [ˈfɪgjər] , [ðə; ði] [ˈmʌðər]
gazing alternately from it to the magnificent altar piece figure , the Mother
凝视 交替 从 它 到 这 壮丽 坛 片 数字 , 这 母亲

[ʌv; əv][gɑ:d] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈkænvəs] .
of God , on the canvas .
的 上帝 , 在 这 帆布 .
目光在它和画布上那幅宏伟的祭坛画人物——圣母玛利亚之间来回移动。
[aɪˈti:][hæz; həz] [əˈpærəntli] [bɪn] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [lʌv] .
It has apparently been a work of love .
它 有 显然 到过 一个 工作 的 爱 .

这显然是一项充满爱意的作品。
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [grəʊz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðen] [ˈdeθli] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərz] : “ [ju:; jʊ] [lʌv]
The Englishman grows red in the face , then deathly pale , and mutters : “ You love
这 英国人 生长 红色的 在 这 脸 , 然后 致命的 苍白 , 和 低声嘟囔 : “ 你 爱
[hɜ:r; hər][ˈɔ:lsʊʊ] !
her also !
她 还 !

英国人脸涨得通红，然后脸色变得惨白，喃喃自语道：“你也爱她！”
“ [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][ɑ:ˈtɪstɪk][ˈraɪv(ə)l] .
“ **scowling at his supposed artistic rival** .
“ 皱眉 在 他的 据称 艺术 竞争对手 .
他怒视着他所谓的艺术对手。

“ [noʊ] , ” [ænsər] [ˈæntəni] , ” [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ; [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈpɪktʃər] .
“ **No** , ” **answers Antony** , “ **I do not love the lady ; though I love my picture** .
“ 不 , ” 答案 安东尼 , “ 我 做 不是 爱 这 女士 ; 尽管 我 爱 我的 图片 .
“不,”安东尼回答说,“我不爱这位女士;虽然我爱我的画像。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdʒeləs] [maɪ] [daɪr] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
You need not be jealous my dear Englishman ,
你 需要 不是 是 嫉妒的 我的 亲爱的 英国人 ,
亲爱的英国人,你不必嫉妒。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mʊːr] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ˈbiːɪŋ] — [ˈdʒʌfər][ˌvɪlhelˈmiːnə,,wɪl-] ,
the woman I love is a much more flesh - and - blood being — Juffer Wilhelmina ,
这 女士 我 爱 是 一个 很多 更多的 肉 - 和 - 血 存在 — 朱弗 威廉明娜 ,
[ˈdɔːtər] [lʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˈbɜːrgəˌmæstər] - [ˈvoʊlkə] .
daughter of the ex - burgomaster Bodé Volcker .
女儿 的 这 前任 - 市长 - 沃尔克 .
我爱的女人是一个有血有肉的人——尤弗·威廉明娜,前市长博德·沃尔克的女儿。

[hɜːr; hər] [blɑːnd] [ˈpɪktʃər] [ɪz][ɑːn] [ðæt] [ˈiːz(ə)l] .
Her blonde picture is on that easel .
她 金发 图片 是 在 那 画架 .
她的金发照片就摆在那个画架上。

[aɪ][dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ][ˈsiːkrət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [jɔːrɪz] .
I don't hesitate to tell you my secret , as I have yours .
我 不 犹豫 到 告诉 你 我的 秘密 , 作为 我 有 你的 .
我会毫不犹豫地告诉你我的秘密,就像我知道你的秘密一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] , “ [hiː; hi] [lʊks] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænvəs] , “ [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [lʌv; əv] [lʌv] ,
But this , “ he looks affectionately at the canvas , “ is a work of love ,
但 这 , “ 他 看起来 亲切地 在 这 帆布 , “ 是 一个 工作 的 爱 ,
但他深情地望着画布说:“这是一幅充满爱意的作品。”

[lʌv] [fɔːr; fər][maɪ][ɑːrt] .
love for my art .
爱 为了 我的 艺术 .
我对艺术的热爱。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][wʌn] [hoʊp] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It is my one hope to leave a name in the world .
它 是 我的 一 希望 到 离开 一个 姓名 在 这 世界 .
我唯一的愿望就是在世上留下自己的名字。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][ˈɔːltər] [piːs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪz] [fərˈevər]
If I can finish my altar piece before the time comes when the hand that is forever
如果 我 能 结束 我的 坛 片 前 这 时间 来 什么时候 这 手 那 是 永远
[ˈoʊvər][emˈiː] [krʌʃɪz] [emˈiː][ɪn][ɪts][ˈaɪərn][græsp] ,
over me crushes me in its iron grasp ,
超过 我 暗恋 我 在 它是 铁 抓牢 ,
如果我能在永远笼罩着我的那只手用铁钳般的力量将我碾碎之前完成我的祭坛画,

[aɪ][hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] — [nɑːt][æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪtriət] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ! “
I hope to be remembered — not as the patriot , but as the artist ! “
我 希望 到 是 记得 — 不是 作为 这 爱国者 , 但 作为 这 艺术家 ! “
我希望人们记住我,不是因为我是个爱国者,而是因为我是个艺术家!

“ [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
“ **And , by heaven** !
“ 和 , 经过 天堂 !

“天哪!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , " [kraɪz] [gai] ,
you will be , "cries Guy ,
你 将要 是 , " 哭泣 盖伊 ,

“你会的,”盖伊喊道。

[huː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gɪv] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ˈɑːnər]
who would certainly give this picture of the woman he loves the post of honor
WHO 会 当然 给 这 图片 的 这 女士 他 爱 这 邮政 的 荣誉
[ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [feɪm] ,
and the wreath of fame ,
和 这 花圈 的 名声 ,

谁会毫不犹豫地这张他心爱女人的照片奉为至高荣誉，并授予它荣耀的花环呢？

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [məˈdɑːnə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] ,
"for you have painted not only a Madonna , but a goddess ,
" 为了 你 有 绘 不是 仅有的 一个 麦当娜 , 但 一个 女神 ,
"因为你画的不仅是圣母像，更是女神像，

[fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] .
fit to be the mother of God .
合身 到 是 这 母亲 的 上帝 :
配得上做上帝之母。

" [hɪr] [hiː; hi] [krɒsɪz] [hɪm'self] [dɪˈvəʊtli] [-]
"Here he crosses himself devoutly [58]
" 这里 他 十字架 他自己 虔诚地 [-]

“在这里他虔诚地划十字[58]

[ænd; ənd] [lʊks] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈgen] , [wɪtʃ] [wel] [ˈmerɪts] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n] ,
and looks lovingly at the picture again , which well merits his admiration ,
和 看起来 深情地 在 这 图片 再次 , 哪个 出色地 优点 他的 钦佩 ,
他再次深情地凝视着那幅画，这幅画的确值得他赞赏。

[nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv][ɪts][ˈmɑːd(ə)l] ,
not only for the loveliness of its model ,
不是 仅有的 为了 这 可爱 的 它是 模型 ,
不仅仅是因为它的模型很漂亮，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfektz] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌləɪɪŋ] .
but for the originality of its effects and richness of its coloring .
但 为了 这 独创性 的 它是 效果 和 丰富 的 它是 染色 .
但却因其效果的独创性和色彩的丰富性而著称。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈiːz(ə)l] , [ðɪs] [ˈɔːltər] [piːs] [ɪz] [ˈsketʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pɜːrl] [ɡreɪ]
Unlike the picture on the easel , this altar piece is sketched upon a pearl gray
与此不同 这 图片 在 这 画架 , 这 坛 片 是 草图 之上 一个 珍珠 灰色的
[ˈbækɡraʊnd] ,
background ,
背景 ,
与画架上的画作不同，这幅祭坛画是以珍珠灰色为背景绘制的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kəmˈpliːtɪd] [ˈfɪɡjər] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [məˈdɑːnə] , [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ˈgaɪz]
the only completed figure in it being the central Madonna , the likeness of Guy's
这 仅有的 完全的 数字 在 它 存在 这 中央 麦当娜 , 这 相似 的 伙计们
[lʌv] .
love .
爱 .

其中唯一完成的人物是位于中心的圣母像，她是盖伊的爱人的化身。

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][stændz] [poʊzd] [ɪn][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈbjʊːti] ; [hɜːr; hər] [waɪt] ,
The girl stands posed in virgin beauty ; her white ,
这 女孩 站立 摆拍 在 处女 美丽 ; 她 白色的 ,
女孩摆出纯洁无瑕的姿势；她洁白的，

[blu:] - [veɪnd] [fi:t] [rest] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʌv; əv] ['sɔftəst] ['sʌnlɑɪt] ; [hɜ:r; hər]
blue - veined feet rest light as a fairy's on a rainbow of softest sunlight ; her
蓝色的 - 有脉络 脚 休息 光 作为 一个 仙女的 在 一个 彩虹 的 最柔软 阳光 ; 她
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ;

她那双青筋如蓝的脚轻盈地落在柔和的阳光彩虹上，如同仙女一般；她的身形，

[ˈaʊtlaɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bjʊ:ti] ['kɜ:vz] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [greɪs] [ænd; ənd]
outlined with all the beauty curves of woman , but full of maiden grace and
概述 和 全部 这 美丽 曲线 的 女士 , 但 满的 的 少女 优雅 和
[ˈlaɪtnəs] ,
lightness ,
亮度 ;

勾勒出女性所有优美的曲线，却又充满少女的优雅和轻盈。

[dreɪpt] [baɪ][roʊb] [ʌv; əv] ['sɔftəst] ['klɪŋɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] ['æzər] ['mænt(ə)] .
draped by robe of softest clinging white , and decked with floating azure mantle .
垂坠的 经过 长袍 的 最柔软 依恋 白色的 , 和 甲板 和 漂浮的 蔚蓝 地幔 .

身披柔软贴身的白色长袍，披着飘逸的蔚蓝色斗篷。

[ə'blaʌ] [ðə; ðɪ]['aɪvəri] [θroʊt] [ɪz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [bru:'net] ['bjʊ:ti] , [ðoʊz] [sɔ:ft] [ðoʊ]
Above the ivory throat is the face of exquisite brunette beauty , those soft though
多于 这 象牙 喉 是 这 脸 的 精美的 棕发 美丽 , 那些 柔软的 尽管
['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
shining eyes ,
灼灼 眼睛 ;

象牙般光滑的脖颈之上，是一张精致的棕发美女的脸庞，那双柔和而闪亮的眼睛。

[ðoʊz] [lɪps][ʌv; əv]['kɔ:rəl] [red] ,
those lips of coral red ,
那些 嘴唇 的 珊瑚 红色的 ,

那珊瑚红的嘴唇，

[ðoʊz] [tʃi:ks] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lɪlɪz] [ænd; ənd]['roʊzɪz] [ðæt] [meɪd] ['gaɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] ['mædli]
those cheeks of changing lilies and roses that made Guy's heart beat so madly
那些 脸颊 的 变化 百合花 和 玫瑰 那 制成 伙计们 心 打 所以 疯狂地
[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ;

那张如同百合和玫瑰般变幻莫测的脸颊，曾让盖伊的心跳得如此剧烈。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [bi:t] [soʊ] ['mædli] [naʊ] .
and make it beat so madly now .
和 制作 它 打 所以 疯狂地 现在 .

现在就让它疯狂地跳动起来。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] , ['di:əfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ][grænd] [soʊl] [ðæt] [ʃaɪnz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [feɪs] ,
The whole , deified by the grand soul that shines out from the lovely face ,
这 所有的 , 神化 经过 这 盛大 灵魂 那 闪耀 出去 从 这 迷人的 脸 ,

整个人，因那从美丽面容中散发出的伟大灵魂而神圣化。

['bækgraʊnd] [baɪ][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑ:n] [sʌn] ['reɪz] ,
backgrounded by and floating upon sun rays ,
背景 经过 和 漂浮的 之上 太阳 射线 ;

以阳光为背景，漂浮在阳光之上，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwʌndrəs] [ɪfɛkts] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ænd; ənd] [di:p] [wɔ:rm] [ˈjædɒʊ]
and full of those wondrous effects of golden light and deep warm shadow
和 满的 的 那些 奇妙的 效果 的 金的 光 和 深的 温暖的 阴影
[prɪˈkju:lɪər][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈni:ʃn] [ˈtɪntəˈreɪtʊ] ,
peculiar to the school of the Venetian Tintoretto ,
奇特 到 这 学校 的 这 威尼斯 丁托列托 ,
充满了威尼斯画派画家丁托列托作品特有的奇妙的金色光影和温暖深沉的阴影效果。

[meɪks] [ɡai] [ˈveri] [ˈi:ɡər] ; [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən]
makes Guy very eager ; for it is the breathing , speaking portrait of the woman
制作 盖伊 非常 渴望的 ; 为了 它 是 这 呼吸 , 请讲 肖像 的 这 女士
[hi:; hi] [lʌvz] ,
he loves ,
他 爱 ,
这让盖伊非常渴望；因为这是他所爱之人的鲜活生动的画像。

[jet] [stɪl] [ɪz][nɑ:t][ˈi:kwəl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
yet still is not equal to her .
然而 仍然 是 不是 平等的 到 她 .
然而，她仍然无法与她相提并论。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmoʊbəl] [ˈlʌvlinəs] ,
For this is but one view of her mobile loveliness ,
为了 这 是 但 一 看法 的 她 移动的 可爱 ,
这只是她曼妙身姿的一个侧面而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪfɛkt] , [ə; eɪ] [ˈverɪd]
and the night before she had given him a different effect , a varied
和 这 夜晚 前 她 有 给定 他 一个 不同的 影响 , 一个 多种多样
[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nu:] [ˈræptʃər] ,
expression , a new rapture ,
表达 , 一个 新的 狂喜 ,
而前一天晚上，她却给了他另一种感觉，一种多变的表情，一种新的狂喜。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪzd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [vɪˈveɪʃəs] , [jet] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbju:ti]
each time he had gazed upon her changing , vivacious , yet always noble beauty
每个 时间 他 有 凝视 之上 她 变化 , 活泼 , 然而 总是 高贵 美丽
.
:
.
每一次他都凝视着她那变化莫测、活泼灵动、却又始终高贵的容颜。

[hi:; hi][kraɪz] [ɪmˈpeɪʃntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntər] : " [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
He cries impatiently to the painter : " You don't answer my question .
他 哭泣 不耐烦地 到 这 画家 : " 你 不 回答 我的 问题 .
他不耐烦地对画家喊道：“你不回答我的问题。”
[ju:; jʊ][ˈoʊnli] [ʃoʊ] [em ˈi:] [wʌt] [meɪks] [em ˈi:] [mɔ:r] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
You only show me what makes me more hungry for her name .
你 仅有的 展示 我 什么 制作 我 更多的 饥饿的 为了 她 姓名 .

你只会让我更加渴望听到她的名字。
[tel] [em ˈi:] [hu:] [ʃi:; ji][ɪz] ?
Tell me who she is ?
告诉 我 WHO 她 是 ?
告诉我她是谁？

" [ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [kʌmz] [ˈstɑ:tlz] [hɪm; ɪm] , [dɪsˈmeɪz] [hɪm; ɪm] .
" The answer that comes startles him , dismays him .
" 这 回答 那 来 惊吓 他 , 沮丧 他 .
得到的答案让他大吃一惊，让他沮丧不已。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sez] [ˈɑːlɪvər] , [ˈsaɪn] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , “ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ðæt] [ˈælvə]
“ **She is** , ” **says Oliver** , **sighing his words** , “ **the only thing upon this earth that Alva**
“ 她 是 , ” 说道 奥利弗 , 叹息 他的 字 , “ 这 仅有的 事物 之上 这 地球 那 阿尔瓦
[lʌvz] ! ”
loves ! ”
爱 ! ”

“她是,”奥利弗叹了口气说,“是阿尔瓦在这个世界上唯一爱的东西!”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪl] [na:t] [brɪli:v] , ” [gɑːspz] [tʃestər] .
“ **No** , **no** , **I'll not believe** , ” **gasps Chester** .
“ 不 , 不 , 患病的 不是 相信 , ” 喘息 切斯特 .

“不, 不, 我不相信,”切斯特喘着气说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] !
“ **You must** !
“ 你 必须 !

你必须!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [əˈdɔːz] ,
She is the only thing he adores ,
她 是 这 仅有的 事物 他 喜爱 ,

她是他唯一珍爱的人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][speɪn] [ˈevər] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] - [ðəʊ] - . “
the only being to whom the Viceroy of Spain ever gives the loving ' thou ' . ”
这 仅有的 存在 到 谁 这 总督 的 西班牙 曾经 给予 这 爱 - 你 - . ”

西班牙总督唯一会用充满爱意的“你”来称呼的人。

“ [aɪ][kɑːnt] [brɪli:v] [juː; jʊ] , ” [kraɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈklentʃɪŋ] [-]
“ **I can't believe you** , ” **cries the Englishman** , **clenching [59]**
“ 我 不能 相信 你 , ” 哭泣 这 英国人 , 紧握 [-]

“我简直不敢相信你,”英国人喊道,紧紧地攥着[59]

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˈægəni] .
his hands in agony .
他的 双手 在 痛苦 .

他的双手痛苦地颤抖着。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [pjʊər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈeni] [wʌn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [fiːnd] . “
“ **She is too pure to be the love of any one** , **least of all of that fiend** . ”
“ 她 是 也 纯的 到 是 这 爱 的 任何 一 , 至少 的 全部 的 那 恶魔 . ”

“她太纯洁了, 不可能爱上任何人, 更不可能爱上那个恶魔。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][na:t] [tuː] [pjʊər] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ˈsləʊli] , “ [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] . “
“ **She is not too pure** , ” **says the painter slowly** , “ **to be his daughter** . ”
“ 她 是 不是 也 纯的 , ” 说道 这 画家 缓慢地 , “ 到 是 他的 女儿 . ”

“她不够纯洁,”画家缓缓说道,“不适合做他的女儿。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ?
“ **His daughter** ?
“ 他的 女儿 ?

“他的女儿?”

[seɪnts] [əˈbʌv] [juː ˈes] ! “
Saints above us ! ”
圣徒队 多于 我们 ! ”

圣徒庇佑着我们!

“ [jes] , [ɜːrˈmoʊn] [diː][ˈælvə][ɪz][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɔːtər] .
“ **Yes** , **Hermoine de Alva is the Duke's natural daughter** .
“ 是的 , 赫敏 德 阿尔瓦 是 这 公爵的 自然的 女儿 .

“是的, 赫尔米奥娜·德·阿尔瓦是公爵的亲生女儿。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntəs][diː ˈaɪ][pəˈruːdʒiə, peˈruːdʒɑː] , [æŋ; ən][ɪˈtæliən][ˈleɪdi] , [ʌv; əv] [greɪt]
Her mother , the Countess di Perugia , an Italian lady , of great
她 母亲 , 这 伯爵夫人 迪 佩鲁贾 , 一个 意大利语 女士 , 的 伟大的
[ˈbjʊːti] , [daɪd] [fɔːr] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
beauty , died four years ago .
美丽 , 死亡 四 年 前 .

她的母亲，佩鲁贾伯爵夫人，是一位容貌绝美的意大利女士，四年前去世了。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [duːk] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈdoʊnjə] [zɜːrˈmɔɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
Since then the Duke has given Doña Hermoine his own name .
自从 然后 这 公爵 有 给定 多娜 赫敏 他的 自己的 姓名 .

此后，公爵便将自己的名字赐予了埃尔莫因夫人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ˈpʊrɪst] , [swiːtəst] , [ˈnəʊblɪst] [ˈflaʊər] [ðæt] [speɪn] [hæz; həz][ˈevər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
She is the purest , sweetest , noblest flower that Spain has ever sent to the
她 是 这 最纯净的 , 最甜美的 , 最高贵 花 那 西班牙 有 曾经 发送 到 这
[ˈneðərˌlændz] .
Netherlands .
荷兰 .

她是西班牙送给荷兰的最纯洁、最甜美、最高贵的花朵。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][æz; əz] [braɪt] , [hɜːr; hər] [ˈɪntələkt] [æz; əz] [strɔːŋ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfaːðɜːz] ,
Her mind is as bright , her intellect as strong , as her father's ,
她 头脑 是 作为 明亮的 , 她 智力 作为 强的 , 作为 她 父亲的 ,
[ˈɪntələkt] [strɔːŋ] [faːðɜːz] .
她的头脑和智力都和她父亲一样聪明。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [ˈtendər] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪz][ˈkruːəl] .
but her heart is as tender as his is cruel .
但 她 心 是 作为 投标 作为 他的 是 残忍的 .

但她的心却像他的心一样温柔，而他的心却像他的心一样残酷。

[stiːl] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈælvə] , [ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] , [maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Still , she is the daughter of Alva , and as such , my Englishman ,
仍然 , 她 是 这 女儿 的 阿尔瓦 , 和 作为 这样的 , 我的 英国人 ,

不过，她毕竟是阿尔瓦的女儿，因此，我的英国人，

[aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] [ˈhoʊpləs] !
I fear your love is hopeless !
我 害怕 你的 爱 是 绝望 !

恐怕你的爱没有希望！

[bɪˈwer] !
Beware !
提防 !

提防！

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈspæni] [gɜːrl] !
Your brother loved a Spanish girl !
你的 兄弟 喜爱 一个 西班牙语 女孩 !

你哥哥爱上了一个西班牙女孩！

” [tuː; tə] [ðɪs] [gai] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
” **To this Guy answers nothing .**
” 到 这 盖伊 答案 没有什么 .

“对于这个人，我什么也不回答。”

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [fiːlɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][læst] [ˈkrʌʃɪŋ] [rɪˈmɑːrk] .
In a flash he feels the truth of the painter's last crushing remark .
在 一个 闪光 他 感觉 这 真相 的 这 画家的 最后的 压碎 评论 .

他瞬间明白了画家最后那句令人心碎的话的真谛。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [plʌk] [sprɪŋz] [ʌp] [əˈɡen] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
But a moment after Anglo - Saxon pluck springs up again in him , and he
但 一个 片刻 后 盎格鲁 - 撒克逊 采摘 弹簧 向上 再次 在 他 , 和 他
[ˈmʌtərz] :
mutters :
低声嘟囔 :

但片刻之后，盎格鲁-撒克逊人的那种勇气又在他心中涌现，他喃喃自语道：

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] ！
” **By heaven** ！
” 经过 天堂 ！

“我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈælvə] [lʌvz] [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;
what a triumph to pluck the thing Alva loves most out of his hands ;
什么 一个 胜利 到 采摘 这 事物 阿尔瓦 爱 最多 出去 的 他的 双手 ;
从阿尔瓦手中夺走他最珍贵的东西，真是一次巨大的胜利！

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][ˈpraɪzɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ]
to make his own daughter that he prizes the most of anything on this earth
到 制作 他的 自己的 女儿 那 他 奖品 这 最多 的 任何事物 在 这 地球
[ðə; ði] [braɪd] ,
the bride ,
这 新娘 ,

让他最珍贵的女儿成为他的新娘，

[ðə; ði] [ˈɑːnərd] [braɪd] ,
the honored bride ,
这 荣幸 新娘 ,

尊贵的新娘，

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][əˈpɑːn] [huːz] [hed] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkerələs] [ˈɡɪldər]
of the man upon whose head he has placed three thousand carolus guilders
的 这 男人 之上 谁 头 他 有 放置 三 千 卡罗勒斯 荷兰盾
[rɪˈwɔːrd] — [ðə; ði] [siː] [ˈpaɪrət] — - [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] . -
reward — the sea pirate — ' The First of the English . '
报酬 — 这 海 海盗 — - 这 第一的 的 这 英语 . -

这位海盗头上悬赏了三千卡罗勒斯金币——“英国第一海盗”。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bəːsts] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈmɑːkɪŋ] ,
” **and he bursts out into mocking** ,
” 和 他 爆发 出去 进入 嘲讽 ,

然后他突然开始嘲讽道：

[ˈtraɪʌmfənt] , [bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlæftər] .
triumphant , but loving laughter .
凯 , 但 爱 笑声 .

胜利的、充满爱意的笑声。

[ˈkɑːntents]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V :
章 V :

第五章

“ [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [dʒɔːz] [geɪp] [fɔːr; fər][em ˈiː] ！ ”
” **THE LION'S JAWS GAPE FOR ME ！** ”
” 这 狮子的 大白鲨 张开 为了 我 ！ ”

“狮子的血盆大口张开等着我！ ”

“ [ˈbrɑːvoʊ] ！ ” [kraɪz] [ðə; ði] [ˈflemɪŋ] ， “ [ˈbrɑːvoʊ] ！ ”
“ **Bravo ！** ” **cries the Fleming** , “ **Bravo ！** ”
“ Bravo ！ ” 哭泣 这 弗莱明 , “ Bravo ！ ”
“好极了！ ”弗莱明人喊道，“好极了！ ”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] . “
But first she must love you . ”
但 第一的 她 必须 爱 你 . “
但首先她必须爱你。

“ [aɪl] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [em ˈiː] , “ [ɪksˈkleɪmz] [ˈtʃestər] ,
“ **I'll make her love me** , ” **exclaims Chester** ,
“ 患病的 制作 她 爱 我 , ” 惊呼 切斯特 ,
“我一定要让她爱上我！ ”切斯特高声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈruːbi] [rɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [red] [laɪt]
looking at the ruby ring upon his finger that seems to him not the red light
寻找 在 这 红宝石 戒指 之上 他的 手指 那 似乎 到 他 不是 这 红色的 光
[ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,
of danger ,
的 危险 ,
他看着手指上的红宝石戒指，在他看来，那并非危险的红光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [ʌv; əv] [ˈkjuːpɪd] .
but the beacon of Cupid .
但 这 信标 的 丘比特 .
但却是丘比特的灯塔。

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] .
“ **Well , I'm glad you are so confident** .
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 是 所以 自信的 .
“嗯，我很高兴你如此自信。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [soʊ] .
I wish I were equally so .
我 希望 我 是 同样地 所以 .
我希望自己也能如此。

“ [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [saɪz] ; [ðen] [goʊz] [ɑːn] [ˌenərˈdʒetɪkli] : [-]
“ **the painter sighs ; then goes on energetically : [60]**
“ 这 画家 叹息 ; 然后 去 在 精力充沛地 : [-]
“画家叹了口气；然后精神抖擞地继续：[60]

“ [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
“ **But now to business** .
“ 但 现在 到 商业 .
“但现在言归正传。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈlɪŋɡər] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] .
You cannot linger over your love - making .
你 不能 萦绕 超过 你的 爱 - 制作 .
你不能在性爱过程中逗留太久。

[kwɪːn] [ˈɪlɪzəbəθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːts] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
Queen Elizabeth must be warned of the plots against her life , and of
女王 伊丽莎白 必须 是 警告 的 这 图表 反对 她 生活 , 和 的
[riːˈdoʊlfi] ,
Ridolfi ,
里多尔菲 ,
必须警告伊丽莎白女王有人密谋谋害她，以及里多尔菲。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈbæŋkər] [ɪn] [ˈlʌndən] . “
the Italian banker in London .”
这 意大利语 银行家 在 伦敦 . ”

那位在伦敦的意大利银行家。”

“ [oʊ] , [wi:l] [teɪk] [ɡʊd] [kə] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [sez] [ɡai] , [ˈsævɪdʒli] .
“ **Oh , we'll take good care of him ,** ” **says Guy , savagely .**
” 哦 , 出色地 拿 好的 关心 的 他 , ” 说道 盖伊 , 野蛮地 .

“哦，我们会好好照顾他的，”盖伊恶狠狠地说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [maɪ] [ɪp] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [seɪl] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] ,
“ **I must join my ship this evening and sail for England ,**
” 我 必须 加入 我的 船 这 晚上 和 帆 为了 英格兰 ,

“我今晚必须登船前往英国。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡet] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [naɪt] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [pæs]
and to do this I must get the words of to - night so I can pass
和 到 做 这 我 必须 得到 这 字 的 到 - 夜晚 所以 我 能 经过

[ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ˈæftər] [ˈsʌnset] . “
the gates of the town after sunset .”
这 大门 的 这 镇 后 日落 . ”

为此，我必须在今晚得到那句话，这样我才能在日落后通过城门。

“ [waɪ] [nɑːt] [liːv] [æt; ət] [wʌns] ? ”
“ **Why not leave at once ?** ”
” 为什么 不是 离开 在 一次 ? ”

“为什么不立刻离开呢？ ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ðə; ði]
“ **Because ,** ” **answers the Englishman ,** “ **you have not yet given me the**
” 因为 , ” 答案 这 英国人 , ” 你 有 不是 然而 给定 我 这

[trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] .
translation of those letters .
翻译 的 那些 信件 .

“因为，”英国人回答说，“你还没有把那些信件的译文给我。”

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] . “
That will take you some time .”
那 将要 拿 你 一些 时间 . ”

那会花你一些时间。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] . ”
“ **No , it won't .** ”
” 不 , 它 惯于 . ”

“不，不会的。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Why not ?** ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ʌel; ʃəl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [trænzˈleɪ(ə)n] ; [aɪ] [ʌel; ʃəl] [ˈsɪmpli] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]
“ **Because I shall not make the translation ; I shall simply give you the key to**
” 因为 我 将 不是 制作 这 翻译 ; 我 将 简单地 给 你 这 钥匙 到

[ðə; ði] [ˈsaɪfər] ,
the cipher ,
这 密码 ,

“因为我不会进行翻译；我只会把密码的密钥给你，

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
then they can be interpreted in England ,
然后 他们 能 是 翻译 在 英格兰 ,

那么它们就可以在英国被解读。

[ænd; ənd] ['eni] ['lðə] ['letəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ðæt] [meɪ] [kʌm] ['ɪntu:][jʊr; jər][hændz] [wɪl]
and any other letters of this correspondence that may come into your hands will
和 任何 其他 信件 的 这 一致 那 可能 来 进入 你的 双手 将要
[bi:; bi] ['i:kwəli] ['ri:dəb(ə)l] [baɪ] [kwi:n] ['lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['minɪstəz] .
be equally readable by Queen Elizabeth and her ministers .
是 同样地 可读 经过 女王 伊丽莎白 和 她 部长们 .
任何其他可能落入您手中的信件，伊丽莎白女王和她的大臣们也同样可以阅读。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] ['meni] ['deɪndʒərəs] ['vɪzɪts] [hɪr] .
It will save you many dangerous visits here .
它 将要 节省 你 许多 危险的 访问 这里 .
这将使你避免多次危险的来访。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n]
" With this the artist sits down and writes in a few minutes the explanation
" 和 这 这 艺术家 坐着 向下 和 写 在 一个 很少 分钟 这 解释
[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪfər] .
of the cipher .
的 这 密码 .
于是，这位艺术家坐下来，几分钟之内就写出了密码的解释。

[ðen] ['seɪɪŋ] : " [pleɪs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letəz] , " [hi:; hi] ['gɪvz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [gai] , [smaɪlz] [æt; ət]
Then saying : " Place that with the letters , " he gives it to Guy , smiles at
然后 说 : " 地方 那 和 这 信件 , " 他 给予 它 到 盖伊 , 微笑 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
然后他说：“把这个和信件放在一起，”他把东西递给盖伊，对他笑了笑。

[ænd; ənd] ['mə:məz] : " [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [li:v] ,
and murmurs : " Now I should think you would be in a hurry to leave ,
和 低语 : " 现在 我 应该 思考 你 会 是 在 一个 匆忙 到 离开 ,
他低声说道：“现在我想你应该急着离开吧。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [praɪs] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [hed] . "
with that price upon your head . "
和 那 价格 之上 你的 头 : "
“你现在被悬赏了。”

" [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , " ['ænsər] ['tʃestər] , ['ɔ:lmʊst]['sə:ləli] .
" I'm not going until to - night , " answers Chester , almost surlily .
" 我是 不是 去 直到 到 - 夜晚 , " 答案 切斯特 , 几乎 暴躁地 :
“我今晚之前都不走，”切斯特几乎是闷闷不乐地回答道。

" [ðə; ði] ['i:vniŋ] [taɪd] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ves(ə)l] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [drɪ'eɪ] [em 'i:] [mʌt]
" The evening tide will serve as well for my vessel — it will not delay me much
" 这 晚上 潮 将要 服务 作为 出色地 为了 我的 血管 — 它 将要 不是 延迟 我 很多
:
:
:
“傍晚的潮水对我的船来说也很有利——不会耽误我太多时间。”

[bɪ'saɪdz] — " [hɪr] [hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [feɪs] [ɪn] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] ,
Besides — " here he catches sight of the painter's face in quizzical smile ,
除了 — " 这里 他 捕获物 视线 的 这 画家的 脸 在 疑惑的 微笑 ,
[ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] : " [gæd'zu:ks] , [mæn] !
and cries out : " Gadzooks , man !
和 哭泣 出去 : " 加祖克斯 , 男人 !
此外——“这时他瞥见画家脸上带着疑惑的微笑，便喊道：“我的天哪，伙计！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˈæntwɜːrp] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] .
“ **you don't think I'm going to leave Antwerp without seeing her again** .

你不会以为我会在离开安特卫普之前没再见到她吧？

” [hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs]
“ **He waves his hand toward the divine beauty of the face upon the canvas**
” 他 波浪 他的 手 朝向 这 神圣的 美丽的 的 这 脸 之上 这 帆布
[ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌŋ] ,
lighted up by the morning sun ,
照明 向上 经过 这 早晨 太阳 ,

他挥手指向画布上那张在晨光映照下显得无比美丽的脸庞。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][nɔːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrθli] ,
and shining upon him not only with heavenly , but with earthly ,
和 灼灼 之上 他 不是 仅有的 和 天上 , 但 和 尘世的 ,
不仅用天上的光照耀他，也用地上的光照耀他。

[ʌv] — [æt; ət] [liːst] [soʊ] [ðɪs] [ɔːˈdeɪʃəs] [jʌŋ] [mæn][ɪˈmædʒɪnz] .
love — at least so this audacious young man imagines .
爱 — 在 至少 所以 这 大胆的 年轻的 男人 想象 .
爱情——至少这位大胆的年轻人是这么认为的。

“ [ɑː] ! [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˈpɑːpə][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
“ **Ah ! going to ask papa for the young lady ?**
” 啊 ! 去 到 问 爸爸 为了 这 年轻的 女士 ?
“啊！要去问爸爸能不能把那位小姐介绍给爸爸吗？”

” [dʒɪrɪz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
“ **jeers the painter** .
” 嘲笑 这 画家 .
“画家嘲笑道。”

” [nɔːt] [jet] , [ðoo] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [riˈmaːks] [ɡaɪ] ,
“ **Not yet , though I have a letter of introduction to him , “ remarks Guy** ,
” 不是 然而 , 尽管 我 有 一个 信 的 介绍 到 他 , “ 评论 盖伊 ,
“还没有，不过我已经给他写了一封介绍信，”盖伊说道。

[piːkt] [ˈɪntuː] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪlɪt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈdoʊnjə] [ɜːrˈmoʊn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
piqued into producing the billet given to him by Doña Hermoine the evening
激怒 进入 生产 这 坯料 给定 到 他 经过 多娜 赫尔敏 这 晚上
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
他被激怒，拿出了前一天晚上多娜·赫尔莫因交给他的那张纸条。

[ðə; ði][wʌn] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈælvə] , [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][speɪn] . [-]
the one addressed to Alva , Viceroy of Spain . [61]
这 一 已解决 到 阿尔瓦 , 总督 的 西班牙 . [-]
致西班牙总督阿尔瓦的信。 [61]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] ?
“ **And you haven't opened it ?**
” 和 你 还没有 打开 它 ?
“你还没打开它吗？”

” [ˈkwɪrɪːz] [ˈɑːlɪvər] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] .
“ **queries Oliver , examining the missive** .
” 查询 奥利弗 , 检查 这 信函 .
奥利弗一边查看信件一边问道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [,aɪ ˈti:] [ɪz] [si:ld] . ”
“ **Certainly not ; it is sealed .** ”
“ 当然 不是 ; 它 是 密封 . ”

“当然不是；它是密封的。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[maɪ] [bɔɪ] , “ [rɪˈdʒɔɪnz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
my boy , “ rejoins the painter ,
我的 男生 , “ 重新加入 这 画家 ,

“我的孩子,”画家重新说道。

[ˌju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər] [ˈskru:pjələs] .
“ **you have too difficult a game to play to be over scrupulous .**
“ 你 有 也 难的 一个 游戏 到 玩 到 是 超过 一丝不苟的 .

“你玩的这场游戏太难了，没必要过于谨慎。”

[ˌju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [həʊ] [ˌju:; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈleɪdi] [bɪˈfɔ:r] [ˌju:; jʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɪ] [əˈɡen] .
You must know how you stand with this lady before you attempt to see her again .
你 必须 知道 如何 你 站立 和 这 女士 前 你 试图 到 看 她 再次 .

在你再次尝试与这位女士见面之前，你必须先弄清楚你与她之间的关系。

“ [ðen] [hi:; hi] [ˈhɔ:rɪfaɪ] [ɡai] , [ˈfɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] : “ [ˌju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈraɪvlz] ;
“ **Then he horrifies Guy , for he says : “ You have powerful rivals ;**
“ 然后 他 令人恐惧 盖伊 , 为了 他 说道 : “ 你 有 强大的 竞争对手 ;

然后他让盖伊感到震惊，因为他说：“你有强大的对手；

[ˈdʒen(ə)rəl] - [lʊkt] [əˈpɑ:n][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˌnˈfeɪvərəbli] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈfɑ:ðər] ,
General Niorcarmesis looked upon not altogether unfavorably by the lady's father ,
一般的 - 看起来 之上 不是 共 不利的 经过 这 女士的 父亲 ,

尼奥尔卡梅西斯将军并没有完全受到这位女士父亲的反感。

[ɪn] [hu:z] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ˈɑ:fɪsər] [stændz] [ˈveri] [haɪ] . “
in whose confidence that officer stands very high . ”
在 谁 信心 那 官 站立 非常 高的 . “

这位警官在对方心中享有很高的威信。

“ [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ? “ [ˈfɔ:ltəz] [ɡai] .
“ **A rival ? “ falters Guy .**
“ 一个 竞争对手 ? “ 犹豫不决 盖伊 .

“竞争对手？”盖伊结结巴巴地说。

“ [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ?
“ **A rival ?**
“ 一个 竞争对手 ?

“竞争对手？”

[ə; eɪ][hoʊst][ˌɹ; əv] [ˈraɪvlz] !
A host of rivals !
一个 主持人 的 竞争对手 !

众多竞争对手！

[du:][ju:; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn,æməˈrɑ:tə][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ]
Do you pay your beautiful inamorata so poor a compliment as to think she
做 你 支付 你的 美丽的 伊纳莫拉塔 所以 贫穷的 一个 赞扬 作为 到 思考 她
[hæz; həz] [tʃɑ:rmɪd] [noʊ] [ˈlðər] [mæn][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ?
has charmed no other man than you ?
有 迷住了 不 其他 男人 比 你 ?
你难道会如此轻视你美丽的爱人，认为她除了你之外没有吸引过其他男人吗？

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈbəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]
Every one is bowing down to the beauty and the wit of the Countess
每一个 一 是 鞠躬 向下 到 这 美丽 和 这 有 的 这 伯爵夫人
[ɜ:rˈmɔɪn] [di:][ˈælvə] — [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd][ˈnəʊblz] .
Hermoine de Alva — generals and nobles .
赫敏 德 阿尔瓦 — 将军们 和 贵族 .
所有人都对赫尔莫因·德·阿尔瓦伯爵夫人的美貌和智慧赞叹不已——将军和贵族们也不例外。

” [ðen] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:z] [kəˈmændɪŋli] : “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈoʊpən] [ðɪs] [ˈletər] .
” **Then he continues commandingly : “ You must open this letter .**
” 然后 他 继续 威严地 : “ 你 必须 打开 这 信 ” .
然后他命令道：“你必须打开这封信。”

[ðə; ði] [geɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z] [ˈevri] [kɑ:rd] .
The game you are playing forces you to use every card .
这 游戏 你 是 玩耍 力量 你 到 使用 每一个 卡片 .
你玩的这款游戏要求你使用每一张牌。

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈpærəntli] [nɑ:t][ə; eɪ][kɑ:nfɪˈden](ə)l] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [əˈplai] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
It is apparently not a confidential communication , and must apply to you ,
它 是 显然 不是 一个 机密的 沟通 , 和 必须 申请 到 你 ,
这显然不是保密通信，而且肯定适用于你。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][tuʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪˈlɪvər] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] .
for she told you to deliver it with your own hand .
为了 她 讲述 你 到 递送 它 和 你的 自己的 手 .
因为她吩咐你要亲手送去。

” [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ɡaɪ] [kæn; kən] [ɪntərˈpəʊz] , [ˈɑ:lɪvər][hæz; həz] [ˈræpɪdli]
” **While he is speaking , and before Guy can interpose , Oliver has rapidly**
” 尽管 他 是 请讲 , 和 前 盖伊 能 插入 , 奥利弗 有 快速
[ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈteɪpər] ,
lighted a taper ,
照明 一个 锥形 ,
“他说话的时候，还没等盖伊插话，奥利弗就迅速点燃了一支蜡烛。”

[pæst] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deft] [hænd][ʌv; əv][wʌn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ]
passed the letter over it with the deft hand of one accustomed to such
通过了 这 信 超过 它 和 这 麻利 手 的 一 习惯 到 这样的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
他用娴熟的手法将信递了过去，一看就知道是惯于处理这类事情的人。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈprezəntɪŋ] [aɪ ˈti:] , [si:l] [rɪˈmu:vɪd] , [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and is presenting it , seal removed , open to the inspection of the
和 是 呈现 它 , 海豹 已移除 , 打开 到 这 检查 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .
并将其呈给英国人，封条已移除，供其检查。

“ [ri:d] [aɪ 'ti:] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , ” [hiː; hi] [sez] .

“ **Read it you must** , ” **he says** .
读 它 你 必须 , ” 他 说道 :

“你一定要读读,”他说。

“ [jɔː; jər] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɔːrfit] [ʌv; əv] [tuː] [streɪnd] [æn; ən] [ˈɑːnər] .

“ **Your life might be the forfeit of too strained an honor** .
你的 生活 可能 是 这 丧失 的 也 紧张 一个 荣誉 :

“你或许会因为过于勉强的荣誉而付出生命的代价。”

[ri:d] [aɪ 'ti:] !

Read it !
读 它 !

读读!

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]

Some day you may be compelled from the exigencies of the case to
一些 天 你 可能 是 被迫 从 这 紧急情况 的 这 案件 到

[dɪ'lɪvər] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈælvə] .

deliver this to Alva .
递送 这 到 阿尔瓦 :

或许有一天, 由于案件的需要, 你不得不将这份文件交给阿尔瓦。

[ɪn] [jɔː; jər] [pə'zi(ə)n] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

In your position you should know what it contains .
在 你的 位置 你 应该 知道 什么 它 包含 :

以你的职位, 你应该知道它包含什么内容。

[ri:d] [aɪ 'ti:] , [ɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

Read it , or I have no further communication with you . ”
读 它 , 或者 我 有 不 更远 沟通 和 你 :

请读完, 否则我们不再联系。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” ['mʌtərz] [gai] , [huː] , [ðoʊ] ['despəɾətli] ['æŋkʌs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]

“ **Why not ?** ” **mutters Guy , who , though desperately anxious to see the handwriting**
“ 为什么 不是 ? ” 低声嘟囔 盖伊 , WHO , 尽管 绝望地 焦虑的 到 看 这 手写

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swiːθɑːrt] ,

of his sweetheart ,
的 他的 亲爱的 ,

“为什么不呢?”盖伊嘟囔着, 尽管他非常渴望看到心上人的笔迹,

[stiːl] [hoʊldz] [aʊt] .

still holds out .
仍然 持有 出去 :

仍然坚守。

“ [br'kəz, br'kɔːz] , ” [sez] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['sɑːləmli] ,

“ **Because** , ” **says the painter , solemnly** ,
“ 因为 , ” 说道 这 画家 , 庄严地 ,

“因为,”画家郑重地说,

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɪn] [wɪt] [bəʊθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ðə; ði]

“ **this is a game in which both you and I have put up our lives as the**
“ 这 是 一个 游戏 在 哪个 两个都 你 和 我 有 放 向上 我们的 生活 作为 这

[steɪk] ;

stake ;
赌注 ;

“这是一场你我都以生命为赌注的游戏;

[ænd; ənd] [aɪ] [pleɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

and I play everything in my hand .
和 我 玩 一切 在 我的 手 :

我会把手牌里的所有东西都打出来。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði][seɪm] , [fɔːr; fər][maɪ][seɪk][æz; əz][wel][æz; əz][jɔːrɪz] .

You must do the same , for my sake as well as yours .
你 必须 做 这 相同的 , 为了 我的 清酒 作为 出色地 作为 你的 :

你也必须这样做, 这既是为了你, 也是为了我。

[ɪf][aɪ][kə'mjuːnɪkeɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf][aɪ][eɪ'lem][siːn][ɪn][jɔːr; jər][ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

If I communicate with you , if I am seen in your company , and you are
如果 我 交流 和 你 , 如果 我 是 已见 在 你的 公司 , 和 你 是
[ə'restɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

如果我与你联系, 如果我出现在你身边, 而你因此被捕,

[pər'hæps][aɪ][fɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

perhaps I fall with you .
也许 我 落下 和 你 :

或许我会和你一起坠落。

[bɪ'saɪdɪz] , [wiː; wi][oʊ][aɪ'tiː][tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [ˈkʌntrɪz][tuː; tə][juːz][ˈevri][ˈwepən][ðæt][gɑːd][θrouz]

Besides , we owe it to our countries to use every weapon that God throws
除了 , 我们 欠 它 到 我们的 国家 到 使用 每一个 武器 那 上帝 投掷
[ɪntuː][ˈʌvər; ɑːr][hændz] .

into our hands .
进入 我们的 双手 :

此外, 为了我们的国家, 我们必须使用上帝赐予我们的一切武器。

[riːd] ! " [-]

READ ! " [62]
读 ! " [-]

阅读! “[62]

[waɪl][ˈseɪɪŋ][ðɪs][hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈdelɪkətli][ˈsentɪd][ˈbɪlɪt] ,

While saying this he has opened the delicately scented billet ,
尽管 说 这 他 有 打开 这 轻柔地 香味 坯料 ,
saying this he has opened the delicately scented billet .

说着这话, 他打开了那张散发着淡淡香气的纸条。

[wɪtʃ][hæz; həz][ˈoʊnli][bɪn][held][tə'geðər][baɪ][ɪts][siːl] ,

which has only been held together by its seal ,
哪个 有 仅有的 到过 握住 一起 经过 它是 海豹 ,

它仅靠封印才得以保存至今。

[ænd; ənd][ɪz][sə'spendɪŋ][aɪ'tiː][bɪ'fɔːr][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃmən] ,

and is suspending it before the eyes of the Englishman ,
和 是 暂停 它 前 这 眼睛 的 这 英国人 ,

并把它悬停在英国人眼前。

[wɪtʃ][bɪ'kʌm][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][hoʊp][æz; əz][ðeɪ][riːd][ðɪs][jɔːrt][bʌt; bət][ˈpɪθi][noʊt][ɪn][ðə; ði][ˈveri]

which become radiant with hope as they read this short but pithy note in the very
哪个 变得 辐射状 和 希望 作为 他们 读 这 短的 但 简洁 笔记 在 这 非常
[pɪ'riːtɪst][ʌv; əv][ˈfemənɪn][ˈhændraɪtɪŋ] :

prettiest of feminine handwriting :
最漂亮的 的 女性 手写 :

当她们读到这条简短却精辟的纸条, 以及上面优美的女性笔迹时, 她们的眼中都充满了希望:

“ [dɪr][ˈpɑːpə] :

“ Dear Papa :
“ 亲爱的 爸爸 :

亲爱的爸爸:

“ [pliːz][meɪk][ðə; ði][ˈberər][ʌv; əv][ðɪs] , [ˈkæptɪn][ˈ^aɪdəj] , [ʌv; əv][rou'meroʊz][fʊt] ,

“ Please make the bearer of this , Captain Guido , of Romero's foot ,
“ 请 制作 这 持有人 的 这 , 队长 圭多 , 的 罗梅罗的 脚 ,

“请让这东西的携带者, 圭多上尉, 取自罗梅罗的脚,

[maɪ][ˈreskjʊ:ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbegərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ([ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ˈmɑ:dist] [tu:; tə] [ɡɪv] **my rescuer from the Beggars of the Sea (though he is too modest to give** 我的 救援人员 从 这 乞丐 的 这 海 (尽管 他 是 也 谦虚的 到 给 [em ˈi:] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm]) [ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , **me any other name) a Colonel as soon as possible ,** 我 任何 其他 姓名) 一个 上校 作为 很快 作为 可能的 , 救我脱离海上乞丐之境的救星 (虽然他很谦虚, 不愿给我起别的名字), 尽快给我上校的头衔吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒ] , **and then give him a chance to make himself a General , and oblige ,** 和 然后 给 他 一个 机会 到 制作 他自己 一个 一般的 , 和 必须 , [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] **your loving** 你的 爱 然后给他一个机会, 让他成为将军, 并满足他的愿望, 你亲爱的

[ɜ:rˈmɔɪn] . **Hermoine** . 赫敏 . 赫敏。

" [ˈræptʃər] [ænd; ənd] [praɪd] [ɑ:r; ər] [tu:] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [fʊr; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈvɔɪd] **" Rapture and pride are too great in the Englishman for him to avoid** " 狂喜 和 自豪 是 也 伟大的 在 这 英国人 为了 他 到 避免 [ˈfoʊɪŋ] [ðɪs] [noʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈmentər] . **showing this note to his friend and mentor .** 显示 这 笔记 到 他的 朋友 和 导师 . "英国人心中充满了喜悦和自豪, 他无法不把这张纸条给他的朋友和导师看。"

" [baɪ] [seɪnt] [ˈdenɪs] ! " [kraɪz] [ˈɑ:lɪvər] , [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] , " [aɪ] [brɪˈli:v] [fɪ; jɪ] [dʌz] [lʌv] [ju:; jʊ] . **" By Saint Denis ! " cries Oliver , inspecting the missive , " I believe she does love you .** " 经过 圣 丹尼斯 ! " 哭泣 奥利弗 , 检查 这 信函 , " 我 相信 她 做 爱 你 . " "圣丹尼斯在上! "奥利弗一边检查信件一边喊道, "我相信她确实爱你。"

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst] , **If you have hit her heart you're the first ,** 如果 你 有 打 她 心 你是 这 第一的 , 如果你打动了她的心, 你就是第一个。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][hæz; həz][hæd; həd][hæf][ʌv; əv] [speɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [aɪm][ˈtoʊld] . **and she has had half of Spain at her feet , I'm told .** 和 她 有 有 一半 的 西班牙 在 她 脚 , 我是 讲述 . 据说, 她已经征服了半个西班牙。

" [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi] [ædz] [kənˈtemplətɪvli] : **" Then , looking over the young man , he adds contemplatively :** " 然后 , 寻找 超过 这 年轻的 男人 , 他 添加 沉思地 : 然后, 他打量着这个年轻人, 若有所思地补充道:

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][jʊr; jər][prɪˈkju:lɪər] [blɑ:nd] [fəˈrɑ:səti] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈti:] . **" It must be your peculiar blonde ferocity that has done it .** " 它 必须 是 你的 奇特 金发 恶 那 有 完毕 它 . "一定是你的金发女郎特有的凶猛劲儿起了作用。"

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bruːˈnet] [əˈdoʊnɪs] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈstaɪvər][fʊr; fər] **If you had been a brunette Adonis , I wouldn't have given a stiver for** 如果 你 有 到过 一个 棕发 阿多尼斯 , 我 不会 有 给定 一个 斯蒂弗 为了 [jʊr; jər] [tʃæns] . **your chance .** 你的 机会 . 如果你是个棕发美男子, 我根本不会给你任何机会。

[dɑ:rk] [aɪd] ['dændɪz] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑ:r; ər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['wɪnd,mɪlz] . " **Dark eyed dandies about here are as plentiful as windmills** . "

黑暗的 眼睛 花花公子 关于 这里 是 作为 丰富 作为 风车 . "

这里黑眼睛的纨绔子弟多得像风车一样。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪ][hænd][kæn; kən][aɪ][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] **" With this in my hand can I fail to make the attempt to see her before** **"** 和 这 在 我的 手 能 我 失败 到 制作 这 试图 到 看 她 前 [aɪ][goʊ] ? **I go ?** 我 去 ?

“我手里拿着这个，难道我就不能在离开之前见她一面吗？”

" [sez] [gai] ['staʊtli] , [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvəz] [ker] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] **" says Guy stoutly , securing the missive with a lover's care in the breast of his** **"** 说道 盖伊 坚定地 , 确保 这 信函 和 一个 恋人的 关心 在 这 胸部 的 他的 ['dʌblət] . **doublet** . 双联体 .

“盖伊坚定地说着，像恋人般小心翼翼地将信件夹在紧身衣的胸前。”

" [ə'pærəntli] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][seɪ] , " [smaɪlz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] . **" Apparently you will not , no matter what I say , " smiles the artist .** **"** 显然 你 将要 不是 , 不 事情 什么 我 说 , " 微笑 这 艺术家 .

“显然，无论我说什么，你都不会同意，”艺术家笑着说。

[ðen] [hi:; hi][goʊz][ɑ:n] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmlɪ] : " [bʌt; bət][let][em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] **Then he goes on earnestly and solemnly : " But let me give you a little** **Then he goes on earnestly and solemnly : " But let me give you a little** 然后 他 去 在 切实 和 庄严地 : " 但 让 我 给 你 一个 小的 [əd'vaɪs] . **advice** . 建议 .

然后他认真而严肃地继续说道：“但是，让我给你一点建议。”

[ʌndər] [noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [fɪ:; fɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ] ; **Under no circumstances ; no matter how much she loves you ;** 在下面 不 情况 ; 不 事情 如何 很多 她 爱 你 ;

在任何情况下；无论她多么爱你；

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [swəʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɪ:; fɪ] [ə'dɔ:z] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , **no matter if she swears to you she adores you better than all else in this world ,** 不 事情 如果 她 发誓 到 你 她 喜爱 你 更好的 比 全部 别的 在 这 世界 , 不管她是否向你发誓说她爱你胜过世上的一切，

[du:;][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][jʊr; jər] ['si:krət] . " **do you tell her your secret . "** 做 你 告诉 她 你的 秘密 . "

你会把你的秘密告诉她吗？

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [brɪ'treɪ] [em 'i:] ? " **" You think she would betray me ? "** 你 思考 她 会 背叛 我 ? "

你认为她会背叛我吗？

" [noʊ] ! [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] ! " **" No ! A thousand times no ! "** 不 ! 一个 千 时代 不 ! "

“不！一千个不！”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? " **" You think it might destroy her love for me ? "** 你 思考 它 可能 破坏 她 爱 为了 我 ? "

你觉得这会毁了她对我的爱吗？

“ [nɑ:t] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ʃuː; ʃʊ] [brɪʔɔ:r] .

“ **Not if she loved you before** .

“ 不是 如果 她 喜爱 你 前 .

“如果她以前爱过你，那就不一定了。”

[ɜ:r'mɔɪn] [diː][ælvə][wʌns] [truː] , [wɪl] [biː; bi] [fə'revər] [truː] . “

Hermoine de Alva once true , will be forever true . ”

赫敏 德 阿尔瓦 一次 真的 , 将要 是 永远 真的 . ”

“埃尔莫·德·阿尔瓦，一旦真诚，就永远真诚。”

“ [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ? ”

“ **Then why should I fear to tell her ?** ”

“ 然后 为什么 应该 我 害怕 到 告诉 她 ? ”

“那我为什么要害怕告诉她呢？ ”

“ [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

“ **For this reason** .

“ 为了 这 原因 .

“为此原因。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [lʌvz] [hɜ:r; hər] .

She knows how much her father loves her .

她 知道 如何 很多 她 父亲 爱 她 .

她知道父亲有多爱她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:mən][tʰaɪgər] ; [tuː; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['velvɪt]

She has no fear of the human tiger ; to her his claws are always velvet

她 有 不 害怕 的 这 人类 老虎 ; 到 她 他的 爪子 是 总是 天鹅绒

·
·
·

她丝毫不惧怕人虎；在她眼里，他的爪子永远是柔软的。

[baɪ] [ðɪs] [noʊt] [ʃuː; ʃʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] ['doʊnjə] [ɜ:r'mɔɪn] [θɪŋks] [hɜ:r; hər][wɜːrd][ɪz] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By this note you can tell that Doña Hermoine thinks her word is law with the

经过 这 笔记 你 能 告诉 那 多娜 赫敏 思考 她 单词 是 法律 和 这

[-]

[**63**]

[-]

从这条笔记可以看出，埃尔莫因夫人认为她的话就是法律[63]

['dɪktetər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] .

dictator of the Netherlands .

独裁者 的 这 荷兰 .

荷兰独裁者。

[soʊ][aɪ'tiː][ɪz][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ！ — [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuː] ['dresɪz] ,

So it is in little things ! — a diamond necklace , a dozen new dresses ,

所以 它 是 在 小的 事物 ! — 一个 钻石 项链 , 一个 打 新的 连衣裙 ,

细节之处亦是如此！——一条钻石项链，十几件新裙子，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtər] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [noʊ] ,

even the discarding of a suitor ; for if she says no ,

甚至 这 丢弃 的 一个 求婚者 ; 为了 如果 她 说道 不 ,

甚至包括拒绝追求者；因为如果她说不，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [ˈɔːlsəʊ] .

that is the end of the gentleman with her father also .

那 是 这 结尾 的 这 绅士 和 她 父亲 还 .

这位绅士和她父亲的故事也就此结束了。

[bʌt; bət][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ['pɑ:ləsi][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈnevər] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

But in matters of State policy she has never run against him .
但 在 事情 的 状态 政策 她 有 绝不 跑步 反对 他 .

但在国家政策方面，她从未与他有过交锋。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] , [ɪn] [ʌp'həuldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:z] , ['i:dɪkts]
She does not know that in affairs of government , in upholding his own laws , edicts
她 做 不是 知道 那 在 事务 的 政府 , 在 维护 他的 自己的 法律 , 法令

[ænd; ənd] [ˌprɒklə'meɪʃənz] ,
and proclamations ,
和 公告 ,

她并不知道，在处理政务、维护他自己的法律、法令及公告方面，

['ælvə][ɪz][aɪs][ænd; ənd]['aɪərn] [tə'geðər] .

Alva is ice and iron together .
阿尔瓦 是 冰 和 铁 一起 .

阿尔瓦是由冰和铁混合而成的。

[wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tel]
What I fear is that you may one day be persuaded to go with her and tell
什么 我 害怕 是 那 你 可能 一 天 是 被说服 到 去 和 她 和 告诉

[ðə; ði]['dɪktətər][jʊr; jər]['stɔ:ri] ,
the dictator your story ,
这 独裁者 你的 故事 ,

我担心的是，有一天你可能会被说服跟她走，把你的故事告诉那个独裁者。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] ['pɑ:pə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,
and she will tell papa that she loves you ,
和 她 将要 告诉 爸爸 那 她 爱 你 ,

她会告诉爸爸她爱你，

[ə'ʃʊrd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [spər] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɑ:n] [haɪ]
assured that he will spare you and pardon you and put you up on high
保证 那 他 将要 空闲的 你 和 赦免 你 和 放 你 向上 在 高的

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ;
for her sake ;
为了 她 清酒 ;

他确信他会饶恕你、赦免你，并为了她的缘故将你高举；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [dəʊnt]['evər] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] ['ælvəz] ['mɜ:rsɪ] .
but for God's sake don't ever deceive yourself about Alva's mercy .
但 为了 神的 清酒 不 曾经 欺骗 你自己 关于 阿尔瓦的 怜悯 .

但看在上帝的份上，千万不要对阿尔瓦的仁慈抱有任何幻想。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:;] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɔ:st] .
If you do , you are lost .
如果 你 做 , 你 是 丢失的 .

如果你那样做，你就完了。

[hɜ:r; hər] [terz] , [hɜ:r; hər] [prerz] , [wɪl] [ˈnevər] [seɪv] [ju:; jʊ] .
Her tears , her prayers , will never save you .
她 眼泪 , 她 祈祷 , 将要 绝不 节省 你 .

她的眼泪，她的祈祷，都救不了你。

[rɪ'membər] [ðæt] , [maɪ]['^aɪdəj] , [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪgɜ-z] [kʌb] ! " **Remember that , my Guido , who are in love with the tiger's cub ! "**
记住 那 , 我的 圭多 , WHO 是 在 爱 和 这 老虎的 幼兽 ! "

记住这一点，我的圭多，他爱上了老虎幼崽！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ðæt] ? " [kraɪz] [gai] ['sævɪdʒli] .
" Why should you call her that ? " cries Guy savagely .
" 为什么 应该 你 称呼 她 那 ? " 哭泣 盖伊 野蛮地 .

“你为什么要那样叫她？”盖伊恶狠狠地喊道。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ðæt] , ” [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['peɪntər] ['sædli] .

“ **I should not call her that , ” returns the painter sadly .**
“ 我 应该 不是 称呼 她 那 , ” 返回 这 画家 令人遗憾的是 .

“我不应该那样称呼她,”画家悲伤地回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [em 'i:;] ;

“ **She has been all condescension and kindness to me ;**
“ 她 有 到过 全部 居高临下 和 仁慈 到 我 ;

“她对我非常谦逊和友善；

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ]

she has permitted me to take her beautiful face and put it on my
她 有 允许 我 到 拿 她 美丽的 脸 和 放 它 在 我的
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

她允许我将她美丽的容颜描绘在我的画布上。

[tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [feɪm] [ænd; ənd] [ɪmɔ: 'rʔæləti] . ”

to give me a chance for fame and immortality . ”
到 给 我 一个 机会 为了 名声 和 不朽 . ”

给我一个成名和永垂不朽的机会。”

“ [ɑ:] !

“ **Ah !**

“ 啊 !

“啊！

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['græntɪd] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋz] [hɪr] ? ”

she has granted you sittings here ? ”
她 有 的确 你 会议 这里 ? ”

她允许你在这里接受咨询吗？

“ [jes] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dju:'lenə] ['prez(ə)nt] . ”

“ **Yes , with her duenna present . ”**
“ 是的 , 和 她 保姆 展示 . ”

“是的，她的女管家也在场。”

“ [ðen] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ðɪs] [æftər'nu:n] [hɪr] . ”

“ **Then arrange an interview for me this afternoon here . ”**
“ 然后 安排 一个 面试 为了 我 这 下午 这里 . ”

“那就安排我今天下午在这里接受采访吧。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɡʊd] .

“ **It would do you no good .**
“ 它 会 做 你 不 好的 .

“这样做对你没有任何好处。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] [ə'tendənts] .

She would not come without attendants .
她 会 不是 来 没有 服务员 .

她不会独自前来。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ɜ:r'mɔɪn] [di:] ['ælvə] [wɪl] [fər'get] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,

Do not think that Hermoine de Alva will forget any point of etiquette ,
做 不是 思考 那 赫敏 德 阿尔瓦 将要 忘记 任何 观点 的 礼仪 ,

不要以为埃尔米奥娜·德·阿尔瓦会忘记任何礼仪细节。

[ɪ:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:z] [ju:; jʊ] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt] . ”

even though she adores you — of which you seem to be very confident . ”
甚至 尽管 她 喜爱 你 — 的 哪个 你 似乎 到 是 非常 自信的 . ”

尽管她很崇拜你——这一点你似乎非常自信。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .
“ **But I must arrange a meeting** .
“ 但 我 必须 安排 一个 会议 .

但我必须安排一次会面。

[aɪl] [kɪl] [tu:] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .
I'll kill two birds with one stone .
患病的 杀 二 鸟类 和 一 石头 .

我打算一箭双雕。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
She will know the words of the night .
她 将要 知道 这 字 的 这 夜晚 .

她将知晓夜之语。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .
From her I can obtain them .
从 她 我 能 获得 他们 .

我可以从她那里得到它们。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] , " [sez] [gai] ['veri] ['kɑ:nfɪdəntli] .
She will come to me , I know , " says Guy very confidently .
她 将要 来 到 我 , 我 知道 , " 说道 盖伊 非常 自信地 .

“我知道她会来找我的,”盖伊非常自信地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv]['ælvə] .
“ **You can gain admission to her as the under - secretary of Alva** .
“ 你 能 获得 入学 到 她 作为 这 在下面 - 秘书 的 阿尔瓦 .

“你可以以阿尔瓦副部长的身份进入她的办公室。”

[du:][soʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
Do so to - day .
做 所以 到 - 天 .

今天就去做。

[gɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [rɪŋ] ;
Give her this ring ;
给 她 这 戒指 ;

把这枚戒指送给她；

" [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ru:bi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ænd; ənd] [pʊts] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]
“ **he takes the beautiful ruby from his finger and puts it into the**
“ 他 需要 这 美丽的 红宝石 从 他的 手指 和 放置 它 进入 这

[ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][hænd] .
painter's hand .
画家的 手 .

他从手指上取下那颗美丽的红宝石，放到画家的手里。

" [mɒn] [dju:] !
“ **Mon Dieu !**
“ 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [rɪŋz] — [dɪd] ['kɪsɪz] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [lɑ:fs] ['ɑ:lɪvər] ;
You have exchanged rings — did kisses go with them ? " laughs Oliver ;
你 有 交换 戒指 — 做过 吻 去 和 他们 ? " 笑声 奥利弗 ;

你们交换了戒指——交换戒指的时候有没有接吻呢？”奥利弗笑着说；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [blʌʃ] [ə'pɪrɪz] [ə'pɑ:n] ['gaɪz] [feɪs] , [hi:; hi] ['mʌtərɪz] : " [pɑ:'blə:] !
and as a flaming blush appears upon Guy's face , he mutters : " Parbleu !
和 作为 一个 炽盛 脸红 出现 之上 伙计们 脸 , 他 低声嘟囔 : " 帕布鲁 !

盖伊的脸上泛起了一片火红的红晕，他喃喃自语道：“Parbleu！

[aɪ] [brɪli:v] [ðeɪ] [hæv; həv] .
I believe they have .
我 相信 他们 有 .

我相信他们有。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪ'tæliən] [pæʃ(ə)n] !
Talk about Italian passion !
讲话 关于 意大利语 热情 !

真是意大利人的热情啊！

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪs][tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌndərf(ə)] [ɪŋɡlɪ] .
It is as ice to you wonderful English .
它 是 作为 冰 到 你 精彩的 英语 .

对你来说，这简直就像冰一样美妙的英语。

" [ˈgetɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ˈtʃestər] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:z] : " [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] [ɪntərvju:]
" **Getting no answer from Chester he continues** : " **I can arrange an interview**
" 获得 不 回答 从 切斯特 他 继续 : " 我 能 安排 一个 面试
[tu:; tə] - [deɪ] , [-]
to - day , [64]
到 - 天 , [-]

由于没有得到切斯特的回答，他继续说道：“我今天可以安排一次采访，[64]

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [hɪr] .
but it cannot be here .
但 它 不能 是 这里 .

但它不可能在这里。

[ðə; ði][dju:'enə] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈeni] [teɪt] - - - [teɪt] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] .
The duenna would stand in the path of any tête - à - tête between you .
这 保姆 会 站立 在 这 小路 的 任何 头 - - - 头 之间 你 .

女管家会阻挠你们之间的任何私下谈话。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] ,
The only way I can think of private word for you with your love ,
这 仅有的 方式 我 能 思考 的 私人的 单词 为了 你 和 你的 爱 ,

我唯一能想到的，用这种方式私下表达我对你的爱，

[ju:; jʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] — [ju:; jʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] — [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
you fortunate young man — you unfortunate young man — is at the house of the
你 幸运 年轻的 男人 — 你 不幸 年轻的 男人 — 是 在 这 房子 的 这
[mæn][aɪ][hoʊp] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][kɔ:l] - [ˈpɑ:pə] . - "
man I hope one day to call ' papa . ' "
男人 我 希望 一 天 到 称呼 - 爸爸 . - "

你这个幸运的年轻人——或者说你这个不幸的年轻人——正在我希望有一天能称之为“爸爸”的那个人的家里。

" [ðə; ði][ˈbɜ:rgə,mæstər] , [ˈnɪklɑ:s] - [ˈvoʊlkə] ? " [ɪksˈkleɪmz] [gai] .
" **The burgomaster , Niklaas Bodé Volcker ?** " **exclaims Guy** .
" 这 市长 , 尼克拉斯 - 沃尔克 ? " 惊呼 盖伊 .

“市长，尼克拉斯·博德·沃尔克？”盖伊惊呼道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ɑːn][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [rer] ['ba:ɡinz] [ɪn] [sɪlks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['slartli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd]
On the plea of rare bargains in silks that have been slightly damaged by the flood
在这 恳求 的 稀有的 特价商品 在 帛 那 有 到过 轻微地 损坏的 经过 这 洪水
['doʊnjə] [ʒ:r'mɔɪn] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər][dju:'enə]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
Doña Hermoine can bring her duenna into the town .
多娜 赫敏 能 带来 她 保姆 进入 这 镇 .
多娜·埃尔莫因以丝绸难得一见的便宜货为由，将她的女管家带到镇上，因为这些丝绸虽然被洪水轻微损坏，但却很便宜。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [juː; jʊ][kæn; kən] [spi:k] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ]['doʊnjə][diː]['ælvə] . " **At the merchant's you can speak privately with Doña de Alva . "**
在这 商人的 你 能 说话 私下 和 多娜 德 阿尔瓦 . "
在商户那里，你可以和多娜·德·阿尔瓦私下交谈。”
[bʌt; bət][ðə; ði][dju:'enə] — [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l][dju:'enə] ? " [graʊlz] ['tʃestər] .
“ **But the duenna — the infernal duenna ? ” growls Chester .**
“ 但 这 保姆 — 这 地狱 保姆 ? ” 咆哮 切斯特 .
“可是那个女管家——那个该死的女管家？”切斯特咆哮道。

['ðə; ði][dju:'enə] [wɪl] [biː; bi] [merd] [blaɪnd][ænd; ænd] ['hɑːrmləs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɪn'spektɪŋ]
“ **The duenna will be made blind and harmless in the next room inspecting**
“ 这 保姆 将要 是 制成 瞎的 和 无害 在这 下一个 房间 检查
['ba:ɡinz] .
bargains .
特价商品 .
“女祭司将在隔壁房间检查特价商品时，被弄得又瞎又无害。”

[ɪf] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] - ['vɒʊlkəz] [stɑːk] [loʊ] [ɪ'nʌf] ,
If we arrange to have Bodé Volcker's stock low enough ,
如果 我们 安排 到 有 - 沃尔克的 库存 低的 足够的 ,
如果我们设法让博德·沃尔克公司的股价足够低，
[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː][pɜːaɪzə][ɪz] [gʊd] [fɜːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ænd; ænd] ['ba:ɡinz] .
the Countess de Pariza is good for an hour of rapture and bargains .
这 伯爵夫人 德 帕里扎 是 好的 为了 一个 小时 的 狂喜 和 特价商品 .
巴黎伯爵夫人酒吧能让你享受一个小时的欢乐时光和物美价廉的商品。

[brɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɪl] ['praːbəbli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Besides , they will probably be coming in to - day to learn the talk of the town
除了 , 他们 将要 大概 是 未来 在 到 - 天 到 学习 这 讲话 的 这 镇
,
.
,
此外，他们今天很可能会来打听一下城里都在谈论些什么。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [brɪ'twi:n] " — [hɪr]
about the great drinking bout between " — here
关于 这 伟大的 喝 回合 之间 " — 这里
关于两人之间那场伟大的饮酒大战”——这里
[ðə; ði] ['peɪntər] ['flʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] — " [brɪ'twi:n] [ðə; ði][mæn] [huː] [dis'ɡreɪsɪz] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]
the painter flushes with indignation — “ between the man who disgraces his genius
这 画家 冲洗 和 愤慨 — “ 之间 这 男人 WHO 耻辱 他的 天才
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [baɪ] [ɪn'tempərəns] ,
and his art , by intemperance ,
和 他的 艺术 , 经过 放纵 ,
画家气得满脸通红——“一个人如果因为放纵而玷污了自己的才华和艺术，
[ænd; ænd][ðə; ði][sɪks] ['drʌŋkədʒz] [ʌv; əv] ['brʌslz] .
and the Six Drunkards of Brussels .
和 这 六 醉汉 的 布鲁塞尔 .
还有布鲁塞尔的六个醉汉。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['plækɑ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd] [waɪn] ['haʊzɪz] ,
You have seen it placarded on the walls of the inns and wine houses ,
你 有 已见 它 标语牌 在 这 墙壁 的 这 旅馆 和 葡萄酒 房屋 ,
你肯定在客栈和酒馆的墙上看到过它的告示。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɑ:rtɪst][ðə; ði] [ˈneðərləndz] [hæz; həz] [jet] [prəˈdu:st] , [ðə; ði]
bearing the name of the greatest artist the Netherlands has yet produced , the
轴承 这 姓名 的 这 最 艺术家 这 荷兰 有 然而 生产 , 这
[ˈræfeɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Raphael of the North ,
拉斐尔 的 这 北 ,
以荷兰迄今为止最伟大的艺术家——“北方拉斐尔”的名字命名

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [dɪˈsaɪp(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ,
the man whose disciple I was ,
这 男人 谁 弟子 我 曾是 ,
我曾是他的门徒,

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [ˈɔ:l tə] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv]
the man whose altar piece in the great Church of Our Dear Lady would have
这 男人 谁 坛 片 在 这 伟大的 教会 的 我们的 亲爱的 女士 会 有
[meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈnaʊnd] [fəˈevər] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [bɜ:rnt][baɪ][ðə; ði][aɪˈkɒnəˌklæsts] [fɔ:r] [ˈjɪrz]
made him renowned forever had it not been burnt by the Iconoclasts four years
制成 他 著名 永远 有 它 不是 到过 烧焦的 经过 这 反传统者 四 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
如果不是四年前被圣像破坏者烧毁, 这位艺术家在圣母大教堂创作的祭坛画本应让他名垂青史。

[wen] [ðeɪ] [θru:] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ɪˈnu:mərəb(ə)l]
when they threw down all the images of the church , and destroyed innumerable
什么时候 他们 扔 向下 全部 这 图片 的 这 教会 , 和 损毁 无数
[ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
masterpieces of art ,
杰作 的 艺术 ,
当他们推倒教堂里所有的画像, 摧毁无数艺术杰作时,

[ɪn][blaɪnd][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] .
in blind rage at the Inquisition .
在 瞎的 愤怒 在 这 宗教裁判所 .
对宗教裁判所怒不可遏。

[aɪ][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [oʊld][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv] - [seɪvd] [ðæt] [naɪt] [wʌn] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ]
I and another old pupil of Floris's saved that night one picture of his , a
我 和 其他 老的 瞳孔 的 - 已保存 那 夜晚 一 图片 的 他的 , 一个
[ˈsmɔ:lər] [wʌn] ,
smaller one ,
较小的 一 ,
那天晚上, 我和佛罗里斯的另一位老学生保存了他的一幅画, 一幅小画。

- [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ; - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rk] ; [ɪn][fækt] ,
' The Fall of the Angels ; ' it is not his best work ; in fact ,
- 这 落下 的 这 天使 ; - 它 是 不是 他的 最好的 工作 ; 在 事实 ,
《天使的堕落》并非他的最佳作品; 事实上,

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] ,
it is very much beneath his genius ,
它 是 非常 很多 下面 他的 天才 ,
这完全有损他的才华。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðæt] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] ,
but it is the one thing of his that will go down to posterity ,
但 它 是 这 一 事物 的 他的 那 将要 去 向下 到 后人 ,
但这是他唯一一件会流传后世的事。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ][sɔ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , " [ænd; ənd][ˈɑ:lɪvər] [saɪz] .
for now he has become a sot and a drunkard , " and Oliver sighs .
为了 现在 他 有 变得 一个 酒 和 一个 酒鬼 , " 和 奥利弗 叹息 .
“他现在变成了一个酒鬼,”奥利弗叹了口气。

" ['veri] [wel] , " [kraɪz] [gai] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ɪn'dɪgnənt] ['ræpsədi] ,
" Very well , " cries Guy , breaking in upon the artist's indignant rhapsody ,
" 非常 出色地 , " 哭泣 盖伊 , 打破 在 之上 这 艺术家的 愤怒 狂想曲 ,
“很好,”盖伊打断了艺术家愤慨的狂想曲, 喊道。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['i:tn] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪzn] .
during which he has remembered he has not eaten since he has risen .
期间 哪个 他 有 记得 他 有 不是 吃 自从 他 有 升起 .
在此期间, 他突然想起自己从起床到现在还没吃过东西。

" [naʊ] ['hævɪŋ] ['fɪnɪft] [ˈaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ,
" Now having finished our business ,
" 现在 拥有 完成的 我们的 商业 ,
“现在我们的事务已经完成,

[pər'hæps] [wen] [ə'kɪli] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪznz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [,em 'i:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['brekfəst]
perhaps when Achilles returns with the provisions you will give me a little breakfast
也许 什么时候 阿喀琉斯 返回 和 这 条款 你 将要 给 我 一个 小的 早餐
, [-]
, [**65**]
, [-]

也许当阿基里斯带着补给回来时, 你会给我做顿简单的早餐。[65]

[pər'tʃæns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['pɪdʒɪn] [paɪ] , [eɪ] ? " [ænd; ənd][hi:; hi] ['pleɪfəli] [pouks] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪn][ðə; ði]
perchance a little pigeon pie , eh ? " and he playfully pokes the painter in the
或许 一个 小的 鸽子 馅饼 , 嗯 ? " 和 他 嬉戏地 戳 这 画家 在 这
[rɪbz] ,
ribs ,
肋骨 ,
“或许来点鸽子馅饼?”说着, 他开玩笑地戳了戳画家的肋骨。

[fɔ:r; fər] [ˈæn.tə.nɪz] [rɪ'mɑ:ks] [ə'baʊt] [ɜ:r'mɔɪn] [di:] [ˈælvə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ɔ:'deɪʃəs] [jʌŋ] [mæn]
for Antony's remarks about Hermoine de Alva have made this audacious young man
为了 安东尼的 评论 关于 赫敏 德 阿尔瓦 有 制成 这 大胆的 年轻的 男人
[ˈveri] [ˈdʒoʊviəli] ['hæpi] .
very jovially happy .
非常 兴高采烈地 快乐的 .
安东尼对赫尔米奥娜·德·阿尔瓦的评价让这位大胆的年轻人非常高兴。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] ,
It is a laughing remark ,
它 是 一个 笑 评论 ,
这是一句玩笑话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [daɪz] [ə'wei] [æz; əz] [gai] [si:z] [ɪts] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flemɪ]
but the laugh dies away as Guy sees its extraordinary effect upon the Flemish
但 这 笑 死亡 离开 作为 盖伊 看到 它是 非凡的 影响 之上 这 弗拉芒语
[ˈpeɪntər] .
painter .
画家 .
但当盖伊看到这笑声对这位佛兰德画家产生的非凡影响时, 他的笑声就消失了。

[æʔ; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] ” [ˈɑ:lɪvɜ:z] [feɪs] [grəʊz] [peɪl] .

At the words “ pigeon pie ” Oliver's face grows pale .
在 这 字 “ 鸽子 馅饼 ” 奥利弗的 脸 生长 苍白 .

听到“鸽子馅饼”这几个字，奥利弗的脸色瞬间变得苍白。

[hi:; hi][tɜ:rnz][ænd; ənd] [sez] [səˈspɪʃəsli] : “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] ? ”
He turns and says suspiciously : “ What do you know about pigeon pie ? ”
他 转弯 和 说道 可疑地 : “ 什么 做 你 知道 关于 鸽子 馅饼 ? ”

他转过身，狐疑地问道：“你对鸽子馅饼了解多少？”

“ [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [ləst] [ˈi:vniŋ] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] - , [sʌn] [ʌv; əv] [tu:ˈren] [ðə; ði][ˈbɑ:rbər] .
“ Only what I heard last evening from little Marvedie , son of Touraine the barber .
“ 仅有的 什么 我 听到 最后的 晚上 从 小的 - , 儿子 的 图兰 这 理发师 .
”
”
”

“我只是昨晚从理发师图兰的儿子小马尔维迪那里听到了一些消息。”

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi][seɪ] [əˈbaʊt] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] ? ” [æskt][ðə; ði][ˈpeɪntər] , [hu:z] [ˈmænər] [brˈɡɪnz] [tu:; tə]
“ What did he say about pigeon pie ? ” asks the painter , whose manner begins to
“ 什么 做过 他 说 关于 鸽子 馅饼 ? ” 问 这 画家 , 谁 方式 开始 到
[ɪmˈpres] [gai] ,
impress Guy ,
令人印象深刻 盖伊 ,

“他说鸽子馅饼的事儿怎么说？”画家问道，他的举止开始给盖伊留下了深刻的印象。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈmʌtərz] ; “ [spi:k] [kwɪk] — [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ! ”
as he mutters ; “ Speak quick — our lives may depend upon it ! ”
作为 他 低声嘟囔 ; “ 说话 快的 — 我们的 生活 可能 依赖 之上 它 ! ”

他喃喃自语道：“快说——我们的性命可能就取决于此了！”

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , “ [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti]
“ Only this , “ says the Englishman , “ that when you were here he had plenty
“ 仅有的 这 , “ 说道 这 英国人 , “ 那 什么时候 你 是 这里 他 有 很多
[ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] .
of pigeon pie .
的 鸽子 馅饼 .

“只有一件事，”英国人说，“就是你来的时候，他有很多鸽子馅饼。”

[hi:; hi] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftəwərd] — [aɪ] [θɪŋk] , [jes] , [aɪ][eɪ ˈem]
He asked me if I liked pigeon pie , and then afterward — I think , yes , I am
他 问 我 如果 我 喜欢 鸽子 馅饼 , 和 然后 之后 — 我 思考 , 是的 , 我 是
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈpɑ:zətɪv] ,
almost positive ,
几乎 积极的 ,

他问我是否喜欢鸽子派，然后——我想，是的，我几乎可以肯定，

[hi:; hi] [sed] [pərˈhæps][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] [naʊ] ,
he said perhaps he wouldn't have so much pigeon pie now ,
他 说 也许 他 不会 有 所以 很多 鸽子 馅饼 现在 ,

他说，也许他现在不会吃那么多鸽子馅饼了。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɪdʒɪns] . “
as a man had taken away so many pigeons . “
作为 一个 男人 有 已采取 离开 所以 许多 鸽子 . ”

就像一个人带走了那么多鸽子一样。

“ [ə; eɪ][mæn] — [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɪdʒɪns] — [frʌm; frəm] [hɪr] ! ” [ˈfɔ:ltəz] [ˈæntəni] .
“ A man — taken away so many pigeons — from here ! “ falters Antony .
“ 一个 男人 — 已采取 离开 所以 许多 鸽子 — 从 这里 ! ” 犹豫不决 安东尼 .

“一个人——从这里带走了这么多鸽子！”安东尼结结巴巴地说。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [iks'kleimz] :
Then he suddenly exclaims :
然后 他 突然 惊呼 :

然后他突然惊呼：

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['luːɪs] [ʌv; əv][ˈnɑːsəʊ; ˈnæ.səː][ɪn][maɪ] [koʊt]
” **That explains why there were no letters from Louis of Nassau in my cote**
” 那 解释 为什么 那里 是 不 信件 从 路易斯 的 拿骚 在 我的 科特
[əˈblʌv] — [noʊ] ['pɪdʒɪnz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] .
above — no pigeons bearing them .
多于 — 不 鸽子 轴承 他们 :

“这就解释了为什么我楼上的小屋里没有路易·拿骚的来信——没有鸽子送信。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
I thought it was curious ; I was nervous .
我 想法 它 曾是 好奇的 ; 我 曾是 紧张的 :

我觉得很奇怪，也很紧张。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
I must know .
我 必须 知道 :

我必须知道。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ræp] ['kʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [drɔːz] [əˈsaɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ænd]['əʊpənz]
” **Just then a rap coming upon the door he draws aside the curtain and opens**
” 只是 然后 一个 说唱 未来 之上 这 门 他 平局 旁边 这 窗帘 和 打开
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

就在这时，有人敲门，他拉开窗帘，打开了门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第5/20页

[kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [ə'kɪli] , [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [frentʃ] [ju:θ] , [hu:] [sez]
confronting his apprentice Achilles , a bright-eyed French youth , who says

面对 他的 学徒 阿喀琉斯 , 一个 明亮的 - 眼睛 法语 青年 , WHO 说道
[dɪskən'tentɪdli] :
discontentedly :
不满地 :

他与自己的学徒阿基勒对峙, 阿基勒是一位眼神明亮的法国青年, 不满地说:

“ [aɪ] [kɑ:nt] [get] ['eniθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [kæʃ] .

“ **I can't get anything without the cash** .
“ 我 不能 得到 任何事物 没有 这 现金 .

“没有现金我什么都买不了。”

[ʼaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈɑ:rtɪst] , [ˈfrænz] [ˈflɒrɪs] ,

Our great artist , Frans Floris ,
我们的 伟大的 艺术家 , 弗兰斯 弗洛里斯 ,

我们伟大的艺术家, 弗朗斯·弗洛里斯

[oʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [noʊ] [ʌðər] [ˈɑ:rtɪsts][kæn; kən] [baɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkredit] . “
owes so much money that no other artists can buy anything for credit . ”
欠款 所以 很多 钱 那 不 其他 艺术家 能 买 任何事物 为了 信用 . ”

他欠的钱太多了, 以至于其他艺术家都无法赊账购买任何东西。

“ [ˈveri] [wel] , [pʊt] [daʊn] [jɔːr; jər] [ˈbæskɪt] .

“ **Very well , put down your basket** .
“ 非常 出色地 , 放 向下 你的 篮子 .

“好的, 放下你的篮子。”

[aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] , “ [sez] [ˈɑ:lɪvər] [ˈmedɪtətɪvli] .

I'll see if I can get you some money , ” says Oliver meditatively .
患病的 看 如果 我 能 得到 你 一些 钱 , “ 说道 奥利弗 冥想地 .

“我看看能不能给你弄点钱,”奥利弗沉思着说道。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdi:ə] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kraɪz] : “ [ə'kɪli] , [wer] [ɪz]
Then a sudden idea seems to come to him , he cries : “ Achilles , where is

然后 一个 突然 主意 似乎 到 来 到 他 , 他 哭泣 : “ 阿喀琉斯 , 在哪里 是
[ˈlɪt(ə)] - ?
little Marvedie ?
小的 - ?

然后他突然想到一个主意, 喊道: “阿基勒, 小玛维迪在哪里? ”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:l] [send] [aʊt][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈpɪdʒɪns] ,
Bring him up , and we'll send out and get some pigeons ,
带来 他 向上 , 和 出色地 发送 出去 和 得到 一些 鸽子 ,

把他带上来, 我们再派人去弄些鸽子。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , “ [ə'fektɪŋ] [greɪt] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
and have some pigeon pie for him , ” affecting great lightness of manner ,
和 有 一些 鸽子 馅饼 为了 他 , “ 影响 伟大的 亮度 的 方式 ,

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˈefərt] .
though with evident effort .
尽管 和 明显 努力 .

“给他准备一些鸽子馅饼,”他装出一副轻松自在的样子, 但显然很努力。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

- [ɪz] [deθ] [ɑ:n] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] , [ænd; ənd][soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , “ [sez] [ðə; ði] [ju:θ] , [ænd; ənd] [flaɪz]
Marvedie is death on pigeon pie , and so am I , ” says the youth , and flies
- 是 死亡 在 鸽子 馅饼 , 和 所以 是 我 , “ 说道 这 青年 , 和 苍蝇
[daʊnˈsterz] .
downstairs .
- 楼下 .

“马尔维迪吃鸽子馅饼都快死了, 我也一样,”年轻人说着, 飞下楼去了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] , “ [ˈmə:məz] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
“ **I must question him , ” murmurs the painter .**
“ 我 必须 问题 他 , “ 低语 这 画家 .

“我必须质问他,”画家低声说道。

“ [ɪf] [-]
“ **If [66]**
“ 如果 [-]

“如果[66]

[ðɪs] [ɪz] [tru:] , [ðə; ði] [sɔ:rd] [səˈspɛndɪd] [baɪ][ðə; ði] [her] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] .
this is true , the sword suspended by the hair is about to fall .
这 是 真的 , 这 剑 暂停 经过 这 头发 是 关于 到 落下 .

没错, 那把悬挂在头发上的剑即将掉落。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz]
“ **A moment later and the laughing voices of childhood are heard on the stairs**
“ 一个 片刻 之后 和 这 笑 声音 的 童年 是 听到 在 这 楼梯
,
!
,

片刻之后, 楼梯上传来孩童的笑声。

[əˈkɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [baʊnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ˈkraɪɪŋ] : “ [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] ! [ˈpɪdʒɪn] [paɪ]
Achille and his little brother bound into the room , crying : “ Pigeon pie ! pigeon pie
阿喀琉斯 和 他的 小的 兄弟 边界 进入 这 房间 , 哭泣 : “ 鸽子 馅饼 ! 鸽子 馅饼
!
!
!

阿基里斯和他的弟弟蹦蹦跳跳地跑进房间, 哭喊着: “鸽子馅饼! 鸽子馅饼! ”

[həˈra:ɪ] [fɔ:r; fər] [məˈsjɜ:r] [ˈɑ:lɪvɜ:z] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] ! “
Hurrah for Monsieur Oliver's pigeon pie ! ”
欢呼 为了 先生 奥利弗的 鸽子 馅饼 ! “

为奥利弗先生的鸽子派欢呼!

“ [jes] , [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] , “ [kraɪz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] , “ [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] .
“ **Yes , pigeon pie , ” cries the painter , “ pigeon pie .**
“ 是的 , 鸽子 馅饼 , “ 哭泣 这 画家 , “ 鸽子 馅饼 .

“是的, 鸽子馅饼,”画家喊道, “鸽子馅饼。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪdʒɪns] ?
But what has become of my pigeons ?
但 什么 有 变得 的 我的 鸽子 ?

我的鸽子们都去哪儿了?

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] , [əˈkɪli] ? “
Have you taken them , Achille ? ”
有 你 已采取 他们 , 阿喀琉斯 ? “

阿喀琉斯, 你把它们拿走了吗?

“ [noʊ] ! ”
“ **No !** ”
“ 不 ！ ”

“不！ ”

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈflaɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [koʊt] ?
“ **Were there any flying about the cote ?**
“ 是 那里 任何 飞行 关于 这 科特 ？

“海岸附近有飞鸟吗？ ”

[nɑːt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [koʊt] — [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈflaɪŋ] ?
Not those in the coop , but in the cote — around in the air flying ?
不是 那些 在 这 合作社 , 但 在 这 科特 — 大约 在 这 空气 飞行 ?
不是鸡舍里的那些, 而是鸡舍里的那些——在空中飞来飞去的那些?

[ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [hɔːrs] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈterəb(ə)] .
“ **The artist's voice has become hoarse — his eyes terrible .**
“ 这 艺术家的 嗓音 有 变得 嘶哑 — 他的 眼睛 糟糕的 .
“这位艺术家的声音变得沙哑, 他的眼睛也变得可怕。”

“ [oʊ] [jes] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Oh yes , a good many , for the last day or two ,** ” **answers the boy .**
“ 哦 是的 , 一个 好的 许多 , 为了 这 最后的 天 或者 二 , ” 答案 这 男生 .
“哦, 是的, 最近一两天有很多,”男孩回答道。

[ðen] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈmænər] , [hiː; hi] [skriːmz] [aʊt] : “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈteɪkən]
Then noting his master's manner , he screams out : “ But I have not taken
然后 注意到 他的 硕士学位 方式 , 他 尖叫 出去 : “ 但 我 有 不是 已采取
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后他注意到主人的态度, 大声喊道: “但我没有拿走它们,

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [məˈsjɜːr] [ˈɑːlɪvər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [ˈeni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊt] .
I swear to heaven , Monsieur Oliver , I have never taken any from the cote .
我 发誓 到 天堂 , 先生 奥利弗 , 我 有 绝不 已采取 任何 从 这 科特 .
奥利弗先生, 我向上帝发誓, 我从未从海岸边拿过任何东西。

[ɑːn][ðə; ði] [wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [bɔɪ] — [duː][nɑːt] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [em ˈiː] ! ”
On the word of an honest boy — do not discharge me ! ”
在 这 单词 的 一个 诚实的 男生 — 做 不是 释放 我 ! ”
凭一个诚实男孩的证词——别解雇我!

“ [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈeni] , ” [kraɪz] [ˈlɪt(ə)] - ;
“ **No , he didn't take any ,** ” **cries little Marvedie ;**
“ 不 , 他 没有 拿 任何 , ” 哭泣 小的 - ;
“不, 他一个也没拿,”小玛维迪哭着说;

“ [ə; eɪ][bɪɡ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈnæsti] [blæk] [aɪz] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . ”
“ **a big tall man with nasty black eyes took them away .** ”
“ 一个 大的 高的 男人 和 可恶的 黑色的 眼睛 采取 他们 离开 . ”
“一个身材高大、眼睛乌黑凶狠的男人把他们带走了。”

“ [wen] ? ”
“ **When ?** ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候? ”

“ [ˈjestərdeɪ] . ”
“ **Yesterday .** ”
“ 昨天 . ”

“昨天。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
“ Did you see him ?
“ 做过 你 看 他 ？ ”

你看到他了吗？

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
How do you know ? ”
如何 做 你 知道 ？ ”

你怎么知道？ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
“ Oh , I remember him because he laughed and seemed very happy ,
“ 哦 ， 我 记住 他 因为 他 笑了 和 似乎 非常 快乐的 ，
“ 哦，我记得他，因为他总是笑，看起来很开心。”

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː] [tuː] [ˈstaɪvəz][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][tuː; tə][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] . ”
and gave me two stivers to get him a bag to put them in . ”
和 给予 我 二 斯蒂弗斯 到 得到 他 一个 包 到 放 他们 在 ． ”
他给了我两根棍子，让我给他找个袋子装它们。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ Can you tell anything about him ?
“ 能 你 告诉 任何事物 关于 他 ？
你能告诉我一些关于他的事吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈlɪt(ə)] - — [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] - ?
Do you know his name , little Marvedie — little pigeon pie Marvedie ?
做 你 知道 他的 姓名 ， 小的 - — 小的 鸽子 馅饼 - ？
你知道他的名字吗，小马维迪——小鸽子馅饼马维迪？

“ [gɑːspz][ˈæntəni] , [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [deθ] [mæsk] .
“ gasps Antony , attempting a grimace , with a face that is like a death mask .
“ 喘息 安东尼 ， 尝试 一个 鬼脸 ， 和 一个 脸 那 是 喜欢 一个 死亡 面具 ．
安东尼倒吸一口凉气，努力做出一个鬼脸，脸上露出如同死亡面具般的表情。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌɡli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnæsti] [aɪz] ,
“ No , but he was ugly and had nasty eyes ,
“ 不 ， 但 他 曾是 丑陋的 和 有 可恶的 眼睛 ，
“不，但他长得丑，眼睛也很凶。”

[aɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈkɑːdfɪʃ] [ðeɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] . ”
eyes that looked like the codfish they sell in the market . ”
眼睛 那 看起来 喜欢 这 鳕鱼 他们 卖 在 这 市场 ． ”
“眼睛看起来像市场上卖的鳕鱼的眼睛。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈpɪdʒɪns] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [teɪk] [ə'weɪ] ?
“ How many pigeons did this man take away ?
“ 如何 许多 鸽子 做过 这 男人 拿 离开 ？
“这个人带走了多少只鸽子？ ”

[dɪd][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ˈlɪt(ə)] - — [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] - ?
Did you count them , little Marvedie — little pigeon pie Marvedie ?
做过 你 数数 他们 ， 小的 - — 小的 鸽子 馅饼 - ？
你数过它们吗，小玛维迪——小鸽子馅饼玛维迪？

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [tʃʌk(ə)] .
“ and the painter achieves a ghastly chuckle .
“ 和 这 画家 实现 一个 阴森 轻笑 ．
“画家发出了一声令人毛骨悚然的笑声。”

“ [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] , [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [biːks] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [bæk]
“ **Yes , there were six , with bunches on their beaks and eyes that looked back**
“ 是的 , 那里 是 六 , 和 成捆 在 他们的 喙 和 眼睛 那 看起来 后退
[ænd; ənd] [frʌnt] .
and front .
和 正面 :

“是的, 有六个, 它们的喙上长着一簇簇的羽毛, 眼睛前后转动。

[ðə; ði][kaɪnd] [huːz] [neks] [juː; jʊ] [rɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] , " [sez] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]
The kind whose necks you wring when you give me pigeon pie , ” says the little child
这 种类 谁 脖子 你 拧 什么时候 你 给 我 鸽子 馅饼 , ” 说道 这 小的 孩子
:
:
:

“就是那种你给我鸽子馅饼时会扭断脖子的鸽子,”小孩说。

“ [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] ?
“ **And where was your brother ?**
“ 和 在哪里 曾是 你的 兄弟 ?

你哥哥在哪里?

“ [ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [vɔɪs] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd][stɜːrn] . [-]
“ **The painter's voice is low and stern . [67]**
“ 这 画家的 嗓音 是 低的 和 船尾 : [-]

“画家的声音低沉而严厉。[67]

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] , " [sez] [əˈkɪli] .
“ **Oh , I was out trying to sell one of your pictures , ” says Achille** .
“ 哦 , 我 曾是 出去 尝试 到 卖 一 的 你的 图片 , ” 说道 阿喀琉斯 :

“哦, 我出去卖你的一幅画,”阿基勒说。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **At least I think I was** .
“ 在 至少 我 思考 我 曾是 :

“至少我是这么认为的。”

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðəə(r)] [ɔːl] [hɪr]
That's what I've been trying to do ever since you went away , but they're all here
那就是 什么 我已经 到过 尝试 到 做 曾经 自从 你 去 离开 , 但 它们是 全部 这里
[jet] .
yet .
然而 :

自从你离开后, 我一直都在努力做到这一点, 但他们都还在这里。

[ðə; ði] ['duːks] [tenθ] ['penɪ] [ɪz] ['ruɪnɪŋ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .
The Duke's tenth penny is ruining everybody .
这 公爵的 第十 一分钱 是 毁坏 大家 :

公爵的第十便士毁了所有人。

[nʊʊ][ˈbɑːdi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə] [sper] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] . "
No body has any money to spare , at least not for works of art . ”
不 身体 有 任何 钱 到 空闲的 , 在 至少 不是 为了 作品 的 艺术 : ”

没有人有闲钱, 至少没钱买艺术品了。

“ [ˈveri] [wel] , " [saɪz] [ˈæntəni] , " [hɪəz] [ə; eɪ][ˈflɔːrɪn] .
“ **Very well , ” sighs Antony , ” here's a florin** .
“ 非常 出色地 , ” 叹息 安东尼 , ” 这里是 一个 弗洛林 :

“好吧,”安东尼叹了口气, “给你一枚佛罗林。”

[jes] , [get][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] !
Yes , get the pigeons !
是的 , 得到 这 鸽子 !

对, 抓住鸽子!

“ [hi:; hi] [lɑ:fs] [ˈdɪzməli] .
“ **he laughs dismally** .
“ 他 笑声 令人沮丧地 .

他沮丧地笑了笑。

“ [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] .
“ **We'll have the pigeon pie** .
“ 出色地 有 这 鸽子 馅饼 .

“我们要鸽子馅饼。”

“ [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [rʌn] [əˈweɪ] .
“ **The two boys run away** .
“ 这 二 男孩们 跑步 离开 .

两个男孩逃跑了。

[ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [feɪs] [ɪz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɔ:ltəz] .
The painter's face is white as his own chalk , and he falters .
这 画家的 脸 是 白色的 作为 他的 自己的 粉笔 , 和 他 犹豫不决 .

画家的脸色像他自己的粉笔一样苍白，他开始犹豫了。

“ [æt; ət][læst][aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] .
“ **At last it has come** .
“ 在 最后的 它 有 来 .

“终于来了。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][maɪ] [ˈsi:kɾət] . “
Some one has my secret . ”
一些 一 有 我的 秘密 . ”

有人知道我的秘密。

“ [wʌt] [ˈsi:kɾət] “ [ˈmʌtəɾz] [gaɪ] , [hæf] [ˈgesɪŋ] .
“ **What secret** “ **mutters Guy , half guessing** .
“ 什么 秘密 “ 低声嘟囔 盖伊 , 一半 猜测 .

“什么秘密？”盖伊半猜半答地低声说道。

“ [ðə; ði] [ˈletəɾz] [brɔ:t] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ] [ˈkæriəɾ] [ˈpɪdʒɪns] [frʌm; frəm] [ˈlu:ɪs] [ʌv; əv][ˈnɑ:səʊ; ˈnæ,sɔ:] ,
“ **The letters brought to me by carrier pigeons from Louis of Nassau** ,
“ 这 信件 带来 到 我 经过 载体 鸽子 从 路易斯 的 拿骚 ,

“路易·拿骚通过信鸽给我送来的信件，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .
with whom I am in correspondence for the benefit of the Netherlands .
和 谁 我 是 在 一致 为了 这 益处 的 这 荷兰 .

我与他保持通信，以造福荷兰。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ɪn] [ˈsaɪfəɾ] , [ðeɪ] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [kənˈstru:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
Of course they are in cipher , they cannot be construed in a moment ;
的 课程 他们 是 在 密码 , 他们 不能 是 解释 在 一个 片刻 ;

当然，它们是加密的，不可能一下子就解读出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] , [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪz] [dɪˈsendɪŋ] ,
but the hair has been cut , the sword is descending ,
但 这 头发 有 到过 切 , 这 剑 是 下降 ,

但头发已被剪去，剑已落下。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈbetəɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [mæn] ; [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃərd]
I am no better than a dead man ; worse than that — I am a tortured
我 是 不 更好的 比 一个 死的 男人 ; 更糟 比 那 — 我 是 一个 受折磨
[mæn] !
man !
男人 !

我跟死人没什么两样；更糟的是——我是一个饱受折磨的人！

[oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] , [ðə; ði] [ˈfæɡət] , [ðæt] [əˈweɪt][.em ˈiː] !
Oh , my God ! think of the rack , the faggot , that await me !
哦 , 我的上帝 ! 思考的这架子 , 这柴草 , 那等待我 !

我的天哪！想想等着我的刑架，想想那个同性恋！

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋz] [aɪz] [brˈkʌm] [ˈblʌdʃɑːt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɡreɪ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][lɪps]
" and the Fleming's eyes become bloodshot , his cheeks gray , and his lips
" 和这弗莱明的眼睛变得充血 , 他的脸颊灰色的 , 和 他的嘴唇
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

“弗莱明的眼睛变得布满血丝，脸颊发灰，嘴唇发青。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][jʊr; jər][ˈsiːkrət] , " [sez] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" If we could discover the man who has your secret , " says the Englishman ,
" 如果我们可以发现这男人 WHO 有你的秘密 , " 说道 这 英国人 ,
[praːmpt][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] ,
prompt to action ,
迅速的 到 行动 ,

“如果我们能找到掌握你秘密的人，”英国人说着，立刻行动起来。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ˈɑːlɪvər] [naʊ] [miːnz] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [hɪmˈself] .
well knowing that danger to Oliver now means danger to himself .
出色地 会心 那 危险 到 奥利弗 现在 方法 危险 到 他自己 .

他深知，奥利弗的危险就意味着他自己的危险。

" [ɑː] ! [bʌt; bət] [haʊ] ?
" Ah ! but how ?
" 啊 ! 但 如何 ?

“啊！可是该怎么做呢？”

[wen] [ˈælvə] [əˈraɪvz] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [ˈʊrli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri]
When Alva arrives the man will surely give him the information ; it would be very
什么时候阿尔瓦 到达 这 男人 将要 一定 给 他 这 信息 ; 它 会 是 非常
[ˈvæljuəb(ə)] ,
valuable ,
有价值的 ,

阿尔瓦到达后，那个人肯定会告诉他相关信息；这些信息非常有价值。

[ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːks] [oʊn] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈbjʊroʊ] .
warning of a traitor in the Duke's own corresponding bureau .
警告 的 一个 叛徒 在 这 公爵的 自己的 相应的 局 .

警告公爵的通讯部门里有叛徒。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
I — I had been anxious all the morning .
我 — 我 有 到过 焦虑的 全部 这 早晨 .

我——我整个上午都很焦虑。

[wen] [aɪ] — [aɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] [taɪd]
When I — I arrived here I expected to find the pigeons with the letters tied
什么时候 我 — 我 到达的 这里 我 预期的 到 寻找 这 鸽子 和 这 信件 系
[tuː; tə][ðer; ðər][teɪlz][frəm; frəm] [ˈluːɪs] .
to their tails from Louis .
到 他们的 尾巴 从 路易斯 .

当我——当我来到这里时，我以为会看到路易斯寄来的信，信绑在鸽子的尾巴上。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
Now I know — the reason .
现在 我 知道 — 这 原因 .

现在我知道原因了。

[sɪks] !
Six !
六 !

六！

[sɪks] ['letərz] — [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [sləʊ] ['faɪə] ! "
Six letters — each one of them enough to send me to the slow fire ! "
六 信件 — 每个 一 的 他们 足够的 到 发送 我 到 这 慢的 火 ! "
[moʊnz] [ðə; ði] ['peɪntə] ,
moans the painter ,
呻吟 这 画家 ,

六封信——每一封都足以把我送进火刑柱！“画家哀叹道。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] [neɪlz][ɑ:r; ə] [blu:] .
striking his hands together till his finger nails are blue .
引人注目 他的 双手 一起 直到 他的 手指 指甲 是 蓝色的 .
他双手互相击打，直到指甲都发紫。

" [sɪks] ! [sɪks] ['pɪdʒɪns] ! " ['ekooz] [gai] .
" Six ! Six pigeons ! " echoes Guy .
" 六 ! 六 鸽子 ! " 回声 盖伊 .

“六只！六只鸽子！”盖伊附和道。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪz] : " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] , ['fɪʃi] [aɪz] ,
Then he suddenly cries : " Do you know a man with dark , fishy eyes ,
然后 他 突然 哭泣 : " 做 你 知道 一个 男人 和 黑暗的 , 腥 眼睛 ,
然后他突然喊道：“你认识一个眼睛黑乎乎、像鱼一样的男人吗？ ”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæf; mə'stæ][wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋg(ə)] , ['waɪtɪ]
such as the boy described , and a black mustache with one single , whitish
这样的 作为 这 男生 描述 , 和 一个 黑色的 胡子 和 一 单身的 , 白色
[greɪ] [lɑ:k] [ɪn][aɪ 'ti:] ? "
gray lock in it ? "
灰色的 锁 在 它 ? "

就像男孩描述的那样，留着黑色的胡子，其中夹杂着一缕灰白色的胡须？

" [maɪ][gɑ:d] ! " [kraɪz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
" My God ! " cries the artist .
" 我的 上帝 ! " 哭泣 这 艺术家 .

“我的天哪！”艺术家惊呼道。

" [aɪ][du:] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[hi:; hi] — [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [hu:] — ['væskou][di:] ['gwərə] — [maɪ] ['enəmi] !
He — you have told me who — Vasco de Guerra — my enemy !
他 — 你 有 讲述 我 WHO — 瓦斯科 德 格拉 — 我的 敌人 !
他——你已经告诉我他是谁了——瓦斯科·德·格拉——我的敌人！

[hi:; hi][hæz; həz] — [hæz; həz][maɪ] ['letərz] ! — [wʌt] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [klu:] ? "
He has — has my letters ! — What gave you the clue ? "
他 有 — 有 我的 信件 ! — 什么 给予 你 这 线索 ? "
他有——他有我的信！——你是怎么发现的？

" ['oʊnli] [ðɪs] , [ðæt] ['væskou][di:] ['gwərə] , [æt; ət] ['sʌpə] [læst] [naɪt] , [-]
" Only this , that Vasco de Guerra , at supper last night , [68]
" 仅有的 这 , 那 瓦斯科 德 格拉 , 在 晚餐 最后的 夜晚 , [-]

“只有这件事，瓦斯科·德·格拉，昨晚在晚餐时，[68]

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] ['drʌŋkədʒ] [ʌv; əv] ['brʌslz] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ]
gave to the Six Drunkards of Brussels, who have come here for the drinking
给予 到 这 六 醉汉 的 布鲁塞尔 , WHO 有 来 这里 为了 这 喝
[baʊt] [wɪð; wɪθ] ['flɒrɪs] ,
bout with Floris,
回合 和 弗洛里斯 ,

送给了来此与弗洛里斯进行酒量比拼的布鲁塞尔六个醉汉，

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [paɪ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
a pigeon pie containing six pigeons which he asserted he had shot with his
一个 鸽子 馅饼 包含 六 鸽子 哪个 他 断言 他 有 射击 和 他的
[krɔːs] - [baʊ; boʊ] ,
cross - bow,
叉 - 弓 ,
他拿出一个鸽子馅饼，里面装着六只鸽子，并声称这些鸽子是他用十字弓射杀的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
but he spoke of the seventh,
但 他 辐 的 这 第七 ,
但他谈到了第七点，

[dɪ'klærɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðæt]
declaring for the head of the seventh he would receive such a reward that
声明 为了 这 头 的 这 第七 他 会 收到 这样的 一个 报酬 那
[wʊd] [rɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .
would enable him to give a great banquet to his comrades .
会 使能够 他 到 给 一个 伟大的 宴会 到 他的 同志们 .
宣布第七任首领将获得丰厚的奖赏，足以让他为同伴们举办一场盛大的宴会。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gai] [telz] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ˈɑːlɪvər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]
" **With this Guy tells the astounded Oliver what he saw and heard at the**
" 和 这 盖伊 讲述 这 震惊 奥利弗 什么 他 锯 和 听到 在 这
[kə'raʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['drʌŋkədʒ] [ʌv; əv] ['brʌslz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
carouse of the Six Drunkards of Brussels in the Painted Inn the night before .
旋转木马 的 这 六 醉汉 的 布鲁塞尔 在 这 绘 客栈 这 夜晚 前 .

“盖伊用这个故事告诉震惊的奥利弗，他前一天晚上在布鲁塞尔六个醉汉的彩绘客栈里看到和听到了什么。

" [jes] , [ðæts] [pruːf] [ɪ'nʌf] , [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] ['siːkrət] — [hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
" **Yes , that's proof enough , proof that he has my secret — he of all men ,**
" 是的 , 那就是 证明 足够的 , 证明 那 他 有 我的 秘密 — 他 的 全部 男人 ,
“是的，这足以证明，证明他知道我的秘密——偏偏是他，所有男人中，

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] — [ðɪs] ['væskoʊ][diː] ['gwɛrə] [ɪz][maɪ] ['enəmi] .
he who is sure to use it — this Vasco de Guerra is my enemy .
他 WHO 是 当然 到 使用 它 — 这 瓦斯科 德 格拉 是 我的 敌人 .
肯定会利用它的人——这个瓦斯科·德·格拉是我的敌人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [skæmp] ,
He is a miserable scamp ,
他 是 一个 悲惨的 恶棍 ,
他是个卑鄙无耻的家伙。

[dɪs'repjətəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kæ'ʃɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi] — [θɪŋk] [wʌt] [ðæt]
disreputable enough to be cashiered from the Spanish army — think what that
声名狼藉的 足够的 到 是 收银员 从 这 西班牙语 军队 — 思考 什么 那
[mʌst; məst][biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,
臭名昭著到被西班牙军队开除——想想那得有多糟糕！

[wen] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] [pə'rmitɪd] [tuː; tə][beg] , [sti:l] , ['mɜ:rdər] ,
when soldiers are permitted to beg , steal , murder ,
什么时候 士兵 是 允许 到 求 , 偷 , 谋杀 ,
当士兵被允许乞讨、偷窃、杀人时,

[tɔ:rtjər] [ænd; ənd] ['ræɪdʒ] [wɪ'dəʊt] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'bju:k] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] .
torture and ravage without one word of rebuke from their officers .
酷刑 和 蹂躏 没有 一 单词 的 训斥 从 他们的 警官 .
军官们对施以酷刑和蹂躏，却没有一句责备的话。

[wʌt] [mʌst; məst][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [hu:] [ɪz][kæst] [əʊt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [tru:ps] [æz; əz] [ðɪs] ?
What must a man be who is cast out from such troops as this ?
什么 必须 一个 男人 是 WHO 是 投掷 出去 从 这样的 军队 作为 这 ?
被这样一支军队抛弃的人，究竟是怎样的人？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɔ:rtʃən] ['hʌntər] ; [hiː; hi] [si:ks] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mainə] - ['vɒʊlkə] , [hu:]
He is a drunken fortune hunter ; he seeks the hand of Mina Bodé Volcker , who
他 是 一个 醉 财富 猎人 ; 他 寻找 这 手 的 米娜 - 沃尔克 , WHO
[lʌvz] [em 'i:] .
loves me .
爱 我 .
他是个醉醺醺的寻宝者；他想娶米娜·博德·沃尔克，而米娜·博德·沃尔克爱的是我。

[hiː; hi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [meɪd] , [waɪɑ:rdə] [ˈwa:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] . "
He has her maid , Wiarda Schwartz in his pay . "
他 有 她 女佣 , 维亚尔达 施瓦茨 在 他的 支付 . "
他雇佣了她的女佣维亚尔达·施瓦茨。

" [ɑ:'ha:] ! " [rɪ'tɜ:rn] [gai] .
"**Aha ! "** **returns Guy .**
" 啊哈 ! " 返回 盖伊 .
“啊哈！”盖伊回应道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['tri:tɪd] [em 'i:][soʊ] [kævə'ɪrli] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][juː; jə][læst] [naɪt] .
"**That is the reason she treated me so cavalierly when I asked for you last night .**
" 那 是 这 原因 她 治疗 我 所以 轻率地 什么时候 我 问 为了 你 最后的 夜晚 .
"
"
" "这就是昨晚我问起你时，她对我如此冷淡的原因。”

" [waɪɑ:rdə] ?
"**Wiarda ?**
" 维亚尔达 ?
“Wiarda?

[jes] , ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [peɪd] [su:'bret] .
Yes , miserable little paid soubrette .
是的 , 悲惨的 小的 有薪酬的 女仆 .
是的，可怜的小妓女。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] — [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] — [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] , " [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]
But we must think — we must act — and that quickly , " returns the
但 我们 必须 思考 — 我们 必须 行为 — 和 那 迅速地 , " 返回 这
[peɪntər] ,
painter ,
画家 ,
但我们必须思考——我们必须行动——而且要快，”画家回答道。

[hu:] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [ri:'geɪnd] [kəm'pəʊʒər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪər] .
who seems to have regained composure , now that he knows his betrayer .
WHO 似乎 到 有 恢复 镇定 , 现在 那 他 知道 他的 背叛者 .
他现在似乎已经恢复了镇定，因为他已经知道了背叛他的人是谁。

“ [væskoʊ][mʌst; məst] [ges] [ðə; ði][væljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] ,
“ **Vasco must guess the value of these letters** ,
“ 瓦斯科 必须 猜测 这 价值 的 这些 信件 ,
“ 瓦斯科必须猜出这些信件的价值 ,

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈpɑːn][maɪ] [sent] [fɔːr; fər] [wiːks] .
for he must have been upon my scent for weeks .
为了 他 必须 有 到过 之上 我的 香味 为了 周 .
他肯定已经追踪我好几个星期了。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] ,
He will try to decipher them himself ,
他 将要 尝试 到 解码 他们 他自己 ,
他会尝试自己破译它们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈðər] [huː] [maɪt] [əbˈteɪn] [ðə; ði]
for he will not wish to trust the information to others who might obtain the
为了 他 将要 不是 希望 到 相信 这 信息 到 其他的 WHO 可能 获得 这
[rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
reward for it .
报酬 为了 它 .
因为他不会希望将信息透露给可能从中获得好处的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ækt][tuː; tə] - [deɪ] .
He can hardly act to - day .
他 能 几乎 行为 到 - 天 .
他今天几乎无法行动。

[hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [kiːps] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] . “
He doubtless keeps them on his person . ”
他 毫无疑问 保持 他们 在 他的 人 . ”
他无疑把它们随身携带。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , ” [sez] [gai] .
“ **In that case we must kill him at once** , ” **says Guy** .
“ 在 那 案件 我们 必须 杀 他 在 一次 , ” 说道 盖伊 .
“既然如此，我们就必须立刻杀了他，”盖伊说道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .
“ **That's what we've got to do** .
“ 那就是 什么 我们已经 得到 到 做 .
“我们必须这样做。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] .
We must kill him for both our sakes .
我们 必须 杀 他 为了 两个都 我们的 清酒 .
为了我们俩的利益，我们必须杀了他。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpepərz] .
At all events , we must have the papers .
在 全部 活动 , 我们 必须 有 这 文件 .
无论如何，我们必须拿到文件。

[send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [get] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɜːrk] .
Send for him , get him here , and I will do his business with a dirk .
发送 为了 他 , 得到 他 这里 , 和 我 将要 做 他的 商业 和 一个 短剑 .
派人把他叫来，让他到这里，我将用匕首解决掉他。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ænd] [tɔːs] [hɪm; ɪm] [ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] .
Then we can carry him out and toss him into the flood .
然后 我们 能 携带 他 出去 和 折腾 他 进入 这 洪水 .
然后我们可以把他抬出去，扔进洪水里。

[ˈhi:l] [ˈfloʊt] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .

He'll float away to the ocean .
地狱 漂浮 离开 到 这 海洋 .

他会漂向大海。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [draʊnd] [ˈkɑ:kəsɪz] [laɪk][hɪz; ɪz] , [soʊ][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] . “

There are plenty of drowned carcasses like his , so it will not be noticed .”
那里 是 很多 的 溺水 尸体 喜欢 他的 , 所以 它 将要 不是 是 注意到 . ”

像他这样的溺亡动物尸体有很多，所以不会有人注意到。

“ [noʊ] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , “ [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] [əˈpa:n][juː ˈes] .

“ No , ” says the painter , “ that might bring suspicion upon us .
” 不 , ” 说道 这 画家 , ” 那 可能 带来 怀疑 之上 我们 .

“不,”画家说,“那样可能会引起人们的怀疑。”

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] , ” [ænd; ənd] [-]

Perhaps I can suggest a better way , ” and [69]
也许 我 能 建议 一个 更好的 方式 , ” 和 [-]

或许我可以提出一个更好的方法,”[69]

[brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈflemɪ] [breɪn][æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈrækt]

begins to think , racking his subtle Flemish brain as it has never been racked
开始 到 思考 , 货架 他的 微妙的 弗拉芒语 脑 作为 它 有 绝不 到过 架子

[brɪˈfɔːr] .

before .
前 .

他开始思考, 他那敏锐的佛兰德斯式大脑从未如此剧烈地运转过。

[ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] , [hoʊp][ɪn] [vɔɪs] , [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

Ten seconds and he cries out , hope in voice , joy in his eyes :
十 秒 和 他 哭泣 出去 , 希望 在 嗓音 , 喜悦 在 他的 眼睛 :

十秒钟后, 他喊了出来, 声音里充满希望, 眼里充满喜悦:

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊt] [ˈflɔːrɪs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] .

“ At the drinking bout Floris is sure to win .
” 在 这 喝 回合 弗洛里斯 是 当然 到 赢 .

“在喝酒比赛中, 弗洛里斯肯定会赢。”

[ˈflɔːrɪs] [wɪl] [drɪŋk] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈdrʌŋkədʒ] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

Floris will drink every one of the Six Drunkards of Brussels under the table ,
弗洛里斯 将要 喝 每一个 一 的 这 六 醉汉 的 布鲁塞尔 在下面 这 桌子 ,

[ɪnˈsensəb(ə)l] , [ɪˈnɜːrt] , [ˈlaɪfləs] .

insensible , inert , lifeless .
麻木不仁 , 惰性 , 无生命 .

弗洛里斯会把布鲁塞尔的六个醉汉全部喝趴下, 让他们昏厥、麻木、毫无生气。

[ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [əˈsɪst] [ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l][ˈvæskoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

In the confusion we can assist the insensible Vasco from the table ,
在 这 困惑 我们 能 协助 这 麻木不仁 瓦斯科 从 这 桌子 ,

混乱之中, 我们可以扶起昏迷不醒的瓦斯科离开餐桌。

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] ,

take him to a room apparently to revive him ,
拿 他 到 一个 房间 显然 到 复活 他 ,

把他带到一个房间, 显然是为了让他苏醒过来。

[ænd; ənd] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletərz] [hiː; hi][hæz; həz][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][em ˈiː] . “

and steal from him the letters he has stolen from me .”
和 偷 从 他 这 信件 他 有 被盗 从 我 . ”

并把他从我这里偷来的信件也偷走。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈvæskoʊ] [wɪnz] ? ”
“ **But if Vasco wins ?** ”
“ 但 如果 瓦斯科 胜利 ? ”

“但如果瓦斯科赢了呢？ ”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
“ **Impossible !**
“ 不可能的 !

“不可能的！

[aɪv] [si:n] [ˈflɒrɪs] [drɪŋk] [mɔːr] [waɪn] [æt; ət] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈhju:mən] [biːst] [ɑːn] [ɜːrθ]
I've seen Floris drink more wine at one sitting than any other human beast on earth
我已经 已见 弗洛里斯 喝 更多的 葡萄酒 在 一 坐着 比 任何 其他 人类 兽 在 地球
,
!
,

我见过弗洛里斯一次性喝的酒比地球上任何其他人都多。

[aɪ] [θɪŋk] , [kæn; kən] [hoʊld] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] . “
I think , can hold and live . ”
我 思考 , 能 抓住 和 居住 : “

我认为，可以坚持下去并活下去。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪˈperd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
“ **But we must be prepared in case he does not ,** ” **says the Englishman ;**
“ 但 我们 必须 是 准备 在 案件 他 做 不是 , ” 说道 这 英国人 ;
“但我们必须做好准备，以防他不来,”英国人说道;

[ðen] [hiː; hi] [ædz] [ˈsləʊli] : “ [pərˈhæps] [aɪ] [kæn; kən] [eɪd] [juː; jʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] ,
then he adds slowly : “ Perhaps I can aid you ; I have here ,
然后 他 添加 缓慢地 : “ 也许 我 能 援助 你 ; 我 有 这里 ,
然后他缓缓补充道：“或许我可以帮到你；我这里有，

[hiː; hi] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ˈflæɡən] [ʌv; əv] [vəˈhiːʃn]
“ **he produces from his breast a small glass flagon of Venetian**
“ 他 产 从 他的 胸部 一个 小的 玻璃 酒壶 的 威尼斯
[ˌmænjʊˈfæktʃər] ,
manufacture ,
生产 ,

他从胸前掏出一个威尼斯制造的小玻璃酒壶，

[ðɪs] [ɪz] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪdʒ] [baɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈfɪlɪɡriː] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈstɔːpər] [ˈkerfəli]
this is protected from breakage by golden filigree work and its stopper carefully
这 是 受保护 从 破损 经过 金的 丝细工 工作 和 它是 塞子 小心
[siːld] ,
sealed ,
密封 ,

它由金丝细工保护，防止破损，瓶塞也经过精心密封。

[ɪn] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌlərləs] , [ˈlɪmpɪd] [ˈfluːɪd] .
in it is a colorless , limpid fluid .
在 它 是 一个 无色 , 清澈的 体液 :

其中含有无色透明液体。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

[ˈpɔɪzn] ? “ [æskz] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
Poison ? “ asks the painter .
毒 ? “ 问 这 画家 :

“毒药？”画家问道。

" [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdzəz] ? "

“ The poison of the Borgias ? ”
“ 这 毒 的 这 博尔吉亚家族 ? ”

“博尔吉亚家族的毒药？”

" [noʊ] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tili:z] .

" No , the poison of the Antilles .
" 不 , 这 毒 的 这 安的列斯群岛 .

“不，是安的列斯群岛的毒药。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] [.məntʃɪ'ni:l] [tri:] , [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns][ʌv; əv][ðə; ði]

This is the juice of the Manchineel tree , prepared by the Indians of the
这 是 这 汁 的 这 曼奇尼尔 树 , 准备 经过 这 印度人 的 这

— /

Carrabees ,

这是加勒比印第安人制作的曼奇尼尔树汁液。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈsi:kɹət] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] .

after some secret process of their own .
后 一些 秘密 过程 的 他们的 自己的 .

经过他们自己的一些秘密程序之后。

[ju:, jʊ] [noʊ] [ðə, ði] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ʌv, əv][ðə, ði] [tri:] ;

You know the wonderful properties of the tree ;

你 知道 这 精彩的 特性 的 这 树 ;

你知道这棵树的奇妙特性；

[tu:; tə] [sli:p] [ˈlʌndər] [aɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [deθ]

to sleep under it even for the night is death .

到 睡觉 在下面 它 甚至 为了 这 夜晚 是 死亡 .

即使只在它下面睡一晚，也是致命的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['vɑ:lət(ə)], ['ðɜ:fɔ:r] [aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [si:ld] .

It is peculiarly volatile , therefore I keep it sealed .
它 是 奇特地 易挥发的 , 所以 我 保持 它 密封 .

它极易挥发，所以我一直密封保存。

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər]

I have carried this with me in case I should be captured and given over
我 有 携带 这 和 我 在 案件 我 应该 是 捕获 和 给定 超过

[tuː; tə][dʒə; dʒi] [ræk] ,
to the rack

to	the	rack	,
到	这	架子	,

我随身带着它，以防万一我被抓获并被送上刑架。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['tɔːrtʃəd] [lɪps][kæn; kən] [tel] [noʊ] ['siːkrɪts] [ʌv, əv][maɪ] [kwiːn] .
to make me sleep so that my tortured lips can tell no secrets of my Queen

to make me sleep so that my tortured lips can tell no secrets of my Queen .
到 制作 我 睡觉 所以 那 我的 受折磨 嘴唇 能 告诉 不 秘密 的 我的 女王 .

让我沉睡，这样我饱受折磨的嘴唇就无法泄露我女王的任何秘密。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ˈdʌznt] [driŋk] [ˈvæskoʊ] [di:] [ˈgwɪrə] [ɪnˈsensəb(ə)] [ænd; ənd]
If it should happen that the painter doesn't drink Vasco de Guerra insensible and

如果 它 应该 发生 那 这 画家 不 喝 瓦斯科 德 格拉 麻木不仁 和
[ɪˈpɑːrt]

[1113.10] ,

inert ,
惰性 ,

如果画家没有喝下瓦斯科·德·格拉的酒，而是昏迷不醒、毫无生气，

[ə; eɪ] [fju:] [dra:ps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['flæɡən] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['spæniʃ] [spaɪ] [sli:p] [fə'revər] . "

a few drops of this in his flagon will make the Spanish spy sleep forever . "

一个 很少 滴 的 这 在 他的 酒壶 将要 制作 这 西班牙语 间谍 睡觉 永远 . "

往他的酒壶里滴几滴这种东西，就能让那个西班牙间谍永远沉睡下去。”

“ [ðen] [ɪf] [ˈfrænz] [ˈflɒrɪs] [ˈdʌznt] [səkˈsiːd] — [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪliːz] , ” [ˈmʌtərz] [ðə; ði]
“ **Then if Frans Floris doesn't succeed — the poison of the Antilles , ” mutters the**
然后 如果 弗兰斯 弗洛里斯 不 成功 — 这 毒 的 这 安的列斯群岛 , ” 低声嘟囔 这
[ˈpeɪntər] .
painter .
画家 .

“那么， 如果弗朗斯·弗洛里斯不成功——安的列斯群岛的毒药，”画家喃喃自语道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][ˈʌʊərz] .
“ **It is his life or ours** .
“ 它 是 他的 生活 或者 我们的 .

“这是他的生命，也是我们的生命。”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [θɔːt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] : “ [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [maɪn] [ˈenəmi] [ˈvæskoʊ] [ˈeniweɪ]
“ **After a second's thought he continues : “ I must kill mine enemy Vasco anyway**
“ 后 一个 秒 想法 他 继续 : “ 我 必须 杀 矿 敌人 瓦斯科 反正
.
:
.

“他想了一会儿，然后继续说道：‘无论如何，我都必须杀死我的敌人瓦斯科。’

[wɜːr; wər][hiː; hi][ˈoʊnli] [meɪd] [ɪnˈsensəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][dɪd][aɪ] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ʌv; əv]
Were he only made insensible , even did I recover the letters of Louis of
是 他 仅有的 制成 麻木不仁 , 甚至 做过 我 恢复 这 信件 的 路易斯 的
[ˈnɑːsəʊ; ˈnæ,ʃɔː] ,
Nassau ,
拿骚 ,

即使他只是昏迷不醒，即便我找回了拿骚的路易的信件，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [səˈspekt] [em ˈiː] .
he would still suspect me .
他 会 仍然 怀疑 我 .

他还是会怀疑我的。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˈʌðər] [pruːf] .
Some day he would get other proof .
一些 天 他 会 得到 其他 证明 .

总有一天他会找到其他证据。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ][æt; ət][wʌns] ,
If I don't kill him now I must fly at once ,
如果 我 不 杀 他 现在 我 必须 飞 在 一次 ,

如果我现在不杀了他，我就必须立刻飞走。

[ænd; ænd] [ˈwɪljəm] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][spaɪ][æt; ət] [ˈælvəz] [ˈelboʊ] .
and William the Silent will have no spy at Alva's elbow .
和 威廉 这 沉默的 将要 有 不 间谍 在 阿尔瓦的 弯头 .

沉默的威廉不会让间谍潜伏在阿尔瓦身边。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] , [aɪ] [steɪ] [hɪr] . [-]
For my country's cause , I stay here . [70]
为了 我的 该国的 原因 , 我 停留 这里 . [-]

为了祖国的事业，我留在这里。[70]

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊt] [ˈvæskoʊ][diː] [ˈgwɛrə] [daɪz] .
At the drinking bout Vasco de Guerra dies .
在 这 喝 回合 瓦斯科 德 格拉 死亡 .

在这次酒会中，瓦斯科·德·格拉去世了。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][dʒɔːz] [geɪp] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
The lion's jaws gape for me .
这 狮子的 下颚 张开 为了 我 .

狮子的血盆大口对着我。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [ʒæl; ʒəl][nɑ:t] [kloʊz] ！ ”
By heaven , they shall not close ！ ”
经过 天堂 , 他们 将 不是 关闭 ！ ”

老天作证，他们绝不会关门！

“ [ðæts] [wel] [sed] , ” [rɪ'tɜ:rn] [gai] , ['bri:fli] .
“ That's well said , ” returns Guy , briefly .
“ 那就是 出色地 说 , ” 返回 盖伊 , 简要地 .

“说得好，”盖伊简短地回应道。

“ [pʊt] [ə; eɪ][dɒʊs][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['spæni] [spai] .
“ Put a dose of this into the Spanish spy .
“ 放 一个 剂量 的 这 进入 这 西班牙语 间谍 .

“给那个西班牙间谍注射一剂这个。”

“ [hi;; hi][ˈpresəz, ˈpresɪz][ðə; ði][ˈflægən][ʌv; əv] [ˌmæntʃɪˈni:l] ['pɔɪzn] ['ɪntu:] [ðə; ði][ˈpeɪntɜz, ˈpeɪnɜz][hænd] ,
“ He presses the flagon of Manchineel poison into the painter's hand ,
“ 他 出版社 这 酒壶 的 曼奇尼尔 毒 进入 这 画家的 手 ,
[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊks] [ˈdaʊtf(ə)l] ,
but suddenly looks doubtful ,
但 突然 看起来 疑 ,

他将那瓶毒番荔枝毒药塞到画家手里，但突然间，他看起来有些犹豫。

[ænd; ənd][æskz] [ˈæŋkʃəsli] [ðɪs] [ˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈkwestʃən] : “ [haʊ] , [baɪ][ɔ:l] [ðə; ði] [seɪnts] ,
and asks anxiously this pertinent question : “ How , by all the saints ,
和 问 焦虑地 这 相关 问题 : “ 如何 , 经过 全部 这 圣徒 ,
他焦急地问出了这个切中要害的问题：“凭着众圣的名，这究竟是怎么回事？ ”

[wɪl] [ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['ɪntu:] [ˈvæskoʊz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd][nɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˈflægən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
will you get this into Vasco's drinking cup and not into the flagons of the others
将要 你 得到 这 进入 瓦斯科的 喝 杯子 和 不是 进入 这 酒壶 的 这 其他的
?
?
?

你能把这杯酒倒进瓦斯科的杯子里，而不是倒进其他人的酒壶里吗？

” [ˈka:ntents]]
” [Contents]
” [内容]]

“[内容]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] .
THE DRINKING BOUT AT THE PAINTED INN .
这 喝 回合 在 这 绘 客栈 .

在彩绘客栈的饮酒大战。

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [si:mz] [tu:; tə] [ˈstægər] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
This question seems to stagger the artist .
这 问题 似乎 到 错开 这 艺术家 .

这个问题似乎让这位艺术家感到困惑。

[hi;; hi] [ˈmʌtərz] [ˈfi:bli] , “ [haʊ] ? ” [ðen] [sez] : “ [let] [em ˈi:] [θɪŋk] .
He mutters feebly , “ How ? ” then says : “ Let me think .
他 低声嘟囔 虚弱地 , “ 如何 ? ” 然后 说道 : “ 让 我 思考 .

他虚弱地咕哝道：“怎么做？”然后说：“让我想想。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , " [ænd; ɐnd] ['medɪˌteɪts] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] .
I know the customs of this country , " and meditates with knitted brows .
我 知道 这 海关 的 这 国家 , " 和 冥想 和 针织 眉毛 :
“我了解这个国家的风俗,”他皱着眉头沉思道。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [θɔ:t] [ænd; ɐnd][hi:; hi] [kraɪz] : “ [aɪ][hæv; həv] ['sɔ:lvd] [ðə; ði][ˈprɔ:bləm] . ”
A few moments thought and he cries : “ I have solved the problem . ”
一个 很少 时刻 想法 和 他 哭泣 : “ 我 有 已解决 这 问题 : ”
他思考片刻后喊道：“我解决这个问题了。”

“ [haʊ] ? ” [æskz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['i:gərli] .
“ How ? ” asks the Englishman eagerly .
“ 如何 ? ” 问 这 英国人 急切地 :
“怎么做? ”英国人急切地问道。

“ [haʊ] ?
“ How ? ”
“ 如何 ? ”
“如何?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈju:sɪdʒ][æ; ət] [ði:z] ['drɪŋkɪŋ] [baʊts] [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪz][æ; ət][ɪts] [haɪt] [fɔ:r; fər]
it is the usage at these drinking bouts when the banquet is at its height for
它 是 这 用法 在 这些 喝 回合 什么时候 这 宴会 是 在 它是 高度 为了
[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'batnts] ,
friends of the combatants ,
朋友们 的 这 战斗人员 ,
这是在交战双方朋友的宴会最热闹的时候，饮酒聚会上的常用做法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bækəs] ,
for the honor of Bacchus ,
为了 这 荣誉 的 巴克斯 ,
为了荣耀酒神巴克斯，

[tu:; tə][send] [hju:dʒ] ['drɪŋkɪŋ] ['bi:kəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:mpləments]
to send huge drinking beakers full of the finest wine with their compliments
到 发送 巨大的 喝 烧杯 满的 的 这 最好的 葡萄酒 和 他们的 赞美
[tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [kən'testənts] .
to the various contestants .
到 这 各种各样的 参赛者 :
向各位参赛选手赠送盛满上等葡萄酒的大酒杯，以示敬意。

[ˈvæskoʊ][di:] ['gwɛrə] [ɪz][ə; eɪ] ['su:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ['vɒʊlkə] ,
Vasco de Guerra is a suitor for the hand of Mademoiselle Bodé Volcker ,
瓦斯科 德 格拉 是 一个 求婚者 为了 这 手 的 小姐 - 沃尔克 ,
瓦斯科·德·格拉正在追求博德·沃尔克小姐，

[ðə; ði] [fer] ['mainə] [ðæt] [aɪ] [lʌv] .
the fair Mina that I love .
这 公平的 米娜 那 我 爱 :
我深爱的美丽女孩米娜。

[ðæt] [ʔæl; ʔəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
That shall be his destruction .
那 将 是 他的 破坏 :
那将是他的毁灭。

[ˈæftər][ðə; ði] [tenθ] [raʊnd] ,
After the tenth round ,
后 这 第十 圆形的 ,

第十轮结束后，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] [bɪˈfɔ:r] — [pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [aɪ ˈti:]
it would not be prudent before — perhaps in his case I had better make it
它 会 不是 是 谨慎 前 — 也许 在 他的 案件 我 有 更好的 制作 它
[ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [hju:dʒ][ˈgɑ:blət] [ðæt] [hi:; hi] [drɪŋks] — [aɪ][æɪ; əɪ] [send] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈflægən][ʌv; əv]
the fifteenth huge goblet that he drinks — I shall send to him a flagon of
这 第十五 巨大的 高脚杯 那 他 饮料 — 我 将 发送 到 他 一个 酒壶 的

[waɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] ,
wine containing this ,
葡萄酒 包含 这 ,

在此之前——或许对他来说，最好是让他喝下第十五大杯酒——送他一壶装有这种酒的酒并不明智。

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪli:z] , “ [hi:; hi][tæps][ðə; ði][ˈvaɪəl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
the poison of the Antilles , ” he taps the vial the Englishman has given
这 毒 的 这 安的列斯群岛 , ” 他 水龙头 这 小瓶 这 英国人 有 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“安的列斯群岛的毒药，”他轻敲着英国人给他的小瓶。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mpləments] [ʌv; əv][ˌvɪlhelˈmi:nə,,wɪl-] - [ˈvoʊlkə] .
“ with the compliments of Wilhelmina Bodé Volcker .
” 和 这 赞美 的 威廉明娜 - 沃尔克 .

“谨以此献给威廉明娜·博德·沃尔克。”

[di:] [ˈɡwɛrə] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [ə; eɪ] [waɪn] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
De Guerra will not refuse a wine cup with such a message as this , and then
德 格拉 将要 不是 拒绝 一个 葡萄酒 杯子 和 这样的 一个 信息 作为 这 , 和 然后
— ,
— ,
— ,

德格拉不会拒绝这样一只传递着如此信息的酒杯，然后——

[ðen] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , “ [hi:; hi] [ˈhwaɪspəz] [ðɪs] [læst] , “ [maɪ] [dɪr] [ˈ^aɪdəj] , [ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət] ,
then — you and I , ” he whispers this last , “ my dear Guido , in some quiet ,
然后 — 你 和 我 , ” 他 低语 这 最后的 , ” 我的 亲爱的 圭多 , 在 一些 安静的 ,
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

然后——你和我，”他低声说道，“我亲爱的圭多，在某个安静、幸福的时刻，

[ˈpi:sf(ə)l] [ˈkʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈmɜ:dəəz] ;
peaceful country would be called murderers ;
和平 国家 会 是 称为 杀人犯 ;

爱好和平的国家会被称为杀人犯；

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsɪmpli] [ˈpleɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
but here we are simply playing out the game of life and death .
但 这里 我们 是 简单地 玩耍 出去 这 游戏 的 生活 和 死亡 .

但我们在这里只不过是玩一场生死游戏。

[naʊ] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] . “ [-]
Now to business . ” [71]
现在 到 商业 . ” [-]

现在进入正题。"[71]

[ðə; ði] [tu:] [naʊ] [gʊʊ][tu;; tə] ['mæpɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][men] [hu:]
The two now go to mapping out their plan with the cool precision of men who
这 二 现在 去 到 地图 出去 他们的 计划 和 这 凉爽的 精确 的 男人 who
,
.
,

两人现在开始冷静而精准地制定计划，他们展现出男人应有的沉着和精准。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] , [ækt] ['ræpɪdli][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rezə'lu:ʃənz] .
having made up their minds , act rapidly upon their resolutions .
拥有 制成 向上 他们的 思想 , 行为 快速 之上 他们的 决议 .

下定决心后，便迅速采取行动。

“ [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [twelv] .
” **The drinking bout will take place at twelve .**
” 这 喝 回合 将要 拿 地方 在 十二 .

“饮酒比赛将于十二点举行。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ten][ə'klɒk, əu-] .
It is now ten o'clock .
它 是 现在 十 点钟 .

现在是十点钟。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [di:] ['gwɛrə] [hæz; həz] [jet] ['rɪzn] , " [sez] [gai] ,
I don't think De Guerra has yet risen , " says Guy ,
我 不 思考 德 格拉 有 然而 升起 , " 说道 盖伊 ,

“我认为德格拉还没有崛起,”盖伊说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [si:] [ðæt] [hi;; hi] ['dʌznt] [li:v] [ðə; ði] [ɪn] [tu;; tə] [gɪv] [jʊr; jər]
” **but I'll watch him to see that he doesn't leave the inn to give your**
” 但 患病的 手表 他 到 看 那 他 不 离开 这 客栈 到 给 你的

[ˈsi:kɾət] [tu;; tə] ['eni] [wʌn] .
secret to any one .
秘密 到 任何 一 .

“但我会盯着他，不让他离开客栈把你的秘密告诉任何人。”

[ɪf] [hi;; hi] [meɪks] ['eni] ['efərt] [tɔ:rd] [ðɪs] , [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] [ju;; jʊ]
If he makes any effort toward this , by some means I will detain him ; while you
如果 他 制作 任何 努力 朝向 这 , 经过 一些 方法 我 将要 扣留 他 ; 尽管 你
,
.
,

如果他胆敢这样做，我必将设法拘禁他；而你，

[maɪ] [daɪr] [frend] , [gʊʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] , [get] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [ɜ:r'mɔɪn] ,
my dear friend , go to the Citadel , get word with the lady Hermoine ,
我的 亲爱的 朋友 , 去 到 这 堡垒 , 得到 单词 和 这 女士 赫敏 ,

我亲爱的朋友，去城堡找赫敏小姐报个平安。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəserɪ] , [nɑ:t]['oʊnli][tu;; tə][maɪ] ['seɪftɪ] [bʌt; bət][tu;; tə][maɪ]
and arrange the meeting that is necessary , not only to my safety but to my
和 安排 这 会议 那 是 必要的 , 不是 仅有的 到 我的 安全 但 到 我的
[ʌv] .
love .
爱 .

安排这次必要的会面，这不仅关系到我的安全，也关系到我的爱情。

“ [ðən] ,
” **Then ,**
” 然后 ,

“然后，

[waɪl] [ˈtʃestər] [siˈkjuəz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ˈsaɪfər] [ˈletərz] [ʌv; əv][vɪˈtelɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː]
while Chester secures upon his person the cipher letters of Vitelli and the key
尽管 切斯特 确保 之上 他的 人 这 密码 信件 的 维泰利 和 这 钥匙
[ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
furnished by the artist ,
提供 经过 这 艺术家 ,
切斯特将维泰利的密码信函和艺术家提供的密钥随身携带。

[ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ker] [diˈpɒzɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər]
and perchance with even greater care deposits in his bosom the miniature
和 或许 和 甚至 更大的 关心 存款 在 他的 怀 这 微型
[ænd; ənd] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
and letter of his love ,
和 信 的 他的 爱 ,
或许他会更加小心翼翼地将爱的缩影和信件珍藏在心底。

[ˈæntəni] [ˈɑːlɪvər][ɑːrmz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðə; ði]
Anthony Oliver arms himself with sword and pistols and looks carefully to the
安东尼 奥利弗 武器 他自己 和 剑 和 手枪 和 看起来 小心 到 这
[kiːn] [ɪˈtæliən] [striˈletʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [werz] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
keen Italian stiletto he always wears ready to his hand .
敏锐的 意大利语 短剑 他 总是 穿着 准备好 到 他的 手 :
安东尼·奥利弗佩上刀剑手枪，仔细端详着他总是随身携带、随时准备拔出的锋利意大利匕首。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [tuː] [goʊ] [aʊt] [təˈgeðər] ,
This done , the two go out together ,
这 完毕 , 这 二 去 出去 一起 ,
事情办妥后，两人一起外出。

[ˈɑːlɪvər] [ˈliːvɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːrbər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [miːl] [fɔːr; fər]
Oliver leaving word with the barber that his sons can get their meal for
奥利弗 离开 单词 和 这 理发师 那 他的 儿子们 能 得到 他们的 一顿饭 为了
[ðəmˈselvz] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
themselves when they return ,
他们自己 什么时候 他们 返回 ,
奥利弗嘱咐理发师，他的儿子们回来后可以自己吃饭。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈkɪli] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [nuːn]
but that Achilles is to meet them at the Painted Inn at the hour of noon
但 那 阿喀琉斯 是 到 见面 他们 在 这 绘 客栈 在 这 小时 的 中午
:
:
:
但阿基里斯将于中午时分在彩绘客栈与他们会面。

[ðen] [straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæliz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][bʌt; bət] [naʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [wei]
Then striding through the narrow alleys into which the sun is but now finding its way
然后 大步走 通过 这 狭窄的 小巷 进入 哪个 这 太阳 是 但 现在 寻找 它是 方式
,
,
,
然后，大步穿过狭窄的小巷，此时阳光才刚刚照进这些小巷。

[ðə; ði] [tuː] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezəntə] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the two pass to the pleasanter portion of the town .
这 二 经过 到 这 更令人愉悦 部分 的 这 镇 .
两人前往镇上环境较好的地段。

[hɪr] [ðə; ði] ['peɪntər] [teɪks] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ˈwɪspərəɪŋ] : “ [dəʊnt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv]
Here the painter takes leave of the Englishman , whispering : “ Don't lose sight of
这里 这 画家 需要 离开 的 这 英国人 , 耳语 : “ 不 失去 视线 的
[ˈvæskoʊ] . “
Vasco . “
瓦斯科 : “

画家在此向英国人告别，低声说道：“别忘了瓦斯科。”

“ [waɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][maɪ] ['erənd] ? ” [sə'dʒests; səg'dʒests] [ˈtʃestər] [ˈwɪstfəli] .
“ While you will do my errand ? ” suggests Chester wistfully .
“ 尽管 你 将要 做 我的 差事 ? ” 建议 切斯特 怅然地 :

“你能帮我跑个腿吗？”切斯特怅然地问道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 :

“当然。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][maɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['dɔʊnjə] [ɜ:r'mɔɪn] .
I have a good excuse for my interview with Doña Hermoine .
我 有 一个 好的 原谅 为了 我的 面试 和 多娜 赫敏 :

我有一个很好的理由来解释我为什么会去见赫尔莫娜夫人。

[hɜ:zr; həz] ['fɑ:ðər] ['oʊnli] [li:vz] ['brʌslz] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] - [deɪ] .
Her father only leaves Brussels at noon to - day .
她 父亲 仅有的 树叶 布鲁塞尔 在 中午 到 - 天 :

她父亲今天中午才离开布鲁塞尔。

[ˈælvə] [wɪl] [na:t][bi:; bi] [hɪr] [ʌn'tɪl] [lert] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
Alva will not be here until late this evening ,
阿尔瓦 将要 不是 是 这里 直到 晚的 这 晚上 ,

阿尔瓦要到今晚很晚才会到。

[ænd; ænd] [wʊd] [wɪʃ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , “ [ˈænsər] ['ɑ:lɪvər] ,
and would wish word of this given to his daughter , “ answers Oliver ,
和 会 希望 单词 的 这 给定 到 他的 女儿 , “ 答案 奥利弗 ,

“他希望将此事告知他的女儿,”奥利弗回答道。

[ænd; ænd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði]['esplənə:d,'espləneɪd] , [brɪˈɑ:nd] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði] ['sɪtədel] .
and takes his way toward the Esplanade , beyond which lies the Citadel .
和 需要 他的 方式 朝向 这 滨海大道 , 超过 哪个 谎言 这 堡垒 :

然后他朝着滨海大道走去，大道尽头就是城堡。

[ˈɡoʊɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɪn] ,
Going once more to the Painted Inn ,
去 一次 更多的 到 这 绘 客栈 ,

再次前往彩绘客栈，

[ˈtʃestər] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl][ˌæni'meɪʃ(ə)n] .
Chester discovers that it is now the scene of unusual animation .
切斯特 发现 那 它 是 现在 这 场景 的 异常 动画片 :

切斯特发现这里现在正在上演一场不同寻常的动画。

[ðə; ði] [waɪn] [ru:m] [ɪz] ['kraʊdɪd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæən; kən][ˈhɑ:rdli] [get][ə; eɪ] [si:t] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][hɪz; ɪz]
The wine room is crowded so that he can hardly get a seat to order his
这 葡萄酒 房间 是 挤 所以 那 他 能 几乎 得到 一个 座位 到 命令 他的

[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

酒窖里人很多，他几乎找不到座位点早餐。

[ˈæpɪtaɪt] [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əbˈteɪnd] [ˈtempərəri] [əˈsendənsi] [ˈʊvər] [lʌv] .
appetite having by this time obtained temporary ascendancy over love .

食欲 拥有 经过 这 时间 获得 暂时的 优势 超过 爱 .

此时，欲望暂时战胜了爱情。

[baɪ][sʌm; səm][deft] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌmpɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈweɪtər] [hu:] [əˈtendz] [hɪm; ɪm] ,
By some deft questioning and pumping of the waiter who attends him ,

经过 一些 麻利 提问 和 抽水 的 这 服务员 WHO 参加 他 ,

通过巧妙的提问和盘问，他终于说服了侍者的注意力。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [su:n] [lə:nz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [-]
the Englishman soon learns that the man [72]

这 英国人 很快 学习 那 这 男人 [-]

英国人很快得知这个人[72]

[hi; hi][ɪz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [lʌ; əv][ˈʊnli] [left] [hɪz; ɪz] [leɪt] [kəˈraʊz] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
he is in search of only left his late carouse at three o'clock in the morning ,

他 是 在 搜索 的 仅有的 左边 他的 晚的 旋转木马 在 三 点钟 在 这 早晨 ,

他正在寻找的人，直到凌晨三点才结束狂欢。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [əˈrɪzn] ;
and has not yet arisen ;

和 有 不是 然而 出现 ;

尚未出现；

[ˈpra:bəbli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [rɪˈtaɪərmənt] [wɪl] [best] [fɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; ei] [su:ˈpri:mli] [greɪt] [fi:t] [æt; ət]
probably thinking that retirement will best fit him for a supremely great feat at

大概 思维 那 退休 将要 最好的 合身 他 为了 一个 至高无上 伟大的 特技 在

[ðə; ði] [ˈraɪn] [lʌ; əv] [ˈbækəs] .
the shrine of Bacchus .

这 神社 的 巴克斯 .

他可能认为退休最适合他在酒神巴克斯的神殿里完成一项极其伟大的壮举。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [teɪblz] [ˈnæt(ə)rəli] [tɜ:rnz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊt] .
The conversation at the neighboring tables naturally turns upon the drinking bout .

这 对话 在 这 邻接 表格 自然 转弯 之上 这 喝 回合 .

邻桌的谈话自然而然地围绕着这场饮酒闹剧展开。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [fʊl] [lʌ; əv] [ˈbə:gəz] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts] ,
The room is full of burghers and artists ,

这 房间 是 满的 的 市民 和 艺术家 ,

房间里挤满了市民和艺术家，

[sʌm; səm][lʌ; əv] [hu:m] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [ˈtraɪʌmf] ,
some of whom have come to enjoy the artist's triumph ,

一些 的 谁 有 来 到 享受 这 艺术家的 胜利 ,

其中一些人已经开始享受这位艺术家的成功。

[ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈsɑ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒi:niəs] [ðæt] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
others to sorrow at the genius that is being killed with wine .

其他的 到 悲哀 在 这 天才 那 是 存在 被杀 和 葡萄酒 .

另一些人则为被酒扼杀的天才而感到悲伤。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; ei] [ˈɡʊdli] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜ:z] ,
There is also a goodly delegation of his creditors ,

那里 是 还 一个 很好 代表团 的 他的 债权人 ,

此外，他的债权人也有相当数量的代表。

[hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] ,
who are here with anxiety in their hearts and on their lips ,

WHO 是 这里 和 焦虑 在 他们的 心 和 在 他们的 嘴唇 ,

他们带着焦虑的心情来到这里，焦虑的话语也流露出来。

[fɔːr; fər][ˈfrænz] - [laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for Frans Floris's life is worth a large sum to them on account of the
为了 弗兰斯 - 生活 是 值得 一个 大的 和 到 他们 在 帐户 的 这
[ˈpeɪntɪŋz] [hɪz; ɪz][ˈfæs(ə)l] [brʌʃ] [kriˈeɪts] ;
paintings his facile brush creates ;
绘画 他的 容易的 刷子 创建 ;

弗朗斯·弗洛里斯的生命对他们来说价值连城，因为他娴熟的画笔创作了许多画作；

[bʌt; bət][ˈfrænz] [ˈflɔːrɪs] [ded] [ɪz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but Frans Floris dead is of very little use to them ,
但 弗兰斯 弗洛里斯 死的 是 的 非常 小的 使用 到 他们 ,

但弗朗斯·弗洛里斯的死对他们来说意义不大。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv]
and they fear that some day he will kill himself by the enormous quantity of
和 他们 害怕 那 一些 天 他 将要 杀 他自己 经过 这 巨大的 数量 的
[waɪn][hiː; hi] [meɪ] [ɪmˈbaɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [kəmˈpetətərz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
wine he may imbibe in his effort to place his competitors beneath the table .
葡萄酒 他 可能 吸收 在 他的 努力 到 地方 他的 竞争对手 下面 这 桌子 .

他们担心，总有一天，他会因为试图击败竞争对手而大量饮酒，最终导致自己丧命。

“ [ɑː] , [maɪn] [hiːə] [dɜːrk] - , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] , ” [rɪˈmaːks] [ə; eɪ][fæt] , [ˈædɪpɔʊs,ˈædɪpɔʊz]
“ **Ah , Mijn Heer Dirk Coornhert , this is a sad day , ” remarks a fat , adipose**
“ 啊 , 我的 希尔 短剑 - , 这 是 一个 伤心 天 , ” 评论 一个 胖的 , 脂肪
[ˈsɪtɪzn] ,
citizen ,
公民 ,

“啊，Mijn Heer Dirk Coornhert，这是悲伤的一天，”一位肥胖的公民说道，

[huːz] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːlt] - [haʊs] [prəˈkleɪmz] [ðə; ði] [ˈbruːər] .
whose smell of the malt - house proclaims the brewer .
谁 闻 的 这 麦芽 - 房子 宣称 这 酿酒师 .

麦芽房的气味宣告着酿酒师的到来。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈeɪdɪdəntli] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [teɪsts] [ænd; ʌnd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
“ **Yes , ” replies a man evidently of artistic tastes and education .**
“ 是的 , ” 回复 一个 男人 显然 的 艺术 口味 和 教育 .

“是的，”一位显然具有艺术品味和教育背景的男士回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][ˈpɔʊəm] [aɪv] [ˈprɪntɪd] [tuː; tə][wɔːrɪn] [ˈflɔːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Have you seen the poem I've printed to warn Floris of the danger of his**
“ 有 你 已见 这 诗 我已经 打印 到 警告 弗洛里斯 的 这 危险 的 他的
[ˈdɪsəluːt] [ˈhæbɪts] ,
dissolute habits ,
荒淫 习惯 ,

“你有没有看过我印出来的那首诗？那首诗是为了警告弗洛里斯他放荡不羁的生活习惯带来的危险。”

[nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ?
not only to his genius but to his life ?
不是 仅有的 到 他的 天才 但 到 他的 生活 ?

不仅是对他的才华，更是对他的一生？

[aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] .
I read it to him last night .
我 读 它 到 他 最后的 夜晚 .

我昨晚读给他听了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈpɪktɪd] [ə; eɪ] [driːm] [werˈɪn] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˌʌv; əv]
It was an inspiration in which I depicted a dream wherein the spirit of
它 曾是 一个 灵感 在 哪个 我 描绘 一个 梦 其中 这 精神 的
[ˈælbərt] [ˈdʊrɜː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [spʊʊk] [ɪn] [ˈmeləŋkəːli] [ænd; ənd] [ˈɡoʊstli] [toʊnz] [ˌʌv; əv]
Albert Durer appeared to me and spoke in melancholy and ghostly tones of
阿尔伯特 丢勒 出现 到 我 和 辐 在 忧郁 和 幽灵般的 音调 的
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈsædnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði]
the spirit sadness that was brought to him even after a hundred years in the
这 精神 悲伤 那 曾是 带来 到 他 甚至 后 一个 百 年 在 这
[ˈʌðər] [wɜːrld][baɪ][æən; ən][ˈɑːrtɪst][ˌʌv; əv] - [əˈbɪləti] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] . "
other world by an artist of Floris's ability becoming a drunkard . "
其他 世界 经过 一个 艺术家 的 - 能力 成为 一个 酒鬼 . "

那是一个灵感，我描绘了一个梦境，梦中阿尔伯特·丢勒的灵魂出现在我面前，用忧郁而幽灵般的语气诉说着，即使在另一个世界生活了一百年，弗洛里斯这样一位才华横溢的艺术家沦为酒鬼，仍然给他带来了精神上的悲伤。

" [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪˈtiː] [rɪˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] ?
" **And did it reform him ?**
" 和 做过 它 改革 他 ?
" "那这件事是否改变了他？ "

" [dʒɪrz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **jeers the other .**
" 嘲笑 这 其他 .
" "另一个人嘲笑道。"

" [rɪˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪz] [dɜːrk] - .
" **Reform him ! " cries Dirk Coornhert .**
" 改革 他 ! " 哭泣 短剑 - .
" "改造他！ "德克·科恩赫特喊道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [swɔːr] [ˈhiːd] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ˌʌv; əv][ˈælbərt] [dʊrɜːz] [ɡoʊst] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]
" **No , he swore he'd drink the health of Albert Durer's ghost to - day , and**
" 不 , 他 发誓 他会 喝 这 健康 的 阿尔伯特 丢勒的 鬼 到 - 天 , 和
[læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] :
laughed in my face :
笑了 在 我的 脸 :
" "不，他发誓今天要为阿尔伯特·丢勒的亡灵祈福，然后当面嘲笑我：

- [wen] [aɪm] [drʌŋk] , [aɪm] [ˈhæpi] ; [aɪ] [fərˈɡet] [maɪ] [ˈkredɪtɜːz] .
' **When I'm drunk , I'm happy ; I forget my creditors .**
- 什么时候 我是 醉 , 我是 快乐的 ; 我 忘记 我的 债权人 .
" "我喝醉的时候就很高兴；我会忘记我的债主。"

[wen] [aɪm][ˈsoʊbər][maɪ] [ˈkredɪtɜːz] [dəʊnt] [let][em ˈiː] [fərˈɡet] [ðem; ðəm] . - "
When I'm sober my creditors don't let me forget them . ' "
什么时候 我是 清醒 我的 债权人 不 让 我 忘记 他们 . - "
" "我清醒的时候，债主们总是缠着我催债。"

" - !
" **Verdomd !**
" - !
" "Verdomd!
[ænd; ənd][aɪm][wʌŋ][ˌʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ɡraʊlz] [ðə; ði] [ˈbruːər] .

And I'm one of them , " growls the brewer .
和 我是 一 的 他们 , " 咆哮 这 酿酒师 .
" "我也是其中之一，"酿酒师咆哮道。

" [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkerələs] [ˈɡɪldər] [fɔːr; fər][mɔːlt] [bɪr] [kənˈsʊmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" **Two thousand carolus guilders for malt beer consumed at his house .**
" 二 千 卡罗勒斯 荷兰盾 为了 麦芽 啤酒 消耗 在 他的 房子 .
" "他花了2000卡罗勒斯盾购买他家喝的麦芽啤酒。

[ə; eɪ] ['peɪntər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪʃ] ['pæləs] [ɪn] ['æntwɜːrɪp] !
A painter building the greatest palace in Antwerp !
一个 画家 建筑 这 最 宫殿 在 安特卫普 ！

一位画家正在安特卫普建造最伟大的宫殿！

[ə'bʌv] [ɪts] ['pɔːrtl] [ðæt] ['drʌŋkən] [kən'si:t] ['hiːz] ['peɪntɪd] :
Above its portal that drunken conceit he's painted :
多于 它是门户网站 那 醉 自负 他是 绘 ：

在他画的入口上方，是一幅醉酒后的自负景象：

[hɪm'self] ['stændɪŋ] [brʌʃ] [ɪn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]
himself standing brush in hand and the muses flying from all over the
他自己 常设 刷子 在 手 和 这 缪斯 飞行 从 全部 超过 这
['hevəns] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm; ɪm] .
heavens to crown him .
天 到 王冠 他 。

他手持画笔，伫立于天际，缪斯女神从四面八方飞来为他加冕。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [hiː; hi] ['draɪvz] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [waɪt] [-]
And out of it he drives each day with four white [73]
和 出去 的 它 他 驱动 每个 天 和 四 白色的 [-]

他每天都开车带着四辆白色[73]从那里出来

['hɔːrsɪz] [ɪn] [steɪt] , ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ['dɒfɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['kredɪtɜːz] ['bəʊɪŋ]
horses in state , everybody doffing their hats to him , his creditors bowing
马匹 在 状态 ， 大家 脱下 他们的 帽子 到 他 ， 他的 债权人 鞠躬
[moʊst] ['hʌmbli] [ʌv; əv] [ɔːl] .
most humbly of all .
最多 谦卑地 的 全部 。

马匹入场，众人脱帽致敬，债主们更是毕恭毕敬地鞠躬。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɔːpjələs] [wʊd] [mɑːb] [em 'iː] , [aɪ'd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['detəz] -
If I didn't think the populace would mob me , I'd have him in the debtors ' -
如果 我 没有 思考 这 民众 会 暴民 我 ， ID 有 他 在 这 债务人 -
['prɪzn] .
prison .
监狱 。

如果我不认为民众会群起而攻之，我早就把他关进债务监狱了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
And then his wife !
和 然后 他的 妻子 ！

然后是他的妻子！

[fɔː] ！
Faugh !
福格 ！

哈哈！

[hɜːr; hər] ['dændi] ['erz] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] . "
her dandy airs — as if she were a countess . "
她 花花公子 播出 — 作为 如果 她 是 一个 伯爵夫人 。

她那副娇生惯养的样子——仿佛自己是位伯爵夫人。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] , " ['məːməz] [ðə; ði] ['peɪntər] .
" Yes , she has ruined him , " murmurs the painter .
" 是的 , 她 有 毁坏 他 , " 低语 这 画家 。

“是的，她毁了他，”画家低声说道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmənz] [æm'bi](ə)n][tuː; tə] [flɔːnt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊ'bles] , [wɪt] [ə; eɪ] ['peɪntər] ['kænɑːt]
“ **A woman's ambition to flaunt it with the noblesse , which a painter cannot**
“ 一个 女性的 志向 到 标榜 它 和 这 贵族 , 哪个 一个 画家 不能
[duː] ,
do ,
做 ,

“女人渴望像贵族一样炫耀自己的才华，这是画家无法做到的。”

[ðʊʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['bəːgəz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .
though some of our burghers seem to think it an easy task .
尽管 一些 的 我们的 市民 似乎 到 思考 它 一个 简单的 任务 .

虽然我们的一些市民似乎认为这是一项简单的任务。

[ðeəz; ðəz] [pʊr] - ['vʊʊlkə] !
There's poor Bodé Volcker !
有 贫穷的 - 沃尔克 !

可怜的博德·沃尔克！

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ?
Have you heard of his daughter ?
有 你 听到 的 他的 女儿 ?

你听说过他女儿吗？

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [fer] [ˌvilhel'miːnə,,wil-][əs'paɪəz] [tuː; tə][ˈkɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,
They say the fair Wilhelmina aspires to consort with the nobility ,
他们 说 这 公平的 威廉明娜 渴望 到 配偶 和 这 贵族 ,

据说美丽的威廉明娜渴望与贵族交往。

[ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [feɪk] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈʌndər] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]
and has been taught to shake her feet under the rod of a French
和 有 到过 教授 到 摇 她 脚 在下面 这 杆 的 一个 法语
[ˈdænsɪŋ] [ˈmæstər][ænd; ænd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] [ænd; ænd] ['spɪnət] ,
dancing master and play on the harpsichord and spinet ,
跳舞 掌握 和 玩 在这 羽管键琴 和 小型立式钢琴 ,

她曾被教导在法国舞蹈老师的指导下抖腿，并学习弹奏大键琴和小型立式钢琴。

[ænd; ænd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rer] ['feɪks] [ænd; ænd] ['kweɪvər] [ænd; ænd] [haɪ] - ['skriːtʃɪŋ] [noʊts] [laɪk][ə; eɪ]
and sing with rare shakes and quavers and high - screeching notes like a
和 唱歌 和 稀有的 奶昔 和 颤音 和 高的 - 尖叫 笔记 喜欢 一个

[luːd] [ɪ'tæliən] [ˈmæskər] .
lewd Italian masquer .
猥亵 意大利语 化装舞会 .

唱歌时发出罕见的颤音、颤音和高亢的尖叫声，就像一个放荡的意大利化装舞会成员。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp][ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
the days of Antwerp are changing .
这 天 的 安特卫普 是 变化 .

安特卫普的时代正在改变。

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] [seɪ] ?
What would her poor mother say ?
什么 会 她 贫穷的 母亲 说 ?

她可怜的母亲会怎么说？

[bʌt; bət][oʊld] ['nɪklaːs] [ɪz][ʌp][ɪn][ɑːrmz] ,
But old Niklaas is up in arms ,
但 老的 尼克拉斯 是 向上 在 武器 ,

但老尼克拉斯却勃然大怒。

[ænd; ənd] [swɛəz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [jæl; ʃəl][gʊv][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [sɪlks] [ænd; ənd]
and swears his daughter shall go into his shop and sell his silks and
和 发誓 他的 女儿 将 去 进入 他的 店铺 和 卖 他的 帛 和
[ˈsætn] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] ,
satins behind his counter ,
缎子 在后面 他的 柜台 ,
他发誓要让他的女儿到他的店里, 在他柜台后面出售他的丝绸和缎子。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [kraʊnz] [ɔːr] [mɔːr] . "
as her mother did , though they say he's worth a million crowns or more . "
作为 她 母亲 做过 , 尽管 他们 说 他是 值得 一个 百万 皇冠 或者 更多的 . "
就像她母亲那样, 虽然据说他身价百万克朗甚至更多。

" [ˈdɑːndə] [ɪn] [blɪksəm] ! " [graʊlz] [ðə; ði] [ˈbruːər] , " [wɒts] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [kraʊnz] , [ɔːr] [tuː] [ˈmɪljən] ,
" **Donder en Bliksem ! " growls the brewer , " what's a million crowns , or two million ,**
" 唐德 英文 闪电 ! " 咆哮 这 酿酒师 , " 是什么 一个 百万 皇冠 , 或者 二 百万 ,
[ˈiːðər] ,
either ,
任何一个 ,

"Donder en Bliksem! "酿酒师咆哮道, "一百万克朗算什么, 两百万克朗又算什么呢? "
[naʊ] — [ɪts] [ˈoʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [tenθ] [ˈpeni] [tæks][tuː; tə] [iːt] [ʌp] . "
now — it's only so much more for the accursed tenth penny tax to eat up . "
现在 — 它是 仅有的 所以 很多 更多的 为了 这 被诅咒的 第十 一分钱 税 到 吃 向上 . "
现在——那该死的十分之一便士税又要吞噬多少了。"

" [jes] , [gɑːd][help] [ˈevri] [wʌn] , " [əˈsents] [ðə; ði] [ˈprɪntər] .
" **Yes , God help every one , " assents the printer .**
" 是的 , 上帝 帮助 每一个 — , " 同意 这 打印机 .
"是的, 愿上帝保佑大家,"印刷工附和道。

" [ðə; ði] [tenθ] [ˈpeni] [tæks] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [teɪk] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] .
" **The tenth penny tax will in time take all we have .**
" 这 第十 一分钱 税 将要 在 时间 拿 全部 我们 有 .
"十分之一便士税迟早会夺走我们的一切。"

" [ðen] [ðə; ði] [ˈbruːər] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
" **Then the brewer shakes his head sadly over a mug of strongest**
" 然后 这 酿酒师 奶昔 他的 头 令人遗憾的是 超过 一个 马克杯 的 最强
[ˈflemɪʃ] [eɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪntər] [sɪps][hɪz; ɪz] [raɪn] [waɪn] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
Flemish ale and the printer sips his Rhine wine in silence ;
弗拉芒语 麦芽酒 和 这 打印机 啜饮 他的 莱茵河 葡萄酒 在 沉默 ;
"然后, 酿酒师对着一杯最浓烈的佛兰德斯啤酒悲伤地摇了摇头, 印刷工默默地啜饮着他的莱茵葡萄酒;

[fɔːr; fər][ˈælvə][hæz; həz][dʒʌst] [ˈliːvɪd] [hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [tenθ] [ˈpeni] [tæks] ,
for Alva has just levied his celebrated tenth penny tax ,
为了 阿尔瓦 有 只是 征收 他的 著名 第十 一分钱 税 ,
因为阿尔瓦刚刚征收了他著名的十分之一便士税,

[wɪtʃ] [dɪˈkriːz] [ðæt] [ˈevri] [trænsˈfɜːr][ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] [jæl; ʃəl] [jiːld] [wʌn] -
which decrees that every transfer of merchandise in the Netherlands shall yield one -
哪个 法令 那 每一个 转移 的 商品 在 这 荷兰 将 屈服 一 -
[tenθ] [ʌv; əv][ɪts] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtreʒəri] ,
tenth of its amount to the royal treasury ,
第十 的 它是 数量 到 这 皇家 财政部 ,
该法令规定, 荷兰境内每一笔货物的转移, 都应将其金额的十分之一上缴国库。

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːt] [ɔːr][soʊld] .
each and every time it is bought or sold .
每个 和 每一个 时间 它 是 买 或者 卖 .
每次买卖都是如此。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
This , of course ,
这 , 的课程 ,

当然,

[ɑ:n] [ˈæktɪv] [ˈbɪznəs] [mi:nz] [ʌltɪmətli] [kəmˈpli:t] [kɑ:nfrɪˈskeɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [ˈru:ɪn][tu:; tə][ðə; ði]
on active business means ultimately complete confiscation and absolute ruin to the
在 积极的 商业 方法 最终 完全的 没收 和 绝对 废墟 到 这

[greɪt] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][brəˈbənt] ,
great trading classes of Brabant ,
伟大的 贸易 课程 的 布拉班特 ,

积极开展商业活动最终意味着布拉班特大贸易阶层的彻底破产和财产的完全没收。

[ˈflændərz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lənd] .
Flanders and Holland .
弗兰德斯 和 荷兰 .

弗兰德斯和荷兰。

[ðɪs] [tenθ] [ˈpenɪ] [tæks] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv]
This tenth penny tax does not make the crowd very loving to the smattering of
这 第十 一分钱 税 做 不是 制作 这 人群 非常 爱 到 这 零星 的

[ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
Spanish and Italian officers of the garrison ,
西班牙语 和 意大利语 警官 的 这 驻军 ,

这十分之一便士的税收并没有让民众对驻军中寥寥无几的西班牙和意大利军官产生多少好感。

[hu:] [straɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [spɜ:rz][ænd; ənd] [ˈklætɜ:ɪŋ] [ˌswɔ:dz] [ænd; ənd][ˈɑ:rmər] ,
who stride about with jingling spurs and clattering swords and armor ,
WHO 步幅 关于 和 叮当 马刺 和 咔嗒咔嗒 剑 和 盔甲 ,

他们迈着大步，马刺叮当作响，刀剑盔甲碰撞作响。

[ˈkerɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈweðər] [ðeɪ] [tred] [ɑ:n] [ˈbə:gəz] - [tuʊz][ɔ:r][nɑ:t] ,
caring very little whether they tread on burghers ' toes or not ,
关怀 非常 小的 无论 他们 踏 在 市民 - 脚趾 或者 不是 ,

他们根本不在乎是否会得罪市民，

[ænd; ənd] [ˈberiŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈfɪrslɪ] [kɜ:rld] [məˈstæʃɪʊz] [-]
and burying every now and then their fiercely curled mustachios [74]
和 埋葬 每一个 现在 和 然后 他们的 激烈地 卷曲 胡子 [-]

并且时不时地把他们卷曲的胡须埋起来[74]

[ɪn] [ˈflægən] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [waɪn] , [maɪn] [hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [ˈsɜ:rɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
in flagons of Spanish wine , mine host and his assistants serving them with
在 酒壶 的 西班牙语 葡萄酒 , 矿 主持人 和 他的 助理 服务 他们 和

[ˈɡretɪst] [ˈdefərəns] [ænd; ənd][hju:ˈmɪləti] ;
greatest deference and humility ;
最 尊重 和 谦逊 ;

我的主人和他的助手们用西班牙葡萄酒瓶为他们斟酒，表现得极其恭敬谦卑；

[fɔ:r; fər][ˈæntwɜ:rp] [raɪðd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] ,
for Antwerp writhed and groaned ,
为了 安特卫普 扭动 和 呻吟 ,

安特卫普痛苦地呻吟着，

[bʌt; bət] [stɪl] [leɪ] [proʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪərn] [hi:l] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈmɪləteri] [ru:l] — [frʌm; frəm][ˈnoʊb(ə)]
but still lay prone under the iron heel of Spanish military rule — from noble
但 仍然 躺 易于 在下面 这 铁 脚跟 的 西班牙语 军队 规则 — 从 高贵

[tu:; tə] [ˈpez(ə)nt] ,
to peasant ,
到 农民 ,

但从贵族到农民，所有人都仍然处于西班牙军事统治的铁蹄之下。

[frʌm; frəm] [ˈmɜ:rtʃənt] [tu:; tə] [ˈfɪʃərmən] .
from merchant to fisherman .
从 商人 到 渔夫 .

从商人到渔夫。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈmɪləteri] [ˈgælən(t)s] [nʌn] [ˈswægər] [mɔ:ɹ] [ˈpraʊdli] [ðæn; ðən] [ˈensən] [di:] - .
Among these military gallants none swagger more proudly than Ensign de Busaco .
之中 这些 军队 豪侠 没有任何 昂首阔步 更多的 自豪地 比 军旗 德 - .

在这些英勇的军人中，没有谁比少尉德·布萨科更趾高气扬。

[ˈsi:ɪŋ] [gai] , [ðɪs] [fəˈruʃjəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈdændi] [straɪdz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] , [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
Seeing Guy , this ferocious little dandy strides over , and , slapping the Englishman
看到 盖伊 , 这 凶猛 小的 花花公子 步幅 超过 , 和 , 拍打 这 英国人
[ˈkɔ:rdʒəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
cordially on the shoulder ,
诚挚地 在 这 肩膀 ,

看到盖伊，这个凶神恶煞的小纨绔子弟大步走过来，热情地拍了拍这位英国人的肩膀，

[kraɪz] : “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ˈweɪdʒər] , [ˈkæpɪtən] [ˈ^aɪdəj] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [bəʊt] ?
cries : “ What do you wager , Capitan Guido , on the drinking bout ?
哭泣 : “ 什么 做 你 赌注 , 船长 圭多 , 在 这 喝 回合 ?
喊道：“圭多船长，你打算在喝酒比赛中打什么赌？ ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:fərəɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [dəˈblu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdrʌŋkədʒ] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz] . “
I am offering even doubloons on the Drunkards of Brussels . “
我 是 提供 甚至 金币 在 这 醉汉 的 布鲁塞尔 . “

我甚至愿意为《布鲁塞尔的醉汉》这部电影提供金币。

“ [ðæts] [ˈhɑ:rdli] [fer] , “ [sez] [gai] , “ [sɪks] [ˈdrʌŋkədʒ] [tu:; tə][wʌn] [ˈdrʌŋkərd] .
“ That's hardly fair , “ says Guy , “ six drunkards to one drunkard .
“ 那就是 几乎 公平的 , “ 说道 盖伊 , “ 六 醉汉 到 一 酒鬼 .
“这太不公平了,”盖伊说,“六个醉汉对一个醉汉。”

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [jʊɹ; jər] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [tu:; tə][dʒɔɪn][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ]
But sit down , and remember your promise of last night to join me in a
但 坐 向下 , 和 记住 你的 承诺 的 最后的 夜晚 到 加入 我 在 一个
[ˈfrendli] [ˈbi:kər] . “
friendly beaker . “
友好的 烧杯 . “

但请坐下，记住你昨晚答应我的话，要和我一起待在一个友好的烧杯里。

“ - , [seɪˈnjɔ:ɹ][ˈkæpɪtən] , “ [ˈmə:məz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
“ Gracios , Señor Capitan , “ murmurs the young officer ,
“ - , 先生 船长 , “ 低语 这 年轻的 官 ,
“谢谢，上尉先生,”年轻军官低声说道，

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈtʃestər] [ɑ:ɹ; əɹ] [ˈtætɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] .
and soon he and Chester are chatting over the juice of the grape .
和 很快 他 和 切斯特 是 聊天 超过 这 汁 的 这 葡萄 .

很快，他和切斯特就一边喝着葡萄汁一边聊天了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [aɪ] [səˈpouz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪdəlˌbɜ:rg] [ˈgæɪsn] , “ [rɪˈma:ks] [ðə; ði]
“ You have come , I suppose , from the Middelburg garrison , “ remarks the
“ 你 有 来 , 我 认为 , 从 这 米德尔堡 驻军 , “ 评论 这
[ˈspænjərd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

“我猜你是从米德尔堡驻军来的吧？”西班牙人说道。

“ [tu:; tə] [si:] [əˈbəʊt] [jʊɹ; jər] [bæk] [peɪ] .
“ to see about your back pay .
“ 到 看 关于 你的 后退 支付 .

“去看看你的补发工资。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['staɪvər] [hɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] ,
We haven't had a stiver here , one of us , for a good many months ,
我们 还没有 有 一个 斯蒂弗 这里 , 一 的 我们 , 为了 一个 好的 许多 几个月 ,
我们这里好几个月都没人碰过棍子了, 一个都没有。

[ænd; ʌnd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ɔːf] .
and I imagine you are no better off .
和 我 想象 你 是 不 更好的 离开 .
我想你的处境也好不到哪里去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tenθ] ['penɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
But the tenth penny , my boy ,
但 这 第十 一分钱 , 我的 男生 ,
但是, 孩子, 第十便士.....

[wɪl] ['oʊpən][ʌp][ðə; ði] - [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] — " [hiː; hi] [lʊks]
will open up the paymaster's department of the army If it doesn't — " he looks
将要 打开 向上 这 - 部门 的 这 军队 如果 它 不 — " 他 看起来
['sævɪdʒli] [raʊnd] ,
savagely round ,
野蛮地 圆形的 ,
“如果不行, 就会开放军队的军饷部门——”他恶狠狠地环视着四周,

" [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['ɪntuː]['ʌʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .
" **we intend to take things into our own hands .**
" 我们 打算 到 拿 事物 进入 我们的 自己的 双手 .
“我们打算自己采取行动。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪti] , [eɪ] , [fɔːr; fər] ['luːtɪŋ] ;
This is a rich city , eh , for looting ;
这 是 一个 富有的 城市 , 嗯 , 为了 抢劫 ;
这座城市很适合抢劫啊;

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪz] [ænd; ʌnd][pə'ruː] [raɪt] [hɪr] [wɪðɪn] ['ʌʊər; ɑːr][græsp] .
the spoils of the Indies and Peru right here within our grasp .
这 战利品 的 这 印第斯 和 秘鲁 正确的 这里 之内 我们的 抓牢 .
印度和秘鲁的战利品就在我们触手可及的地方。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [meɪk] ['mɪnsmiːt] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['bɜːgəz] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ʌnd]
Some day we'll make mincemeat of these burghers and take their goods and
一些 天 出色地 制作 肉馅 的 这些 市民 和 拿 他们的 商品 和
[tʃætɪlz] [ænd; ʌnd] [waɪvz] [ænd; ʌnd] ['dɒtɜːz] ['ɪntuː]['ʌʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
chattels and wives and daughters into our keeping for a day or two ,
动产 和 妻子们 和 女儿们 进入 我们的 保持 为了 一个 天 或者 二 ,
总有一天, 我们会把这些市民碾成肉酱, 把他们的货物、动产、妻子和女儿都收归己有一两天。

[eɪ] ! ['buːti] [ænd; ʌnd] ['bjuːti] ! "
eh ! Booty and beauty ! "
嗯 ! 赃物 和 美丽 ! "
哇! 身材真棒, 容貌也美!

" [gɑːd] [help] [ðem; ðəm] , " [θɪŋks] [gai] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" **God help them , " thinks Guy , looking round the place ,**
" 上帝 帮助 他们 , " 思考 盖伊 , 寻找 圆形的 这 地方 ,
“上帝保佑他们,”盖伊环顾四周, 心想。

[ænd; ʌnd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɔːf(ə)] " ['spæni] ['fjʊəri] " [ðæt] [broʊk]
and into his mind coming a vision of that awful " Spanish Fury " that broke
和 进入 他的 头脑 未来 一个 想象 的 那 可怕 " 西班牙语 愤怒 " 那 打破
[fɔːrθ] [ɑːn]['æntwɜːrp][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwɜːdz] .
forth on Antwerp a few years afterwards .
前进 在 安特卫普 一个 很少 年 然后 .
于是, 几年后在安特卫普爆发的可怕的“西班牙暴乱”的景象浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət][hi; hi][tɜːrnz][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ˈmɜːrmərɪŋ] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wi; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [peɪd] ,
But he turns the conversation , murmuring : “ Of course we haven't been paid ,
但 他 转弯 这 对话 , 淙淙 : “ 的 课程 我们 还没有 到过 有薪酬的 ,
但他话锋一转, 低声说道: “我们当然还没拿到工资。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [də'bluːn] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] !
but still I have a few doubloons in my pocket !
但 仍然 我 有 一个 很少 金币 在 我的 口袋 !
但我口袋里还有些金币呢!

“ [ðen] [kraɪz] : “ [bɔɪ] , [ə'nʌðər] [flæsk][ʌv; əv] [waɪn] !
“ then cries : “ Boy , another flask of wine !
“ 然后 哭泣 : “ 男生 , 其他 烧瓶 的 葡萄酒 !
然后喊道: “伙计, 又来一瓶酒! ”

“ [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'skʌs] [tə'geðər] , [ðə; ði] [ˈspænjərd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] ,
“ This the two discuss together , the Spaniard telling the Englishman that ,
“ 这 这 二 讨论 一起 , 这 西班牙人 讲述 这 英国人 那 ,
两人一起讨论这件事, 西班牙人告诉英国人:

[ðoo] [ˈflɔːrɪs] [ɪz] [oʊnd] [tuː; tə][bi; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [waɪn] [ˈbɪbər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
though Floris is owned to be the greatest wine bibber in the world ,
尽管 弗洛里斯 是 拥有 到 是 这 最 葡萄酒 围兜 在 这 世界 ,
虽然弗洛里斯被认为是世界上最伟大的葡萄酒品鉴家,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] [ˈdrʌŋkədʒ] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [plæn]
it is thought that the Six Drunkards of Brussels have some extraordinary plan
它 是 想法 那 这 六 醉汉 的 布鲁塞尔 有 一些 非凡的 计划
[fɔːr; fər] [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
for defeating him ,
为了 击败 他 ,

据说布鲁塞尔六酒鬼有一个非凡的计划来打败他。
[æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪspəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [-]
at least so it is whispered about , and [75]
在 至少 所以 它 是 低声说道 关于 , 和 [-]
至少人们私下里是这么说的, 而且[75]

[ðæt] [ɪf] [hi; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
that if he has any money to venture on the game , to put it against the
那 如果 他 有 任何 钱 到 风险投资 在 这 游戏 , 到 放 它 反对 这
[ˈɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 :

如果他有钱参与这场赌博, 他就会和这位艺术家对赌。
“ [ðeɪl] [wɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [hi; hi] [lɑːfs] .
“ They'll win , my boy , “ he laughs .
“ 他们会 赢 , 我的 男生 , “ 他 笑声 :

“他们会赢的, 孩子,”他笑着说。
“ [aɪv] [siːn] [ˈlɪt(ə)] - [hɪm'self] [drɪŋk] [eɪ'tiːn] [ˈflæɡən] [ænd; ənd] [ˈnevər] [flɪntʃ] [ə; eɪ] [her] .
“ I've seen little Tomasito himself drink eighteen flagons and never flinch a hair .
“ 我已经 已见 小的 - 他自己 喝 十八 酒壶 和 绝不 退缩 一个 头发 :

“我亲眼见过小托马西托喝了十八瓶酒, 连眉头都没皱一下。”
[ˈfænsɪ] [wʌt] [hi; hi] [wɪl] [duː] [wen] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈbæŋkwɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn]
Fancy what he will do when stimulated by the magnificent banquet that is going in
想要 什么 他 将要 做 什么时候 刺激 经过 这 壮丽 宴会 那是 去 在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

想象一下, 当他被里面即将举行的盛大宴会所刺激时, 他会做出什么事来!

” [hi:; hi] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wedɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,
” he points to the great wedding room at the rear ,
” 他 积分 到 这 伟大的 婚礼 房间 在 这 后部 ,
他指着后面的大型婚礼宴会厅说: “

” [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['gɪldər] [ænd; ɐnd][saɪd] [bets][æz; əz]
” and with the chance of winning five hundred guilders and side bets as
” 和 和 这 机会 的 获胜 五 百 荷兰盾 和 边 赌注 作为
[wel] .
well .
出色地 .

“还有机会赢得五百荷兰盾以及其他赌注。”
[bɪ'saɪdz] , [di:] ['gwɛrə] [hæz; hæz] [bɪn] ['streɪndʒli] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [deɪ] ,
Besides, De Guerra has been strangely happy for the last day ,
除了 , 德 格拉 有 到过 奇怪的 快乐的 为了 这 最后 的 天 ,
此外, 德格拉最近一天表现得异常高兴。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][ɪz] ['nevər] ['tʃʌklɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['dʌkət] [ə'hed] .
and he is never chuckling except when he sees the ducats ahead .
和 他 是 绝不 轻笑 除了 什么时候 他 看到 这 杜卡特 前方 .
他从来不笑, 除非看到前面的金币。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get][ə; eɪ] [bet] [frʌm; frəm] [væl'dɛz] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['redʒɪmənt] .
But I think I can get a bet from Valdes, of our regiment .
但 我 思考 我 能 得到 一个 赌注 从 瓦尔德斯 , 的 我们的 团 .
但我认为我可以从我们团的瓦尔德斯那里得到一个赌注。

[hi:; hi][hæz; hæz] [si:n] ['flɒrɪs] [drɪŋk] , [ænd; ɐnd] [swɛəz] [ðæt] [noʊ][mæn] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ɪz][hɪz; ɪz] ['i:kwəl] .
He has seen Floris drink, and swears that no man under heaven is his equal .
他 有 已见 弗洛里斯 喝 , 和 发誓 那 不 男人 在下面 天堂 是 他的 平等的 .
他见过弗洛里斯喝酒, 并发誓说天下无人能与他匹敌。

[ɪk'skju:s][em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Excuse me on this little matter of business ,
原谅 我 在 这 小的 事情 的 商业 ,
恕我冒昧, 有件小事要办。

” [ænd; ɐnd] ['ensən] [di:] - ['raɪzɪz][ænd; ɐnd][dʒɔɪnz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['spæniʃ] ['ɑ:fəsərz][æt; ət][ðə; ði]
” and Ensign de Busaco rises and joins a group of Spanish officers at the
” 和 军旗 德 - 上升 和 加入 一个 团体 的 西班牙语 警官 在 这
['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
other end of the room ,
其他 结尾 的 这 房间 ,
“然后, 德布萨科少尉起身, 走到房间另一头的一群西班牙军官中间。”

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['gaɪz] ['pleʒər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['æntəni] ['ɑ:lɪvər] ,
much to Guy's pleasure, for he sees that the painter, Antony Oliver ,
很多 到 伙计们 乐趣 , 为了 他 看到 那 这 画家 , 安东尼 奥利弗 ,
盖伊很高兴, 因为他看到画家安东尼·奥利弗

[hæz; hæz] [rɪ'tʃ:rnd] [ænd; ɐnd][ɪz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
has returned and is anxiously looking at him .
有 返回 和 是 焦虑地 寻找 在 他 .
已经回来了, 正焦急地看着他。

[æz; əz][ðə; ði] ['spænjərd] [tʃ:rnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['ɑ:rtɪst][ɪz][baɪ] ['tʃɛstərz] [saɪd] ['wɪspərɪŋ] :
As the Spaniard turns his back the Flemish artist is by Chester's side whispering :
作为 这 西班牙人 转弯 他的 后退 这 弗拉芒语 艺术家 是 经过 切斯特的 边 耳语 :
西班牙人转身离开时, 那位佛兰德斯艺术家走到切斯特身边低声说道:

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [ˈerənd] . ”
“ I have done your errand . ”
“ 我 有 完毕 你的 差事 . ”

“你的差事我已经办好了。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ? ”
“ She will come ? ”
“ 她 将要 来 ? ”

她会来吗？

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] . ”
“ Yes , but I had great difficulty . ”
“ 是的 , 但 我 有 伟大的 困难 . ”

“是的，但我遇到了很大的困难。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtʃɪli] [æz; əz][æn; ən][ˈaɪsbɜːrg][æt; ət][fɜːrst] ,
She was as chilly as an iceberg at first ,
她 曾是 作为 寒冷 作为 一个 冰山 在 第一的 ,
她起初像冰山一样冷漠。

[ˈæskɪŋ] [haʊ] [aɪ] [dɛrd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈmesɪdʒ] . ”
asking how I dared bring such an audacious message . ”
问 如何 我 敢于 带来 这样的 一个 大胆的 信息 . ”

他们问我，我怎么敢传递如此大胆的信息。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] ? ” [ˈkwɪrɪːz] [ɡaɪ] [ˈiːɡərli] . ”
“ And then ? ” queries Guy eagerly . ”
“ 和 然后 ? ” 查询 盖伊 急切地 . ”

“然后呢？”盖伊急切地问道。

“ [ðen] [aɪ] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈtəʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər]
“ Then I gave her the ring and told her that it was necessary for ”
“ 然后 我 给予 她 这 戒指 和 讲述 她 那 它 曾是 必要的 为了
[jʊr; jər] [ˈseɪfti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːt] [juː; jʊ] ;
your safety that she meet you ;
你的 安全 那 她 见面 你 ;

“然后我把戒指给了她，并告诉她，为了你的安全，她必须见你；

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈpɛrəld] [jɔːrˈself] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtaʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] [wen] [juː; jʊ]
that you had periled yourself coming to this town for her escort when you ”
那 你 有 危险 你自己 未来 到 这 镇 为了 她 护送 什么时候 你
[wɜːr; wər][ˈæbsənt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɡærɪsn] [wɪˈðəʊt] [liːv] . ”
were absent from your garrison without leave . ”
是 缺席的 从 你的 驻军 没有 离开 . ”

你未经许可擅离职守，却冒着生命危险来到这个镇上护送她。”

“ [wʌt] [nekst] ? ” [sez] [ˈtʃestər] . ”
“ What next ? ” says Chester . ”
“ 什么 下一个 ? ” 说道 切斯特 . ”

“接下来呢？”切斯特问道。

“ [nekst][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌnɑːŋjəˈlɑːntli] : ”
“ Next she said nonchalantly : ”
“ 下一个 她 说 漫不经心地 : ”

“接着她漫不经心地说：”

- [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrgər] - [ˈvɒʊlkɜː] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs]
' I shall be at the house of the burgher Bodé Volcker at three o'clock this ”
- 我 将 是 在 这 房子 的 这 市民 - 沃尔克 在 三 点钟 这
[deɪ] .
day .
天 .

“我将于今日下午三点在市民博德·沃尔克的家中。”

[maɪ][dju:'enə] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][di:] [pə'aɪzə] ,
My duenna , the Countess de Pariza ,
我的 保姆 , 这 伯爵夫人 德 帕里扎 ,
我的女管家, 帕里萨伯爵夫人,
[θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['dɔ:tər] [dæns] [ə'gen] . - "
thinks she would like to see the merchant's daughter dance again . ' "
思考 她 会 喜欢 到 看 这 商人的 女儿 舞蹈 再次 . - "
她想再看看商人的女儿跳舞。
" ['eniθɪŋ] [els] ? " ['mʌtərz] [gai] , [ˌdɪskən'tentɪdli] .
" **Anything else ? "** **mutters Guy , discontentedly .**
" 任何事物 别的 ? " 低声嘟囔 盖伊 , 不满地 .
"还有别的吗? "盖伊不满地嘟囔道。
[oʊ] , [jes] , [ʃi:; ʃi][ˈɪ:lsəʊ] [ri'mɑ:kt] [ðæt][hɜ:r; həɹ][dju:'enə] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv]
" **Oh , yes , she also remarked that her duenna would probably spend some of**
" 哦 , 是的 , 她 还 评论 那 她 保姆 会 大概 花费 一些 的
[hɜ:r; həɹ][taɪm] ,
her time ,
她 时间 ,
"哦, 是的, 她还提到她的女管家可能会花一些时间,
[æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][dɪd] , [ˈʃi:pənɪŋ] [ðə; ði][sɪlks] , [ˈleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts]
as she usually did , cheapening the silks , laces and velvets in the merchant's
作为 她 通常 做过 , 降低成本 这 帛 , 鞋带 和 天鹅绒 在 这 商人的
[sta:k] ,
stock ,
库存 ,
她像往常一样, 降低了商人库存中丝绸、蕾丝和天鹅绒的档次。
[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:gə,mæstɜ:z] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][a:ts]
while she would remain in the burgomaster's house and enjoy herself with the arts
尽管 她 会 保持 在 这 伯戈马斯特的 房子 和 享受 她自己 和 这 艺术
[ænd; ənd][ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][seɪnjə'ri:tə][ˌvɪlhel'mi:nə,,wɪl-] .
and graces of Señorita Wilhelmina .
和 恩典 的 小姐 威廉明娜 .
她则留在镇长府邸, 尽情享受威廉明娜小姐的艺术和优雅。
- [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] , [tu:] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? - [-]
' Where you will be , too , I suppose ? ' [76]
- 在哪里 你 将要 是 , 也 , 我 认为 ? - [-]
"我想你也会在哪里呢? "[76]
[ʃi:; ʃi] [læft] , - [seɪ'njɔ:r][ˈɑ:lɪvər] , [ænd; ənd] , [pə'tʃæns] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] ['mesɪndʒər]
she laughed , ' Señor Oliver , and , perchance , the gentleman whose messenger
她 笑了 , - 先生 奥利弗 , 和 , 或许 , 这 绅士 谁 信使
[ænd; ənd] ['envɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
and envoy you are .
和 使者 你 是 .
她笑着说: "奥利弗先生, 或许, 您就是那位先生的信使和使节。"
[hæv; həv][ju:; jʊ] [træn'sfə:d] [jʊr; jər] ['sɜ:rvis] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪtən] [ˈ^aɪdə] ?
Have you transferred your service from my father to the Capitan Guido ?
有 你 转移 你的 服务 从 我的 父亲 到 这 船长 圭多 ?
你是否已将你的服务从我父亲那里转移到了圭多船长那里?

- [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] , " [sẹz] [ˈɑːlɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slart] [ˈtʃʌk(ə)] , " [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə]
' **At this , " says Oliver , with a slight chuckle , " I had the audacity to**
- 在 这 , " 说道 奥利弗 , 和 一个 轻微 轻笑 , " 我 有 这 大胆 到
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
- 评论 ,

“对此,”奥利弗轻笑一声说道,“我竟敢说道,

- [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
' **Perhaps it may be all in the family** ,
- 也许 它 可能 是 全部 在 这 家庭 ,

“或许这一切都与家庭有关。”

- [ænd; ænd] [left] [hɜːr; hər][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði][ˈruːbi] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
' **and left her as red as the ruby ring she was holding in her hand** .
- 和 左边 她 作为 红色的 作为 这 红宝石 戒指 她 曾是 保持 在 她 手 .

“然后她脸红得像她手里拿着的红宝石戒指一样。”

" [ð̣ɪs] [merks] [ˈtʃestər] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
" **This makes Chester flush with delight** ,
" 这 制作 切斯特 冲洗 和 喜 ,

“这让切斯特欣喜若狂。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][ænd; ænd] [ˈgluːmi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
and the room which had been dark and gloomy to him at the
- 和 这 房间 哪个 有 到过 黑暗的 和 阴沉 到 他 在 这
[ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][ˈfɜːrst][wɜːrdz] ,
painter's first words ,
- 画家的 第一的 字 ,

而当画家开口说话时,在他眼中还黑暗阴沉的房间,如今却已变得明亮起来。

[ɪz] [ˈveri] [ˈsʌni] [ænd; ænd] [braɪt] .
is very sunny and bright .
是 非常 阳光明媚 和 明亮的 .

阳光明媚。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][aɪ ˈtiː][ɪz] [braɪtə] [stɪl] , [æz; əz][ˈɑːlɪvər] [rɪˈmaːks] :
A moment after it is brighter still , as Oliver remarks :
一个 片刻 后 它 是 更亮 仍然 , 作为 奥利弗 评论 :

片刻之后,光线变得更加明亮,正如奥利弗所说:

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [zɜːrˈmɔɪn] [diː][ˈælvə] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
" **I never saw Hermoine de Alva blush at the mention of a human being before** .
" 我 绝不 锯 赫敏 德 阿尔瓦 脸红 在 这 提到 的 一个 人类 存在 前 .

“我以前从未见过赫敏·德·阿尔瓦因为提到人类而脸红。”

[ˈniːðər] [duː][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈgælənt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][məən][ɪn] [ð̣ɪs] [wɜːrld] ,
Neither do I think , my audacious gallant , there is a man in this world ,
- 两者都不 做 我 思考 , 我的 大胆的 英勇 , 那里 是 一个 男人 在 这 世界 ,

我也不认为,我那大胆的绅士,这世上会有这样的男人。

[ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfaːðər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈkɔːrd] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
saving her own father , to whom she would accord a meeting .
- 保存 她 自己的 父亲 , 到 谁 她 会 符合 一个 会议 .

她救了自己的父亲,并同意与他见面。

[bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [stɔːp] [ˈdrɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [ædz] ,
But you'd better stop drinking , " he adds ,
- 但 你会 更好的 停止 喝 , " 他 添加 ,

“但你最好停止喝酒,”他补充道。

“ [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkədz] [ʌv; əv] ['brʌslz] [jɔ:r'self] ,
“ **or you'll be considered one of the Drunkards of Brussels yourself** ,
“ 或者 你会 是 经过考虑的 一 的 这 醉汉 的 布鲁塞尔 你自己 ,
“否则你也会被视为布鲁塞尔的醉汉之一。”

[ænd; ənd] [wi:v] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [bəʊt] [ɑ:n][hænd] .
and we've something more than a drinking bout on hand .
和 我们已经 某物 更多的 比 一个 喝 回合 在 手 :
我们手里握着的可不仅仅是喝酒狂欢。

[kʌm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gouɪŋ][ɪn] ,
Come , they are going in ,
来 , 他们 是 去 在 ,
来, 他们要进去了。

[aɪ] [si:] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz][maɪ] [feɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
I see my enemy and know he has my fate in his hands .
我 看 我的 敌人 和 知道 他 有 我的 命运 在 他的 双手 :
我看到了我的敌人, 我知道我的命运掌握在他的手中。

“ [hi:; hi] [lʊks] ['æŋkəʃli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][stændz][væskoʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ **He looks anxiously across the room , for there stands Vasco , surrounded by his**
“ 他 看起来 焦虑地 穿过 这 房间 , 为了 那里 站立 瓦斯科 , 包围 经过 他的
[faɪv] ['feləʊ] ['toʊpərz] ,
five fellow toppers ,
五 同伴 顶峰 ,
他焦急地环顾房间, 只见瓦斯科站在那里, 被他的五个同伴簇拥着。

[ɔ:l] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['brʌslz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʌblət] .
all bearing the arms of Brussels on their doublets .
全部 轴承 这 武器 的 布鲁塞尔 在 他们的 双联体 :
所有队员的紧身衣上都印有布鲁塞尔的市徽。

[æz; əz][di:] ['gerəz] [aɪz] [mi:t] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['kru:əl] ['traɪʌmf] [laɪts] [ðem; ðəm]
As De Guerra's eyes meet those of Oliver a smile of cruel triumph lights them
作为 德 格拉的 眼睛 见面 那些 的 奥利弗 一个 微笑 的 残忍的 胜利 灯 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
当德·格拉的目光与奥利弗的目光相遇时, 他眼中闪过一丝残酷的胜利笑容。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] , [pər'tjæns] [ʌn'kɑ:nfəs] , ['dʒestʃər] , [hɪz; ɪz][hænd][goʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and , with one quick , perchance unconscious , gesture , his hand goes to his
和 , 和 一 快的 , 或许 无意识 , 手势 , 他的 手 去 到 他的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
然后, 他迅速地、或许是无意识地将手放在了胸前。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [sti:l] [seɪf]
as if to reassure himself that something very precious to him is still safe
作为 如果 到 保证 他自己 那 某物 非常 宝贵的 到 他 是 仍然 安全的
[ænd; ənd] ['redi] .
and ready .
和 准备好 :

仿佛是为了向自己保证, 对他来说非常珍贵的东西仍然安全无虞。
“ [si:] [ðæt] ['mu:vmənt] ? ” ['hwiʃpəz] [gai] [tu:; tə]['æntəni] .
“ **See that movement ?** ” **whispers Guy to Antony** .
“ 看 那 移动 ? ” 低语 盖伊 到 安东尼 :
“看到那个动静了吗? ”盖伊低声对安东尼说。

“ [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][ˈru:ɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [get]
“ **That's to be certain of the letters that are your ruin if you don't get**
“ 那就是 到 是 肯定 的 这 信件 那 是 你的 废墟 如果 你 不 得到
[ðem; ðəm] [naʊ] ! “
them now ! “
他们 现在 ! “

“那是为了确保你现在不拿到那些信件，否则你将万劫不复！ ”

“ [ænd; ənd] [wɪl] , “ [gɑ:spz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtremblz] [ˈslɑrtli] ,
“ **And will ,** “ **gasps the painter , though his hand trembles slightly ,**
“ 和 将要 , “ 喘息 这 画家 , 尽管 他的 手 颤抖 轻微地 ,
“而且会,”画家喘着气说，他的手微微颤抖着。

[æz; əz][hi:; hi] [fi:lz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he feels to make sure on his part that he has the poison of the
作为 他 感觉 到 制作 当然 在 他的 部分 那 他 有 这 毒 的 这
[ænˈtɪlɪz] .
Antilles .
安的列斯群岛 .

他觉得有必要确保自己已经尝到了安的列斯群岛的毒药。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [θɒ:ŋ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ˈskwi:zɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt]
With this the two join the surging throng that is now squeezing into the great
和 这 这 二 加入 这 滔滔 人群 那 是 现在 挤压 进入 这 伟大的
[ˈpeɪntɪd] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
painted room at the rear of the inn ,
绘 房间 在 这 后部 的 这 客栈 ,
于是，两人也加入了涌入客栈后部那间巨大的彩绘房间的熙熙攘攘的人群。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] [ˈwɛdɪŋz] [ʌv; əv][æntwɜ:rp][ɑ:r; ər] [ˈselɪbreɪtɪd] .
in which the grand weddings of Antwerp are celebrated .
在 哪个 这 盛大 婚礼 的 安特卫普 是 著名 .
安特卫普的盛大婚礼就在这里举行。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [set][əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [test] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
This is now set apart for the banquet which is to test the drinking powers of
这 是 现在 放 除 为了 这 宴会 哪个 是 到 测试 这 喝 权力 的
[æntwɜ:rpz] [ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌslz] - [səˈsaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv] [ɪnˈtempərəns]
Antwerp's genius and the Brussels ' society for the prevention of intemperance
安特卫普的 天才 和 这 布鲁塞尔 - 社会 为了 这 预防 的 放纵
— [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðəmˈselvz] . [-]
— **by drinking up all the liquor in the world themselves . [77]**
— 经过 喝 向上全部 这 酒 在 这 世界 他们自己 . [-]

现在，这间酒窖被辟为宴会用，目的是考验安特卫普天才们的饮酒能力，以及布鲁塞尔社会防止酗酒的决心——让他们喝光世界上所有的酒。[77]

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] — “ [hi:; hi][hæz; hæz] [kʌm] !
A minute later there is a wild cry — “ He has come !
一个 分钟 之后 那里 是 一个 荒野 哭 — “ 他 有 来 !
一分钟后，传来一声狂野的喊叫——“他来了！ ”

“ [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈentrəns]
“ **the people turning from the dining - room and rushing toward the entrance**
“ 这 人们 转弯 从 这 用餐 - 房间 和 匆忙 朝向 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [di:] - ,
of the house to see De Vriendt ,
的 这 房子 到 看 德 - ,
“人们从餐厅转身，冲向房子门口去看德·弗里恩特，

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔ:rs] ; [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] .
the artist , riding up upon his white horse , followed by six of his pupils .
这 艺术家 , 骑术 向上 之上 他的 白色的 马 , 随后 经过 六 的 他的 学生 .
这位艺术家骑着他的白马而来, 身后跟着他的六名学生。

[ðɪs] [ˈɡɪvz] [ɡaɪ] [ænd; ənd][ˈɑ:lɪvər][æn; ən] [ˈɪziə] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ru:m] , [ʌv; əv] [wɪtɪ]
This gives Guy and Oliver an easier entrance to the banquet room , of which
这 给予 盖伊 和 奥利弗 一个 更轻松 入口 到 这 宴会 房间 , 的 哪个
[ðeɪ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] ,
they take advantage ,
他们 拿 优势 ,
这样一来, 盖伊和奥利弗就能更方便地进入宴会厅, 他们也充分利用了这一点。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈheɪvɪlɪ] [ˈstʌdɪd] [əˈpɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈbju:tɪflɪ] [kɑ:vɪd]
finding themselves in a high , heavily studded apartment , with beautifully carved
寻找 他们自己 在 一个 高的 , 重度 带钉的 公寓 , 和 非常漂亮 雕刻
[ˈbæləˌstreɪdʒ] [ænd; ənd] [ru:f] [bi:mz] ,
balustrades and roof beams ,
栏杆 和 屋顶 光束 ,
他们发现自己身处一间高层公寓, 公寓里装饰着大量的木钉, 有着精美的雕花栏杆和屋顶横梁。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfreskəʊz] ,
the walls decorated by paintings and frescoes ,
这 墙壁 装饰 经过 绘画 和 壁画 ,
墙壁上装饰着绘画和壁画,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtestɪŋ] [ˈɑ:rtɪst] [hɪmˈself] .
some of them from the brush of the contesting artist himself .
一些 的 他们 从 这 刷子 的 这 竞争 艺术家 他自己 .
其中一些作品出自参赛艺术家本人之手。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈoʊkən] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] [si:ts] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] ,
In the center is a large oaken table , with seats for seven ,
在 这 中心 是 一个 大的 橡木 桌子 , 和 座位 为了 七 ,
中央摆放着一张大型橡木桌, 可供七人就座。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [θɜ:rst][ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [waɪn] —
covered with everything that can increase the thirst and appetite for wine —
涵盖 和 一切 那 能 增加 这 口渴 和 食欲 为了 葡萄酒 —
[sɔ:lt] [fɪʃ] , [ˌkæviə:] ,
salt fish , caviare ,
盐 鱼 , 鱼子酱 ,
上面摆满了各种能增加人对葡萄酒的渴望和食欲的东西——咸鱼、鱼子酱、

[ænd; ənd][ˈvaɪəndʒ] [sti:pt] [ɪn][ɔɪl] ,
and viands steeped in oil ,
和 菜肴 浸泡 在 油 ,
以及浸泡在油中的菜肴,

[wɪtɪ] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [kəˈpæsəti][ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər] [ˈlɪkər] — [ɔ:l] [ði:z]
which is supposed to develop the capacity of man for liquor — all these
哪个 是 据称 到 发展 这 容量 的 男人 为了 酒 — 全部 这些
[ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][haɪst; ˈhaɪəst] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈneðʒlənd] [ˈɡɑ:rɪtʃər] ;
decorated and arranged in highest style of Netherland garniture ;
装饰 和 安排 在 最高 风格 的 荷兰 装饰摆设 ;
据说可以提高人的饮酒能力——所有这些都以荷兰最高风格的装饰和摆放方式呈现;

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
for there are flowers on the table ,
为了 那里 是 花朵 在 这 桌子 ,
因为桌上有鲜花,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði][ˈvɪktər] .
and a wreath of roses with which to crown the victor .
和 一个 花圈 的 玫瑰 和 哪个 到 王冠 这 胜利者 .
还有一顶玫瑰花环，用来为胜利者加冕。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈhæ:li] - [ˈbɜ:rlɪ][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ˌmi:diːvəl] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][bə:rˈbærɪk][vaɪs] .
The whole is a horrible hurly - burly of art , mediæval luxury and barbaric vice .
这 所有的 是 一个 可怕 喧闹 - 魁梧的 的 艺术 , 中世纪 奢华 和 野蛮 副 .
整个作品是一场可怕的喧闹，融合了艺术、中世纪的奢华和野蛮的罪恶。

[sɪks] [si:ts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɑ:r; ər][ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrʌŋkədz] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz] ,
Six seats about the board are occupied by the Drunkards of Brussels ,
六 座位 关于 这 木板 是 占领 经过 这 醉汉 的 布鲁塞尔 ,
董事会中六个席位被布鲁塞尔醉汉们占据。

[ˈvæskoʊ][di:] [ˈgwɛrə] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd] [ˈkæptɪn]
Vasco de Guerra sitting at the foot of the table as manager and captain
瓦斯科 德 格拉 坐着 在 这 脚 的 这 桌子 作为 经理 和 队长
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv][ˈtoʊpərz] .
of his band of topers .
的 他的 乐队 的 顶峰 .
瓦斯科·德·格拉坐在桌子脚边，担任他的飞镖队的经理和队长。

[i:tʃ] [mæn][hæz; hæz] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsɪlvər] [ˈfræŋkfətə(r)] [ɔ:r] [ˈbi:kər] [glæs] [ˈhoʊldɪŋ]
Each man has before him an immense silver frankforter or beaker glass holding
每个 男人 有 前 他 一个 巨大 银 法兰克福 或者 烧杯 玻璃 保持
[ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [ˈtempərəns] [səˈsaɪəti][ɪn] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv]
a quantity of wine that would put a temperance society in convulsions of
一个 数量 的 葡萄酒 那 会 放 一个 节制 社会 在 抽搐 的
[ˈraɪtʃəs] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
righteous indignation .
正义 愤慨 .
每个人面前都有一个巨大的银质法兰克福酒杯或烧杯，里面盛满了葡萄酒，足以让禁酒协会义愤填膺。

[ðə; ði] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:]
The seat at the head of the table is reserved for the one man who
这 座位 在 这 头 的 这 桌子 是 预订的 为了 这 一 男人 WHO
[ˈkɑ:ntests; kənˈtests] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmeni] ;
contests against the many ;
比赛 反对 这 许多 ;
餐桌首位是留给那个以一敌众的人的；

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒi:niəs] [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [draʊn] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈdrɪŋk] ;
the glory of Antwerp ; the great genius who is going to drown it in drink ;
这 荣耀 的 安特卫普 ; 这 伟大的 天才 WHO 是 去 到 溺水 它 在 喝 ;
安特卫普的辉煌；即将沉溺于酒精的伟大天才；

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtoʊpər] [hu:] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈweɪdʒər][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
the great toper who , in honor of his city and a wager of five hundred
这 伟大的 托珀 WHO , 在 荣誉 的 他的 城市 和 一个 赌注 的 五 百
[ˈɡɪldər] ,
guilders ,
荷兰盾 ,
这位伟大的赌徒，为了纪念他的城市，并打赌五百荷兰盾，

[ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈdrɪŋk] [ði:z] [sɪks] [ˈʌðər] [ˈtoʊpərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
is going to drink these six other topers under the table ;
是 去 到 喝 这些 六 其他 顶峰 在下面 这 桌子 ;
他将把其他六个酒鬼都喝趴下；

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðɪs] [bɔ:rd] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə] ['glʌtəni] [ænd; ənd][tu:; tə] ['bækəs] [stændz][ə; eɪ]
while all around this board dedicated to gluttony and to Bacchus stands a
尽管 全部 大约 这 木板 投入的 到 暴食 和 到 巴克斯 站立 一个
[meɪ'lɑ:nɜ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
melange of the masculine society of the town ,
混杂 的 这 男性 社会 的 这 镇 ,
在这块以暴食和酒神巴克斯为主题的牌匾周围，聚集着镇上形形色色的男性群体。

[frʌm; frəm] ['spæniʃ] ['dʒen(ə)rəl]['vɑ:rgəs][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['ensən] [di:] - ;
from Spanish General Vargas to little Ensign de Busaco ;
从 西班牙语 一般的 瓦尔加斯 到 小的 军旗 德 - ;
从西班牙将军瓦尔加斯到小少尉德布萨科；

[frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] ['mɜ:rtʌnt] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɔ:ni] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] -
from the fat merchant prince to the brawny representative of the Butchers '
从 这 胖的 商人 王子 到 这 强壮的 代表 的 这 屠夫 -
[gɪld] — ['i:v(ə)n][tu:; tə]['lɪt(ə)l] [ə'kɪli] [tu:'ren] ,
Guild — even to little Achille Touraine ,
公会 — 甚至 到 小的 阿喀琉斯 图兰 ,
从肥胖的商人王子到魁梧的屠夫行会代表——甚至到矮小的阿希尔·图兰，

[hu:] [kʌmz] ['krɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sni:kɪŋ] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [tu:; tə] [ri:tʃ]
who comes crawling and sneaking in between the legs of the assembly to reach
WHO 来 爬行 和 鬼鬼祟祟 在 之间 这 腿 的 这 集会 到 抵达
[hɪz; ɪz] [-]
his [78]
他的 [-]
他爬过来，偷偷摸摸地从集会的两腿之间钻过去，到达他的[78]

['mæstər] ,
master ,
掌握 ,
掌握，

['getɪŋ] ['vɪʃəslɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [baɪ] ['sevrəl] ['dændɪ] ['ɑ:fəsərz] [hu:z]
getting viciously kicked and spurred in this business by several dandy officers whose
获得 恶毒地 踢 和 受到刺激 在 这 商业 经过 一些 花花公子 警官 谁
[ˈju:nɪfɔ:rmz][hi:; hi] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['trænzɪt] .
uniforms he disarranges in his transit .
制服 他 混乱 在 他的 交通 .
在这件事上，他经常被几个衣冠楚楚的军官恶狠狠地踢打和鞭打，甚至在途中还弄乱了他们的制服。

“ [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [æz; əz][ju:; jʊ] [də'rektɪd] , [mə'sjɜ:r] ['ɑ:lɪvər] , ” [hi:; hi][pænts] .
“ **I am here as you directed , Monsieur Oliver , ” he pants .**
“ 我 是 这里 作为 你 指导 , 先生 奥利弗 , ” 他 裤子 .
“我是遵照您的指示来的，奥利弗先生,”他喘着气说。

“ [ðæt] [ɪz] ,
“ **That is ,**
“ 那 是 ,
“那是，

[pɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ:z] [spɜ:rz] [lænst] [em 'i:][laɪk][maɪ] ['fɑ:ðər] [dʌz] [hɪz; ɪz]
part of me — one of the officer's spurs lanced me like my father does his
部分 的 我 — 一 的 这 警官们 马刺 刺破 我 喜欢 我的 父亲 做 他的
['bli:dɪŋ] ['peɪfnts] ,
bleeding patients ,
出血 患者 ,
我的一部分——就像我父亲给流血的病人扎伤一样，被那名军官的马刺刺穿了。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] [skreɪpt] [æz; əz][ˈpɑ:pə] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvɪŋ] [ˈkʌstəmərz] .
and my face has been scraped as papa does his shaving customers .

和 我的 脸 有 到过 刮擦 作为 爸爸 做 他的 剃须 顾客 .

我的脸被刮伤了，就像爸爸给顾客刮胡子一样。
[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] ,
But I — I couldn't get here before ,

但 我 — 我 不能 得到 这里 前 ,
但我——我之前没能来到这里，
[aɪ ˈti:] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][em ˈi:][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] .

it took so long for Marvedie and me to eat the last of the pigeon pie .

它 采取 所以 长的 为了 - 和 我 到 吃 这 最后的 的 这 鸽子 馅饼 .
我和玛维迪花了很长时间才吃完最后一块鸽子馅饼。

” [hɪr] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [vɔɪs] [ɪz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bʌz] [ðæt] [ɡri:ts] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Here the boy's voice is drowned by the buzz that greets the entrance of the

” 这里 这 男孩们 嗓音 是 溺水 经过 这 嗡嗡声 那 问候 这 入口 的 这
[ˈpeɪntər] ;
painter ;

画家 ;
“男孩的声音被迎接画家进门的嗡嗡声淹没了；
[æz; əz][di:] - [kʌmz] [straɪdɪŋ] [ɪn] ,
as De Vriendt comes striding in ,

作为 德 - 来 大步走 在 ,
当德弗里恩特大步走进来时，
[hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈflemɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd][maɪld] [blu:] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪviəl] [smaɪl] ,

his pale Flemish face and mild blue eyes lighted with a convivial smile ,

他的 苍白 弗拉芒语 脸 和 温和的 蓝色的 眼睛 照明 和 一个 欢快的 微笑 ,
他苍白的佛兰德斯面孔和温和的蓝色眼睛里闪烁着和蔼的笑容，
[waɪl] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] [haɪ] [hi; hi] [kraɪz] : “ [ˈwelkəm] , [ˈbrʌðər] [ˈdʒʌŋkɪtərz][ʌv; əv] [ˈbrʌslz] !

while tossing his hat on high he cries : “ Welcome , brother junketers of Brussels !

尽管 抛掷 他的 帽子 在 高的 他 哭泣 : “ 欢迎 , 兄弟 公款旅行者 的 布鲁塞尔 !

他一边高高抛起帽子，一边喊道：“欢迎各位布鲁塞尔的游民兄弟！”
” [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

” taking his seat at the head of the table .

” 采取 他的 座位 在 这 头 的 这 桌子 .
他径直走到桌子的主位坐下。
[ðɪs] [ɪz] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə][ɪn][kaɪnd] , [ˈlɪt(ə)] - [riˈmɑ:kɪŋ] : “ [ˈɡri:tɪŋ] , [ˈbrʌðər] [pɪɡ][ʌv; əv]

This is responded to in kind , little Tomasito remarking : “ Greeting , brother pig of

这 是 回应 到 在 种类 , 小的 - 评论 : “ 问候 , 兄弟 猪 的
[ˈæntwɜ:rp] .
Antwerp .

安特卫普 .
小托马西托也以同样的方式回应道：“你好，安特卫普的猪兄弟。”
” [ə; eɪ] [ˈsæli] [ʌv; əv] [mi:diˈi:vəl] [wɪt] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [kraʊd] [rɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,

” A sally of mediæval wit , that makes the crowd roar with laughter ,

” 一个 莎莉 的 中世纪 有 , 那 制作 这 人群 吼 和 笑声 ,
“一段充满中世纪幽默的妙语，引得观众哄堂大笑。”
[ðʊʊ] - [peɪl] [feɪs] [ɡrəʊz] [red] [wɪð; wɪθ] [hju:,mɪliˈeɪʃn] — [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] .

though Floris's pale face grows red with humiliation — for one moment .

尽管 - 苍白 脸 生长 红色的 和 屈辱 — 为了 — 片刻 .
虽然弗洛里斯苍白的脸因羞辱而涨红——但只是一瞬间。

[ðə; ði][nekst][hi; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [seiv] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [kʌp] ,
The next he has forgotten all save the pleasure of the wine cup ,
这 下一个 他 有 被遗忘的 全部 节省 这 乐趣 的 这 葡萄酒 杯子 ,
接下来, 他除了品尝美酒之外, 什么都忘记了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [mæn][ˈpleɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mens] ['fræŋkfətə(r)] [ʌv; əv]
for a serving man places before him an immense Frankforter of
为了 一个 服务 男人 地方 前 他 一个 巨大 法兰克福 的
[ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ,
strongest Markobrunner ,
最强 ,
侍者在他面前摆放着一个巨大的弗兰克福特, 一个最强壮的马克布布伦纳人,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [hi; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and in the love of the liquor he forgets his love of the esteem of his
和 在 这 爱 的 这 酒 他 忘记了 他的 爱 的 这 尊重 的 他的
[ˈfeləʊz] [ænd; ʌnd] ['taʊnzməŋ] .
fellows and townsmen .
伙伴们 和 镇民 .
他沉迷于酒, 忘记了对同胞和乡亲们的尊重。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [hi; hi] [kɔ:lz] [aʊt] : " [let] [ju: 'es] [brɪ'gɪn] , ['drʌŋkədz] [ʌv; əv] ['brʌslz] .
Rising from his chair he calls out : " Let us begin , Drunkards of Brussels .
崛起 从 他的 椅子 他 呼叫 出去 : " 让 我们 开始 , 醉汉 的 布鲁塞尔 .
他从椅子上站起来, 喊道: "布鲁塞尔的醉汉们, 让我们开始吧。"

[ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪdzər][ɑ:r; ər] ['setld] .
The terms of the wager are settled .
这 条款 的 这 赌注 是 定居 .
赌约条款已确定。

[aɪ] [drɪŋk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ʌnd] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðer; ðər] . "
I drink every one of you under the table , and leave you all there . "
我 喝 每一个 一 的 你 在下面 这 桌子 , 和 离开 你 全部 那里 . "
我把你们所有人都灌醉, 然后把你们都丢在那儿。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][tɜ:rmz] , [seɪ'hjɔ:r] ['flɒrɪs] , " ['mə:məz] [di:] ['gwerə] , [ə; eɪ] ['snɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" Those are the terms , Señor Floris , " murmurs De Guerra , a snicker in his voice
" 那些 是 这 条款 , 先生 弗洛里斯 , " 低语 德 格拉 , 一个 暗笑 在 他的 嗓音
,
,
"条件就是这样, 弗洛里斯先生,"德格拉低声说道, 语气中带着一丝嘲讽。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sɪks][ˈtɒpərz][stænd] [ʌp] , [i:tʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and the six topers stand up , each man in his place ,
和 这 六 顶峰 站立 向上 , 每个 男人 在 他的 地方 ,
六个领头人站了起来, 每个人都站在自己的位置上。

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ˈflæɡən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and each with flagon in his hand ,
和 每个 和 酒壶 在 他的 手 ,
每人手中都拿着酒壶,

[fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [strɔ:ŋ] [waɪn] [ðæt] ['feɪsɪz] [di:] .
filled to the brim with the same strong wine that faces De Vriendt .
已填 到 这 帽檐 和 这 相同的 强的 葡萄酒 那 面孔 德 .
里面盛满了与德弗里恩特酒庄一样的浓烈葡萄酒。

“ [ðen] [daʊn] ！ ” [kraɪz] [ˈflɒrɪs] , [ænd; ənd] [i:tɪ] [mæn] [tɒsɪz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈræʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smæk]
“ **Then down ！** ” **cries Floris , and each man tosses off his ration with a smack**
“ 然后 向下 ！ ” 哭泣 弗洛里斯 , 和 每个 男人 抛掷 离开 他的 配给 和 一个 啪
[ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
of delight ,
的 喜 ,

“那就吃吧！”弗洛里斯喊道，每个人都高兴地啪嗒一声扔掉了自己的口粮。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [kraɪz] [ˈbrɑ:vʊʊ] .
at which the crowd cries bravo .
在 哪个 这 人群 哭泣 太棒了！ .

人群高呼“好！”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈtestənts] [hæv; həv] [ˈhɑ:rdli] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [gɑ:t] [pɪk] [æt; ət] [ˌkæviə:] [ɔ:r]
But the contestants have hardly seated themselves and got pick at caviare or
但 这 参赛者 有 几乎 坐着 他们自己 和 得到 挑选 在 鱼子酱 或者
[ˈsɔ:ltɪd] [ˈherɪŋ] [ɔ:r] [ˈpɑ:tɪd] [ˈæntʃʊvi] ,
salted herring or potted anchovy ,
咸的 鲱鱼 或者 盆栽 凤尾鱼 ,

但参赛选手们还没来得及落座，就被问到了鱼子酱、咸鲱鱼或罐装凤尾鱼等美食。

[wen] [ðə; ði] [əˈtendənts] [hæv; həv] [riˈfɪld] [ðer; ðər] [ˈbi:kəz] , [ænd; ənd] [ˈflɒrɪs] [ʃaʊts] : “ [əˈgen] ！ ” [**when the attendants have refilled their beakers , and Floris shouts : “ Again ！ ”**]
什么时候 这 服务员 有 已补充 他们的 烧杯 , 和 弗洛里斯 喊叫 : “ 再次 ！ ” [
-]
79]
-]

当侍者们重新装满烧杯时，弗洛里斯喊道：“再来！”[79]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [raɪz] [wʌns] [mʊ:r] , [ænd; ənd] [daʊn] [flaɪz] [ðə; ði] [ˈri:nɪf; ˈre-] [waɪn] ;
With this they rise once more , and down flies the Rhenish wine ;
和 这 他们 上升 一次 更多的 , 和 向下 苍蝇 这 莱茵河 葡萄酒 ;

于是它们再次升起，莱茵河的葡萄酒也随之流淌而下；

[ðen] [teɪk] [tu:; tə] [ˈi:tɪŋ] — [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌŋkənnəs] [goʊz] [ˈɡlʌtəni] .
then take to eating — for with drunkenness goes gluttony .
然后 拿 到 吃 — 为了 和 酒醉 去 暴食 .

然后就开始吃喝——因为醉酒之后必然会暴饮暴食。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊt] [goʊz] [ɑ:n] , [vju:d] [wɪð; wɪθ] [ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈfeɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði]
So the drinking bout goes on , viewed with varying faces by the crowd , the
所以 这 喝 回合 去 在 , 已查看 和 变化 面孔 经过 这 人群 , 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhaɪər] ;
excitement growing higher ;
激动 生长 更高 ;

于是，这场饮酒大战继续进行，围观的人群表情各异，气氛越来越热烈；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] [ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ɡaɪ] [ˈtʃestər] [ænd; ənd] [ˈæntəni] [ˈɑ:lɪvər] , [fɔ:r; fər] [nʌn] ,
but none have faces like Guy Chester and Antony Oliver , for none ,
但 没有任何 有 面孔 喜欢 盖伊 切斯特 和 安东尼 奥利弗 , 为了 没有任何 ,

但他们都没有盖伊·切斯特和安东尼·奥利弗那样的面孔，真的没有。

[nɑ:tʃ] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɡæmblər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
not even the greatest gambler in the town ,
不是 甚至 这 最 赌徒 在 这 镇 ,

即使是镇上最厉害的赌徒，

[hæz; həz][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət][rɪsk][əˈpɑːn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒaɪənts][æt; ət][ðə; ði] [[raɪn] [ʌv; əv]
has so high a stake at risk upon this battle of giants at the shrine of
有 所以 高的 一个 赌注 在 风险 之上 这 战斗 的 巨人 在 这 神社 的
['bækəs] .
Bacchus .
巴克斯 .

在这场发生在酒神巴克斯神庙的巨人之战中，各方势力都面临着巨大的风险。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [kraʊd] [gets] ['greɪtər] , [ænd; ənd][dɔːgz] [kriːp] [snɑːlɪŋ] [ɪn] — [ðeɪ] [hæv; həv]
All the time the crowd gets greater , and dogs creep snarling in — they have
全部 这 时间 这 人群 获得 更大的 , 和 狗 潜行者 咆哮 在 — 他们 有
['sentɪd] [ðə; ði] [fiːst] ,
scented the feast ,
香味 这 盛宴 ,
人群越来越密集，狗儿们也龇牙咧嘴地悄悄靠近——它们闻到了盛宴的气味。

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][boʊnz][ænd; ənd] ['pɪkɪŋz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kæn; kən]
and hope for bones and pickings — and the dresses of women can
和 希望 为了 骨头 和 采摘 — 和 这 连衣裙 的 女性 能
[biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bælkəni] [juːst] [baɪ] [mjuːzɪfənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['bæŋkwɪt] ,
be seen in the great balcony used by musicians at the wedding banquets ,
是 已见 在 这 伟大的 阳台 用过的 经过 音乐家 在 这 婚礼 宴会 ,
人们希望找到骨头和残羹剩饭——在婚礼宴会上乐师们使用的大阳台上，可以看到女人们的裙子。

[ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ;
that stands at the further end of the hall ;
那 站立 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 ;
位于大厅尽头的那个；

[ænd; ənd] [frendz] [kə'mens] [tuː; tə] [send] ['flægən] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['kɑːmpləments] [ænd; ənd]
and friends commence to send flagons of wine with their compliments and
和 朋友们 开始 到 发送 酒壶 的 葡萄酒 和 他们的 赞美 和
[gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [kən'testənts] .
good wishes to the various contestants .
好的 愿望 到 这 各种各样的 参赛者 .
朋友们开始向各位参赛者送上酒壶，以表达他们的敬意和美好祝愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ˈiːv(ə)n] , ['flægən][fɔːr; fər]['flægən] ,
But the drinking is even , flagon for flagon ,
但 这 喝 是 甚至 , 酒壶 为了 酒壶 ,
但双方饮酒量相当，一杯接一杯。

[ɪːtʃ] [mæn] ['tɔːsɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['gɑːblət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
each man tossing off his goblet at the same moment with the others ,
每个 男人 抛掷 离开 他的 高脚杯 在 这 相同的 片刻 和 这 其他的 ,
每个人同时将酒杯抛向空中，与其他人的酒杯一起抛向空中。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] — [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [waɪn] [ɪz] [tʃeɪndʒd]
and then calling for another — though sometimes the brand of wine is changed
和 然后 呼叫 为了 其他 — 尽管 有时 这 品牌 的 葡萄酒 是 已更改
[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðər; ðər] [əˈpɪtaɪts] [baɪ]['veriŋ; 'væriŋ]['fleɪvərz] .
to stimulate their appetites by varying flavors .
到 刺激 他们的 食欲 经过 变化 口味 .
然后他们又要一杯——尽管有时为了刺激食欲，他们会换一种葡萄酒品牌，通过改变口味来刺激食欲。

['rɒθənɪzɡɜː] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] - [ænd; ənd] [bɪn] [dɪs'pleɪst] [baɪ] ['hɔk,haimə(r)]
Rothenberger has succeeded Markobrunner and been displaced by Hochheimer
罗滕伯格 有 成功了 - 和 到过 流离失所 经过 霍赫海默
.
:
.
罗滕贝格尔接替了马尔科布伦纳，而霍赫海默则取代了他。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tenθ] [raʊnd] .
It is the tenth round .
它是这第十圆形的 .

这是第十轮。

[ˈsev(ə)n] [ɪˈmens] [ˈsɪlvə] [mʌgz] [ʌv; əv][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [raɪn] [waɪn][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][lɪps]
Seven immense silver mugs of strongest Rhine wine are just passing the lips
七巨大银马克杯的最强莱茵河葡萄酒是只是通过这嘴唇
[ænd; ənd] [ˈsɪzliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtestənts] .
and sizzling down the gullets of the contestants .
和炙热向下这食道 of 这参赛者 .

七大杯盛满莱茵河烈酒的银杯，正从参赛者的嘴唇边滑过，滋滋作响地滑入他们的喉咙。

“ [æt; ət][ðə; ði] [fɪftiːnθ] , ” [ˈhwɪspəz] [ˈɑːlɪvər] .
“ At the fifteenth , ” whispers Oliver .
“ 在这第十五 , ” 低语 奥利弗 .

“十五号,”奥利弗低声说道。

“ [waɪ] [nɑːt][duː][,aɪˈtiː] [naʊ] ? ” [sez] [ɡaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ Why not do it now ? ” says Guy in his ear .
“ 为什么 不是 做 它 现在 ? ” 说道 盖伊 在 他的 耳朵 .

“为什么不现在就做呢?”盖伊在他耳边说。

“ [noʊ] , [,aɪˈtiː] [ˈwɒdnt] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɪftiːnθ] , ” [rɪˈtʃːrən] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
“ No , it wouldn't be prudent before the fifteenth , ” returns the painter .
“ 不 , 它 不会 是 谨慎 前 这 第十五 , ” 返回 这 画家 .

“不, 在十五号之前这样做并不明智,”画家回答道。

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ten] [ˈɡɑːblət] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ No one would believe that ten goblets would be the death of him .
“ 不 一 会 相信 那 十 高脚杯 会 是 这 死亡 的 他 .

谁也不会相信十杯酒会要了他的命。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ] [tʃːrən][hæz; hæz] [pæst] ,
“ A minute or two and the twelfth turn has passed ,
“ 一个 分钟 或者 二 和 这 第十二 转动 有 通过了 ,

“一两分钟过去了, 第十二轮已经结束了。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtestənts] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːzənd] [ɪˈtæliən] ,
and after drinking this one of the contestants , the little weazened Italian ,
和 后 喝 这 一 的 这 参赛者 , 这 小的 韦森 意大利语 ,
[ɡɪsɛpi] [ˈpiːzə] ,
Guisseppe Pisa ,
朱塞佩 比萨 ,

喝完这杯酒后, 其中一位参赛者, 那个有点醉醺醺的意大利小伙子朱塞佩·比萨,

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] — [ˈstæɡər] , [ænd; ənd][ɡoʊz] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [ˈʌndər]
attempting to rise from his chair — staggers , and goes down quietly under
尝试 到 上升 从 他的 椅子 — 踉跄 , 和 去 向下 悄悄 在下面
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他试图从椅子上站起来——踉跄了一下, 然后悄无声息地跌倒在桌子底下。

“ [duː][,aɪˈtiː] [naʊ] , ” [ˈhwɪspəz] [ɡaɪ] .
“ Do it now , ” whispers Guy .
“ 做 它 现在 , ” 低语 盖伊 .

“现在就做,”盖伊低声说道。

“ [aɪ] [der] [nɑːt] — [nɑːt] [jet] , ” [rɪˈtʃːrən] [ˈɑːlɪvər] .
“ I dare not — not yet , ” returns Oliver .
“ 我 敢 不是 — 不是 然而 , ” 返回 奥利弗 .

“我不敢——至少现在不敢,”奥利弗回答道。

[ðə; ði] [ˌθɜ:rti:nθ] [raʊnd] [ɪz] [kwɒft] [ə'mɪd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ,
The thirteenth round is quaffed amid laughter and cheers ,
这 第十三 圆形的 是 畅饮 之中 笑声 和 干杯 ,
第十三轮酒在欢笑和喝彩声中喝完。

[ænd; ənd][æz; əz][di:] [ˈgwɜrə] [teɪks] [ðə; ði][ˈgɑ:blət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈɑ:lɪvəz] [feɪs] [grəʊz] [waɪt]
and as De Guerra takes the goblet from his lips, Oliver's face grows white
和 作为 德 格拉 需要 这 高脚杯 从 他的 嘴唇 , 奥利弗的 脸 生长 白色的
[ænd; ənd] [drɔ:n] ,
and drawn ,
和 绘制 ,
当德格拉从他嘴边拿开酒杯时, 奥利弗的脸色变得苍白憔悴。

[ænd; ənd] [ˈgaɪz] [ˈɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɔ:rər] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [-
and Guy's also, for to their horror they see the man they intended to [80
和 伙计们 还 , 为了 到 他们的 恐怖 他们 看 这 男人 他们 故意的 到 [-
]
]
]
盖伊也是如此, 因为令他们惊恐的是, 他们看到了他们原本打算[80]的人。

[ˈpɔɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [raʊnd] , [ri:l] [ænd; ənd][fɔ:l][ɪn'sensəb(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
poison at the fifteenth round, reel and fall insensible beneath the table .
毒 在 这 第十五 圆形的 , 卷轴 和 落下 麻木不仁 下面 这 桌子 .
第十五回合中毒, 踉跄后退, 昏倒在桌子底下。

“ [tu:] [leɪt] !
“ Too late !
” 也 晚的 !
“为时已晚!

[maɪ][gɑ:d] , [ˈhi:z] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:] , “ [ˈfɔ:ltəz] [ˈæntəni] .
My God, he's escaped me, ” falters Antony .
我的 上帝 , 他是 逃脱 我 , ” 犹豫不决 安东尼 .
“我的天哪, 他逃走了! ”安东尼结结巴巴地说。

“ [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments] [ˈeniweɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] [ˈkɑ:rkəs] [wen] [ðə; ði]
“ We can get the documents anyway, from his insensible carcass when the
” 我们 能 得到 这 文件 反正 , 从 他的 麻木不仁 尸体 什么时候 这
[baʊt] [ɪz][ˈoʊvər] ,
bout is over ,
回合 是 超过 ,
“反正比赛结束后, 我们可以从他毫无知觉的尸体上拿到这些文件。”

“ [ˈmʌtərz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪmən] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [fɜ:rst] .
“ mutters the Englishman, recovering first .
” 低声嘟囔 这 英国人 , 恢复中 第一的 .
“英国人低声说道, 他最先缓过神来。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][maɪ] [dɪˈstrʌkʃn] .
“ Yes, but that is only postponing my destruction .
” 是的 , 但 那 是 仅有的 推迟 我的 破坏 .
“是的, 但这只是推迟我的毁灭而已。”

[ˈvæskoʊz] [səsˈpiʃənz] [ɑ:r; ər] [əˈraʊzd] — [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ˈtʃeɪmbər] [geɪps] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Vasco's suspicions are aroused — the torture chamber gapes for me .
瓦斯科的 怀疑 是 被唤醒 — 这 酷刑 房间 张开 为了 我 .
瓦斯科起了疑心——刑讯室正等着我。

[aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][flaɪ] .
I shall have to fly .
我 将 有 到 飞 .
我得乘飞机。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər][duː][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæd; həd][leɪd][aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] .
I can no longer do the work I had laid out for myself .

我 能 不 更长 做 这 工作 我 有 铺设 出去 为了 我 .

我无法再完成我为自己制定的工作计划了。

" [ðɪs] [ɪz] [saɪd] [frʌm; frəm] [waɪt] [lɪps] .
" This is sighed from white lips .
" 这 是 叹了口气 从 白色的 嘴唇 .

这是从苍白的嘴唇间发出的叹息。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] [fʌʊt] [ɡoʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kraʊd] ;
But another shout goes up from the surrounding crowd ;

但 其他 喊 去 向上 从 这 周围 人群 ;

但周围的人群中又传来一声呐喊;

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːr'tiːnθ] [raʊnd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['drʌŋkədz] [ʌv; əv] ['brʌslz] [hæv; həv] [ɡɔːn]
at the fourteenth round two of the remaining Drunkards of Brussels have gone
在 这 第十四 圆形的 二 的 这 其余的 醉汉 的 布鲁塞尔 有 已消失
[daʊn] .
down .
向下 .

在第十四轮比赛中，布鲁塞尔醉汉队剩余的两名队员被淘汰出局。

[tuː] [mɔːr] [ɑːr; ər] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntər] [tuː; tə] ['væŋkwɪ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [tʌf] [wʌnz]
Two more are left for the painter to vanquish , but these are very tough ones
二 更多的 是 左边 为了 这 画家 到 征服 , 但 这些 是 非常 艰难的 一个
.
.
.

画家还要征服另外两个难题，但这两个难题非常棘手。

[diː] - [smaɪlz] [ɪn] ['traɪʌmf] ; [hɪz; ɪz] ['flemɪ] [feɪs] , [ðəʊ] [red] [ænd; ænd] [flʌʃt] , [ə'pɪrɪz]
De Vriendt smiles in triumph ; his Flemish face , though red and flushed , appears
德 - 微笑 在 胜利 ; 他的 弗拉芒语 脸 , 尽管 红色的 和 酡 , 出现
['mɑːkɪŋ] [naʊ] ;
mocking now ;
嘲讽 现在 ;

德·弗里恩特得意地笑着；他那张佛兰德斯式的脸虽然涨得通红，但现在却显得带着嘲讽的意味；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪki] .
but his legs are a little shaky .
但 他的 腿 是 一个 小的 摇晃 .

但他腿有点发软。

[ðʌs] [fɔːr] [mɔːr] [raʊndz] [pæs] ;
Thus four more rounds pass ;
因此 四 更多的 回合 经过 ;

就这样又过了四轮；

[ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkədz] [ʌv; əv] ['brʌslz] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
another of the Drunkards of Brussels joins the company of those beneath the
其他 的 这 醉汉 的 布鲁塞尔 加入 这 公司 的 那些 下面 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

布鲁塞尔的又一个醉汉加入了桌子底下的行列。

[naʊ] [ˈoʊnli][wʌn] , [ˈlɪt(ə)] - , [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌkət] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæv; həv]
Now only one , little Tomasito , is standing up for the ducats his friends have
现在 仅有的 一 , 小的 - , 是 常设 向上 为了 这 杜卡特 他的 朋友们 有
[ˈweɪdʒəd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
wagered upon him ,
下注 之上 他 ,
现在只有小托马西托一个人站出来，捍卫朋友们押在他身上的金币。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ; [wen] [ˈsʌd(ə)nli] ([fɔːr; fər] [ɡaɪ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [əˈweɪ]
and the honor of the capital ; when suddenly (for Guy has turned away
和 这 荣誉 的 这 首都 ; 什么时候 突然 (为了 盖伊 有 转向 离开
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
以及首都的荣誉；突然（因为盖伊已经转过头去），

[ˈoʊnli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊt] [tuː; tə][rɑːb][diː] [ˈɡwɛrə] [ʌv; əv]
only awaiting his opportunity at the finish of the bout to rob De Guerra of
仅有的 等待中 他的 机会 在 这 结束 的 这 回合 到 抢 德 格拉 的
[ðə; ði][ˈpepərz] ,
the papers ,
这 文件 ,
他只是在等待比赛结束的机会，好抢走德格拉的报纸。

[ænd; ənd] [ˈkɛrz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [huː] [wɪnz][ðə; ði][ˈkɑːntest]) [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [sliːv]
and cares but little who wins the contest) the Englishman feels his sleeve
和 关心 但 小的 WHO 胜利 这 竞赛) 这 英国人 感觉 他的 袖子
[plʌkt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
plucked , and looking up ,
拨弦 , 和 寻找 向上 ,
（他并不太在意谁赢得比赛）这位英国人感到有人拽了他的袖子，抬头一看，

[siːz] [ˈæn.tə.nɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
sees Antony's eyes blazing .
看到 安东尼的 眼睛 炽烈 .
看到安东尼双眼燃烧着怒火。

“ [ˈhiːz] [rɪˈkʌvərɪŋ] ！ ” [ˈhwɪspəz] [ˈɑːlɪvər] .
“ **He's recovering ! ” whispers Oliver .**
” 他是 恢复中 ！ ” 低语 奥利弗 .
“他正在康复！”奥利弗低声说道。

“ [huː] ？ ”
“ **Who ? ”**
” WHO ？ ”
“WHO？ ”

“ [ˈvæskoʊ] ！
“ **Vasco !**
” 瓦斯科 ！
“瓦斯科！

[siː] [hɪm; ɪm] ！
See him !
看 他 ！
看看他！

[hiː; hi][ɪz] [ˈstæɡərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡen] .
He is staggering up to his feet again .
他 是 令人震惊 向上 到 他的 脚 再次 .
他踉跄着又站了起来。

[hi:; hi] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [baʊt] .
He will win the bout .
他 将要 赢 这 回合 .

他会赢得这场比赛。

[ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] — [ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['flægən] ['oʊvər][di:] -
It's a trick — a trick to gain the advantage of so many flagons over De Vriendt
它是 一个 诡计 — 一个 诡计 到 获得 这 优势 的 所以 许多 酒壶 超过 德 -
.
:
.

这是一个计谋——一个利用酒壶数量优势来对抗德·弗里恩特的计谋。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] - [frendz] ; [ænd; ənd] [wen] [di:] ['gwɛrə] , ['stægərɪŋ] [ʌp] ,
" **This is the feeling of Floris's friends ; and when De Guerra , staggering up ,**
" 这 是 这 感觉 的 - 朋友们 ; 和 什么时候 德 格拉 , 令人震惊 向上 ,
[ʃaʊts] :
shouts :
喊叫 :

“这就是弗洛里斯的朋友们的感受；当德格拉踉跄着站起来，大喊道：”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第6/20页

“ [ə'ɪnʌðər] [stu:p] [ʌv; əv] [raɪn] [waɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drʌŋkədʒ] [ʌv; əv] ['brʌslz] ,
“ **Another stoup of Rhine wine for the Drunkards of Brussels** ,
“ 其他 圣汤 的 莱茵河 葡萄酒 为了 这 醉汉 的 布鲁塞尔 ,
“再给布鲁塞尔的醉汉们倒上一大杯莱茵河葡萄酒,

“ [ðeɪ] [ɪntər'pouz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['æŋɡri] [ɔ:ltər'keɪ(ə)n] .
“ **they interpose and engage in angry altercation** .
“ 他们 插入 和 从事 在 生气的 争吵 .
“他们介入并发生激烈争吵。

[bʌt; bət][di:] - [sez] : “ [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] ['flæɡən] ,
But De Vriendt says : “ I give him the advantage of five flagons ,
但 德 - 说道 : “ 我 给 他 这 优势 的 五 酒壶 ,
但德·弗里恩特说: “我给他五瓶酒的优势,

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ɔ:lsʊθ] .
I will finish him up also :
我 将要 结束 他 向上 还 :
“我也会把他解决掉。

“ [ə'ɪnʌðər] [raʊnd] [ɪz] [kwɔft] .
“ **Another round is quaffed** .
“ 其他 圆形的 是 畅饮 .
“又喝了一轮。”

[brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['lɪt(ə)l] - [ɡoʊz] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli] [-
Before it little Tomasito goes down as if struck by a cannon ball , leaving only [81
前 它 小的 - 去 向下 作为 如果 击 经过 一个 大炮 球 , 离开 仅有的 [-
]
]
]
在它之前, 小托马西托就像被炮弹击中一样倒下了, 只剩下[81]

[di:] ['gwɛrə] [ænd; ənd] ['flɔrɪs] ['stændɪŋ] ['frʌntɪŋ] [i:t] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [i:t] ['ʌðə-z] ['feɪsɪz] ,
De Guerra and Floris standing fronting each other , looking in each other's faces ,
德 格拉 和 弗洛里斯 常设 正面 每个 其他 , 寻找 在 每个 其他的 面孔 ,
德格拉和弗洛里斯面对面站着, 彼此对视着。

[wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪŋ] ,
one with the smile of the Fleming ,
一 和 这 微笑 的 这 弗莱明 ,
一个带着弗莱明人微笑的人,

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʊrɪəs] [reɪdʒ] [prɪ'kju:liər] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərd] , [hu:] , [wen] [ɪk'saɪtɪd]
the other filled with that curious rage peculiar to the Spaniard , who , when excited
这 其他 已填 和 那 好奇的 愤怒 奇特 到 这 西班牙人 , WHO , 什么时候 兴奋的
,
:
,

另一种则充满了西班牙人特有的那种奇特的愤怒, 这种愤怒, 当西班牙人激动起来时,

[brɪ'kʌmz] ['sævɪdʒ] [ɪn] ['evriθɪŋ] — ['sævɪdʒ] [ɪn][wɔ:r] , ['sævɪdʒ] [ɪn] [pleɪ] , ['sævɪdʒ] [ɪn] [lʌv] .
becomes savage in everything — savage in war , savage in play , savage in love .
变成 野蛮的 在 一切 — 野蛮的 在 战争 , 野蛮的 在 玩 , 野蛮的 在 爱 .
变得野蛮——战争中野蛮, 玩乐中野蛮, 爱情中野蛮。

[i:tʃ] [pɔ:z] [daʊn] [ə'hʌðər] ['bi:kər] , [ænd; ənd] ['flɔ:ɪs] [ɪz] ['ri:lɪŋ] .
Each pours down another beaker , and Floris is reeling .
每个 倾倒 向下 其他 烧杯 , 和 弗洛里斯 是 卷轴 .

他们各自又倒了一杯，弗洛里斯摇摇晃晃的。

“ [ˈnaʊz] [jɜː; jər][læst] [tjæns] , ” [ˈhwɪspəz] [gai] .
“ Now's your last chance , ” whispers Guy .
“ 现在是 你的 最后的 机会 , ” 低语 盖伊 .

“这是你最后的机会了，”盖伊低声说道。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ˈæntəni] [sez] : “ [ə; eɪ]['flæɡən][ʌv; əv][jɜː; jər]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [raɪn] [waɪn] [æt; ət]
Calling a waiter Antony says : “ A flagon of your strongest Rhine wine at
呼叫 一个 服务员 安东尼 说道 : “ 一个 酒壶 的 你的 最强 莱茵河 葡萄酒 在
[wʌns] .
once .
一次 .

安东尼叫来服务员说：“马上给我来一壶你们最烈的莱茵河葡萄酒。”

“ [waɪl] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərd][ɑ:r; ər] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [baʊt] ,
“ While De Vriendt and the Spaniard are appetizing themselves for another bout ,
“ 尽管 德 - 和 这 西班牙人 是 令人垂涎的 他们自己 为了 其他 回合 ,
“德弗里恩特和这位西班牙选手都在为下一场比赛做准备，

[wʌn] ['i:tɪŋ] [ˌkæviə:] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌvɪŋli] ['dæli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɪklɪd]
one eating caviare savagely and the other lovingly dallying with some pickled
一 吃 鱼子酱 野蛮地 和 这 其他 深情地 磨蹭 和 一些 腌制
[kadz] ['lɪvɜ:z] ,
cod's livers ,
鳕鱼 肝脏 ,

一个狼吞虎咽地吃着鱼子酱，另一个却温柔地品尝着腌鳕鱼肝。

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] [θɜ:rst] , [ɪz][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] .
to give him greater thirst , is the opportunity of Oliver .
到 给 他 更大的 口渴 , 是 这 机会 的 奥利弗 .

让奥利弗更加渴望，这是他的机会。

[ðə; ði] ['weɪtər] , ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæsk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flæɡən] , [ɡoʊz] [hɪz; ɪz] [wei] ,
The waiter , pouring the wine from the flask into the flagon , goes his way ,
这 服务员 , 浇注 这 葡萄酒 从 这 烧瓶 进入 这 酒壶 , 去 他的 方式 ,
侍者将酒壶里的酒倒入酒瓶中，然后走开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,
and a moment after ,
和 一个 片刻 后 ,

片刻之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hæz; həz] [br'kʌm] [deft] [baɪ] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['delɪkət] ['brʌʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
with a hand that has become deft by using the delicate brushes of his art ,
和 一个 手 那 有 变得 麻利 经过 使用 这 精美的 刷子 的 他的 艺术 ,
他那双因运用精巧的画笔而变得灵巧的手，

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['ɑ:rtɪst] ['skɪlfəli] [ˈʌn'si:lz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['vaɪəl][ænd; ənd][dra:ps] [ʌn'noʊtɪst] [ə; eɪ] ['pɔ:r(ə)n]
the hunted artist skillfully unseals the little vial and drops unnoticed a portion
这 猎杀 艺术家 巧妙地 解封 这 小的 小瓶 和 滴 未被察觉 一个 部分
[ʌv; əv][ɪts] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bi:kər] .
of its subtle poison into the beaker .
的 它是 微妙的 毒 进入 这 烧杯 .

被追捕的艺术家巧妙地打开小瓶子，悄无声息地将一部分剧毒物质滴入烧杯中。

“ [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] , ” [ˈhwɪspəz] [gai] ,
“ Be sure you give him enough , ” whispers Guy ,
“ 是 当然 你 给 他 足够的 , ” 低语 盖伊 ,

“一定要给他足够的钱，”盖伊低声说。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [skri:n] [hɪm; ɪm] ,
who has been standing in front of his friend to screen him ,
WHO 有 到过 常设 在 正面 的 他的 朋友 到 屏幕 他 ,
他一直站在朋友前面为他挡路。

[ðoo] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [soʊ] [ɪn'tens] ,
though the crowd is so great and the excitement so intense ,
尽管 这 人群 是 所以 伟大的 和 这 激动 所以 激烈的 ,
尽管人群熙熙攘攘，气氛热烈，

[betz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] [tu:] [tu:; tə][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['spænjərd] ,
bets being offered two to one on the Spaniard ,
赌注 存在 提供 二 到 一 在 这 西班牙人 ,
西班牙人获胜的赔率为二比一。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'nɒʊtɪst] [hæd; həd][noʊ] [prɪ'kɔ:ʃn] [bɪn] ['teɪkən] .
it would have been unnoticed had no precaution been taken .
它 会 有 到过 未被察觉 有 不 预防 到过 已采取 .
如果没有采取预防措施，这件事就不会被发现。

[æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['ɑ:lɪvər] [pɔ:z] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs]['ɪntu:][ðə; ði]['flægən] .
At this suggestion Oliver pours a double dose into the flagon .
在 这 建议 奥利弗 倾倒 一个 双倍的 剂量 进入 这 酒壶 .
奥利弗听从建议，往酒壶里倒了双倍的量。

[ðen] , [hændɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə] [ə'kɪli] ,
Then , handing it to Achille ,
然后 , 处理 它 到 阿喀琉斯 ,
然后，把它交给阿喀琉斯。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [tu:; tə] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who has been devoting his time to sucking the oranges thrown from the
WHO 有 到过 奉献 他的 时间 到 吸吮 这 橙子 抛掷 从 这
[teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'stedɪ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] ,
table by the reeling and unsteady hands of the contestants ,
桌子 经过 这 卷轴 和 不稳定 双手 的 这 参赛者 ,
他一直致力于吮吸参赛者们摇摇晃晃、手脚不稳地从桌子上扔下来的橘子。

[hi:; hi] ['hwɪspəz] : “ [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərd] , [væskoʊ][di:] ['gwərə] . ”
he whispers : “ Take this to the Spaniard , Vasco de Guerra . ”
他 低语 : “ 拿 这 到 这 西班牙人 , 瓦斯科 德 格拉 . ”
他低声说：“把这个带给西班牙人瓦斯科·德·格拉。”

“ [jes] ! ”
“ **Yes !** ”
“ 是的 ! ”
“是的! ”

“ [bi:; bi] [ʃʊr] ! ”
“ **Be sure !** ”
“ 是 当然 ! ”
“务必!”

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['mʌstæf; mə'stæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [greɪ] [lɑ:k] ! “
The one with the black mustache with the single gray lock ! ”
这 一 和 这 黑色的 胡子 和 这 单身的 灰色的 锁 ! “
就是那个留着黑色胡子，中间夹杂着一缕灰色胡茬的!

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði] [bru:'net] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] ! ”
“ **Certainly , the brunette , I'm not a fool !** ”
“ 当然 , 这 棕发 , 我是 不是 一个 傻子 ! ”
“当然，这位棕发女郎，我可不是傻瓜!”

“ [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmpləmənts] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel]
“ **Give it to him with the compliments and good wishes of Mademoiselle**
“ 给 它 到 他 和 这 赞美 和 好的 愿望 的 小姐
[ˌvɪlhəl'miːnə,,wɪl-] - ['voʊlkə] .
Wilhelmina Bodé Volcker .
威廉明娜 - 沃尔克 .
“请代我向他致以威廉明娜·博德·沃尔克小姐的问候和美好祝愿。”

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！
快的！
[get][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ！
get it to him at once ！
得到 它 到 他 在 一次 ！
立刻给他！

“ [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kən'testənts] [raɪz][ænd; ənd] [kən'frʌnt] [iːtʃ] [ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [raʊnd] , [ðə; ði]
“ **As the two contestants rise and confront each other for another round , the**
“ 作为 这 二 参赛者 上升 和 面对 每个 其他 为了 其他 圆形的 , 这
[ˈspænjərd] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [-]
Spaniard standing up more [82]
西班牙人 常设 向上 更多的 [-]
“当两位参赛者起身对峙，准备进行下一轮比赛时，西班牙人站得更远[82]

[ˈstrɔːŋli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'kɪli]
strongly , for his tactics have given him a great advantage , the boy Achilles
强烈 , 为了 他的 策略 有 给定 他 一个 伟大的 优势 , 这 男生 阿喀琉斯
[ɡlaɪdʒ] [tuː; tə][diː] [ˈɡwərə] ,
glides to De Guerra ,
滑翔 到 德 格拉 ,
由于他的战术给他带来了巨大的优势，男孩阿基里斯稳稳地滑向了德格拉。

[ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['biːkər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [wʌn] ,
gives him the beaker prepared for him by the hand of the hunted one ,
给予 他 这 烧杯 准备 为了 他 经过 这 手 的 这 猎杀 一 ,
把被追捕者亲手为他准备的烧杯递给他。
[ænd; ənd] [ˈhɪspəz] [wɜːrdʒ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] [rʌn][ˈoʊvər][ðə; ði]
and whispers words into his ear that makes a flush of delight run over the
和 低语 字 进入 他的 耳朵 那 制作 一个 冲洗 的 喜 跑步 超过 这

[ˈdrʌŋkən] [ˈrednəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
drunken redness of his face .
醉 发红 的 他的 脸 .
然后她在他耳边低语了几句，让他醉酒后泛红的脸上泛起了一抹喜悦的红晕。
[ˈtɔːsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈɡɑːblət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈvæskoʊ][diː] [ˈɡwərə] [kraɪz] :
Tossing aside the goblet that was to his hand , Vasco de Guerra cries :
抛掷 旁边 这 高脚杯 那 曾是 到 他的 手 , 瓦斯科 德 格拉 哭泣 :

瓦斯科·德·格拉扔掉手中的酒杯，喊道：
“ [ðɪs] [ɪz][oʊld] [red] [raɪn] [waɪn] ; [aɪ] [drɪŋk] [ðɪs] , [maɪ] [ˈriːlɪŋ] [ˈflɔːrɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
“ **This is old red Rhine wine ; I drink this , my reeling Floris , to the beauty of**
“ 这 是 老的 红色的 莱茵河 葡萄酒 ; 我 喝 这 , 我的 卷轴 弗洛里斯 , 到 这 美丽 的
[ˈæntwɜːrp] ！
Antwerp ！
安特卫普 ！
“这是古老的莱茵红葡萄酒；我喝着它，我摇摇晃晃的弗洛里斯，为了安特卫普的美丽！”

“ [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðə; ði][ˈflægən][tu; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hi; hi] [pɔːz] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [stuːp] [ɪn][wʌn]
“ **And clapping the flagon to his lips he pours down the whole stoup in one**
“ 和 鼓掌 这 酒壶 到 他的 嘴唇 他 倾倒 向下 这 所有的 圣汤 在 一
[ɒːŋ] [kənˈtɪnjuːd] ,
long continued ,
长的 持续 ,

“然后他把酒壶举到嘴边，一口气把整杯酒都倒了下去，一饮而尽。”

[traɪˈʌmfənt] [gʌlp] .
triumphant gulp .
凯 咕噜 .

得意地大口喝。

[ðen] ['tʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [kʌmz] ['ɪntuː][ˈvæskoʊ][diː] ['ɡerəz] [aɪ] ,
Then looking at his rival the joy of winning comes into Vasco de Guerra's eye ,
然后 寻找 在 他的 竞争对手 这 喜悦 的 获胜 来 进入 瓦斯科 德 格拉的 眼睛 ,
然后，看着他的对手，瓦斯科·德·格拉眼中流露出胜利的喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntər] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [hɪz; ɪz][ˈflægən] , [kæn; kən] [skers] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
for the painter , having drunk his flagon , can scarce keep his feet .
为了 这 画家 , 拥有 醉 他的 酒壶 , 能 稀少 保持 他的 脚 .
画家喝光了酒壶里的酒，几乎站不稳了。

“ [mələˈdɪk(ə)n] ! ” ['hwɪspəz] ['ɑːlɪvər] , “ [ðə; ði] [drʌŋ] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] . ”
“ **Malediction !** ” **whispers Oliver , “ The drug does not work** . ”
“ 诅咒 ! ” 低语 奥利弗 , “ 这 药品 做 不是 工作 ” .
“诅咒！”奥利弗低声说，“这药没用。”

“ [weɪt] , ” ['ænsər] [ɡaɪ] .
“ **Wait** , ” **answers Guy** .
“ 等待 , ” 答案 盖伊 .

“等等,”盖伊回答道。

[ðen] , [tuː] ['æŋkʃəs] [tu; tə] [spiːk] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] ,
Then , too anxious to speak , their faces distorted with suspense ,
然后 , 也 焦虑的 到 说话 , 他们的 面孔 扭曲 和 悬念 ,
然后，他们急得说不出话来，脸上满是紧张和不安。

[ðə; ði] [tuː] [geɪz] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [kənˈtestɪŋ] [ˈtɒpərz][sɪŋk][ˈɪntuː][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈfɔːrtɪfaɪ]
the two gaze on while the contesting toppers sink into their chairs and fortify
这 二 目光 在 尽管 这 竞争 顶峰 下沉 进入 他们的 椅子 和 强化
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒndɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [raʊnd] .
themselves with condiments for the next round .
他们自己 和 调味品 为了 这 下一个 圆形的 .

两人目不转睛地看着参赛选手们瘫坐在椅子上，一边吃着调料为下一轮比赛做准备。

[æz; əz][ðə; ði] ['spænjərd] [ɪːts] [hi; hi] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntər] ,
As the Spaniard eats he smiles on the painter ,
作为 这 西班牙人 吃 他 微笑 在 这 画家 ,
西班牙人一边吃一边对着画家微笑。

[huːz] [hændz] [siːm] [skers] ['eɪb(ə)l][tu; tə][duː][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .
whose hands seem scarce able to do their office .
谁 双手 似乎 稀少 有能力的 到 做 他们的 办公室 .

他们的双手似乎都难以胜任工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɡɑːblət] [ɑːr; ər][ˌɑːr ˈiː - [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [raɪz] [wʌns] [mɔːr] , ['flɒrɪs]
But their goblets are re - filled , and the two rise once more , Floris
但 他们的 高脚杯 是 关于 - 已填 , 和 这 二 上升 一次 更多的 , 弗洛里斯
[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
supporting himself with one hand ,
支持 他自己 和 一 手 ,

但他们的酒杯又被斟满了，两人再次站了起来，弗洛里斯用一只手撑着身体。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [ni:d] [help] [naʊ] .

他的脚现在需要帮助。

“ [drɪŋk] ! ” [sez] [di:] [ˈgwɛrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ˈmænɪdʒɪz] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:ɹj(ə)n] [daʊn] ,
 “ **Drink !** ” **says De Guerra** , **and the painter manages to get his portion down** ,
 “ 喝 ! ” 说道 德 格拉 , 和 这 画家 管理 到 得到 他的 部分 向下 ,
 “喝！”德格拉说道，画家设法喝下了他的那份。

[hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] ['stændɪŋ] [fɜ:rm] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] .
his competitor standing firm , erect and mocking .
 他的 竞争者 常设 公司 , 直立 和 嘲讽 .

他的竞争对手站得笔直，姿态坚定，带着嘲讽的意味。

“ [naʊ] [si:] [em 'i:] !
 “ **Now see me !**
 “ 现在 看 我 !

“现在来见我！”

" [ænd; ənd][ˈvæskoʊ] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz][ˈflæɡən] [ˈlaɪtli] , [ˈiːzəli] , [traɪˈʌmfəntli] , [hɪz; ɪz] [ˈbækərz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
 " and Vasco raises his flagon lightly , easily , triumphantly , his backers giving a
 " 和 瓦斯科 提高 他的 酒壶 轻轻 , 容易地 , 凯旋而归 , 他的 支持者 给予 一个
 [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
shout of joy .
 喊 的 喜悦 .

“瓦斯科轻松地举起酒壶，得意洋洋，他的支持者们欢呼雀跃。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi; hi][gets][ðə; ði]['gʊ:blət][tu; tə][hiz; iz][lɪps][ə; eɪ]['kaɪnd][ʌv; əv][deɪzɪd][ɪkspreʃ(ə)n]

But just as he gets the goblet to his lips a kind of dazed expression

但 只是 作为 他 获得 这 高脚杯 到 他的 嘴唇 一个 种类 的 茫然 表达

[kʌmz] ['ɪntu:][di:] ['gerəz] [feɪs] ,

comes into De Guerra's face ,

来 进入 德 格拉的 脸 ,

但就在德格拉将酒杯送到嘴边时，他的脸上却浮现出一种茫然的表情。

[hɪz; ɪz][hænd] [fɔ:lz] [ˈnɜ:rvləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:kər] , ['drɑ:pɪŋ] [frəm; frəm][aɪ 'ti:] ,
his hand falls nerveless by his side , and the beaker , dropping from it ,
 他的 手 瀑布 无神经 经过 他的 边 , 和 这 烧杯 , 下降 从 它 ,
 他的手无力地垂在身侧，烧杯也随之掉落。

[gʊʊz] ['klætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] ['klætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz]
goes clattering to the floor , then clutching with both hands at his throat as
 去 咔嚓咔嚓 到 这 地面 , 然后 紧握 和 两个都 双手 在 他的 喉 作为
 [ɪf] [fɔːr; fər] [breθ] ,
if for breath ,
 如果 为了 气息 ,

他重重地摔倒在地，然后双手紧紧抓住喉咙，仿佛要窒息而死。

[hiː hi] [sɪŋks] [daʊn] , [ˈsensləs] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
he sinks down , senseless and inert , upon the bodies of his companions ,
 他 水槽 向下 , 无意义的 和 惰性 , 之上 这 身体 的 他的 同伴 ,
 他无意识地瘫倒在同伴们的尸体上，一动不动。

[hu:] [laɪ][ðer; ðər][ɪn] ['drʌŋkən] ['stu:pər] ,
who lie there in drunken stupor ,
WHO 说谎 那里 在 醉 昏迷 ,

他们醉醺醺地躺在那里，神志不清。

[waɪl] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɡoʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld] ['bækərz] [ʌv; əv] ['flɒrɪs] .
while a cry of triumph goes up from the assembled backers of Floris .
 尽管 一个 哭 的 胜利 去 向上 从 这 组装 支持者 的 弗洛里斯 .

与此同时，弗洛里斯的支持者们聚集在一起，发出胜利的欢呼声。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][di:] - , [ˈstægərɪŋ] , [ˈri:lɪŋ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
A moment after De Vriendt , staggering , reeling , surrounded by his friends ,
一个 片刻 后 德 - , 令人震惊 , 卷轴 , 包围 经过 他的 朋友们 ,
德·弗里恩特踉跄了一下, 摇摇晃晃, 被朋友们围住。

[gets][tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [wɪt] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] [nu:] [streŋθ] .
gets to the fresh air of the street , which gives him new strength .
获得 到 这 新鲜的 空气 的 这 街道 , 哪个 给予 他 新的 力量 .
呼吸到街头的新鲜空气, 让他重新焕发活力。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sɪks][ˈpju:p(ə)lz] ,
Assisted by his six pupils ,
协助 经过 他的 六 学生 ,
在他的六名学生的协助下,

[hu:] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz]
who will take him home and put him to bed and nurse him after his
WHO 将要 拿 他 家 和 放 他 到 床 和 护士 他 后 他的
[ˈdrʌŋkən] [baʊt] ,
drunken bout ,
醉 回合 ,
谁会把他带回家, 让他上床睡觉, 在他醉酒后照顾他?

[hi:; hi][kraɪz] : “ [hoʊ] ! [-]
he cries : “ Ho ! [83]
他 哭泣 : “ 何 ! [-]
他喊道: “嚯! [83]

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [stu:p] [ʌv; əv] [raɪn] [waɪn] , [strɔ:ŋ] [raɪn] [waɪn] , [ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] !
for another stoup of Rhine wine , strong Rhine wine , landlord of the Painted Inn !
为了 其他 圣汤 的 莱茵河 葡萄酒 , 强的 莱茵河 葡萄酒 , 房东 的 这 绘 客栈 !
再来一大杯莱茵河葡萄酒, 浓烈的莱茵河葡萄酒, 彩绘客栈的老板!

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] , [kwɒfs] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [laɪˈbeɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
” **and putting one foot in the stirrup , quaffs down a mighty libation to his**
” 和 推杆 一 脚 在 这 镫 , 畅饮 向下 一个 强大的 奠 到 他的
[dɪˈfi:tɪd] [wʌnz] .
defeated ones .
战败 一个 :
“然后一只脚踏入马镫, 痛饮一口, 向战败的人们敬献上一杯烈酒。”

[ðen] [hi:; hi][raɪdz] [ˈri:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [neɪmd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [səˈraʊndɪd]
Then he rides reeling to his palace on the street named after him , surrounded
然后 他 骑行 卷轴 到 他的 宫殿 在 这 街道 命名 后 他 , 包围
[baɪ] [ˈhæpi] [ˈkredɪtɜ:z] ,
by happy creditors ,
经过 快乐的 债权人 ,
然后他摇摇晃晃地骑马回到以他名字命名的街道上的宫殿, 周围簇拥着兴高采烈的债主们。

[hu:] [θɪŋk] [ɪf] [ˈflɒrɪs] [laɪvz; lɪvz][hi:; hi] [wɪl] [peɪnt] [mɔ:r] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [peɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who think if Floris lives he will paint more pictures and pay some of his
WHO 思考 如果弗洛里斯 生活 他 将要 画 更多的 图片 和 支付 一些 的 他的
[ˈdets] .
debts .
债务 :
他们认为, 如果弗洛里斯活下来, 他会画更多的画, 并偿还一些债务。

[ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz][aɪ 'ti:]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [ə'baʊt] , [ˈɡɪvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
The crowd , as it surges about , gives very little attention to the
这 人群 , 作为 它 涌动 关于 , 给予 非常 小的 注意力 到 这
['drʌŋkədz] [ʌv; əv] ['brʌslz] ,
Drunkards of Brussels ,
醉汉 的 布鲁塞尔 ,
熙熙攘攘的人群对布鲁塞尔的醉汉们几乎不予理会。

[seɪv] [wʌn] [huː] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ][slaɪ] [kɪk] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːrmz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːst]
save one who indulges in a sly kick or two at the recumbent forms that have lost
节省 一 WHO 放纵 在 一个 狡猾 踢 或者 二 在 这 卧式 表格 那 有 丢失的
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
him his money ;
他 他的 钱 ;
除了那些偷偷踢一两脚输光钱的躺椅的人之外;

[bʌt; bət][ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [fel] [gai] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər][hæv; həv]['teɪkən][diː] ['gwərə] , [huː] [ɪz]
but almost as he fell Guy and Oliver have taken De Guerra , who is
但 几乎 作为 他 跌倒 盖伊 和 奥利弗 有 已采取 德 格拉 , WHO 是
['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,
breathing heavily ,
呼吸 重度 ,
但就在他倒下的瞬间, 盖伊和奥利弗扶起了呼吸急促的德格拉。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æŋ; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
and borne him to an adjoining room .
和 出生 他 到 一个 相邻的 房间 .
然后把他抬到隔壁房间。
[hɪr] ['heɪstɪli] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ðə; ði] ['peɪntər] [slɪps][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ,
Here hastily opening his doublet the painter slips his hand in ,
这里 草草 开幕 他的 双联体 这 画家 滑倒 他的 手 在 ,

[ænd; ənd] [soʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] .
and sewn between the linings of his garments he feels a little packet .
和 缝制的 之间 这 衬里 的 他的 服装 他 感觉 一个 小的 包 .
他感觉衣服里衬缝着一个小袋子。

['rɪpɪŋ] [ðɪs] [aʊt] , [hiː; hi] ['hwɪspəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnz] [aɪ 'tiː] , “ [θæŋk] [gɔːd] !
Ripping this out , he whispers , as he examines it , “ Thank God !
撕裂 这 出去 , 他 低语 , 作为 他 检查 它 , “ 感谢 上帝 !
他把它撕下来, 一边检查一边低声说: “感谢上帝! ”
[ðə; ði][sɪks] ['letərz] [frʌm; frəm] ['luːɪs] [ʌv; əv]['nɑːsəʊ; 'næsɔː] !
the six letters from Louis of Nassau !
这 六 信件 从 路易斯 的 拿骚 !
来自拿骚的路易的六封信!

“ [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [gai] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] ,
“ **A moment after , Guy , putting his hand upon the breast of the Spaniard ,**
“ 一个 片刻 后 , 盖伊 , 推杆 他的 手 之上 这 胸部 的 这 西班牙人 ,
['mʌtərz] :
mutters :
低声嘟囔 :
片刻之后, 盖伊将手放在西班牙人的胸口, 低声说道:

“ [ðə; ði][spai][ɪz] [ded] .
“ **The spy is dead .**
“ 这 间谍 是 死的 .
“间谍死了。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ,
” And a great ,
” 和 一个 伟大的 ;

“而且很棒，

[di:p] - [drɔ:n] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flemɪŋ] — [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni]
deep - drawn breath of relief comes from the Fleming — this one of his many
深的 - 绘制 气息 的 宽慰 来 从 这 弗莱明 — 这 一 的 他的 许多
[ˈdeɪndʒəz][hæz; həz][daɪd][wɪð; wɪθ][ˈvæskoʊ][di:] ['gwɛrə] .
dangers has died with Vasco de Guerra .
危险 有 死亡 和 瓦斯科 德 格拉 .

弗莱明长舒了一口气，如释重负——他的众多危险之一随着瓦斯科·德·格拉的逝去而消失了。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] :
The color has returned to his face , and he laughs :
这 颜色 有 返回 到 他的 脸 , 和 他 笑声 :
他脸色恢复了红润，笑了：

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['lʌki] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ] [ðæt] [seɪvd] [em 'i:] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
” It was your lucky coming and the pigeon pie that saved me — for a
” 它 曾是 你的 幸运的 未来 和 这 鸽子 馅饼 那 已保存 我 — 为了 一个
[lɪt(ə)l] [waɪl] — [maɪ] [frend] ,
little while — my friend ,
小的 尽管 — 我的 朋友 ,
“多亏了你的幸运到来和那份鸽子馅饼，我的朋友，我才得以暂时摆脱困境。”

[maɪ][ˈ^aɪdəj] !
my Guido !
我的 圭多 !
我的圭多！

” [ðə; ði] [tu:] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['ɑ:lɪvər] [ə'gen] [lʊks] ['sɪriəs] [ænd; ənd]
” The two go out together , and on the street Oliver again looks serious and
” 这 二 去 出去 一起 , 和 在 这 街道 奥利弗 再次 看起来 严肃的 和
[ˈmʌtərz] : “ [ælvə] !
mutters : “ Alva !
低声嘟囔 : “ 阿尔瓦 !
两人一起出门，在街上，奥利弗又一脸严肃地喃喃自语道：“阿尔瓦！

[hɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Here before his time .
这里 前 他的 时间 :
他来得比他早。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə] [ə'raɪv] [tɪl] ['i:vniŋ] .
He was not to arrive till evening .
他 曾是 不是 到 到达 直到 晚上 :
他要到晚上才会到。

[wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['brʌslz] ?
What has brought him so suddenly from Brussels ?
什么 有 带来 他 所以 突然 从 布鲁塞尔 ?
他为何突然从布鲁塞尔赶来？

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kævl'keɪd,'kævlkeɪd][ɪz] [prænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ;
” For a cavalcade is prancing up the street ;
” 为了 一个 车队 是 轻快地跳跃 向上 这 街道 ;
“因为一支车队正昂首阔步地沿着街道行进；

[θɜ:rti] ['hɔ:smən] ['ɑ:rmərd] [ɪn] [sti:l] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [læns] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['penən] [ʌv; əv][ˈvɑ:rgəs] .
thirty horsemen armored in steel with long lances bearing the pennon of Vargas .
三十 骑兵 装甲 在 钢 和 长的 长矛 轴承 这 佩农 的 瓦尔加斯 .
三十名身披钢甲、手持长矛的骑兵，旗上飘扬着瓦尔加斯的旗帜。

[brɪfɔːr] [ðiːz] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [,ændəˈluːzjən][ˈtʃɑːrdʒər] , [raɪdʒ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [spər] [bʌt; bət] [ˈveri] **Before these , upon a strong Andalusian charger , rides a man of spare but very**
前 这些 , 之上 一个 强的 安达卢西亚 充电器 , 骑行 一个 男人 的 空闲的 但 非常

[tɔːl] [ˈstætʃər] , **tall stature ,**
高的 身材 ,

在这些人前面，骑着一匹健壮的安达卢西亚骏马，站着一位身材瘦削但非常高的男子。

[ɪn] [kəmˈpliːt] , [ˈɡlɪsnɪŋ] , [ɡoʊld] - [ɪmˈbɑːst] [mɪˈlæn][ˈɑːrmər] . **in complete , glistening , gold - embossed Milan armor .**
在 完全的 , 闪闪发光 , 金子 - 压纹 米兰 盔甲 .

身着全套闪闪发光、饰有金色浮雕的米兰盔甲。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡɔːrdʒɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈfliːs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] **Over the gorget about his neck is the ribbon of the Golden Fleece upon which**
超过 这 护喉甲 关于 他的 脖子 是 这 丝带 的 这 金的 羊毛 之上 哪个

[hæŋz] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][ɡɑːd] , **hangs the Lamb of God ,**
悬挂 这 羊肉 的 上帝 ,

他脖子上的护喉甲上系着金羊毛的丝带，上面挂着上帝的羔羊。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrdər] . **the insignia of that Order .**
这 徽章 的 那 命令 .

该勋章的徽章。

[ðɪs] [ɪz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈseɪbl] , **This is covered by a long sable ,**
这 是 涵盖 经过 一个 长的 黑貂 ,

这被一层长长的貂皮覆盖着，

[ˈsɪlvəd] [ˈbɪrd] [ðæt] [ˈfɔːlz] [ɪn] [tuː] [prɪˈkjuːliər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈlɑːks] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbreɪst] , [hɪz; ɪz][ˈdɑːrk] [her] [kʌt] **silvered beard that falls in two peculiar pointed locks upon his breast , his dark hair cut**
银色 胡须 那 瀑布 在 二 奇特 尖 锁 之上 他的 胸部 , 他的 黑暗的 头发 切

[ʃɔːrt] , **short ,**
短的 ,

他留着银色的胡须，两缕奇特的尖刘海垂在胸前，深色的头发剪得很短。

[ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈɡrɪzld] ; [soʊ][ɪz][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [wɪtʃ] [ˈdreɪps] [prɪˈkjuːliər] [lɪps] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [θɪn] **is likewise grizzled ; so is his mustache , which drapes peculiar lips , the upper thin**
是 同样地 斑白 ; 所以 是 他的 胡子 , 哪个 窗帘 奇特 嘴唇 , 这 上 薄的

[ˈfɜːrm][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] ; **, firm and determined ;**
, 公司 和 决定 ;

他的胡子也同样斑驳，遮住了他那奇特的嘴唇，上唇薄而坚毅。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈsenʃuəl] — [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈɔːlsoʊ] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈhaɪ] , [-] **the lower sensual — but determined also ; his forehead high , [84]**
这 降低 感性的 — 但 决定 还 ; 他的 前额 高的 , [-]

下半身充满感官享受——但也意志坚定；他的额头高高耸立，[84]

[peɪl] , [ˈbluː] - [ˈveɪnd] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ; **pale , blue - veined and strangely intellectual , that of the military mathematician ;**
苍白 , 蓝色的 - 有脉络 和 奇怪的 知识分子 , 那 的 这 军队 数学家 ;

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈækwɪlaɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [rer] [ˈbjuːti] , **his nose aquiline and of rare beauty ,**
他的 鼻子 鹰嘴豆 和 的 稀有的 美丽 ,

他肤色苍白，青筋暴起，透着一股奇异的知性气质，像极了军方数学家；他的鼻子鹰钩鼻，十分优美。

[ki:n] [kʌt] , [pri'saɪs] , [i'mu:vəbl̩] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['sæləʊ] [ænd; ənd][ˈpæliɪd] — [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [feɪs]
keen cut , precise , immovable , his cheeks sallow and pallid — altogether a face
敏锐的 切 , 精确的 , 不可移动的 , 他的 脸颊 黄褐色 和 苍白 — 共 一个 脸
[kould][æz; əz] [deθ] ,
cold as death ,
寒冷的 作为 死亡 ,

轮廓分明, 表情精准, 纹丝不动, 双颊蜡黄苍白——总之, 一张脸冷若冰霜。

[ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['bleɪzɪŋ] , [ˈspɑ:rkliŋ] , [ʌnˈflɪntʃɪŋ] , [ˈsɜ:pənts] [aɪz] ,
lighted by two blazing , sparkling , unflinching , serpent's eyes ,
照明 经过 二 炽烈 , 闪闪发光 , 坚定不移 , 蛇的 眼睛 ,
由两只炽热、闪亮、毫不动摇的蛇眼照亮,

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [fɪtʃər] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [meɪd] [ˈgaɪz] [hɑ:rt] [bi:t]
and yet at times in certain features so like the woman that made Guy's heart beat
和 然而 在 时代 在 肯定 特征 所以 喜欢 这 女士 那 制成 伙计们 心 打
[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfʊ:r] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
with love the night before that he knows it is her father ,
和 爱 这 夜晚 前 那 他 知道 它 是 她 父亲 ,
然而, 有时在某些方面, 她又如此像前一天晚上让盖伊心跳加速的那个女人, 以至于他知道那是她的父亲。

[ænd; ənd] [ˈmə:məz] : “ [ˈælvə] !
and murmurs : “ Alva !
和 低语 : “ 阿尔瓦 !
低声说道: “阿尔瓦! ”

“ [ðə; ði] [du:k] [ɪz] [ˈtʊ:kɪŋ] [ˈkwaiətli][tu:; tə][ælˈfɒnsəʊ][di:] [uːˈloʊə][ænd; ənd][ˈpedroʊ] - , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
” **The Duke is talking quietly to Alfonso de Ulloa and Pedro Paciotto , his great**
” 这 公爵 是 说 悄悄 到 阿方索 德 乌略亚 和 佩德罗 - , 他的 伟大的
[ˈmɪləteri] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
military engineer ,
军队 工程师 ,
“公爵正在低声与阿方索·德·乌略亚和他的伟大军事工程师佩德罗·帕乔托交谈。”

[hu:] [raɪd] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
who ride immediately behind him .
WHO 骑 立即地 在后面 他 :
紧随其后的骑手。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈheɪsti] [ˈtræv(ə)] .
All are covered with the dust of hasty travel .
全部 是 涵盖 和 这 灰尘 的 仓促 旅行 :
它们都沾满了匆忙旅途留下的尘土。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvaɪs,rɔɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [lʊk] [ˈhɔ:tɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
As they pass the Painted Inn the Viceroy's piercing eyes look haughtily upon the
作为 他们 经过 这 绘 客栈 这 总督的 冲孔 眼睛 看 傲慢地 之上 这
[kraʊd] [ðæt] [stænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpentəɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:stəlri] [wɪð; wɪθ]
crowd that stand upon the steps and throng the pentice of the hostelry with
人群 那 站立 之上 这 步骤 和 人群 这 忏悔者的 的 这 旅店 和
[dɔ:ft] [hæts][tu:; tə][du:] [hɪm; ɪm] [ˈrevərəns] .
doffed hats to do him reverence .
脱掉 帽子 到 做 他 尊敬 :
当他们经过彩绘客栈时, 总督锐利的目光傲慢地注视着站在台阶上、挤满客栈门廊、脱帽致敬的人群。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪnɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [kraɪz] : “ [ˈɑ:lɪvər] !
Suddenly reining up , he cries : “ Oliver !
突然 缰绳 向上 , 他 哭泣 : “ 奥利弗 !
他突然勒紧缰绳, 喊道: “奥利弗! ”

[æn'toʊni:əs][ˈɑ:lɪvər] !
Antonius Oliver !
安东尼乌斯 奥利弗 !

安东尼奥·奥利弗！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['peɪntər] , [ˈstepɪŋ] [fɔ:rθ] , [ˈbaʊz, 'boʊz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ælvəz] [tʃɑ:rdʒər] .
" **and the painter , stepping forth , bows before the Duke of Alva's charger .**
" 和 这 画家 , 步进 前进 , 弓 前 这 公爵 的 阿尔瓦的 充电器 .
" 画家走上前去, 向阿尔瓦公爵的战马鞠躬。"

" [aɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ] [su:n] .
" **It is fate I have got word with you so soon .**
" 它 是 命运 我 有 得到 单词 和 你 所以 很快 .
" 能这么快就和你联系上, 真是缘分。"

[faɪnd][fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət] [wʌns] [wʌn][ˈvæskoʊ][di:] [ˈgwərə] , [eks] - ['kæptɪn] [ɪn] - [ˌmæskə'ti:rz] .
Find for me at once one Vasco de Guerra , ex - Captain in Ladroño's Musketeers .
寻找 为了 我 在 一次 一 瓦斯科 德 格拉 , 前任 - 队长 在 - 火枪手 .
请立即为我找到瓦斯科·德·格拉, 他是拉德罗尼奥火枪队的前队长。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] ,
Tell him I will hear his tale within the hour ,
告诉 他 我 将要 听到 他的 故事 之内 这 小时 ,
告诉他, 我会在一个小时内听他讲述他的故事。

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] [æt; ət] [wʌns] , " [kə'mændz] [ðə; ði] ['kæptɪn] -
and bring him with you to the Citadel at once , " commands the captain -
和 带来 他 和 你 到 这 堡垒 在 一次 , " 命令 这 队长 -
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

“立刻把他带到城堡去,”总司令命令道。

" [ˈʌndər] ['feɪvər] , [jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [rɪ'tɜ:rn] ['ɑ:lɪvər] , " [ðə; ði] — [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][æsk]
" **Under favor , your — your Highness , " returns Oliver , " the — the man you ask**
" 在下面 偏爱 , 你的 — 你的 高度 , " 返回 奥利弗 , " 这 — 这 男人 你 问
[fɔ:r; fər] — "
for — "
为了 — "

“遵照殿下的旨意,”奥利弗回答道, “您要找的那个人——”

" [jes] , [spi:k] ['kwɪkli] .
" **Yes , speak quickly .**
" 是的 , 说话 迅速地 .
" 是的, 快点说。"

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stæməɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sez] [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] ,
What are you stammering about ? " says the Viceroy ,
什么 是 你 结巴 关于 ? " 说道 这 总督 ,
"你在结结巴巴地说些什么呢? "总督问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæz; həz] ['mə:dəd] [hæz; həz] ['stæɡərd] [ðə; ði]
for the sudden demand for the man he has murdered has staggered the
为了 这 突然 要求 为了 这 男人 他 有 被谋杀 有 交错 这
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,

因为人们对被他谋杀的那个人的需求突然激增, 这让这位画家感到震惊。

[tæk'tɪ(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
tactician though he is — for a moment .
战术家 尽管 他 是 — 为了 一个 片刻 .
虽然他是一位战术家——但只是暂时的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] , [jɔː; jər] ['haɪnəs] , [ðæt] [ðɪs] ['væskoʊ][di:] ['gwɛrə] ,
“ **I was about to say , your Highness , that this Vasco de Guerra ,**
“ 我 曾是 关于 到 说 , 你的 高度 , 那 这 瓦斯科 德 格拉 ,
“殿下, 我正要 说, 这位瓦斯科·德·格拉.....”

[hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['drʌŋkədz] [ʌv; əv] ['brʌslz] ,
who is one of the Six Drunkards of Brussels ,
WHO 是 一 的 这 六 醉汉 的 布鲁塞尔 ,
他是布鲁塞尔六大醉汉之一,

[naʊ] [laɪz]['stju:pɪfaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] . “
now lies stupefied from his potations at the drinking bout .”
现在 谎言 目瞪口呆 从 他的 饮料 在 这 喝 回合 : “
现在他因饮酒过度而昏睡不醒。

“ [wʌt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ræt(ə)l] - [breɪn] ['ɑ:rtɪst] ['flɔːrɪs] ! ” [sez] ['ælvə] ;
“ **What , with that rattle - brain artist Floris !** ” **says Alva ;**
“ 什么 , 和 那 嘎嘎作响 - 脑 艺术家 弗洛里斯 ! ” 说道 阿尔瓦 ;
“什么? 跟那个脑子不好使的艺术家弗洛里斯一起! ”阿尔瓦说道;

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'ma:ks] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [send][ə; eɪ] ['tremər] [θru:] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər]
then he suddenly remarks in tones that send a tremor through the frame of Oliver
然后 他 突然 评论 在 音调 那 发送 一个 震颤 通过 这 框架 的 奥利弗
:
:
:
:

然后他突然开口, 语气让奥利弗浑身一颤:

“ [ænd; ænd] [ðæt] ['drʌŋkərd] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ri:ɪn'steɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] !
“ **And that drunkard thought I would reinstate him in his rank in the army !**
“ 和 那 酒鬼 想法 我 会 恢复 他 在 他的 秩 在 这 军队 !
“那个醉汉竟然以为我会让他恢复军衔! ”

[sʌm; səm] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] — ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪt]
Some communication he would make to me to - day — something upon which
一些 沟通 他 会 制作 到 我 到 - 天 — 某物 之上 哪个
[ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪl] [pər'hæps] [dɪ'pendɪd] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə]
the safety of the realm perhaps depended — something that brought me to
这 安全 的 这 领域 也许 取决于 — 某物 那 带来 我 到
['æntwɜ:rp] [fɔ:r] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] !
Antwerp four hours ahead of my time !
安特卫普 四 小时 前方 的 我的 时间 !

他今天要向我传达一些信息——一些可能关乎国家安全的信息——这些信息让我比平时提前四个小时到达了安特卫普!

[teɪk] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɒvɒst] [gɑ:rd] [tu:; tə] [ə'rest] [di:] ['gwɛrə] [æt; ət][wʌns] .
Take word to the captain of the provost guard to arrest De Guerra at once .
拿 单词 到 这 队长 的 这 教务长 警卫 到 逮捕 德 格拉 在 一次 :
通知宪兵队长立即逮捕德格拉。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [wen] [hi:; hi] [ri'kʌvəz] [85]
I will speak with him in prison when he recovers [85]
我 将要 说话 和 他 在 监狱 什么时候 他 恢复 [85]
等他康复后, 我会在监狱里和他谈谈[85]

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] — [ðɪs] [fu:l] , [ðɪs] ['drʌŋkərd] , [ðɪs] [waɪn] - ['bɪbər] .
his senses — this fool , this drunkard , this wine - bibber .
他的 感官 — 这 傻子 , 这 酒鬼 , 这 葡萄酒 - 围兜 :
他的理智——这个傻瓜, 这个酒鬼, 这个嗜酒者。

[ænd; ænd] [jet] — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
And yet — I wonder what he had to tell me ?
和 然而 — 我 想知道 什么 他 有 到 告诉 我 ?
然而——我很好奇他究竟想告诉我什么?

[ˈfɔːrwərd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ！
Forward , gentlemen ！

向前 , 先生们 ！

前进，先生们！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [raɪdz] [ɑːn] ,
” And the Duke rides on ,
” 和 这 公爵 骑行 在 ,

“公爵继续前行，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈbreθləs] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrps] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd]
leaving the painter standing almost as breathless as the corpse inside the Painted
离开 这 画家 常设 几乎 作为 喘不过气 作为 这 尸体 里面 这 绘
[ɪn] ；
Inn ；
客栈 ；

画家站在那里，几乎像彩绘客栈里的尸体一样气喘吁吁；

[fɔːr; fər][ˈɑːlɪvər] [noʊz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
for Oliver knows the hand of death has been almost as near to him
为了 奥利弗 知道 这 手 的 死亡 有 到过 几乎 作为 靠近 到 他
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,
as to the dead ,
作为 到 这 死的 ,

因为奥利弗知道，死神之手几乎和死者一样接近他。

[ænd; ənd] [ˈmʌtərz] , [æz; əz][hiː; hi][rɪˈdʒɔɪnz] [gai] ； “ [ˈeɪ,huː] ！
and mutters , as he rejoins Guy ; “ Ehu !
和 低声嘟囔 , 作为 他 重新加入 盖伊 ； “ 埃胡 ！

他一边嘟囔着，一边重新加入盖伊的行列：“呃！ ”

[ˈtruːli][ðə; ði][ˈlaɪənz][dʒɔːz][hæd; həd] [ˈnɪrli] [kloʊzd] ！
truly the lion's jaws had nearly closed !
真的 这 狮子的 下颚 有 几乎 关闭 ！

狮子的下颚真的几乎就要合上了！

” [ˈkɑːntents] ！
” [Contents]
” [内容]

“[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ʌv] — [baɪ][ə; eɪ] [kuː] [diː] [meɪn] .
LOVE — BY A COUP DE MAIN .
爱 — 经过 一个 政变 德语 主要的 .

爱情——一击即中。

“ [jes] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [ˈhwɪspəz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ˈɔːlsou] .
” Yes , just in time , “ whispers the Englishman , drawing a long breath also .
” 是的 , 只是 在 时间 , ” 低语 这 英国人 , 绘画 一个 长的 气息 还 .

“是的，真是及时，”英国人低声说道，也长长地吸了一口气。

[ðən] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [dʌtʃ] [klaːk] [ˈtɪkɪŋ] [ˈleɪzɪli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [waɪn]
Then he takes a hasty look at the tall Dutch clock ticking lazily away in the wine
然后 他 需要 一个 仓促 看 在 这 高的 荷兰语 钟 滴答 懒洋洋 离开 在 这 葡萄酒
[ruːm] .
room .
房间 .

然后他匆匆瞥了一眼酒窖里那座高大的荷兰钟，它正懒洋洋地滴答作响。

[ˈnoʊtɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [lɑːfs] .

Noting this the painter laughs .
注意到 这 这 画家 笑声 .

画家见状笑了。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðər] [meɪks] [juː; jʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [eɪ] ?
“ **The sight of the father makes you impatient for the daughter , eh ?**
“ 这 视线 的 这 父亲 制作 你 不耐烦 为了 这 女儿 , 嗯 ?

“看到父亲，你就迫不及待地想见到女儿了，是吗？ ”

[bʌt; bət] [juːv] [əˈnʌðər] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][weɪt] , [maɪ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈɡælənt] .
But you've another half an hour to wait , my impulsive gallant .
但 你已经 其他 一半 一个 小时 到 等待 , 我的 冲动 英勇 .

但你还得再等半个小时，我那冲动的绅士。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːtn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Besides , I haven't eaten to - day .
除了 , 我 还没有 吃 到 - 天 .

此外，我今天还没吃饭。

[ðə; ði][ˈprɒvɒst] [ˈmɑːr(ə)] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get][ə; eɪ][baɪt] .
The provost marshal must wait until I get a bite .
这 教务长 元帅 必须 等待 直到 我 得到 一个 咬 .

宪兵队长必须等到我吃上一口才行。

[dʒɔɪn][em ˈiː][ɪn] — [ɪn][maɪ] [ˈdɪnər] .
Join me in — in my dinner .
加入 我 在 — 在 我的 晚餐 .

请和我一起享用晚餐。

“ [soʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdər][tuː; tə][æn; ən][əˈlɜːrt] [ˈsɜːrvɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] [tuː] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈheɪsti] ,
“ **So giving order to an alert serving man , the two sit down to a very hasty** ,
“ 所以 给予 命令 到 一个 警报 服务 男人 , 这 二 坐 向下 到 一个 非常 仓促 ,
于是，两人吩咐一位警觉的侍者，匆匆坐下，开始用餐。

[jet] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [miːl] , [ˈsiːznd] [baɪ] [piːs] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] ,
yet comfortable meal , seasoned by peace and contentment ,
然而 舒服的 一顿饭 , 经验丰富的 经过 和平 和 满意 ,

一顿令人感到舒适的餐食，充满了平和与满足。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈbriːdɪŋ] [spel] [ɪn]
for these young men are so accustomed to danger that any little breathing spell in
为了 这些 年轻的 男人 是 所以 习惯 到 危险 那 任何 小的 呼吸 拼写 在
[ðer; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][kɑːm] ,
their struggle with sudden death seems to them a calm ,
他们的 斗争 和 突然 死亡 似乎 到 他们 一个 冷静的 ,

因为这些年轻人已经习惯了危险，所以在与死神搏斗的过程中，任何短暂的喘息机会对他们来说都像是平静。

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [taɪm] .
quiet and contented time .
安静的 和 满足 时间 .

宁静而惬意的时光。

[æz; əz][hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɡaɪ] [lʊks] [ˈleɪzɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
As he eats and drinks Guy looks lazily up and down the street ;
作为 他 吃 和 饮料 盖伊 看起来 懒洋洋 向上 和 向下 这 街道 ;

盖伊一边吃喝，一边懒洋洋地上下打量着街道；

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] - .
crowds of people are passing along the Shoemarket .
人群 的 人们 是 通过 沿着 这 - .

鞋市上人潮涌动。

[ðɪs] [θɹɔːŋ] [ɪz] [meɪd] [ˌpɪktʃəˈresk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]
This throng is made picturesque by a smattering of the costumes of most of
这 人群 是 制成 如画 经过 一个 零星 的 这 服装 的 最多 的
[ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] ；
the nations of the earth ；
这 国家 的 这 地球 ；
人群中混杂着来自世界大多数国家的服饰，构成了一幅美丽的景象；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈæntwɜːrp][ɪz][ðə; ði][mɑːrt][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈjɔərəp] ，
for at this time Antwerp is the mart of Northern Europe ，
为了 在 这 时间 安特卫普 是 这 市场 的 北方 欧洲 ；
因为此时安特卫普是北欧的市场。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kəˈmɜːrj(ə)l] [emˈpɔːrɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
and the greatest commercial emporium of the age .
和 这 最 商业的 商场 的 这 年龄 ；
以及当时最伟大的商业中心。

[ʃɪps] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɑːrgoʊ][æt; ət][ɪts] [ˈrɪvər] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndɪz] ， [iːst] [ænd; ænd] [west] ，
Ships are taking cargo at its river front for the Indies , East and West ,
船舶 是 采取 货物 在 它是 河 正面 为了 这 印第斯 ， 东方 和 西方 ；
船只正在河岸装载货物，运往印度、东方和西方。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [koʊsts] [ʌv; əv][pəˈruː][ænd; ænd][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] ， [ænd; ænd]
for even the distant coasts of Peru and the Cape of Good Hope , and
为了 甚至 这 遥远 海岸 的 秘鲁 和 这 岬 的 好的 希望 ； 和
[ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ʌnˈloʊdɪŋ] [-]
others are unloading [86]
其他的 是 卸货 [-]
甚至远至秘鲁海岸和好望角等地，还有其他地方也在卸货[86]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːltɪk][ænd; ænd][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ；
from the Baltic and the Mediterranean ；
从 这 波罗的海 和 这 地中海 ；
来自波罗的海和地中海：

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈsiːmən] [ænd; ænd] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ɔːl] [noʊn] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [ɪnˈkriːs]
consequently seamen and visitors from all known portions of the globe increase
最后 海员 和 访客 从 全部 已知 部分 的 这 地球 增加
[ðə; ði][vɪˈvæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ；
the vivacity of the scene .
这 活泼 的 这 场景 ；
因此，来自世界各地的海员和游客为这片景象增添了活力。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] ， [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp][tuː; tə] - [deɪ] ，
Curiously enough , there are no English walking the streets of Antwerp to - day ,
奇怪的是 足够的 ； 那里 是 不 英语 步行 这 街道 的 安特卫普 到 - 天 ；
奇怪的是，今天在安特卫普的街头竟然没有一个英国人。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ɪˈlɪzəbəθ] [stoʊl] [ˈælvəz] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ，
for since Elizabeth stole Alva's eight hundred thousand crowns ，
为了 自从 伊丽莎白 偷窃 阿尔瓦的 八 百 千 皇冠 ；
自从伊丽莎白偷走了阿尔瓦的八十万克朗之后，
[ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] [fərˈbɪdn] [ˈeni] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ，
the Duke has forbidden any commerce with Great Britain ，
这 公爵 有 禁止 任何 商业 和 伟大的 英国 ；
公爵已禁止与英国进行任何商业往来。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪ'kwɛstəd] [ɔ:l] ['ɪŋɡlɪ] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [aʊt] [ɔ:l] ['ɪŋɡlɪ] ['mɜ:tʃənts]
and has sequestered all English property and driven out all English merchants
和 有 隔离 全部 英语 财产 和 驱动 出去 全部 英语 商人
[ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn]['æntwɜ:rp] ,
living or doing business in Antwerp ,
活的 或者 正在做 商业 在 安特卫普 ,

并没收了所有英国人的财产，驱逐了所有在安特卫普居住或经商的英国商人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] ,
of which before this there have been a great number ,
的 哪个 前 这 那里 有 到过 一个 伟大的 数字 ,

在此之前已经有很多这样的事了，

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʊl] [treɪd] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['revənu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the English wool trade being one of the great sources of revenue of the city .
这 英语 羊毛 贸易 存在 一 的 这 伟大的 来源 的 收入 的 这 城市 .

英国羊毛贸易是该市的主要收入来源之一。

[dʒʌst] [naʊ] ['æntwɜ:rp][ɪz][æt; ət][ɪts] ['veri] ['zi:nɪθ] ,
Just now Antwerp is at its very zenith ,
只是 现在 安特卫普 是 在 它是 非常 天顶 ,

安特卫普现在正处于鼎盛时期。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪɡ'zækʃn] ,
from which it is about to go down under the exactions ,
从 哪个 它 是 关于 到 去 向下 在下面 这 提取 ,

它即将从此在重重压迫下沉沦，

[ˈtæksɪz][ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] - [reɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [taʊn] .
taxes and tyranny of the Spaniard into a fourth - rate commercial town .
税收 和 暴政 的 这 西班牙人 进入 一个 第四 - 速度 商业的 镇 .

在西班牙人的税收和暴政下，这座小镇沦为四流商业城镇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bə:ɡəz] , [ðoʊ] ['ɡlu:mi] [ænd; ənd] [ə'prest] , [du:] [nɑ:t] [æn'tɪsɪpɛɪt] ,
But the burghers , though gloomy and oppressed , do not anticipate ,
但 这 市民 , 尽管 阴沉 和 受压迫者 , 做 不是 预料 ,

但是，尽管市民们情绪低落、饱受压迫，他们却并未预料到：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [stɪl] [læf] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
and the merchants still laugh lightly upon the street ,
和 这 商人 仍然 笑 轻轻 之上 这 街道 ,

街上的商贩们依然轻声笑着。

['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] ['prɪnsəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mɜ:rs] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi]
thinking themselves princes upon the throne of a commerce that can never be
思维 他们自己 王子们 之上 这 王座 的 一个 商业 那 能 绝不 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

他们自以为是高高在上的王子，统治着一个永远不会消亡的商业王国。

[ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fi:tʃər] [wʊd] [meɪk] [ɡaɪ] [kən'spɪkjʊəs] ,
This absence of English blood and English feature would make Guy conspicuous ,
这 缺席 的 英语 血 和 英语 特征 会 制作 盖伊 显眼的 ,

由于没有英国血统和英国特征，盖伊会显得格外引人注目。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sevrəl] ['deɪni] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][di:] ['bɪli] [straɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] ,
were not several Danish officers of De Billy striding about the street ,
是 不是 一些 丹麦语 警官 的 德 比利 大步走 关于 这 街道 ,

街上不是有几名丹麦军官在德比利（De Billy）的指挥下大步走来吗？

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæv; həv] [fer] [her] , [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ˈsæksn] [ˈblɑ:ndnəs] .
and some of these have fair hair , blue eyes and Saxon blondness .
和 一些 的 这些 有 公平的 头发 , 蓝色的 眼睛 和 撒克逊 金发 .

其中一些人拥有金发碧眼，以及撒克逊人的金发碧眼特征。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈkæri] [ælvəz] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɒvɒst] [ˈmɑ:rj(ə)] .
“ **Now I must carry Alva's orders to the provost marshal .**
“ 现在 我 必须 携带 阿尔瓦的 订单 到 这 教务长 元帅 .
“现在我必须把阿尔瓦的命令传达给宪兵队长。”

[ˈfɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] .
Fortunately his office is not far from here .
幸运的是 他的 办公室 是 不是 远的 从 这里 .
幸运的是，他的办公室离这里不远。

[weɪt] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
Wait for me , I will return in quarter of an hour .
等待 为了 我 , 我 将要 返回 在 四分之一 的 一个 小时 .
等我一下，我一刻钟后回来。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] , “ [rɪˈma:ks] [ˈɑ:lɪvər] .
You need not look so impatiently at the clock ,” remarks Oliver .
你 需要 不是 看 所以 不耐烦地 在 这 钟 , “ 评论 奥利弗 .
“你不必那么不耐烦地看表了,”奥利弗说道。

[bʌt; bət] [gai] [ɪz][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
But Guy is not looking at the clock .
但 盖伊 是 不是 寻找 在 这 钟 .
但盖伊没有看表。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ˈzi:lənd] [ˈtreɪdər] [hu:] [ɪz]
His eyes are fixed upon a man in the costume of a South Zeeland trader who is
他的 眼睛 是 固定的 之上 一个 男人 在 这 戏服 的 一个 南 泽兰 商 WHO 是
[ˈkerfəli] [ˈwaɪpɪŋ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtəs] - [fel] [rɪmd] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði]
carefully wiping a pair of tortoise - shell rimmed spectacles and inspecting the
小心 擦拭 一个 一对 的 龟 - 壳 带边 眼镜 和 检查 这
[ˈplæka:rd] [ˈɔ:fəriŋ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .
placard offering reward for the head of the “ First of the English .
标语牌 提供 报酬 为了 这 头 的 这 “ 第一的 的 这 英语 .
他的目光紧紧盯着一个身穿南西兰商人服装的男人，那人正仔细擦拭着一副玳瑁框眼镜，并查看悬赏捉拿“第一个英国人”的牌子。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈzi:ləndər] [tɜ:rnz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [noʊz] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] .
“ **As the Zeelander turns the Englishman knows that he has seen him before .**
“ 作为 这 泽兰岛 转弯 这 英国人 知道 那 他 有 已见 他 前 .
“当泽兰人转身时，英国人知道他以前见过这个人。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ˈtʃestər] [θɪŋks] [ðɪs] [mæn] [ˈrekəɡnaɪzɪz][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hi:; hi][tɜ:rnz]
A moment after Chester thinks this man recognizes him , for , though he turns
一个 片刻 后 切斯特 思考 这 男人 认可 他 , 为了 , 尽管 他 转弯
[əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
away his head ,
离开 他的 头 ,
切斯特觉得这个人认出了他，因为，尽管这个人转开了头，

[hi:; hi] [ki:ps] [wʌn] [aɪ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [noʊts] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][wʌn] [aɪ]
he keeps one eye upon this gentleman , and notes this gentleman has one eye
他 保持 一 眼睛 之上 这 绅士 , 和 笔记 这 绅士 有 一 眼睛
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .
他时刻留意着这位先生，并注意到这位先生也在留意着他。

“ [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprɒvɒst] [ˈmɑ:ɾjəlz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , ” [hi:; hi] [ˈhwaɪspəz] [tu:; tə] [ˈɑ:lɪvər] .
“ **Take me to the provost marshal's with you , ” he whispers to Oliver .**
“ 拿 我 到 这 教务长 马歇尔的 和 你 , ” 他 低语 到 奥利弗 .
“带我去宪兵队长那里,”他低声对奥利弗说。

“ [ju:; jə] — [wa:nt] [tu:; tə] [gʊθ] [ðər; ðər] ? ” [gɑ:sps] [ˈæntəni] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] . [-]
“ **You — want to go there ? ” gasps Antony , opening his eyes very wide . [87]**
“ 你 — 想 到 去 那里 ? ” 喘息 安东尼 , 开幕 他的 眼睛 非常 宽的 . [-]
“你——想去那里吗?”安东尼喘着气, 睁大了眼睛。[87]

“ [jes] , ” [rɪˈtʃ:rn] [gai] .
“ **Yes , ” returns Guy .**
“ 是的 , ” 返回 盖伊 .
“是的,”盖伊回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] [hu:] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [em 'i:] ,
“ **There's a gentleman here who recognizes me ,**
“ 有 一个 绅士 这里 WHO 认可 我 ,
“这里有一位先生认出我了,”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [hɪmˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .
and has also made himself acquainted with the value of my head .
和 有 还 制成 他自己 熟人 和 这 价值 的 我的 头 .
他也认识到了我的脑袋的价值。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈfɑ:louz] [em 'i:] [aɪl] [əˈstɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm] .
If he follows me I'll astonish him .
如果 他 跟随 我 患病的 震惊 他 .
如果他跟着我, 我会让他大吃一惊。

“ [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [raɪz] , [ˈɑ:lɪvəz] [feɪs] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [æt; ət] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [di:]
“ **As the two rise , Oliver's face very serious at this , they are joined by little De**
“ 作为 这 二 上升 , 奥利弗的 脸 非常 严肃的 在 这 , 他们 是 加入 经过 小的 德
- ,
Busaco ,
- ,
“两人起身时, 奥利弗的表情非常严肃, 小德·布萨科也加入了他们。”

[hu:] [kʌmz] [straɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈræðər] [rɪˈfju:sɪvli] [ˈwelkəmd] [baɪ] [ˈtʃestər] ,
who comes striding up to them to be rather effusively welcomed by Chester ,
WHO 来 大步走 向上 到 他们 到 是 相当 热情洋溢 欢迎 经过 切斯特 ,
他大步走到他们面前, 受到了切斯特热情洋溢的欢迎。

[hu:] [θɪŋks] [ðæt] [əˈpærənt] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈspæniʃ] [ˈɑ:fəsərz] [meɪ] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv]
who thinks that apparent intimacy with Spanish officers may remove the suspicions of
WHO 思考 那 明显 亲密关系 和 西班牙语 警官 可能 消除 这 怀疑 的
[ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the man who is watching him .
这 男人 WHO 是 观看 他 .
他认为, 与西班牙军官表现出的亲密关系可能会消除监视他的人的怀疑。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] , [aɪ] [si:] , [əˈmɑ:ti] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈensən] .
“ **You're in good company , I see , Amati , ” says the little ensign .**
“ 你是 在 好的 公司 , 我 看 , 阿玛蒂 , ” 说道 这 小的 军旗 .
“看来你并不孤单, 阿玛蒂,”小少尉说道。

“ [ɪntrəˈdu:s] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdu:ks] [ˈʌndər] -
“ **Introduce me to the honor of the acquaintance of the Duke's under -**
“ 介绍 我 到 这 荣誉 的 这 熟人 的 这 公爵的 在下面 -
[ˈsekrəteri] .
secretary .
秘书 .
“请介绍一下这位尊贵的熟人, 他是公爵的副秘书长。”

” [ænd; ɐnd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] [sez] : ” [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? ”
” And this being done the young Spaniard says : “ Where are you going ? ”
和 这 存在 完毕 这 年轻的 西班牙人 说道 : ” 在哪里 是 你 去 ? ”
于是，这位年轻的西班牙人问道：“你要去哪里？”

” [tu:; tə][ðə; ði][ˈproʊnoʊst] ['mɑ:rʃəlz] [ɑ:fɪs] . ”
” To the provost marshal's office . ”
到 这 教务长 马歇尔的 办公室 : ”
“送往宪兵队办公室。”

” [ðen] [aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [ri'ma:ks] [di:] - .
” Then I'll go with you , ” remarks De Busaco .
” 然后 患病的 去 和 你 , ” 评论 德 - .
“那我就跟你一起去，”德布萨科说道。

” [aɪv] ['bɪznəs] [ðer; ðər][maɪ'self] .
” I've business there myself .
” 我已经 商业 那里 我 :
“我自己在那里也有生意。”

[aɪ] [wɪ] [tu:; tə][get] [li:v] [tu:; tə] [ri'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
I wish to get leave to remain in the town this evening .
我 希望 到 得到 离开 到 保持 在 这 镇 这 晚上 :
我希望获准今晚留在镇上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['flemɪʃ] [ɡɜ:rl] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] !
A little Flemish girl , you understand !
一个 小的 弗拉芒语 女孩 , 你 理解 !
你明白，我是一个佛兰德斯小女孩！

” [hi:; hi] [stroʊks] [hɪz; ɪz] [mə'stæfioʊz] ['noʊɪŋli] .
” he strokes his mustachios knowingly .
” 他 笔画 他的 胡子 明知 :
他意味深长地抚摸着自己的胡须。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tə'geðər] , [di:] - , [hu:] [ə'pærəntli] [hæz; həz][dʒɔɪnd]
As they walk along the street together , De Busaco , who apparently has joined
作为 他们 走 沿着 这 街道 一起 , 德 - , WHO 显然 有 加入
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,
them for this purpose ,
他们 为了 这 目的 ,
他们一起沿着街道走着，德·布萨科显然也是为了这个目的而加入他们的。

[ɡoʊz][tu:; tə] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈpʌmpɪŋ] [ɑ:lɪvər][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['prɑ:spekt][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
goes to questioning and pumping Oliver as to what prospect there is of a
去 到 提问 和 抽水 奥利弗 作为 到 什么 前景 那里 是 的 一个
[nɪr] [peɪ] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp] ;
near pay - day for the garrison of Antwerp ;
靠近 支付 - 天 为了 这 驻军 的 安特卫普 ;
开始盘问奥利弗，询问安特卫普驻军近期是否有可能获得报酬；

[ɪf] [hi:; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] [plænz] ; [haʊ] [ðə; ði] [tenθ] ['peni] [tæks] [kʌmz] [ɑ:n] ,
if he knows anything of the Duke's plans ; how the tenth penny tax comes on ,
如果 他 知道 任何事物 的 这 公爵的 计划 ; 如何 这 第十 一分钱 税 来 在 ,
如果他了解公爵的计划，比如十分之一便士税是如何征收的，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [æet; ət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] ['hævɪŋ]
etc : , etc : , his losses at the drinking bout having
ETC : , ETC : , 他的 损失 在 这 喝 回合 拥有
[ə'pærəntli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
apparently made him anxious on this subject .
显然 制成 他 焦虑的 在 这 主题 :
等等，等等，他在喝酒比赛中的失利显然让他对这个问题感到焦虑。

[gɑi] , [həʊ'veər] , [peɪz] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪs] .
Guy , however , pays little heed to this .
盖伊 , 然而 , 支付 小的 注意 到 这 .

然而, 盖伊对此却毫不在意。

[aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ɑ:r; ər] [ɪn'tent] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['zi:lənd] ['treɪdər] .
Eye and ear are intent to discover if he is followed by the Zeeland trader .
眼睛 和 耳朵 是 意图 到 发现 如果 他 是 随后 经过 这 泽兰 商 .
眼观六路、耳听八方, 都想看看他是否被泽兰商人跟踪。

[ðə; ði] - [ɪz][soʊ] [wel] ['pi:pld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tʃ:rmɪn] ,
The Shoemarket is so well peopled that this is difficult to determine ,
这 - 是 所以 出色地 人 那 这 是 难的 到 决定 ;
鞋市人山人海, 很难确定具体人数。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['kæmɜ-] [stri:t] , [pæst][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv]
but after they have walked from it to Kammer street , past the Inn of
但 后 他们 有 步行 从 它 到 卡默 街道 , 过去的 这 客栈 的
[ðə; ði] [red] ['laɪən] ,
the Red Lion ,
这 红色的 狮子 ,
但他们从那里走到卡默街, 经过红狮客栈之后,

[ænd; ənd] [tʃ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['æliz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['wɔ:təgeɪt]
and turned into the network of narrow alleys that lead to the main watergate
和 转向 进入 这 网络 的 狭窄的 小巷 那 带领 到 这 主要的 水门事件
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,
并逐渐演变成通往城镇主要水门的狭窄巷道网络。

[wer] [ðə; ði]['prəʊvəʊst] ['mɑ:rʃəlz] ['ɑ:fɪs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] , [ðə; ði] [kraʊd] [grəʊz] [les] [ænd; ənd] ['tʃestər] ,
where the provost marshal's office is situated , the crowd grows less and Chester ,
在哪里 这 教务长 马歇尔的 办公室 是 位于 , 这 人群 生长 较少的 和 切斯特 ,
[tʃ:rnɪŋ] ['slɑɪtli] ,
turning slightly ,
转弯 轻微地 ,
在宪兵队长办公室所在的地方, 人群渐渐散去, 切斯特微微转过身,

['ketʃɪz; 'kæʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [fɪrɪz] .
catches sight of the man whom he fears .
捕获物 视线 的 这 男人 谁 他 恐惧 .
他看到了自己所害怕的那个人。

[ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [dɔ:gz][ðem; ðəm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,
This personage dogs them straight to the city gate ,
这 人士 狗 他们 直的 到 这 城市 门 ,
这个人一路尾随他们到城门口。

[bʌt; bət][stændz] ['geɪpɪŋ] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æz; əz] [gɑi] [ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]
but stands gaping in astonishment as Guy and Oliver , accompanied by the
但 站立 张开的 在 惊讶 作为 盖伊 和 奥利弗 , 伴随 经过 这
[jʌŋ] ['spænɪʃ] ['ɑ:fɪsər] ,
young Spanish officer ,
年轻的 西班牙语 官 ,
但他目瞪口呆地站在那里, 惊愕不已, 只见盖伊和奥利弗, 以及那位年轻的西班牙军官,

['entər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['ælvəz] ['prəʊvəʊst] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪt] [-]
enter the office of Alva's provost marshal , the very door of which [88]
进入 这 办公室 的 阿尔瓦的 教务长 元帅 , 这 非常 门 的 哪个 [-]
进入阿尔瓦宪兵队长的办公室, 办公室的大门[88]

[ɪz] [ˈplækɑ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkerələs] [ˈgɪldər] .
is placarded with the reward of three thousand Carolus guilders .

是 标语牌 和 这 报酬 的 三 千 卡罗勒斯 荷兰盾 .

告示牌上写着赏金三千卡罗勒斯金币。

“ [di:] - , ” [riˈma:ks] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
“ **De Busaco** , ” **remarks the Englishman** , **pausing at the door** ,

“ 德 - , ” 评论 这 英国人 , 暂停 在 这 门 ,

“德布萨科,”英国人停在门口说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn][ɪn] [saʊθ] [ˈzi:lənd] [dres] ? ”
“ **do you see that man in South Zeeland dress ?** ”

“ 做 你 看 那 男人 在 南 泽兰 裙子 ? ”

“你看到那个穿着南泽兰郡服装的男人了吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [bæk] [peɪ] ? ”
“ **Do you want something that will save you anxiety about your back pay ?** ”

“ 做 你 想 某物 那 将要 节省 你 焦虑 关于 你的 后退 支付 ? ”

“你想不想摆脱对补发工资的焦虑? ”

“ [ˈsa:ntu:s] ! [jes] ! ”
“ **Santos ! yes !** ”
“ 桑托斯 ! 是的 ! ”

“桑托斯! 是的! ”

“ [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd][get] [hɪm; ɪm] .
“ **Then take a couple of men and get him** .

“ 然后 拿 一个 夫妻 的 男人 和 得到 他 .

“那就带两个人去抓他。”

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪsəˈfektɪd] [ˈprɑ:vənsəz][æt; ət] [ˈflʌʃɪŋ] .
He lives in the disaffected provinces at Flushing .

他 生活 在 这 心怀不满的 省份 在 法拉盛 .

他住在法拉盛那些心怀不满的省份里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˈtrʌblz] [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
I think the Council of Troubles are looking for him . ”

我 思考 这 理事会 的 麻烦 是 寻找 为了 他 . ”

我认为动乱委员会正在找他。

“ [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] ! ” [kraɪz] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspænjərd] ,
“ **A reward !** ” **cries the little Spaniard** ,

“ 一个 报酬 ! ” 哭泣 这 小的 西班牙人 ,

“奖励! ”小西班牙人喊道。

[ðen] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [gɑ:rd] [ru:m] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhɪdɪŋ] [ˈmɪləteri] [ˈetɪkət] [hi:; hi][kɔ:lz] [aʊt] , “
then flying into the guard room and unheeding military etiquette he calls out , ”

然后 飞行 进入 这 警卫 房间 和 不理睬 军队 礼仪 他 呼叫 出去 , ”

[sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
Some men with me ,

一些 男人 和 我 ,

然后他冲进警卫室，全然不顾军规，大喊道：“我身边有几个人，

[kwɪk] — [ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ ˈti:] !
quick — there's money in it !

快的 — 有 钱 在 它 !

快——这里面有利可图！

“ [tu:] [ˈspæni] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ˈlaʊndʒɪŋ]
“ **Two Spanish soldiers , springing up at his bidding from the crowd lounging**
“ 二 西班牙语 士兵 , 弹簧 向上 在 他的 投标 从 这 人群 休闲
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] ,
about the guard - room ,
关于 这 警卫 - 房间 ,
“两名西班牙士兵听从他的命令, 从警卫室里闲逛的人群中跳了起来,

[hiː; hi][ˈstɑːrts][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈhɜːrɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] ,
he starts with these hurriedly for the street ,
他 开始 和 这些 匆匆 为了 这 街道 ,
他匆匆忙忙地拿着这些东西上街了,

[ænd; ənd][ɪz] [suːn] [ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdər][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈziːlənd] , [ˈkraɪɪŋ] : “ -
and is soon in hot pursuit of the trader from South Zeeland , crying : “ Heretico
和 是 很快 在 热的 追逐 的 这 商 从 南 泽兰 , 哭泣 : “ -
[fjuːdʒətiːvoʊ] !
fugitivo !
逃犯 !
很快便开始紧追来自南西兰的商人, 高喊: “逃亡的异教徒! ”

“ [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːrdz][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ˈfjʊri] [wɪt] [meɪk] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz]
“ **and other words of rage and fury which make that gentleman quicken his**
“ 和 其他 字 的 愤怒 和 愤怒 哪个 制作 那 绅士 加速 他的
[steps] [tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [əˈpærəntli] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wel] ,
steps to so good a purpose that apparently knowing the town well ,
步骤 到 所以 好的 一个 目的 那 显然 会心 这 镇 出色地 ,
以及其他愤怒和狂怒的话语, 促使那位先生加快脚步, 显然他对这座城镇非常熟悉,

[hiː; hi] [dɒdʒz] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ˈæliz] [ɪn] [ðɪs] [ˈdensli] [ˈkraʊdɪd] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
he dodges into some of the blind alleys in this densely crowded portion of the
他 躲闪 进入 一些 的 这 瞎的 小巷 在 这 密集地 挤 部分 的 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
在这座城市人口稠密的地区, 他躲进了几个死胡同。

[ænd; ənd] [ɪsˈkeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈspænjərd] , [huːz] [dʒæk] [buːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə]
and escapes from the little Spaniard , whose jack boots are not conducive to
和 逃脱 从 这 小的 西班牙人 , 谁 杰克 靴子 是 不是 有利的 到
[ɪkˈstriːm] [ˈfliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] .
extreme fleetness of foot .
极端 速度 的 脚 .
然后他那个矮个子西班牙人手中逃脱了, 那个西班牙人的长筒靴不利于他行动敏捷。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [kæt] [hɪm; ɪm] , “ [riˈmaːks] [diː] - , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] , [rɪˈtʃːrɪŋ]
“ **I couldn't catch him , “ remarks De Busaco , five minutes afterward , returning**
“ 我 不能 抓住 他 , “ 评论 德 - , 五 分钟 之后 , 返回
[ˈbreθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,
“我没能抓住他,”德布萨科五分钟后气喘吁吁地回来说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
“ **but I'll keep my eye open for him . “**
“ 但 患病的 保持 我的 眼睛 打开 为了 他 : “
“但我会留意他的动向。”

“ [ˈveri] [wel] , [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fərˈget] [jʊr; jər] [bæk] [peɪ] , “ [riˈmaːks] [gai] ,
“ **Very well , his reward will make you forget your back pay , “ remarks Guy ,**
“ 非常 出色地 , 他的 报酬 将要 制作 你 忘记 你的 后退 支付 , “ 评论 盖伊 ,
“很好, 他的奖励会让你忘记你拖欠的工资,”盖伊说道。

[æz; əz][ˈɑːlɪvər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɑːfɪs] ,
as Oliver returns from the inner office ,
作为 奥利弗 返回 从 这 内 办公室 ,
当奥利弗从内勤办公室回来时,
[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,
where he has been closeted with the captain of the guard ,
在哪里 他 有 到过 隐秘的 和 这 队长 的 这 警卫 ,
他被单独关押在那里, 与卫队长在一起。
[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][diː] [ˈgwɛrə] .
and says the necessary orders have been given for the arrest of De Guerra .
和 说道 这 必要的 订单 有 到过 给定 为了 这 逮捕 的 德 格拉 .
并表示已下达逮捕德格拉的必要命令。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [lɑːfs] [ˈtʃestər] ,
“ **I don't think** , ” **laughs Chester** ,
“ 我 不 思考 , ” 笑声 切斯特 ,
“我不这么认为,”切斯特笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ˈɑːlɪvər] [wɔːk] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [striːt] [təˈgeðər] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][left] [ðə; ði]
as he and Oliver walk along the street together (for they have left the
作为 他 和 奥利弗 走 沿着 这 街道 一起 (为了 他们 有 左边 这
[ˈensən] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒvuʊst] [ˈmɑːrʃəlz]) “ [ðæt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈziːlənd] [wɪl]
ensign at the provost marshal's) that that gentleman from South Zeeland will
军旗 在 这 教务长 马歇尔的) “ 那 那 绅士 从 南 泽兰 将要
[biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə]
be anxious to report himself at any of the guard - houses of this town to
是 焦虑的 到 报告 他自己 在 任何 的 这 警卫 - 房屋 的 这 镇 到
[gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
give information about me .
给 信息 关于 我 .
他和奥利弗一起沿着街道走着 (因为他们把旗帜留在了宪兵队长那里), “那位来自南泽兰的先生会急于到本镇的任何一个卫兵站报到, 提供有关我的信息。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər][ˈdeɪndʒər] — “ [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
And now , after danger — ” the look on his face tells his meaning to the
和 现在 , 后 危险 — ” 这 看 在 他的 脸 讲述 他的 意义 到 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪntər] ,
little painter ,
小的 画家 ,
而现在, 在经历了危险之后——”他脸上的表情告诉了这位小画家他的意思,

[huː] [ˈməːməz] : “ [ʌv] ! ” [-]
who murmurs : “ Love ! ” [89]
WHO 低语 : “ 爱 ! ” [-]
他低声说道: “爱! ”[89]

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [straɪd] [ʌp] [ˈkæməː] [striːt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]
So the two stride up Kammer street again , and along the Shoemarket to the
所以 这 二 步幅 向上 卡默 街道 再次 , 和 沿着 这 - 到 这
[pleɪs] [diː][ˈmeɪr, ˈmaɪr] ,
Place de Meir ,
地方 德 梅尔 ,
于是两人再次大步走上卡默街, 沿着鞋市走到梅尔广场。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] - [ˈvoʊlɪkə] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] ,
where the great house of Bodé Volcker is situated , and going in ,
在哪里 这 伟大的 房子 的 - 沃尔克 是 位于 , 和 去 在 ,
博德·沃尔克大宅所在地, 进去之后,

[faɪnd] [ðəm'selvz] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] [ɪn] [rəˈpɔ:r] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ə; ei] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][ðæt]
find themselves very shortly en rapport with the family of a merchant of that
寻找 他们自己 非常 不久 英文 关系 和 这 家庭 的 一个 商人 的 那
[dei] .
day .
天 .

他们很快便与当时一位商人的家庭建立了良好的关系。

[æz; əz] [ðei] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rtʃɑ:rd] , [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [saɪnz]
As they reach the arched passageway leading to the courtyard , seeing no signs
作为 他们 抵达 这 拱形 通道 领导 到 这 庭院 , 看到 不 标志
[ʌv; əv] [ˈekwəpɪdʒ] ,
of equipage ,
的 装备 ,

当他们到达通往庭院的拱形通道时，没有看到任何马车的踪迹。

[ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ˈgaɪz] [maʊθ] [dru:ps] .
the corner of Guy's mouth droops .
这 角落 的 伙计们 嘴 下垂 .

盖伊的嘴角耷拉下来。

" [daʊnt][bi:; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] ,
" **Don't be impatient ; it is better to be first** ,
" 不 是 不耐烦 ; 它 是 更好的 到 是 第一的 ,
不要急躁；抢占先机总是好的。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ski:m] [ʌv; əv] [ˈba:ɡɪnz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
then I can arrange our little scheme of bargains before the arrival of the
然后 我 能 安排 我们的 小的 方案 的 特价商品 前 这 到达 的 这
[dʒu:ˈenə] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ,
duenna Countess and her charge ,
保姆 伯爵夫人 和 她 收费 ,

这样我就可以在女管家伯爵夫人和她照看的人到来之前安排好我们的小交易计划了。

" [sez] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
" **says the artist** .
" 说道 这 艺术家 .

“这位艺术家说道。”

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ][ðə; ði] [fə,mɪliˈærəti] [ðæt] [dɪˈnəʊts] [ə; ei] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
Leading the way with the familiarity that denotes a friend of the house ,
领导 这 方式 和 这 熟悉 那 表示 一个 朋友 的 这 房子 ,
以亲切友好的态度带头，仿佛是家里的老朋友。

[ˈɑ:lɪvər][ræps][əˈpɑ:n][ə; ei][saɪd] [dɔ:r] [ˈsɪtʃuətɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rtʃɑ:rd] ,
Oliver raps upon a side door situated at the further end of the courtyard ,
奥利弗 说唱 之上 一个 边 门 位于 在 这 更远 结尾 的 这 庭院 ,
奥利弗敲了敲位于庭院尽头的一扇侧门，

[ænd; ənd][ˈʊ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [brɪˈfɔ:r] ;
and almost immediately is admitted by the servant girl of the evening before ;
和 几乎 立即地 是 承认 经过 这 仆人 女孩 的 这 晚上 前 ;
[ðə; ði][ˈleɪdi:z] [meɪd] ,
the lady's maid ,
这 女士的 女佣 ,

几乎立刻就被前一天晚上的女仆——那位女仆——承认了。

[waɪɑ:rdə] , [ʃi:; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [noʊz] , [əˈpærəntli] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈels,weɪr] .
Wiarda , she of the haughty nose , apparently being engaged elsewhere .
维亚尔达 , 她 的 这 傲慢 鼻子 , 显然 存在 已订婚的 别处 .

维亚尔达，那个鼻子高傲的女人，显然另有要事在身。

[ðeɪ] [ˈentər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
They enter directly into what is the living room of the house .
他们 进入 直接地 进入 什么 是 这 活的 房间 的 这 房子 .
他们直接进入了房子的客厅。

[hɪr] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - [ˈvoʊlkə] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈdʒækəb] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]
Here the family of Bodé Volcker , consisting of himself , Jakob , a boy of
这里 这 家庭 的 - 沃尔克 , 由 的 他自己 , 雅各布 , 一个 男生 的
[ˌsɪksˈtiːn] ,
sixteen ,
十六 ,
这里是博德·沃尔克一家，成员包括他本人、16岁的男孩雅各布、

[huː] [hæz; hæz][dʒʌst] [left] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] ,
who has just left school for the counting room , and the daughter ,
WHO 有 只是 左边 学校 为了 这 计数 房间 , 和 这 女儿 ,
[ˌvɪlhelˈmiːnə,,wɪl-] ,
Wilhelmina ,
威廉明娜 ,
刚放学去会计室的，还有女儿威廉明娜，

[huːz] [sɔːft] [blɑːnd] [kəːlz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [bluː] [aɪz] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɒst] [ˈɑːlɪvər][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [pʊt]
whose soft blonde curls and merry blue eyes have induced Oliver not only to put
谁 柔软的 金发 卷发 和 欢乐 蓝色的 眼睛 有 诱导 奥利弗 不是 仅有的 到 放
[hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
her upon his canvas but in his heart ,
她 之上 他的 帆布 但 在 他的 心 ,
她柔软金色卷发和明亮的蓝眼睛不仅让奥利弗将她画在了画布上，也让她走进了自己的内心。

[ɑːr; ər] [əˈpærəntli] [ɪnˈɡerɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈhaɪli] [ˈfleɪvər] .
are apparently engaged in a family discussion that is becoming highly flavored .
是 显然 已订婚的 在 一个 家庭 讨论 那 是 成为 高度 调味 .
他们显然正在进行一场气氛变得非常热烈的家庭讨论。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [æn; ən][enərˈdʒetɪk][bʌt; bət][fæt] [ˈflemɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
The old gentleman , an energetic but fat Fleming , with commercial expression
这 老的 绅士 , 一个 精力充沛 但 胖的 弗莱明 , 和 商业的 表达
[ænd; ənd] [kəˈmɜːrj(ə)l] [aɪz] , [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
and commercial eyes , is evidently excited .
和 商业的 眼睛 , 是 显然 兴奋的 .
这位老先生是一位精力充沛但体态肥胖的弗莱明人，他表情和眼神都充满了商业气息，显然很兴奋。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
His cheeks are red and angry .
他的 脸颊 是 红色的 和 生气的 .
他双颊通红，怒气冲冲。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [bluː] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ˈæŋɡri] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈslɑːtli] [dɪmɪd] [baɪ]
The young lady's blue eyes are equally angry , though they are slightly dimmed by
这 年轻的 女士的 蓝色的 眼睛 是 同样地 生气的 , 尽管 他们 是 轻微地 调暗 经过
[ˈleɪt(ə)nt] [terz] ,
latent tears ,
潜 眼泪 ,
这位年轻女子的蓝色眼睛里同样充满了愤怒，尽管泪水隐隐约约地涌出，显得有些黯淡。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [ɪz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] .
and one of the corners of her dear little mouth is twitching nervously .
和 一 的 这 角落 的 她 亲爱的 小的 嘴 是 抽搐 紧张地 .
她可爱的小嘴角微微抽搐着。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [laɪk] [moʊst] [kʌbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɪz] ['si:mɪŋli] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n]
The boy , like most cubs of his age , is seemingly enjoying some dispute between
这 男生 , 喜欢 最多 幼崽 的 他的 年龄 , 是 似乎 享受 一些 争议 之间
[ˈpɑ:pə][ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
papa and sister ,
爸爸 和 姐姐 ,
这只小狮子和大多数同龄的狮子一样, 似乎很乐于看到爸爸和姐姐之间的争执。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [blɑ:nd] [ˈdʒɜ:rmən] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'prest] ['snɪkər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
for his blonde German face has a suppressed snicker in it .
为了 他的 金发 德语 脸 有 一个 被抑制 暗笑 在 它 .
因为他那张金色的德国脸上, 藏着一丝不易察觉的笑意。

[ɪf] [hi:; hi] [dɛəd] [hi:; hi] [wʊd] [læf] .
If he dared he would laugh .
如果 他 敢于 他 会 笑 .
如果他敢的话, 他会笑的。

“ [ɑ:] , [ˈɑ:lɪvər] , ” [kraɪz][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] , “ [bæk] [frʌm; frəm]
“ **Ah , Oliver , “ cries the merchant , rising with outstretched hands , “ back from**
“ 啊 , 奥利弗 , “ 哭泣 这 商人 , 上升 和 伸展 双手 , “ 后退 从
['brʌslz] !
Brussels !
布鲁塞尔 !
“啊, 奥利弗,”商人喊道, 站起身来伸出双手, “从布鲁塞尔回来了! ”

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [trɪp] ,
A short trip ,
一个 短的 旅行 ,
一次短途旅行,

“ [ænd; ənd] ['welkəmz] [ðə; ði] ['peɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] [fə'mɪli'ærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **and welcomes the painter with the easy familiarity of a friend of his**
“ 和 欢迎 这 画家 和 这 简单的 熟悉 的 一个 朋友 的 他的
[haʊs] .
house .
房子 .
“并以如同家人朋友般的亲切态度欢迎这位画家。”

[mɪs] [ˌvɪlhel'mi:nə,,wɪl-] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɾeri] , [grɪ:ts] [ˈæntəni][ɪn] ['hɔ:ti] ['spæniʃ] [stɑɪl] ,
Miss Wilhelmina , on the contrary , greets Antony in haughty Spanish style ,
错过 威廉明娜 , 在 这 相反 , 问候 安东尼 在 傲慢 西班牙语 风格 ,
相反, 威廉明娜小姐以傲慢的西班牙式礼节迎接安东尼。

[ɪk'stendɪŋ] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['swi:thɑ:rt] [tu:; tə] [kɪs] . [-]
extending white fingers for her sweetheart to kiss . [90]
扩展 白色的 手指 为了 她 亲爱的 到 吻 . [-]
伸出白皙的手指, 让她的爱人亲吻。[90]

[ðə; ði] [kʌb] ['mɪrli] ['snɪkərz] ; “ [hoʊ] [mɑ:kt] [ˈdʒi:] - [ti:] ? ”
The cub merely snickers ; “ Hoe maakt je ' t ? ”
这 幼兽 仅仅 士力架 ; “ 锄 制造 杰 - t ? ”
幼崽只是窃笑; “Hoe maakt je 't? ”

“ [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , [ˈkæptɪn] [ˈ^aɪdəj][ə'mɑ:ti] , [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I've taken the liberty of bringing a friend , Captain Guido Amati , of the**
“ 我已经 已采取 这 自由 的 带来 一个 朋友 , 队长 圭多 阿玛蒂 , 的 这
[ˈmɪdəl,bɜ:rg] [ˈgæɪsɪn] ,
Middelburg garrison ,
米德尔堡 驻军 ,
“我冒昧地带上了我的朋友, 米德尔堡驻军的圭多·阿马蒂上尉,

” [ri'ma:ks] [ðə; ði] ['peɪntər] .
” remarks the painter .
” 评论 这 画家 .

画家说道。

” [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['ɑ:lɪvər] !
” A friend of yours , Oliver !
” 一个 朋友 的 你的 , 奥利弗 !

“你的朋友奥利弗！

['welkəm] — ['welkəm] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [sez] ['nɪkla:s] [wɪð; wɪθ] ['flemɪʃ]
Welcome — welcome to everything in my house , ” says Niklaas with Flemish
欢迎 — 欢迎 到 一切 在 我的 房子 , ” 说道 尼克拉斯 和 弗拉芒语
[hɑ:spɪ'tæləti] , ['gɪvɪŋ] [gai] ['kɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] .
hospitality , giving Guy cordial greeting .
热情好客 , 给予 盖伊 亲切 问候 .

“欢迎——欢迎来到我家的一切,”尼克拉斯用佛兰德斯式的热情好客说道，并向盖伊亲切地打招呼。

” ['kæptɪn] [ə'mɑ:ti] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['du:ks] ['sekrəteri]
” Captain Amati is known to the Doña Hermoine , and as the Duke's secretary
” 队长 阿玛蒂 是 已知 到 这 多娜 赫敏 , 和 作为 这 公爵的 秘书
—
—
—

“阿马蒂船长与埃尔莫因夫人相识，并且是公爵的秘书——

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ;
” It is unnecessary to say more ;
” 它 是 不必要 到 说 更多的 ;

无需赘言；

[æ; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪs,rɔɪz] ['dɔ:tər] [mɪs] [,vɪlhel'mi:nə,,wɪl-][moʊst] ['æfəbli] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
at mention of the Viceroy's daughter Miss Wilhelmina most affably seconds
在 提到 的 这 总督的 女儿 错过 威廉明娜 最多 和蔼可亲 秒
[hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ænd][ɪk'stendz; ek'stendz][hɜ:r; hər] [waɪt] ['fɪŋgərz] [fɔ:r; fər] ['spæniʃ]
her father's hospitality and extends her white fingers for Spanish
她 父亲的 热情好客 和 扩展 她 白色的 手指 为了 西班牙语
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

一提到总督的女儿威廉明娜小姐，她便热情地附和父亲的盛情款待，并伸出白皙的手指表示西班牙式的欢迎。

[ðɪ:z] [gai] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ðɪs] [taɪm] , ['kɪsɪz] , [pər'hæps] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tu:] [lɔ:ŋ]
These Guy , making no mistake this time , kisses , perhaps lingering a shade too long
这些 盖伊 , 制作 不 错误 这 时间 , 吻 , 也许 挥之不去的 一个 阴影 也 长的
['oʊvər][ðə; ði][sɔ:ft] ,
over the soft ,
超过 这 柔软的 ,

这次，这家伙可没搞错，他吻了，或许在柔软的肌肤上停留的时间有点太长了，

[fer] [hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['ɑ:lɪvər] .
fair hand for the pleasure of his friend Oliver .
公平的 手 为了 这 乐趣 的 他的 朋友 奥利弗 .

公平地对待他的朋友奥利弗，以博得他的欢心。

[ðen] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [kraɪz] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['flemɪʃ] ['prɪmətɪvənəs] : ” [tʃerz] ,
Then the merchant cries out suddenly with Flemish primitiveness : “ Chairs ,
然后 这 商人 哭泣 出去 突然 和 弗拉芒语 原始性 : ” 椅子 ,
[,vɪlhel'mi:nə,,wɪl-] ; [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ! ”
Wilhelmina ; chairs for the gentlemen ! ”
威廉明娜 ; 椅子 为了 这 先生们 ! ”

这时，商人突然用佛兰德斯人特有的粗犷口吻喊道：“威廉明娜，椅子！给先生们的椅子！”

“ [ˈfɑːðər] ！ ” [rɪˈmaːks] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈhɔːtli] , “ [juː; jʊ] [fərˈget] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈlæki] [ɪn] [ðə; ði]
“ **Father** ！ ” **remarks** **the** **young** **lady** **haughtily** , “ **you** **forget** **we** **have** **lackeys** **in** **the** ”
“ 父亲 ！ ” 评论 这 年轻的 女士 傲慢地 , “ 你 忘记 我们 有 喽啰 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“父亲！”那位年轻女士傲慢地说道，“您忘了我们家还有仆人吗？”

“ [ænd; ənd] , [ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [bel] , [ˈɔːrdərz] [ðə; ði] [sɜːrvɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [pleɪs] [siːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
“ **and** , **ringing** **a** **hand** **bell** , **orders** **the** **serving** **man** **to** **place** **seats** **for** **the** ”
“ 和 , 铃声 一个 手 钟 , 订单 这 服务 男人 到 地方 座位 为了 这
[ˌkævəˈliəs] .
cavaliers .
骑士 .

然后，他摇响手铃，命令侍者为骑士们摆放座位。

“ [oʊ] , [hoʊ] ！
“ **Oh** , **ho** ！
“ 哦 , 何 ！

“哦，嗨！

[mɔːr] [ˈfɔːrən] [ˈɛrz] ！
more **foreign** **airs** ！
更多的 外国的 播出 ！

更多外国歌曲！

“ [dʒɪrɪz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsnæpɪʃli] , [əˈpærəntli] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]
“ **jeers** **the** **old** **gentleman** **snappishly** , **apparently** **taking** **up** **a** **discussion** **that** **has** ”
“ 嘲笑 这 老的 绅士 轻蔑地 , 显然 采取 向上 一个 讨论 那 有
[bɪn] [draːpt] .
been **dropped** .
到过 掉落 .

“老先生不耐烦地嘲讽道，显然是想重新拾起一个已经中断的话题。

“ [dəʊnt] [fərˈget] [ˈflændərz] [sɪmˈplɪsəti] , [maɪ] [ˈdɔːtər] .
“ **Don't** **forget** **Flanders** **simplicity** , **my** **daughter** . ”
“ 不 忘记 弗兰德斯 简单 , 我的 女儿 .

“女儿，别忘了弗兰德斯的淳朴。”

[ðoʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [pərˈhæps] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [lɔːŋ]
Though **your** **father** **is** **called** **a** **millionaire** , **perhaps** **he** **won't** **be** **a** **millionaire** **long** ”
“ 尽管 你的 父亲 是 称为 一个 百万富翁 , 也许 他 惯于 是 一个 百万富翁 长的
,
.
,

虽然你父亲被称为百万富翁，但他或许不会一直都是百万富翁。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈkɜːrsɪd] [tenθ] [ˈpeni] [tæks] , “ [ædz] [ˈnɪklɑːs] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **with** **that** **accursed** **tenth** **penny** **tax** , “ **adds** **Niklaas** , **grinding** **his** **teeth** . ”
“ 和 那 被诅咒的 第十 一分钱 税 , “ 添加 尼克拉斯 , 研磨 他的 牙齿 .

“该死的十分之一便士税，”尼克拉斯咬牙切齿地说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] , [seɪˈnjɔːr] [ˈæntəni] , “ [ɪntəˈrʌpts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [əˈdɒpt]
“ **You** **come** **from** **Brussels** , **Señor** **Antony** , “ **interrupts** **the** **young** **lady** , **adopting** ”
“ 你 来 从 布鲁塞尔 , 先生 安东尼 , “ 中断 这 年轻的 女士 , 收养
[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [staɪl] [ʌv; əv] [əˈdres] .
the **Spanish** **style** **of** **address** .
这 西班牙语 风格 的 地址 .

“安东尼先生，您来自布鲁塞尔，”年轻女士打断道，采用了西班牙语的称呼方式。

“ [waɪl] [ðer; ðər][aɪ] [prɪˈzu:m] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdu:ks] [ˈʌndər] - [ˈsekrətəri] , [ju:; jʊ] [met][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
“ **While there I presume , as the Duke's under - secretary , you met the Duchess**
“ 尽管 那里 我 怙 , 作为 这 公爵的 在下面 - 秘书 , 你 遇见 这 公爵夫人
[ʌv; əv] - .
of Aerschot .
的 - .

“我猜想，你在那里担任公爵的副秘书长时，应该见过艾尔肖特公爵夫人。”

[ʃi:; ʃi] [əˈraɪvz] [ɪn][ˈæntwɜ:rp][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
She arrives in Antwerp to - day , and gives an entertainment to - morrow
她 到达 在 安特卫普 到 - 天 , 和 给予 一个 娱乐 到 - 明天
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

她今天抵达安特卫普，明天晚上将进行演出。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ˈkæptɪn] [əˈmɑ:ti] , [ˈɔ:lsoʊ][seɪˈnjɔ:r][ˈɑ:lɪvər] ? “
You will be there , I presume , Captain Amati , also Señor Oliver ? ”
你 将要 是 那里 , 我 怙 , 队长 阿玛蒂 , 还 先生 奥利弗 ? ”

我想阿马蒂船长，您也会到场，奥利弗先生也一样吧？

“ [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ] [li:v] [ˈæntwɜ:rp] [ðɪs] [i:vnɪŋ] , “ [ˈænsər] [gai] .
“ **Unfortunately I leave Antwerp this evening , ” answers Guy .**
“ 很遗憾 我 离开 安特卫普 这 晚上 , “ 答案 盖伊 .

“很遗憾，我今晚就要离开安特卫普了。”盖伊回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈʌndər] - [ˈsekrətəriz] [ænd; ənd] [ˈherəldz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪnˈvaɪtɪd] , “ [riˈma:ks] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
“ **And under - secretaries and heralds are not invited , ” remarks the painter ,**
“ 和 在下面 - 秘书 和 使者 是 不是 受邀 , “ 评论 这 画家 ,

“而且，副部长和传令官都不被邀请，”画家说道。

[əˈpærəntli] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
apparently by no means pleased at the idea .
显然 经过 不 方法 高兴 在 这 主意 .

显然他对这个主意一点也不满意。

“ [ju:l] [goʊ] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , - - [ˈvoʊlkə] ? “ [səˈdʒests; səgˈdʒests] [-]
“ **You'll go , I presume , Freule Bodé Volcker ? ” suggests [91]**
“ 你会 去 , 我 怙 , - - 沃尔克 ? ” 建议 [-]

“我想你会去的，弗鲁勒·博德·沃尔克？”[91]

[gai] , [pərˈsweɪsɪvli] .
Guy , persuasively .
盖伊 , 令人信服地 .

盖伊，很有说服力。

“ [jɔr; jər] [dæns] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] . “
“ **Your dance , I believe , is much admired . ”**
“ 你的 舞蹈 , 我 相信 , 是 很多 钦佩 . ”

“我相信，您的舞蹈深受人们的喜爱。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [ˈmə:məz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ntli] .
“ **Of course , ” murmurs the young lady , nonchalantly .**
“ 的 课程 , “ 低语 这 年轻的 女士 , 漫不经心地 .

“当然，”这位年轻女士漫不经心地低声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
“ **Of course not !**
“ 的 课程 不是 !

当然不是！

“ [kraɪz] [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈfaːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [wʌn] .
“ **cries the Flemish father with the air of a Roman one** .
“ 哭泣 这 弗拉芒语 父亲 和 这 空气 的 一个 罗马 一 .
“ 这位佛兰德斯父亲用罗马人的腔调喊道。”

“ [ˈpa:pə] ! “
“ **Papa !** “
“ 爸爸 ! “
“ 爸爸! “

“ - !
“ **Verdomd !** !
“ - !
“Verdomd!

[duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
Do you suppose I'll have you , my young lady ,
做 你 认为 患病的 有 你 , 我的 年轻的 女士 ,
你觉得我会得到你吗, 我的小姑娘?

[ki:p] [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈhɔːrsɪz] [aʊt] [əˈgen] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [læst] [naɪt] ,
keep my carriage horses out again as you did last night ,
保持 我的 运输 马匹 出去 再次 作为 你 做过 最后的 夜晚 ,
像昨晚那样, 再把我的马车马牵出来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʊdz] [væn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
so that they went to sleep in the goods van this morning !
所以 那 他们 去 到 睡觉 在 这 商品 货车 这 早晨 !
所以他们今天早上就睡在货车里了!

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ʌv; əv] - [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] -
The Countess of Mansfeld's yesterday and the Duchess of Aerschot's to -
这 伯爵夫人 的 - 昨天 和 这 公爵夫人 的 - 到 -
[ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .
morrow and you not up until dinner to - day .
明天 和 你 不是 向上 直到 晚餐 到 - 天 .
昨天是曼斯菲尔德伯爵夫人, 明天是艾尔肖特公爵夫人, 而你今天要到晚饭时间才能回来。

[maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈiːtɪŋ] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ;
My servants eating me out of house and home ;
我的 仆人 吃 我 出去 的 房子 和 家 ;
我的仆人把我的家产都吃光了;

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [kept] [jʊr; jər] [ˈhaʊshoʊld] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wi:k] !
you haven't kept your household accounts for a week !
你 还没有 保留 你的 家庭 账户 为了 一个 星期 !
你们的家庭账户已经超过一周没有更新了!

[dəʊnt] [ˈænsər] [em ˈiː] , [mɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈmɑːrkɪt] [bʊk] ,
Don't answer me , miss , I have looked at your market book ,
不 回答 我 , 错过 , 我 有 看起来 在 你的 市场 书 ,
小姐, 不用回答我了, 我已经看过你的市场报告了。

[nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp] — [nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp] — [noʊ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [aɪˈdiːəz] !
not written up — not written up — no commercial ideas !
不是 书面 向上 — 不是 书面 向上 — 不 商业的 想法 !
未撰写——未撰写——没有商业想法!

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , “ [ædz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [ɪf] [ðɪs] [ˈhæpənɪz] [əˈgen] ,
But let me tell you , “ adds the old gentleman , “ if this happens again ,
但 让 我 告诉 你 , “ 添加 这 老的 绅士 , “ 如果 这 发生 再次 ,
但我得告诉你,”老先生补充道, “如果这种事再次发生,

[daʊn] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['kʌstəmərz] [ɪn]
down you come at eight in the morning and attend to women customers in
向下 你 来 在 八 在 这 早晨 和 出席 到 女性 顾客 在
[ðə; ði] [weərʊm] ,
the wareroom ,
这 库 ,

你早上八点下楼，在仓库里接待女顾客。

“ [hiː; hi] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'mɜːrj(ə)] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” **he points toward the commercial end of the house** .
” 他 积分 朝向 这 商业的 结尾 的 这 房子 .

他指着房子商业区的方向。

“ [rɪ'membə] [ðæt] !
” **Remember that** !
” 记住 那 !

记住这一点！

“ [ænd; ənd] ['bɔːtlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ræθ] , ['pɑːpə] - ['vɒʊlkɜː] [meɪks] [ə'duː] [tuː; tə] [gai] [ænd; ənd]
” **And bottling up his wrath , Papa Bodé Volcker makes adieu to Guy and**
” 和 装瓶 向上 他的 愤怒 , 爸爸 - 沃尔克 制作 再见 到 盖伊 和
[ˈɑːlɪvə] ,
Oliver ,
奥利弗 ,

“博德·沃尔克老爹强忍着怒火，向盖伊和奥利弗告别。”

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
remarking that he must attend to business if none of the rest of the
评论 那 他 必须 出席 到 商业 如果没有任何 的 这 休息 的 这
[ˈfæməli] [duː] ,
family do ,
家庭 做 ,

他表示，如果家里其他人都不行动，他就必须去处理一些事情。

[bʌt; bət] ['dræɡɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['snɪkərɪŋ] [bɔɪ] ['dʒækəb] .
but dragging off the snickering boy Jakob .
但 拖拽 离开 这 窃笑 男生 雅各布 .

但还是拖走了窃笑的男孩雅各布。

“ ['pɑːpə][ɪz] ['veri] [ɪk'sentɹɪk] .
” **Papa is very eccentric** .
” 爸爸 是 非常 偏心 .

“爸爸非常古怪。”

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tenθ] ['penɪ] [tæks] , “ [rɪ'maːks] [ðə; ði]
This sort of discussion always begins with the tenth penny tax , ” remarks the
这 种类 的 讨论 总是 开始 和 这 第十 一分钱 税 , “ 评论 这
[jʌŋ] ['leɪdɪ] ['sɔːləmli] .
young lady solemnly .
年轻的 女士 庄严地 .

“这类讨论总是从十分之一便士税开始，”这位年轻女士严肃地说道。

[ðen] [fɪː; fɪ][hæf] [saɪz] , [hæf] [lɑːfs] : “ [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['evri] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
Then she half sighs , half laughs : “ We have this every week or two ,
然后 她 一半 叹息 , 一半 笑声 : “ 我们 有 这 每一个 星期 或者 二 ,

然后她半叹了口气，半笑着说：“我们每隔一两周就会遇到这种情况，

[ðoo] [nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] ['pʌblɪk] .
though not generally in public .
尽管 不是 一般来说 在 民众 .

虽然通常不会在公共场合出现。

[ˈhi:l] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
He'll be coming back again in a minute ,
地狱 是 未来 后退 再次 在 一个 分钟 ,
他一会儿就回来。

" [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈsnɪkər] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [fəlˈfɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈprɑːfəsi] [baɪ]
" **giving a little horrified snicker as the old gentleman fulfils her prophecy by**
" 给予 一个 小的 惊恐万分 暗笑 作为 这 老的 绅士 满足 她 预言 经过
[ˈpɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] :
popping his head in at the door and crying :
爆米花 他的 头 在 在 这 门 和 哭泣 :
“老先生应验了她的预言，探头进门哭了起来，她不禁发出了一声惊恐的轻笑：

" [ænd; ənd] [ðæt] [frentʃ] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] , [huː] [ˈtiːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [slɪŋ] [jɜːr; jər] [fiːt] [əˈbaʊt] !
" **And that French jumping - jack , who teaches you to sling your feet about !**
" 和 那 法语 跳 - 杰克 , WHO 教导 你 到 吊索 你的 脚 关于 !
“还有那个法国跳跃者，他教你如何甩动双脚！ ”

[aɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ˈweɪstbənd] [ænd; ənd] [nek] [rʌf] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
I flung him out , waistband and neck ruff , this morning !
我 扔 他 出去 , 腰带 和 脖子 粗糙 , 这 早晨 !
今天早上我把他连同他的腰带和领子一起扔了出去！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [nuːz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [ˌwɪlhɛlˈmiːnəz] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
" **But this news is too much for the fair Wilhelmina's complacency .**
" 但 这 消息 是 也 很多 为了 这 公平的 威廉明娜的 自满 .
“但这消息太出乎美丽的威廉明娜的意料了。”

[ʃiː; ʃɪ] [sprɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , " [oʊ] , [ˈpɑːpə] !
She springs up with a scream of horror , “ Oh , papa !
她 弹簧 向上 和 一个 尖叫 的 恐怖 , “ 哦 , 爸爸 !
她惊恐地尖叫着跳了起来，“哦，爸爸！ ”

[pʊr] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [məˈsjɜːr] [diː][vælˈmiː] !
Poor , dear little Monsieur de Valmy !
贫穷的 , 亲爱的 小的 先生 德 瓦尔米 !
可怜、亲爱的小德·瓦尔米先生！

" [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" **and there are tears in her eyes .**
" 和 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .
“她的眼里噙满了泪水。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈmæstər] , [ðæt] [ˈspɪnət] [ˈpleɪɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ɡoʊz][ˈɔːlsəʊ] .
" **Yes , and the music master , that spinet playing fellow , goes also .**
" 是的 , 和 这 音乐 掌握 , 那 小型立式钢琴 玩耍 同伴 , 去 还 .
“是的，还有音乐老师，那个弹奏小型钢琴的家伙，也去了。”

[noʊ] [mɔːr] [ˈflɪpɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][toʊ] ; [noʊ] [mɔːr] [ˈsemi] - [ˈkweɪvər] [ænd; ənd]
No more flipping the heel and raising the toe ; no more semi - quavers and
不 更多的 翻转 这 脚跟 和 提高 这 脚趾 ; 不 更多的 半 - 颤音 和
[haɪ] [ɪˈtæliən] [-]
high Italian [92]
高的 意大利语 [-]
不再翻转脚跟和抬起脚尖；不再跳十六分音符和高音意大利舞步[92]

[skriːtʃɪz] , " [ˈdʒæbəz][ðə; ði][eks] - [ˈbɜːrgəˌmæstər] .
screeches , “ jabbers the ex - burgomaster .
尖叫声 , “ 喋喋不休 这 前任 - 市长 .
“尖叫声,”前市长喋喋不休地说。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] [tenθ] ['peni] [tæks] !
“ Remember the tenth penny tax !
“ 记住 这 第十 一分钱 税 ！
“记住十分之一便士税！ ”

[sʌm; səm] [dei] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] ['ti:tʃər] [maɪ'self] ,
Some day I will be a music teacher myself ,
一些 天 我 将要 是 一个 音乐 老师 我 ,
将来有一天，我也会成为一名音乐老师。

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['prɑ:fəsi] - ['vɒʊlkə] [dɑ:rts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ru:m]
“ and with this extraordinary prophecy Bodé Volcker darts for his counting room
“ 和 和 这 非凡的 预言 - 沃尔克 飞镖 为了 他的 计数 房间
.
.
.
.

带着这番非凡的预言，博德·沃尔克冲进了他的计票室。
[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [pri'dɪkʃn] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] .
But this astounding prediction is too much for every one .
但 这 惊人 预言 是 也 很多 为了 每一个 一 .
但这个惊人的预测对每个人来说都太过难以置信。

[ðei] [goʊ][ˈɪntu:] ['læftər] , [wɪtʃ] [mɪs] [ˌvɪlhəl'mi:nə,,wɪl-] [li:dz] , [ɪ'dʒækjuleɪt] : “ [ə; eɪ][ˈmju:zɪk] ['ti:tʃər] ,
They go into laughter , which Miss Wilhelmina leads , ejaculating : “ A music teacher ,
他们 去 进入 笑声 , 哪个 错过 威廉明娜 线索 , 射精 : “ 一个 音乐 老师 ,
[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 ！
她们哄堂大笑，威廉明娜小姐更是笑得前仰后合，脱口而出：“真是个音乐老师啊！”

[skri:tʃɪz] [ænd; ʌnd][ˈsemi] - ['kwervər] !
Screeches and semi - quavers !
尖叫声 和 半 - 颤音 ！
尖叫声和十六分音符！

“ ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['spɪnət] ,
“ Tossing herself into a chair in front of a near - by spinet ,
“ 抛掷 她自己 进入 一个 椅子 在 正面 的 一个 靠近 - 经过 小型立式钢琴 ,
她一屁股坐在旁边一架小型立式钢琴前的椅子上，

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [aʊt] ['smɑɪlɪŋli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌprɒv.vən'sɑ:ɪ] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnə'fektɪd] [i:z] [ænd; ʌnd]
she gives out smilingly a little Provençal chançon with such unaffected ease and
她 给予 出去 微笑着 一个 小的 普罗旺斯 - 和 这样的 不受影响 舒适 和
[greɪs] [ðæt] [bəʊθ] [gai] [ænd; ʌnd][ˈɑ:lɪvər] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [feɪm] [ɪf] [ðə; ði][ˈmju:zɪk]
grace that both Guy and Oliver declare it would be a shame if the music
优雅 那 两个都 盖伊 和 奥利弗 宣布 它 会 是 一个 耻辱 如果 这 音乐
[ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə'prest] ,
master should be suppressed ,
掌握 应该 是 被抑制 ,
她面带微笑地唱起了一首普罗旺斯小调，举手投足间都流露出轻松优雅，以至于盖伊和奥利弗都表示，如果这位音乐大师被压制下去，那将是一件憾事。

[tenθ] ['peni] [tæks][ɔ:r][noʊ] .
tenth penny tax or no .
第十 一分钱 税 或者 不 .
十分之一便士税，或者不税。

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][ðer; ðər] [i:z] ,
This seems to put them all at their ease ,
这 似乎 到 放 他们 全部 在 他们的 舒适 ,
这似乎让他们都感到安心了。

[mɪs] - ['vɒʊlkɜː] [rɪ'geɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [feɪt]
Miss Bodé Volcker regaling the gentlemen with an account of the grand fête
错过 - 沃尔克 令人愉悦 这 先生们 和 一个 帐户 的 这 盛大 宴请
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ˈmæns,feld][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə][diː][ˈælvə][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] ,
of the Countess Mansfeld in honor of Doña de Alva the night before ,
的 这 伯爵夫人 曼斯菲尔德 在 荣誉 的 多娜 德 阿尔瓦 这 夜晚 前 ,
博德·沃尔克小姐兴致勃勃地向绅士们讲述了前一天晚上曼斯菲尔德伯爵夫人为纪念多娜·德·阿尔瓦而举办的盛大宴会。

[ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diː][laː] - , - , [moʊndrɑː'ɡɒn] ,
mentioning the names of the Signeurs de la Noircarmes , D'Avila , Mondragon ,
提及 这 姓名 的 这 先生们 德 拉 - , - , 蒙德拉贡 ,
[ˈgeɪbrɪəl] [diː] - ,
Gabriel de Cerbolloni ,
加布里埃尔 德 - ,
提到黑卡梅斯签名者、达维拉、蒙德拉贡、加布里埃尔·德·塞尔博洛尼的名字，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈnəʊblz][æz; əz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]
and other officers and nobles as being present , as well as the younger
和 其他 警官 和 贵族 作为 存在 展示 , 作为 出色地 作为 这 年轻
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ˈmæns,feld] ,
Countess Mansfeld ,
伯爵夫人 曼斯菲尔德 ,
以及其他在场的官员和贵族，还有年轻的曼斯菲尔德伯爵夫人。

[ðə; ði] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] [bə'reʃnes] [diː] - [ə'jɑːlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['doʊnjə][ˈæɪnɪkə][diː][laː] - ,
the aristocratic Baroness d ' Ayala , and the beautiful Doña Anica de la Medrado ,
这 贵族 男爵夫人 d - 阿亚拉 , 和 这 美丽的 多娜 阿尼卡 德 拉 - ,
贵族阿亚拉男爵夫人和美丽的多尼亚·阿尼卡·德拉·梅德拉多，

[dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [mæ'drɪd] ['fæʃənz] .
just come with the latest Madrid fashions .
只是 来 和 这 最新的 马德里 时尚 .
穿上马德里最新的时尚服饰就好。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [ædz] ['ɪnəsntli] ,
“ **I was the only one from the town , she adds innocently ,**
” 我 曾是 这 仅有的 一 从 这 镇 , ” 她 添加 天真地 ,
“我是镇上唯一一个来这里的人,”她天真地补充道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [əd'maɪəd] .
“ **but my dancing was greatly admired .**
” 但 我的 跳舞 曾是 非常 钦佩 .
“但我的舞技却备受赞赏。”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **A moment after they have proof of this .**
” 一个 片刻 后 他们 有 证明 的 这 .
“就在他们掌握了证据之后。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [fɔːr] [prænsɪŋ] ['spæɪnɪʃ] [mjuːlz]
There is a clatter of hoofs in the courtyard and four prancing Spanish mules
那里 是 一个 哒 的 蹄子 在 这 庭院 和 四 轻快地跳跃 西班牙语 骡子
[kʌm] ['klætɜːɪŋ] [ɪn] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ʌv; əv] [steɪt] ,
come clattering in dragging a coach of state ,
来 哐嗒哐嗒 在 拖拽 一个 教练 的 状态 ,
院子里传来一阵蹄声，四匹轻快的西班牙骡子拖着一辆国宾马车走了进来。

[ðer; ðər] [ˈaʊt,raɪdəz] [ænd; ənd] ['lækɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ˈælvə] .
their outriders and lackeys in the glittering liveries of Alva .
他们的 护卫队 和 喽啰 在 这 闪闪发光 涂装 的 阿尔瓦 .
他们的护卫和喽啰身着阿尔瓦闪亮的制服。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər] ['doʊnjə] [ɜ: r'mɔɪn] , [rʊəbd] [ɪn] ['praɪsləs] [fə: z] ,
A second after Doña Hermoine , robed in priceless furs ,
一个 第二 后 多娜 赫敏 , 身着长袍 在 无价 毛皮 ,
紧随着价值连城的皮草的埃尔莫因夫人之后 ,

[hɜ: r; hə r] ['glɔ: riəs] [hed] ['feɪdɪd] [baɪ] ['dʒɑ: nti] ['spæni] [hæt][ænd; ənd] [lɔ: ŋ] [waɪt] [plu: mɜ:] ,
her glorious head shaded by jaunty Spanish hat and long white plumes ,
她 辉煌 头 阴影 经过 轻快的 西班牙语 帽子 和 长的 白色的 羽流 ,
她那光彩照人的头颅被一顶俏皮的西班牙式帽子和长长的白色羽毛遮蔽着。

[hɜ: r; hə r] [feɪs] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [bru: 'net] ['reɪdiəns] , [hɜ: r; hə r] [aɪz] ['groʊŋ] , [pərt'æns] , [mɔ: r]
her face brilliant with brunette radiance , her eyes growing , perchance , more
她 脸 杰出的 和 棕发 辐射 , 她 眼睛 生长 , 或许 , 更多的
['brɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,
她棕色的秀发在脸上散发出耀眼的光芒 , 她的眼睛似乎也变得更加明亮。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑ: n] [gai] ['tʃestərz] [wel] - [nɪt] [fɔ: rm] , ['entərz] [ðə; ði] [ə'pɑ: rtmənt] .
as they look upon Guy Chester's well - knit form , enters the apartment .
作为 他们 看 之上 盖伊 切斯特的 出色地 - 针织 形式 , 进入 这 公寓 .
他们看着盖伊·切斯特健壮的身躯走进公寓。

[bɪ'haɪnd][hɜ: r; hə r] [kʌmɜ:] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['kɑʊntəs,'kɑʊntes][di:][pə-aɪzə] , [dju: 'enə] - [laɪk] ['æspekt][ɑ: n]
Behind her comes the attendant Countess de Pariza , duenna - like aspect on
在后面 她 来 这 服务员 伯爵夫人 德 帕里扎 , 保姆 - 喜欢 方面 在
[hɜ: r; hə r]['fɔ: rm(ə)] [feɪs] .
her formal face .
她 正式的 脸 .
她身后跟着侍从帕里萨伯爵夫人 , 她一本正经的脸上带着女管家的神情。

[ðʊʊ] [gai] [ænd; ənd]['ɑ: lɪvər] [raɪz] ['kwɪkli] [tu:; tə] [gri: t] [ræŋk] , ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['bju: ti] ,
Though Guy and Oliver rise quickly to greet rank , title and beauty ,
尽管 盖伊 和 奥利弗 上升 迅速地 到 迎接 秩 , 标题 和 美丽 ,
尽管盖伊和奥利弗很快就凭借地位、头衔和美貌赢得了尊重 ,

[mɪs] - ['vʊʊlkə] [ɪz] [bɪ'fɔ: r] [ðem; ðəm][æ t; ət][ðə; ði] [dɔ: r] ['welkəmiŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [du: :][hɜ: r; hə r]
Miss Bodé Volcker is before them at the door welcoming the ladies who do her
错过 - 沃尔克 是 前 他们 在 这 门 欢迎 这 女士们 WHO 做 她
[ænd; ənd][hɜ: r; hə r] [haʊs] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ: nər] .
and her house so much honor .
和 她 房子 所以 很多 荣誉 .
博德·沃尔克小姐站在门口迎接各位女士 , 感谢她们给予她和她的家如此大的荣誉。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [kɑ: ndɪ'sendɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['doʊnjə][di:]['ælvə] , [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['kɑʊntəs,'kɑʊntes]
“ **It is so condescending of you , Doña de Alva , so kind of you , Countess**
” 它 是 所以 居高临下的 的 你 , 多娜 德 阿尔瓦 , 所以 种类 的 你 , 伯爵夫人
[di:][pə-aɪzə] ,
de Pariza ,
德 帕里扎 ,
“多娜·德·阿尔瓦 , 您真是太傲慢了 ; 帕里萨伯爵夫人 , 您真是太仁慈了。”

" [ʃi:; ʃi] ['mə: məz] , " [tu:; tə] [-]
“ **she murmurs , “ to [93]**
” 她 低语 , “ 到 [-]
“她低声说 , ‘到[93]

[ˈɑːnər] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] , " [ænd; ənd] [ˈkɜːtɪsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈkɪsɪz] -
honor me in my own home , " and courtesying to the ground , kisses Hermoine's
荣誉 我 在 我的 自己的 家 , " 和 礼貌 到 这 地面 , 吻 -
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“请在我的家中给予我这份荣耀,”说着, 他屈膝行礼, 亲吻了赫敏的手。

[wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] [speɪn] , [ˈkɜːrtiəsli] [pəˈmits] ,
which that young lady , daughter of the Viceroy of Spain , courteously permits ,
哪个 那 年轻的 女士 , 女儿 的 这 总督 的 西班牙 , 礼貌地 许可证 ,
那位年轻的女士, 西班牙总督的女儿, 礼貌地允许了。

— [ðen] [steps] [ɪˈmiːdiətli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈbəʊɪŋ]
— then steps immediately across the apartment to allow the two gentlemen , bowing
— 然后 步骤 立即地 穿过 这 公寓 到 允许 这 二 先生们 , 鞠躬
[brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
before her , the same privilege .
前 她 , 这 相同的 特权 .

—然后她立即走到公寓另一边, 让向她鞠躬的两位先生也享有同样的特权。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][diː][pɜːaɪzə] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈstend][hɜːr; hər][ˈfɔːrm(ə)l] , [θɪn] , [sɪˈvɪr] [hænd] ,
The Countess de Pariza does not extend her formal , thin , severe hand ,
这 伯爵夫人 德 帕里扎 做 不是 延长 她 正式的 , 薄的 , 严重 手 ,
帕里萨伯爵夫人没有伸出她那条正式、纤细、严厉的手。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˈbɜːrgə,mæstər] [ˈkəːtisɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
as the daughter of the ex - burgomaster courtesies to the floor before her ,
作为 这 女儿 的 这 前任 - 市长 礼貌 到 这 地面 前 她 ,
[bʌt; bət] [sez] [ˈræðər] [ˈbrʌskli] :
but says rather brusquely :
但 说道 相当 粗暴地 :

作为前市长的女儿, 她向面前的地板行礼, 但语气却相当生硬:

" [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] , - - [ˈvɔːlɪkɜː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dæns] [əˈɡen] .
" We have called , Juffrouw Bodé Volcker to see you dance again .
" 我们 有 称为 , - - 沃尔克 到 看 你 舞蹈 再次 :
“我们打电话给 Juffrouw Bodé Volcker, 想再看你跳舞。”

[aɪ ˈtiː] [pliːzd] [em ˈiː] [ˈɡreɪtli] [læst] [naɪt] . "
It pleased me greatly last night . "
它 高兴 我 非常 最后的 夜晚 : "
昨晚我非常高兴。

" [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [dæns] — [hɪr] ? " [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈpaʊtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]
" To see me dance — here ? " says the young lady , pouting , as the
" 到 看 我 舞蹈 — 这里 ? " 说道 这 年轻的 女士 , 撅嘴 , 作为 这
[ˈkaʊntəs,kaʊntes][ˈjuːzɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] - ,
Countess uses to her Juffrouw ,
伯爵夫人 用途 到 她 - ,
“看我跳舞——在这里? ”年轻的小姐撅着嘴说, 伯爵夫人正对着她的女伴。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈserəmoʊni][ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [wʊd] [tuː; tə]
the title of the middle classes , with little more ceremony than she would to
这 标题 的 这 中间 课程 , 和 小的 更多的 仪式 比 她 会 到
[ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɡɜːrl] .
a serving girl .
一个 服务 女孩 :

她称呼中产阶级为“中产阶级”, 语气甚至比对待女仆还要随意。

“ [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ɪn] ['kɑ:stu:m] .
“ **I — I am not in costume** .
“ 我 — 我 是 不是 在 戏服 ” .

“我——我没有穿戏服。”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] — . “ [mɪs] - ['vʊʊlkə] [lʊks] [ɪm'bærəst] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest]
Besides , these gentlemen — . “ Miss Bodé Volcker looks embarrassed , as the request
除了 , 这些 先生们 — . “ 错过 - 沃尔克 看起来 尴尬的 , 作为 这 要求
[hæz; hæz][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd] ,
has the form of a command ,
有 这 形式 的 一个 命令 ,

此外，这些先生们——“博德·沃尔克小姐显得有些尴尬，因为这番请求听起来像是在命令。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [si:m] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜ:rl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]
that will make her seem more like a dancing girl than a young lady of
那 将要 制作 她 似乎 更多的 喜欢 一个 跳舞 女孩 比 一个 年轻的 女士 的
[sə'saɪətɪ][tu:; tə] ['kæptɪn] ['^aɪdəj][ə'mɑ:ti] .
society to Captain Guido Amati .
社会 到 队长 圭多 阿玛蒂 .

在圭多·阿玛蒂上尉看来，这会让阿马蒂上尉觉得她更像个舞女，而不是一位上流社会的年轻女士。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] .
“ **To be sure** .
“ 到 是 当然 ” .

“当然。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɑ:n][jʊɹ; jər] ['kɑ:stu:m] .
You can put on your costume .
你 能 放 在 你的 戏服 ” .

你可以穿上你的戏服了。

[rʌn] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [dek] [jɔ:r'self] [æt; ət][wʌns] .
Run upstairs , and deck yourself at once .
跑步 楼上 , 和 甲板 你自己 在 一次 ” .

赶紧跑上楼，立刻把自己收拾好。

[ðʊʊz] [pɪŋk] [sɪlk] ['sta:kɪŋz] [bɪ'kʌm] [ju:; jʊ] , “ [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][seɪ'njɔ:ʊə][di:] [pə'aɪzə] .
Those pink silk stockings become you , “ replies Señora de Pariza .
那些 粉色的 丝绸 长筒袜 变得 你 , “ 回复 夫人 德 帕里扎 ” .

“你穿这双粉色丝袜真好看，”德帕里萨夫人回答道。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] , “ [ʃɪ: ʃɪ][tɜ:rnz][hɜ:r; həɹ][ɪ'ɑ:rgəs] [aɪz] [ə'pɑ:n] ['tʃestər] [ænd; ənd]
“ **As for these gentlemen , “ she turns her argus eyes upon Chester and**
“ 作为 为了 这些 先生们 , “ 她 转弯 她 阿尔古斯 眼睛 之上 切斯特 和
[ɪ'ɑ:lɪvər] ,
Oliver ,
奥利弗 ,

“至于这两位先生，”她用锐利的目光转向切斯特和奥利弗，

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ɪn][kɑ:nvər'seɪf(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʊʊnjə] [ɜ:r'mɔɪn] , [ðʊʊ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] ['ʌndər] -
who are in conversation with Doña Hermoine , though as her father's under -
WHO 是 在 对话 和 多娜 赫敏 , 尽管 作为 她 父亲的 在下面 -
['sekrətəri] ,
secretary ,
秘书 ,

他们正在与埃尔莫因夫人交谈，尽管她是她父亲的副秘书，

['æntəni][hæz; hæz] [stept] ['slartli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Antony has stepped slightly behind the Englishman ,
安东尼 有 步 轻微地 在后面 这 英国人 ,

安东尼稍稍落后于这位英国人。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [swel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌmæskə'ti:rz] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] **who is a military swell under his title Captain of Musketeers , “ they must be** WHO 是 一个 军队 膨胀 在下面 他的 标题 队长 的 火枪手 , “ 他们 必须 是 [ˈrelatɪvz] , **relatives** , 亲属 ,

他头衔是火枪队队长，是个军中风云人物，“他们一定是亲戚”，

[ju:; jʊ] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'loʊn] , - - ['vʊʊlkə] . **you converse with them alone , Juffrouw Bodé Volcker .** 你 交谈 和 他们 独自的 , - - 沃尔克 .

你单独和他们交谈，Juffrouw Bodé Volcker。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][ˈhæbɪt][fɔ:ɾ; fər]['gɜ:ɪz][ʌv; əv][jɔ:ɾ; jər][eɪdʒ][tu:; tə][ə'dɑ:pt] . **It's a very bad habit for girls of your age to adopt .** 它是 一个 非常 坏的 习惯 为了 女孩们 的 你的 年龄 到 采纳 .

对于你们这个年纪的女孩来说，养成这种坏习惯是非常不好的。

[laɪnz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti][ɑ:ɾ; əɾ] [drɔ:n] [æt; ət] ['brʌðərz] ; ['kʌznz] [ɑ:ɾ; əɾ] ['veri] ['deɪndʒərəs] . **Lines of propriety are drawn at brothers ; cousins are very dangerous .** 线条 的 礼 是 绘制 在 兄弟 ; 表兄弟姐妹 是 非常 危险的 .

兄弟之间讲究礼节；堂兄弟之间则非常危险。

[soʊ][trɪp] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] ['hʌŋɡəri] , [wɪtʃ] [br'keɪm] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] **So trip upstairs and put on the costume of Hungary , which became you so well** 所以 旅行 楼上 和 放 在 这 戏服 的 匈牙利 , 哪个 成为 你 所以 出色地 [læst] [naɪt] . **last night .** 最后的 夜晚 .

所以，快上楼去，穿上你昨晚穿得非常漂亮的匈牙利服装吧。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:lɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mʊri] ['gɜ:ɪz] [hu:] [pleɪz] [ðə; ði] ['spɪnət] . **I will call in one of my Moorish girls who plays the spinet .** 我 将要 称呼 在 一 的 我的 摩尔式 女孩们 WHO 演出 这 小型立式钢琴 .

我会叫我手下一位会弹小型立式钢琴的摩尔女孩过来。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][dju:'enə] [wʊd] [straɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɾ] [tu:; tə] ['sʌmən] [æn; ən] [ə'tendənt] , **” With this the duenna would stride to the door to summon an attendant ,** ” 和 这 这 保姆 会 步幅 到 这 门 到 召唤 一个 服务员 , [bʌt; bət]['doʊnjə] [ɜ:r'mɔɪn] , **but Doña Hermoine ,** 但 多娜 赫敏 ,

“说完，女管家便大步走向门口去叫侍者，但埃尔莫因夫人……”

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]['maɪnə] , **noting the embarrassment the order causes the aspiring Mina ,** 注意到 这 尴尬 这 命令 原因 这 有抱负的 米娜 ,

注意到这一命令给怀揣梦想的米娜带来的尴尬，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnə'fektɪd] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [wɪtʃ] ['veri] [greɪt] [ræŋk] [pə'mɪts] [ðə; ði] ['pʊʊt(ə)nteɪt] [ʌv; əv] **with that unaffected condescension which very great rank permits the potentates of** 和 那 不受影响 居高临下 哪个 非常 伟大的 秩 许可证 这 统治者 的 [ðɪs] [wɜ:ɹld][tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] [br'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn]['steɪf(ə)n] ['i:zi] [ænd; ənd] ['hæpi] , **this world to make those below them in station easy and happy ,** 这 世界 到 制作 那些 以下 他们 在 车站 简单的 和 快乐的 ,

凭借着显赫地位所赋予的那种不加掩饰的屈尊，世间的统治者们得以让地位低于自己的人感到轻松快乐。

[ˈsʌd(ə)nli] [kraɪz] ; **suddenly cries ;** 突然 哭泣 ;

突然哭了起来；

“ [ˈdænsɪŋ] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ?
“ Dancing , Countess ?
“ 跳舞 , 伯爵夫人 ?

“伯爵夫人，您在跳舞吗？ ”

[ðen] [aɪm][jɔː; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] ! “ [-]
then I'm your young lady ! “ [94]
然后 我是 你的 年轻的 女士 ！ “ [-]

那我就是你的小姐了！ ”[94]

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɡreɪsf(ə)] ['dʒestʃər] [hɜːr; həər] ['fɜːrɪ] [ræps] ,
and tossing off with one graceful gesture her furry wraps ,
和 抛掷 离开 和 一 优美 手势 她 毛茸茸的 卷饼 ,

她优雅地甩开身上的毛毯，

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [swiːps] [ʌp][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['saɪlkən] [skɜːrt][ænd; ənd][stændz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [brɪfɔːr]
with another sweeps up a trailing silken skirt and stands a picture before
和 其他 扫荡 向上 一个 尾随 丝 裙子 和 站立 一个 图片 前

[ðem; ðəm] , ['læfɪŋ] :
them , laughing :
他们 , 笑 :

另一名女子撩起拖曳的丝绸裙摆，在她们面前摆放了一幅画，笑着说：

“ [ˌkæstəˈnets] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][ˌændəˈluːzjən] ['dʒɪpsɪ] !
“ Castanets , and I am an Andalusian gipsy !
“ 响板 , 和 我 是 一个 安达卢西亚 吉普赛人 ！

“我是个安达卢西亚吉普赛人，我玩响板！ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][djuːˈenə] , ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] , [ˈʌtəz] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] : “
“ But the duenna , suddenly drawing herself up , utters a horrified ejaculation : “
“ 但 这 保姆 , 突然 绘画 她自己 向上 , 说话 一个 惊恐万分 射精 : “

[brɪfɔːr] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [ˈdoʊnjə][diː][ˈælvə] ? “
Before these gentlemen , Doña de Alva ? “
前 这些 先生们 , 多娜 德 阿尔瓦 ? “

“但是，女管家突然挺直身子，惊恐地脱口而出：‘在这些先生们面前，阿尔瓦夫人？ ”

“ [waɪ] [naːt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dæns] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ?
“ Why not , if I can dance well enough to please them ?
“ 为什么 不是 , 如果 我 能 舞蹈 出色地 足够的 到 请 他们 ?

“如果我能跳出足够好的舞姿让他们满意，为什么不呢？ ”

[ˈkæptɪn] [ˈ^aɪdəj][hæz; həz] [pleɪst] [em ˈiː][ləst] [naɪt] [ˈʌndər] [ɑːbləˈgeɪʃənz] [ðæt] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][duː]
Captain Guido has placed me last night under obligations that permit me to do
队长 圭多 有 放置 我 最后的 夜晚 在下面 义务 那 允许 我 到 做

[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,
anything for his benefit and pleasure ,
任何事物 为了 他的 益处 和 乐趣 ,

昨晚，圭多船长让我承担了某些义务，允许我为了他的利益和快乐做任何事。

[ænd; ənd][seɪˈnjɔːr][ˈɑːlɪvər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊshoʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈveri] [nɪr]
and Señor Oliver is one of my father's household , and as such very near
和 先生 奥利弗 是 一 的 我的 父亲的 家庭 , 和 作为 这样的 非常 靠近

[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

奥利弗先生是我父亲家里的一位亲戚，因此与我关系非常亲近。

“ [hɪr] [ˈɑːlɪvər] [wɪnsɪz] .
“ Here Oliver winces .
“ 这里 奥利弗 畏缩 .

奥利弗听后不禁皱起了眉头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ]['taɪrənt] ['fɑːðər] ,
He could betray the tyrant father ,
他 可以 背叛 这 暴君 父亲 ,

他可能会背叛暴君父亲，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [θɪŋk]
but the thought that this being of goodness and kindness will one day think
但 这 想法 那 这 存在 的 善良 和 仁慈 将要 一 天 思考

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
him a traitor and ignoble brings with it twinges of remorse .
他 一个 叛徒 和 卑鄙的 带来 和 它 轻微的刺痛 的 悔恨 .

但想到这位善良仁慈的人有一天会认为他是叛徒和卑鄙的人，就感到一阵阵的悔恨。

“ [dæns] ！
“ Dance ！
” 舞蹈 ！

“舞蹈！

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vaɪsrɔɪ] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'baʊt] ？ ” [ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ðɪ][djuː'enə] .
The daughter of the Viceroy tossing her feet about ？ ” ejaculates the duenna .
这 女儿 的 这 总督 抛掷 她 脚 关于 ？ ” 射精 这 保姆 .

“总督的女儿在那儿晃来晃去？”女管家脱口而出。

“ [puː] ！ ” [lɑːfs] [ðə; ðɪ][gɜːrli] ['ɑːrtʃli] .
“ Pooh ！ ” laughs the girl archly .
” 呸 ！ ” 笑声 这 女孩 傲慢的 .

“噗！”女孩傲慢地笑道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [pəʊzd] [fɔːr; fər][seɪ'njɔːr] ['ɑːlɪvɜːz] [mə'dɑːnə] — [ɪn] [ber] [fiːt] [tuː] .
“ Have I not posed for Señor Oliver's Madonna — in bare feet too .
” 有 我 不是 摆拍 为了 先生 奥利弗的 麦当娜 — 在 裸 脚 也 .

“我难道没有为奥利弗先生的圣母像做过模特吗——而且还是光着脚的。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [seɪ'njɔːr]['æntəni] ['selɪbreɪtɪd] , [ɔːr] , ['ræðər] ,
Some day I am to make Señor Antony celebrated , or , rather ,
一些 天 我 是 到 制作 先生 安东尼 著名 , 或者 , 相当 ,

总有一天，我要让安东尼先生名扬天下，或者更确切地说，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [em 'iː] ['wəːʃɪpt] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːltər] [piːs] . ”
he will make me worshiped by his genius and his altar piece . ”
他 将要 制作 我 崇拜 经过 他的 天才 和 他的 坛 片 . ”

他会用他的才华和神像让我受人膜拜。

“ [juː; jʊ] [pəʊzd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fʊt] ” ['məːməz] [gaɪ] ,
“ You posed for your foot ” murmurs Guy ,
” 你 摆拍 为了 你的 脚 ” 低语 盖伊 ,

“你摆姿势拍了你的脚，”盖伊低声说道。

['kæstɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ræptʃəd] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['membər] [ðə; ðɪ][gɜːrli] [dɪ'spleɪz] [æz; əz][fiː; ji]
casting an enraptured glance at the exquisite member the girl displays as she
铸件 一个 眉飞色舞 瞥一眼 在 这 精美的 成员 这 女孩 显示器 作为 她

[stɪl] [hoʊldz][ðə; ðɪ][hiː'tɑːnɑː] ['ætrɪtuːd] .
still holds the Gitana attitude .
仍然 持有 这 吉塔纳 态度 .

她目不转睛地盯着女孩展示的精致部位，同时仍然保持着吉普赛女郎的姿态。

“ [jes] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] [smɔːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ” [lɑːfs] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
“ Yes , I hope he painted them small enough to please you , ” laughs the young
” 是的 , 我 希望 他 绘 他们 小的 足够的 到 请 你 , ” 笑声 这 年轻的

[ˈleɪdi] .

lady .
女士 .

“是的，我希望他把它画得足够小，让你满意，”这位年轻女士笑着说。

[kʌm] , [let][em 'i:] [si:] , " [ænd; ənd][lɑ:] [pə-aɪzə] [wɒd] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [tu:] ['mɔrɪʃ] [ə'tendənts] , [bʌt; bət]
Come , let me see , " and La Pariza would call her two Moorish attendants , but
来 , 让 我 看 , " 和 拉 帕里扎 会 称呼 她 二 摩尔式 服务员 , 但
“来, 让我看看,”拉帕里萨会叫来她的两个摩尔侍从, 但是

[gai] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][gɑ:d] - [spi:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['evə] [sɪns] [-]
Guy , who has been wishing her God - speed in his heart ever since [95]
盖伊 , who 有 到过 祝 她 上帝 - 速度 在 他的 心 曾经 自从 [-]
盖伊从此以后一直在心中祝愿她一路顺风[95]

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['entərd] ,
she has entered ,
她 有 进入 ,
她已经进入了,

[veri] [pə'laɪtli] ['əʊpənz][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]
very politely opens the door for her departure across the courtyard to the
非常 礼貌地 打开 这 门 为了 她 离开 穿过 这 庭院 到 这
[weərʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
warerooms of the merchant .
仓库 的 这 商人 .
他非常有礼貌地打开门, 让她穿过庭院前往商人的仓库。

['doʊnjə] [z:r'mɔɪn] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:pɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Doña Hermoine has apparently not come on a shopping expedition ,
多娜 赫敏 有 显然 不是 来 在 一个 购物 远征 ,
显然, 赫敏夫人并非来购物的。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['leɪsɪz][ænd; ənd] [dres] [gʊdz] ; [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][dju:'enə] ,
at least not for laces and dress goods ; she does not accompany her duenna ,
在 至少 不是 为了 鞋带 和 裙子 商品 ; 她 做 不是 陪伴 她 保姆 ,
[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] ,
but remains standing ,
但 遗迹 常设 ,
至少对于蕾丝和服装用品来说不是这样; 她不陪同她的女招待, 而是站在那里。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [greɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] .
a picture of grace , in the attitude she has taken for the dance .
一个 图片 的 优雅 , 在 这 态度 她 有 已采取 为了 这 舞蹈 .
她跳舞时的姿态展现出一种优雅的气质。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [nu:] ['kɑ:stu:mz] , ['doʊnjə][di:]['ælvə] , " [ri'ma:ks] [gai] ['dri:mɪli] ,
" You don't care for new costumes , Doña de Alva , " remarks Guy dreamily ,
" 你 不 关心 为了 新的 服装 , 多娜 德 阿尔瓦 , " 评论 盖伊 梦幻般地 ,
“您不喜欢新衣服吗, 阿尔瓦夫人?”盖伊梦呓般地说道。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [pəʊz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [aɪ 'ti:] [meɪ] ,
the beauty of the girl's pose enchanting him , as well it may ,
这 美丽 的 这 女孩们 姿势 妖娆 他 , 作为 出色地 它 可能 ,
女孩优美的姿态令他着迷, 这也不足为奇。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [werz] [sʌm; səm][sɔ:ft] ['klɪŋɪŋ] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [speɪn][wɪð; wɪθ]
for the young lady wears some soft clinging costume of southern Spain with
为了 这 年轻的 女士 穿着 一些 柔软的 依恋 戏服 的 南部 西班牙 和
['mɔrɪʃ] [ɪ'fekts] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
Moorish effects in it ,
摩尔式 效果 在 它 ,
这位年轻女士身着西班牙南部柔软贴身的服装, 并带有摩尔风格。

[ðæt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [hɜːr; hər] [laɪð] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈbjʊːti] [ɪn] [ˈevri] [kɜːrv] , [ænd; ənd] , [swept] [ʌp][baɪ][wʌn]
that outlines her lithe graceful beauty in every curve , and , swept up by one
那 概述 她 轻盈 优美 美丽 在 每一个 曲线 , 和 , 扫荡 向上 经过 一
[ˈdeɪnti] [hænd] ,
dainty hand ,
纤巧 手 ,

那勾勒出她纤细优雅的身姿，每一寸曲线都散发着迷人的魅力，被一只纤细的手轻轻托起，

[pəˈmits] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋk(ə)] [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪmətri] [ðæt] [ˈpoʊəts]
permits a suspicion of ankle so exquisite in proportion and symmetry that poets
许可证 一个 怀疑 的 踝 所以 精美的 在 部分 和 对称 那 诗人
[wɒd] [dri:m] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈseɪləɹ] [ˈsɪmpli] [lʌvz] [,aɪ ˈtiː] .
would dream over it — but this audacious sailor simply loves it .
会 梦 超过 它 — 但 这 大胆的 水手 简单地 爱 它 .

让人不禁怀疑，这双脚踝的比例和对称性如此完美，连诗人都会为之倾倒——但这位大胆的水手却只是单纯地喜欢它。

“ [noʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ **No , why should I ?**
” 不 , 为什么 应该 我 ?

“不，我为什么要这么做？”

[aɪ][hæv; həv] [ˈdʌzənz] [aɪ] [ˈnevər] [juːz] ,
I have dozens I never use ,
我 有 几十个 我 绝不 使用 ,

我有几十个从来不用，

[ænd; ənd][ˈpɑːpə] [wɒd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈfuːliʃ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][waːnt]
and papa would give me a thousand if I were foolish enough to want
和 爸爸 会 给 我 一个 千 如果 我 是 愚蠢 足够的 到 想
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果我傻到想要它们，爸爸会给我一千块。

“ [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ˈdoʊnjə] [ɜːrˈmɔɪn] , [rɪˈzaɪnɪŋ] [hiːˈtɑːnɑː] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **replies Doña Hermoine , resigning Gitana attitude and sweeping her**
” 回复 多娜 赫敏 , 辞职 吉塔纳 态度 和 扫荡 她
[ˈmʊrɪʃ] [dʒuːp][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [əˈɡen] .
Moorish jupe upon the floor again .
摩尔式 朱佩 之上 这 地面 再次 .

“赫尔莫因夫人回答道，放弃了吉普赛女郎的姿态，又把她的摩尔式短裙扫到地板上。”

“ [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] .
“ **He gives me everything I ask for .**
” 他 给予 我 一切 我 问 为了 .

“他满足了我所有的要求。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈmaːks] [naɪˈiːvli] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [neɪm] — [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ðɪ]
“ **Then she remarks naively : “ You have discovered my name — that I am the**
” 然后 她 评论 天真地 : “ 你 有 发现 我的 姓名 — 那 我 是 这
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvaɪsrɔɪ] ,
daughter of the Viceroy ,
女儿 的 这 总督 ,

然后她天真地说道：“你已经知道我的名字了——我是总督的女儿。”

[ˈkæptɪn] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti] .
Captain Guido Amati .
队长 圭多 阿玛蒂 .

吉多·阿马蒂上尉。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [jɔr; jər] [neɪm] .

You — you see I have discovered your name .
你 — 你 看 我 有 发现 你的 姓名 .

你——你看，我已经知道你的名字了。

[ɔ:r] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['meɪdʒər][^aidəj][ə'mɑ:ti] . "

Or rather I should say , Major Guido Amati . "
或者 相当 我 应该 说 , 主要的 圭多 阿玛蒂 . "

或者更确切地说，是圭多·阿马蒂少校。”

" ['meɪdʒər] ? "

" Major ? "
" 主要的 ? "

“主要的？ ”

" [jes] ; [prə'moʊtɪd] [sɪns] [nu:n] ! "

" Yes ; promoted since noon ! "
" 是的 ; 推广 自从 中午 ! "

“是的，中午就升职了！ ”

" [bʌt; bət][jɔr; jər] ['fa:ðər] — ? "

" But your father — ? "
" 但 你的 父亲 — ? "

“但是你父亲——？ ”

" [oʊ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

" Oh , I told him nothing about it .
" 哦 , 我 讲述 他 没有什么 关于 它 .

“哦，我什么都没告诉他。”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər]['æbsənt] [wɪ'ðəʊt] [li:v] .

You are absent without leave .
你 是 缺席的 没有 离开 .

你擅离职守。

['ni:ðər] [dɪd][aɪ] [tel] ['sɑ:nkoʊ] - ,

Neither did I tell Sancho d'Avila ,
两者都不 做过 我 告诉 桑乔 - ,

我也没有告诉桑乔·达维拉。

[hu:] [ɪz]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][jɔr; jər]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][roʊ'meroʊ][ɪn] [speɪn] .

who is colonel of your regiment in the absence of Romero in Spain .
WHO 是 上校 的 你的 团 在 这 缺席 的 罗梅罗 在 西班牙 .

罗梅罗不在西班牙期间，你们团的上校是谁？

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zəli] ['græntɪd] [tu; tə] ['kæptɪn] [^aidəj]

But there was a vacancy , and it was easily granted to Captain Guido
但 那里 曾是 一个 空缺 , 和 它 曾是 容易地 的确 到 队长 圭多

[ə'mɑ:ti] , [hu:] ,

Amati , who ,
阿玛蒂 , WHO ,

但当时正好有个空缺，这个职位很轻易地就给了圭多·阿马蒂上尉，他

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] , [ɪz][ðə; ðɪ]['breɪvəst] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['breɪvəst] .

I am informed , is the bravest officer in the army , or one of the bravest .
我 是 知情的 , 是 这 最勇敢的 官 在 这 军队 , 或者 一 的 这 最勇敢的 .

据我所知，他是军队中最勇敢的军官，或者至少是最勇敢的军官之一。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] [ˈʌndər] ['ælvə] . "

That is all that can be said for any man under Alva . "
那 是 全部 那 能 是 说 为了 任何 男人 在下面 阿尔瓦 . "

这就是阿尔瓦手下所有男人所能得到的全部评价。”

“ [ˈmeɪdʒər][ɪn][roʊˈmɛroʊz] [fʊt] ！ ” [gɑːspz] [gɑɪ] , [huː], [ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
“ **Major in Romero's foot ！** ” **gasps Guy , who , during this speech ,**
“ 主要的 在 罗梅罗的 脚 ！ ” 喘息 盖伊 , WHO , 期间 这 演讲 ,
“罗梅罗的脚太糟糕了！”盖伊喘着气说, 就在这时,

[hæz; həz] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , [ˈstɑːrtɪd] [weɪ] .
has been gazing at her in a dazed , startled way .
有 到过 凝视 在 她 在 一个 茫然 , 惊慌 方式 .
他一直用一种茫然、惊愕的眼神看着她。

“ [jes] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈmɑstər] - [roʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt][maɪˈself] , [ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [ˈkæptɪn]
“ **Yes , I took the muster - roll of the regiment myself , and saw that Captain**
“ 是的 , 我 采取 这 鼓起 - 卷 的 这 团 我 , 和 锯 那 队长
[wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] . ”
was altered to Major . ”
曾是 已修改 到 主要的 . ”
“是的, 我亲自查看了该团的点名册, 发现上尉的军衔被改为了少校。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈmɑstər] - [roʊl] ！ ” [ˈmɑːməz] [ˈtʃestər] , [nɑːt] [brɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] . [-]
“ **The muster - roll ！** ” **murmurs Chester , not believing his ears . [96]**
“ 这 鼓起 - 卷 ！ ” 低语 切斯特 , 不是 相信 他的 耳朵 . [-]
“点名册！”切斯特喃喃自语, 不敢相信自己的耳朵。[96]

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdʒuːplɪkɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɪtədel] . ”
“ **Yes , there are duplicates at the Citadel .** ”
“ 是的 , 那里 是 重复项 在 这 堡垒 . ”
“是的, 城堡里有重复的记录。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈmɑstər] - [roʊlz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɪtədel] , ” [hiː; hi] [ˈstæməz] , [stænd] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
“ **The muster - rolls at the Citadel ,** ” **he stammers , stunned by surprise .**
“ 这 鼓起 - 卷 在 这 堡垒 , ” 他 口吃 , 目瞪口呆 经过 惊喜 .
“城堡的点名册,”他结结巴巴地说, 惊讶得说不出话来。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [ˈflæʃɪz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈmeɪzmənt] [wɪl] [brɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] ,
Then suddenly it flashes through him that amazement will betray him ,
然后 突然 它 闪光灯 通过 他 那 惊愕 将要 背叛 他 ,
突然间, 他意识到自己会被惊讶所迷惑。

[ðæt] [ˈgrætɪtuːd] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ;
that gratitude is the only way he can receive this astounding communication ;
那 感激 是 这 仅有的 方式 他 能 收到 这 惊人 沟通 ;
只有心怀感恩, 他才能接受这份令人惊叹的信息;

[ə; eɪ] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a gratitude that is very pleasant to him .
一个 感激 那 是 非常 令人愉快的 到 他 .
他对此感到非常欣慰。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [pəˈziː(ə)n] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæz; həz] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][hænd]
Taking advantage of the young lady's position , for she has extended a hand
采取 优势 的 这 年轻的 女士的 位置 , 为了 她 有 扩展 一个 手
[tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhæpi] ,
toward him in happy ,
朝向 他 在 快乐的 ,
他利用了这位年轻女士的处境, 因为她高兴地向他伸出了手,

[ˈɡreɪʃəs] [ˈdʒestʃər] , [hiː; hi] [ɪmˈprɪnts] [wʌn] [kɪs] [ʌv; əv] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv]
gracious gesture , he imprints one kiss of obligation upon it and two more of
亲切 手势 , 他 印记 一 吻 的 义务 之上 它 和 二 更多的 的
[ˈræptʃərəs] [lʌv] ,
rapturous love ,
欣喜若狂 爱 ,
他以优雅的姿态, 在上面印下一个表示感激的吻, 以及两个表示热烈爱意的吻。

[ænd; ənd] [mɪs] [bruːˈhɛts] [ˈlɪlɪz] [brɪˈkʌm] [ˈroʊzɪz] .

and Miss Brunette's lilies become roses .
和 错过 黑发女郎 百合花 变得 玫瑰 .

布鲁内特小姐的百合花变成了玫瑰。

[ðɪs] [ɪz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈduː] [pʌbˈlɪsəti] , [æz; əz][ˈɑːlɪvər][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ðɪ]

This is effected without undue publicity , as Oliver has taken the
这 是 受影响 没有 过度 宣传 , 作为 奥利弗 有 已采取 这

[fɛr] [ˈmaɪnə][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ,

fair Mina into the next room ,
公平的 米娜 进入 这 下一个 房间 ,

这件事没有引起太多关注, 因为奥利弗已经带着美丽的米娜去了隔壁房间。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] : “ [lʊk] [ɪn][ˈdoʊnjə] - [aɪz] .

and is whispering into her ear : “ Look in Doña Hermoine's eyes .
和 是 耳语 进入 她 耳朵 : “ 看 在 多娜 - 眼睛 .

他凑到她耳边低语: “看看埃尔莫因夫人的眼睛。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] , [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [gɜːrɪ] ?

Don't you see a request , you foolish girl ?
不 你 看 一个 要求 , 你 愚蠢 女孩 ?

你这个愚蠢的女孩, 难道没看到请求吗?

[ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæns] ; [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

She saved you from the embarrassment of the dance ; do something for
她 已保存 你 从 这 尴尬 的 这 舞蹈 ; 做 某物 为了

[hɜːr; hər] .

her :
她 .

她帮你避免了舞会上的尴尬; 你也应该为她做点什么。

[pliːz] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] .

Please your father .
请 你的 父亲 .

求你父亲。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlzwʊmən] .

Go in and be a saleswoman .
去 在 和 是 一个 售货员 .

进去当销售员。

[ʃoʊ] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][diː][pəˈaɪzə] [ˈevri] [ˈbɑːrgən][ɪn][jʊr; jər] [stɔːr] .

Show the Countess de Pariza every bargain in your store .
展示 这 伯爵夫人 德 帕里扎 每一个 便宜货 在 你的 店铺 .

把店里所有的特价商品都展示给帕里萨伯爵夫人。

[ˌfɜːrðərˈmoʊːr] , [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈbɑːɡɪnz] .

Furthermore , make them bargains .
此外 , 制作 他们 特价商品 .

此外, 还要给他们提供优惠。

[kʌt] [ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hæf] . “

Cut the price of everything in half . “
切 这 价格 的 一切 在 一半 : “

所有商品价格减半。

“ [kʌt] [ˈpraɪsɪz][wʌn] - [hæf] !

“ Cut prices one - half !
“ 切 价格 一 - 一半 !

“价格减半! ”

[gret] ['hevəns] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ！ ”
Great heavens , my father ! ”
伟大的 天 , 我的 父亲 ！ ”

天哪，我的父亲！

“ [aɪ] [pei] [ðə; ði] ['bæləns] , [ɔ:r] ['ræðər] ['kæptɪn] [ə'mɑ:ti] [wɪl] . ”
“ I'll pay the balance , or rather Captain Amati will . ”
“ 患病的 支付 这 平衡 , 或者 相当 队长 阿玛蒂 将要 . ”

“我会支付余款，或者更确切地说，是阿马蒂船长会支付。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [lɑ:fs] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .
“ Oh , I see , ” laughs the girl .
“ 哦 , 我 看 , ” 笑声 这 女孩 .

“哦，我明白了，”女孩笑着说。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [du:k] , [seɪ] ? ”
“ But what will her father , the awful Duke , say ? ”
“ 但 什么 将要 她 父亲 , 这 可怕 公爵 , 说 ? ”

“可是她那可怕的父亲，公爵，会怎么说呢？ ”

“ ['hi:l] ['nevər] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] ['kaʊntəs,'kaʊntes][di:][pɜ:aɪzə] ['ba:ɡɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]
“ He'll never know if you give Countess de Pariza bargains enough to keep her
“ 地狱 绝不 知道 如果 你 给 伯爵夫人 德 帕里扎 特价商品 足够的 到 保持 她
['bɪzi] .
busy .
忙碌的 .

“如果你给帕里萨伯爵夫人足够的便宜货让她忙个不停，他永远不会知道。”

[du:][,aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][,em 'i:] . ”
Do it — for me . ”
做 它 — 为了 我 . ”

去做吧——为了我。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] — ！
“ Oh , you — ！
“ 哦 , 你 — ！

“哦，你——！

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] “ [fɔ:r; fər][,em 'i:] ” [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvɜ:z] [sə'lu:t] .
“ For the painter has emphasized his “ for me ” by a lover's salute .
“ 为了 这 画家 有 强调 他的 “ 为了 我 ” 经过 一个 恋人的 礼炮 .

“因为画家用恋人的敬礼来强调他的‘为我’之意。”

[ðʌs] ['ɜ:dʒd] , [ænd; ænd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [braɪt] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Thus urged , and catching Hermoine's bright eyes with a request in them ,
因此 敦促 , 和 捕捉 - 明亮的 眼睛 和 一个 要求 在 他们 ,

于是，他被催促着，同时捕捉到了赫敏明亮的双眼中流露出的请求，

['mainə] [rʌnz] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['ɑ:lɪvɜ:z] ['prɒm(p)tɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ['kaʊntər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Mina runs away under Oliver's promptings to make a bargain counter of her
米娜 跑步 离开 在下面 奥利弗的 提示 到 制作 一个 便宜货 柜台 的 她
['fɑ:ðɜ:z] [hoʊl] [stɔ:r] ,
father's whole store ,
父亲的 所有的 店铺 ,

在奥利弗的怂恿下，米娜离家出走，打算把她父亲的整个商店变成一个廉价商店。

[ænd; ænd][tu:; tə] [kʌt] ['praɪsɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði][oʊld] - ['voʊlkɜ:] [tu:; tə]
and to cut prices in such a way that would rouse the old Bodé Volcker to
和 到 切 价格 在 这样的 一个 方式 那 会 唤醒 这 老的 - 沃尔克 到
['mædnəs] [wɜ:r; wər][hi:; hi]['prez(ə)nt] ;
madness were he present ;
疯狂 是 他 展示 ;

并且大幅削减价格，如果老博德·沃尔克在场，他一定会气疯的；

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [hi:ə] - [ˈvoʊlkə] [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt]
but fortunately Heer Bodé Volcker has gone down to the quay to see about
但 幸运的是 希尔 - 沃尔克 有 已消失 向下 到 这 码头 到 看 关于
[ðə; ði] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
the unloading of a ship .
这 卸货 的 一个 船 .
但幸运的是，博德·沃尔克将军已经下到码头查看卸货情况了。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ˈɑ:lɪvər][hæz; həz] [ˈsɔ:ntəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [end][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
A minute later Oliver has sauntered to the extreme end of the great
一个 分钟 之后 奥利弗 有 漫步 到 这 极端 结尾 的 这 伟大的
[ˈbæŋkwɪtɪŋ] [ru:m] .
banqueting room .
宴会 房间 .
一分钟后，奥利弗踱步走到大宴会厅的最远端。

[ðoʊ] [θi:əˈretɪkli] [hi;; hi][ɪz][ˈprez(ə)nt] , [ˈpræktɪkli] [hi;; hi] [si:z] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈhi:rz] [ˈnʌθɪŋ] ,
Though theoretically he is present , practically he sees nothing , hears nothing ,
尽管 理论上 他 是 展示 , 几乎 他 看到 没有什么 , 听到 没有什么 ,
理论上他身处现场，但实际上他什么也看不见，什么也听不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪsɔɪ] [ænd; ənd] [ɡaɪ] [ˈstænəp] [ˈtʃestər] [ɑ:r; ər][əˈloʊn]
and the daughter of the Viceroy and Guy Stanhope Chester are alone
和 这 女儿 的 这 总督 和 盖伊 斯坦霍普 切斯特 是 独自的
[təˈɡeðər] .
together .
一起 .
总督的女儿和盖伊·斯坦霍普·切斯特单独待在一起。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈɑ:rtʃli] , “ [aɪv] [bɪn] [ɪnˈkwəɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
“ **You see , ” says the young lady , archly , “ I've been inquiring about you .**
“ 你 看 , ” 说道 这 年轻的 女士 , 傲慢的 , “ 我已经 到过 查询 关于 你 .
“你看,”这位年轻女士傲慢地说,“我一直在打听你的消息。”

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第7/20页

[oʊ] , [dəunt][biː bi][ə'freɪd] .

Oh , don't be afraid .
哦 , 不 是 害怕的 .

哦，别害怕。

[noʊ][wʌn] [-]

No one [97]
不 一 [-]

没有人[97]

[noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] — ['æbsənt][frʌm; frəm]['duːti] .

knows that you are here — absent from duty .
知道 那 你 是 这里 — 缺席的 从 责任 .

知道你在这里——却擅离职守。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]['meɪdʒər] , [pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

They wouldn't have made you Major , perhaps , if they had .
他们 不会 有 制成 你 主要的 , 也许 , 如果 他们 有 .

如果他们真那样做了，或许就不会让你晋升少校了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['meɪdʒər]

But it has been whispered to me that you are even more than Major
但 它 有 到过 低声说道 到 我 那 你 是 甚至 更多的 比 主要的

['^aɪdəj][ə'mɑːti] .

Guido Amati .
圭多 阿玛蒂 .

但有人悄悄告诉我，你甚至比圭多·阿马蒂少校还要出色。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['meɪdʒər]['^aɪdəj][ə'mɑːti][diː][me'di:nə] , [sʌn][ʌv; əv] [hɜː'nændɛz] [diː][me'di:nə] , [wʌns] ['vaɪsɔɪ]

You are Major Guido Amati de Medina , son of Hernandez de Medina , once Viceroy
你 是 主要的 圭多 阿玛蒂 德 麦地那 , 儿子 的 埃尔南德斯 德 麦地那 , 一次 总督

[ʌv; əv][,hɪspən'jəʊlə] ,

of Hispaniola ,
的 伊斯帕尼奥拉岛 ,

您是吉多·阿马蒂·德·梅迪纳少校，埃尔南德斯·德·梅迪纳的儿子，曾任伊斯帕尼奥拉岛总督，

[ænd; ænd][hæv; həv][swɔːrɪn] ['nevər] [tuː; tə] [ə'suːm] [jɔːr; jər][ɪg'zɔːlɪtɪd]['fæməli] [neɪm] [ʌn'tɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

and have sworn never to assume your exalted family name until you are a
和 有 宣誓 绝不 到 认为 你的 崇高 家庭 姓名 直到 你 是 一个

['dʒen(ə)rəl] ,

general ,
一般的 ,

并且发誓，在成为将军之前，绝不使用你显赫的家族姓氏。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [suːn] [mʌst; məst][biː; bi] .

which you soon must be .
哪个 你 很快 必须 是 .

你很快就必须成为那样的人。

” [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪz] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , “ [waɪ] , [sɪns] [jʊə(r)] [ə; eɪ][me'di:nə] ,

” Then she cries out suddenly , clapping her hands , “ Why , since you're a Medina ,

” 然后 她 哭泣 出去 突然 , 鼓掌 她 双手 , “ 为什么 , 自从 你是 一个 麦地那 ,

“然后她突然拍着手喊道：‘为什么，既然你是麦地那人，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][meˈdiːnə] - . ”
you must be a cousin to the Duke of Medina Coeli . ”
你 必须 是 一个 表哥 到 这 公爵 的 麦地那 - . ”

你一定是麦地那·科伊利公爵的表亲吧。

“ [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli][θɜːrd] [ˈkʌz(ə)n] , ” [ˈstæməz] [gai] , [huː] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ Only — only third cousin , ” stammers Guy , who thinks his ears are playing him
“ 仅有的 — 仅有的 第三 表哥 , ” 口吃 盖伊 , WHO 思考 他的 耳朵 是 玩耍 他
[fɔːls] ,
false ,
错误的 ,

“只是……只是远房表亲,”盖伊结结巴巴地说, 他觉得自己的耳朵出了问题。

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [gʊd] [wɜːrk] , [ɪnˈdiːd] .
though he knows his eyes are doing very good work , indeed .
尽管 他 知道 他的 眼睛 是 正在做 非常 好的 工作 , 的确 .

虽然他知道自己眼睛确实发挥了非常好的作用。

“ [wel] , [ˈeniweɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænˈdiː] [ʌv; əv][speɪn] ,
“ Well , anyway , you have the blood of the grandees of Spain ,
“ 出色地 , 反正 , 你 有 这 血 的 这 贵族 的 西班牙 ,
“总之, 你身上流淌着西班牙贵族的血脉。”

[ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] [jʊr; jər][ˈfæməli][ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [maɪn] , ” [ˈməːməz] [ðə; ði][gɜːrl] ,
and as such your family is equal to mine , ” murmurs the girl ,
和 作为 这样的 你的 家庭 是 平等的 到 矿 , ” 低语 这 女孩 ,
“因此, 你的家庭和我的家庭一样重要,”女孩低声说道。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈemfəsis] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [rɪˈmɑːrk] .
a curious emphasis on the last remark .
一个 好奇的 强调 在 这 最后的 评论 .
对最后那句话的强调颇为耐人寻味。

“ [æz; əz] [sʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][baɪ][maɪ][saɪd] ,
“ As such , of course , you may sit by my side ,
“ 作为 这样的 , 的 课程 , 你 可能 坐 经过 我的 边 ,
“因此, 你当然可以坐在我旁边。”

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtɜːrkiʃ] [ˈsoʊfə] , [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [vɪˈveɪʃəs] [greɪs]
“ and the young lady sinking upon a Turkish sofa , a dream of vivacious grace
“ 和 这 年轻的 女士 下沉 之上 一个 土耳其 沙发 , 一个 梦 的 活泼 优雅
,
.
,

“一位年轻女子慵懒地倚靠在土耳其沙发上, 宛如一个充满活力、优雅迷人的梦境。”

[ˈməʊjənz] [gai] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈmɪliˈærəti] [ʌv; əv][ˈiːkwəl][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] .
motions Guy to the familiarity of equal social station .
运动 盖伊 到 这 熟悉 的 平等的 社会的 车站 .
示意盖伊与同等社会地位的人亲近。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ˈkʌlər] [ˈflaɪz][ˈoʊvər] [ɜːrˈmɔɪn] [diː]
As she looks on the Englishman a great wave of color flies over Hermoine de
作为 她 看起来 在 这 英国人 一个 伟大的 海浪 的 颜色 苍蝇 超过 赫敏 德
[ˈælvəz] [feɪs] ,
Alva's face ,
阿尔瓦的 脸 ,

当她看向那位英国人时, 赫敏·德·阿尔瓦的脸上瞬间涌现出一片绚丽的色彩。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [t'jestərz] [hɑ:rt] [gɪvz] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp][ɔ:r] [tu:] [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [wʌt]
and in response Chester's heart gives a big jump or two as he sees what
和 在 回复 切斯特的 心 给予 一个 大的 跳 或者 二 作为 他 看到 什么
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][maɪnd] .
must have been the drift of the girl's mind .
必须 有 到过 这 漂移 的 这 女孩们 头脑 :

切斯特的心猛地一跳，因为他看到了女孩内心的想法。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt][em 'i:] , " [hi:; hi] [sez] , [l'æfɪŋli] ,
" **I am glad that you know so much about me , " he says , laughingly ,**
" 我 是 高兴的 那 你 知道 所以 很多 关于 我 , " 他 说道 , 笑着 ,
"很高兴你这么了解我,"他笑着说。

[ðen] [goʊz][ɑ:n] [gɪmli] : " [glæd] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [l'ɜ:rnɪd] [hæz; həz][nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [ju:; jʊ] .
then goes on grimly : " Glad that what you have learned has not displeased you .
然后 去 在 阴沉地 : " 高兴的 那 什么 你 有 学习 有 不是 不高兴 你 .
"
"
"

然后他语气沉重地继续说道：“很高兴你所学到的东西没有让你感到不快。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɔ:ltə'geðər] [ðæt] , " [rɪ'ma:ks] [ðə; ði] [jʌŋ] [l'eɪdi] ; [ðen] [fɪ:; fɪ] [sez] ,
" **Oh , I don't know altogether that , " remarks the young lady ; then she says ,**
" 哦 , 我 不 知道 共 那 , " 评论 这 年轻的 女士 ; 然后 她 说道 ,
"哦，我不太清楚,"这位年轻女士说道；然后她又说，

['ɑ:tʃnɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][toʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪp] :
archness in her tone , but a quiver on her lip :
拱形 在 她 语气 , 但 一个 颤动 在 她 唇 :

她的语气带着一丝傲慢，但嘴唇却微微颤抖：

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['wɪspəd] [ðæt] ['kæptɪn] [^ 'aɪdəj] [ə 'mɑ:ti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [jʌŋ] [mæn]
" **It was also whispered that Captain Guido Amati was a very wild young man**
" 它 曾是 还 低声说道 那 队长 圭多 阿玛蒂 曾是 一个 非常 荒野 年轻的 男人
.
:
.

“也有人私下议论说，圭多·阿马蒂上尉是个非常狂野的年轻人。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['meɪdʒər][^ 'aɪdəj] [ə 'mɑ:ti] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['sɜ:rkəmspekt] .
I hope that Major Guido Amati will be more circumspect .
我 希望 那 主要的 圭多 阿玛蒂 将要 是 更多的 谨慎 .

我希望圭多·阿马蒂少校能更加谨慎一些。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['breɪvəst] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:ɹmi] .
But still , they said you were the bravest officer in the army .
但 仍然 , 他们 说 你 是 这 最勇敢的 官 在 这 军队 .

但他们仍然说你是军队里最勇敢的军官。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʒɔɪəsli] , ['reɪdiəntli] , ['praʊdli] .
" **And the girl looks at him joyously , radiantly , proudly .**
" 和 这 女孩 看起来 在 他 欣喜地 , 光芒四射 , 自豪地 .

“女孩满脸喜悦、容光焕发、骄傲地看着他。

[fɪ:; fɪ][hæz; həz] [ə 'pærəntli] [bɪn] ['kɑ:ndʒərɪŋ][ʌp][sʌm; səm] [dri:m] , [sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She has apparently been conjuring up some dream , some vision of her
她 有 显然 到过 魔法 向上 一些 梦 , 一些 想象的 的 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
.

她显然是在构思某个梦境，某个她想象中的景象。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['^aɪdə] [ə'mɑ:ti] ;
the center of which has always been Guido Amati ;
这 中心 的 哪个 有 总是 到过 圭多 阿玛蒂 ;
其核心人物一直是圭多·阿马蒂;

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðæt] [ædz] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] ,
it brings a light into her eyes that adds even to her beauty ,
它 带来 一个 光 进入 她 眼睛 那 添加 甚至 到 她 美丽 ,
它让她的双眼闪闪发光,更增添了她的美丽。

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['wʊmənli] ['greɪsɪz] , [vɪ'væsəti] [ænd; ænd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
for at times were it not for womanly graces , vivacity and emotion ,
为了 在 时代 是 它 不是 为了 女性 恩典 , 活泼 和 情感 ,
[hɜ:r; həɹ] ['brɪliənt] ['ɪntələkt] [wʊd] ,
her brilliant intellect would ,
她 杰出的 智力 会 ,
有时,若非女性的优雅、活力和情感,她卓越的才智也会.....

[pər'tʃæns] , [gɪv] [tu:] [greɪt] ['kəʊldnəs] [tu:; tə] [ɜ:r'mɔɪn] [di:] [ælvəz] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] . [-]
perchance , give too great coldness to Hermoine de Alva's exquisite face . [98]
或许 , 给 也 伟大的 寒冷 到 赫敏 德 阿尔瓦的 精美的 脸 . [-]
也许,给埃尔莫因·德·阿尔瓦精致的脸庞赋予了过于冷漠的色彩。[98]

[bʌt; bət] , [ˈfaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] ,
But , fired by the latent romance of her nature ,
但 , 被解雇 经过 这 潜 浪漫 的 她 自然 ,
但是,在她天性中潜在的浪漫情怀的驱使下,

[hɜ:r; həɹ] [ˈdelɪkət] [feɪs] [ɪz] [æz; əz] [ɪnˈspaɪərd] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt] [ɡloʊ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [seɪnt] : [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
her delicate face is as inspired — it would put glow into a saint : but with
她 精美的 脸 是 作为 灵感 — 它 会 放 辉光 进入 一个 圣 : 但 和
[ə; eɪ] [ˈseɪləɹ] — .
a sailor — .
一个 水手 — :
她那精致的脸庞如此迷人——足以让圣人容光焕发: 但对于一个水手来说——。

[ænd; ænd] [wʌt] [fɪː; fɪ] [sez] [ˈɡɪvz] [ˈɡoʊldən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
And what she says gives golden opportunity .
和 什么 她 说道 给予 金的 机会 .
她说的话蕴含着绝佳的机会。

[fɪː; fɪ] [hæz; həz] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈru:bi] [rɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwɪspəd] , “ [ju:; jʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [ðɪs] [tu:; tə] [em 'i:] ? ”
She has held up the ruby ring and whispered , “ You returned this to me ? ”
她 有 握住 向上 这 红宝石 戒指 和 低声说道 , “ 你 返回 这 到 我 ? ”
她举起那枚红宝石戒指,轻声问道:“你把它还给我了? ”

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ” [ænd; ænd] [ɡaɪ] [ɪz] [ˈsi:tɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
“ Only that I might see you again , ” and Guy is seated beside her .
“ 仅有的 那 我 可能 看 你 再次 , ” 和 盖伊 是 坐着 旁 她 .
“只希望还能再见到你,”盖伊坐在她旁边。

“ [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [wʌns] [mɔ:r] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈru:bi] [frʌm; frəm] [em 'i:] — [kwɪk] ! ”
“ Then if you wish to see me once more , take the ruby from me — quick ! ”
“ 然后 如果 你 希望 到 看 我 一次 更多的 , 拿 这 红宝石 从 我 — 快的 ! ”
“那么,如果你还想再见我一面,就赶紧把这颗红宝石从我这儿拿走! ”

“ [ˈnevər] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不! ”

“ [ˈnevər] ？ ”
“ **Never** ？ ”
“ 绝不 ？ ”

“绝不？ ”

“ [ˈnevər] ， [ənˈles] [ɑːn][jɔːr; jər][ˈfɪŋɡər] ， [juː; jʊ] [wer] [ðɪs] ， [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ˌhɪspənˈjəʊlə] ．
“ **Never** ， **unless** **on** **your** **finger** ， **you** **wear** **this** ， **one** **of** **my** **spoils** **of** **Hispaniola** ．

“ 绝不 ， 除非 在 你的 手指 ， 你 穿 这 ， 一 的 我的 战利品 的 伊斯帕尼奥拉岛 ．

“除非戴在你的手指上，否则你绝不能佩戴这件东西，这是我从伊斯帕尼奥拉岛掠夺来的战利品之一。”

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; hæz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [rɪŋ]
“ **And** **the** **Englishman** **has** **taken** **from** **a** **chain** **about** **his** **neck** **a** **ring**
“ 和 这 英国人 有 已采取 从 一个 链 关于 他的 脖子 一个 戒指
[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbrɪliənt] ．
bearing **a** **single** **brilliant** ．
轴承 一个 单身的 杰出的 ．

“而这位英国人从脖子上的项链上取下一枚镶嵌着一颗璀璨宝石的戒指。”

“ [oʊ] ， [ˈsaːntuːs] ！
“ **Oh** ， **Santos** ！
“ 哦 ， 桑托斯 ！

“哦，桑托斯！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ？ ” [ˈfɔːltəz] [ðə; ði][gɜːrl] ．
What **are** **you** **doing** ？ ” **falters** **the** **girl** ．
什么 是 你 正在做 ？ ” 犹豫不决 这 女孩 ．

“你在做什么？”女孩结结巴巴地问道。

[hiː; hi][hæz; hæz][gɔːt] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [hænd] [naʊ] ，
He **has** **got** **possession** **of** **her** **fair** **hand** **now** ，
他 有 得到 拥有 的 她 公平的 手 现在 ，
他现在已经占有了她美丽的手。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][wʌn] [greɪt] [glæns] ， [ðen] [tɜːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ，
and **her** **eyes** **look** **into** **his** **for** **one** **great** **glance** ， **then** **turn** **from** **him** ，
和 她 眼睛 看 进入 他的 为了 一 伟大的 瞥一眼 ， 然后 转动 从 他 ，
[ænd; ænd] [druːp] ；
and **droop** ；
和 下垂 ；

她的眼睛与他对视了一眼，然后转过头去，垂了下来；

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [læʃ] [lɪdz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈfleɪmɪŋ] [tʃiːks] ．
their **long** **lashed** **lids** **falling** **upon** **flaming** **cheeks** ．
他们的 长的 鞭打 盖子 坠落 之上 炽盛 脸颊 ．

长长的睫毛垂落在绯红的脸颊上。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈspɑːklz] [ɑːn][ðə; ði][ˈteɪpər][ˈfɪŋɡər][ænd; ænd] [ɜːrˈmɔɪn] [diː][ˈælvə] ，
The **next** **instant** **the** **diamond** **sparkles** **on** **the** **taper** **finger** **and** **Hermoine** **de** **Alva** ，
这 下一个 立即的 这 钻石 闪光 在 这 锥形 手指 和 赫敏 德 阿尔瓦 ，
下一刻，钻石在纤细的手指上闪耀，赫敏·德·阿尔瓦

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈspeɪnz] [ˈvaɪsrɔɪ] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] — [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] — [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [mæn] ，
the **daughter** **of** **Spain's** **Viceroy** **is** **only** **woman** **—** **loving** **woman** **—** **before** **this** **man** ，
这 女儿 的 西班牙的 总督 是 仅有的 女士 — 爱 女士 — 前 这 男人 ，
[huː] [hæz; hæz][naːt] [wuːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ，
who **has** **not** **wooed** **her** **heart** ，
WHO 有 不是 追求 她 心 ，
西班牙总督的女儿在这个尚未赢得她芳心的男人面前，只是个女人——一个充满爱意的女人。

[bʌt; bət][hæz; hæz] [siːzd] [aɪˈtiː] ．
but **has** **seized** **it** ．
但 有 查获 它 ．

但他已经将其夺取。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['ru:bi] — [naʊ] [ju:v] ['gɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] ['daɪmənd] , ” [ʃi:; ʃi] ['mə:məz] .
“ **Take the ruby — now you've given me the diamond , ” she murmurs .**
“ 拿 这 红宝石 — 现在 你已经 给定 我 这 钻石 , ” 她 低语 .
“拿着红宝石吧——现在你已经把钻石给了我,”她低声说道。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] ? ”
“ **You — you know what this means ? ”**
“ 你 — 你 知道 什么 这 方法 ? ”
“你——你知道这意味着什么吗? ”

“ [pli:z] [gʌ:d] , [aɪ][du:] !
“ **Please God , I do !**
“ 请 上帝 , 我 做 !
“上帝啊, 我愿意! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [p'laɪtɪd] [braɪd] .
You are my plighted bride .
你 是 我的 陷入困境 新娘 .
你是我的未婚妻。

[maɪn] — [maɪn] [naʊ] [fər'evər] !
Mine — mine now forever !
矿 — 矿 现在 永远 !
我的——永远都是我的了!

“ [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪʃəs] [lɪps] [gɪv] ['lʌvəz] ['gri:tɪŋ] , [nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
“ **And his audacious lips give lover's greeting , not as the night before ,**
“ 和 他的 大胆的 嘴唇 给 恋人的 问候 , 不是 作为 这 夜晚 前 ,
“他那大胆的嘴唇发出爱人的问候, 与前夜不同,

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['heɪsti] ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] ['hɑ:rts] .
the kiss of hasty mistletoe effect , but the long rapture of clinging hearts .
这 吻 的 仓促 槲寄生 影响 , 但 这 长的 狂喜 的 依恋 心 .
匆匆一吻, 如同槲寄生下的短暂欢愉, 却能带来长久的迷恋。

“ [brɪ'wer] !
“ **Beware !**
“ 提防 !
“提防!

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['vaɪs,rɔɪz] ['dɔ:tər] , ” ['mə:məz] [ðə; ði] ['leɪdi] .
I — I am the Viceroy's daughter , ” murmurs the lady .
我 — 我 是 这 总督的 女儿 , ” 低语 这 女士 .
“我.....我是总督的女儿,”那位女士低声说道。

[ʃi:; ʃi] [hæŋz] [hɜ:r; hər] [hed] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ænd][goʊz][ɑ:n]
She hangs her head , then suddenly raises her eyes to his and goes on
她 悬挂 她 头 , 然后 突然 提高 她 眼睛 到 他的 和 去 在
[fɜ:rmli] ,
firmly ,
牢牢 ,

她低下头, 然后突然抬起头看着他, 坚定地继续说道:

[dɪ'stɪŋktli] : “ [maɪ] ['^aɪdəj] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:'deɪʃəs] ! ”
distinctly : “ My Guido , you are audacious ! ”
明显地 : “ 我的 圭多 , 你 是 大胆的 ! ”
清晰地说: “我的圭多, 你真是胆大包天! ”

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['hwɪspəz] , ” [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [speɪn] , [aɪ'd] [lʌv] [ju:; jʊ] . ”
“ **Yes , ” he whispers , “ Were you the Queen of Spain , I'd love you . ”**
“ 是的 , ” 他 低语 , ” 是 你 这 女王 的 西班牙 , ID 爱 你 . ”
“是的,”他低声说, “如果你是西班牙女王, 我会爱你。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][win][em 'i:] ! ”
“ Then you could not win me ! ”
“ 然后 你 可以 不是 赢 我 ！ ”

“那你肯定赢不了我！ ”

“ [bʌt; bət][æz; əz] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɜ:r'mɔɪn] [di:]['ælvə] , ” [ˈænsər] [gai] ['stɜ:rdɪli] ,
“ But as , thank God , you are Hermoine de Alva , ” answers Guy sturdily ,
“ 但 作为 , 感谢 上帝 , 你 是 赫敏 德 阿尔瓦 , ” 答案 盖伊 坚固地 ,
“但谢天谢地，你是赫敏·德·阿尔瓦，”盖伊坚定地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [win][ju:; jʊ][ænd; ʌnd] [wer] [ju:; jʊ] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ðoʊ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ,
“ I will win you and wear you , daughter of the Viceroy though you be ,
“ 我 将要 赢 你 和 穿 你 , 女儿 的 这 总督 尽管 你 是 ,
[fɔ:r; fər][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [-]
for my beloved [99]
为了 我的 心爱 [-]

“我将赢得你，并把你戴在身上，即使你是总督的女儿，因为我心爱的[99]

[waɪf] .
wife .
妻子 .

妻子。

[ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][tɜ:rm] ! ” — [fɔ:r; fər][ji:; ji] [ˈgɪvz] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt][æt; ət] [ðɪs] [nu:] ['taɪt(ə)] .
You hear the term ! ” — for she gives sudden start at this new title .
你 听到 这 学期 ！ ” — 为了 她 给予 突然 开始 在 这 新的 标题 .

你听到这个词了吗！——因为她听到这个新头衔时突然惊醒。

“ [waɪf] !
“ Wife !
“ 妻子 ！

“妻子！

[ænd; ʌnd] ['evri] [taɪm][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , - [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['ælvə] ,
And every time you say to me , ' I am the daughter of Alva ,
和 每一个 时间 你 说 到 我 , - 我 是 这 女儿 的 阿尔瓦 ,
每次你对我说，“我是阿尔瓦的女儿”，

- [ɔ:r] - [brʷer] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] !
' or ' Beware the Captain General of the Netherlands !
- 或者 - 提防 这 队长 一般的 的 这 荷兰 ！

'或者'当心荷兰总督！

- [jʊr; jər][lɪps] [ðæt] [du:][ðə; ði] [di:d] [jæl; jəl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , [tu:] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wɜ:rd] . “
' your lips that do the deed shall pay the price , two for each word . ”
- 你的 嘴唇 那 做 这 契据 将 支付 这 价格 , 二 为了 每个 单词 . ”

“你这说出口的嘴，必将付出代价，每说一个字，就要付出双倍的代价。”

“ ['mɑ:ðre][em aɪ'eɪ] !
“ Madre Mia !
“ 母亲 米娅 ！

“我的天哪！ ”

[haʊ] [ɪm'pʌlsɪv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [kraɪz] [ðə; ði][gɜ:rl] ['pæntɪŋ] [ænd; ʌnd] ['strʌɡlɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti]
How impulsive you are , ” cries the girl panting and struggling under the penalty
如何 冲动 你 是 , ” 哭泣 这 女孩 喘息 和 挣扎 在下面 这 惩罚
[ɪg'zæktɪd] .
exacted .
索取 .

“你真是太冲动了！”女孩气喘吁吁地哭喊着，在惩罚下挣扎着。

[fɔːr; fər] [gai] [ˈstænəp] [ˈtʃestər] [ɪz][hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈræptʃər] ,
For Guy Stanhope Chester is half mad with love and rapture ,
为了 盖伊 斯坦霍普 切斯特 是 一半 疯狂的 和 爱 和 狂喜 ,
盖伊·斯坦霍普认为，切斯特因爱和狂喜而近乎疯狂。

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [ðɪs] [ˈkæptɪv] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæskjəlɪn] [baʊ; boʊ]
and though he respects this captive of his masculine bow
和 尽管 他 尊重 这 俘虏 的 他的 男性 弓
[ænd; ənd] [spɪr] ,
and spear ,
和 矛 ,

虽然他尊重这位被他那充满阳刚之气的弓箭和长矛俘虏的战士，
[stɪl] [hiː; hi] [wuː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈseɪlər] [ˈmænər] [wɪtʃ] [enˈθrɔːlɪz] [bʌt; bət]
still he woos her in a free and easy sailor manner which enthalls but
仍然 他 呜呜 她 在 一个 自由的 和 简单的 水手 方式 哪个 令人着迷 但
[əˈstaʊndz] [ðɪs] [ˈdɔːtər] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] .
astounds this daughter of the Viceroy .
令人震惊 这 女儿 的 这 总督 .
但他仍然以自由奔放的水手方式追求她，这让总督的女儿既着迷又惊讶。

“ [ˈhooʊli][ˈvɜːrdʒɪn] !
“ **Holy Virgin** !
“ 圣 处女 !
“ 圣母玛利亚!

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] — [soʊ] [ˈdɪfrənt] . “
you — you are so — so different . ”
你 — 你 是 所以 — 所以 不同的 . “
你——你和我们截然不同。”

“ [frʌm; frəm] [huːm] ? ” [kraɪz] [gai] [ɪn] [ˈdʒeləs] [təʊnz] .
“ **From whom ?** ” **cries Guy in jealous tones** .
“ 从 谁 ? ” 哭泣 盖伊 在 嫉妒的 音调 .
“从谁那里? ”盖伊嫉妒地喊道。

“ [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsuːtəz] , [huː] [kʌm] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
“ **From — from the other suitors , who come bowing to the earth** ,
“ 从 — 从 这 其他 求婚者 , WHO 来 鞠躬 到 这 地球 ,
“来自——来自其他求婚者，他们俯身向大地鞠躬，

[ˈmɪnsɪŋ] [ˈkɑːmpləments] [ænd; ənd] [ˈfɔːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [lʌv; əv][maɪ][hænd] . “
mincing compliments and fawning for the honor of my hand . ”
绞碎 赞美 和 谄媚 为了 这 荣誉 的 我的 手 . “
“假惺惺地恭维我，谄媚奉承，只为博得我这枚戒指。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɛrd] ?
“ **And they have dared ?**
“ 和 他们 有 敢于 ?
他们竟然敢这么做？

“ [snaːlɪz] [ðɪs] [ˈgælənt] , [huː] [naʊ] [rɪˈɡɑːrdz] [ɔːl] [ðɪs] [bruːˈnet] [ˈlʌvlinəs] , [ðɪːz] [ˈdruːpɪŋ] , [ˈmeltɪŋ]
“ **snarls this gallant , who now regards all this brunette loveliness , these drooping , melting**
“ 咆哮 这 英勇 , WHO 现在 问候 全部 这 棕发 可爱 , 这些 下垂 , 融化
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“这位英俊的男子低声咆哮着，他此刻正打量着这位棕发美女，打量着她那双下垂的、令人心醉的眼睛。”

[ði:z] [ˈli:lɪ] [ænd; ənd] [roʊz] [ˈtɪntɪd] [tʃi:ks] , [ði:z] [ˈaɪvəri] [ˈʃəʊldəz] , [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [fɔ:rm] , [hæf] [ˈgɜ:lz]
these lily and rose tinted cheeks , these ivory shoulders , this exquisite form , half girl's
这些 百合 和 玫瑰 有色 脸颊 , 这些 象牙 肩膀 , 这 精美的 形式 , 一半 女孩们
 ,
 ,
 ,

这百合与玫瑰色的脸颊，这象牙白的肩膀，这精致的身形，半个少女，

[hæf] [ˈwʊmənz] — [ɪn] [ɔ:rt] [ɜ:rˈmɔɪn] [di:] [ˈælvə] — [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] .
half woman's — in short Hermoine de Alva — as his very own .
一半 女性的 — 在 短的 赫敏 德 阿尔瓦 — 作为 他的 非常 自己的 .

半个女人——简而言之，赫敏·德·阿尔瓦——是他自己的。

“ [derd] !
“ **Dared** !
“ 敢于 !

“敢！”

“ [paʊts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ; [ðen] [lɑ:fs] , “ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **pouts the young lady ; then laughs , “ Why not ?**
“ 撅嘴 这 年轻的 女士 ; 然后 笑声 , “ 为什么 不是 ?

“那为什么呢？”年轻女子嘟囔着，然后笑着说。

[eɪ ˈem] [aɪ] [soʊ] [ˈveri] [ˈʌɡli] ? “
Am I so very ugly ? “
是 我 所以 非常 丑陋的 ? “

我真的那么丑吗？

“ [noʊ] , [noʊ] ! [tu:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] . “
“ **No , no ! too beautiful . “**
“ 不 , 不 ! 也 美丽的 . “

“不，不！太美了。”

“ [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [grænˈdi:] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒenrəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ænd; ənd]
“ **Then why should not grandees of Spain and generals in the army and**
“ 然后 为什么 应该 不是 贵族 的 西班牙 和 将军们 在 这 军队 和
[hɪˈdælgouz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈkwɔ:rtərɪŋ] [əˈspəɪər] [ɪn] [ˈhʌmb(ə)] [toʊnz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dɪst] [ˈmænər]
Hidalgos of twenty - four quarterings aspire in humble tones and modest manner
伊达尔戈斯 的 二十 - 四 四分 渴望 在 谦逊的 音调 和 谦虚的 方式
[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ] [teɪk] ,
for an honor you take ,
为了 一个 荣誉 你 拿 ,

“那么，为什么西班牙的贵族、军队的将领以及二十四个庄园的伊达尔戈们就不能以谦逊的语气和低调的态度去追求你所获得的荣誉呢？”

[maɪ] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ˈ^aɪdəj] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ˈtaɪt(ə)] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ðə; ði]
my audacious Guido , as if heaven had given you title to me , the
我的 大胆的 圭多 , 作为 如果 天堂 有 给定 你 标题 到 我 , 这
[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvaɪsrɔɪ] ! “
daughter of a Viceroy ! “
女儿 的 一个 总督 ! “

我那大胆的圭多，仿佛上天赐予你一个称号，让我成为总督的女儿！

“ [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˈlaɪkwaɪz] , [ðəɪ] [lʌv] ,
“ **And so it has , and love likewise , thy love ,**
“ 和 所以 它 有 , 和 爱 同样地 , 你的 爱 ,

“所以，它就有了，爱也是如此，你的爱也是如此。”

“ [ænd; ənd] [ɡaɪ] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [əˈɡen] , [ˈmɜ:rmərɪŋ] :
“ **and Guy has her in his arms again , murmuring :**
“ 和 盖伊 有 她 在 他的 武器 再次 , 淙淙 :

盖伊再次将她拥入怀中，低声说道：

“ [ju:; jʊ] [spouk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] - [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪsrɔɪ] ！
“ **You spoke the words** ' **the daughter of a Viceroy** ！
“ 你 辐 这 字 - 这 女儿 的 一个 总督 ！
“你曾说过‘总督的女儿！’

- [br'wer] [ðə; ði] ['penəlti] . “
‘ **Beware the penalty** . ”
- 提防 这 惩罚 . “
“小心惩罚。”

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['taɪrənt] , “ ['hwɪspəz] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ **Take it , tyrant ,** “ **whispers the girl** ,
“ 拿 它 , 暴君 , “ 低语 这 女孩 ,
“拿着吧, 暴君, “女孩低声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [neɪm] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] [dɑ:mɪ'neɪ(ə)n]
and with this name that women love to give to those whose domination
和 和 这 姓名 那 女性 爱 到 给 到 那些 谁 统治
[kə'mændz] [ðer; ðər] [ʌv] ,
commands their love ,
命令 他们的 爱 ,
而女性们喜欢用这个名字来称呼那些以支配地位赢得她们爱慕的人。

[ɪ:; jɪ] [pʊts] [hɜ:r; hər] [soul] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] ['gɪvz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
she puts her soul upon her lips and gives it to him .
她 放置 她 灵魂 之上 她 嘴唇 和 给予 它 到 他 .
她将自己的灵魂倾注于唇间, 献给了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪm] [maɪt] [goʊ][ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] , [ðə; ði] [tu:] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:]
And this game might go on indefinitely , the two seeming to like to play it
和 这 游戏 可能 去 在 无限期 , 这 二 似乎 到 喜欢 到 玩 它
[veri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,
而且这场游戏可能会无限期地持续下去, 这两个人似乎都很喜欢玩。

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvɜ:z] ['ræpɪd] ['fʊtsteps] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
did not the sound of Oliver's rapid footsteps announce his coming from the
做过 不是 这 声音 的 奥利弗的 迅速的 脚步声 宣布 他的 未来 从 这
['bæŋkwɪtɪŋ] [ru:m] .
banqueting room .
宴会 房间 .
奥利弗急促的脚步声难道没有宣告他从宴会厅走了过来吗？

[hi:; hi] [steps] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [-]
He steps to them , and bowing before the young lady [100]
他 步骤 到 他们 , 和 鞠躬 前 这 年轻的 女士 [-]
他走到他们面前, 向这位年轻女士鞠躬[100]

[sez] : “ ['doʊnjə][di:]['ælvə] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [æz; əz][jʊr; jər] ['fa:ðɜ:z] ['herəld] , [tu:; tə] [ə'naʊns]
says : “ Doña de Alva , I have the honor , as your father's herald , to announce
说道 : “ 多娜 德 阿尔瓦 , 我 有 这 荣誉 , 作为 你的 父亲的 先驱 , 到 宣布
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ！ “
his coming ! ”
他的 未来 ！ “
他说：“阿尔瓦夫人, 我荣幸地以您父亲的使者身份, 宣布他的到来！”

“ ['pɑ:pə] ！ [hɪr] ！
“ **Papa ! Here !**
“ 爸爸 ！ 这里 ！
“爸爸！ 在这里！ ”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][ʌp] .
” and with these words the girl is up .
” 和 和 这些 字 这 女孩 是 向上 .

“说完这些话，女孩就站了起来。”

” [jes] , [ðə; ði] ['du:ks] [kævl'keɪd,kævlkeɪd][ɪz] [ɔ:'redi] [ɪn][ðə; ði] - , ['daʊtləs] [hi:; hi][ɪz][ɪn]
” Yes , the Duke's cavalcade is already in the Shoemarket , doubtless he is in
” 是的 , 这 公爵的 车队 是 已经 在 这 - , 毫无疑问 他 是 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
search of you .
搜索 的 你 .

“是的，公爵的车队已经到了鞋市，毫无疑问，他是在找你。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:][pə'aɪzə] .
I will tell the Countess de Pariza .
我 将要 告诉 这 伯爵夫人 德 帕里扎 .

我会告诉帕里萨伯爵夫人。

” [æz; əz]['ɑ:lɪvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] [kləuzɪz][ðə; ði] [dɔ:r] [gai] [noʊz] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪz] ['veri] [ʃɔ:rt] ,
” As Oliver on his errand closes the door Guy knows his time is very short ,
” 作为 奥利弗 在 他的 差事 关闭 这 门 盖伊 知道 他的 时间 是 非常 短的 ,
“当奥利弗办完事关上门时，盖伊知道自己的时间不多了。”

[fɔ:r; fər] [zɜ:r'mɔɪn] [ɪz] ['dæli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fə:z][ænd; ənd] ['wɪspəriŋ] : “ [ə'wei] [frʌm; frəm][jɔr; jər]
for Hermoine is dallying with her furs and whispering : “ Away from your
为了 赫敏 是 磨蹭 和 她 毛皮 和 耳语 : “ 离开 从 你的
[gæɪsn] [wɪ'daʊt] [li:v] ,
garrison without leave ,
驻军 没有 离开 ,

赫敏正摆弄着她的皮草，低声说道：“未经允许擅离你的驻地，

[pɑ:pə][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] .
papa had better not see you .
爸爸 有 更好的 不是 看 你 .

爸爸最好别看到你。

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
I will meet him in the street .
我 将要 见面 他 在 这 街道 .

我会在街上遇见他。

” [ðen] [æz; əz] [gai] [ɪz] ['ræpiŋ] [ðə; ði][kləʊk] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [i:tʃ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'res] , [ʃi:; ʃɪ] [ædz]
” Then as Guy is wrapping the cloak about her , each touch a caress , she adds
” 然后 作为 盖伊 是 包装 这 披风 关于 她 , 每个 触碰 一个 抚摸 , 她 添加
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] ;
significantly ;
显著地 ;

“然后，当盖伊把斗篷裹在她身上时，每一次触碰都像是一种爱抚，”她意味深长地补充道；

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['brʌslz] ,
” I shall spend a month or two in Brussels ,
” 我 将 花费 一个 月 或者 二 在 布鲁塞尔 ,

我将在布鲁塞尔待上一两个月，

[bʌt; bət] [ɪf] ['meɪdʒər][^'aɪdəj][ə'mɑ:ti][di:][me'di:nə][æskz][fɔ:r; fər] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdəl,bɜ:rg]
but if Major Guido Amati de Medina asks for leave from the Middelburg
但 如果 主要的 圭多 阿玛蒂 德 麦地那 问 为了 离开 从 这 米德尔堡
[gæɪɪsn] ,
garrison ,
驻军 ,

但如果圭多·阿马蒂·德·梅迪纳少校向米德尔堡驻军请假，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [get][aɪˈtiː] .
he will doubtless get it .
他 将要 毫无疑问 得到 它 .

他肯定会得到它。

[ðʊʊ] [dəʊnt] , [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][emˈiː] , [nɪˈglekt] [ðə; ði] [duːtiz] [ʌv; əv][jɔː; jər][poʊst] .
Though don't , for sight of me , neglect the duties of your post .
尽管 不 , 为了 视线 的 我 , 忽视 这 职责 的 你的 邮政 .

不过, 为了不让我看到, 你也不要懈怠你的岗位职责。

[rɪˈmembər] , [maɪ][ˈ^aidəj] ,
Remember , my Guido ,
记住 , 我的 圭多 ,

记住, 我的圭多,

[ðæt] [ˈevri] [step][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [wer]
that every step you take in the army brings you nearer to the church door where
那 每一个 步 你 拿 在 这 军队 带来 你 更近 到 这 教会 门 在哪里
[ə; eɪ][braɪd] [əˈweɪts] [juː; jʊ] — [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fərˈget] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a bride awaits you — whom you have made forget she is the daughter of a
一个 新娘 等待 你 — 谁 你 有 制成 忘记 她 是 这 女儿 的 一个
[ˈvaɪsɔɪ] ! “
Viceroy ! “
总督 ! “

你在军队里走的每一步, 都让你离教堂大门更近一步, 那里有一位新娘在等着你——你让她忘记了自己是总督的女儿!

“ [ˈpenəlti] ! ” [ˈmʌtərz] [gai] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðɪs] [kɪs] [ˈveri] [ˈsɑːləmli] ,
“ **Penalty !** ” **mutters Guy , and takes this kiss very solemnly** ,
“ 惩罚 ! ” 低声嘟囔 盖伊 , 和 需要 这 吻 非常 庄严地 ,
“罚球! ”盖伊低声说道, 然后非常严肃地接受了这个吻。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kraʊd] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɑːðər] .
for already the murmur of the approaching crowd tells of the coming father .
为了 已经 这 低语 的 这 接近 人群 讲述 的 这 未来 父亲 .
因为远处人群的低语声已经预示着父亲的到来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [muː] : “ [haʊ] [ˈdɒʊlf(ə)] !
At this the young lady says , with a delicious moue : “ How doleful !
在 这 这 年轻的 女士 说道 , 和 一个 可口的 老鼠 : “ 如何 悲伤的 !
这时, 这位年轻女士带着一丝甜蜜的笑容说道: “多么悲伤啊! ”

[wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][æn; ən] [ʌnsəkˈsesflɪ] [ˈsuːtər] !
One would think you an unsuccessful suitor !
— 会 思考 你 一个 不成功 求婚者 !
人们会认为你是个求婚失败的人!

[bʌt; bət][jɔː; jər] [ˈmesɪdʒ] [baɪ][ˈɑːlɪvər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn]
But your message by Oliver spoke of danger , “ and there is a tremor in
但 你的 信息 经过 奥利弗 辐 的 危险 , “ 和 那里 是 一个 震颤 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

但奥利弗发来的信息提到了危险,“她的声音里带着颤抖。

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈsentɾɪz] .
“ **Yes , I must have the word of the night to pass the sentries** .
“ 是的 , 我 必须 有 这 单词 的 这 夜晚 到 经过 这 哨兵 .
“是的, 我必须得到夜间的命令才能通过哨兵的检查。”

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . “
I must leave this evening . “
我 必须 离开 这 晚上 . “

我今晚必须离开。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈmɪdəl,bɜ:rg] [wen] [jɔr; jər] [kə'mɪ(ə)n] [ə'raɪvz] .
“ **Of course to be in Middelburg when your commission arrives** .
” 的 课程 到 是 在 米德尔堡 什么时候 你的 委员会 到达 :

“当然，当你的委托人到达时，你必须在米德尔堡。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I have thought of that and brought it with me .
我 有 想法 的 那 和 带来 它 和 我 :

我考虑到了这一点，并且把它带在了身边。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər] .
“ **With this she hands him a little paper** .
” 和 这 她 双手 他 一个 小的 纸 :

说着，她递给他一张小纸条。

[aɪ 'ti:] [ri:dz] :
It reads :
它 阅读 :

内容如下：

[ðə; ðɪ] [wɜ:rd] [ɪz] “ [ˈsæntə] [ˈkru:z] .
THE WORD IS “ SANTA CRUZ .
这 单词 是 “ 圣诞老人 克鲁兹 :

这个词是“圣克鲁斯”。

“ [ˈkaʊntərsəɪn] “ [dɑ:n] [frədri:kɔʊ] .
“ **COUNTERSIGN “ DON FREDRICO** .
” 会签 ” 大学教师 弗雷德里科 :

“副签名“唐·弗雷德里科”。

“ [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [smaɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] :
“ **As he glances at this , she smiles in his face** :
” 作为 他 眼神 在 这 , 她 微笑 在 他的 脸 :

他瞥了一眼，她对他笑了笑：

“ [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jɔ] — [nɑ:t][tu:; tə][let][ju:; jɔ][goʊ] .
“ **I've half a mind not to give it to you — not to let you go** .
” 我已经 一半 一个 头脑 不是 到 给 它 到 你 — 不是 到 让 你 去 :

“我真想不把它给你——不让你走。”

[wʌt] [brɔ:t] [maɪ] [ræʃ] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [tu:; tə][ˈæntwɜ:rp] [wɪ'ðəʊt] [li:v] ? “
What brought my rash young officer to Antwerp without leave ? “
什么 带来 我的 皮疹 年轻的 官 到 安特卫普 没有 离开 ? ”

我这位鲁莽的年轻军官为何未经许可就来到安特卫普？

“ [ju:; jɔ] . “
“ **You** . “
” 你 :

“你。”

“ [oʊ] ! “
“ **Oh !** “
” 哦 ! ”

“哦！ ”

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jɔ][aɪ'd] [kʌm] [ə'gen] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
“ **And for you I'd come again a thousand times** .
” 和 为了 你 ID 来 再次 一个 千 时代 :

“为了你，我愿意再来一千次。”

[aɪ] [-]
I [101]
我 [-]

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [draʊnd] [lændz] [dʌk] [ˈʃuːtɪŋ] , [wen] , [baɪ][ðə; ði] ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ɡɔːd]
was going to the Drowned Lands duck shooting , when , by the blessing of God
曾是 去 到 这 溺水 土地 鸭子 射击 , 什么时候 , 经过 这 祝福 的 上帝
,
!
!

当时正要去淹没之地打猎，蒙上帝保佑，

[aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈbegərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [maɪ] [oʊn] — [maɪ] [praɪz] .
I saved you from the Beggars of the Sea , my own — my prize .
我 已保存 你 从 这 乞丐 的 这 海 , 我的 自己的 — 我的 奖 .

我从海上乞丐手中救了你，你是我自己的——我的奖赏。

" [ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ˈwerɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" And knowing that every chance of this earth is against his wearing as his
" 和 会心 那 每一个 机会 的 这 地球 是 反对 他的 穿着 作为 他的
[braɪd] [ðɪs] [ˈswiːthɑːrt] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] ,
bride this sweetheart he has won ,
新娘 这 亲爱的 他 有 韩元 ,

“他明知世间一切机会都与他迎娶这位他赢得的甜心新娘作对，

[ˈɡaɪz] [feɪs] [ɪz] [drɔːn] [ænd; ænd] [kənˈtɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈpaːrtɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
Guy's face is drawn and contorted with the agony of a parting that is to
伙计们 脸 是 绘制 和 扭曲的 和 这 痛苦 的 一个 离别 那 是 到
[hɪm; ɪm] [laɪk] [deθ] .
him like death .
他 喜欢 死亡 .

盖伊的脸因离别的痛苦而扭曲变形，对他来说，离别如同死亡一般痛苦。

[ˈsædnəs] [ɪz][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] ,
Sadness is catching as well as love ,
悲伤 是 捕捉 作为 出色地 作为 爱 ,

悲伤和爱情一样，都会传染。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɡɜːrl] [ɡets] [tuː; tə] ˈsaɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsɒbɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ˈfeəˈwelz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]
and the girl gets to sighing and sobbing under his farewells that are so
和 这 女孩 获得 到 叹息 和 啜泣 在下面 他的 告别 那 是 所以
[ˈsɑːləm] — [ðoo] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ges] [waɪ] .
solemn — though she can't guess why .
庄严 — 尽管 她 不能 猜测 为什么 .

在他庄重的告别声中，女孩不禁叹息、啜泣——尽管她猜不出原因。

[bʌt; bət][ˈɑːlɪvər] , [wɪð; wɪθ] ˈrætlɪŋ] [dɔːr] - [lætʃ] , [kraɪz] : “ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][diː][pɜːaɪzə][ɪz] [ɔːˈredi]
But Oliver , with rattling door - latch , cries : “ The Countess de Pariza is already
但 奥利弗 , 和 嘎嘎作响 门 - 门锁 , 哭泣 : “ 这 伯爵夫人 德 帕里扎 是 已经
[ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
in the carriage .
在 这 运输 .

但奥利弗一边嘎嘎作响地关上车门门，一边喊道：“帕里扎伯爵夫人已经在马车里了。”

[kwɪk] ！
Quick !
快的 ！

快的！

" [ðen] [ɡaɪ] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ðoo] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [wɒd] ˈlɪŋɡər] [lɔːŋɡər] ,
" Then Guy , seeing his time has come , though his sweetheart would linger longer ,
" 然后 盖伊 , 看到 他的 时间 有 来 , 尽管 他的 亲爱的 会 萦绕 更长 ,
“然后盖伊意识到自己的时间到了，尽管他的爱人还会陪伴他更久一些，

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [saɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
and begins to cling to him with little sighs of love ,
和 开始 到 黏着 到 他 和 小的 叹息 的 爱 ,
她开始依偎着他，发出充满爱意的轻叹。

[ˈhɜːrɪdli] [ə'sists] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; həɹ][ɪn] .
hurriedly assists her to the carriage and puts her in .
匆匆 助攻 她 到 这 运输 和 放置 她 在 .
他赶紧扶她上马车，把她放进去。

[hæf] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [hoʊldz][ʌp][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈfɪŋgəɹ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Half turning round , his affianced holds up her white finger to him .
一半 转弯 圆形的 , 他的 已订婚 持有 向上 她 白色的 手指 到 他 .
他的未婚妻半转过身，向他伸出她白皙的手指。

[ə'pɑːn][aɪ'tiː] [ˈɡlɪsənz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Upon it glistens the ring of his love .
之上 它 闪闪发光 这 戒指 的 他的 爱 .
上面闪耀着他爱的光芒。

[ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [kræk] [ðer; ðər] [wɪps] , [ðə; ði] [steɪt] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,
The postilions crack their whips , the state vehicle flies through the arch ,
这 邮差 裂缝 他们的 鞭子 , 这 状态 车辆 苍蝇 通过 这 拱 ,
邮差挥舞着鞭子，国车飞驰而过拱门。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət]
and all that he has to remind him of the woman who was but
[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
now in his arms ,
现在 在 他的 武器 ,
所有这些东西都让他想起那个此刻还在他怀里的女人。

[ɪz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkɪsɪz] , [hɜːr; həɹ][ˈruːbi] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəɹ] ,
is the memory of her kisses , her ruby ring upon his finger ,
是 这 记忆 的 她 吻 , 她 红宝石 戒指 之上 他的 手指 ,
是她吻的记忆，是她戴在他手指上的红宝石戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːkjumənt] [ðæt] [berz] [ðə; ði][ˈtæləsmən] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪf] [frʌm; frəm]
and a little document that bears the talisman that will make him safe from
[hɜːr; həɹ] [ˈfaːðəz] [ˈsentɹɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .
her father's sentries at the gates .
她 父亲的 哨兵 在 这 大门 .
还有一份小文件，上面装着护身符，可以保护他免受她父亲在城门口的哨兵的伤害。

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [viː.ɑɪ.ɑɪ.ɑɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

“ [ðə; ði] [ʌn'geɪnəbəl] ! — [bʌt; bət] [aɪl] [geɪn] [hɜːr; həɹ] ! ”
“ THE UNGAINABLE ! — BUT I'LL GAIN HER ! ”
“ 这 无法获得的 ! — 但 患病的 获得 她 ! ”
“她原本遥不可及！——但我一定要得到她！”

“ [lʊk] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt]
“ **Look** , ” **says the painter** , **leading the way to a window opening on the street** ”
“ 看 , ” 说道 这 画家 , 领导 这 方式 到 一个 窗户 开幕 在 这 街道
.
:
.

“看,”画家说着,领着我们走到街边的一扇窗户前。

[ænd; ənd] [gai] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] - [ˈvoʊlkəz] [haʊs] , [siːz] [ðə; ði][mən][ʌv; əv][ðə; ði]
And Guy , **from the curtains of Bodé Volcker's house** , **sees the man of the**
和 盖伊 , 从 这 窗帘 的 - 沃尔克的 房子 , 看到 这 男人 的 这
[ˈdeθs] [feɪs] ,
death's face ,
死亡人数 脸 ,

盖伊从博德·沃尔克家的窗帘缝隙里看到了死神的脸。

[bɪˈfɔːr] [huːm] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈkaʊər] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] , [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr]
before whom the crowd cower and tremble , **bow to his saddle - bow before**
前 谁 这 人群 退缩 和 颤抖 , 弓 到 他的 鞍 - 弓 前
[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
the coach of his daughter ,
这 教练 的 他的 女儿 ,

在他面前,众人瑟瑟发抖,向他的马鞍鞠躬——向他女儿的马车鞠躬。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [lʌv] .
his face illuminated by the proud eyes of father's love .
他的 脸 照明 经过 这 自豪的 眼睛 的 父亲的 爱 .

他脸上洋溢着父亲骄傲而慈爱的神情。

“ [ɪˈgæd] !
“ **Egad** !
“ 哎呀 !

“哎呀!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [rʌŋ] [ʌp][maɪ] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [ˈmʌtərz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
I think I've run up my account with him , “ **mutters the Englishman** .
我 思考 我已经 跑步 向上 我的 帐户 和 他 , “ 低声嘟囔 这 英国人 .

“我觉得我跟他之间的账都欠满了,”英国人嘟囔道。

[ðen] [hiː; hi][tɜːrnz] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ˈæntəni] [ænd; ənd] [sez] : “ [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Then he turns suddenly to Antony and says : “ A word with you .
然后 他 转弯 突然 到 安东尼 和 说道 : “ 一个 单词 和 你 .

然后他突然转向安东尼说:“跟你说句话。”

[ɑːn][maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt] [hɪr] ,
On my first visit here ,
在 我的 第一的 访问 这里 ,

我第一次来这里的时候,

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈseɪftɪ] [juː; jʊ] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][maɪ][juːz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti] , [ʌv; əv]
for my safety you invented for my use the name of Captain Guido Amati , **of**
为了 我的 安全 你 发明 为了 我的 使用 这 姓名 的 队长 圭多 阿玛蒂 , 的
[roʊˈmɛroʊz] [fʊt] . [-]
Romero's foot . [**102**]
罗梅罗的 脚 . [-]

为了我的安全,你为我虚构了一个名字,叫圭多·阿马蒂上尉,罗梅罗的脚。[102]

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][roʊˈmɛroʊz] [fʊt] . “
There is another living Guido Amati , **Captain of Romero's foot** . ”
那里 是 其他 活的 圭多 阿玛蒂 , 队长 的 罗梅罗的 脚 . ”

还有一位在世的圭多·阿马蒂,他是罗梅罗的步兵队长。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] , ” [rɪˈtʃːrni] [ˈɑːlɪvər] , [ænd; ənd] [əˈstaʊndz] [ɡai] .

“ **Certainly there is** , ” **returns Oliver** , **and astounds Guy** .
“ 当然 那里 是 , ” 返回 奥利弗 , 和 令人震惊 盖伊 .

“当然有,”奥利弗回答道, 这让盖伊大吃一惊。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɑːstər][ʌv; əv][roʊˈmɛroʊz][ˈredʒɪmənt] .

“ **I took the name from the roster of Romero's regiment** .
“ 我 采取 这 姓名 从 这 名册 的 罗梅罗的 团 .

“我从罗梅罗团的名册上取了这个名字。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˈkwɔːrtərd] [ɪn] [ˈfriːzlənd] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

It was then quartered in Friesland , two hundred miles from here ,
它 曾是 然后 四分 在 弗里斯兰 , 二 百 英里 从 这里 ,

当时驻扎在距离这里200英里的弗里斯兰省。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈneð̩ˌlənd] [ˈprɑːvənsəz] ,

the most distant of all the Netherland provinces ,
这 最多 遥远 的 全部 这 荷兰 省份 ,

荷兰所有省份中最偏远的省份,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈverɪfard] .

and I thought it better to give you a name that could be verified .
和 我 想法 它 更好的 到 给 你 一个 姓名 那 可以 是 已验证 .

我觉得最好给你一个可以核实的名字。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ˈmætər] ? “

But what does this matter ? “
但 什么 做 这 事情 ? “

但这又有什么关系呢?

“ [ˈmætər] ! ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ˈtʃestər] [ˈɡlʌmli] .

“ **Matter !** ” **replies Chester glumly** .
“ 事情 ! ” 回复 切斯特 闷闷不乐地 .

“事情!”切斯特闷闷不乐地回答道。

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] ,

“ **Only this** ,
“ 仅有的 这 ,

“只有这一点,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti][hæz; həz] [bɪn] [prəˈmoʊtiɪd][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə]

that I have just learned that Guido Amati has been promoted on my account to
那 我 有 只是 学习 那 圭多 阿玛蒂 有 到过 推广 在 我的 帐户 到

[ˈmeɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ;

Major in his regiment ;
主要的 在 他的 团 ;

我刚刚得知, 由于我的缘故, 圭多·阿马蒂被晋升为他所在团的少校;

[ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti][ʌv; əv][roʊˈmɛroʊz] [fʊt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪˈheɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][waɪld] ,

that Captain Guido Amati of Romero's foot has been behaving in some wild ,
那 队长 圭多 阿玛蒂 的 罗梅罗的 脚 有 到过 行为 在 一些 荒野 ,

[ˈrekləs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmænər] ,

reckless kind of manner ,
鲁莽 种类 的 方式 ,

罗梅罗脚下的队长圭多·阿马蒂的行为举止十分狂野鲁莽。

[əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] ,

apparently with ladies ,
显然 和 女士们 ,

显然是和女士们在一起,

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪdʒər]['^aɪdə]] [ə'mɑ:ti] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['kɔ:ʃənd] [tu:; tə] [br'herv]
and that Major Guido Amati has just been severely cautioned to behave
和 那 主要的 圭多 阿玛蒂 有 只是 到过 严重 警告 到 表现
[hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [moʊst] ['sɜ:rkəmspektli] .
himself from this time forth most circumspectly .
他自己 从 这 时间 前进 最多 谨慎地 .

并且，圭多·阿马蒂少校已被严厉警告，从今以后要谨言慎行。

[zaʊndz] ！
Zounds ！
声波 ！

天哪！

” [hi:; hi] [goʊz] [ɑ:n] ['sævɪdʒli] ,
” **he goes on savagely** ,
” 他 去 在 野蛮地 ,

他继续恶狠狠地说：

” [ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][,eɪ 'em] ['krɪsənd] ['æftər] ['dʌznt] [teɪk] [gʊd] [ker] ['hi:l] [hæv; həv][æn; ən]
” **if this gentleman I am christened after doesn't take good care he'll have an**
” 如果 这 绅士 我 是 受洗 后 不 拿 好的 关心 地狱 有 一个
[ə'kaʊnt] [tu:; tə] ['rendər] [tu:; tə][,em 'i:] ,
account to render to me ,
帐户 到 使成为 到 我 ,

“如果我所效仿的这位先生不好好照顾自己，他就要向我交代清楚了。”

[hu:] [hæv; həv] [naʊ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃəʊldəz] ！
who have now his sins on my shoulders ！
WHO 有 现在 他的 罪孽 在 我的 肩膀 ！

如今他的罪孽都压在我的肩上！

” [ðen] [hi:; hi] [bə:sts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] [ɪn] [wɪt] ['ɑ:lɪvər][dʒɔɪnz] , [ænd; ənd] [sez] [mɔ:r] [kəm'pleɪsntli] :
” **Then he bursts into a laugh in which Oliver joins , and says more complacently** :
” 然后 他 爆发 进入 一个 笑 在 哪个 奥利弗 加入 , 和 说道 更多的 自满地 :

“然后他突然大笑起来，奥利弗也跟着笑了起来，语气更加自鸣得意地说:”

” [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔ:lsoʊ][gɑ:t][ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
” **But I've also got the reputation of being the bravest man in the army** .
” 但 我已经 还 得到 这 名声 的 存在 这 最勇敢的 男人 在 这 军队 .

“但我也有着军队里最勇敢的人的美誉。”

[br'saɪdz] , [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][θɜ:rd] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][me'di:nə] - , [ænd; ənd] , [aɪ]
Besides , I am the third cousin of the Duke of Medina Coeli , and , I
除了 , 我 是 这 第三 表哥 的 这 公爵 的 麦地那 - , 和 , 我
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

此外，我是梅迪纳·科伊利公爵的远房表弟，而且，我想，

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][hæt][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [i:] . [ʌv; əv] [speɪn] . ”
entitled to keep my hat on in the presence of Philip II . of Spain . ”
标题 到 保持 我的 帽子 在 在 这 在场 的 菲利普 二 . 的 西班牙 . ”

在西班牙国王菲利普二世面前，我有权戴着帽子。

” ['veri] [wel] , [maɪ] [græn'di:] , ” [rɪ'tɜ:rn] ['æntəni] ['smɑɪlɪŋ] .
” **Very well , my grandee ,** ” **returns Antony smiling** .
” 非常 出色地 , 我的 贵族 , ” 返回 安东尼 微笑 .

“很好，我的孙子，”安东尼笑着回答。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs][diː][pəˈaɪzə][hæz; hæz] [rʌŋ] [ʌp] [əˈgenst] [juː; jʊ] — [tuː] [ˈhʌndrəd]
“ **Here is the bill the Countess de Pariza has run up against you — two hundred**
“ 这里 是 这 账单 这 伯爵夫人 德 帕里扎 有 跑步 向上 反对 你 — 二 百
[ˈɡɪldər] ！
guilders ！
荷兰盾 ！

“这是帕里萨伯爵夫人向你开出的账单——两百荷兰盾！”

[ðæts] [jʊr; jər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
That's your half of the affair .
那就是 你的 一半 的 这 事务 。

这是你应尽的一份责任。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ʌv; əv][ˈælvə][ˈhædnt] [ˈtʃænst] [əˈbɔːŋ] [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ʃiːd] [hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl][ɪn]
If his Highness of Alva hadn't chanced along I imagine she'd have bought all in
如果 他的 高度 的 阿尔瓦 之前没有 偶然 沿着 我 想象 棚 有 买 全部 在
- [ˈvoʊlkəz] [ˈweəhaʊsɪz] . “
Bodé Volcker's warehouses . “
- 沃尔克的 仓库 。

如果不是阿尔瓦殿下碰巧路过，我想她肯定会把博德·沃尔克仓库里的所有东西都买下来。”

“ [ə; eɪ] — [ɑː] , “ [saɪz] [gai] , [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
“ **A — ah , “ sighs Guy , passing over the money** ,
“ 一个 — 啊 , “ 叹息 盖伊 , 通过 超过 这 钱 ,

“啊——”盖伊叹了口气，把钱递了过去。

“ [aɪˈd] [ɡɪv] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] — [maɪ] [ˈprɑːmɪst]
“ **I'd give everything I have for another tête - à - tête with my — my promised**
“ ID 给 一切 我 有 为了 其他 头 - - - 头 和 我的 — 我的 承诺
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“我愿意付出我的一切，只为能再次与我的——我未婚妻——单独相处。”

“ [hiː; hi] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [lʌv]
“ **he struggles with a tear as he thinks of the beautiful being whose love**
“ 他 斗争 和 一个 撕 作为 他 思考 的 这 美丽的 存在 谁 爱
[hiː; hi][hæz; hæz] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [kuː] [diː] [meɪn] .
he has captured by a coup de main .
他 有 捕获 经过 一个 政变 德 主要的 。

想到自己一举俘获了那位美丽佳人的芳心，他不禁热泪盈眶。

“ [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪst] [waɪf] ！
“ **Your promised wife** ！
“ 你的 承诺 妻子 ！

“你许配的妻子！”

“ [ɡɑːsps][ˈɑːlɪvər] .
“ **gasps Oliver** .
“ 喘息 奥利弗 。

奥利弗倒吸了一口气。

“ [mɔːrˈbluː] ！
“ **Morbleu** ！
“ 莫布鲁 ！

“Morbleu！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [heɪ] , “ [nekst] [ʃɔːrtli] [sez] : “ [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
you have been making hay , “ next shortly says : “ By heaven ,
你 有 到过 制作 干草 , “ 下一个 不久 说道 : “ 经过 天堂 ,

你一直在大肆敛财，”紧接着又说：“老天作证，

[ɪf] [ˈælvə] [ˈevər] [pʊts] [hænd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [noʊz] [ðɪs] , [dred] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] , [maɪ] [ɔ:ˈdeɪʃəs]
if Alva ever puts hand on you and knows this , dread the reckoning , my audacious
如果阿尔瓦 曾经 放置 手 在 你 和 知道 这 , 恐惧 这 清算 , 我的 大胆的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

如果阿尔瓦胆敢对你动手动脚, 并且知道了这件事, 那就等着瞧吧, 我那胆大妄为的英国佬。

[brˈsaɪdz] , [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [get] [hɜ:r; həɪ] ! " [-
Besides , you'll have to be quick about this matter if you ever get her ! " [103
除了 , 你会 有 到 是 快的 关于 这 事情 如果 你 曾经 得到 她 ! " [-
]]
]

此外, 如果你真的得到了她, 就必须尽快处理这件事! [103]

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

"为什么呢? "

" [ˈælvə] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] .
" Alva will not remain in the Netherlands much longer .
" 阿尔瓦 将要 不是 保持 在 这 荷兰 很多 更长 .
"阿尔瓦不会在荷兰待太久了。"

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [krʌʃt] ([ˈpæsɪfaɪ] [hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:]) , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈembəɪz] [ɑ:r; ər] [ˈsmoʊldərɪŋ]
The country is crushed (pacified he calls it) , though the embers are smouldering
这 国家 是 碎 (安抚 他 呼叫 它) , 尽管 这 余烬 是 闷烧
.
:
.

这个国家已被镇压 (他称之为“平定”), 尽管余烬仍在冒烟。

[ˈhi:z] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [ˈpenɪ] [tæks] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] .
He's collecting the tenth penny tax , but not paying the troops .
他是 收集 这 第十 一分钱 税 , 但 不是 付费 这 军队 .
他收了十分之一便士的税, 却不给军队发工资。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [sendz] [tu:; tə] [spɛɪn] — [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˈfɪlɪp] [ˈkwaiət] ,
Some of the money he sends to Spain — just enough to keep Philip quiet ,
一些 的 这 钱 他 发送 到 西班牙 — 只是 足够的 到 保持 菲利普 安静的 ,
他寄给西班牙的部分钱——刚好够让菲利普保持沉默。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbæləns] — [ɡɑ:d] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ,
but the balance — God knows what he does with it ,
但 这 平衡 — 上帝 知道 什么 他 做 和 它 ,
但天知道他会如何处理剩下的部分。

[ðoʊ] [aɪ] [ɡes] [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [trænzˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪˈtæli] [ɔ:r] [tu:; tə] [spɛɪn] ,
though I guess it is for transmission to Italy or to Spain ,
尽管 我 猜测 它 是 为了 传播 到 意大利 或者 到 西班牙 ,
不过我猜它是用来传输到意大利或西班牙的。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈi:kwəl] [ɪn] [welθ] [tu:; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kɪŋ] . "
to make him equal in wealth to many a king . "
到 制作 他 平等的 在 财富 到 许多 一个 国王 . "
使他的财富堪比许多国王。

" [baɪ] [es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] [hændz] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" By St . George , if I could get my hands on it , " answers the Englishman ,
" 经过 英石 . 乔治 , 如果 我 可以 得到 我的 双手 在 它 , " 答案 这 英国人 ,
"以圣乔治的名义发誓, 如果我能得到它就好了,"英国人回答道。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['roʊvər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .

the instinct of the sea rover coming up in him .
这 本能 的 这 海 探测车 未来 向上 在 他 :

他内心深处涌现出一种探索海洋的本能。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['daʊər] [fɔ:; r; fər][hɪz; ɪz] [fer] ['dɔ:tər] . ”

“ That would be a fitting dower for his fair daughter . ”
“ 那 会 是 一个 配件 嫁妆 为了 他的 公平的 女儿 . ”

“那将是他美丽女儿合适的嫁妆。”

“ [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [goʊz] , ” [sez] ['ɑ:lɪvər] ,

“ As far as my information goes , ” says Oliver ,
“ 作为 远的 作为 我的 信息 去 , ” 说道 奥利弗 ,

奥利弗说：“就我所知，.....”

“ [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [wer] [hi:; hi] [ki:ps] [ðɪs] ['treʒər] ,

“ no living man has put his eyes on where he keeps this treasure ,
“ 不 活的 男人 有 放 他的 眼睛 在 在哪里 他 保持 这 宝藏 ,

“至今无人知晓他究竟将这笔宝藏藏在何处。”

[ðooʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] .

though I have a suspicion .
尽管 我 有 一个 怀疑 :

虽然我有所怀疑。

[ðə; ði] [greɪt] ['stætʃu:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɪrɛktɪŋ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ʌnd'reɪpt] [nekst] [wi:k] ,

The great statue that he is erecting , the one that will be undraped next week ,
这 伟大的 雕像 那 他 是 竖立 , 这 一 那 将要 是 未遮盖 下一个 星期 ,

他正在竖立的那座宏伟雕像，就是下周即将揭幕的那座雕像，

[ɪn][ðə; ði][ɑ:n'sent; en'sænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] [hɪr] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɪn][ɪts][dar'men](ə)nɪz]

in the enceinte of the Citadel here , has something peculiar in its dimensions
在 这 怀孕 的 这 堡垒 这里 , 有 某物 奇特 在 它是 方面

.
:
.

这里城堡的城墙在尺寸上有些奇特。

[ɪts] ['pedɪst(ə)l][ɪz] ['ɪnɔ:rməs] .

Its pedestal is enormous .
它是 座 是 巨大的 :

它的底座非常巨大。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑ:n][ɪts] [beɪs] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

The workmen employed upon its base have been brought from Italy ,
这 工人 受雇 之上 它是 根据 有 到过 带来 从 意大利 ,

参与该项目的工人均来自意大利。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ʌndər] [ðə; ði][də'rekt][pɜ:rsən(ə)][su:pər'vɪz(ə)n][ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [endʒɪ'nɪr] .

and are under the direct personal supervision of Paciotto , his engineer .
和 是 在下面 这 直接的 个人的 监督 的 - , 他的 工程师 :

并由他的工程师帕乔托亲自直接监督。

[ðɪ:z] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [rɪ'fɪp] , ['baʊntɪfəli] [rɪ'wɔ:did] ,

These having finished the pedestal , have all been reshipped , bountifully rewarded ,
这些 拥有 完成的 这 座 , 有 全部 到过 重新发货 , 丰盛地 奖励 ,

[tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

to their native country .
到 他们的 本国的 国家 :

这些完成底座制作的工匠们，都已获得丰厚的报酬，被重新运回了他们的祖国。

[nɑ:t][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .
Not one has been permitted to remain in the Netherlands .
不是 一 有 到过 允许 到 保持 在 这 荷兰 .

没有一人获准留在荷兰。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['si:krət] [ɪn] [ðæt] ['stætʃu:] !
There's a secret in that statue !
有 一个 秘密 在 那 雕像 ！

那座雕像里藏着秘密！

" ['fɜ:rðər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['brʊʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Further consideration of this is suddenly broken in upon by the entrance of the**
" 更远 考虑 的 这 是 突然 破碎的 在 之上 经过 这 入口 的 这
[eks] - ['bɜ:rgə,mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
ex - burgomaster and his daughter .
前任 - 市长 和 他的 女儿 .

“就在人们进一步讨论此事时，前市长和他的女儿突然闯了进来。”

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [si:mz] [pli:zd] .
The old gentleman seems pleased .
这 老的 绅士 似乎 高兴 .

这位老先生似乎很高兴。

" [ju:ɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [hoʊp] , " [hi:; hi] [ri'ma:ks] .
" **You'll stay and sup with me , gentlemen , I hope , " he remarks .**
" 你会 停留 和 上 和 我 , 先生们 , 我 希望 , " 他 评论 .

“先生们，我希望你们能留下来和我一起吃饭，”他说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tər] ['mainə][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'bi:diənt] ['lɪt(ə)l]
" **I am happy to announce that my daughter Mina has been an obedient little**
" 我 是 快乐的 到 宣布 那 我的 女儿 米娜 有 到过 一个 听话 小的
[gɜ:rl] [ðɪs] [ˌæftər'hnu:n] ,
girl this afternoon ,
女孩 这 下午 ,

我很高兴地宣布，我的女儿米娜今天下午表现得非常听话。

[ænd; ənd][soʊld] [gʊdz] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][maɪ] [fɑ:p] — [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['gɪldər] [wɜ:rθ] , [tu:; tə][ðə; ði]
and sold goods for me in my shop — four hundred guilders worth , to the
和 卖 商品 为了 我 在 我的 店铺 — 四 百 荷兰盾 值得 , 到 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes][di:][pɜ:aɪzə] ,
Countess de Pariza ,
伯爵夫人 德 帕里扎 ,

并在我的店里帮我卖货——价值四百荷兰盾，卖给了帕里扎伯爵夫人。

[tu:] ['hʌndrəd] [peɪd] [ɪn] [kæʃ] ,
two hundred paid in cash ,
二 百 有薪酬的 在 现金 ,

二百元现金支付，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .
something that never happened to me before in my dealings with the nobility .
某物 那 绝不 发生 到 我 前 在 我的 交易 和 这 贵族 .

在我与贵族交往的过程中，从未发生过这样的事。

[bʌt; bət] [ðen] , " [hi:; hi] [tʃʌks] ['mainə][ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] ,
But then , " he chucks Mina under the chin ,
但 然后 , " 他 查克 米娜 在下面 这 下巴 ,

但随后，他用手托着米娜的下巴，

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fɑ:rp] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
" **my little girl is a very sharp business woman .**
" 我的 小的 女孩 是 一个 非常 锋利的 商业 女士 .

“我的小女儿是一位非常聪明的女商人。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:l] [bi:; bi][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] [ˈmʌðəɹ] [wʌz; wəz] . “
Some day she'll be as valuable as her poor mother was . ”
一些 天 壳 是 作为 有价值的 作为 她 贫穷的 母亲 曾是 . ”

总有一天，她会像她可怜的母亲一样有价值。

“ [ˈfɑ:ðəɹ] , ” [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
“ Father , ” says the young lady , taking advantage of the circumstances , ”
“ 父亲 , ” 说道 这 年轻的 女士 , 采取 优势 的 这 情况 ,
“父亲,”年轻女子趁机说道。

“ [kæn; kən][aɪ][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - ? ”
“ can I go to the Duchess of Aerschot's ? ”
“ 能 我 去 到 这 公爵夫人 的 - ? ”

“我可以去拜访艾尔肖特公爵夫人吗? ”

“ [həmʃ] !
“ Humph ! ”
“ 哼 ! ”

“哼!

[wel] , [jʊə(r)] [jʌŋ] , [ju:; jʊ][æɪ; fəl][bi:; bi] [ˈhæpi] ; [-]
Well , you're young , you shall be happy ; [104]
出色地 , 你是 年轻的 , 你 将 是 快乐的 ; [-]

你还年轻，你会幸福的；[104]

[bʌt; bət][dəʊnt] [ki:p] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] ;
but don't keep the horses out all night ;
但 不 保持 这 马匹 出去 全部 夜晚 ;

但不要让马匹整夜待在外面；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ju:z][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [væn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
you know I use them in the goods van in the morning .
你 知道 我 使用 他们 在 这 商品 货车 在 这 早晨 .

你知道我早上在货车里会用到它们。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ][maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [gʊd]
Gentlemen , remain , and I'll show you my little girl is not only a good
先生们 , 保持 , 和 患病的 展示 你 我的 小的 女孩 是 不是 仅有的 一个 好的
[ˈseɪlzwʊmən] ,
saleswoman ,
售货员 ,

先生们，请留下，我将向你们展示我的小女儿不仅是一位优秀的推销员，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈhaʊswaɪf] . “
but a cook and housewife . ”
但 一个 厨师 和 家庭主妇 . ”

但她是一位厨师兼家庭主妇。

“ [ˈfɑ:ðəɹ] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈveri] [ˈstɜ:rnli] , “ [rɪˈmembəɹ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
“ Father ! ” ejaculates the young lady very sternly , “ Remember that we have a
“ 父亲 ! ” 射精 这 年轻的 女士 非常 严厉地 , “ 记住 那 我们 有 一个
[ˈfrentʃmən] - [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
Frenchman - cook in the house !
法国人 - 厨师 在 这 房子 !

“父亲!”这位年轻女士严厉地说道，“记住，我们家有一位法国厨师!”

“ [bʌt; bət] [gai] [dʌz] [nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [kwɪˈzi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvoʊlkɜ:] [ˈmænʃ(ə)n] .
“ But Guy does not stay to test the cuisine of the Bodé Volcker mansion . ”
“ 但 盖伊 做 不是 停留 到 测试 这 美食 的 这 - 沃尔克 大厦 .

但盖伊并没有留下来品尝博德·沃尔克豪宅的菜肴。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [bruːˈnet] , [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˈɑːlɪvər][ə; eɪ] [tʃæns] [ɹ; əv]
Having had his tête - à - tête with brunette , he gives Oliver a chance of
拥有 有 他的 头 - - - 头 和 棕发 , 他 给予 奥利弗 一个 机会 的
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [blɑːnd] ,
interview with blonde ,
面试 和 金发 ,
在与棕发女郎单独交谈后, 他给了奥利弗一次采访金发女郎的机会。

[ænd; ənd][ɡoʊz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] , [wer] [ˈæntəni] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ˈɜːrli] [ɪn]
and goes off to the Painted Inn , where Antony promises to join him early in
和 去 离开 到 这 绘 客栈 , 在哪里 安东尼 承诺 到 加入 他 早期的 在
[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .
然后他前往彩绘客栈, 安东尼答应傍晚早些时候与他会合。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪn] [ruːm] ,
It is now dark , and seating himself in the wine room ,
它 是 现在 黑暗的 , 和 座位 他自己 在 这 葡萄酒 房间 ,
天色已黑, 他坐在酒窖里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ɔɪl] [læmps][ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkændlɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɔːrdərz][ə; eɪ]
which is illuminated by oil lamps and flickering candles , the Englishman orders a
哪个 是 照明 经过 油 灯 和 闪烁 蜡烛 , 这 英国人 订单 一个
[ˈbaʊntɪəs] [ˈsʌpər] ,
bounteous supper ,
丰饶的 晚餐 ,
在油灯和摇曳的烛光映照下, 这位英国人点了一份丰盛的晚餐。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
knowing that he may be up all the night returning to his ship .
会心 那 他 可能 是 向上全部 这 夜晚 返回 到 他的 船 .
他知道自己可能要熬夜才能返回船上。

[səkˈses] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈæpɪtaɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈskers] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈiːtɪŋ] ,
Success has given him appetite , though he scarce knows what he is eating ,
成功 有 给定 他 食欲 , 尽管 他 稀少 知道 什么 他 是 吃 ,
成功让他食欲大增, 尽管他几乎不知道自己吃的是什麼。
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [miːl] [ɪz][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɹ; əv] [ˌrekəˈlekʃənz] , [iːt] [wʌn][ə; eɪ] [ˈræptʃər] .
for his whole meal is a succession of recollections , each one a rapture .
为了 他的 所有的 一顿饭 是 一个 演替 的 回忆 , 每个 一 一个 狂喜 .
因为他的整个用餐过程都是一连串的回忆, 每一次回忆都让他欣喜若狂。

[ðiːz] [ˈræpsədiːz] [ɑːr; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] [ˈbroʊkən][ɪn][əˈpɑːn] .
These rhapsodies are suddenly and disagreeably broken in upon .
这些 狂想曲 是 突然 和 令人不快地 破碎的 在 之上 .
这些美妙的歌声突然被令人不快地打断了。

[ə; eɪ][mæn] , [əˈpærəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ɹ; əv][sʌm; səm]
A man , apparently from his dress and demeanor the captain of some
一个 男人 , 显然 从 他的 裙子 和 风度 这 队长 的 一些
[ˈtreɪdɪŋ] [ˈves(ə)] ,
trading vessel ,
贸易 血管 ,
从衣着和举止来看, 这名男子显然是某艘商船的船长。

[straɪdɪz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜːrɡər] ,
strides into the room followed by a burgher ,
步幅 进入 这 房间 随后 经过 一个 市民 ,
他大步走进房间, 身后跟着一名市民。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [oʊθ] [slæps] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈterbl] [nekst][tuː; tə]
and **with** **a** **muttered** **oath** **slaps** **himself** **into** **a** **chair** **at** **the** **table** **next** **to**
和 和 一个 低声说道 誓言 掌掴 他自己 进入 一个 椅子 在 这 桌子 下一个 到
[ˈtʃestər] .
Chester .
切斯特 .

他低声咒骂了一句，然后一巴掌拍在切斯特旁边的椅子上。

“ [vɔːr] [den] - !
“ **Voor den duivel** !
“ 前 丹 - !

“Voor den duivel!

“ [hiː; hi] [graulz] , “ [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪp] .
“ **he growls** , “ **not permitted** **to** **pass the city gates** **to** **go** **to** **my own ship** .
“ 他 咆哮 , “ 不是 允许 到 经过 这 城市 大门 到 去 到 我的 自己的 船 .

“他咆哮道，“不准通过城门去我自己的船上。”

[ˈhwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ][ˈkɑːrgoʊ] , [hæf] [ˈlændɪd] .
What'll become of my cargo , half landed .
什么会 变得 的 我的 货物 , 一半 登陆 .

我的货物已经卸了一半，它们会怎么样呢？

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [kruː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ! “
The mate and drunken crew will be having a fine time ! “
这 伴侣 和 醉 全体人员 将要 是 拥有 一个 美好的 时间 ! “

船员和醉醺醺的伙伴们肯定会玩得很开心！

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , [ˈkæptɪn] , “ [sez] [hɪz; ɪz] [kɑːnsaɪ'niː] [ɪn] [ˈsuːðɪŋ] [toʊn] .
“ **Calm yourself , Captain** , “ **says his consignee in soothing tone** .
“ 冷静的 你自己 , 队长 , “ 说道 他的 收货人 在 舒缓 语气 .

“船长，冷静点，”收货人用安抚的语气说道。

“ [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ɪz] [ˈveri] [ʌn'juːʒuəl] .
“ **The regulation is very unusual** .
“ 这 规定 是 非常 异常 .

“这项规定非常不寻常。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]
You will doubtless be permitted to pass through the gates to the quay at
你 将要 毫无疑问 是 允许 到 经过 通过 这 大门 到 这 码头 在
[ˈdeɪlaɪt] . “
daylight . “
日光 . “

天亮时，你肯定可以获准通过大门到达码头。

“ [jes] , [ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd][maɪ]
“ **Yes , giving me the expense of a berth at an inn , and my**
“ 是的 , 给予 我 这 费用 的 一个 泊位 在 一个 客栈 , 和 我的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkæbɪn] [ʌn'ɑːkjupaɪd] .

comfortable **cabin unoccupied** .
舒服的 舱 空置 .

“是的，这让我不得不支付客栈的床位费，而我舒适的小木屋却空着。”

[əˈnʌðər] [ˈɡɪldər] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [pɔːrt][ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] .
Another guildwrung out of me in this port of Antwerp .
其他 公爵 拧干 出去 的 我 在 这 港口 的 安特卫普 .

在这个安特卫普港，我又被榨干了一个荷兰盾。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn] , [ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] [fər'evər] . “
If this thing goes on , the commerce of this place will be damned forever . “
如果 这 事物 去 在 , 这 商业 的 这 地方 将要 是 该死的 永远 . “

如果这种事继续下去，这个地方的商业将永远完蛋。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [ə'kɜ:r] [ə'gen] , ” [sez] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
“ **But it will probably never occur again , ” says the merchant .**
“ 但 它 将要 大概 绝不 发生 再次 , ” 说道 这 商人 .

“但这种事大概不会再发生了,”商人说。

“ [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; ei] [jɪr] .
“ **Such a thing has not been heard of before for a year .**
“ 这样的 一个 事物 有 不是 到过 听到 的 前 为了 一个 年 .
“这种事已经一年没发生过了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [gʊv][ɪ'ntu:] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][waɪz, 'hwaɪz][ænd; ənd] [wɛrfɔ:rz]
“ **And the two go into conversation discussing the why's and wherefore's**
“ 和 这 二 去 进入 对话 讨论 这 为什么? 和 为什么?
[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ju:zuəl] [vɪdʒɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .
of this unusual vigilance at the gates .
的 这 异常 警觉 在 这 大门 .

于是两人开始交谈，讨论大门处这种不同寻常的警惕究竟是因为什么。

[gai] [geɪts][tu:; tə] ['mediteɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɔ:'lsʊv] .
Guy gets to meditating upon this also .
盖伊 获得 到 冥想 之上 这 还 .

盖伊也开始思考这个问题。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɒtɪst] [-]
He had noticed [105]
他 有 注意到 [-]

他注意到[105]

[brɪ'fɔ:r] , [dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:l] , [ðɪs] [seɪm] ['kæptɪn] ,
before , during the early part of his meal , this same captain ,
前 , 期间 这 早期的 部分 的 他的 一顿饭 , 这 相同的 队长 ,
此前，在用餐初期，这位船长

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɜ:rtʃənt] [æt; ət] ['sʌpər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] .
apparently the guest of the same merchant at supper at one of the tables .
显然 这 客人 的 这 相同的 商人 在 晚餐 在 一 的 这 表格 .

显然，他是同一位商人的客人，当时正在其中一张桌子上吃晚饭。

[hæf] [æn; ən] [ʼaʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Half an hour before this they had gone out ; they have now returned ,
一半 一个 小时 前 这 他们 有 已消失 出去 ; 他们 有 现在 返回 ,
半小时前他们外出，现在已经回来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [gɑ:rdz] .
the captain having evidently been unable to pass the guards .
这 队长 拥有 显然 到过 无法 到 经过 这 守卫 .

显然，船长未能通过守卫。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɔ:'rdərz][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'ju:d] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['ju:sləs] .
If such orders have been issued the word of the night is probably useless .
如果 这样的 订单 有 到过 发布 这 单词 的 这 夜晚 是 大概 无用 .

如果已经下达了这样的命令，那么夜间传言可能就毫无用处了。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] ?
What can have caused it ?
什么 能 有 导致 它 ?

是什么原因造成的？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][sʌm; səm] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?
Can it be some suspicion of his presence in the town ?
能 它 是 一些 怀疑 的 他的 在场 在 这 镇 ?

难道是因为有人怀疑他出现在镇上吗？

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈmedɪteɪts] , [ˈɑ:lɪvər][ˈentərz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Even as he meditates , Oliver enters , a very serious look on his face .
甚至 作为 他 冥想 , 奥利弗 进入 , 一个 非常 严肃的 看 在 他的 脸 .

就在他冥想的时候, 奥利弗走了进来, 脸上表情非常严肃。

[ˈstepɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈgaɪz] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [siːts] [hɪmˈself] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] : “ [kʌm]
Stepping up to Guy's table he seats himself by him and whispers : “ Come
步进 向上 到 伙计们 桌子 他 座位 他自己 经过 他 和 低语 : “ 来
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
with me . “
和 我 . “

他走到盖伊的桌旁, 在他旁边坐下, 低声说: “跟我来。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ˈɔ:lsəʊ] .
“ This is a whisper also .
” 这 是 一个 耳语 还 .

这也是耳语。

“ [ˈɔ:rdərz][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ˈnʊsbɑ:di][tuː; tə] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp]
“ Orders have been given for nobody to pass out of the gates of Antwerp
” 订单 有 到过 给定 为了 无人 到 经过 出去 的 这 大门 的 安特卫普
[tuː; tə] - [naɪt] . “
to - night . “
到 - 夜晚 . “

“今晚已下令禁止任何人离开安特卫普城门。”

“ [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ? “
“ The reason ? “
” 这 原因 ? “

“原因? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] , [ənˈles] [ðeɪ] [səˈspekt] [jər; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
“ I don't know , unless they suspect your presence in the town .
” 我 不 知道 , 除非 他们 怀疑 你的 在场 在 这 镇 .

“我不知道, 除非他们怀疑你在镇上。”

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
Come to my lodgings with me . “
来 到 我的 住宿 和 我 . “

跟我到我的住处去。

“ [nʊʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , “ [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈfɜ:rmli] .
“ No , I shall remain here , “ replies the Englishman firmly .
” 不 , 我 将 保持 这里 , “ 回复 这 英国人 牢牢 .

“不, 我将留在这里,”英国人坚定地回答道。

“ [waɪ] ? “
“ Why ? “
” 为什么 ? “

“为什么? ”

“ [fɔ:r; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .
“ For two reasons .
” 为了 二 原因 .

“原因有二。

[fɜːrst] , [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈdʒepərdi] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .

First , I won't put further jeopardy upon you .
第一的 , 我 惯于 放 更远 危险边缘 之上 你 .

首先, 我 不会再给你增加风险。

[ˈsekənd] , [ɪf] [ˈɔːrdərz][ɑːr; əɹ][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ɡerts] ,

Second , if orders are given for no one to pass the gates ,
第二 , 如果 订单 是 给定 为了 不 一 到 经过 这 大门 ,

第二, 如果下令禁止任何人通过大门,

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz]

I expect they will very shortly come to the quick ears of a young lady who is
我 预计 他们 将要 非常 不久 来 到 这 快的 耳朵 的 一个 年轻的 女士 WHO 是

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][wʌŋ][ˈmeɪdʒər][ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti][diː][meˈdiːnə] ,

interested in one Major Guido Amati de Medina ,
感兴趣的 在 一 主要的 圭多 阿玛蒂 德 麦地那 ,

我估计这些消息很快就会传到一位对圭多·阿马蒂·德·梅迪纳少校感兴趣的年轻女士耳中。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][roʊˈmɛroʊz] [fʊt] , [ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] [wɪˈðəʊt] [liːv] .

an officer of Romero's foot , absent from his post without leave .
一个 官 的 罗梅罗的 脚 , 缺席的 从 他的 邮政 没有 离开 .

罗梅罗的一名步兵军官, 擅离职守。

[ˌɪnɪˈdent(ə)li] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] .

Incidentally to - day I mentioned to her that I stopped at the Painted Inn .
顺便 到 - 天 我 提及 到 她 那 我 停止 在 这 绘 客栈 .

今天顺便跟她提了一下, 我去了彩绘客栈。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] .

This is the place where she would send to find me .
这 是 这 地方 在哪里 她 会 发送 到 寻找 我 .

这是她会派人来找我的地方。

[bʌt; bət][dəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈɑːlɪvər] .

But don't stay with me , Oliver .
但 不 停留 和 我 , 奥利弗 .

但奥利弗, 别留下来陪我。

[maɪ] [ˈsiːzər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [maɪt] [brɪŋ] [səˈspi(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] — [sɪt][æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] ! "

My seizure in your company might bring suspicion on you — sit at another table ! "
我的 发作 在 你的 公司 可能 带来 怀疑 在 你 — 坐 在 其他 桌子 ! "

我在你们面前癫痫发作可能会引起怀疑——请换张桌子坐!

" [aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] , [wen] [pərˈtʰæns] [aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ] , " [sez] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɑːrtɪst] .

" I won't leave you , when perchance I can aid you , " says the generous artist .
" 我 惯于 离开 你 , 什么时候 或许 我 能 援助 你 , " 说道 这 慷慨的 艺术家 .

“如果我能帮到你, 我就不会离开你,”这位慷慨的艺术家说道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmʌtərz] [ˈsʌd(ə)nli] : " [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [naʊ] !

Then he mutters suddenly : " By heaven , perhaps it has come now !
然后 他 低声嘟囔 突然 : " 经过 天堂 , 也许 它 有 来 现在 !

然后他突然喃喃自语道: “老天爷啊, 也许它真的来了! ”

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ðoo] [nɑːt][æz; əz][ˈæntəni] [fɪrz] , [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈensən] [diː] - ,

" And it has , though not as Antony fears , for little Ensign de Busaco ,
" 和 它 有 , 尽管 不是 作为 安东尼 恐惧 , 为了 小的 军旗 德 - ,

[ˈswɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

swinging through the door ,
摇摆 通过 这 门 ,

“而且确实发生了, 虽然不像安东尼担心的那样, 因为小少尉德·布萨科荡着秋千穿过了门,

[teɪks] [wʌn] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [straɪdz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
takes one glance about the room and strides up to the Englishman .
需要 一 瞥一眼 关于 这 房间 和 步幅 向上 到 这 英国人 .

她环顾了一下房间，然后大步走到英国人面前。

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jə] , " [hi:; hi] [sez] , [waɪ] ['gaɪz] [hænd] ['kwaɪətli] [si:ks] [ðə; ði] [dɜ:rk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒzəm] .
" **I want you , " he says , while Guy's hand quietly seeks the dirk in his bosom .**
" 我 想 你 , " 他 说道 , 尽管 伙计们 手 悄悄 寻找 这 短剑 在 他的 怀 .
"我想要你,"他说, 同时盖伊的手悄悄地摸向胸前的匕首。

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jə] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [bɑ:dʒz] [daʊn] [tu:; tə] - [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **I want you to take one of the state barges down to Sandvliet to - night . "**
" 我 想 你 到 拿 一 的 这 状态 驳船 向下 到 - 到 - 夜晚 . " "
"我希望你今晚乘坐一艘州政府的驳船前往桑德弗利特。"

" [ɑ:] ! "
" **Ah ! "**
" 啊 ! "
"啊! "

" [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [əb'teɪn] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [-]
" **Yes , I was unable to obtain leave to remain out of [106]**
" 是的 , 我 曾是 无法 到 获得 离开 到 保持 出去 的 [-]
"是的, 我未能获得在[106]以外的居留许可

[bærəks] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒvɒʊst] ['mɑ:rʃəlz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪtədel]
barracks to - night at the provost marshal's office , and went to the Citadel
兵营 到 - 夜晚 在 这 教务长 马歇尔的 办公室 , 和 去 到 这 堡垒
[tu:; tə] [get] [ai 'ti:] .
to get it .
到 得到 它 .

今晚在宪兵司令部办公室的兵营里, 我去了城堡去取。

[waɪ] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['daʊnjə] [di:] ['ælvə] .
While there I was summoned to Doña de Alva .
尽管 那里 我 曾是 被召唤 到 多娜 德 阿尔瓦 .
在那里的时候, 我被召去见多娜·德·阿尔瓦。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] ['kæptɪn] [ə'mɑ:ti] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bɑ:rdʒ] [ʌp] [soʊ]
She remarked to me that Captain Amati , who had brought her barge up so
她 评论 到 我 那 队长 阿玛蒂 , WHO 有 带来 她 驳船 向上 所以
[sək'sesfəli] [læst] [naɪt] ,
successfully last night ,
成功地 最后的 夜晚 ,
她对我说, 昨晚成功地将她的驳船拖上岸的阿玛蒂船长,

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [teɪk] [ai 'ti:] [daʊn] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
was just the man to take it down this evening .
曾是 只是 这 男人 到 拿 它 向下 这 晚上 .
他正是今晚能把它拆下来的人。

[ai 'ti:] [goʊz] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['erənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
It goes on some errand of the young lady .
它 去 在 一些 差事 的 这 年轻的 女士 .
它奉这位年轻女士之命去办某件事。

[ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rdʒd] [em 'i:] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [noʊt] [tu:; tə] [ju:; jə] ,
She charged me to give this note to you ,
她 带电 我 到 给 这 笔记 到 你 ,
她嘱咐我把这张纸条交给你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
and to conduct you through the Citadel to the place of landing the night
和 到 执行 你 通过 这 堡垒 到 这 地方 的 降落 这 夜晚
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

并带领你们穿过城堡到达前一天晚上登陆的地点，

[wer] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kruː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] — [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈbegərz] [ʌv; əv]
where the rowers and a new crew will be ready — I believe the Beggars of
在哪里 这 划船者 和 一个 新的 全体人员 将要 是 准备好 — 我 相信 这 乞丐 的
[ðə; ði] [siː] [kɪld] [ðə; ði][ləst] .
the Sea killed the last .
这 海 被杀 这 最后的 .

划桨手和新船员们将在那里做好准备——我相信海上乞丐杀死了最后一批。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [siːld] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ]
” **With this he presents a sealed letter to the Englishman in the handwriting**
” 和 这 他 礼物 一个 密封 信 到 这 英国人 在 这 手写
[ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] .
that he loves .
那 他 爱 .

“他用自己最喜欢的笔迹，将一封密封的信呈给了这位英国人。”

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˈælvə] , [ɡaɪ] [ˈheɪstɪli] [riːdz] :
Breaking the seal of Alva , Guy hastily reads :
打破 这 海豹 的 阿尔瓦 , 盖伊 草草 阅读 :
盖伊打开阿尔瓦的封条，匆匆读道：

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈ^aɪdəj] .
My Dearest Guido .
我的 亲爱的 圭多 .
我最亲爱的圭多。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] .
I can't help calling you that .
我 不能 帮助 呼叫 你 那 .
我忍不住这么叫你。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] , [ræʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It is , perhaps , rash , but that is how I think of you .
它 是 , 也许 , 皮疹 , 但 那 是 如何 我 思考 的 你 .
或许这样想有些草率，但我就是这么看待你的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [tuː; tə] [ˈiːɡres]
It is just now known to me that the gates of the city are closed to egress
它 是 只是 现在 已知 到 我 那 这 大门 的 这 城市 是 关闭 到 出口
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

我刚刚才知道，今晚城门已经关闭，禁止出城。

[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈderɪŋ] [ˈpaɪrət][ɔːr] [ˈaʊtlɔː] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsiːld] [ɪn][ˈæntwɜːrp] [ˈhævɪŋ]
information of some daring pirate or outlaw being concealed in Antwerp having
信息 的 一些 大胆 海盗 或者 取缔 存在 暗 在 安特卫普 拥有
[riːtʃt] [ˈhedkwɔːrtərz] .
reached headquarters .
达到 总部 .

总部获悉，某个胆大妄为的海盗或亡命之徒藏身于安特卫普。

[ˈnoʊʃɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɑːfɪsər] [ˈæbsənt] [wiˈðəʊt] [liːv] [riːtʃɪŋ] [ˈmɪdəl,bɜːrg] [bɪˈfɔːr]

Knowing the necessity of an officer absent without leave reaching Middelburg before
会心 这 必要性 的 一个 官 缺席的 没有 离开 到达 米德尔堡 前

[hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,

his commission ,
他的 委员会 ,

鉴于一名未经授权擅离职守的军官必须在正式就职前抵达米德尔堡，

[aɪ][eɪˈem] [dɪˈspætʃɪŋ] [maɪ] [ˈɡæli] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] [æt; ət] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

I am despatching my galley to my country house at Sandvliet to bring up
我 是 派遣 我的 厨房 到 我的 国家 房子 在 - 到 带来 向上

[sʌm; səm][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] .

some articles left behind in the hasty retreat of last night .
一些 文章 左边 在后面 在 这 仓促 撤退 的 最后的 夜晚 .

我将派我的侍从前往我在桑德弗利特的乡间别墅，取回昨晚匆忙撤退时遗落的一些物品。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt][biː; bi] [kaɪnd] [rˈnʌf] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈeldə] [æz; əz] [səkˈsesfəli]

Will you not be kind enough to steer the boat down the Schelde as successfully
将要 你 不是 是 种类 足够的 到 转向 这 船 向下 这 斯海尔德河 作为 成功地

[æz; əz][juː; jʊ] [stiəd] [aɪˈtiː][ʌp] ?

as you steered it up ?
作为 你 转向 它 向上 ?

您就不能好心一点，像您之前成功地把船开上斯海尔德河一样，把船顺流而下吗？

[ˈensən] [diː] - [wɪl] [pæs] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] .

Ensign de Busaco will pass you through the Citadel .
军旗 德 - 将要 经过 你 通过 这 堡垒 .

布萨科少尉将带你穿过城堡。

[preɪɪŋ] [ðæt] [gɔːd] [wɪl] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][emˈiː][wɪð; wɪθ][æz; əz]

Praying that God will watch over you and bring you back to me with as
祈祷 那 上帝 将要 手表 超过 你 和 带来 你 后退 到 我 和 作为

[mʌtʃ] [ʌv] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [maɪn] ,

much love in your heart as I have for you in mine ,
很多 爱 在 你的 心 作为 我 有 为了 你 在 矿 ,

祈求上帝保佑你，让你回到我身边，心中充满我对你的爱。

[aɪ][eɪˈem] , [æz; əz][aɪ][ˈevər][jæl; jəl][biː; bi] ,

I am , as I ever shall be ,
我 是 , 作为 我 曾经 将 是 ,

我过去是，将来也永远是。

[jʊr; jər]

your
你的

你的

[ɜːrˈmoʊn] .

Hermoine .
赫敏 .

赫敏。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈhæpi] , ” [lɑːfs] [diː] - , ” [æt; ət][æən; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [boʊt]

“ You look happy , ” laughs De Busaco , “ at an order for a long night boat
“ 你 看 快乐的 , ” 笑声 德 - , ” 在 一个 命令 为了 一个 长的 夜晚 船

[ˈdʒɜːrni] ? ”

journey ? ”
旅行 ? ”

“你看上去很高兴，”德布萨科笑着说，“接到一个需要连夜航行的船令？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv]['doʊnjə][di:]['ælvə] , ” [ri'ma:ks] [gai] .
“ **I am always at the orders of Doña de Alva , ” remarks Guy .**
“ 我 是 总是 在 这 订单 的 多娜 德 阿尔瓦 , ” 评论 盖伊 .
“我总是听从阿尔瓦夫人的命令,”盖伊说道。

“ [kʌm] ! ”
“ **Come !** ”
“ 来 ! ”
“来! ”

“ [kwɪk] , ” [ri'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ensən] .
“ **Quick , ” replies the little Ensign .**
“ 快的 , ” 回复 这 小的 军旗 .
“快点,”小少尉回答道。

“ [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [li:v] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['bærəks] [ðɪs] [naɪt] .
“ **I've got my leave to stay out of barracks this night .**
“ 我已经 得到 我的 离开 到 停留 出去 的 兵营 这 夜晚 .
“我今晚获准不住在营房里。”

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][eɪ 'em] [fri:] [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'fer] .
The sooner we get through with this the sooner I am free for my affair .
这 很快 我们 得到 通过 和 这 这 很快 我 是 自由的 为了 我的 事务 .
这件事越早解决,我就能越早自由地开始我的婚外情。

“ [soʊ] , [gai] ['heɪstɪli] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɔ:r] ,
“ **So , Guy hastily settling his score ,**
“ 所以 , 盖伊 草草 安顿 他的 分数 ,
“于是,盖伊匆匆忙忙地清算旧账,

[ðə; ði] [θri:] [li:v] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɪn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][bei'^æn] [stri:t] ,
the three leave the Painted Inn and making their way to Beguin street ,
这 三 离开 这 绘 客栈 和 制作 他们的 方式 到 贝根 街道 ,
三人离开彩绘客栈,前往贝金街。

[straɪd] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['θɜ:roʊfer] [tu:; tə][ðə; ði]['esplənɑ:d'esplənerd] , [wer] ['ɑ:lɪvər] , [ɪn] [loʊ]
stride rapidly along that thoroughfare to the Esplanade , where Oliver , in low
步幅 快速 沿着 那 通道 到 这 滨海大道 , 在哪里 奥利弗 , 在 低的
[toʊnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [græsp] ,
tones , and with hearty grasp ,
音调 , 和 和 爽朗 抓牢 ,
沿着那条大道快步走到滨海大道,奥利弗低声说道,热情地拥抱着他们。

[sez] : “ [gʊd] - [baɪ] . ”
says : “ Good - bye . ”
说道 : “ 好的 - 再见 . ”

他说:“再见。”

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! ” ['mʌtərz] [gai] . [-]
“ **God bless you ! ” mutters Guy . [107]**
“ 上帝 保佑 你 ! ” 低声嘟囔 盖伊 : [-]
“上帝保佑你!”盖伊低声说道。[107]

[ænd; ənd] [ðoo] [ðeɪ] [spi:k] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] , [æz; əz][ðer; ðər][hændz][klæsp] [ðeɪ] [mi:n] ['frendʃɪp]
And though they speak it not , as their hands clasp they mean friendship
和 尽管 他们 说话 它 不是 , 作为 他们的 双手 搭扣 他们 意思是 友谊
[ænd; ənd] ['brʌðərhuð] .
and brotherhood .
和 兄弟情 .
虽然他们没有说出口,但他们双手紧握,就代表着友谊和兄弟情谊。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈtʃɛstər] [ænd; ənd][di:] - [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtədel] , [wɜr] ,
A few minutes after Chester and De Busaco are at the Citadel , where ,
一个 很少 分钟 后 切斯特 和 德 - 是 在 这 堡垒 , 在哪里 ,
几分钟后, 切斯特和德布萨科到达了城堡, 在那里,

[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgeɪtwɛɪ] ,
passing over the drawbridge and through the great gateway ,
通过 超过 这 吊桥 和 通过 这 伟大的 网关 ,
穿过吊桥, 穿过宏伟的城门,

[gai] [lə:nz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] “ [sæn]
Guy learns that the word of the night has been changed and is now “ San
盖伊 学习 那 这 单词 的 这 夜晚 有 到过 已更改 和 是 现在 ” 圣
[si:ˈbæstjən] ,
Sebastian ,
塞巴斯蒂安 ,
盖伊得知当晚的关键词已经改变, 现在是“圣塞巴斯蒂安”。

” [ˈkaʊntərsaɪn] “ [ˈkɔ:rpəs] [ˈkrɪsti] .
” **countersign “ Corpus Christi .**
” 会签 ” 语料库 克里斯蒂 :
” 副署“基督圣体”。

” [frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [pæs] [θru:] [ðə; ði][ɑ:n'sent; en'sænt] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ˈælvə] , [di:]
” **From here they pass through the enceinte right by the statue of Alva , De**
” 从 这里 他们 经过 通过 这 怀孕 正确的 经过 这 雕像 的 阿尔瓦 , 德
- [riˈmɑ:kɪŋ] [ˌpærənˈθetɪkli] :
Busaco remarking parenthetically :
- 评论 (括号内) :
“从这里, 他们穿过阿尔瓦雕像旁的围墙,”德·布萨科插话道:

” [ðeɪv] [gɑ:t][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ʌp][tu:; tə] - [deɪ] .
” **They've got his arm up to - day .**
” 他们有 得到 他的 手臂 向上 到 - 天 :
“他们今天把他的胳膊抬起来了。”

[ðeɪl] [bi; bi][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][nekst] [wi:k] .
They'll be all ready to show him off next week .
他们会 是 全部 准备好 到 展示 他 离开 下一个 星期 :
下周他们就会准备好向大家展示他了。

[kəˈrɑ:mbɑ:] !
Caramba !
卡兰巴 !
卡兰巴!
卡兰巴!

[ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [pəˈreɪd] .
that means the trouble of a dress parade .
那 方法 这 麻烦 的 一个 裙子 游行 :
这意味着要操办一场服装游行。

[ænd; ənd][noʊ] [peɪ] [deɪ] [jet] .
And no pay day yet .
和 不 支付 天 然而 :
还没到发工资的日子。

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi] [meɪ] [dɪg] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈrɪrɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈpedɪst(ə)l] .
Some day we may dig out our arrears from this hollow pedestal .
一些 天 我们 可能 挖 出去 我们的 欠款 从 这 空洞的 座 :
总有一天, 我们会从这个空洞的基座中挖出我们拖欠的债务。

[ˈælvə][ɪz] [ˈkʌnɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [truːps] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən][ˈɔːlsoʊ] !
Alva is cunning , but his troops have their eyes open also !
阿尔瓦 是 狡猾 , 但 他的 军队 有 他们的 眼睛 打开 还 !
阿尔瓦很狡猾，但他的部下也睁大了眼睛！

" [ˈgoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] ,
" **Going across this great fortification ,**
" 去 穿过 这 伟大的 筑城 ,
"穿过这座宏伟的防御工事，
[ðeɪ] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsæli] - [pɔːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [moʊt] [wer] [ɡaɪ] [hæd; həd][ˈlændɪd][ðə; ðɪ]
they come out at the little sally - port in the moat where Guy had landed the
他们 来 出去 在 这 小的 莎莉 - 港口 在 这 护城河 在哪里 盖伊 有 登陆 这
[naɪt] [brɪˈfɔːr] .
night before .
夜晚 前 .
他们从护城河里的小入口出来，盖伊前一天晚上就是从那里登陆的。

[hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˈeksɪt] .
Here they have no difficulty of exit .
这里 他们 有 不 困难 的 出口 .
在这里，他们很容易就能离开。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɡæli] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [brɔːt] [ʌp][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
The same galley that the Englishman brought up is waiting for them ;
这 相同的 厨房 那 这 英国人 带来 向上 是 等待 为了 他们 ;
英国人带来的那艘帆船正等着他们；

[ðə; ðɪ] [ˈrəʊəz] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kruː] ,
the rowers in place with a new crew ,
这 划船者 在 地方 和 一个 新的 全体人员 ,
新船员已到位

[tuː; tə] [huːm] [diː] - [,ɪntrəˈdjuːsɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [huː] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
to whom De Busaco introduces him as the officer who will take charge of the
到 谁 德 - 介绍 他 作为 这 官 WHO 将要 拿 收费 的 这
[boʊt][tuː; tə] - ;
boat to Sandvliet ;
船 到 - ;
德布萨科向他介绍说，他是将负责驾驶船只前往桑德弗利特的军官；

[ðen] [ɡoʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] " [,ɑːdiˈəʊs] , [serˈhɲɔːr] !
then goes on his way with a hasty " Adios , Señor !
然后 去 在 他的 方式 和 一个 仓促 " 再见 , 先生 !
然后他匆匆道别：“再见，先生！ ”

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈensən] [ɪz][brɪˈhaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv]
" **for the little ensign is behind in his appointment with some young lady of**
" 为了 这 小的 军旗 是 在后面 在 他的 预约 和 一些 年轻的 女士 的
[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .
“因为这位小旗手赴约时耽搁了，他要去见城里的一位年轻女士。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][boʊt][ɪz] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [ɡaɪ] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs]
Just as the boat is casting off , for Guy does not waste much time about this
只是 作为 这 船 是 铸件 离开 , 为了 盖伊 做 不是 浪费 很多 时间 关于 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
就在船即将离岸之际，因为盖伊在这件事上没有浪费太多时间，

[ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [meɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔɪ] [ˈhændmeɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪʃ:r] ,
“ **a waiting maid , one of the Moorish handmaidens of the night before ,**
一个 等待 女佣 , 一 的 这 摩尔式 侍女 的 这 夜晚 前 ,
一个侍女, 是前一天晚上侍奉的摩尔女仆之一。”

[kʌmz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [ˈkraɪŋ] : “ [steɪ] ! — [wʌn][ˈmoʊmənt] — [steɪ] !
comes running over the little drawbridge crying : “ Stay ! — one moment — stay !
来 跑步 超过 这 小的 吊桥 哭泣 : “ 停留 ! — 一 片刻 — 停留 !
跑过小吊桥, 哭喊着: “等等! ——等一下——等等!”

“ [ðen] , [æz; əz] [gai] [stændz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑ:rdʒ] , [ʃi:; jɪ] [ˈhwɪspəz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Then , as Guy stands up in the barge , she whispers to him ,**
“ 然后 , 作为 盖伊 站立 向上 在 这 驳船 , 她 低语 到 他 ,
“然后, 当盖伊在驳船上站起来时, 她低声对他说,

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][belt] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈleðər] : “ [ˈbʌk(ə)l] [ðɪs] [raʊnd] [jɔː; jər] [weɪst] , [seɪˈnjɔ:r][ˈkæpɪtən] ,
holding out a belt of heavy leather : “ Buckle this round your waist , Señor Capitan ,
保持 出去 一个 腰带 的 重的 皮革 : “ 扣上 这 圆形的 你的 腰部 , 先生 船长 ,
他递出一条厚重的皮带: “船长先生, 把这条皮带系在腰间。”

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈtʃɑ:rdʒɪz][em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
my mistress charges me to tell you to be careful of it .
我的 情妇 收费 我 到 告诉 你 到 是 小心 的 它 :
我的女主人吩咐我告诉你, 要小心这件事。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [left] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [soʊ] [ˈkerləsli] [ləst] [naɪt] . “
It is the one you left in the boat so carelessly last night .”
它 是 这 一 你 左边 在 这 船 所以 粗心大意 最后的 夜晚 : “
就是你昨晚漫不经心地留在船上的那只。

“ [oʊ] — [ɑ:] , [jes] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [tu:; tə] [hu:m] [laɪz] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈi:zi] .
“ **Oh — ah , yes , “ says the Englishman , to whom lies this day have become easy .**
“ 哦 — 啊 , 是的 , “ 说道 这 英国人 , 到 谁 谎言 这 天 有 变得 简单的 :
“哦——啊, 是的,”英国人说道, 如今对他们来说, 说谎已经变得轻而易举了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
“ **I was looking for it .**
“ 我 曾是 寻找 为了 它 :
我一直在找它。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪˈd] [left][aɪ ˈti:] , “ [ænd; ənd] [ˈbʌklɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
I didn't know where I'd left it , “ and buckling it about him ,
我 没有 知道 在哪里 ID 左边 它 , “ 和 屈曲 它 关于 他 ,
我不知道我把它放在哪儿了,”说着, 他把扣子扣在身上。

[ˈwʌndəz] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz][ɪn][aɪ ˈti:] .
wonders what the deuce is in it .
奇迹 什么 这 二 是 在 它 :
想知道里面到底是什么。

“ [ɪˈɡæd] , [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][laɪf] [prɪˈzɜ:rver] , “ [hi:; hi] [θɪŋks] .
“ **Egad , it's not a life preserver , “ he thinks .**
“ 哎呀 , 它是 不是 一个 生活 保护者 , “ 他 思考 :
“哎呀, 这不是救生圈,”他心想。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [send][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [lɑ:k] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
“ **It would send me to the bottom like a shot .**
“ 它 会 发送 我 到 这 底部 喜欢 一个 射击 :
“它会像子弹一样把我击倒在地。”

” [ˈeniweɪ] , [wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈræptəd] [tuː; tə][get] [aɪˈtiː][frəm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
” **Anyway , whatever it is , he is enraptured to get it from the hands of**
” 反正 , 任何 它 是 , 他 是 眉飞色舞 到 得到 它 从 这 双手 的
[ɜːrˈmɔɪn] [diː][ˈælvə] . [-]
Hermoine de Alva . [108]
赫敏 德 阿尔瓦 . [-]

“无论如何，他很高兴能从赫尔莫因·德·阿尔瓦手中得到它。[108]

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; hæz][nɑːt] [mʌt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
But he has not much time to think of this ;
但 他 有 不是 很多 时间 到 思考 的 这 ;

但他没有太多时间考虑这些；

[hiː; hi][hæz; hæz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪz] [naʊ] [ˈʌndər] [wei] [ænd; ənd] [ˈɡlaɪdɪŋ]
he has called to the rowers and the boat is now under way and gliding
他 有 称为 到 这 划船者 和 这 船 是 现在 在下面 方式 和 滑翔
[θruː] [ðə; ði][moʊt] [ðæt] [səˈraʊndz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæstɪənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərd] .
through the moat that surrounds the great bastions of the Spaniard .
通过 这 护城河 那 周围环境 这 伟大的 堡垒 的 这 西班牙人 .

他向划桨手们喊话，船现在已经出发，滑过环绕西班牙人巨大堡垒的护城河。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [əˈɡenst]
Five minutes after they are in the open river , and , though the tide is against
五 分钟 后 他们 是 在 这 打开 河 , 和 , 尽管 这 潮 是 反对
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

他们进入开阔的河面五分钟后，尽管逆流而上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ruːt] [tɔːrd] - [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
they are en route toward Sandvliet and safety .
他们 是 英文 路线 朝向 - 和 安全 .

他们正在前往桑德弗利特的安全途中。

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [əˈkrɔːs] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðeɪ] [pæs] [ʌnˈtʃælɪndʒd] ,
Keeping well across by the further bank of the river they pass unchallenged ,
保持 出色地 穿过 经过 这 更远 银行 的 这 河 他们 经过 未受挑战 ,
他们沿着河对岸安全地穿过，没有遇到任何阻碍。

[ðoʊ] [ɡaɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ɡɑːrd] [ænd; ənd][pəˈtroʊl] [ˈboʊts] [ˈmuːvɪŋ] [əˈmʌŋ]
though Guy can see the lights of several guard and patrol boats moving among
尽管 盖伊 能 看 这 灯 的 一些 警卫 和 巡逻 船 移动 之中
[ðə; ði] [ˈfɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [edʒ] .
the shipping on the city's edge .
这 船运 在 这 城市的 边缘 .

尽管盖伊可以看到几艘警卫艇和巡逻艇的灯光在城市边缘的船只间移动。

” [ɡɪv] [wei] , [maɪ] [lædz] , ” [kraɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] ,
” **Give way , my lads ,** ” **cries the Englishman enthusiastically ,**
” 给 方式 , 我的 小伙子们 , ” 哭泣 这 英国人 踊跃 ,

“让开，伙计们！”英国人热情地喊道。

” [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [waɪn] [wen] [wiː; wi] [riːt] - .
” **and I'll stand a cask of wine when we reach Sandvliet .**
” 和 患病的 站立 一个 酒桶 的 葡萄酒 什么时候 我们 抵达 - .

“等我们到达桑德弗利特时，我会摆上一桶葡萄酒。”

” [ðʌs] [əˈdʒʊrd] [ðə; ði][men] [bend][tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,
” **Thus adjured the men bend to their oars** ,
” 因此 受伤 这 男人 弯曲 到 他们的 桨 ,

于是，众人齐心协力划桨。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] [ɡets] [ˈɪntuː] [kwaɪt] [ˈfrendli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃestər] ,
while the cockswain of the barge gets into quite friendly chat with Chester ,
尽管 这 舵手 的 这 驳船 获得 进入 相当 友好的 聊天 和 切斯特 ,
驳船上的水手长和切斯特聊得十分友好。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌməɹ] [[æˈtoʊ] [juːst]
telling him that this place they are going to is a beautiful summer chateau used
讲述 他 那 这 地方 他们 是 去 到 是 一个 美丽的 夏天 城堡 用过的
[ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ˈælvə] [hɪmˈself] ,
sometimes by Alva himself ,
有时 经过 阿尔瓦 他自己 ,
告诉他, 他们要去的地方是一座美丽的避暑城堡, 阿尔瓦本人有时也会来这里度假。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
but mostly by his daughter ,
但 大多 经过 他的 女儿 ,
但主要是他的女儿。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [freɪ] [siː] [ˈbriːzɪz] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [[eldə] [ˈestʃueri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][haːt] [mʌnθs]
to enjoy the fresh sea breezes blowing up the Schelde estuary during the hot months
到 享受 这 新鲜的 海 微风 吹 向上 这 斯海尔德河 河口 期间 这 热的 几个月
[ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] .
of summer .
的 夏天 .
在炎热的夏季, 享受从斯海尔德河口吹来的清新海风。

" [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ðɪs] [jɪr] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] .
" **We came down very early this year** , " **he says** , " **the weather was so pleasant** .
" 我们 来了 向下 非常 早期的 这 年 , " 他 说道 , " 这 天气 曾是 所以 令人愉快的 .
“我们今年很早就来了,”他说, “天气非常宜人。”

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈæntwɜːrp] [læst] [naɪt] ,
Fortunately I was in Antwerp last night ,
幸运的是 我 曾是 在 安特卫普 最后的 夜晚 ,
幸好我昨晚在安特卫普。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ænˈtoʊniəʊ][ænd; ænd][ðə; ði][rest]
otherwise I would have been done to death with poor Antonio and the rest
否则 我 会 有 到过 完毕 到 死亡 和 贫穷的 安东尼奥 和 这 休息
[baɪ] [ðoʊz] [ˈməːdəɪŋ] [ˈbegəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
by those murdering Beggars of the Sea .
经过 那些 谋杀 乞丐 的 这 海 .
否则, 我和可怜的安东尼奥他们就会被那些杀人如麻的海上乞丐杀害了。

" [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [waɪlz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd][ɪn] [θriː] [ˈaʊəɹz] ,
" **The conversation of this man whiles away the time** , **and in three hours** ,
" 这 对话 的 这 男人 当 离开 这 时间 , 和 在 三 小时 ,
“这个人跟我聊天, 时间过得很慢, 三个小时后,

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈeɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf][ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv][ˈlɪloʊ] .
the wind aiding them a little , they are off the Fort of Lillo .
这 风 协助 他们 一个 小的 , 他们 是 离开 这 堡 的 利洛 .
借助一点风力, 他们已经离开了利洛堡。

[hɪr] [fɔːr] [ɡɑːrd] [ˈboʊts][ɑːr; ər][ɑːn][ˈduːti] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstaːpɪŋ] [ðer; ðər][bɑːrdʒ] .
Here four guard boats are on duty , one of them stopping their barge .
这里 四 警卫 船 是 在 责任 , 一 的 他们 停止 他们的 驳船 .
这里有四艘护卫船执勤, 其中一艘正在拦截他们的驳船。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkoʊstə; ˈkɑːstə][ˈɡwɑːrdə] [kʌmz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] , [hɜːr; həɹ] [kəˈmændər] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [stet] **As the Costa Guarda comes alongside , her commander recognizing a state**
 作为 这 科斯塔 瓜尔达 来 旁边 , 她 指挥官 识别 一个 状态
[bəːrdʒ][ʌv; əv][ˈælvə] , **barge of Alva ,**
 驳船 的 阿尔瓦 ,

当“科斯塔·瓜尔达”号靠岸时，她的指挥官认出了这是一艘阿尔瓦州的驳船。

[ænd; ənd] [gai] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , **and Guy giving him the new words of the night ,**
 和 盖伊 给予 他 这 新的 字 的 这 夜晚 ,
 盖伊给了他当晚的新歌词，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈpærəntli] [bɪn] [sent] [ˈhɜːrɪdli] [daʊn] [tuː; tə][ˈlɪloʊ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] **which have apparently been sent hurriedly down to Lillo , the captain of the boat**
 哪个 有 显然 到过 发送 匆匆 向下 到 利洛 , 这 队长 的 这 船
[wɪʃɪz] [ˈtʃestər] [ɡɑːd] - [spiːd] , **wishes Chester God - speed ,**
 愿望 切斯特 上帝 - 速度 ,

显然，这些信件已经匆匆送往利洛，船长祝切斯特一路顺风。

[rɪˈmɑːkɪŋ] : “ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] . **remarking : “ Take care of yourself .**
 评论 : “ 拿 关心 的 你自己 .
 说道：“照顾好自己。”

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [ˈsʌmwɛr] [daʊn] [bɪˈloʊ] . **It is reported that the First of the English is somewhere down below .**
 它 是 据报道 那 这 第一的 的 这 英语 是 某处 向下 以下 .
 据说，第一位英国人就在下方某个地方。

[tuː] [ˈɡæliːz] , [ðə; ði][ˈsæntə][ˈkruːz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈtrɪnəti] , **Two galleys , the Santa Cruz and the Holy Trinity ,**
 二 厨房 , 这 圣诞老人 克鲁兹 和 这 圣 三位一体 ,
 两艘帆船，分别是圣克鲁斯号和圣三一号。

[ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈkæptʃər] [ðɪs] [ˈpaɪrət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . “ **go down to see if they can capture this pirate to - morrow morning .”**
 去 向下 到 看 如果 他们 能 捕获 这 海盗 到 - 明天 早晨 . “
 明天早上下去看看能不能抓住这个海盗。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , “ [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [gai] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt] [ˈdæʃɪz] [ɑːn][ɪts] **“ Thank you for the information ,” replies Guy , as his boat dashes on its**
 “ 感谢 你 为了 这 信息 , “ 回复 盖伊 , 作为 他的 船 破折号 在 它是
[wei] . **way .**
 方式 .

“谢谢你提供的信息，”盖伊一边回答，一边驾驶着小船疾驰而去。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [daɪk] [left] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [bɪˈloʊ] [fɔːrt] [-] **At the last dyke left standing by the flood below Fort [109]**
 在 这 最后的 堤防 左边 常设 经过 这 洪水 以下 堡 [-]
 在 Fort[109] 下方洪水过后，最后一座堤坝依然屹立不倒

[ˈlɪloʊ] , [gai] [siːz] [θriː] [ˈlæntərnz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] **Lillo , Guy sees three lanterns displayed in line and knows his boat is awaiting him**
 利洛 , 盖伊 看到 三 灯笼 显示 在 线 和 知道 他的 船 是 等待中 他
.
:
.

盖伊看到三盏灯笼排成一排，就知道他的船正在等着他。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sez] : “ [aɪv] ['paɪlətɪd] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
He suddenly says : “ I've piloted you through the worst of the journey .
他 突然 说道 : “ 我已经 试飞 你 通过 这 最差 的 这 旅行 .
他突然说道: “我已经带你度过了旅途中最艰难的阶段。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [pleɪs] .
You are now within a mile of the country place .
你 是 现在 之内 一个 英里 的 这 国家 地方 .
您现在距离乡村别墅不到一英里。

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [neɪmd] ? “
What is it named ? “
什么 是 它 命名 ? “
它叫什么名字?

“ ['belə] ['vɪstə] , “ [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðə; ði] ['kɒksweɪn, 'kɒksən] .
“ Bella Vista , “ replies the cockswain .
“ 贝拉 维斯塔 , “ 回复 这 舵手 .
“贝拉维斯塔,”水手长回答道。

“ ['veri] [wel] , [teɪk] [ðə; ði] ['gæli] [tu:; tə] ['belə] ['vɪstə] [ænd; ənd] [pə'fɔ:rm] [ðə; ði] ['erənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
“ Very well , take the galley to Bella Vista and perform the errand you are
“ 非常 出色地 , 拿 这 厨房 到 贝拉 维斯塔 和 履行 这 差事 你 是
[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] .
charged with .
带电 和 .

“很好, 把船开到贝拉维斯塔去完成你被委派的任务。”
[hɪəz] [tu:] [də'blu:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪn] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kru:] .
Here's two doubloons for the wine I promised you and the crew .
这里是 二 金币 为了 这 葡萄酒 我 承诺 你 和 这 全体人员 .
这是我答应给你们和船员们的两枚金币, 用来买酒。

[lænd] [,em 'i:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [daɪk] .
Land me upon the dyke .
土地 我 之上 这 堤防 .
把我送到堤坝上。

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [,em 'i:] [ðer; ðər] .
A boat is awaiting me there .
一个 船 是 等待中 我 那里 .

那里有一艘船在等我。
[aɪ] [,eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [dʌk] ['ʃu:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [draʊnd] [lændz] ;
I am going duck shooting on the Drowned Lands ;
我 是 去 鸭子 射击 在 这 溺水 土地 ;
我要去淹没的土地上打野鸭;

[ɪf] [maɪ] [men] [roʊ] [fæst] ['hʌf] [aɪ] [jæl; jəl] [get] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [flaɪt] .
if my men row fast enough I shall get there for the morning flight .
如果 我的 男人 排 快速地 足够的 我 将 得到 那里 为了 这 早晨 航班 .
如果我的队员划船够快, 我就能赶上早上的航班。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɑ:rkwi:bəsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krɔ:s] [bəʊ; boʊ] [ɪn] [maɪ] [skɪf] .
I have arquebuses and a cross bow in my skiff .
我 有 火绳枪 和 一个 叉 弓 在 我的 小艇 .
我的平底船上有火绳枪和弩。

“ [ðə; ði] [tu:] [də'blu:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] ['veri] ['hæpi] ,
“ The two doubloons making the men very happy ,
“ 这 二 金币 制作 这 男人 非常 快乐的 ,
“这两枚金币让男人们非常高兴。”

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [lənd] [ɡaɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd][dɪˈpɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
they quickly land Guy upon the dyke and depart on their way .
他们 迅速地 土地 盖伊 之上 这 堤防 和 离开 在 他们的 方式 :
他们迅速将盖伊送到堤坝上，然后继续他们的旅程。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈlæntərnz] , [weɪvz] [ðem; ðəm]
A few minutes after the Englishman , getting to the three lanterns , waves them .
一个 很少 分钟 后 这 英国人 , 获得 到 这 三 灯笼 , 波浪 他们
:

几分钟后，英国人走到三盏灯笼前，挥舞着它们。
[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðɪs] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; ʊərz][ɪz] [hɜːrd] ,
Continuing this some little time , the splash of oars is heard ,
继续 这 一些 小的 时间 , 这 溅 的 桨 是 听到 ,
过了一会儿，传来桨声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊt] [kʌmz] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp][tuː; tə]
and a boat comes very cautiously through the darkness , feeling its way up to
和 一个 船 来 非常 谨慎地 通过 这 黑暗 , 感觉 它是 方式 向上 到
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,
一艘小船小心翼翼地穿过黑暗，摸索着驶向岸边。

[əˈpærəntli] [fɪərɪŋ] [æmbəsˈkeɪd] .
apparently fearing ambushade .
显然 害怕 伏击 :
显然是担心遭到伏击。

“ [əˈhɔɪ] ! ” [ʃaʊts] [ɡaɪ] .
“ **Ahoy ! ” shouts Guy .**
“ 嘿! ” ! ” 喊叫 盖伊 :
“喂! ”盖伊喊道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ˈmɑːrtɪn] [ˈkɔːrkər][kraɪ] : “ [ɡɪv] [weɪ] , [lædz] !
Then he hears Martin Corker cry : “ Give way , lads !
然后 他 听到 马丁 科克 哭 : “ 给 方式 , 小伙子们!
然后他听到马丁·科克喊道：“让开，伙计们! ”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [vɔɪs] ,
That's the captain's voice ,
那就是 这 船长的 嗓音 ,
那是船长的声音。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈstɜːrdi] [straʊks] [ðə; ði][bəʊt] [ɡlaɪdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [daɪk] .
“ **and with three or four sturdy strokes the boat glides up to the dyke .**
” 和 和 三 或者 四 结实的 笔画 这 船 滑翔 向上 到 这 堤防 :
用力划水三四下，小船便滑到了堤坝边。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ˈtʃestər] , [pəʊld] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːrmz] ,
A moment after Chester , pulled by English arms ,
一个 片刻 后 切斯特 , 拉 经过 英语 武器 ,
切斯特被英国军队拉开后不久，

[ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ɔːrz; ʊərz][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] .
is driving as fast as oars can take him towards the Dover Lass .
是 驾驶 作为 快速地 作为 桨 能 拿 他 向 这 多佛 小姐 :
他正以最快的速度划桨，朝着多佛少女号驶去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪp] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪˈskʌvər] , [æz; əz][ˈiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [laɪts] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The little ship is difficult to discover , as she has no lights out ; but the
这 小的 船 是 难的 到 发现 , 作为 她 有 不 灯 出去 ; 但 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

这艘小船很难被发现，因为它没有熄灯；但是这艘船，

[ˈɡɪvɪŋ] [flæʃ] [ˈsɪgnəlz] , [ðə; ði][ˈves(ə)l] [hæŋz] [ʌp][ə; eɪ][ˈlæntərn][tu;; tə] [ˈoʊ] [ðəm; ðəm] [wer] [tu;; tə][faɪnd]
giving flash signals , the vessel hangs up a lantern to show them where to find
给予 闪光 信号 , 这 血管 悬挂 向上 一个 灯笼 到 展示 他们 在哪里 到 寻找
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

船只发出闪光信号，并挂起灯笼，向他们展示她的位置。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dek] [ˈtʃestər] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, rɪˈsi:vz] [rɪˈpɔːrt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] :
Upon his deck Chester receives report from his first officer :
之上 他的 甲板 切斯特 接收 报告 从 他的 第一的 官 :

切斯特在甲板上收到了大副的报告：

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , ” [sez] [ˈdɔːltən] .
“ **I'm glad you're here , ” says Dalton .**
“ 我是 高兴的 你是 这里 , ” 说道 道尔顿 .

“我很高兴你来了，”道尔顿说。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtækt] [tu;; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **We would have been attacked to - tomorrow , I think .**
“ 我们 会 有 到过 遭到攻击 到 - 明天 , 我 思考 .

“我认为我们明天就会遭到袭击。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ə; eɪ][pəˈtroʊl][boʊt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][tu;; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [juːˈes]
I am sure a patrol boat came down the river to see if they could discover us
我 是 当然 一个 巡逻 船 来了 向下 这 河 到 看 如果 他们 可以 发现 我们
.
“
“
:
“
.”

我确信有一艘巡逻艇沿河而下，看看能不能发现我们。

“ [wiːl] [nɑːt][biː; bi] [əˈtækt] [tu;; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [lɑːfs] [ɡaɪ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] ,
“ **We'll not be attacked to - tomorrow , ” laughs Guy , and taking speaking trumpet ,**
“ 出色地 不是 是 遭到攻击 到 - 明天 , ” 笑声 盖伊 , 和 采取 请讲 喇叭 ,

“我们明天不会遭到攻击，”盖伊笑着说，然后拿起扩音器。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˈɔːrdərz][tu;; tə] [breɪk] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][tu;; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [hed]
he gives orders to break ground with the anchor and to hoist the head
他 给予 订单 到 休息 地面 和 这 锚 和 到 提升 这 头
[seɪlz] .
sails :
帆 :

他下令抛锚破浪，并升起前帆。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈspænjərdz] ? ”
“ **You're not going to fight the Spaniards ? ”**
“ 你是 不是 去 到 斗争 这 西班牙人 ? ”

“你不打算和西班牙人打仗吗？”

“ [noʊ] , [rʌn] [əˈweɪ] [tu;; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
“ **No , run away to England .**
“ 不 , 跑步 离开 到 英格兰 .

“不，逃到英国去。”

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [-]
I have such an important [110]
我 有 这样的 一个 重要的 [-]

我有一个非常重要的[110]

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər][maɪ] [kwi:n] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['tri:z(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['rɪskt] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] .
communication for my Queen it would be treason if I risked losing it .
沟通 为了 我的 女王 它 会 是 叛国罪 如果 我 冒险 输 它 .
这是我与女王沟通的途径，如果我冒着失去它的风险，那就是叛国。

" [ðen] , [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['hændɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] ['nu:mərəs] , [ðə; ði] ['dʊvər] [læs] [ɪz] ['veri]
" **Then , his vessel being handy , and his crew numerous , the Dover Lass is very**
" 然后 , 他的 血管 存在 便利 , 和 他的 全体人员 很多的 , 这 多佛 小姐 是 非常
['kwɪkli] ['ʌndər] [wei] ,
quickly under way ,
迅速地 在下面 方式 ,
“于是，由于他的船很方便，船员也很多，多佛少女号很快就起航了。”

[ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈeldə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpən] ['oʊʃ(ə)n] .
driving down the Schelde for the open ocean .
驾驶 向下 这 斯海尔德河 为了 这 打开 海洋 .
沿着斯海尔德河一路向南，驶向浩瀚的大海。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn][ɪz] [gai] ['stænəp] ['tʃestər] ,
And in the cabin is Guy Stanhope Chester ,
和 在 这 舱 是 盖伊 斯坦霍普 切斯特 ,
小屋里坐着盖伊·斯坦霍普·切斯特。

[si'kjuəɪŋ] ['ʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [trɪp][tu:; tə] ['æntwɜ:rp] .
securing under lock and key the spoils of this strange trip to Antwerp .
确保 在下面 锁 和 钥匙 这 战利品 的 这 奇怪的 旅行 到 安特卫普 .
将这次安特卫普奇遇之旅的战利品锁起来妥善保管。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] : [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] ['saɪfər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'ɪzəbəθ]
These are : a package of letters in cipher touching the assassination of Elizabeth
这些 是 : 一个 包裹 的 信件 在 密码 接触 这 暗杀 的 伊丽莎白
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,
其中包括：一包密信，内容涉及英国女王伊丽莎白二世遇刺事件；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ;
and the key by which to read them ;
和 这 钥匙 经过 哪个 到 读 他们 ;
以及解读它们的关键；

[ə; eɪ] ['ru:bi] [rɪŋ] [ðæt] [telz] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪs,rɔɪz] ['dɔ:tər] ,
a ruby ring that tells him he has won the love of the Viceroy's daughter ,
一个 红宝石 戒指 那 讲述 他 他 有 韩元 这 爱 的 这 总督的 女儿 ,
一枚红宝石戒指，告诉他已经赢得了总督女儿的芳心。

[ænd; ənd] [tu:] ['letərz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hændraɪtɪŋ] .
and two letters in her handwriting .
和 二 信件 在 她 手写 .
还有两封她亲笔写的信。

" [ɪ'gæd] , [aɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] , " [θɪŋks] [gai] .
" **Egad , I've done pretty well , " thinks Guy .**
" 哎呀 , 我已经 完毕 漂亮的 出色地 , " 思考 盖伊 .
“哎呀，我做得还不错，”盖伊心想。

[ðen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [θri:]
Then he looks at the miniature he has carried with him for over three
然后 他 看起来 在 这 微型 他 有 携带 和 他 为了 超过 三
[ˈɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌtərz] :
years and mutters :
年 和 低声嘟囔 :

然后他看着随身携带了三年多的那幅微缩模型，喃喃自语道：

“ [ˈmɑ:rveləs] [ðæt] [aɪ][æt; ət][ləst] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ænd; ənd][wɪn][hɜ:r; hər] .

“ Marvelous that I at last should find and win her .
” 奇妙 那 我 在 最后的 应该 寻找 和 赢 她 .

“真是太好了，我终于找到了她，并赢得了她的芳心。”

[hu:] [sez] [ˈroʊməns] [daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtru:bəduəz] ?

Who says romance died with the troubadours ?
WHO 说道 浪漫 死亡 和 这 吟游诗人 ?

谁说浪漫随着吟游诗人的消亡而消亡了？

[ɪˈgæd] , [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtru:bəðɔ:r] [maɪˈself] .

Egad , I feel like a troubadour myself .
哎呀 , 我 感觉 喜欢 一个 吟游诗人 我 .

哎呀，我感觉自己像个吟游诗人了。

[tɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] ! “ — [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtru:bəðɔ:r] [step] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmʌtərz] : “ [gædˈzu:ks] !

Ta - la - la ! ” — and taking troubadour step , he suddenly mutters : “ Gadzooks !
ta - 拉 - 拉 ! ” — 和 采取 吟游诗人 步 , 他 突然 低声嘟囔 : “ 加祖克斯 !

啦啦啦！ “——然后迈着吟游诗人的步伐，突然喃喃自语道：“哎呀！

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsʊv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,

I have also something else ,
我 有 还 某物 别的 ,

我还有别的东西，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhevi] [belt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [riˈmaɪndz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ˈdoʊnjə][di:]

“ for the heavy belt about his waist reminds him of the last thing Doña de
” 为了 这 重的 腰带 关于 他的 腰部 提醒 他 的 这 最后的 事物 多娜 德

[ˈælvə][hæz; həz] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Alva has sent to him .
阿尔瓦 有 发送 到 他 .

因为他腰间那条沉重的腰带让他想起了多娜·德·阿尔瓦最后送给他的那件东西。

[ɪnˈspektɪŋ] [aɪ ˈti:][hi:; hi][faɪndz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈleðər] [bæg] , [meɪd] [tu:; tə] [ˈbʌk(ə)l] [ɑ:n]

Inspecting it he finds it is really a strong leather bag , made to buckle on
检查 它 他 发现 它 是 真的 一个 强的 皮革 包 , 制成 到 扣上 在

[sɪˈkjʊrli] .

securely .
安全地 .

他仔细检查后发现，这确实是一个结实的皮包，可以用扣子牢牢扣上。

[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:][hi:; hi] [graʊlz] : “ [pɪʃ] !

Opening it he growls : “ Pish !
开幕 它 他 咆哮 : “ 呸 !

他打开它，咆哮道：“呸！ ”

“ [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [dəˈblu:n] ,

“ for it is laden with golden doubloons ,
” 为了 它 是 满载 和 金的 金币 ,

因为它装满了金币，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [paʊnsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpækɪt] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [swept] [aʊt][wɪð; wɪθ]
but a moment after pounces on a little packet that he has swept out with
但 一个 片刻 后 猛扑 在 一个 小的 包 那 他 有 扫荡 出去 和
[ðə; ðɪ][kɔɪn] .
the coin .
这 硬币 :

但片刻之后，他又扑向了用硬币扫出来的一个小包裹。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [lɑ:fs] : “ [ɪˈgæd] !
Then he suddenly laughs : “ Egad !
然后 他 突然 笑声 : “ 哎呀 !

然后他突然大笑起来：“哎呀！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪˈfɔ:r] ,
She didn't know I had one of her before ,
她 没有 知道 我 有 一 的 她 前 ,

她不知道我之前就有一张她的照片。

“ [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [kæstɪljən] [ˈswi:θɑ:rt] [gri:ts] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [aɪz] .
“ **for another miniature of his fair Castilian sweetheart greets his devouring eyes** .
“ 为了 其他 微型 的 他的 公平的卡斯蒂利亚语 亲爱的 问候 他的 吞噬 眼睛 :

因为他贪婪的目光又被他美丽的卡斯蒂利亚情人的另一幅画像所吸引。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [ɪz][ˈfoʊldɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɔ:trət] .
A little note is folded up with the portrait .
一个 小的 笔记 是 折叠 向上 和 这 肖像 :

照片旁边折叠着一张小纸条。

[,aɪ ˈti:] [ri:dz] :
It reads :
它 阅读 :

内容如下：

“ [ˈdɪrɪst] :
“ **Dearest** :
“ 亲爱的 :

“亲爱的：

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [feɪs] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [,aɪ ˈti:] .
“ **I have taken the liberty of sending you my face to help you remember it** .
“ 我 有 已采取 这 自由 的 发送 你 我的 脸 到 帮助 你 记住 它 :

“我冒昧地把我的照片发给你，希望能帮助你记住它。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkæəri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
It is not the living image for you to carry with you ;
它 是 不是 这 活的 图像 为了 你 到 携带 和 你 ;

它不是供你随身携带的活生生的影像；

[gɑ:d] [noʊz] [aɪ] [wɪʃ] [,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] .
God knows I wish it were .
上帝 知道 我 希望 它 是 :

天知道我多么希望如此。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ˈmeɪdʒər][ˈ^aɪdəɪ][əˈmɑ:ti][di:][meˈdi:nə] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
But some day when Major Guido Amati de Medina becomes a General ,
但 一些 天 什么时候 主要的 圭多 阿玛蒂 德 麦地那 变成 一个 一般的 ,

但总有一天，当圭多·阿马蒂·德·梅迪纳少校晋升为将军时，

[aɪl] [meɪk] [,aɪ ˈti:][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [wʌn] — [oʊ][gɑ:d] !
I'll make it the real one — oh God !
患病的 制作 它 这 真实的 — — 哦 上帝 !

我要把它做成真的——哦，天哪！

[ænd; ənd] [ˈtʃʌklz] : “ [bɪˈhoʊld][maɪ][oʊld] [lʌv] — [ðə; ði] [ˌʌnˈfaɪndəbl̩] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] !
and chuckles : “ Behold my old love — the unfindable that I have found !
和 轻笑 : “ 看哪 我的 老的 爱 — 这 找不到 那 我 有 成立 !
他轻笑道：“瞧瞧我的旧爱——我找到了那份无法找到的东西！ ”

[si:] [maɪ] [nu:] [ˈswi:θɑ:rt] , [ðə; ði] [ʌnˈgeɪnəbəl] , [ðæt] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
See my new sweetheart , the ungainable , that , by heaven !
看 我的 新的 亲爱的 , 这 无法获得的 , 那 , 经过 天堂 !
看看我的新欢，那个遥不可及的甜心，我的天哪！

[aɪ] [wɪl] [wɪn][ænd; ənd] [wer] [æz; əz][maɪ] [waɪf] , [ðoʊ] [ʃi; ʃɪ][bi:; bi][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈælvə] , [maɪn]
I will win and wear as my wife , though she be the daughter of Alva , mine
我 将要 赢 和 穿 作为 我的 妻子 , 尽管 她 是 这 女儿 的 阿尔瓦 , 矿
[ˈenəmi] . “ [-]
enemy . “ [112]
敌人 . “ [-]
我将赢得她，并娶她为妻，尽管她是我的敌人阿尔瓦的女儿。”[112]

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 二 :
第二卷。

[ˈtwɪkst] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] .
Twixt Love and War .
中间 爱 和 战争 :
爱与战争之间。

[[ˈkɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :
第九章

“ [noʊ] [prəˈvɪʒnz] , [noʊ] [ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] !
“ **NO PROVISIONS , NO WATER , BUT PLENTY OF POWDER !**
“ 不 条款 , 不 水 , 但 很多 的 粉末 !
“没有食物，没有水，但是有很多粉末！ ”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈtʃestər] [lændz][æt; ət] [ˈsænwɪtʃ] ,
“ **On the morning of the second day after this , Chester lands at Sandwich ,**
“ 在 这 早晨 的 这 第二 天 后 这 , 切斯特 土地 在 三明治 ,
“第二天早上，切斯特抵达桑威治，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈri:leɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈtrævlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ɪz][ɪn][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [tu:; tə]
and by relays of horses travels as fast as is in man and beast to
和 经过 继电器 的 马匹 旅行 作为 快速地 作为 是 在 男人 和 兽 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 :
通过马匹接力，以人和牲畜所能达到的最快速度到达伦敦。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)] , [hi:; hi] [lə:nz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:vɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər]
Arriving at the capital , he learns that his sovereign and her court are
抵达 在 这 首都 , 他 学习 那 他的 主权 和 她 法庭 是
[æt; ət] [ˈhæmptən] ,
at Hampton ,
在 汉普顿 ,
抵达首都后，他得知他的君主和她的朝臣们都在汉普顿。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [dis'kʌvəz] [frʌm; frəm][ˈpɑːpjələər] [tʌŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
and to his joy discovers from popular tongue that the Queen is enjoying the
和 到 他的 喜悦 发现 从 受欢迎的 舌头 那 这 女王 是 享受 这
[best][ʌv; əv] [helθ] .
best of health .
最好的 的 健康 .

令他高兴的是，他从民间传言中得知，女王身体非常健康。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['bɔːdʒiə] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]
He is in time to prevent any attempt at Borgia business with the hope of
他 是 在 时间 到 防止 任何 试图 在 博尔吉亚家族 商业 和 这 希望 的
[ðə; ði] [relm] .
the realm .
这 领域 .

他及时赶到，阻止了博尔吉亚家族企图染指王国利益的任何举动。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [truː] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['kæθlɪks] [ɔːr] ['prɒtɪstənts] , [fɪrd] [ðæt] [baɪ]
For at that time all true Englishmen , Catholics or Protestants , feared that by
为了 在 那 时间 全部 真的 英国人 , 天主教徒 或者 新教徒 , 害怕 那 经过
[sʌm; səm] [ʌndər'hænd] ,
some underhand ,
一些 暗中 ,

因为在那时，所有真正的英国人，无论是天主教徒还是新教徒，都担心会有人暗中操纵，

[ɪn'sɪdiəs] [ɪ'tæliən][plɑːt] ,
insidious Italian plot ,
阴险 意大利语 阴谋 ,

阴险的意大利阴谋，

[ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Elizabeth of England was in some way to be done to death and the
伊丽莎白 的 英格兰 曾是 在 一些 方式 到 是 完毕 到 死亡 和 这
['kɪŋdəm] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
kingdom given to her legitimate successor to the throne ,
王国 给定 到 她 合法的 接班人 到 这 王座 ,

英格兰的伊丽莎白注定要被处死，王国将被交给她合法的王位继承人。

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skaːts] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [hændz] ; [wʌn] [æm'bɪʃəs]
Mary Queen of Scots , who was a prisoner in Elizabeth's hands ; one ambitious
玛丽 女王 的 苏格兰人 , WHO 曾是 一个 囚犯 在 伊丽莎白的 双手 ; 一 雄心勃勃
['noʊb(ə)l][ʌv; əv] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,
noble of Catholic faith ,
高贵 的 天主教 信仰 ,

苏格兰女王玛丽，曾是伊丽莎白一世的囚徒；一位雄心勃勃的天主教贵族，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,
the Duke of Norfolk ,
这 公爵 的 诺福克 ,

诺福克公爵

['biːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meri] [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
being not only anxious to liberate the beautiful Mary and put her on the
存在 不是 仅有的 焦虑的 到 解放 这 美丽的 玛丽 和 放 她 在 这
[θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
throne of England ,
王座 的 英格兰 ,

不仅急于解放美丽的玛丽并让她登上英格兰王位，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [reɪn] [æz; əz] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] .
but also to marry her and reign as Prince Consort .
但 还 到 结婚 她 和 在位 作为 王子 配偶 .

但也要迎娶她，成为王夫。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] ['brɪt(ə)n] ['θɜːrəli] ['ʌndə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [ɪː] . , [ʌv; əv]
This would have placed Britain thoroughly under the influence of Philip II . , of
这 会 有 放置 英国 彻底 在下面 这 影响 的 菲利普 二 . , 的
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

这将使英国完全处于西班牙国王腓力二世的影响之下。

[ænd; əd][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pet] [skiːm] , [ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv]
and have opened the way for his pet scheme , the establishing of
和 有 打开 这 方式 为了 他的 宠物 方案 , 这 建立 的
[ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
the Inquisition in England ,
这 宗教裁判所 在 英格兰 ,
并为他一心想实现的计划——在英国建立宗教裁判所——铺平了道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第8/20页

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] , [fleɪŋz] ,
with all its horrors of burnings , flayings ,
和 全部它是 恐怖 的 燃烧 , 剥皮 ,

以及其中种种骇人的焚烧、剥皮等暴行，

[ænd; ænd] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [ʌndə] ['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [baɪ]['ælvə] ,
and torturings as practiced in the Netherlands under similar circumstances by Alva ,
和 酷刑 作为 练习 在 这 荷兰 在下面 相似的 情况 经过 阿尔瓦 ,
[hɪz; ɪz] ['vaɪsɔɪ] [ænd; ænd] [lu:'tenənt] .
his Viceroy and lieutenant .
他的 总督 和 中尉 .

以及在类似情况下，荷兰总督阿尔瓦和副官阿尔瓦所实施的酷刑。

['betər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðæn; ðən]['bɪɡət] , [gai] ['tʃestər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['kæθlɪk] ,
Better Englishman than bigot , Guy Chester , though a moderate Catholic ,
更好的 英国人 比 偏执狂 , 盖伊 切斯特 , 尽管 一个 缓和 天主教 ,

盖伊·切斯特虽然是一位温和的天主教徒，但他更像是一个英国人而不是一个偏执狂。

[ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:tɪstənt] [kwi:n] . [-]
is exceedingly anxious for the safety of his Protestant Queen . [113]
是 非常 焦虑的 为了 这 安全 的 他的 新教 女王 . [-]

他非常担心他的新教女王的安全。[113]

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪks] [gai] [ɪn] ['despərət] [heɪst] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['deɪndʒər][æt; ət]
All this makes Guy in desperate haste to give her warning of her danger at
全部 这 制作 盖伊 在 绝望的 匆忙 到 给 她 警告 的 她 危险 在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ri:'dɒʊlfɪ] ,
the hands of Ridolfi ,
这 双手 的 里多尔菲 ,

这一切让盖伊急于警告她，她将面临里多尔菲的危险。

['ælvəz] ['eɪdʒənt][ɪn] ['lʌndən] .
Alva's agent in London .
阿尔瓦的 代理人 在 伦敦 .

阿尔瓦在伦敦的经纪人。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɔ:rs] [ə'ɡen] , [ðoʊ] ['θɜ:rəli] ['taɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [raɪd][frʌm; frəm] ['sænwɪtʃ] ,
So , taking horse again , though thoroughly tired by his long ride from Sandwich ,
所以 , 采取 马 再次 , 尽管 彻底 疲劳的 经过 他的 长的 骑 从 三明治 ,

于是，他再次骑马出发，尽管从桑威治长途跋涉而来，已经筋疲力尽。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['i:vɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hæmptən]
the young Englishman finds himself in the early evening at the palace of Hampton
这 年轻的 英国人 发现 他自己 在 这 早期的 晚上 在 这 宫殿 的 汉普顿
[kɔ:rt] .
Court .
法庭 .

傍晚时分，这位年轻的英国人发现自己身处汉普顿宫。

[ðer; ðər] ['getɪŋ] [kwɪk] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ]['sesl, 'sɪsl] , [bɜ:rd] ['bʌli] ,
There getting quick audience with Cecil , Lord Burleigh ,
那里 获得 快的 观众 和 塞西尔 , 主 伯利 ,

他们很快就觐见了塞西尔，也就是伯利勋爵。

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsaɪfər] [ˈletərz] [frʌm; frəm][vɪˈtɛli][tuː; tə][riːˈdɒʊlfi] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [kiː]
he gives him the cipher letters from Vitelli to Ridolfi , and also the key
他 给予 他 这 密码 信件 从 维泰利 到 里多尔菲 , 和 还 这 钥匙
[ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ˈɑːlɪvər] .
furnished by Oliver .
提供 经过 奥利弗 .

他把维泰利写给里多尔菲的密文信件，以及奥利弗提供的密钥都给了他。

[əˈpɑːn] [ˈgaɪz] [ˈheɪstɪli] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Upon Guy's hastily mentioning the purport of these letters , his lordship , with a
之上 伙计们 草草 提及 这 旨趣 的 这些 信件 , 他的 领主 , 和 一个
[ˈveri] [ˈsɪriəs] [feɪs] ,
very serious face ,
非常 严肃的 脸 ,

盖伊匆匆提及这些信件的内容后，大人神色十分严肃地说道：

[sez] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stetɪ] .
says : “ You have done a great service to the State .
说道 : “ 你 有 完毕 一个 伟大的 服务 到 这 状态 .

他说：“你为国家做出了巨大贡献。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
But I imagine you have been riding all day .
但 我 想象 你 有 到过 骑术 全部 天 .

但我猜你今天已经骑了一整天的车了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] , “ [ænd; ənd] [ˈsʌmənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlækɪ]
I will see that you have supper and refreshment , “ and summoning a lackey
我 将要 看 那 你 有 晚餐 和 清爽 , “ 和 召唤 一个 走狗
,
.
,

“我会安排你们吃晚饭和吃点心,”说着，他叫来一个仆人。

[ˈgɪvz] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] .
gives order to this effect .
给予 命令 到 这 影响 .

下达了相应的命令。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːrˈself] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
“ By the time you have finished making yourself comfortable ,
“ 经过 这 时间 你 有 完成的 制作 你自己 舒服的 ,

“等你安顿好自己之后，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈʌndər] - [ˈsekrəteri] [wɪl] [hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ænd; ənd] [trænˈskraɪbd] [ðiːz]
I and my under - secretary will have translated and transcribed these
我 和 我的 在下面 - 秘书 将要 有 翻译 和 转录 这些
[ˈletərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈpraɪvət] [aɪ] .
letters for the Queen's private eye .
信件 为了 这 女王大学 私人的 眼睛 .

我和我的副秘书将为女王的私人侦探翻译并誊写这些信件。

[ðiːz] [juː; jʊ][fæl; fəl][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈsɑːvrɪn] , [æz; əz][ɪz][jɔːr; jər] [raɪt] .
These you shall present in person to your sovereign , as is your right .
这些 你 将 展示 在 人 到 你的 主权 , 作为 是 你的 正确的 .

你们应当亲自将这些呈献给你们的君主，这是你们的权利。

“ [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ This arrangement is very satisfactory to the young man ,
“ 这 安排 是 非常 令人满意的 到 这 年轻的 男人 ,

“这个安排让年轻人非常满意。”

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [twelv] [ˈaʊəz][ænd; ənd][hæz; həz][pɑ:rˈteɪkən][ʌv; əv][bʌt; bət][ˈheɪsti]
who has been in the saddle twelve hours and has partaken of but hasty
WHO 有 到过 在 这 鞍 十二 小时 和 有 参与 的 但 仓促
[rɪˈfreɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
refreshment on the road .
清爽 在 这 路 .

他已经骑行了十二个小时，途中只匆匆吃了点东西。

[soʊ][æn; ən][ˈaʊə] [æftərwərd] [gai] , [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd]
So an hour afterward Guy , his body made comfortable with food and
所以 一个 小时 之后 盖伊 , 他的 身体 制成 舒服的 和 食物 和
[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][waɪn] ,
his spirits heightened by wine ,
他的 烈酒 增强 经过 葡萄酒 ,
一个小时后，盖伊吃饱喝足，身体也放松下来，酒精也让他精神振奋。

[əˈkʌmpənɪz] [lɔ:rd] [ˈbʌli] , [hu:] [naʊ] [hoʊldz] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡræsp] ,
accompanies Lord Burleigh , who now holds England in his grasp ,
伴随 主 伯利 , WHO 现在 持有 英格兰 在 他的 抓牢 ,
陪同他的是伯利勋爵，他现在掌控着英格兰。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɪrɪn] , [tu:; tə] [kwɪ:n] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈweɪtɪŋ]
having the favor and confidence of his sovereign , to Queen Elizabeth's waiting
拥有 这 偏爱 和 信心 的 他的 主权 , 到 女王 伊丽莎白的 等待
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
凭借君主的恩宠和信任，他得以觐见伊丽莎白女王的候客厅。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn] [ˈræðər] [ɔ:f] - [hænd] [staɪl] [baɪ][hɜ:r; hə] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
where they are received in rather off - hand style by Her Majesty of England ,
在哪里 他们 是 已收到 在 相当 离开 - 手 风格 经过 她 威严 的 英格兰 ,
他们受到了英国女王陛下的冷淡接待。

[hu:] [ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əld] [ˈstʌməkər] ,
who is in great fashion of jeweled stomacher ,
WHO 是 在 伟大的 时尚 的 珠宝 胸罩 ,
谁戴着非常时髦的镶钻胸饰？

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hə] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] [ˈɡlɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] .
above which her white shoulders glitter with necklace of pearls and diamonds .
多于 哪个 她 白色的 肩膀 闪光 和 项链 的 珍珠 和 钻石 .
她白皙的肩膀上佩戴着一串闪耀的珍珠钻石项链。

[ˈveri] [veɪn] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [æn] [buˈlɪn] ,
Very vain , as she has a right to be , as daughter of Anne Boleyn ,
非常 徒劳 , 作为 她 有 一个 正确的 到 是 , 作为 女儿 的 安妮 博林 ,
她非常虚荣，作为安妮·博林的女儿，她有这个权利。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðəz] [kɔ:rt] ,
the beauty of her father's court ,
这 美丽 的 她 父亲的 法庭 ,
她父亲宫廷的美丽，

[fɪ:; fɪ][stændz][ɪn] [ˈkɜ:rtl] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈæɡlɪt] [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz]
she stands in kirtle and long train covered with aglets inlaid with precious stones
她 站立 在 柯特尔 和 长的 火车 涵盖 和 金属带头 镶嵌 和 宝贵的 石头
[ænd; ənd] [haɪ] - [hi:ld] [ˈspænɪʃ] [ʃu:z] ,
and high - heeled Spanish shoes ,
和 高的 - 高跟鞋 西班牙语 鞋 ,
她身穿短裙，裙摆拖曳，裙尖镶嵌着宝石，脚蹬一双高跟西班牙鞋。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈvænəti] , [ˈsprɑːtlɪnəs] , [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
making a great show of vanity , sprightliness , dignity and domination .
制作 一个 伟大的 展示 的 虚荣 , 活泼 , 尊严 和 统治 .
极尽炫耀虚荣、活力、尊严和支配欲。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡʊd] [kwiːn] [bes] ,
In short , she is good Queen Bess ,
在 短的 , 她 是 好的 女王 贝丝 ,
总之，她是一位优秀的王后。

[æt; ət][hɜːr; həɹ] [best] [ænd; ənd][ˈbreɪvəst] — [æt; ət] [ˈθɜːrti] - [faɪv] — [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈziːnɪθ] — [bɪˈfɔːr] [eɪdʒ]
at her best and bravest — at thirty - five — at her zenith — before age
在 她 最好的 和 最勇敢的 — 在 三十 - 五 — 在 她 天顶 — 前 年龄
[ɡets] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈtempər] .
gets the better of her beauty and her temper .
获得 这 更好的 的 她 美丽 和 她 脾气 .
在她最美好、最勇敢的时候——35岁——在她人生的巅峰时期——在岁月夺走她的美貌和脾气之前。

“ [maɪ] [ɡʊd] [ˈbʌːli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sez] , “ [wʌt] [ə; eɪ][ˈheɪsti][ˈmæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **My good Burleigh ,** ” **she says ,** “ **what a hasty man you are .**
” 我的 好的 伯利 , ” 她 说道 , ” 什么 一个 仓促 男人 你 是 .
“我的好伯利,”她说, “你真是个鲁莽的人。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [jʊɹ; jər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [-]
I have but just received your communication [114]
我 有 但 只是 已收到 你的 沟通 [-]
我刚刚收到您的来信[114]

[ˈseɪɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
saying time was important ,
说 时间 曾是 重要的 ,
说时间很重要

[ænd; ənd][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [faɪv] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [sent] [maɪ][ˈtaɪərɪŋ] [ˈwɪmɪn]
and have omitted five courses of my supper and sent my tiring women
和 有 省略 五 课程 的 我的 晚餐 和 发送 我的 令人疲惫 女性
[wer] [ðer; ðər] [ˈpraɪɪŋ] [ɪrɪz] [wɪl] [naːt] [kætʃ] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnfərəns] .
where their prying ears will not catch private conference .
在哪里 他们的 窥探 耳朵 将要 不是 抓住 私人的 会议 .
并且我省略了晚餐的五道菜，还把疲惫的女眷们送到她们的耳朵听不到的私人谈话的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmæstər] [tʃestər] , [maɪ] [ˈrɑːbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And you , Master Chester , my robber of the sea ,
和 你 , 掌握 切斯特 , 我的 强盗 的 这 海 ,
还有你，切斯特大人，我的海上强盗，

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [əˈnʌðər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ʌv; əv][ˈælvəz] [ˈmʌni] [wɪˈðɪn]
have you discovered another eight hundred thousand crowns of Alva's money within
有 你 发现 其他 八 百 千 皇冠 的 阿尔瓦的 钱 之内
[maɪ][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] ? “
my jurisdiction and government ? ”
我的 管辖权 和 政府 ? “
你在我的管辖范围内又发现了阿尔瓦的八十万克朗赃款吗？

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈbʌːli] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
“ **No ,** ” **answers Burleigh ,** **as the two bow before her ,**
” 不 , ” 答案 伯利 , 作为 这 二 弓 前 她 ,
“不,”伯利回答道，两人向她鞠躬。

“ [ˈmæstər] [ˈtʃestər] [hæz; həz] [ˈsimpli] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ˈælvə] [əˈɡenst] [jɔ:; jər]
“ **Master Chester has simply discovered a plot of my Lord of Alva against your**
“ 掌握 切斯特 有 简单地 发现 一个 阴谋 的 我的 主 的 阿尔瓦 反对 你的
[laɪf] .
life .
生活 :

“切斯特少爷刚刚发现了阿尔瓦领主针对您生命的阴谋。”

[ðɪ:z] [ˈletərz] [frʌm; frəm][vɪˈtɛli] , [hɪz; ɪz] [ˈmerəʃæl] [di:][kæmp][ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt][tu:; tə][riˈdɒʊlfi] , [ðə; ðɪ]
These letters from Vitelli , his maréchal de camp and confidant to Ridolfi , the
这些 信件 从 维泰利 , 他的 元帅 德 营 和 知己 到 里多尔菲 , 这
[ɪˈtæliən] [ˈbæŋkər][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Italian banker of London ,
意大利语 银行家 的 伦敦 ,
这些信件来自维泰利, 他是里多尔菲的元帅兼密友, 里多尔菲是伦敦的意大利银行家。

[pru:v] [aɪ ˈti:] . “
prove it . “
证明 它 :

请拿出证据来。

“ [oʊˈhoʊ] ! [ɪn] [ˈsaɪfər] , “ [sez] [ðə; ðɪ] [kwi:n] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ **Oho ! in cipher ,** “ **says the Queen , looking at them** .
“ 哦 ！ 在 密码 , “ 说道 这 女王 , 寻找 在 他们 .
“哦吼！用密码说,”女王看着他们说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə][ˈmæstər] [ˈtʃestərz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][jɔ:; jər]
“ **Yes , but thanks to Master Chester's being willing to risk his life for Your**
“ 是的 , 但 谢谢 到 掌握 切斯特的 存在 愿意的 到 风险 他的 生活 为了 你的
[ˈmædʒəsti] [əˈɡen] ,
Majesty again ,
威严 再次 ,
“是的, 但多亏了切斯特少爷再次愿意为陛下冒生命危险,

[hi:; hi][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪfər] [ɪn][ˈæntwɜ:rp] .
he has obtained the cipher in Antwerp .
他 有 获得 这 密码 在 安特卫普 .
他在安特卫普获得了密码。

[ðɪ:z] [ˈletərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [trænˈskraɪbd] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪ] . “
These letters are now transcribed into English . “
这些 信件 是 现在 转录 进入 英语 . “
这些信件现在已被转录成英文。

“ [kwɪk] — [let][em ˈi:] [si:] !
“ **Quick — let me see !**
“ 快的 — 让 我 看 !

“快——让我看看！”

“ [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈɡlænsɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] , [kraɪz] [aʊt] : “
“ **And Elizabeth , sitting down and hastily glancing them through , cries out :** “
“ 和 伊丽莎白 , 坐着 向下 和 草草 瞥了一眼 他们 通过 , 哭泣 出去 : “
[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpɔɪzn] [em ˈi:] ,
So they would poison me ,
所以 他们 会 毒 我 ,
伊丽莎白坐了下来, 匆匆扫了一眼, 喊道: “他们竟然要毒害我！”

[ænd; ənd][pʊt] [ðæt] ['treɪtə] ['nɔ:rfək] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz]['kɑ:nsɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [aɪ]
and put that traitor Norfolk on the throne as consort to the lady whom I
和 放 那 叛徒 诺福克 在 这 王座 作为 配偶 到 这 女士 谁 我
[hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] .
hold in my hand .
抓住 在 我的 手 .

让叛徒诺福克登上王位，成为我手中这位女士的王后。

[ðæt] ['setl] ['nɔ:rfək] !
That settles Norfolk !
那 定居点 诺福克 !

诺福克的事就此解决了！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['jestədeɪ] [kən'demnd] [fɔ:r; fər] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [bəɪ][ðə; ði] [ˈlɔ:ds] .
He was yesterday condemned for high treason by the Lords .
他 曾是 昨天 谴责 为了 高的 叛国罪 经过 这 领主 .

他昨天被上议院判处叛国罪。

[ði:z] ['letəz] , [maɪ] ['bʌli] , [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [deθ] ['wɔ:rənt] .
These letters , my Burleigh , are his death warrant .
这些 信件 , 我的 伯利 , 是 他的 死亡 保证 .

伯利，这些信件就是他的死刑判决书。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [aɪ] ['rekən] ['æftəwərdz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ri:'dɒʊlfi] — "
With the lady I'll reckon afterwards , and as for Ridolfi — "

至于那位女士，我之后再说，至于里多尔菲——"

" [ˈɔ:rdəz][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ri:'dɒʊlfi] [si:zd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , "
" Orders have already been given to have Ridolfi seized , Your Majesty , "
" 订单 有 已经 到过 给定 到 有 里多尔菲 查获 , 你的 威严 , "

[ɪntə'dʒekts] ['bʌli] .
interjects Burleigh .
插话 伯利 .

"陛下，逮捕里多尔菲的命令已经下达了，"伯利插话道。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Very well , " replies Elizabeth , " then there is nothing more to do for the
" 非常 出色地 , " 回复 伊丽莎白 , " 然后 那里 是 没有什么 更多的 到 做 为了 这

[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

"很好，"伊丽莎白回答说，"那么目前就没有什么事可做了。"

[ðoo] [aɪ][jæl; əl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kʊk] ; [ɪk'sept] " — [hɪr]
though I shall change my cook ; except " — here
尽管 我 将 改变 我的 厨师 ; 除了 " — 这里

不过我会换个厨师；但是——这里

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [aɪz] [laɪt] [ʌp] — " [ɪk'sept] [tu:; tə][rɪ'wɔ:rd] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [wi:; wi]
Her Majesty's eyes light up — " except to reward this young gentleman whom we
她 陛下的 眼睛 光 向上 — " 除了 到 报酬 这 年轻的 绅士 谁 我们

[hæv; həv] ['aʊtɔd] [fɔ:r; fər] ['mætəz] [ʌv; əv] [steɪt] ['pɑ:ləsi] :
have outlawed for matters of State policy :
有 被禁止的 为了 事情 的 状态 政策 :

女王陛下眼睛一亮——"除了奖励这位因国家政策而被我们宣布为不法之徒的年轻绅士之外：

[bʌt; bət] [ðen] , [wi:; wi] [lʌv] ['paɪərɪts] !
but then , we love pirates !
但 然后 , 我们 爱 海盗 !

但是，我们都喜欢海盗！

[ðer; ðər][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfrænsɪs] [dreɪk] ,
There is our Francis Drake ,
那里 是 我们的 弗朗西斯 德雷克 ,

这就是我们的弗朗西斯·德雷克，

[huː] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɪˈspɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈspænjərd][ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ten] [pər] [sent] .
who thinks no more of despoiling a Spaniard and turning in ten per cent .
WHO 思考 不 更多的 的 掠夺 一个 西班牙人 和 转弯 在 十 每 中心 .

他不再想着掠夺西班牙人，然后上缴百分之十的财产。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbuːti] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
of his booty than he does of eating and drinking .
的 他的 赃物 比 他 做 的 吃 和 喝 .

他更看重的是战利品，而不是吃喝。

[ðeəz; ðəz][oʊld][dʒɑːn] [ˈhɔːkɪnz] ,
There's old John Hawkins ,
有 老的 约翰 霍金斯 ,

那是老约翰·霍金斯，

[huːl] [stiːl] [ˈblækəməʊr] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɒnz]
who'll steal blackamoors on the coast of Africa to sell them to the Dons
谁会 偷 黑人 在 这 海岸 的 非洲 到 卖 他们 到 这 唐斯
[ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] [waɪl] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]
and cut their throats while trading with them — all for the glory of
和 切 他们的 喉咙 尽管 贸易 和 他们 — 全部 为了 这 荣耀 的
[ˈɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !

他们会在非洲海岸绑架黑人，把他们卖给黑帮老大，然后在与他们交易时割断他们的喉咙——这一切都是为了英格兰的
荣耀！

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈbʌli] , [ˈpaɪəɪrɪts][ɑːr; ər][maɪ] [best][ˈsʌbdʒekts] .
In fact , I think , Burleigh , pirates are my best subjects .
在 事实 , 我 思考 , 伯利 , 海盗 是 我的 最好的 主题 .

事实上，伯利，我认为海盗是我最擅长的题材。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌmərz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ɑːn][jɔːr; jər] [əˈkaʊnt] [ˈmæstər]
But since I have dismissed my own mummers this evening on your account Master
[ˈtʃestər] ,
Chester ,
切斯特 ,

但是，切斯特先生，既然我今晚已经因为您的缘故解散了我的哑剧演员们，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
I ought to have some compensation .
我 应该 到 有 一些 赔偿 .

我应该得到一些补偿。

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] . " [-]
Tell me the tale of your adventures in the Netherlands . " [**115**]
告诉 我 这 故事 的 你的 冒险 在 这 荷兰 . " [-]

请给我讲讲你在荷兰的冒险故事。"[115]

[ðɪs] [ɡaɪ] [ˈduːɪŋ] ,
This Guy doing ,
这 盖伊 正在做 ,

这个人正在做，

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [ˈlisnz] [wið; wiθ][ˈoʊpən] [ɪrɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌklz] [ænd; ənd][slæps]
Her Majesty listens with open ears and one or two little chuckles and slaps
她 威严 听着 和 打开 耳朵 和 一 或者 二 小的 轻笑 和 掌掴
[wið; wiθ][hɜːr; hər][fæn][əˈpɑːn] [ˈbʌːli] ,
with her fan upon Burleigh ,
和 她 扇子 之上 伯利 ,
女王陛下侧耳倾听，不时发出几声轻笑，并用扇子轻轻拍打伯利。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə][diː][ˈælvə] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˈɜːrniʃt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
though at the mention of Doña de Alva they give earnest attention ,
尽管 在 这 提到 的 多娜 德 阿尔瓦 他们 给 认真 注意力 ,
不过，一提到多娜·德·阿尔瓦，他们就都认真倾听。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃestərz] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈintəvjʊːz]
especially at that portion of Chester's story which refers to his various interviews
尤其 在 那 部分 的 切斯特的 故事 哪个 指 到 他的 各种各样的 访谈
[wið; wiθ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
with that young lady .
和 那 年轻的 女士 .
尤其是在切斯特的故事中，提到他与那位年轻女士的多次会面的那部分。

[ænd; ənd] [ɡaɪ] , [ˈgetɪŋ] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]ˈsʌbdʒekt] ,
And Guy , getting warmed up to his subject ,
和 盖伊 , 获得 温暖 向上 到 他的 主题 ,
盖伊渐渐对他的话题产生了兴趣，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪt(ə)n] [wʌnz][ɔːr] [twɪs] [ɪn] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrɪ] .
his eyes brighten once or twice in mentioning the beauty of the girl .
他的 眼睛 提亮 一次 或者 两次 在 提及 这 美丽 的 这 女孩 .
提到那位女孩的美貌时，他的眼睛会闪闪发光一两次。

“ [ɑːdz] [ˈbɑːdkɪn] ! ” [kraɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] , [æz; əz][hiː; hi][kləʊzɪz] .
“ Odds bodkins ! ” cries Elizabeth , as he closes .
“ 赔率 锥子 ! ” 哭泣 伊丽莎白 , 作为 他 关闭 .
“哎呀，笨蛋！”伊丽莎白在他关门时喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [æz; əz][roʊˈmæntɪk][æz; əz][ðə; ði] [ˈtruːbəduəz] [tel] [ʌv; əv][ˈæmədis][diː] [ɡɔːl] [ˈseɪvɪŋ]
“ This is a story as romantic as the troubadours tell of Amadis de Gaul saving
“ 这 是 一个 故事 作为 浪漫的 作为 这 吟游诗人 告诉 的 阿马迪斯 德 高卢 保存
[ˈmeɪdnz] [frʌm; frəm][ˈdʒaɪənts] ,
maidens from giants ,
少女们 从 巨人 ,
“这是一个像游吟诗人讲述的阿马迪斯·德·高卢从巨人手中拯救少女的浪漫故事一样的故事。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [mɪs] [mɪŋks][ʌv; əv][ˈælvə][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ˈbegərz] .
as you did Miss Minx of Alva from the Sea Beggars .
作为 你 做过 错过 minx 的 阿尔瓦 从 这 海 乞丐 .
就像你对《海上乞丐》中的阿尔瓦小姐所做的那样。

[ɪˈɡæd] , [aɪm][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] , [maɪ] [ˈbʌːli] .
Egad , I'm afraid she has disturbed his loyalty , my Burleigh .
哎呀 , 我是 害怕的 她 有 不安 他的 忠诚 , 我的 伯利 .
哎呀，恐怕她动摇了伯利的忠诚。

[wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] [wentʃ] ,
When speaking of his Spanish wench ,
什么时候 请讲 的 他的 西班牙语 妖妇 ,
当他谈到他的西班牙情妇时，

[ˈmæstər] [ˈtʃestər] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔ:ds]
Master Chester looks at his sovereign of England in a manner that the Lords
掌握 切斯特 看起来 在 他的 主权 的 英格兰 在 一个 方式 那 这 领主
[maɪt] [kən'dem] [æz; əz] [haɪ] [ˈtri:z(ə)n] . "
might condemn as high treason . "
可能 谴责 作为 高的 叛国罪 . "

切斯特先生看待英格兰君主的眼神，恐怕会被上议院谴责为叛国罪。

" [ɑ:] , [jʊr; jər] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædʒəsti] , " [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ɡaɪ] , [hu:] [ɪz] [ˈkɔ:rtiər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpaɪrət] ,
" **Ah , Your Gracious Majesty , "** **replies** **Guy , who is courtier as well as pirate ,**
" 啊 , 你的 亲切 威严 , " 回复 盖伊 , WHO 是 朝臣 作为 出色地 作为 海盗 ,
" 啊, 陛下,"盖伊回答道，他既是朝臣又是海盗。

" [ɪf] [lʌv] [ɪz] [haɪ] [ˈtri:z(ə)n] ,
" **if love is high treason ,**
" 如果 爱 是 高的 叛国罪 ,
" 如果爱情是叛国罪，

[ðen] [ˈevri] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [geɪzɪz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
then every young man who gazes upon his sovereign of England is a traitor .
然后 每一个 年轻的 男人 WHO 凝视 之上 他的 主权 的 英格兰 是 一个 叛徒 .
那么，每一个凝视英格兰君主的年轻人都是叛徒。

" [hɪz; ɪz][ˈɑ:rd(ə)nt] [ɡlæns] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈi:zi] ,
" **His ardent glance emphasizes his speech , which is easy ,**
" 他的 热心 瞥一眼 强调 他的 演讲 , 哪个 是 简单的 ,
他热情洋溢的眼神衬托出他轻松流畅的言辞。

[æz; əz] [ˈɪlɪzəbəθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] — [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ðæt] [ɪz] [ˈhɑ:rdli]
as Elizabeth is in the zenith of her beauty — a beauty that is hardly
作为 伊丽莎白 是 在 这 天顶 的 她 美丽 — 一个 美丽 那 是 几乎
[ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] ,
understood now ,
理解 现在 ,
伊丽莎白正值美貌巅峰时期——这种美如今几乎无人能懂。

[moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:trɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] .
most of her portraits having been taken when she was fifty and upward .
最多 的 她 肖像 拥有 到过 已采取 什么时候 她 曾是 五十 和 向上 .
她的大部分肖像照都是在她五十岁及以上时拍摄的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈtʃestər] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈθɜ:rti] - [ˈfaɪv] .
But as Chester looks at her she is only thirty - five .
但 作为 切斯特 看起来 在 她 她 是 仅有的 三十 - 五 .
但切斯特看着她，觉得她只有三十五岁。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ðɪs] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ˈɡælənt] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , [ˈlæfɪŋ] , " [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][noʊ]
" **And I will punish this audacious gallant , "** **she says , laughing , "** **though he is no**
" 和 我 将要 惩治 这 大胆的 英勇 , " 她 说道 , 笑 , " 尽管 他 是 不
[ˈtreɪtər] .
traitor .
叛徒 .
"我一定会惩罚这个胆大妄为的浪荡子,"她笑着说，"虽然他不是叛徒。"

[ɡɪv] [em ˈi:][jʊr; jər] [sɔ:rd] , [ɡaɪ] [ˈtʃestər] .
Give me your sword , Guy Chester .
给 我 你的 剑 , 盖伊 切斯特 .
把你的剑给我，盖伊·切斯特。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˌʌnˈbʌkl] [ðə; ði] [ˈwepən] .
" **The young man is about to unbuckle the weapon .**
" 这 年轻的 男人 是 关于 到 解开安全带 这 武器 .
"这名年轻人正要解开武器。"

“ [noʊ] , [ˈneɪkɪd] , [æz; əz][juː; jɒ][juːz][aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈenəmi] ！
“ No , naked , as you use it on my enemies ！
“ 不 , 裸 , 作为 你 使用 它 在 我的 敌人 ！
“不, 赤裸裸地, 就像你用它来对付我的敌人一样！ ”

“ [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskæbərd] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] , [ɡaɪ] ,
“ Drawing it from the scabbard and sinking on one knee , Guy ,
“ 绘画 它 从 这 刀鞘 和 下沉 在 一 膝盖 , 盖伊 ,
“盖伊从剑鞘中拔出剑, 单膝跪地,

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɡlɔːrɪ] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hændz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
a sudden hope of unexpected glory coming to him , hands it to his
一个 突然 希望 的 意外 荣耀 未来 到 他 , 双手 它 到 他的
[ˈsɔːvrɪn] .
sovereign .
主权 .

他突然燃起一丝希望, 期待着意想不到的荣耀降临, 于是将荣耀献给了他的君主。
“ [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [ɡʊd] [bɜːrθ] , [ˈbʌːli] , [aɪ] [hɪr] ? ”
“ He is of good birth , Burleigh , I hear ? ”
“ 他 是 的 好的 出生 , 伯利 , 我 听到 ? ”
“我听说他出身名门, 伯利? ”

“ [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] , “ [sez] [ˈsesl ˈsisl] , [ˈbəʊɪŋ] ,
“ Your Majesty , ” says Cecil , bowing ,
“ 你的 威严 , ” 说道 塞西尔 , 鞠躬 ,
“陛下,”塞西尔鞠躬说道。

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [saɪd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈstænəp] [ʌv; əv] [ˈhɛrɪŋtən] .
“ on his mother's side he has the blood of Lord Stanhope of Harrington .
“ 在 他的 母亲的 边 他 有 这 血 的 主 斯坦霍普 的 哈灵顿 .
“他母亲那边有哈灵顿的斯坦霍普勋爵的血统。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][ɪz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstænli] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈferɪf] [ʌv; əv] [ˈtʃejər] .
His father is cousin to the Stanleys and High Sheriff of Cheshire .
他的 父亲 是 表哥 到 这 斯坦利 和 高的 警长 的 柴郡 .
他的父亲是斯坦利家族的表亲, 也是柴郡郡长。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈbeltɪd] [naɪt] . “
His grandfather was belted knight . ”
他的 祖父 曾是 系带 骑士 . “
他的祖父是一位身披战袍的骑士。

“ [ðen] , “ [sez] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , “ [hiː; hi][jæl; ʃəl][biː; bi] [naɪt] [ˈɔːlsəʊ] ！
“ Then , ” says the Queen of England , ” he shall be knight also ！
“ 然后 , ” 说道 这 女王 的 英格兰 , ” 他 将 是 骑士 还 ！
“那么,”英格兰女王说, “他也将被封为骑士！ ”

“ [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [hænd][ðə; ði] [ˈækələɪd] , [ˈseɪŋ] : “ [raɪz] [ʌp] , [sɜːr] [ɡaɪ]
“ And administers with dainty hand the accolade , saying : ” Rise up , Sir Guy
“ 和 管理 和 纤巧 手 这 赞誉 , 说 : “ 上升 向上 , 先生 盖伊
[ˈtʃestər] ！
Chester ！
切斯特 ！
“然后用纤细的手颁发嘉奖, 说道: ‘起来, 盖伊·切斯特爵士！ ’

“ [bʌt; bət][sɜːr] [ɡaɪ] [dʌz] [naɪt][raɪz] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [dʌz] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [-]
“ But Sir Guy does not rise before he does homage to [116]
“ 但 先生 盖伊 做 不是 上升 前 他 做 尊敬 到 [-]
“但是盖伊爵士在向[116]致敬之前不会起身

[ðə; ði] [fer] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] [naɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɡæləntli] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][gets] [red] [ɪn]
the fair hand that has knighted him so gallantly that Her Majesty gets red in
这 公平的 手 那 有 受封骑士 他 所以 英勇地 那 她 威严 获得 红色的 在
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

那位英勇册封他为骑士的贤君，其举止之英勇，令女王陛下都羞红了脸。

[ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] : “ [wʌt] [nu:] [ˈsaɪəns] [ɪn][hænd] [ˈkɪsɪŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈspæniʃ] [gɜːrɪ] [tɔːt]
and cries out : “ What new science in hand kissing has this Spanish girl taught
和 哭泣 出去 : “ 什么 新的 科学 在 手 接吻 有 这 西班牙语 女孩 教授
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

然后大声喊道：“这个西班牙女孩教了他什么新的接吻技巧？”

“ [nekst][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][fɪː; fɪ] [ˈtendərz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
“ Next the young man standing before her she tenders him his sword ,
“ 下一个 这 年轻的 男人 常设 前 她 她 投标 他 他的 剑 ,
“接着，她将剑递给了站在她面前的年轻人，

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [bleɪd] , [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] :
holding it by the naked blade , the handle toward his hand , saying :
保持 它 经过 这 裸 刀刃 , 这 处理 朝向 他的 手 , 说 :
他握着裸露的刀刃，刀柄朝向自己的手，说道：

“ [meɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈbeltɪd] [naɪt] [juːz] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv]
“ May you as belted knight use this as you have before to the terror of
“ 可能 你 作为 系带 骑士 使用 这 作为 你 有 前 到 这 恐怖 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
the enemies of England ;
这 敌人 的 英格兰 ;

“愿你这位身披战袍的骑士，像以前一样，用这件战袍震慑英格兰的敌人；

[ɪˈspeʃəli] [hiː; hi][ʌv; əv][ˈælvə] — [duː][nɑːt] [sper] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [seɪk] . “
especially he of Alva — do not spare him for his daughter's sake . “
尤其 他 的 阿尔瓦 — 做 不是 空闲的 他 为了 他的 女儿的 清酒 : “
尤其是阿尔瓦的那个人——看在他女儿的份上，也不要饶恕他。

“ [noʊ] , “ [rɪˈtɜːrn] [ɡaɪ] ,
“ No , “ returns Guy ,
“ 不 , “ 返回 盖伊 ,
“不,”盖伊回答道。

“ [fɔːr; fər] [ˈevri] [bloʊ] [aɪ] [straɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [brɪŋz] [em ˈiː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] . “
“ for every blow I strike against the father brings me nearer to the daughter . “
“ 为了 每一个 吹 我 罢工 反对 这 父亲 带来 我 更近 到 这 女儿 : “
“我每打父亲一拳，就越能靠近女儿。”

“ [ɑːd] [steɪl] [fɪʃ] !
“ Odd stale fish !
“ 奇怪的 陈旧 鱼 !
“奇怪的变质鱼！ ”

“ [dʒɪrz] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] ,
“ jeers Her Majesty ,
“ 嘲笑 她 威严 ,
“女王陛下嘲笑道，

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [nu:] [meɪd] [ˈpɑ:pɪndʒeɪ][ʌv; əv] [ˈtʃestər] [θɪŋk] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔ:tər]
“ **what does this new made popinjay of Chester think to do with the daughter**
“ 什么 做 这 新的 制成 popinjay 的 切斯特 思考 到 做 和 这 女儿
[ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ? ”
of a prince ? ”
的 一个 王子 ? ”

“切斯特这个新晋的纨绔子弟打算如何处置一位王子的女儿？”

“ [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] , [baɪ][ˈgɑ:dʒ] [wɪl] [ænd; ənd][jər; jər][ˈmædʒəsti:z][moʊst] [ˈɡreɪəs] [pərˈmɪ(ə)n] , ”
“ **To marry her , by God's will and Your Majesty's most gracious permission ,** ”
“ 到 结婚 她 , 经过 神的 将要 和 你的 陛下的 最多 亲切 允许 , ”
[kraɪz] [gai] ,
cries Guy ,
哭泣 盖伊 ,

“蒙上帝旨意，并承蒙陛下恩准，我要娶她为妻！”盖伊喊道。

[ænd; ənd] [riˈtaɪəz] [wɪð; wɪθ] [b:rd] [ˈbʌli] ,
and retires with Lord Burleigh ,
和 退休 和 主 伯利 ,
并与伯利勋爵一同退休。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈhju:mər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [naɪt] .
leaving the Queen of England in very good humor with her new knight .
离开 这 女王 的 英格兰 在 非常 好的 幽默 和 她 新的 骑士 .
英国女王和她的新骑士心情大好地离开了。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ˈtʃestərz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæz; həz] , [pərˈtʃæns] , [seɪvd] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But notwithstanding Chester's information has , perchance , saved the life of his
但 虽然 切斯特的 信息 有 , 或许 , 已保存 这 生活 的 他的
[kwi:n] , [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Queen , Elizabeth ,
女王 , 伊丽莎白 ,

然而，尽管如此，切斯特提供的信息或许救了女王伊丽莎白的命。

[ɡreɪt] [ˈsɑ:vɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɑ:rsɪmoʊni][ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
great sovereign as she is , has a strange parsimony in affairs of State ,
伟大的 主权 作为 她 是 , 有 一个 奇怪的 节俭 在 事务 的 状态 ,
她虽然是一位伟大的君主，但在国家事务上却有着一种奇怪的节俭作风。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [gai] [pəˈtɪjənz] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [tu:; tə][ˈri:fɪt][hɪz; ɪz][ˈves(ə)] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kru:] ,
and though Guy petitions for money to refit his vessel and pay his crew ,
和 尽管 盖伊 请愿书 为了 钱 到 改装 他的 血管 和 支付 他的 全体人员 ,
尽管盖伊请求拨款来改装他的船只并支付船员工资，

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] .
it does not come .
它 做 不是 来 .
它不会来。

[soʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈdespəɾətli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɡet][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneðərləndz] [əˈɡen] , [hi:; hi][ˈju:zɪz][ðə; ði]
So , being desperately anxious to get to the Netherlands again , he uses the
所以 , 存在 绝望地 焦虑的 到 得到 到 这 荷兰 再次 , 他 用途 这
[ˈhʌndrəd] [dəˈblu:n] ,
hundred doubloons ,
百 金币 ,

所以，他急于再次前往荷兰，于是用了那一百枚金币。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] , [tu:; tə][fɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
the present from his sweetheart , to fit up his vessel against her father ,
这 展示 从 他的 亲爱的 , 到 合身向上 他的 血管 反对 她 父亲 ,
这是他心爱的人送给他的礼物，用来让他的船对抗她的父亲。

[di'vəʊtɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbinz]
devoting half of them to the embellishment and ornament of the cabins
奉献 一半 的 他们 到 这 装饰 和 装饰品 的 这 小木屋
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʊvər] [læs] ,
of the Dover Lass ,
的 这 多佛 小姐 ;

其中一半用于装饰和润饰“多佛少女号”的船舱，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:; hə;][ˈsteɪtru:m;steɪtrəm][soʊ] [faɪn] [ɪn] [ˈwʊdwɜ:rk] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [ðæt] [ˈhæri]
making her staterooms so fine in woodwork and appointments that Harry
制作 她 客舱 所以 美好的 在 木工 和 预约 那 哈里
[ˈdɔ:ltən] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,
Dalton , his first lieutenant ,
道尔顿 , 他的 第一的 中尉 ;
她将自己的船舱装饰得如此精美，木工和陈设都十分考究，以至于他的副官哈里·道尔顿.....

[ɪ'dʒækjuleɪt] : “ [baɪ] [ˈsɔ:si] [pʊʊl][ʌv; əv] [ˈplɪməθ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
ejaculates : “ By saucy Poll of Plymouth , one would think he meant this for a
射精 : “ 经过 风骚的 轮询 的 普利茅斯 , 一 会 思考 他 意思是 这 为了 一个
[ˈwedɪŋ] [kru:z] !
wedding cruise !
婚礼 巡航 !
射精：“普利茅斯的泼妇波尔，人们会以为他是说这是为婚礼游轮准备的！ ”

” [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [də'blu:n] [ˈtʃestər] [su:n] [faɪndz] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ˈmʌni]
” But despite the hundred doubloons Chester soon finds himself without money
” 但 尽管 这 百 金币 切斯特 很快 发现 他自己 没有 钱
[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][prə'vɪz(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] [ˈθɜ:rəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
sufficient to provision and make his vessel thoroughly effective ,
充足的 到 条款 和 制作 他的 血管 彻底 有效的 ,
“但是，尽管切斯特得到了一百枚金币，他很快发现自己没有足够的钱来提供补给，使他的船能够充分发挥作用。”

[ænd; ənd][goʊz] [ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm] [ˈsænwɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and goes up to London from Sandwich to make a final appeal to his
和 去 向上 到 伦敦 从 三明治 到 制作 一个 最终的 上诉 到 他的
[pɑ:rsɪ'mʊniəs] [ˈsə:vɪn] .
parsimonious sovereign .
节俭的 主权 .

他从桑威治前往伦敦，向吝啬的君主做最后的请求。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [θru:] [ˈbʌli] , [hu:] [pə'zesɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
Expecting to do this through Burleigh , who possesses more than any one the royal
期待 到 做 这 通过 伯利 , WHO 拥有 更多的 比 任何 一 这 皇家
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,
指望通过伯利来实现这一点，因为伯利比任何人都更受王室信任。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [stʊd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and who has always stood his friend ,
和 WHO 有 总是 站立 他的 朋友 ;
以及始终支持他的朋友

[ˈtʃestər] [ɪz] [ʃʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈb:rdʃɪps] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪnət][wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [leɪt] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
Chester is shown into his Lordship's private cabinet one afternoon late in March ,
切斯特 是 所示 进入 他的 领主的 私人的 内阁 一 下午 晚的 在 行进 ,
三月下旬的一个下午，切斯特被引见到勋爵的私人办公室。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈnoʊblmən] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] . [-]
to find that nobleman in a brown study . [117]
到 寻找 那 贵族 在 一个 棕色的 学习 : [-]
在棕色的书房里找到那位贵族。[117]

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ] [wɪ] [tu;; tə] [si:] , [sɜ:r] [gai] , ” [hi;; hi] [ri'ma:ks] .

“ You're just the man I wish to see , Sir Guy , ” he remarks .
“ 你是 只是 这 男人 我 希望 到 看 ; 先生 盖伊 ; , ” 他 评论 .

“盖伊爵士，您正是我最想见到的人，”他说道。

“ [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [gɜ:] , [ði:z] [si:] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] . ”
“ Tell me all about the Gueux , these Sea Beggars of the Netherlands . ”
“ 告诉 我 全部 关于 这 格厄克斯 , 这些 海 乞丐 的 这 荷兰 . ”

“给我讲讲格厄人的事吧，这些荷兰的海上乞丐。”

“ [ðæt] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][kæn; kən][du:][ɪn] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] , ” [ri'plaɪz, ri:'plaɪz] ['tjestər] .
“ That , my lord , I can do in very few words , ” replies Chester .
“ 那 , 我的 主 , 我 能 做 在 非常 很少 字 , ” 回复 切斯特 .

“大人，我可以用寥寥数语做到，”切斯特回答道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][men][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [frʌm; frəm][brə'bænt] , ['flændərz] , ['fri:zlənd] , ['hɑ:lənd] —
“ They are men of all classes from Brabant , Flanders , Friesland , Holland —
“ 他们 是 男人 的 全部 课程 从 布拉班特 , 弗兰德斯 , 弗里斯兰 , 荷兰 —
['evriwɜr] [ðæt] ['ælvə] [ru:lz] ,
everywhere that Alva rules ,
到处 那 阿尔瓦 规则 ,

“他们是来自布拉班特、弗兰德斯、弗里斯兰、荷兰等阿尔瓦统治地区的各个阶层的人，

['drɪvŋ] [baɪ] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [tu;; tə] [teɪk] [tu;; tə][ðə; ði] [si:] ,
driven by cruelty and persecution to take to the sea ,
驱动 经过 残酷 和 迫害 到 拿 到 这 海 ,

因遭受残酷迫害而被迫出海，

[fɔ:r; fər][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][lənd] [mi:nz] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] ['tɔ:rtʃər] [ə'dɪʃən(ə)] .
for to live on the land means execution by fire , with torture additional .
为了 到 居住 在 这 土地 方法 执行 经过 火 , 和 酷刑 额外的 .

因为在土地上生活意味着要被火处死，还要遭受酷刑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊt,lɔd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'zɪstəns] [tu;; tə] ['spæniʃ] ['tɪrəni] .
They have been outlawed on account of their resistance to Spanish tyranny .
他们 有 到过 被禁止的 在 帐户 的 他们的 反抗 到 西班牙语 暴政 .

他们因反抗西班牙暴政而被宣布为非法组织。

[ɪn][aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][men] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
In it are men high in the councils of the Prince of Orange ,
在 它 是 男人 高的 在 这 议会 的 这 王子 的 橙子 ,

其中包括奥兰治亲王议会中的高级官员，

[hu:] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu;; tə] ['regjuleɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [g'rɑ:ntɪŋ] [kə'mɪʃənz] ,
who has attempted to regulate them by granting commissions ,
WHO 有 尝试过 到 调节 他们 经过 授予 佣金 ,

谁曾试图通过授予佣金的方式来规范它们，

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu;; tə][hoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['med(ə)] [ə'kʌmpəniŋ] [aɪ 'ti:]
one of which I have the honor to hold , and the medal accompanying it
— 的 哪个 我 有 这 荣誉 到 抓住 , 和 这 勋章 随同 它

[aɪ] [wer] ,

I wear ,
我 穿 ,

其中一件我有幸拥有，我佩戴着与之配套的奖章。

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜ:] [tu;; tə] [lɔ:rd] ['bʌ\li] .
“ and he exhibits his badge of the Gueux to Lord Burleigh .
“ 和 他 展品 他的 徽章 的 这 格厄克斯 到 主 伯利 .

然后他向伯利勋爵展示了他的格乌克斯徽章。

“ [ɪn][aɪˈtiː][ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][lənd][tuː; tə] [ʃɪp] ,
“ **In it are all those driven from land to ship** ,
“ 在 它 是 全部 那些 驱动 从 土地 到 船 ,
“其中有所有从陆地被驱赶到船上的人,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [væn] - [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [diː][lɑː][mɑːrk] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [luːmi]
from the Chevalier Van Tresslong and William de la Mark , the Lord of Lumey
从 这 骑士 范 - 和 威廉 德 拉 标记 , 这 主 的 卢米
[tuː; tə][dɜːrk] - ,
to Dirk Duyvel ,
到 短剑 - ,
从 Chevalier Van Tresslong 和 William de la Mark, Lumey 领主, 到 Dirk Duyvel,

[huːz] [neɪm] [prəˈkleɪmz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈpaɪrət] .
whose name proclaims him a free and easy pirate .
谁 姓名 宣称 他 一个 自由的 和 简单的 海盗 .
他的名字就表明他是一个自由自在的海盗。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][emˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gɜː] ? "
But why do you ask me about the Gueux ? "
但 为什么 做 你 问 我 关于 这 格厄克斯 ? "
但你为什么问我关于格厄克斯的事呢?

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] .
“ **For this reason** .
“ 为了 这 原因 .
“为此原因。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈves(ə)lɪz] [mænd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv][ˈdoʊvər] .
Twenty - five vessels manned by them are now in the harbor of Dover .
二十 - 五 船只 有人值守 经过 他们 是 现在 在 这 港口 的 多佛 .
他们麾下的25艘船只目前停泊在多佛港。

[ðeɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juːˈes][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] , [prəˈvɪʒnz] , [ˈwɔːtər] .
They appeal to us for protection , provisions , water .
他们 上诉 到 我们 为了 保护 , 条款 , 水 .
他们向我们求助, 请求保护、提供食物和水。

[væn] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈædmərəl] , [diː][lɑː][mɑːrk] , [ɑːr; ər][ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə][æsk] [əˈsɪstəns]
Van Tresslong , and their admiral , De la Mark , are in London to ask assistance
范 - , 和 他们的 上将 , 德 拉 标记 , 是 在 伦敦 到 问 协助
.
:
.
范·特雷斯隆和他们的海军上将德拉马克正在伦敦寻求援助。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnɑːmɪnəli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [ænd; ənd][ˈælvə] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə]
We are nominally at peace with Spain and Alva , but I don't like to
我们 是 名义上 在 和平 和 西班牙 和 阿尔瓦 , 但 我 不 喜欢 到
[rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm][ˈhɑːsprɪtæləti] . "
refuse them hospitality . "
拒绝 他们 热情好客 . "
我们名义上与西班牙和阿尔瓦保持和平, 但我不愿拒绝他们的热情款待。

" [ˈtwenti] - [faɪv] [seɪl] — - [tɪz][ə; eɪ] [fliːt] !
“ **Twenty - five sail — 'tis a fleet** !
“ 二十 - 五 帆 — - 的 一个 舰队 !
“二十五艘帆船——这是一支舰队! ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm][ˈhɑːsprɪtæləti] , " [rɪˈtʃːrən] [gai] .
You must refuse them hospitality , " returns Guy .
你 必须 拒绝 他们 热情好客 , " 返回 盖伊 .
“你必须拒绝他们的款待,”盖伊回答道。

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [pli:z] [let][em 'i:] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
“ **Please let me explain this to the Queen .**
“ 请 让 我 解释 这 到 这 女王 .

请允许我向女王解释一下。

[teɪk] [em 'i:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʃɪp] . “
Take me to her ; I must have money for my ship .”
拿 我 到 她 ; 我 必须 有 钱 为了 我的 船 . ”

带我去见她；我得挣钱修船。

“ [wɪtʃ] [aɪm][ə'freɪd] [hɜ:r; həɹ][mædʒəsti] [wɪl] [nɔ:t][grænt] [ˈveri] [ˈredɪli] .
“ **Which I'm afraid Her Majesty will not grant very readily .**
“ 哪个 我是 害怕的 她 威严 将要 不是 授予 非常 容易 .

“恐怕女王陛下不会轻易批准。”

[ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [nu:] ['dresɪz] [ðɪs] [mʌnθ] — [ˈmɪlɪneri] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [maɪnd]
She's had a dozen new dresses this month — millinery bills in the female mind
她是 有 一个 打 新的 连衣裙 这 月 — 女帽 账单 在 这 女性 头脑
[hæv; həv][ðə; ði] ['prefrəns] ['oʊvər][ˈneɪv(ə)] [ɪ'kwɪpmənt] ,
have the preference over naval equipment ,
有 这 偏爱 超过 海军 设备 ,

她这个月买了十几件新裙子——在女性眼里，买女帽的账单比买海军装备的账单更受重视。

“ [lɑ:fs] ['sesl, 'sɪsl] ; [bʌt; bət][ˈɔ:rdərz][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] .
“ **laughs Cecil ; but orders his carriage .**
“ 笑声 塞西尔 ; 但 订单 他的 运输 .

塞西尔笑着吩咐人驾马车过来。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz] ['sʌmənd] ['b\\:li] ,
So the two proceed to Westminster , where the Queen has summoned Burleigh ,
所以 这 二 继续 到 威斯敏斯特 , 在哪里 这 女王 有 被召唤 伯利 ,

于是两人前往威斯敏斯特，女王在那里召见了伯利。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈen,vɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜ:] .
to obtain his advice before receiving the envoys of the Gueux .
到 获得 他的 建议 前 接收 这 使节 的 这 格厄克斯 .

在接见格厄族使者之前，先征求他的意见。

“ [zaʊndz] ！ ” [kraɪz] [hɜ:r; həɹ][mædʒəsti] , “ [maɪ] [ɔ:rd] [ʌv; əv] ['b\\:li] ,
“ **Zounds ！** ” **cries Her Majesty , “ My Lord of Burleigh ,**
“ 声波 ！ ” 哭泣 她 威严 , “ 我的 主 的 伯利 ,

“天哪！ ”女王陛下喊道，“伯利勋爵，

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'hʌðər] [gɜ:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I see you have brought another Gueux with you .
我 看 你 有 带来 其他 格厄克斯 和 你 .

我看到你又带来了一位格厄克斯。

[ɪz][hi:; hi][ðər; ðər] [æm'bæsədər] [ˈɔ:lsoʊ] ？
Is he their ambassador also ？
是 他 他们的 大使 还 ？

他也是他们的大使吗？

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [gai] [ˈfraʊnɪŋli] ,
“ **With this she looks at Guy frowningly ,**
“ 和 这 她 看起来 在 盖伊 皱着眉头 ,

“说着，她皱着眉头看着盖伊。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gɜː] [hæv; həv] [ˈbɑːðərd] [kwiːn] [ˈlɪzəbəθs] [maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
for the Gueux have bothered Queen Elizabeth's mind for the last day or two .
为了 这 格厄克斯 有 烦恼 女王 伊丽莎白的 头脑 为了 这 最后的 天 或者 二 .

过去一两天，格厄克斯家族的事一直困扰着伊丽莎白女王。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] [-]
They are hungry [118]
他们 是 饥饿的 [-]

他们饿了[118]

[ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][fiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [kər] [pərˈtɪkjələrli] [əˈbaʊt] [ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrsti]
people , and she does not care particularly about feeding them ; they are thirsty
人们 , 和 她 做 不是 关心 特别 关于 喂养 他们 ; 他们 是 渴
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

她并不特别在意是否给他们食物；他们都是口渴的人。

[ænd; ənd][fiː; ji] [dʌz] [nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ɪksˈtʃekər] [tuː; tə] [baɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər]
and she does not desire to diminish her exchequer to buy drink for
和 她 做 不是 欲望 到 减少 她 国库 到 买 喝 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她不愿减少自己的收入去给他们买酒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈælvə] , [ænd; ənd][fiː; ji] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈsʌkər] [ðem; ðəm] .
but they are enemies of Alva , and she would like to succor them .
但 他们 是 敌人 的 阿尔瓦 , 和 她 会 喜欢 到 救助 他们 .

但他们是阿尔瓦的敌人，阿尔瓦想要帮助他们。

“ [noʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] [ɡaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
“ **No , Your Majesty ,** ” **replies Guy with sudden inspiration ,**
“ 不 , 你的 威严 , ” 回复 盖伊 和 突然 灵感 ,
“不，陛下，”盖伊突然灵光一闪，回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɜː] .
“ **I do not appeal for succor for the Gueux .**
“ 我 做 不是 上诉 为了 救助 为了 这 格厄克斯 .
“我不会为格厄克斯寻求援助。”

[dəʊnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] ! “
Don't give them any !”
不 给 他们 任何 ! ”

一个也别给他们！

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskz] [kwiːn] [ˈlɪzəbəθ] ,
“ **Why not ?** ” **asks Queen Elizabeth ,**
“ 为什么 不是 ? ” 问 女王 伊丽莎白 ,
“为什么不呢？”伊丽莎白女王问道。

[huː] [ɪz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ədˈvaɪzɪd] [soʊ] [ˈfriːli] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪvi] [ˈkʌʊns(ə)l] .
who is unaccustomed to being advised so freely outside of her Privy Council .
WHO 是 不习惯 到 存在 建议 所以 自由 外部 的 她 私处 理事会 .
她不习惯在枢密院之外如此自由地接受建议。

“ [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] : [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr]
“ **For these reasons : If you give them provisions and drink , they will stay here**
“ 为了 这些 原因 : 如果 你 给 他们 条款 和 喝 , 他们 将要 停留 这里
,
,
,
,

“原因如下：如果你给他们食物和水，他们就会留在这里，

[ænd; ənd][biː; bi][jɜː; jər] [gests] [ænd; ənd] ['penʃənəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jɜː; jər][ˌhɑːspɪˈtæləti][ˈhoʊldz] [aʊt] .
and be your guests and pensioners as long as your hospitality holds out .
和 是 你的 客人 和 退休人员 作为 长的 作为 你的 热情好客 持有 出去 .
“
”
”

只要你们热情好客，就请你们做你们的客人和退休人员吧。”

“ [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈleɪzi][ˈræskəlz] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkæəs(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] ,
Out on the lazy rascals they would eat me out of castle and kingdom ,
” 出去 在 这 懒惰的 无赖 他们 会 吃 我 出去 的 城堡 和 王国 ,
“那些懒汉会把我从城堡和王国里吃光的。”

“ [ˈgrʌmbɪz] [hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti] .
grumbles Her Majesty .
” 抱怨 她 威严 .

“女王陛下咕哝道。”

“ [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈves(ə)lɪz] [ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [fliːt] .
Twenty - five vessels are a fleet .
” 二十 - 五 船只 是 一个 舰队 .

“25艘船就是一支舰队。”

[ðeɪ] [hæv; həv][left] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] , [ðæt] [liːvz] [ˈælvəz] [hændz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [friː] [tuː; tə] [diːl]
They have left the Netherlands , that leaves Alva's hands so much more free to deal
他们 有 左边 这 荷兰 , 那 树叶 阿尔瓦的 双手 所以 很多 更多的 自由的 到 交易
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
with you .”
和 你 . ”

他们离开了荷兰，这让阿尔瓦可以更自由地处理与你的事务了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm] [fuːd] ? ”
Then you would refuse them food ? ”
” 然后 你 会 拒绝 他们 食物 ? ”

“那你就会拒绝给他们食物吗？ ”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [gaɪ] .
Yes , ” **replies Guy .**
” 是的 , ” 回复 盖伊 .

“是的,”盖伊回答道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] . ”
Not a barrel of provisions . ”
” 不是 一个 桶 的 条款 . ”

“一桶粮食都没有。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈwɔːtər] . ”
But they have no water . ”
” 但 他们 有 不 水 . ”

“但是他们没有水。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
Not a barrel of water .
” 不是 一个 桶 的 水 .

“连一桶水都不是。”

[prəˈvɪʒ(ə)n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈwɔːtər][ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈɔːrdərd]
Provision them and water their ships , and , though they be ordered
条款 他们 和 水 他们的 船舶 , 和 , 尽管 他们 是 订购
[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
from England ,
从 英格兰 ,

给他们提供补给和水，即使他们接到来自英国的命令，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] .
they will not go back to the Netherlands .

他们 将要 不是 去 后退 到 这 荷兰 .
他们不会返回荷兰。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] , [wer] ['bu:ti] [ɪz] [θɪk] [fɔ:r; fər][boʊld][hændz] [laɪk] [ðerz] ,
The Spanish Main , where booty is thick for bold hands like theirs ,
这 西班牙语 主要的 , 在哪里 赃物 是 厚的 为了 大胆的 双手 喜欢 他们的 ,
西班牙主海域, 对于像他们这样胆大的人来说, 那里的宝藏非常丰厚。

[wɪl] [pər'tjæns] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['ælvəz] [hɑ:rd] [nɒks] .
will perchance be more to their liking than Alva's hard knocks .
将要 或许 是 更多的 到 他们的 喜欢 比 阿尔瓦的 难的 敲门声 .
或许他们更喜欢这种方式, 而不是阿尔瓦的严厉惩罚。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔ:l] .
Give them nothing but powder and ball .
给 他们 没有什么 但 粉末 和 球 .
只给他们火药和球。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][seɪl][tu:; tə] [nɪr] - [baɪ][pɔ:rt] .
Then they must sail to near - by port .
然后 他们 必须 帆 到 靠近 - 经过 港口 .
然后他们必须乘船前往附近的港口。

[ðeɪ] [der] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [fræns] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [streɪt] [æt; ət] ['ælvəz] [θroʊt] ,
They dare not go to France , they must go back straight at Alva's throat ,
他们 敢 不是 去 到 法国 , 他们 必须 去 后退 直的 在 阿尔瓦的 喉 ,
他们不敢去法国, 必须直接回去, 扼住阿尔瓦的咽喉。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['ves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl]
and twenty - five vessels of them are a power that may change the whole
和 二十 - 五 船只 的 他们 是 一个 力量 那 可能 改变 这 所有的
[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ɪ'vents] .
course of military events .
课程 的 军队 活动 .
其中二十五艘舰艇是一股足以改变整个军事局势的力量。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wi:k] [br'fɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['bændɪd] [tə'geðər] .
They have been weak before because they were never banded together .
他们 有 到过 虚弱的 前 因为 他们 是 绝不 带状 一起 .
他们以前很弱, 是因为他们从未团结起来。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['ju:nəti] .
Now there is unity .
现在 那里 是 统一 .
现在团结了。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['paʊdər] , [jɜr; jər]['mædʒəsti] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
Give them powder , Your Majesty , give them powder and ball for him
给 他们 粉末 , 你的 威严 , 给 他们 粉末 和 球 为了 他
[ʌv; əv]['ælvə] ! " **of Alva !** "
的 阿尔瓦 ! "

陛下, 给他们火药, 给他们火药和球, 给他阿尔瓦!

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[meɪk] - [ɪm] [faɪt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['dɪnəz] ！
Make 'em fight for their dinners ！
制作 - 呃 斗争 为了 他们的 晚餐 ！

让他们为了晚餐而战！

[gæd'zuːks] ！ " [kraɪz][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .
Gadzooks ！ " cries Her Majesty .
加祖克斯 ！ " 哭泣 她 威严 .

“天哪！”女王陛下惊呼道。

" [maɪ][sɜːr] [gaɪ] ['tʃestər] , [ˈjuːzɪz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] .
" My Sir Guy Chester , uses not only his sword , but his head .
" 我的 先生 盖伊 切斯特 , 用途 不是 仅有的 他的 剑 , 但 他的 头 .

“我的盖伊·切斯特爵士，不仅用剑，还用脑袋。”

[wʌt] [seɪ][juː; jʊ] , ['bʌli] ？ "
What say you , Burleigh ？ "
什么 说 你 , 伯利 ？ "

伯利，你觉得呢？

" [seɪ] ？
" Say ？
" 说 ？

“说？

" [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['steɪtsmən] , [huː] [ɪz] [ɡreɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" replies the English statesman , who is great enough and generous enough to
" 回复 这 英语 政治家 , WHO 是 伟大的 足够的 和 慷慨的 足够的 到

[æd'mɪt][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [-]
admit the wisdom of [119]
承认 这 智慧 的 [-]

“这位英国政治家回答说，他足够伟大和宽容，能够承认[119]的智慧。”

[ə'nʌðər] , " [aɪ][seɪ][hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['waɪzɪst] [əd'vaɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [rɪ'siːvd] .
another , " I say he has given you the wisest advice you have ever received .
其他 , " 我 说 他 有 给定 你 这 最明智的 建议 你 有 曾经 已收到 .

另一个人说：“我认为他给了你迄今为止收到的最明智的建议。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['spæni] [æm'bæsədər] ['hæpi] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɔːr]
You make the Spanish ambassador happy by telling him you will refuse admission or
你 制作 这 西班牙语 大使 快乐的 经过 讲述 他 你 将要 拒绝 入学 或者

['sʌkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɜː] ,
succor to the Gueux ,
救助 到 这 格厄克斯 ,

你告诉西班牙大使，你会拒绝接纳或援助格厄克斯人，这样他就会很高兴。

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [streɪt] [æt; ət]['ælvə][ænd; ənd] [speɪn] ,
and by doing so you send a thunderbolt straight at Alva and Spain ,
和 经过 正在做 所以 你 发送 一个 霹雳 直的 在 阿尔瓦 和 西班牙 ,

这样做无异于向阿尔瓦和西班牙发射了一道雷霆。

[strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ən'les] [juː; jʊ][weɪdʒd] ['oʊpən][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡləndz] ['paʊəz] [æt; ət]
stronger than you could unless you waged open war with England's powers at
更强 比 你 可以 除非 你 发动 打开 战争 和 英格兰的 权力 在

[lænd][ænd; ənd] [siː] ,
land and sea ,
土地 和 海 ,

除非你与英国的陆海联军公开开战，否则你不可能拥有比这更强大的力量。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] — "
for which we are not ready — "
为了 哪个 我们 是 不是 准备好 — "

我们还没有做好准备——”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [ri'ma:ks] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ **But it will come in good time , my lord , ” remarks Elizabeth .**
“ 但 它 将要 来 在 好的 时间 , 我的 主 , ” 评论 伊丽莎白 .

“但时机成熟时，大人，”伊丽莎白说道。

[ðen] [ˈsʌmənɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [ʃi: ʃɪ] [sez] : “ [gɪv] [ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈen.vɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Then summoning a page , she says : “ Give order for the two envoys of the
然后 召唤 一个 页 , 她 说道 : “ 给 命令 为了 这 二 使节 的 这
[gɜ:ɪ] [tu:; tə][ˈentər] .
Gueux to enter .
格厄克斯 到 进入 .

然后她叫来一个侍童，说道：“命令格厄族的两位使者进来。”

“ [ðen] [væn] - [ænd; ənd][di:][lɑ:][mɑ:rk][ˈentər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðer; ðər]
Then Van Tresslong and De la Mark enter to receive what they think is their
“ 然后 范 - 和 德 拉 标记 进入 到 收到 什么 他们 思考 是 他们的
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

“然后范·特雷斯隆和德拉·马克进来，迎接他们认为的绝望。”

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ['ɡlɔ:ri] .
but in time will be their glory .
但 在 时间 将要 是 他们的 荣耀 .

但终有一天，他们的荣耀会到来。

[hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈstændɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈdeɪs] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ˈveri] [ˈhɔ:tɪli]
Her Majesty of England , standing upon a dais , receives very haughtily
她 威严 的 英格兰 , 常设 之上 一个 台 , 接收 非常 傲慢地
[ðə; ðɪ] [tu:] [æd'ventʃəz] ,
the two adventurers ,
这 二 冒险者 ,

英格兰女王陛下站在台上，傲慢地接见了这两位冒险家。

[hu:z] [ˈdʌblət] [ɑ:r; ər] [ˈjæbi] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][ˈju:sɪdʒ] , [bʌt; bət] [hu:z] [swɔ:dz][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] ,
whose doublets are shabby with hard usage , but whose swords are long ,
谁 双联体 是 破旧 和 难的 用法 , 但 谁 剑 是 长的 ,
[hæf][ˈræŋz; ˈreɪŋz] .
他的紧身衣因长期穿着而破旧不堪，但他的剑却很长。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɡɔ:nt] [ˈfeɪsɪz] [gɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərtɪ] [ænd; ənd][hæf][ˈræŋz; ˈreɪŋz] .
and whose gaunt faces give evidence of poverty and half rations .
和 谁 瘦削 面孔 给 证据 的 贫困 和 一半 口粮 .

他们面容憔悴，显露出贫困和半份口粮的窘境。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ʃi: ʃɪ] [sez] , “ [tu:; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [em 'i:ɪ] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ? ”
“ **You are here , gentlemen , ” she says , “ to petition me — for what ? ”**
“ 你 是 这里 , 先生们 , ” 她 说道 , “ 到 请愿 我 — 为了 什么 ? ”

“你们来到这里，先生们，”她说，“是为了向我请愿——为了什么呢？”

“ [prə'vɪʒnz] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈstɑ:rɪŋ] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ][ˈædmərəl] .
“ **Provisions to keep us from starving , ” answers the admiral .**
“ 条款 到 保持 我们 从 饥饿 , ” 答案 这 上将 .

“是为了防止我们挨饿，”海军上将回答道。

“ [noʊ] [prə'vɪʒnz] ! ”
“ **No provisions ! ”**
“ 不 条款 ! ”

“没有供应！ ”

“ [gʊd] [ˈhevəns] ! ”
“ **Good heavens !**
“ 好的 天 ! ”

“我的天哪！ ”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
In the name of charity .
在 这 姓名 的 慈善机构 :

以慈善的名义。

[wiː; wi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈælvə] . "
We had supposed you enemy of Alva . "
我们 有 据称 你 敌人 的 阿尔瓦 : "

我们原以为你是阿尔瓦的敌人。

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈælvə] .
" I am the friend of Alva .
" 我 是 这 朋友 的 阿尔瓦 :

“我是阿尔瓦的朋友。”

[noʊ] [prəˈvɪʒnz] !
No provisions !
不 条款 !

没有供应！

[wʌt] [els] ? "
What else ? "
什么 别的 ? "

还有什么？

" [ænd; ənd][ˈwɔːtər] — [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] - [ˈwɔːtər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈves(ə)lz] .
" And water — we have only three days ' water in our vessels .
" 和 水 — 我们 有 仅有的 三 天 - 水 在 我们的 船只 :

“还有水——我们船上的水只够用三天了。”

[pərˈmɪt] [juːˈes][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɪtʃ] [hjuːˈmænəti] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈθɜːrsti] [ˈseɪlər] — [ˈwɔːtər]
Permit us at least that which humanity never refused to thirsty sailor — water
! "
! "
! "

至少请允许我们得到人类从未拒绝过口渴水手的東西——水！

" [noʊ][ˈwɔːtər] !
" No water !
" 不 水 !

“没水了！ ”

[der] [tuː; tə][lənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [striːm] [ɔːr] [leɪk] [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [wɔːr]
Dare to land to take water from running stream or lake and I make war
敢 到 土地 到 拿 水 从 跑步 溪流 或者 湖 和 我 制作 战争
[əˈpɑːn][juː; jʊ] ! "
upon you ! "
之上 你 ! "

胆敢登陆从溪流或湖泊中取水，我就向你宣战！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] ? "
" And this is a Christian country ? "
" 和 这 是 一个 基督教 国家 ? "

“这就是基督教国家吗？ ”

" [jes] , [ˈkrɪstʃən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts][ɑːbləˈgeɪənz][ænd; ənd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [speɪn] , [ə; eɪ] [ˈfrendli]
" Yes , Christian enough to keep its obligations and faith with Spain , a friendly
" 是的 , 基督教 足够的 到 保持 它是 义务 和 信仰 和 西班牙 , 一个 友好的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 :

“是的，基督教信仰足以使其对友好国家西班牙履行义务和忠诚。

[ɪf] [wɪ'dɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][pɔːrt][ʌv; əv][ˈdoʊvər]
If within twenty - four hours you have not sailed from our port of Dover
如果 之内 二十 - 四 小时 你 有 不是 航行 从 我们的 港口 的 多佛
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəriːz] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l][ˈoʊpən][əˈpɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][bəːmˈbɑːrd][ænd; ənd][ˈkʌlvərɪn] . "
our batteries and castle open upon you with bombard and culverin . "
我们的 电池 和 城堡 打开 之上 你 和 轰击 和 库尔维林 . "
如果二十四小时内你们没有从我们的多佛港启航，我们的炮台和城堡将用火炮和加农炮向你们开火。"

" [ænd; ənd] [draɪv] [juː 'es] [əˈweɪ] [wɪ'daʊt] [ˈwɔːtər] , [wɪ'daʊt] [fuːd] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊ(ə)n] ? "
" **And drive us away without water , without food , upon the open ocean ?** " "
" 和 驾驶 我们 离开 没有 水 , 没有 食物 , 之上 这 打开 海洋 ? " "
"把我们不给水，不给食物，赶到茫茫大海上去？"

" [jes] ! "
" **YES !** " "
" 是的 ! " "
"是的是！"

" [ðen] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [sez] [væn] - , " [gɑːd] [-]
" **Then , Your Majesty ,** " **says Van Tresslong ,** " **God [120]** "
" 然后 , 你的 威严 , " 说道 范 - , " 上帝 [-] "
"那么，陛下，"范·特雷斯隆说道，"上帝[120]"

[fəˈɡɪv] [jʊr; jər][ˌɪnhjuːˈmænəti] .
forgive your inhumanity .
原谅 你的 不人道 .
请原谅你的冷酷无情。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz] [jɔːrɪz] ;
We have given up for our religion , which is yours ;
我们 有 给定 向上 为了 我们的 宗教 , 哪个 是 你的 ;
我们为了我们的宗教，也就是你们的宗教，放弃了一切；

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prəˈfest] [tuː; tə] [lʌv] , [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn]
for our country that you have professed to love , everything we have on
为了 我们的 国家 那 你 有 声称 到 爱 , 一切 我们 有 在
[ɜːrθ] — [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
earth — save our lives .
地球 — 节省 我们的 生活 .
为了你们声称深爱的祖国，为了我们在地球上拥有的一切——拯救我们的生命。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðem; ðəm][ˈɔːlsuː] .
When the time comes we will give up them also .
什么时候 这 时间 来 我们 将要 给 向上 他们 还 .
时机成熟时，我们也会放弃它们。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
It must now be our lives .
它 必须 现在 是 我们的 生活 .
现在，它必须成为我们的生活。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [deθ] [ɡrɪp][wɪð; wɪθ][ˈælvə] ! "
We must go back to death grip with Alva ! "
我们 必须 去 后退 到 死亡 紧握 和 阿尔瓦 ! "
我们必须再次和阿尔瓦拼死搏斗！

" [ˈhev(ə)n] [help] [juː 'es] , " [saɪz] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
" **Heaven help us ,** " **sighs the admiral .**
" 天堂 帮助 我们 , " 叹息 这 上将 .
"老天保佑我们，"海军上将叹了口气。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈpaʊdər] [tuː; tə] [faɪt] [wið; wɪθ] !
“ We have not even powder to fight with !
“ 我们 有 不是 甚至 粉末 到 斗争 和 ！

我们连打仗用的火药都没有！

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] , [ˈbəʊɪŋ] [təˈgeðər] , [rɪˈtaɪər][ɪn] [dɪˈspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
“ and the two , bowing together , retire in despair from the presence of
“ 和 这 二 , 鞠躬 一起 , 退休 在 绝望 从 这 在场 的
[ˈɪŋɡləndz] [ˈsɑːvrɪn] .
England's sovereign .
英格兰的 主权 .

于是两人一起鞠躬，绝望地从英国君主面前退下。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [wʌn] [step][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ðem; ðəm] , [ðen] [kraɪz] [ˈhɑːrʃli] : “ [gɑːd] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
She makes one step as if to stay them , then cries harshly : “ God forgive me !
她 制作 一 步 作为 如果 到 停留 他们 , 然后 哭泣 严厉地 : “ 上帝 原谅 我 !
她迈出一大步，似乎想阻止他们，然后大声哭喊：“上帝原谅我！ ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ɪnˈhjuːmən] [ˈwʊmən] .
I shall be called an inhuman woman .
我 将 是 称为 一个 不人道 女士 :
我将被称作没有人性的女人。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [driːm] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɒr] , [ˈstɑːrvɪŋ] [gɜː] [tuː; tə] - [naɪt] .
I shall dream of these poor , starving Gueux to - night .
我 将 梦 的 这些 贫穷的 , 饥饿 格厄克斯 到 - 夜晚 .
今晚我将梦见这些可怜的、饥饿的格克斯人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][nɑːt][gʊʊ] [bæk] [wɪˈðəʊt] [bɔːl][ænd; ænd] [ˈpaʊdər] !
But they shall not go back without ball and powder !
但 他们 将 不是 去 后退 没有 球 和 粉末 !
但他们绝不会不带火药就回去！

“ [wið; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [ˈtʃestər] : “ [hæz; həz][jɒr; jər][ˈves(ə)l] [seɪld] ? ”
“ With this she says to Chester : “ Has your vessel sailed ? ”
“ 和 这 她 说道 到 切斯特 : “ 有 你的 血管 航行 ? ”
她问切斯特：“你的船开走了吗？ ”

“ [noʊ] , [jɒr; jər][ˈmædʒəsti] . ”
“ No , Your Majesty . ”
“ 不 , 你的 威严 : ”
“不，陛下。”

“ [ðen] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][ˈɔːlsʊʊ] .
“ Then you shall go also .
“ 然后 你 将 去 还 .
“那么你也要去。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][[ðə; ði] [ˈpaʊdər] , [ɑːrmz] , [bɔːl][ænd; ænd]
Here are orders for you to have all the powder , arms , ball and
这里 是 订单 为了 你 到 有 全部 这 粉末 , 武器 , 球 和
[æmjəˈnɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] .
ammunition you can carry .
弹药 你 能 携带 .
给你下达命令，让你携带所有你能携带的火药、武器、弹丸和弹药。

[teɪk] [ðem; ðəm] .
Take them .
拿 他们 :
带走它们。

[seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .

Sail from the port of Sandwich to - night .
帆 从 这 港口 的 三明治 到 - 夜晚 .

今晚从桑威治港启航。

[mi:t] [ðə; ði] [gɜ:z] [fli:t] [ɔ:f][ˈdoʊvər] .

Meet the Gueux fleet off Dover .
见面 这 格厄克斯 舰队 离开 多佛 .

在多佛附近与格克斯舰队会面。

[ɑ:rm][ðəm; ðəm] ; [æmjəˈni(ə)n] [ðəm; ðəm] , [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈplenti] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] . "

Arm them ; ammunition them , give them plenty to fight with . "
手臂 他们 ; 弹药 他们 , 给 他们 很多 到 斗争 和 . "

武装他们，给他们充足的弹药，让他们有足够的武器装备去战斗。

" [bʌt; bət] , [jɜ:; jər][ˈmædʒəsti] , " [rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] [ɡaɪ] , [hu:] [naʊ] [noʊz] [hi:; hi] [wɪl] [wɪn] [wʌt] [hi:; hi]

" But , Your Majesty , " replies Guy , who now knows he will win what he
" 但 , 你的 威严 , " 回复 盖伊 , WHO 现在 知道 他 将要 赢 什么 他

[ˈwɒnts] ,

wants ,
想要 ,

“但是，陛下，”盖伊回答道，他现在知道自己会得到他想要的东西。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [kru:] . "

" I have no money to pay my crew . "
" 我 有 不 钱 到 支付 我的 全体人员 . "

“我没钱付给船员工资。”

" [hɪr] [ɪz][æn; ən][ˈɔ:rdər][ɑ:n][maɪ] [ˈtreʒəri] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .

" Here is an order on my treasury for twenty thousand crowns .
" 这里 是 一个 命令 在 我的 财政部 为了 二十 千 皇冠 .

“这是我国库中一笔两万克朗的拨款令。”

" [ænd; ənd] [rɪˈlɪzəbəθ] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] , [sez] [ˈsʌd(ə)nli] :

" And Elizabeth , sitting down to write , says suddenly :
" 和 伊丽莎白 , 坐着 向下 到 写 , 说道 突然 :

“伊丽莎白坐下来准备写作时，突然说道:”

" [bʌt; bət][jɜ:; jər] [kru:] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [men] .

" But your crew is only one hundred and twenty - five men .
" 但 你的 全体人员 是 仅有的 一 百 和 二十 - 五 男人 .

“但是你们的船员只有一百二十五人。”

[ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [wɪl] [ki:p] [jɜ:; jər] [ˈsɜ:rlɪ] [dɔ:gz][frʌm; frəm] [ˈɡraʊlɪŋ] , " [ænd; ənd] [saɪnz]

Fifteen thousand crowns will keep your surly dogs from growling , " and signs
十五 千 皇冠 将要 保持 你的 粗鲁 狗 从 咆哮 , " 和 标志

[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ðæt] [rɪˈfekt] ,

order to that effect ,
命令 到 那 影响 ,

“一万五千克朗就能让你的恶犬不再咆哮，”以及相关的告示。

[nekst][ˈɔ:lmoʊst] [terz] [aɪˈti:] [ʌp] , [ˈmʌtərɪŋ] : " [aɪ] [θɪŋk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪl] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] . "

next almost tears it up , muttering : " I think ten thousand will be sufficient . "
下一个 几乎 眼泪 它 向上 , 喃喃自语 : " 我 思考 十 千 将要 是 充足的 . "

接下来他几乎把它撕碎了，嘟囔着：“我想一万就足够了。”

" [noʊ] , [jɜ:; jər][ˈmædʒəsti] , [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [tʃi:p] [æt; ət] [ˈfɪfti:n]

" No , Your Majesty , it will not , and the expedition will be cheap at fifteen
" 不 , 你的 威严 , 它 将要 不是 , 和 这 远征 将要 是 便宜的 在 十五

[ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,

thousand crowns ,
千 皇冠 ,

“不，陛下，不会的，而且这次远征的费用很低，只需一万五千克朗。”

[fɔːr; fər][baɪ][aɪˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [set][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [ɑːn][ˈælvə] , [huː] ,
for by it you will set a band of cut - throats on Alva , who ,
为了 经过 它 你 将要 放 一个 乐队 的 切 - 喉咙 在 阿尔瓦 , who ,
因为通过它, 你将指使一群亡命之徒去对付阿尔瓦, 他,

[waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [kɜːrs] [jʊr; jər][ɪnhjuːˈmænəti] , [wɪl] [faɪt] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈbeltɪd] [naɪts] ,
while they may curse your inhumanity , will fight far better than your belted knights ,
尽管 他们 可能 诅咒 你的 不人道 , 将要 斗争 远的 更好的 比 你的 系带 骑士 ,
虽然他们会诅咒你们的残暴, 但他们的战斗力远胜于你们那些身披铠甲的骑士。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈkʌntri] [naʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] [naʊ] ,
for they will be fighting , not for country now , not for religion now ,
为了 他们 将要 是 斗争 , 不是 为了 国家 现在 , 不是 为了 宗教 现在 ,
因为他们将要战斗, 现在不是为了国家, 也不是为了宗教。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdɒmineɪts] [ɔːl] [ˈmenz] [ˈsoʊlz] — [ɪɡˈzɪstəns] !
but for that thing that dominates all men's souls — existence !
但 为了 那 事物 那 占据主导地位 全部 男士 灵魂 — 存在 !
但对于主宰所有人类灵魂的那件事——存在!

[brɪˈsɑːdz] , [ðeɪ] [duː][aɪˈtiː] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ! "
Besides , they do it free of charge ! "
除了 , 他们 做 它 自由的 的 收费 ! "
而且, 他们是免费提供的!

" [ɪˈgæd] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈɔːrətər] [hɪr] , [ˈsesl, ˈsɪsl] , " [lɑːfs] [hɜːr; hər] [-]
" **Egad , we have an orator here , Cecil , " laughs Her [121]**
" 哎呀 , 我们 有 一个 演说者 这里 , 塞西尔 , " 笑声 她 [-]
“哎呀, 我们这儿有位演说家, 塞西尔,”她笑着说[121]

[ˈmædʒəsti] .
Majesty :
威严 .

威严。

" [ə; eɪ] [ˈregjələr] [siː] [ˈbiər] .
" **A regular sea lawyer** .
" 一个 常规的 海 律师 .
一名普通的海事律师。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈtʃæns] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [ˈʌndər] - [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [eɪ] , [bɔːrd]
Some day , perchance , he may be — under - secretary of state , eh , Lord
一些 天 , 或许 , 他 可能 是 — 在下面 - 秘书 的 状态 , 嗯 , 主
[ˈbʌlɪ] ? "
Burleigh ? "
伯利 ? "
或许有一天, 他会成为——国务次官, 是吧, 伯利勋爵?

" [pərˈtʃæns] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
" **Perchance , Your Majesty** :
" 或许 , 你的 威严 .
“或许如此, 陛下。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [les] [ˈbreɪnz] . "
You have had many of them with less brains . "
你 有 有 许多 的 他们 和 较少 的大脑 . "
你见过很多没那么聪明的人。

" [ænd; ænd] [les] [ˈdʒæbəər] , " [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [rɪˈlɪzəbəθ] ,
" **And less jabber , " replies Elizabeth ,**
" 和 较少的 喋喋不休 , " 回复 伊丽莎白 ,
“少说废话,”伊丽莎白回答道。

[hu:] ['kænɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [les] [ɪn][hɜ:r; hər] ['treʒəri] .
who cannot forget that she has fifteen thousand crowns less in her treasury .
WHO 不能 忘记 那 她 有 十五 千 皇冠 较少的 在 她 财政部 .

她不会忘记，她的国库少了 15000 克朗。

“ [hi:; hi] [tʊ:kt] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , [hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['wi:knəs] , [b:rd] ”
He talked me out of the money , he took advantage of my weakness , Lord
“ 他 谈话 我 出去 的 这 钱 , 他 采取 优势 的 我的 弱点 , 主
[ˈbʌlɪ] .
Burleigh .
伯利 .

“他骗走了我的钱，他利用了我的弱点，伯利勋爵。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒəri] [ˈɔ:rdər] [bæk] .
Take him away from here before I take the treasury order back .
拿 他 离开 从 这里 前 我 拿 这 财政部 命令 后退 .

在我收回财政部命令之前，把他带走。

[bʌt; bət] [ɡoʊ] [ˈæftər] [ðoʊz] [tu:] [pʊr] [gɜ:] ['nəʊblz] , [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
But go after those two poor Gueux nobles , have them to dinner with you .
但 去 后 那些 二 贫穷的 格厄克斯 贵族 , 有 他们 到 晚餐 和 你 .

但你去追求那两位可怜的格厄克斯贵族，请他们和你共进晚餐。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪf] [jʊr; jər] [kwi:n] [hæz; həz] [nɑ:t] .
Show them you have a heart if your Queen has not .
展示 他们 你 有 一个 心 如果 你的 女王 有 不是 .

如果你的女王没有爱心，那就向他们证明你有爱心。

“ [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ɡoʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɡai] [ˈstepɪŋ] ”
Then the two go out from the presence of Elizabeth of England , Guy stepping
“ 然后 这 二 去 出去 从 这 在场 的 伊丽莎白 的 英格兰 , 盖伊 步进
[kwaɪ] [ˈræpɪdli] .
quite rapidly .
相当 快速 .

“然后两人离开了英国女王伊丽莎白二世的视线，盖伊的脚步很快。”

[hi:; hi] [fɪrʒ] [hɜ:r; hər] [ˈmædʒəsti] [meɪ] [rɪˈsɪnd] [ðə; ði] [draɪft] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɪksˈtʃekər] .
He fears Her Majesty may rescind the draft on her exchequer .
他 恐惧 她 威严 可能 废除 这 草稿 在 她 国库 .

他担心女王陛下可能会动用国库资金撤销这项拨款。

[ˈbʌlɪ] [əˈkʌmpənɪz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] , [əˈpærəntli] [ˈnɜ:rvəs] [hɪm'self] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] .
Burleigh accompanies him to the treasury , apparently nervous himself about this matter .
伯利 伴随 他 到 这 财政部 , 显然 紧张的 他自己 关于 这 事情 .

伯利陪同他前往财政部，显然他对此事感到紧张。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] [ˈbi:ɪŋ] [peɪd] [ˈoʊvər] , [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [ɡai] :
But the money being paid over , he says to Guy :
但 这 钱 存在 有薪酬的 超过 , 他 说道 到 盖伊 :

但他告诉盖伊，支付过来的钱是这样的：

“ [hɜ:r; hər] [ˈmædʒəsti] [sed] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:z] [gɜ:] [wel] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [wel] [æmjʊˈnɪ(ə)n] . ”
Her Majesty said to see these Gueux well armed and well ammunitioned .
“ 她 威严 说 到 看 这些 格厄克斯 出色地 武装 和 出色地 弹药 .

“女王陛下吩咐要看这些格厄人装备精良、弹药充足。”

[wɪl] [jʊr; jər] [ˈves(ə)l] [ˈkæəri] [ɪˈnʌf] ? “
Will your vessel carry enough ? ”
将要 你的 血管 携带 足够的 ? “

你的船能装下足够的货物吗？

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] ？ — [noʊ] ！ ”
“ **For a campaign ? — No !** ”
“ 为了 一个 活动 ？ — 不 ！ ”

“为了竞选？ ——不！ ”

“ [ðen] ， ” [sez] [ˈbʌli] ， “ [hɪr] [ɪz][maɪ][ˈɔːrdər] , [sɜːr] [gai] [ˈtjestər] .
“ **Then , ” says Burleigh , “ here is my order , Sir Guy Chester .**
“ 然后 ， ” 说道 伯利 ， “ 这里 是 我的 命令 ， 先生 盖伊 切斯特 。

“那么，”伯利说，“这是我的命令，盖伊·切斯特爵士。”

[teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fɔːr] [ˈɪps] ， [fɪl] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] ， [ɑːrmz][ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] [ʌv; əv]
Take with you four ships , fill them up with powder , arms and munitions of
拿 和 你 四 船舶 ， 充满 他们 向上 和 粉末 ， 武器 和 弹药 的
[wɔːr] ，
war ，
战争 ，

带上四艘船，装满火药、武器和军需品。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈrɔɪəl] [ˈwɔːrənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [ˈɑːrsənəl] [æt; ət] [ˈsænwɪtʃ] ，
for which I will give you royal warrant on the Queen's arsenal at Sandwich ，
为了 哪个 我 将要 给 你 皇家 保证 在 这 女王大学 兵工厂 在 三明治 ，
[ˈhɑːrwɪtʃ] ，
Harwich ，
哈里奇 ，

为此，我将授予你女王位于哈里奇桑威治的军火库的皇家特许状。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈplaɪ] .
or any other to which you may apply .
或者 任何 其他 到 哪个 你 可能 申请 。

或您可能申请的任何其他职位。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][send] [ðiːz] [men] ， [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːr] ，
This is not merely an engagement for which we send these men , but a war ，
这 是 不是 仅仅 一个 订婚 为了 哪个 我们 发送 这些 男人 ， 但 一个 战争 ，
[wɔːr] ，
我们派这些人去参加的不仅仅是一场战役，而是一场战争。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] ， [əˈɡenst] [ˈælvə] ；
long and continued , against Alva ；
长的 和 持续 ， 反对 阿尔瓦 ；

长期持续对抗阿尔瓦；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈbegərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
for it is now his head or those of the starving Beggars of the Sea .
为了 它 是 现在 他的 头 或者 那些 的 这 饥饿 乞丐 的 这 海 。

因为现在，他的性命要么掌握在自己手中，要么就掌握在那些饥饿的海中乞丐手中。

[hɪr] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈwɔːrənt] [pəˈmɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈtʃɑːrtər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] ，
Here is also warrant permitting you if satisfactory charter cannot be obtained ，
这里 是 还 保证 允许 你 如果 令人满意的 宪章 不能 是 获得 ，

这里还有一份授权书，允许你在无法获得满意的包机的情况下使用。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)lɪz] [juː; jʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʊːrpəs] .
to take the vessels you need for our purpose .
到 拿 这 船只 你 需要 为了 我们的 目的 。

把我们需要的船只运过来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒd] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
But of course all this is private and privileged between us .
但 的 课程 全部 这 是 私人的 和 特权 之间 我们 。

当然，这一切都是我们之间的私事，属于我们之间的特权信息。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .
England is at peace with Spain .
英格兰 是 在 和平 和 西班牙 .

英国与西班牙处于和平状态。

[soʊ] , [gɑ:d] [spi:d] [ju:; jʊ] .
So , God speed you .
所以 , 上帝 速度 你 .

祝你一切顺利。

“ [soʊ] [gai] , [ˈɡoʊɪŋ][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][hi:; hi][kæən; kən] [kəˈmænd] ,
” **So Guy , going upon his errand with all the expedition he can command ,**
” 所以 盖伊 , 去 之上 他的 差事 和 全部 这 远征 他 能 命令 ,

“于是盖伊带着他所能调动的所有探险队去执行他的任务，

[əbˈteɪnz] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃ] ,
obtains possession of four large caravals in the port of Sandwich ,
获得 拥有 的 四 大的 卡拉瓦尔斯 在 这 港口 的 三明治 ,

在桑威治港获得四艘大型卡拉瓦尔船的所有权，

[ænd; ənd][ˈloʊdʒ][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnəl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [mju:ˈhɪŋz] [ʌv; əv]
and loads them to the gunwale with all the arms and munitions of
和 负载 他们 到 这 舷缘 和 全部 这 武器 和 弹药 的

[wɔ:r][hi:; hi][kæən; kən] [əbˈteɪn] ,

war he can obtain ,
战争 他 能 获得 ,

并将他能弄到的所有武器弹药都装载到船舷上。

[ˈpaʊdər] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)][ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [si:dʒ] ,
powder enough for many a battle and many a siege ,
粉末 足够的 为了 许多 一个 战斗 和 许多 一个 围城 ,

足够打很多场仗、打很多场围城战的火药，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪ:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [seɪlz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [θru:] [ðə; ði]
and taking these with him sails on the morning of the next day through the
和 采取 这些 和 他 帆 在 这 早晨 的 这 下一个 天 通过 这

[daʊnz] [ænd; ənd][laɪz] [ɔ:f][ænd; ənd] [-]

Downs and lies off and [122]
唐斯 和 谎言 离开 和 [-]

第二天早上，他带着这些东西，乘船穿过丘陵，停泊在[122]

[ɑ:n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɡʊdwiːn] [sændz][ænd; ənd] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .

on between the Goodwin Sands and Coast of France .
在 之间 这 古德温 桑兹 和 海岸 的 法国 .

位于古德温沙洲和法国海岸之间。

[hɪr] [ðə; ði] [ɡɜ:] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈdoʊvər] , [kɑ:nt] [ˈveri] [wel] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,
Here the Gueux , coming out of Dover , can't very well miss him ,
这里 这 格厄克斯 , 未来 出去 的 多佛 , 不能 非常 出色地 错过 他 ,

从多佛尔方向驶来的格厄克斯人，想不注意到他都难。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈɔ:rtli] [əʊvəˈhɔ:ld] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈdespərət]
and he is very shortly overhauled and apparently captured by these desperate
和 他 是 非常 不久 大修 和 显然 捕获 经过 这些 绝望的

[ˈdʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

gentry of the sea .
绅 的 这 海 .

不久之后，他就被这些走投无路的海上绅士们追捕并俘虏了。

“ [ɪˈlɪzəbeθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [prəˈvɪʒnz] ,
” **Elizabeth of England would not give you provisions ,**
” 伊丽莎白 的 英格兰 会 不是 给 你 条款 ,

“英格兰的伊丽莎白不会给你提供粮食，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][ɑːrmz][ænd; ənd] [æmjə'niʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ˈælvə]
but here are arms and ammunition with which to take them from Alva
但 这里 是 武器 和 弹药 和 哪个 到 拿 他们 从 阿尔瓦
, " [ˈtʃestər] [lɑːfs] ,
, " Chester laughs ,
, " 切斯特 笑声 ,

但是我们有武器弹药，可以用来把他们从阿尔瓦那里夺回来，”切斯特笑着说。

[æz; əz] - [ˈves(ə)l] [ˈreɪndʒɪz] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] .
as Tresslong's vessel ranges alongside of the Dover Lass .
作为 - 血管 范围 旁边 的 这 多佛 小姐 .

特雷斯隆的船与多佛少女号并排航行。

[ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [wel] , [ðə; ði] [gɜː] [luːt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkæptʃəd] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [ɡreɪt]
And understanding this very well , the Gueux loot the four captured vessels in great
和 理解 这 非常 出色地 , 这 格厄克斯 抢劫 这 四 捕获 船只 在 伟大的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

格厄人深谙此道，于是他们大肆掠夺了缴获的四艘船只。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] [ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] [ˈpaʊdər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ,
leaving him of the Dover Lass hardly enough powder to defend her with ,
离开 他 的 这 多佛 小姐 几乎 足够的 粉末 到 保卫 她 和 ,
留给他的只有多佛尔姑娘身上几乎没有足够的火药来保护她。

[wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ɡaɪ] [tuː; tə][pʊt] [ˈveri] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː][ˈdoʊvər][fɔːr; fər] [æmjə'niʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
which causes Guy to put very hastily into Dover for ammunition for himself .
哪个 原因 盖伊 到 放 非常 草草 进入 多佛 为了 弹药 为了 他自己 .

这导致盖伊匆忙前往多佛为自己购买弹药。

[wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [kwɪːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aʊt] [ˈveri] [ˈsævɪdʒli] [tuː; tə]
Word of this being brought to Queen Elizabeth she cries out very savagely to
单词 的 这 存在 带来 到 女王 伊丽莎白 她 哭泣 出去 非常 野蛮地 到
[hɜːr; hər] [ˈkaʊnsələ] ,
her counsellor ,
她 顾问 ,

女王伊丽莎白得知此事后，对她的顾问大声斥责。

[bɜːrd] [ˈbʌːli] : " [ɡæd'zuːks] , [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] .
Lord Burleigh : " Gadzooks , man , you have ruined my kingdom .
主 伯利 : " 加祖克斯 , 男人 , 你 有 毁坏 我的 王国 .

伯利勋爵：“我的天哪，你毁了我的王国。”

[juːv] [rɔbd] [maɪ] [ˈɑːrsənɪ] [æt; ət] [ˈsænwɪtʃ] [ʌv; əv] [mjuː'niʃnz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [reɪlm]
You've robbed my arsenal at Sandwich of munitions sufficient to defend the realm
你已经 被抢劫 我的 兵工厂 在 三明治 的 弹药 充足的 到 保卫 这 领域
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

你从我位于桑威治的军火库中夺走了足以保卫英格兰王国的弹药。

[ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [vaɪl] [ˈtreɪtər] ! "
Thou art a vile traitor ! "
你 艺术 一个 卑鄙的 叛徒 ! "

你这个卑鄙的叛徒！

" [ʌndər] [ˈfeɪvər] , [maɪ] [liːdʒ] , " [rɪ'maːks] [ˈsesl, 'sɪsl] ,
" Under favor , my liege , " remarks Cecil ,
" 在下面 偏爱 , 我的 列日 , " 评论 塞西尔 ,

“蒙陛下恩宠，”塞西尔说道。

“ [ju:;; jʊ] [sed] [tu:;; tə][mju:'hi](ə)n][ænd; ənd][ɑ:rm][ðə; ði] [gɜ:~] [wel] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] .
“ **you said to munition and arm the Gueux well and thoroughly** .
“ 你 说 到 弹药 和 手臂 这 格厄克斯 出色地 和 彻底 .

“你说过要给格厄克斯人提供充足的弹药和武器。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
I have done so .
我 有 完毕 所以 .

我已经这样做了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpaʊdər] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [bɔ:l][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
The more powder I give them , the more ball I give them ,
这 更多的 粉末 我 给 他们 , 这 更多的 球 我 给 他们 ,
我给他们的粉末越多，我给他们的球就越多。

[ðə; ði][ˈhɑ:rdər][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][jɜr; jər] [frend] [ʌv; əv][ˈælvə] . “
the harder it will be for your friend of Alva . “
这 更难 它 将要 是 为了 你的 朋友 的 阿尔瓦 . “

对你的朋友阿尔瓦来说，情况会越来越糟。

“ [ˈveri] [wel] , “ [ˈænsər] [hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] ,
“ **Very well , “ answers Her Majesty** ,
“ 非常 出色地 , “ 答案 她 威严 ,

“很好,”女王陛下回答道。

“ [ðɪs] [aɪ] [fərˈgɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhoʊlsəm] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
“ **this I forgive you if you gave a good wholesome dinner and plenty of strong**
“ 这 我 原谅 你 如果 你 给予 一个 好的 健康 晚餐 和 很多 的 强的

[waɪn][tu:;; tə] [ðoʊz] [pʊr] [ˈfæmɪʃɪŋ] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɜ:~] ,
wine to those poor famishing officers of the Gueux ,
葡萄酒 到 那些 贫穷的 饥饿 警官 的 这 格厄克斯 ,

“如果你给那些饥肠辘辘的格厄军官们准备了一顿丰盛的晚餐和大量的烈酒，那么我可以原谅你。”

[væn] - [ænd; ənd][bɔ:rd] [di:][lɑ:][mɑ:rk] . “
Van Tresslong and Lord de la Mark . “
范 - 和 主 德 拉 标记 . “

范特雷斯隆和德拉马克勋爵。”

“ [jɜr; jər][ˈmædʒəsti:z][ˈbɔ:rdərz][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [wɜ:r; wər] [əuˈbeɪd] [ˈbɜ:lsʊθ] , “ [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [ˈbʌli] .
“ **Your Majesty's orders in that respect were obeyed also , “ replies Burleigh** .
“ 你的 陛下的 订单 在 那 尊重 是 服从 还 , “ 回复 伯利 .

“陛下在这方面的命令也已遵照执行,”伯利回答道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevri] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv][ˈfaɪnist] [ˈvɪntɪdʒ] .
“ **They had every delicacy of the season and wine of finest vintage** .
“ 他们 有 每一个 美味 的 这 季节 和 葡萄酒 的 最好的 优质的 .

“他们享用了当季的各种美味佳肴和上等年份的葡萄酒。”

[oʊˈhoʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [i:t] [naʊ] .
I can see them eat now .
我 能 看 他们 吃 现在 .

我现在能看到它们在吃东西了。

[ˈnoʊ] [sʌt] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈmeɪd] [ɑːn] [ˈprɑːvəndər] [ænd; ənd] [ˈwɑːseɪl] [ˈsɪns] [ðə; ði] [ˈtaɪm] [ʌv; əv]
No such assault was ever made on provender and wassail since the time of
不 这样的 突击 曾是 曾经 制成 在 饲料 和 痛饮 自从 这 时间 的
[ˈdʒaɪənt] [ˈɡlʌtn] [hɪmˈself] .
giant Glutton himself .
巨大的 馋嘴 他自己 .

自巨人饕餮时代以来，从未有人对食物和酒饮进行过如此猛烈的攻击。

[jɔːr; jər] [ˈmædʒəsti] [wɪl] [ˈnoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [eɪt] [baɪ] [ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [ˈtreʒərə] .
Your Majesty will know how they ate by the bill that is already with your treasurer .
你的 威严 将要 知道 如何 他们 吃 经过 这 账单 那 是 已经 和 你的 财务主管 .
”
”
”

陛下会从财务官那里收到的账单上得知他们的用餐情况。

” [ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈtreʒərə] ！ ” [skriːmz] [ˈɪlɪzəbəθ] .
” The bill with my treasurer ! ” screams Elizabeth .
” 这 账单 和 我的 财务主管 ！ ” 尖叫 伊丽莎白 .
“我要跟我的财务主管谈账单！”伊丽莎白尖叫道。

” [aʊt] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈθiːvɪŋ] [ˈneɪv] ！
” Out upon you for a miserable , thieving knave !
” 出去 之上 你 为了 一个 悲惨的 , 盗窃 恶棍 ！
“你这个卑鄙无耻的窃贼，该死！”

[ˈbʌːli] , [jʊə(r)] [ˈrɒbɪŋ] [em ˈiː;] [ˈrɒbɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈsɑːvrɪn] ,
Burleigh , you're robbing me ; robbing your sovereign ,
伯利 , 你是 抢劫 我 ; 抢劫 你的 主权 ,
伯利，你这是在抢劫我；抢劫你的主权，

[juː; jʊ] [vaɪl] [ˈkɛrtɪf] [ˈtreɪtər] — [ænd; ənd] [maɪ] [ɡɪr] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪneri] [skɔːrɪz] [stɪl] [duː]
you vile caitiff traitor — and my gear women and millinery scores still due
你 卑鄙的破产管理人 叛徒 — 和 我的 齿轮 女性 和 女帽 得分 仍然 到期的
[ænd; ənd] [ʌnˈpeɪd] .
and unpaid .
和 未付 .

你这个卑鄙的叛徒——还有我那些拖欠的女装和女帽货款。

[lʊk] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈwiːzənd] [hed] [ɪf] [ðə; ði] [ɡɜː] [wɪn] [nɑːt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ˈælvə] ！
Look to your weazened head if the Gueux win not victory over Alva !
看 到 你的 韦森 头 如果 这 格厄克斯 赢 不是 胜利 超过 阿尔瓦 ！
看看你那颗麻木的脑袋，如果格克斯队赢了，而不是战胜了阿尔瓦队！

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [straɪdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
” And with these words the Queen of England strides from the room in
” 和 和 这些 字 这 女王 的 英格兰 步幅 从 这 房间 在
[ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] . [-]
anger and dismay . [123]
愤怒 和 沮丧 . [-]

“说完这些话，英国女王愤怒而沮丧地大步走出了房间。[123]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃu:] .
THE SECRET OF THE STATUE .
这 秘密 的 这 雕像 .

雕像的秘密。

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌæmjə'ni:(ə)n] [di'leɪz] [gai] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['sevrəl] [deɪz] .
This matter of ammunition delays Guy in England several days .
这 事情 的 弹药 延误 盖伊 在 英格兰 一些 天 .

弹药问题让盖伊在英国耽搁了好几天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fli:t] ['lɪt(ə)l][ˈdoʊvər] [ləs] [su:n] [meɪks] [ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] ,
But the fleet little Dover Lass soon makes the trip to the Netherlands ,
但 这 舰队 小的 多佛 小姐 很快 制作 这 旅行 到 这 荷兰 ,

但轻快的“多佛少女号”很快就启程前往荷兰。

['kæriɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ʃoʊ] ,
carrying every inch of canvas she can show ,
携带 每一个 英寸 的 帆布 她 能 展示 ,

她尽可能地展示着画布的每一寸，

[ænd; ænd] ['ɜ:rli] [ɪn][ˈeɪprəl] [ˈtʃestər] [ˈfaɪndz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɔ:f][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [[eldə] ,
and early in April Chester finds himself once more off the mouth of the Schelde ,
和 早期的 在 四月 切斯特 发现 他自己 一次 更多的 离开 这 嘴 的 这 斯海尔德河 ,

四月初，切斯特再次离开了斯海尔德河口。

[ænd; ænd] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] [ɪz] [ə'staʊndɪd] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
and sighting the town of Flushing is astounded but delighted to see the
和 目击 这 镇 的 法拉盛 是 震惊 但 高兴极了 到 看 这

['jeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

看到法拉盛镇时，我既惊讶又高兴，因为那里一片金黄。

[waɪt] [ænd; ænd] [blu:] [flæg][ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] ['flaʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
white and blue flag of Orange floating over the place .
白色的 和 蓝色的 旗帜 的 橙子 漂浮的 超过 这 地方 .

一面白蓝相间的橙色旗帜在空中飘扬。

“ [zaʊndz] ！
“ Zounds ！
“ 声波 ！

“天哪！ ”

“ [hi:; hi][kraɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lu:'tenənt] , “ [ðə; ði] [gɜ:ɹ] [hæv; həv] ['lændɪd][ænd; ænd][ˈteɪkən]
“ he cries to his first lieutenant , “ the Gueux have landed and taken
“ 他 哭泣 到 他的 第一的 中尉 , “ 这 格厄克斯 有 登陆 和 已采取
['flʌʃɪŋ] ！
Flushing ！
法拉盛 ！

他向他的副官喊道：“格厄人已经登陆并占领了弗利辛根！ ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] [æt; ət][ðer; ðər] [pi:ks] .
There are two vessels sailing in with the flag of Orange at their peaks .
那里 是 二 船只 帆船 在 和 这 旗帜 的 橙子 在 他们的 高峰 .

有两艘船正驶入港口，船头飘扬着奥兰治的旗帜。

[oʊvər'hɔ:l] [ðem; ðəm][ænd; ænd][get][em 'i:][ðə; ði] [nu:z] , [ˈdɔ:ltən] .
Overhaul them and get me the news , Dalton .
大修 他们 和 得到 我 这 消息 , 道尔顿 .

彻底整顿一下，然后把消息告诉我，道尔顿。

” [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈʌvər][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] [kʌmz] [ə,ɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)lz] [ðæt]
“ **In the course of half an hour the Dover Lass comes alongside the vessels that**
” 在 这 课程 的 一半 一个 小时 这 多佛 小姐 来 旁边 这 船只 那
[ɑ:r; ər] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [di:] [rɪk] [ʌv; əv][ˈæmstərdæm] .
are commanded by Captain De Ryk of Amsterdam .
是 命令 经过 队长 德 ryk 的 阿姆斯特丹 .
“半小时后，多佛少女号靠上了由阿姆斯特丹的德里克船长指挥的船只。”

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi:; hi] [lə:nz] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:ɪ] [hæv; həv][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ˈteɪkən] [ˈflʌʃɪŋ] , [bʌt; bət]
From him he learns that the Gueux have not only taken Flushing , but
从 他 他 学习 那 这 格厄克斯 有 不是 仅有的 已采取 法拉盛 , 但
[hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈbri:l] ,
have taken Briel ,
有 已采取 布里尔 ,
他从他口中得知，格厄家族不仅占领了法拉盛，还占领了布里尔。

[ə; eɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [taʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði] [raɪn] [ˈestʃueri]
a strongly fortified town upon the island of Voorne , where the Rhine estuary
一个 强烈 强化 镇 之上 这 岛 的 - , 在哪里 这 莱茵河 河口
[ˈri:tʃɪz] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈoʊ(ə)n] .
reaches the German ocean .
到达 这 德语 海洋 .
位于福尔讷岛上的一座防御工事坚固的城镇，莱茵河口在此汇入德国海洋。

[ðer; ðər] [səkˈses] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][spɑ:rk][tu:; tə] [ɪˈlu:mɪneɪt] [ðə; ði][ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd]
Their success has been the spark to illuminate the patriotism of Holland
他们的 成功 有 到过 这 火花 到 照亮 这 爱国主义 的 荷兰
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .
and the Netherlands .
和 这 荷兰 .
他们的成功点燃了荷兰和尼德兰人民的爱国热情。

[taʊn] [ˈæftər] [taʊn] [ɪz] [dɪˈkleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔ:rɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv]
Town after town is declaring for the Prince of Orange as the Staatholder of
镇 后 镇 是 声明 为了 这 王子 的 橙子 作为 这 - 的
[ˈfɪlɪp] [ˈsekənd] ,
Philip Second ,
菲利普 第二 ,
一个又一个城镇宣布拥立奥兰治亲王为菲利普二世的执政。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ˈælvə] , [fɔ:r; fər] [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] ,
and against Alva , for curiously enough ,
和 反对 阿尔瓦 , 为了 奇怪的是 足够的 ,
而反对阿尔瓦，说来也奇怪，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈrɔɪəlti] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ˈɔ:rɪndʒ]
such was the respect with which royalty was regarded at that time that Orange
这样的 曾是 这 尊重 和 哪个 皇室 曾是 认为 在 那 时间 那 橙子
[stɪl] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvæsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kraʊn] ,
still announced himself as the vassal of the Spanish crown ,
仍然 宣布 他自己 作为 这 附庸 的 这 西班牙语 王冠 ,
当时人们对王室的尊重如此之高，以至于奥兰治仍然宣称自己是西班牙王室的附庸。

[ðoʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ɪts] [ˈsɑ:vɪn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌv; əv][ɑ:rm][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]
though fighting against its sovereign with all his might of arm and strength of
尽管 斗争 反对 它是 主权 和 全部 他的 可能 的 手臂 和 力量 的
[breɪn] .
brain .
脑 .
尽管他竭尽全力与自己的君主对抗。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] [ˈɔːlsʊʃ][ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][diː] [rɪk] ,
Curiously enough also the two vessels of De Ryk ,
奇怪的是 足够的 还 这 二 船只 的 德 ryk ,
奇怪的是，德里克的两艘船也是如此。

[ˈhævɪŋ] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜː] ,
having left England somewhat later than the rest of the Gueux ,
拥有 左边 英格兰 有些 之后 比 这 休息 的 这 格厄克斯 ,
比其他格厄家族成员晚一些离开英格兰，

[hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [staʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɒləntiəz] , [huː] [griːt] [gai] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ʌv; əv]
have on board five hundred stout English volunteers , **who greet Guy with shouts of**
有 在 木板 五 百 肥硕 英语 志愿者 , WHO 迎接 盖伊 和 喊叫 的
[ˈsæksn] [ˈwelkəm] .
Saxon welcome .
撒克逊 欢迎 .
船上有五百名身强力壮的英国志愿者，他们用撒克逊式的欢迎口号迎接盖伊。

[fɔːr; fər] [ˈbʌli] , [ˈpɒndəriŋ] [əˈpɑːn] [ˈlɪzəbəθs] [riˈmaːks] , [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwiːzənd] [hed]
For Burleigh , **pondering upon Elizabeth's remarks** , **is anxious for his weazened head**
为了 伯利 , 沉思 之上 伊丽莎白的 评论 , 是 焦虑的 为了 他的 韦森 头
,
,
,
伯利沉思着伊丽莎白的的话，焦急地想着自己那颗麻木的脑袋。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈevri] [eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ðɪs] [reɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and is now giving every aid in his power to this raid of the Beggars of the
和 是 现在 给予 每一个 援助 在 他的 力量 到 这 袭击 的 这 乞丐 的 这
[siː] .
Sea .
海 .
现在他正竭尽全力帮助这群海上乞丐进行袭击。

[sʊʃ][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɜː] [ˈɪps] [ɑːr; ər] [wɑːftɪd] [baɪ] [laɪt] [ˈbriːzɪz] [tɔːrd]
So the Dover Lass and the two Gueux ships are wafted by light breezes toward
所以 这 多佛 小姐 和 这 二 格厄克斯 船舶 是 飘散 经过 光 微风 朝向
[ˈflʌʃɪŋ] [kiː] .
Flushing quay .
法拉盛 码头 .
于是，多佛少女号和两艘格厄克斯号帆船被微风吹向法拉盛码头。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ˈləndɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Just as they make landing there , **a great commotion arises in the town** .
只是 作为 他们 制作 降落 那里 , 一个 伟大的 骚动 出现 在 这 镇 .
他们刚一降落，镇上就发生了巨大的骚动。

[sʌm; səm][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɪnɪs] [wɪð; wɪθ]
Some quarter of an hour before this they have noted a small pinnace with
一些 四分之一 的 一个 小时 前 这 他们 有 著名的 一个 小的 小艇 和
[ˈsɪŋɡ(ə)l][mæst][ænd; ənd] [ləˈtɪn] [-]
single mast and lateen [124]
单身的 桅杆 和 斜线 [-]
大约一刻钟之前，他们注意到一艘单桅三角帆小帆船[124]

[seɪl] [ˈhedɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈæntwɜːrp] - [weɪ] , [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
sail headed from the south , **Antwerp - way** , **pass to the dock before them** .
帆 标题 从 这 南 , 安特卫普 - 方式 , 经过 到 这 码头 前 他们 .
从南方驶来的安特卫普方向的船只，先经过码头。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [θri:] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['veri] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['spæni] [ə'piərəns]
From this three gentlemen in very fine clothes and with Spanish appearance
从 这 三 先生们 在 非常 美好的 衣服 和 和 西班牙语 外貌
[hæv; həv] ['ləndɪd] ['læfɪŋli] ,
have landed laughingly ,
有 登陆 笑着 ,
从这里，三个衣着考究、长相酷似西班牙人的绅士笑着下了船。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
and strolled up into the town .
和 漫步 向上 进入 这 镇 .
然后漫步走进了镇子。

['i:v(ə)n][æz; əz][di:] [rɪk] [ænd; ənd] ['tʃestər] [step][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:] ,
Even as De Ryk and Chester step upon the quay ,
甚至 作为 德 ryk 和 切斯特 步 之上 这 码头 ,
就在德里克和切斯特踏上码头的那一刻，

[ðɪ:z] [θri:] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði]
these three come running hurriedly from out the center of the place toward the
这些 三 来 跑步 匆匆 从 出去 这 中心 的 这 地方 朝向 这
[dɑ:k] ,
dock ,
码头 ,
这三个人从场地中央匆匆跑向码头，

[pər'su:d] [baɪ] [sʌt] [ə; ei] ['mɑ:tli] [mɑ:b][æz; əz]['kwaɪət] ['flʌʃɪŋ] ['nevər] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] .
pursued by such a motley mob as quiet Flushing never saw before .
追击 经过 这样的 一个 杂乱无章 暴民 作为 安静的 法拉盛 绝不 锯 前 .
安静的法拉盛从未见过如此乌合之众的追逐。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [tu:] ['hʌndrəd] [pri:sts] [ænd; ənd] [nʌnz] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [wɜ:r; wər]['æftər]
It is as if two hundred priests and nuns , drunk with blood , were after
它 是 作为 如果 二 百 神父 和 修女 , 醉 和 血 , 是 后
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
仿佛有两百名嗜血的神父和修女在追赶他们。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪ:z] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [ɑ:r; ər] ['brɔ:ni] ['paɪərɪts] , [sʌm; səm] ['hævɪŋ] ['hæsək]
for all these monks and nuns are brawny pirates , some having hassocks
为了 全部 这些 僧侣 和 修女 是 强壮的 海盗 , 一些 拥有 垫脚凳
[ænd; ənd] [kaʊl] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
and cows upon them ,
和 兜帽 之上 他们 ,
因为这些僧侣和尼姑都是身强力壮的海盗，有的还穿着长筒袜和兜帽。

['ʌðər] ['werɪŋ] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [nʌnz] .
others wearing the robes of nuns .
其他的 穿着 这 长袍 的 修女 .
其他人则穿着修女服。

[ðer; ðər] ['li:dər] , [fɪrs] [dɜ:rk] - [hɪm'self] , [ɪz]['hæbɪtɪd][æz; əz]['leɪdi] ['æbəs] ,
Their leader , fierce Dirk Duyvel himself , is habited as lady abbess ,
他们的 领导者 , 凶猛的 短剑 - 他自己 , 是 居住地 作为 女士 女修道院长 ,
他们的首领，凶悍的迪尔克·杜伊维尔本人，身着女修道院长的服饰。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; əɾ] [ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [wið; wiθ][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][paɪk][ɔ:r] [sɔ:rd] [ænd; ənd]
and all are armed to the teeth with pistol and pike or sword and
和 全部 是 武装 到 这 牙齿 和 手枪 和 梭鱼 或者 剑 和
[ˈɑ:rkwəbəs] .
arquebus .
火绳枪 .

他们全副武装，手持手枪和长矛，或者剑和火绳枪。

“ [daʊn] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈmɜ:rdəɾəs] [ˈspæni] ！ ” [kraɪ][sʌm; səm] .
“ Down with the murderous Spanish ! ” cry some .
“ 向下 和 这 杀人犯 西班牙语 ！ ” 哭 一些 .

“打倒杀人如麻的西班牙人！”有人高喊。

“ [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n] [haɪ] ， [kwɪk] ！
“ Hang them up on high , quick !
“ 悬挂 他们 向上 在 高的 ， 快的 ！

“快把它们挂到高处去！”

“ [jel] [ˈʌðər] .
“ yell others .
“ 叫喊 其他的 .

“大声喊叫其他人。”

“ [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] [wið; wiθ] [ˈælvəz] [ˈbʊtʃəz] ！ ” [ɪz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
“ Into the sea with Alva's butchers ! ” is the shout of the rest ,
“ 进入 这 海 和 阿尔瓦的 屠夫 ！ ” 是 这 喊 的 这 休息 ,
“和阿尔瓦的屠夫们一起下海吧！”其他人齐声喊道。

[ɔ:l] [ðɪs] [lɑ:did] [wið; wiθ] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪmpriˈkeɪʃənz] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [dʌtʃ] [oʊðz] .
all this larded with fearful imprecations and terrible Dutch oaths .
全部 这 肥腻的 和 可怕 诅咒 和 糟糕的 荷兰语 誓言 .

所有这一切都充斥着可怕的诅咒和骇人的荷兰式咒骂。

[ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [tu:; tə][ðer; ðər][boʊt] [kʌt] [ɔ:f][baɪ][di:] - [men] ,
Seeing their retreat to their boat cut off by De Ryk's men ,
看到 他们的 撤退 到 他们的 船 切 离开 经过 德 - 男人 ,

眼见他们撤退到船上的路被德里克的手下切断，

[ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [ˈspænjərdz] [kʌmz] [ˈspi:dɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rməʊst] [pəˈsju:əz]
the leader of these three Spaniards comes speeding ahead of his foremost pursuers
这 领导者 的 这些 三 西班牙人 来 超速 前方 的 他的 首先 追击者
,
.
,

这三名西班牙人中的领头者迅速冲到最前面，领先于他的第一批追兵。

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [di:] [rɪk] [teɪks] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər][ə; eɪ] [ˈɡɔ:di] [ˈsɪɡnət] [rɪŋ] ,
and bowing before De Ryk takes off from his finger a gaudy signet ring ,
和 鞠躬 前 德 ryk 需要 离开 从 他的 手指 一个 艳丽的 印章 戒指 ,

德里克鞠躬后，摘下他手指上那枚华丽的印章戒指。

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ðə; ði] [gɜ:] [ˈkæptɪn] , [pænts] : “ [aɪ] — [aɪ] [səˈrendər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and presenting it to the Gueux captain , pants : “ I — I surrender to you .
和 呈现 它 到 这 格厄克斯 队长 , 裤子 : “ 我 — 我 投降 到 你 .

然后他气喘吁吁地将它呈给格克斯队长：“我——我向你投降。”

[aɪ] — [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
I — I did not know this town was in possession of the — the rebels .
我 — 我 做过 不是 知道 这 镇 曾是 在 拥有 的 这 — 这 叛军 .

我——我不知道这座城镇被——叛军占领了。

[baɪ] [ðɪs] [rɪŋ] [gɑ:rd] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
By this ring guard me from sudden death .
经过 这 戒指 警卫 我 从 突然 死亡 .
愿这枚戒指保佑我免于猝死。

[aɪ][eɪ 'em][ˈnoʊb(ə)] .
I am noble .
我 是 高贵 .
我是高尚的。

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['rænsəm] .
I can pay a large ransom .
我 能 支付 一个 大的 赎金 .
我可以支付一大笔赎金。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈælvəz] [ˌendʒɪ'nɪr] .
I am Alva's engineer .
我 是 阿尔瓦的 工程师 .
我是阿尔瓦的工程师。

" [hi:; hi] [sez] [ðɪs] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ˈbreθləsli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **He says this anxiously and breathlessly , for the crowd are upon him .**
" 他 说道 这 焦虑地 和 气喘吁吁 , 为了 这 人群 是 之上 他 .
“他焦急而气喘吁吁地说着这番话，因为人群已经围住了他。”

[gai] [naʊ] ['rekəɡnaɪzɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [æz; əz] - , [ˈælvəz] [ɡreɪt] ['mɪləteri]
Guy now recognizes him with astonishment , as Paciotto , Alva's great military
盖伊 现在 认可 他 和 惊讶 , 作为 - , 阿尔瓦的 伟大的 军队
[ˌendʒɪ'nɪr] ,
engineer ,
工程师 ,
盖伊惊讶地认出他就是帕西奥托，阿尔瓦的伟大军事工程师。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈdʒɛnṯəlz, 'dʒɛnrəlz][saɪd][ɪn][ˈæntwɜ:rp] .
whom he had seen at the Captain General's side in Antwerp .
谁 他 有 已见 在 这 队长 将军的 边 在 安特卫普 .
他曾在安特卫普见过他，当时他正站在总司令身边。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
" **You know me ?**
" 你 知道 我 ?
“你了解我？”

" - [ɡɑ:sps] .
" **Paciotto gasps .**
" - 喘息 .
帕西奥托倒吸了一口气。

" [tu:] [wel] ! " [kraɪz][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [hu:] [naʊ] [hæv; həv][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Too well ! " cries the throng , who now have hands on him .**
" 也 出色地 ! " 哭泣 这 人群 , WHO 现在 有 双手 在 他 .
“太好了！”人群喊道，他们现在都把手放在了他身上。

" [tu:] [wel] ! " ['mʌtərz] [di:] [rɪk] , " [bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ɪ'mi:diət] [dæm'neɪʃn] ,
" **Too well ! " mutters De Ryk , " But I'll save you from immediate damnation ,**
" 也 出色地 ! " 低声嘟囔 德 ryk , " 但 患病的 节省 你 从 即时 诅咒 ,
“太好了！”德里克低声说道，“但我会让你免于立刻下地狱。”

” [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [gai] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz]
“ **and he and Guy and one or two of his officers with drawn swords**
和 他 和 盖伊 和 一 或者 二 的 他的 警官 和 绘制 剑
[prəˈtekt] [ði:z] [θri:] [men] ,
protect these three men ,
保护 这些 三 男人 ,
“他和盖伊以及一两个手下拔出佩剑，保护这三个人。”

[hu:] [ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hækt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who in another minute would have been hacked to pieces by the Beggars of the
WHO 在 其他 分钟 会 有 到过 被黑客攻击 到 件 经过 这 乞丐 的 这
[si:] .
Sea .
海 .
再过一分钟，他就会被海中的乞丐砍成碎片。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [si:] ['roʊvəz] , [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [ˈvɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbri:l] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]
For these sea rovers , having drunk victory at the Briel , are now drunk with
为了 这些 海 探测车 , 拥有 醉 胜利 在 这 布里尔 , 是 现在 醉 和
[blʌd] [ˈɔ:lsəʊ] ,
blood also ,
血 还 ,
这些海上劫掠者在布里尔海战中尝到了胜利的滋味，如今也沉醉于鲜血之中。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈkwaɪtɪd] [ɪn][kaɪnd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [-]
having requited in kind upon the [125]
拥有 回报 在 种类 之上 这 [-]
以同样的方式回报了[125]
[ˈspænjərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtjəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈjɪrz] — [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Spaniard some of the butcheries of the last five years — one or two of the
西班牙人 一些 的 这 肉店 的 这 最后的 五 年 — 一 或者 二 的 这

[moʊst] [fəˈroʊʃəs] [ˈi:tɪŋ] [kæsˈtɪljən] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌstoʊ][ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪˈtæliən] [blʌd] [kɑ:n]
most ferocious eating Castilian heart with gusto and drinking Italian blood con
最多 凶猛 吃 卡斯蒂利亚语 心 和 古斯托 和 喝 意大利语 血 康
[ˈɑ:mɔr] .
amore .
爱 .
西班牙人在过去五年里的一些屠宰场——其中一两家最凶猛的屠宰场——津津有味地吃着卡斯蒂利亚人的心脏，并满怀爱意地喝着意大利人的血。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz][sʌm; səm] ['bʊtʃɜ-d] ['brʌðər] [ɔ:r] [ˈmə:dəd] [ˈfɑ:ðər][ɔ:r] [ˈaʊtreɪdʒd]
Every one of them has some butchered brother or murdered father or outraged
每一个 一 的 他们 有 一些 屠宰 兄弟 或者 被谋杀 父亲 或者 义愤填膺
[waɪf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪnˈhju:mən][æz; əz][hɪz; ɪz][foʊz] .
wife to make him as inhuman as his foes .
妻子 到 制作 他 作为 不人道 作为 他的 敌人 .
他们每个人都有被屠杀的兄弟、被谋杀的父亲或愤怒的妻子，这使得他们和他们的敌人一样没有人性。

[wʌt] [tjæns] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ˈælvəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑ:b] ?
What chance has any officer of Alva's with such a mob ?
什么 机会 有 任何 官 的 阿尔瓦的 和 这样的 一个 暴民 ?
阿尔瓦的任何一名军官面对这样的暴徒，胜算有多大？
[gai] [su:n] [faɪndz] - [hæz; həz][nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [deθ] .
Guy soon finds Paciotto has not even choice of his manner of death .
盖伊 很快 发现 - 有 不是 甚至 选择 的 他的 方式 的 死亡 .
盖伊很快发现，帕西奥托甚至没有选择自己死亡方式的权利。

[waɪl] [di:] [rɪk] [ænd; ənd][hi:; hi] [seɪv] [ðə; ði][ɪ'tæliən][frʌm; frəm] [ɪ'mi:diət] ['vaɪələns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
While De Ryk and he save the Italian from immediate violence a number of
尽管 德 ryk 和 他 节省 这 意大利语 从 即时 暴力 一个 数字 的
[ðə; ði] [gɜ:ɪ] [hæv; həv] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] [slu:p] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd]
the Gueux have boarded the little Spanish sloop in which he came and
这 格厄克斯 有 登机 这 小的 西班牙语 单桅帆船 在 哪个 他 来了 和
[ˈbʊtʃɜ-d] [ðə; ði] ['hæpləs] [kru:] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf]
butchered the hapless crew with wild shouts of joy and triumph .
屠宰 这 不幸的 全体人员 和 荒野 喊叫 的 喜悦 和 胜利 .

当德里克和他救下意大利人免遭立即的暴力袭击时，一些格厄人登上了他乘坐的那艘西班牙小单桅帆船，一边发出疯狂的欢呼 and 胜利的呐喊，一边屠杀了不幸的船员。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪz] ['drægd] [tu:; tə][ðə; ði] - [wer] [væn] - , [hu:]
A moment after the Italian is dragged to the Raadhuis where Van Tresslong , who
一个 片刻 后 这 意大利语 是 拖拽 到 这 - 在哪里 范 - , who
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

意大利人被拖到市政厅后不久，指挥他们的范·特雷斯隆就在那里。

[ɪz][ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] , “ [ʃaʊt] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
is in consultation with the Burgomaster , “ Schout ” and other officials of the
是 在 咨询 和 这 市长 , “ 舒特 ” 和 其他 官员 的 这
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

正在与镇长“舒特”和镇上的其他官员协商；

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
most of his captains being with him .
最多 的 他的 队长 存在 和 他 .

他的大多数队长都和他在一起。

“ [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] ['mɑ:təz] , ” [kraɪz][ðə; ði] [dʌtʃ] [vaɪs] - [ædmərəl] , “ [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['fɔ:rtənət] .
“ **By our martyrs , “ cries the Dutch vice - admiral , “ this day is fortunate .**
” 经过 我们的 殉道者 , ” 哭泣 这 荷兰语 副 - 上将 , ” 这 天 是 幸运 .

“以我们烈士的名义发誓,”荷兰海军中将高声说道,“今天是个幸运的日子。”

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['ælvəz] ['veri] [pets] [raɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] — [ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:r(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Here is one of Alva's very pets right in our hands — a court - martial for the
这里 是 一 的 阿尔瓦的 非常 宠物 正确的 在 我们的 双手 — 一个 法庭 - 武术 为了 这
[ɪ'tæliən][ˈdʒent(ə)lmən] ! ”
Italian gentleman ! ”
意大利语 绅士 ! ”

这就是阿尔瓦最得意的事情之一——对这位意大利绅士进行军事审判！

“ [aɪ][beg][fɔ:r; fər] [lɔ:ɪ] [ʌv; əv][wɔ:r] , ['wɪljəm] [di:][blwɑ:ɪ] , [lɔ:rd] [ʌv; əv] - , ” [sez] - ,
“ **I beg for law of war , William de Blois , Lord of Tresslong , “ says Paciotto ,**
” 我 求 为了 法律 的 战争 , 威廉 德 布卢瓦 , 主 的 - , ” 说道 - ,

“我请求援引战争法, 特雷斯隆领主威廉·德·布洛瓦,”帕乔托说道。

[kwat] ['hɔ:tɪli] , [ðʊʊ] [hoʊp][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
quite haughtily , though hope has left his face .
相当 傲慢地 , 尽管 希望 有 左边 他的 脸 .

虽然脸上已无希望,但他依然傲慢自大。

“ [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:ɪ] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] ['ælvə] [geɪv] [tu:; tə][maɪ] ['mə:dəd] ['brʌðər] ,
“ **The same law of war that Alva gave to my murdered brother ,**
” 这 相同的 法律 的 战争 那 阿尔瓦 给予 到 我的 被谋杀 兄弟 ,

“阿尔瓦赋予我被谋杀的兄弟的那条战争法则,

[wen] [hiː; hi][ˈeksɪkjʊːtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈlðər] [ˈnəublz][ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌslz] [hɔːrs] [ˈmɑːrkɪt] ,
when he executed him with seventeen other nobles in the Brussels horse market ,
什么时候 他 执行 他 和 十七 其他 贵族 在 这 布鲁塞尔 马 市场 ,
" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈflemɪŋ] .
" answers the Fleming .
" 答案 这 弗莱明 :

“当他在布鲁塞尔马市处决他和其他十七位贵族时,”弗拉芒人回答道。

" [jes] , [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪ] , " [dʒɪrɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] .
" Yes , justice and mercy , " jeers one of his captains .
" 是的 , 正义 和 怜悯 , " 嘲笑 一 的 他的 队长 :

“是啊，正义和仁慈，”他的一名队长嘲讽道。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt][ˈælvə] [geɪv] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi][kraɪd] [fɔːr; fər][ˈkwɔːrtər][æt; ət]
" The same justice that Alva gave to my father when he cried for quarter at
" 这 相同的 正义 那 阿尔瓦 给予 到 我的 父亲 什么时候 他 哭 为了 四分之一 在
Jemmingen .

“阿尔瓦对我父亲在耶明根请求饶恕时所给予的公正，与他所给予的公正一样。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmɜːrsɪ] [ðæt] [diː] [ˈbɒsuː] , [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [sɪns] , [geɪv] [æt; ət][ˈrɒtədəm; ,rɔːtərˈdɑːm] . "
The same mercy that De Bossu , but two days since , gave at Rotterdam . "
这 相同的 怜悯 那 德 老板 , 但 二 天 自从 , 给予 在 鹿特丹 :

这与两天前德博苏在鹿特丹所施行的仁慈如出一辙。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdʒʌdʒɪz][aɪ][eɪˈem] [kənˈdemd] [brɪˈfɔːrhænd] , " [saɪz] [ðə; ði][ɪˈtæliən] ,
" With such judges I am condemned beforehand , " sighs the Italian ,
" 和 这样的 法官 我 是 谴责 预先 , " 叹息 这 意大利语 ,

“在这样的法官面前，我仿佛已经被判了死刑，”意大利人叹息道。

[æz; əz][væn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [teɪk] [siːts] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [drʌm] [hed] .
as Van Tresslong and his officers take seats about a drum head .
作为 范 和 他的 警官 拿 座位 关于 一个 鼓 头 :

范·特雷斯隆和他的军官们围坐在鼓面旁。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [swɔːrn][ðə; ði] [dʌtʃ] [vaɪs] - [ˈædmərəl] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Then as the court is being sworn the Dutch Vice - Admiral , who has a long
然后 作为 这 法庭 是 存在 宣誓 这 荷兰语 副 - 上将 , WHO 有 一个 长的
[hed] ,
head ,
头 ,

随后，当法庭宣誓就职时，那位头很长的荷兰海军中将.....

[riˈmaːks] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][ˈbɜːrgə,mæstər] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] .
remarks : " We must make the Burgomaster one of our court .
评论 : " 我们 必须 制作 这 市长 一 的 我们的 法庭 :

评论：“我们必须让市长成为我们法庭的一员。”

[ðæt] [wɪl] [neɪl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] .
That will nail him to our cause .
那 将要 指甲 他 到 我们的 原因 :

那样一来，他就会牢牢地站在我们这边。

[hiː; hi] [wɪl] [hoʊld] [ˈflʌʃɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ˈvæljuːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [əˈɡenst] [ˈælvə] .
He will hold Flushing , as he values his own head , against Alva .
他 将要 抓住 法拉盛 , 作为 他 值 他的 自己的 头 , 反对 阿尔瓦 :

他会牢牢控制住法拉盛，因为他珍视自己的性命，以此来对抗阿尔瓦。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈbɜːrgə,mæstər] , [nɑːlənz][ˈvoʊlənz] , [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
" So the Burgomaster , nolens volens , is made a member of the court ,
" 所以 这 市长 , 诺伦斯 沃伦斯 , 是 制成 一个 成员 的 这 法庭 ,

“因此，市长（nolens volens）成为法庭成员。”

[ænd; ənd] - [ɪz][pʊt][ə'pɑ:n][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

and Paciotto is put upon trial for his life .
和 - 是 放 之上 审判 为了 他的 生活 .

帕西奥托被送上审判台，面临生死审判。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ə'kju:z] [em 'i:] ? ” [æksk][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [-]
“ **Of what do you accuse me ?** ” **asks the unfortunate [126]**
“ 的 什么 做 你 控 我 ? ” 问 这 不幸 [-]

“你指控我什么？”不幸的人问道[126]

[ˈɑ:fɪsər] .
officer .
官 .

官。

“ [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['biəl] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] , ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] ?
“ **Of being a loyal subject of your king , Philip of Spain ?**
“ 的 存在 一个 忠诚 主题 的 你的 国王 , 菲利普 的 西班牙 ?

“作为西班牙国王菲利普的忠诚臣民？”

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [pli:d] ['ɡɪlti] . “
Of that I plead guilty .”
的 那 我 恳求 有罪的 . “

对于此事，我认罪。

“ [bə:] ! ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][væn] - , “ [jʊə(r)] [ðə; ði][pet][ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ˈælvə] , [hu:]
“ **Bah !** ” **replies Van Tresslong ,** “ **you're the pet and confidant of Alva , who**
“ 呸 ! ” 回复 范 - , “ 你是 这 宠物 和 知己 的 阿尔瓦 , WHO
[ˈbʊtʃəz] [ju: 'es] .
butchers us .
屠夫 我们 .

“呸！”范·特雷斯隆回答说，“你是阿尔瓦的宠儿和心腹，而阿尔瓦却屠杀了我们。”

[ðæts] [waɪ] [wi:l] [hæv; həv][jʊr; jər][laɪf] .
That's why we'll have your life .
那就是 为什么 出色地 有 你的 生活 .

这就是为什么我们会掌控你的人生。

[ɔ:lsʊʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪ'tæliən] [endʒɪ'nɪrɪŋ] [ɑ:rt][ju:; jʊ] [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhəʊld] , [ðə; ði]
Also , with your Italian engineering art you built for him his stronghold , the
还 , 和 你的 意大利语 工程 艺术 你 建造 为了 他 他的 据点 , 这
[ˈsɪtədel] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp] . “
citadel of Antwerp .”
堡垒 的 安特卫普 . “

此外，你们还运用意大利的工程技术为他建造了堡垒——安特卫普城堡。”

“ [ɪf] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvz] [deθ] , [ðen] ['eksɪkju:t][em 'i:] , “ ['mə:məz] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
“ **If that deserves death , then execute me ,** ” **murmurs the Italian ,**
“ 如果 那 值得 死亡 , 然后 执行 我 , ” 低语 这 意大利语 ,

“如果这该死，那就处死我吧，”意大利人低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] . “
“ **but I pray you with the sword .**”
“ 但 我 祈祷 你 和 这 剑 . “

但我祈求你用剑。

“ [həʊld] ! ” [kraɪz] [gai] , [hu:] [hæz; həz] ['ɪŋɡlɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌndər] ['ænɪm(ə)] [ɪn][ðə; ði]
“ **Hold !** ” **cries Guy , who has English sympathy with the under animal in the**
“ 抓住 ! ” 哭泣 盖伊 , WHO 有 英语 同情 和 这 在下面 动物 在 这
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“住手！”盖伊喊道，他出于英国人的同情心，怜悯在搏斗中处于劣势的动物。

“ [æz; əz][jɔː; jəɹ] [ˈmɪləteri] [ˈkaʊns(ə)l][aɪ] [wɪl] [dɪˈfend] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] . ”
“ As your military counsel I will defend you in this court . ”
“ 作为 你的 军队 法律顾问 我 将要 保卫 你 在 这 法庭 . ”
“ 作为你的军事律师，我将在法庭上为你辩护。”

“ [duː][nɑːt] [weɪst] [jɔː; jəɹ][wɜːrdz][fɔːr; fəɹ][em ˈiː] , [seɪˈnjɔːr] , ” [sez] [ðə; ðɪ][ɪˈtæliən] [ˈsædli] .
“ Do not waste your words for me , señor , ” says the Italian sadly .
“ 做 不是 浪费 你的 字 为了 我 , 先生 , ” 说道 这 意大利语 令人遗憾的是 .
“先生，不必为我浪费口舌了，”意大利人悲伤地说。

“ [ðɪːz] [ˈflemɪʃ] [dɔːgz][ɑːr; əɹ] [ˈlɪkɪŋ] [ðer; ðəɹ] [tʃɔps] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fəɹ][maɪ] [blʌd] .
“ These Flemish dogs are licking their chops already for my blood .
“ 这些 弗拉芒语 狗 是 舔舐 他们的 排骨 已经 为了 我的 血 .
“这些佛兰德斯恶犬已经垂涎我的鲜血了。”

“ [bʌt; bət] [gai] , [ʌnˈhɪdɪŋ] [ðɪs] , [goʊz][tuː; tə] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɑːfɪsəɹ] [ʌv; əv]
“ But Guy , unheeding this , goes to pleading for this unfortunate officer of
“ 但 盖伊 , 不理睬 这 , 去 到 恳求 为了 这 不幸 官 的
[speɪn] , [ˈjuːzɪŋ][æt; ət] [taɪmz] ,
Spain , using at times ,
西班牙 , 使用 在 时代 ,
“但是盖伊却置若罔闻，开始为这位不幸的西班牙军官求情，有时甚至……”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] [wei] ,
in his impulsive way ,
在 他的 冲动 方式 ,
他行事冲动，

[ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [ˈeləkwəns] [ðæt][ɪz][soʊ] [ʌŋkɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə] - [əˈkjuːzəz] [ðæt] [dɪd][ðə; ðɪ]
a vehement eloquence that is so uncomplimentary to Paciotto's accusers that did the
一个 慷慨 口才 那 是 所以 不恭维的 到 - 指控者 那 做过 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [nɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [gɜː] [ˈmed(ə)l] [hɪmˈself] ,
Englishman not wear the Gueux medal himself ,
英国人 不是 穿 这 格厄克斯 勋章 他自己 ,
他对帕西奥托的指控者们进行了激烈而无礼的抨击，以至于这位英国人自己都没有佩戴格厄奖章。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,
而且，最重要的是，

[wɜːr; wəɹ][hiː; hi][nɑːt][ðə; ðɪ][məɪn] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðəɹ][hændz][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈɪps] [ˈloʊdɪd]
were he not the man who had given to their hands the four ships loaded
是 他 不是 这 男人 WHO 有 给定 到 他们的 双手 这 四 船舶 已加载
[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdəɹ] [ænd; ənd] [æm.jəˈnɪ(ə)n] ,
with powder and ammunition ,
和 粉末 和 弹药 ,
难道不是他把那四艘装满火药和弹药的船交给了他们吗？

[sɜːr] [gai] [ˈtʃestər] [hɪmˈself] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][aʊt] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv]
Sir Guy Chester himself might not have come scathless from out this council of
先生 盖伊 切斯特 他自己 可能 不是 有 来 无伤 从 出去 这 理事会 的
[ðə; ðɪ] [ˈbegəɹz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
the Beggars of the Sea .
这 乞丐 的 这 海 .
盖伊·切斯特爵士本人或许也无法从这群“海上乞丐”的会议中全身而退。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɛstərz] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪmplɔɪŋz] [ðə; ði] [gɜ:] [ˈɑ:fəsərz] [meɪk] [ˈveri]
In spite of Chester's imprecations and implorings the Gueux officers make very
在 尽管如此 的 切斯特的 诅咒 和 恳求 这 格厄克斯 警官 制作 非常
[ɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
short work of the affair ,
短的 工作 的 这 事务 ,

尽管切斯特百般咒骂和恳求，格厄军官们还是很快解决了这件事。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [dʌtʃ] [klɑ:k] [ðæt] [stændz] [ˈfeɪsɪŋ]
and in less than five minutes by the ticking Dutch clock that stands facing
和 在 较少的 比 五 分钟 经过 这 滴答 荷兰语 钟 那 站立 面向
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
them in the hall ,
他们 在 这 大厅 ,

不到五分钟，就在大厅里那座正对着他们的荷兰钟滴答作响的时间里，

[ðeɪ] [kənˈdem] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˌendʒɪˈnɪr] [nɑ:t][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
they condemn the Italian engineer not to death with the sword ,
他们 谴责 这 意大利语 工程师 不是 到 死亡 和 这 剑 ,
[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɒɡz] [deθ] — [baɪ][ðə; ði] [nu:s] .
but to the dog's death — by the noose .
但 到 这 狗的 死亡 — 经过 这 套索 .

但最终，这只狗却被套上了绞索而死。

[ænd; ənd] [ˈsentəns] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði][ɪˈtæliən] [kraɪz] [ˈsʌd(ə)nli] :
And sentence being given , the Italian cries suddenly :
和 句子 存在 给定 , 这 意大利语 哭泣 突然 :
[ˌɪdʒəˈdʒɪn] [ˈɪtəlɪən] [ˈkri:z] [ˈsʌdnli] :
宣判时，意大利人突然喊道：

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪˈti:] [sɪns] [ˈflʌʃɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪntu:][jɔɪ; jər][hændz] ? ”
“ **How long is it since Flushing has been in danger of falling into your hands ?** ”
“ 如何 长的 是 它 自从 法拉盛 有 到过 在 危险 的 坠落 进入 你的 双手 ? ”
“法拉盛距离落入你们手中有多久了？”

“ [əˈbaʊt] [θri:] [deɪz] , ” [sez] [ə; eɪ] [gɜ:] [ˈkæptɪn] .
“ **About three days ,** ” **says a Gueux captain .**
“ 关于 三 天 , ” 说道 一个 格厄克斯 队长 .
“大概三天吧，”格厄队的一名队长说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][daɪ][ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] ? ”
“ **But what does that matter to you , who are to die in three minutes ?** ”
“ 但 什么 做 那 事情 到 你 , WHO 是 到 死 在 三 分钟 ? ”
“但是，对于三分钟后就要死去的你们来说，这又有什么关系呢？”

“ [æt; ət] [ðɪs] - , [ˈsmɑɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈɡedər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər]
“ **At this Paciotto , smiting his hands together and his eyes flashing with anger**
“ 在 这 - , 惩罚 他的 双手 一起 和 他的 眼睛 闪烁 和 愤怒
[ˈi:v(ə)n] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [dɪˈsper] ,
even above their despair ,
甚至 多于 他们的 绝望 ,
“这时，帕乔托双手猛击，眼中闪烁着愤怒的光芒，甚至盖过了他们的绝望，

[ˈʌtəz] [ðɪ:z] [əˈstaʊndɪŋ] [wɜ:rdz] :
utters these astounding words :
说话 这些 惊人 字 :
[ˈmaɪ][gɑ:d] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ˈsækrifaɪst] .
Sacrificed .
牺牲 .

被牺牲了。

[ˈhɒʊli][ˈvɜːrdʒɪn] !
Holy Virgin !
圣 处女 !

圣母玛利亚！

[kɪld] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsiːkrət] !
Killed for my secret !
被杀 为了 我的 秘密 !

为了我的秘密而被杀！

“ [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhwɪspəz] [tuː; tə] [gai] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ? ”
“ And suddenly whispers to Guy : “ You are the First of the English ? ”
“ 和 突然 低语 到 盖伊 : “ 你 是 这 第一的 的 这 英语 ? ”
“然后突然低声对盖伊说：“你是第一个英国人吗？” ”

“ [jes] . ” [-]
“ Yes . ” [127]
“ 是的 . ” [-]

“是的。”[127]

“ [æsk][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɑːfəsərz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [piːs]
“ Ask the Dutch officers that I may have ten minutes in which to make my peace
“ 问 这 荷兰语 警官 那 我 可能 有 十 分钟 在 哪个 到 制作 我的 和平

[wɪð; wɪθ][ɡɑːd] ,
with God ,
和 上帝 ,

“请荷兰军官允许我花十分钟时间向上帝忏悔。”

[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊzəri][juː; jʊ] [wer] [əˈpɑːn][jər; jər] [nek] , [mʌst; məst][biː; bi]
alone with you , who , from the rosary you wear upon your neck , must be
独自的 和 你 , WHO , 从 这 念珠 你 穿 之上 你的 脖子 , 必须 是
[ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] .
of my faith .
的 我的 信仰 .

只有你一个人，从你脖子上佩戴的念珠来看，你一定是我的同教信徒。

“ [ðɪs] [əˈpiːl] [ɪz] [ˈænsər] [baɪ][væn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrli] “ [jes] !
“ This appeal is answered by Van Tresslong with a surly “ Yes !
“ 这 上诉 是 回答 经过 范 - 和 一个 粗鲁 “ 是的 !
“范·特雷斯隆对此请求的回应是粗鲁的‘是的！’ ”

“ [werəˈpɑːn] - , [hɪz; ɪz][hændz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪɡət͡ʃəz] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
“ Whereupon Paciotto , his hands even now bound with the ligatures of execution
“ 于是 - , 他的 双手 甚至 现在 边界 和 这 连字 的 执行
,
,
,
,

“于是，帕乔托双手被行刑的绳索捆绑着，

[ɪz] [θɹʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][ˈɪntuː]
is thrust into a little adjoining room from which there is no escape , and into
是 推力 进入 一个 小的 相邻的 房间 从 哪个 那里 是 不 逃脱 , 和 进入
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

被推进一个隔壁的小房间，那里没有出口，而且，

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ˈpli:dɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [pərtʃæns] , [ˈprɑ:mptɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈleɪt(ə)nt]
moved by the Italian's pleading eyes , and , perchance , prompted by some latent
已搬 经过 这 意大利人的 恳求 眼睛 , 和 , 或许 , 提示 经过 一些 潜
[kʃʊriˈɑ:səti] , [ˈtʃestər] [ˈfɑ:louz] [hɪm; ɪm] .
curiosity , Chester follows him :
好奇心 , 切斯特 跟随 他 :
被意大利人恳求的眼神所打动, 或许也出于某种潜在的好奇心, 切斯特跟着他走了。

“ [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] , ” [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˈhwɪspəz] .
“ **Close the door , ” the Italian whispers :**
“ 关闭 这 门 , ” 这 意大利语 低语 :
“把门关上,”意大利人低声说道。

[ðen] [hi:; hi] [bə:sts] [aʊt] [sti:l] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
Then he bursts out still under his breath :
然后 他 爆发 出去 仍然 在下面 他的 气息 :
然后他低声说道:

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [maɪ][ləst] [ˈaʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
“ **You are the only one who has been my friend in this my last hour on earth .**
“ 你 是 这 仅有的 一 WHO 有 到过 我的 朋友 在 这 我的 最后的 小时 在 地球 :
“在我生命中的最后时刻, 你是唯一一个陪伴我的朋友。”

[bɪˈhoʊld][maɪ] [rɪˈwɔ:rd] !
Behold my reward !
看哪 我的 报酬 !
看, 这就是我的奖赏!

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃæns] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡˌneɪts] [ʌv; əv] [ðɪs]
I can give you a fighting chance to become one of the magnates of this
我 能 给 你 一个 斗争 机会 到 变得 一 的 这 巨头们 的 这
[ɜ:rθ] . “
earth . ”
地球 : “
我可以给你一个机会, 让你成为地球上的商业巨头之一。

“ [haʊ] ?
“ **How ?**
“ 如何 ?
“如何?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˈskersli] [ˈænsər] [ðɪs] , [ˈmʌtərɪŋ] : “ [ˈsækrifaɪst] !
“ **But the Italian scarcely answers this , muttering : “ Sacrificed !**
“ 但 这 意大利语 几乎 答案 这 , 喃喃自语 : “ 牺牲 !
但意大利人几乎没有回答这个问题, 只是喃喃自语道: “牺牲了! ”

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ˈoʊvər][em ˈi:] — [pʊt][ðer; ðər][baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈælvə] ,
The shadow of death is over me — put there by him of Alva ,
这 阴影 的 死亡 是 超过 我 — 放 那里 经过 他 的 阿尔瓦 ,
死亡的阴影笼罩着我——那是阿尔瓦放在那里的。

[hu:] [ˈnevər] [spɛəz] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
who never spares what it is his interest to destroy .
WHO 绝不 备件 什么 它 是 他的 兴趣 到 破坏 :
他从不放过任何符合他利益想要摧毁的东西。

[ðɪs] [taʊn] [ˈθreɪnd] — [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] !
This town threatened — for three days !
这 镇 威胁 — 为了 三 天 !
这个小镇受到了威胁——持续了三天!

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜ:] — [ðæt] [ˈflʌʃɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
He knew of this outbreak of the Gueux — that Flushing would be a place of
他 知道 的 这 暴发 的 这 格厄克斯 — 那 法拉盛 会 是 一个 地方 的
[ɪkˈstri:m] [ˈdeɪndʒər] ,
extreme danger ,
极端 危险 ,

他知道格厄族人即将爆发疫情——法拉盛将是一个极其危险的地方，

[ænd; ənd] [sent] [em 'i:] [hɪr] [ɑ:ˈstensəbli] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifiˈkeɪʃnz] ,
and sent me here ostensibly to complete the fortifications ,
和 发送 我 这里 表面上 到 完全的 这 防御工事 ,
他们派我来这里，表面上是为了完成防御工事的修建。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [əˈweɪ] — [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .
but really that his secret should pass away — with my life .
但 真的 那 他的 秘密 应该 经过 离开 — 和 我的 生活 .
但我真的希望他的秘密能随着我的生命一起消逝。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] [hu:] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
For I am the only man in the Netherlands who knows it .
为了 我 是 这 仅有的 男人 在 这 荷兰 WHO 知道 它 .
因为在荷兰，只有我知道这件事。

” [ðen] [hi:; hi] [breɪks] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈwɪspəriŋ] [ˈhɔ:rsli] : “ [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em][tʊʊld] ,
” **Then he breaks out suddenly , whispering hoarsely : “ You , I am told ,**
” 然后 他 休息 出去 突然 , 耳语 沙哑地 : “ 你 , 我 是 讲述 ,
“然后他突然开口，声音沙哑地低语道：‘我听说，你

[ɑ:r; ər][wʌn] [hu:] [ˈkɛrz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
are one who cares as nothing for his life .
是 — WHO 关心 作为 没有什么 为了 他的 生活 .
是一个对自己的生命毫不在乎的人。

[wʊd] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪˈnɔ:rməs] [welθ] , [əˈvendʒ] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [ˈenəmi] , [ðʊʊ] [æt; ət][ə; eɪ]
Would you , for enormous wealth , avenge me of my enemy , though at a
会 你 , 为了 巨大的 财富 , 报仇 我 的 我的 敌人 , 尽管 在 一个
[ˈdespəɹət] [rɪsk] ? ”
desperate risk ? ”
绝望的 风险 ? ”

你愿意为了巨额财富，冒着生命危险为我报仇雪恨吗？

” [fɔ:r; fər] [ɪˈnɔ:rməs] [welθ] [aɪ] [wʊd] [rɪsk][maɪ][laɪf] — [neɪ] , [ˈb:ɪmoʊst][maɪ][soʊl] , “ [gɑ:sps] [gai] ,
” **For enormous wealth I would risk my life — nay , almost my soul , “ gasps Guy ,**
” 为了 巨大的 财富 我 会 风险 我的 生活 — 不 , 几乎 我的 灵魂 , “ 喘息 盖伊 ,
[hu:z] [ɡreɪt] [θɔ:t] ,
whose great thought ,
谁 伟大的 想法 ,

“为了巨额财富，我愿意冒生命危险——不，几乎是灵魂的危险,”盖伊喘着气说道，他伟大的想法是，

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈvaɪs,rɔɪz] [ˈdɔ:tər] , [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ɡeɪn][ˈsteɪ(ə)n] ,
since he has won the love of Viceroy's daughter , has been to gain station ,
自从 他 有 韩元 这 爱 的 总督的 女儿 , 有 到过 到 获得 车站 ,
自从他赢得了总督女儿的芳心后，他便开始谋求晋升。

[ˈpaʊər] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈvaɪs,rɔɪz] [steɪt] [ænd; ənd][pɑ:mp] .
power and gold enough to give her Viceroy's state and pomp .
力量 和 金子 足够的 到 给 她 总督的 状态 和 盛大场面 .
她拥有足够的权力和财富，可以享有总督的地位和威仪。

“ [ðen] , [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ][poust] - ['mɔrtəm]
“ **Then , First of the English , you are the man fitted for my post - mortem**
“ 然后 , 第一的 的 这 英语 , 你 是 这 男人 适配 为了 我的 邮政 - 死亡
['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ælvə] .
reckoning with Alva .
清算 和 阿尔瓦 .

“那么，首先，在英国人中，你是最适合在我死后与阿尔瓦清算的人选。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [derd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['æntwɜːrp] ;
The man who dared to visit Antwerp ;
这 男人 WHO 敢于 到 访问 安特卫普 ;

那个敢于造访安特卫普的人；

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ðər; ðər] — ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪs,rɔɪz] [feɪs] — [hɪz; ɪz][,prɑːklə'meɪ](ə)n]
I remember you there — looking straight in the Viceroy's face — his proclamation
我 记住 你 那里 — 寻找 直的 在 这 总督的 脸 — 他的 公告

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] ['poustrɪd][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ə'ʌv] [juː; jʊ] .
for your head posted on the wall above you .
为了 你的 头 发布 在 这 墙 多于 你 .

我记得你当时就在那里——直视着总督的脸——他要你人头的通告就贴在你头顶的墙上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] ['vendʒəns] .
You are the man to give me vengeance .
你 是 这 男人 到 给 我 复仇 .

你就是能帮我复仇的人。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['ælvəz] ['stætʃuː] . “ [-]
Listen to the secret of Alva's statue . ” [128]
听 到 这 秘密 的 阿尔瓦的 雕像 . “ [-]

聆听阿尔瓦雕像的秘密。”[128]

“ ['ælvəz] ['stætʃuː] ! ” [kraɪz] [ɡaɪ] , [,rekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɜːz] [wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Alva's statue ! ” cries Guy , recollection of Oliver's words coming to him .**
“ 阿尔瓦的 雕像 ! ” 哭泣 盖伊 , 回忆 的 奥利弗的 字 未来 到 他 .

“阿尔瓦的雕像！”盖伊喊道，他想起了奥利弗说过的话。

“ [hʌʃ] ! [dəunt] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] .
“ **Hush ! Don't interrupt me .**
“ 嘘 ! 不 打断 我 .

“嘘！别打断我。”

[maɪ] [taɪm] [ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] .
My time is very short .
我的 时间 是 非常 短的 .

我的时间非常有限。

[ðɪs] [ɡreɪt] ['stætʃuː][ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] ['iːrektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
This great statue the Duke has erected to his honor is partly for another
这 伟大的 雕像 这 公爵 有 竖立 到 他的 荣誉 是 部分 为了 其他

['pɜːrpəs] !
purpose !
目的 !

公爵为纪念自己而竖立的这座宏伟雕像，部分原因还有另一个用途！

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɡæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tenθ] ['penɪ] [tæks] ,
To protect the treasure he has gathered from his tenth penny tax ,
到 保护 这 宝藏 他 有 聚集 从 他的 第十 一分钱 税 ,

为了保护他从十分之一便士税中积攒下来的财富，

[ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə]['trænsɜːrt][tuː; tə] [speɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] , ['ɑːnər] [ænd; ænd]['prɑːfɪt] .
that he means to transport to Spain for his own use , honor and profit .
那 他 方法 到 运输 到 西班牙 为了 他的 自己的 使用 , 荣誉 和 利润 .

他打算将这些东西运往西班牙，供自己使用、炫耀和牟利。

[ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] — “
The pedestal — ”
这 座 — ”

基座——”

“ [ɑ:] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
“ **Ah , I remember** .
” 啊 , 我 记住 .

“啊，我想起来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第9/20页

[ðə; ði] ['pedɪst(ə)] [ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] [saɪz] — [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['bu:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðər'lændz] , " The pedestal of unusual size — it contains the booty of the Netherlands , " 这座的异常尺寸 — 它包含这赃物的这荷兰 , " [ˈhɪspəz] [ˈtʃestər] . whispers Chester . 低语切斯特 .

“这个底座尺寸异常大——里面装着荷兰的战利品，”切斯特低声说道。

" [bɑ:] ! " Bah ! " 呸 ! "

“呸！

[noʊ] , [ˈælvə] [ɪz] [tu:] [ə'stu:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] . No , Alva is too astute for that . 不 , 阿尔瓦 是 也 精明 为了 那 .

不，阿尔瓦太精明了，不会那样做。

[ðə; ði] ['stætʃu:] [ænd; ənd] [ɪts] ['pedɪst(ə)] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] . " The statue and its pedestal contain nothing . " 这 雕像 和 它是 座 包含 没有什么 . " "

雕像和底座里空无一物。

" ['nʌθɪŋ] ? " " Nothing ? " " 没有什么 ? " "

“没有什么？ ”

" [ænd; ənd] [jet] , " [sez] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , " [ðə; ði] ['stætʃu:] [ɪz] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ˈælvəz] ['treʒər] . " " And yet , " says the Italian , " the statue is the guardian of Alva's treasure . " 和 然而 , " 说道 这 意大利语 , " 这 雕像 是 这 监护人 的 阿尔瓦的 宝藏 . " "

“然而，”这位意大利人说，“这座雕像却是阿尔瓦宝藏的守护者。”

" [haʊ] ? " " How ? " " 如何 ? " "

“如何？ ”

" [ˈhɑ:rkən] . " Hearken . 倾听 .

“倾听。

[waɪl] [ˈvɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [ˈæntwɜ:rp] , [aɪ] , [æz; əz] [tʃɪ:f] [ˌendʒɪˈnɪr] , While altering and rebuilding the Citadel of Antwerp , I , as chief engineer , 尽管 改变 和 重建 这 堡垒 的 安特卫普 , 我 , 作为 首席 工程师 , 在对安特卫普城堡进行改造和重建的过程中，我作为总工程师，

[dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [oʊld] [ˈvɔ:ltɪd] [wei] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] ['sæli] . discovered an old vaulted way made for purposes of sally . 发现 一个 老的 拱形 方式 制成 为了 目的 的 莎莉 .

发现了一条古老的拱形通道，是为莎莉而建的。

[aɪˈti:] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæstjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [ˈʌndər] [ðə; ði] [moʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
It ran from the great Bastion of the Duke under the moat to a place of
它 跑 从 这 伟大的 堡垒 的 这 公爵 在下面 这 护城河 到 一个 地方 的
[i:gres] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] ,
egress in the city itself ,
出口 在 这 城市 本身 ,
它从护城河下的公爵大堡垒一直延伸到城内的出口处。

[ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst] [biˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈesplənə:dˌespləneɪd] .
a house just beyond the Esplanade .
一个 房子 只是 超过 这 滨海大道 .
就在滨海大道另一头的一栋房子。

[ˈʌndər] [ˈsi:krət] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Under secret instructions from the Captain - General ,
在下面 秘密 指示 从 这 队长 - 一般的 ,
根据总司令的秘密指示，

[aɪ] [ˈekskaʊvertɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑ:lɪd] [rɑ:k] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [ˈʌndər]
I excavated at the Citadel end of this passage in the solid rock thirty feet under
我 挖掘 在 这 堡垒 结尾 的 这 通道 在 这 坚硬的 岩石 三十 脚 在下面
[graʊnd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
ground a chamber .
地面 一个 房间 .
我在这条通道的城堡尽头，地下三十英尺的坚硬岩石中挖掘了一个洞室。

[ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [hoʊldz] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈælvə] .
This chamber holds the treasures of Alva .
这 房间 持有 这 宝藏 的 阿尔瓦 .
这个房间里藏着阿尔瓦的宝藏。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ænd] [ˈsɑ:lɪd] [ˈmeɪsənri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæstjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [ɑ:r; ər] [hi:pt]
The earth and solid masonry of the great bastion of the Duke are heaped
这 地球 和 坚硬的 石工 的 这 伟大的 堡垒 的 这 公爵 是 堆积如山
[əˈpɑ:n] [aɪˈti:] .
upon it .
之上 它 .
公爵大堡垒的泥土和坚固的砖石堆积在上面。

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [tu:; tə] [dɪɡ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [aɪˈti:] ,
It would take weeks of labor to dig down from the Citadel to obtain it ,
它 会 拿 周 的 劳动 到 挖 向下 从 这 堡垒 到 获得 它 ,
要从城堡向下挖掘才能获得它，需要花费数周的时间。

[ænd; ænd] [ɪkˈspləʊsɪvz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [blɒʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbæstjən] .
and explosives enough to blow up the bastion .
和 爆炸物 足够的 到 吹 向上 这 堡垒 .
以及足以炸毁这座堡垒的炸药。

[ˈðerfɔ:r] [aɪˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] .
Therefore it cannot be reached from the Citadel .
所以 它 不能 是 达到 从 这 堡垒 .
因此，它无法从城堡到达。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [aɪˈti:] [ɪz] [ækˈsesəb(ə)] , [ðoʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [wʌn] [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ɪts]
But from the town it is accessible , though impossible to one not knowing its
但 从 这 镇 它 是 可访问 , 尽管 不可能的 到 一 不是 会心 它是
[ˈsi:krət] ,
secret ,
秘密 ,
但从镇上可以到达那里，虽然对于不知道其中秘密的人来说是不可能的。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ˈevri] [ɑːrt][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [dʒoʊˈvanni] - ,
for it has been guarded by every art the mechanism of Giovanni Alfriedo ,
为了 它 有 到过 守卫 经过 每一个 艺术 这 机制 的 乔瓦尼 - ,
因为它一直受到乔瓦尼·阿尔弗雷多的各种艺术手段的保护。

[æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɪˈtæliən] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈvenɪs] , [kɒd; kəd] [ɡɪv] [tuː; tə][ɪts] [dɪˈfens] .
an ingenious Italian imported from Venice , could give to its defense .
一个 巧妙 意大利语 进口 从 威尼斯 , 可以 给 到 它是 防御 .
一位从威尼斯引进的才华横溢的意大利人, 可以为它的防御做出贡献。

[jet] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] [ˈæksəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
Yet it is easy and quick of access to those who have the secret ,
然而 它 是 简单的 和 快的 的 使用权 到 那些 WHO 有 这 秘密 ,
然而, 对于那些掌握秘密的人来说, 获取这个秘密却轻而易举。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [seɪv] [ˈælvə] [ðæt] [noʊz] [aɪˈtiː] [naʊ] — [dʒoʊˈvanni] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ]
and I am the only man save Alva that knows it now — Giovanni himself being
和 我 是 这 仅有的 男人 节省 阿尔瓦 那 知道 它 现在 — 乔瓦尼 他自己 存在
[sleɪn][baɪ][ˈpaɪəɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrən] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈvenɪs] ,
slain by pirates on his return voyage to Venice ,
被杀 经过 海盗 在 他的 返回 航程 到 威尼斯 ,
除了阿尔瓦之外, 现在只有我知道这件事——乔瓦尼本人在返回威尼斯的途中被海盗杀害了。

[pərˈtʃæns] [baɪ][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] . “
perchance by order and design . ”
或许 经过 命令 和 设计 . ”
或许是出于某种秩序和设计。

“ [ðəɪ] [taɪm] [ɪz][ʌp] ! ” [ʃaʊts] [væn] - , [ˈθʌndəɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Thy time is up ! ” shouts Van Tresslong , thundering on the door .
“ 你的 时间 是 向上 ! ” 喊叫 范 - , 雷鸣 在 这 门 .
“你的时间到了!”范·特雷斯隆一边怒吼着, 一边猛烈地敲打着大门。

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , ” [ˈməːməz] - . [-]
“ Ten minutes more for the soul of a dying man , ” murmurs Paciotto . [129]
“ 十 分钟 更多的 为了 这 灵魂 的 一个 垂死 男人 , ” 低语 - . [-]
“再给垂死之人的灵魂十分钟吧,”帕乔托低声说道。[129]

“ [jes] , [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , ” [kraɪz] [ɡaɪ] , [ˈdespərət] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈælvəz]
“ Yes , time that he may die in his church , ” cries Guy , desperate now for Alva's
“ 是的 , 时间 那 他 可能 死 在 他的 教会 , ” 哭泣 盖伊 , 绝望的 现在 为了 阿尔瓦的
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .
“是的, 他可能会死在教堂里,”盖伊喊道, 他现在迫切地想要知道阿尔瓦的秘密。

[soʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd]
So a few minutes more are given to them , not for mercy , but to find
所以 一个 很少 分钟 更多的 是 给定 到 他们 , 不是 为了 怜悯 , 但 到 寻找
[ə; eɪ] [ˈhæŋmən] .
a hangman .
一个 刽子手 .
所以他们又被给予了几分钟时间, 不是为了获得怜悯, 而是为了找到刽子手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ˌɛksɪˈkjuːʃənər][ɪz][ˈæbsənt][æt; ət] [ˈmɪdəl,bɜːrg] [ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [naʊ]
For the town executioner is absent at Middelburg and word of this being now
为了 这 镇 刽子手 是 缺席的 在 米德尔堡 和 单词 的 这 存在 现在
[brɔːt] [tuː; tə][væn] - [hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
brought to Van Tresslong he raises his voice in the crowd in front of the town
带来 到 范 - 他 提高 他的 嗓音 在 这 人群 在 正面 的 这 镇
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

米德尔堡的刽子手不在，范·特雷斯隆得知此事后，在市政厅前的人群中大声喊叫起来。

[prəˈkleɪmɪŋ] [lɑːrˈdʒes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæŋmən] .
proclaiming largess for a hangman .
宣告 慷慨 为了 一个 刽子手 .
宣布对刽子手慷慨解囊。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðɪs] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈɑːfɪs] — [seɪv] [wʌn][mæn] , [huː] [ˈbiːɪŋ] [təʊld]
But none wish to undertake this degrading office — save one man , who being told
但 没有任何 希望 到 承担 这 降级 办公室 — 节省 — 男人 , WHO 存在 讲述
- [ɪz][ə; eɪ][ˈspænjərd] ,
Paciotto is a Spaniard ,
- 是 一个 西班牙人 ,
但除了一个人之外，没有人愿意承担这项有辱人格的职务——这个人听说帕西奥托是西班牙人后，

[kraɪz] : “ [aɪl] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] , [aɪl] [hæŋ] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fərˈevər] !
cries : “ I'll do the job , I'll hang the Spanish forever !
哭泣 : “ 患病的 做 这 工作 , 患病的 悬挂 这 西班牙语 永远 !
喊道：“我会完成这项工作，我会永远绞死西班牙人！”

[ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ˈeniwʌn] [huː] [skɔːnz] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]
Only I must have liberty to attack and kill anyone who scorns me for
仅有的 我 必须 有 自由 到 攻击 和 杀 任何人 WHO 蔑视 我 为了
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈspænjərdz] [ˈhæŋmən] ,
having been a Spaniard's hangman ,
拥有 到过 一个 西班牙人的 刽子手 ,
只有我才有自由去攻击和杀死任何因为我曾是西班牙刽子手而鄙视我的人。

“ [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [nuːs] [ænd; ənd] [ˈlædəɪ] .
” **and makes his preparations with noose and ladder .**
” 和 制作 他的 准备工作 和 套索 和 梯子 .
他用绳索和梯子做好了准备。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌɛksɪˈkjuːʃənər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [ˈræpɪdli] [ˈhwɪspəz] [ɪn] [ˈgaɪz] [ɪr] :
While they are finding executioner for him , Paciotto rapidly whispers in Guy's ear :
尽管 他们 是 寻找 刽子手 为了 他 , - 快速 低语 在 伙计们 耳朵 :
在他们寻找行刑者的时候，帕西奥托迅速地在盖伊耳边低语：

“ [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [def]
” **The entrance to the passage is from a house now occupied by an old deaf**
” 这 入口 到 这 通道 是 从 一个 房子 现在 占领 经过 一个 老的 聋
[ænd; ənd] [dʌm] [ˈwʊmən] ,
and dumb woman ,
和 哑的 女士 ,
“通往通道的入口位于一栋房子里，现在住着一位又聋又哑的老妇人。”

[seɪˈnjɔːrə] [siːˈbəɪstjən] .
Señora Sebastian .
夫人 塞巴斯蒂安 .
塞巴斯蒂安夫人。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
She knows nothing about it ,
她 知道 没有什么 关于 它 ,

她对此一无所知。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][lɪt(ə)]['staɪpend]['æftər][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hæd; həd]
the place having been rented to her at little stipend after the work had
这 地方 拥有 到过 租来的 到 她 在 小的 助学金 后 这 工作 有
[bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
been completed .
到过 完全的 .

工作结束后，房子以极低的租金租给了她。

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [fɔːr] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selər] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]
You take up four stones in the center of the cellar and it shows you the
你 拿 向上 四 石头 在 这 中心 的 这 地窖 和 它 演出 你 这
[ˈpæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

你拿起地窖中央的四块石头，就能找到通道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vɔːltɪd] ['gæləri] [æt; ət] [tuː] ['pleɪsɪz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [moʊt] ,
But this vaulted gallery at two places before you come to the moat ,
但 这 拱形 画廊 在 二 地方 前 你 来 到 这 护城河 ,
但是，在到达护城河之前，有两个地方有这样的拱形走廊，

[ænd; ənd][wʌŋ] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [fɑːs] [ɪt'self] ,
and one right under the fosse itself ,
和 一 正确的 在下面 这 福斯 本身 ,

还有一个就在沟壑正下方，

[ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][aɪərən] [dɔːz] [ʌv; əv] [streŋθ] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bærəlz] [ʌv; əv]
is guarded by iron doors of strength sufficient to resist anything but barrels of
是 守卫 经过 铁 门 的 力量 充足的 到 抵抗 任何事物 但 桶 的
[ˈɡʌnpaʊdər] .
gunpowder .
火药 .

它由坚固的铁门把守，铁门足以抵御除火药桶以外的任何东西。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [ɪz] ['oʊpənd] [baɪ] [ɪn'dʒɪːniəs] ['lɑːks] .
Each of these doors is opened by ingenious locks .
每个 的 这些 门 是 打开 经过 巧妙 锁 .

这些门都装有精巧的锁。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [skɪld] [mə'kæɪɪk; mɪ'kæɪɪk] ,
According to the device of this skilled mechanic ,
根据 到 这 设备 的 这 熟练 机械 ,

根据这位熟练技工的装置，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɑːks] [rɪ'kwaɪrɪz] [θriː] [prɪ'kjuːliər] [kiːz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
each of these locks requires three peculiar keys that must be used in a certain
每个 的 这些 锁 需要 三 奇特 钥匙 那 必须 是 用过的 在 一个 肯定
[ˈveriŋ; ˈværiŋ][ˈɔːrdər] .
varying order .
变化 命令 .

这些锁都需要三把特殊的钥匙，而且必须按照特定的顺序使用。

[ɪm'ploɪd] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['lɑːks] [wɪl] [jiːld] [noʊ] ['væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiːz] .
Employed outside of this rotation the locks will yield no vantage to the keys .
受雇 外部 的 这 旋转 这 锁 将要 屈服 不 优势 到 这 钥匙 .

如果锁具不在这种轮换使用范围内，钥匙就无法打开它们。

[ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [bloʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] [wɒd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
Any attempt to blow down the iron gates with powder would destroy the
任何 试图 到 吹 向下 这 铁 大门 和 粉末 会 破坏 这
[ˈpæsɪdʒweɪ] [ɪtˈself] ,
passageway itself ,
通道 本身 ,

任何试图用火药炸开铁门的举动都会摧毁通道本身。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈeldə] [ɪn][əˈpa:n][ænd; ənd] [draʊn] [juː; jʊ] . "
and let the Schelde in upon and drown you . "
和 让 这 斯海尔德河 在 之上 和 溺水 你 . "
让斯海尔德河水淹没你吧。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; hæz][ðə; ði][ˈstætʃuː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? " [ˈhwɪspəz] [ɡaɪ] .
" But what has the statue to do with this ? " whispers Guy .
" 但 什么 有 这 雕像 到 做 和 这 ? " 低语 盖伊 .
"但这跟雕像有什么关系呢？"盖伊低声问道。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ˈælvəz] [ˈkʌnɪŋ] [dʒʊk][əˈpa:n][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈsoʊldʒəri] .
" Ah ! that is Alva's cunning joke upon his turbulent soldiery .
" 啊 ! 那 是 阿尔瓦的 狡猾 开玩笑 之上 他的 湍流 士兵 .
"啊！这是阿尔瓦对他那群桀骜不驯的士兵开的一个狡猾的玩笑。"

[baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʒenə-əlz, ˈdʒenrəlz] [ˈmɪstəri] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][hæf][ðə; ði] [ˈmɜːsə,neriːz] [ʌv; əv]
By the Captain General's mystery in regard to it half the mercenaries of
经过 这 队长 将军的 神秘 在 看待 到 它 一半 这 雇佣兵 的
[hɪz; ɪz][ˈæntwɜːrp] [ˈɡæɪsn] [swer] [ðæt] [ðə; ði][ˈstætʃuː] [ɪtˈself] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ˈælvəz] [ɡoʊld] .
his Antwerp garrison swear that the statue itself is the storehouse of Alva's gold .
他的 安特卫普 驻军 发誓 那 这 雕像 本身 是 这 库 的 阿尔瓦的 金子 .

由于总司令对此事讳莫如深，他安特卫普驻军中一半的雇佣兵都发誓说，那尊雕像本身就是阿尔瓦黄金的宝库。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
This is by his design .
这 是 经过 他的 设计 .

这是他有意为之。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsoʊldʒərz] ,
He does not fear the citizens taking his treasure , but that his own soldiers ,
他 做 不是 害怕 这 公民 采取 他的 宝藏 , 但 那 他的 自己的 士兵 ,
[ʌnˈpeɪd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
unpaid for years ,
未付 为了 年 ,

他并不担心百姓夺走他的财宝，而是担心他那些多年未领到军饷的士兵。

[meɪ] [breɪk] [ˈɪntuː][ˈoʊpən][ˈmjuːtəni] .
may break into open mutiny .
可能 休息 进入 打开 兵变 .

可能会爆发公开叛乱。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɒd] [siːz] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈmændər] . [-]
The first thing they would seize would be the booty of their commander . [130]
这 第一的 事物 他们 会 抢占 会 是 这 赃物 的 他们的 指挥官 . [-]

他们首先要夺取的就是他们指挥官的战利品。[130]

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɒd] [breɪk] [ˈɪntuː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɡoʊld] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði]
Therefore the first thing they would break into for his gold would be the
所以 这 第一的 事物 他们 会 休息 进入 为了 他的 金子 会 是 这
[ˈpedɪst(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstætʃuː] .
pedestal of his statue .
座 的 他的 雕像 .

因此，他们为了得到他的黄金，首先要撬开的就是他雕像的底座。

[ðæt] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈpæsɪdʒweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪmˈpæsəb(ə)] [tu:; tə]
That done , the vaulted passageway from the town would be impassable to
那 完毕 , 这 拱形 通道 从 这 镇 会 是 不可逾越 到
[ˈeniθɪŋ] [seɪv] [fɪʃ] ,
anything save fish ,
任何事物 节省 鱼 ,

这样一来，从镇上通往城镇的拱形通道除了鱼类之外，将对任何生物都无法通行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstætʃu:][ɪz][soʊ] [kənˈtraɪvd] [ðæt] [ɪf] [dɪˈstɜ:rbd] [ɑ:n][ɪts] [beɪs] [ə; eɪ] [slu:s] [geɪt] [ɪz] [ˈoʊpənd]
for the statue is so contrived that if disturbed on its base a sluice gate is opened
为了 这 雕像 是 所以 人为的 那 如果 不安 在 它是 根据 一个 水闸 门 是 打开
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [flʌd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pæθ] [tu:; tə] [ˈælvəz] [ˈtreʒər] .
and the waters of the moat flood the only path to Alva's treasure .
和 这 水 的 这 护城河 洪水 这 仅有的 小路 到 阿尔瓦的 宝藏 .

因为这座雕像设计得非常巧妙，如果底座受到扰动，就会打开水闸，护城河的水就会淹没通往阿尔瓦宝藏的唯一道路。

[æftər] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [tru:ɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡoʊld] ,
After that , even if they discovered the true hiding place of his gold ,
后 那 , 甚至 如果 他们 发现 这 真的 隐藏 地方 的 他的 金子 ,
在那之后，即使他们发现了他的黄金真正藏匿之处，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɜ:səˌneri:z] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
it would be a month before the mercenaries could obtain it by mining and
它 会 是 一个 月 前 这 雇佣兵 可以 获得 它 经过 矿业 和
[ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] .
blowing up the Bastion of the Duke .
吹 向上 这 堡垒 的 这 公爵 .
雇佣兵们需要一个月的时间才能通过开采和炸毁公爵堡垒来获得它。

[wɪˈðɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ðə; ði] [ˈmju:təni] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [pʊt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreʒər] [seɪvd]
Within that month the mutiny would certainly be put down and the treasure saved
之内 那 月 这 兵变 会 当然 是 放 向下 和 这 宝藏 已保存
.”
.”
.”
.”

不出一个月，叛乱肯定会被镇压，财物也会被保全。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ki:z] ? ” [ˈhwɪspəz] [ɡaɪ] [ɪmˈpeɪfntli] ,
“ **But the keys ?** ” **whispers Guy impatiently ,**
” 但 这 钥匙 ? ” 低语 盖伊 不耐烦地 ,
“可是钥匙呢？”盖伊不耐烦地低声问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈmə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ɪz] [ˈpreʃəs] .
for the rising murmurs of the crowd outside shows him time is precious .
为了 这 上升 低语 的 这 人群 外部 演出 他 时间 是 宝贵的 .
外面人群越来越嘈杂的低语声让他意识到时间宝贵。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] — [ˈoʊpən][maɪ] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] , ” [ˈhwɪspəz] - ,
“ **I have here — open my doublet and cut away the lining ,** ” **whispers Paciotto ,**
” 我 有 这里 — 打开 我的 双联体 和 切 离开 这 衬垫 , ” 低语 - ,
“我这里有——打开我的紧身衣，把内衬剪掉，”帕乔托低声说道。

“ [fɔ:r; fər][maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [baʊnd] — [dræft] [ʌv; əv] [i:tɪ] [ki:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnʌmbər] ,
“ **for my hands are bound — drafts of each key with its number ,**
” 为了 我的 双手 是 边界 — 草稿 的 每个 钥匙 和 它是 数字 ,
“因为我的双手被束缚——每把钥匙的草稿上都标有它的编号，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] , [br'saɪdʒ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ]
from which you can have them made , besides an account of how they
从 哪个 你 能 有 他们 制成 , 除了 一个 帐户 的 如何 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ;
should be used ;
应该 是 用过的 ;

您可以根据这些信息制作它们，此外还有关于如何使用它们的说明；

[ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ekska'veɪ(ə)n][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] .
also a drawing of the excavation leading to the treasure of the Duke .
还 一个 绘画 的 这 挖掘 领导 到 这 宝藏 的 这 公爵 .
还有一张描绘挖掘公爵宝藏路线的图纸。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈvendʒəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][jər; jər] [feɪs]
Give me vengeance on him — you mean to try , I can see it in your face
给 我 复仇 在 他 — 你 意思是 到 尝试 , 我 能 看 它 在 你的 脸
— [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] ,
— if you succeed ,
— 如果 你 成功 ,

让我替你报仇——你是打算这么做的，我从你的脸上看得出来——如果你成功了，

[ə; eɪ] [rər] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈælvə] .
a rare surprise for him of Alva .
一个 稀有的 惊喜 为了 他 的 阿尔瓦 .

阿尔瓦的出现让他感到意外，这实属罕见。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [reɪv] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈempti] ['treʒər] [haʊs] [hiː; hi][faɪndz][noʊ] [ˈplʌndər] .
How he will rave when in his empty treasure house he finds no plunder .
如何 他 将要 锐舞 什么时候 在 他的 空的 宝藏 房子 他 发现 不 掠夺 .

当他空空如也的宝库找不到任何战利品时，他会多么愤怒啊！

[ɔːl][hɪz; ɪz] [tenθ] ['penɪ] [tæks] [ɡɔːn] ;
All his tenth penny tax gone ;
全部 他的 第十 一分钱 税 已消失 ;

他那十分之一便士的税全没了；

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪmpe'rəld] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the thing for which he has imperilled his favor with the king ,
这 事物 为了 哪个 他 有 危及 他的 偏爱 和 这 国王 ,

他因这件事而危及了自己在国王眼中的恩宠，

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [krʌʃt] [ðɪːz] ['neðərləndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
the thing for which he has crushed these Netherlands to the earth .
这 事物 为了 哪个 他 有 碎 这些 荷兰 到 这 地球 .

他为了这个目的，将荷兰彻底摧毁。

[noʊ][ɡoʊld][fɔːr; fər][ˈælvə] — [noʊ][ɡoʊld] — [hoʊ] ! [hoʊ] ! — [hɑː] !
No gold for Alva — no gold — ho ! ho ! — ha !
不 金子 为了 阿尔瓦 — 不 金子 — 何 ! 何 ! — 哈 !

阿尔瓦没有金牌——没有金牌——嗨！嗨！ -哈！

[hɑː] ! — [hiː; hi] !
ha ! — he !
哈 ! — 他 !

哈！——他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

” [ænd; ənd] [bə:sts] [ˈIntu:] [ˈhidiəs] [drɪˈsperiŋ] [tʰʌk(ə)] — [hɪz; ɪz][ləst] [læf] [ɑ:n] [z:rθ] .
” **and bursts into hideous despairing chuckle — his last laugh on earth .**
” 和 爆发 进入 可怕 绝望 轻笑 — 他的 最后的 笑 在 地球 .
然后他发出了一声凄厉的绝望的笑声——这是他在人世间最后的笑声。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [gai] [teɪks] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪdʒ] [ˈkerfəli] [si:ld] [ʌp][ɪn] [ˈpɑ:rtʃmənt]
Even as Guy takes from him a small package carefully sealed up in parchment
甚至 作为 盖伊 需要 从 他 一个 小的 包裹 小心 密封 向上 在 羊皮纸
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

盖伊从他手中接过一个用羊皮纸仔细密封的小包裹时，

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] - , [di:] [rɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɜ:] [ˈɑ:fəsərz] [ˈentər]
the door is thrown open , and Tresslong , De Ryk , and the Gueux officers enter
这 门 是 抛掷 打开 , 和 - , 德 ryk , 和 这 格厄克斯 警官 进入
.
:
.

门被猛地推开，特雷斯隆、德里克和格克斯的军官们走了进来。

” [aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [ˈgælouz] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪts] [fru:t] ! ” [kraɪz][ðə; ði][ˈædmərəl] .
” **It is time the gallows should bear its fruit ! ” cries the admiral .**
” 它 是 时间 这 绞刑架 应该 熊 它是 水果 ! ” 哭泣 这 上将 .
“是时候让绞刑架结出果实了！”海军上将喊道。

” [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmɜ:rsi] ? ” [sez] [ðə; ði][ɪˈtæliən] .
” **And you have no mercy ? ” says the Italian .**
” 和 你 有 不 怜悯 ? ” 说道 这 意大利语 .

“你就一点怜悯之心都没有吗？”意大利人问道。

” [nʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ˈælvə] .
” **None to the confidant of Alva .**
” 没有任何 到 这 知己 的 阿尔瓦 .

“没有一个是阿尔瓦的密友。”

[wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ][jər; jər] [ˈmæstəz] [ˈmɜ:rsi] !
We give you your master's mercy !
我们 给 你 你的 硕士学位 怜悯 !

我们赐予你主人的怜悯！

” [ðen] [ðeɪ] [si:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] , [hi:; hi] [ˈdespəɾətli] [ˈkraɪɪŋ] :
” **Then they seize him and drag him out , he desperately crying :**
” 然后 他们 抢占 他 和 拖 他 出去 , 他 绝望地 哭泣 :
“然后他们抓住他，把他拖了出去，他绝望地哭喊着:”

” [gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [nɑ:t][ðə; ði] [ˈgælouz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:rd] .
” **Give me the death of a gentleman — not the gallows , but the sword .**
” 给 我 这 死亡 的 一个 绅士 — 不是 这 绞刑架 , 但 这 剑 .
“给我一个绅士的死法——不是绞刑架，而是佩剑。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][ˈɛg,mɑ:nt][ænd; ənd] [-]
I am as noble as Egmont and [131]
我 是 作为 高贵 作为 埃格蒙特 和 [-]

我和埃格蒙特一样高贵[131]

[hɔ:rn] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ðə; ði][ˈnoʊbəlz] [deθ] .
Horn — I will have death by the sword , the noble's death .
喇叭 — 我 将要 有 死亡 经过 这 剑 , 这 贵族的 死亡 .

号角——我愿死于剑下，死得其所，成为高贵之人。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ˈeg,mɑ:nt][ænd; ənd][hɔ:rn] , [ðə; ði] [tu:] [ˈmə:dəd] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]
” But this mention of Egmont and Horn , the two murdered chiefs of the
” 但 这 提到 的 埃格蒙特 和 喇叭 , 这 二 被谋杀 酋长们 的 这
[ˈneðz-lənd] [noʊˈbɪləti] ,
Netherland nobility ,
荷兰 贵族 ,

“但是，提到埃格蒙特和霍恩，这两位被谋杀的尼德兰贵族首领，

[prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][reɪdʒ][nɑ:t] [kən,sɪdəˈrei](ə)n] , [ænd; ənd] - [ɪz] [fɔ:rst] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
produces rage not consideration , and Paciotto is forced out on to the
产 愤怒 不是 考虑 , 和 - 是 强制 出去 在 到 这
[skwer] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
square facing the town hall .
正方形 面向 这 镇 大厅 .

这激起了愤怒，而不是体谅，帕乔托被迫走到市政厅前的广场上。

[hɪr] [hi:; hi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈlædər] [ˈstændɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] ,
Here he looks up at the ladder standing against the gallows ,
这里 他 看起来 向上 在 这 梯子 常设 反对 这 绞刑架 ,
他抬头望着倚靠在绞刑架旁的梯子。

[əˈpɑ:n] [wɪt] [ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ˈdæŋg(ə)l] ; [ðen]
upon which already the two officers who had accompanied him dangle ; then
之上 哪个 已经 这 二 警官 WHO 有 伴随 他 悬挂 ; 然后
[ˈpʊtɪŋ] [dɪˈsperɪŋ] [aɪz] [ɑ:n] [ˈtʃestər] ,
putting despairing eyes on Chester ,
推杆 绝望 眼睛 在 切斯特 ,

陪同他的两名军官已经悬挂在吊索上；然后他绝望地看着切斯特，

[ˈmə:məz] : “ [rɪˈmembər] , [əˈvendʒ] [em ˈi:] !
murmurs : “ Remember , avenge me !
低语 : “ 记住 , 报仇 我 !
低语：“记住，为我报仇！”

” [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈlæfɪŋ] , [ˈdʒɪrɪŋ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈbegərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
” So , in the midst of all that laughing , jeering gang of Beggars of the Sea ,
” 所以 , 在 这 中间 的 全部 那 笑 , 嘲笑 帮派 的 乞丐 的 这 海 ,
“于是，在那群嘲笑讥讽的海上乞丐之中，

[sʌm; səm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [skwer] ,
some gazing at him from the crowded square ,
一些 凝视 在 他 从 这 挤 正方形 ,
一些身处拥挤广场的人注视着他，

[ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [vju:] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ʃɪps] ,
others for better view climbing the riggings of their ships ,
其他的 为了 更好的 看法 攀登 这 索具 的 他们的 船舶 ,
其他人则为了获得更好的视野而爬上船的索具。

[ðæt] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [əˈweɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈhæbɪtɪd] [æz; əz] [mʌŋks]
that are but half a hundred yards away , most of them habited as monks
那 是 但 一半 一个 百 码 离开 , 最多 的 他们 居住地 作为 僧侣
[ænd; ənd] [nʌnz] ,
and nuns ,
和 修女 ,
距离这里只有五十码远，其中大部分是僧侣和尼姑居住的地方。

[ɪn][fæn'tæstɪk][ˈɡɑ:rmənts] , [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnəri] [æt; ət] ['bri:l] , ['pedroʊ] - , [endʒɪ'nɪr] **in fantastic garments , the spoil of the nunnery at Briel , Pedro Paciotto , engineer** 在 极好的 服装 , 这 剧透 的 这 尼姑庵 在 布里尔 , 佩德罗 - , 工程师 [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , **and man of science ,** 和 男人 的 科学 ,

身着华丽服饰, 布里尔修道院的战利品, 工程师兼科学家佩德罗·帕乔托

[ˈɡælənt] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv][wɔ:r] , [steps] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] , [ə; eɪ]['kru:səfɪks][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , **gallant and man of war , steps up the ladder , a crucifix upon his lips ,** 英勇 和 男人 的 战争 , 步骤 向上 这 梯子 , 一个 十字架 之上 他的 嘴唇 , 英勇的战士, 拾级而上, 嘴里叼着十字架。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [daɪz] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] . **and though he is hung like a dog , dies like a gentleman and a Catholic .** 和 尽管 他 是 悬挂 喜欢 一个 狗 , 死亡 喜欢 一个 绅士 和 一个 天主教 . 虽然他像狗一样被吊死, 但他死得像个绅士和天主教徒。

[bʌt; bət] [gai] [skers] [si:z] [ðə; ði] [kən'vʌlst] [lɪmz] [ænd; ənd] ['daɪŋ] ['ægəni] . **But Guy scarce sees the convulsed limbs and dying agony .** 但 盖伊 稀少 看到 这 抽搐 四肢 和 垂死 痛苦 . 但盖伊几乎没有看到那人抽搐的四肢和临终的痛苦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]['oʊnli][ðə; ði] ['hi:pɪŋ] [ɡoʊld][ʌv; əv]['ælvə] , [ðə; ði]['tæksɪz][ʌv; əv] **His eyes have before them only the heaping gold of Alva , the taxes of** 他的 眼睛 有 前 他们 仅有的 这 堆积 金子 的 阿尔瓦 , 这 税收 的 [ðə; ði] ['neðərləndz] , **the Netherlands ,** 这 荷兰 , 他的眼中只有阿尔瓦堆积如山的黄金, 以及荷兰的税收。

[ðə; ði] ['maɪti] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['wedɪŋ] ['daʊər] **the mighty treasures of the father that he will make his daughter's wedding dower** 这 强大的 宝藏 的 这 父亲 那 他 将要 制作 他的 女儿的 婚礼 嫁妆 . : . 父亲将用他珍藏的财富作为女儿的嫁妆。

[['ka:ntents]] **[Contents]** [内容] [内容]

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . **CHAPTER XI .** 章 十一 .

第十一章

[ˈmeɪdʒər] ['^aɪdəj] [ə'mɑ:ti][hæz; həz][ə; eɪ] [spri:] . **MAJOR GUIDO AMATI HAS A SPREE .** 主要的 圭多 阿玛蒂 有 一个 狂欢 . 圭多·阿马蒂少校大开杀戒。

[ˈtʃestər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['ælvəz] ['treʒər] [wɪ'ðəʊt] ['despərət] [ænd; ənd] **Chester is not the man to long for Alva's treasure without desperate and** 切斯特 是 不是 这 男人 到 长的 为了 阿尔瓦的 宝藏 没有 绝望的 和 [ɪ'mi:diət] ['efərts] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] . **immediate efforts to get them .** 即时 努力 到 得到 他们 . 切斯特不是那种会渴望得到阿尔瓦的宝藏, 却不会立即采取绝望而迅速的行动去获取它的人。

[hi:; hi][ɪz] [su:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈdɒvər] [læs] , [ænd; ənd] , [ˈlɑ:kɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
He is soon on board the Dover Lass , and , locking himself in his cabin ,
他 是 很快 在 木板 这 多佛 小姐 , 和 , 锁定 他自己 在 他的 舱 ,
他很快登上了“多佛少女号”, 并将自己锁在船舱里。

[meɪks] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌblət] [ʌv; əv]
makes examination of the packet he has taken from the doublet of
制作 考试 的 这 包 他 有 已采取 从 这 双联体 的
- , [hu:] [ɪz] [naʊ] [ˈhæŋɪŋ] ,
Paciotto , who is now hanging ,
- , WHO 是 现在 绞刑 ,
他检查了从被绞死的帕西奥托的紧身衣里取出的包裹。

[fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][krəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈflʌʃɪŋ] .
food for the crows , in the market - place of Flushing .
食物 为了 这 乌鸦 , 在 这 市场 - 地方 的 法拉盛 .
在法拉盛市场, 喂乌鸦的食物。

[ɑ:n] [ˈkerfəli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ˈræpɪŋ] [hi:; hi] [disˈkʌvəz] [-]
On carefully opening the parchment wrapping he discovers [132]
在 小心 开幕 这 羊皮纸 包装 他 发现 [-]
小心翼翼地打开羊皮纸包装后, 他发现[132]

[ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [θri:] [lɑ:rdʒ] [ki:z] [tu:; tə][ðər; ðər][ɪgˈzækt][saɪz][ænd; ənd][daɪˈmenʃ(ə)nz] , [ˈnʌmbərd] ,
drawings of three large keys to their exact size and dimensions , numbered ,
图画 的 三 大的 钥匙 到 他们的 精确的 尺寸 和 方面 , 编号 ,
[rɪˈspektɪvli] , [wʌn] , [tu:] [ænd; ənd] [θri:] .
respectively , one , two and three .
分别 , 一 , 二 和 三 .
绘制三把大钥匙的精确尺寸和规格图, 分别编号为一、二、三。

[bɪˈni:θ] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðər; ðər][ju:z] :
Beneath directions for their use :
下面 方向 为了 他们的 使用 :
以下是使用说明:

“ [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [dɔ:r] [ju:z][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ki:z] [ˈnʌmbərz] [wʌn] , [tu:] [ænd; ənd] [θri:] .
“ **For first door use in succession keys numbers one , two and three .**
” 为了 第一的 门 使用 在 演替 钥匙 数字 一 , 二 和 三 .
“第一扇门使用顺序钥匙编号为一、二、三。

“ [fɔ:r; fər][ˈsekənd] [dɔ:r] , [ki:z] [ˈnʌmbərd] [θri:] , [tu:] [ænd; ənd][wʌn] .
“ **For second door , keys numbered three , two and one .**
” 为了 第二 门 , 钥匙 编号 三 , 二 和 一 .
“第二扇门的钥匙编号为三、二和一。

“ [fɔ:r; fər][θɜ:rd] [dɔ:r] , [ki:] [ˈnʌmbər] [tu:] , [ðen] [ˈnʌmbər] [wʌn] , [ðen] [ˈnʌmbər] [θri:] .
“ **For third door , key number two , then number one , then number three .**
” 为了 第三 门 , 钥匙 数字 二 , 然后 数字 一 , 然后 数字 三 .
“对于第三扇门, 先用二号钥匙, 再用一号钥匙, 最后用三号钥匙。”

“ [ju:z] [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ˈnoʊtɪd] .
“ **Use exactly in the order noted .**
” 使用 确切地 在 这 命令 著名的 .
“请严格按照说明顺序使用。

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [roʊˈteɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˈɪndʒər] [ˈlɑ:ks] .
Any change in this rotation may injure locks .
任何 改变 在 这 旋转 可能 损伤 锁 .
这种轮换方式的任何改变都可能损伤锁骨。

” [br'saɪdʒ] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Besides this there is a sketch showing the direction and length of the**
” 除了 这 那里 是 一个 草图 显示 这 方向 和 长度 的 这
[ˈpæsɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] ,
passage under the Citadel ,
通道 在下面 这 堡垒 ,
“除此之外，还有一张草图，显示了城堡下方通道的方向和长度。”

[ˈɔːlsʊʊ] [wer] [ðə; ði] [sluːs] [geɪt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈælvə]['əʊpənz][ˈɪntuː][ðə; ði]
also where the sluice gate connected with the statue of Alva opens into the
还 在哪里 这 水闸 门 连接 和 这 雕像 的 阿尔瓦 打开 进入 这
[ˈvɔːltɪd] [ˈpæsɪdʒ] ,
vaulted passage ,
拱形 通道 ,
还有与阿尔瓦雕像相连的水闸通往拱形通道的地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪ'muːvəbl] [soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ɪz] [dɪ'strɔɪd]
and how that can be made immovable so that even if the statue is destroyed
和 如何 那 能 是 制成 不可移动的 所以 那 甚至 如果 这 雕像 是 损毁
[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeldə] [wɪl] [nɑːt][ˈentər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [tuː; tə] [draʊn] [ðoʊz] [æt; ət]
the waters of the Schelde will not enter the passageway to drown those at
这 水 的 这 斯海尔德河 将要 不是 进入 这 通道 到 溺水 那些 在
[wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːz] .
work upon the doors .
工作 之上 这 门 .
以及如何使之不可移动，以便即使雕像被毁，斯海尔德河的水也不会流入通道淹死那些在门上工作的人。

[ðɪːz] [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd][də'rek(ə)nɪz][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd] [ˈlaɪtəst] [ɪ'tæliən][ˈpeɪpər] ,
These drawings and directions are upon the finest and lightest Italian paper ,
这些 图画 和 方向 是 之上 这 最好的 和 最轻 意大利语 纸 ,
这些图纸和说明都印在最优质、最轻薄的意大利纸张上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [veri] [smɔːl] [bʌlk] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
so as to be of very small bulk and easy of concealment .
所以 作为 到 是 的 非常 小的 大部分 和 简单的 的 隐蔽 .
因此体积非常小，易于隐藏。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˈkɑːpi] ,
Of these he makes an exact and careful copy ,
的 这些 他 制作 一个 精确的 和 小心 复制 ,
他仔细地、精确地复制了这些作品。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'pɔzɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bɑːks][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] .
this he deposits in his strong box in the cabin of the Dover Lass .
这 他 存款 在 他的 强的 盒子 在 这 舱 的 这 多佛 小姐 .
他把这笔钱存放在多佛少女号船舱里的保险箱里。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][hiː; hi] [ˈkerfəli] [sɪ'kjuəz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
The original he carefully secures upon his person .
这 原来的 他 小心 确保 之上 他的 人 .
他将原件小心翼翼地帶在身上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [goʊz][tuː; tə] [ˈmedɪteɪɪŋ] .
Then the Englishman goes to meditating .
然后 这 英国人 去 到 冥想 .
然后，这位英国人开始冥想。

[tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [ˈtreʒər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊnli][gəʊ][tuː; tə][ˈæntwɜːrp]
To gain this treasure it is evident that he must not only go to Antwerp
到 获得 这 宝藏 它 是 明显 那 他 必须 不是 仅有的 去 到 安特卫普
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kiːz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ][sʌm; səm] [skɪld]
for a sufficient time to have the keys manufactured by some skilled
为了 一个 充足的 时间 到 有 这 钥匙 制造 经过 一些 熟练
[ˈlɑːksmɪθ] ,
locksmith ,
锁匠 ,

显然，为了得到这件宝物，他不仅需要前往安特卫普待足够长的时间，让一位技艺精湛的锁匠打造钥匙，
[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ænd; ənd] [kruː] ,
but also have with him a vessel and crew ,
但 还 有 和 他 一个 血管 和 全体人员 ,
但他还要带上船只和船员。

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbuːti] [ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
capable of conveying away the booty after he has obtained it .
有能力的 的 传递 离开 这 赃物 后 他 有 获得 它 .
他有能力在获得战利品后将其运走。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈæntwɜːrp] [əˈloʊn][ɪz][æn; ən] [ətʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdeɪndʒər] .
To visit Antwerp alone is an achievement of the greatest danger .
到 访问 安特卫普 独自的 是 一个 成就 的 这 最 危险 .
独自一人游览安特卫普是一项极其危险的壮举。

[tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ænd; ənd][laɪ] [ɔːf]
To take with him any portion of his crew with a vessel and lie off
到 拿 和 他 任何 部分 的 他的 全体人员 和 一个 血管 和 说谎 离开
[ðə; ðɪ] [daːks] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
the docks seems to him impossible .
这 码头 似乎 到 他 不可能的 .
他认为带着部分船员乘船离开码头是不可能的。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] ,
But finally ,
但 最后 ,
但最终，

[ˈæftər] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈentərpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]
after turning over the enterprise in his mind again and again (for he will not
后 转弯 超过 这 企业 在 他的 头脑 再次 和 再次 (为了 他 将要 不是
[ˈiːv(ə)n] [trʌst] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈdɔːltən] ,
even trust the secret to Dalton ,
甚至 相信 这 秘密 到 道尔顿 ,
他反复思考着这件事（因为他甚至不愿把秘密告诉道尔顿），

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] , [huː] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [truː] [æz; əz] [stiːl]) ,
his first officer , who he knows is true as steel) ,
他的 第一的 官 , WHO 他 知道 是 真的 作为 钢) ,
他的大副（他知道他忠诚如钢铁），

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsɪmp(ə)] [jet] [ɪnˈdʒɪːniəs] [plæn] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
the following simple yet ingenious plan comes to him :
这 下列的 简单的 然而 巧妙 计划 来 到 他 :
他想到了一个简单却巧妙的计划：

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['dɒʊvər] [ləs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] ['kæptʃər] ['spæni] ['mæ:tʃəntmən] [ʌn'tɪl]
He will take the Dover Lass and with her capture Spanish merchantmen until
他 将要 拿 这 多佛 小姐 和 和 她 捕获 西班牙语 商船 直到
[hiː; hi][faɪndz][wʌn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn]['æntwɜːrp] ,
he finds one the captain of which has never been in Antwerp ,
他 发现 一 这 队长 的 哪个 有 绝不 到过 在 安特卫普 ,
他将劫持“多佛少女号”，并用它俘获西班牙商船，直到找到一艘船长从未到过安特卫普的商船。

[ðəʊ] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['mɜ:tʃənts] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
though consigned to merchants in that place .
尽管 寄售 到 商人 在 那 地方 .

虽然是交付给当地的商人。
['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː]
Having taken possession of this vessel he will dispose of the captain and crew
拥有 已采取 拥有 的 这 血管 他 将要 处置 的 这 队长 和 全体人员
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ə'gen] .
so that they will never come to light again .
所以 那 他们 将要 绝不 来 到 光 再次 .

他占有这艘船后，将处置船长和船员，使他们永远无法再次露面。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] [ə'su:m] , [ʌndər] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [-]
He himself will assume , under disguise , the name and [133]
他 他自己 将要 认为 , 在下面 伪装 , 这 姓名 和 [-]

他本人将乔装打扮，使用这个名字和[133]

[pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] .
post of the captain of the vessel .
邮政 的 这 队长 的 这 血管 .

船长的职位。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] , ['kɜ:fəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kruː] , [sʌtʃ] [men][æz; əz][moʊst]
He will take , carefully selected from his crew , such men as most
他 将要 拿 , 小心 已选 从 他的 全体人员 , 这样的 男人 作为 最多
[rɪ'zemb(ə)l] ['spæni] [ænd; ənd] ['flemɪ] [tɑːz] ,
resemble Spanish and Flemish tars ,
类似 西班牙语 和 弗拉芒语 焦油 ,

他会从船员中精心挑选出最像西班牙和佛兰德水手的人。

[ænd; ənd] [seɪl][ðə; ði] ['ves(ə)] [dɪ'lɪbəɾətli] [ʌp][tuː; tə]['æntwɜːrp] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋz]
and sail the vessel deliberately up to Antwerp , using his papers and clearings
和 帆 这 血管 故意地 向上 到 安特卫普 , 使用 他的 文件 和 空地
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæni] [pɔːrt] ,
from the Spanish port ,
从 这 西班牙语 港口 ,

然后，他利用从西班牙港口获得的文件和许可，蓄意将船驶往安特卫普。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]['kɑ:rgəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnsaɪ'niː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
and deliver his cargo to the consignee of the vessel as if he were
和 递送 他的 货物 到 这 收货人 的 这 血管 作为 如果 他 是
[ðə; ði] ['veri] ['kæptɪn] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'su:md] .
the very captain whose place he has assumed .
这 非常 队长 谁 地方 他 有 假定 .

并将货物交付给船上的收货人，就像他自己就是那位他所扮演的船长一样。

[waɪl] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:rgəʊ][hiː; hi][kæn; kən] ['prɑːbəbli] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['æntəni]
While discharging his cargo he can probably (with the assistance of Antony
尽管 出院 他的 货物 他 能 大概 (和 这 协助 的 安东尼
['ɑːlɪvər] ,
Oliver ,
奥利弗 ,

在卸载货物时，他很可能（在安东尼·奥利弗的协助下）

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]) [əb'teɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər]
if he can but find him in the place) obtain possession of the treasure
如果 他 能 但 寻找 他 在 这 地方) 获得 拥有 的 这 宝藏
[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,
of the Duke ,
的 这 公爵 ,

如果他能在那个地方找到他，就能获得公爵的宝藏。

[loʊd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
load his vessel with it ,
加载 他的 血管 和 它 ,

用它装满他的船，

['teɪkɪŋ] ['kɑːrgoʊ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [æz; əz]['regjələɹ][ˈtreɪdəɹ][fɔːr; fər] ['eni] [pɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]
taking cargo in the meantime as regular trader for any port to which he may
采取 货物 在 这 与此同时 作为 常规的 商 为了 任何 港口 到 哪个 他 可能
[biː; bi] [kən'saɪnd] [ɔːr] ['tʃɑːrtəd] [baɪ]['æntwɜːrɪp] ['mɜːtʃənts] .
be consigned or chartered by Antwerp merchants .
是 寄售 或者 特许 经过 安特卫普 商人 .

与此同时，他作为普通贸易商，为安特卫普商人指定的或租用的任何港口运送货物。

[ðen] , [wen] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,
Then , when once more on the open sea ,
然后 , 什么时候 一次 更多的 在 这 打开 海 ,

然后，当他们再次驶上公海时，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪl][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][lənd][hɪz; ɪz] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pjʊːnəti] [ðæt]
he will sail to England and land his treasure with the same impunity that
他 将要 帆 到 英格兰 和 土地 他的 宝藏 和 这 相同的 免责 那
[dreɪk] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['friːbuːtərz] ['kæri] [ɪn][ðər; ðər] ['kæptʃəd] ['ɪŋɡəts]
Drake and Hawkins and other English freebooters carry in their captured ingots
德雷克 和 霍金斯 和 其他 英语 自由掠夺者 携带 在 他们的 捕获 锭
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .
from the Spanish main .
从 这 西班牙语 主要的 .

他将扬帆前往英国，像德雷克、霍金斯和其他英国海盗一样，肆无忌惮地将他的财宝运上岸，就像他们从西班牙主海缴获的金锭一样。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'sɜːrt] ['ælvəz] [ɡoʊld] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['gæliən] [ænd; ənd] [peɪ] [ɪ'lɪzəbəθ]
he will assert Alva's gold came from a captured galleon and pay Elizabeth
他 将要 断言 阿尔瓦的 金子 来了 从 一个 捕获 盖伦帆船 和 支付 伊丽莎白
[hɜːr; hər][ten] [pər] [sent] .
her ten per cent .
她 十 每 中心 .

他将声称阿尔瓦的黄金来自一艘缴获的帆船，并支付伊丽莎白百分之十的份额。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['juːzuəl]['ɪmpəʊst][ɑːn] [sʌtʃ] ['plʌndər] .
upon the same , the usual impost on such plunder .
之上 这 相同的 , 这 通常 关税 在 这样的 掠夺 .

在此基础上，对这类掠夺物征收通常的税款。

[wʌn] ['aʊər] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪːz] [ˌrezəˈluːʃənz] [ðə; ði] ['doʊvər] [læs] [ɪz] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən]
One hour after making these resolutions the Dover Lass is under way for the open
— 小时 后 制作 这些 决议 这 多佛 小姐 是 在下面 方式 为了 这 打开
[ˈoʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

做出这些决定一小时后，“多佛少女号”便启程驶向公海。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [fliːt] ['lɪt(ə)] ['ves(ə)] [əʊvə'hɔːlɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃəz] [tuː] [ɔːr]
and in the next few days his fleet little vessel overhauls and captures two or
和 在 这 下一个 很少 天 他的 舰队 小的 血管 大修 和 捕捉 二 或者
[θriː] ['ves(ə)lɪz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['æntwɜːrp] .
three vessels consigned to Antwerp .
三 船只 寄售 到 安特卫普 .

接下来的几天里，他的小舰队巡逻并俘获了两三艘运往安特卫普的船只。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
But none of these are exactly fitted for his purpose .
但 没有任何 的 这些 是 确切地 适配 为了 他的 目的 .

但这些都不太符合他的目的。

[ðer; ðər] ['kæptɪnz] [hiː; hi][faɪndz][baɪ] [kloʊz] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][,oʊvər'hɔːlɪŋ; ,oʊvər'hɑːlɪŋ][ðer; ðər][lɔːgz]
Their captains he finds by close questioning and overhauling their logs
他们的 队长 他 发现 经过 关闭 提问 和 大修 他们的 日志
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['æntwɜːrp] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn] [ðer; ðər] ,
have been in Antwerp before and are known there ,
有 到过 在 安特卫普 前 和 是 已知 那里 ,

他通过仔细询问和查阅航海日志发现，他们的船长以前来过安特卫普，并且在那里有名望。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kruː] [hæv; həv] ['relatɪvz] [ɔːr] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
or some of their crew have relatives or friends about the place ,
或者 一些 的 他们的 全体人员 有 亲属 或者 朋友们 关于 这 地方 ,

或者他们的一些船员在那附近有亲戚朋友。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɑːtəz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'suːtəbl] .
or there is something in their charters that make them unsuitable .
或者 那里 是 某物 在 他们的 包机 那 制作 他们 不合适 .

或者他们的章程中存在某些条款使他们不合适。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][sendz] [ðiːz] [ɪn][ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] , ['kɑːgəʊz]
Therefore he sends these in and sells them for what they will bring , cargoes
所以 他 发送 这些 在 和 出售 他们 为了 什么 他们 将要 带来 , 货物
[ænd; ənd] [ʃɪps] ,
and ships ,
和 船舶 ,

因此，他把这些东西运进来，然后卖掉，换取它们所能带来的货物和船只。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒ]
in the town of Flushing , which is now safe in the hands of the Prince of Orange
在 这 镇 的 法拉盛 , 哪个 是 现在 安全的 在 这 双手 的 这 王子 的 橙子
,
,
,

在法拉盛镇，它现在安全地掌握在奥兰治亲王手中。

[huːz] ['bænər] ['meni] [mɔːr] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [ɑːr; ər] ['hɔːstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
whose banner many more towns and cities in the Netherlands are hoisting at this
谁 横幅 许多 更多的 城镇 和 城市 在 这 荷兰 是 吊装 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

此时此刻，荷兰还有更多城镇和城市升起了这面旗帜。

[sʌm; səm][tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] — [men] ,
some to their undoing and the butchery of their inhabitants — men ,
一些 到 他们的 撤销 和 这 屠宰 的 他们的 居民 — 男人 ;
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
women and children .
女性 和 孩子们 .

有些人因此而自取灭亡，有些人则惨遭屠杀，他们的居民——男人、女人和孩子——都被杀害。

[ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːrst] ['seɪlz] [ʌv; əv][ˈstɒvlən] [gʊdʒ] [ɪz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv]
The money received for these forced sales of stolen goods is hardly a tenth of
这 钱 已收到 为了 这些 强制 销售量 的 被盗 商品 是 几乎 一个 第十 的
[ðer; ðər][ˈvæljuː] ,
their value ,
他们的 价值 ,

强迫出售赃物所得的钱款不到其价值的十分之一。

[fɔːr; fər][kɔɪn] [ɪz] [ˈveri] [skers] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [ˈʌndər] ['ælvəz] [tenθ] ['peni] [tæks] ,
for coin is very scarce in the Netherlands under Alva's tenth penny tax ,
为了 硬币 是 非常 稀少 在 这 荷兰 在下面 阿尔瓦的 第十 一分钱 税 ,

在阿尔瓦征收十分之一便士税后，荷兰的硬币非常稀缺。

[ðoo] [aɪ'tiː] ['gɪvz] [ˈtʃestər] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ɪn][ˈæntwɜːrp] .
though it gives Chester a sufficiency to do what he wishes in Antwerp .
尽管 它 给予 切斯特 一个 充足性 到 做 什么 他 愿望 在 安特卫普 .

但这足以让切斯特在安特卫普为所欲为。

[ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [teɪks] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [-]
All this business takes time , and it is nearly a month [134]
全部 这 商业 需要 时间 , 和 它 是 几乎 一个 月 [-]

所有这些事务都需要时间，差不多要一个月[134]

[ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv] - ['siːkrət] [ðæt] [gai] [ˈtʃestər] [əʊvə'hɔːlz]
after he has possessed himself of Paciotto's secret that Guy Chester overhauls
后 他 有 拥有 他自己的 秘密 那 盖伊 切斯特 大修
[ænd; ənd] ['kæptʃəz] [ðə; ði] ['kærəvel] [espə'rænzəː] ,
and captures the caravel Esperanza ,
和 捕捉 这 卡拉维尔帆船 埃斯佩兰萨 ,

在盖伊·切斯特得知帕西奥托的秘密后，他改造并俘获了卡拉维尔帆船“希望号”。

[kə'mɑːndɪd] [baɪ][wʌn] ['ændriə] ['blæŋkəj] , [huːz] [ɔːg] [fʊʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ˈæntwɜːrp] ,
commanded by one Andrea Blanco , whose log shows she has never been in Antwerp ,
命令 经过 一 安德烈亚 布兰科 , 谁 日志 演出 她 有 绝不 到过 在 安特卫普 ,

该船由安德烈亚·布兰科指挥，但航海日志显示她从未到过安特卫普。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] .
having been employed chiefly in the West Indies .
拥有 到过 受雇 主要 在 这 西方 印第斯 .

主要在西印度群岛工作。

[ðɪs] ['kæptɪn] ['blæŋkəj][hiː; hi][faɪndz][baɪ] [deft] ['kwɛstʃənɪŋz] , ['fɪrf(ə)l] [θrets] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ges]
This Captain Blanco he finds by deft questionings , fearful threats , and a guess
这 队长 布兰科 他 发现 经过 麻利 质询 , 可怕 威胁 , 和 一个 猜测
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpætwaː] ,
at his patois ,
在 他的 方言 ,

他通过巧妙的盘问、恐吓和猜测布兰科船长的方言，找到了他。

[kʌmz] [frʌm; frəm][,hɪspən'jəʊlə] — [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈflemɪʃ]
comes from Hispaniola — in fact , the whole crew have never been in Flemish
 来 从 伊斯帕尼奥拉岛 — 在 事实 , 这 所有的 全体人员 有 绝不 到过 在 弗拉芒语
 ['wɔ:tərz] [bɪfɔ:r] .
waters before .
 水 前 .

他们来自伊斯帕尼奥拉岛——事实上, 全体船员以前从未到过弗拉芒水域。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
The vessel is the one for his purpose ,
 这 血管 是 这 一 为了 他的 目的 ,
 这艘船正是他所需要的。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bəːrk] [lʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] , [ænd; ənd] [ɡaɪ] [noʊts]
being a strong barque of something over three hundred tons , and Guy notes
 存在 一个 强的 帆船 的 某物 超过 三 百 吨 , 和 盖伊 笔记

[ˈræðər] [ə; eɪ] [fæst] [ˈseɪlə] ,
rather a fast sailor ,
 相当 一个 快速地 水手 ,

这是一艘吨位超过三百吨的坚固帆船，盖伊注意到它航行速度相当快。

[ðəʊ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʊʊvər] [læs] , [ænd; ənd][ɪz] [ɑ:rmd] ,
though not to be compared with the Dover Lass , and is armed ,
 尽管 不是 到 是 比较的 和 这 多佛 小姐 , 和 是 武装 ,
 虽然不能与“多佛少女号”相提并论，而且它还配备了武器，

[ˈhævɪŋ] [ˈsev(ə)n] [demi] - [ˈkʌlvərɪn] [ɑ:n] [i:t] [ˈbrɔ:dsaɪd] .
having seven demi - culverins on each broadside .
 拥有 七 半 - 库尔维林鱼 在 每个 舷侧 .
 每侧舷有七门半加利弗林炮。

[ɪn][fækt] , [ʃiː ʃi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] ,
In fact , she has made some little show of resistance to the Dover Lass ,
 在 事实 , 她 有 制成 一些 小的 展示 的 反抗 到 这 多佛 小姐 ,
 事实上,她对多佛少女表现出了一些抵抗。

[wɪtʃ] [ɪn] [ði:z] ['despəɾət] [taɪmz] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ɪn'fʊrd] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which in these desperate times would generally have insured the butchery of the
 哪个 在 这些 绝望的 时代 会 一般来说 有 投保人 这 屠宰 的 这
 [kru:] ,
crew ,
 全体人员 ,

在当时这种危急情况下，这通常会导致船员惨遭屠杀。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][ðər; ðər]['kæptərz] - ['ɪntrəsts] [tuː; tə][pʊt] [ðəm; ðəm] [wer] [ðeɪ]
especially as it is now to their captors' interests to put them where they
 尤其 作为 它 是 现在 到 他们的 俘虏者 - 兴趣 到 放 他们 在哪里 他们
 [wɪl] ['nevər] [tel] ['eni] [teɪl; 'teɪlɪz][ə'pa:n][ðə; ði] ['æntwɜːrp] [dɑːks] .
will never tell any tales upon the Antwerp docks .
 将要 绝不 告诉 任何 故事 之上 这 安特卫普 码头 .
 尤其是现在，将他们关押在安特卫普码头，让他们永远无法泄露任何消息，这符合俘虏者的利益。

[ə'genst] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈtʃestər] [ˈkænə:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ɪn][kəʊld] [blʌd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
Against his judgment , Chester cannot bring himself to in cold blood destroy them .
 反对 他的 判断 , 切斯特 不能 带来 他自己 到 在 寒冷的 血 破坏 他们 .
 尽管他自己认为理智是错误的，但切斯特还是无法狠下心来冷血地杀死他们。

Therefore, summoning Dalton to him, he says curtly to his chief officer :
 所以， 召唤 道尔顿 到 他， 他 说道 简短地 到 他的 首席 官：

因此，他召来道尔顿，简短地对他的上司说：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [praɪz] , [ðə; ði] [espəˈrænzɑ:] , [ækt] [æz; əz] [hɜ:r; həɪ]
“ **It is necessary that I in person take our prize , the Esperanza , act as her**
“ 它 是 必要的 那 我 在 人 拿 我们的 奖 , 这 埃斯佩兰萨 , 行为 作为 她
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“我必须亲自接收我们的奖品——‘希望号’，并担任她的船长。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜ:rti] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [seɪl] [hɜ:r; həɪ] [tu:; tə] [ˈæntwɜ:rp] . “
and with thirty of my men sail her to Antwerp .”
和 和 三十 的 我的 男人 帆 她 到 安特卫普 . ”

我将率领我的三十名手下乘船前往安特卫普。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈæntwɜ:rp] ! ” [graʊlz] [hɪz; ɪz] [lu:ˈtenənt] [ˈblʌntli] .
“ **Going to Antwerp !** ” **growls his lieutenant bluntly .**
“ 去 到 安特卫普 ! ” 咆哮 他的 中尉 直截了当地 .

“去安特卫普！”他的副官直截了当地咆哮道。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] !
“ **Going to the devil !**
“ 去 到 这 魔鬼 !

“去见魔鬼！ ”

[ænd; ənd] [hu:l] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ˈælvəz] [ˈveri] [dʒɔ:z] ? “
And who'll go with you into Alva's very jaws ?”
和 谁会 去 和 你 进入 阿尔瓦的 非常 下颚 ? ”

谁愿意和你一起深入阿尔瓦的魔爪？

“ [ju:; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] , [ˈdɔ:ltən] , “ [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] .
“ **You would , if I asked you , Dalton ,** ” **answers his commander .**
“ 你 会 , 如果 我 问 你 , 道尔顿 , ” 答案 他的 指挥官 .

“如果我问你，你就会答应，道尔顿，”他的指挥官回答道。

“ [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [kru:] .
“ **Call up the crew .**
“ 称呼 向上 这 全体人员 .

“召集船员。”

“ [ænd; ənd] [ði:z] [ˈklʌmɪŋ] [æft] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmenməst] , [ˈtjestər] [lʊks] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd]
“ **And these coming aft to the mainmast , Chester looks over his hundred**
“ 和 这些 未来 后部 到 这 主桅杆 , 切斯特 看起来 超过 他的 百

[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] “ [ˈdoʊvər] [læsɪz] ,
and twenty - five “ Dover Lasses ,
和 二十 - 五 ” 多佛 姑娘们 ,

“切斯特环顾四周，看着他那125艘‘多佛尔少女号’帆船驶向主桅，

“ [ˈdev(ə)] - [meɪ] - [ˈkerz] , [frʌm; frəm] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈkæbɪn] [bɔɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
“ **devil - may - care's , from cook and cabin boy up , and says to them**
“ 魔鬼 - 可能 - 护理 , 从 厨师 和 舱 男生 向上 , 和 说道 到 他们

[wɪˈðaʊt] [pəˈlɑ:vər] : “ [naʊ] ,
without palaver : “ Now ,
没有 闲聊 : ” 现在 ,

“无所畏惧的家伙们，从厨师和水手到普通船员，都毫不客气地对他们说：‘现在，

[maɪ] [men] , [aɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] [best] [dʒɑ:b] [ɑ:n] [hænd] [wi:; wi] [ˈevər] [hæd; həd] — [mɔ:r] [ˈplʌndər] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
my men , I've got the best job on hand we ever had — more plunder in it .
我的 男人 , 我已经 得到 这 最好的 工作 在 手 我们 曾经 有 — 更多的 掠夺 在 它 .

弟兄们，我手上接到了有史以来最好的任务——能掠夺更多财物。

[tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈθɜ:rti] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [praɪz] [tu:; tə] [ˈæntwɜ:rp] .
To do it I must take thirty of you and sail our prize to Antwerp .
到 做 它 我 必须 拿 三十 的 你 和 帆 我们的 奖 到 安特卫普 .

为此，我必须带上你们三十个人，乘船将我们的战利品运往安特卫普。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [sək'siːd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ælvə] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

If we don't succeed you know what Alva will do with us .
如果 我们 不 成功 你 知道 什么 阿尔瓦 将要 做 和 我们 :

如果我们失败了，你知道阿尔瓦会怎么处置我们。

['ɪtl] [biː; bi][faiə] , [nɑːt][wɔːtə] .

It'll be fire , not water .
它将 是 火 , 不是 水 :

将会是火，而不是水。

[ɪf] [aɪ][wɪn] , ['ɪtl] [biː; bi] ['twenti] [də'bluːn] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊvər]

If I win , it'll be twenty doubloons to every man of the crew of the Dover

如果 我 赢 , 它将 是 二十 金币 到 每一个 男人 的 这 全体人员 的 这 多佛

[læs] ,

Lass ,

小姐 ,

如果我赢了，多佛少女号上的每位船员将获得二十枚金币。

[ænd; ʌnd] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɔːltən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] ['ɑːfəsərz][ɪn] [prə'pɔːr(ə)n] .

and two hundred to you , Dalton , and the other officers in proportion .
和 二 百 到 你 , 道尔顿 , 和 这 其他 警官 在 部分 :

还有两百块钱分给你，道尔顿，其他军官按比例分给其他军官。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛspə'raːnzəz] [kruː] [gets] ['twenti] [də'bluːn] ['ekstrə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪsk]

But every man of the Esperanza's crew gets twenty doubloons extra for his risk

但 每一个 男人 的 这 埃斯佩兰萨的 全体人员 获得 二十 金币 额外的 为了 他的 风险

,

,

,

但“希望号”上的每位船员都因承担风险而额外获得20枚金币。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] — ['ðerfɔːr] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [vɒlən'tiəz] . [-]

and it is a desperate one — therefore I ask for volunteers . [135]
和 它 是 一个 绝望的 — — 所以 我 问 为了 志愿者 : [-]

这是一项非常紧急的任务——因此我请求志愿者。[135]

[ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [step] ['ɑːntə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

All willing to go with me to the devil step onto the quarter - deck .
全部 愿意的 到 去 和 我 到 这 魔鬼 步 到 这 四分之一 - 甲板 :

凡愿意跟我去见魔鬼的人，都请登上后甲板。

" [ðen] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər]

" Then every man jack of his crew with a rush is around him on the quarter

" 然后 每一个 男人 杰克 的 他的 全体人员 和 一个 匆忙 是 大约 他 在 这 四分之一

- [dek] ,

- **deck** ,

- 甲板 ,

“然后，他船上的每个水手都蜂拥而至，围在他身边，挤在后甲板上。”

[dɔːltən] ['kraɪɪŋ] : " [fɔːr; fər][gɔːdz] [seɪk] , [teɪk] [em 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

Dalton crying : " For God's sake , take me with you , captain .
道尔顿 哭泣 : " 为了 神的 清酒 , 拿 我 和 你 , 队长 :

道尔顿哭着说：“看在上帝的份上，带我一起走吧，船长。”

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] .

I won't let you go alone .
我 惯于 让 你 去 独自的 :

我不会让你独自前往。

" [bʌt; bət] ['tʃestər] [sez] : " [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊvər] [læs] ,

" But Chester says : " It is necessary that you take charge of the Dover Lass ,

" 但 切斯特 说道 : " 它 是 必要的 那 你 拿 收费 的 这 多佛 小姐 ,

但切斯特说：“你必须接管多佛尔少女号。”

” [ænd; ənd] [sɪ'lektɪs] [ðooʊz] [tuː; tə][goo][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['kerfəli] ,
” and selects those to go with him very carefully ,
” 和 选择 那些 到 去 和 他 非常 小心 ,
并非常仔细地挑选与他同行的人。

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [moʊst][laɪk] ['seɪləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] ,
picking out such men as will appear most like sailors of a trading ship ,
挑选 出去 这样的 男人 作为 将要 出现 最多 喜欢 水手们 的 一个 贸易 船 ,
挑选出那些看起来最像商船水手的人,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['twenti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [spiːk] ['spæniʃ] ,
and being fortunate in finding twenty - seven of them who speak Spanish ,
和 存在 幸运 在 寻找 二十 - 七 的 他们 WHO 说话 西班牙语 ,
幸运的是, 我们找到了其中27个会说西班牙语的人。

[ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd]
having picked up more or less of the language about the West Indies and
拥有 挑选 向上 更多的 或者较少的 的 这 语言 关于 这 西方 印第斯 和
[ˌmedɪtə'reɪniən] .
Mediterranean .
地中海 .
或多或少地掌握了一些关于西印度群岛和地中海地区的语言。

[ðerfɔːr] [hiː; hi][ˈoʊnli] [teɪks] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [ˈhedɪd] [baɪ][ˈmɑːrtɪn] [kɔːrkər] ,
Therefore he only takes twenty - seven , headed by Martin Corker ,
所以 他 仅有的 需要 二十 - 七 , 标题 经过 马丁 科克 ,
因此他只挑选了二十七名队员, 其中领衔的是马丁·科克尔。

[huː] [graʊlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [ɪ'nʌf] ['spæniʃ] [θroʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
who growls that he has cut enough Spanish throats to have picked up the
WHO 咆哮 那 他 有 切 足够的 西班牙语 喉咙 到 有 挑选 向上 这
[ˈlɪŋɡoo] .
lingo .
行话 .
他咆哮着说, 他割断的西班牙人的喉咙足够多, 所以学会了他们的俚语。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ˈtʃestər] [teɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [luː'tenənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn]
The preparations being finished , Chester takes his first lieutenant into his cabin
这 准备工作 存在 完成的 , 切斯特 需要 他的 第一的 中尉 进入 他的 舱
[ænd; ənd] [spiːks] ['veri] ['sɪriəsli] :

and speaks very seriously :
和 说话 非常 严重地 :
准备工作完成后, 切斯特把他的大副带进自己的舱房, 神情严肃地说道:

” [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][ˈɔːrdərz] .
” These are my orders .
” 这些 是 我的 订单 .
“这是我的命令。”

[ˈaɪərən] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [kruː] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊvər] [læs]
Iron every man of the Spanish crew who are in the hold of the Dover Lass
铁 每一个 男人 的 这 西班牙语 全体人员 WHO 是 在 这 抓住 的 这 多佛 小姐
[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)] ['mænəklz] ,
with double manacles ,
和 双倍的 手铐 ,
把“多佛少女号”船舱里的所有西班牙船员都戴上双重手铐。

[leg][ænd; ənd] [rɪst] .
leg and wrist .
腿 和 手腕 .
腿和手腕。

[teɪk] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
Take no chance of their escaping .
拿 不 机会 的 他们的 逃脱 .

别给他们任何逃跑的机会。

[meɪk] [jʊr; jər][trɪp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][lənd][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]
Make your trip with all despatch , and land them upon the west coast of
制作 你的 旅行 和 全部 调度 , 和 土地 他们 之上 这 西方 海岸 的
[aɪərlənd] . "
Ireland . "

尽快出发，将他们送到爱尔兰西海岸。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['mə:ðəriŋ] [ba:'beəriənz] ?
among those murdering barbarians ?
之中 那些 谋杀 野蛮人 ?

在那些屠杀野蛮人的凶手中？

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt][get] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [θroʊt] [kʌt] , " [sez] ['dɔ:ltən] .
I'll have to be careful that we don't get our own throats cut , " **says Dalton** .
患病的 有 到 是 小心 那 我们 不 得到 我们的 自己的 喉咙 切 , " 说道 道尔顿 .

“我得小心点，别让我们自相残杀，”道尔顿说道。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv][aɪərlənd][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ʌltɪmə] ['θju:li:; -li] [rɪ'gɑ:rdɪd]
For at that time the west coast of Ireland was an Ultima Thule regarded
为了 在 那 时间 这 西方 海岸 的 爱尔兰 曾是 一个 终极 图勒 认为
[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [baɪ][ɔ:l][dʒæk] [tɑ:z] ,
with horror by all Jack tars ,
和 恐怖 经过全部 杰克 焦油 ,

因为在当时，爱尔兰西海岸是所有水手都恐惧的“终极之地”。

[noʊ] [rekt] ['seɪlər]['evər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
no wrecked sailor ever returning from it .
不 损毁 水手 曾经 返回 从 它 .

没有一个遇难水手能从那里活着回来。

" [rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] , " [hi:; hi] [ædz] [tu:; tə] ['dɔ:ltən] , " [æt; ət] ['flʌʃɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ]
" **Rendezvous** , " **he adds to Dalton , "** **at Flushing as soon as you**
" 会合 , " 他 添加 到 道尔顿 , " 在 法拉盛 作为 很快 作为 你

[hæv; həv] [dʌŋ] [jʊr; jər] ['erənd] .
have done your errand .
有 完毕 你的 差事 .

“办完事后，我们到法拉盛碰面，”他补充道。

[weɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ðer; ðər] . "
Wait for me there . "

“在那儿等我。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'tɜ:rn] ? "
" **But if you don't return ?** "
" 但 如果 你 不 返回 ? "

“但如果你不回来呢？ ”

" [ðen] [ju:l] [bi:; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊvər] [læs] .
" **Then you'll be captain of the Dover Lass** .
" 然后 你会 是 队长 的 这 多佛 小姐 .

“那你就是多佛少女号的船长了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] , [ðoʊ] .
I shall come back , though .
我 将 来 后退 , 尽管 .

但我还会回来的。

[bʌt; bət][dəʊnt][æz; əz][ju:; jʊ][ˈvælju:][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔr] [ˈdɛvəlz][wɪð; wɪθ]
But don't as you value my life , and the lives of those poor devils with
但 不 作为 你 价值 我的 生活 , 和 这 生活 的 那些 贫穷的 魔鬼 和
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

但既然你珍惜我的生命，也珍惜那些和我在一起的可怜家伙的生命，就别这样。

[let] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspæniʃ] [kru:] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [get] [aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər][hændz] ,
let any of this Spanish crew , the captain least of all , get out of your hands ,
让 任何 的 这 西班牙语 全体人员 , 这 队长 至少 的 全部 , 得到 出去 的 你的 双手 ,
千万别让这些西班牙船员中的任何人，尤其是船长，逃脱你的控制。

[ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kənˈsaɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][oʊˈbraɪnz] , [oʊˈtu:lz] , [ɔ:r][sʌm; səm][waɪld]
until you have consigned them to the O'Brien's , O'Toole's , or some wild
直到 你 有 寄售 他们 到 这 奥布莱恩的 , 奥图尔的 , 或者 一些 荒野
[ˈmæ:dəriŋ] [ˈaɪrɪʃ] [tʃi:f] ,
murdering Irish chief ,
谋杀 爱尔兰 首席 ,

直到你把他们交给奥布莱恩家族、奥图尔家族，或者某个凶残的爱尔兰杀人头目为止。

[hu:l] [ɪnˈsleɪv] [ðem; ðəm] ,
who'll enslave them ,
谁会 奴役 他们 ,

谁来奴役他们？

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] [ˈsævɪdʒ] [ˈklʌtʃɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [æz; əz]
and from whose savage clutches there will be as little hope of escape as
和 从 谁 野蛮的 离合器 那里 将要 是 作为 小的 希望 的 逃脱 作为
[ˈblækəmo:z] [ˈstouɫən][frʌm; frəm][ˈæfrɪkə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndɪz] ! "
blackamoors stolen from Africa have in the Indies ! "
黑人 被盗 从 非洲 有 在 这 印第斯 ! "

而从他们野蛮的魔爪中逃脱的希望，就像从非洲掳掠到印度的黑人一样渺茫！

" [trʌst] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **Trust me for that .**
" 相信 我 为了 那 .

“相信我。”

[noʊ][ˈgɑ:rlɪk] - [ˈi:tɪŋ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] [si:z] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈgen] .
No garlic - eating Don of them ever sees his mother again .
不 蒜 - 吃 大学教师 的 他们 曾经 看到 他的 母亲 再次 .

他们当中没有一个爱吃大蒜的唐再也见不到他的母亲了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
If there's a chance of a [136]
如果 有 一个 机会 的 一个 [-]

如果存在[136]的机会

[ˈspæniʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ][em ˈi:] — [ˈoʊvər] [ðeɪ] [goʊ] , " [sez] [ˈdɔ:ltən] , [hɪz; ɪz][ˈdʒestʃər]
Spanish man - of - war catching me — over they go , " says Dalton , his gesture
西班牙语 男人 - 的 - 战争 捕捉 我 — 超过 他们 去 , " 说道 道尔顿 , 他的 手势
[ɪz] [ˈveri] [səˈdʒestɪv] .
is very suggestive .
是 非常 暗示性的 .

“西班牙战舰水母抓住了我——它们就倒下了，”道尔顿说道，他的手势非常具有暗示性。

[ðen] [ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] [[eɪps] [hɜːr; hə] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] ,
Then the Dover Lass shapes her course for the Hebrides ,
然后 这 多佛 小姐 形状 她 课程 为了 这 赫布里底群岛 ,
然后, “多佛少女号”调整航向, 驶向赫布里底群岛。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ruːt] [tuː; tə][ˈaɪərlənd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] ['spæniʃ]
taking the northern route to Ireland to avoid any chance of encountering Spanish
采取 这 北方 路线 到 爱尔兰 到 避免 任何 机会 的 遭遇 西班牙语
[ɑːrmd] ['ves(ə)lɪ] .
armed vessels .
武装 船只 .
走北线前往爱尔兰, 以避免遇到西班牙武装船只的任何可能。

[waɪl] [sɜːr] [gai] [ˈtʃestər] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] ['kæptɪn] ['ændriə] ['blæŋkəɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twenti] -
While Sir Guy Chester , disguised as Captain Andrea Blanco , with his twenty -
尽管 先生 盖伊 切斯特 , 伪装 作为 队长 安德烈亚 布兰科 , 和 他的 二十 -
[ˈsev(ə)n] [ˌvɒlənˈtiəz] ,
seven volunteers ,
七 志愿者 ,
盖伊·切斯特爵士伪装成安德烈亚·布兰科上尉, 带着他的二十七名志愿者,

[ɔːl] [meɪd] [æz; əz] [ʌnˈlaɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪləz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡʊd] [[ɪp] [espəˈrænzɑː] ,
all made as unlike English sailors as possible , upon the good ship Esperanza ,
全部 制成 作为 与此不同 英语 水手们 作为 可能的 , 之上 这 好的 船 埃斯佩兰萨 ,
所有船员都尽可能地模仿英国水手的打扮, 在“希望号”这艘好船上。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [speɪn] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrtɪn] ['kɔːrkər] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [seɪlɪz] [fɔːr; fər]
and floating the flag of Spain , with Martin Corker at the helm , sails for
和 漂浮的 这 旗帜 的 西班牙 , 和 马丁 科克 在 这 舵 , 帆 为了
[ðə; ði] [[eldə] ['estʃueri] .
the Schelde estuary .
这 斯海尔德河 河口 .
船身飘扬着西班牙国旗, 由马丁·科克掌舵, 驶向斯海尔德河口。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][ɡets] [pæst] ['flʌɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nerəʊəst] [skwiːk] ,
Arriving there in early morning , he gets past Flushing by the narrowest squeak ,
抵达 那里 在 早期的 早晨 , 他 获得 过去的 法拉盛 经过 这 最窄 吱 ,
他清晨抵达那里, 险之又险地穿过了法拉盛。

['biːɪŋ] ['despəɾətli] [pərˈsuːd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
being desperately pursued by some of his brother Beggars of the Sea ,
存在 绝望地 追击 经过 一些 的 他的 兄弟 乞丐 的 这 海 ,
被他的一些海上乞丐兄弟拼命追赶,
[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [meɪks] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv][ˈlɪləʊ] .
and early in the afternoon makes the Fort of Lillo .
和 早期的 在 这 下午 制作 这 堡 的 利洛 .
下午早些时候, 他们攻占了利洛堡。

[hɪr] [hiː; hi][faɪndz] [θriː] ['spæniʃ] [wɔːr] ['ɡæliːz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ækˈtɪvəti] ,
Here he finds three Spanish war galleys and great activity ,
这里 他 发现 三 西班牙语 战争 厨房 和 伟大的 活动 ,
在这里他发现了三艘西班牙战船, 以及繁忙的战事。
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spæniʃ] [pəˈtroʊl][boʊt][hiː; hi] [foʊz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrtər] ['pepərz][ænd; ənd]
and being boarded by a Spanish patrol boat he shows his charter papers and
和 存在 登机 经过 一个 西班牙语 巡逻 船 他 演出 他的 宪章 文件 和
[kənˈsaɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - & ['ɑːlɪnz] ,
consignment to the firm of Jacobszoon & Olins ,
寄售 到 这 公司 的 - & 奥林斯 ,

在被西班牙巡逻艇登船检查时, 他出示了租船文件和向雅各布松和奥林斯公司寄送的货物清单。

[hu:] [du:] ['biznəs] [ɑ:n] [wʊl] [stri:t] [dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ki:] , ['æntwɜ:rp] .
who do business on Wool street just off the English quay , Antwerp .
WHO 做 商业 在 羊毛 街道 只是 离开 这 英语 码头 , 安特卫普 .

在安特卫普英国码头附近的伍尔街做生意的人。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [sætɪs'fæktəri] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:d] , [leɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [meɪ] [deɪ] ,
These being satisfactory , taking advantage of the tide , late on a bright May day ,
这些 存在 令人满意的 , 采取 优势的 的 这 潮 , 晚的 在 一个 明亮的 可能 天 ,
这些条件都令人满意, 于是趁着五月一个晴朗的日子临近傍晚的潮水,

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['ɡɪldɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['tʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['leɪdi] ,
the setting sun gilding the beautiful tower of the church of Our Dear Lady ,
这 环境 太阳 镀金 这 美丽的 塔 的 这 教会 的 我们的 亲爱的 女士 ,
夕阳为圣母教堂美丽的塔楼镀上了一层金光。

[tʃestər] [dra:ps] ['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði] ['sɪti] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['pæsɪŋ] [sætɪs'fæktərəli][ðə; ði] ['kʌstəm]
Chester drops anchor off the city front , and again passing satisfactorily the custom
切斯特 滴 锚 离开 这 城市 正面 , 和 再次 通过 令人满意地 这 风俗
[ə'fɪj(ə)lz] ,
officials ,
官员 ,

切斯特号在城市前沿抛锚, 再次顺利通过了海关官员的检查。

[teɪks] [hɪz; ɪz] [kən'saɪnmənt] ['pepərz][ænd; ənd] [tʃɑ:rtər] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - & ['ɑ:lɪnz] .
takes his consignment papers and charter to the house of Jacobszoon & Olins .
需要 他的 寄售 文件 和 宪章 到 这 房子 的 - & 奥林斯 .
他带着托运单和特许状前往 Jacobszoon & Olins 公司。

“ - ！
“ **Hoezee !**
” - ！

“Hoezee!

[ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðoʊz] ['plʌndərɪŋ] [gɜ:ɪ] , [maɪ] ['wɜ:rdði] ['kæptɪn] ['blæŋkəj] , “ [kraɪz][ðə; ði] ['si:niər]
You escaped those plundering Gueux , my worthy Captain Blanco , ” cries the senior
你 逃脱 那些 掠夺 格厄克斯 , 我的 值得 队长 布兰科 , “ 哭泣 这 高级的
[pɑ:rtnər] - ,
partner Jacobszoon ,
伙伴 - ,

“你逃脱了那些掠夺成性的格厄人的魔爪, 我尊敬的布兰科船长!”资深合伙人雅各布松喊道。

[ə; eɪ][f'lb:ɾɪd] , [pɔ:ntʃi] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
a florid , paunchy individual .
一个 佛罗里达 , 大肚腩 个人 .

一个面色红润、身材臃肿的人。

[dʒæn]['ɑ:lɪnz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kli:n] [kʌt] [feɪs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['mænər] , [ri'ma:ks] :
Jan Olins , a man of clean cut face and precise manner , remarks :
一月 奥林斯 , 一个 男人 的 干净的 切 脸 和 精确的 方式 , 评论 :

扬·奥林斯, 一位面容整洁、举止严谨的男士, 说道:

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hændəld][jʊr; jər]['ves(ə)l] ['veri] [wel] .
“ **You must have handled your vessel very well .**
” 你 必须 有 处理 你的 血管 非常 出色地 .

“你一定把你的船驾驶得很好。”

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] [pʊt] [daʊn] [ði:z] [dʌtʃ] ['fri:bu:tərz] , [gʊd] [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
If the government doesn't put down these Dutch freebooters , good bye to the
如果 这 政府 不 放 向下 这些 荷兰语 自由掠夺者 , 好的 再见 到 这
[kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] .
commerce of Antwerp .
商业 的 安特卫普 .

如果政府不镇压这些荷兰非法劫掠者, 安特卫普的商业就完了。

“ [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] ['kæptɪn] [tu;; tə] ['sləpər] .
“ **Then the two invite their successful captain to supper** .
“ 然后 这 二 邀请 他们的 成功的 队长 到 晚餐 .

然后两人邀请他们功勋卓著的船长共进晚餐。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , “ [sez] - , “ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [maɪ] [naɪt] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
“ **Come with us** , “ **says Jacobszoon** , “ **it will be my night away from home** .
“ 来 和 我们 , “ 说道 - , “ 它 将要 是 我的 夜晚 离开 从 家 .
“跟我们一起来吧,”雅各布松说,“这将是 我远离家乡的一晚。”

[wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['frendli] ['bɑ:t(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɪn] .
We'll have a friendly bottle at the Painted Inn .
出色地 有 一个 友好的 瓶子 在 这 绘 客栈 .
我们将在彩绘客栈小酌一杯。

[bʌt; bət] [gai] [ɪz] [nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɪn] ,
“ **But Guy is not anxious to visit the Painted Inn** ,
“ 但 盖伊 是 不是 焦虑的 到 访问 这 绘 客栈 ,
但盖伊并不急于去彩绘客栈。

[bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['i:gər] [tu;; tə] [pʊt] [aɪz] [ə'pɑ:n] ['æntəni] ['ɑ:lɪvər] ,
being exceedingly eager to put eyes upon Antony Oliver ,
存在 非常 渴望的 到 放 眼睛 之上 安东尼 奥利弗 ,
非常渴望见到安东尼·奥利弗,

[ænd; ænd] [ɪks'kju:zɪz] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi;; hi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .
and excuses himself on the plea that he must return to his vessel .
和 借口 他自己 在 这 恳求 那 他 必须 返回 到 他的 血管 .
他以必须返回船上为由,婉拒了邀请。

“ [ɑ:] , [ju:l] [sli:p] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? “ [sez] [ðə; ði] ['dʒu:niər] ['pɑ:rtnər] . [-]
“ **Ah , you'll sleep on board ?** “ **says the junior partner** . [**137**]
“ 啊 , 你会 睡觉 在 木板 ? “ 说道 这 初级 伙伴 : [-]
“啊,你要睡在船上吗? ”年轻的合伙人问道。[137]

“ ['prɑ:bəbli] , “ [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['ves(ə)l] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [ki:] .
“ **Probably** , “ **replies the captain** , “ **until I have my vessel alongside the quay** .
“ 大概 , “ 回复 这 队长 , “ 直到 我 有 我的 血管 旁边 这 码头 .
“
“
“
“大概吧,”船长回答说,“直到我的船靠岸为止。”

“ [wel] , [ðə; ði] ['tʌwər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn] [nɑ:t] [fa:r] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
“ **Well , the Tower of the Angels is a very good inn not far from here** ,
“ 出色地 , 这 塔 的 这 天使 是 一个 非常 好的 客栈 不是 远的 从 这里 ,
“嗯,天使之塔是一家非常不错的旅馆,离这里不远。”

“ [sə'dʒests; səg'dʒests] - .
“ **suggests Jacobszoon** .
“ 建议 - .
雅各布松建议道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ:'soʊ] [bi;; bi] [kən'vi:nɪənt] [tu;; tə] [jər; jər] [ʃɪp] . “
“ **It will also be convenient to your ship** . “
“ 它 将要 还 是 方便的 到 你的 船 . “
“这对你们的船来说也很方便。”

“ [θæŋk] [ju;; jʊ] , [aɪl] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
“ **Thank you , I'll remember it** ,
“ 感谢 你 , 患病的 记住 它 ,
“谢谢,我会记住的。”

” [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['grentli]
“ **and getting away from the two gentlemen who seem to be greatly**
” 和 获得 离开 从 这 二 先生们 WHO 似乎 到 是 非常
[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪp] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪ'fju: sɪv] [ɪn]
delighted at the arrival of their ship and are inclined to be effusive in
高兴极了 在 这 到达 的 他们的 船 和 是 倾斜 到 是 热情洋溢 在
[ðer; ðər][hɑ:spɪ'tæləti] ,
their hospitality ,
他们的 热情好客 ,
“然后赶紧离开那两位先生，他们似乎对自己的船的到来感到非常高兴，并且热情好客得有些过分。”

[tʃestər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [stroʊl] [ʌp] [wʊl] [stri:t] ,
Chester in the course of a few minutes ' stroll up Wool street ,
切斯特 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 - 漫步 向上 羊毛 街道 ,
沿着伍尔街漫步几分钟，就能到达切斯特。

[faɪndz] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [pʊʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rbər] ['sɜ:rdʒən] .
finds himself before the painted pole of the barber surgeon .
发现 他自己 前 这 绘 极 的 这 理发师 外科医生 .
他发现自己站在理发外科医生的彩绘柱前。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][læmp][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
The night is dark , there is no lamp in the hall ,
这 夜晚 是 黑暗的 , 那里 是 不 灯 在 这 大厅 ,
夜色漆黑，大厅里没有灯。

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][nɑ:t] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [blʌd] - ['letər] , [hu:] [lets] [hɪm; ɪm][ɪn] .
and he is not recognized by the little blood - letter , who lets him in .
和 他 是 不是 认可 经过 这 小的 血 - 信 , WHO 让我们 他 在 .
而那个放他进去的小吸血鬼并没有认出他。

[soʊ][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
So going up the three flights of stairs ,
所以 去 向上 这 三 航班 的 楼梯 ,
于是，我们爬上了三层楼梯，

[hi;; hi][faɪndz][wɪð; wɪθ] [ʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ] [ðæt] ['æntəni]['ɑ:lɪvər]['əʊpənz][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] ['ænsər] [tu;; tə]
he finds with unexpected joy that Antony Oliver opens the door in answer to
他 发现 和 意外 喜悦 那 安东尼 奥利弗 打开 这 门 在 回答 到
[hɪz; ɪz] [nɑ:k] .
his knock .
他的 敲 .
他惊喜地发现，安东尼·奥利弗应声开门了。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] [dɪ'laɪt] [ɡaɪ] [ɪz] [hɪm'self] [ʌn'rekəɡnaɪzd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [ʃɑ:rp]
To his further delight Guy is himself unrecognized even by the painter's sharp
到 他的 更远 喜 盖伊 是 他自己 未被识别的 甚至 经过 这 画家的 锋利的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
更令盖伊高兴的是，即使是画家敏锐的目光也没有认出他来。

['æntəni] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɔ:l tə] [pi:s] .
Antony has been working at his altar piece .
安东尼 有 到过 在 职的 在 他的 坛 片 .
安东尼一直在创作他的祭坛画。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kʌmz] [ɪn][ə'pɑ:n][ænd; ənd][ˈheɪləʊz][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [feɪs][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [aɪz] [ʌv; əv]
The setting sun comes in upon and halos the glorious face and divine eyes of
这 环境 太阳 来 在 之上 和 光环 这 辉煌 脸 和 神圣的 眼睛 的
[ɜ:r'mɔɪn] [di:]['ælvə] .
Hermoine de Alva .
赫敏 德 阿尔瓦 .

夕阳西下，映照在赫尔莫因·德·阿尔瓦光彩照人的脸庞和神圣的双眸上，泛起光晕。

[wɪð; wɪθ] ['ʌvʜ-z] ['ræptʃər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [straɪdz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kænvəs] .
With lover's rapture the Englishman strides toward the canvas .
和 恋人的 狂喜 这 英国人 步幅 朝向 这 帆布 .

英国人怀着恋人的狂喜，大步走向画布。

[tu:; tə] ['ɑ:lɪvʜ-z] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [rɪ'mɑ:rk] : “ [wʌt] [ɪz][jɔ:r; jər] ['bɪznəs] ?
To Oliver's quick and anxious remark : “ What is your business ?
到 奥利弗的 快的 和 焦虑的 评论 : “ 什么 是 你的 商业 ?

奥利弗急切地问道：“你是做什么的？ ”

“ [hi:; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ræpt] [ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] !
“ he answers nothing , being rapt in contemplation of his sweetheart !
“ 他 答案 没有什么 , 存在 欣喜若狂 在 沉思 的 他的 亲爱的 !

他一言不发，全神贯注地想着他的爱人！

“ [jɔ:r; jər] ['bɪznəs] , [seɪ'njɔ:r] ? ”
“ Your business , señor ? ”
“ 你的 商业 , 先生 ? ”

“先生，有什么事吗？ ”

“ [oʊ] — [ɑ:] ! [jes] ! [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['pɪdʒɪn] [paɪ] ['leitli] ? ” ['hwɪspəz] ['tʃestər] , ['weɪkɪŋ]
“ Oh — ah ! yes ! Have you had any pigeon pie lately ? ” whispers Chester , waking
“ 哦 — 啊 ! 是的 ! 有 你 有 任何 鸽子 馅饼 最近 ? ” 低语 切斯特 , 醒来

[ʌp] .
up :
向上 .

“哦——啊！ 是的！ 你最近吃过鸽子派吗？ ”切斯特醒来后低声问道。

“ [mɔ:ɹ'blu:] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['ɑ:rtɪst] .
“ Morbleu ! “ ejaculates the Flemish artist .
“ 莫布鲁 ! “ 射精 这 弗拉芒语 艺术家 .

“Morbleu! ”这位佛兰德斯艺术家惊呼道。

“ ['kæptɪn] — [noʊ][ˈmeɪdʒər][ˈ^aɪdəj][ə'mɑ:ti] ! ”
“ Captain — no Major Guido Amati ! ”
“ 队长 — 不 主要的 圭多 阿玛蒂 ! ”

“船长——没有圭多·阿马蒂少校！ ”

“ [nɑ:t] [ðɪs] [trɪp] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['ʃɔ:rtli] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] , “ [bʌt; bət][wʌn] ['ændrɪə] ['blæŋkəj] ,
“ Not this trip , “ says the other shortly , closing the door , “ but one Andrea Blanco ,
“ 不是 这 旅行 , “ 说道 这 其他 不久 , 结束 这 门 , “ 但 — 安德烈亚 布兰科 ,

“不是这次旅行,”另一个人简短地说着，关上了门，“而是安德烈亚·布兰科。”

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['gæliən] [espə'rænzɑ:], [wɪð; wɪθ]['haɪdz] , [ˈtæləʊz] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [waɪn] ,
captain of the Spanish galleon Esperanza , with hides , tallow and Spanish wine ,
队长 的 这 西班牙语 盖伦帆船 埃斯佩兰萨 , 和 隐藏 , 脂 和 西班牙语 葡萄酒 ,
[kən'saɪnd] [tu:; tə] - & ['ɑ:lɪnz] ,
consigned to Jacobszoon & Olins ,
寄售 到 - & 奥林斯 ,

西班牙大帆船“希望号”的船长，船上载有兽皮、牛油和西班牙葡萄酒，委托给雅各布松和奥林斯公司。

[ænd; ənd] [dis'tʃɑ:dʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['kɑ:rgoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ki:] . “
and discharging her cargo at the English quay . ”
和 出院 她 货物 在 这 英语 码头 . “

并在英国码头卸下货物。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] , [maɪ][ˈ^aɪdə] , ” [ˈhwɪspəz] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
“ **But still , my Guido , ” whispers the painter ,**
“ 但 仍然 , 我的 圭多 , ” 低语 这 画家 ,
“但是, 我的圭多,”画家低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈfræŋkoʊ] - [ˈflemɪŋ] [θroʊz] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ˈgaɪz] [nek] [ænd; ənd]
and the impulsive Franco - Fleming throws his arms round Guy's neck and
和 这 冲动 弗朗哥 - 弗莱明 投掷 他的 武器 圆形的 伙计们 脖子 和
[ɪmˈprɪnts] [tu:] [ˈtendər] [ˈkɪsɪz] ,
imprints two tender kisses ,
印记 二 投标 吻 ,
冲动的弗兰科-弗莱明一把搂住盖伊的脖子, 温柔地吻了他两下。

[wʌŋ][ɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] .
one on each cheek .
一 在 每个 脸颊 .
每边脸颊上各一个。

“ [ɪz][jʊr; jər][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [bɔɪ] [hɪr] ? ” [ˈmʌtərz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈsævɪdʒli] ,
“ **Is your infernal boy here ? ” mutters the Englishman savagely ,**
“ 是 你的 地狱 男生 这里 ? ” 低声嘟囔 这 英国人 野蛮地 ,
“你那该死的儿子在这儿吗? ”英国人恶狠狠地低声说道。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [səˈlu:t] .
who does not care for this kind of salute .
WHO 做 不是 关心 为了 这 种类 的 礼炮 .
谁会不喜欢这种敬礼方式呢?

“ [oʊ] , [aɪv] [dɪsˈmɪst] [əˈkɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
“ **Oh , I've dismissed Achille for the day .**
“ 哦 , 我已经 解雇 阿喀琉斯 为了 这 天 .
“哦, 今天阿基里斯已经下班了。”

[hi:; hi][ɪz] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , “ [sez] [ˈɑ:lɪvər] .
He is down stairs with his family , ” says Oliver .
他 是 向下 楼梯 和 他的 家庭 , ” 说道 奥利弗 .
奥利弗说: “他和家人在楼下。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ **But what brings you here ?**
“ 但 什么 带来 你 这里 ?
“但你来这里做什么呢? ”

[mædəmwəˈzel] [ɜ:rˈmɔɪn] ? ” [-]
Mademoiselle Hermoine ? ” [138]
小姐 赫敏 ? ” [-]
赫敏小姐? ”[138]

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [hɪr] — [ɪn][ˈæntwɜ:rp] ? ” [kraɪz] [gai] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
“ **She is here — in Antwerp ? ” cries Guy excitedly ,**
“ 她 是 这里 — 在 安特卫普 ? ” 哭泣 盖伊 兴奋地 ,
“她在这里——在安特卫普?”盖伊兴奋地喊道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [ˈwaɪldli][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvɜ:z] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
his heart beating wildly and a lover's joy in his eye .
他的 心 殴打 疯狂地 和 一个 恋人的 喜悦 在 他的 眼睛 .
他心跳剧烈, 眼中闪烁着恋爱的喜悦。

“ [noʊ] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ˈbrʌslz] . ”
“ **No , fortunately she is in Brussels . ”**
“ 不 , 幸运的是 她 是 在 布鲁塞尔 . ”
“不, 幸好她在布鲁塞尔。”

“ [ˈfɜːrtʃənətli] ？ ”
“ **Fortunately** ？ ”
“ 幸运的是 ？ ”

“幸运的是？ ”

“ [jes] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [wəd] [teɪk] [ˈdespərət] [tʃænsɪz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
“ **Yes** , **because** **I** **can** **see** **you** **would** **take** **desperate** **chances** **to** **have** **an** ”
“ 是的 , 因为 我 能 看 你 会 拿 绝望的 机会 到 有 一个
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
interview **with** **her** ,
面试 和 她 ,

“是的，因为我看得出来你会不惜一切代价去采访她。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] . “
and **with** **five** **thousand** **crowns** **on** **your** **head** . ”
和 和 五 千 皇冠 在 你的 头 . ”
头上顶着五千个皇冠。”

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ？ ”
“ **Five** **thousand** ？ ”
“ 五 千 ？ ”

“五千？ ”

“ [jes] — [juːv] [gɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ˈleɪtli] .
“ **Yes** — **you've** **gone** **up** **in** **the** **market** **lately** .

“ 是的 — 你已经 已消失 向上 在 这 市场 最近 .

“是的——你最近的股价上涨了。”

[ˈælvə][hæz; həz] [hɜːrd] [haʊ] [juː; jʊ][sent][ðə; ði] [gɜː] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] [ænd; ænd]
Alva **has** **heard** **how** **you** **sent** **the** **Gueux** **against** **him** **laden** **with** **powder** **and**
阿尔瓦 有 听到 如何 你 发送 这 格厄克斯 反对 他 满载 和 粉末 和
[bɔːl][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈbrekfəsts] .
ball **to** **fight** **for** **their** **breakfasts** .
球 到 斗争 为了 他们的 早餐 .

阿尔瓦听说了你如何派格厄克斯人带着火药和子弹去和他战斗，让他们为了早餐而战。

[noʊ] [prəˈvɪʒnz] , [noʊ][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] , [eɪ] ?
No **provisions** , **no** **water** , **but** **plenty** **of** **powder** , **eh** ?
不 条款 , 不 水 , 但 很多 的 粉末 , 嗯 ?

没有补给，没有水，但粉末倒是管够，是吧？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [stroʊk] .
That **was** **a** **glorious** **stroke** .
那 曾是 一个 辉煌 中风 .

那是一次精彩的击球。

[bʌt; bət] [kwɪːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [dɪsˈəʊnd] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] ,
But **Queen** **Elizabeth** **has** **disowned** **you** **once** **more** ,
但 女王 伊丽莎白 有 被断绝关系 你 一次 更多的 ,

但是伊丽莎白女王再次与你断绝了关系。

[ænd; ænd][ˈælvə][hæz; həz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [jʊr; jər][ˈkeɪpət][ɪz] [wɜːrθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .
and **Alva** **has** **proclaimed** **that** **your** **caput** **is** **worth** **five** **thousand** **crowns** .
和 阿尔瓦 有 宣布 那 你的 头 是 值得 五 千 皇冠 .

阿尔瓦宣称你的头颅价值五千克朗。

[paːˈbləː] !
Parbleu !
帕布鲁 !

帕布鲁！

[ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈstaːnɪʃmənt] .
This wondrous story is listened to with exclamations of astonishment .
这 奇妙的 故事 是 听着 到 和 感叹词 的 惊讶

这个奇妙的故事令人惊叹不已。

[æz; əz][hiː; hi][kləuzɪz] [ɡaɪ] [ɪɡˈzɪbɪts] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
As he closes Guy exhibits the drawings of the keys and tracings of the
作为 他 关闭 盖伊 展品 这 图画 的 这 钥匙 和 追踪 的 这
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbæstʃən] ,
subterranean passage under the bastion ,
地下 通道 在下面 这 堡垒

最后，盖伊展示了钥匙的图纸和堡垒下方地下通道的示意图。

[ˈseɪɪŋ] : “ [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] ? ”
saying : “ Now , do you believe ? ”
说 : “ 现在 , 做 你 相信 ? ”
他说：“现在，你相信了吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ˈsləʊli] , “ [aɪ][duː] !
“ **Yes , “ replies the painter slowly , “ I do !**
” 是的 , ” 回复 这 画家 缓慢地 , ” 我 做 !
“是的,”画家缓缓回答，“我愿意！”

[ˈælvə][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [truːps] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstætʃuː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [haʊs]
Alva has made the troops think the pedestal of his statue is his treasure house
阿尔瓦 有 制成 这 军队 思考 这 座 的 他的 雕像 是 他的 宝藏 房子
.
.
.

阿尔瓦让士兵们误以为他雕像的底座是他的宝库。

[ˈælvə][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ˈflʌʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkæptʃərd] [θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [fel] .
Alva did know that Flushing would be captured three days before it fell .
阿尔瓦 做过 知道 那 法拉盛 会 是 捕获 三 天 前 它 跌倒

阿尔瓦在法拉盛陷落前三天就知道它会被攻陷。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪn] .
Therefore he must have sent Paciotto there with design .
所以 他 必须 有 发送 - 那里 和 设计
因此，他一定是蓄意派帕乔托去那里的。

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] . “
I believe you . ”
我 相信 你 : “

我相信你。

“ [ðen] , ” [sez] [ɡaɪ] , “ [teɪk] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ˈælvəz] [ɡoʊld][ænd; ənd] [help] [em ˈiː][get] [aɪ ˈtiː] . “
“ **Then , “ says Guy , “ take a third of Alva's gold and help me get it . ”**
” 然后 , ” 说道 盖伊 , ” 拿 一个 第三 的 阿尔瓦的 金子 和 帮助 我 得到 它 : “
“那么,”盖伊说，“拿出阿尔瓦三分之一的黄金，帮我把它弄到手。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [soʊl] ! ” [ˈænsər] [ˈɑːlɪvər] [ɪn θuːzɪˈæstɪkli] .
“ **With all my soul ! “ answers Oliver enthusiastically .**
” 和 全部 我的 灵魂 ! ” 答案 奥利弗 踊跃 .
“我全心全意地！”奥利弗热情地回答道。

“ [maɪ] [fer] [æɪ; əɪ][biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [nɔːt][tuː; tə][maɪˈself] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] .
“ **My share shall be devoted not to myself , but to my country .**
” 我的 分享 将 是 奉献 不是 到 我 , 但 到 我的 国家 .
“我的那份将不属于我自己，而属于我的祖国。”

[aɪ] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][ˈælvə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tenθ] ['penɪ] [tæks] .

I'll make war upon Alva with his own tenth penny tax .
患病的 制作 战争 之上 阿尔瓦 和 他的 自己的 第十 一分钱 税 .

我要用阿尔瓦自己的十分之一便士税向他宣战。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['hʌŋɡri] . "

But you're hungry . "
但 你是 饥饿的 . "

但你饿了。

" [noʊ] , [aɪ] [daɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] . " [-]

" No , I dined on board ship . " [**139**]
" 不 , 我 用餐 在 木板 船 . " [-]

“不，我在船上用餐。”[139]

" [oʊ'hoʊ] ! [ə; eɪ] ['lʌvəz] ['æpɪtaɪt] . "

" Oho ! a lover's appetite . "
" 哦 ! 一个 恋人的 食欲 . "

“哦！这是恋人的胃口啊。”

" [jes] .

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。

[haʊ] [ɪz][fɪː; ʃɪ] ?

How is she ?
如何 是 她 ?

她怎么样了？

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['brʌslz] — [haʊ] [ɪz][fɪː; ʃɪ] ? "

You have been in Brussels — how is she ? "
你 有 到过 在 布鲁塞尔 — 如何 是 她 ? "

你去过布鲁塞尔——她怎么样了？

" [jes] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , " [rɪ'plaɪz, rɪː'plaɪz][ðə; ðɪ] ['peɪntər] ,

" Yes , I returned from there but two days ago , " **replies the painter ,**
" 是的 , 我 返回 从 那里 但 二 天 前 , " 回复 这 画家 ,

[ˈsaɪn] .
sighing .
叹息 .

“是的，我两天前刚从那里回来，”画家叹了口气回答道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læst][ɡoʊ][æt; ət][maɪ][ˈɔːltər] [piːs] [brɪ'fɔːr] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

" I wanted to have a last go at my altar piece before I ran away to the
" 我 通缉 到 有 一个 最后的 去 在 我的 坛 片 前 我 跑 离开 到 这

[wɔːr] . "

war . "
战争 . "

“我想在奔赴战场之前最后一次完成我的祭坛画。”

" [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ? "

" You're going to fight ? "
" 你是 去 到 斗争 ? "

“你要打架吗？ ”

" [aɪ][mʌst; məst] .

" I must . "
" 我 必须 . "

我必须这样做。

[wɪð; wɪθ][ɔ:][ðə; ði] ['neðərləndz] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ɑ:rmz] ; [kʊd; kəd][aɪ] [ki:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ?
With all the Netherlands rising up in arms , could I keep from the field ?
和 全部 这 荷兰 上升 向上 在 武器 , 可以 我 保持 从 这 场地 ?
荷兰举国上下都奋起反抗, 我怎能置身事外?

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][hænd][ɪz] ['getɪŋ] ['klouzə][tu:; tə][em 'i:] .
Besides , the hand is getting closer to me .
除了 , 这 手 是 获得 更近 到 我 .
而且, 那只手越来越靠近我了。

[su:n] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][flaɪ] .
Soon I shall have to fly .
很快 我 将 有 到 飞 .
我很快就要乘飞机离开了。

[nɑ:m][di:] [dju:] !
Nom de Dieu !
诺姆 德 上帝 !
上帝之名!

[ðæt] [læst][wʌz; wəz][ə; ei] ['næroʊ] [skwi:k] , " [kən'tɪnju:z] [ɑ:lɪvər] ,
that last was a narrow squeak , " continues Oliver ,
那 最后的 曾是 一个 狭窄的 吱 , " 继续 奥利弗 ,
“最后那一下真是险些酿成大祸,”奥利弗继续说道。

" [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bri:l] [baɪ][ðə; ði] [si:] ['begərz] . "
" the day the news came of the taking of Briel by the Sea Beggars . "
" 这 天 这 消息 来了 的 这 采取 的 布里尔 经过 这 海 乞丐 . " "
“布里尔被海乞丐攻占的消息传来的那一天。”

" [haʊ] ? [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn]['deɪndʒər] ? "
" How ? Were you in danger ? "
" 如何 ? 是 你 在 危险 ? "
“怎么回事? 你当时遇到危险了吗? ”

" [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" Judge for yourself .
" 法官 为了 你自己 .
请自行判断。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [tæks][ɪz] ['krʌʃɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
You know this tax is crushing everybody .
你 知道 这 税 是 压碎 大家 .
你知道这项税收压垮了所有人。

[ðə; ði]['beɪkərz] [wɪl] [nɑ:t] [beɪk] , [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [wɪl] [nɑ:t] ['slɔ:tər] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [treɪd] .
The bakers will not bake , the butchers will not slaughter , the people will not trade .
这 面包师 将要 不是 烤 , 这 屠夫 将要 不是 屠宰 , 这 人们 将要 不是 贸易 .
面包师不再烘焙面包, 屠夫不再宰杀牲畜, 人们不再进行交易。

[naʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ʌv; əv]['ælvə] ,
Now this did not please His Highness of Alva ,
现在 这 做过 不是 请 他的 高度 的 阿尔瓦 ,
这令阿尔瓦殿下很不高兴。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋmən] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈeɪˈtiːn] [nuːs]
so he sent for the hangman and told him to make eighteen nooses
所以 他 发送 为了 这 刽子手 和 讲述 他 到 制作 十八 绞索
[ænd; ənd][sʌm; səm] [twelv] [fʊt] ['lædərz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [dɑːn] [frɛdɜːˈiːkoʊ]
and some twelve foot ladders and take his orders from Don Frederico
和 一些 十二 脚 梯子 和 拿 他的 订单 从 大学教师 弗雷德里科
[tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪˈtiːn] ['prɪnsəp(ə)l]['beɪkərz][ʌv; əv]
to hang in front of his own door each of the eighteen principal bakers of
到 悬挂 在 正面 的 他的 自己的 门 每个 的 这 十八 主要的 面包师 的
[ˈbrʌslz] ,
Brussels ,
布鲁塞尔 ,

于是他派人去请刽子手，让他做十八个绞索和一些十二英尺长的梯子，奉唐·弗雷德里科的命令，将布鲁塞尔的十八位主要面包师分别吊死在他家门口。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feləʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['beɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
as a warning to their fellows to go to baking at once .
作为 一个 警告 到 他们的 伙伴们 到 去 到 烘烤 在 一次 .
以此警告同伴们立刻开始烘焙。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['briːl] [keɪm] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] ,
That very night the news of the taking of Briel came and saved them ,
那 非常 夜晚 这 消息 的 这 采取 的 布里尔 来了 和 已保存 他们 ,
当晚，布里尔被俘的消息传来，救了他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][gɔːt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]['ælvə] ['hævɪŋ] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend]
for the capital got excited over it and Alva having other matters to attend
为了 这 首都 得到 兴奋的 超过 它 和 阿尔瓦 拥有 其他 事情 到 出席
[tuː; tə][fər'gɔːt][ðə; ði]['beɪkərz] .
to forgot the bakers .
到 忘了 这 面包师 .
首都的人们都为此兴奋不已，而阿尔瓦因为还有其他事情要处理，忘记了面包师。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] .
In the morning I was sent for suddenly .
在 这 早晨 我 曾是 发送 为了 突然 .
早上我突然被叫去。

- ['ɑːlɪvər] , - [sez] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , - [faɪnd][em ˈiː][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðæt] .
' Oliver , ' says His Highness , ' Find me the fellow who manufactured that .
- 奥利弗 , - 说道 他的 高度 , - 寻找 我 这 同伴 WHO 制造 那 .
“奥利弗,“殿下说,“找到制造那东西的人。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [poukt] ['ʌndər] [maɪ] [nouz][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ə'baʊt]
' And he poked under my nose a caricature of himself looking eagerly about
- 和 他 戳 在下面 我的 鼻子 一个 漫画 的 他自己 寻找 急切地 关于
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
for his spectacles ,
为了 他的 眼镜 ,
“然后他把一幅他自己的漫画画伸到我鼻子底下，画中的他正急切地四处寻找眼镜。”

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ʌndər'niːθ] : “
and written underneath : “
和 书面 下 : “
下面写着：“

- [ɑːn]['eɪprəl] [fuːlz] - [deɪ] ,
' On April Fools' Day ,
- 在 四月 傻瓜 - 天 ,
“在愚人节那天，

[du:k] [ˈælvəz] [ˈbri:l] [wʌz; wəz][ˈstoʊləŋ] [əˈweɪ] . -

Duke Alva's Briel was stolen away .
公爵 阿尔瓦的 布里尔 曾是 被盗 离开 . -

阿尔瓦公爵的布里尔被偷走了。

“ [ˈbri:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈflemɪ] [fɔ:r; fər] [ˈspektəklz] .

“ Briel you know is the Flemish for spectacles .

” 布里尔 你 知道 是 这 弗拉芒语 为了 眼镜 .

“你知道，Briel 在弗拉芒语中是眼镜的意思。”

- [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈkæɪɪkətʃər] - [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] - [wʌz; wəz] [faʊnd]

' This horrible and audacious caricature ' went on His Highness ' was found

- 这 可怕 和 大胆的 漫画 - 去 在 他的 高度 - 曾是 成立

[ˈplækɑ:d] [nɪr] [maɪ] [ˈpæləs] .

placarded near my palace .

标语牌 靠近 我的 宫殿 .

“这幅可怕而大胆的漫画，”殿下继续说道，“被发现张贴在我的宫殿附近。”

[faɪnd][ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈvɪləŋ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . -

Find me the villain painter of it .

寻找 我 这 恶棍 画家 的 它 . -

找到画这幅画的凶手。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] ?

' How can I , your Highness ?

- 如何 能 我 , 你的 高度 ?

“我该如何做，殿下？ ”

- [aɪ] [gɑ:spt] .

' I gasped .

- 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] .

' You can better than any man .

- 你 能 更好的 比 任何 男人 .

你比任何男人都做得更好。

[jʊə(r)] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst] - [sna:rld] [ðə; ði] [du:k] .

You're an artist ' snarled the Duke .

你是 一个 艺术家 - 纠缠 这 公爵 .

“你是个艺术家！ ”公爵咆哮道。

- [hæŋ] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈɪznt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [jɔ:rz] .

' Hang me if the fellow's style of drawing isn't something like yours .

- 悬挂 我 如果 这 同伴们 风格 的 绘画 不是 某物 喜欢 你的 .

“如果他的绘画风格和你的不一样，那就把我吊死吧。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmæstər] .

He must have studied under the same master .

他 必须 有 研究 在下面 这 相同的 掌握 .

他一定是师从同一位师傅。

[faɪnd][ˌem ˈi:][ðə; ði] [sɪˈdɪʃəs] [ˈdɔ:bər] !

Find me the seditious dauber !

寻找 我 这 煽动性的 涂抹者 !

找到那个叛逆的涂漆工！

- [soʊ][aɪ] [went] [əˈweɪ] , [bʌt; bət]

' So I went away , but

- 所以 我 去 离开 , 但

于是我就离开了，但是

[maɪ] [-]
my [140]
我的 [-]

我的[140]

[ni:z] [ʃʊk] — [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪntər] !
knees shook — for I was the painter !
膝盖 摇晃 — 为了 我 曾是 这 画家 ！

双膝发抖——因为我就是那位画家！

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] ['dæŋɡlɪŋ] ['ʊʊvər] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ['eni] [lɔ:ŋɡər] ,
But I can't stand this dangling over boiling oil any longer ,

但我再也无法忍受这种悬在沸油上方的感觉了。

[ænd; ənd][aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [faɪt] — [ænd; ənd][daɪ] [pərtʃæns] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and I'm going to fight — and die perchance ; but like a man with a

[sɔ:rd] [ɪn][maɪ][hænd] ,
sword in my hand ,

我要战斗——或许会死；但我会像一个手握利剑的男人一样，

[nɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] . "
not like a criminal on the rack . "

不像被绑在刑架上的罪犯。

" [ænd; ənd]['dounjə] [z:r'mɔɪn] , " [ɪntə'dʒekts] [ɡaɪ] , " [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [ə'fekt] [hɜ:r; hər] ? "
" And Doña Hermoine , " interjects Guy , " how did it affect her ? "

“那么，赫敏夫人，”盖伊插话道，“这件事对她有什么影响？”

" [wʌt] [ə'fekt] [hɜ:r; hər] ? "
" What affect her ? "

“什么会影响到她？”

" [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bri:l] . "
" The news of the taking of Briel . "

“布里尔被捕的消息。”

" [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
" I don't believe she thought of it at all .

“我不认为她考虑过这个问题。”

[raʊts] [ænd; ənd] [feɪts] ['ɑ:kjupaɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [taɪm] , " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] "
Routs and fêtes occupy that young lady's time , " replies the artist " not politics

路线 和 节日 占据 那 年轻的 女士的 时间 , " 回复 这 艺术家 " 不是 政治

“那位年轻女士的时间都花在了游玩和庆祝活动上，”艺术家回答说，“而不是政治上。”

[br'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][əd'maɪərər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] - — " "
Besides , she has an ardent admirer in General Noircarnes — " "

此外，她还有一位狂热的仰慕者，那就是诺尔卡姆斯将军——”

- - ! — [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fər'gɑːtn] [em 'iː] ?
- **S'death ! — has she forgotten me ?**
- - 有 她 被遗忘的 我 ？

“死神！——她把我忘了吗？”

“ [ˈmʌtərz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
” **mutters the Englishman** .
” 低声嘟囔 这 英国人 .

“英国人低声说道。”

“ [noʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [juː; jʊ] . ”
” **No I think it is because she remembers you** . ”
” 不 我 思考 它 是 因为 她 记得 你 . ”

“不，我想是因为她还记得你。”

“ [haʊ] ? ”
” **How ?** ”
” 如何 ？ ”

“如何？ ”

“ [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks] [ˈæftər][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ɪt'self] ;
” **Well , for the first two weeks after you went away she was joy itself ;**
” 出色地 , 为了 这 第一的 二 周 后 你 去 离开 她 曾是 喜悦 本身 ;

“嗯，在你离开后的头两周，她简直太开心了；

[noʊ] [feɪs] [soʊ] ['reɪdiənt] , [noʊ] [aɪz] [æz; əz] ['brɪliənt] , [noʊ] [wɪt][æz; əz] ['flæʃɪŋ] ,
no face so radiant , no eyes as brilliant , no wit as flashing ,
不 脸 所以 辐射状 , 不 眼睛 作为 杰出的 , 不 有 作为 闪烁 ,

没有哪张脸像他那样容光焕发，没有哪双眼睛像他那样明亮动人，没有哪位智者像他那样才思敏捷。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈælvəz] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] ['brʌslz] .
in the whole of Alva's court , and there are many beautiful women in Brussels .
在 这 所有的 的 阿尔瓦的 法庭 , 和 那里 是 许多 美丽的 女性 在 布鲁塞尔 .

阿尔瓦的整个宫廷里都有很多美女，而且布鲁塞尔也有很多美女。

[ænd; ənd] [ðen] — “
And then — ”
和 然后 — ”

进而-”

“ [wel] , [wʌt] [ðen] ? ”
” **Well , what then ?** ”
” 出色地 , 什么 然后 ？ ”

“那接下来呢？”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [sæd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv]
” **Then she grew sad , and for a month or so had a very hard time of**
” 然后 她 生长 伤心 , 和 为了 一个 月 或者 所以 有 一个 非常 难的 时间 的
[aɪ 'tiː] . ”
it : ”
它 : ”

“然后她变得很伤心，接下来的一个月左右她过得非常艰难。”

“ [wʌt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [griːf] ?
” **What caused her grief ?**
” 什么 导致 她 悲伤 ？

“是什么让她感到悲伤？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
Do you know ? ”
做 你 知道 ？ ”

你知道吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ges] . ”
“ **Yes** , **I can guess** . ”
“ 是的 , 我 能 猜测 . ”

“是的，我能猜到。”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [ju:; jʊ] ! ”
“ **You !** ”
“ 你 ! ”

“你！”

“ [aɪ] ! ”
“ **I !** ”
“ 我 ! ”

“我！”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɪdəlbɜ:rg] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [br'heɪvɪŋ] ['veri] ['bædli] , [maɪ] [bɔɪ] , “
Word came from Middelburg that you had been behaving very badly , my boy , ”
单词 来了 从 米德尔堡 那 你 有 到过 行为 非常 糟糕 , 我的 男生 , “
[sez] ['ɑ:lɪvər] ,
says Oliver ,
说道 奥利弗 ,

“米德尔堡那边传来消息，说你行为非常恶劣，孩子，”奥利弗说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .
with a little chuckle .
和 一个 小的 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [aɪ] — ['bædli] ? ”
“ **I — badly ?** ”
“ 我 — 糟糕 ? ”

“我——很糟糕吗？”

“ ['veri] ['bædli] ! ” [gə'fɔ:z] ['ɑ:lɪvər] .
“ **Very badly !** ” **guffaws Oliver** .
“ 非常 糟糕 ! ” 大笑 奥利弗 .

“糟透了！”奥利弗大笑道。

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] ['meɪdʒər]['^aɪdəj][ə'mɑ:ti] [went] [ɑ:n]
“ **The report was that on receipt of his commission Major Guido Amati went on**
“ 这 报告 曾是 那 在 收据 的 他的 委员会 主要的 圭多 阿玛蒂 去 在
[ə; eɪ][moʊst] [prə'lo:ŋd] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [hɪ'lerɪəs] [dɪ'ba:tʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . ”
a most prolonged and excessively hilarious debauch of joy . ”
一个 最多 延长 和 过度 太搞笑了 放荡 的 喜悦 . ”

“据报道，圭多·阿马蒂少校在收到委任状后，开始了一场旷日持久、极其放荡的狂欢作乐。”

“ [gʊd] ['hevəns] ! ”
“ **Good heavens !** ”
“ 好的 天 ! ”

“我的天哪！”

[ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['vɪlən] ！ ”
The infernal villain ！ ”
这 地狱 恶棍 ！ ”

那个该死的恶棍！

“ [hi:; hi][ɪz] , ” [ə'sents] ['ɑ:lɪvər] .
“ He is , ” assents Oliver .
“ 他 是 , ” 同意 奥利弗 .

“是的,”奥利弗赞同道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ['meɪdʒər][^'aɪdəj][ə'mɑ:ti][hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['hæns(ə)m] ['mɪstrəs] [ɪn] ['mɪdəl,bɜ:rg] . ”
“ It is said Major Guido Amati has the very handsomest mistress in Middelburg . ”
“ 它 是 说 主要的 圭多 阿玛蒂 有 这 非常 最英俊的 情妇 在 米德尔堡 . ”

据说圭多·阿马蒂少校在米德尔堡拥有一位最漂亮的情妇。

“ [oʊ] , [gɑ:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ！ ” ['ʌdəz] [gai] . [-]
“ Oh , God of heaven — a mistress ！ ” shudders Guy . [141]
“ 哦 , 上帝 的 天堂 — 一个 情妇 ！ ” 颤抖 盖伊 . [-]

“哦,天上的神啊——情妇!”盖伊颤抖着说。[141]

“ [pɑ:'blə:] ！
“ Parbleu ！
“ 帕布鲁 ！

“Parbleu!

[haʊ] ['mɔ:rəl][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] , ” [dʒɪrɜz] ['æntəni] .
How moral you seem to have got , ” jeers Antony .
如何 道德 你 似乎 到 有 得到 , ” 嘲笑 安东尼 .

“你看起来道德感真强啊,”安东尼嘲讽道。

“ ['hi:l] — ['hi:l] ['ru:ɪn][,em 'i:] ！
“ He'll — he'll ruin me ！
“ 地狱 — 地狱 废墟 我 ！

“他会——他会毁了我！ ”

[wʌt] [æn; ən] [ɪŋɡreɪt] ['vɪlən] [ʃi:l] [θɪŋk] [,em 'i:] ！
What an ingrate villain she'll think me ！
什么 一个 忘恩负义的 恶棍 壳 思考 我 ！

她会觉得我是个忘恩负义的恶棍！

[dæm'neiʃn] ！ [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][repju'teɪ(ə)n] [hæŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] [ˌdeɪɔ:'tʃi:] , ” ['fɔ:ltəz] [gai]
Damnation ！ to have my reputation hang upon this drinking debauchee , ” falters Guy
诅咒 ！ 到 有 我的 名声 悬挂 之上 这 喝 放荡不羁 , ” 犹豫不决 盖伊

.
:
.

“该死！ 我的名誉竟然要寄托在这个酗酒的浪荡子身上,”盖伊结结巴巴地说。

[ðen] [hi:; hi] [kraɪz] [aʊt] : “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
Then he cries out : “ What shall I do ?
然后 他 哭泣 出去 : “ 什么 将 我 做 ?

然后他喊道：“我该怎么办？”

[əd'vaɪz] [,em 'i:] , ['ɑ:lɪvər] .
Advise me , Oliver .
建议 我 , 奥利弗 .

奥利弗,请给我一些建议。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['mɪdəl,bɜ:rg] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm][hænd][tu:; tə][hænd] ;
I must go to Middelburg and meet him hand to hand ;
我 必须 去 到 米德尔堡 和 见面 他 手 到 手 ;

我必须去米德尔堡与他当面对质；

[aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈruːɪnz][maɪ] [ˈevri] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”
I must kill this fellow before he ruins my every hope of happiness on earth . ”
我 必须 杀 这 同伴 前 他 废墟 我的 每一个 希望 的 幸福 在 地球 . ”

我必须杀了他，否则他会毁掉我在这世上所有幸福的希望。

“ [dəʊnt] , ” [ˈtʌklz] [ɑːlɪvər] , “ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jə] [kɪl] [ˈmeɪdʒər][ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti] ,
“ **Don't , ” chuckles Oliver , “ for if you kill Major Guido Amati ,**
” 不 , ” 轻笑 奥利弗 , ” 为了 如果 你 杀 主要的 圭多 阿玛蒂 ,
“别这么做,”奥利弗轻笑道, “因为如果你杀了圭多·阿马蒂少校,

[ɜːrˈmɔɪn] [diː][ˈælvə] [wɪl] [goʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈmɔːrniŋ] . ”
Hermoine de Alva will go in to mourning . ”
赫敏 德 阿尔瓦 将要 去 在 到 丧 . ”

埃尔莫因·德·阿尔瓦将进入哀悼期。

“ [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Mourning for him ? ”**
” 丧 为了 他 ? ”

“在为他哀悼吗? ”

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][juː; jə] .
“ **No , for you :**
” 不 , 为了 你 .

“不,是为了你。”

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ɪː; ɪ] [ʌvz] [juː; jə] [ˈveri] [ˈdiːpli] .
If I am not mistaken she loves you very deeply .
如果 我 是 不是 错误 她 爱 你 非常 深 .

如果我没弄错的话,她非常爱你。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [greɪt] [ʌnˈhæpɪnəs] .
But your conduct , my dear boy , has given her great unhappiness .
但 你的 执行 , 我的 亲爱的 男生 , 有 给定 她 伟大的 不快乐 .

但是,我亲爱的孩子,你的行为给她带来了极大的痛苦。

“ [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntər] [bəːsts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][dʒɪrɪz] : “ [ˈdiːəbl] ,
“ **Then in spite of himself the painter bursts into a laugh and jeers : “ Diable ,**
” 然后 在 尽管如此 的 他自己 这 画家 爆发 进入 一个 笑 和 嘲笑 : ” 迪亚布尔 ,
“然后,画家不由自主地大笑起来,嘲讽道:‘魔鬼,’”

[aɪ] [siː] [juː; jə] [ˈduːɪŋ] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər][ˈ^aɪdəj] - [sɪnz][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɪːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈleɪdɪ]
I see you doing penance for Major Guido Amati's sins at the feet of your lady
我 看 你 正在做 忏悔 为了 主要的 圭多 - 罪孽 在 这 脚 的 你的 女士
[ʌv] !
love !
爱 !

我看到你跪在你的爱人脚下,为圭多·阿马蒂少校的罪过忏悔!

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] . ”
But come to supper . ”
但 来 到 晚餐 . ”

但请来吃晚饭。

“ [aɪ] [kɑːnt] [iːt] .
“ **I can't eat .**
” 我 不能 吃 .

我吃不下东西。

[dəʊnt] [læf] [æt; ət][em ˈiː] . ”
Don't laugh at me . ”
不 笑 在 我 . ”

别笑我。

“ [oʊ] [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] :

“ Oh yes you can :
“ 哦 是的 你 能 :

“哦，是的，你可以。”

[ɪf] [fer] [ːr'mɔɪn] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ˈspæzəmz][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] [i:t] [taɪm] [ʃiː; ji] [θɪŋks]
If fair Hermoine didn't have spasms of rage and despair each time she thinks
如果公平的 赫敏 没有 有 痉挛 的 愤怒 和 绝望 每个 时间 她 思考

[ˈmeɪdʒər][ˈ^aɪdəj][ə'mɑːti][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪld] ,

Major Guido Amati is a very wild ,
主要的 圭多 阿玛蒂 是 一个 非常 荒野 ,

如果善良的赫敏每次想到圭多·阿马蒂少校是个非常狂野的人时，不会感到愤怒和绝望，

[ˈrekləs] [ˈfeləʊ] , [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [jɔːr; jər] [ˈæpɪtaɪt] .

reckless fellow , then it would be time to lose your appetite .
鲁莽 同伴 , 然后 它 会 是 时间 到 失去 你的 食欲 .

如果你是个鲁莽的人，那么你最好还是别想吃饭了。

[wen] [ˈdoʊŋjə] [ːr'mɔɪn] [diː][ˈælvə] [siːsɪz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈmeɪdʒər][ˈ^aɪdəj][ə'mɑːti] [dʌz] ,
When Doña Hermoine de Alva ceases to care for what Major Guido Amati does ,
什么时候 多娜 赫敏 德 阿尔瓦 停止 到 关心 为了 什么 主要的 圭多 阿玛蒂 做 ,

当多娜·埃尔莫因·德·阿尔瓦不再关心圭多·阿马蒂少校的所作所为时

[ðen] [let] [gai] [ˈtʃestər] [dɪ'sper] . “

then let Guy Chester despair . “
然后 让 盖伊 切斯特 绝望 . “

那就让盖伊·切斯特绝望吧。

“ [ɑːn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [ˈænsər] [gai] [ˈhɑːrtɪli] .

“ On this view of the case I'll go to supper with you , “ answers Guy heartily .
“ 在 这 看法 的 这 案件 患病的 去 到 晚餐 和 你 , “ 答案 盖伊 衷心地 .

“既然如此，我就和你一起吃晚饭吧。”盖伊热情地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [goʊ][ɔːf] , [nɑːt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪnz] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] [ðɪs] [taɪm] ,

And the two go off , not to one of the great inns of Antwerp this time ,
和 这 二 去 离开 , 不是 到 一 的 这 伟大的 旅馆 的 安特卫普 这 时间 ,

于是两人出发了，但这次他们没有去安特卫普的某个豪华旅馆。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [wer] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [miːl] ,

but to the near - by Tower of the Angels , where they get a fearful meal ,
但 到 这 靠近 - 经过 塔 的 这 天使 , 在哪里 他们 得到 一个 可怕 一顿饭 ,

但他们却去了附近的“天使之塔”，在那里饱餐了一顿可怕的晚餐。

[ðoʊ] [ˈtʃestər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [naʊ] — [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [ʌnˈseɪvəri] [kwɪˈziːn]

though Chester seems to have an appetite now — even for its unsavory cuisine
尽管 切斯特 似乎 到 有 一个 食欲 现在 — 甚至 为了 它是 令人不快的 美食

[ænd; ənd][ˈsaʊər] [waɪn] .

and sour wine .
和 酸的 葡萄酒 .

不过，切斯特现在似乎胃口大开——甚至对那些味道不佳的菜肴和酸酒也来了兴趣。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈgaɪz]

Coming back from this they fall to discussing the immediate business of Guy's
未来 后退 从 这 他们 落下 到 讨论 这 即时 商业 的 伙计们

[ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

visit to this city of his enemies ,
访问 到 这 城市 的 他的 敌人 ,

回到正题后，他们又开始讨论盖伊此次访问这座敌对城市所面临的紧迫事务。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [plæn] :

and decide upon the following plan :
和 决定 之上 这 下列的 计划 :

并决定采用以下方案：

[ˈtʃestər] [ɪz][tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][wɜːrk] [ˈʌnˈlooðɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)l][ɪn][ˈseɪləɹ] [stɑɪl] .

Chester is to go to work unloading his vessel in sailor style .
切斯特 是 到 去 到 工作 卸货 他的 血管 在 水手 风格 .

切斯特将以水手的方式卸下船上的货物。

[ˈɑːlɪvər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Oliver , from his knowledge of the town ,
奥利弗 , 从 他的 知识 的 这 镇 ,

奥利弗根据他对小镇的了解,

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] [ˌmænjəˈfæktər] .

is to make the necessary investigations and have the keys manufactured .
是 到 制作 这 必要的 调查 和 有 这 钥匙 制造 .

是进行必要的调查并制造钥匙。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [meɪd] [baɪ][wʌn] [ˈlɑːksmɪθ]

“ It wouldn't be safe , ” he says , “ to have them all made by one locksmith
“ 它 不会 是 安全的 , “ 他 说道 , “ 到 有 他们 全部 制成 经过 一 锁匠

.
:
.

“让同一个锁匠制作所有锁具是不安全的,”他说。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdrɔːɪŋ] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][dræft][fɔːr; fər] [iːt] [kiː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈseprət]

I'll make a copy of this drawing , placing the draft for each key on a separate
患病的 制作 一个 复制 的 这 绘画 , 放置 这 草稿 为了 每个 钥匙 在 一个 分离

[piːs] [-]

piece [142]

片 [-]

我将复制这张图纸, 把每个键的草稿放在单独的一张纸上[142]

[ʌv; əv][ˈpeɪpər] .

of paper .
的 纸 .

纸张。

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] .

You keep the originals .
你 保持 这 原件 .

你保留原件。

[aɪl] [liːv] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [kiː] [ˈnʌmbər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

I'll leave a draft of key number one with a mechanic that I know ,
患病的 离开 一个 草稿 的 钥匙 数字 一 和 一个 机械 那 我 知道 ,

我会把第一把钥匙的草稿留给我认识的一位机械师。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɑːksmɪθ] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

the drawing of number two with a locksmith in another part of the city .
这 绘画 的 数字 二 和 一个 锁匠 在 其他 部分 的 这 城市 .

在城市的另一处, 与锁匠一起绘制了数字二。

[ɪn][fækt] , [aɪˈd] [ˈbetər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [kiːz] [meɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [taʊnz] ,

In fact , I'd better have the other two keys made in other towns ,
在 事实 , ID 更好的 有 这 其他 二 钥匙 制成 在 其他 城镇 ,

事实上, 我最好去其他城镇配另外两把钥匙。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈɡɪldz] [brɪŋ] [ˈwɜːkmən] [təˈgeðər] [ænd; ənd][wɜːrɪd] [maɪt] [get] [əˈbaʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

as their guilds bring workmen together and word might get about of our
作为 他们的 公会 带来 工人 一起 和 单词 可能 得到 关于 的 我们的

[ˈɔːrdərz] ,

orders ,

订单 ,

随着他们的行会将工人聚集在一起, 我们的订单消息可能会传开。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [kiːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ɪn][ðər; ðə] [dɪˈzain] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
for these keys are very curious in their design , and will cost a good deal of
为了 这些 钥匙 是 非常 好奇的 在 他们的 设计 , 和 将要 成本 一个 好的 交易 的
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "

因为这些钥匙的设计非常奇特，而且价格不菲。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sez] [gai] , " [aɪv] [gɑːt] [ˈplenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbiznəs] .
" **As to that ,** " **says Guy ,** " **I've got plenty for the business** .
" 作为 到 那 , " 说道 盖伊 , " 我已经 得到 很多 为了 这 商业 .

“至于那件事,”盖伊说,“我有很多钱可以用于生意。”

" [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ðæt] [wʌn] [kiː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ˈæntwɜːrp] ,
" **So it is finally settled that one key is to be made at Antwerp** ,
" 所以 它 是 最后 定居 那 一 钥匙 是 到 是 制成 在 安特卫普 ,

“所以最终决定，其中一把钥匙将在安特卫普制作。”

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [mæˈlin] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɪtˈself] .
one at the near - by town of Malines , and the other in the capital itself .
一 在 这 靠近 - 经过 镇 的 梅赫伦 , 和 这 其他 在 这 首都 本身 .

一座位于附近的梅赫恩市，另一座位于首都本身。

[ˈæntəni][ɪz][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði][ˈesplənɑːdˌespləneɪd][ænd; ənd] [siː] [ɪf]
Antony is also to investigate the house near the Esplanade and see if
安东尼 是 还 到 调查 这 房子 靠近 这 滨海大道 和 看 如果
[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [kept] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˈspæniʃ] [ˈwʊmən] .
it is as described and kept by the old deaf and dumb Spanish woman .
它 是 作为 描述 和 保留 经过 这 老的 聋 和 哑的 西班牙语 女士 .

安东尼还要调查滨海大道附近的那栋房子，看看它是否像描述的那样，是由那位又聋又哑的西班牙老妇人居住的。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈbrʌslz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [meɪd] ,
" **I must go at once to Brussels to have the key made** ,
" 我 必须 去 在 一次 到 布鲁塞尔 到 有 这 钥匙 制成 ,

我必须立刻去布鲁塞尔配钥匙，

[ˈliːvɪŋ] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [æt; ət] [mæˈlin] , " [sez] [ˈɑːlɪvər] .
leaving one on the route at Malines , " **says Oliver** :
离开 一 在 这 路线 在 梅赫伦 , " 说道 奥利弗 .

奥利弗说：“在梅赫恩的路线上留下一个。”

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , " [səˈdʒests; səgˈdʒests] [gai] [ˈveri] [ˈiːgərli] .
" **Let me take the journey ,** " **suggests Guy very eagerly** .
" 让 我 拿 这 旅行 , " 建议 盖伊 非常 急切地 .

“让我去吧,”盖伊非常热切地提议道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [hɪr] . "
" **You have work to do here** . "
" 你 有 工作 到 做 这里 . "

“你在这里还有工作要做。”

" [ænd; ənd] [ˈhævnt] [juː; jʊ] — [ʌnˈloʊdɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɪp] .
" **And haven't you — unloading your ship** .
" 和 还没有 你 — 卸货 你的 船 .

“难道你没有卸下你的船吗？ ”

[bɪˈsaɪdz] , " [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ˈæntəni] ,
Besides , " **replies Antony** ,
除了 , " 回复 安东尼 ,

此外,”安东尼回答说，

“ [aɪˈti:] [ˈɪznt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ki:] [meɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈbrʌslz] .
“ **it isn't to have the key made that you want to go to Brussels .**
“ 它 不是 到 有 这 钥匙 制成 那 你 想 到 去 到 布鲁塞尔 .
“ 你去布鲁塞尔的目的不是为了配钥匙。

[aɪˈti:] [ɪz] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrˈmoʊn] [di:] [ˈælvə] .
It is to get word with Hermoine de Alva .
它 是 到 得到 单词 和 赫敏 德 阿尔瓦 .
这是为了联系赫尔莫因·德·阿尔瓦。

“ [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , [ˈstɜːrnli] , “ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
“ **Then he goes on , sternly , “ No matter what she may do , no matter what she may**
“ 然后 他 去 在 , 严厉地 , “ 不 事情 什么 她 可能 做 , 不 事情 什么 她 可能
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
然后他严厉地继续说道：“不管她做什么，不管她怎么想，

[ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈsetld] .
keep away from her for God's sake , until this business is settled .
保持 离开 从 她 为了 神的 清酒 , 直到 这 商业 是 定居 .
看在上帝的份上，在事情解决之前，离她远点。

[səˈspɪ(ə)n] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [naʊ] [wʊd] [ˈruːɪn] [ˈevriθɪŋ] .
Suspicion upon you now would ruin everything .
怀疑 之上 你 现在 会 废墟 一切 .
现在对你产生怀疑，一切都会毁了。

[fərˈɡet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪdʒər] [ˈ^aɪdəj] [əˈmɑːti] [di:] [meˈdiːnə] , [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈsoʊldʒər] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv]
Forget you are Major Guido Amati de Medina , a dashing soldier and lover of
忘记 你 是 主要的 圭多 阿玛蒂 德 麦地那 , 一个 帅气 士兵 和 情人 的
[ðə; ði] [ˈvaɪs, rɔɪz] [ˈdɔːtər] ;
the Viceroy's daughter ;
这 总督的 女儿 ;
忘记你是圭多·阿玛蒂·德·梅迪纳少校，一位英俊潇洒的军人，也是总督女儿的情人；

[rɪˈmembər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈændriə] [ˈblæŋkəj] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈkæptɪn] ,
remember you are only Andrea Blanco , a common merchant captain ,
记住 你 是 仅有的 安德烈亚 布兰科 , 一个 常见的 商人 队长 ,
记住，你只是安德烈·布兰科，一个普通的商船船长。

[huː] [ˈkɛrz] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɡrɑːɡ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrtər] [ˈmʌni] ; [get] [tuː; tə] [ʌnˈloʊdɪŋ] [jʊr; jər] [ˈves(ə)]
who cares but for grog and charter money ; get to unloading your vessel
WHO 关心 但 为了 格罗格酒 和 宪章 钱 ; 得到 到 卸货 你的 血管
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
to - morrow morning . ”
到 - 明天 早晨 : “
除了酒水和包船费，谁还在乎这些？明天一早赶紧卸货吧。

“ [ˈveri] [wel] , “ [ˈmʌtərz] [ɡai] , [ðə; ði] [ˈpeɪntɜːz , ˈpeɪnɜːz] [ədˈvaɪs] [ˈbiːɪŋ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ʌnˈpælətəb(ə)] .
“ **Very well , “ mutters Guy , the painter's advice being sound but unpalatable .**
“ 非常 出色地 , “ 低声嘟囔 盖伊 , 这 画家的 建议 存在 声音 但 令人难以接受 .
“好吧,”盖伊咕哝道，画家的建议虽然中肯，但却难以接受。

“ [aɪl] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [wʌns] . “
“ **I'll get on board at once . ”**
“ 患病的 得到 在 木板 在 一次 : “
“我马上就上车。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] .
“ **You can't .**
“ 你 不能 :
你不能。

[ju:v] [gɑ:t][tu; tə] [steɪ] [wið; wiθ][em 'i:][tu; tə] - [naɪt] .
You've got to stay with me to - night .
你已经 得到 到 停留 和 我 到 - 夜晚 .

你今晚必须留下来陪我。

[ðə; ði] [geɪts] [ɑ:r; əɹ] [kloʊzd] [ænd; ənd][ju; jʊ][hæv; həv][noʊ] [jʌŋ] ['leɪdi][tu; tə] [ɡɪv] [ju; jʊ][ðə; ði][wɜ:rd]
The gates are closed and you have no young lady to give you the word
这 大门 是 关闭 和 你 有 不 年轻的 女士 到 给 你 这 单词
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔ:r] ['ɔ:fər] [ju; jʊ][ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [bɑ:rdʒ][tu; tə] [teɪk] [ju; jʊ] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv]
of the night or offer you a government barge to take you safely out of
的 这 夜晚 或者 提供 你 一个 政府 驳船 到 拿 你 安全 出去 的

['æntwɜ:rp] !
Antwerp !
安特卫普 !

城门紧闭，没有年轻女子为你提供夜间的忠告，也没有政府的驳船送你安全离开安特卫普！

" [ɑ:fs] ['ɑ:lɪvər] , [ðen] [kən'tɪnju:z] [mɔ:r] ['sɪriəsli] : " [teɪt] [dju:] !
" laughs Oliver , then continues more seriously : " Tête Dieu !
" 笑声 奥利弗 , 然后 继续 更多的 严重地 : " 头 上帝 !

奥利弗笑着说，然后又严肃地继续说道：“Tête Dieu！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwi:z] .
that was a narrow squeeze .
那 曾是 一个 狭窄的 挤 .

那真是险之又险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rt] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
They had report you were here .
他们 有 报告 你 是 这里 .

他们报告说你在这里。

['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bʌt; bət] ['ælvəz] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ju; jʊ] .
Nothing on earth but Alva's daughter could have saved you .
没有什么 在 地球 但 阿尔瓦的 女儿 可以 有 已保存 你 .

除了阿尔瓦的女儿，世上没有任何人能救你。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɜ:r'mɔɪn] [di:] [-]
Remember that Hermoine de [143]
记住 那 赫敏 德 [-]

记住赫敏·德[143]

['ælvə] [ðæt] [naɪt] [keɪt] [ju; jʊ][ænd; ənd][pər'hæps][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fægət] [ɔ:r][ðə; ði][kɔ:rd] .
Alva that night kept you and perhaps me from the faggot or the cord .
阿尔瓦 那 夜晚 保留 你 和 也许 我 从 这 柴草 或者 这 绳索 .

那天晚上，阿尔瓦让你，或许也让我，免于被柴火或绳索所伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɑ:n][jʊɹ; jər] [hed] , " [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [saɪz] .
And now five thousand crowns on your head , " the artist sighs .
和 现在 五 千 皇冠 在 你的 头 , " 这 艺术家 叹息 .

“现在，五千克朗悬在你头上，”艺术家叹息道。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['glu:mi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ði:z] [tu:] [jʌŋ] [men] , [soʊ] [ə'kʌstəmd]
Notwithstanding this gloomy suggestion , these two young men , so accustomed
虽然 这 阴沉 建议 , 这些 二 年轻的 男人 , 所以 习惯
[tu; tə]['deɪndʒər] ,
to danger ,
到 危险 ,

尽管这种说法令人沮丧，但这两个早已习惯危险的年轻人，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [naɪt] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)][ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z]['stu:diəʊ] ,
have a very pleasant night over a bottle of wine in the painter's studio ,
有 一个 非常 令人愉快的 夜晚 超过 一个 瓶子 的 葡萄酒 在 这 画家的 工作室 ,
在画家的工作室里，一边品着葡萄酒，一边度过一个非常愉快的夜晚。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ˈæn.tə.nɪz] [ˈɔːltər] [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [nɪr] [kəmˈpliːʃ(ə)n] ,
discussing Antony's altar piece , which is quite near completion ,
讨论 安东尼的 坛 片 , 哪个 是 相当 靠近 完成 ,
讨论安东尼的祭坛画, 这幅画已经接近完成。

[ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [ɜːrˈmɔɪn] [diː][ˈælvə] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænvəs][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
the beautiful eyes of Hermoine de Alva gazing from the canvas upon her
这 美丽的 眼睛 的 赫敏 德 阿尔瓦 凝视 从 这 帆布 之上 她
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈswiːthɑːrt] ,
English sweetheart ,
英语 亲爱的 ,
赫敏·德·阿尔瓦那双美丽的眼睛从画布上凝视着她的英国爱人。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwelkəmɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ,
as if welcoming him once more ,
作为 如果 欢迎 他 一次 更多的 ,
仿佛再次欢迎他似的,

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] — [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
not to the city of his enemies — but to the city of his love .
不是 到 这 城市 的 他的 敌人 — 但 到 这 城市 的 他的 爱 .
他没有去敌人的城市, 而是去他所爱的城市。

[ˈkɑːntents]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ [get] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈæntwɜːrɪp] .
“ **GET YOUR DAUGHTER OUT OF ANTWERP .**
“ 得到 你的 女儿 出去 的 安特卫普 .
“把你女儿从安特卫普接出来。”

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [iːtʃ] [sets] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] .
” **The next morning each sets about the business he has given himself .**
” 这 下一个 早晨 每个 套 关于 这 商业 他 有 给定 他自己 .
“第二天早上, 每个人都开始着手处理自己分配给自己的任务。

[ˈtʃestər] [ɡoʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [fɪərɪŋ] , [pərˈhæps] , [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv]
Chester goes down to the quay very early , fearing , perhaps , some indiscretion of
切斯特 去 向下 到 这 码头 非常 早期的 , 害怕 , 也许 , 一些 轻率 的
[hɪz; ɪz] [ˈsiːmən] ,
his seamen ,
他的 海员 ,
切斯特一大早就来到码头, 或许是担心他的水手们会做出什么不检点的事情。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈmɜːrkəntɪːl] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːrpiŋ] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] [ʌp]
who are not much accustomed to mercantile ways , and warping his vessel up
WHO 是 不是 很多 习惯 到 商业 方式 , 和 变形 他的 血管 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,
to the dock ,
到 这 码头 ,
他们不太习惯商业运作, 正忙着把船拉到码头边。

[brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˌʌnˈləʊd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrgoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [pliːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsaɪˈniːz] [ˈveri]
begins **to** **unload** **his** **cargo** **with** **a** **speed** **that** **pleases** **his** **consignees** **very**
开始 到 卸下 他的 货物 和 一个 速度 那 请 他的 收货人 非常
[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 .

他开始卸货，速度之快令收货人非常满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第10/20页

[dʒæn][ˈɑːlɪnz] [kʌmz] [daʊn] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
Jan Olins comes down personally to inspect the discharging of the vessel ,
一月 奥林斯 来 向下 亲自 到 检查 这 出院 的 这 血管 ,
简·奥林斯亲自下船检查船舶卸货情况。

[ænd; ənd][pæts] [gai] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] , [ˈseɪɪŋ] : “ [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [wel] ,
and pats Guy upon the shoulder , saying : “ You're doing well ,
和 轻拍 盖伊 之上 这 肩膀 , 说 : “ 你是 正在做 出色地 ,
他拍了拍盖伊的肩膀, 说: “你做得很好。”

” [ðen] [goʊz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈkerfəli] [ɪnˈspekts] [ɔːl] [ɪts] [ˈkɑːntents] ,
” **then goes down into the hold and himself carefully inspects all its contents** ,
” 然后 去 向下 进入 这 抓住 和 他自己 小心 检查 全部它是 内容 ,
然后他下到船舱里, 亲自仔细检查了里面的所有物品。

[ˈræðər] [tuː; tə] [ˈtʃestərz] [səˈpraɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈkæptɪn] , [pʊts] [aɪ ˈtiː]
rather to Chester's surprise , but he , not being a merchant captain , puts it
相当 到 切斯特的 惊喜 , 但 他 , 不是 存在 一个 商人 队长 , 放置 它
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
out of his mind ,
出去 的 他的 头脑 ,
令切斯特颇感意外的是, 但他毕竟不是商船船长, 便把这件事抛诸脑后。

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][ˈtreɪdərz][tuː; tə] [lʊk] [ðʌs] [ˈkerfəli] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈkɑːgəʊz] .
supposing it is the custom for traders to look thus carefully after their cargoes .
假如 它 是 这 风俗 为了 交易员 到 看 因此 小心 后 他们的 货物 .
假设贸易商有如此精心照料货物的惯例。

[ðæt] [ˈæftərˈnuːn] [ˈtʃestər] , [stɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈleɪbər] , [ˈsʌd(ə)nli] [boʊlts][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn]
That afternoon Chester , still continuing his labor , suddenly bolts into his cabin
那 下午 切斯特 , 仍然 继续 他的 劳动 , 突然 螺栓 进入 他的 舱
[ænd; ənd] [ˈlɑːks] [hɪmˈself] [ɪn] .
and locks himself in .
和 锁 他自己 在 .
那天下午, 切斯特还在继续干活, 突然冲进他的小屋, 把自己锁在里面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər] , [ˈɑːlɪnz] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪn] [ˈkʌmpəni]
For he has seen the junior partner , Olins , approaching the vessel in company
为了 他 有 已见 这 初级 伙伴 , 奥林斯 , 接近 这 血管 在 公司
[wɪð; wɪθ] [ˈnɪklaːs] - [ˈvɒlɪkə] ,
with Niklaas Bodé Volcker ,
和 尼克拉斯 - 沃尔克 ,
因为他看到年轻的合伙人奥林斯和尼克拉斯·博德·沃尔克一起走向那艘船。

[ænd; ənd] [fɪrɪz] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈmaɪnə] , [huːz] [hɑːspɪˈtæləti][hiː; hi]
and fears recognition by the father of the fair Mina , whose hospitality he
和 恐惧 认出 经过 这 父亲 的 这 公平的 米娜 , 谁 热情好客 他
[hæz; həz][wʌnz] [ɪnˈdʒɔɪd] .
has once enjoyed .
有 一次 享受 .
他害怕被美丽的米娜的父亲认出来, 因为他曾经享受过米娜的热情款待。

[ˈfɜːrtʃənətli] [ðeɪ] [duː][na:t] [kʌm] [ɑ:n] [bɔːrd] , [ˈoʊnli] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gæŋ]
Fortunately they do not come on board , only inspecting the vessel from the gang
幸运的是 他们 做 不是 来 在 木板 , 仅有的 检查 这 血管 从 这 帮派
[plæŋk] ,
plank ,
板 ,

幸好他们没有登船，只是从舷梯上检查了船只。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðeɪ] [goʊ] [əˈweɪ] . [-]
and very soon they go away . [144]
和 非常 很快 他们 去 离开 . [-]

很快他们就离开了。[144]

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈtʃestər] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [mi:t] [ˈɑːlɪvər] .
Shortly after this Chester goes up to the town to meet Oliver .
不久 后 这 切斯特 去 向上 到 这 镇 到 见面 奥利弗 .

此后不久，切斯特前往镇上与奥利弗见面。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈpɔːrts] [æz; əz] [ˈfaːloʊz] :
This gentleman reports as follows :
这 绅士 报告 作为 跟随 :

这位先生的报告如下：

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [ˈloʊkeɪtɪd] [baɪ] - , [ə; eɪ] [ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] ,
“ **There is a house as described and located by Paciotto , a tumble - down ,**
“ 那里 是 一个 房子 作为 描述 和 位于 经过 - , 一个 翻滚 - 向下 ,
[ˈræmʃæk(ə)] [oʊld] [əˈfer] ,
ramshackle old affair ,
摇摇欲坠的 老的 事务 ,

“正如帕乔托描述和指出的那样，那里有一栋房子，破败不堪，摇摇欲坠。”

[ɪn] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈneɪbərhʊd] .
in by no means a good neighborhood .
在 经过 不 方法 一个 好的 邻里 .

这绝不是一个好街区。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [keɪt] [baɪ] [æŋ; ən] [oʊld] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˈspæniʃ] [ˈwʊmən] [huː] [goʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm]
It is kept by an old deaf and dumb Spanish woman who goes under the name
它 是 保留 经过 一个 老的 聋 和 哑的 西班牙语 女士 WHO 去 在下面 这 姓名
[ʌv; əv] [seɪˈnjɔːrə] [siːˈbæstjən] ,
of Señora Sebastian ,
的 夫人 塞巴斯蒂安 ,

它由一位名叫塞巴斯蒂安夫人的年迈聋哑的西班牙妇女保管。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [æz; əz] [ˈbɔːdəz] ([ðɪs] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [nɪr]
but is commonly known by the sailors she takes as boarders (this house being near
但 是 通常 已知 经过 这 水手们 她 需要 作为 寄宿生 (这 房子 存在 靠近
[ðə; ði] [dɑːks]) [æz; əz] - [ˈmʌðər] [dʌm] [ˈdev(ə)l] ,
the docks) as ' Mother Dumb Devil ,
这 码头) 作为 - 母亲 哑的 魔鬼 ,

但她收留的水手们（因为这所房子靠近码头）通常称她为“笨魔鬼妈妈”。

- [rɪˈfɜːrɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtempər] . “
‘ **referring probably to her temper .**”
- 指 大概 到 她 脾气 . “

“大概是指她的脾气吧。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [plɛs] .
“ **That's the place .**
“ 那就是 这 地方 .

“就是那里。”

[aɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] , " [sez] [gai] .
" **I'll put some of my men to lodge there at once , " says Guy .**
患病的 放 一些 的 我的 男人 到 小屋 那里 在 一次 , " 说道 盖伊 .
"我马上就派一些人去那里住宿,"盖伊说。

" [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [kiːz] .
" **Not yet , not until we get the keys .**
" 不是 然而 , 不是 直到 我们 得到 这 钥匙 .
"还没到时候,要等我们拿到钥匙才行。"

[juːz] [jʊr; jər] [men] [ɪn] [distʃaːdʒɪŋ] [jʊr; jər] [ˈves(ə)l] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
Use your men in discharging your vessel as rapidly as possible .
使用 你的 男人 在 出院 你的 血管 作为 快速 作为 可能的 .
让船员尽快卸载船上的物品。

[kiː] [ˈnʌmbər] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˈɔːrdəd] [meɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [dræft] .
Key number one I have already ordered made from its draft .
钥匙 数字 一 我 有 已经 订购 制成 从 它是 草稿 .
我已经根据草图订购了第一个钥匙。

[ˈnʌmbər] [θriː]
Number three
数字 三
第三

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [ˈbrʌslz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈnʌmbər] [tuː] [ɪn] [ruːt] [æt; ət] [məˈlɪn] .
I will take to - tomorrow to Brussels , leaving number two en route at Malines .
我 将要 拿 到 - 明天 到 布鲁塞尔 , 离开 数字 二 英文 路线 在 梅赫伦 .
我明天将乘飞机前往布鲁塞尔,途中在梅赫伦停留二号机。

[get] [jʊr; jər] [ˈkɑːrgoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈves(ə)l] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
Get your cargo out of your vessel as fast as you can . "
得到 你的 货物 出去 的 你的 血管 作为 快速地 作为 你 能 . "
尽快把货物从船上卸下来。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] [ˈbrʌslz] ? "
" **How long will you be in Brussels ? "**
" 如何 长的 将要 你 是 在 布鲁塞尔 ? "
"你会在布鲁塞尔待多久? "

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [meɪd] , [ˈprɑːbəbli] [faɪv] [deɪz] , " [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] [ˈɑːlɪvər] .
" **Until the key is made , probably five days , " replies Oliver .**
" 直到 这 钥匙 是 制成 , 大概 五 天 , " 回复 奥利弗 .
"钥匙做好之前,大概需要五天时间,"奥利弗回答说。

" [soʊ] [lɔːŋ] ?
" **So long ?**
" 所以 长的 ?
"这么久?

[juː; jʊ] [noʊ] [spiːd] [ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] .
You know speed is vital .
你 知道 速度 是 必不可少的 .
你知道速度至关重要。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [ʃɪp] [ʌnˈləʊdɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
I shall have my ship unloaded by that time . "
我 将 有 我的 船 卸载 经过 那 时间 . "
到那时,我的船应该已经卸完了货物。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [ˈsuːnər] .
" **It can't be done sooner .**
" 它 不能 是 完毕 很快 .
"这件事不能提前完成。"

[ðə; ði] [ˈlɑːksmiθ] [sez] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði][wʌn] [ˈɔːrdərd]
The locksmith says it will take him at least four days to finish the one ordered
这 锁匠 说道 它 将要 拿 他 在 至少 四 天 到 结束 这 一 订购
[hɪr] .
here .
这里 .

锁匠说他至少需要四天时间才能完成这里订购的这台锁。

[ˈkɔːnsɪkwentli] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][faɪv] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Consequently it must be five days before I return from Brussels with the
最后 它 必须 是 五 天 前 我 返回 从 布鲁塞尔 和 这
[kiːz] .
keys .
钥匙 .

因此，我必须五天后才能带着钥匙从布鲁塞尔回来。

[bɪˈsaɪdz] , " [sez] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkæriər] [ˈpɪdʒɪn] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] [ʌv; əv]
Besides , " says the painter , " I have had a carrier pigeon from Louis of
除了 , " 说道 这 画家 , " 我 有 有 一个 载体 鸽子 从 路易斯 的
[ˈnɑːsəʊ; ˈnæˌsɔː][tuː; tə] - [deɪ] ,
Nassau to - day ,
拿骚 到 - 天 ,

“此外,”画家说, “我今天收到了一只来自拿骚的路易的信鸽。”

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
which makes it necessary that I go to the capital to obtain a little
哪个 制作 它 必要的 那 我 去 到 这 首都 到 获得 一个 小的
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

因此，我必须去首都了解一些情况。

[ˈevri] [taʊn] [seɪv] [ˈæmstərdæm][ɪz][ʌp][ɪn] [ˈhɑːlənd] , [ænd; ənd] — [naʊ] [æn; ən] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Every town save Amsterdam is up in Holland , and — now an attack in the rear .
每一个 镇 节省 阿姆斯特丹 是 向上 在 荷兰 , 和 — 现在 一个 攻击 在 这 后部 .

除了阿姆斯特丹之外，荷兰的每个城镇都遭到了攻击，现在后方也遭到了攻击。

[aɪv] [hæd; həd][wɜːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][raɪz] .
I've had word they are ready to rise .
我已经 有 单词 他们 是 准备好 到 上升 .

我得到消息，他们已经准备好起义了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneðərləndz] [wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd][məʊnz] ,
It would be a shame that all the Netherlands were up in arms and Mons ,
它 会 是 一个 耻辱 那 全部 这 荷兰 是 向上 在 武器 和 蒙斯 ,
如果整个荷兰都群情激愤，而蒙斯也陷入混乱，那将是一件令人遗憾的事。

[maɪ] [ˈnertɪv] [pleɪs] , [stɪl] [flaɪ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ˈælvə] . "
my native place , still fly the flag of Alva . "
我的 本国的 地方 , 仍然 飞 这 旗帜 的 阿尔瓦 . "

我的家乡，至今仍飘扬着阿尔瓦的旗帜。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈæntwɜːrp] [wɪl] [raɪz] ? "
" Then you think Antwerp will rise ? "
" 然后 你 思考 安特卫普 将要 上升 ? "

“那么你认为安特卫普会崛起吗？ ”

" [noʊ] , [ˈniːðər] [ˈæntwɜːrp][nɔːr] [ˈbrʌslz] , [ðer; ðər] [ˈspæɪnɪ] [ˈɡæɪrɪsnz] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] ,
" No , neither Antwerp nor Brussels , their Spanish garrisons are too strong ,
" 不 , 两者都不 安特卫普 也不 布鲁塞尔 , 他们的 西班牙语 驻军 是 也 强的 ,
“不，安特卫普和布鲁塞尔都不行，他们的西班牙驻军太强大了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwiːkənɪŋ] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
but they are weakening them day by day .
但 他们 是 减弱 他们 天 经过 天 :
但他们正在日渐削弱这些力量。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the by ,
经过 这 经过 ,

顺便一提，

[aɪ] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [frend] [diː] - [mɑːrtʃ] [aʊt] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər]
I saw our little friend De Busaco march out this afternoon with his company for
我 锯 我们的 小的 朋友 德 - 行进 出去 这 下午 和 他的 公司 为了
[ðə; ði] [nɔːrθ] . " the north . "
这 北 : "

今天下午，我看到我们的小朋友德·布萨科和他的连队一起向北方进发。

" [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈæntwɜːrp] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . " [-]
" Then some day Antwerp may have a chance . " [145]
" 然后 一些 天 安特卫普 可能 有 一个 机会 : " [-]
“那么，安特卫普或许有一天会有机会。”[145]

" [pɪʃ] !
" Pish !
" 呸 !

“呸！ ”

[ˈæntwɜːrp] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [treɪd] .
Antwerp thinks of nothing but trade .
安特卫普 思考 的 没有什么 但 贸易 :
安特卫普满脑子想的都是贸易。

[treɪd] [dɪsˈtrɔɪz] [ˈpeɪtriətɪzəm] .
Trade destroys patriotism .
贸易 摧毁 爱国主义 :

贸易摧毁爱国主义。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbəːgəz] [wɑːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][let] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɑːmɜːrs] .
All the burghers want is to be let alone with their commerce .
全部 这 市民 想 是 到 是 让 独自的 和 他们的 商业 :
所有市民都只想安安静静地做生意。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
But take my word for it ,
但 拿 我的 单词 为了 它 ;
但请相信我，

[ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [ˈsʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .
this place will suffer more than any other town in the Netherlands .
这 地方 将要 遭受 更多的 比 任何 其他 镇 在 这 荷兰 :
这个地方遭受的损失将比荷兰其他任何城镇都大。

[ˈæntwɜːrp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [fens] ,
Antwerp will be the man on the fence ,
安特卫普 将要 是 这 男人 在 这 栅栏 ,
安特卫普将扮演骑墙派的角色。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʃɑːt] [æt; ət][frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] .
and the man on the fence is always shot at from both sides .
和 这 男人 在 这 栅栏 是 总是 射击 在 从 两个都 侧面 :
而那些立场摇摆不定的人总是会遭到来自双方的攻击。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə] - [ˈvɒʊlkəz] . ”

But I must go to Bodé Volcker's . ”

但 我 必须 去 到 - 沃尔克的 . ”

但我必须去博德·沃尔克餐厅。”

“ [ɑ:] ！

” **Ah** ！

” 啊 ！

“啊！

[ðə; ði] [fer] [ˌvilhelˈmi:nə,,wil-] ！ ” [lɑ:fs] [gai] .

The fair Wilhelmina ！ ” laughs Guy .

这 公平的 威廉明娜 ！ ” 笑声 盖伊 .

“美丽的威廉明娜！ ”盖伊笑着说。

[aɪ] [wʊd] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdebəˈnɛr] [ˈɑ:fɪsər] [ˈ^aidəj][əˈmɑ:ti] [əˈpiəriŋ] [æz; əz]

” **I would go with you , but the debonnaire officer Guido Amati appearing as**

” 我 会 去 和 你 ， 但 这 绅士 官 圭多 阿玛蒂 出现 作为

[ˈændriə] [ˈblæŋkəj] ,

Andrea Blanco ,

安德烈亚 布兰科 ,

“我本来想和你一起去，但是风度翩翩的军官圭多·阿马蒂扮演安德烈亚·布兰科，

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈves(ə)] , [wʊd] [meɪk] [oʊld] [ˈnɪklɑ:s] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

captain of trading vessel , would make old Niklaas open his eyes .

队长 的 贸易 血管 ， 会 制作 老的 尼克拉斯 打开 他的 眼睛 .

商船船长会让老尼克拉斯睁开眼睛。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .

But you are anxious to visit him .

但 你 是 焦虑的 到 访问 他 .

但你很想去看望他。

[soʊ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] — [gʊd] [baɪ] . ”

So good night and — good bye . ”

所以 好的 夜晚 和 — 好的 再见 . ”

晚安，再见。

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ˈmainə] .

” **Yes , I must have word with Mina .**

” 是的 ， 我 必须 有 单词 和 米娜 .

“是的，我必须和米娜谈谈。”

[gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [ˈbrʌslz] .

God knows what may happen to me in Brussels .

上帝 知道 什么 可能 发生 到 我 在 布鲁塞尔 .

天知道我在布鲁塞尔会发生什么事。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ædz] [ˈsʌd(ə)nli] ： “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈɔ:lsʊʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

” **Then the painter adds suddenly ： “ But I must also take care of you .**

” 然后 这 画家 添加 突然 ： ” 但 我 必须 还 拿 关心 的 你 .

“然后画家突然补充道：“但我也必须照顾你。”

[ˈprɑ:mɪs] [em ˈi:] , [ˈ^aidəj] , ” [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , ” [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [sli:p] [hɪr] ,

Promise me , Guido , ” his tone is very anxious , ” if you cannot sleep here ,

承诺 我 ， 圭多 ， ” 他的 语气 是 非常 焦虑的 ， ” 如果 你 不能 睡觉 这里 ，

“答应我，圭多，”他的语气非常焦虑，“如果你不能在这里睡觉，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [kʌm] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈkæriər]
that you will at least come every night and every morning and see if carrier
那 你 将要 在 至少 来 每一个 夜晚 和 每一个 早晨 和 看 如果 载体
[ˈpɪdʒɪn] [hæz; həz] [brɔːt] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
pigeon has brought message from me .
鸽子 有 带来 信息 从 我 .
你至少每天晚上和每天早上都会来看看信鸽是否带来了我的消息。

[aɪ][[æ; ə] [teɪk] [sɪks][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I shall take six birds with me .
我 将 拿 六 鸟类 和 我 .
我将带六只鸟一起去。
[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bel] [rɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentər][ðə; ði][koʊt] .
You know how the little bell rings as they enter the cote .
你 知道 如何 这 小的 钟 戒指 作为 他们 进入 这 科特 .
你知道当他们进入小门时，小铃铛会发出怎样的响声。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌ; əv] [ˈɪnfɪnət] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈseɪfti] — [tuː; tə][jʊr; jər][laɪf] ,
They may be of infinite importance to your safety — to your life ,
他们 可能 是 的 无限 重要性 到 你的 安全 — 到 你的 生活 ,
它们可能对你的安全——对你的生命——至关重要，
[fɔːr; fər][gɔːd] [noʊz] [wen] [ˈælvəz] [səˈspɪ(ə)n] [meɪ] [fɔːl][əˈpɑːn][em ˈiː] .
for God knows when Alva's suspicion may fall upon me .
为了 上帝 知道 什么时候阿尔瓦的 怀疑 可能 落下 之上 我 .
天知道阿尔瓦什么时候会怀疑到我身上。

” [soʊ] [ðɪːz] [tuː] [men] [rɪŋ] [hændz] [təˈgeðər] .
” **So these two men wring hands together .**
” 所以 这些 二 男人 拧 双手 一起 .
于是这两个男人紧紧地握着手。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪntər] [liːvz] [fɔːr; fər] [ˈbrʌslz] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈkɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The next morning the painter leaves for Brussels , taking Achille with him ,
这 下一个 早晨 这 画家 树叶 为了 布鲁塞尔 , 采取 阿喀琉斯 和 他 ,
[ˈkæriɪŋ] [sɪks] [ˈpɪdʒɪns] ,
carrying six pigeons ,
携带 六 鸽子 ,
第二天早上，画家动身前往布鲁塞尔，带上了阿基里斯和六只鸽子。

[ænd; ənd] [gai] [goʊz][tuː; tə] [ʌnˈloʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and Guy goes to unloading his vessel as rapidly as possible .
和 盖伊 去 到 卸货 他的 血管 作为 快速 作为 可能的 .
盖伊赶紧去卸船上的货物。
[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] .
This he does for three days , taking every precaution .
这 他 做 为了 三 天 , 采取 每一个 预防 .
他这样做了三天，并采取了所有必要的预防措施。

[noʊ][mæn] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ɪp] [æt; ət] [naɪt] .
No man leaves his ship at night .
不 男人 树叶 他的 船 在 夜晚 .
夜里没有人会离开自己的船。

[noʊ] [ˈlɪkər] [ɪz] [drʌŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [noʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [sɜːrkəmˈspekʃn] ,
No liquor is drunk , for the men know their lives depend upon circumspection ,
不 酒 是 醉 , 为了 这 男人 知道 他们的 生活 依赖 之上 谨慎 ,
他们不喝酒，因为他们知道性命取决于谨慎行事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:rdi:əst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈʌdəz] [æz; əz][hi;; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˈælvəz] [deθ] .
and the hardest of them shudders as he thinks of Alva's death .
和 这 最坚韧 的 他们 颤抖 作为 他 思考 的 阿尔瓦的 死亡 .
即使是最坚强的人，一想到阿尔瓦的死也会不寒而栗。

[ˈi:v(ə)n] [ˈkɔ:rkər] [hɪm'self] , [tʌf] [oʊld][ˈmæɪnər] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] ,
Even Corker himself , tough old mariner that he is ,
甚至 科克 他自己 , 艰难的 老的 水手 那 他 是 ,
即使是科克本人，这位强悍的老水手，
[telz] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ˈkæna:t] [sli:p] [naɪts] .
tells his captain that he is nervous and cannot sleep nights .
讲述 他的 队长 那 他 是 紧张的 和 不能 睡觉 夜晚 .
他告诉船长，他很紧张，晚上睡不着觉。

[ˈaɪ ˈti:] [si:mz] , " [sez] [ðə; ði][oʊld][sɔ:lt] , " [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ][ɡrɪp][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈwɪndpaɪp] .
" **It seems , " says the old salt , " so much like havin ' a grip on your windpipe .**
" 它 似乎 , " 说道 这 老的 盐 , " 所以 很多 喜欢 拥有 - 一个 紧握 在 你的 气管 .
“这感觉就像,”老水手说,“就像掐住自己的气管一样。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪn] - , [æn; ən] - [bɪl] - [skerd] [ju: ˈes][ləst]
Sometimes I feels as if I was chokin ' , an ' Bill Chucksin scared us last
有时 我 感觉 作为 如果 我 曾是 乔金 - , 一个 - 账单 - 害怕的 我们 最后的
[naɪt] - - :
night screechin ' :
夜晚 - - :
有时我感觉自己快要窒息了，昨晚比尔·查克辛的尖叫声吓了我们一跳：

- [fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] , [dəunt][bɜ:rn][,em ˈi:][əˈlaɪv] !
' **For God's sake , don't burn me alive !**
- 为了 神的 清酒 , 不 烧伤 我 活 !
“看在上帝的份上，别把我活活烧死！”
- [ɪts] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði][men] . "
' **It's had a bad effect on the men . "**
- 它是 有 一个 坏的 影响 在 这 男人 . "
“这对男人们产生了不良影响。”

" [noʊ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈfekt] , " [riˈma:ks] [ɡaɪ] .
" **No , a good effect , " remarks Guy .**
" 不 , 一个 好的 影响 , " 评论 盖伊 .
“不，效果很好,”盖伊评论道。
" [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðeɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] .
" **I've noticed they've been very careful all day .**
" 我已经 注意到 他们有 到过 非常 小心 全部 天 .
“我注意到他们今天一整天都非常小心。”

" [ðen] [hi;; hi][tɜ:rnz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ənd] [sez] : " [tel] [ðə; ði] [-]
" **Then he turns to the boatswain and says : " Tell the [146]**
" 然后 他 转弯 到 这 水手长 和 说道 : " 告诉 这 [-]
然后他转向水手长说：“告诉[146]
[men][frʌm; frəm][,em ˈi:] [ðæt] [ˈevri] [dʒæk][tɑ:r][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
men from me that every Jack tar of them , if this is a success ,
男人 从 我 那 每一个 杰克 焦油 的 他们 , 如果 这 是 一个 成功 ,
我手下的男人，他们每一个人，如果这算成功的话，

[ʃæl; jəl] [oʊn] [ˈpɔ:rtsməθ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,
shall own Portsmouth for three days ,
将 自己的 朴茨茅斯 为了 三 天 ,
拥有朴茨茅斯三天，

[ænd; ənd][fæl; jəl] [meɪk] [ðə; ði][dʒu:z] [rɪtʃ] [baɪ] [i:tʃ] [mæn] ['baɪn] [tu:] ['wɑ:tʃɪz] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [fɑ:b]
and shall make the Jews rich by each man buying two watches , one for each fob
和 将 制作 这 犹太人 富有的 经过 每个 男人 购买 二 手表 , 一 为了 每个 钥匙扣
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

并使犹太人致富，因为每个人都要买两块手表，一块放在怀表袋里。

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'loʊdɪŋ] , [hoʊ'zeɪ] ? "
How are you getting on with the unloading , José ? "
如何 是 你 获得 在 和 这 卸货 , 何塞 ? "

何塞，卸货进行得怎么样了？

" ['prɪti] [wel] , [seɪ'njɔ:r][ˈkæpɪtən][ˈblæŋkəj] , " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði][tɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" Pretty well , Señor Capitan Blanco , " **replies the tar with a wink .**
" 漂亮的 出色地 , 先生 船长 布兰科 , " 回复 这 焦油 和 一个 眨眼 .

“还不错，布兰科船长先生，”焦油男眨了眨眼回答道。

" [ðə; ði] [fɔ:r] [hoʊld][ɪz] ['empti] [ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:l] [hæv; həv] [kli:nd] [aʊt]
" The fore hold is empty and by to - morrow morning we'll have cleaned out
" 这 前 抓住 是 空的 和 经过 到 - 明天 早晨 出色地 有 已清洗 出去
[ðə; ði][æft][ænd; ənd] [meɪn][hoʊldz][ænd; ənd] [swept] [deks] .

the aft and main holds and swept decks .
这 后部 和 主要的 持有 和 扫荡 甲板 .

“前货舱是空的，到明天早上，我们将清理完后货舱和主货舱，并清扫甲板。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [seɪ'njɔ:r][ˈkæpɪtən][ˈblæŋkəj] ,
But the consignee's coming on board , Señor Capitan Blanco ,
但 这 - 未来 在 木板 , 先生 船长 布兰科 ,

但是收货人要上船了，布兰科船长先生。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['mʌtəd] ['spæniʃ] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['boʊsn] [straɪdz] ['fɔ:rwərd] ,
" and with a few muttered Spanish words the boatswain strides forward ,
" 和 和 一个 很少 低声说道 西班牙语 字 这 水手长 步幅 向前 ,
" 说着几句西班牙语，水手长大步向前走去。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['vɪzɪtər] .
for he doesn't like to encounter visitors .
为了 他 不 喜欢 到 遇到 访客 .

因为他不喜欢接待访客。

[gai] ['wɑ:tʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['klaʊdi] [braʊ] [hɪz; ɪz] [kɑ:nsaɪ'ni:] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] .
Guy watches with cloudy brow his consignee come up the gang plank .
盖伊 手表 和 多云 眉头 他的 收货人 来 向上 这 帮派 板 .

盖伊眉头紧锁，看着收货人走上舷梯。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] — [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈɑ:lɪvər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri]
It is the fourth day — he has not heard from Oliver , and he is very
它 是 这 第四 天 — 他 有 不是 听到 从 奥利弗 , 和 他 是 非常
[ˈæŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

今天是第四天了——他还没有收到奥利弗的消息，他非常焦虑。

" [du:][ju:; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [sli:p] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? " [rɪ'ma:ks] [dʒæn][ˈɑ:lɪnz] , [ˈæftər][ðə; ði][ju:zuəl] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə]
" Do you generally sleep on board ? " **remarks Jan Olins , after the usual greeting to**
" 做 你 一般来说 睡觉 在 木板 ? " 评论 一月 奥林斯 , 后 这 通常 问候 到
[hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] .
his captain .
他的 队长 .

“你一般都在船上睡觉吗？”扬·奥林斯在向船长行礼后问道。

“ [noʊ] , [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
“ **No , on shore** .
“ 不 , 在 支撑 .

“不，在岸上。”

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ju:; jʊ] [ˌrekəˈmendɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
Sometimes at the inn you recommended , and sometimes with a friend of
有时 在 这 客栈 你 受到推崇的 , 和 有时 和 一个 朋友 的
[maɪn] , [æn; ən][ˈɑ:rtɪst] . “
mine , an artist . ”
矿 , 一个 艺术家 . ”

有时在你推荐的那家旅馆，有时和我的一个艺术家朋友一起。”

“ [wel] , [tu:; tə] - [naɪt] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər][tu:; tə][emˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Well , to - night it will be a great favor to me if you will remain on the**
“ 出色地 , 到 - 夜晚 它 将要 是 一个 伟大的 偏爱 到 我 如果 你 将要 保持 在 这
[ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

“那么，今晚如果你能留在船上，对我来说将是莫大的恩惠。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡets] [ɑ:r; əɪ] [kloʊzd] [æt; ət] [ˈnaɪtfa:l] . “
You can't leave the town after the gates are closed at nightfall . ”
你 不能 离开 这 镇 后 这 大门 是 关闭 在 黄昏 . ”

夜幕降临，城门关闭后，你就不能离开这座城镇了。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .

“当然。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [emˈi:][tu:; tə][du:] ? “
What do you wish me to do ? ”
什么 做 你 希望 我 到 做 ? ”

你想让我做什么？

“ [step] [ˈɪntu:] [jʊə; jər][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][emˈi:] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , “ [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][ðə; ði] [ˈflemɪŋ] .
“ **Step into your cabin with me , and I'll tell you ,** “ **replies the Fleming** .
“ 步 进入 你的 舱 和 我 , 和 患病的 告诉 你 , “ 回复 这 弗莱明 .
“跟我进你的船舱，我告诉你,”弗莱明人回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈgetɪŋ] [brˈhaɪnd] [kloʊzd] [dɔ:z] , [ˈɑ:lɪnz] [ˈhwɪspəz] .
And the two getting behind closed doors , Olins whispers .
和 这 二 获得 在后面 关闭 门 , 奥林斯 低语 .

奥林斯低声说，两人关起门来.....

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ˈflɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæbɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **Under the false flooring of this cabin , you know ,**
“ 在下面 这 错误的 地板 的 这 舱 , 你 知道 ,

“你知道，在这间小屋的假地板下面，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [twelv] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ɡʊdz] [ðæt] [ɑ:r; əɪ][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈmænɪfest] .
you have twelve cases of goods that are not in the manifest .
你 有 十二 案例 的 商品 那 是 不是 在 这 显现 .

你有十二箱货物不在货物清单上。

“ [ðɪs] [ɡaɪ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [əˈsents] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
“ **This Guy does not know , but he immediately assents to the same** .
“ 这 盖伊 做 不是 知道 , 但 他 立即地 同意 到 这 相同的 .

“这个人并不知道，但他立刻就同意了。”

“ [ðɪːz] [ˈkeɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][aʊt] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
“ **These cases must be got out late to - night and not delivered at our**
“ 这些 案例 必须 是 得到 出去 晚的 到 - 夜晚 和 不是 发表 在 我们的
[ˈwerhaʊs] ,
warehouse ,
仓库 ,

“这些箱子必须在今晚深夜发出，不能送到我们的仓库。”

[bʌt; bət] [wer] [aɪ][jæl; jəl] [ˈpɜːrsənəli] [[ʊʊ] [juː; jʊ] . “
but where I shall personally show you .”
但 在哪里 我 将 亲自 展示 你 . ”

但我会亲自带你去那里。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈæftər][dɑːrk] ? “
“ **To - night , after dark ?** ”
“ 到 - 夜晚 , 后 黑暗的 ? ”

“今晚天黑以后吗？ ”

“ [jes] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
“ **Yes , late at night .**
“ 是的 , 晚的 在 夜晚 .

“是的，深夜。”

[ðə; ði] [muːn] [gʊʊz] [daʊn] [æt; ət][ten] .
The moon goes down at ten .
这 月亮 去 向下 在 十 .

月亮十点就落山了。

[ɪˈlev(ə)n] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] .
Eleven will do for the hour .
十一 将要 做 为了 这 小时 .

一个小时的话，11个就够了。

[tel] [jɔː; jər][men][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈgɪldər] [əˈpiːs] [fɔːr; fər] [iːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
Tell your men it is two guilders apiece for each of them , and for
告诉 你的 男人 它 是 二 荷兰盾 一块 为了 每个 的 他们 , 和 为了
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

告诉你的手下，每人两荷兰盾，你自己也一样。

[ˈkæptɪn] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈtærɪf] . “
Captain , the usual tariff .”
队长 , 这 通常 关税 . ”

“船长，照常收费。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈtærɪf] [fɔːr; fər] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] ? “ [æsk] [gai] .
“ **What is the usual tariff for smuggling in the port of Antwerp ?** ” **asks Guy .**
“ 什么 是 这 通常 关税 为了 走私 在 这 港口 的 安特卫普 ? ” 问 盖伊 .

“安特卫普港走私的通常关税是多少？”盖伊问道。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
“ 嘘 !

“嘘！ ”

[wɪː; wi][dəʊnt] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [ðæt] , [wɪː; wi] [ˈsɪmplɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [ˈpenɪ] , “ [ˈmʌtərz] [ðə; ði]
we don't call it that , we simply call it avoiding the tenth penny , ” **mutters the**
我们 不 称呼 它 那 , 我们 简单地 称呼 它 避免 这 第十 一分钱 , ” 低声嘟囔 这
[ˈmɜːrtʃənt] .
merchant .
商人 .

“我们不这么称呼它，我们只是称之为避免支付第十便士，”商人嘟囔道。

“ [ju:l] [-]
“ **You'll [147]**
“ 你会 [-]

“你会[147]

[rɪ'si:v] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪldər] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [jər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] . “
receive one hundred guilders for your share of the business .”
收到 一 百 荷兰盾 为了 你的 分享 的 这 商业 . “

你将获得一百荷兰盾作为你在公司中的份额。

“ [ðen] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔːr; jər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪldər] , [maɪ] [ˈhɑːrti] , “ [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ˈtʃestər]
“ **Then give me your hand on the hundred guilders , my hearty ,**” **replies Chester**
“ 然后 给 我 你的 手 在 这 百 荷兰盾 , 我的 爽朗 , “ 回复 切斯特
,
,
,
,

“那么，我的好兄弟，就把你的钱给我，给我一百荷兰盾吧。”切斯特回答道。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈsmʌɡ(ə)l] [wʊd] [ˈsɪmplɪ] [biː; bi][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪmˈself] [nɑːt]
knowing that to refuse to smuggle would simply be to acknowledge himself not
会心 那 到 拒绝 到 走私 会 简单地 是 到 承认 他自己 不是
[ʌp][tuː; tə][mɑːrk][æz; əz] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈkæptɪn] .
up to mark as merchant captain .
向上 到 标记 作为 商人 队长 .

他知道拒绝走私就等于承认自己不配做一名合格的商船船长。

“ [ˈveri] [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈreɪndʒd] , “ [ˈhwɪspəz] [ˈɑːlɪnz] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈgaɪz]
“ **Very well , we can consider the matter arranged ,**” **whispers Olins , gripping Guy's**
“ 非常 出色地 , 我们 能 考虑 这 事情 安排 , “ 低语 奥林斯 , 扣人心弦 伙计们
[ˌaʊtˈstretʃt] [ˈfɪŋɡərz] ,
outstretched fingers ,
伸展 手指 ,

“很好，这件事就这么定了。”奥林斯低声说道，同时紧紧握住盖伊伸出的手指。

[ænd; ənd][ɡoʊz][ɑːn] [ʃɔːr] .
and goes on shore .
和 去 在 支撑 .

然后上岸。

[əˈloʊn] [baɪ] [hɪmˈself] , [ˈtʃestər] [lɑːfs] : “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪm] [ˈsmʌɡlɪŋ] ,
Alone by himself , Chester laughs : “ I think I'll see what I'm smuggling ,
独自的 经过 他自己 , 切斯特 笑声 : “ 我 思考 患病的 看 什么 我是 走私 ,
独自一人时，切斯特笑着说：“我想我该看看我走私的是什么。”

“ [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
“ **and being a man of action ,**
“ 和 存在 一个 男人 的 行动 ,

并且，他是一个行动派，

[ˈkwɪkli] [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ʌp] ,
quickly has some of the false floor of his cabin up ,
迅速地 有 一些 的 这 错误的 地面 的 他的 舱 向上 ,
很快，他把小屋里的一部分假地板搭了起来。

[ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ˈəʊpənz] [wʌn] .
and getting down among the cases opens one .
和 获得 向下 之中 这 案例 打开 一 .

深入案发现场，你会发现一个案子。

[ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːntents][ænd; ənd] [ˌriːˈfæsənɪŋ] [ɪts] [ˈkʌvər] [ˈveri] [sɪˈkjʊrli] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
After examining its contents and refastening its cover very securely , the Englishman
后 检查 它是 内容 和 重新系紧 它是 覆盖 非常 安全地 , 这 英国人
[kʌmz] [ʌp] [əˈgen] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] ,
comes up again whistling softly ,
来 向上 再次 吹口哨 轻轻 ,
检查完里面的东西, 把盖子重新盖好后, 这位英国人又吹着口哨走了过来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [dʒæn][ˈɑːlɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but with a great respect for Mr . Jan Olins in his heart .
但 和 一个 伟大的 尊重 为了 先生 : 一月 奥林斯 在 他的 心 :
但他心中对 Jan Olins 先生怀有极大的敬意。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə] [ˈɑːlɪvəz] [ˈstuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
Then he takes his way up to Oliver's studio , and getting in unnoticed ,
然后 他 需要 他的 方式 向上 到 奥利弗的 工作室 , 和 获得 在 未被察觉 ,
然后他悄悄地来到奥利弗的工作室, 没被人发现就进去了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kiːz] ,
for the painter has left him his keys ,
为了 这 画家 有 左边 他 他的 钥匙 ,
因为画家把钥匙留给了他。

[drɔːz] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈæn.tə.nɪz] [ˈɔːltər] [piːs] [ænd; ənd] [geɪzɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fer] [feɪs]
draws the curtain away from Antony's altar piece and gazes upon the fair face
平局 这 窗帘 离开 从 安东尼的 坛 片 和 凝视 之上 这 公平的 脸
[ðæt] [hiː; hi] [bɔːŋz] [tuː; tə] [siː] .
that he longs to see .
那 他 长 到 看 :

他拉开安东尼祭坛画的帷幔, 凝视着他渴望见到的那张美丽的脸庞。
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [məˈdɑːnə] [ɜːrˈmɔɪn] ,
But even as he looks upon the beautiful eyes of Madonna Hermoine ,
但 甚至 作为 他 看起来 之上 这 美丽的 眼睛 的 麦当娜 赫敏 ,
但即便他凝视着赫敏圣母那双美丽的眼睛,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] [əˈbʌv] [rɪˈmaɪndz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
the sound of wings above reminds him of his errand .
这 声音 的 翅膀 多于 提醒 他 的 他的 差事 :
头顶传来翅膀拍打的声音, 让他想起了自己的任务。

[hiː; hi][ɡoʊz] [ˈheɪstɪli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dʌv] [koʊt] ,
He goes hastily up , and examining the dove cote ,
他 去 草草 向上 , 和 检查 这 鸽子 科特 ,
他匆匆上去, 查看鸽舍,

[ɪz] [əˈstaʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][sɪks] [ˈpɪdʒɪns] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][noʊ] [ˈletər] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
is astounded to see all six pigeons in it and no letter upon any of them .
是 震惊 到 看 全部 六 鸽子 在 它 和 不 信 之上 任何 的 他们 :
惊讶地发现里面有六只鸽子, 但没有一只鸽子身上有信。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈwei] [hiː; hi] [ˈpɒndəz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈveri] [ˈɜːrniʃtli] ,
Coming away he ponders upon this matter very earnestly ,
未来 离开 他 沉思 之上 这 事情 非常 切实 ,
离开后, 他非常认真地思考这件事。

[ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][ðə; ði][bɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]
finally concluding that by some accident the birds must have escaped from
最后 总结 那 经过 一些 事故 这 鸟类 必须 有 逃脱 从
[kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊm] .
confinement and returned to their home .
监禁 和 返回 到 他们的 家 :
最后得出结论, 这些鸟一定是由于某种意外从圈养处逃脱并返回了它们的家园。

[ðen] [gai] [goʊz][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈkɔ:rkər][ænd; ənd]
Then Guy goes on board his ship and that night by the aid of Corker and
然后 盖伊 去 在 木板 他的 船 和 那 夜晚 经过 这 援助 的 科克 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] ,
some of his crew ,
一些 的 他的 全体人员 ,

然后盖伊登上他的船，当晚在科克和他的一些船员的帮助下，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒæn][ˈɑ:lɪnz] ,
under the personal direction of Mr . Jan Olins ,
在下面 这 个人的 方向 的 先生 . 一月 奥林斯 ,

在 Jan Olins 先生的亲自指导下，

[kən'veɪz] [ðə; ði] [twelv] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [gʊdz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [noʊ][ˈdu:ti][ɪz] [peɪd] ,
conveys the twelve cases of goods upon which no duty is paid ,
传递 这 十二 案例 的 商品 之上 哪个 不 责任 是 有薪酬的 ,

运送十二箱免税货物

[ˈveri] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈsi:krətli] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwerhaʊs] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈnɪrər] [ðə; ði][meɪn]
very quietly and secretly to a large warehouse some distance nearer the main
非常 悄悄 和 偷偷 到 一个 大的 仓库 一些 距离 更近 这 主要的
[ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .
quay of the city .
码头 的 这 城市 .

悄悄地、秘密地运送到离城市主要码头较近的一个大型仓库。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪn'taɪərli] [ʌnmə'lestɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] , [ˈtʃænsɪŋ] [tu:; tə]
In this they are entirely unmolested , but in leaving the warehouse , chancing to
在 这 他们 是 完全 未受干扰 , 但 在 离开 这 仓库 , 机会 到
[lʊk] [ʌp] ,
look up ,
看 向上 ,

在这一过程中，他们完全没有受到骚扰，但在离开仓库时，偶然抬头望去，

[ˈtʃestər] [si:z] [baɪ][ðə; ði][ˈlæntərn][ˈɑ:lɪnz] [ˈkæɪrɪz] [tu:; tə] [gaɪd] [ðer; ðər][pæθ] ,
Chester sees by the lantern Olins carries to guide their path ,
切斯特 看到 经过 这 灯笼 奥林斯 携带 到 指导 他们的 小路 ,

切斯特透过奥林斯提着的灯笼看清路。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈnɪkla:s] - [ˈvoʊlkə] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈletərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] ,
the name of Niklaas Bodé Volcker in large letters over the archway ,
这 姓名 的 尼克拉斯 - 沃尔克 在 大的 信件 超过 这 拱道 ,

拱门上方用大字写着尼克拉斯·博德·沃尔克的名字。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈfɜ:rðər] [ɪm'prest] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [jʌŋ] [sʌn] , [ðə; ði]
and is further impressed by observing that gentleman's young son , the
和 是 更远 印象深刻 经过 观察 那 绅士的 年轻的 儿子 , 这
[ˈsnɪkərɪŋ] [ˈdʒækəb] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [-]
snickering Jakob , who has been [148]
窃笑 雅各布 , WHO 有 到过 [-]

并且，他注意到那位先生的小儿子雅各布在偷笑，这更让他印象深刻[148]

[ə'pærəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdz] , [hæv; həv][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rgər] [dʒæn][ˈɑ:lɪnz]
apparently waiting for the goods , have word of mouth with Burgher Jan Olins
显然 等待 为了 这 商品 , 有 单词 的 嘴 和 市民 一月 奥林斯
.
:
.

显然是在等待货物，通过与 Burgher Jan Olins 的口口相传得知了消息。

“ [ɑ:ˈhɑ:] ! ” [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
“ **Aha ! ” thinks the Englishman .**
“ 啊哈 ! ” 思考 这 英国人 .

“啊哈！”英国人心想。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][hoʊld][əˈpɑ:n] - [ˈvoʊlkə] [aɪv] [gɑ:t][wʌn] ,
“ **If I wanted a hold upon Bodé Volcker I've got one ,**
“ 如果 我 通缉 一个 抓住 之上 - 沃尔克 我已经 得到 一 ,

“如果我想控制博德·沃尔克，我已经做到了。”

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi; hi][kʊd; kəd][help][em ˈi:][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
though I don't see how he could help me at present .
尽管 我 不 看 如何 他 可以 帮助 我 在 展示 .

虽然我看不出他现在能如何帮助我。

“ [ðen] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ˈkɔ:ʃəsli] [tu; tə][ðə; ði][espəˈrænzɑ:] [ˌʌnˈhoʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnməˈlestɪd] ,
“ **Then they return cautiously to the Esperanza unnoticed and unmolested ,**
“ 然后 他们 返回 谨慎地 到 这 埃斯佩兰萨 未被察觉 和 未受干扰 ,

然后他们小心翼翼地返回“希望号”，没有被人察觉，也没有受到骚扰。

[ðoʊ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ˈboʊts][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈdu:ti] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][laɪn][ˌʌv; əv] [ˈfɪpɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]
though the guard boats are doing their duty outside the line of shipping , which is
尽管 这 警卫 船 是 正在做 他们的 责任 外部 这 线 的 船运 , 哪个 是
[ˈveri] [dens] ,
very dense ,
非常 稠密 ,

虽然护航船是在航运线之外执行任务的，而航运线非常密集，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][boʊt] [ɡlaɪdz] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
and in the shadow of which their boat glides very quietly ,
和 在 这 阴影 的 哪个 他们的 船 滑翔 非常 悄悄 ,

他们的船在树荫下静静地滑行着。

[ˈɑ:lɪnz] [hɪmˈself] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
Olins himself going back with them and remaining on board the vessel ,
奥林斯 他自己 去 后退 和 他们 和 其余的 在 木板 这 血管 ,

奥林斯本人与他们一同返回，并留在船上。

[æz; əz][hi; hi] [ˈkænɑ:t] [ˈentər][ðə; ði] [taʊn] [ˌʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] .
as he cannot enter the town until after daybreak .
作为 他 不能 进入 这 镇 直到 后 拂晓 .

因为他要到天亮后才能进城。

[ðɪs] [hi; hi] [dʌz] , [ˈli:vɪŋ] [ˈtʃestər] [əˈsli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
This he does , leaving Chester asleep in his bunk ,
这 他 做 , 离开 切斯特 睡着了 在 他的 假寐 ,

他照做了，留下切斯特在他的铺位上熟睡。

[ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [næp][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][men]
though somewhat disturbed in his early morning nap by the noise of his men
尽管 有些 不安 在 他的 早期的 早晨 午睡 经过 这 噪音 的 他的 男人

[ˈhəʊlɪstəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [deks] .
holystoning and washing down the decks .
用圣石 和 洗涤 向下 这 甲板 .

虽然清晨小憩时，他的手下用圣石打磨甲板和冲洗甲板的声音让他有些不自在。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][sɜ:r] [ɡaɪ] [ˈtʃestər] [weɪks] [ʌp][tu; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [ni:d] [ˌʌv; əv]
Five minutes after Sir Guy Chester wakes up to discover that he has need of
五 分钟 后 先生 盖伊 切斯特 醒来 向上 到 发现 那 他 有 需要 的

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [eɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ˌʌv; əv][ˈæntwɜ:rp] ,
somebody's aid in this city of Antwerp ,
某人的 援助 在 这 城市 的 安特卫普 ,

盖伊·切斯特爵士醒来五分钟后，发现自己在安特卫普这座城市里需要别人的帮助。

[ɪmiːdiət] , [ɪmˈperətɪv] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
immediate , **imperative** , **to save his life** .
即时 , 至关重要的 , 到 节省 他的 生活 :
立即、迫切地要挽救他的生命。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˈkæptɪn] .
There's a boy come on board , Captain .
“ 有 一个 男生 来 在 木板 , 队长 :
“船长，有个男孩上船了。”

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][juː; jʊ] [pərˈtɪkjələr] , “ [ˈhwɪspəz] [hɪz; ɪz] [ˈboʊsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]
He says he's got a letter to you particular , ” whispers his boatswain in his ear
他 说道 他是 得到 一个 信 到 你 特别的 , ” 低语 他的 水手长 在 他的 耳朵
,
,
,
“他说他有一封专门写给你的信，”他的水手长在他耳边低语道。

“ [soʊ][aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] . ”
so I made bold to wake you up . ”
“ 所以 我 制成 大胆的 到 唤醒 你 向上 . ”
“所以我鼓起勇气把你叫醒。”

“ [həmɪ] ! ”
Humph ! ”
“ 哼 ! ”
“哼！ ”

“ [hiː; hi] [sez] [ɪts] - . ”
He says it's instant . ”
“ 他 说道 它是 - . ”
他说这是瞬间生效的。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”
What kind of a boy ? ”
“ 什么 种类 的 一个 男生 ? ”
“什么样的男孩？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈfrentʃɪ] . ”
A Frenchy . ”
“ 一个 法国佬 . ”
“一个法国佬。”

“ [əˈkɪli] ! ”
Achille !
“ 阿喀琉斯 ! ”
“阿喀琉斯！

“ [ænd; ænd] [ˈtʃestər] , [ˈθɜːrəli] [əˈweɪk] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ˈɔːrdərz] : “ [send]
And Chester , thoroughly awake , springing up from his bunk , orders : “ Send
“ 和 切斯特 , 彻底 醒 , 弹簧 向上 从 他的 假寐 , 订单 : “ 发送
[hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌnz] !
him down at once !
他 向下 在 一次 !
“切斯特彻底清醒过来，从铺位上跳起来，命令道：‘立刻把他送下去！ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈɑːlɪvər] .
It is Achille with a note from Oliver .
“ 它 是 阿喀琉斯 和 一个 笔记 从 奥利弗 .
“是阿基里斯，他带来了奥利弗的字条。”

“ [jʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈændriə] [ˈblæŋkəj] ? ” [æskʰ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
“ **You're Captain Andrea Blanco ?** ” **asks the messenger** .

“ 你是 队长 安德烈亚 布兰科 ? ” 问 这 信使 .

“你是安德烈亚·布兰科上尉吗？”信使问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [jʊə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , ” [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈhændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪv] ,
“ **Then you're to read this at once** , ” **says the boy , handing his missive** ,

“ 然后 你是 到 读 这 在 一次 , ” 说道 这 男生 , 处理 他的 信函 ,

“那你立刻就读这个,”男孩说着,递过信来。

[wɪtʃ] [berz] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
which bears evidence of being written in great haste and agitation .

哪个 熊 证据 的 存在 书面 在 伟大的 匆忙 和 搅动 .

这表明该文是在极度仓促和慌乱中写成的。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [əˈdres] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn] [ˈɑːlɪvəz] [hænd] , [ænd; ənd] [riːdz] :
It has no address , but is in Oliver's hand , and reads :

它 有 不 地址 , 但 是 在 奥利弗的 手 , 和 阅读 :

信上没有地址,但字迹是奥利弗的,内容是:

“ [flaɪ] !
“ **Fly** !
“ 飞 !

“飞!

[flaɪ] [ˈkwɪkli] — [fɔːr; fər][ˈgɑːdʒ] [seɪk] — [fɔːr; fər][jɔː; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪ]
Fly quickly — for God's sake — for your life , and if possible save the boy

飞 迅速地 — 为了 神的 清酒 — 为了 你的 生活 , 和 如果 可能的 节省 这 男生

[huː] [brɪŋz] [ðɪs] .
who brings this .

WHO 带来 这 .

快点飞——看在上帝的份上——为了你的命,如果可能的话,救救那个带来这个东西的男孩。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˈsɜːrvənt] — [ðeɪl] [ˈtɔːrtʃər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈeɪdəns] .
He has been my servant — they'll torture him for evidence .

他 有 到过 我的 仆人 — 他们会 酷刑 他 为了 证据 .

他一直是我的仆人——他们会拷问他以获取证据。

[ðə; ði][hænd][ɪz] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
The hand is descending upon me .

这 手 是 下降 之上 我 .

那只手正向我袭来。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
I have only time to say God bless you .

我 有 仅有的 时间 到 说 上帝 保佑 你 .

我只能说声愿上帝保佑你。

[gʊd] [baɪ] . “
Good bye . ”
好的 再见 . ”

再见。”

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ? ” [æskʰ] [gaɪ] ,
“ **How came you to bring this ?** ” **asks Guy** ,

“ 如何 来了 你 到 带来 这 ? ” 问 盖伊 ,

“你怎么会带来这个？”盖伊问道。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡroʊɪŋ] [peɪl] . [-]
his lips trembling a little and his face growing pale . [149]
他的 嘴唇 发抖 一个 小的 和 他的 脸 生长 苍白 . [-]
他的嘴唇微微颤抖，脸色变得苍白。 [149]

“ [hiː; hi][ˈtɔʊld][ˌem ˈiː] — ”
“ He told me — ”
“ 他 讲述 我 — ”
“他告诉我——”

“ [hiː; hi] ! — [huː] ? ”
“ He ! — who ? ”
“ 他 ! — WHO ? ”
“他！ ——谁？ ”
“ [məˈsjɜːr] [ˈɑːlɪvər] ; [hiː; hi][ˈtɔʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] , ” [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Monsieur Oliver ; he told me to get a pigeon , ” says the boy ,
“ 先生 奥利弗 ； 他 讲述 我 到 得到 一个 鸽子 , ” 说道 这 男生 ,
“奥利弗先生让我去弄只鸽子,”男孩说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə]
“ and I went to the coop and somehow — for he cried to me to
“ 和 我 去 到 这 合作社 和 不知何故 — 为了 他 哭 到 我 到
[ˈhɜːri] — [aɪ][let][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɡɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] .
hurry — I let the door open and they all got out and flew away .
匆忙 — 我 让 这 门 打开 和 他们 全部 得到 出去 和 飞翔 离开 .
“于是我去了鸡舍，不知怎么的——因为他催促我快点——我打开了门，它们全都飞了出去，飞走了。”
[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] . ”
Then I went to him and told him . ”
然后 我 去 到 他 和 讲述 他 . ”
然后我去找他，把这件事告诉了他。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ? ”
“ And he ? ”
“ 和 他 ? ”
“那他呢？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][məʊst; məst][biː; bi] [sɪk] . ”
“ I think he must be sick . ”
“ 我 思考 他 必须 是 生病的 . ”
“我觉得他一定是生病了。”

[hiː; hi] [skriːmd] - [mɒn] [djuː] !
He screamed ' Mon Dieu !
他 尖叫 - 星期一 上帝 !
他大喊“我的天哪！ ”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ?
你做了什么？

- [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [juːv] [let][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ɡoʊ] , [juː; jʊ][məʊst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈletər]
' Then he said to me , ' You've let the pigeons go , you must take a letter
- 然后 他 说 到 我 , - 你已经 让 这 鸽子 去 , 你 必须 拿 一个 信
— [mɪˈzerɪkɔːrd; ˈmɪzərɪkɔːrd] !
— Misericorde !
— 怜悯 !
然后他对我说：“你放飞了鸽子，你必须带上一封信——Misericorde！ ”

[maɪ] [frend] ！
my friend ！
我的 朋友 ！

我的朋友！

- [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][tuːld][ˌem ˈiː][tuː; tə][raɪd] [æz; əz][fæst]
' Then he gave me money to get a horse and told me to ride as fast
- 然后 他 给予 我 钱 到 得到 一个 马 和 讲述 我 到 骑 作为 快速地
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][tuː; tə][get] [hɪr] [læst] [naɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]
as I could and to get here last night in time to get through the town
作为 我 可以 和 到 得到 这里 最后的 夜晚 在 时间 到 得到 通过 这 镇
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈændrɪə] [ˈblæŋkəɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp]
before the gates closed and give this to Captain Andrea Blanco on the ship
前 这 大门 关闭 和 给 这 到 队长 安德烈亚 布兰科 在 这 船
[espəˈrænzɑː] .
Esperanza .
埃斯佩兰萨 。

“然后他给了我钱去买匹马，并告诉我尽可能快地骑马，昨晚赶到这里，在城门关闭之前穿过城镇，把这个交给‘希望号’上的安德烈亚·布兰科船长。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][tuːld][ˌem ˈiː] . “
And then to do what he told me . ”
和 然后 到 做 什么 他 讲述 我 。

然后我就照他说的做。”

“ [ðen] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [læst] [naɪt] ？ ” [dɪˈmændz] [ɡaɪ] , [ɪn] [ˈɔːf(ə)l] [tuːnz] .
“ Then why were you not here last night ? ” demands Guy , in awful tones .
” 然后 为什么 是 你 不是 这里 最后的 夜晚 ？ ” 需求 盖伊 ， 在 可怕 音调 。

“那你昨晚为什么没来？”盖伊用极其恶劣的语气质问道。

“ [ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] [ˈtʃiːtɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] ,
“ The stableman cheated me in the horse ,
” 这 马夫 作弊 我 在 这 马 ,
“马厩工人骗了我，马匹的事让我很失望。”

[kɜːrs] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wɒz] [leɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈempɜːz] [geɪt]
curse him — the beast was lame and I didn't get to the Emperor's Gate
诅咒 他 — 这 兽 曾是 瘸 和 我 没有 得到 到 这 皇帝的 门
[ʌnˈtɪl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wɒz] [ˈkloʊzɪŋ] ,
until just as it was closing ,
直到 只是 作为 它 曾是 结束 ,
该死的——那牲畜是瘸腿的，我赶到皇帝之门时，它都快要关上了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [naɪt] ,
so I had to stay at home all night ,
所以 我 有 到 停留 在 家 全部 夜晚 ,
所以我不得不整晚待在家里。

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] .
but I brought it here as soon as the gates were open .
但 我 带来 它 这里 作为 很快 作为 这 大门 是 打开 。

但我一开门就把它带过来了。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈkæptɪn] [ˈændrɪə] [ˈblæŋkəɪ] , [jʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈ^aɪdəɪ][əˈmɑːti] , “ [ædz] [əˈkɪli] ,
But you're not Captain Andrea Blanco , you're Captain Guido Amati , ” adds Achille ,
但 你是 不是 队长 安德烈亚 布兰科 , 你是 队长 圭多 阿玛蒂 , ” 添加 阿喀琉斯 ,
“但你不是安德烈亚·布兰科上尉，你是圭多·阿马蒂上尉，”阿奇莱补充道。

[huː] [hæz; həz] [kept] [ˈkjʊriəs] [aɪz] [ɑːn] [ɡaɪ] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
who has kept curious eyes on Guy ever since he came into the cabin .
WHO 有 保留 好奇的 眼睛 在 盖伊 曾经 自从 他 来了 进入 这 舱 。

自从盖伊进入小木屋以来，就一直有人好奇地盯着他。

“ [bəʊθ] . ”
“ **Both** . ”
“ 两个都 . ”

“两个都。”

“ [ðæts] [ˈfʌni] . ”
“ **That's funny** . ”
“ 那就是 有趣的 . ”

“那很好笑。”

“ [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [ɪts] [ˈfʌni] [ɔːr][nɑːt] ,
“ **Don't trouble yourself about thinking whether it's funny or not** ,

“别费心去想它是否好笑，

“ [sez] [ˈtʃestər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [dek] [toʊn] [ðæt] [əsˈtɒnɪʃɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] .
“ **says Chester in a quarter - deck tone that astonishes the French boy** .

“ 说道 切斯特 在 一个 四分之一 - 甲板 语气 那 令人惊讶 这 法语 男生 .

切斯特用一种低沉沙哑的语气说道，这让法国男孩感到惊讶。

“ [saɪt] [daʊn] ! ”
“ **Sit down !** ”
“ 坐 向下 ! ”

“坐下！ ”

“ [aɪˈd] — [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , “ [ˈmʌtərz] [əˈkɪli] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **I'd — I'd like to go home for breakfast** , “ **mutters Achilles nervously** .

“ ID — ID 喜欢 到 去 家 为了 早餐 , “ 低声嘟囔 阿喀琉斯 紧张地 .

“我.....我想回家吃早餐，”阿基里斯紧张地嘟囔着。

“ [steɪ] [hɪr] , [hæv; həv] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Stay here , have breakfast with me , and do as I tell you** .

“ 停留 这里 , 有 早餐 和 我 , 和 做 作为 我 告诉 你 .

“留在这里，和我一起吃早餐，然后听我的话。”

[ðæts] [wʌt] [jɔːr; jər][ˈmæstər] [bɪdz] [juː; jʊ][duː] .
That's what your master bids you do .

那就是 什么 你的 掌握 出价 你 做 .

那是你的主人命令你做的。

“ [ðʌs] [kəˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈseɪvəri] [ˈbrekfəst] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [əˈpɪrəns] , [əˈkɪli] [sɪts]
“ **Thus commanded , and a very savory breakfast making its appearance , Achilles sits**
“ 因此 命令 , 和 一个 非常 美味的 早餐 制作 它是 外貌 , 阿喀琉斯 坐着
[daʊn] [ænd; ənd] [iːts] ,
down and eats ,
向下 和 吃 ,
“遵命而来，一顿丰盛的早餐端了上来，阿基里斯坐下开始享用。”

[ðoʊ] [gai] [dʌz] [nɑːt][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
though Guy does not join him ,

“ 尽管 盖伊 做 不是 加入 他 ,

虽然盖伊没有加入他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌt] [hiː; hi][æɪ; əɪ][duː] .
for he is thinking with all his soul what he shall do .

为了 他 是 思维 和 全部 他的 灵魂 什么 他 将 做 .

因为他全心全意地思考他该做什么。

[hiː; hi][kæn; kən] , [pərˈhæps] , [faɪnd] [ˈseɪfti] [hɪmˈself] [ɪn] [flaɪt] ,
He can , perhaps , find safety himself in flight ,
他 能 , 也许 , 寻找 安全 他自己 在 航班 ,
或许他能在飞行中找到安全感。

[bʌt; bət] [li:v] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbʊtʃəd] [ɔ:r] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] .

but leave his men to be butchered or executed he will not .
但 离开 他的 男人 到 是 屠宰 或者 执行 他 将要 不是 .

但他绝不会任由他的部下被屠杀或处决。

[ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [kəmˈpelz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz] [hi:; hi]
Every instinct of manhood compels him to stay with those whose lives he
每一个 本能 的 男子气概 强制 他 到 停留 和 那些 谁 生活 他

[hæz; həz] [pʊt] [ˈɪntu:] [sʌt] [ˈdespəɪət] [ˈdʒepərdi] . [-]
has put into such desperate jeopardy . [150]
有 放 进入 这样的 绝望的 危险边缘 . [-]

男人的每一个本能都驱使他留在那些被他置于如此绝望危险境地的人身边。 [150]

[brɪˈsaɪdz] [ðɪs] [pʊr] [frentʃ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Besides this poor French boy who has unwittingly risked his life to save him .
除了 这 贫穷的 法语 男生 WHO 有 不知不觉 冒险 他的 生活 到 节省 他 .

除了这个可怜的法国男孩，他无意中冒着生命危险救了他。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] !
But one thing can save them all !
但 一 事物 能 节省 他们 全部 !

但有一件事可以拯救他们所有人！

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [si:] [ɑ:n] [ðə; ði] [espəˈrænzɑ:] .
That is to get them out on the open sea on the Esperanza .
那 是 到 得到 他们 出去 在 这 打开 海 在 这 埃斯佩兰萨 .

目的是让他们乘坐“希望号”出海。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ɔ:st] [læst] [ˈnaɪts] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪ] (ə)n [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [əˈkɪli:z] [hɔ:rs] .
He has lost last night's chance of preparation by the failure of Achilles horse .
他 有 丢失的最后的 夜晚 机会 的 准备 经过 这 失败 的 阿喀琉斯的 马 .

由于阿基里斯的马匹失利，他失去了昨晚的备战机会。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈgesɪz] [ðæt] [səˈspi] (ə)n [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:l] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [ˈaʊərz] .
But he guesses that suspicion will not fall upon him for the next few hours .
但 他 猜测 那 怀疑 将要 不是 落下 之上 他 为了 这 下一个 很少 小时 .

但他估计，在接下来的几个小时里，他不会成为嫌疑人。

[ˈbrʌslz] [ɪz] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
Brussels is thirty miles away ,
布鲁塞尔 是 三十 英里 离开 ,

布鲁塞尔距离这里30英里。

[ænd; ənd] [i:v] (ə)n [ˈæftər] [wɜ:rd] [əˈraɪvz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [spaɪz] [tu:; tə]
and even after word arrives it will take some time for the Spanish spies to
和 甚至 后 单词 到达 它 将要 拿 一些 时间 为了 这 西班牙语 间谍 到

[dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈændriə] [ˈblæŋkəɪ] [hæz; həz] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:lɪvər] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [twɑɪs] [ænd; ənd]
discover that Andrea Blanco has dined with Oliver the traitor twice and
发现 那 安德烈亚 布兰科 有 用餐 和 奥利弗 这 叛徒 两次 和

[ˈbrekfəstɪd] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] .
breakfasted once at the Tower of the Angels .
早餐 一次 在 这 塔 的 这 天使 .

即使消息传到西班牙，西班牙间谍也需要一段时间才能发现安德烈·布兰科曾两次与叛徒奥利弗共进晚餐，并在天使之塔享用过一次早餐。

[ɔ:ltəˈgeðər] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈaʊərz] .
Altogether he thinks he is sure of six hours .
共 他 思考 他 是 当然 的 六 小时 .

他认为总共可以确定六个小时。

[soʊ] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [beɪlz] [ʌv; əv][ˈkɑːrgoʊ][ænd; ənd][ˈhaɪdz][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [æz; əz]
So ordering the last few bales of cargo and hides to be discharged as
所以 订购 这 最后的 很少 捆包 的 货物 和 隐藏 到 是 出院 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
quickly as possible ,
迅速地 作为 可能的 ,

于是，命令尽快卸下最后几包货物和兽皮。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [əˈkɪli] [tuː; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [kloʊz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
and bidding Achilles to keep himself close in the cabin ,
和 投标 阿喀琉斯 到 保持 他自己 关闭 在 这 舱 ,
并嘱咐阿喀琉斯留在船舱里。

[hiː; hi][goʊz] [aʊt] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːnsaɪˈniːz] ,
he goes out hurriedly to the office of his consignees ,
他 去 出去 匆匆 到 这 办公室 的 他的 收货人 ,
他匆匆赶往收货人的办公室，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈbɪznəs] .
which is just opening for the day's business .
哪个 是 只是 开幕 为了 这 天 商业 .
刚刚开始一天的营业。

[hɪr] [ˈgetɪŋ] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər] , [hiː; hi] [sez] :
Here getting word in the private office with the senior partner, he says :
这里 获得 单词 在 这 私人的 办公室 和 这 高级的 伙伴 , 他 说道 :
他在这里与高级合伙人在私人办公室里听取了消息，他说：

" [aɪ][hæv; həv] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [maɪ][ˈkɑːrgoʊ] .
" **I have discharged my cargo** .
" 我 有 出院 我的 货物 .
“我已经卸下了货物。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [kənˈsaɪnmənt] [ɪn] [ˈbæləst] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] ? "
Can't you give me consignment in ballast to some place ? "
不能 你 给 我 寄售 在 压载物 到 一些 地方 ? "
你能不能给我寄一些压舱物到某个地方？

" [əbˈsɜːrd] !
" **Absurd !**
" 荒诞 !
“荒诞！”

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈflɔːrɪd] - .
" **answers the florid Jacobszoon** .
" 答案 这 佛罗里达 - .
“雅各布森回答道，语气华丽。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [send] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈbæləst] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˈtʃɑːrtər] [ˈmʌni] [fɔːr; fər]
" **Why should we send you with ballast when we can get charter money for**
" 为什么 应该 我们 发送 你 和 压载物 什么时候 我们 能 得到 宪章 钱 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
“既然我们可以获得包机费用，为什么还要让你带着压舱物飞行呢？ ”

[wert] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈkɑːrgoʊ][ɪz] [əbˈteɪnd] . "
Wait here until cargo is obtained . "
等待 这里 直到 货物 是 获得 . "
请在此等候，直到货物运到。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kənˈsaɪnmənt] [ɪn] [ˈbæləst] . ”
“ You must give me a consignment in ballast . ”
“ 你 必须 给 我 一个 寄售 在 压载物 . ”
“你必须给我一批压舱物。”

“ [waɪ] ？ ”
“ Why ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ˈhaʊs] [ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈves(ə)l] . ”
“ Because the custom house officers are loitering about my vessel . ”
“ 因为 这 风俗 房子 警官 是 游荡 关于 我的 血管 . ”
“因为海关官员在我的船附近徘徊。”

“ - ！
“ Verdomd ！
“ - ！

“Verdomd！

[juː; jʊ] [bɪn] [ˈsmʌɡlɪŋ] ！ ” [kraɪz][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər] .
you been smuggling ！ ” cries the senior partner .
你 到过 走私 ！ ” 哭泣 这 高级的 伙伴 .

“你们在走私！”资深合伙人喊道。

“ [ɪf] [juːv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [juː ˈes][ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ][jʊr; jər] [ˈɪnfəməs] [ˈseɪlər] [ˈnəʊnɪz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
“ If you've been getting us into trouble by your infamous sailor notions on that point ,
“ 如果 你已经 到过 获得 我们 进入 麻烦 经过 你的 臭名昭著的 水手 概念 在 那 观点 ,
“如果你在这个问题上那些臭名昭著的水手式想法给我们带来了麻烦，

[ˈkæptɪn] [ˈblæŋkəɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [feɪs] [aɪ ˈtiː] .
Captain Blanco , you can stay here and face it .
队长 布兰科 , 你 能 停留 这里 和 脸 它 .

布兰科船长，你可以留在这里面对这一切。

[aɪ][wəʊnt] [help] [juː; jʊ] .
I won't help you .
我 惯于 帮助 你 .

我不会帮你的。

“ [ðɪs] [ˈænsər] [ɪz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
“ This answer is discouraging .
“ 这 回答 是 令人沮丧 .

这个答案令人沮丧。

[aɪ ˈtiː] [ˈfoʊz] [ˈtʃestər] [ðæt] - [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒuːnjɜːz] [ɑːpɜːleɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
It shows Chester that Jacobszoon knows nothing of his junior's operations with
它 演出 切斯特 那 - 知道 没有什么 的 他的 初级 运营 和

[ðə; ði] [twelv] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ɡʊdɪz] .
the twelve cases of goods .
这 十二 案例 的 商品 .

这向切斯特表明，雅各布松对他的小弟处理这十二箱货物的操作一无所知。

[ɡaɪ] [ɡoʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈlɔɪtəz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː]
Guy goes out and loiters about the entrance of the office , determined to see
盖伊 去 出去 和 闲逛者 关于 这 入口 的 这 办公室 , 决定 到 看

[ˈɑːlɪnz] .
Olins .
奥林斯 .

盖伊走出办公室，在办公室门口徘徊，决心要见到奥林斯。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈɑːfɪs] [bɜːrd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
That gentleman is an early office bird , notwithstanding his vigil of the night
那 绅士 是 一个 早期的 办公室 鸟 , 虽然 他的 守夜 的 这 夜晚
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

那位先生虽然前一天晚上熬夜，但仍然是个早起的上班族。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəz] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wʊl] [stri:t] .
and he encounters him coming down Wool street .
和 他 遭遇 他 未来 向下 羊毛 街道 .

然后他遇到了正沿着伍尔街走下来的他。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪn] [hiːə] [ˈɑːlɪnz] , ” [hiː; hi] [sez] . [-]
“ **I must have a word with you , Mijn Heer Olins , ” he says . [151]**
“ 我 必须 有 一个 单词 和 你 , 我的 希尔 奥林斯 , ” 他 说道 . [-]

“我必须和你谈谈，我的奥林斯上校，”他说。[151]

“ [jes] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] . ”
“ **Yes , come to the office .** ”
“ 是的 , 来 到 这 办公室 . ”

“好的，来办公室吧。”

“ [noʊ] , [ɪn] [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][jɔːr; jər] [ˈɑːfɪs] . ”
“ **No , in private , and not at your office .** ”
“ 不 , 在 私人的 , 和 不是 在 你的 办公室 . ”

“不，私下里，而不是在你的办公室。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðɪs] [waɪn] [ruːm] , ” [ˈænsər] [ˈɑːlɪnz] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [gai] ,
“ **Very well , this wine room , ” answers Olins , looking hard at Guy ,**
“ 非常 出色地 , 这 葡萄酒 房间 , ” 答案 奥林斯 , 寻找 难的 在 盖伊 ,

“很好，这个酒窖，”奥林斯回答道，目光紧紧地盯着盖伊。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [əˈpærəntli] [hiː; hi][ɪz]
and leads the way to a place of refreshment with which apparently he is
和 线索 这 方式 到 一个 地方 的 清爽 和 哪个 显然 他 是
[fəˈmɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,

然后带路前往一处他显然很熟悉的休憩场所。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [get][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [təˈgeðər] .
as the two get a private room together .
作为 这 二 得到 一个 私人的 房间 一起 .

两人一起住进了私人房间。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈbɪznəs] , [ˈkæpɪtən][ˈblæŋkəɪ]
“ **Now , ” he says , “ is it the money for that smuggling business , Capitan Blanco**
“ 现在 , ” 他 说道 , ” 是 它 这 钱 为了 那 走私 商业 , 船长 布兰科
?
?
?

“那么，”他说，“布兰科船长，这是走私生意的钱吗？ ”

[aɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ɪf] [jɔːr; jər] [kruː] [ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] . ”
I'll have it for you in a few minutes , if your crew is impatient . ”
患病的 有 它 为了 你 在 一个 很少 分钟 , 如果 你的 全体人员 是 不耐烦 . ”

如果你的船员等不及了，我几分钟后就能给你送来。

“ [noʊ] , [its] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kən'saɪnmənt] [ɪn] ['bæləst]
“ **No , it's to demand that you give me an immediate consignment in ballast**
“ 不 , 它是 到 要求 那 你 给 我 一个 即时 寄售 在 压载物
[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrt] . ”
from this port . ”
从 这 港口 . ”

“不，我是要求你立即从这个港口给我运送一批压舱物。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [kraɪz] ['ɑːlɪnz] ['ɔːrtli] ; [ðen] ['hwɪspəz] : “ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **Impossible !** ” **cries Olins shortly ; then whispers : “ Why do you want it ? ”**
“ 不可能的 ! ” 哭泣 奥林斯 不久 ; 然后 低语 : “ 为什么 做 你 想 它 ? ”
“不可能！”奥林斯简短地喊道；然后低声问道：“你为什么想要它？ ”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪm] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] . ”
“ **Because I'm suspected of smuggling .** ”
“ 因为 我是 怀疑 的 走私 . ”
“因为我被怀疑走私。”

“ [wʌt] , [ðæt] [leɪs] [læst] [naɪt] ? ” ['mʌtərz] [ðə; ði] ['flemɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [set] .
“ **What , that lace last night ?** ” **mutters the Fleming , his face growing set .**
“ 什么 , 那 蕾丝 最后的 夜晚 ? ” 低声嘟囔 这 弗莱明 , 他的 脸 生长 放 .
“什么？昨晚那件蕾丝？”弗莱明低声嘟囔着，脸色变得严肃起来。

“ [noʊ] [leɪs] , ” [sez] ['tʃestər] ['ɔːrtli] .
“ **No lace ,** ” **says Chester shortly .**
“ 不 蕾丝 , ” 说道 切斯特 不久 .
“没有蕾丝，”切斯特简短地说。

“ [ə; eɪ] — [ɑː] !
“ **A — ah !**
“ 一个 — 啊 !
“啊——啊！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] ['æntwɜːrp] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd] , “ ['hwɪspəz] ['ɑːlɪnz] ,
You must leave Antwerp on the tide , ” **whispers Olins ,**
你 必须 离开 安特卫普 在 这 潮 , “ 低语 奥林斯 ,
“你必须趁着潮水离开安特卫普，”奥林斯低声说道。

[ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv] [pɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
a bead of perspiration on the center of his forehead .
一个 珠子 的 汗 在 这 中心 的 他的 前额 .
他额头正中央渗出一滴汗珠。

“ [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən] [aɪ] [send] [juː; jʊ] ? ”
“ **But where can I send you ?** ”
“ 但 在哪里 能 我 发送 你 ? ”
“可是我能把你送到哪里去呢？ ”

“ [get] [em 'iː] ['pepərz] [tuː; tə] ['æmstərdæm] .
“ **Get me papers to Amsterdam .**
“ 得到 我 文件 到 阿姆斯特丹 .
“帮我弄到去阿姆斯特丹的证件。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː] ['gaɪz] [hed] .
“ **This is the first place that comes into Guy's head .**
“ 这 是 这 第一的 地方 那 来 进入 伙计们 头 .
这是盖伊脑海中首先浮现的地方。

“ [ˈveri] [wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
“ **Very well , they shall be obtained .**
“ 非常 出色地 , 他们 将 是 获得 .
“很好，我们会得到它们。”

[bʌt; bət] , “ [ædz] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['nɜ:rʋəsli] , “ [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [aɪ 'ti:] [wəd] [lʊk] ['veri]
But , “ adds the merchant nervously , “ without a charter it would look very
但 , “ 添加 这 商人 紧张地 , “ 没有 一个 宪章 它 会 看 非常
[sə'spiʃəs] ! “
suspicious ! “
可疑的 ! “

“但是,”商人紧张地补充道,“如果没有特许状,这看起来会非常可疑! ”

“ [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] , “ [kraɪz] [gai] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] ['flæʃɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
“ I'll get you the charter , “ cries Guy , a sudden idea flashing through his brain .
“ 患病的 得到 你 这 宪章 , “ 哭泣 盖伊 , 一个 突然 主意 闪烁 通过 他的 脑 .

“我去帮你搞到包机!”盖伊喊道,脑海中突然闪过一个主意。

“ [frʌm; frəm] [hu:m] ? “
“ From whom ? “
“ 从 谁 ? “

“来自谁? ”

“ [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['feləʊ] ['peɪtriət] , - ['vɒʊlkɜ:] .
“ From your fellow patriot , Bodé Volcker .
“ 从 你的 同伴 爱国者 , - 沃尔克 .

“来自你的爱国同胞,博德·沃尔克。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ This is in his ear .
“ 这 是 在 他的 耳朵 .

“这是在他耳边说的。”

“ [gʊd] [gʌ:d] !
“ Good God !
“ 好的 上帝 !

“我的天哪!

[ju:; jʊ] [noʊ] — “
You know — “
你 知道 — “

你知道-”

“ [jes] , ['ɑ:rkwi:bəsɪz] , [pækt] [ɪn] [leɪs] , [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [faɪn] — [bʌt; bət] [deθ] , “ ['hwɪspəz] [gai] .
“ Yes , arquebuses , packed in lace , that is not a fine — but death , “ whispers Guy .
“ 是的 , 火绳枪 , 包装 在 蕾丝 , 那 是 不是 一个 美好的 — 但 死亡 , “ 低语 盖伊 .

“是的,用蕾丝包裹的火绳枪,那不是罚款——而是死亡,”盖伊低声说道。

“ [fɪl] [aʊt] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rtər] [tu:; tə] ['æmstərdæm] .
“ Fill out an order for charter to Amsterdam .
“ 充满 出去 一个 命令 为了 宪章 到 阿姆斯特丹 .

“填写一份飞往阿姆斯特丹的包机订单。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ,
“ And the merchant , sitting down to write this ,
“ 和 这 商人 , 坐着 向下 到 写 这 ,

“而那位商人坐下来写下这些话时,

[tʃestər] [əd'maɪəz] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər] ['peɪtriət] [dʒæn] ['ɑ:lɪnz] - ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [fɜ:rm] [ænd; ənd]
Chester admires him — for patriot Jan Olins ' handwriting is as firm and
切斯特 钦佩 他 — 为了 爱国者 一月 奥林斯 - 手写 是 作为 公司 和

[ˈregjələr] [æz; əz] [kə'mɜ:ɹ(ə)l] ['kɑ:pər] - [pleɪt] .
regular as commercial copper - plate .
常规的 作为 商业的 铜 - 盘子 .

切斯特很欣赏他——因为爱国者扬·奥林斯的字迹像商业铜版印刷一样工整规范。

“ [get] [ðə; ði] [ˈpepərz] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] , ” [ˈhwispəz] [gai] .
“ **Get the papers through the custom house at once , ” whispers Guy .**
“ 得到 这 文件 通过 这 风俗 房子 在 一次 , ” 低语 盖伊 .
“赶紧把文件办好,”盖伊低声说道。

[ðen] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌns] [mɔ: r] [hi:; hi] [ˈdaɪvi: z] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [tu:; tə] [ˈri: əˈpɪr] [ə; eɪ]
Then hurrying to his ship once more he dives into his cabin to reappear a
然后 匆忙 到 他的 船 一次 更多的 他 潜水 进入 他的 舱 到 再现 一个
[fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈæftər] ,
few moments after ,
很少 时刻 后 ,

然后他再次匆匆赶往自己的船上，钻进船舱，片刻后重新出现。

[nɑ: t] [æz; əz] [ˈændriə] [ˈblæŋkəj] , [ˈmɜ: rt] [ənt] [ˈmæri nər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈ^aidəj] [əˈmɑ: ti] , [ðə; ði]
rearrayed not as Andrea Blanco , merchant mariner , but as Guido Amati , the
重新排列 不是 作为 安德烈亚 布兰科 , 商人 水手 , 但 作为 圭多 阿玛蒂 , 这
[ˈdæʃɪŋ] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [speɪn] , [fɔ: r; fər] [-]
dashing soldier of Spain , for [152]
帅气 士兵 的 西班牙 , 为了 [-]

重新装扮成不是商船海员安德烈·布兰科，而是西班牙英俊潇洒的士兵圭多·阿马蒂，因为[152]

[hi:; hi] [ˈdʒʌdʒɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [eks] -
he judges this the best guise in which to have his interview with ex -
他 法官 这 这 最好的 伪装 在 哪个 到 有 他的 面试 和 前任 -
[ˈbɜ: rgə, məstər] - [ˈvoʊlkə] .
Burgomaster Bodé Volcker .
市长 - 沃尔克 .

他认为这是与前市长博德·沃尔克进行采访的最佳方式。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜ: t] [jənts] [ˈwerhaʊs] [hi:; hi] [ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˈnɪklɑ: s] [ɪz] [stɪl] [æt; ət]
At the merchant's warehouse he is disappointed to find that Niklaas is still at
在 这 商人的 仓库 他 是 失望的 到 寻找 那 尼克拉斯 是 仍然 在
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [əˈpɑ: n] [ðə; ði] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
his home upon the Meir .
他的 家 之上 这 梅尔 .

在商人的仓库里，他失望地发现尼克拉斯仍然待在梅尔河畔的家中。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ðər; ðər] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdi: ə] [kʌmz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Making his way there a sudden idea comes to him ,
制作 他的 方式 那里 一个 突然 主意 来 到 他 ,

在前往目的地的路上，他突然想到了一个主意。

[ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ˈbetər] [æz; əz] [ˌdeɪbɔ: ˈtʃi:] [ˈspendθrɪft] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
that he can do this business better as debauchee spendthrift than in any other
那 他 能 做 这 商业 更好的 作为 放荡不羁 败家子 比 在 任何 其他
[gaɪz] .
guise .
伪装 .

他以放荡不羁、挥霍无度的形象来经营这项生意，比以任何其他身份都做得更好。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [əˈpærəntli] [æz; əz] [spaɪ] [fɔ: r; fər] [braɪb] ; [hi:; hi] [wɪl] [dɪˈmænd] [goʊld] , [bʌt; bət] [get]
He will come apparently as spy for bribe ; he will demand gold , but get
他 将要 来 显然 作为 间谍 为了 贿赂 ; 他 将要 要求 金子 , 但 得到
[ˈtʃɑ: rtər] [ˈpepərz] .
charter papers .
宪章 文件 .

他会表面上以间谍的身份前来索要贿赂；他会索要黄金，但最终却能得到特许状。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪgˈnəʊb(ə)l] [roʊl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪˈzʌlt] , [hiː; hi] [tɒsɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [her] ,
Willing to play ignoble role for such result , he tosses about his hair ,
愿意的 到 玩 卑鄙的 角色 为了 这样的 结果 , 他 抛掷 关于 他的 头发 ,
[dɪˈfevəldɪŋ] [aɪˈtiː] ,
disheveling it ,
凌乱 它 ,

为了达到这样的结果, 他甘愿扮演卑鄙的角色, 甩了甩头发, 把头发弄得乱糟糟的。

[ˈslaʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ðɪ][geɪt][ʌv; əv][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈdrʌŋkənəs] ,
slouching his hat over his eyes and assuming the gait of partial drunkenness ,
佝 他的 帽子 超过 他的 眼睛 和 假设 这 步态 的 部分的 酒醉 ,

他把帽子拉低遮住眼睛, 迈着半醉的步态,

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ˈvoʊlkə] [ˈmænʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈentərz] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs]
he continues his way to the Bodé Volcker mansion and enters the business
他 继续 他的 方式 到 这 - 沃尔克 大厦 和 进入 这 商业
[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
portion of the house .
部分 的 这 房子 .

他继续前往博德·沃尔克大厦, 并进入了房子的商业区。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [klaːks] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
A number of clerks are there , the general routine of the office is going on
一个 数字 的 职员 是 那里 , 这 一般的 常规 的 这 办公室 是 去 在
[kwaɪt] [ˈbrɪskli] .
quite briskly .
相当 轻快地 .

办公室里有不少职员, 日常工作都在有条不紊地进行着。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈsiːvd] [moʊst] [əbˈsiːkwɪəsli] [baɪ] [ˈbəʊɪŋ] [klɜːrk] ,
Here he is received most obsequiously by bowing clerk ,
这里 他 是 已收到 最多 谄媚地 经过 鞠躬 职员 ,

在这里, 他受到了鞠躬的办事员最恭敬的接待。

[huː] [æskz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtreblɪŋli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][dɪˈzaɪɜːz] — [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈspæniʃ] [ˈsoʊldʒərz]
who asks almost tremblingly his name and desires — for these Spanish soldiers
WHO 问 几乎 颤抖地 他的 姓名 和 欲望 — 为了 这些 西班牙语 士兵
[ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [bloʊ] [ʌv; əv][hænd][ɔːr] [naɪf] [tuː; tə] [ˈflemɪʃ] [ˈtaʊnzməɪn] .
of fortune were quick with blow of hand or knife to Flemish townsmen .
的 财富 是 快的 和 吹 的 手 或者 刀 到 弗拉芒语 镇民 .

他几乎颤抖着询问他的姓名和愿望——因为这些西班牙雇佣兵对佛兰德斯城镇居民动辄就用手或刀子殴打。

[dɪˈmændɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] - [ˈvoʊlkə] ,
Demanding word with Bodé Volcker ,
要求 单词 和 - 沃尔克 ,

要求与博德·沃尔克对话,

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːrtli] [ˈoʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [nekst][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ]
he is shortly shown into that gentleman's private office next his counting
他 是 不久 所示 进入 那 绅士的 私人的 办公室 下一个 他的 计数
[ruːm] .
room .
房间 .

他很快被带到了那位先生的私人办公室, 办公室就在他账房的旁边。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [əˈsuːmd] [ˈdrʌŋkən] [lɪr] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [səˈdʒestɪv] [ˈhɪkʌp] , [hiː; hi]
Here , with well - assumed drunken leer and one or two suggestive hiccoughs , he
这里 , 和 出色地 - 假定 醉 斜视 和 一 或者 二 暗示性的 打嗝 , 他
[kləʊzɪz][ænd; ənd] [ˈlɑːks] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
closes and locks the door ,
关闭 和 锁 这 门 ,

他带着醉醺醺的猥琐笑容, 打了一两个意味深长的嗝, 然后关上门并锁上了。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [geɪzɪŋ] [æ; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [pər'hæps][ə'lɑ:rm] , [fɔ:r; fər] ['gaɪz]
the merchant gazing at him in astonishment , perhaps alarm , for Guy's
这 商人 凝视 在 他 在 惊讶 , 也许 警报 , 为了 伙计们
[ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ] ['mætɪd] , [tɔ:st] [ə'baʊt] [her] ,
appearance , with matted , tossed about hair ,
外貌 , 和 哑光 , 抛掷 关于 头发 ,
商人惊讶地、或许是惊恐地盯着盖伊, 因为他看起来头发蓬乱不堪。

[ænd; ənd] ['rɒʊlɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðəm; ðəm] , [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]
and rolling eyes , a strange excitement in them , brought about by his
和 滚动 眼睛 , 一个 奇怪的 激动 在 他们 , 带来 关于 经过 他的
[ˈdespəɾət] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
desperate situation ,
绝望的 情况 ,
他翻着白眼, 眼中流露出一种奇怪的兴奋, 这是他绝望处境所带来的兴奋。

['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪt] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] [dɪ'ba:tɪ]
gives him the look of having just risen from a late and prolonged debauch
给予 他 这 看 的 拥有 只是 升起 从 一个 晚的 和 延长 放荡
.
:
.

他看起来像是刚从一场漫长而狂欢的夜生活中醒来。
“ [jər] [noʊ] [em'i:] — [jə'noʊ] [em'i:] — [aɪm] — [aɪm]['meɪdʒər]['^aɪdə] [ə; eɪ] — [ə'mɑ:ti] , [oʊ] — [ɜ:r; ər] —
“ **Yer know me — y'know me — I'm — I'm Major Guido A — Amati , o — er —**
“ 你的 知道 我 — 你知道的 我 — 我是 — 我是 主要的 圭多 一个 — 阿玛蒂 , o — 呃 —
[roʊ'merouz] [fʊt] , “ [ˈhɪkəp] [ðə; ði] ['su:doʊ] ['spæniʃ] ['rɔɪstərər] .
Romero's foot , ” hiccoughs the pseudo Spanish roisterer .
罗梅罗的 脚 , ” 打嗝 这 伪 西班牙语 喧闹者 .

“你们认识我——你们认识我——我是——我是圭多·阿马蒂少校, 哦——呃——罗梅罗的脚,”那个假扮西班牙人的喧闹者打着嗝说道。

“ [jes] , [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌ; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][æ; ət][maɪ] [haʊs] [wʌns] , ['kæptɪn] [ə'mɑ:ti] .
“ **Yes , I — I had the honor of seeing you at my house once , Captain Amati .**
“ 是的 , 我 — 我 有 这 荣誉 的 看到 你 在 我的 房子 一次 , 队长 阿玛蒂 .
“
“
“

“是的, 我——我曾有幸在我家见过您一次, 阿马蒂上尉。”
“ ['meɪdʒər] — ['meɪdʒər][ə'mɑ:ti] [di:] [me'di:nə] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'get] [ti: 'eɪt] - [di:] [me'di:nə] .
“ **Major — Major Amati de Medina — don't you forget th ' De Medina .**
“ 主要的 — 主要的 阿玛蒂 德 麦地那 — 不 你 忘记 th - 德 麦地那 .

“少校——少校阿马蒂·德·梅迪纳——别忘了德·梅迪纳。

[sɪt] — [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] — [hɪk] — [saɪn] [ðɪs] !
Sit — sit down and — hic — sign this !
坐 — 坐 向下 和 — 嗝 — 符号 这 !
坐下——坐下——嗝——签这个!

“ [ænd; ənd] [gai] ['presəz, 'presɪz][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][hæf]
“ **And Guy presses the merchant into his chair from which he has half**
“ 和 盖伊 出版社 这 商人 进入 他的 椅子 从 哪个 他 有 一半
[ˈrɪzn] ,
risen ,
升起 ,
“盖伊把半起身的商人按回椅子上,

[ænd; ənd][slæps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɑ:rtər] [ˈpeɪpər] .

and slaps in front of him the charter paper .
和 掌掴 在 正面 的 他 这 宪章 纸 .

然后把章程文件啪地一声拍在自己面前。

“ [wʌt] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ˈstæməz] - [ˈvoʊlkə] .

“ What — what is this ? ” stammers Bodé Volcker .
“ 什么 — 什么 是 这 ? ” 口吃 - 沃尔克 .

“这.....这是什么？”博德·沃尔克结结巴巴地说。

“ [ɪts] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l] - [ef] [tʃɑ:rtər] — [fɜ:rm][ʌv; əv] - & [ˈɑ:lɪnz] , [fɔ:r; fər][ˈkæpən] [ˈændriə]

“ It's an article ' f charter — firm of Jacobszoon & Olins , for Cap'n Andrea

“ 它是 一个 文章 - f 宪章 — 公司 的 - & 奥林斯 , 为了 船长 安德烈亚

[ˈblæŋkəj] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈkæpən] [-]

Blanco — you know Cap'n [153]

布兰科 — 你 知道 船长 [-]

“这是Jacobszoon & Olins 公司的一篇文章，为 Andrea Blanco 船长——你知道船长[153]

[ˈændriə] — [ˈændriə] [ˈblæŋkəj] ?

Andrea — Andrea Blanco ?

安德烈亚 — 安德烈亚 布兰科 ?

安德烈——安德烈·布兰科？

“ [hi:; hi] [wɪŋks] [ˈkʌŋɪŋli] , “ [ʌv; əv] — [ɜ:r; ər] [ɪp] [espəˈrænzɑ:] . ”

“ he winks cunningly , “ of — er ship Esperanza . ”

“ 他 眨眼 狡猾地 , “ 的 — 呃 船 埃斯佩兰萨 . ”

他狡黠地眨了眨眼，“我们的‘希望号’。”

“ [ə; eɪ] [tʃɑ:rtər] [ɪn] [ˈbæləst] ? ” [kraɪz] [ˈnɪklɑ:s] , [kəˈmɜ:rj(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

“ A charter in ballast ? ” cries Niklaas , commercial instinct rising in him .

“ 一个 宪章 在 压载物 ? ” 哭泣 尼克拉斯 , 商业的 本能 上升 在 他 .

“一艘空载的包机？”尼克拉斯喊道，他的商业本能正在觉醒。

“ [wʌt] [ˈdrʌŋkən] [ˈnɑ:nsens] [ɪz] [ðɪs] ?

“ What drunken nonsense is this ?

“ 什么 醉 废话 是 这 ?

“这是什么醉话胡言？”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmʌni] [ɪn] [tʃɑ:rtər] [ɪn] [ˈbæləst] . ”

There's no money in charter in ballast . ”

有 不 钱 在 宪章 在 压载物 . ”

包机和压舱物是赚不到钱的。

“ [nɑ:t][ɜ:r; ər] [tʃɑ:rtər] [ɪn] [ˈbæləst] ,

“ Not er charter in ballast ,

“ 不是 呃 宪章 在 压载物 ,

“不是压舱物中的包机，

[bʌt; bət] [tʃɑ:rtər] [tu:; tə] — [kənˈveɪ] [twelv] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ɡʊdʒ] — [ˈlændɪd][læs] - [naɪt] [æt; ət] [jər]

but charter to — convey twelve cases of goods — landed las ' night at yer

但 宪章 到 — 传达 十二 案例 的 商品 — 登陆 最后 - 夜晚 在 你的

[ˈwerhaʊs] — - [baʊt] [twelv] - [kla:k] .

warehouse — ' bout twelve ' clock .

仓库 — - 回合 十二 - 钟 .

但包机运送十二箱货物，昨晚大约十二点钟抵达你的仓库。

[si:] [ðə; ði][paɪnt] , - [ˈvɑ:l] — [ˈvoʊlkə] ?

See the pint , Bodé Vol — Volcker ?

看 这 品脱 , - 沃尔 — 沃尔克 ?

看看这品脱装的博德沃尔克啤酒？

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ˈemfəsaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌŋkən] [lɪr] [ænd; ənd] [wɪŋk] ,
” And this being emphasized with drunken leer and wink ,
” 和 这 存在 强调 和 醉 斜视 和 眨眼 ,
“而这一切都伴随着醉醺醺的猥琐笑容和眨眼，更加凸显出来。”

- [ˈvoʊlkə] [si:z] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ɡʌlp] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ðen] [ɡɑ:sps] :
Bodé Volcker sees the point with an awful gulp of terror , then gasps :
- 沃尔克 看到 这 观点 和 一个 可怕 咕嚕 的 恐怖 , 然后 喘息 :
博德·沃尔克惊恐地咽了口唾沫，明白了其中的含义，然后倒吸了一口气：

” [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [əˈkju:zɪŋ] [em ˈi:][ʌv; əv] [ˈsmʌɡlɪŋ] ; [ðæt] — [ðæts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [faɪn] ! ”
” You — you're accusing me of smuggling ; that — that's only a fine ! ”
” 你 — 你是 指控 我 的 走私 ; 那 — 那就是 仅有的 一个 美好的 ! ”
“你——你指控我走私；那——那不过是罚款而已！ ”

” [jɛ] — [faɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ! ”
” Yesh — fine of your head ! ”
” 是的 — 美好的 的 你的 头 ! ”
“是的——你的头很好！ ”

” [ˈsmʌɡlɪŋ] [leɪs] — [ðə; ði] [faɪn] [ʌv; əv][maɪ] [hed] — [jʊə(r)] [drʌŋk] ! ” [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt]
” Smuggling lace — the fine of my head — you're drunk ! ” replies the merchant
” 走私 蕾丝 — 这 美好的 的 我的 头 — 你是 醉 ! ” 回复 这 商人
, [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
, plucking up courage :
, 拔毛 向上 勇气 .
“走私蕾丝——真是岂有此理——你喝醉了！”商人鼓起勇气回答道。

” [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈɑ:rkwi:bəsɪz] — [pækt] [ɪn] [leɪs] — [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] — [ɪz] [ˈtɔ:rtʃər] [æz; əz] [wel] . ”
” Smuggling arquebuses — packed in lace — time of war — is torture as well . ”
” 走私 火绳枪 — 包装 在 蕾丝 — 时间 的 战争 — 是 酷刑 作为 出色地 . ”
“在战时，用蕾丝包裹走私火绳枪也是一种酷刑。”

” [ɡʊd] [ɡɑ:d] ! ” [kraɪz] [ˈnɪkla:s] , ” [ˈɑ:rkwi:bəsɪz] !
” Good God ! ” cries Niklaas , “ arquebuses ! ”
” 好的 上帝 ! ” 哭泣 尼克拉斯 , ” 火绳枪 !
“天哪！”尼古拉斯喊道，“火绳枪！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑ:n] — [ðæt] [ˈvɪlən] [ˈɑ:lɪnz] — [ˈɑ:rkwi:bəsɪz] !
I have been imposed upon — that villain Olins — arquebuses !
我 有 到过 强加 之上 — 那 恶棍 奥林斯 — 火绳枪 !
我被那个恶棍奥林斯用火绳枪欺骗了！

” [ænd; ənd] [ɡai] [noʊz] [ðæt] - [ˈvoʊlkə] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)lər] .
” And Guy knows that Bodé Volcker is not a patriot , but only a smuggler .
” 和 盖伊 知道 那 - 沃尔克 是 不是 一个 爱国者 , 但 仅有的 一个 走私者 .
“盖伊知道博德·沃尔克不是爱国者，而只是一个走私犯。”

” [dʒʌʃ] [ti: ˈertʃ] - [seɪm] — [kɔ:st][jʊr; jər] — [hɪk] — [jʊr; jər] [hed] , ” [ˈhɪkʌp] [ɡai] .
” Jush th ' same — cost your — hic — your head , “ hiccoughs Guy .
” 朱什 th - 相同的 — 成本 你的 — 嗝 — 你的 头 , ” 打嗝 盖伊 .
“就跟你一样——代价是——嗝——你的脑袋，”盖伊打嗝道。

[ðen] [hi:; hi][səˈdʒests; səɡˈdʒests] , [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌŋkən] [lɪr] :
Then he suggests , with drunken leer :
然后 他 建议 , 和 醉 斜视 :
然后他带着醉醺醺的猥琐笑容说道：

“ [aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ˈfjuːtʃər] ['bæŋkər] — [tiː 'eɪt] - [mæn] [huːz] ['gʊʊŋ][tuː; tə] [gɪv]
“ **I couldn't bear to have my future banker — th ' man who's going to give**
“ 我 不能 熊 到 有 我的 未来 银行家 — th - 男人 谁是 去 到 给
[em 'iː][ɔːl] — [hɪk] — [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['mʌni] [aɪ][wɑːnt] ,
me all — hic — the gambling money I want ,
我 全部 — 嗝 — 这 赌博 钱 我 想 ,

“我无法忍受我的未来银行家——那个会给我所有——嗝——我想要的所有赌钱的人，

[pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
pass out of the world .
经过 出去 的 这 世界 :

消失于世。

[siː] [ðə; ði][paɪnt] , - ['vʊʊlkɜː] ! ”
See the pint , Bodé Volcker ! ”
看 这 品脱 , - 沃尔克 ! ”

瞧瞧这品脱啤酒，博德·沃尔克！

“ [haʊ] [mʌt] ['mʌni] [duː][juː; jʊ] [dɪ'mænd] ?
“ **How much money do you demand ?**
“ 如何 很多 钱 做 你 要求 ?

你们要多少钱？

[aɪm] — [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ! ”
I'm — I'm a poor man ! ”
我是 — 我是 一个 贫穷的 男人 ! ”

我——我是一个穷人！

“ [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['puːrɜː] [mæn] [suːn] !
“ **You'll be a poorer man soon !**
“ 你会 是 一个 贫穷 男人 很快 !

你很快就会变穷了！

[siː] [ðə; ði][paɪnt] , - ['vʊʊlkɜː] !
See the pint , Bodé Volcker !
看 这 品脱 , - 沃尔克 !

看看这品脱装的博德·沃尔克啤酒！

“ [ænd; ʌnd] ['ævərɪs] [grɪnz][æt; ət] [fɪr] .
“ **and avarice grins at fear .**
“ 和 贪婪 咧嘴笑 在 害怕 :

贪婪在恐惧面前咧嘴大笑。

“ [haʊ] [mʌt] ['mʌni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ **How much money do you want ?**
“ 如何 很多 钱 做 你 想 ?

你想要多少钱？

“ [pliːdz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
“ **pleads the man of commerce .**
“ 恳求 这 男人 的 商业 :

“商人恳求道。”

“ - ; [bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] - [baʊt] [ðæt] ['æftərwɜːdz] , “ ['hɪkʌp] ['tʃestər] .
“ **Lotsch ; but we'll talk ' bout that afterwards , ” hiccoughs Chester .**
“ - ; 但 出色地 讲话 - 回合 那 然后 , “ 打嗝 切斯特 :

“洛奇；不过我们之后再谈这个，”切斯特打了个嗝说道。

“ [saɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrtər] — [get] ['ves(ə)] - [wei] [fɜːrst] , [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ˈbɑːt(ə)] [ɔːr] [tuː] [tə'geðər] ,
“ **Sign this charter — get vessel ' way first , then we'll have bottle or two together ,**
“ 符号 这 宪章 — 得到 血管 - 方式 第一的 , 然后 出色地 有 瓶子 或者 二 一起 ,

“签了这份合同——先把船弄好，然后我们一起喝一两瓶酒。”

[ænd; ənd] [aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] - [bɪg][draɪft][ɑːn][juː; jɒ] . ”
“ **and I'll draw a ducish big draft on you .** ”
“ 和 患病的 画 一个 - 大的 草稿 在 你 . ”
“ 我会让你付出惨痛的代价。”
“ [juːl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [em 'iː] — [jʊə(r)] [ʃɒr] [ðeə(r)] ['ɑːrkwiːbəsiːz] ? ”
“ **You'll not betray me — you're sure they're arquebuses ?** ”
“ 你会 不是 背叛 我 — 你是 当然 它们是 火绳枪 ? ”
“你不会背叛我的——你确定它们是火绳枪吗？ ”
“ [kɔːl] [ɪn] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɑːfəsərz] — ['oʊpən] - [ɪm] [ænd; ənd] [siː] ! ”
“ **Call in custom house officers — open ' em and see !** ”
“ 称呼 在 风俗 房子 警官 — 打开 - 呢 和 看 ! ”
“叫海关官员过来——打开看看！ ”
“ [kraɪz] [gai] . ”
“ **cries Guy .** ”
“ 哭泣 盖伊 . ”

“盖伊喊道。”
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər] [kɑːntəm'pleɪʃn] .
But this is too horrible for contemplation .
但 这 是 也 可怕 为了 沉思 .
但这太可怕了，不忍细想。
- ['voʊlkɜː] [sainz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːlɪzd] [hænd][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ['peɪpər][ʌv; əv] [-]
Bodé Volcker signs with a palsied hand the charter paper of [154]
- 沃尔克 标志 和 一个 麻痹症 手 这 宪章 纸 的 [-]
博德·沃尔克用他那只瘫痪的手签署了宪章文件[154]
[ðə; ði][espə'rænzɑː][tuː; tə] [liːv] ['æntwɜːrp][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð][fɔːr; fər]['æmstərdæm][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔːrts]
the Esperanza to leave Antwerp forthwith for Amsterdam and other ports
这 埃斯佩兰萨 到 离开 安特卫普 立即 为了 阿姆斯特丹 和 其他 端口
[ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [treɪd] .
on general trade .
在 一般的 贸易 .
“希望号”立即离开安特卫普，前往阿姆斯特丹和其他港口进行一般贸易。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [ʌv] [jɔːr'self] , - ['voʊlkɜː] — [maɪ] [dɪr] ['bæŋkər] , - ['voʊlkɜː] , — [get] [ðoʊz]
“ **As you love yourself , Bodé Volcker — my dear banker , Bodé Volcker , — get those**
“ 作为 你 爱 你自己 , - 沃尔克 — 我的 亲爱的 银行家 , - 沃尔克 , — 得到 那些
[gʊdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][wʌns] ,
goods on board at once ,
商品 在 木板 在 一次 ,
“博德·沃尔克——我亲爱的银行家博德·沃尔克——既然你如此爱惜自己，那就赶紧把那些货物装上船吧。”
“ ['hɪspəz] [gai] , ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ['peɪpər] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]
“ **whispers Guy , pocketing the charter paper , “ and — and bring me a bottle**
“ 低语 盖伊 , 口袋 这 宪章 纸 , “ 和 — 和 带来 我 一个 瓶子
[ʌv; əv] [waɪn] . ”
of wine . ”
的 葡萄酒 . ”
“盖伊低声说道，一边把章程文件放进口袋，“还有——还有，给我带瓶酒来。”

“ [jes] , [aɪl] [ɡɪv] [ɔːrdərz] ['ɪnstəntli] , “ [gɑːsps][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] . ”
“ **Yes , I'll give orders instantly , “ gasps the merchant .** ”
“ 是的 , 患病的 给 订单 即刻 , “ 喘息 这 商人 . ”
“是的，我会立即下单，”商人喘着气说。
[bʌt; bət] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [wiːlz] ,
But even as he rises to do this there is a whirr of wheels ,
但 甚至 作为 他 上升 到 做 这 那里 是 一个 呼呼 的 车轮 ,
但就在他起身准备做这件事的时候，却传来一阵车轮的嗡嗡声。

[ə; eɪ] [klæk] [ʌv; əv] [wɪp] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] [(eɪz]
a clack of whip outside , and a clatter of horses ' hoofs as a post chaise
一个 唠叨 的 鞭 外部 , 和 一个 哒 的 马匹 - 蹄子 作为 一个 邮政 躺椅
,
:
,

外面传来鞭子的啪嗒声，还有驿马车马蹄的哒哒声。

[ə'pærəntli] [æt; ət] ['despərət] [spi:d] , ['dæʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
apparently at desperate speed , dashes into the courtyard .
显然 在 绝望的 速度 , 破折号 进入 这 庭院 .

他似乎以极快的速度冲进了院子。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [li:vz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [flæʃ] [ðə; ði][maɪnd]
A moment afterwards all thought of drunkenness leaves with one flash the mind
一个 片刻 然后 全部 想法 的 酒醉 树叶 和 一 闪光 这 头脑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
of the Englishman .
的 这 英国人 .

片刻之后，英国人脑海中所有关于醉酒的念头都瞬间消失了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪm'perətɪv] [bʌt; bət] [swi:t] ;
A voice imperative but sweet ;
一个 嗓音 至关重要的 但 甜的 ;

声音洪亮而甜美；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sets] ['gaɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tek(ə)n] ,
a voice that sets Guy's heart beating more than the danger of detection ,
一个 嗓音 那 套 伙计们 心 殴打 更多的 比 这 危险 的 检测 ,

比起被发现的危险，这声音更让盖伊心跳加速。

[mɔ:r] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [deθ] , [sez] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] :
more even than the terror of death , says outside the door :
更多的 甚至 比 这 恐怖 的 死亡 , 说道 外部 这 门 :

门外传来声音说：这甚至比死亡的恐惧更甚。

“ [ə'naʊns] [tu:; tə][jɔ:; jər]['mæstər] [ɜ:r'mɔɪn] [di:]['ælvə] ! ”
“ **Announce to your master Hermoine de Alva !** ”
“ 宣布 到 你的 掌握 赫敏 德 阿尔瓦 ! ”

“向你们的主人赫尔莫因·德·阿尔瓦禀告！ ”

“ [gʊd] ['hevəns] ! ”
“ **Good heavens !** ”
“ 好的 天 ! ”

“我的天哪！

['ælvəz] ['dɔ:tər] ! ”
Alva's daughter !
阿尔瓦的 女儿 ! ”

阿尔瓦的女儿！

“ ['mʌtərz] [ðə; ði]['bɜ:rgə'mæstər] . ”
“ **mutters the burgomaster .** ”
“ 低声嘟囔 这 市长 . ”

镇长低声说道。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] . ”
“ **She must not see you .** ”
“ 她 必须 不是 看 你 . ”

她绝对不能见到你。

[li:v] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] !
Leave by the back door !
离开 经过 这 后退 门 ！

从后门离开！

" [bʌt; bət] ['tʃestər] [wəd] [nɑ:t] [li:v] [naʊ] [fɔ:r; fər] [deθ] [ɪt'self] .
" **But Chester would not leave now for death itself .**
" 但 切斯特 会 不是 离开 现在 为了 死亡 本身 ！

但切斯特现在不会为了死亡而离开。

" [oʊ'həʊ] ! [geɪ] - ['voʊlkə] ! ['leɪdɪz] , " ['hɪkʌp] [gai] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
" **Oho ! gay Bodé Volcker ! ladies , " hiccoughs Guy in a feeble attempt to keep up**
" 哦 ！同性恋 - 沃尔克 ！女士们 ， " 打嗝 盖伊 在 一个 微弱 试图 到 保持 向上
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
his character .
他的 特点 ！

“哦吼！ 同性恋博德·沃尔克！ 女士们，”盖伊打着嗝，试图勉强维持自己的角色。

" [aɪ] ['nevər] ['dezərt] ['leɪdɪz] . "
" **I never desert ladies . "**
" 我 绝不 沙漠 女士们 ！ "

“我从不抛弃女士。”

" [kwɪk] ! " ['hwɪspəz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" **Quick ! " whispers the old gentleman .**
" 快的 ！ " 低语 这 老的 绅士 ！

“快！”老先生低声说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['setld] [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **You must remain until this business is settled and I give you orders for the**
" 你 必须 保持 直到 这 商业 是 定居 和 我 给 你 订单 为了 这
[ɡʊdz] ,
goods ,
商品 ！

“你必须留下来，直到这件事解决，我给你下达货物订单为止。”

" [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [puʃɪz] ['tʃestər] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
" **and hastily pushes Chester into a little waiting room just out of his private**
" 和 草草 推动 切斯特 进入 一个 小的 等待 房间 只是 出去 的 他的 私人的
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ！

然后匆匆将切斯特推进他私人办公室外的一间小候诊室里。

[ˈmʌtərɪŋ] : " [ðə; ði] ['drʌŋkən] [fu:l] — [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['gæmbliŋ] [debo:'tʃi:]
muttering : " The drunken fool — in the hands of a miserable , gambling debauchee
喃喃自语 : " 这 醉 傻子 — 在 这 双手 的 一个 悲惨的 , 赌博 放荡不羁
:
:
:

喃喃自语：“那个醉醺醺的傻瓜——落入了一个可怜的、沉迷赌博的浪荡子手中。”

[maɪ][ɡɑ:d] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[pʊr] - ['voʊlkə] !
poor Bodé Volcker !
贫穷的 - 沃尔克 ！

可怜的博德·沃尔克！

” [ðen] [ˈgaɪz] [hɑ:rt] [kəˈmensɪz] [tu:; tə] [θrɑ:b] .
” **Then Guy's heart commences to throb** .
” 然后 伙计们 心 开始 到 搏动 ；

“然后盖伊的心脏开始怦怦直跳。”

[ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:][baɪ] [ˈnɪklɑ:s] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlætɪs] [dɔ:r] ,
The place he has been put into by Niklaas has a little lattice door ,
这 地方 他 有 到过 放 进入 经过 尼克拉斯 有 一个 小的 格子 门 ,
他被尼克拉斯安置的地方有一扇小小的格子门。

[θru:;] [aɪˈti:][ɔ:l] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæŋktəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈi:zəli] [hɜ:rd] .
through it all sound in the sanctum of the merchant can be easily heard .
通过 它 全部 声音 在 这 圣所 的 这 商人 能 是 容易地 听到 .
尽管周围环境嘈杂，但仍然可以清晰地听到商铺内的声音。

[aɪˈti:][hæz; həz] [əˈpærəntli] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpɜ:rpəs] ,
It has apparently been constructed and used for this very purpose ,
它 有 显然 到过 建造 和 用过的 为了 这 非常 目的 ,
它显然是为此目的而建造和使用的。

[tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][geɪn][ænd; ənd] [ˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɜ:r(ə)l]
to further chances of gain and vantage over his customers by the commercial
到 更远 机会 的 获得 和 优势 超过 他的 顾客 经过 这 商业的
[ˈflemɪŋ] [hɪmˈself] .
Fleming himself .
弗莱明 他自己 .

弗莱明本人作为商人，进一步获得了在客户面前获利和占据优势的机会。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [gai] [ˈentərz] [hi:; hi][ˈsta:rts] [əˈsta:nɪft] .
Almost as Guy enters he starts astonished .
几乎 作为 盖伊 进入 他 开始 惊讶 .
盖伊刚一进门就惊呆了。

[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪmˈpresɪv] [bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈvɔɪs] : “ [seɪˈnjɔ:r]
For these strange words come to him in impressive but charming voice : “ Señor
为了 这些 奇怪的 字 来 到 他 在 感人的 但 迷人 嗓音 : “ 先生
- [ˈvoʊlkə] ,
Bodé Volcker ,
- 沃尔克 ,

这些奇怪的话语以令人印象深刻却又迷人的声音传入他的耳中：“博德·沃尔克先生，

[aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] [poʊst] [heɪst] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ʌv] [hɜ:r; hər] ,
I have driven from Brussels post haste to bid you , as you love her ,
我 有 驱动 从 布鲁塞尔 邮政 匆忙 到 出价 你 , 作为 你 爱 她 ,
我已从布鲁塞尔驱车赶来，向您致以问候，因为您深爱着她。

[get][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [aʊt][ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp] — [ˈɪnstəntli] ！ ” [-]
get your daughter out of Antwerp — instantly ! ” [155]
得到 你的 女儿 出去 的 安特卫普 — 即刻 ！ ” [-]
立刻把你女儿从安特卫普接出来！ [155]

[[ˈka:ntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

“ [gʊd] ['hevəns] ！
“ **GOOD HEAVENS ！**
“ 好的 天 ！

“我的天哪！

[wʌt] [æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ！ “
WHAT AN INTRODUCTION ！”
什么 一个 介绍 ！ “

多么精彩的开场白！

“ [ðɪs] [ɪz][ə; ei] ['kjʊriəs] ['erənd] , [ˈdʌʊnjə][di:]['ælvə] , “ [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **This is a curious errand , Doña de Alba , ” returns the old man , bowing to the**
“ 这 是 一个 好奇的 差事 , 多娜 德 阿尔瓦 , ” 返回 这 老的 男人 , 鞠躬 到 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

“这真是一项奇怪的差事，阿尔瓦夫人，”老人说着，向大地鞠了一躬。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [maɪ] ['dɔːtər] [aʊt][ʌv; əv]['æntwɜːrp] ？ “
“ **Why do you wish my daughter out of Antwerp ？**”
“ 为什么 做 你 希望 我的 女儿 出去 的 安特卫普 ？ ”

“你为什么想让我女儿离开安特卫普？ ”

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪz]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['spiːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ænd; ənd]
“ **Because the order is even now speeding from Brussels to seize upon and**
“ 因为 这 命令 是 甚至 现在 超速 从 布鲁塞尔 到 抢占 之上 和
[kən'faɪn] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði][spɪn] - [haʊs] . “
confine your daughter in the Spin - House .”
局限 你的 女儿 在 这 旋转 - 房子 . “

“因为命令现在正从布鲁塞尔迅速送达，要将你女儿抓捕并关押在少年拘留所。”

“ [ðə; ði][spɪn] - [haʊs] ！
“ **The Spin - House ！**
“ 这 旋转 - 房子 ！

“旋转屋！

[liːv] ['heməl] ！
Lieve Hemel ！
相信 赫默尔 ！

亲爱的天堂！

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [kən'faɪnmənt] [ðer; ðər] [maɪt] [duː][ðə; ði][mɪŋks] [gʊd] , “ [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn]
An honorable confinement there might do the minx good , ” says the old man
一个 光荣的 监禁 那里 可能 做 这 minx 好的 , ” 说道 这 老的 男人
[sɪ'vɪrli] .
severely .
严重 .

“把这小妖精关在那儿，或许对她有好处，”老人严厉地说。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd]['wɪlf(ə)l] ['leɪtli] .
“ **She has been headstrong and willful lately .**
“ 她 有 到过 固执己见 和 任性的 最近 .

“她最近一直很固执己见。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['kerləs] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['sɪti] [ˌregju'leɪʃn] .
Has she made some careless breach of city regulation .
有 她 制成 一些 粗心 违反 的 城市 规定 .

她是否无意中违反了市政法规？

[pər'tʃæns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][wɔːrn] [treɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['bəːgəz] - ['dɒtɜːz] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] .
Perchance she has worn train longer than burghers ' daughters are permitted .
或许 她 有 磨损 火车 更长 比 市民 - 女儿们 是 允许 .

或许她穿长袍的时间比市民女儿被允许穿的时间还要长。

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈdʊʊŋjə][diː][ˈælvə] ,
We sometimes , Doña de Alva ,
我们 有时 , 多娜 德 阿尔瓦 ,

我们有时，多娜·德·阿尔瓦，

[send][ˈaʊə; ɑːr] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈdɒtɜːz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈbʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði]
send our headstrong daughters and even the wives of our bosom to the
发送 我们的 固执己见 女儿们 和 甚至 这 妻子们 的 我们的 怀 到 这
[ˈhoʊlsəm] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪn] - [ˈhaʊs] [ɪn][ˈæntwɜːrp] . " "
wholesome silence of the Spin - House in Antwerp . "
健康 沉默 的 这 旋转 - 房子 在 安特卫普 . "

把我们任性的女儿，甚至是我们最亲密的妻子，送到安特卫普的纺纱厂，去享受那里的健康宁静。”

" [nɑːt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][spɪn] - [ˈhaʊs] [aɪ] [miːn] . "
" Not the part of the Spin - House I mean . "
" 不是 这 部分 的 这 旋转 - 房子 我 意思是 . "

“我指的不是Spin-House的那部分。”

" [greɪt] [ˈhevəns] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] — [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [əˈbændənd] [ˈwɪmɪn] — [ðə; ði] [ˈhɑːrlət]
" Great heavens , you don't mean — the place for abandoned women — the harlots
" 伟大的 天 , 你 不 意思是 — 这 地方 为了 弃 女性 — 这 妓女
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ? " [gɑːsps] - [ˈvoʊlkɜː] .
of the town ? " gasps Bodé Volcker .
的 这 镇 ? " 喘息 - 沃尔克 .

“我的天哪，你不会是指——那个收容被遗弃妇女的地方——镇上的妓女们吧？”博德·沃尔克惊呼道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈmɜːrsɪf(ə)][gɑːd] !
" Merciful God !
" 仁慈 上帝 !

“仁慈的上帝！ ”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrɪf(ə)] [skɜːdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˌferˈwel] [ðeɪ] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr]
With the fearful scourging of welcome and farewell they give to those poor
和 这 可怕 鞭答 的 欢迎 和 告别 他们 给 到 那些 贫穷的
[ˈkriːtʃərz] ? " "
creatures ? "
生物 ? "

他们对待那些可怜的生灵，竟是那种令人胆寒的欢迎和告别方式吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [maɪ][ˈmainə] ! " [ˈriːks] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" My Mina ! " shrieks the old man .
" 我的 米娜 ! " 尖叫 这 老的 男人 .

“我的米娜！ ”老人尖叫道。

" [maɪ][ˈmainə] ! " [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪˈsper] .
" My Mina ! " wringing his hands in despair .
" 我的 米娜 ! " 拧干 他的 双手 在 绝望 .

“我的米娜！ ”他绝望地搓着手。

[ðen] [hiː; hi][kraɪz] : " [fɔːr; fər] [wʌt] [kraɪm] ?
Then he cries : " For what crime ?
然后 他 哭泣 : " 为了 什么 犯罪 ?

然后他喊道：“犯了什么罪？ ”

— [fɔːr; fər] [wʌt] [kraɪm] [duː] [ðeɪ] [send] [maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] [disˈgreɪst] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃəd] —
— **for what crime do they send my daughter to be disgraced and tortured** —
— 为了 什么 犯罪 做 他们 发送 我的 女儿 到 是 蒙羞的 和 受折磨 —
[wʌt] [kraɪm] ? "
what crime ? "
什么 犯罪 ? "

“——他们究竟犯了什么罪，要把我女儿送去受辱和折磨？——究竟犯了什么罪？”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [əˈfaɪənst] [braɪd] [ʌv; əv][ˈæntəni][ˈɑːlɪvər] , [ðə; ði] [ˈtreɪtər] . ”
“ **She is the affianced bride of Antony Oliver , the traitor .** ”
“ 她 是 这 已订婚 新娘 的 安东尼 奥利弗 , 这 叛徒 . ”

“她是叛徒安东尼·奥利弗的未婚妻。”

“ [ˈɑːlɪvər] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈʌndər] - [ˈsekrəteri] ? ”
“ **Oliver , your father's under - secretary ?** ”
“ 奥利弗 , 你的 父亲的 在下面 - 秘书 ? ”

“奥利弗，你父亲的副秘书？”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[aɪˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [sɪˈdɪn] .
It is thought she must have known his sedition .
它 是 想法 她 必须 有 已知 他的 煽动叛乱 .

人们认为她肯定知道他的煽动叛乱行为。

[ˈɑːlɪvər] [fled] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] [ˈjestərdeɪ] .
Oliver fled from Brussels yesterday .
奥利弗 逃亡 从 布鲁塞尔 昨天 .

奥利弗昨天逃离了布鲁塞尔。

[get] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] .
Get your daughter out of Antwerp .
得到 你的 女儿 出去 的 安特卫普 .

把你女儿从安特卫普带走。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ɔːr] [ˈɡɪltɪ] , [soʊ] [dɪˈgreɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪst] , " [ɡoʊz]
I won't have a woman , innocent or guilty , so degraded and debased , " goes
我 惯于 有 一个 女士 , 清白的 或者 有罪的 , 所以 退化的 和 堕落 , " 去
[ɑːn] [ːrˈmɔɪn] ,
on Hermoine ,
在 赫敏 ,

“我绝不会容忍一个女人，无论是无辜的还是犯罪的，被如此贬低和羞辱，”赫敏继续说道。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdespərətli] [hɜːrˈself] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
almost desperately herself , for the old man is sobbing and wringing his hands ,
几乎 绝望地 她自己 , 为了 这 老的 男人 是 啜泣 和 拧干 他的 双手 ,
她几乎绝望地哭喊着，因为老人正在啜泣，双手不停地绞在一起。

[ænd; ənd] [siːmz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
and seems incapable of action .
和 似乎 无法 的 行动 .

似乎无力采取行动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɪŋz] [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈfɑːðər][ˈɪntuː][reɪdʒ] .
But this stings the Flemish father into rage .
但 这 刺痛 这 弗拉芒语 父亲 进入 愤怒 .

但这却激怒了这位佛兰德斯父亲。

[hɪz; ɪz] [terz] [ˈvæniʃ] .
His tears vanish .
他的 眼泪 消失 .

他的眼泪消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪz] .
His eyes blaze .
他的 眼睛 火焰 .

他双眼燃烧着火焰。

[hiː; hi][ˈraɪzɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [-]
He rises before the [156]
他 上升 前 这 [-]

他起身于[156]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [dɪˈɡreɪd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈmʌtərz] :
beautiful daughter of the man who would degrade his child and mutters :
美丽的 女儿 的 这 男人 WHO 会 降级 他的 孩子 和 低声嘟囔 :

这位父亲美丽的女儿，竟会羞辱自己的孩子，并喃喃自语：

“ [bʌt; bət][jɔːr; jər][ˈfaːðər] [huː] [dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˈælvə] , [ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [ðə; ði] [ˈkaʊəd] , [ðə; ði]
“ But your father who does this thing , Alva , the tyrant , the coward , the
“ 但 你的 父亲 WHO 做 这 事物 , 阿尔瓦 , 这 暴君 , 这 懦夫 , 这
[əˈpresər] — “
oppressor — “
压迫者 — “

“但是你父亲，那个暴君、懦夫、压迫者，那个做这种事的人——”

“ [juː; jʊ] [fərˈɡet] , [ˈbɜːrgər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪz]
“ You forget , burgher , you are speaking of the Viceroy to the Viceroy's
“ 你 忘记 , 市民 , 你 是 请讲 的 这 总督 到 这 总督的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“你忘了，市民，你是在和总督的女儿谈论总督本人。”

“ [ðə; ði] [toʊn] [ɪz] [kəˈmændɪŋ] [bʌt; bət][sæd] .
“ The tone is commanding but sad .
“ 这 语气 是 指挥 但 伤心 .

“语气既威严又悲伤。”

“ [aɪ][ˈpɑːrd(ə)n][jɔːr; jər] [ˈtriːz(ə)n] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ I pardon your treason , for you know not what you say .
“ 我 赦免 你的 叛国罪 , 为了 你 知道 不是 什么 你 说 .

“我饶恕你的叛国罪，因为你不知道你在说什么。”

[bʌt; bət][duː;][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [steɪt] .
But do not dare to criticise my father's policy of State .
但 做 不是 敢 到 批评 我的 父亲的 政策 的 状态 .

但你们胆敢批评我父亲的国家政策。

[ɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][aɪ][duː;][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] , [ðoʊ] [aɪ][er ˈem] [sɪk] — [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
In that even I do not interfere , though I am sick — sick of the blood ,
在 那 甚至 我 做 不是 干扰 , 尽管 我 是 生病的 — 生病的 的 这 血 ,

即使我生病了——患了血病——我也不会干预。

[sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] [iːtʃ] [ˈdeɪz] [rɪˈpɔːrt] [brɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɔːr][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n]
sick of the butcheries each day's report brings from the army or the execution
生病的 的 这 肉店 每个 天 报告 带来 从 这 军队 或者 这 执行
[ˈæmblz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈmɑːrkɪt] .
shambles in the Horse Market .
一片混乱 在 这 马 市场 .

厌倦了每天从军队报道中看到的屠杀场面，或是马市里惨绝人寰的处决场面。

[i:tʃ] [deɪ] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)] .
Each day I pray to the Virgin to make my father's heart more merciful .
每个 天 我 祈祷 到 这 处女 到 制作 我的 父亲的 心 更多的 仁慈 .

我每天都向圣母玛利亚祈祷，愿她使我父亲的心变得更加仁慈。

[i:tʃ] [naɪt] [aɪ] [preɪ] - [noʊ] [mɔːr] [blʌd] .
Each night I pray ' No more blood .
每个 夜晚 我 祈祷 - 不 更多的 血 .

每晚我都祈祷“不要再流血了”。

- [gɑːd] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɪmˈpɔːtuːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .
' God knows I have importuned him to spare , but he will not .
- 上帝 知道 我 有 恳求 他 到 空闲的 , 但 他 将要 不是 .

“上帝知道我苦苦哀求他饶恕，但他就是不肯。”

[hiː; hi] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈmɜːrsɪf(ə)][æz; əz][gɑːd]
He says it is the policy of the government , that he is as merciful as God
他 说道 它 是 这 政策 的 这 政府 , 那 他 是 作为 仁慈 作为 上帝
,
.
.

他说这是政府的政策，他像上帝一样仁慈。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wɪl] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ɡoʊz] [ɑːn][ˈeksəˌkjuːtɪŋ] .
the church and his King will permit him to be , and goes on executing .
这 教会 和 他的 国王 将要 允许 他 到 是 , 和 去 在 执行 .

教会和他的国王会允许他这样做，于是他继续执行任务。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈduːɪŋz] .
Every time I see a woman in black I fear it is my father's doings .
每一个 时间 我 看 一个 女士 在 黑色的 我 害怕 它 是 我的 父亲的 行为 .

每次看到身穿黑衣的女人，我都害怕这是我父亲的所作所为。

[aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] .
I am here to save your daughter .
我 是 这里 到 节省 你的 女儿 .

我是来救你女儿的。

[get] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] !
Get her away !
得到 她 离开 !

把她弄走！

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] , [aɪ] [wɪl] .
If you cannot , I will .
如果 你 不能 , 我 将要 .

如果你不能，我会。

” [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈpɪrɪz] [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aʊt]
” **Seeing the old man appears so overcome that he can hardly walk , she cries out**
” 看到 这 老的 男人 出现 所以 克服 那 他 能 几乎 走 , 她 哭泣 出去
[ˈiːgərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

“看到老人似乎病入膏肓，几乎无法行走，她急切地喊道，

” [get] [ə; eɪ] [boʊt] — [ə; eɪ] [ʃɪp] , [kwɪk] !
” **Get a boat — a ship , quick !**
” 得到 一个 船 — 一个 船 , 快的 !

“快，弄条船——一艘船！”

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] .
It's the only chance .
它是 这 仅有的 机会 .

这是唯一的机会。

[get] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn] [ɔːr] [ˈkʌntri] [wer] [maɪ] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [ruːl] .
Get her to some town or country where my father does not rule .
得到 她 到 一些 镇 或者 国家 在哪里 我的 父亲 做 不是 规则 .

把她送到我父亲管辖范围之外的城镇或国家去。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈhiːl] [fərˈɡɪv] [ˈeni] [wʌn] [kəˈnektɪd] [baɪ] [lʌv] [ɔːr][baɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːlɪvər] ,
Do you suppose he'll forgive any one connected by love or by blood with this Oliver ,

你认为他会原谅任何与奥利弗有血缘或爱情关系的人吗？

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɪr] , [huː] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] , [ænd; ənd] [huː]
who had his private ear , who ate the bread of his household , and who
WHO 有 他的 私人的 耳朵 , WHO 吃 这 面包 的 他的 家庭 , 和 WHO
[bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ?
betrayed him ?
背叛 他 ?

谁曾与他私下交谈，谁曾享用过他家的面包，谁又出卖了他？

[kwɪk] , [get] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] !
Quick , get your daughter out of Antwerp !
快的 , 得到 你的 女儿 出去 的 安特卫普 !

快，把你女儿从安特卫普接出来！

[steɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː] .
Stay , it is better that I do it .
停留 , 它 是 更好的 那 我 做 它 .

留下来吧，还是我来做比较好。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [seɪf] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] .
I shall be safe , you might be punished for saving your own child .
我 将 是 安全的 , 你 可能 是 受到惩罚 为了 保存 你的 自己的 孩子 .

我会很安全，而你可能会因为救了自己的孩子而受到惩罚。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [hɪr] .
Bring your daughter here .
带来 你的 女儿 这里 .

带你女儿来这里。

[wʌt] [jʊr; jər] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː] [aɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
What your trembling limbs refuse to do I'll do for you .
什么 你的 发抖 四肢 拒绝 到 做 患病的 做 为了 你 .

你颤抖的四肢不愿做的事，我会为你做。

” [hɪr] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈmɜːrtʃənt] .
” **Here sudden inspiration seems to come into the old merchant .**
” 这里 突然 灵感 似乎 到 来 进入 这 老的 商人 .

“这时，这位老商人似乎突然灵光一闪。”

[hiː; hi][ˈsɒbz] : “ [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] !
He sobs : “ God bless you !
他 啜泣 : “ 上帝 保佑 你 !

他抽泣着说：“上帝保佑你！ ”

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈdɔːtər] — [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] !
Though you are your father's daughter — God bless you !
尽管 你 是 你的 父亲的 女儿 — 上帝 保佑 你 !

虽然你像你父亲一样——愿上帝保佑你！

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] .
I know a man that can do it .
我 知道 一个 男人 那 能 做 它 :

我知道有一个人能做到这一点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [iːv(ə)n] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " "
There is a ship even now waiting for him . " "
那里 是 一个 船 甚至 现在 等待 为了 他 :

现在就有一艘船在等他了。

" [hu:m] ? "
" **Whom ?** "
" 谁 ? "

“谁？”

" [ə; eɪ] [deɪbɔː'tʃiː] , [ˈɡæmblər] , [ˈblækleg] — [huːz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
" **A debauchee , gambler , blackleg — who's in the next room** .
" 一个 放荡不羁 , 赌徒 , 黑腿 — 谁是 在 这 下一个 房间 :

“一个放荡不羁、嗜赌成性、打小偷的家伙——就在隔壁房间。”

[ɪf] [ˈhiːz] [nɑːt] [tuː] [drʌŋk] [hiː; hi][kæn; kən][get] [maɪ] [ˈdɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] .
If he's not too drunk he can get my daughter out of Antwerp .
如果 他是 不是 也 醉 他 能 得到 我的 女儿 出去 的 安特卫普 :

如果他没喝得太醉，他就能把我女儿从安特卫普救出来。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kə'mænd] [hɪm; ɪm] , [ˈhiːl] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈælvə] .
Speak to him , command him , he'll obey the daughter of Alva .
说话 到 他 , 命令 他 , 地狱 服从 这 女儿 的 阿尔瓦 :

跟他说话，命令他，他会服从阿尔瓦的女儿。

[ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɑːfəsərz] — [ˈmeɪdʒər][ˈ^aɪdəj][ə'mɑːti] . " [-]
He's one of your father's officers — Major Guido Amati . " [157]
他是 — 的 你的 父亲的 警官 — 主要的 圭多 阿玛蒂 : " [-]

他是你父亲的一名军官——圭多·阿马蒂少校。"[157]

" [gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] ! " [ˈʌdəz] [gai] ,
" **Good heavens , what an introduction !** " **shudders Guy** ,
" 好的 天 , 什么 一个 介绍 ! " 颤抖 盖伊 ,

“我的天哪，这开场白也太糟糕了吧！”盖伊不禁打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [her] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmʌtərz] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] .
his hair rising up as he mutters curses with white lips .
他的 头发 上升 向上 作为 他 低声嘟囔 诅咒 和 白色的 嘴唇 :

他头发竖了起来，嘴唇苍白，嘴里低声咒骂着。

[ɪf] - [ˈvoʊlkɜː] [wɪˈɪz] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði][spaɪ] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈflʌtər]
If Bodé Volcker wishes revenge upon the spy who has caused his heart to flutter
如果 - 沃尔克 愿望 复仇 之上 这 间谍 WHO 有 导致 他的 心 到 扑

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
with fear of loss of life and loss of money ,
和 害怕 的 损失 的 生活 和 损失 的 钱 ,

如果博德·沃尔克想要报复那个让他心惊胆战、担心生命和金钱损失的间谍，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [deɪbɔː'tʃiː] [ˈ^aɪdəj][ə'mɑːti] , [ˈhiːd] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] [naʊ] .
could he see the debauchee Guido Amati , he'd know he had it now .
可以 他 看 这 放荡不羁 圭多 阿玛蒂 , 他会 知道 他 有 它 现在 :

如果他能见到放荡不羁的圭多·阿马蒂，他就会知道自己已经得逞了。

[ðen] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['kloʊzɪŋ] [fʊʊz] ['nɪklaːs] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
Then the clanging of the door closing shows Niklaas has gone to his daughter
然后 这 叮当声 的 这 门 结束 演出 尼克拉斯 有 已消失 到 他的 女儿
.
:
.

然后，门砰地一声关上了，表明尼克拉斯去找他的女儿了。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ˈæftər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saɪ] , [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [er] , ['tendər] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] ,
A moment after there is a sigh , faint on the air , tender , almost despairing ,
一个 片刻 后 那里 是 一个 叹 , 头晕的 在 这 空气 , 投标 , 几乎 绝望 ,
片刻之后，空气中传来一声叹息，微弱而温柔，近乎绝望。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [sɔːft] [sɪlks] [ænd; ænd] ['leɪsɪz] ,
and the rustle of soft silks and laces ,
和 这 沙沙 的 柔软的 帛 和 鞋带 ,
还有柔软丝绸和蕾丝的沙沙声，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['ægəni] [hæd; həd][sæŋk] [daʊn] [bəʊd] [baɪ] ['mɑːti] ['sɑːroʊ] .
as if a woman in agony had sank down bowed by mighty sorrow .
作为 如果 一个 女士 在 痛苦 有 沉没 向下 鞠躬 经过 强大的 悲哀 .
仿佛一个痛苦不堪的女人因极度悲伤而弯腰倒地。

['blesɪŋ] [ɡɑːd][fɔːr; fər] [ðiːz] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ænd] [ʌv] ,
Blessing God for these sounds of agony and love ,
祝福 上帝 为了 这些 声音 的 痛苦 和 爱 ,
感谢上帝赐予我们这些痛苦与爱的声音。

[ɡai] ['tʃestər] ['əʊpənz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - ['vɒʊlkə] .
Guy Chester opens the door and looks into the office of Bodé Volcker .
盖伊 切斯特 打开 这 门 和 看起来 进入 这 办公室 的 - 沃尔克 .
盖伊·切斯特打开门，向博德·沃尔克的办公室望去。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] , ['slendər] [hændz] , ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
She is there , her head in her white , slender hands , suffering because she
她 是 那里 , 她 头 在 她 白色的 , 苗条 双手 , 痛苦 因为 她
[θɪŋks] [hɪm; ɪm] ['wɜːrθləs] .
thinks him worthless .
思考 他 毫无价值 .

她就站在那里，双手白皙纤细，双手托着头，因为她觉得他一文不值而感到痛苦。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [naːt][ʌv; əv][peɪn] .
It is a sight of pleasure , not of pain .
它 是 一个 视线 的 乐趣 , 不是 的 疼痛 .
这是一幅令人愉悦的景象，而不是痛苦的景象。

[dɪd][ʃiː; ʃi][naːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)] [fɔːrm][biː; bi] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪ]
Did she not care for him would her beautiful form be convulsed with anguish
做过 她 不是 关心 为了 他 会 她 美丽的 形式 是 抽搐 和 痛苦
[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'boːtʃəri] ?
at his debauchery ?
在 他的 放荡 ?

如果她不爱他，她美丽的身躯会因他的放荡行为而痛苦颤抖吗？

[dɪd][ʃiː; ʃi][naːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɡriːv] [ɪf] ['^aɪdəj][ə'mɑːti][wɜːr; wər][ruː'eɪ][ænd; ænd] ['lɪbərtiːn] ?
Did she not love him would she grieve if Guido Amati were roué and libertine ?
做过 她 不是 爱 他 会 她 悲伤 如果 圭多 阿玛蒂 是 鲁埃 和 放荡不羁的 ?
如果她不爱他，如果圭多·阿玛蒂是个浪荡子和放荡不羁的人，她会悲伤吗？

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɡai] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] , [krɔːsɪz] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] ['lɑːks] [ðə; ði] [dɔːr] .
With this thought Guy , with light steps , crosses the room and locks the door .
和 这 想法 盖伊 , 和 光 步骤 , 十字架 这 房间 和 锁 这 门 .
想到这里，盖伊迈着轻快的步伐穿过房间，锁上了门。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪ(ə)n] — [fɔːr; fər] [lʌv] ！
He will have five minutes for explanation — for love ！
他 将要 有 五 分钟 为了 解释 — 为了 爱 ！

他有五分钟时间解释——为了爱！

[krʌʃt] [baɪ] [ɡriːf] , [ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈhiːrɪz] [hɪm; ɪm][nɔːt] ,
Crushed by grief , the girl hears him not ,
碎 经过 悲伤 , 这 女孩 听到 他 不是 ,

悲痛欲绝的女孩听不到他的声音。

[bʌt; bət][æʔ; əʔ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klɪkɪŋ] [lɔːk] [ˈstɑːrts][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]
but at the sound of clicking lock starts to her feet , and drawing her
但 在 这 声音 的 点击 锁 开始 到 她 脚 , 和 绘画 她

[fer] ['bɑːdi] [ʌp] ,
fair body up ,
公平的 身体 向上 ,

但听到咔哒一声，她便站起身来，收拢起她纤细的身躯。

[pʊts] ['hɔːti] [noʊz][ˈɪntuː] [er] [ænd; ənd] [riˈmaːks] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] ,
puts haughty nose into air and remarks in cutting voice ,
放置 傲慢 鼻子 进入 空气 和 评论 在 切割 嗓音 ,

他傲慢地扬起鼻子，用尖刻的语气说道：

[ðooʊ] [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz][ˈtremb(ə)l][ænd; ənd] [klentʃ] [ðəmˈselvz] ː
though her white hands tremble and clench themselves ː
尽管 她 白色的 双手 颤抖 和 紧握 他们自己 ː

虽然她白皙的双手颤抖着，紧紧地攥着：

“ ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] - [kəˈraʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['krɪsənd] [jʊr; jər] [nuː] [kəˈmɪʃ(ə)n]
“ **Finishing the two months ' carouse with which you christened your new commission**
“ 精加工 这 二 几个月 - 旋转木马 和 哪个 你 受洗 你的 新的 委员会
, ['mɛrdʒər][ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti][diː][meˈdiːnə] ?
, Major Guido Amati de Medina ?
, 主要的 圭多 阿玛蒂 德 麦地那 ？

“你结束了为期两个月的狂欢，以此庆祝你新任少校吉多·阿马蒂·德·梅迪纳的就职典礼吗？”

“ [ðen] [dʒɪrɪz][ɪn] [ˈsnɪrɪŋ] [toʊn] ː “ ['prɑːbəbli] [juːl] [nɑːt] [ɡreɪs] [jʊr; jər] [kəˈmɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] .
“ **then jeers in sneering tone ː “ Probably you'll not grace your commission long .**
“ 然后 嘲笑 在 冷笑 语气 ː “ 大概 你会 不是 优雅 你的 委员会 长的 ː

然后他用嘲讽的语气说道：“你可能不会在这个职位上待太久。”

[dɪˈzɜːrʃn] [frʌm; frəm][jʊr; jər][pəʊst][æʔ; əʔ] [ˈmɪdəl,bɜːrg] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Desertion from your post at Middelburg in the face of the enemy ,
逃兵 从 你的 邮政 在 米德尔堡 在 这 脸 的 这 敌人 ,

在米德尔堡面对敌人擅离职守，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [əˈtækt] , [wɪˈðəʊt] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] — “
by which it is now attacked , without leave of absence — “
经过 哪个 它 是 现在 遭到攻击 , 没有 离开 的 缺席 — “

现在它正遭受攻击，未经允许——”

“ [wɪˈðəʊt] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , “ [ɪntəˈdʒekts] [ˈtʃestər] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? “
“ **Without leave of absence , “ interjects Chester , “ why do you think that ? “**
“ 没有 离开 的 缺席 , “ 插话 切斯特 , “ 为什么 做 你 思考 那 ？ “

“没有请假，”切斯特插话道，“你为什么这么想？”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] ！
“ **I know it ！**
“ 我 知道 它 ！

“我知道这！

[aɪv] [hæd; həd][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd] [di:] [boʊ'vwɑ:] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['mɪdəl,bɜ:rg] ,
I've had word from the Lord de Beauvois , Governor of Middelburg ,
我已经 有 单词 从 这 主 德 博瓦 , 州长 的 米德尔堡 ,

我已收到米德尔堡总督德·博瓦勋爵的消息：

[ðæt] [noʊ] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['græntɪd] [tu:; tə]['meɪdʒər]['^aɪdəj][ə'mɑ:ti] . " **that no leave of absence shall be granted to Major Guido Amati** . "
那 不 离开 的 缺席 将 是 的确 到 主要的 圭多 阿玛蒂 . "

“不得批准圭多·阿马蒂少校的休假申请。”

" [ðen] [its] [tu:; tə][jər; jər] ['ɪnfluəns] , " ['mʌtərz] [gai] ,
" Then it's to your influence , " mutters Guy ,
" 然后 它是 到 你的 影响 , " 低声嘟囔 盖伊 ,

“那就取决于你的影响了，”盖伊低声说道。

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][wʌns] [θɔ:t] [lʌvd] [em 'i:] ,
" the influence of the woman I once thought loved me ,
" 这 影响 的 这 女士 我 一次 想法 喜爱 我 ,

“我曾经以为爱我的那个女人对我的影响，

[ðæt] [boʊ'vwɑ:] [hæz; həz] ['kɑ:nstəntli] [kept][em 'i:] [wɪðɪn] ['gæɪsɪn] [ænd; ənd] [-]
that Beauvois has constantly kept me within garrison and [158]
那 博瓦 有 不断地 保留 我 之内 驻军 和 [-]

博瓦一直把我留在驻军中[158]

[prɪ'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [wer] [maɪ] [hɑ:rt] [kɔ:ld] [em 'i:] .
prevented me from coming where my heart called me .
阻止 我 从 未来 在哪里 我的 心 称为 我 .

阻止我去往我内心召唤的地方。

[ju:; jʊ] [fɪrd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ][jər; jər][saɪd][ɪn] ['brʌslz] . "
You feared my presence by your side in Brussels . "
你 害怕 我的 在场 经过 你的 边 在 布鲁塞尔 . "

你害怕我在布鲁塞尔出现在你身边。

" [oʊnli]['æftər][wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'ga:tn] [em 'i:] . "
" Only after word was brought to me that you had forgotten me . "
" 仅有的 后 单词 曾是 带来 到 我 那 你 有 被遗忘的 我 . "

“直到我听说你已经忘记了我。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] . "
" It was a lie . "
" 它 曾是 一个 说谎 . "

“那是个谎言。”

" [ə; eɪ][laɪ] ? "
" A lie ? "
" 一个 说谎 ? "

“谎言？”

" [jes] , [ə; eɪ][laɪ] ; [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [^hðər] [rɪ'pɔ:rts] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
" Yes , a lie ; the same as all the other reports circulated about me ,
" 是的 , 一个 说谎 ; 这 相同的 作为 全部 这 其他 报告 流通 关于 我 ,

“是的，那是个谎言；就像所有关于我的其他报道一样。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [beɪs] [wʌn][toʊld][ju:; jʊ] [tu:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən]
the same as that base one told you two minutes ago — that I was a drunken
这 相同的 作为 那 根据 一 讲述 你 二 分钟 前 — 那 我 曾是 一个 醉
[debo:ˈtʃi:] ,
debauchee ,
放荡不羁 ,

就像两分钟前那个基地的人告诉你的那样——我是一个醉醺醺的浪荡子。

[tu:] [drʌŋk] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] .
too drunk to do anything you asked me .
也 醉 到 做 任何事物 你 问 我 .
我醉得什么都做不了。

[du:][aɪ] [lʊk] [drʌŋk] [naʊ] ?
Do I look drunk now ?
做 我 看 醉 现在 ?
我现在看起来像喝醉了吗？

" [ʃi:; ʃi] [geɪzɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She gazes at him .
" 她 凝视 在 他 .
她凝视着他。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [berz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] .
His handsome face bears no signs of dissipation .
他的 英俊的 脸 熊 不 标志 的 耗散 .
他英俊的脸上没有一丝颓废的痕迹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ɪn'dɪgnənt] , ['faɪəri][bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] , [geɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
His eyes blazing , indignant , fiery but loving , gaze at her .
他的 眼睛 炽烈 , 愤怒 , 火热 但 爱 , 目光 在 她 .
他双眼燃烧着怒火，既愤慨又炽热，但又充满爱意地凝视着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第11/20页

[hiː; hi][stændz] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][iː; ji] [kraɪz] : “ [noʊ] , [noʊ] ,
He stands haughty and erect , and she cries : “ No , no ,
他 站立 傲慢 和 直立 , 和 她 哭泣 : “ 不 , 不 ,
他傲然挺立, 她哭喊道: “不, 不,

[juː; jʊ][aːr; ər] [fɪt] [tuː; tə][duː] ['eni] [ˈwʊmənz] [ˈbɪdɪŋ] . “
you are fit to do any woman's bidding . “
你 是 合身 到 做 任何 女性的 投标 : “
你完全有能力满足任何女人的愿望。

“ [ðen] [ɪf] [aɪm][ˈsoʊbər] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,
“ Then if I'm sober now , when he said I was drunk ,
“ 然后 如果 我是 清醒 现在 , 什么时候 他 说 我 曾是 醉 ,
“那么如果我现在清醒的话, 当初他说我喝醉的时候,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsoʊbər][ɪn] [ˈmɪdəlˌbɜːrg] [wen] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ruː'eɪ] .
I was sober in Middelburg when they told you I was a dissipated roué .
我 曾是 清醒 在 米德尔堡 什么时候 他们 讲述 你 我 曾是 一个 消散 鲁埃 .
我在米德尔堡的时候很清醒, 但他们却告诉你我是个放荡不羁的浪荡子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ə; eɪ][laɪ] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][sʌm; səm][ˈraɪv(ə)l] .
It was a lie , a lie furnished by some rival .
它 曾是 一个 说谎 , 一个 说谎 提供 经过 一些 竞争对手 .
那是个谎言, 是某个竞争对手编造的谎言。

[huː] [ɪz][maɪ][ˈraɪv(ə)l] ?
Who is my rival ?
WHO 是 我的 竞争对手 ?

我的对手是谁?

[ɪz][aɪ 'tiː] - ?
Is it Noircarmes ?
是 它 - ?

是 Noircarmes 吗?

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [straɪdz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ and he strides up to her .
“ 和 他 步幅 向上 到 她 :
他大步走到她面前。

“ [tel] [em 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər]
“ Tell me , have you had word of love with him , with my ring on your
“ 告诉 我 , 有 你 有 单词 的 爱 和 他 , 和 我的 戒指 在 你的
[ˈfɪŋgər] ?
finger ?
手指 ?
“告诉我, 你戴着我的戒指, 和他谈过恋爱吗? ”

“ [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][ˈstɑːrts][ænd; ənd] [saɪz] : “ [gʊd] [gɑːd] !
“ Then looking down , he starts and sighs : “ Good God !
“ 然后 寻找 向下 , 他 开始 和 叹息 : “ 好的 上帝 !
然后他低头, 突然叹了口气: “我的天哪! ”

[aɪ 'tiː][ɪz][naːt][ðer; ðər] !
it is not there !
它 是 不是 那里 !
它不在那里!

它不在那里!

” [nekst] [bə:sts] [aʊt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] : “ [baɪ] [ðɪs] [saɪn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [trʊ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] !
” **next bursts out at her** : “ **By this sign I am truer than you** !
” 下一个 爆发 出去 在 她 : ” 经过 这 符号 我 是 更真实 比 你 !

接下来，他突然对她说：“根据这个标志，我比你更真诚！”

” [ænd; ænd] [gai] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈru:bi] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
” **And Guy, holding the blazing ruby up before her** ,
” 和 盖伊 , 保持 这 炽烈 红宝石 向上 前 她 ,
“盖伊举起那颗闪耀的红宝石，在她面前晃动，”

[ʃi:; ʃi] [dru:ps] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bʌt; bət] [lʊks] [soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈlʌvli] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [hɜ:r; həɹ]
she droops her eyes but looks so infinitely lovely that he could crush her
她 下垂 她 眼睛 但 看起来 所以 无限地 迷人的 那 他 可以 压碎 她
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
to his breast .
到 他的 胸部 .

她双眼微微下垂，但看起来却如此美丽动人，他真想把她紧紧拥入怀中。

[ði:z] [ɔ:bz] [ðæt] [sɪŋk] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] , [jet] [geɪz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
These orbs that sink before his, yet gaze on him ,
这些 球体 那 下沉 前 他的 , 然而 目光 在 他 ,
这些在他面前黯淡无光的眼眸，却依然凝视着他。

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈdɑ:nə] [hi:; hi] [hæz; həz] [geɪzd] [əˈpɑ:n] ,
are not the eyes of the picture of the Madonna he has gazed upon ,
是 不是 这 眼睛 的 这 图片 的 这 麦当娜 他 有 凝视 之上 ,
他凝视的并非圣母像的眼睛。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪətʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [əˈsweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [hɑ:rt] [ði:z]
or of the miniature by which he has tried to assuage his hungry heart these
或者 的 这 微型 经过 哪个 他 有 尝试 到 缓和 他的 饥饿的 心 这些
[ˈmeni] [mʌnθs] ,
many months ,
许多 几个月 ,

或者说，是他几个月来一直用来抚慰自己饥渴心灵的微型画作。

[bʌt; bət] [ˈpæʃənət] [ˈdæzliŋ] , [ˈri:əl] [aɪz] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɜ:r'mɔɪn] [di:] [ˈælvə] .
but passionate dazzling, real eyes — the eyes of Hermoine de Alva .
但 热情的 耀眼的 , 真实的 眼睛 — 这 眼睛 的 赫敏 德 阿尔瓦 .
但那双充满激情、耀眼夺目、真实的眼睛——是埃尔莫因·德·阿尔瓦的眼睛。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈplæsaɪd] [fɔ:rm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [hi:; hi] [ɪz] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] ,
It is not her placid form upon the canvas he is gazing on ,
它 是 不是 她 平静 形式 之上 这 帆布 他 是 凝视 在 ,
他凝视的并非画布上她平静的身影，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] [ænd; ænd] [vɪˈveɪʃəs] [ˈwʊmənɦʊd] .
but the live loveliness of real flesh and blood and vivacious womanhood .
但 这 居住 可爱 的 真实的 肉 和 血 和 活泼 女性 .
但那是真实血肉之躯和充满活力的女性所散发的鲜活之美。

” [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [naʊ] , [nɑ:t] [ju:; jʊ] !
” **I am the judge now, not you** !
” 我 是 这 法官 现在 , 不是 你 !
“现在我是法官，不是你！”

” [hi:; hi] [kraɪz] .
” **he cries** .
” 他 哭泣 .

他哭着说。

“ [ˈænsər] ！
“ **Answer** ！
“ 回答 ！

“回答！

“ [fɔːr; fər][ˈiː; jɪ] [ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [wʌn] : “ [fərˈɡɪv]
“ **for she is blushing and paling and fluttering like a guilty one** : “ **Forgive**
“ 为了 她 是 脸红 和 苍白 和 飘动 喜欢 一个 有罪的 一 : “ 原谅
[em ˈiː] ！
me ！
我 ！

因为她脸红了，脸色苍白，像个愧疚的人一样颤抖着：“原谅我吧！”

“ [bʌt; bət] [naɪt] [ˈʌv; əv] [ˈdʒeləs] [hɑːrt] [ˈænsər] “ [noʊ] ！
“ **But knight of jealous heart answers** “ **No** ！
“ 但 骑士 的 嫉妒的 心 答案 “ 不 ！

“但是心怀嫉妒的骑士回答说：‘不！’”

“ [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ˈʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] [kraɪz] : “ [juː; jʊ][jæl; jəl] ！ “
“ **And princess of love and grace cries** : “ **You shall** ！ “
“ 和 公主 的 爱 和 优雅 哭泣 : “ 你 将 ！ “

“而爱与优雅的公主高声说道：‘你一定会！’”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ？ “
“ **And why** ？ “
“ 和 为什么 ？ “

“为什么？”

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] .
“ **For this** .
“ 为了 这 .

“为了这。

“ [hɜːr; hər] [təʊnz] [ɑːr; ər] [ˈpliːdɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [-]
“ **Her tones are pleading now and very** [**159**]
“ 她 音调 是 恳求 现在 和 非常 [-]

“她的语气现在是恳求的，而且非常[159]

[sæd] .
sad .
伤心 .

伤心。

“ [aɪ] [bɪˈliːvd] — [aɪ][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [maɪ][ˈ^aɪdəj] , [ˈfɔːlsli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌnˈwɜːrðɪ]
“ **I believed — I admit it now , my Guido , falsely believed that you were unworthy**
“ 我 相信 — 我 承认 它 现在 , 我的 圭多 , 错误地 相信 那 你 是 不配
[ˈʌv; əv][em ˈiː] .
of me .
的 我 .

“我曾经相信——我现在承认，我的圭多，我错误地认为你配不上我。

[wen] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈvaɪs,rɔɪz] [ˈdɔːtər] — “
When I , the Viceroy's daughter — “
什么时候 我 , 这 总督的 女儿 — “

当我，总督的女儿——”

“ [ˈpenəltɪ] ！ “ [kraɪz] [gai] , [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [fɔːrs] [ˈʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
“ **Penalty** ！ “ **cries Guy , almost from force of habit** ,
“ 惩罚 ！ “ 哭泣 盖伊 , 几乎 从 力量 的 习惯 ,

“点球！”盖伊几乎是出于习惯地喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rʌ] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ˈvaɪs,rɔɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
and in a rush the pride of Viceroy's daughter and the wounded heart of
和 在 一个 匆忙 这 自豪 的 总督的 女儿 和 这 受伤 心 的
[ɜ:r'mɔɪn] [di:]['ælvə] ,
Hermoine de Alva ,
赫敏 德 阿尔瓦 ,
一时间, 总督女儿的骄傲和埃尔米奥娜·德·阿尔瓦受伤的心都涌了上来。

[gəʊ] [daʊn] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [lʌv] .
go down together before the decree of love .
去 向下 一起 前 这 法令 的 爱 .

在爱的旨意面前一同降下。

[hi:; hi][hæz; həz][hɜ:r; hər][lɪps] [ə'gen] , [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ,
He has her lips again , the lips that he has longed for ,
他 有 她 嘴唇 再次 , 这 嘴唇 那 他 有 渴望 为了 ,
他再次拥有了她的嘴唇, 他一直渴望的嘴唇。

[hɜ:r; hər][sɔ:ft][ɑ:rmz] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][ɑ:rmz][hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər] .
her soft arms cling to him — the arms he prayed for .
她 柔软的 武器 黏着 到 他 — 这 武器 他 祈祷 为了 .
她柔软的双臂紧紧地搂着他——那是他梦寐以求的双臂。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [gai] [tʃestər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl]
And at this moment Guy Chester , surrounded by his enemies , feels that he will
和 在 这 片刻 盖伊 切斯特 , 包围 经过 他的 敌人 , 感觉 那 他 将要
[wɪn] ,
win ,
赢 ,
此刻, 盖伊·切斯特身陷敌人的包围, 却感觉自己即将获胜。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [dredz] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
and no more dreads the hatred of the father , for he has the love of
和 不 更多的 脏辫 这 仇恨 的 这 父亲 , 为了 他 有 这 爱 的
[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] .
the daughter .
这 女儿 .

他不再惧怕父亲的憎恨, 因为他拥有女儿的爱。

" [pɪ] , " [kraɪz][ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ˈlɑ:dʒɪk][ɪz][ɪn][ju:; jʊ] !
" Pish , " cries the girl , struggling from him , " what logic is in you !
" 哧 , " 哭泣 这 女孩 , 挣扎 从 他 , " 什么 逻辑 是 在 你 !
"呸! "女孩一边挣扎着一边喊道, "你有什么逻辑可言! "

[ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] ['feɪθləs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [dɪ'fend]
You call me faithless , and you will not let me open my mouth to defend
你 称呼 我 不忠 , 和 你 将要 不是 让 我 打开 我的 嘴 到 保卫
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

你们说我不忠, 却不让我开口为自己辩解。

" [wɒts] [ˈlɑ:dʒɪk][tu:; tə][jɔr; jər] [tru:] [aɪz] , " [ˈhwɪspəz] [gai] , " [aɪ][wɑ:nt] [ˈkɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps]
" What's logic to your true eyes , " whispers Guy , " I want kisses from those lips
" 是什么 逻辑 到 你的 真的 眼睛 , " 低语 盖伊 , " 我 想 吻 从 那些 嘴唇
 , [nɑ:t][wɜ:rdz] . "
 , not words . "
 , 不是 字 . "

"在你真正的眼中, 逻辑算什么? "盖伊低声说, "我想要的是你的吻, 而不是言语。"

“ [nɑ:t] [ə'hʌðər] [kɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] . ”
“ **Not another kiss until I have explained** . ”
“ 不是 其他 吻 直到 我 有 解释 . ”
“ 在我解释清楚之前，不许再亲我。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”
“ 为什么呢？ ”

“ [br'kæz, br'kɔ:z] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [kɪs] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] , ” [ˈænsər] [ðə; ði]
“ **Because , though you kiss me as if — as if you loved me ,** ” **answers the**
“ 因为 , 尽管 你 吻 我 作为 如果 — 作为 如果 你 喜爱 我 , ” 答案 这
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“因为，虽然你吻我的时候就好像——就好像你爱我一样，”女孩回答道，
[ˈblʌʃɪŋ] [ˈveri] [red] , “ [stɪl] [ðeəz; ðəz] [ˈdʒeləsi] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdʒeləsi]
blushing very red , “ still there's jealousy in your eyes , and I'll have no jealousy
脸红 非常 红色的 , “ 仍然 有 妒忌 在 你的 眼睛 , 和 患病的 有 不 妒忌
, [maɪ][ˈ^aɪdəj] ,
, **my Guido** ,
, 我的 圭多 ,
他脸颊绯红，“你眼里还是有嫉妒的神色，但我不会嫉妒的，我的圭多。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [nʌn] .
for you have cause for none .
为了 你 有 原因 为了 没有任何 .
因为你没有任何理由这样做。

[ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ˈberiŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
You went away bearing my heart with you .
你 去 离开 轴承 我的 心 和 你 .
你带着我的心离开了。

[ju:; jʊ][hæd; həd][maɪ][ˈprez(ə)nt] , [maɪ] [ˈpɪktʃər] .
You had my present , my picture .
你 有 我的 展示 , 我的 图片 .
你收到了我的礼物，我的照片。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [wi:k] [ˈæftər] [ri:tɪŋ] [ˈbrʌslz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈru:mərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [soʊ] [ðæt]
Within one week after reaching Brussels it was rumored about the town so that
之内 一 星期 后 到达 布鲁塞尔 它 曾是 传闻 关于 这 镇 所以 那
[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ri:tɪ] [maɪ] [ɪrɪz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði]
it could not fail to reach my ears that instead of living so as to gain the
它 可以 不是 失败 到 抵达 我的 耳朵 那 反而 的 活的 所以 作为 到 获得 这
[ræŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [ðəɪn] ,
rank that would make me thine ,
秩 那 会 制作 我 你的 ,
抵达布鲁塞尔不到一周，城里就流传着这样一种说法，以至于我不可能不听到：与其努力争取能让我成为你的人的地位，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [lɪvd] — [nɑ:t]
you had forgotten I — I had given my heart to you , and lived — not
你 有 被遗忘的 我 — 我 有 给定 我的 心 到 你 , 和 居住地 — 不是
[æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
as — as a gentleman ,
作为 — 作为 一个 绅士 ,
你忘记了我——我曾把我的心交给你，并且——没有——像个绅士那样生活。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [æz; əz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz][wʌn] [huː] [kæəd] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [lʌv]
but a spendthrift , as worse than that , as one who cared not for my love
但 一个 败家子 , 作为 更糟 比 那 , 作为 一 WHO 关心 不是 为了 我的 爱
.
:
.

但他却是个挥霍无度的人，更糟糕的是，他根本不在乎我的爱。

[wʌt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [sed] — [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [juː; jʊ] [tuː] [deɪz] — [meɪd] [em 'iː] [daʊt] .
What everybody said — I had only known you two days — made me doubt .
什么 大家 说 — 我 有 仅有的 已知 你 二 天 — 制成 我 怀疑 .

大家说的那些话——“我才认识你两天”——让我产生了怀疑。

[ðen] [aɪ] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
Then I — as well as a young lady could about a young gentleman she was
然后 我 — 作为 出色地 作为 一个 年轻的 女士 可以 关于 一个 年轻的 绅士 她 曾是
[nɑːt][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] — [kɔːzd] [ɪn'kwaɪərɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
not supposed to know much of — caused inquiries to be made ,
不是 据称 到 知道 很多 的 — 导致 查询 到 是 制成 ,

然后，我——作为一个年轻女士，我所能做的，就是尽可能地去打听这位我本不该了解太多的年轻绅士的情况——

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] — “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] ,
and it was the same tale — “ You were brave ,
和 它 曾是 这 相同的 故事 — “ 你 是 勇敢的 ,
故事还是老样子——“你很勇敢，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rekləs] — [jʊr; jər][laɪf][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] [lʌv] .
you were reckless — your life was an insult to my love .
你 是 鲁莽 — 你的 生活 曾是 一个 侮辱 到 我的 爱 .

你太鲁莽了——你的生活是對我爱情的侮辱。

“ [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] ['bleɪzɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [sæd] .
“ The eyes are blazing now , but very sad .
“ 这 眼睛 是 炽烈 现在 , 但 非常 伤心 .
“ 现在他的眼睛里充满了悲伤，但却充满了怒火。”

“ [ðen] [aɪ] , [baɪ][maɪ] ['ɪnfluəns] ,
“ Then I , by my influence ,
“ 然后 我 , 经过 我的 影响 ,
“然后我，凭借我的影响力，

[gɑːt][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['mɪdəl,bɜːrg] [noʊ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər]['meɪdʒər]['^aɪdəj]
got word to the Governor of Middelburg no leave of absence for Major Guido
得到 单词 到 这 州长 的 米德尔堡 不 离开 的 缺席 为了 主要的 圭多
[ə'mɑːti] ,
Amati ,
阿玛蒂 ,

已通知米德尔堡总督，圭多·阿马蒂少校不予休假。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['brʌslz] [tuː; tə] [ə'gen] [wɪn][em 'iː]['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [em 'iː]
that he might not come to Brussels to again win me over and make me
那 他 可能 不是 来 到 布鲁塞尔 到 再次 赢 我 超过 和 制作 我
[fər'gɪv] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] !
forgive — as you have done now !
原谅 — 作为 你 有 完毕 现在 !

希望他不会再来布鲁塞尔争取我的原谅，就像你现在所做的那样！

['hooɹli]['vɜːrdʒɪn] , ['^aɪdəj] !
Holy Virgin , Guido !
圣 处女 , 圭多 !

圣母玛利亚，圭多！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'si:vɪ] [em 'iː] ; [ðen] ” [-]

if you have deceived me ; then ” [160]
如果 你 有 受骗 我 ； 然后 ” [-]

如果你欺骗了我；那么.....”[160]

“ [meɪ] [aɪ] ['hevər] [wɪn] [juː; jʊ] , ” [kraɪz] [gai] .

“ May I never win you , ” cries Guy .
“ 可能 我 绝不 赢 你 , ” 哭泣 盖伊 .

“愿我永远无法赢得你的心,”盖伊喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [truː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“ But I am true to you , have been true to you .
“ 但 我 是 真的 到 你 , 有 到过 真的 到 你 .

但我对你忠诚，一直对你忠诚。

[greɪt] ['hevəns] !

Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [sʌt] ['lʌvliːnəs] [æz; əz] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

do you think that I could forget such loveliness as this within a week , within a
做 你 思考 那 我 可以 忘记 这样的 可爱 作为 这 之内 一个 星期 , 之内 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

你觉得我能在一周内、一个月内忘记如此美好的事物吗？

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] — [wɪ'ðɪn] [maɪ][laɪf] ?

within a year — within my life ?
之内 一个 年 — 之内 我的 生活 ?

一年之内——在我的一生中？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪsɔɪ] — ”

You are the daughter of a Viceroy — ”
你 是 这 女儿 的 一个 总督 — ”

你是总督的女儿——”

“ ['penəltɪ] ! ” [lɑːfs] [ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət] [blʌʃɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“ Penalty ! ” laughs the girl , but blushes and almost runs away from him .
“ 惩罚 ! ” 笑声 这 女孩 , 但 脸红 和 几乎 跑步 离开 从 他 .

“罚球!”女孩笑着说,但脸红了,差点儿就跑开了。

“ [oʊ] , [aɪ] [peɪ] [aɪ 'tiː] , [ten] [taɪmz] ['oʊvər] .

“ Oh , I'll pay it , ten times over .
“ 哦 , 患病的 支付 它 , 十 时代 超过 .

“哦,我愿意付钱,付十倍。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'gen] .

“ He has her in his arms again .
“ 他 有 她 在 他的 武器 再次 .

他又把她抱在怀里了。

[hɪr] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['groʊɪŋ] [peɪl] : “ [jʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [liːv]

Here suddenly she says to him , her cheeks growing pale : “ You're without leave
这里 突然 她 说道 到 他 , 她 脸颊 生长 苍白 : “ 你是 没有 离开

[ʌv; əv] ['æbsəns] [wʌnz] [mɔːr] . ”

of absence once more . ”
的 缺席 一次 更多的 . ”

她突然对他说,脸色变得苍白:“你又一次未经许可擅自离职了。”

“ [jes] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jɔ] !
“ **Yes , thanks to you !**
“ 是的 , 谢谢 到 你 !

“是的，谢谢你！ ”

“ [hi:; hi] [sez] [ˈkerləsli] , [bʌt; bət][ˈstɑ:rts][æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][stæb][hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] .
“ **He says carelessly , but starts as he sees the stab he has given .**
“ 他 说道 粗心大意 , 但 开始 作为 他 看到 这 刺 他 有 给定 .
他漫不经心地说道，但当他看到自己刺伤的伤口时，吓了一跳。

[ʃi:; ʃi] [ˈmə:məz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] : “ [dɪˈzɜ:rʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
She murmurs with white lips : “ Desertion from the army ,
她 低语 和 白色的 嘴唇 : “ 逃兵 从 这 军队 ,
她嘴唇苍白，低声说道：“从军队开小差，

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪdəl,bɜ:rg] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈenəmi] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [mi:n] [nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][jʊr; jər][ræŋk]
with Middelburg surrounded by enemies — it will mean not the loss of your rank
和 米德尔堡 包围 经过 敌人 — 它 将要 意思是 不是 这 损失 的 你的 秩
— [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
— but the loss of your head .
— 但 这 损失 的 你的 头 .
米德尔堡被敌人包围——这意味着你不会失去军衔——而是会丢掉性命。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsəplɪˈneriən] . “
My father is a disciplinarian . “
我的 父亲 是 一个 纪律执行者 . “
我父亲是个严厉的管教者。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] , “ [ˈænsər] [ˈtjestər] ,
“ **What did I care for that , “ answers Chester ,**
“ 什么 做过 我 关心 为了 那 , “ 答案 切斯特 ,
“我才不在乎那个呢，”切斯特回答道。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][maɪ][ˈoʊnli] [həʊp] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jɔ] ?
“ **was it not my only hope of seeing you ?**
“ 曾是 它 不是 我的 仅有的 希望 的 看到 你 ?
难道这不是我见到你的唯一希望吗？

“ [ðɪs] [ˈtɔ:tʃəz] [hɜ:r; hər] [ˈkru:əli] , [bʌt; bət] [ˈjoʊz] [haʊ] [matʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [grəʊz]
“ **This tortures her cruelly , but shows how much she loves him , for she grows**
“ 这 酷刑 她 残酷地 , 但 演出 如何 很多 她 爱 他 , 为了 她 生长
[peɪl] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ltəz] .
pale and falters .
苍白 和 犹豫不决 .
“这让她备受煎熬，但也表明她有多爱他，因为她脸色苍白，步履蹒跚。”

“ [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ju:; jɔ][hæv; həv] [ˈrɪskt] [jʊr; jər][laɪf] .
“ **For my sake you have risked your life .**
“ 为了 我的 清酒 你 有 冒险 你的生活 .
“为了我，你冒了生命危险。”

[ˈprɑ:mɪs] [em ˈi:][ju:; jɔ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪsk][aɪ ˈti:] [ðʌs] [əˈɡen] .
Promise me you will never risk it thus again .
承诺 我 你 将要 绝不 风险 它 因此 再次 .
你答应我，以后绝不会再冒这样的风险了。

[ˈprɑ:mɪs] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈpoʊst][tu:; tə] - [deɪ] , “ [ðen] [ædz] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
Promise me to return to your post to - day , “ then adds , “ I have a
承诺 我 到 返回 到 你的 邮政 到 - 天 , “ 然后 添加 , “ 我 有 一个
[kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jɔ] .
commission for you .
委员会 为了 你 .
“答应我今天回到你的岗位，”然后又说，“我有个委托要交给你。”

[waɪ] [ˈsi:kɪŋ] [ˈseɪfti] [jɔːrself] , [gɪv] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː] [ˈmæ:tʃənts] [ˈdɔːtər] .
While seeking safety yourself , give safety to this poor merchant's daughter .
尽管 寻求 安全 你自己 , 给 安全 到 这 贫穷的 商人的 女儿 .

在确保自身安全的同时, 也请保护这位贫穷商人的女儿。

[hiː; hi] [telz] [em ˈiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪt] [ɪz][æt; ət][jɔː; jər] [ˈsɜːrvɪs] . "
He tells me there is a ship which is at your service ."
他 讲述 我 那里 是 一个 船 哪个 是 在 你的 服务 . "

他告诉我有一艘船随时为您服务。

" [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlsʊ][æt; ət][jɔː; jər] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ! " [ˈænsər] [ˈtʃestər] .
" As I am also at your service with my life ! " answers Chester .
" 作为 我 是 还 在 你的 服务 和 我的 生活 ! " 答案 切斯特 .

"我也愿以生命为您效力!"切斯特回答道。

" [liːv] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn][maɪ][hændz] .
" Leave this matter in my hands .
" 离开 这 事情 在 我的 双手 .

"这件事就交给我处理吧。"

[wɪˈðəʊt] [jɔː; jər] [rɪˈkwest] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˌdeɪɡrəˈdeɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈswiːtʰɑːrt] [ʌv; əv]
Without your request I would have saved from degradation the sweetheart of
没有 你的 要求 我 会 有 已保存 从 降解 这 亲爱的 的

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

如果没有你的请求, 我本可以阻止我朋友的爱人遭受羞辱。

" [hiː; hi] [kʌts] [hɪm'self] [jɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] , [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈɑːlɪvər] , [bʌt; bət] [ʒiːrˈmɔɪn] ,
" He cuts himself short at this , not wishing to discuss Oliver , but Hermoine ,
" 他 削减 他自己 短的 在 这 , 不是 祝 到 讨论 奥利弗 , 但 赫敏 ,

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
taking up his word ,
采取 向上 他的 单词 ,

"他说到这儿就戛然而止, 不想谈论奥利弗, 但赫敏接过他的话来说,

[sez] : " [jes] , [ðɪs] [ˈtreɪtər] [wʌz; wəz][jɔː; jər] [frend] !
says : " Yes , this traitor was your friend !
说道 : " 是的 , 这 叛徒 曾是 你的 朋友 !

他说:"是的, 这个叛徒是你的朋友!" "

" [ðen] [æskz][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [lɪps] : " [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][wʌn]
" then asks with anxious lips : " How was it you were so intimate with one
" 然后 问 和 焦虑的 嘴唇 : " 如何 曾是 它 你 是 所以 亲密的 和 一

[ʌnˈtruː] [tuː; tə] [speɪn] ? "
untrue to Spain ? "
不属实 到 西班牙 ? "

然后他焦急地问道:"你怎么能和一个背叛西班牙的人如此亲密呢?" "

" [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [ˈfʊdənt] [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ˈælvəz] [liːd] , " [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði]
" Your father trusted him , why shouldn't I follow Alva's lead , " returns the
" 你的 父亲 可信 他 , 为什么 不应该 我 跟随 阿尔瓦的 带领 , " 返回 这

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [tʌŋ] ;
Englishman with ready tongue ;
英国人 和 准备好 舌头 ;

"你父亲信任他, 我为什么不能效仿阿尔瓦的做法呢?"这位英国人伶牙俐齿地回答道;

[bʌt; bət] [ædz] [ˈsædli] :
but adds sadly :
但 添加 令人遗憾的是 :

但令人遗憾的是, 他补充道:

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [maɪ][ˈduːtɪ] [wɪl] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ˈɑːlɪvər] [θruː] [ðə; ðɪ]

“ **I am sorry that after this my duty will compel me to run this Oliver through the**

“ 我 是 对不起 那 后 这 我的 责任 将要 迫使 我 到 跑步 这 奥利弗 通过 这

[ˈbɑːdɪ] .

body .

身体 .

“我很遗憾，接下来我的职责将迫使我将这个奥利弗送入他的身体。”

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [gaɪ] [tɜːrnz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] ,

“ **Then with lie on his lips Guy turns suddenly away** ,

“ 然后 和 说谎 在 他的 嘴唇 盖伊 转弯 突然 离开 ,

“然后，盖伊嘴上说着谎，突然转身离开。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbɜːgə,mæstɜːz] [ræp][ɪz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

for the Burgomaster's rap is heard on the door .

为了 这 伯戈马斯特的 说唱 是 听到 在 这 门 .

听到镇长敲门的声音。

[ˈoʊpənɪŋ] [-]

Opening [161]

开幕 [-]

开场[161]

[hiː; hi] [spiːks] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] - [ˈvoʊlkɜː] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [soʊ][ˈsoʊbər] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [steəz]

he speaks hurriedly to Bodé Volcker in a tone so sober that the old man stares

他 说话 匆匆 到 - 沃尔克 在 一个 语气 所以 清醒 那 这 老的 男人 凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .

at him in wonder and surprise .

在 他 在 想知道 和 惊喜 .

他语气严肃地匆匆对博德·沃尔克说话，老人惊讶地盯着他。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə][diː][ˈælvə][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər] [ˈdɒtɜːz] [ˈserftɪ] [ˈɪntuː][maɪ]

“ **At the request of Doña de Alva I have taken your daughter's safety into my**

“ 在 这 要求 的 多娜 德 阿尔瓦 我 有 已采取 你的 女儿的 安全 进入 我的

[hændz] .

hands .

双手 .

“应多娜·德·阿尔瓦的要求，我已将您女儿的安全托付于我。”

[send] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [twelv] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][espəˈrænzaː]

Send order for your twelve cases of goods to be put on board the Esperanza

发送 命令 为了 你的 十二 案例 的 商品 到 是 放 在 木板 这 埃斯佩兰萨

[ˈɪnstəntli] . “

instantly . “

即刻 . “

立即下令将你们的十二箱货物装上“希望号”货船。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [dʌn] , “ [ˈmʌtərz] - [ˈvoʊlkɜː] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪft] [aɪz] [ɑːn] [ˈtʃestər]

“ **It is already done** , “ **mutters Bodé Volcker** , **gazing with astonished eyes on Chester**

“ 它 是 已经 完毕 , “ 低声嘟囔 - 沃尔克 , 凝视 和 惊讶 眼睛 在 切斯特

; [ðen] [hiː; hi] [ˈfɔːltəz] :

; then he falters :

; 然后 他 犹豫不决 :

“事情已经办妥了,”博德·沃尔克喃喃自语，惊讶地望着切斯特; 然后他顿了顿:

“ [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [kwat] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ˈsoʊbər] [ˈhʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ? ”

“ **You're — you're quite sure you're sober enough for this business** ? ”

“ 你是 — 你是 相当 当然 你是 清醒 足够的 为了 这 商业 ? ”

“你——你确定自己足够清醒，能够胜任这份工作吗？”

“ [ˌdɑːr'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ] !
“ **Diablo** !
“ 暗黑破坏神 !

“迪亚布罗!

[ˈsoʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bliːd] [juː; jʊ] , " [ˈmʌtərz] [ɡaɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [ˈspendθrɪft]
sober enough to bleed you , " mutters Guy , remembering his rôle of spendthrift
清醒 足够的 到 流血 你 , " 低声嘟囔 盖伊 , 记住 他的 角色 的 败家子
[ænd; ənd] [ˈblækmeɪlər] .
and blackmailer .
和 勒索者 .

“清醒到可以榨干你,”盖伊喃喃自语，想起了他挥霍无度和敲诈勒索的过往。

“ [send] [daʊn] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [peɪ]
“ **Send down sufficiency of money with your daughter to the ship to pay**
“ 发送 向下 充足性 的 钱 和 你的 女儿 到 这 船 到 支付
[hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] — [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] !
her expenses — and mine too !
她 开支 — 和 矿 也 !

“请让你的女儿带足钱到船上，支付她的开销——也支付我的开销! ”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [maɪnd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspæniʃ] [ˈɑːfɪsər]
“ **And this bringing to the merchant's mind the character of this Spanish officer**
“ 和 这 带来 到 这 商人的 头脑 这 特点 的 这 西班牙语 官
, [ə'mɑːti] ,
: **Amati** ,
, 阿玛蒂 ,

“这让商人想起了那位西班牙军官阿玛蒂的为人。”

[hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɔɪstərər] [ænd; ənd] [ˈlɪbərtiːn] , [ˈnɪklaːs] [klaːsps][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər]
his reputation as a roisterer and libertine , Niklaas clasps his hands together
他的 名声 作为 一个 喧闹者 和 放荡不羁的 , 尼克拉斯 扣环 他的 双手 一起
[ænd; ənd] [ˈmə:məz] [ˈpɪtiəsli] :
and murmurs piteously :
和 低语 可怜地 :

想到自己好色放荡的名声，尼克拉斯双手合十，可怜兮兮地低声说道：

“ [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][jɔː; jər] [tʃɑːrdʒ] .
“ **I'm putting her in your charge .**
“ 我是 推杆 她 在 你的 收费 .

“我把她交给你负责。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
She is the daughter of my heart .
她 是 这 女儿 的 我的 心 .

她是我心爱的女儿。

[fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈmʌni] , [maɪ] [laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
For God's sake remember you have my money , my life , if you want to
为了 神的 清酒 记住 你 有 我的 钱 , 我的 生活 , 如果 你 想 到
[dɪ'naʊns] [em 'iː] ,
denounce me ,
声讨 我 ,

看在上帝的份上，记住你掌握着我的钱财，我的生命，如果你想谴责我，

[bʌt; bət] [spər] [hɜːr; hər] .
but spare her .
但 空闲的 她 .

但饶了她吧。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['despəɾət] [streɪt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [pleɪs] [maɪ] [læm] [ɪn][jɔː; jər]
Were it not for my desperate strait do you think I'd place my lamb in your
是 它 不是 为了 我的 绝望的 海峡 做 你 思考 ID 地方 我的 羊肉 在 你的
[ˈwɒlfz] [tʃɑːrdʒ] ?
wolf's charge ?
狼的 收费 ?

若非我处境危急，你认为我会把我的羔羊托付给你这头狼吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [kaːmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrk] [gai] [graɪndz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [hɔː'tɜːr]
" **At this complimentary remark Guy grinds his teeth and assuming the hauteur**
" 在 这 免费 评论 盖伊 研磨 他的 牙齿 和 假设 这 高
[ʌv; əv][hɪ'dæɪ.goʊ] ,
of hidalgo ,
的 伊达尔戈 ,

听到这句恭维话，盖伊咬牙切齿，摆出一副伊达尔戈式的傲慢姿态。

[klæps][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['mʌtərz] : " [mɑːl'diːtoʊ] !
claps his hand upon his sword and mutters : " Maldito !
鼓掌 他的 手 之上 他的 剑 和 低声嘟囔 : " 诅咒 !
他拍了拍剑，喃喃自语道：“该死的！”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][swɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ,
Have I not sworn to her , the daughter of the Viceroy ,
有 我 不是 宣誓 到 她 , 这 女儿 的 这 总督 ,
我难道没有向她，总督的女儿，发誓吗？

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [jɔː; jər] [went] [ɪn] ['seɪftɪ] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪ] [hɜːr; hər] [sent] ?
to deliver your wench in safety wherever you wish her sent ?
到 递送 你的 妖妇 在 安全 无论 你 希望 她 发送 ?
把你的姑娘安全地送到你想送的任何地方？

[æt; ət] [wʌt] [taʊn] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər] ['ɔːrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [dʌt] ['gæɪɪsn] [duː][juː; jʊ][wɑːnt]
At what town declared for Orange and occupied by Dutch garrison do you want
在 什么 镇 声明 为了 橙子 和 占领 经过 荷兰语 驻军 做 你 想
[jɔː; jər] ['dɔːtər] [dɪ'lɪvəd] ?
your daughter delivered ?
你的 女儿 发表 ?

你想在哪个已宣布效忠奥兰治且被荷兰驻军占领的城镇生下你的女儿？

[neɪm] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . "
Name the place , and it is done ."
姓名 这 地方 , 和 它 是 完毕 : "
说出地点，就完成了。

" ['hɑːrləm] !
" **Haarlem !**
" 哈勒姆 !
“哈勒姆！

" ['mʌtərz] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪn] ['hɑːrləm] ,
" **mutters the old man , " I have friends in Haarlem ,**
" 低声嘟囔 这 老的 男人 , " 我 有 朋友们 在 哈勒姆 ,
老人喃喃自语道：“我在哈勒姆有朋友。”

" [ænd; ənd][ɪn]['æftər] [mʌnθs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" **and in after months could have cut his tongue out for these words .**
" 和 在 后 几个月 可以 有 切 他的 舌头 出去 为了 这些 字 :
几个月后，他恨不得割掉自己的舌头来偿还这些话。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [rɪ'maːks] [gai] .
" **It is done , " remarks Guy .**
" 它 是 完毕 , " 评论 盖伊 :
“完成了，”盖伊说道。

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌns] . ”
“ Bring your daughter to me at once . ”
“ 带来 你的 女儿 到 我 在 一次 : ”
“立刻把你女儿带到我这里来。”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 :
“我会。

['mainə][ɪz] ['pækɪŋ] . ”
Mina is packing . ”
米娜 是 包装 : ”
米娜正在收拾行李。

“ ['pækɪŋ] , ['ɪdiət] !
“ Packing , idiot !
“ 包装 , 笨蛋 !
“收拾行李，笨蛋！ ”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:l] [ni:d] [faɪn] ['reɪmənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][spɪn] - [haʊs] ?
Do you suppose she'll need fine raiment if they have her in the Spin - House ?
做 你 认为 壳 需要 美好的 服饰 如果 他们 有 她 在 这 旋转 - 房子 ?
你觉得如果把她关进旋转屋，她需要华丽的衣服吗？

[flaɪ] , [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] ['dɒtəz] [waɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] .
Fly , and save your daughter's white back from the scourge .
飞 , 和 节省 你的 女儿的 白色的 后退 从 这 祸害 :
飞吧，拯救你女儿的白背，免受这种祸害。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的！

“ [ɪn] ['terər] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] [rʌnz] [ə'weɪ] , [waɪl] [gai] , [tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ In terror at this picture the Burgomaster runs away , while Guy , chewing his
“ 在 恐怖 在 这 图片 这 市长 跑步 离开 , 尽管 盖伊 , 咀嚼 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [nouz] [hi:; hi][hæz; həz] [-]
mustache , knows he has [162]
胡子 , 知道 他 有 [-]
“看到这幅画面，镇长吓得落荒而逃，而盖伊一边嚼着胡子，一边知道自己已经[162]

[ʃɔ:tnd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [hi:; hi] [wʊd] [prə'lo:ŋ] [ðʊʊ] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ɪts] ['veri]
shortened an interview he would prolong though life and death are on its very
缩短 一个 面试 他 会 延长 尽管 生活 和 死亡 是 在 它是 非常
['brevəti] .
brevity .
简洁 :
他缩短了采访时间，却又延长了采访时间，尽管生死就在于它的短暂。

[hi:; hi][tɜ:rnz][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɜ:r'mɔɪn] [di:][ʼælvə] .
He turns and takes a look at Hermoine de Alva .
他 转弯 和 需要 一个 看 在 赫敏 德 阿尔瓦 :
他转过身，看了埃尔莫因·德·阿尔瓦一眼。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She has her back to him ,
她 有 她 后退 到 他 ,
她背对着他。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['greɪsf(ə)] [pooz] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['twɪstɪŋz] [ʌv; əv] [laɪð] [lɪmz] [ɪz] ['straɪvɪŋ] ,
and in graceful pose and with twistings of lithe limbs is striving ,
和 在 优美 姿势 和 和 扭曲 的 轻盈 四肢 是 努力 ,
她姿态优美, 四肢灵活扭动, 正在努力奋斗。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['lu:snɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪs] [ɔ:r] ['stʌməkər] ,
without the loosening of bodice or stomacher ,
没有 这 松动 的 紧身胸衣 或者 胸罩 ,
无需松开胸衣或束胸衣,

[tu:; tə] [klʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪ'lʊ:dz] [hɜ:r; həɹ] — [sʌm; səm][ɪ'ɑ:rtɪk(ə)] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['treʒər] [æz; əz]
to clutch something that eludes her — some article she must treasure as
到 离合器 某物 那 逃避 她 — 一些 文章 她 必须 宝藏 作为
[aɪ 'ti:] [laɪz] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
it lies close to her beating heart .
它 谎言 关闭 到 她 殴打 心 .

紧紧抓住那件她无法拥有的东西——一件她必须珍视的物品, 因为它就在她跳动的**心脏**附近。

[æz; əz] [gai] [kləʊzɪz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kraɪ] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
As Guy closes the door she gives a little cry of success ,
作为 盖伊 关闭 这 门 她 给予 一个 小的 哭 的 成功 ,
盖伊关上门时, 她发出了一声成功的轻呼。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'gen] , ['mɜ:rmərɪŋ] :
and a moment after is in his arms again , murmuring :
和 一个 片刻 后 是 在 他的 武器 再次 , 淙淙 :
片刻之后, 她又回到了他的怀里, 喃喃自语:

“ [ðæt] [pʊr] - ['vɒʊlkə] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] .
That poor Bodé Volcker will be here in a moment , then you must go .
” 那 贫穷的 - 沃尔克 将要 是 这里 在 一个 片刻 , 然后 你 必须 去 .
“可怜的博德·沃尔克马上就到这里了, 然后你就得走了。”

[eɪ] [di:] [mi:] !
Ay de mi !
哎 德 米 !
哎呀, 我的!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['veri] [ʃɔ:rt] .
the time is very short .
这 时间 是 非常 短的 .
时间非常紧迫。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] , [naʊ] , [ə'pɑ:n] [maɪ] [hænd] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] .
But I have this , now , upon my hand by which to remember you .
但 我 有 这 , 现在 , 之上 我的 手 经过 哪个 到 记住 你 .
但我现在手上带着这个, 可以用来记住你。

“ [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [gai] [si:z] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['brɪljənt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
With rapture Guy sees again his brilliant upon the delicate finger of his love .
” 和 狂喜 盖伊 看到 再次 他的 杰出的 之上 这 精美的 手指 的 他的 爱 .
“盖伊欣喜若狂地再次看到他心爱之人纤细手指上的璀璨光芒。”

“ [wət'evər] [ðei] [tel] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] ['hwɪspəz] , “ [swer] [tu:; tə] [rɪ'membər] [em 'i:] [baɪ] [aɪ 'ti:] [æz; əz]
Whatever they tell you , he whispers , swear to remember me by it as
” 任何 他们 告诉 你 , “ 他 低语 , “ 发誓 到 记住 我 经过 它 作为
[ðəɪ] [tru:] [naɪt] . “
thy true knight . “
你的 真的 骑士 . “
“无论他们告诉你什么,”他低声说道, “你都要发誓记住我, 记住我是你真正的骑士。”

“ [jes] , “ [sez] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , “ [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['wɪspəd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'tru:] ,
“ **Yes** , “ **says the girl** , “ **if it is whispered to me that you are untrue** ,
“ 是的 , “ 说道 这 女孩 , “ 如果 它 是 低声说道 到 我 那 你 是 不属实 ,
“是的,”女孩说, “如果有人悄悄告诉我你对我 不忠,

[aɪ][jæl; jəl] ['wɪspər] [tu:; tə][maɪ'self] , - [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
I shall whisper to myself , ' **It is a lie** .
我 将 耳语 到 我 , - 它 是 一个 说谎 .
我会低声对自己说: “这是个谎言。”

- [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['ɪdiət] - ['vɒʊlkə] [toʊld][em 'i:] ,
' **If they say you are a drunkard** , **as that old idiot Bodé Volcker told me** ,
- 如果 他们 说 你 是 一个 酒鬼 , 作为 那 老的 笨蛋 - 沃尔克 讲述 我 ,
“如果说他们说你是酒鬼, 就像那个老傻瓜博德·沃尔克告诉我的那样,

“ [ʃi:; ʃi] ['flæʃɪz] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]
“ **she flashes indignant eyes against the door where the Burgomaster has made his**
“ 她 闪光灯 愤怒 眼睛 反对 这 门 在哪里 这 市长 有 制成 他的
[ˈeksɪt] ,
exit ,
出口 ,
她愤愤地瞪着镇长离开的那扇门。

“ [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] , - [maɪ]['^aɪdəj] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][laɪ] [wʌns] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] [ə'gen] .
“ **I shall say** , ' **My Guido proved it a lie once** , **it is a lie again** .
“ 我 将 说 , - 我的 圭多 已证实 它 一个 说谎 一次 , 它 是 一个 说谎 再次 .
“我会说, ‘我的圭多已经证明过一次这是谎言, 现在它又一次证明了这是谎言。

- [bʌt; bət] , “ [hɜ:r; həɹ][toʊn] [ɪz] ['pɪtiəs] [naʊ] , “ [ju:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
' **But** , “ **her tone is piteous now** , “ **you'll come back to me** .
- 但 , “ 她 语气 是 可怜的 现在 , “ 你会 来 后退 到 我 .
“但是,”她现在的语气很可怜, “你会回到我身边的。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [kə'mænd] .
I know you must go to your command .
我 知道 你 必须 去 到 你的 命令 .
我知道你必须服从命令。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [wen] [wɔ:r] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [speɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
There is but one place when war is raging against the flag of Spain for the
那里 是 但 一 地方 什么时候 战争 是 愤怒 反对 这 旗帜 的 西班牙 为了 这
[ə'faɪənst] [ʌv; əv] ['ælvəz] ['dɔ:tər] ,
affianced of Alva's daughter ,
已订婚 的 阿尔瓦的 女儿 ,
当阿尔瓦女儿的未婚夫为了西班牙的旗帜而战时, 只有一个地方在战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)] [flægz][ɑ:r; ər] ['weɪvɪŋ] !
and that is where the battle flags are waving !
和 那 是 在哪里 这 战斗 旗帜 是 挥手 !
那里正是战旗飘扬的地方!

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [wɪn] [ræŋk] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kleɪm] [maɪ][hænd] . “
There you may win rank high enough and glory great enough to claim my hand . “
那里 你 可能 赢 秩 高的 足够的 和 荣耀 伟大的 足够的 到 宣称 我的 手 . “
在那里, 你或许能赢得足够高的职位和足够大的荣耀, 从而赢得我的芳心。”

“ [dəunt] [daʊt] [em 'i:] , [aɪl] [bi:; bi] [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] , “ ['mʌtərz] [tʃestər] ['grɪmli] ,
“ **Don't doubt me** , **I'll be where the fighting is** , “ **mutters Chester grimly** ,
“ 不 怀疑 我 , 患病的 是 在哪里 这 斗争 是 , “ 低声嘟囔 切斯特 阴沉地 ,
“别怀疑我, 哪里有战斗我就去哪里,”切斯特阴沉地低声说道。

“ [ænd; ənd] [ˈɪtl̩] [biː; bi][juː; jʊ][aɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [pərˈhæps][ˈælvə] [wɪl] [nɑːt] [əˈpriːjiət] [maɪ] [ˈefərts]
“ and it'll be you I fight for , though perhaps Alva will not appreciate my efforts ”
“ 和 它将 是 你 我 斗争 为了 , 尽管 也许 阿尔瓦 将要 不是 欣赏 我的 努力 ”
“ ”
“ ”
“ ”
“ ”

“我会为你而战，尽管阿尔瓦可能不会领情。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈwɔːrdz] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] , [rɪˈmembər] [ðæt] , [ˈmeɪdʒər][ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti]
“ My father always rewards bravery and conduct , remember that , Major Guido Amati ”
“ 我的 父亲 总是 奖励 勇敢 和 执行 , 记住 那 , 主要的 圭多 阿玛蒂
[diː][meˈdiːnə] — [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] .
de Medina — bravery and conduct .
德 麦地那 — 勇敢 和 执行 .

“我父亲总是嘉奖勇敢和品行，记住这一点，圭多·阿马蒂·德·梅迪纳少校——勇敢和品行。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpælədɪn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][prəˈmoʊʃ(ə)n]
You may have the courage of a Paladin , but it will not give you promotion ”
你 可能 有 这 勇气 的 一个 圣骑士 , 但 它 将要 不是 给 你 晋升
[wɪˈðəʊt] [breɪnz] .
without brains .
没有 大脑 .

你或许拥有圣骑士般的勇气，但没有智慧，光有勇气是无法获得晋升的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][bəʊθ] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [ɪː; ʃɪ] [lɑːfs] ,
You have plenty of both , I think , ” she laughs , ”
你 有 很多 的 两个都 , 我 思考 , ” 她 笑声 ,
“我觉得你这两样都很充足，”她笑着说。

[ˈsmuːðɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kəːlz] [frʌm; frəm] [ˈgaɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈfɔːrhed] , [ðen] [kraɪz] [ɪkˈsaɪtɪdli] : “
smoothing away the curls from Guy's determined forehead , then cries excitedly : ”
平滑 离开 这 卷发 从 伙计们 决定 前额 , 然后 哭泣 兴奋地 : “
[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

她轻轻抚平盖伊额前卷曲的头发，然后兴奋地喊道：“为什么，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃes] [ˈpleɪər] ! “
you have the head of a chess player ! ”
你 有 这 头 的 一个 棋 玩家 ! ”
你长着一颗棋手的头脑！

“ [jes] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [teɪks] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ˈhwɪspəz] [ɡaɪ] . [-]
“ Yes , the game in which the knight takes the queen , ” whispers Guy . [163] ”
“ 是的 , 这 游戏 在 哪个 这 骑士 需要 这 女王 , ” 低语 盖伊 . [-]
“是的，就是骑士吃掉皇后的游戏，”盖伊低声说道。[163]

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈɡælənt] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptʃərd]
“ Then he must be very gallant and tender and discreet to the captured ”
“ 然后 他 必须 是 非常 英勇 和 投标 和 慎重 到 这 捕获
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“那么他必须对俘虏的女士表现得非常英勇、温柔和谨慎。”

“ [kraɪz][ðə; ði][ɡɜːrl] , [ˈblʌʃɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈlæŋɡər] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈdruːpɪŋ] [aɪz] .
“ cries the girl , blushing , though there is languor in her drooping eyes . ”
“ 哭泣 这 女孩 , 脸红 , 尽管 那里 是 倦怠 在 她 下垂 眼睛 .
“,”女孩哭着说，脸颊泛红，但她下垂的双眼中却透着一丝倦意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][hæz; həz]['teɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For the knight at his word has taken possession of the queen of his
为了 这 骑士 在 他的 单词 有 已采取 拥有 的 这 女王 的 他的
[soʊl] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ,
soul in a mad ,
灵魂 在 一个 疯狂的 ,

因为骑士信守诺言，在疯狂中占有了他灵魂的女王，

[dɪˈlɪrɪəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ,
delirious kind of way ,
谵妄 种类 的 方式 ,

近乎疯狂的方式，

[æz; əz]['ɪntuː;][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['sekənd] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæərɪŋ]
as into his mind for one brief second has come the thought of carrying
作为 进入 他的 头脑 为了 一 简短的 第二 有 来 这 想法 的 携带
[hɜːr; hər][ɔːf] [ɪnˈstæntə] [baɪ][sʌm; səm][waɪld] [kuː] .
her off instanter by some wild coup .
她 离开 即时 经过 一些 荒野 政变 .

他脑海中一瞬间闪过一个念头，要立刻用某种疯狂的举动把她掳走。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [ˈoʊz] [ɡaɪ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz]
A moment's consideration shows Guy that now he has no time to press his
一个 瞬间 考虑 演出 盖伊 那 现在 他 有 不 时间 到 按 他的
[suːt][ɔːr] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][ðæt] [ɪˈfekt] ,
suit or make arrangements to that effect ,
套装 或者 制作 安排 到 那 影响 ,

盖伊稍作思考后意识到，他现在根本没时间熨烫西装或做任何相关安排。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ɜːrˈmɔɪn] ,
or even to persuade Hermoine ,
或者 甚至 到 说服 赫敏 ,

甚至是为了说服赫敏，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [naːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ɔːr] [brɪŋ] [dɪsˈkredit] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
for he would not take her unwillingly or bring discredit on the name of
为了 他 会 不是 拿 她 不情愿地 或者 带来 诋毁 在 这 姓名 的
[hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈɒnəz] [moʊst][əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
her he honors most upon this earth ,
她 他 荣誉 最多 之上 这 地球 ,

因为他不会违背自己的意愿娶她，也不会玷污他在世上最敬重的人的名声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər][ɪz] [naʊ] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and the Burgomaster is now rapping at the door .
和 这 市长 是 现在 说唱 在 这 门 .

镇长现在正在敲门。

“ [rɪˈmembər] —
“ **Remember** —
” 记住 —

“记住-

” [ðeɪ] [bəʊθ] [spiːk] [ðɪs] [seɪm] [wɜːrd][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌnz] [lɪps] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['ʌðəz]
” **They both speak this same word at once , and each one's lips prevent the other's**
” 他们 两个都 说话 这 相同的 单词 在 一次 , 和 每个 一个人的 嘴唇 防止 这 其他的
[ˈʌtərɪŋ] [mɔːr] .
uttering more .
发出声音 更多的 .

“他们俩同时说出同一个词，而且两人的嘴唇都阻止了对方继续说下去。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [ðer; ðər] [læst] [ˈlɪŋgəɪŋ] , [ˈtɔ:tjəɪŋ] , [ˌferˈwel] [ɪmˈbreɪs] .
It is their last lingering , torturing , farewell embrace .
它是 他们的 最后的 挥之不去的 , 酷刑 , 告别 拥抱 .
这是他们最后一次漫长而痛苦的告别拥抱。
[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] [mæn] [ˌʌ; əv] [wɔ:ɾ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ˌʌ; əv] [əˈferz] ,
Then , with the decision of the man of war and the man of affairs ,
然后 , 和 这 决定 的 这 男人 的 战争 和 这 男人 的 事务 ,
然后, 在军事家和政治家做出决定之后,
[ˈtʃestər] [θrouz] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ænd; ənd] [ˈnɪklɑ:s] [ˈentəɾz] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] - [ˌvɪlhelˈmi:nə,,wɪl-]
Chester throws open the door and Niklaas enters , followed by Juffrouw Wilhelmina
切斯特 投掷 打开 这 门 和 尼克拉斯 进入 , 随后 经过 - 威廉明娜
,
,
,

切斯特打开门, 尼古拉斯走了进来, 朱弗鲁·威廉明娜紧随其后,
[hu:] [ɪz] [ɪn] [ˈpɪtiəs] [plaɪt] [ænd; ənd] [drest] [ˈheɪstɪli] [æz; əz] [ˈdɔ:tər] [ˌʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs]
who is in piteous plight and dressed hastily as daughter of a middle - class
WHO 是 在 可怜的 困境 和 穿着 草草 作为 女儿 的 一个 中间 - 班级
[ˈbɜ:rgər] ,
burgher ,
市民 ,
她处境凄惨, 衣着仓促, 打扮得像个中产阶级市民的女儿。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ˌʌ; əv] [hɜ:r; həɾ] [oʊld] - [taɪm] [ˈfaɪnəri] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] .
with none of her old - time finery about her .
和 没有任何 的 她 老的 - 时间 服饰 关于 她 .
她身上没有一丝往日的华丽装扮。
[ðer; ðər] [ɑ:r; əɾ] [ˈtreɪsɪz] [ˌʌ; əv] [terz] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [ˈtʃi:ks] [ðæt] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈveri] [peɪl] ,
There are traces of tears upon her cheeks that have grown very pale ,
那里 是 痕迹 的 眼泪 之上 她 脸颊 那 有 生长 非常 苍白 ,
她苍白的脸颊上还留有泪痕。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈterər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
but her eyes flash with nervous terror and excitement that give a strange ,
但 她 眼睛 闪光 和 紧张的 恐怖 和 激动 那 给 一个 奇怪的 ,
但她眼中闪烁着紧张的恐惧和兴奋, 给人一种奇怪的感觉。
[pəˈθetɪk] [ˈbju:ti] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
pathetic beauty to her face .
可怜的 美丽 到 她 脸 .
她脸上带着一种可怜的美。

“ [ˈhɜ:ri] !
“ **Hurry !**
“ 匆忙 !
“匆忙!
[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , “ [ˈmʌtəɾz] [ðə; ði] [ˈbɜ:rgə,mæstər] .
there's a carriage at the door for you , ” mutters the Burgomaster .
有 一个 运输 在 这 门 为了 你 , “ 低声嘟囔 这 市长 .
“门口有一辆马车等着你,”镇长低声说道。
“ [aɪv] [sent] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌɡɪdʒ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈɡæðəɾd] [ˌʌp] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
“ **I've sent what little luggage could be gathered up in haste to the vessel .**
“ 我已经 发送 什么 小的 行李 可以 是 聚集 向上 在 匆忙 到 这 血管 .
“我匆忙地把能找到的少量行李都送到了船上。”

[ə; eɪ][meɪd] ['sɜ:rvənt] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
A maid servant goes with you .
一个 女佣 仆人 去 和 你 :

会有女仆陪同你。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['broʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][baɪ]['mainə] .
But this is broken in upon by Mina .
" 但 这 是 破碎的 在 之上 经过 米娜 :

“但米娜打破了这一切。”

[fɪ:; fɪ] [straɪdz] [ʌp][tu:; tə] [ɜ:r'mɔɪn] [di:]['ælvə] , [hu:] [ɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sædli] , [ænd; ɛnd]
She strides up to Hermoine de Alva , who is gazing at her sadly , and
她 步幅 向上 到 赫敏 德 阿尔瓦 , WHO 是 凝视 在 她 令人遗憾的是 , 和
['mætərz] ['broʊkənli] :
mutters brokenly :
低声嘟囔 破碎地 :

她大步走到正悲伤地望着她的赫敏·德·阿尔瓦面前，哽咽着低语道：

" [tel] [em 'i:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
Tell me of him ! "
" 告诉 我 的 他 ! "

“跟我说说他吧！ ”

" [hɪm; ɪm] — [hu:m] ? "
Him — whom ? "
" 他 — 谁 ? "

“他——是谁？ ”

" [maɪ]['ɑ:lɪvər] .
My Oliver .
" 我的 奥利弗 :

“我的奥利弗。

[ɪz][hi:; hi] [seɪf] ? "
Is he safe ? "
是 他 安全的 ? "

他安全吗？

" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [jes] . "
For the present , yes . "
" 为了 这 展示 , 是的 . "

“目前来说，是的。”

" [θæŋk] [gɑ:d] ! "
Thank God ! "
" 感谢 上帝 ! "

“感谢上帝！ ”

" [jes] , [ðə; ðɪ] ['treɪtər] ['ɑ:lɪvər] [fled] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [leɪt] [ləst] [naɪt] .
Yes , the traitor Oliver fled from Brussels late last night .
" 是的 , 这 叛徒 奥利弗 逃亡 从 布鲁塞尔 晚的 最后的 夜晚 :

“是的，叛徒奥利弗昨晚深夜逃离了布鲁塞尔。”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ju: 'es] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [men][hi:; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd]
This morning word was brought us that with eight men he had captured
这 早晨 单词 曾是 带来 我们 那 和 八 男人 他 有 捕获
[məʊŋs] . "
Mons . "
蒙斯 :

今天早上我们得到消息，他带着八个人攻占了蒙斯。

“ [eɪt] [men] !
“ **Eight men** !
“ 八 男人 !

“八个人!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [di:d] .
That was a gallant deed .
那 曾是 一个 英勇 契据 .

那真是英勇的行为。

[eɪt] [men] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['gærɪsn] .
Eight men capture a garrison .
八 男人 捕获 一个 驻军 .

八名士兵攻占了一处驻军。

[bʌt; bət] ['lu:ɪs] [ʌv; əv][ˈnɑ:səʊ; ˈnæ,sɔ:] [ɪz] [-]
But Louis of Nassau is [164]
但 路易斯 的 拿骚 是 [-]

但拿骚的路易是[164]

[ˈdaʊtləs] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][frʌm; frəm] [fræns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
doubtless hurrying in his men - at - arms from France into the city .
毫无疑问 匆忙 在 他的 男人 - 在 - 武器 从 法国 进入 这 城市 .

毫无疑问，他正匆忙地从法国调集他的卫兵进城。

[jʊr; jər][ˈhɪrəʊ][ɪz] [seɪf] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)][ˈmaɪnə] ! " [kraɪz] [gaɪ] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ]
Your hero is safe now , little Mina ! " cries Guy , forgetting his rôle of Spanish
你的 英雄 是 安全的 现在 , 小的 米娜 ! " 哭泣 盖伊 , 遗忘 他的 角色 的 西班牙语
[ˈɑ:frɪsər] ,
officer ,
官 ,

“你的英雄安全了，小米娜！”盖伊喊道，完全忘记了自己西班牙军官的身份。

[ɪn] [ɪnˈθu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˈvælər][ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] .
in enthusiasm for his friend's valor and glory .
在 热情 为了 他的 朋友们 勇气 和 荣耀 .

他热情地赞扬朋友的英勇和荣耀。

“ [jes] , [ˈhi:z] [seɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , ” [ˈmə:məz] [z:r'mɔɪn] .
“ **Yes , he's safe , for the present , " murmurs Hermoine** .
“ 是的 , 他是 安全的 , 为了 这 展示 , ” 低语 赫敏 .

“是的，他目前很安全，”赫敏低声说道。

“ [hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ] ['gælənt] [məən][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntər] .
“ **He is a gallant man and a great painter** .
“ 他 是 一个 英勇 男人 和 一个 伟大的 画家 .

“他是一位英勇的绅士，也是一位伟大的画家。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈɔ:ltər] [pi:s] .
I will look after his altar piece .
我 将要 看 后 他的 坛 片 .

我会保管好他的祭坛画。

[bʌt; bət] , [oʊ] [mɪ,zɛrɪˈkɔ:di.ə] !
But , oh misericordia !
但 , 哦 慈悲 !

但是，哦，怜悯啊！

“ [ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [sez] [ˈpɪtiəsli] :
“ **she puts her eyes up to heaven and says piteously** :
“ 她 放置 她 眼睛 向上 到 天堂 和 说道 可怜地 :

她仰望苍天，悲恸地说：

“ [aɪ] [preɪ] [gɑːd][maɪ] [ˈfɑːðər] [meɪ] [ˈnevər] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] .
“ **I pray God my father may never capture him alive** .
“ 我 祈祷 上帝 我的 父亲 可能 绝不 捕获 他 活 :

“我向上帝祈祷，愿我父亲永远无法活捉他。”

“ [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈmainə][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ˈveri] [ˈsɑːləmli] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər][hæv; həv][wɜːrd][wɪð; wɪθ]
“ **Then turning to Mina she says very solemnly** : “ **If you ever have word with**

“ 然后 转弯 到 米娜 她 说道 非常 庄严地 : “ 如果 你 曾经 有 单词 和
[jʊr; jər] [ˈlʌvər] [əˈgeɪn] ,
your lover again ,
你的 情人 再次 ,

然后她转向米娜，非常严肃地说：“如果你以后再和你的情人联系上，

[preɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fɪrɪz] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ˈherdiːz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptʃəd] [əˈlaɪv] !
pray him as he fears the pangs of Hades , not to be captured alive !
祈祷 他 作为 他 恐惧 这 疼痛 的 哈迪斯 , 不是 到 是 捕获 活 !

祈祷他不要被活捉，因为他惧怕地狱的酷刑！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [soʊ] [ˈgælənt] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [eɪt] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [bred] [ænd; ənd] [jet] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
It is a pity so gallant a spirit ate my father's bread and yet betrayed him .
它 是 一个 遗憾 所以 英勇 一个 精神 吃 我的 父亲的 面包 和 然而 背叛 他 .

可惜，如此英勇的灵魂吃了我父亲的面包，却又背叛了他。

[stiːl] , [ˈmeɪdʒər][ˈ^aɪdəʃ][əˈmɑːti] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [baɪ][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]
Still , Major Guido Amati , I charge you , by your word of honor as a

仍然 , 主要的 圭多 阿玛蒂 , 我 收费 你 , 经过 你的 单词 的 荣誉 作为 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

但是，圭多·阿马蒂少校，我以你作为绅士的荣誉起誓，

[tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ræθ] . “
to save this poor girl from my father's wrath . “
到 节省 这 贫穷的 女孩 从 我的 父亲的 愤怒 . “

为了保护这个可怜的女孩免受我父亲的怒火。”

“ [kwɪk] , [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , “ [ˈmʌtərz] [gai] [tuː; tə] - [ˈvʊʊlkɜː] .
“ **Quick , put her in the carriage , ” mutters Guy to Bodé Volcker** .
“ 快的 , 放 她 在 这 运输 , “ 低声嘟囔 盖伊 到 - 沃尔克 .

“快，把她放进马车里，”盖伊低声对博德·沃尔克说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrgə,mæstər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [aʊt] , [ɜːrˈmɔɪn] [diː][ˈælvə] [ˈhwɪspəz] : “ [siː] ,
And the Burgomaster , taking his daughter out , Hermoine de Alva whispers : “ **See** ,
和 这 市长 , 采取 他的 女儿 出去 , 赫敏 德 阿尔瓦 低语 : “ 看 ,

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .
I have faith in you .
我 有 信仰 在 你 :

镇长带着女儿赫尔米奥娜·德·阿尔瓦出去时，赫尔米奥娜低声说：“你看，我相信你。”

[haʊ] [ˈlɪt(ə)][aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪbərtiːn] [ænd; ənd][ruːˈeɪ] .
How little I believe that you are libertine and roué .
如何 小的 我 相信 那 你 是 放荡不羁的 和 鲁埃 .

我一点也不相信你是放荡不羁的浪荡子。

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] .
This girl is beautiful .
这 女孩 是 美丽的 .

这个女孩很漂亮。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][jɜː; jər][hændz] ,
I have placed her in your hands ,
我 有 放置 她 在 你的 双手 ,

我已经把她交到你手中了。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz]['meɪd(ə)n][dɪd][ɪn] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] . “
for I believe in you as maiden did in knight of old . ”
为了 我 相信 在 你 作为 少女 做过 在 骑士 的 老的 . ”

因为我相信你，就像少女相信古代骑士一样。

“ [baɪ] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dræɡən] !
” **By Saint George and the Dragon** !
” 经过 圣 乔治 和 这 龙 !

“以圣乔治和龙的名义！ ”

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:] .
you may trust me .
你 可能 相信 我 .

你可以相信我。

” [ðen] [tʃestər] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] , [pʊts] [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] [held] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” **Then Chester , bending his knee , puts his lips upon the lips held up to him** ,
” 然后 切斯特 , 弯曲 他的 膝盖 , 放置 他的 嘴唇 之上 这 嘴唇 握住 向上 到 他 ,

“然后切斯特屈膝，将嘴唇贴在了对方凑到他面前的嘴唇上，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['hiːrɪz] - [ˈvoʊlkəz] ['kraɪɪŋ] : “ [heɪst] !
for he hears Bodé Volcker's crying : “ Haste !
为了 他 听到 - 沃尔克的 哭泣 : “ 匆忙 !

因为他听到了博德·沃尔克的呼喊：“快点！

” [ˈpæsɪŋ] [aʊt] ,
” **Passing out** ,
” 通过 出去 ,

“昏倒了，

[ðə; ði][ləst] [lʊk] [ðæt] [tʃestər] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]
the last look that Chester receives from the beautiful eyes of the lady
这 最后的 看 那 切斯特 接收 从 这 美丽的 眼睛 的 这 女士

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [trʌst] ,
of his heart is one of ineffable trust ,
的 他的 心 是 一 的 难以言喻的 相信 ,

切斯特从他心爱的女人那双美丽的眼睛里看到的最后一个眼神，充满了难以言喻的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [θruː] [gʊd] [rɪ'pɔːrt][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ɜːr'mɔɪn] [diː]['ælvə] [wɪl]
and he knows that through good report and evil report Hermoine de Alva will
和 他 知道 那 通过 好的 报告 和 邪恶的 报告 赫敏 德 阿尔瓦 将要

[bɪ'li:v] [ɪn][ˈmeɪdʒər][ˈ^aɪdəj][ə'mɑːti][diː][me'di:nə] ,
believe in Major Guido Amati de Medina ,
相信 在 主要的 圭多 阿玛蒂 德 麦地那 ,

他知道，无论好坏，赫尔米奥娜·德·阿尔瓦都会相信圭多·阿马蒂·德·梅迪纳少校。

[ʌv; əv][roʊ'merouz] [fʊt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] .
of Romero's foot , as her knight and champion .
的 罗梅罗的 脚 , 作为 她 骑士 和 冠军 .

罗梅罗脚下，她是她的骑士和冠军。

[æt; ət][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [dɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrgə,mæstər] ['presəz, 'presɪz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [hænd][ænd; ənd]
At the carriage door the Burgomaster presses the Englishman's hand and
在 这 运输 门 这 市长 出版社 这 英国人的 手 和

[ˈhwɪspəz] : “ [ˈevrɪ] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,
whispers : “ Every arrangement has been made ,
低语 : “ 每一个 安排 有 到过 制成 ,

在马车门口，市长握住英国人的手，低声说道：“一切都已安排妥当。”

[draɪv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ðen] [ˈfɔːltəz] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][jɔːr; jər][hændz] .
drive straight to the ship , " then falters , " You have her in your hands .
驾驶 直的 到 这 船 , " 然后 犹豫不决 , " 你 有 她 在 你的 双手 .
“直接开车到船上去,”然后犹豫了一下,“她就在你手里。”

[æz; əz][juː; jʊ][duː][baɪ][maɪ][ˈmaɪnə] [meɪ] [gɑːd][duː][baɪ][juː; jʊ] .
As you do by my Mina may God do by you .
作为 你 做 经过 我的 米娜 可能 上帝 做 经过 你 .
愿上帝像你善待我的米娜一样善待你。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的!

[ðə; ði][taɪd][ɪz] [naʊ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [eb] .
the tide is now just on the first ebb .
这 潮 是 现在 只是 在 这 第一的 落潮 .
现在正处于第一次退潮期。

" [ˈdraɪvɪŋ] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][espəˈrænzɑː] [gai] , [ˈbɔːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
" **Driving hastily to the Esperanza Guy , boarding the vessel ,**
" 驾驶 草草 到 这 埃斯佩兰萨 盖伊 , 登机 这 血管 ,
“匆匆驱车前往埃斯佩兰萨·盖伊号, 登上了船,

[faɪndz][ˈɑːlɪnz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɪərəns] [ˈpepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
finds Olins ready with the clearance papers of the ship .
发现 奥林斯 准备好 和 这 清除 文件 的 这 船 .
奥林斯已经准备好了船只的通关文件。

[ðen] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [haʊs] [ˈɑːfɪsər][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ]
Then exhibiting his charter to a custom house officer in waiting , and it being
然后 展出 他的 宪章 到 一个 风俗 房子 官 在 等待 , 和 它 存在
[əˈpruːvd] , [ðə; ði][ˈves(ə)] [-]
approved , the vessel [165]
得到正式认可的 , 这 血管 [-]
然后他向候补海关官员出示了他的特许状, 并得到了批准, 该船[165]

[ˈkæsts][ɔːf] [ˈheɪstɪli] [frəm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ˈevri] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
casts off hastily from the dock and spreading every sail to the breeze ,
演员 离开 草草 从 这 码头 和 传播 每一个 帆 到 这 微风 ,
匆匆解开码头的缆绳, 扬帆起航, 乘风破浪。

[fɔːr; fər][taɪm][ɪz] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [naʊ] , [ðə; ði] [eb] [taɪd] [berz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃeldə] .
for time is very precious now , the ebb tide bears them down the Schelde .
为了 时间 是 非常 宝贵的 现在 , 这 落潮 潮 熊 他们 向下 这 斯海尔德河 .
因为时间非常宝贵, 退潮正将他们带入斯海尔德河下游。

[əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði][espəˈrænzɑː][hæz; həz][pʊt][ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv]
About an hour and a half after this the Esperanza has put the Fort of
关于 一个 小时 和 一个 一半 后 这 这 埃斯佩兰萨 有 放 这 堡 的
[ˈlɪloʊ][brˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊ(ə)n] ,
Lillo behind her and is making for the open ocean ,
利洛 在后面 她 和 是 制作 为了 这 打开 海洋 ,
大约一个半小时后, “希望号”驶离了利略堡, 正驶向开阔的海洋。

[əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [kleɪm] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɜːsəˌneriːz] [ʌv; əv][ˈælvə] .
upon which the sailors of Holland claim dominion over the mercenaries of Alva .
之上 哪个 这 水手们 的 荷兰 宣称 统治权 超过 这 雇佣兵 的 阿尔瓦 .
荷兰水手据此宣称对阿尔瓦的雇佣兵拥有统治权。

[æz; əz][hiː; hi] [geiziz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtər][æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [bɒm'bə:dz] [ænd; ənd] ['kʌlvərɪn] [ʌv; əv]
As he gazes over his quarter at the grinning bombards and culverins of
作为 他 凝视 超过 他的 四分之一 在 这 咧嘴笑 轰炸机 和 库尔维林鱼 的
[ðə; ði] ['spænjərd] ,
the Spaniard ,
这 西班牙人 ,

当他凝视着自己所在区域西班牙人那些咧嘴笑着的火炮和加农炮时，

[tʃestər] [drɔːz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Chester draws a long breath of relief .
切斯特 平局 一个 长的 气息 的 宽慰 .

切斯特长长地舒了一口气。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['æntwɜːrp] ;
He has escaped again from Antwerp ;
他 有 逃脱 再次 从 安特卫普 ;

他再次从安特卫普逃脱；

[ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ɪz] [jet] [ʌn'skeɪðd] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
the treasure of the Duke is yet unscathed — though he has gained a hundred
这 宝藏 的 这 公爵 是 然而 毫发无损 — 尽管 他 有 获得 一个 百
[kɪsɪz] — [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
kisses — for every one of which he would have risked his life a hundred
吻 — 为了 每一个 — 的 哪个 他 会 有 冒险 他的 生活 一个 百
[taɪmz] .
times .
时代 .

公爵的宝藏依然完好无损——尽管他得到了一百个吻——为了每一个吻，他都愿意冒一百次生命危险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][men] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɪːlsəʊ] [geɪnd]
But his men have had no kisses , and guessing they have also gained
但 他的 男人 有 有 不 吻 , 和 猜测 他们 有 还 获得
[noʊ] ['trezər] ,
no treasure ,
不 宝藏 ,

但他的手下没有得到任何吻，估计也没有得到任何财宝。

[ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)] .
are disposed to grumble .
是 处置 到 叽 .

爱抱怨。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃestər] [kʌmz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ['hwaɪspəz] :
Soon after this to Chester comes the daughter of the merchant , and whispers :
很快 后 这 到 切斯特 来 这 女儿 的 这 商人 , 和 低语 :
“ [gɑːd] [bles] [juː; jɔ] ,
“ **God bless you ,**
“ 上帝 保佑 你 ,

不久之后，商人的女儿来到切斯特面前，低声说道：“上帝保佑你，

[fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [em 'iː][frʌm; frəm][deɪgrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːrdʒ] . “
for saving me from degradation and the scourge .”
为了 保存 我 从 降解 和 这 祸害 . “

感谢他让我免于屈辱和灾祸。

“ [juː; jɔ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] , [aɪ][hoʊp] ? ” ['məːməz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['lʊkɪŋ]
“ **You have perfect confidence in me , I hope ? ” murmurs the Englishman , looking**
“ 你 有 完美的 信心 在 我 , 我 希望 ? ” 低语 这 英国人 , 寻找
[æt; ət][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [gɜːrl] ,
at the beautiful girl ,
在 这 美丽的 女孩 ,

“你对我完全信任，是吗？”英国人低声说道，目光落在美丽的女孩身上。

[ðə; ði] [freʃ] [si:] [bri:z] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈrouzɪz] [bæk] [tu:; tə][ˈmi:nəz] [tʃi:k] .
the fresh sea breeze having brought the roses back to Mina's cheek .
这 新鲜的 海 微风 拥有 带来 这 玫瑰 后退 到 米娜的 脸颊 .

清新的海风将玫瑰花瓣重新拂过米娜的脸颊。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的!

[ju:; jʊ][a:r; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈɑ:lɪvər] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
You are the friend of Oliver ; you would not betray him .
你 是 这 朋友 的 奥利弗 ; 你 会 不是 背叛 他 .

你是奥利弗的朋友，你不会背叛他。

[ju:; jʊ][a:r; ər] “ — [hɪr] [mɪs] [ˌvɪlhelˈmi:nə,,wɪl-] [ˈstæməz] , [bʌt; bət] [smaɪlz] — “ [ðə; ði] — [ðə; ði]
You are “ — here Miss Wilhelmina stammers , but smiles — “ the — the
你 是 “ — 这里 错过 威廉明娜 口吃 , 但 微笑 — “ 这 — 这
[ˈswi:θɑ:rt] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌn'tru:] . “
sweetheart of one to whom no one could be untrue . “
亲爱的 的 一 到 谁 不 一 可以 是 不属实 . “

“你是——”威廉明娜小姐结结巴巴地说，但脸上带着微笑，“那个——那个人心目中唯一的爱人，没有人能对她不忠。”

“ [pa:r][ˈdi:ɔʊs] !
“ **Par Dios !**
“ 帕尔 神 !

“Par Dios!

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? “ [sez] [gai] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
who is she ? “ says Guy , biting his lip .
WHO 是 她 ? “ 说道 盖伊 , 咬 他的 唇 .

“她是谁? ”盖伊咬着嘴唇问道。

“ [ˈdoʊnjə] [ɜ:rˈmɔɪn] [di:] [ˈælvə] .
“ **Doña Hermoine de Alva .**
“ 多娜 赫敏 德 阿尔瓦 .

“多娜·埃尔莫因·德·阿尔瓦。

[dʌst] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈba:ɡɪnz] [aɪ] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dju:ˈenə] , [ˈmeɪdʒər][ˈ^aɪdəj][əˈmɑ:ti][di:]
Dost remember the bargains I gave to her duenna , Major Guido Amati de
多斯特 记住 这 特价商品 我 给予 到 她 保姆 , 主要的 圭多 阿玛蒂 德
[meˈdi:nə] ?
Medina ?
麦地那 ?

你还记得我给她的女管家圭多·阿马蒂·德·梅迪纳少校的那些优惠吗?

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [lɑ:fs] [kwɑ:t] [ˈmerəli] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
“ **And the girl laughs quite merrily , though not being accustomed to the sea ,**
“ 和 这 女孩 笑声 相当 兴高采烈地 , 尽管 不是 存在 习惯 到 这 海 ,

“女孩虽然不习惯大海，却也开怀大笑。”

[ˈlæfɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [nəʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈmætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
laughing is just now becoming a hard matter to her .
笑 是 只是 现在 成为 一个 难的 事情 到 她 .

现在，对她来说，笑已经变得很困难了。

[[ˈka:ntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] .
THE PROVIDENCE OF GOD .
这 普罗维登斯 的 上帝 .

神的旨意。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈtʃestər] [ɪz][æt; ət] [ˈflʌʃɪŋ] ,
A few hours after this Chester is at Flushing ,
一个 很少 小时 后 这 切斯特 是 在 法拉盛 ,
几个小时后, 切斯特就到了法拉盛。

[naʊ] [held] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [baɪ] - [ti:] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈbrɪndʒ] .
now held very strongly by 't Zeraerts for the Prince of Orange .
现在 握住 非常 强烈 经过 - t - 为了 这 王子 的 橙子 .
现在, 奥兰治亲王的泽拉尔茨对此深信不疑。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] [hæz; hæz][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪnd] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l]
Finding that the Dover Lass has not returned from Ireland , after some little
寻找 那 这 多佛 小姐 有 不是 返回 从 爱尔兰 , 后 一些 小的
[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] , [-]
trouble with the authorities , [166]
麻烦 和 这 当局 , [-]
发现多佛少女号在与当局发生一些小麻烦后仍未从爱尔兰返回, [166]

[huː] [wʊd] [merk] [ə; eɪ][praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][espəˈrænzaː] ,
who would make a prize of the Esperanza ,
WHO 会 制作 一个 奖 的 这 埃斯佩兰萨 ,
谁会把希望奖品颁给谁?

[dɪd][nɑːt] [ˈtʃestər] [pruːv] [hɪmˈself] “ [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [gʊː] ,
did not Chester prove himself “ The First of the English ” and a brother Gueux ,
做过 不是 切斯特 证明 他自己 ” 这 第一的 的 这 英语 ” 和 一个 兄弟 格厄克斯 ,
切斯特难道没有证明自己是“英格兰第一人”吗? 他可是盖克斯兄弟啊!

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [liːvz] [ðɪs] [pɔːrt] .
he very shortly leaves this port .
他 非常 不久 树叶 这 港口 .

他很快就离开了这个港口。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈkwɪt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ˈdoʊnjə] [zːrɪˈmɔɪn] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz]
Anxious to acquit himself of his promise to Doña Hermoine and deliver his
焦虑的 到 开释 他自己的 他的 承诺 到 多娜 赫敏 和 递送 他的
[tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ˈhɑːrləm] ,
charge at Haarlem ,
收费 在 哈勒姆 ,
他急于履行对多娜·埃尔莫因的承诺, 并在哈勒姆完成他的任务。

[gai] , [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv] [ˈbrɪndʒ] , [ˈæŋkərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət]
Guy , hoisting the flag of Orange , anchors in the course of the next day at
盖伊 , 吊装 这 旗帜 的 橙子 , 锚 在 这 课程 的 这 下一个 天 在
[zɑːntˈvɔːrt] .
Zandvoort .
赞德沃特 .

盖伊升起奥兰治旗帜, 在第二天赞德沃特港抛锚停泊。

[ˈlændɪŋ] [baɪ] [boʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [dʌt] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈtʃestər] ,
Landing by boat upon the beach near that little Dutch fishing village , Chester ,
降落 经过 船 之上 这 海滩 靠近 那 小的 荷兰语 钓鱼 村庄 , 切斯特 ,
乘船抵达切斯特附近那个荷兰小渔村的海滩,

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ten][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɑːz] [æz; əz][ˈeskɔːrt] ,
accompanied by ten of his tars as escort ,
伴随 经过 十 的 他的 焦油 作为 护送 ,
带着十名水手护卫,

[meɪks] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɒdɪd] [dʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər]
makes a pleasant journey of five miles through the wooded dunes to the river
制作 一个 令人愉快的 旅行 的 五 英里 通过 这 树木繁茂的 沙丘 到 这 河
- ,
Spaarne ,
- ,

这是一段令人愉快的旅程，全程五英里，穿过林木茂盛的沙丘，到达斯帕尔内河。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [striːm] [laɪz][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈhɑːrləm] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] ,
upon which stream lies the pretty city of Haarlem , basking in the sunshine ,
之上 哪个 溪流 谎言 这 漂亮的 城市 的 哈勒姆 , 晒太阳 在 这 阳光 ,
阳光明媚，美丽的哈勒姆市就坐落在这条小溪边。

[ɪts] [striːts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌslɪŋ] [ˈbəːgəz] , [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ˈpiːlɪŋ]
its streets filled with bustling burghers , the bells of its great church pealing
它是 街道 已填 和 繁华 市民 , 这 铃铛 的 它是 伟大的 教会 剥落
[traɪˈʌmfəntli] [ˈprɑːtɪstənt] [dɪˈvooʃ(ə)n] ,
triumphantly Protestant devotion ,
凯旋而归 新教 虔诚 ,
街道上熙熙攘攘，市民络绎不绝，宏伟的教堂钟声响彻云霄，彰显着新教徒的虔诚信仰。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈlæfɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [niːt] [dʌtʃ] [ˈhoʊmz][ænd; ənd] [ˈgeɪli]
the women laughing , the children playing about its neat Dutch homes and gaily
这 女性 笑 , 这 孩子们 玩耍 关于 它是 整洁的 荷兰语 房屋 和 兴高采烈地
[ˈkʌlərd]
colored pentices .
有色 五分之一 .
女人们欢笑着，孩子们在整洁的荷兰房屋和色彩鲜艳的五斗橱里玩耍。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][es ˈtiː] . [ˈdʒænz] [geɪt] ,
Coming in to the place by St . Jan's Gate ,
未来 在 到 这 地方 经过 英石 . 简的 门 ,
从圣约翰门进入此地，

[wɪtʃ] [ɪz][held] [ˈstrɔːŋli] [baɪ] [ˈbɜːrgər] [gɑːrd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrkwiːbəsaɪz] [ænd; ənd] [krɔːs] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
which is held strongly by burgher guard armed with arquebuses and cross bows ,
哪个 是 握住 强烈 经过 市民 警卫 武装 和 火绳枪 和 叉 弓 ,
那里由装备火绳枪和弩的市民卫队严密把守。

[ˈtʃestər] [ɪz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] - - , [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd]
Chester is conducted to Captain Wybout Ripperda , commander of the city , and
切斯特 是 实施 到 队长 - - , 指挥官 的 这 城市 , 和
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] ,
giving his name and business ,
给予 他的 姓名 和 商业 ,
切斯特被带到城市指挥官怀布特·里珀达上尉面前，并报上了自己的姓名和职业。

[hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] “ [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ” [ɪz] [ˈveri] [wel] [noʊn] [baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]
he finds that the “ First of the English ” is very well known by reputation in this
他 发现 那 这 “ 第一的 的 这 英语 ” 是 非常 出色地 已知 经过 名声 在 这
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
city of Holland as a friend of the cause .
城市 的 荷兰 作为 一个 朋友 的 这 原因 .
他发现这位“英国第一人”在荷兰这座城市里声名远扬，是这项事业的朋友。

[sɒʊ] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] [ˌðerˈæftər] [ɡai] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] - - [ˈvoʊlkə] [tu:; tə]
So very shortly thereafter Guy is permitted to conduct Juffrouw Bodé Volcker to
所以 非常 不久 此后 盖伊 是 允许 到 执行 - - 沃尔克 到
[hɜ:; hə] [ˈrelatɪvz] ,
her relatives ,
她 亲属 ,

此后不久，盖伊便获准护送朱弗鲁·博德·沃尔克前往她的亲戚家。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌ; əv][hɜ:; hə] [ˈʌŋk(ə)] , [wʌn] [ˈpi:tə] [ki:z] , [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz]
the family of her uncle , one Pieter Kies , who has made a fortune by his
这 家庭 的 她 叔叔 , 一 彼得 基斯 , WHO 有 制成 一个 财富 经过 他的
[ˈbli:tʃɪŋ] [fi:ldz] .
bleaching fields .
漂 字段 .

她叔叔彼得·基斯的家族，彼得·基斯靠漂白田发了财。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpra:spərəs] [ænd; ənd][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈhɒləndə] ,
After spending the evening with the prosperous and hospitable Hollander ,
后 开支 这 晚上 和 这 繁荣 和 好客 霍兰德 ,
在与这位富裕而热情好客的荷兰人共度良宵之后，

[hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [fer] [ˈmainə] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] , [ðʊ] [ˈveri] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt][ðə; ði]
he leaves the fair Mina happy and contented , though very solicitous about the
他 树叶 这 公平的 米娜 快乐的 和 满足 , 尽管 非常 殷勤 关于 这
[mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] .
man she loves .
男人 她 爱 .

他离开时，美丽的米娜感到幸福满足，但她仍然非常关心自己心爱的男人。

“ [ɪf] [wɜ:rd] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌ; əv][ˈɑ:lɪvər] , [ju:l] [traɪ][tu:; tə][let][em ˈi: [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [pli:dz] ,
“ **If word comes to you of Oliver , you'll try to let me know , “ she pleads** ,
“ 如果 单词 来 到 你 的 奥利弗 , 你会 尝试 到 让 我 知道 , “ 她 恳求 ,
“如果你得到奥利弗的消息，请你一定要告诉我,”她恳求道。

[ðen] [sez] , [ə; eɪ][ˈtremb(ə)] [ɪn][hɜ:; hə] [vɔɪs] : “ [ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌ; əv][ðə; ði]
then says , a tremble in her voice : “ God bless you for taking care of the
然后 说道 , 一个 颤抖 在 她 嗓音 : “ 上帝 保佑 你 为了 采取 关心 的 这
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .

然后她声音颤抖地说：“感谢上帝，你照顾了那些无助的人。”

[ˈɑ:lɪvər] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , “ [nekst] [smaɪlz] :
Oliver will thank you for it himself if he lives to meet you , “ next smiles :
奥利弗 将要 感谢 你 为了 它 他自己 如果 他 生活 到 见面 你 , “ 下一个 微笑 :
“如果奥利弗有幸见到你，他会亲自感谢你的。”他接着笑着说：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **You are not what you seem to be** .
“ 你 是 不是 什么 你 似乎 到 是 .
你并非表面看起来那样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈkæptɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] , [laɪk] [maɪ] [ˈbætʃələr] , [ænd; ənd]
You are not the Spanish captain , you are a patriot , like my bachelor , and
你 是 不是 这 西班牙语 队长 , 你 是 一个 爱国者 , 喜欢 我的 学士 , 和
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,
你不是西班牙船长，你是一位爱国者，就像我的单身汉一样，而且，

“ [hɪr] [hɜ:r; hæɹ] [aɪz] [ˈoʊpən] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbætʃələɹ] [ʌv; əv][ˈælvəz] [ˈdɔ:tər] !
“ **here her eyes open** , “ **you are the bachelor of Alva's daughter** !
“ 这里 她 眼睛 打开 , “ 你 是 这 学士 的 阿尔瓦的 女儿 !
她睁开眼睛说：“你是阿尔瓦女儿的单身汉！”

“ [ðen] [ˈsi:ɪŋ] [kɑ:nstərˈneɪ(ə)n][ɑ:n] [ˈgaɪz] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [ædz] [ɪmˈpʌlsɪvli] : “ [trʌst] [ˌem ˈi:] , [aɪl] [ki:p]
“ **Then seeing consternation on Guy's face** , **she adds impulsively** : “ **Trust me** , **I'll keep**
“ 然后 看到 惊愕 在 伙计们 脸 , 她 添加 冲动地 : “ 相信 我 , 患病的 保持
[jʊɹ; jər] [ˈsi:krət] ,
your secret ,
你的 秘密 ,
“然后看到盖伊脸上惊慌失措的表情，她脱口而出：‘相信我，我会替你保守秘密的。’”

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ˈevri] [kɪs] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [zɜ:rˈmɔɪn] [ɪz][æt; ət][rɪsk] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][laɪf] .
for I know every kiss of Doña Hermoine is at risk of your life .
为了 我 知道 每一个 吻 的 多娜 赫敏 是 在 风险 的 你的 生活 .
因为我知道，亲吻赫敏夫人的每一个吻都可能危及你的生命。

“ [nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [əˈhʌðər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] ,
“ **Not altogether satisfied that another has his secret** ,
“ 不是 共 使满意 那 其他 有 他的 秘密 ,
“并不完全满足于别人掌握了他的秘密，

[ˈtjestər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Chester makes his way to the pretty little inn of the [167]
切斯特 制作 他的 方式 到 这 漂亮的 小的 客栈 的 这 [-]
切斯特前往那家漂亮的小旅馆[167]

[swɑ:n] .
Swan .
天鹅 .
天鹅。

[ðer; ðər][hi:; hi] [sˈpendz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] [bɪˈtwi:n] [kli:n] [ʃi:ts] ([fɔ:r; fər][ðə; ði]
There he spends a very comfortable night between clean sheets (for the
那里 他 花费 一个 非常 舒服的 夜晚 之间 干净的 纸张 (为了 这
[ˈhɑ:lənd] [ˈhɑ:stəlɹɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp]) [maɪn][ˈhoʊst] [ˈbi:ɪŋ]
Holland hostelries were very much better than those of Antwerp) mine host being
荷兰 旅店 是 非常 很多 更好的 比 那些 的 安特卫普) 矿 主持人 存在
[ə; eɪ] [jʌŋ] ,
a young ,
一个 年轻的 ,
他在那里度过了一个非常舒适的夜晚，睡在干净的床单上（因为荷兰的旅馆比安特卫普的要好得多），我的房东是一位年轻人，

[ˈrezəlu:t] [ˈlʊkɪŋ] [ˈflemɪŋ] [neɪmd] [hæsɪlɪr] .
resolute looking Fleming named Hasselaer .
坚决 寻找 弗莱明 命名 哈塞拉尔 .
一位名叫哈塞拉尔的目光坚定的弗莱明人。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] , [ki:p] [ðə; ði][swɑ:n][ɪn] [ˈveri] [ɡʊd]
He and his mother , a widow of about forty , keep the Swan in very good
他 和 他的 母亲 , 一个 寡妇 的 关于 四十 , 保持 这 天鹅 在 非常 好的
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .
他和他的母亲（一位四十岁左右的寡妇）把天鹅旅馆经营得井井有条。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [mi:l] ,
The next morning , after a pleasant meal ,
这 下一个 早晨 , 后 一个 令人愉快的 一顿饭 ,
第二天早上，享用了一顿美味的早餐后，

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [rɪ'per] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [dɪ'mændz] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
the Englishman repairs to Captain Ripperda and demands passport for himself
这 英国人 维修 到 队长 - 和 需求 护照 为了 他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten] ['fɔːləuəz] .
and his ten followers .
和 他的 十 追随者 .

英国人找到里珀达船长，要求为自己和他的十名追随者办理护照。

“ [sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] [staʊt] [dʌtʃ] [kə'mændər] ,
“ **Certainly** , ” **replies the stout Dutch commander** ,
“ 当然 , ” 回复 这 肥硕 荷兰语 指挥官 ,

“当然,”那位身材魁梧的荷兰指挥官回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]
“ **I am only happy to be of assistance to one who is such a friend to**
“ 我 是 仅有的 快乐的 到 是 的 协助 到 一 WHO 是 这样的 一个 朋友 到
['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .
our cause .
我们的 原因 .

“我非常乐意帮助像您这样支持我们事业的朋友。”

[meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'tʌːrn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɜː] [deɪ] . “
May you return to us in a happier day . ”
可能 你 返回 到 我们 在 一个 更快乐 天 . ”

愿您在更美好的日子里回到我们身边。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? ” ['ænsər] [gai] ,
“ **What could be happier than this ?** ” **answers Guy** ,
“ 什么 可以 是 更快乐 比 这 ? ” 答案 盖伊 ,

“还有什么比这更幸福的呢?”盖伊回答道。

['lʊkɪŋ] [æʔ; ət][ðə; ði] ['prɪti] [siːn] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd] ['θrɪftɪ] ['kɑːmɜːrs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
looking at the pretty scene of bustling trade and thrifty commerce about him .
寻找 在 这 漂亮的 场景 的 繁华 贸易 和 节俭 商业 关于 他 .

他环顾四周，欣赏着周围熙熙攘攘的贸易和节俭的商业景象。

“ - !
“ **Drommelsch** !
“ - !

“Drommelsch!

[aɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , “ [sez] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,
it is pleasant enough now , ” **says the Dutchman** ,
它 是 令人愉快的 足够的 现在 , ” 说道 这 荷兰人 ,

“现在感觉还不错,”这位荷兰人说道。

“ [bʌt; bət][gɔːd] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .
“ **but God knows what may come of this war** .
“ 但 上帝 知道 什么 可能 来 的 这 战争 .

“但上帝才知道这场战争最终会带来什么后果。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kwaiət][æʔ; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwaiət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .
We are quiet at present , **but it is the quiet before the storm** .
我们 是 安静的 在 展示 , 但 它是 这 安静的 前 这 风暴 .

我们现在很平静，但这只是暴风雨前的宁静。

['evri] [taʊn] [ɪn] ['hɑːlənd] [seɪv] ['æmstərdæm][ɪz][ʌp] [ɪn][ɑːrmz] [ə'ɡenst] ['ælvə] ,
Every town in Holland save Amsterdam is up in arms against Alva ,
每一个 镇 在 荷兰 节省 阿姆斯特丹 是 向上 在 武器 反对 阿尔瓦 ,

除了阿姆斯特丹以外，荷兰的每个城镇都群情激愤地反对阿尔瓦。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [baɪ]['ɑ:lɪvər][æt; ət][məʊns] ,
and with this attack in his rear by Oliver at Mons ,
和 和 这 攻击 在 他的 后部 经过 奥利弗 在 蒙斯 ,
而奥利弗在蒙斯对他的后方发动了这次袭击,

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [wɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns]
the news of which has just been brought to us , **and with assistance**
这 消息 的 哪个 有 只是 到过 带来 到 我们 , 和 和 协助
[frʌm; frəm] [frentʃ] ['hju:gə,nɑ:ts, 'ju:gə,nɑ:ts] ,
from French Huguenots ,
从 法语 胡格诺派教徒 ,
我们刚刚获悉此事, 并在法国胡格诺教徒的协助下,

[æz; əz] - [ænd; ɐnd] [kə'ɪnʒi] ['prɑ:mɪs] [ju: 'es] ,
as Condé and Coligny promise us ,
作为 - 和 科利尼 承诺 我们 ,
正如孔戴和科利尼向我们承诺的那样,

[pər'tʃæns] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [breɪks] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [kən'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['θʌndər] [ænd; ɐnd]
perchance when the cloud breaks it will not contain so much thunder and
或许 什么时候 这 云 休息 它 将要 不是 包含 所以 很多 雷 和
['laɪtnɪŋ] — [bʌt; bət][gɑ:d] [noʊz] !
lightning — but God knows !
闪电 — 但 上帝 知道 !
也许当云层散开时, 就不会有那么多雷电了——但上帝知道!

" [ænd; ɐnd][gɑ:d] [dʌz] [noʊ] [wʌt] - [dʌz] [nɑ:t] ,
" **And God does know what Ripperda does not** ,
" 和 上帝 做 知道 什么 - 做 不是 ,
“上帝知道里珀达不知道的事,

[fɔ:r; fər][hæd; həd] [ðæt] [staʊt] ['dʌtʃmən] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd]
for had that stout Dutchman guessed what was coming to him and
为了 有 那 肥硕 荷兰人 猜对了 什么 曾是 未来 到 他 和
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
如果那个身材魁梧的荷兰人能预料到他和他的家人即将面临的命运,

[haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['i:tnɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]
how they shall soon be eating the grass in the streets to try to keep their
如何 他们 将 很快 是 吃 这 草 在 这 街道 到 尝试 到 保持 他们的
[soʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,
souls in their bodies ,
灵魂 在 他们的 身体 ,
他们很快就会流落街头, 以食草为生, 试图保住自己的灵魂。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['oʊnli] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌltɪmətli] [fɔ:r; fər] ['ælvəz] ['tɔ:rtʃərər] [ænd; ɐnd] [eksɪ'kju:ʃənəz]
and then only saving themselves ultimately for Alva's torturers and executioners
和 然后 仅有的 保存 他们自己 最终 为了 阿尔瓦的 施虐者 和 刽子手
, [hi:; hi][ænd; ɐnd] ['evri] [mæn] ,
, **he and every man** ,
, 他 和 每一个 男人 ,
最终, 他们只是为了阿尔瓦的施虐者和刽子手才得以幸免, 他和所有人一样。

[ˈwʊmən] [ænd; ɐnd] [tʃaɪld] [ðæt] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['hæpi] ['hɑ:rləm] [wʊd] [flaɪ][frəm; frəm][aɪ 'ti:] ,
woman and child that throng the streets of happy Haarlem would fly from it ,
女士 和 孩子 那 人群 这 街道 的 快乐的 哈勒姆 会 飞 从 它 ,
熙熙攘攘、热闹非凡的哈勒姆街头的妇女儿童都会从它身边飞走。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [ɡʊdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhoʊmz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
leaving behind their household goods and their beloved homes as if they were
离开 在后面 他们的 家庭 商品 和 他们的 心爱 房屋 作为 如果 他们 是
[əˈkʊrsɪd] [baɪ][ɡɑːd] .
accursed by God .
被诅咒的 经过 上帝 .

他们抛弃了家当和心爱的家园，仿佛受到了神的诅咒。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [naʊ] ,
But everything is very bright and pleasant now ,
但 一切 是 非常 明亮的 和 令人愉快的 现在 ,
但现在一切都非常美好愉快。

[æz; əz] [ˈtʃestər] [meɪks] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] [θruː] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈdʒænz] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə]
as Chester makes his exit through the St . Jan's Gate and returns to
作为 切斯特 制作 他的 出口 通过 这 英石 . 简的 门 和 返回 到
[zɑːntˈvɔːrt] , [wer] ,
Zandvoort , where ,
赞德沃特 , 在哪里 ,

切斯特从圣扬门离开，返回赞德沃特，在那里，

[ˈsɪɡnəlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)] ,
signaling his vessel ,
信号传导 他的 血管 ,
他向自己的船只发出信号

[ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [suːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][espəˈrænzɑː] [əˈɡen] ,
a boat is sent to him and he is soon on board the Esperanza again ,
一个 船 是 发送 到 他 和 他 是 很快 在 木板 这 埃斯佩兰萨 再次 ,
一艘小船被派去接他，他很快又登上了“希望号”。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈflʌʃɪŋ] [ðer; ðər] [miːts] [ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] .
and returning to Flushing there meets the Dover Lass .
和 返回 到 法拉盛 那里 满足 这 多佛 小姐 .
返回法拉盛后，她遇到了多佛少女。

“ [juː; jʊ] [left] [ˈevri] [ˈspænjərd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [seɪf] [ɪn][ˈaɪərlənd] ?
“ **You left every Spaniard of them safe in Ireland ?**
“ 你 左边 每一个 西班牙人 的 他们 安全的 在 爱尔兰 ?
“你把所有西班牙人都安全地留在了爱尔兰？ ”

“ [ɡaɪ] [sez] [tuː; tə][ˈdɔːltən] . [-]
“ **Guy says to Dalton . [168]**
“ 盖伊 说道 到 道尔顿 . [-]
“盖伊对道尔顿说。 [168]

“ [jes] , [ˈevri] [ˈmʌðəːz] [dɑːn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊˈtuːl] .
“ **Yes , every mother's Don of them is safe with the O'Toole** .
“ 是的 , 每一个 母亲的 大学教师 的 他们 是 安全的 和 这 奥图尔 .
“是的，他们每个人的母亲唐在奥图尔家都很安全。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ˈaɪrɪʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , “ [ˈænsər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] .
They can speak Irish by this time , ” answers his first officer .
他们 能 说话 爱尔兰 经过 这 时间 , “ 答案 他的 第一的 官 .
“他们现在都会说爱尔兰语了,”他的大副回答道。

[ˈtʃestər] [ɪz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪrz] [baɪ][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læsɪz] — [tʃɪrz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
Chester is greeted with three ringing cheers by the Dover Lasses — cheers of joy
切斯特 是 问候 和 三 铃声 干杯 经过 这 多佛 姑娘们 — 干杯 的 喜悦
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
and delight ,
和 喜 ,
切斯特受到了多佛姑娘们的三声响亮的欢呼——那是喜悦和快乐的欢呼声。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [kə'mændər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] — [ˈdaʊtləs] [hiː; hi][hæz; həz]
for their commander has come back with his life — doubtless he has
为了 他们的 指挥官 有 来 后退 和 他的 生活 — 毫无疑问 他 有
[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] .
come back with the gold .
来 后退 和 这 金子 .

因为他们的指挥官已经活着回来了——毫无疑问，他也带着黄金回来了。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] ！ ” [kraɪz] [ˈdɔːltən] , [ˈhɑːrtɪli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [feɪs]
“ **Now for the treasure !** ” **cries Dalton , heartily , but his weather - beaten face**
“ 现在 为了 这 宝藏 ！ ” 哭泣 道尔顿 , 衷心地 , 但 他的 天气 - 被打败 脸
[ɡrəʊz] ['ɡluːmi] [æz; əz] [ɡai] [ɪks'kleɪmz] :
grows gloomy as Guy exclaims :
生长 阴沉 作为 盖伊 惊呼 :

“现在该找宝藏了！”道尔顿大声喊道，但当盖伊惊呼时，他饱经风霜的脸上却露出了阴沉的神色：

“ [noʊ] ['treʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] !
“ **No treasure for the present !**
“ 不 宝藏 为了 这 展示 ！
“现在没有宝藏！”

“ [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˈɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː]
“ **Likewise the men are disappointed also , for each of them , when he saw**
“ 同样地 这 男人 是 失望的 还 , 为了 每个 的 他们 , 什么时候 他 锯
[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ə'laɪv] ,
his captain alive ,
他的 队长 活 ,
“同样，士兵们也很失望，因为他们每个人都曾亲眼见到自己的船长还活着。”

[ɪks'pektɪd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['twenti] ['prɑːmɪst] [də'bluːn] [ɪn][hænd] .
expected instantly the twenty promised doubloons in hand .
预期的 即刻 这 二十 承诺 金币 在 手 .
立刻就收到了承诺的二十枚金币。

[ˈfeɪljər] [meɪks] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɡai] ,
Failure makes trouble for Guy ,
失败 制作 麻烦 为了 盖伊 ,
失败给盖伊带来了麻烦，

[huː] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə][əb'teɪn] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd]
who is compelled to sail to England to obtain money to pay his crew and
WHO 是 被迫 到 帆 到 英格兰 到 获得 钱 到 支付 他的 全体人员 和
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] [meɪd] .
to have the keys made .
到 有 这 钥匙 制成 .
他被迫前往英国筹集资金，以支付船员的工资并制作钥匙。

[ɪn] ['lʌndən] ,
In London ,
在 伦敦 ,
在伦敦，

[ðoʊ] [hiː; hi][ɡets][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪs,rɔɪz] ['treʒər] [ˈhaʊs] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [θriː] ['veri]
though he gets the keys of the Viceroy's treasure house manufactured by three very
尽管 他 获得 这 钥匙 的 这 总督的 宝藏 房子 制造 经过 三 非常
['kʌnɪŋ] ['lʌksmɪθs] [ænd; ənd][hæz; həz][ðəm; ðəm] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bɑːks][ɑːn]
cunning locksmiths and has them carefully put away in his strong box on
狡猾 锁匠 和 有 他们 小心 放 离开 在 他的 强的 盒子 在
[ðə; ði]['doʊvər] [læs] ,
the Dover Lass ,
这 多佛 小姐 ,
虽然他找来三位非常狡猾的锁匠打造了总督宝库的钥匙，并小心翼翼地将它们存放在多佛少女号上的保险箱里，

[ðə; ði] ['treʒər] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]['oʊpən][tu:; tə][him; ɪm] .
the treasure house of his country does not seem to open to him .
这 宝藏 房子 的 他的 国家 做 不是 似乎 到 打开 到 他 .
他国家的宝库似乎对他不开放。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [nɪ'ɡoʊʃiət] [ə; eɪ][loʊn][wɪð; wɪθ]['bæŋkərz][ænd; ənd]['sɪlvər] - [smɪθs] ,
He cannot negotiate a loan with bankers and silver - smiths ,
他 不能 谈判 一个 贷款 和 银行家 和 银 - 史密斯 ,
他无法与银行家和银匠协商贷款事宜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [noʊ][hɪnt] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi][ɪks'pekts] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bu:ti] [hi:; hi] [spi:ks]
for he will give no hint of where he expects to find the booty he speaks
为了 他 将要 给 不 暗示 的 在哪里 他 预期 到 寻找 这 赃物 他 说话
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
因为他丝毫不会透露他所说的宝藏会在哪里找到。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ges] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kru:z] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
and most of them guess it is the West Indies — a long cruise with great
和 最多 的 他们 猜测 它 是 这 西方 印第斯 — 一个 长的 巡航 和 伟大的
[rɪsk] [ʌv; əv] ['ɪprek] [ænd; ənd] ['kæptʃər] .
risk of shipwreck and capture .
风险 的 海难 和 捕获 .
他们中的大多数人猜测目的地是西印度群岛——这是一次漫长的航行，存在着沉船和被俘的巨大风险。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɡet] [eɪd][frʌm; frəm] [kwɪ:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
He cannot get aid from Queen Elizabeth ,
他 不能 得到 援助 从 女王 伊丽莎白 ,
他无法从伊丽莎白女王那里获得援助。

[hu:] [klæps][hɜ:r; hər][hændz]['æŋɡrəli][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] [æz; əz][hi:; hi] [pə'tɪʃənz] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
who claps her hands angrily on her pocket as he petitions for money ,
WHO 鼓掌 她 双手 愤怒地 在 她 口袋 作为 他 请愿书 为了 钱 ,
[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :
他向她乞讨钱财时，她愤怒地拍着口袋，说道：

“ [sɜ:r] [ɡaɪ] ['tʃestər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [lʌk] [ðæt] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jər; jər] [hed] !
“ **Sir Guy Chester , it is luck that I leave you with your head !**
” 先生 盖伊 切斯特 , 它 是 运气 那 我 离开 你 和 你的 头 !
“盖伊·切斯特爵士，我能保住你的脑袋真是万幸！”

[hu:] [rɒbd] [maɪ] ['ɑ:sənəlz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ?
Who robbed my arsenals of powder ?
WHO 被抢劫 我的 阿森纳 的 粉末 ?
谁偷走了我军火库里的火药？

[hu:] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['wi:zn] ['bʌli] ?
Who but you and that weazen Burleigh ?
WHO 但 你 和 那 威森 伯利 ?
除了你和那个狡猾的伯利，还有谁？

[ɪf] [ðoʊz] ['hɒləndə] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] [ʌv; əv]['ælvə]
If those Hollanders were not making it unpleasant for my friend of Alva
如果 那些 荷兰人 是 不是 制作 它 令人不快的 为了 我的 朋友 的 阿尔瓦
[mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [haɪ] ['tri:z(ə)n] .
methinks it would have been high treason .
我觉得 它 会 有 到过 高的 叛国罪 .
如果那些荷兰人没有让我朋友阿尔瓦的日子不好过，我想那才算是叛国罪。

” [soʊ] [gai] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] ['trezər] , [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn]
” **So Guy , not daring to tell his story of the Duke's treasure , finds himself in**
” 所以 盖伊 , 不是 大胆 到 告诉 他的 故事 的 这 公爵的 宝藏 , 发现 他自己 在
[ˈsɑ:ri] [plaɪt] ,
sorry plight ,
对不起 困境 ,

“所以，盖伊不敢讲述他发现公爵宝藏的故事，结果陷入了悲惨的境地。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:~] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈðər] ['kæptɪnz] [hu:] [kæn; kən] [peɪ] [ðem; ðəm]
some of his crew leaving him for other captains who can pay them
一些 的 他的 全体人员 离开 他 为了 其他 队长 WHO 能 支付 他们
[æd'væns] ['mʌni] .
advance money :
进步 钱 .

他的一些船员离开了他，加入了其他可以预付薪水的船长麾下。

[ˈfaɪnəli] ['groʊɪŋ] ['despərət] , [hi:; hi] [kʌmz] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [bɜ:rd] ['bʌli] [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə]
Finally growing desperate , he comes one day to Lord Burleigh and says to
最后 生长 绝望的 , 他 来 一 天 到 主 伯利 和 说道 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

最后他实在绝望了，有一天来到伯利勋爵面前，对他说：

” [ju:; jʊ] [laɪk] ['mʌni] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eni] [mæn] . ”
” **You like money as much as any man .** ”
” 你 喜欢 钱 作为 很多 作为 任何 男人 . ”
“你和任何男人一样喜欢钱。”

” [jʊə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ['bʌli] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
” **You're right ,** ” **replies Burleigh , rubbing his hands .**
” 你是 正确的 , ” 回复 伯利 , 擦 他的 双手 .
“你说得对,”伯利一边搓着手一边回答道。

” [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðɪs] ['mʌni] ,
” **I can't tell you where I'm going to get this money ,**
” 我 不能 告诉 你 在哪里 我是 去 到 得到 这 钱 ,
“我不能告诉你我打算从哪里弄到这笔钱，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['trezər] [bɑ:ks][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'lɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [-]
but there is a treasure box to be unlocked by a man [169]
但 那里 是 一个 宝藏 盒子 到 是 已解锁 经过 一个 男人 [-]
但有一个宝箱需要由一个人来打开[169]

[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
willing to risk his life .
愿意的 到 风险 他的 生活 .
他甘愿冒生命危险。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] [maɪn] .
I am willing to risk mine .
我 是 愿意的 到 风险 矿 .
我愿意冒这个险。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['trezər] [ɪz] . ”
I know where the treasure is . ”
我 知道 在哪里 这 宝藏 是 . ”
我知道宝藏在哪里。

” [wer] ? ”
” **Where ?** ”
” 在哪里 ? ”
“在哪里？ ”

“ [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [tel] .
“ **That I shall never tell** .
“ 那 我 将 绝不 告诉 .

“我永远不会告诉你们。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
But you have had my word before about certain matters and you have
但 你 有 有 我的 单词 前 关于 肯定 事情 和 你 有
[faʊnd] [maɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [truːθ] .
found my word was truth .
成立 我的 单词 曾是 真相 .

但是，我之前就某些事情向你保证过，你也发现我的话都是真的。

[ɪn][fækt] , [aɪv] [meɪd] [jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz] ['steɪtsmən] . “
In fact , I've made your name as statesman . “
在 事实 , 我已经 制成 你的 姓名 作为 政治家 . “

事实上，是我把你捧成了政治家。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] ['steɪtsmən] ? “
“ **You have made my name as statesman ?** “
“ 你 有 制成 我的 姓名 作为 政治家 ? “

“你让我成为了政治家？ ”

“ [jes] , [baɪ][maɪ][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'stuːt] , [ðə; ði] [waɪz] ,
“ **Yes , by my advice about the Gueux , you are now called the astute , the wise ,**
“ 是的 , 经过 我的 建议 关于 这 格厄克斯 , 你 是 现在 称为 这 精明 , 这 明智的 ,
“是的，多亏了我关于格厄克斯的建议，你现在才被称为精明能干、睿智的人，

[fɑːr] - ['siːɪŋ] [oʊld][fɑːks] ['bʌli] . “
far - seeing old fox Burleigh . “
远的 - 看到 老的 狐狸 伯利 . “

目光远大的老狐狸伯利。

“ [jes] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːzn] [hed] , “ [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp] , ['glʌmli] .
“ **Yes , at the risk of my weazen head ,** “ **replies his lordship , glumly** .
“ 是的 , 在 这 风险 的 我的 威森 头 , “ 回复 他的 领主 , 闷闷不乐地 .

“是的，哪怕为此丢掉我那颗脆弱的脑袋也在所不惜，”大人闷闷不乐地回答道。

“ [ˌnevərðə'les] [juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] — ['mʌni] ? “
“ **Nevertheless you want to talk to me about — money ?** “
“ 尽管如此 你 想 到 讲话 到 我 关于 — 钱 ? “

“然而，你却想跟我谈——钱？ ”

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的！

[æd'væns] [em 'iː][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv]
Advance me six thousand crowns and if I come back alive
进步 我 六 千 皇冠 和 如果 我 来 后退 活

预付我六千克朗，如果我能活着回来。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] — [ten] [fɔːr; fər][wʌn] .
I'll pay you sixty thousand — ten for one .
患病的 支付 你 六十 千 — 十 为了 — .

我给你六万——十比一。

[juːd] ['betər] [meɪk] [aɪ 'tiː][ten] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [ðen] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
You'd better make it ten thousand crowns , then you'll have a hundred thousand .
你会 更好的 制作 它 十 千 皇冠 , 然后 你会 有 一个 百 千 .

你最好把它定为一万克朗，这样你就有十万了。

[,aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ˈdaɪsɪŋ] .
It is like dicing .
它是喜欢切丁 .

这就像掷骰子一样。

[aɪ][rɪsk][maɪ][laɪf] , [juː; jʊ][rɪsk][jɔː; jər] [ˈmʌni] . “
I risk my life , you risk your money . ”
我 风险 我的 生活 , 你 风险 你的 钱 . ”

我拿生命冒险，你拿金钱冒险。

“ [aɪ][ˈvæljuː][maɪ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][jɔː; jər][laɪf] , ” [ˈtʌklz] [hɪz; ɪz]
“ **I value my ten thousand crowns more than you do your life , ” chuckles his**
” 我 价值 我的 十 千 皇冠 更多的 比 你 做 你的 生活 , ” 轻笑 他的
[ˈlɔːrdʃɪp] ,
lordship ,
领主 ,

“我看重我的一万克朗比你的命还珍贵，”大人轻笑着说。

[ænd; ənd][sendz][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
and sends him away .
和 发送 他 离开 .

然后把他打发走了。

[bʌt; bət][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈfrænsɪs] [dreɪk] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ]
But about this time Francis Drake , happening to come back from the Spanish
但 关于 这 时间 弗朗西斯 德雷克 , 发生 到 来 后退 从 这 西班牙语
[meɪn] ,
Main ,
主要的 ,

但就在这时，弗朗西斯·德雷克恰巧从西班牙主海域返回。

[hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] [ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ˈɪŋɡəts][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈkæptʃəd] [ˈɡæliən] ,
his vessel heavily laden with silver ingots from some captured galleon ,
他的 血管 重度 满载 和 银 锭 从 一些 捕获 盖伦帆船 ,
他的船上满载着从俘获的帆船上缴获的银锭。

[ænd; ənd] [gai] [ˈhævɪŋ] [set] [rɪˈpɔːrt] [əˈfloʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ˈɪndɪz] ,
and Guy having set report afloat that his treasure is also in the West Indies ,
和 盖伊 拥有 放 报告 漂浮 那 他的 宝藏 是 还 在 这 西方 印第斯 ,
盖伊放出消息称他的宝藏也在西印度群岛，

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
his lordship , in the course of a few days ,
他的 领主 , 在 这 课程 的 一个 很少 天 ,
阁下在短短几天内，

[sendz][ˈæftər] [ˈtʃestər] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ædˈvæns] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hɪmˈself] ,
sends after Chester and tells him that he cannot advance the money himself ,
发送 后 切斯特 和 讲述 他 那 他 不能 进步 这 钱 他自己 ,
派人去找切斯特，告诉他自己无法垫付这笔钱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlʌndən] [ˈmɜːtʃənts] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ten]
but for a commission he can get certain London merchants to advance ten
但 为了 一个 委员会 他 能 得到 肯定 伦敦 商人 到 进步 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [gai] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] .
thousand crowns at the terms of payment Guy has offered .
千 皇冠 在 这 条款 的 支付 盖伊 有 提供 .

但只要支付佣金，他就能说服伦敦的某些商人按盖伊提出的付款条件预付一万克朗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ək'septs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd]
With a jump the young man accepts , and this sum of money being turned
和 一个 跳 这 年轻的 男人 接受 , 和 这 和 的 钱 存在 转向
[ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
over to him ,
超过 到 他 ,

年轻人纵身一跃，接受了这笔钱，这笔钱随即交给了他。

[ri:'fɪts] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)] , [fɪlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kru:] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] ,
refits his vessel , fills up his crew to fighting strength ,
改装 他的 血管 , 填充 向上 他的 全体人员 到 斗争 力量 ,
他重新改装了船只，并补充了船员以达到战斗力。

[wɪtʃ] [ɪz] ['i:zi] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [men] , ['hedɪd] [baɪ] ['dɔ:ltən][ænd; ənd]['kroʊkər] ,
which is easy as most of his best men , headed by Dalton and Croker ,
哪个 是 简单的 作为 最多 的 他的 最好的 男人 , 标题 经过 道尔顿 和 克罗克 ,
这很容易，因为他手下最得力的干将大多都在那里，以道尔顿和克罗克为首。

[hæv; həv] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sets] [seɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['neðərləndz] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [aɪ 'ti:]
have never left him , and sets sail for the Netherlands , notwithstanding it
有 绝不 左边 他 , 和 套 帆 为了 这 荷兰 , 虽然 它
[ɪz] ['wɪntri] ['weðər] [naʊ] ,
is wintry weather now ,
是 冬季 天气 现在 ,

他从未离开过他，尽管现在是冬季，他还是启程前往荷兰。

[tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['flʌʃɪŋ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] .
to arrive in Flushing early in December .
到 到达 在 法拉盛 早期的 在 十二月 .
他将于12月初抵达法拉盛。

[hɪr] [hi:; hi][hæz; həz]['hɑ:rdli] [drɑ:pt] ['æŋkər] [wen] [sə'praɪzɪz] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Here he has hardly dropped anchor when surprises come upon him .
这里 他 有 几乎 掉落 锚 什么时候 惊喜 来 之上 他 .
他刚在这里停泊不久，意想不到的事情就发生了。

[ə; eɪ][boʊt] ['bɔ:rdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ə'kɪli] , [hu:] [naʊ] [æktiv][æz; əz]['kæbɪn] [bɔɪ]
A boat boards him from the shore and Achilles , who now acts as cabin boy
一个 船 板 他 从 这 支撑 和 阿喀琉斯 , WHO 现在 行为 作为 舱 男生
,
:
,
一艘船从岸边载他上船，阿基里斯现在充当船舱服务员。

[kʌmz] ['skri:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hætʃ] - [wei] : " [mə'sjɜ:r] ['ɑ:lɪvər] !
comes screaming down the hatch - way : " Monsieur Oliver !
来 尖叫 向下 这 孵化 - 方式 : " 先生 奥利弗 !
一声尖叫从舱口传来：“奥利弗先生！ ”

[maɪ]['mæstər] , [ðə; ðɪ] ['peɪntər] ['ɑ:lɪvər] !
My master , the painter Oliver !
我的 掌握 , 这 画家 奥利弗 !
我的主人，画家奥利弗！

" [ɪn][ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['tʃestər] [ɪz][ɑ:n] [-]
" In a jump , and with a shout of joy , Chester is on [170]
" 在 一个 跳 , 和 和 一个 喊 的 喜悦 , 切斯特 是 在 [-]
“切斯特纵身一跃，欢呼雀跃，[170]

[dek] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [pə'mits] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd]
deck , and Englishman as he is , permits himself to be embraced and
甲板 , 和 英国人 作为 他 是 , 许可证 他自己 到 是 拥抱 和
[kɪst] ,
kissed ,
亲吻 ,

他身为一名英国人，却依然允许别人拥抱和亲吻他。

['i:v(ə)n][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [kru:] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:lɪvər] ,
even in sight of his grinning crew for it is Oliver ,
甚至 在 视线 的 他的 咧嘴笑 全体人员 为了 它 是 奥利弗 ,

即使在他咧嘴笑着的船员们的注视下，因为那是奥利弗，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz][wʌn] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
and he is as one returned from the dead ,
和 他 是 作为 一 返回 从 这 死的 ,

他如同死而复生之人，

[æz; əz]['ælvə][hæz; hæz] [ri:'kæptʃəd] [məʊns] [ænd; ənd] ['dʒɪbrɪt] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fendəz] .
as Alva has recaptured Mons and gibbeted most of its defenders .
作为 阿尔瓦 有 重新捕获 蒙斯 和 绞刑架 最多的 它是 后卫 .

阿尔瓦重新夺回了蒙斯，并将大部分守军处以绞刑。

" [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tel] [em 'i:][jɔ:r; jər] [nu:z] .
" **Come in the cabin and tell me your news .**
" 来 在 这 舱 和 告诉 我 你的 消息 .

“进到小屋里来，告诉我你的消息。”

[jʊə(r)] [nəʊ]['ɑ:rtɪst] [naʊ] , [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ,
You're no artist now , you're only a fighting man ,
你是 不 艺术家 现在 , 你是 仅有的 一个 斗争 男人 ,

你现在不是什么艺术家，你只是个打手。

" ['mʌtərz] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['wɔ:təri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **mutters Guy with a mighty grip of the hand and watery look in his eye ,**
" 低声嘟囔 盖伊 和 一个 强大的 紧握 的 这 手 和 水状的 看 在 他的 眼睛 ,

“盖伊低声说道，他紧紧握着手，眼中噙着泪水。”

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzɪz] [ɑ:n]['æntəni] .
as he gazes on Antony .
作为 他 凝视 在 安东尼 .

他凝视着安东尼。

" [tel] [em 'i:][jɔ:r; jər] [nu:z] — [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] ? " [kraɪz][ðə; ði] ['peɪntər] .
" **Tell me your news — what of the woman I love ?** " **cries the painter .**
" 告诉 我 你的 消息 — 什么 的 这 女士 我 爱 ? " 哭泣 这 画家 .

“告诉我你的消息——我心爱的女人怎么样了？”画家喊道。

" [seɪf] . "
" **Safe .** "
" 安全的 . "

“安全的。”

" [θæŋk] [gɑ:d] ! "
" **Thank God !** "
" 感谢 上帝 ! "

“感谢上帝！ ”

" [kʌm] [ɪn] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Come in , I'll tell you .**
" 来 在 , 患病的 告诉 你 .

“进来吧，我告诉你。”

” [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [i:tʃ] [ˈɡɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] [ðæt] [əˈstaʊndz] [hɪm; ɪm] .
“ In the cabin , each gives to the other revelation that astounds him .
” 在这 舱 , 每个 给予 到 这 其他 启示 那 令人震惊 他 .
在小屋里, 他们彼此透露了令对方震惊的真相。

[ˈɑ:lɪvər] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptər] [ʌv; əv][məʊnɪs] ,
Oliver tells of his capture of Mons ,
奥利弗 讲述 的 他的 捕获 的 蒙斯 ,
奥利弗讲述了他俘获蒙斯的经过,
[haʊ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [slu:] [ðə; ði] [ˈɡertki:pər] [ɑ:n] [ɡɑ:rd] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [eɪt] [men] ,
how he himself slew the gatekeeper on guard at daybreak as his eight men ,
如何 他 他自己 一万 这 守门人 在 警卫 在 拂晓 作为 他的 八 男人 ,
[kənˈsi:ld] [ɪn] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
concealed in vegetables ,
暗 在 蔬菜 ,
他如何在黎明时分杀死守卫的门卫, 而他的八个手下则藏身于蔬菜中。

[ænd; ənd] [drɔ:n] [ɪn] [ˈmɑ:rkɪt] [kɑ:rts] , [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ; [haʊ] [ˈlu:ɪs] [ʌv; əv][ˈnɑ:;səʊ; ˈnæ;ʊɑ:] ,
and drawn in market carts , passed into the town ; how Louis of Nassau ,
和 绘制 在 市场 购物车 , 通过了 进入 这 镇 ; 如何 路易斯 的 拿骚 ,
并用市场马车拉着, 进入了城镇; 拿骚的路易,

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔ:smən] ,
who was in waiting in the wood outside with five hundred horsemen ,
WHO 曾是 在 等待 在 这 木头 外部 和 五 百 骑兵 ,
他带着五百名骑兵在外面树林里等候,

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ˈmaʊntɪd] [bɪˈhaɪnd] , [ɡɔ:t][ɪn] ,
each with a footman mounted behind , got in ,
每个 和 一个 男仆 安装 在后面 , 得到 在 ,
每人身后都跟着一名侍从, 他们上了车。

[ˈɑ:lɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] [ˈhɪrəʊz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɡæərɪsn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
Oliver and his eight heroes holding the gate against the Spanish garrison until they
奥利弗 和 他的 八 英雄 保持 这 门 反对 这 西班牙语 驻军 直到 他们
[pæst] [ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] .
passed the drawbridge .
通过了 这 吊桥 .
奥利弗和他的八位英雄坚守城门, 抵御西班牙驻军, 直到他们通过吊桥。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈælvəz] [si:dʒ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ; [haʊ] [ðeɪ] [ˈhoʊpt] [fɔ:r; fər] [səkˈses] ,
Then the details of Alva's siege against them ; how they hoped for success ,
然后 这 细节 的 阿尔瓦的 围城 反对 他们 ; 如何 他们 希望 为了 成功 ,
然后是阿尔瓦围攻他们的细节; 以及他们如何期盼胜利。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprɑ:mɪst] [ˈsʌkər] [frʌm; frəm] [fræns] ; [nekst][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
having been promised succor from France ; next the news of the fête of
拥有 到过 承诺 救助 从 法国 ; 下一个 这 消息 的 这 宴请 的
[ˈkæθərin] [di:][ˈmedɪtʃi:] ,
Catharine de Medici ,
凯瑟琳 德 美第奇家族 ,
得到法国的援助承诺后; 接下来是凯瑟琳·德·美第奇庆典的消息,

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][es ˈti:] . [bə:r;θɑ:ləmju:] ,
the awful massacre of St . Bartholomew ,
这 可怕 屠杀 的 英石 . 巴塞洛缪 ,
圣巴塞洛缪惨案

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:ɡənɑ:ts, ˈju:ɡənɑ:ts] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ˈpæərɪs] ,
when all the best blood of the Huguenots flooded the streets of Paris ,
什么时候全部 这 最好的 血 的 这 胡格诺派教徒 被淹 这 街道 的 巴黎 ,
当所有最优秀的胡格诺教徒的鲜血涌入巴黎街头时,

[ænd; ənd][ˈnoʊ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kəˈlɪn.ji] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and no aid of the dead Coligny could come to them ;
和 不 援助 的 这 死的 科利尼 可以 来 到 他们 ;
死去的科利尼无法为他们提供任何帮助;

[haʊ] [ˈɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈli:v] [ðem; ðəm] ; [haʊ] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] , [ˈɑ:lɪvər]
how Orange was beaten in his attempt to relieve them ; **how finally he , Oliver**
如何 橙子 曾是 被打败 在 他的 试图 到 缓解 他们 ; 如何 最后 他 , 奥利弗
, [ˈluːɪs] [ʌv; əv][ˈhɑːsəʊ; ˈnæsɔː] ,
, Louis of Nassau ,
, 路易斯 的 拿骚 ,
奥兰治在试图解救他们时是如何被打败的; 最终他, 奥利弗, 拿骚的路易, 是如何.....

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ˈælvəz] [ˈklʌtʃɪz] , [huː] , [naʊ] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
and some others escaped from Alva's clutches , who , now having no fear of
和 一些 其他的 逃脱 从 阿尔瓦的 离合器 , WHO , 现在 拥有 不 害怕 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,
还有一些人从阿尔瓦的魔爪中逃脱, 他们现在不再惧怕法国,

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈhjuːɡənɑːt] [tʃiːf] [strʌk] [daʊn] ,
with every Huguenot chief struck down ,
和 每一个 胡格诺派 首席 击 向下 ,
每一位胡格诺派首领被击毙,

[ɪz] [ˈɡæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈmɜːsəˌneriːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst]
is gathering together a great army of Spanish mercenaries to make the conquest
是 采集 一起 一个 伟大的 军队 的 西班牙语 雇佣兵 到 制作 这 征服
[ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] ,
of Holland ,
的 荷兰 ,
他正在集结一支庞大的西班牙雇佣军, 企图征服荷兰。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ˈæmstərdæm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsentər] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
intending to use Amsterdam as his center , it being the only town in his
意图 到 使用 阿姆斯特丹 作为 他的 中心 , 它 存在 这 仅有的 镇 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 :
他打算以阿姆斯特丹为中心, 因为这是他唯一控制的城市。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [sez] [ɡaɪ] , " [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspænjərdz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
" By the by , " says Guy , " speaking of Spaniards , have you heard anything of
" 经过 这 经过 , " 说道 盖伊 , " 请讲 的 西班牙人 , 有 你 听到 任何事物 的
[ˈəʊər; ɑːr] [frend] ,
our friend ,
我们的 朋友 ,
“顺便问一下,”盖伊说, “说到西班牙人, 你有没有听说过我们这位朋友的消息? ”

[ˈmeɪdʒər][ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti] ? " **Major Guido Amati ? "**
主要的 圭多 阿玛蒂 ? "
圭多·阿马蒂少校?

" [ˈkɜːrn(ə)] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti] . " **" Colonel Guido Amati . "**
" 上校 圭多 阿玛蒂 : "
“圭多·阿马蒂上校。”

“ [ðə; ði] [du:s] [ju:; jʊ] [seɪ] — [prə'moʊtɪd] ? ” [-]
“ **The deuce you say — promoted ?** ” [**171**]
“ 这 二 你 说 — 推广 ? ” [-]

“你说二号晋升了？”[171]

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [step] ['hɪrər] [ðə; ði] ['vaɪs,rɔɪz] ['dɔ:tər] , “ [lɑ:fs] ['æntəni] .
You're a step nearer the Viceroy's daughter , ” **laughs Antony** .
你是 一个 步 更近 这 总督的 女儿 , ” 笑声 安东尼 .

“你离总督的女儿又近了一步,”安东尼笑着说。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?
“ **Haven't you heard ?**
“ 还没有 你 听到 ?

你没听说吗？

[wen] [moʊndrɑ:'gɒn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] - , ['meɪdʒər]['^aɪdəj][ə'mɑ:ti] ,
When Mondragon a month ago raised the siege of Tergoes , Major Guido Amati ,
什么时候 蒙德拉贡 一个 月 前 提高 这 围城 的 - , 主要的 圭多 阿玛蒂 ,
[hedɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɪnfəntri] ,
heading the Spanish infantry ,
标题 这 西班牙语 步兵 ,

一个月前蒙德拉贡解除特尔戈斯之围时，率领西班牙步兵的圭多·阿马蒂少校

['mɑ:tɪt] [æt; ət] [naɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [draʊnd] [lændz] [ʌv; əv] [saʊθ] - ,
marched at night across the flooded Drowned Lands of South Beveland ,
行军 在 夜晚 穿过 这 被淹 溺水 土地 的 南 - ,

夜间行军穿越被洪水淹没的南贝弗兰淹没之地，

[wer] [wʌn] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ment] ['draʊnɪŋ] ,
where one step from the path meant drowning ,
在哪里 一 步 从 这 小路 意思是 溺水 ,

稍有偏离正道，就会溺水身亡。

[wer] [wʌn] ['aʊə-z] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [fɔ:r] ['aʊəz] - ['krɔ:sɪŋ] [ment] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
where one hour's delay in making that four hours ' crossing meant death by the rising
在哪里 一 小时 延迟 在 制作 那 四 小时 - 过境 意思是 死亡 经过 这 上升
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,

如果在四小时的航程中耽搁一小时，就可能被上涨的潮水淹死。

[ænd; ænd][soʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ti:] - ['soʊldʒəz][æz; əz] [ɪf]
and so came in the darkness to rise in front of ' t Zeraert's soldiers as if
和 所以 来了 在 这 黑暗 到 上升 在 正面 的 - t - 士兵 作为 如果
[baɪ]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ,
by magic in the morning ,
经过 魔法 在 这 早晨 ,

于是，他便在黑暗中出现，如同清晨的魔法一般，出现在泽拉尔特士兵面前。

['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wi:; wi] [θɔ:t] ['pæsəbl] [baɪ]['oʊnli] ['fɪɪz] [ɔ:r][bɜ:rdz] .
crossing a place we thought passable by only fishes or birds .
过境 一个 地方 我们 想法 及格 经过 仅有的 鱼 或者 鸟类 .

我们穿越了原本以为只有鱼类或鸟类才能通过的地方。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [mɑ:rtɪ] [moʊndrɑ:'gɒn] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['meɪdʒər]['^aɪdəj][ə'mɑ:ti] [fɔ:r; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .
For that march Mondragon reported Major Guido Amati for promotion .
为了 那 行进 蒙德拉贡 据报道 主要的 圭多 阿玛蒂 为了 晋升 .

在那次行军中，蒙德拉贡报告说，圭多·阿马蒂少校应该晋升。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['græntɪd] ; [,aɪ 'ti:] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ə; eɪ] [jɪr] .
It was immediately granted ; it generally takes a year .
它 曾是 立即地 的确 ; 它 一般来说 需要 一个 年 ;
申请立即获批; 通常需要一年时间。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] .
So you see you have been doing very well .
所以 你 看 你 有 到过 正在做 非常 出色地 .
你看, 你一直都做得很好。

[ˈprɑ:bəbli] ['doʊnjə][di:] ['ælvə][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] . "
Probably Doña de Alva is very proud of you now . "
大概 多娜 德 阿尔瓦 是 非常 自豪的 的 你 现在 . "
“阿尔瓦夫人现在一定为你感到非常骄傲。”

" [θæŋk] [gɑ:d] , " [lɑ:fs] [gai] , " [maɪ] ['vɪlən] ['neɪmseɪk] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] ,
" Thank God , " laughs Guy , " my villain namesake has got to fighting again ,
" 感谢 上帝 ; " 笑声 盖伊 ; " 我的 恶棍 同名者 有 得到 到 斗争 再次 ;
“谢天谢地,”盖伊笑着说, “我的反派同名人物又开始战斗了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈprɑ:bəbli] [br'herv] [maɪ'self] , " [ðen] [sez] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "
and I'll probably behave myself , " then says : " Have you heard of her ? "
和 患病的 大概 表现 我 , " 然后 说道 : " 有 你 听到 的 她 ? "
“我大概会安分守己吧,”然后又说: “你听说过她吗? ”

" [noʊ] , [ɪk'sept] [ji:; ji][ɪz] [sti:l] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['hɔ:tlɪ] [koʊld] .
" No , except she is still as beautiful as ever , but more haughtily cold .
" 不 , 除了 她 是 仍然 作为 美丽的 作为 曾经 ; 但 更多的 傲慢地 寒冷的 .
“不, 只是她依然像以前一样美丽, 但却更加傲慢冷漠了。”

[ɪ:v(ə)n] - , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] , [skaʊlz] [ænd; ənd] [twɪsts] [hɪz; ɪz] [mə'stæʃioʊz] [wen] ['doʊnjə][di:]
Even Noircarnes , it is rumored , scowls and twists his mustachios when Doña de
甚至 - , 它是 传闻 , 皱眉 和 曲折 他的 胡子 什么时候 多娜 德
['ælvəz] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .
Alva's name is mentioned .
阿尔瓦的 姓名 是 提及 .
据说, 就连诺尔卡梅斯一听到多娜·德·阿尔瓦的名字, 就会皱起眉头, 扭动他的胡子。

[naʊ] [tel] [,em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
Now tell me of my love .
现在 告诉 我 的 我的 爱 .
现在告诉我, 我的爱。

" [ɑ:n] [ðɪs] , [gai] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] ['mɔ:rɪŋ] [ɪn][ˈæntwɜ:rp][ænd; ənd] [haʊ]
" On this , Guy , giving an account of his curious morning in Antwerp and how
" 在 这 , 盖伊 , 给予 一个 帐户 的 他的 好奇的 早晨 在 安特卫普 和 如何
[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
he had taken ,
他 有 已采取 ;
“关于这一点, 盖伊讲述了他在安特卫普度过的那个奇特的早晨, 以及他是如何.....”

[baɪ]['doʊnjə][di:] ['ælvəz] [kə'mænd] , ['mainə] - ['voʊlkɜ:] [frʌm; frəm] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [dis'greɪs] ,
by Doña de Alva's command , Mina Bodé Volcker from torture and disgrace ,
经过 多娜 德 阿尔瓦的 命令 , 米娜 - 沃尔克 从 酷刑 和 耻辱 ,
['ɑ:lvər] ,
Oliver ,
奥利弗 ,
根据多娜·德·阿尔瓦的命令, 米娜·博德·沃尔克免于酷刑和耻辱, 奥利弗,

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [kraɪz] [aʊt] : " [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɜ:rs] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
with tears in his eyes , cries out : " God bless her and curse her father .
和 眼泪 在 他的 眼睛 , 哭泣 出去 : " 上帝 保佑 她 和 诅咒 她 父亲 .
他眼含热泪, 喊道: “愿上帝保佑她, 诅咒她的父亲。”

[həʊ] [kæn; kən][soʊ] ['tendə] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [hæv; həv]['ælvə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ?
How can so tender a heart have Alva for a father ?
如何 能 所以 投标 一个 心 有 阿尔瓦 为了 一个 父亲 ?

如此温柔的心灵，怎能以阿尔瓦为父亲？

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftə][hi:; hi] [ædz] , [ˈsʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] : " [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][ˈmaɪnə] ? "
" A moment after he adds , somewhat anxiously : " Where did you take my Mina ? "
" 一个 片刻 后 他 添加 , 有些 焦虑地 : " 在哪里 做过 你 拿 我的 米娜 ? "
片刻之后，他有些焦虑地补充道：“你把我的米娜带到哪里去了？ ”

" [tu:; tə] ['hɑ:rləm] . "
" To Haarlem . "
" 到 哈勒姆 . "

“前往哈勒姆。”

" ['hɑ:rləm] !
" Haarlem !
" 哈勒姆 !

“哈勒姆！

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['ri:k] .
" This is a wailing shriek .
" 这 是 一个 哀嚎 尖叫 .

这是一声凄厉的尖叫。

" [gʊd] [gɑ:d] , [mæn] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ðæt] ? "
" Good God , man , why did you do that ? "
" 好的 上帝 , 男人 , 为什么 做过 你 做 那 ? "

“我的天哪，你为什么要这么做？ ”

" [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [sent] [hɜ:r; hə][ðer; ðər][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['relatɪv] , ['pi:tə] [ki:z] . "
" Her father sent her there to her relative , Pieter Kies . "
" 她 父亲 发送 她 那里 到 她 相对的 , 彼得 基斯 . "

“她父亲把她送到那里，交给她的亲戚彼得·基斯。”

" ['hɑ:rləm] !
" Haarlem !
" 哈勒姆 !

“哈勒姆！

" [ðə; ðɪ] ['peɪntər] [ɪz] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
" The painter is transfixed with horror .
" 这 画家 是 呆若木鸡 和 恐怖 .

画家被恐惧深深震撼。

" [aɪˈti:] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [naʊ] [səˈraʊndɪd] !
" It is almost now surrounded !
" 它 是 几乎 现在 包围 !

“它现在几乎已经被包围了！ ”

" [hi:; hi] [grəʊnz] .
" he groans .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" ['hɑ:rləm] !
" Haarlem !
" 哈勒姆 !

“哈勒姆！

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ˈælvə][hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə][let][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] , [ˈwʊmən] [nɔːr][tʃaɪld] [ɪˈskeɪp]
it is the town Alva has sworn to let no living man , woman nor child escape
它 是 这 镇 阿尔瓦 有 宣誓 到 让 不 活的 男人 , 女士 也不 孩子 逃脱
[frʌm; frəm] .
from .
从 .
这是阿尔瓦发誓要让任何一个活着的男人、女人或孩子逃离的城镇。

[ˈhɑːrləm] !
Haarlem !
哈勒姆 !
哈勒姆!

[ˈhɑːrləm] !
Haarlem !
哈勒姆 !
哈勒姆!

[maɪ][gʊːd] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝!

[ɪz][ʃiː; ʃi] [stiːl] [ðer; ðər] ? "
Is she still there ? "
是 她 仍然 那里 ? "
她还在那儿吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [hɜːr; hər][ləst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
I left her there , safe and happy waiting for you — her last words were
我 左边 她 那里 , 安全的 和 快乐的 等待 为了 你 — 她 最后的 字 是
[ʌv; əv][juː; jʊ] . "
of you . "
的 你 . "
我把她留在那里，她安全又快乐地等着你——她临终前说的都是关于你的事。

" [ˈhɑːrləm] !
" **Haarlem** !
" 哈勒姆 !
“哈勒姆!

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðer; ðər] .
we must get there .
我们 必须 得到 那里 .
我们必须到达那里。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [-]
We must try to save [172]
我们 必须 尝试 到 节省 [-]
我们必须努力拯救[172]

[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ɔːl] [ˈrefjʊdʒiːz] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [æz; əz] [wel]
It is especially decreed that all refugees there shall have the torture as well
它 是 尤其 颁布 那 全部 难民 那里 将 有 这 酷刑 作为 出色地
[æz; əz] [deθ] .
as death .
作为 死亡 .

法令特别规定，所有难民都将遭受酷刑并处以死刑。

[maɪ][ˈmainə][ɪz][ə; ei][ˌrefjuˈdʒiː] .
My Mina is a refugee .
我的 米娜 是 一个 难民 .

我的米娜是一名难民。

[help][emˈiː] , [ˌɪŋɡlɪʃmən] — [juː; jʊ][pʊt][maɪ] [lʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] — [help][emˈiː] [drɔː] [hɜːr; hər] [fɔːrθ]
Help me , Englishman — you put my love into the fire — help me draw her forth
帮助 我 , 英国人 — 你 放 我的 爱 进入 这 火 — 帮助 我 画 她 前进
!
!
!

帮帮我，英国人——你把我的爱人投入火中——帮帮我把她唤醒！

“ [moʊnz] [ˈɑːlɪvər] , [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈæŋɡwɪ] .
” **moans Oliver , in almost unreasoning anguish** .
” 呻吟 奥利弗 , 在 几乎 不讲道理 痛苦 .

“奥利弗呻吟道，痛苦近乎失去理智。”

“ [dəunt] [rɪˈproʊt] [emˈiː] , ” [ˈmʌtərz] [ɡaɪ] .
” **Don't reproach me , ” mutters Guy** .
” 不 责备 我 , ” 低声嘟囔 盖伊 .

“别责备我，”盖伊低声说道。

“ [aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
” **I did the best I could for her** .
” 我 做过 这 最好的 我 可以 为了 她 .

“我尽了全力帮助她。”

[bʌt; bət] [aɪ] [help][juː; jʊ][get][hɜːr; hər] [aʊt] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] [aɪ] [help][juː; jʊ][get][hɜːr; hər] [aʊt] . “
But I'll help you get her out — with my life I'll help you get her out . ”
但 患病的 帮助 你 得到 她 出去 — 和 我的 生活 患病的 帮助 你 得到 她 出去 . ”

但我会帮你把她救出来——我会用我的生命帮你把她救出来。”

“ [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ” [kraɪz] [ˈɑːlɪvər] .
” **God bless you , ” cries Oliver** .
” 上帝 保佑 你 , ” 哭泣 奥利弗 .

“上帝保佑你，”奥利弗喊道。

“ [ænd; ænd][jʊr; jər] [kruː] ? ”
” **And your crew ?** ”
” 和 你的 全体人员 ? ”

“你的船员呢？ ”

“ [ðeɪ] [ˈfaːləʊ] [emˈiː] . ”
” **They follow me** . ”
” 他们 跟随 我 . ”

“他们跟着我。”

“ [ɡɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !
” **God bless them** !
” 上帝 保佑 他们 !

上帝保佑他们！

” [ðen] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌv] [hi;; hi] **Then forgetting his treasure and turning once more his back upon his love he** 然后 遗忘 他的 宝藏 和 转弯 一次 更多的 他的 后退 之上 他的 爱 他 [hʌŋgər] [fɔ:r; fər] , **hungers for** , 饥饿 为了 ,

“然后他忘记了自己的珍宝，再次背弃了他渴望的爱情，

[gai] [di'pɑ:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪntər] [frend] , [hu:] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] , **Guy departs with his painter friend , who has now become a warrior** , 盖伊 离开 和 他的 画家 朋友 , WHO 有 现在 变得 一个 战士 , 盖伊和他的画家朋友一起离开了，他的朋友现在已经成为了一名战士。

[ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['erənd] [ʌv; əv] ['reskjʊ:] [ðæt] [tu;; tə] [sək'si:d] [mʌst; məst][bi;; bi] [ɪ'mi:diət] . **upon their errand of rescue that to succeed must be immediate** . 之上 他们的 差事 的 救援 那 到 成功 必须 是 即时 .

他们肩负着营救的使命，而要想成功，就必须立即行动。

[ˈdɔ:ltən] [ri'ma:ks] [tu;; tə] [gai] [æz; əz][hi;; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz][ˈɔ:rdərz][tu;; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['æŋkər] **Dalton remarks to Guy as he receives orders to hoist the anchor** 道尔顿 评论 到 盖伊 作为 他 接收 订单 到 提升 这 锚 [ænd; ənd][seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] : **and sail for the North** : 和 帆 为了 这 北 :

道尔顿接到起锚北上的命令时，对盖伊说道：

” [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:rdli] [fer] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [ə'sɪstɪd] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , ['kæptɪn] ['tʃestər] . ” **This is hardly fair to those who assisted you with money , Captain Chester** . ” 这 是 几乎 公平的 到 那些 WHO 协助 你 和 钱 , 队长 切斯特 . ”

“切斯特上尉，这对那些资助你的人来说太不公平了。”

” ['frendʃɪp] [brɪ'fɔ:r] ['kɑ:mɜ:rs] — [maɪ] ['frɛndz] ['hæpɪnəs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] **Friendship before commerce — my friend's happiness before the fortune of English** 友谊 前 商业 — 我的 朋友们 幸福 前 这 财富 的 英语 ['bæŋkərz][ænd; ənd] ['ju:ʒərə] ! ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] . **bankers and usurers ! ” answers his commander** . 银行家 和 高利贷者 ! ” 答案 他的 指挥官 .

“友谊高于商业——我朋友的幸福高于英国银行家和高利贷者的财富！”他的指挥官回答道。

” ['dɔ:ltən] , [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [wʌt] [wʊd] [ju;; jʊ][du:][tu;; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] **Dalton , you have a sweetheart in England ; what would you do to save her** 道尔顿 , 你 有 一个 亲爱的 在 英格兰 ; 什么 会 你 做 到 节省 她 [frʌm; frəm] ['ælvəz] [tru:ps] ? ” **from Alva's troops ? ”** 从 阿尔瓦的 军队 ? ”

“道尔顿，你在英国有个心上人；为了把她从阿尔瓦的军队手中救出来，你会怎么做？”

” [faɪt] - [tɪl] [aɪ][daɪd] . ” **Fight 'till I died** . ” 斗争 - 直到 我 死亡 . ”

“战斗到死。”

” [ðen] , [mæn] , [maɪ] [frend] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [brɪ'troʊðd] [ɪn] ['hɑ:rləm] ! ” **Then , man , my friend has his betrothed in Haarlem ! ”** 然后 , 男人 , 我的 朋友 有 他的 未婚妻 在 哈勒姆 ! ”

“哎呀，我朋友在哈勒姆有未婚妻了！”

” [ðen] [aɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] , [tu:] , ” [kraɪz][ðə; ði] [rʌf] [lu:'tenənt] ; **Then I'll fight for his sweetheart , too , ” cries the rough lieutenant** ; 然后 患病的 斗争 为了 他的 亲爱的 , 也 , ” 哭泣 这 粗糙的 中尉 ;

“那我也要为了他的心上人而战！”粗犷的中尉喊道；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['pæsiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['doʊvər] [læs] ,
and this story passing about the Dover Lass ,
和 这 故事 通过 关于 这 多佛 小姐 ,
以及关于多佛尔少女的这段故事,

[ðə; ði] [men] ['fɑ:rən] [ðer; ðər] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] ['æksɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [θri:] [tʃɪrz] ,
the men sharpen their cutlasses and battle axes and give three cheers ,
这 男人 锐化 他们的 弯刀 和 战斗 轴 和 给 三 干杯 ,
男人们磨利弯刀和战斧, 齐声欢呼三声。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃɪri] ['brɪtɪʃ] [wei] :
singing in their cheery British way :
歌唱 在 他们的 欢快的 英国 方式 :
他们用欢快的英式方式歌唱:

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['pɔ:rtsməθ] [pəʊl] .
" We're going to fight for Portsmouth Poll .
" 是 去 到 斗争 为了 朴茨茅斯 轮询 :
“我们将为朴茨茅斯投票站而战。”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [meɪk] [delft] ,
" The next day they make Delft ,
" 这 下一个 天 他们 制作 代尔夫特 ,
第二天他们就制作代尔夫特陶器了,

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:rləm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ləɪdən] .
and find there is no chance of getting to Haarlem by way of Leyden .
和 寻找 那里 是 不 机会 的 获得 到 哈勒姆 经过 方式 的 莱顿 .
结果发现, 没有办法经由莱顿到达哈勒姆。

[hɪr] ['ɔ:lsou] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['mæsəkər] [æt; ət] ['nɑ:rdən] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['bə:gəz]
Here also they learn of the awful massacre at Naarden , five hundred burghers
这里 还 他们 学习 的 这 可怕 屠杀 在 纳尔登 , 五 百 市民
[kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
killed in the church ,
被杀 在 这 教会 ,
在这里, 他们还得知了纳尔登发生的骇人听闻的大屠杀, 五百名市民在教堂里被杀害。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['bʊtʃɜd] [baɪ] [wʌn] [mi:nz] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
the rest of the inhabitants butchered by one means or another .
这 休息 的 这 居民 屠宰 经过 一 方法 或者 其他 .
其余居民则以各种方式被屠杀殆尽。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kəm'pli:t] ,
The details are not complete ,
这 细节 是 不是 完全的 ,
细节尚不完整。

[ðə; ði] [ə'fraɪt] ['pesnts] [der] [nɑ:t] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv]
the affrighted peasants dare not visit the place from which comes up the wail of
这 惊恐 农民 敢 不是 访问 这 地方 从 哪个 来 向上 这 哀号 的
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hɜ:rd] [θri:] [maɪlz] [ə'wei] .
women and children heard three miles away .
女性 和 孩子们 听到 三 英里 离开 .
受惊的农民不敢去那个地方, 因为从那里传来妇女和儿童的哭喊声, 三英里外都能听到。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第12/20页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [-]
It is the [173]
它 是 这 [-]

它是[173]

[dʌtʃ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['spæniʃ] ['soʊldʒəri] , [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [luːt] [ænd; ənd] [spɔɪl] ,
Dutch town in the hands of Spanish soldiery , given up to loot and spoil ,
荷兰语 镇 在 这 双手 的 西班牙语 士兵 , 给定 向上 到 抢劫 和 剧透 ,
[ˈmɜːrdər] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] ;
murder and ravage ;
谋杀 和 蹂躏 ;

落入西班牙士兵手中的荷兰城镇，沦为劫掠、破坏、杀戮和蹂躏的场所；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [æz; əz] - , [æz; əz] ['zʌtʃən] , [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [wer'evər] ['ælvəz]
it is the same tale as Mechlen , as Zutphen , the same tale wherever Alva's
它 是 这 相同的 故事 作为 - , 作为 祖特芬 , 这 相同的 故事 无论 阿尔瓦的
[ˈvetərənz] ['kɑːŋkər] .
veterans conquer .
退伍军人 征服 .

这与梅赫伦、祖特芬的故事如出一辙，与阿尔瓦的老兵们征服的任何地方的故事都一样。

[ðɪs] [meɪks] [ˈɑːlɪvər] ['despərət] .
This makes Oliver desperate .
这 制作 奥利弗 绝望的 .

这让奥利弗感到绝望。

[hiː; hi] [ˈʌdəz] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] ['hiːrɪz] , [bʌt; bət] ['hwɪspəz] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] [tuː; tə] [ɡaɪ] :
He shudders at what he hears , but whispers with pale lips to Guy :
他 颤抖 在 什么 他 听到 , 但 低语 和 苍白 嘴唇 到 盖伊 :

他听到这话不禁打了个寒颤，但还是用苍白的嘴唇低声对盖伊说道：

“ [aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] [ɪz] [tuː; tə] [ɡet] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [ziː] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪ]
“ Our only chance is to get into the Zuyder Zee and by it into the Y
“ 我们的 仅有的 机会 是 到 得到 进入 这 - Zee 和 经过 它 进入 这 是
[ænd; ənd] [ə'boʊv] ['hɑːrləm] .
and above Haarlem .
和 多于 哈勒姆 .

“我们唯一的机会就是进入须德海，然后沿着它进入Y形通道，到达哈勒姆上方。”

[ðæt] [wei] [ɪz] [jet] ['oʊpən] . “
That way is yet open .”
那 方式 是 然而 打开 . “

那条路仍然敞开着。

“ [pər'hæps] ! ” [rɪ'tɜːrn] [ɡaɪ] , [ˈdaʊtfəli] , “ [bʌt; bət] [ɪts] ['teɪkɪŋ] ['despərət] [tʃænsɪz] .
“ Perhaps ! ” returns Guy , doubtfully , “ But it's taking desperate chances .
“ 也许 ! ” 返回 盖伊 , 怀疑地 , “ 但 它是 采取 绝望的 机会 .

“也许吧！”盖伊怀疑地回答道，“但这是在冒险。”

[bəʊθ] ['ɡoʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wiːv] [ɡə:t] [tuː; tə] [sniːk] [pæst] ['æmstərdæm] ,
Both going and returning we've got to sneak past Amsterdam ,
两个都 去 和 返回 我们已经 得到 到 潜行 过去的 阿姆斯特丹 ,

无论去程还是回程，我们都必须偷偷溜过阿姆斯特丹。

[wer] [ˈælvə][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ˈprɑ:bəbli][wɔ:r] [ɪps] [br'saɪdz] . ”
where Alva is with all his army and probably war ships besides . ”
在哪里 阿尔瓦 是 和 全部 他的 军队 和 大概 战争 船舶 除了 : ”
阿尔瓦和他的军队以及可能还有战舰都在那里。”

“ [mɒn] [dju:] !
“ **Mon Dieu !**
“ 星期一 上帝 !
“我的天哪!

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][ˈdezərt][hɜ:r; hər] ? ” [kraɪz][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈflemɪŋ] [pəˈθetɪkli] .
You're not going to desert her ? ” cries the Franco - Fleming pathetically .
你是 不是 去 到 沙漠 她 ? ” 哭泣 这 弗朗哥 - 弗莱明 可悲地 :
“你不会抛弃她吧?”这位法兰德斯人可怜兮兮地喊道。

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,
“不,

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi; bi] [ʃɒr] [ʃi; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ˈhɑ:rləm] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][rɪsk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ][men][ɪn]
but I must be sure she is in Haarlem before I risk the lives of my men in
但 我 必须 是 当然 她 是 在 哈勒姆 前 我 风险 这 生活 的 我的 男人 在
[sʌt] [ˈdespəret] [ˈsɜ:rvis] .
such desperate service .
这样的 绝望的 服务 :
但我必须确定她已抵达哈勒姆，才能让我的手下冒着生命危险执行如此绝望的任务。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [drɪˈsembər] , [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [ˈɔ:rtli] [bi; bi] [ˈfɔ:miŋ] .
It is December , the ice will shortly be forming .
它 是 十二月 , 这 冰 将要 不久 是 成型 :
现在是十二月，冰很快就要形成了。

“ [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ˈtʃestər] [su:n] [disˈkʌvəz] [ðə; ði][ləst][mən] [hu:] [hæz; hæz] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]
“ **Making inquiries , Chester soon discovers the last man who has come in from**
“ 制作 查询 , 切斯特 很快 发现 这 最后的 男人 WHO 有 来 在 从
[ˈhɑ:rləm] , [ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [retʃ] ,
Haarlem , a wild - eyed wretch ,
哈勒姆 , 一个 荒野 - 眼睛 可怜虫 ,
经过一番打听，切斯特很快发现最后一个从哈勒姆来的人是个眼神狂野的恶棍。

[hæf] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fɔ:r; fər][hi; hi][hæz; hæz][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [ˈsevrəl] [pəˈtroʊlz][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] ,
half dazed with fear , for he has just escaped several patrols of Spanish ,
一半 茫然 和 害怕 , 为了 他 有 只是 逃脱 一些 巡逻 的 西班牙语 ,
他惊恐万分，神情恍惚，因为他刚刚逃脱了西班牙军队好几轮巡逻的追捕。

[hu:] [hæŋ] [ʌp][ɔ:r] [ˈslɔ:tər] [ɪn][sʌm; səm][ˈkru:əl] [wei] [ɔ:l] [ðeɪ] [mi:t] .
who hang up or slaughter in some cruel way all they meet .
WHO 悬挂 向上或者 屠宰 在 一些 残忍的 方式 全部 他们 见面 :
他们会用残忍的方式吊死或屠杀遇到的所有人。

[tu; tə][ðər; ðər] [ˈkwestʃənɪŋ] [hi; hi] [ˈænsər] : “ [jes] ,
To their questioning he answers : “ Yes ,
到 他们的 提问 他 答案 : “ 是的 ,
对于他们的提问，他回答说：“是的,

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑ:rləm] — [bʌt; bət] [aɪv] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] — [ju; jʊ] [si:] — [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .
I was in Haarlem — but I've escaped with my life — you see — with my life .
我 曾是 在 哈勒姆 — 但 我已经 逃脱 和 我的 生活 — 你 看 — 和 我的 生活 :
我当时在哈勒姆——但我逃了出来，保住了性命——你看——保住了性命。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['nɑ:rdən] ['bɜ:rnɪŋ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [weɪl] — ”
I saw the smoke of Naarden burning , I heard the wail — ”
我 锯 这 抽烟 的 纳尔登 燃烧 , 我 听到 这 哀号 — ”

我看见纳尔登燃起的浓烟，我听见哀嚎——”

“ [bʌt; bət] ['hɑ:rləm] ！ ” [kʌts] [ɪn] [gai] .
“ But Haarlem ! ” cuts in Guy .
” 但 哈勒姆 ！ ” 削减 在 盖伊 .

“但是哈勒姆！”盖伊插嘴道。

“ ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [kwɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] .
“ Answer my questions quick and I will give you money .
” 回答 我的 问题 快的 和 我 将要 给 你 钱 .

“快点回答我的问题，我就给你钱。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ɪz] ['destɪtu:t] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] ['pʌblɪk] [ɑ:mz] .
“ For the poor wretch is destitute and dependent upon public alms .
” 为了 这 贫穷的 可怜虫 是 贫困 和 依赖 之上 民众 施舍 .

“因为可怜的穷人一贫如洗，只能依靠公众的施舍。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌn] ['pi:tə] [ki:z] ？ ”
“ Do you know one Pieter Kies ？ ”
” 做 你 知道 一 彼得 基斯 ？ ”

你认识一个叫彼得·基斯的人吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)] . ”
“ Of course , one of the town council . ”
” 的 课程 , 一 的 这 镇 理事会 . ”

“当然，是镇议会的一位成员。”

“ [ɪz][hi:; hi][ðər; ðər] ？ ”
“ Is he there ？ ”
” 是 他 那里 ？ ”

“他在那儿吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪz][ðər; ðər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] - ['herd] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [blu:] [aɪz] ？ ”
“ Is there staying with him a fair - haired girl , with bright blue eyes ？ ”
” 是 那里 入住 和 他 一个 公平的 - 头发 女孩 , 和 明亮的 蓝色的 眼睛 ？ ”

“他身边是不是有个金发碧眼的漂亮女孩？ ”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['swi:thɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriət] ['peɪntər] ,
“ Oh , you mean the sweetheart of the patriot painter ,
” 哦 , 你 意思是 这 亲爱的 的 这 爱国者 画家 ,

“哦，你是说那位爱国画家的情人吗？ ”

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər][ʌv; əv][məʊns] .
the one they honor in the name of Oliver of Mons .
这 一 他们 荣誉 在 这 姓名 的 奥利弗 的 蒙斯 .

他们以蒙斯的奥利弗的名义纪念他。

“ [ðɪs] ['setlɪz] [ðə; ði] ['mætər] .
“ This settles the matter .
” 这 定居点 这 事情 .

“事情到此为止。”

['ɑ:lɪvər] [goʊz][tu:; tə] ['skri:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [wei] ： “ [nɑ:m][di:] [dju:] ！
Oliver goes to screaming in his French way ； “ Nom de Dieu ！
奥利弗 去 到 尖叫 在 他的 法语 方式 ： ” 诺姆 德 上帝 ！

奥利弗用他那法语的方式大喊：“上帝之名！ ”

[ˈðeɪəl] [biː; bi][noʊ] [ˈmɜːrsi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈmainə] [wɪl] [biː; bi] [ˈtɔːrtʃəd] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
there'll be no mercy for her , Mina will be tortured because I love her ,
将会 是 不 怜悯 为了 她 , 米娜 将要 是 受折磨 因为 我 爱 她 ,

我不会对她手下留情，米娜会遭受折磨，因为我爱她。

“ [ðen] [ˈhwiːspəz] [ˈhɔːrslɪ] [tuː; tə] [ɡaɪ] : “ [seɪv] [hɜːr; hər] , [ˈɪŋɡlɪʃmən] !
“ **then whispers hoarsely to Guy : “ Save her , Englishman !**
“ 然后 低语 沙哑地 到 盖伊 : “ 节省 她 , 英国人 !

然后她用沙哑的声音低声对盖伊说：“救救她，英国佬！”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːrself] [maɪ] [frend] , [seɪv] [hɜːr; hər] . “
If you call yourself my friend , save her . “
如果 你 称呼 你自己 我的 朋友 , 节省 她 . “

如果你自称是我的朋友，就救救她。

“ [aɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [mæn][kæn; kən] . “ [-]
“ **I'll do everything man can . “ [174]**
“ 患病的 做 一切 男人 能 . “ [-]

“我会尽我所能。”[174]

“ [ðen] [kwɪk] !
“ **Then quick !**
“ 然后 快的 !

“那就快点！”

[hɔɪst] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][ɡet] [ˈʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ziː] !
Hoist anchor and get under way for the Zuyder Zee !
提升 锚 和 得到 在下面 方式 为了 这 - Zee !

起锚驶向须德海！

[spiːd] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈseɪftɪ] . “
Speed is her safety . “
速度 是 她 安全 . “

速度是她的安全保障。

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈfer] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] , “ [ˈænsər] [ˈtʃestər] ,
“ **For this affair I must make preparation , “ answers Chester ,**
“ 为了 这 事务 我 必须 制作 准备 , “ 答案 切斯特 ,

“我必须为此事做好准备,”切斯特回答道。

[huː] [ˈɡreɪtli] [daʊts] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] .
who greatly doubts the wisdom of this move .
WHO 非常 疑虑 这 智慧 的 这 移动 .

他对这一举动的明智性深表怀疑。

“ [ˌprepəˈreɪ(ə)n] ?
“ **Preparation ?**
“ 准备 ?

“准备？”

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈpaʊdər] !
Have we not arms and powder !
有 我们 不是 武器 和 粉末 !

难道我们没有武器和火药吗！

[ˈhɜːri] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !
Hurry , as I love her !
匆忙 , 作为 我 爱 她 !

快点，因为我爱她！

[ˈhɜːri] !
hurry !
匆忙 !

匆忙！

” [begz]['æntəni] .
” **begs Antony** .
” 乞求 安东尼 .

“安东尼恳求道。”

[spɜ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪ'spɛrɪŋ] [wɜ:rdz] , [tʃestər] [meɪks] [kwɪk] [bʌt; bət] ['ækjərət] [prə'vɪz(ə)n]
Spurred by his friend's despairing words , Chester makes quick but accurate provision
受到刺激 经过 他的 朋友们 绝望 字 , 切斯特 制作 快的 但 准确的 条款
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [trɪp] .
for this trip .
为了 这 旅行 .

受到朋友绝望之语的激励，切斯特迅速而准确地为这次旅行做好了准备。

[hi:; hi][fɜ:rst] [lʊks] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]['paɪlət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪnlənd] ['wɔ:tərz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][seɪl]
He first looks about for pilot knowing the inland waters in which he is to sail
他 第一的 看起来 关于 为了 飞行员 会心 这 内陆 水 在 哪个 他 是 到 帆
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
his ship ,
他的 船 ,

他首先四处寻找熟悉内陆水域的引航员，因为他要驾驶船只航行于此。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪn'geɪdʒz] [ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛərəm] ['fri:zlənd] ['fri:bu:tər] [kɔ:ld] - [ti:] ['hoʊn] (['æŋgləsi]
and quickly engages a harum - scarum Friesland freebooter called ' t Hoen (Anglice
和 迅速地 参与 一个 哈鲁姆 - 疤痕 弗里斯兰 自由掠夺者 称为 - t 丰恩 (英国国教
[ðə; ði] [tʃɪkɪn]) .
the Chicken) .
这 鸡) .

并迅速与一个名叫“t Hoen”(Anglice the Chicken) 的弗里斯兰海盗交手。

[ðɪs] [mæn][æ; ət][wʌns]['ɔ:rdərz][ðə; ði]['doʊvər] [læs] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtnd] [æ; əz] [mʌtʃ] [æ; əz]['pa:səb(ə)]
This man at once orders the Dover Lass to be lightened as much as possible
这 男人 在 一次 订单 这 多佛 小姐 到 是 轻度 作为 很多 作为 可能的
.
:
.

这个人立即下令尽可能减轻“多佛少女号”的重量。

” [sɪks] [ɪntʃɪz] [dra:ft] [ʌ; əv]['wɔ:tər] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [meɪ] [mi:n] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ðə; ði]
” **Six inches draught of water , more or less , may mean our lives over the**
” 六 英寸 草稿 的 水 , 更多的 或者较少的 , 可能 意思是 我们的 生活 超过 这
.
:
.

Zuydergat ,
- ,

“六英寸左右的进水深度，可能意味着我们在祖德加特河上的生命安全受到威胁。”

” [sez] - [ti:] ['hoʊn] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['waɪldnəs] , [ɪz][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['si:mən] .
” **says ' t Hoen , who , with all his wildness , is a calculating seaman .**
” 说道 - t 丰恩 , WHO , 和 全部 他的 野性 , 是 一个 计算 水手 .
.
:
.

“霍恩说道，他虽然性格狂野，但却是个精于算计的水手。”

[soʊ][ðə; ði]['doʊvər] [læs] [ɪz] [meɪd] ['flaɪŋ] [laɪt] ; [prə'vɪznz] , ['wɔ:tər] , [æm'jə'nɪʃ(ə)n] , [ɪz][ɔ:l]['fi:; ʃi] ['kæɪrɪz]
So the Dover Lass is made flying light ; provisions , water , ammunition , is all she carries
所以 这 多佛 小姐 是 制成 飞行 光 ; 条款 , 水 , 弹药 , 是 全部 她 携带
.
:
.

因此，“多佛少女号”轻装上阵；她只携带了补给、水和弹药。

[ðen] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [dʒɪr] , - [ti:] ['hoʊn] [kɔ:lz] [aʊt] : “ [haʊ] ['meni] [ʌ; əv][ju:; jʊ] [skɛɪt] ? ”
Then , though the sailors jeer , ' t Hoen calls out : “ How many of you skate ? ”
然后 , 尽管 这 水手们 嘲笑 , - t 丰恩 呼叫 出去 : “ 如何 许多 的 你 滑冰 ? ”
.
:
.

然后，尽管水手们嘲笑，霍恩还是喊道：“你们有多少人会滑冰？”

“ [oʊ'hoʊ] !
“ **Oho** !
“ 哦 !

“哦吼！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ([ˈwɪntər]) [ˈgɑːrdn̩] [ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ] [deɪmz] [ænd; ənd] [wentʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˈfaɪrɪz]
this is a (winter) garden party with dames and wenches and lighted fires
这 是 一个 (冬天) 花园 派对 和 女士们 和 女佣 和 照明 火灾
[əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
upon the ice ,
之上 这 冰 ,

这是一场（冬季）花园派对，有淑女和姑娘，冰面上燃着篝火。

“ [dʒɪrɪz][ðə; ði] [ˈboʊsn̩] .
“ **jeers the boatswain** .
“ 嘲笑 这 水手长 .

“水手长嘲笑道。”

[wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] - [tiː][ˈhoʊn] [goʊz] [ɔːf] [ænd; ənd] [baɪz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn] [ðæt]
Without giving answer to this ' t Hoen goes off and buys for every man that
没有 给予 回答 到 这 - t 丰恩 去 离开 和 购买 为了 每一个 男人 那
[kæn; kən] [pərˈfɔːrm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
can perform upon them a pair of long ,
能 履行 之上 他们 一个 一对 的 长的 ,

没有回答这个问题，霍恩就去给每个能对付他们的人买了一双长腿，

[ʃɑːrp] [ˈfriːzlənd] [ˈskeɪts] .
sharp Friesland skates .
锋利的 弗里斯兰 冰鞋 .

锋利的弗里斯兰冰鞋。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪːz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [sez] , “ [ˈkæptɪn] [ˈtʃestər] ,
Bringing these on board the ship he says , “ Captain Chester ,
带来 这些 在 木板 这 船 他 说道 , “ 队长 切斯特 ,

他把这些东西带上船后说：“切斯特船长，

[wiːl] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] ,
we'll run away with these if the worst comes to the worst ,
出色地 跑步 离开 和 这些 如果 这 最差 来 到 这 最差 ,

如果情况变得最糟，我们就带着这些东西逃跑。

“ [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˈkɔːrkər][ə; eɪ] [glʌm] [feɪs] ,
“ **which gives Corker a glum face** ,
“ 哪个 给予 科克 一个 沮丧 脸 ,

这让科克尔露出了沮丧的表情。

[hiː; hi][nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈdezətɪŋ] [ʃɪp] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
he not liking the idea of deserting ship even to save his life .
他 不是 喜欢 这 主意 的 逃兵 船 甚至 到 节省 他的 生活 .

即使是为了保命，他也不愿意弃船逃生。

[ðɪːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈenərdʒɪ][baɪ] [ˈtʃestər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [ðeɪ]
These preparations are made with such energy by Chester and his men that they
这些 准备工作 是 制成 和 这样的 活力 经过 切斯特 和 他的 男人 那 他们
[ɑːr; ər] [dɪˈleɪd] [æt; ət] [delft] [ˈskɜːs] [fɔːr] [ˈaʊərz] .
are delayed at Delft scarce four hours .
是 延迟 在 代尔夫特 稀少 四 小时 .

切斯特和他的部下如此卖力地进行这些准备工作，以至于他们在代尔夫特只耽搁了不到四个小时。

[ˈkraʊdɪŋ] [seɪl][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] [ðeɪ] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ˈentər] [ðæt][ˈoʊ(ə)n] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd]
Crowding sail upon the Dover Lass they the next day enter that ocean lake of Holland
拥挤 帆 之上 这 多佛 小姐 他们 这 下一个 天 进入 那 海洋 湖 的 荷兰
[kɔ:ld] [ðə; ði] - [zi:] ,
called the Zuyder Zee ,
称为 这 - Zee ,

第二天，他们挤满了乘坐“多佛少女号”的船只，进入了荷兰的海洋湖泊——须德海。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] - , [get] [nu:z] [ðæt][ˈælvə][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] ɔ:f] [ˈhɑ:rləm] [frʌm; frəm]
and passing Enkhuyzen , get news that Alva is preparing to cut off Haarlem from
和 通过 - , 得到 消息 那 阿尔瓦 是 准备 到 切 离开 哈勒姆 从
[ˈsʌkər] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] .
succor and provisions .
救助 和 条款 .

途经恩克胡伊岑时，得到消息称阿尔瓦正准备切断哈勒姆的援助和补给。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] , [ˈgetɪŋ] ɔ:f] [ˈæmstərdæm] , [ðeɪ] [laɪ] ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n] ,
That evening , getting off Amsterdam , they lie off and on ,
那 晚上 , 获得 离开 阿姆斯特丹 , 他们 说谎 离开 和 在 ,
那天晚上，他们下了阿姆斯特丹的车，断断续续地躺着。

[ˈredi] [tu:; tə] [sni:k] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈɪntu:][ðə; ði][waɪ] ,
ready to sneak past the place in the darkness into the Y ,
准备好 到 潜行 过去的 这 地方 在 这 黑暗 进入 这 是 ,
准备趁着夜色偷偷溜过那里，进入Y形区域。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʊd] [ri:tɪ] [ˈhɑ:rləm] [bɪˈfɔ:r] [ˈælvə][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][gɜ:rl]
and by the next morning would reach Haarlem before Alva and save the girl
和 经过 这 下一个 早晨 会 抵达 哈勒姆 前 阿尔瓦 和 节省 这 女孩
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] .
from the danger of the siege .
从 这 危险 的 这 围城 .

第二天早上，他便赶在阿尔瓦之前抵达哈勒姆，将女孩从围城的危险中解救出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈprɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [ˈnʌmɪŋ] , [-]
But that night the providence of God in numbing , [175]
但 那 夜晚 这 普罗维登斯 的 上帝 在 麻木 , [-]
但那天晚上，上帝的旨意令人麻木[175]

[ˈfri:zɪŋ] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪlɪŋ] [breθ] [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rktɪk] , [ɪz][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
freezing weather and chilling breath just from the Arctic , is upon them .
冷冻 天气 和 令人不寒而栗 气息 只是 从 这 北极 , 是 之上 他们 .
严寒的天气和来自北极的刺骨寒气正向他们袭来。

[ðə; ði][ˈplæsɪd][ˈwɔ:tər] [bɪˈkʌmz] [aɪs] .
The placid water becomes ice .
这 平静 水 变成 冰 .

平静的水面变成了冰。

[ðə; ði] [bri:z] [ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈhedweɪ] [tu:; tə] [krʌʃ] [θru:] [aɪˈti:] .
The breeze is not strong enough to give them headway to crush through it .
这 微风 是 不是 强的 足够的 到 给 他们 进展 到 压碎 通过 它 .
微风不够强劲，不足以让他们冲破强风。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][væst] [ʃi:t] [ʌv; əv] [di:p] [blu:] [aɪs] ,
The next morning all about them is a vast sheet of deep blue ice ,
这 下一个 早晨 全部 关于 他们 是 一个 广阔的 床单 的 深的 蓝色的 冰 ,
第二天早上，他们周围是一片巨大的深蓝色冰层。

[ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ˈves(ə)] [ænd; ənd] [θriː] [ˈλðər] [λv; əv][ðə; ði] [gɜː] ,
and imprisoned within it is their vessel and three others of the Gueux ,
和 被监禁 之内 它 是 他们的 血管 和 三 其他的 的 这 格厄克斯 ,
[ˈfɔːrtʃənətli] [ɔːl] [nɪr] [təˈgeðər] ,
fortunately all near together ,
幸运的是 全部 靠近 一起 ,
他们的船和格厄克斯家族的另外三艘船都被囚禁在里面, 幸运的是, 它们都彼此相邻。

[pərˈhæps] [baʊnd] [əˈpɑːn][ə; ei][ˈsɪmələr] [ˈerənd] .
perhaps bound upon a similar errand .
也许 边界 之上 一个 相似的 差事 .
或许是肩负着类似的使命。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈhelpləs] , [ðeɪ] [ˈkænaːt] [rɪˈtriːt] , [ðeɪ] [ˈkænaːt] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] .
They are now helpless , they cannot retreat , they cannot go forward .
他们 是 现在 无助 , 他们 不能 撤退 , 他们 不能 去 向前 .
他们现在无能为力, 既无法后退, 也无法前进。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [λv; əv][ˈæmstərdæm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈælvəz] [ˈɑːrmi] , [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈoʊnli] [fɔːr]
The city of Amsterdam , filled with Alva's army , is looking at them , only four
这 城市 的 阿姆斯特丹 , 已填 和 阿尔瓦的 军队 , 是 寻找 在 他们 , 仅有的 四
[maɪlz] [əˈweɪ] .
miles away .
英里 离开 .
阿姆斯特丹城内驻扎着阿尔瓦的军队, 正注视着他们, 距离他们只有四英里。

[[ˈkaːntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV :
章 十五 :
第十五章

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɑːn] [ˈskeɪts] .
THE BATTLE ON SKATES .
这 战斗 在 冰鞋 :
冰上大战。

[ˈɑːlɪvər] [kʌmz] [daʊn] [ɪkˈsaɪtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæsthed] [ænd; ənd] [ˈhwiːspəz] :
Oliver comes down excitedly from the masthead and whispers :
奥利弗 来 向下 兴奋地 从 这 报头 和 低语 :
奥利弗兴奋地从桅杆顶端下来, 低声说道:

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]ˈspɑɪər[λv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈhɑːrləm] .
“ **I can see the spire of the great church at Haarlem** .
“ 我 能 看 这 尖塔 的 这 伟大的 教会 在 哈勒姆 :
“我能看到哈勒姆大教堂的尖顶。”

[wɪə(r)] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [λv] — [ˈhɜːri] . “
We're only twenty miles away from — the woman I love — hurry . ”
是 仅有的 二十 英里 离开 从 — 这 女士 我 爱 — 匆忙 : “
我们离——我心爱的女人——只有二十英里了——快点。

“ [ɪf] [ðə; ði][aɪs][ˈhoʊldz] , “ [ˈmʌtərz] [gaɪ] , “ [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] [brɪˈfɔːr] [ˈhɑːrləm] .
“ **If the ice holds ,” mutters Guy , “ we'll get to the next world before Haarlem** .
“ 如果 这 冰 持有 , “ 低声嘟囔 盖伊 , “ 出色地 得到 到 这 下一个 世界 前 哈勒姆 :
“如果冰层能保持住,”盖伊低声说道, “我们会在到达哈勒姆之前到达下一个世界。”

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈves(ə)lz] .

We can only stay here and die on our vessels .
我们 能 仅有的 停留 这里 和 死 在 我们的 船只 .

我们只能留在这里，死在我们的船上。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [əˈtæk] [juː ˈes] .

The Spaniards will come over the ice to attack us .
这 西班牙人 将要 来 超过 这 冰 到 攻击 我们 .

西班牙人会越过冰面来攻击我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ˈnʌmbərz] . "

We shall be overwhelmed by numbers . "
我们 将 是 不堪重负 经过 数字 . "

我们将被人数压倒。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [gɜː] , " [sez] - [tiː] [ˈhoʊn] .

" We must have counsel with our brother Gueux , " says ' t Hoen .
" 我们 必须 有 法律顾问 和 我们的 兄弟 格厄克斯 , " 说道 - t 丰恩 .

“我们必须和我们的兄弟格厄克斯商量一下，”霍恩说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [sket] , [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ? "

You can skate , First of the English ? "
你 能 滑冰 , 第一的 的 这 英语 ? "

你会滑冰，英语第一吗？

" [ˈveri] [wel] , " [ˈænsər] [gai] .

" Very well , " answers Guy .
" 非常 出色地 , " 答案 盖伊 .

“很好，”盖伊回答道。

" [wɪl] [ðə; ði][aɪs][hoʊld] ? "

" Will the ice hold ? "
" 将要 这 冰 抓住 ? "

“冰层能撑住吗？ ”

" [jes] , [ˈɪnfəntri] [naʊ] , [baɪ] [naɪt] [əˈkɜːrsɪd] [ˈspæni] [ˈkænən] .

" Yes , infantry now , by night accursed Spanish cannon .
" 是的 , 步兵 现在 , 经过 夜晚 被诅咒的 西班牙语 大炮 .

“是的，现在是步兵，夜间要对抗该死的西班牙大炮。”

" [soʊ] [ˈbʌklɪŋ] [ɑːn] [ʃɑːrp] [ˈaɪərən] [ˈfriːzlənd] [skerts] , [ðə; ði] [tuː] [flaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [ˈfroʊz(ə)n]

" So buckling on sharp iron Friesland skates , the two fly over the smooth frozen
" 所以 屈曲 在 锋利的 铁 弗里斯兰 冰鞋 , 这 二 飞 超过 这 光滑的 冷冻

- [ziː] ,

Zuyder Zee ,
- Zee ,

于是，两人穿上锋利的弗里斯兰铁制冰鞋，飞驰过光滑冰封的须德海。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜː] .

and in a few seconds are at the vessels of the Gueux .
和 在 一个 很少 秒 是 在 这 船只 的 这 格厄克斯 .

几秒钟后，他们就到了格厄克斯的船边。

[hɪr] [ˈhoʊldɪŋ] [kwɪk] [ˌkɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]
Here holding quick consultation , the captains decide to fight it out to the death
这里 保持 快的 咨询 , 这 队长 决定 到 斗争 它 出去 到 这 死亡
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

两位队长迅速商议后，决定并肩作战，直至一方全军覆没。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [fɔːrs] [ɪz] [brɔːt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ; [səˈrendər] [wʊd] [biː; bi][ˈsuːɪsaɪd] .
no matter what force is brought against them ; surrender would be suicide .
不 事情 什么 力量 是 带来 反对 他们 ; 投降 会 是 自杀 .

无论遭到何种武力镇压，投降都无异于自杀。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ]
A few minutes more and they make up their minds just how to do this fighting
一个 很少 分钟 更多的 和 他们 制作 向上 他们的 思想 只是 如何 到 做 这 斗争
,
:
,

再过几分钟，他们就决定了这场战斗该如何进行。

[ænd; ənd] [ɪˈlektɪŋ] [gai] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [hiː; hi] [teɪks] [ˈæk(ə)n] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
and electing Guy commander - in - chief , he takes action very quickly .
和 选举 盖伊 指挥官 - 在 - 首席 , 他 需要 行动 非常 迅速地 .

他选举盖伊为总司令后，迅速采取了行动。

[ɪn] [faɪv] [-]
In five [176]
在 五 [-]

在五[176]

[ˈmɪnɪts] [nɔːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
minutes not only the crew of the Dover Lass are on the ice ,
分钟 不是 仅有的 这 全体人员 的 这 多佛 小姐 是 在 这 冰 ,

几分钟后，不仅“多佛少女号”的船员们还在冰上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜː] [ˈves(ə)lz] , [əˈmaʊnt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə] [əˈbaʊt] [faɪv]
but the crews of the other Gueux vessels , amounting in all to about five
但 这 船员 的 这 其他 格厄克斯 船只 , 金额 在 全部 到 关于 五

[ˈhʌndrəd] [men] ,
hundred men ,
百 男人 ,

但其他格厄克斯船只上的船员，总共约有五百人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][aɪs] [ˈpɪks] , [ˈkroʊbɑːr] ,
and are working for their lives with ice picks , crowbars ,
和 是 在职的 为了 他们的 生活 和 冰 精选 , 撬棍 ,

他们正用冰镐、撬棍等工具拼命求生。

[aɪs] [sɔːz] [ænd; ənd] [ˈeni] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪmplɪment] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz] ,
ice saws and any and every implement they can use ,
冰 锯子 和 任何 和 每一个 实施 他们 能 使用 ,

冰锯以及他们能使用的任何工具，

[ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θriː] [gɜː] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɔːtər] [leɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
cutting a passage around the three Gueux vessels and a water lane from the
切割 一个 通道 大约 这 三 格厄克斯 船只 和 一个 水 车道 从 这

[ˈdoʊvər] [læs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Dover Lass to bring her up to them .
多佛 小姐 到 带来 她 向上 到 他们 .

开辟一条绕过三艘格厄克斯船只的通道，以及一条从多佛少女号通往它们的水道。

[baɪ][ˈɔːlməʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
By almost superhuman exertions ,
经过 几乎 超人类 努力 ,
凭借近乎超人的努力 ,

[ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [hæv; həv][naːt][ˈoʊnli][ɡaːt][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] [ɪn] [ˈkʌmpəni]
in something like three hours they have not only got the Dover Lass in company
在 某物 喜欢 三 小时 他们 有 不是 仅有的 得到 这 多佛 小姐 在 公司
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɜː] [ˈves(ə)lz] ,
with the other Gueux vessels ,
和 这 其他 格厄克斯 船只 ,
大约三个小时后，他们不仅让“多佛少女号”与其他格厄克斯家族的船只汇合，

[bʌt; bət][hæv; həv] [kʌt] [aʊt][ðə; ði][aɪs] [ɪˈmiːdiətli] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but have cut out the ice immediately surrounding them ,
但 有 切 出去 这 冰 立即地 周围 他们 ,
但已经将它们周围的冰层切除干净了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˈfloʊt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnlənd] [leɪk] , [ðoʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən]
making the vessels float as in a little inland lake , though surrounded by an
制作 这 船只 漂浮 作为 在 一个 小的 内陆 湖 , 尽管 包围 经过 一个
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈfloʊ] .
impenetrable floe .
坚不可摧 浮冰 .
使船只像在内陆小湖中一样漂浮，尽管周围被不可逾越的浮冰包围。

[nekst] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpærəˈleləgræm] ,
Next getting the four vessels in the form of a parallelogram ,
下一个 获得 这 四 船只 在 这 形式 的 一个 平行四边形 ,
接下来，将四个容器摆成平行四边形的形状。

[ðeɪ] [læʃ] [ðem; ðəm] [stem] [ænd; ənd][stɜːrn][ɔːl] [raʊnd] — [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃɪp]
they lash them stem and stern all round — making the broadside of each ship
他们 睫毛 他们 干 和 船尾 全部 圆形的 — 制作 这 舷侧 的 每个 船
[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈsɪtədel] .
one side of a floating citadel .
— 边 的 一个 漂浮的 堡垒 .
他们将船头和船尾绑在一起，使每艘船的舷侧都成为一座漂浮堡垒的一侧。

[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ˈɡræplɪŋ] [ˈaɪərnz][ænd; ənd] [smɔːl] [ˈæŋkərz] [set][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
Then putting out grappling irons and small anchors set in the ice ,
然后 推杆 出去 格斗 熨斗 和 小的 锚 放 在 这 冰 ,
然后放下冰爪和小锚，将它们固定在冰面上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [ˈkeɪbəlz] [ðeɪ] [mʊr] [ðer; ðər] [ˈʃɪps] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈdrɪftɪŋ]
to which are attached cables they moor their ships strongly to prevent drifting
到 哪个 是 随附的 电缆 他们 泊 他们的 船舶 强烈 到 防止 漂流
[əˈɡenst] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈbɔːrdɪŋ] .
against the ice and giving chance for boarding .
反对 这 冰 和 给予 机会 为了 登机 .
船只通过系泊缆绳牢固地系泊在冰面上，以防止船只漂移撞上冰面，给敌人登船的机会。

“ [ˌpɑːrdˈjuː] ! ” [ɪksˈkleɪmz] [ˈɑːlɪvər] .
“ **Pardieu !** ” **exclaims Oliver** .
“ 帕迪厄 ！ ” 惊呼 奥利弗 .
“帕迪厄！”奥利弗喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] .
“ **This is a new idea** .
“ 这 是 一个 新的 主意 .
这是一个新想法。

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [juː 'es] . ”

They can't get at us . ”
他们 不能 得到 在 我们 . ”

他们够不着我们。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [bɔːrd] [ʼaʊər; ɑːr] [ɪps] [ɪf] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈkeɪbəlz] [hoʊld] [soʊ] [æz; əz]
” **Not a man of them can board our ships if our cables hold so as**
” 不是 一个 男人 的 他们 能 木板 我们的 船舶 如果 我们的 电缆 抓住 所以 作为

[tuː; tə] [prɪˈvent] [drɪft] [ænd; ænd] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [aɪs] [ˈbroʊkən] ,
to prevent drift and we can keep the ice broken ,
到 防止 漂移 和 我们 能 保持 这 冰 破碎的 ,

“如果我们的缆绳能够牢固地固定住，防止船只漂移，并且我们能够保持破冰状态，那么他们中就没有人能够登上我们的船只。”

” [ˈænsər] [gai] .

” answers Guy . ”
” 答案 盖伊 .

“盖伊回答道。”

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ðəmˈselvz] , [ˈtɔɪlɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ænd] [wɑːtʃ] [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː]
At this work they all set themselves , toiling watch and watch and finding it
在 这 工作 他们 全部 放 他们自己 , 辛勤劳作 手表 和 手表 和 寻找 它
[trəˈmendəs] [ˈleɪbər] ,
tremendous labor ,
巨大的 劳动 ,

他们都全身心投入到这项工作中，辛勤劳作，日夜不停，发现这是一项极其艰巨的任务。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld] [stiːl] [kənˈtɪnjuːz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [aɪs] [grəʊz] [ˈθɪkər] [ænd; ænd] [mɔːr] [rɪˈzɪstɪŋ] .
for the cold still continues , and the ice grows thicker and more resisting .
为了 这 寒冷的 仍然 继续 , 和 这 冰 生长 较厚 和 更多的 抵抗 .

因为寒冷依旧持续，冰层越来越厚，越来越难以穿透。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈhæpi] [wen] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪli] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmæsthed]
So they are all happy when the lookout from his chilly post at the masthead
所以 他们 是 全部 快乐的 什么时候 这 瞭望台 从 他的 寒冷 邮政 在 这 报头

[kraɪz] :

cries :
哭泣 :

所以，当桅杆顶端寒冷哨位上的瞭望员喊出：

“ [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] !

” They're coming ! ”
” 它们是 未来 !

“他们来了！ ”

” [ænd; ænd] [geɪzɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [fiːld] [ðeɪ] [siː] [sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [pɪkt] [ˈspæniʃ]
” **and gazing over the frozen field they see some fifteen hundred picked Spanish**
” 和 凝视 超过 这 冷冻 场地 他们 看 一些 十五 百 挑选 西班牙语

[ænd; ænd] [ˈwɔːluːn] [ˈɪnfəntri] [ˈtræmpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈslɪpəri] [pæθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [deθ] .
and Walloon infantry tramping their slippery path to give them death .
和 瓦隆 步兵 徒步旅行 他们的 滑 小路 到 给 他们 死亡 .

他们眺望着冰冻的田野，看到大约一千五百名精挑细选的西班牙和瓦隆步兵正沿着湿滑的小路向他们袭来，要将他们杀死。

[ðɪs] [siːmz] [æn; ən] [iːzi] [tæsk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] — [ˈves(ə)lz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] —
This seems an easy task to the attacking party — vessels imprisoned in the ice —
这 似乎 一个 简单的 任务 到 这 攻击 派对 — 船只 被监禁 在 这 冰 —

[ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kuːl] ,
they look for a cool ,
他们 看 为了 一个 凉爽的 ,

对于攻击方来说，这似乎是一项简单的任务——被困在冰中的船只——他们寻找一个凉爽的地方，

[ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈbʊtʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] .
comfortable butchery of their crews .

舒服的 屠宰 的 他们的 船员 :

轻松屠杀他们的船员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈspæniʃ] [ˈɪnfəntri] [ˈɔːlweɪz] [met]
And they come on in that confident manner with which Spanish infantry always met

和 他们 来 在 在 那 自信的 方式 和 哪个 西班牙语 步兵 总是 遇见

[ðə; ði] [dʌtʃ] ,
the Dutch ,

这 荷兰语 ,

他们以西班牙步兵一贯迎战荷兰人时那种自信的姿态发起进攻。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒləndə] [hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz]
until after ten years of hard fighting the Hollanders had made themselves as

直到 后 十 年 的 难的 斗争 这 荷兰人 有 制成 他们自己 作为

[gʊd] [truːps] [ɑːn][lənd][æz; əz] [ˈeni] [ˈɪnfəntri] [ɪn] [ˈjɒrəp] .
good troops on land as any infantry in Europe .

好的 军队 在 土地 作为 任何 步兵 在 欧洲 :

经过十年艰苦卓绝的战斗，荷兰人已经把自己培养成了欧洲最优秀的陆上步兵之一。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ; [soʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [-]
But on the sea the Dutch are at home ; so with their [177]

但 在 这 海 这 荷兰语 是 在 家 ; 所以 和 他们的 [-]

但荷兰人在海上如鱼得水；所以他们的[177]

[ˈɡʌnz] — [demi] - [ˈkʌlvərɪn] , [ˈfælkənz][ænd; ənd] - — [ˈloʊdɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnɒzlz] [wɪð; wɪθ]
guns — demi - culverins , falcons and falconettes — loaded to their nozzles with

枪支 — 半 - 库尔维林鱼 , 猎鹰 和 - — 已加载 到 他们的 喷嘴 和

[ˈɑːrkwəbəʊ] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [neɪlz] [ænd; ənd] [skræps] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ;
arquebus bullets and nails and scraps of iron ;

火绳枪 子弹 和 指甲 和 碎屑 的 铁 ;

大炮——半加农炮、猎鹰炮和小猎鹰炮——炮口里装满了火绳枪子弹、钉子和铁屑；

[wɪð; wɪθ] [paɪks] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l][ˈæksɪz] [ˈredi] [tuː; tə][hænd] ,
with pikes and battle axes ready to hand ,

和 长矛 和 战斗 轴 准备好 到 手 ,

长矛和战斧已准备就绪，

[ðeɪ] [lʊk] [kwɑɪt] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsɪtədel] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈpɑːn]
they look quite confidently and eagerly from their wooden citadel floating upon

他们 看 相当 自信地 和 急切地 从 他们的 木制的 堡垒 漂浮的 之上

[ðɪs] [aɪs] - [baʊnd] [leɪk] .
this ice - bound lake .

这 冰 - 边界 湖 :

他们从漂浮在冰封湖面上的木制城堡中，自信而热切地望着远方。

[ðɪs] [moʊt] [ʌv; əv][aɪs][koʊld][wɔːtər] [wɪl] [ɡɪv] [ˈælvəz] [ˈvetərənz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [eskəˈleɪd] [ðæn; ðən]
This moat of ice cold water will give Alva's veterans more difficulty in escalade than

这 护城河 的 冰 寒冷的 水 将要 给 阿尔瓦的 退伍军人 更多的 困难 在 凯雷德 比

[ðə; ði] [ˈdiːpəst] [faːs] [ʌv; əv][ˈeni] [wɔːld] [taʊn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈstɔːrmd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] .
the deepest fosse of any walled town they have stormed within the Netherlands .

这 最深处 福斯 的 任何 有围墙的 镇 他们 有 暴风雨 之内 这 荷兰 :

这条冰冷的护城河将给阿尔瓦的老兵们带来比他们在荷兰攻克过的任何一座城墙城镇中最深的壕沟更大的攀登难度。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈgesɪŋ] [wʌt] [ɪz] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈbreɪsɪŋ] ,
But not guessing what is before them , and the weather being bracing ,

但 不是 猜测 什么 是 前 他们 , 和 这 天气 存在 支撑 ,

但他们无法预知前方的情况，而且天气也十分恶劣。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑ:rkwi:'bɹɪərz] [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] , [ðer; ðər] [kə'mændər] [ə'pærəntli] ['gɪvɪŋ]
the Spanish arquebusiers come on with a cheer , their commander apparently giving
这 西班牙语 火绳枪手 来 在 和 一个 欢呼 , 他们的 指挥官 显然 给予
[ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [kwɪk] [taɪm] .
order for quick time .
命令 为了 快的 时间 .

西班牙火枪手们欢呼着上场，他们的指挥官显然在下令加快速度。

“ [θæŋk] [gɑ:d] , [ði:z] ['feləʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] ['wertɪŋ] [lɔ:ŋ] , ” [lɑ:fs] [gai] ,
“ Thank God , these fellows are not going to keep us waiting long , ” laughs Guy ,
“ 感谢 上帝 , 这些 伙伴们 是 不是 去 到 保持 我们 等待 长的 , ” 笑声 盖伊 ,
“谢天谢地，这些人不会让我们等太久，”盖伊笑着说。

[ˈbi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪld] [hændz] [tə'geðər] ,
beating his mailed hands together ,
殴打 他的 邮寄 双手 一起 ,
他捶打着戴着铁甲的双手，

“ [ə; eɪ] [sti:l] ['bɑ:dɪs] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l][hoʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊvər][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðɪs] [dɪ'sembər]
“ a steel bodice and metal hose are not over comfortable this December
“ 一个 钢 紧身胸衣 和 金属 软管 是 不是 超过 舒服的 这 十二月
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

“在十二月的天气里，钢制紧身胸衣和金属软管可不太舒服。”

“ [ðɪs] [ɪz][sɜ:r] [gai] [tʃestərz] [fɜ:rst] [faɪt] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dʌbd] [naɪt] ,
“ This is Sir Guy Chester's first fight since he has been dubbed Knight ,
“ 这 是 先生 盖伊 切斯特的 第一的 斗争 自从 他 有 到过 被誉为 骑士 ,
这是盖伊·切斯特爵士被授予骑士称号后的第一场比赛。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪn] [fʊl] ['pænəpli] , ['helmt] , [plu:mz] [ænd; ənd][ˈvaɪzər] , [breɪst] - [pleɪt] [ænd; ənd]
and he is in full panoply , helmet , plumes and visor , breast - plate and
和 他 是 在 满的 全套装备 , 头盔 , 羽流 和 遮阳板 , 胸部 - 盘子 和
[bæk] [pi:s] ,
back piece ,
后退 片 ,

他全副武装，包括头盔、羽饰、面罩、胸甲和背甲。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈgoʊldən][spɜ:rz] , [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] .
even to golden spurs , the badge of his order .
甚至 到 金的 马刺 , 这 徽章 的 他的 命令 .
甚至包括他所属骑士团的徽章——金马刺。

[ðɪs] [aɪs] ['slɪpəri] [dek] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'tæliən][ˈɑ:rmər][æz; əz]
This ice slippery deck is not as convenient for displaying his Italian armor as
这 冰 滑 甲板 是 不是 作为 方便的 为了 显示 他的 意大利语 盔甲 作为
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [wɔ:r] - [hɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tentɪd] [fi:ld] ,
the back of dashing war - horse on a tented field ,
这 后退 的 帅气 战争 - 马 在 一个 帐篷 场地 ,

这片冰滑的甲板远不如在帐篷营地展示他那身意大利盔甲那样方便，尤其对于展示他那身英姿飒爽的战马背来说更是如此。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['spæni] ['ɪnfəntri] [tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] [frʌnt] [ræŋk] ['sʌd(ə)nli] [dis'kʌvəz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz]
But as the Spanish infantry charge their front rank suddenly discovers that it is
但 作为 这 西班牙语 步兵 收费 他们的 正面 秩 突然 发现 那 它 是
['faɪtɪŋ] [ɪn][ˈwɔ:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
fighting in water instead of on the ice .
斗争 在 水 反而 的 在 这 冰 .
但当西班牙步兵发起冲锋时，他们的前排突然发现，他们是在水中作战，而不是在冰面上作战。

[ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][tu:; tə][dra:p][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [swɪm] [fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Every man of them has to drop his arms to swim for his life ,
每一个 男人 的 他们 有 到 降低 他的 武器 到 游泳 为了 他的 生活 ,
[waɪt] [ɪz] ['ræðər] ['fri:zɪŋ] [wɜ:rk] [ðɪs] [dɪ'sembər] [deɪ] .
which is rather freezing work this December day .
哪个 是 相当 冷冻 工作 这 十二月 天 .
在十二月的这个寒冷日子里，这是一项相当艰巨的工作。

" [wi:l] [wɔ:rm][ðem; ðəm][ʌp] , " [kraɪz] [gai] ,
" **We'll warm them up , " cries Guy ,**
" 出色地 温暖的 他们 向上 , " 哭泣 盖伊 ,
"我们去给他们暖暖身子,"盖伊喊道。
[æz; əz][ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊvər] ['læsɪz] ['stɑ:rbərd] ['bætəri] ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [-]
as the guns of the Dover Lass's starboard battery open on the mass of [178]
作为 这 枪支 的 这 多佛 姑娘的 右舷 电池 打开 在 这 大量的 的 [-]
当多佛少女号右舷炮台的炮火向[178]大军开火时

[ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈdraʊnɪŋ] [men] .
struggling , drowning men .
挣扎 , 溺水 男人 .
挣扎着、溺水的男人们。
[soʊ][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [dʌt] [ʃɪps] .
So also the Dutch ships .
所以 还 这 荷兰语 船舶 .
荷兰船只也是如此。

[bʌt; bət] ['ælvəz] ['spæni] ['ɪnfəntri] [ɑ:n][lənd][ɔ:r] [si:] [ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
But Alva's Spanish infantry on land or sea are not to be defeated in a moment
但 阿尔瓦的 西班牙语 步兵 在 土地 或者 海 是 不是 到 是 战败 在 一个 片刻
.
:
.
但是，阿尔瓦麾下的西班牙陆上或海上步兵不会轻易被击败。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [dɪ'plɔɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][æz; əz] ['skɜ:rmɪʃərz] , [ænd; ənd]
The officer in command deploys a number of his men as skirmishers , and
这 官 在 命令 部署 一个 数字 的 他的 男人 作为 散兵游勇 , 和
[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑ:rkwi:bəsɪz] ,
they , with their arquebuses ,
他们 , 和 他们的 火绳枪 ,
指挥官部署了一些士兵作为散兵，他们带着火绳枪，

['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪps] .
open on the ships .
打开 在 这 船舶 .
船上开放。

[su:n] [bɔ:lz] [ɑ:r; əɹ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwəɹks] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Soon balls are whistling over the bulwarks and through the rigging of the
很快 球 是 吹口哨 超过 这 堡垒 和 通过 这 索具 的 这
[ˈdoʊvər] [læs] [ɪn] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈvɒlɪz] ,
Dover Lass in stinging volleys ,
多佛 小姐 在 刺痛 截击 ,
很快, 炮弹便呼啸着越过“多佛少女号”的舷墙, 穿过索具, 一阵阵地袭来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈskætərɪŋ] [ˈɑ:ts] .
as well as scattering shots .
作为 出色地 作为 散射 镜头 .
以及零星射击。

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjəɹdz] [ˈkrɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪs][traɪ][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ˈkeɪbəlz] [ˈhoʊldɪŋ]
Others of the Spaniards crawling upon the ice try to get at the cables holding
其他的 的 这 西班牙人 爬行 之上 这 冰 尝试 到 得到 在 这 电缆 保持
[ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmu:rɪŋz] ,
the vessels to cut them from their moorings ,
这 船只 到 切 他们 从 他们的 系泊 ,
其他一些西班牙人爬上冰面, 试图抓住系泊船只的缆绳, 将它们从泊位上割断。

[soʊ] [ðer] [wɪl] [drɪft] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [əkˈsesəb(ə)l]
so they will drift to one side or the other of the lake and become accessible
所以 他们 将要 漂移 到 一 边 或者 这 其他 的 这 湖 和 变得 可访问
[tu:; tə] [eskəˈleɪd] [ænd; ənd] [ˈbɔ:rdɪŋ] .
to escalate and boarding .
到 凯雷德 和 登机 .
因此它们会漂到湖的一侧或另一侧, 从而可以攀爬和登船。

[ðen] [gai] ,
Then Guy ,
然后 盖伊 ,
然后是盖伊,

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəɹd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [tu:; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] [ˈɑ:rkwi:bəsɪz]
going forward to the forecastle to direct his men to use their arquebuses
去 向前 到 这 前甲板 到 直接的 他的 男人 到 使用 他们的 火绳枪
[dɪˈfendɪŋ] [ðer; ðər][ˈkeɪbəlz][frʌm; frəm] [əˈtæk] ,
defending their cables from attack ,
防守 他们的 电缆 从 攻击 ,
他走到船首楼, 指挥手下用火绳枪保卫缆绳免受攻击。

[faɪndz][aɪˈti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈnaɪtli] [ˈɑ:rmər] .
finds it is well that he is in knightly armor .
发现 它 是出色地 那 他 是 在 骑士精神 盔甲 .
他发现自己身穿骑士盔甲真是明智之举。

[wɜ:r; wər][aɪˈti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sti:l] [ˈbrestpleɪt] [sʌm; səm] [ˈspænɪʃ] [ˈɑ:pʃu:təz] [hæd; həd] [dʌn]
Were it not for his steel breastplate some Spanish sharpshooters had done
是 它 不是 为了 他的 钢 胸甲 一些 西班牙语 神枪手 有 完毕
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
若非他身穿钢制胸甲, 恐怕早已被一些西班牙神枪手射杀。

[tu:] [ˈbʊlɪts] [ˈflæt(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmər][ænd; ənd][wʌn] [swɪ:ps] [ðə; ði] [plu:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Two bullets flatten against his armor and one sweeps the plume from his
二 子弹 压平 反对 他的 盔甲 和 一 扫荡 这 羽 从 他的
[ˈhelmt] .
helmet .
头盔 .
两颗子弹击中了他的盔甲, 一颗子弹扫落了他头盔上的火花。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkeɪbəlz][ɑ:r; əɾ] [kept] [tɔ:t] ,
But the cables are kept taut ,
但 这 电缆 是 保留 紧绷 ,
但电缆始终保持绷紧状态。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈventʃər] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈdespəɾət] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [ʃɑ:t] [daʊn]
and those who venture against them in this desperate service are all shot down
和 那些 WHO 风险投资 反对 他们 在 这 绝望的 服务 是 全部 射击 向下
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɔ:dsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] [sti:l] [ˈθʌndəɾz] ,
and the broadside of the Dover Lass still thunders ,
和 这 舷侧 的 这 多佛 小姐 仍然 雷声 ,
那些在这场绝望的战斗中与他们对抗的人都被击毙了，“多佛少女号”的舷炮声至今仍在回荡。

[skɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] .
scourging the ice with bullets .
鞭答 这 冰 和 子弹 .
用子弹轰击冰面。

[ɔ:l] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][soʊ] [wel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfɔ:rtrəs] ;
All does not go so well upon the other side of the floating fortress ;
全部 做 不是 去 所以 出色地 之上 这 其他 边 的 这 漂浮的 堡垒 ;
在这座漂浮堡垒的另一边，情况并非一帆风顺；

[baɪ] [ɡreɪt] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [ænd; ənd] [mʌt] [lɔ:s] [ʌv; əv][men][ðə; ði][ˈspænjəɾdz] [æt; ət][læst] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ]
by great exertions and much loss of men the Spaniards at last succeed in cutting
经过 伟大的 努力 和 很多 损失 的 男人 这 西班牙人 在 最后的 成功 在 切割
[wʌn] [ɡɜ:] [ˈkeɪb(ə)l] ;
one Gueux cable ;
一 格厄克斯 电缆 ;
经过巨大的努力和人员的大量损失，西班牙人最终成功切断了一根格厄克斯电缆；

[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [streɪn] [əˈnʌðər] [ˈæŋkər] [pulz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
unable to withstand the additional strain another anchor pulls out of the ice ,
无法 到 经受 这 额外的 拉紧 其他 锚 拉 出去 的 这 冰 ,
由于无法承受额外的拉力，另一只锚从冰中拔了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsɪtədel] [drɪfts] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [floʊ] .
and the wooden citadel drifts against the solid floe .
和 这 木制的 堡垒 漂移 反对 这 坚硬的 浮冰 .
木制城堡在坚实的浮冰上漂流。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈspænjəɾdz] [tʃæns] ;
Now is the Spaniards chance ;
现在 是 这 西班牙人 机会 ;
现在是西班牙人的机会了；

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðər; ðər] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈlædəɾz] [ˌplɑ:ntɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʃɪp] [hu:z] [dek]
in a moment they have their boarding ladders planted against the ship whose deck
在 一个 片刻 他们 有 他们的 登机 梯子 已种植 反对 这 船 谁 甲板
[ðə; ði][ˈdoʊvər] [ˈlæsɪz] [baʊ; boʊ] [əʊvəˈluks] ,
the Dover Lass's bow overlooks ,
这 多佛 姑娘的 弓 俯瞰 ,
片刻之后，他们便将登船梯架设在了“多佛少女号”船头所俯瞰的那艘船的甲板上。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [kra:ft] .
for she is a smaller craft .
为了 她 是 一个 较小的 工艺 .
因为她是一艘较小的船。

[æz; əz][ðə; ði] ['spænjərdz] [swɔ:rm] [ʌp][ðə; ði] ['lædərz] [tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʌtʃmənz]
As the Spaniards swarm up the ladders to fight their way upon the Dutchman's
作为 这 西班牙人 蜂群 向上 这 梯子 到 斗争 他们的 方式 之上 这 荷兰人的
[dek] — [gai] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd] [ðei] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
deck — Guy calls his boarders and they spring to the assistance of their
甲板 — 盖伊 呼叫 他的 寄宿生 和 他们 春天 到 这 协助 的 他们的
[ə'sɔ:ltɪd] ['kɒmreɪdz] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜ:] ['ves(ə)lz] ['sendɪŋ] [dɪ'tætʃmənts] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dek]
assaulted comrades — the other Gueux vessels sending detachments also to the deck
袭击 同志们 — 这 其他 格厄克斯 船只 发送 分遣队 还 到 这 甲板

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)] ,
of this vessel ,
的 这 血管 ,
当西班牙人蜂拥而上，爬上梯子，奋力冲上“荷兰人”号的甲板时——盖伊呼唤他的登船队员，他们立即赶来支援被攻击的战友——其他格厄克斯的船只也派出分遣队登上这艘船的甲板。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
which now becomes the focus of the fight .
哪个 现在 变成 这 重点 的 这 斗争 :
现在，这成为了斗争的焦点。

[wʌns] [baɪ] ['veri] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [geɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
Once by very force of numbers the Spaniards gain the quarter - deck of the Dutch
一次 经过 非常 力量 的 数字 这 西班牙人 获得 这 四分之一 - 甲板 的 这 荷兰语
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
一旦西班牙人凭借人数优势占领了荷兰船的后甲板，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðerz] ;
and shouting with triumph , think the day is theirs ;
和 喊叫 和 胜利 , 思考 这 天 是 他们的 ;
他们欢呼雀跃，以为这一天是属于他们的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mə:dərɪŋ] - ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['vesəlz] [oʊn] ['foʊksl] [ænd; ənd] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [
but the murdering - pieces on the vessel's own forec
但 这 谋杀 - 件 在 这 船的 自己的 前甲板 和 二 从 这 [
-]
179]
-]
但是船上自己的前甲板上的凶器和来自[179]的两件

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʊvər] [læs] [draʊn] [ðɪs] [kraɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] [æz; əz] [ðei] [kʌt] [leɪnz] [ɪn]
bow of the Dover Lass drown this cry with their reports as they cut lanes in
弓 的 这 多佛 小姐 溺水 这 哭 和 他们的 报告 作为 他们 切 车道 在
[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [mæs] .
the cheering mass .
这 欢呼 大量的 .
多佛少女号的船头在欢呼的人群中穿梭，用报道淹没了这声呐喊。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ['ves(ə)lz] — [ðə; ði] [dek] [ɪz] [ri:'geɪnd] ,
Then with a rush from the other vessels — the deck is regained ,
然后 和 一个 匆忙 从 这 其他 船只 — 这 甲板 是 恢复 ,
然后，随着其他船只的迅速增援——甲板被重新夺回。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['pɑ:rfəli] — [æz; əz]['ælvəz] ['vetərənz] [faɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi]
but only partially — as Alva's veterans fight as if they were never to be
但 仅有的 部分 — 作为 阿尔瓦的 退伍军人 斗争 作为 如果 他们 是 绝不 到 是
['bi:tn] — [ðer; ðər] ['li:dər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] .
beaten — their leader bearing a charmed life .
被打败 — 他们的 领导者 轴承 一个 迷住了 生活 :
但只是部分如此——因为阿尔瓦的老兵们战斗得好像永远不会被打败一样——他们的领袖过着一种幸运的生活。

[twaɪs] [hiː; hi][ænd; ʌnd] [ɡaɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [swɔːdz] ,
Twice he and Guy have crossed swords ,
两次 他 和 盖伊 有 交叉 剑 ,

他和盖伊曾两次交锋。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːt] [ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][bæt(ə)] —
but have been swept away from each other by the surging tide of battle —
但 有 到过 扫荡 离开 从 每个 其他 经过 这 滔滔 潮 的 战斗 —
[wɪtʃ] [ɪz] [ə'ɡen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nʌmbərz] ,
which is again turning to numbers ,
哪个 是 再次 转弯 到 数字 ,

但他们已被汹涌的战火席卷，彼此疏远——而这场战火再次演变为以人数取胜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['spænjərdz] .
and the Spaniards .
和 这 西班牙人 .

还有西班牙人。

[ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] ,
The cannon of the boarded ship are now of little use ,
这 大炮 的 这 登机 船 是 现在 的 小的 使用 ,
被俘船只上的大炮现在几乎没什么用处了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['ves(ə)lz] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ə'pɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] —
and the guns of the other vessels will not bear upon this side of the fight —
和 这 枪支 的 这 其他 船只 将要 不是 熊 之上 这 边 的 这 斗争 —
[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['bædli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
the day is looking badly for the Beggars of the Sea .
这 天 是 寻找 糟糕 为了 这 乞丐 的 这 海 .

其他船只的炮火无法射向战斗的这一侧——对于海上乞丐来说，今天看来形势不妙。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɡaɪ] [faɪts] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , [kraɪz]
But as Guy fights he thinks , and suddenly returning to his own ship , cries
但 作为 盖伊 战斗 他 思考 , 和 突然 返回 到 他的 自己的 船 , 哭泣
[aʊt] :
out :
出去 :

但盖伊一边战斗一边思考，突然间他回到了自己的飞船上，大声喊道：

“ [loʊd] [ʌp] [tuː] [demi] - ['kʌlvərɪn] [wɪð; wɪθ]['saːlɪd] [ʃɑːt] [ænd; ʌnd][get][ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['foʊksl]
“ **Load up two demi - culverins with solid shot and get them on our forecastle**
“ 加载 向上 二 半 - 库尔维林鱼 和 坚硬的 射击 和 得到 他们 在 我们的 前甲板
.
:
.

“用实心弹丸装满两门半加农炮，然后把它们放到我们的前甲板上。”

” [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['kɔːrkər][ænd; ʌnd][sʌm; səm] [men] , ['tʃestər] [dɪ'rekts] [ðɪːz] ['kænən] [nɑːt][æt; ət]
” **This being done by Corker and some men , Chester directs these cannon not at**
” 这 存在 完毕 经过 科克 和 一些 男人 , 切斯特 导演 这些 大炮 不是 在
[ðə; ði] ['spænjərdz] ,
the Spaniards ,
这 西班牙人 ,

“在科克和一些人的帮助下，切斯特并没有将这些大炮对准西班牙人，而是直接对准了他们。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][aɪs][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæni] ['bɔːrdɪŋ] ['lædərz] [rest] .
but at the ice upon which the Spanish boarding ladders rest .
但 在 这 冰 之上 哪个 这 西班牙语 登机 梯子 休息 .

但在西班牙人登船梯所倚靠的冰面上。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [pʊts] ['fɪfti] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lædərz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
The first discharge puts fifty men and their ladders in the water .
这 第一的 释放 放置 五十 男人 和 他们的 梯子 在 这 水 .

第一波泄洪将五十名士兵和他们的梯子都冲进了水里。

“ [wi:l] [draʊn] [ðem; ðəm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [wi:l] [kɪl] [ðem; ðəm] !
“ **We'll drown them quicker than we'll kill them !**
“ 出色地 溺水 他们 更快 比 出色地 杀 他们 !

“我们会淹死他们，比杀死他们更快! ”

“ [jel] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪləz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [raʊndz] ['set(ə)l][ðə; ði] [ə'fer] — [ðə; ði][aɪs][ɪz]
“ **yell the English sailors — and a few more rounds settle the affair — the ice is**
“ 叫喊 这 英语 水手们 — 和 一个 很少 更多的 回合 定居 这 事务 — 这 冰 是
[dɪ'strɔɪd] ['lʌndər][ðə; ði] ['veri] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ,
destroyed under the very feet of the Spaniards ,
损毁 在下面 这 非常 脚 的 这 西班牙人 ,

“英国水手们大声喊叫——又过了几轮，比赛就结束了——冰面在西班牙人的脚下被摧毁了。”

[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔtɜːz] ['tʃɪlɪŋ] [græsp] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vetərənz] [sɪŋk] .
and floundering in the water's chilling grasp , a hundred veterans sink .
和 挣扎 在 这 水的 令人不寒而栗 抓牢 , 一个 百 退伍军人 下沉 .

在冰冷的海水中挣扎，一百名老兵沉入水底。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɡɪv] [bæk] .
The others give back .
这 其他的 给 后退 .

其他人也做出贡献。

[ðɪs] ['aɪsɪ] ['sɪtədel] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [nʌt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kræk] .
This icy citadel is too hard a nut for them to crack .
这 冰冷的 堡垒 是 也 难的 一个 坚果 为了 他们 到 裂缝 .

这座冰封的堡垒对他们来说太难攻克了。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [wɜːrs] [baɪ]
Looking on the matter as a bad job that he can only make worse by
寻找 在 这 事情 作为 一个 坏的 工作 那 他 能 仅有的 制作 更糟 经过
[kən'tɪnjuːɪŋ] ,
continuing ,
继续 ,

他认为这件事本身就很糟糕，继续下去只会让情况更糟。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [kə'mændər] , [ə'pærəntli] ['ʌn'wuːndɪd] , [ˈɡɪvz] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
the Spanish commander , apparently unwounded , gives the order to retire ,
这 西班牙语 指挥官 , 显然 未受伤 , 给予 这 命令 到 退休 ,

西班牙指挥官显然没有受伤，他下令撤退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vetərənz] ['drɔːɪŋ] [ɔːf] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ]
and his veterans drawing off slowly and taking their slightly wounded with
和 他的 退伍军人 绘画 离开 缓慢地 和 采取 他们的 轻微地 受伤 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的老兵们缓缓撤退，带着轻伤员一起离开。

[tɜːrɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] ['æmstərdæm] .
turn their faces toward Amsterdam .
转动 他们的 面孔 朝向 阿姆斯特丹 .

他们将脸转向阿姆斯特丹。

[ˈnoʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈslɪpəri] [pæθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈfɔːl] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒ] [əˈlɔːŋ]
Noting in their slippery path many of his enemies fall even as they trudge along
注意到 在 他们的 滑 小路 许多 的 他的 敌人 落下 甚至 作为 他们 跋涉 沿着
[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,

他注意到，许多敌人在冰面上艰难跋涉时，都因路面湿滑而跌倒在地。

- [ti:] [ˈhoʊn] , [hu:] [ɪz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃaʊts] : “ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let] [ə; eɪ][mæn]
't Hoen, who is laughing at them , suddenly shouts : “ We mustn't let a man
- t 丰恩 , WHO 是 笑 在 他们 , 突然 喊叫 : “ 我们 不得 让 一个 男人
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈskeɪp] .
of them escape .
的 他们 逃脱 .

正在嘲笑他们的霍恩突然喊道：“我们不能让他们中的任何一个人逃走。”

[ˈæftər][ðem; ðəm] , [ɑːn] [ˈskeɪts] !
After them , on skates !
后 他们 , 在 冰鞋 !

他们之后，穿上溜冰鞋！

[ˈæftər][ðem; ðəm][ɑːn] [ˈskeɪts] ! “ [hiː; hi] [kraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌt] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈves(ə)lz] .
After them on skates ! “ he cries to the Dutch captains of the other vessels .
后 他们 在 冰鞋 ! “ 他 哭泣 到 这 荷兰语 队长 的 这 其他 船只 .
“滑冰追上去！”他向其他船只上的荷兰船长们喊道。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈhɒləndə] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
This idea seeming to strike the Hollanders to a man ,
这 主意 似乎 到 罢工 这 荷兰人 到 一个 男人 ,
这个想法似乎在所有荷兰人心中都得到了印证。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hu:] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˈeksəˌkjuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]
the English who are capable of executing manoeuvres on the ice join with
这 英语 WHO 是 有能力的 的 执行 机动 在 这 冰 加入 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那些能够在冰上进行各种动作的英国人加入了他们。

[ænd; ænd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɡaɪ] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡlæsi] [fiːld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbəʊts][ə; eɪ]
and in less than five minutes Guy puts on the glassy field by his boats a
和 在 较少的 比 五 分钟 盖伊 放置 在 这 玻璃状 场地 经过 他的 船 一个
[ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] ,
party of seventy - five from the Dover Lass ,
派对 的 七十 - 五 从 这 多佛 小姐 ,

不到五分钟，盖伊就在他的船边平静如镜的湖面上，载着来自多佛少女号的七十五人。

[iːtʃ] [mæn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [-]
each man armed with [180]
每个 男人 武装 和 [-]

每人配备[180]

[ˈɑːrkwəbəs][ænd; ænd] [sɔːrd] [ɔːr] [paɪk] [ænd; ænd][ˈbæt(ə)] [æks] , [ænd; ænd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːzlənd] [ˈskeɪts]
arquebus and sword or pike and battle axe , and each with Friesland skates
火绳枪 和 剑 或者 梭鱼 和 战斗 斧头 , 和 每个 和 弗里斯兰 冰鞋
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
upon his feet .
之上 他的 脚 .

火绳枪和剑或长矛和战斧，每人脚上都穿着弗里斯兰滑冰鞋。

[ˈi:v(ə)n][ˈɑ:lɪvər] , [hu:] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f][ðə; ði][aɪs] , [əˈkʌmpənɪz] [ðem; ðəm] .
Even Oliver , who can hardly keep his head off the ice , accompanies them .
甚至 奥利弗 , WHO 能 几乎 保持 他的 头 离开 这 冰 , 伴随 他们 .
就连总是把头伸向冰面的奥利弗也陪同他们一起去。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪnz] [brɪŋ] [jet] ['lɑ:rdʒər] ['pɑ:rtɪz] ,
The Dutch captains bring yet larger parties ,
这 荷兰语 队长 带来 然而 更大的 各方 ,
荷兰队队长们带来了规模更大的队伍,

[ɔ:l][ðer; ðər][men] ['bi:ɪŋ] [prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['hæʃ(ə)nəl][ˈpæstaɪm][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] .
all their men being proficient in this national pastime of Holland .
全部 他们的 男人 存在 精通 在 这 国家的 消遣 的 荷兰 .
他们所有的男人都精通荷兰的这项国民消遣活动。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , ['təʊtəli] [ˌʌnɪksˈpektɪŋ] [pər'su:t] , [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]
The Spaniards , totally unexpected pursuit , are making their way slowly to the city
这 西班牙人 , 完全 出乎意料的 追逐 , 是 制作 他们的 方式 缓慢地 到 这 城市
, [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
, not even looking back ,
, 不是 甚至 寻找 后退 ,
西班牙人完全没有料到会被追赶, 他们头也不回地慢慢向城里走去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ded] [men] [draʊnd] [ɔ:r] ['bʊtʃəd] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd]
for the sight behind them of dead men drowned or butchered , and wounded
为了 这 视线 在后面 他们 的 死的 男人 溺水 或者 屠宰 , 和 受伤
[ˌkɒmreɪdz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['krɔ:lɪŋ] ,
comrades who are crawling ,
同志们 WHO 是 爬行 ,
因为他们身后映照著溺亡或被屠杀的战友尸体, 以及正在爬行的受伤战友。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [ɪz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] .
slipping and freezing on the ice , is not pleasant .
滑倒 和 冷冻 在 这 冰 , 是 不是 令人愉快的 .
在冰上滑倒冻僵可不好受。

“ [ðɪ:z] [meɪmd] ['kænɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ju: 'es] , ” [kraɪz] ['mɑ:rtən] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
“ These maimed cannot escape us , ” cries Maarten Merens , one of the Dutch
“ 这些 残废 不能 逃脱 我们 , ” 哭泣 马丁 - , 一 的 这 荷兰语
[ˈkæptɪnz] ,
captains ,
队长 ,
“这些伤员逃不出我们的手掌心! ”荷兰队长之一马尔滕·梅伦斯喊道。

“ [wi:l] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['li:ʒər] .
“ we'll finish the wounded at our leisure .
“ 出色地 结束 这 受伤 在 我们的 闲暇 .
“我们会不慌不忙地解决伤员。”

[ɑ:n][fɔ:r; fər] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] ,
On for those who are not hurt ,
在 为了 那些 WHO 是 不是 伤害 ,
对于那些没有受伤的人来说,

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [gɜ:] [spi:d] [ɑ:n][laɪk] ['swɒləʊz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .
“ and the Gueux speed on like swallows in their flight .
“ 和 这 格厄克斯 速度 在 喜欢 燕子 在 他们的 航班 .
“而格厄克斯人则像燕子一样飞速前进。”

[soʊ][aɪˈti:] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæni] [kəˈmændər] [ˈhiːrz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ]
So it comes to pass that the Spanish commander hears behind him suddenly a
所以 它 来 到 经过 那 这 西班牙语 指挥官 听到 在后面 他 突然 一个
[hwɜːɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði][ˈaɪərnz] [kʌt] [ðə; ði][aɪs] ,
whirring sound as the irons cut the ice ,
嗡嗡声 声音 作为 这 熨斗 切 这 冰 ;
于是, 西班牙指挥官突然听到身后传来一阵呼啸声, 那是冰镐切割冰面的声音。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] , [ˈskɪmɪŋ] [laɪk] [bɜːrdz] , [kʌm] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [dʌt] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and looking backward , skimming like birds , come four hundred Dutch and English
和 寻找 落后 , 撇脂 喜欢 鸟类 , 来 四 百 荷兰语 和 英语
,
.
.
.
回头望去, 像鸟儿一样掠过, 四百名荷兰人和英国人来了,

[nɔːt] [hæf][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [hiː; hi][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] .
not half the number he is bringing back .
不是 一半 这 数字 他 是 带来 后退 :
不到他带回来人数的一半。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [men] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrm][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [əˈtæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːt]
Turning his men he would form them to receive attack , but they are not
转弯 他的 男人 他 会 形式 他们 到 收到 攻击 , 但 他们 是 不是
[kwɪk] [ɪˈnʌf] .
quick enough .
快的 足够的 :
他调转士兵阵型准备迎击, 但他们的速度不够快。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [skeɪts] [ber] [ðə; ði] [dʌt] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
The rapid skates bear the Dutch and English upon them like charge of cavalry ,
这 迅速的 冰鞋 熊 这 荷兰语 和 英语 之上 他们 喜欢 收费 的 骑兵 ,
疾驰的滑冰鞋载着荷兰人和英国人像骑兵冲锋一样飞驰而过。

[ðə; ði] [ˈslɪpəri] [aɪs] [ɪmˈpiːdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ɪz]
the slippery ice impedes them , and in a minute the Spanish formation is
这 滑 冰 阻碍 他们 , 和 在 一个 分钟 这 西班牙语 形成 是
[dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
dashed to pieces ,
虚线 到 件 ,
湿滑的冰面阻碍了他们的前进, 一分钟之内, 西班牙队的阵型就被彻底打散了。

[ðə; ði][aɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkɒmbæts] ,
the ice becoming the scene of hundreds of individual combats ,
这 冰 成为 这 场景 的 数百 的 个人 战斗 ,
冰面成为了数百场个人战斗的战场,

[ðə; ði] [ˈhɒləndə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [əˈtækɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [laɪk]
the Hollanders and the English having the best of it , attacking whom they like
这 荷兰人 和 这 英语 拥有 这 最好的 的 它 , 攻击 谁 他们 喜欢
,
.
.
.
荷兰人和英国人占尽上风, 想攻击谁就攻击谁。

[rɪˈtriːtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pliːz] .
retreating when they please .
撤退 什么时候 他们 请 :
他们想撤退就撤退。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [əˈfer] , [ðʊʊ] [blʌd] [floʊz] [laɪk] [ˈwɔːtər] ,
It is a funny affair , though blood flows like water ,
它是一个有趣的 事务 , 尽管 血 流量 喜欢 水 ,
这真是一件滑稽的事, 虽然血流如流。

[ænd; ʌnd][men] [daɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] — [ðə; ði] [gəˈfʊːz] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ˈfriːks] .
and men die shaking with merriment — the guffaws mingling with death shrieks .
和 男人 死 摇晃 和 欢乐 — 这 大笑 混杂 和 死亡 尖叫 .
男人们死时浑身颤抖, 笑声与临终的尖叫声交织在一起。

[ɡaɪ] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌts] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] ,
Guy himself , as he cuts down a man ,
盖伊 他自己 , 作为 他 削减 向下 一个 男人 ,
盖伊本人, 在砍倒一个人时,

[lɑːfs] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈhedləs] [kɔːrps] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [aɪs] .
laughs at the fellow's headless corpse turning a somersault upon the slippery ice .
笑声 在 这 同伴们 无头 尸体 转弯 一个 空翻 之上 这 滑 冰 .
他嘲笑那家伙的无头尸体在光滑的冰面上翻跟头。

[wʌn] [ˈspænjərd] [ˈrʌniŋ] , [pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌt] [ˈskeɪtər] , [θrouz] [hɪmˈself] [ˈdespərətli] [əˈpɑːn]
One Spaniard running , pursued by a Dutch skater , throws himself desperately upon
— 西班牙人 跑步 , 追击 经过 一个 荷兰语 滑冰者 , 投掷 他自己 绝望地 之上
[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,
一名西班牙人在奔跑中, 被一名荷兰滑冰运动员追赶, 他绝望地扑倒在冰面上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ɡoʊz] [ˈhedlɔːŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and the Dutchman goes headlong over him , but being quick with his feet ,
和 这 荷兰人 去 一头扎 超过 他 , 但 存在 快的 和 他的 脚 ,
于是荷兰人一头栽倒在他身上, 但他脚步敏捷,

[ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][ə; eɪ] [ˈlʌki] [dʒæb][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ˈfriːzlənd] [skeɪt] ,
gives his antagonist a lucky jab in the eye with his sharp Friesland skate ,
给予 他的 反派 一个 幸运的 戳 在 这 眼睛 和 他的 锋利的 弗里斯兰 滑冰 ,
他用锋利的弗里斯兰冰鞋幸运地戳中了对手的眼睛。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈspænjərd] [ɪz] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [rɪˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and the Spaniard is dead before the Dutchman recovers his feet .
和 这 西班牙人 是 死的 前 这 荷兰人 恢复 他的 脚 .
荷兰人还没站稳, 西班牙人就已经死了。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] , [ˈgaɪz] [aɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
After the first rush , Guy's eye is on the leader of the [181]
后 这 第一的 匆忙 , 伙计们 眼睛 是 在 这 领导者 的 这 [-]
第一波攻势过后, 盖伊的目光落在了[181]的领导者身上。

[ˈspæniʃ] [truːps] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [truːps] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Spanish troops , and the leader of the Spanish troops has his eye on him .
西班牙语 军队 , 和 这 领导者 的 这 西班牙语 军队 有 他的 眼睛 在 他 .
西班牙军队, 而且西班牙军队的指挥官正密切关注着他。

[tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [kæsˈtɪljən] [hæz; həz] [fʊːt] [ˈveri] [ˈsaɪləntli][ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈdedli] ; [ðʊʊ] [nɑːt]
Till now the Castilian has fought very silently and very deadly ; though not
直到 现在 这 卡斯蒂利亚语 有 战斗 非常 默默 和 非常 致命 ; 尽管 不是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,
accustomed to the ice ,
习惯 到 这 冰 ,
到目前为止, 卡斯蒂利亚人一直以极其隐蔽却又极其致命的方式进行战斗; 尽管他们并不习惯冰雪环境,

[hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] [fens] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌtʃmən] [hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [bɪ'fɔːr]
his skill at fence is so great that two or three Dutchmen have gone down before
他的 技能 在 栅栏 是 所以 伟大的 那 二 或者 三 荷兰人 有 已消失 向下 前
[hɪm; ɪm] ['wuːndɪd] ,
him wounded ,
他 受伤 ,
他的击剑技艺非常高超，以至于两三个荷兰人都曾在他面前被击倒受伤。

[ænd; ənd][wʌn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪlər] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tə'liːdoʊ]
and one English sailor will never see his mother again , by force of his Toledo
和 一 英语 水手 将要 绝不 看 他的 母亲 再次 , 经过 力量 的 他的 托莱多
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .
一名英国水手因托莱多刀的利刃，再也见不到他的母亲了。

[ðə; ðɪ] ['spænjərd] [naʊ] [kraɪz] : " [kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
The Spaniard now cries : " Come on , I know you .
这 西班牙人 现在 哭泣 : " 来 在 , 我 知道 你 .
西班牙人喊道：“来吧，我认识你。”
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
You are the First of the English .
你 是 这 第一的 的 这 英语 .
你是英语世界的第一人。

[kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪŋz] , [aɪl] [klɪp][ðəm; ðəm] !
Come on , and though you have wings , I'll clip them !
来 在 , 和 尽管 你 有 翅膀 , 患病的 夹子 他们 !
来吧，虽然你有翅膀，但我会把它们剪掉！
" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪɡ'nɔːrd] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [naɪt] .
" This kind of a challenge is not to be ignored by English knight .
" 这 种类 的 一个 挑战 是 不是 到 是 忽略 经过 英语 骑士 .
“这种挑战，英国骑士绝不能掉以轻心。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['fɪvəlɪ] , [nɑːt] [kwɑɪt] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
It is a kind that prevailed in the days of chivalry , not quite faded out of
它 是 一个 种类 那 最终获胜 在 这 天 的 骑士精神 , 不是 相当 褪色 出去 的
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
这种风俗在骑士时代盛行，在英国也并未完全消失。

[ænd; ənd] ['tʃestər] [ək'septs] [aɪ 'tiː] .
and Chester accepts it .
和 切斯特 接受 它 .
切斯特接受了。
[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [kʌm] [tə'geðər] ,
Then the two come together ,
然后 这 二 来 一起 ,
然后两人走到了一起，

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['hevi] [sɔːrd] ['ɡɪvɪŋ] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd] ['delɪkət] [pɔɪnt]
the Englishman's heavy sword giving play against the more subtle and delicate point
这 英国人的 重的 剑 给予 玩 反对 这 更多的 微妙的 和 精美的 观点
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][tə'liːdoʊ] ,
of the Toledo ,
的 这 托莱多 ,
英国人的重剑与托莱多剑更精巧、更微妙的剑尖形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [gai] ['ɑːrməd] [ɪn] [sti:l] [ðɪs][deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and were not Guy armored in steel this day would be the last of him .
和 是 不是 盖伊 装甲 在 钢 这 天 会 是 这 最后的 的 他 .

如果不是盖伊身披钢铁战甲，今天就是他的最后一天了。

[ðə; ði]['spænjərd][hæz; həz][ə; eɪ] [rist] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrdz] [pleɪ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
The Spaniard has a wrist of steel and his sword's play is of the finest
这 西班牙人 有 一个 手腕 的 钢 和 他的 剑的 玩 是 的 这 最好的
[ɪ'tæliən] [sku:l] ;
Italian school ;
意大利语 学校 ;

这位西班牙人的手腕坚如钢铁，他的剑术是意大利流派的精湛技艺；

[bʌt; bət] [gai] [merks] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .
but Guy makes his heels save his head .
但 盖伊 制作 他的 高跟鞋 节省 他的 头 .

但盖伊用脚后跟保住了性命。

[ðɪs] ['æŋɡərz][ðə; ði]['spænjərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][graɪndz][hɪz; ɪz] [tiːθ] — [waɪl] ['tʃestər] ['deftli] “ [graɪndz]
This angers the Spaniard , and he grinds his teeth — while Chester deftly “ grinds
这 愤怒 这 西班牙人 , 和 他 研磨 他的 牙齿 — 尽管 切斯特 巧妙地 “ 研磨
[ðə; ði][bɑːr] ,
the bar ,
这 酒吧 ,

这激怒了西班牙人，他咬牙切齿——而切斯特则巧妙地“敲打着吧台”，

” [ə; eɪ] ['skeɪtərz] [trɪk] [ðæt] [i'neɪblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [kæs'tɪljən] ,
” **a skater's trick that enables him to circle round the Castilian** ,
” 一个 滑冰者的 诡计 那 启用 他 到 圆圈 圆形的 这 卡斯蒂利亚语 ,
“滑冰运动员的技巧，使他能够绕着卡斯蒂利亚人转圈，

['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [kʌts] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [skɪl] [ʌv; əv] [fens] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['pæri] .
giving him two cuts that even his skill of fence can hardly parry .
给予 他 二 削减 那 甚至 他的 技能 的 栅栏 能 几乎 招架 .
他挨了两刀，即使他剑术高超也很难招架。

[ðə; ði][nekst] [ʃuːt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [gai] [gets][hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæn] , ['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm]
The next shoot round his enemy Guy gets his blade on his man , wounding him
这 下一个 射击 圆形的 他的 敌人 盖伊 获得 他的 刀刃 在 他的 男人 , 受伤 他
['slartli] .
slightly .
轻微地 .

下一轮射击中，他的敌人盖伊用刀刺中了敌人，使他受了轻伤。

[bʌt; bət] ['kærid] ['fɔːrwəd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] ,
But carried forward in making a cut ,
但 携带 向前 在 制作 一个 切 ,

但在切割过程中仍然保留了这一做法，

[wʌn][ʌv; əv][sɜːr] [gai] ['tʃestərz] ['naɪtli] [spɜːrɜːz]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər]
one of Sir Guy Chester's knightly spurs catches in his skates and he were
— 的 先生 盖伊 切斯特的 骑士精神 马刺 捕获物 在 他的 冰鞋 和 他 是
[lɔːst] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][baɪ] [kwɪk] ['æŋk(ə)n][draːp] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][bəʊθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [ɡlaɪd] [frʌm; frəm]
lost did he not by quick action drop sitting down on both skates and glide from
丢失的 做过 他 不是 经过 快的 行动 降低 坐着 向下 在 两个都 冰鞋 和 滑行 从
[hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
his antagonist .
他的 反派 .

盖伊·切斯特爵士的一根骑士马刺卡在了他的溜冰鞋里，他差点迷失了方向，但他迅速做出反应，双脚坐在溜冰鞋上，滑
离了他的对手。

[hi:; hi][ɪz][hæf][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][jɑ:dz][əˈwei][bɪfɔ:ɾ][hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][feɪs][tu:; tə][feɪs]
He is half a hundred yards away before he turns to find himself face to face
他 是 一半 一个 百 码 离开 前 他 转弯 到 寻找 他自己 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][pʊɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈensən][di:] - ,
with poor little Ensign de Busaco ,
和 贫穷的 小的 军旗 德 - ,
他走了五十码远才转身，发现自己正面对着可怜的小少尉德·布萨科。

[hu:] [ɪz][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm][ʌv; əv][aɪˈti:] , [ˈbi:ɪŋ][ˈslaɪtli][ˈwu:ndɪd] ;
who is having a hard time of it , being slightly wounded ;
WHO 是 拥有 一个 难的 时间 的 它 , 存在 轻微地 受伤 ;
他处境艰难，受了点轻伤；

[hɪz; ɪz][ˈhevi][dʒæk][bu:ts][ɪmˈpi:diŋ][hɪz; ɪz][ˈprɑ:gres][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
his heavy Jack boots impeding his progress on the ice .
他的 重的 杰克 靴子 阻碍 他的 进步 在 这 冰 .
他那沉重的冰靴阻碍了他在冰上的前进。

[ˈtʃestər][ɪz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][ˈrekəɡnaɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈspæniʃ][ˈensən][ænd; ənd][seɪv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Chester is just in time to recognize the little Spanish ensign and save his life ,
切斯特 是 只是 在 时间 到 认出 这 小的 西班牙语 军旗 和 节省 他的 生活 ,
切斯特及时认出了那面小小的西班牙国旗，救了他一命。

[æz; əz][tu:] [ɔ:ɾ][θri:] [ˈbegəɹz][ʌv; əv][ðə; ði][si:] [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:ɪmoʊst][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
as two or three Beggars of the Sea are almost upon him ,
作为 二 或者 三 乞丐 的 这 海 是 几乎 之上 他 ,
就像两三个海中乞丐快要追上他一样，

[ænd; ənd][ɪn][əˈnʌðər][ˈmɪnɪt][di:] - [wʊd][sli:p][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðəz] .
and in another minute De Busaco would sleep with his fathers .
和 在 其他 分钟 德 - 会 睡觉 和 他的 父亲们 .
再过一分钟，德布萨科就会和他的父亲们一起睡觉了。

[ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ˈkɑ:mɹædʃɪp][bɔ:rn][ɪn][ˈæntwɜ:rp][ɪz][ɪn][-]
The instinct of comradeship born in Antwerp is in [182]
这 本能 的 同志情谊 出生 在 安特卫普 是 在 [-]
安特卫普诞生的同志情谊本能[182]

[ˈgaɪz][hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][raɪt][ɑ:rm][nɒks][ʌp][tu:] [paɪks][ðæt][lʌndʒ][æɪt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Guy's heart , and his right arm knocks up two pikes that lunge at the little
伙计们 心 , 和 他的 正确的 手臂 敲门声 向上 二 长矛 那 弓步 在 这 小的
[ˈensən] ,
ensign ,
军旗 ,
盖伊的心跳加速，他的右臂伸出两根长矛，刺向那个小旗手。

[hi:; hi][ˈkraɪɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] : “ [səˈrendər][tu:; tə][emˈi:] ; [səˈrendər][tu:; tə][emˈi:] , [fu:l] !
he crying to him : “ Surrender to me ; surrender to me , fool !
他 哭泣 到 他 : “ 投降 到 我 ; 投降 到 我 , 傻子 !
他向他喊道：“向我投降吧，傻瓜，向我投降吧！”

[ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈspænjərd] , [wɪð; wɪθ][drɔ:n][sɔ:rd] , [ɪz][ˈstraɪvɪŋ][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best][fɔ:r; fər]
“ For the little Spaniard , with drawn sword , is striving to do his best for
” 为了 这 小的 西班牙人 , 和 绘制 剑 , 是 努力 到 做 他的 最好的 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“因为这位身材矮小的西班牙人，拔出剑来，正在努力为自己争取最好的结果。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æɪt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt] , [ˈteɪkɪŋ][lʌʊndʒ][ɪn][ˈtɪɹs] ,
But just at this moment , taking lounge en tierce ,
但 只是 在 这 片刻 , 采取 休息室 英文 三 ,
但就在此刻，在休息室里，

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɛləʊz] [legz][flaɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [gʊʊz] [daʊn] [wið; wɪθ][ə; eɪ]
the poor little fellow's legs fly under him and his head goes down with a
这 贫穷的 小的 同伴们 腿 飞 在下面 他 和 他的 头 去 向下 和 一个
[trə'mendəs] [kræk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [wʊd] [stʌn] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sti:l]
tremendous crack upon the ice that would stun him were it not for his steel
巨大的 裂缝 之上 这 冰 那 会 眩晕 他 是 它 不是 为了 他的 钢
[hed] - [pi:s] .
head - piece .
头 - 片 .

可怜的小家伙双腿一软，头重重地摔在冰面上，发出巨大的碎裂声，要不是他戴着钢制头盔，肯定会被震晕过去。
“ [hi:z] [maɪn] ！ ” [sez] [gai] , ['bi:tɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [swɔ:dz] ； “ [hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
“ **He's mine ！ ” says Guy , beating back the swords ; “ He is my prisoner .**
“ 他是 矿 ！ ” 说道 盖伊 , 殴打 后退 这 剑 ； “ 他 是 我的 囚犯 .
“他是我的！”盖伊一边说着，一边击退了对方的剑；“他是我的俘虏。”

[sə'rendər] , [ju:; jʊ] ['ɪdiət] - ！ “
Surrender , you idiot Busaco ！ ”
投降 , 你 笨蛋 - ！ “
投降吧，你这个白痴布萨科！

“ [aɪ] [ji:ld] , ” [sez] [di:] - , ['sʌlənlɪ] .
“ **I yield , ” says De Busaco , sullenly .**
“ 我 屈服 , ” 说道 德 - , 闷闷不乐地 .
“我认输,”德布萨科闷闷不乐地说。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [smaɪlz] [ænd; ənd][kraɪz] : “ [mɒn] [dju:] ！
Then he suddenly smiles and cries : “ Mon Dieu ！
然后 他 突然 微笑 和 哭泣 : “ 星期一 上帝 ！
然后他突然笑着哭了起来：“我的天哪！ ”

['kæptɪn] ['^aɪdəj][ə'mɑ:ti] ！
Captain Guido Amati ！
队长 圭多 阿玛蒂 ！
吉多·阿马蒂船长！

[jes] , [aɪ] [sə'rendər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Yes , I surrender to you .
是的 , 我 投降 到 你 .
是的，我向你投降。

[wʌt] ['rænsəm][jæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ？
What ransom shall I pay to save my life ？
什么 赎金 将 我 支付 到 节省 我的 生活 ？
我该支付多少赎金才能保住性命？

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ？ “
You're not going to kill me , are you ? ”
你是 不是 去 到 杀 我 , 是 你 ？ “
你不会杀了我吧？

“ [noʊ] , - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] .
“ **No , Busaco , you are safe .**
“ 不 , - , 你 是 安全的 .
“不，布萨科，你很安全。”

[twɑɪs] [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
Twice you saved my life , and didn't know it .
两次 你 已保存 我的 生活 , 和 没有 知道 它 .
你曾两次救过我的命，却浑然不知。

[naʊ] [aɪ] [seɪv] [jɔ:rz] . "
 Now I save yours . "
 现在 我 节省 你的 : "

现在我来拯救你。

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] [ˈlðər] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?
 " Yes , " says the other ; " that was curious , wasn't it ? "
 " 是的 , " 说道 这 其他 ; " 那 曾是 好奇的 , 不是 它 ?
 " 是的 , " 另一个人说 ; " 这很奇怪 , 不是吗 ? "

[ˈkæptɪn] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑ:ti] !
 Captain Guido Amati !
 队长 圭多 阿玛蒂 !

吉多·阿马蒂船长！

[frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈmæsthed] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]
 From the flag flying at your masthead you are now called the First of the
 从 这 旗帜 飞行 在 你的 报头 你 是 现在 称为 这 第一的 的 这
 [ˈɪŋɡlɪ] ?
 English ?
 英语 ?

从你们桅杆顶端飘扬的旗帜来看，你们现在被称为“英格兰第一”？

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfu:li] [spi:tɪ] [ænd; ænd] [ˈnɪrli] [kɔ:sts][him; ɪm] [dɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪmən]
 " It is a foolish speech and nearly costs him dear , for the Englishman
 " 它 是 一个 愚蠢 演讲 和 几乎 成本 他 亲爱的 , 为了 这 英国人
 [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˈrekəɡˈni](ə)n] ,
 knows that this recognition ,
 知道 那 这 认出 ,

“这是一番愚蠢的演讲，几乎让他付出惨痛的代价，因为英国人知道，这种认可，

[ɪf] [rɪˈpɔ:rtɪd] [æt; ət] [ˈspæni] [ˈhedkwɔ:rtərz] , [mi:nz] [noʊ] [mɔ:r] [tjæns] [ʌv; əv][ˈ^aɪdəj] -
 if reported at Spanish headquarters , means no more chance of Guido Amati's
 如果 据报道 在 西班牙语 总部 , 方法 不 更多的 机会 的 圭多 -
 [ˈɪntəvjʊ:z] [wɪð; wɪθ][ˈælvəz] [ˈdɔ:tər] .
 interviews with Alva's daughter .
 访谈 和 阿尔瓦的 女儿 :

如果向西班牙总部报告，那就意味着吉多·阿马蒂将不再有机会采访阿尔瓦的女儿。

[hi:; hi] [sez] : " [jes] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] , [bʌt; bət][noʊ][ˈrænsəm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
 He says : " Yes , the First of the English , but no ransom from you . "
 他 说道 : " 是的 , 这 第一的 的 这 英语 , 但 不 赎金 从 你 : "
 他说 : “是的，英国人中的第一位，但你们不肯支付赎金。”

" [noʊ][ˈrænsəm] , " [ˈmʌtərz] [di:] - ,
 " No ransom , " mutters De Busaco ,
 " 不 赎金 , " 低声嘟囔 德 - ,

“没有赎金，”德布萨科嘀咕道，

" [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [em ˈi:][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ˈsi:krət] ? "
 " I suppose you are going to kill me because I know your secret ? "
 " 我 认为 你 是 去 到 杀 我 因为 我 知道 你的 秘密 ? "
 “我猜你是要杀了我，因为我知道了你的秘密吧？”

" [noʊ] !
 " No !
 " 不 !

“不！

[ˈswɜːr] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [zɜːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː][æz; əz][ðə; ði]
Swear to me by everything upon this earth you will never recognize me as the
发誓 到 我 经过 一切 之上 这 地球 你 将要 绝不 认出 我 作为 这
[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
First of the English ,
第一的 的 这 英语 ,
你以世间万物发誓，你永远不会承认我是英格兰的第一人。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][stænd][ɪn] [ˈælvəz] [oʊn] [hɔːl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
were I to stand in Alva's own hall before you .
是 我 到 站立 在 阿尔瓦的自己的 大厅 前 你 .

如果我能在阿尔瓦的殿堂里，站在你面前。
[ðəəz; ðəz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] ;
There's five thousand crowns upon my head ;
有 五 千 皇冠 之上 我的 头 ;
我头上顶着五千个皇冠；

[bʌt; bət] [ˈswɜːr] [juːl] [ˈnevər] [noʊ] [em ˈiː][æz; əz][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈoʊnli][æz; əz][ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti]
but swear you'll never know me as First of the English , only as Guido Amati
但 发誓 你会 绝不 知道 我 作为 第一的 的 这 英语 , 仅有的 作为 圭多 阿玛蒂
.
"
:
:"
.

但请你发誓，你永远不会知道我是“英国之王”，而只会知道我是圭多·阿马蒂。

" [aɪ] [ˈswɜːr] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [krɔːs] [maɪ] [ˈmʌðər] [geɪv] [em ˈiː] , " [sez] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈensən] ,
" **I swear it by this cross my mother gave me ,** " **says the little Ensign ,**
" 我 发誓 它 经过 这 叉 我的 母亲 给予 我 , " 说道 这 小的 军旗 ,
"我以母亲给我的这个十字架发誓,"小旗手说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈkruːsəfɪks][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
putting crucifix to his lips .
推杆 十字架 到 他的 嘴唇 .

他将十字架放在唇边。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [ædz] : " [ðə; ði] [oʊθ] [ˈwɔznt] [ˈnesəseri] .
Then he laughs and adds : " The oath wasn't necessary .
然后 他 笑声 和 添加 : " 这 誓言 不是 必要的 .
然后他笑着补充道：“宣誓是没有必要的。”

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] . "
I had known this before . "
我 有 已知 这 前 . "

我之前就知道这件事。

" [wen] — [haʊ] [lɔːŋ] ! "
" **When — how long ! "**
" 什么时候 — 如何 长的 ! "

“什么时候——要多久！ ”

" [ˈevər] [sɪns] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ][aɪ][met][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti] .
" **Ever since three weeks ago I met the real Colonel Guido Amati .**
" 曾经 自从 三 周 前 我 遇见 这 真实的 上校 圭多 阿玛蒂 .
“自从三周前我见到真正的圭多·阿马蒂上校以来。”

[juːv] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You've been promoted , you know . "
你已经 到过 推广 , 你 知道 . "

你知道吗，你升职了。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə'mɑ:ti] [hɪm'self] ? ”
“ <u>And</u> <u>you</u> <u>never</u> <u>mentioned</u> <u>this</u> , <u>even</u> <u>to</u> <u>Amati</u> <u>himself</u> ? ”
“ 和 你 绝不 提及 这 , 甚至 到 阿玛蒂 他自己 ? ”
“你竟然从未向阿玛蒂本人提起过这件事? ”
“ [noʊ] — [tu:; tə][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] ! ” [-]
“ <u>No</u> — <u>to</u> <u>no</u> <u>living</u> <u>soul</u> ! ” [<u>183</u>]
“ 不 — 到 不 活的 灵魂 ! ” [-]
“不——对任何活人都不行! ”[183]
“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ <u>Why</u> <u>not</u> ? ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么呢? ”
“ [ˈsɑ:ntu:s] !
“ <u>Santos</u> !
“ 桑托斯 !
“桑托斯!
[aɪ ˈti:] [ɪnˈvɑ:lvd] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] . ”
<u>it</u> <u>involved</u> <u>the</u> <u>secret</u> <u>of</u> <u>a</u> <u>lady</u> . ”
它 涉及 这 秘密 的 一个 女士 . ”
这其中牵涉到一个女士的秘密。
“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ” [sez] [gai] , [hʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
“ <u>God</u> <u>bless</u> <u>you</u> , ” <u>says</u> <u>Guy</u> , <u>hugging</u> <u>his</u> <u>prisoner</u> <u>to</u> <u>his</u> <u>heart</u> .
“ 上帝 保佑 你 , ” 说道 盖伊 , 拥抱 他的 囚犯 到 他的 心 .
“上帝保佑你,”盖伊说着, 将囚犯紧紧抱在胸前。
“ [aɪ ˈti:][dɪd] , [pərtˈfæns] , [ɪnˈvɑ:lʋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [neɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɑ:nər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] . ”
“ <u>It</u> <u>did</u> , <u>perchance</u> , <u>involve</u> <u>the</u> <u>good</u> <u>name</u> , <u>but</u> <u>not</u> <u>the</u> <u>honor</u> , <u>of</u> <u>a</u> <u>lady</u> . ”
“ 它 做过 , 或许 , 涉及 这 好的 姓名 , 但 不是 这 荣誉 , 的 一个 女士 . ”
“这件事或许牵涉到一位女士的名誉, 但并未触及她的荣誉。”
“ [oʊ] , [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ˈdoʊnjə][di:] [ˈælvə][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] .
“ <u>Oh</u> , <u>every</u> <u>one</u> <u>knows</u> <u>that</u> <u>Doña</u> <u>de</u> <u>Alva</u> <u>is</u> <u>a</u> <u>saint</u> .
“ 哦 , 每一个 一 知道 那 多娜 德 阿尔瓦 是 一个 圣 .
“哦, 大家都知道多娜·德·阿尔瓦是一位圣人。”
[ˈfʌni] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [ju:; jʊ] .
<u>Funny</u> , <u>she</u> <u>should</u> <u>love</u> <u>you</u> .
有趣的 , 她 应该 爱 你 .
真奇怪, 她应该爱你才对。
[ˈkjʊriəs] —
<u>Curious</u> —
好奇的 —
好奇的-
“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈti:] [ˈfɜ:rðər] .
“ <u>But</u> <u>they</u> <u>have</u> <u>no</u> <u>time</u> <u>to</u> <u>discuss</u> <u>it</u> <u>further</u> .
“ 但 他们 有 不 时间 到 讨论 它 更远 .
但他们没有时间进一步讨论此事。
[ˈtʃestər] [ˈsi:zɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] , [drægz][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] ,
<u>Chester</u> <u>seizes</u> <u>the</u> <u>young</u> <u>man</u> <u>by</u> <u>the</u> <u>hand</u> , <u>drags</u> <u>him</u> <u>over</u> <u>the</u> <u>ice</u> ,
切斯特 逮捕 这 年轻的 男人 经过 这 手 , 拖拽 他 超过 这 冰 ,
切斯特抓住年轻人的手, 把他拖过冰面。
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ˈæmstərdæm] .
<u>and</u> <u>to</u> <u>ensure</u> <u>his</u> <u>safety</u> <u>goes</u> <u>with</u> <u>him</u> <u>almost</u> <u>to</u> <u>Amsterdam</u> .
和 到 确保 他的 安全 去 和 他 几乎 到 阿姆斯特丹 .
为了确保他的安全, 他几乎一路都待到了阿姆斯特丹。

[ɪn] [ðɪs] , [ɡaɪ] [ˈɔːlmoʊst] [enˈdeɪndʒəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ˈspæniʃ] [truːps] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
In this , Guy almost endangers his own life , for Spanish troops come out to meet
在 这 , 盖伊 几乎 危及 他的 自己 的 生活 , 为了 西班牙语 军队 来 出去 到 见面
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

这样做, 盖伊几乎危及了自己的生命, 因为西班牙军队出来迎战他们;

[soʊ] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ɛnd] [ə; eɪ] “ [ɡɑːd] [bles]
so he leaves his charge with a squeeze of the hand and a “ God bless
所以 他 树叶 他的 收费 和 一个 挤 的 这 手 和 一个 “ 上帝 保佑
[juː; jʊ] .
you .
你 .

于是他握了握孩子的手, 说了句“上帝保佑你”, 便离开了。

[rɪˈmembər] ! “
Remember ! “
记住 ! “

记住! “

“ [dəʊnt] [daʊt] [em ˈiː] .
“ Don't doubt me .
“ 不 怀疑 我 .

不要怀疑我。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
I've seen her look at you .
我已经 已见 她 看 在 你 .

我看到她看过你。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ɛnd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [ˈɪndʒər] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] — [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] ,
I know she loves you , and no one would injure her heart — but look out ,
我 知道 她 爱 你 , 和 不 一 会 损伤 她 心 — 但 看 出去 ,
我知道她爱你, 没有人会伤害她的心——但你要小心,

[maɪ] [men] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !
my men are coming !
我的 男人 是 未来 !

我的人来了!

“ [kraɪz] [diː] - .
“ cries De Busaco .
“ 哭泣 德 - .

“德布萨科喊道。”

[ˈtɜːrniŋ] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ˈtʃestər] [meɪks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
Turning back on his skates Chester makes for his ship ,
转弯 后退 在 他的 冰鞋 切斯特 制作 为了 他的 船 ,

切斯特转身穿上溜冰鞋, 朝他的船驶去。

[nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faɪndz] [ˈæntəni] [ænd; ɛnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv]
near which he finds Antony and two or three others bending over the body of
靠近 哪个 他 发现 安东尼 和 二 或者 三 其他的 弯曲 超过 这 身体 的
[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɑːfɪsər] [ɡaɪ] [hæd; həd] [left] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
the Spanish officer Guy had left so suddenly .
这 西班牙语 官 盖伊 有 左边 所以 突然 .

他发现安东尼和另外两三个人正弯腰看着盖伊突然离开的那名西班牙军官的尸体。

“ [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] , “ [riˈmaːks] [ˈɑːlɪvər] .
“ They killed him after you went on , “ remarks Oliver .
“ 他们 被杀 他 后 你 去 在 , “ 评论 奥利弗 .

“在你离开之后, 他们杀了他,”奥利弗说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I have kept them away from his body because of you** .
“ 我 有 保留 他们 离开 从 他的 身体 因为 的 你 .
“ 因为你，我才让他们远离他的遗体。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] . “
He was a very gallant gentleman . “
他 曾是 一个 非常 英勇 绅士 . “
他是一位非常绅士的绅士。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][,em 'iː] ? ” [kraɪz] [gai] .
“ **Because of me ?** ” **cries Guy** .
“ 因为 的 我 ? ” 哭泣 盖伊 .
“都怪我吗？”盖伊喊道。

“ [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gləʊt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈhɪroʊ] .
“ **Do you think I will gloat over a fallen hero** .
“ 做 你 思考 我 将要 幸灾乐祸 超过 一个 倒下 英雄 .
“你认为我会对一个陨落的英雄幸灾乐祸吗？”

[stɪl] [ɪf] [ˈæksɪdənt][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː][aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [aɪ]
Still if accident had not come to me I should have finished him myself , I
仍然 如果 事故 有 不是 来 到 我 我 应该 有 完成的 他 我 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
不过，如果不是出了意外，我想我应该已经亲手解决他了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [sɔːrdz] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] . “
though he had a rare sword's play in his arm . “
尽管 他 有 一个 稀有的 剑的 玩 在 他的 手臂 . “
虽然他手臂上有一种罕见的剑术天赋。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrəb(ə)l] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
“ **That would have been horrible** , ” **says the painter** .
“ 那 会 有 到过 可怕 , ” 说道 这 画家 .
“那太可怕了，”画家说。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ˈsuːsaɪd] . “
“ **You would have committed suicide** . “
“ 你 会 有 坚定的 自杀 . “
“你本来会自杀的。”

“ [ˈsuːsaɪd] !
“ **Suicide** !
“ 自杀 !
“自杀！

[wʌt] [duː; juː; jʊ] [miːn] ? “
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? “
你是什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈwiːpɪŋ] [suːn] [frʌm; frəm] [aɪz] [juː; jʊ] [lʌv] ,
“ **I mean that there will be weeping soon from eyes you love** ,
“ 我 意思是 那 那里 将要 是 哭泣 很快 从 眼睛 你 爱 ,
我的意思是，不久之后，你所爱的人将会流下眼泪。

[wen] [jʊr; jər] [deθ] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . " **when your death is reported to her** . "

什么时候 你的 死亡 是 据报道 到 她 . "

“当你的死讯传到她耳中时。”

" [bə'fu:n] !

" **Buffoon** !

" 丑角 !

“丑角！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

What do you mean ? "

什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['kɜ:rn(ə)l] ['^aɪdəj][ə'mɑ:ti] , [ðə; ði][mæn] [z:r'mɔɪn] [di:][^ælvə] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

" **I mean that this is Colonel Guido Amati , the man Hermoine de Alva thinks you are**

" 我 意思是 那 这 是 上校 圭多 阿玛蒂 , 这 男人 赫敏 德 阿尔瓦 思考 你 是

! "

! "

! "

“我的意思是，这位就是圭多·阿马蒂上校，就是赫尔莫因·德·阿尔瓦认为的那个人！”

" [gʊd] [^'hevəns] ! " [sez] [^'tʃestər] , [^'bendɪŋ] [^'oʊvər][ðə; ði] [ded] [mæn] .

" **Good heavens !** " **says Chester , bending over the dead man .**

" 好的 天 ! " 说道 切斯特 , 弯曲 超过 这 死的 男人 .

“我的天哪！”切斯特说着，弯下腰看着死者。

" [aɪv] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz][^'pɜ:rs(ə)n][^ænd; ənd][^'teɪkən][hɪz; ɪz] [^'væljuəblz] ; [nɑ:t][^'fɔ:r; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət]

" **I've searched his person and taken his valuables ; not for myself , but**

" 我已经 搜索 他的 人 和 已采取 他的 贵重物品 ; 不是 为了 我 , 但

[fɔ:r; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][^'fæməli] ,

for transmission to his family ,

为了 传播 到 他的 家庭 ,

“我搜查了他的身体，拿走了他的贵重物品；不是为了我自己，而是为了转交给他的家人。”

" [ædz] [ðə; ði] [^'peɪntər] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [^'letər] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] .

" **adds the painter ;** " **but this letter concerns you .**

" 添加 这 画家 ; " 但 这 信 担忧 你 .

画家补充道：“但这封信与你有关。”

" [^'heɪstɪli] [^'lʊkɪŋ] [æ; t][ðə; ði][^'dɑ:kjʊmənt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [^'ʌv; əv] [-]

" **Hastily looking at the document by the light of [184]**

" 草草 寻找 在 这 文档 经过 这 光 的 [-]

“匆匆地借着光线看了看文件[184]

[ðə; ði] [^'nɔ:rðərn] [sʌn] [ðæt] [ɪz] [^'sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [^'tʃestər] [^'gɪvz] [ə; eɪ] [^'sʌd(ə)n] [sta:rt] .

the Northern sun that is sinking in the west , Chester gives a sudden start .

这 北方 太阳 那 是 下沉 在 这 西方 , 切斯特 给予 一个 突然 开始 .

北方的太阳正在西沉，切斯特突然启动了。

[aɪ ^'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [^'hændraɪtɪŋ] [hɪ; hi] [nʊʊz] [ænd; ənd] [^'ʌvz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [si:n] [soʊ][^'lɪt(ə)l][^'ʌv; əv]

It is in the handwriting he knows and loves , and has seen so little of

它 是 在 这 手写 他 知道 和 爱 , 和 有 已见 所以 小的 的

,

!

,

这是他熟悉且喜爱的笔迹，而他却很少见到这种笔迹。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [fər'get] , [ænd; ənd] [ri:dz] :

but does not forget , and reads :

但 做 不是 忘记 , 和 阅读 :

但他没有忘记，而是读了起来：

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈgælənt] [wʌn] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'kʌm] [ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)] .
“ **God bless you , gallant one ; you have become a Colonel .**
“ 上帝 保佑 你 , 英勇 一 ; 你 有 变得 一个 上校 .
“上帝保佑你, 英勇的战士; 你已晋升为上校。”

[ðæt] [prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɪk] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
That promotion was quick , wasn't it ?
那 晋升 曾是 快的 , 不是 它 ?
那次晋升真快, 不是吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['du:ɪŋ] .
That was my doing .
那 曾是 我的 正在做 .
那是我干的。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][ˈhɪrəʊ] .
A word of advice to you , my hero .
一个 单词 的 建议 到 你 , 我的 英雄 .
给你一句忠告, 我的英雄。

[ˈkæptʃər] [ɔ:r] [sleɪ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Capture or slay the First of the English , and you are sure to be a
捕获 或者 杀戮 这 第一的 的 这 英语 , 和 你 是 当然 到 是 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;
俘虏或杀死第一个英格兰人, 你必定会成为一名将军;

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] , [wer] [ɜ:r'mɔɪn] [ə'weɪts] [ju:; jʊ] . "
that will bring you to the church door , where Hermoine awaits you . "
那 将要 带来 你 到 这 教会 门 , 在哪里 赫敏 等待 你 . "
这样你就能走到教堂门口, 赫敏在那里等你。”

“ [gʊd] [gɑ:d] !
“ **Good God !**
“ 好的 上帝 !
“我的天哪!

[ðɪs] [ɪz][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] , " ['mʌtərz] [gai] .
This is horrible , " mutters Guy .
这 是 可怕 , " 低声嘟囔 盖伊 .
“这太糟糕了,”盖伊嘟囔道。

“ [sent] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .
“ **Sent by the woman I love to kill me .**
“ 发送 经过 这 女士 我 爱 到 杀 我 .
“我爱的女人派她来杀我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wi:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
And now she will weep for him . "
和 现在 她 将要 哭泣 为了 他 . "
现在她要为他哭泣了。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wi:ps] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪrə] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
“ **Yes , and the more she weeps for him the dearer she loves you .**
“ 是的 , 和 这 更多的 她 哭泣 为了 他 这 更贵 她 爱 你 .
“是的, 她越是为他哭泣, 就越是爱你。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ded] [jet] .
You're not dead yet .
你是 不是 死的 然而 .
你还没死。

[oʊ] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [si:n] .
Oh , wonderful transformation scene .
哦 , 精彩的 转型 场景 :

哦, 精彩的变身场景。

[ˈfænsi] - [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [ded] [əˈlaɪv] .
Fancy Hermoine's eyes when she sees the dead alive .
想要 - 眼睛 什么时候 她 看到 这 死的 活 :

想象一下赫敏看到死人复活时的眼神。

[oʊ] [gɑ:d] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][maɪ] [lʌ] [huː] [ɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
if I could look upon the eyes of my love who is over there ,
如果 我 可以 看 之上 这 眼睛 的 我的 爱 WHO 是 超过 那里 ,

如果我能凝视那边爱人的双眼，

" [ˈɑːlɪvər] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ˈhɑːrləm] .
" **Oliver points toward Haarlem** .
" 奥利弗 积分 朝向 哈勒姆 :

奥利弗指向哈勒姆方向。

" [gai] , [help][em ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
" **Guy , help me to save her** .
" 盖伊 , 帮助 我 到 节省 她 :

“伙计，帮我救救她。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ˈæntəni] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪz] : " [mɒn] [djuː] !
" **A moment after Antony suddenly cries : “ Mon Dieu !**
" 一个 片刻 后 安东尼 突然 哭泣 : “ 星期一 上帝 !

片刻之后，安东尼突然喊道：“我的天哪！ ”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
what's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [ˈliːnɪŋ] [ˈheɪvli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈmʌtərɪŋ] :
" **for the Englishman is leaning heavily on him , and is muttering** :
" 为了 这 英国人 是 倾斜 重度 在 他 , 和 是 喃喃自语 :

“因为那个英国人正用力地倚靠着他，嘴里嘟囔着:”

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [θruː] [maɪ] [breɪst] - [pleɪt] !
" **A — a bullet must have got through my breast - plate !**
" 一个 — 一个 子弹 必须 有 得到 通过 我的 胸部 - 盘子 !

“啊——一颗子弹一定穿透了我的胸甲！ ”

" [ˈteɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [stiːl] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [faɪndz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
" **Tearing off the steel the painter finds it has , though the wound is not a**
" 撕裂 离开 这 钢 这 画家 发现 它 有 , 尽管 这 伤口 是 不是 一个

[diːp] [wʌn] .
deep one .
深的 — :

“撕掉油漆工发现它身上有钢板， 尽管伤口并不深。”

[kən'tɪnjuːd] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [ɪg'zɜːʃənz] [meɪks] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [ænd; ənd]
Continued loss of blood through all his violent exertions makes him faint and
持续 损失 的 血 通过 全部 他的 暴力 努力 制作 他 头晕的 和
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

由于剧烈运动导致持续失血，他变得虚弱无力，甚至昏厥。

[ænd; ənd] [ˈtʃestər] [ɪz] [ˈkæərɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
and Chester is carried upon his ship .
和 切斯特 是 携带 之上 他的 船 .

切斯特被带上了他的船。

[ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ˈkæptɪnz] [jet] [lʊk] [ˈveri] [ˈsɑːləm] ; [ɪf] [ðɪs] [kəʊld] [kən'tɪnjuːz] ,
The Dutch captains yet look very solemn ; if this cold continues ,
这 荷兰语 队长 然而 看 非常 庄严 ; 如果 这 寒冷的 继续 ,
荷兰队队长们神情依然十分严肃；如果这股寒意持续下去，

[ðə; ðɪ][aɪs] [wɪl] [stiːl] [ɪn'kloʊz] [ðer; ðər] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt]
the ice will still enclose their vessels and they must be attacked by the great
这 冰 将要 仍然 括 他们的 船只 和 他们 必须 是 遭到攻击 经过 这 伟大的
[ˈɑːrmi][æɪt; ət][ˈæmstərdæm] ,
army at Amsterdam ,
军队 在 阿姆斯特丹 ,

冰层仍将困住他们的船只，他们必须由阿姆斯特丹的大军发起进攻。

[huː] [wɪl] [ˈnevər] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ˈspæniʃ]
who will never forgive them now they have slain four hundred of the best Spanish
WHO 将要 绝不 原谅 他们 现在 他们 有 被杀 四 百 的 这 最好的 西班牙语
[truːps] .
troops .
军队 .

他们屠杀了四百名西班牙精锐部队，这些人永远不会原谅他们。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˈmɪrəklz] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] [naʊ] !
" **It will take miracles to save us now !**
" 它 将要 拿 奇迹 到 节省 我们 现在 !

“现在只有奇迹才能拯救我们了！ ”

" [rɪ'maːks] - [tiː] [ˈhoʊn] .
" **remarks ' t Hoen** .
" 评论 - t 丰恩 .

霍恩评论道。

" [ðə; ðɪ] [taɪd] [mʌst; məst] [raɪz] — [ðə; ðɪ] [wɪnd] [mʌst; məst] [kʌm] — [ðə; ðɪ] [aɪs] [mʌst; məst] [melt] [ɔːl] [æɪt; ət]
" **The tide must rise — the wind must come — the ice must melt all at**
" 这 潮 必须 上升 — 这 风 必须 来 — 这 冰 必须 融化 全部 在
[wʌn] [taɪm] .
one time .
— 时间 .

“潮水必须上涨——风必须吹来——冰必须融化，这一切必须同时发生。”

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][noʊ][mæn][hæz; həz][ˈevər] [siːn] [aɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [oʊld][dʒæn]
It has happened , but no man has ever seen it , so I suppose old Jan
它 有 发生 , 但 不 男人 有 曾经 已见 它 , 所以 我 认为 老的 一月
[ˈviːdʒ] ,
Veeder ,
维德 ,

这事确实发生过，但从来没有人亲眼见过，所以我猜想，老扬·维德.....

[ˈəʊər; ɑːr] - , [wʊd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] — [dʒæn] [ˈviːdɜː] , [huː] [wɪl] [priːtʃ] [maɪ] [ˈfjuːnərəl]
our dominé , would call it a miracle — Jan Veeder , who will preach my funeral
我们的 - , 会 称呼 它 一个 奇迹 — 一月 维德 , WHO 将要 布道 我的 葬礼
[ˈsɜːrmən] [nekst] [wiːk] !
sermon next week !
讲道 下一个 星期 !

我们的教长扬·维德会称之为奇迹——他将于下周为我主持葬礼布道！

” [bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ðə; ði] [ˈprɔːvɪdəns] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [kəʊld] ,
” **But that very night the providence of God that sent the cold ,**
” 但 那 非常 夜晚 这 普罗维登斯 的 上帝 那 发送 这 寒冷的 ,
“但就在那天晚上，上帝的旨意降下了寒冷，

[ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [wʌn] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪntər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)]
gives them one chance of escape , the last of that winter , for the miracle
给予 他们 一 机会 的 逃脱 , 这 最后的 的 那 冬天 , 为了 这 奇迹
[dʌz] [ˈhæpən] .
does happen .
做 发生 .

给了他们最后一次逃脱的机会，也是那个冬天的最后一次机会，因为奇迹真的发生了。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [haɪ] [taɪd] [ænd; ənd] [maɪld] [ˈθɔːɪŋ] [ˈweðər] [kʌm] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
The strong wind and high tide and mild thawing weather come together and
这 强的 风 和 高的 潮 和 温和的 解冻 天气 来 一起 和
[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pæs] [-]
the tide is high enough for them to pass [185]
这 潮 是 高的 足够的 为了 他们 到 经过 [-]

强风、高潮和温和的解冻天气同时出现，潮水高到足以让他们通过[185]。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] - .
over the Pampus .
超过 这 - .

在潘普斯上方。

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] [siː] [əˈbaʊt] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːt(ə)n] [aɪs] [ænd; ənd] [ˈbelɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [seɪlz]
The wind blows the sea about smashing the rotten ice and bellies out their sails
这 风 打击 这 海 关于 粉碎 这 烂 冰 和 肚子 出去 他们的 帆
[æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈɪps] ,
as the four ships ,
作为 这 四 船舶 ,

狂风掀起巨浪，拍打着破败的冰块，四艘船的船帆鼓胀起来。

[ˈsetɪŋ] [ˈevri] [ræg] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈkæri] , [biːt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
setting every rag they can carry , beat their way to the north ,
环境 每一个 抹布 他们 能 携带 , 打 他们的 方式 到 这 北 ,
他们带着所有能带的破布，一路向北跋涉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] - .
and the next morning are safe in their harbor of Enkhuyzen .
和 这 下一个 早晨 是 安全的 在 他们的 港口 的 - .

第二天早上，他们安全抵达了恩克胡岑港。

[bʌt; bət] [ˈtʃestər] [noʊz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
But Chester knows very little about this .
但 切斯特 知道 非常 小的 关于 这 .

但切斯特对此知之甚少。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈreɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
He is raving with the fever of his wound .
他 是 狂言 和 这 发烧 的 他的 伤口 .

他因伤口高烧而神志不清。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ˈbɜːrsərkər] [oʊθ] .
THE BERSERKER OATH .
这 狂战士 誓言 .

狂战士誓言。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ˈtʃestər] [riˈkʌvəz] [frʌm; frəm] [ˈspæniʃ] [ˈbʊlɪt] [wuːnd] , [ðoʊ] [naːt] [ˈveri]
In the course of time Chester recovers from Spanish bullet wound , though not very
在 这 课程 的 时间 切斯特 恢复 从 西班牙语 子弹 伤口 , 尽管 不是 非常
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

随着时间的推移，切斯特从西班牙子弹造成的伤口中恢复过来，虽然速度并不快。

[ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [kruːd] , [ʌŋˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [kwɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdedli] .
the surgery of that day being crude , unscientific and quite often deadly .
这 外科手术 的 那 天 存在 原油 , 不科学的 和 相当 经常 致命 .

当时的手术方法粗糙、不科学，而且常常是致命的。

[wen] [hiː; hi] [riˈgeɪnz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] [ˈfroʊz(ə)n][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːrbər]
When he regains his strength he finds the Dover Lass frozen in at the harbor
什么时候 他 恢复 他的 力量 他 发现 这 多佛 小姐 冷冻 在 在 这 港口
[ʌv; əv] - .
of Enkhuyzen .
的 - .

当他恢复体力时，他发现多佛少女号被冻在了恩克赫岑港。

[gai] [pəˈsiːvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] .
Guy perceives they have made a terrible mistake in sailing to the northward .
盖伊 感知 他们 有 制成 一个 糟糕的 错误 在 帆船 到 这 向北 .

盖伊意识到他们向北航行犯了一个可怕的错误。

[hæd; həd] [ðeɪ] [riˈmeɪnd] [æt; ət] [delft] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][gɜːrl]
Had they remained at Delft they would probably by this time have got the girl
有 他们 剩余 在 代尔夫特 他们 会 大概 经过 这 时间 有 得到 这 女孩
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrləm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [leɪk] .
out of Haarlem over the frozen lake .
出去 的 哈勒姆 超过 这 冷冻 湖 .

如果他们留在代尔夫特，他们可能早就把女孩从哈勒姆带过冰冻的湖面救出来了。

[naʊ] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈsɪti] [stændz][ðə; ði] [greɪt] [daɪk] [əˈbːŋ] [ðə; ði][waɪ] ,
Now , between them and the hapless city stands the great dyke along the Y ,
现在 , 之间 他们 和 这 不幸的 城市 站立 这 伟大的 堤防 沿着 这 是 ,
现在，横亘在他们和那座不幸的城市之间的，是沿着Y字形延伸的巨大堤坝。

[pəˈtroʊld] [baɪ] [ˈælvəz] [ˈsoʊldʒərz] , [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈælvəz] [ˈfɔːrts] ,
patrolled by Alva's soldiers , protected by Alva's forts ,
巡逻 经过 阿尔瓦的 士兵 , 受保护 经过 阿尔瓦的 堡垒 ,
由阿尔瓦的士兵巡逻，由阿尔瓦的堡垒保护，

[ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [nɔːrθ] [ˈhɑːlənd] [ɪˈfektʃuəli] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈsʌkər] [tuː; tə][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] .
cutting off North Holland effectually from giving succor to the besieged .
切割 离开 北 荷兰 有效地 从 给予 救助 到 这 被围困 .

有效地切断了北荷兰向被围困者提供援助的通道。

[hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd]
His vessel will be useless for several months on account of the ice , and
他的 血管 将要 是 无用 为了 一些 几个月 在 帐户 的 这 冰 , 和
[brɪˈsɔːt] [baɪ][ˈɑːlɪvər] ,
besought by Oliver ,
恳求 经过 奥利弗 ,

由于冰封，他的船几个月内都无法使用，奥利弗恳求道：

[huː] [hæz; həz][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [brɪˈtwiːn] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
who has divided his time between nursing his wounded comrade and making
WHO 有 分割 他的 时间 之间 护理 他的 受伤 同志 和 制作
[ˈdespərət] [əˈtempts] [tuː; tə] [rɪˈluːd] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ˈælvəz] [truːps] [ænd; ənd][get][tuː; tə] [ˈhɑːrləm]
desperate attempts to elude the vigilance of Alva's troops and get to Haarlem
绝望的 尝试 到 躲避 这 警觉 的 阿尔瓦的 军队 和 得到 到 哈勒姆
,
,
,

他一边照顾受伤的战友，一边拼命躲避阿尔瓦军队的监视，试图抵达哈勒姆。

[ˈtʃestər] [ˈfaɪnəli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ˈwɔːtər,lænd][tuː; tə][ˈeg,mɑːnt] .
Chester finally makes his way across Waterland to Egmont .
切斯特 最后 制作 他的 方式 穿过 水乡 到 埃格蒙特 .

切斯特终于穿过沃特兰到达了埃格蒙特。

[hɪr] [ˈdiːdəɪk] - , [huː] [hoʊldz] [nɔːrθ] [ˈhɑːlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] ,
Here Diederick Sonoy , who holds North Holland for the Prince of Orange ,
这里 迪德里克 - , WHO 持有 北 荷兰 为了 这 王子 的 橙子 ,
这里是代表奥兰治亲王把持北荷兰省的迪德里克·索诺伊，

[ɪz] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] [æn; ən],[ekspəˈdɪf(ə)n][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] - [æt; ət][sʌm; səm] [ˈvʌlnərəb(ə)]
is getting together an expedition to attack the Diemerdyk at some vulnerable
是 获得 一起 一个 远征 到 攻击 这 - 在 一些 易受伤害的
[pɔɪnt] [ænd; ənd][ˈfɔːrtɪfaɪ][,aɪ ˈtiː] ,
point and fortify it ,
观点 和 强化 它 ,

正在组织一支远征军，攻击迪默迪克河的某个薄弱环节并加固它。

[ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ˈæmstərdæm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [frʌm; frəm] [səˈplaɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
cutting off Amsterdam and the Spaniards from supplies , as they have been
切割 离开 阿姆斯特丹 和 这 西班牙人 从 补给品 , 作为 他们 有 到过
[ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ˈhɑːrləm] .
cutting off Haarlem .
切割 离开 哈勒姆 .

切断阿姆斯特丹和西班牙人的补给线，就像他们切断哈勒姆的补给线一样。

“ [ˌpɑːrdʒuː] ! ” [riˈmaːks] [ˈɑːlɪvər] ,
“ **Pardieu ! ” remarks Oliver ,**
“ 帕迪厄 ！ ” 评论 奥利弗 ,

“Pardieu！”奥利弗评论道，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈoʊvər][ˈfroʊz(ə)n] [leɪks] [ænd; ənd][baɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [hæf] [ˈberɪd] [ɪn] [snoʊ] ,
as they make the journey over frozen lakes and by villages half buried in snow ,
作为 他们 制作 这 旅行 超过 冷冻 湖泊 和 经过 村庄 一半 埋葬 在 雪 ,
当他们跋涉穿过冰封的湖泊，经过半埋在雪中的村庄时，

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][ˈɔːltər] [piːs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɪnɪft] [aɪ ˈtiː]
“ **if I had had my altar piece with me I could have finished it**
“ 如果 我 有 有 我的 坛 片 和 我 我 可以 有 完成的 它
[brɪˈtwiːn] [ˈskɜːmɪʒɪz] .
between skirmishes .
之间 小规模冲突 .

“如果我当时带着我的祭坛画，我就可以在战斗间隙完成它了。”

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [-]
I've done nothing [186]
我已经 完毕 没有什么 [-]

我什么也没做[186]

[fɔːr; fər][maɪ][ɑːrt] , ['nʌθɪŋ] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] .
for my art , nothing — even for my love .
为了 我的 艺术 , 没有什么 — 甚至 为了 我的 爱 .

为了我的艺术, 什么都不是——即使是为了我的爱情。

" [hiː; hi] [rɪŋz] [hɪz; ɪz][hændz] ['despəɾətli] .
" He wrings his hands desperately .
" 他 拧 他的 双手 绝望地 .

他绝望地绞着双手。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪn] ? " ['mʌtərz] [gai] .
" What have I done for mine ? " mutters Guy .
" 什么 有 我 完毕 为了 矿 ? " 低声嘟囔 盖伊 .

“我为我做了什么？”盖伊喃喃自语道。

" ['diːəbl] ! " [sez] [ðə; ði] ['peɪntər] , [huː] ['gesɪz] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪnd] .
" Diable ! " says the painter , who guesses what is in his companion's mind .
" 迪亚布尔 ! " 说道 这 画家 , WHO 猜测 什么 是 在 他的 同伴的 头脑 .

“魔鬼！”画家说道, 他猜到了同伴的心思。

[ælvəz] ['trezər] [wɪl] [biː; bi] [ʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [duːk] [liːvz] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntrɪz] .
Alva's treasure will be undisturbed until the Duke leaves the Low Countries .
阿尔瓦的 宝藏 将要 是 未受干扰 直到 这 公爵 树叶 这 低的 国家 .

在公爵离开低地国家之前, 阿尔瓦的宝藏将不会受到打扰。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['raɪət][ʌv; əv] [ʌn'peɪd] [truːps] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪs'gɔːrdʒ] [aɪ 'tiː] .
Not even riot of unpaid troops will make him disgorge it .
不是 甚至 暴动 的 未付 军队 将要 制作 他 吐出 它 .

即使是遭到拖欠薪饷的士兵暴动, 也无法让他吐出那东西。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɔːltɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
It is salted down for the winter .
它 是 咸的 向下 为了 这 冬天 .

冬天来临前会撒盐防寒。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] [duːk] [hæz; həz][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [meɪd] ?
" You are sure the Duke has no hint of your having the keys made ?
" 你 是 当然 这 公爵 有 不 暗示 的 你的 拥有 这 钥匙 制成 ?

“你确定公爵丝毫没有察觉到你配制了钥匙吗？”

" [ɪntə'dʒektz] [gai] [ʌn'iːzɪli] .
" interjects Guy uneasily .
" 插话 盖伊 不安地 .

“盖伊不安地插话道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] — [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðem; ðəm] [mænjə'fæktʃər] — [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz]
" Certainly not — for I never had them manufactured — I felt I was
" 当然 不是 — 为了 我 绝不 有 他们 制造 — 我 毛毡 我 曾是
[sə'spektɪd] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [riːtɪt] [mə'lin] — [soʊ][aɪ] [geɪv] [noʊ]['ɔːrdər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiːz] ,
suspected even when I reached Malines — so I gave no order about the keys ,
怀疑 甚至 什么时候 我 达到 梅赫伦 — 所以 我 给予 不 命令 关于 这 钥匙 ,

“当然不是——因为我从来没有让人制造过它们——即使到了梅赫恩, 我也感觉自己受到了怀疑——所以我没有下达任何关于钥匙的命令。”

[ænd; ænd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [fled] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [dræft] , " ['ænsər] ['ɑːlɪvər] .
and before I fled from Brussels destroyed the drafts , " answers Oliver .
和 前 我 逃亡 从 布鲁塞尔 损毁 这 草稿 , " 答案 奥利弗 .

“在我逃离布鲁塞尔之前, 我销毁了那些草稿,”奥利弗回答道。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi] [ædz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : “ [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈælvəz] [ˈdɔːtər] ,
A moment after he adds , with a smile : “ As for Alva's daughter ,
一个 片刻 后 他 添加 , 和 一个 微笑 : “ 作为 为了 阿尔瓦的 女儿 ,
片刻之后, 他笑着补充道: “至于阿尔瓦的女儿,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpraːbəbli] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈ^aɪdəʃ][əˈmɑːti][diː][meˈdiːnə] .
she is probably mourning for Colonel Guido Amati de Medina .
她 是 大概 丧 为了 上校 圭多 阿玛蒂 德 麦地那 .
她可能是在悼念圭多·阿马蒂·德·梅迪纳上校。

” [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgriːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] [meɪks] [ɡaɪ] [ˈdespəɾət] ,
” This idea of her grieving for his death makes Guy desperate ,
” 这 主意 的 她 悲伤 为了 他的 死亡 制作 盖伊 绝望的 ,
“想到她会为他的死而悲痛, 盖伊就感到绝望。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈkreɪzi][tuː; tə][ɡet] [wɪˈðɪn] [ɡləns] [ʌv; əv] - [braɪt] [aɪz] .
and he is crazy to get within glance of Hermoine's bright eyes .
和 他 是 疯狂的 到 得到 之内 瞥一眼 的 - 明亮的 眼睛 .
他简直疯了, 只想看一眼赫敏明亮的眼睛。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][aɪs] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] [friː] .
This is almost impossible until the ice leaves his vessel free .
这 是 几乎 不可能的 直到 这 冰 树叶 他的 血管 自由的 .
除非冰层从他的船上脱落, 否则这几乎是不可能的。

[tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [ˈkɪlɪŋ] [ˈspænjərdz] ,
To kill time he takes to killing Spaniards ,
到 杀 时间 他 需要 到 杀 西班牙人 ,
为了打发时间, 他开始杀害西班牙人。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ][ekspəˈdɪʃ(ə)n] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst][ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɡets] [təˈgeðər] [fɔːr; fər]
joining the expedition Sonoy on the very first indication of spring gets together for
加入 这 远征 - 在 这 非常 第一的 指示 的 春天 获得 一起 为了
[ðə; ðɪ] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðə; ðɪ] -
the assault on the Diemerdyk .
这 突击 在 这 -
在春天到来的第一时间加入 Sonoy 探险队, 准备向 Diemerdyk 发起进攻。

[ðɪs] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɡæliːz] [ænd; ənd] [flæt] - [ˈbɒtəmd] [ˈboʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
This consists of a number of galleys and flat - bottomed boats filled with
这 由 的 一个 数字 的 厨房 和 平坦的 - 底部 船 已填 和
[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz] ,
eight hundred soldiers ,
八 百 士兵 ,
这支队伍由若干艘桨帆船和平底船组成, 船上载有八百名士兵。

[wɪtʃ] [muːvz] [suːn] [ˈæftər][ðə; ðɪ][frɔːst][ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɪnlənd] [ˈwɔːtərz]
which moves soon after the frost of winter passes away and the inland waters
哪个 移动 很快 后 这 霜 的 冬天 通过 离开 和 这 内陆 水
[brɪˈkʌm] [ˈnævɪɡəb(ə)] .
become navigable .
变得 可导航 .
冬季霜冻过后, 内陆水域可以通航, 它便开始移动。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈtæk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [wer] [ðə; ðɪ] [daɪk] [ɪz] [ˈnɛrəʊəst]
The point of attack has been carefully selected where the dyke is narrowest
这 观点 的 攻击 有 到过 小心 已选 在哪里 这 堤防 是 最窄
[ænd; ənd][moʊst] [səˈseptəb(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [truːps] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈæmstərdæm] .
and most susceptible of defense against troops coming from Amsterdam .
和 最多 易受影响的 的 防御 反对 军队 未来 从 阿姆斯特丹 .
进攻点经过精心挑选, 选在堤坝最窄、最容易防御来自阿姆斯特丹的军队的地方。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːzweɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] ,
On one side of the little narrow causeway are the waters of the Y ,
在 一 边 的 这 小 的 狭 窄 的 堤 道 是 这 水 的 这 是 ,
在狭窄的小堤道的一侧是Y形河水,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈdiːmə] [leɪk] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ˈæmstərdæm][frʌm; frəm] - ,
on the other is the Diemer Lake , cutting off Amsterdam from Muyden ,
在 这 其 他 是 这 二 聚 体 湖 , 切 割 离 开 阿 姆 斯 特 丹 从 - ,
另一边是迪默湖, 它将阿姆斯特丹与穆伊登隔开。

[ænd; ənd] [prəˈvɪznz] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈjuːtrekt][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .
and provisions and supplies coming from Utrecht and the South .
和 条 款 和 补 给 品 未 来 从 乌 得 勒 支 和 这 南 .
以及来自乌得勒支和南方的物资和补给。

[ðə; ði] [əˈtæk] [ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] .
The attack is sudden and unexpected .
这 攻 击 是 突 然 和 意 外 .
袭击来得突然, 出乎意料。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [pəˈtrɔʊlz] , [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] - , [ˈkʌtɪŋ]
The Spanish patrols , taken by surprise , are easily driven off , and Sonoy , cutting
这 西 班 牙 语 巡 逻 , 已 采 取 经 过 惊 喜 , 是 容 易 地 驱 动 离 开 , 和 - , 切 割
[ðə; ði] [daɪk] ,
the dyke ,
这 堤 防 ,
西班牙巡逻队猝不及防, 轻易被击退, 索诺伊切断了堤坝,

[ˈstrɔːŋli] [enˈtrentʃɪz] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːzweɪ] , [θɪŋks] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] ,
strongly entrenches himself upon the narrow causeway , thinks the deed is done ,
强 烈 战 壕 他 自 己 之 上 这 狭 窄 的 堤 道 , 思 考 这 契 据 是 完 毕 ,
他牢牢占据了狭窄的堤道, 认为大功告成。

[ænd; ənd][goʊz] [ɔːf] [ˈsmɑɪlɪŋli] [tuː; tə][ˈiːdəm][fɔːr; fər] [,rɪˌɪnˈfɔːsmənts] .
and goes off smilingly to Edam for reinforcements .
和 去 离 开 微 笑 着 到 埃 达 姆 为 了 增 援 部 队 .
然后面带微笑地前往埃丹寻求增援。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈɑːlɪvər] , [dʒɔɪ][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
As for Oliver , joy is in his soul .
作 为 为 了 奥 利 弗 , 喜 悦 是 在 他 的 灵 魂 .
至于奥利弗, 他的内心充满了喜悦。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrləm] [groʊti] [kɜːrk][naːt] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
He can see the spire of the Haarlem Groote Kerk not twenty miles away ,
他 能 看 这 尖 塔 的 这 哈 勒 姆 格 鲁 特 教 堂 不 是 二 十 英 里 离 开 ,
他可以看到不到二十英里外的哈勒姆大教堂的尖顶。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] [wɪl] [suːn] [pres] [lɪps] [əˈgen] . [-]
and thinks he and his love will soon press lips again . [187]
和 思 考 他 和 他 的 爱 将 要 很 快 按 嘴 唇 再 次 . [-]
他认为自己和爱人很快就会再次接吻。[187]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] [meɪks] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɡʌvərnər] [æt; ət][ˈæmstərdæm]
But this cutting off of his supplies makes the Spanish governor at Amsterdam
但 这 切 割 离 开 的 他 的 补 给 品 制 作 这 西 班 牙 语 州 长 在 阿 姆 斯 特 丹
[ˈdespəret] .
desperate .
绝 望 的 .
但切断他的补给线让阿姆斯特丹的西班牙总督感到绝望。

[hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrkwiː'bʌziərz] [ænd; ənd] [paɪkmən]
He forthwith despatches a great force of arquebusiers and pikemen
他 立即 电报 一个 伟大的 力量 的 火绳枪手 和 长矛兵
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hænd] - [drɔːn] ['kænən] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ,
together with two hand - drawn cannon along the causeway ,
一起 和 二 手 - 绘制 大炮 沿着 这 堤道 ,
他立即派遣一大批火枪手和长矛兵, 以及两门手拉炮沿堤道前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnjɜːr] [diː] ['bɪli] , [ə; eɪ] [traɪd] ['vetərən] [ʌv; əv] ['meni] [kæm'peɪnz] , [kə'mændər] [æt; ət]
and the Seigneur de Billy , a tried veteran of many campaigns , commander at
和 这 领主 德 比利 , 一个 尝试 老将 的 许多 竞选活动 , 指挥官 在
- ,
Muyden ,
- ,
还有比利领主, 一位身经百战的老兵, 曾担任穆伊登战役的指挥官。

[sendz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [wɔːluːn] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
sends four hundred Walloon infantry to attack upon the other side .
发送 四 百 瓦隆 步兵 到 攻击 之上 这 其他 边 .
派出四百名瓦隆步兵进攻对方阵地。

[ðiːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [ɑːrmd] ['gæliːz] [ænd; ənd] [bə'təʊz] ,
These , together with a force of Spanish armed galleys and bateaux ,
这些 , 一起 和 一个 力量 的 西班牙语 武装 厨房 和 船 ,
这些船只, 连同西班牙武装战船和平底船,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ['dʊrɪŋ] - ['æbsəns] .
unfortunately make the assault during Sonoy's absence .
很遗憾 制作 这 突击 期间 - 缺席 .
不幸的是, 袭击发生在索诺伊不在的时候。

[hɪz; ɪz] [truːps] , [ðoʊ] [breɪv] , [ɑːr; ər] [wɪ'ðəʊt] [su'pri:m] [kə'mændər] .
His troops , though brave , are without supreme commander .
他的 军队 , 尽管 勇敢的 , 是 没有 最高 指挥官 .
他的部队虽然英勇, 但却群龙无首。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pəʊzɪd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜː] ['ves(ə)lz] ,
They are composed chiefly of the crews of the Gueux vessels ,
他们 是 由 主要 的 这 船员 的 这 格厄克斯 船只 ,
他们主要由格厄克斯船只的船员组成,

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [ʌðər] .
the commander of each one wishing to dominate the others .
这 指挥官 的 每个 一 祝 到 支配 这 其他的 .
每个指挥官都想凌驾于其他指挥官之上。

[ðʌs] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪ'ðəʊt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]
Thus disputing among themselves , they resist the attack without discipline and
因此 争议 之中 , 他们 抵抗 这 攻击 没有 纪律 和
['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːrt] .
mutual support .
相互的 支持 .
因此, 他们互相争斗, 缺乏纪律和相互支持, 难以抵抗进攻。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kænən] ['oʊpən][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [tʃɑːrdʒd]
The consequence is that when the cannon open upon them they are not charged
这 结果 是 那 什么时候 这 大炮 打开 之上 他们 他们 是 不是 带电
[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ,
and captured as they must be ,
和 捕获 作为 他们 必须 是 ,
结果是, 当大炮向他们开火时, 他们并没有像应该的那样被冲锋陷阵并俘虏。

[ænd; ənd] [su:n] ['sɑ:lɪd] [ʃɑ:t] [smæʃ] [ðə; ði] ['heɪstɪli] [θroʊn] [ʌp][dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] .
and soon solid shot smash the hastily thrown up defenses of the Dutch .
和 很快 坚硬的 射击 粉碎 这 草草 抛掷 向上 防御 的 这 荷兰语 :

很快，一记强劲的射门就击溃了荷兰队仓促构筑的防线。

[ɔ:l'redi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɜ:] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd][t'eɪkən][tu:; tə][ðer; ðər]
Already some of the Gueux have abandoned the dyke and taken to their
已经 一些 的 这 格厄克斯 有 弃 这 堤防 和 已采取 到 他们的
[bə'təʊz] [ænd; ənd] [flæt] - ['bɒtəmd] ['bəʊts][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gæli:z] ,
bateaux and flat - bottomed boats to defend them against the Spanish galleys ,
船 和 平坦的 - 底部 船 到 保卫 他们 反对 这 西班牙语 厨房 ,

一些格厄人已经放弃了堤坝，登上他们的平底船和帆船，抵御西班牙战船的进攻。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
as well as to be ready to escape .
作为 出色地 作为 到 是 准备好 到 逃脱 :

同时也要做好逃跑的准备。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['gʌnz] , ” [kraɪz] ['tʃestər] .
“ **We must charge the guns** , ” **cries Chester** .
“ 我们 必须 收费 这 枪支 , ” 哭泣 切斯特 :

“我们必须冲锋陷阵！”切斯特喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['ɑ:lɪvər] , ['fa:lʊəd] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪfti] [dɪ'spərət] [men] , [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'efərt] .
And he and Oliver , followed by some fifty desperate men , make the effort .
和 他 和 奥利弗 , 随后 经过 一些 五十 绝望的 男人 , 制作 这 努力 :

于是，他和奥利弗，以及大约五十名绝望的人，开始尝试。

[ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈbreɪtʃwɜ:rk] [ðeɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˈspɪrmən] ,
Getting over their breastwork they plunge into the Spanish spearmen ,
获得 超过 他们的 胸墙 他们 暴跌 进入 这 西班牙语 长矛兵 ,
他们越过胸墙，猛扑向西班牙长矛兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pʊʃ] [ʌv; əv][paɪk] [kʌt] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][wʌn] [gʌn] , [ænd; ənd] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
and with push of pike cut their way to one gun , and , were they
和 和 推 的 梭鱼 切 他们的 方式 到 一 枪 , 和 , 是 他们
[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] ,
supported ,
有 ,

他们用长矛开辟出一条道路，到达了一门大炮旁，如果他们得到支援的话。

[wʊd] [bi:; bi] , [pər'tʃæns] , [sək'sesf(ə)] , [ðʊʊ] [ˈevri] [step] [kɔ:sts][ə; eɪ][laɪf] .
would be , perchance , successful , though every step costs a life .
会 是 , 或许 , 成功的 , 尽管 每一个 步 成本 一个 生活 :

或许会成功，但每一步都以一条生命为代价。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ:ɪn'fɔ:rst] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈfaɪnəli] [ˈdrɪvŋ] [bæk] ,
But they are not reinforced , and are finally driven back ,
但 他们 是 不是 加强型 , 和 是 最后 驱动 后退 ,

但他们没有得到增援，最终被击退。

[ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æɪt; ət] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv] [daɪk] , [ðə; ði] ['spænjərdz] ['bʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
losing a man at every foot of dyke , the Spaniards butchering the wounded .
输 一个 男人 在 每一个 脚 的 堤防 , 这 西班牙人 屠宰 这 受伤 :

堤坝每挖一英尺就有一名士兵阵亡，西班牙人屠杀伤员。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['meɪleɪ] [gai] ['tʃestər] [drægz] [aʊt] , [ˈstrɪkən] [ˈʌntə'ʌntu] [deθ] , [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]
From this mêlée Guy Chester drags out , stricken unto death , his friend the
从 这 混战 盖伊 切斯特 拖拽 出去 , 受打击的 到 死亡 , 他的 朋友 这
[ˈpeɪntər] .
painter .
画家 :

在这场混战中，盖伊·切斯特拖出了他的朋友——那位画家，他已经奄奄一息。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] , [hiː; hi][faɪndz][,aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrtɪd] ;
Struggling to the entrenchment , he finds it deserted ;
挣扎 到 这 壕沟 , 他 发现 它 荒凉的 ;
他艰难地爬到战壕边，却发现那里空无一人；

[ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈfend] [,aɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [fled][tuː; tə] [nɪr] - [baɪ] [ˈboʊts] — [seɪv] [wʌn] , [dʒɑːn]
all the men who should defend it having fled to near - by boats — save one , John
全部 这 男人 WHO 应该 保卫 它 拥有 逃亡 到 靠近 - 经过 船 — 节省 一 , 约翰
[ˈheɪŋ] ,
Haring ,
哈林 ,
所有应该守卫它的人都逃到了附近的船上——只有一个人留了下来，那就是约翰·哈林。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][hɔːrn] .
from the town of Horn .
从 这 镇 的 喇叭 .
来自霍恩镇。

[ˈhɪroʊ] - [laɪk] ,
Hero - like ,
英雄 - 喜欢 ,
英雄般的，

[hiː; hi][hæz; həz][plaːntɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈnerəʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
he has planted himself in the narrowest part of the causeway before the
他 有 已种植 他自己 在 这 最窄 部分 的 这 堤道 前 这
[ˈkʌmɪŋ] [foʊ][ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːrmd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,
coming foe and holds the place armed only with sword and shield ,
未来 敌人 和 持有 这 地方 武装 仅有的 和 剑 和 盾 ,
他占据了堤道最狭窄处，抵挡即将到来的敌人，仅凭剑和盾牌就坚守阵地。

[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvetərənz] [ʌv; əv] [ˈælvəz] [ˈɑːrmi] .
against a thousand veterans of Alva's army .
反对 一个 千 退伍军人 的 阿尔瓦的 军队 .
对抗阿尔瓦军队的一千名老兵。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðɪːz] [kæn; kən][ˈoʊnli][get][æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Fortunately these can only get at him one or two at a time ,
幸运的是 这些 能 仅有的 得到 在 他 一 或者 二 在 一个 时间 ,
幸运的是，这些敌人一次只能攻击他一两个。

[æz; əz][ðə; ði] [daɪk] [ɪz] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmɜː] [leɪk] [ɪz][ɑːn] [-
as the dyke is very narrow and the deep water of the Diemer Lake is on [188
作为 这 堤防 是 非常 狭窄的 和 这 深的 水 的 这 二聚体 湖 是 在 [-
]
]
]

由于堤坝非常狭窄，而迪默湖的深水就在[188]

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] [fləʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one side of it , and the rapid waters of the Y flow on the other .
一 边 的 它 , 和 这 迅速的 水 的 这 是 流动 在 这 其他 .
一边是湍急的河水，另一边是 Y 字形河道的湍急水流。

[ˈheɪrɪŋz] [dɪˈfens] [ˈɡɪvz] [ɡai] [ˈbriːðɪŋ] [taɪm] .
Haring's defense gives Guy breathing time .
哈林的 防御 给予 盖伊 呼吸 时间 .
哈林的辩护给了盖伊喘息之机。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [ˈmʌtərz] [brɪˈtwiːn] [klentʃt] [tiːθ] : “ [dəʊnt] [fɪr] !
Bending over his friend , he mutters between clenched teeth : “ Don't fear !
弯曲 超过 他的 朋友 , 他 低声嘟囔 之间 紧握 牙齿 : “ 不 害怕 !
他弯下腰，咬牙切齿地低声对朋友说：“别害怕！ ”

[ði:z] [dɔ:gz][ʌv; əv] ['spænjərdz] [jænt] [get][ju:; jʊ][ə'laɪv] .

These dogs of Spaniards shan't get you alive .
这些 狗 的 西班牙人 不会 得到 你 活 .

这些西班牙人的狗伤不了你。

“ [ðen] [hi:; hi] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] [deθ] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [braʊ] ,
“ Then he brushes the death sweat from his comrade's brow ,
” 然后 他 刷子 这 死亡 汗 从 他的 同志的 眉头 ,

然后他拂去战友额头上渗出的死汗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [saɪz] [lʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi] [lʌvz] ['grəʊɪŋ] ['æʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [lɪps]
and with great sighs looks upon the face he loves growing ashen and its lips
和 和 伟大的 叹息 看起来 之上 这 脸 他 爱 生长 铁青 和 它是 嘴唇
[br'kʌmɪŋ] [blu:] .
becoming blue .
成为 蓝色的 .

他长叹一声，看着他所爱之人的脸庞变得灰白，嘴唇也变得青紫。

[ði:z] ['oʊpən] [naʊ] [ɪn] ['gæspɪŋ] , ['brʊkən] [spi:tʃ] : “ [seɪv] [jɔ:r'self] . ”
These open now in gasping , broken speech : “ Save yourself . ”
这些 打开 现在 在 喘息 , 破碎的 演讲 : “ 节省 你自己 . ”

现在，他们用断断续续、气喘吁吁的语气说道：“救救你自己。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] ! ”
“ And you , too ! ”
” 和 你 , 也 ! ”

“还有你！ ”

“ [seɪv] [jɔ:r'self] !
“ Save yourself !
” 节省 你自己 !

“救救你自己！ ”

“ ['ɑ:lɪvɜ:z] [aɪz] [hæv; həv][æn; ən] ['ægəni] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .
“ Oliver's eyes have an agony in them that is not all the agony of death .
” 奥利弗的 眼睛 有 一个 痛苦 在 他们 那 是 不是 全部 这 痛苦 的 死亡 .

“奥利弗的眼神中充满了痛苦，但那并非完全是死亡的痛苦。”

“ [seɪv] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [lʌv] .
“ Save yourself to save my love .
” 节省 你自己 到 节省 我的 爱 .

“拯救你自己，才能拯救我的爱。”

[swer] [tu:; tə][em 'i:] , ['^aɪdəʃ] , [maɪ] [frend] , [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ! “
Swear to me , Guido , my friend , to save her ! ”
发誓 到 我 , 圭多 , 我的 朋友 , 到 节省 她 ! ”

圭多，我的朋友，向我发誓，一定要救她！

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɔ:l'reɪdɪ] , “ ['hwɪspəz] [gaɪ] ['hɜ:rɪdli] ; “ [wʌt] [els] ? ”
“ That was done already , “ whispers Guy hurriedly ; “ What else ? ”
” 那 曾是 完毕 已经 , “ 低语 盖伊 匆匆 ; “ 什么 别的 ? ”

“那件事已经办好了，”盖伊急忙低声说道，“还有什么事吗？ ”

“ ['oʊnli] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [nɑ:t][æn; ən] — [ɑ:rtɪst] . [eɪ,hʊ:] !
“ Only — but you are — not an — artist . Ehu !
” 仅有的 — 但 你 是 — 不是 一个 — 艺术家 . 埃胡 !

“只是——但你——不是——艺术家。呃！ ”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] — [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] — [ɔ:l'tər] [pi:s] .
I would have liked — to have finished my — altar piece .
我 会 有 喜欢 — 到 有 完成的 我的 — 坛 片 .

我本想完成我的祭坛画的。

[aɪ] [si:] — ['ri:əl] — ['eɪndʒəlz] — [naʊ] —
I see — real — angels — now —
我 看 — 真实的 — 天使 — 现在 —

我看到了——真正的——天使——现在——

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ɪz] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [ɪn] ['daɪɪŋ] [saɪ] ,
" **The last word is breathed upon the air in dying sigh** ,
" 这 最后的 单词 是 呼吸 之上 这 空气 在 垂死 叹 ,

“临终前的叹息，如同最后一口气，飘荡在空气中。”

[æz; əz]['æntəni] ['ɑ:lɪvər] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪtriət] [soʊl] [goʊz]
as Antony Oliver turns his blue eyes to heaven and his patriot soul goes
作为 安东尼 奥利弗 转弯 他的 蓝色的 眼睛 到 天堂 和 他的 爱国者 灵魂 去
[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ri:əl] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [mə'dɑ:nə] .
where there are real angels and the true Madonna .
在哪里 那里 是 真实的 天使 和 这 真的 麦当娜 .

当安东尼·奥利弗将他蓝色的眼睛转向天堂，他爱国的灵魂前往有真正天使和真正的圣母玛利亚的地方。

[ðen] ['tʃestər] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [streɪt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['despərət]
Then Chester raises his bloodshot eyes to find his strait almost as desperate
然后 切斯特 提高 他的 充血 眼睛 到 寻找 他的 海峡 几乎 作为 绝望的
[æz; əz][ðə; ði] [ded] ['mænz] .
as the dead man's .
作为 这 死的 男人的 .

然后，切斯特抬起布满血丝的眼睛，发现自己的处境几乎和死者一样绝望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第13/20页

[ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:r; ə] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðəm; ðəm][bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .
The Spaniards are charging them both front and rear .
这 西班牙人 是 收费 他们 两个都 正面 和 后部 .

西班牙人从前后两个方向发起进攻。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bə'təʊz] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['drɪvŋ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ;
The Dutch bateaux have all been driven half a mile away ;
这 荷兰语 船 有 全部 到过 驱动 一半 一个 英里 离开 ;

荷兰的平底船都被驱车开到了半英里外；

[ɑ:n][ðə; ði][waɪ][saɪd] ['spæniʃ] ['ves(ə)lɪz] [ɪntər'vi:n] [ænd; ənd][kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l] [rɪ'tri:t] .
on the Y side Spanish vessels intervene and cut off all retreat .
在 这 是 边 西班牙语 船只 干预 和 切 离开全部 撤退 .

在Y边，西班牙船只介入并切断了所有退路。

[gai] ['gɪvz] [wʌn] [kwɪk] [glæns] ['si:kɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][faɪndz][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['di:mə] **Guy gives one quick glance seeking chance of life , and finds it on the Diemer Lake .**
盖伊 给予 一 快的 瞥一眼 寻求 机会 的 生活 , 和 发现 它 在 这 二聚体 湖 .

盖伊匆匆瞥了一眼，寻找一线生机，结果在迪默湖找到了。

[sʌm; səm] ['fɪfti] ['ja:dz] [frʌm; frəm] [ɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃæləp] [ðæt] ,
Some fifty yards from shore is a small shallop that ,
一些 五十 码 从 支撑 是 一个 小的 小船 那 ,

离岸边大约五十码的地方停泊着一艘小船，

[brɪ'bo:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [pə'trəʊl] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
belonging to the Spanish patrol surprised at the place ,
属于 到 这 西班牙语 巡逻 惊讶 在 这 地方 ,

西班牙巡逻队成员在此地遭遇意外

[hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ɪts] ['mu:ɾɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ;
has been cut from its moorings during the fight ;
有 到过 切 从 它是 系泊 期间 这 斗争 ;

在战斗中被切断了系泊绳；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['di:mə] [saɪd] .
it is the only boat on the Diemer side .
它 是 这 仅有的 船 在 这 二聚体 边 .

这是迪默河岸边唯一的一艘船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [hi:; hi] [sprɪŋz] [brɪ'saɪd] ['hɛrɪŋ] , ['kraɪɪŋ] : “ [ðeəz; ðəz]['ʌʊər; ɑ:r] **With the instinct of emergency he springs beside Haring , crying : “ There's our**
和 这 本能 的 紧急情况 他 弹簧 旁 哈林 , 哭泣 : “ 有 我们的

['oʊnli] [tʃæns] !
only chance !
仅有的 机会 !

出于紧急的本能，他跳到哈林身边，喊道：“这是我们唯一的机会！ ”

“ [təˈgeðər] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [kwɪk] , [ˈdæʃɪŋ] [ˈɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm]
” **Together they make one quick , dashing onslaught on the Spaniards to gain time**
” 一起 他们 制作 一 快的 , 帅气 猛攻 在 这 西班牙人 到 获得 时间
[fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌndʒ] ,
for the plunge ,
为了 这 暴跌 ,
他们联手对西班牙人发动了一次迅速而猛烈的进攻，为后续的突袭争取了时间。

[ðen] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːmə] .
then spring into the Diemer .
然后 春天 进入 这 二聚体 .
然后跳入迪默尔。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ɡoʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈælvəz] [ˈmɜːsənəriːz] ,
As they disappear a shout of rage goes up from Alva's mercenaries ,
作为 他们 消失 一个 喊 的 愤怒 去 向上 从 阿尔瓦的 雇佣兵 ,
随着他们消失，阿尔瓦的雇佣兵们发出了一声愤怒的怒吼。

[ænd; ənd] [ˈspæni] [ˈɑːrkwəbəz] [bɔːlz] [splæʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and Spanish arquebus balls splash the water all about them .
和 西班牙语 火绳枪 球 溅 这 水 全部 关于 他们 .
西班牙火绳枪的子弹溅起水花，淹没了周围的一切。

[bʌt; bət] [-]
But [189]
但 [-]
但是[189]

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][daɪv] [saɪd][baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [stroʊk] [baɪ] [stroʊk] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] ,
rising from their dive side by side and stroke by stroke , they make the boat ,
上升 从 他们的 潜水 边 经过 边 和 中风 经过 中风 , 他们 制作 这 船 ,
他们并排从潜水中浮出水面，一桨一桨地划水，把船造了起来。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈklæmbər][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] , [ɑːr; ər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv]
and assisting each other , clamber in , and taking oars , are soon out of
和 协助 每个 其他 , 攀 在 , 和 采取 桨 , 是 很快 出去 的
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .
他们互相帮助，爬上船，拿起船桨，很快就离开了镜头。

[ðen] [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [daɪk] [ɡaɪ] [ˈʌdəz] [ænd; ənd][tɜːrnz] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then chancing to gaze at the dyke Guy shudders and turns away his head .
然后 机会 到 目光 在 这 堤防 盖伊 颤抖 和 转弯 离开 他的 头 .
然后，盖伊偶然瞥了一眼堤坝，不禁打了个寒颤，转过头去。

“ [ðeə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] , ” [ˈhwɪspəz] [ˈheɪɪŋ] .
” **They're cutting his head off , ” whispers Haring .**
” 它们是 切割 他的 头 离开 , ” 低语 哈林 .
“他们要砍掉他的头,”哈林低声说道。

“ [ɪts] [wɜːrθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkærəˌlaɪ][æt; ət] [ˈælvəz] [tent] .
” **It's worth two thousand caroli at Alva's tent .**
” 它是 值得 二 千 卡罗利 在 阿尔瓦的 帐篷 .
“在阿尔瓦的帐篷里，它值两千卡罗利。”

” [ɡaɪ] [noʊz] [huːz] [hed] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈseɪlər] [miːnz] ,
” **Guy knows whose head the Dutch sailor means ,**
” 盖伊 知道 谁 头 这 荷兰语 水手 方法 ,
“盖伊知道那个荷兰水手指的是谁的脑袋。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʊəl] [grəʊz] [ˈveri] [hɑ:rd][ænd; ənd][ˈkru:əl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspænjərdz] .

and his soul grows very hard and cruel to the Spaniards .
和 他的 灵魂 生长 非常 难的 和 残忍的 到 这 西班牙人 .

他对西班牙人的心肠变得非常冷酷无情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈoʊnli] [ædz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈzɑ:lʌ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded] [ˈkɑ:mræd] ,
But this only adds to his resolve to keep his vow to his dead comrade ,
但 这 仅有的 添加 到 他的 解决 到 保持 他的 发誓 到 他的 死的 同志 ,

但这只会让他更加坚定履行对已故战友誓言的决心。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][laɪf] .

even at the cost of life .
甚至 在 这 成本 的 生活 .

即使付出生命的代价也在所不惜。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜ:rsərkər] [oʊθ] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtərz] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [ki:p] [aɪ ˈti:] .

“ It was a Berserker oath , ” he mutters , “ but I'll keep it .
“ 它 曾是 一个 狂战士 誓言 , ” 他 低声嘟囔 , “ 但 患病的 保持 它 .

“那是狂战士的誓言,”他喃喃自语,“但我会遵守它。”

” [ænd; ənd] [geɪzɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][foʊz] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]

” And gazes at his foes who have done his friend to death with
” 和 凝视 在 他的 敌人 WHO 有 完毕 他的 朋友 到 死亡 和

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈmædnəs] [ðæt] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] - [veɪnz] ,
something of that noble madness that burned in the Berserker's veins ,
某物 的 那 高贵 疯狂 那 烧伤 在 这 - 静脉 ,

“他凝视着那些杀害他朋友的敌人,眼中闪烁着狂战士血管中燃烧的那种高贵的疯狂。”

[ðæt] [reɪdʒ][tu:; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɪˈðəʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [egzʌlˈteɪʃn] [tu:; tə] [kɪl] ,
that rage to slay his enemies without thought of life , that exultation to kill ,
那 愤怒 到 杀戮 他的 敌人 没有 想法 的 生活 , 那 大喜 到 杀 ,

那种不顾生命、杀戮敌人的狂怒,那种杀戮的快感,

[noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [hi:; hi][goʊz] [daʊn] [ɔ:r][noʊ] ,

no matter whether he goes down or no ,
不 事情 无论 他 去 向下 或者 不 ,

无论他是否倒下,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] .

so long as he has his fill of slaughter and revenge .
所以 长的 作为 他 有 他的 充满 的 屠宰 和 复仇 .

只要他能尽情享受杀戮和复仇的快感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈseɪlɜ:z] [vɔɪs] [brɪŋz] [ˈfaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər]
But the Dutch sailor's voice brings fighting from the romantic to the matter
但 这 荷兰语 水手的 嗓音 带来 斗争 从 这 浪漫的 到 这 事情

[ʌv; əv][fækt][ˈbeɪsɪs] .

of fact basis .
的 事实 基础 .

但这位荷兰水手的声音将战斗从浪漫的幻想带回到了现实的层面。

[hi:; hi] [sez] : “ [ˈkæptɪn] [ˈtʃestər] , [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .

He says : “ Captain Chester , we're in a bad way .
他 说道 : “ 队长 切斯特 , 是 在 一个 坏的 方式 .

他说:“切斯特上尉,我们处境很糟糕。”

[wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

We're on the wrong side of the Diemerdyk .
是 在 这 错误的 边 的 这 - .

我们站在迪默迪克河的错误一侧。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪpənz] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bəd] [weɪ] .
Without weapons we're in a bad way .
没有 武器 是 在 一个 坏的 方式 .

没有武器，我们就处境很危险。

[wiː; wi] [kɑːnt] [riːˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr] [frendz] ,
We can't recross it to our friends ,
我们 不能 雷克罗斯 它 到 我们的 朋友们 ,

我们不能把它传给朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɔːzweɪ] [ɪz] [naʊ] [laɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈspæni] [truːps] .
for the whole causeway is now lined by those infernal Spanish troops .
为了 这 所有的 堤道 是 现在 衬里 经过 那些 地狱 西班牙语 军队 .

整条堤道现在都布满了那些该死的西班牙军队。

[bʌt; bət] , [wiːv] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] ,
But , we've sent a few of them ahead of us to - day ,
但 , 我们已经 发送 一个 很少 的 他们 前方 的 我们 到 - 天 ,

但是，我们今天已经先派出了一些。

[ænd; ænd] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
and will do for a few more before they do for us ,
和 将要 做 为了 一个 很少 更多的 前 他们 做 为了 我们 ,

而且他们还会再折磨我们几次，才会对我们下手。

[ðoʊ] [wiːv] [ˈoʊnli][gɑːt] [tiːθ] [ænd; ænd] [neɪlz] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ,
though we've only got teeth and nails to do it with ,
尽管 我们已经 仅有的 得到 牙齿 和 指甲 到 做 它 和 ,

虽然我们只有牙齿和指甲可以用来做到这一点，

" [ðə; ði] [tuː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
" **the two having been compelled to throw away their arms to gain the boat .**
" 这 二 拥有 到过 被迫 到 扔 离开 他们的 武器 到 获得 这 船 .

两人被迫扔掉武器才得以夺取船只。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [gai] [rɪˈtɜːrn] [ˈstaʊtli] .
" **We're not on the wrong side of the Diemerdyk , " Guy returns stoutly .**
" 是 不是 在 这 错误的 边 的 这 - , " 盖伊 返回 坚定地 .

“我们没有站在迪默迪克河的错误一边，”盖伊坚定地回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] . "
" **At least , I am not . "**
" 在 至少 , 我 是 不是 . "

“至少我不是。”

" [waɪ] ? " [æskz] [ˈhɛrɪŋ] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Why ? " asks Haring , opening his eyes .**
" 为什么 ? " 问 哈林 , 开幕 他的 眼睛 .

“为什么？”哈林睁开眼睛问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˈhɑːrləm] , [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ðer; ðər] .
" **Because I go to Haarlem , and you're the man to take me there .**
" 因为 我 去 到 哈勒姆 , 和 你是 这 男人 到 拿 我 那里 .

“因为我要去哈勒姆，而你是带我去那里的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌntri] ? "
You know all this country ? "
你 知道 全部 这 国家 ? "

你了解这个国家的一切吗？

" [ˈevri] [draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈevri] [greɪn][ʌv; əv][sænd][ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **Every drop of water , every grain of sand in it .**
" 每一个 降低 的 水 , 每一个 粮食 的 沙 在 它 .

“每一滴水，每一粒沙子。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . “
That's why I fight for it . ”
那就是 为什么 我 斗争 为了 它 . ”

这就是我为之奋斗的原因。

“ [ðen] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [noʊ] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][get][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]
“ **Then you , perhaps , know some way by which we can get from here to**
” 然后 你 , 也许 , 知道 一些 方式 经过 哪个 我们 能 得到 从 这里 到
[ðə; ði] ['hɑːrləm] [leɪk] . “
the Haarlem Lake . ”
这 哈勒姆 湖 . ”

“那么，或许您知道从这里到哈勒姆湖的路吧。”

“ [wɪ'dəʊt] [ɑːrmz] ? ” [sez] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
“ **Without arms ? ” says the Dutchman** .
” 没有 武器 ? ” 说道 这 荷兰人 .

“没有武器？”荷兰人问道。

“ ['ɪtl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ; [wiː; wi][kɑːnt] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] ['spænjərdz] ! ”
“ **It'll be difficult ; we can't fight , and I — I hate to run from Spaniards ! ”**
” 它将 是 难的 ; 我们 不能 斗争 , 和 我 — 我 恨 到 跑步 从 西班牙人 ! ”
“这太难了；我们不能打仗，而且我——我讨厌被西班牙人追赶！ ”

“ [flaɪ] [naʊ] , [sniːk] [nekst] , [faɪt] ['æftərwərdz] , ” ['mʌtərz] [gai] , “ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]
“ **Fly now , sneak next , fight afterwards , ” mutters Guy , “ and we've got to be**
” 飞 现在 , 潜行 下一个 , 斗争 然后 , ” 低声嘟囔 盖伊 , ” 和 我们已经 得到 到 是
[kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
quick about it .
快的 关于 它 .

“先飞，再潜行，最后再打，”盖伊低声说道，“而且我们必须快点行动。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bəʊt] [ə'krɔːs] [-]
“ **For the Spaniards are attempting to get a boat across [190]**
” 为了 这 西班牙人 是 尝试 到 得到一个 船 穿过 [-]

“因为西班牙人正试图把船运过去[190]”

[ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] .
the causeway to pursue them .
这 堤道 到 追求 他们 .

沿着堤道追赶他们。

[fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [perz] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðer; ðər][bəʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ,
Fortunately there are two pairs of oars in their boat , which is a light one ,
幸运的是 那里 是 二 对 的 桨 在 他们的 船 , 哪个 是 一个 光 一 ,
幸运的是，他们的船上有两副桨，而且那是一艘轻便的船。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['heɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃestər] [teɪk] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ'west] [end]
and bending to these Haring and Chester take course toward the southwest end
和 弯曲 到 这些 哈林 和 切斯特 拿 课程 朝向 这 西南 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['diːməː] [pɑːnd] ,
of the little Diemer pond ,
的 这 小的 二聚体 池塘 ,

于是，哈林和切斯特顺着这些弯道，朝着迪默小池塘的西南端驶去。

[skers] [tuː] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
scarce two miles in length .
稀少 二 英里 在 长度 .

仅有两英里长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] [pər'su:t] , [æz; əz][ðə; ði] ['spænjərdz] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]
They are now safe from immediate pursuit , as the Spaniards , seeing them
他们是 是 现在 安全的 从 即时 追逐 , 作为 这 西班牙人 , 看到 他们
[roʊ] [ə'weɪ] ,
row away ,
排 离开 ,

他们现在暂时脱离了追击，因为西班牙人看到他们划船离开后，

[hæv; həv] [di'sɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fɜːts] [tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt][ɪ'ɒvər][ðə; ði] [daɪk] ;
have desisted in their efforts to get a boat over the dyke ;
有 停止 在 他们的 努力 到 得到 一个 船 超过 这 堤防 ;
他们已经放弃了试图用船越过堤坝的努力；

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [goʊ][ɪntuː][ɪ'heɪsti] [kɑːns(ə)'teɪ](ə)n] .

so the two go into hasty consultation .
所以 这 二 去 进入 仓促 咨询 .

于是两人匆匆商议起来。

“ [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [weɪ] , ” [ɪk'spleɪnz] [ɪ'hɛrɪŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
“ **It's impossible to escape that way ,** ” **explains Haring , pointing to the east ,**
“ 它是 不可能的 到 逃脱 那 方式 , ” 解释 哈林 , 指向 到 这 东方 ,
“那样逃不掉的，”哈林指着东方解释道。

[wɛr] [ðə; ði][ˈjuːtrekt] [roʊd] [ˈbɔːrdərz][ðə; ði] [leɪk] .

where the Utrecht road borders the lake .
在哪里 这 乌得勒支 路 边界 这 湖 .

乌特勒支路与湖泊交界处。

“ [ðæts] [tuː] [ɪ'hevɪli] [pə'trɒʊld] .

“ **That's too heavily patrolled .**
“ 那就是 也 重度 巡逻 .

“那里的巡逻力度太大了。”

[wiː; wi] [meɪ] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [wɛr] [ðə; ði] [leɪk] [dʒɔɪnz][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈæm,stel] .

We may get out at the west where the lake joins the river Amstel .
我们 可能 得到 出去 在 这 西方 在哪里 这 湖 加入 这 河 阿姆斯特尔 .

我们可能会在湖与阿姆斯特尔河交汇处的西边下船。

[ɪts] [ɪ'ɒʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈæmstərdæm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːrd] [ˈboʊts] [ðer; ðər] .

It's only a mile south of Amsterdam ; they have guard boats there .
它是 仅有的 一个 英里 南 的 阿姆斯特丹 ; 他们 有 警卫 船 那里 .

它就在阿姆斯特丹以南一英里处；那里有巡逻艇。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ɡaɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ɪ'ɪɡərli] [ə'sents]
“ **This is the direction in which Guy wants to go , and he eagerly assents**
“ 这 是 这 方向 在 哪个 盖伊 想要 到 去 , 和 他 急切地 同意

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌpraːpə'zɪ](ə)n] ,

to this proposition ,
到 这 主张 ,

“这是盖伊想要的发展方向，他欣然同意这个提议。”

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] :

suggesting :
建议 :

建议：

“ [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] [ænd; ənd] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['kʌvəd] [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t]
“ **In the waterways and lakes with which this country is covered is there not**
“ 在 这 水道 和 湖泊 和 哪个 这 国家 是 涵盖 是 那里 不是
[sʌm; səm] [ru:t] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðɪs] [boʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rləm] ['mi:ɜ] ?
some route by which we can get ourselves in this boat to the Haarlem meer ?
一些 路线 经过 哪个 我们 能 得到 我们自己 在 这 船 到 这 哈勒姆 米尔 ?
”
”
”

“在这个国家遍布水道和湖泊的地方，难道就没有一条路线可以让我们乘船到达哈勒姆湖吗？ ”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ['hɛrɪŋ] .
“ **Yes , there's one way , ” replies Haring .**
“ 是的 , 有 一 方式 , ” 回复 哈林 .
“是的，还有一种方法，”哈林回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [maɪlz] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] .
“ **But the first six miles will be with our lives in our hands .**
“ 但 这 第一的 六 英里 将要 是 和 我们的 生活 在 我们的 双手 :
“但是前六英里，我们将面临生命危险。”

[ðə; ði][læst] [twelv] [maɪlz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][dɪ'beɪtəb(ə)l][lænd] [wer] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] ['enəmi]
The last twelve miles will be in the debatable land where we may meet enemies
这 最后的 十二 英里 将要 是 在 这 有争议的 土地 在哪里 我们 可能 见面 敌人
[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ,
and have to fight them ,
和 有 到 斗争 他们 ,
最后十二英里路程将在争议地带，我们可能会在那里遇到敌人并与之战斗。

[ɔ:r] [frendz] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ju:'es] ['sʌkər] .
or friends who will give us succor .
或者 朋友们 WHO 将要 给 我们 救助 :
或者能帮助我们的朋友。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ɑ:rmz] , ” ['mʌtərz] [ðə; ði] ['hɔləndə] ,
If we had arms , ” mutters the Hollander ,
如果 我们 有 武器 , ” 低声嘟囔 这 霍兰德 ,
“如果我们有武器的话，”荷兰人喃喃自语道。

“ [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [tu:; tə][get][tu:; tə] ['hɑ:rləm] [leɪk] ,
“ **we would have a fighting chance to get to Haarlem Lake ,**
“ 我们 会 有 一个 斗争 机会 到 得到 到 哈勒姆 湖 ,
“我们有机会到达哈勒姆湖，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['dɑ:dʒɪŋ] ['ælvəz] ['ves(ə)lz] . ”
and then a running one of dodging Alva's vessels . ”
和 然后 一个 跑步 一 的 躲避 阿尔瓦的 船只 : ”
然后就是一段躲避阿尔瓦船只的奔跑戏。”

“ [ɑ:rmz] ! ” ['mʌtərz] [gai] , ” [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] ['seɪləz] [naɪf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][maɪ]
“ **Arms ! ” mutters Guy , ” you have your sailor's knife , and I have got my**
“ 武器 ! ” 低声嘟囔 盖伊 , ” 你 有 你的 水手的 刀 , , 和 我 有 得到 我的
['pɑ:njərd] . ”
poniard . ”
匕首 : ”
“武器！”盖伊低声说道，“你有水手刀，我有匕首。”

“ [vɔ:r] [den] - !
“ **Voor den duivel !**
“ 前 丹 - !
“Voor den duivel!

[ðen] [ðɪs] [ə'fer] [gʊʊz][wɪð; wɪθ] ['pɑ:njərd] [ænd; ənd] [naɪvz] , " [sez] ['hɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm]
Then this affair goes with poniards and knives , " says Haring with a grim
然后 这 事务 去 和 匕首 和 刀具 , " 说道 哈林 和 一个 严峻
[tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“然后这件事就跟匕首和刀子有关了，”哈林阴沉沉地笑着说。

" [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [pli:zɪz] [em 'i:][tu:; tə][get] [wɪ'ðɪn] [stæb][ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjərd] .
" **It always pleases me to get within stab of a Spaniard** .
" 它 总是 请 我 到 得到 之内 刺 的 一个 西班牙人 .

“能近距离接触西班牙人总是让我感到高兴。”

" [nekst][ðə; ði] [tu:] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][boʊt] ['kerfəli] ; ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][məst][ænd; ənd]
" **Next the two examine the boat carefully ; finding that she has a mast and**
" 下一个 这 二 检查 这 船 小心 ; 寻找 那 她 有 一个 桅杆 和
[seɪl] [stɔ:rd] ['fɔ:rwərd] ,
sail stored forward ,
帆 存储 向前 ,

接下来，两人仔细检查了这艘船；发现船头有一根桅杆和一面帆，

[wɪtʃ] [pli:zɪz] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slɑɪt] [bri:z] [ðæt] [ɪz] ['feɪvərəbl] .
which pleases them , as there is a slight breeze that is favorable .
哪个 请 他们 , 作为 那里 是 一个 轻微 微风 那 是 有利 .

这让他们很高兴，因为有微风吹拂，天气宜人。

['sti:pɪŋ] [ðɪs] [məst] [ðeɪ] [hɔɪst] [seɪl] .
Steeping this mast they hoist sail .
浸泡 这 桅杆 他们 提升 帆 .

他们竖起桅杆，升起风帆。

[ðen] ['hɛrɪŋ] , [hu:] [ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɒkəz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , ['sʌd(ə)nli] ['gɪvz] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ]
Then Haring , who is examining the lockers in the boat , suddenly gives a cry of joy
然后 哈林 , WHO 是 检查 这 储物柜 在 这 船 , 突然 给予 一个 哭 的 喜悦
.
:
.

这时，正在船上检查储物柜的哈林突然发出了一声欢呼。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskz] [gaɪ] .
" **What is it ? " asks Guy** .
" 什么 是 它 ? " 问 盖伊 .

“那是什么？”盖伊问道。

" [prə'vɪʒnz] !
" **Provisions** !
" 条款 !

“供应！

[ði:z] ['ræskəli] ['spænjərdz] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ju: 'es] [wel] .
These rascally Spaniards have treated us well .
这些 赖皮 西班牙人 有 治疗 我们 出色地 .

这些狡猾的西班牙人对我们很好。

[hɪəz] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['spæni] [waɪn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [heit] [ðə; ði][men] [hu:]
Here's a flask of Spanish wine that I love as well as I hate the men who
这里是 一个 烧瓶 的 西班牙语 葡萄酒 那 我 爱 作为 出色地 作为 我 恨 这 男人 WHO
[meɪd] [aɪ 'ti:] ,
made it ,
制成 它 ,

这是一瓶我非常喜欢的西班牙葡萄酒，但我同时也恨透了酿造它的人。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [raɪ] [-]
and plenty of rye [191]
和 很多 的 黑麦 [-]

还有大量的黑麦[191]

[bred] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ltɪd] [ˈherɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔɪl][tu:; tə] [ɡri:s] [ðem; ðəm] .
bread and salted herring , with oil to grease them .
面包 和 咸的 鲱鱼 , 和 油 到 润滑脂 他们 :

面包和咸鲱鱼，配上油。

[ðeɪl] [slaɪd] [daʊn] [ˈbju:tɪfli] .
They'll slide down beautifully .
他们会 滑动 向下 非常漂亮 :

它们会优美地滑落下来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [dʒʌmp][ɔ:f] . “
This is a lucky jump off .”
这 是 一个 幸运的 跳 离开 :

这是一次幸运的跳伞。

“ [jes] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈbetər] , ” [kraɪz] [ɡaɪ] .
“ Yes , and here's a better ,” cries Guy .
“ 是的 , 和 这里是 一个 更好的 , ” 哭泣 盖伊 :

“是的，而且还有更好的，”盖伊喊道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɡrʌb] ? ” [æskz][ðə; ði] [ˈhɒləndə] .
“ What could be better than grub ? ” asks the Hollander .
“ 什么 可以 是 更好的 比 幼虫 ? ” 问 这 霍兰德 :

“还有什么比美食更棒的呢？”荷兰人问道。

“ [ɑ:rmz] !
“ Arms !
“ 武器 !

“武器！

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ˈtjestər] [hæz; həz] [faʊnd] [fɔ:r] [ˈspæniʃ]
“ In the locker in the other side of the boat Chester has found four Spanish
“ 在 这 储物柜 在 这 其他 边 的 这 船 切斯特 有 成立 四 西班牙语
[ˈɑ:rkwi:bəsɪz] [wɪð; wɪθ] [æmjəˈnɪ(ə)n] ,
arquebuses with ammunition ,
火绳枪 和 弹药 ,

“切斯特在船另一侧的储物柜里发现了四支西班牙火绳枪和弹药。”

[ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæt(ə)][æks] .
a sword and a battle axe .
一个 剑 和 一个 战斗 斧头 :

一把剑和一把战斧。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [ɡoʊ][tu:; tə] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [i:t] [ˈʌðər] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [fi:l] [ɪˈkwɪpt] [fɔ:r; fər]
So the two go to congratulating each other , for now they feel equipped for
所以 这 二 去 到 祝贺 每个 其他 , 为了 现在 他们 感觉 配备 为了
[ðer; ðər] [ədˈventʃər] .
their adventure .
他们的 冒险 :

于是两人互相祝贺，因为他们现在都觉得自己已经为接下来的冒险做好了准备。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈdi:məz] [leɪk]
A quarter of an hour afterwards they near the place where the Diemer Lake
一个 四分之一 的 一个 小时 然后 他们 靠近 这 地方 在哪里 这 二聚体 湖
[dʒɔɪnz][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈæm,stel] ,
joins the pretty little river Amstel ,
加入 这 漂亮的 小的 河 阿姆斯特尔 ,

大约一刻钟后，他们到达了迪默湖与美丽的阿姆斯特尔河交汇处附近。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
which comes flowing from the south .
哪个 来 流动 从 这 南 :

它从南方流来。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] - [haʊs] [stændz][æ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv][ˈdʒʌŋk(ə)n] , [ðə; ði][flæg][ʌ; əv] [speɪn] [ˈfloʊtɪŋ]
A guard - house stands at the point of junction , the flag of Spain floating
一个 警卫 - 房子 站立 在 这 观点 的 交汇处 , 这 旗帜 的 西班牙 漂浮的
[ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
over it .
超过 它 :

路口处矗立着一座岗哨，西班牙国旗在其上方飘扬。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌ; əv] [ˈspæni] [ˈsoʊldʒərz][ɑ:r; ər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][,aɪ ˈti:] ;
A couple of Spanish soldiers are lounging in front of it ;
一个 夫妻 的 西班牙语 士兵 是 休闲 在 正面 的 它 ;

几个西班牙士兵正懒洋洋地躺在它前面；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈbɑ:mi] [ænd; ænd] [ˈsli:pi] , [ðə; ði] [boʊt] [ˈʌndər] [ɪts] [seɪl] [meɪks] [noʊ] [nɔɪz] ,
but the day is balmy and sleepy , the boat under its sail makes no noise ,
但 这 天 是 芳香 和 困 , 这 船 在下面 它是 帆 制作 不 噪音 ,
但今天天气温暖而宁静，小船在风帆下悄无声息。

[ænd; ænd] [brɪˈfɔ:r] [ˈælvəz] [ˈvetərənz] [ɪgˈzæktli] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjæləp] [ˈreɪndʒɪz] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [fi:t]
and before Alva's veterans exactly wake up the little shallop ranges within fifty feet
和 前 阿尔瓦的 退伍军人 确切地 唤醒 向上 这 小的 小船 范围 之内 五十 脚
[ʌ; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

在阿尔瓦的老兵们醒来之前，小艇就在他们五十英尺范围内活动。

“ [naʊ] , ” [ˈhwɪspəz] [ɡaɪ] , “ [ɪn] [ˈmeməri] [ʌ; əv][ˈɑ:lɪvər] !
” **Now , ” whispers Guy , “ in memory of Oliver !**
” 现在 , ” 低语 盖伊 , ” 在 记忆 的 奥利弗 !

“现在,”盖伊低声说,“为了纪念奥利弗!”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kʌm] [tu:] [rɪˈpɔ:rts] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][laɪ] [ˈdʌblɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈɑ:rkwəbəz]
” **With this come two reports , and the soldiers lie doubled up with arquebus**
” 和 这 来 二 报告 , 和 这 士兵 说谎 双倍 向上 和 火绳枪

[bɔ:lz] [brɪˈtwi:n] [ðer; ðər][rɪbz] ,
balls between their ribs ,
球 之间 他们的 肋骨 ,

“随之而来的是两份报告，士兵们蜷缩着身子，肋骨间嵌着火绳枪子弹。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skɪf] [ˈentərz] [ðə; ði] [ˈæm.stel] [ˈrɪvər] .
as the little skiff enters the Amstel river .
作为 这 小的 小艇 进入 这 阿姆斯特尔 河 :

小船驶入阿姆斯特尔河。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] [ˈkɒmreɪdz] [ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈspæni] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [laɪ] [ˈməʊnɪŋ] [aʊt]
But there are five comrades of the two Spanish gentlemen who lie moaning out
但 那里 是 五 同志们 的 这 二 西班牙语 先生们 WHO 说谎 呻吟 出去

[ðer; ðər][,laɪvz; lɪvz][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] .
their lives in front of the guard - house .
他们的 生活 在 正面 的 这 警卫 - 房子 :

但是，这两位西班牙绅士的五位同伴却躺在岗亭前，哀嚎着死去。

[ðɪ:z] [ˈheɪstɪli] [rʌn] [tu:: tə][ə; eɪ] [boʊt] ,
These hastily run to a boat ,
这些 草草 跑步 到 一个 船 ,

他们匆匆跑向一艘船，

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hi; hi] [ædz] : “ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [naʊ] , [wi:v] [gɑ:t] [fɔ:r] [ˈloʊdɪd] [ˈɡʌnz] ,
A moment after he adds : “ Let them come now , we've got four loaded guns ,
 一个 片刻 后 他 添加 : “ 让 他们 来 现在 , 我们已经 得到 四 已加载 枪支 ,
 片刻之后, 他又补充道: “让他们来吧, 我们有四支上了膛的枪。”

[tu:] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
two for each of us .
二 为了 每个 的 我们 :

我们每人两个。

" [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][ðə; ði] [tu:] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [-]
" **Dropping the oars the two await the approaching** [192]
" 下降 这 桨 这 二 等待 这 接近 [-]

“两人放下桨，等待着接近[192]

[ˈspæniʃ] [pə'trəʊl] , [hu:] [kʌm] [ɑ:n] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈvɪktəri] ,
Spanish patrol , who come on , thinking they will have an easy victory ,
西班牙语 巡逻 , WHO 来 在 , 思维 他们 将要 有 一个 简单的 胜利 ,

西班牙巡逻队前来，以为能轻松取胜。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [tu:] [ˈoʊnli] [ˈroʊɪŋ] [naʊ] ,
as there are five men in the boat , two only rowing now ,
作为 那里 是 五 男人 在 这 船 , 二 仅有的 划船 现在 ,

船上有五个人，现在只有两个人划桨。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [ˈbloʊɪŋ] [ðer; ðər] [sləʊ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ˈredi] .
the other three blowing their slow matches and getting their guns ready .
这 其他 三 吹 他们的 慢的 比赛 和 获得 他们的 枪支 准备好 :

另外三人吹响了慢火柴，准备好了枪支。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][su:t][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ˈflemɪŋ] .
But this does not suit the Englishman and Fleming .
但 这 做 不是 套装 这 英国人 和 弗莱明 :

但这并不符合英国人和弗莱明的意愿。

[wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwu:ndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wəd] [ˈfɔ:li] [ˈperiʃ] .
Were one of them wounded the other would surely perish .
是 一 的 他们 受伤 这 其他 会 一定 沦 :

如果其中一人受伤，另一人必死无疑。

[ðeɪ] [teɪk] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz] [ə'gen] ,
They take to their oars again ,
他们 拿 到 他们的 桨 再次 ,

他们再次划起桨来，

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwəʊdɪd] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
and hastily round a little wooded point upon which the willows are just beginning
和 草草 圆形的 一个 小的 树木繁茂的 观点 之上 哪个 这 柳树 是 只是 开始

[tu:; tə][ɪk'spænd][ðer; ðər] [li:vz] ,
to expand their leaves ,
到 扩张 他们的 树叶 ,

然后匆匆绕过一小片树林，那里的柳树刚刚开始舒展叶子。

[ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ] [slɑ:t] [ˈfeltər] .
forming a slight shelter .
成型 一个 轻微 庇护所 :

形成一个简易的遮蔽处。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡraʊndɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ðeɪ] [sprɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
Suddenly grounding the skiff behind the screen of the thicket , they spring on shore ,
突然 接地 这 小艇 在后面 这 屏幕 的 这 灌木丛 , 他们 春天 在 支撑 ,

他们突然将小艇搁浅在灌木丛后，然后跳上岸。

[i:tʃ] [ˈkæriɪŋ] [tu:] [ˈɡʌnz] ,
each carrying two guns ,
每个 携带 二 枪支 ,

每人携带两支枪，

[ænd; ənd] [krɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][tɜ:rn][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [boʊt][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [raʊndz]
and crawl across the point in turn to catch the Spanish boat just as she rounds
和 爬行 穿过 这 观点 在 转动 到 抓住 这 西班牙语 船 只是 作为 她 回合
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

然后轮流爬过岬角，在西班牙船绕过岬角的瞬间追上它。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [æmbəs'keɪd] [ðer; ðər] [fɔ:r] ['ɑ:rkwi:bəsɪz] [dis'tʃɑ:dʒd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]
From this ambuscade their four arquebuses discharged within twenty feet of their
从 这 伏击 他们的 四 火绳枪 出院 之内 二十 脚 的 他们的
[pə'sju:əz] ,
pursuers ,
追击者 ,

从这个埋伏点，他们的四支火枪在距离追击者不到二十英尺的地方开火。

[pʊts] [wʌn] [ded] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rɑ:lɑ:ks] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['despərətli] ['wu:ndɪd] .
puts one dead over his rowlocks and two others desperately wounded .
放置 一 死的 超过 他的 桨锁 和 二 其他的 绝望地 受伤 .

一具尸体倒在桨架上，另外两具尸体重伤。

[sə'lu:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [fə'roʊʃəs] ['mænər] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
Saluted in this ferocious manner the Spaniards , with a cry of surprise and
敬礼 在 这 凶猛 方式 这 西班牙人 , 和 一个 哭 的 惊喜 和
['terər] ,
terror ,
恐怖 ,

西班牙人以这种凶猛的方式向他们致敬，发出了一声惊恐和害怕的叫喊。

[tɜ:rn][ðer; ðər][boʊt] [ə'baʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
turn their boat about down the river .
转动 他们的 船 关于 向下 这 河 .

他们调转船头，顺流而下。

" [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [mɑst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][send]['kæv(ə)lri]['æftər][ju: 'es] !
“ Not one of ' em must go back to send cavalry after us !
” 不是 一 的 - 呃 必须 去 后退 到 发送 骑兵 后 我们 !
“他们当中任何人都不准回去派骑兵追击我们！ ”

" ['hwɪspəz] ['hərɪŋ] .
“ whispers Haring .
” 低语 哈林 .

哈林低声说道。

" [ðen] [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [neɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , " ['ænsər] [gai] .
“ Then come on , and we'll nail the other two , ” answers Guy .
” 然后 来 在 , 和 出色地 指甲 这 其他 二 , ” 答案 盖伊 .

“那就来吧，我们再把另外两个也搞定，”盖伊回答道。

[ri:'loʊdɪŋ] [ðer; ðər]['ɡʌnz] [ðeɪ] [flaɪ][tu:; tə][ðer; ðər] ['ʃæləp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [pʊl]
Reloading their guns they fly to their shallop again , and after a desperate pull
重新装弹 他们的 枪支 他们 飞 到 他们的 小船 再次 , 和 后 一个 绝望的 拉
, [oʊvər'teɪk][ðə; ði] ['spænjərdz] ,
, overtake the Spaniards ,
, 超过 这 西班牙人 ,

他们重新装填弹药，再次飞回小艇，经过一番拼死拉拽，追上了西班牙人。

[hu:] [roʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; livz] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][noʊ] [mætʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [gɜ:] ['seɪləz]
who row for their lives , but are no match on the water for Gueux sailors
WHO 排 为了 他们的 生活 , 但 是 不 匹配 在 这 水 为了 格厄克斯 水手们
.
:
.

他们拼命划水，但在水上却无法与格厄克斯水手匹敌。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [[ɑ:ts] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['ælvəz] ['vetərənz] [kleft] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l][æks]
Two or three shots and one of Alva's veterans cleft to the chin with battle axe
二 或者 三 镜头 和 一 的 阿尔瓦的 退伍军人 裂 到 这 下巴 和 战斗 斧头
.
.
.

两三枪之后，阿尔瓦的一名老兵被战斧砍中下巴，伤口深可见骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [pə'troul][boʊt] [floats] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [mænd] ['oʊnli][baɪ] [kɔ:psɪz] .
and the Spanish patrol boat floats down the river manned only by corpses .
和 这 西班牙语 巡逻 船 浮标 向下 这 河 有人值守 仅有的 经过 尸体 .

西班牙巡逻艇顺流而下，船上只有一具具尸体。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] , ” [sez] [ðə; ði] ['hɔləndə] .
“ That was fortunate , ” says the Hollander .
“ 那 曾是 幸运 , ” 说道 这 霍兰德 .

“那真是幸运,”这位荷兰人说道。

“ [ðeəz; ðəz] [naʊ] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'la:rm] .
“ There's now no one to give the alarm .
“ 有 现在 不 一 到 给 这 警报 .

“现在没有人可以发出警报了。”

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [æt; ət] - [wi:l] ['prɑ:bəbli] [mi:t] [noʊ] ['spæniʃ] [tru:ps]
Until we pass the guard - house at Ouderkerk we'll probably meet no Spanish troops
直到 我们 经过 这 警卫 - 房子 在 - 出色地 大概 见面 不 西班牙语 军队
.
:
.

直到我们经过奥德凯尔克哨所之前，我们可能不会遇到西班牙军队。

[bʌt; bət] [ðei] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] .
But they sometimes have a whole company there .
但 他们 有时 有 一个 所有的 公司 那里 .

但他们有时会在那里安排整个公司。

[wi:; wi][mʌst; məst][get][pæst][aɪ 'ti:]['æftər] ['dɑ:rknəs] .
We must get past it after darkness .
我们 必须 得到 过去的 它 后 黑暗 .

我们必须熬过夜幕降临后的难关。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðei] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['rɪvər] ,
” **“ With this they turn about and keep on up the pretty little river ,**
” 和 这 他们 转动 关于 和 保持 在 向上 这 漂亮的 小的 河 ,
“说完，他们转身继续沿着美丽的小河向上游走去。”

[wɪtʃ] [floʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['slɑ:gɪ] ['kɜ:rənt] ,
which flows with a quiet , sluggish current ,
哪个 流量 和 一个 安静的 , 迟缓 当前的 ,

水流缓慢而平静，

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] ,
and at five o'clock in the evening conceal themselves in a patch of willows ,
和 在 五 点钟 在 这 晚上 隐藏 他们自己 在 一个 修补 的 柳树 ,
傍晚五点钟，他们藏身于一片柳树丛中。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈveri] [gʊd] [ker] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][jæl; jəl] [ˈnoʊtɪs] [ðem; ðəm] .

taking very good care that no one shall notice them .
采取 非常 好的 关心 那 不 一 将 注意 他们 .

小心翼翼地不让任何人注意到它们。

[wʌt] [ˈpesnts] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

What peasants they have seen have fled from them .
什么 农民 他们 有 已见 有 逃亡 从 他们 .

他们所见到的农民都逃离了他们。

[hɪr] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][ˈkind(ə)l][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [tuː] [i:t] [sɔ:lt] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔɪlɪ] [bred]

Here , not daring to kindle a fire , the two eat salt herring and oily bread

这里 , 不是 大胆 到 点燃 一个 火 , 这 二 吃 盐 鲱鱼 和 油腻的 面包

[kənˈviviəli] ,
convivially ,
愉快地 ,

在这里，两人不敢生火，只好愉快地吃着咸鲱鱼和油腻的面包。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] . [-]

and wait for approaching darkness . [193]
和 等待 为了 接近 黑暗 . [-]

等待夜幕降临。[193]

[ðɪs] [kʌmz] [di:p] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈoʊvər][lənd][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mu:n] [ðɪs] [naɪt] .

This comes deep and heavy over land and water ; there is no moon this night .

这 来 深的 和 重的 超过 土地 和 水 ; 那里 是 不 月亮 这 夜晚 .

这股气流沉重而深沉地席卷陆地和水域；今夜没有月亮。

[ˈhɛrɪŋ] [ænd; ənd] [gai] , [ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] , [roʊ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] ,

Haring and Guy , muffling their oars , row cautiously up the stream ,

哈林 和 盖伊 , 消音 他们的 桨 , 排 谨慎地 向上 这 溪流 ,

哈林和盖伊捂住船桨，小心翼翼地逆流而上。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - .

and in half an hour see the lights of Ouderkerk .

和 在 一半 一个 小时 看 这 灯 的 - .

半小时后，就能看到奥德凯尔克的灯光。

[ðen] [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈpaɪlət] ,

Then groping along upon the opposite shore , the Dutchman acting as pilot ,

然后 摸索 沿着 之上 这 对面的 支撑 , 这 荷兰人 表演 作为 飞行员 ,

然后，荷兰人摸索着向对岸前进，充当领航员。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈevri] [ˈsændbæŋk][ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [ðeɪ] [wʊd] [get][pæst] [ðɪs] [pleɪs]

and apparently knowing every sandbank in the stream , they would get past this place

和 显然 会心 每一个 沙洲 在 这 溪流 , 他们 会 得到 过去的 这 地方

,
:
,

他们显然对溪流中的每一处沙洲都了如指掌，所以肯定能通过这里。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˌʌndɪˈskʌvəd] , [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɑ:kɪŋ] [ʌv; əv]

which is only a small village , undiscovered , were it not for the barking of

哪个 是 仅有的 一个 小的 村庄 , 未被发现的 , 是 它 不是 为了 这 叫声 的

[ə; eɪ] [fju:] [kɜ:rs] ,
a few curs ,
一个 很少 曲线 ,

那只是一个鲜为人知的小村庄，若非几条狗的吠叫声，恐怕无人知晓。

[wɪtʃ] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈsentri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] .

which produces a challenge from the Spanish sentry on the river bank .

哪个 产 一个 挑战 从 这 西班牙语 哨兵 在 这 河 银行 .

这引起了河岸上西班牙哨兵的挑战。

[nɑ:t] [ænsə] [ðɪs] , [ðə; ði] [tu:] [bend] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz][æz; əz][ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət][æz; əz]
Not answering this , the two bend to their oars as silently , but as
不是 回答 这 , 这 二 弯曲 到 他们的 桨 作为 默默 , 但 作为
[ˈstrɔ:ŋli] , [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
strongly , as possible ,
强烈 , 作为 可能的 ,

两人没有回答，而是尽可能安静但有力地弯下腰划桨。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði][dɔ:gz] [si:s] [ˈbɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentri] [ˈrezəmeɪz][hɪz; ɪz] [bi:t] ,
and after a little the dogs cease barking , and the sentry resumes his beat ,
和 后 一个 小的 这 狗 停止 叫声 , 和 这 哨兵 简历 他的 打 ,
[əˈpærəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
apparently thinking ,
显然 思维 ,

过了一会儿，狗停止了吠叫，哨兵继续巡逻，似乎在想：

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [him; ɪm] .
as he has seen nothing or heard nothing , that nothing has passed him .
作为 他 有 已见 没有什么 或者 听到 没有什么 , 那 没有什么 有 通过了 他 .

因为他什么也没看见，什么也没听见，所以什么都没发生在他身上。

[ɪn][fækt] , [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [bɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
In fact , after they are beyond the place ,
在 事实 , 后 他们 是 超过 这 地方 ,

事实上，当他们离开那个地方之后，

[ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rs] [ðæt] [ðə; ði][ˈspænjərd][ɪz] [əˈpærəntli] [ˈkɪkɪŋ]
they discover by the yellings of the curs that the Spaniard is apparently kicking
他们 发现 经过 这 喊叫 的 这 曲线 那 这 西班牙人 是 显然 踢
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈraʊzd] [him; ɪm] .
them for having aroused him .
他们 为了 拥有 被唤醒 他 .

他们从这些狗的叫喊声中发现，西班牙人显然是在踢它们，因为它们激怒了他。

[ˈnɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [pæs] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈdeɪbreɪk] [ɑ:r; ə] [ˈhæpi] [tu:; tə][faɪnd]
Nearly all that night they pass up the river , and by daybreak are happy to find
几乎 全部 那 夜晚 他们 经过 向上 这 河 , 和 经过 拂晓 是 快乐的 到 寻找
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们几乎整夜都在河上行进，到黎明时分，他们欣喜地发现彼此已经到达目的地。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [kəˈnektɪŋ] [stri:m] , [ɪn][ðə; ði] [leg] [ˈmi:ɜ:] , [ə; eɪ]
having made their way there by a small connecting stream , in the Leg Meer , a
拥有 制成 他们的 方式 那里 经过 一个 小的 连接 溪流 , 在 这 腿 米尔 , 一个
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

他们沿着一条连接的小溪流到达了那里，在莱格米尔，一条长长的，

[ˈnærou] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈrɪ:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rləm] [leɪk] .
narrow patch of water that nearly reaches the Haarlem Lake .
狭窄的 修补 的 水 那 几乎 到达 这 哈勒姆 湖 .

几乎延伸到哈勒姆湖的狭窄水域。

[ˈpæsɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [pərˈsu:d] [ænd; ənd][ˌəʊvəˈteɪkən] ,
Passing along this in the early morning they are pursued and overtaken ,
通过 沿着 这 在 这 早期的 早晨 他们 是 追击 和 被超越 ,
清晨，他们传递这条信息时遭到追赶并被超越。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and that would probably be the end of them ,
和 那 会 大概 是 这 结尾 的 他们 ,
那很可能就是他们的结局了。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [frendz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['enəmi] [hu:] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
were it not friends instead of enemies who come upon them .
是 它 不是 朋友们 反而 的 敌人 WHO 来 之上 他们 .
如果来的不是朋友而是敌人就好了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bə'toʊ] [pə'trəʊlɪŋ] [ðɪs] [dɪ'beɪtəb(ə)l][wɔ:tər][ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
It is a small bateau patrolling this debatable water in behalf of the Prince of
它 是 一个 小的 船 巡逻 这 有争议的 水 在 代表 的 这 王子 的
[ˈɔrɪndʒ] .
Orange .
橙子 .
这是一艘小型平底船，奉奥兰治亲王之命在这片充满争议的水域巡逻。

[frʌm; frəm][ɪts] ['kæptɪn] [ðeɪ] [get][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [di:] ['bɒsu:] [hæz; həz][dʒʌst][pʊt] [mɔ:r] ['gæli:z]
From its captain they get the information that De Bossu has just put more galleys
从 它是 队长 他们 得到 这 信息 那 德 老板 有 只是 放 更多的 厨房
[ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rləm] [leɪk] ,
on the Haarlem Lake ,
在 这 哈勒姆 湖 ,
他们从船长那里得知，德博苏刚刚在哈勒姆湖上投放了更多战船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] ['spæniʃ] ,
and that they will have a hard time to get through the Spanish ,
和 那 他们 将要 有 一个 难的 时间 到 得到 通过 这 西班牙语 ,
他们要理解西班牙语会很困难。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [fli:t] [ɪz] [ri:'fɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:g] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
as the Dutch fleet is refitting at the Kaag at the south end of the lake .
作为 这 荷兰语 舰队 是 改装 在 这 卡格 在 这 南 结尾 的 这 湖 .
荷兰舰队正在湖的南端卡格进行整修。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][goʊ] , ” [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['hɑ:lənd] [kə'mændər] .
“ **You had better not go** , ” **suggests the Holland commander** .
“ 你 有 更好的 不是 去 , ” 建议 这 荷兰 指挥官 .
“你最好别去,”荷兰指挥官建议道。

[bʌt; bət] [gai] , ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [mɔ:r] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈælvəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
But Guy , confident that every day will bring more vessels of Alva's upon the
但 盖伊 , 自信的 那 每一个 天 将要 带来 更多的 船只 的 阿尔瓦的 之上 这
[ˈhɑ:rləm] ['mi:ɜ] ,
Haarlem Meer ,
哈勒姆 米尔 ,
但盖伊坚信，每天都会有更多的阿尔瓦号船只驶入哈勒姆湖。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɛrɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn]
making his course more difficult , insists upon going , and Haring is not the man
制作 他的 课程 更多的 难的 , 坚持 之上 去 , 和 哈林 是 不是 这 男人
[tu:; tə] [steɪ] [br'hɑɪnd] .
to stay behind .
到 停留 在后面 .
这使得他的路线更加艰难，他坚持要走，而哈林也不是那种会留在后面的人。

“ [wel] , [ɪf] [ju:v] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪn] ,
“ **Well , if you've made up your mind to it** , ” **replies the Dutch captain** ,
“ 出色地 , 如果 你已经 制成 向上 你的 头脑 到 它 , ” 回复 这 荷兰语 队长 ,
“好吧，既然你已经下定决心了,”荷兰队长回答道。

“ [wi:l] [help] [ju:; jʊ][ɑ:n][jɔr; jər] [wei] .
“ **We'll help you on your way** .
“ 出色地 帮助 你 在 你的 方式 :

“我们会帮助你。”

“ [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [ə'sɪst] [gai] [ænd; ənd] ['hæɪɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər][boʊt][frɑm; frəm] [leg] ['mi:ɜ-] [ə'krɔ:s]
“ **His sailors assist Guy and Haring in getting their boat from Leg Meer across**
“ 他的 水手们 协助 盖伊 和 哈林 在 获得 他们的 船 从 腿 米尔 穿过
[ðə; ði][ˈpɒldər][baɪ][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] [dɪtʃ] [-]
the polders by a water ditch [194]
这 圩田 经过 一个 水 沟 [-]

“他的水手们帮助盖伊和哈林把他们的船从莱格米尔划过圩田，穿过一条水沟[194]

[ðæt] [rʌnz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [daɪk] [ænd; ənd] [bɔ:ntʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rləm] [leɪk] .
that runs beside a dyke and launch it upon the Haarlem Lake .
那 跑步 旁 一个 堤防 和 发射 它 之上 这 哈勒姆 湖 :

沿着堤坝运行，并将其投放到哈勒姆湖中。

“ [naʊ] , “ [sez] ['tʃestər] , “ [wʌt] [prə'vɪzɪnz] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sper] .
“ **Now , “ says Chester , “ what provisions can you spare** .
“ 现在 , “ 说道 切斯特 , “ 什么 条款 能 你 空闲的 :

“现在,”切斯特说,“你们能拿出些什么物资呢? ”

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ə'genst] [hju:'mænəti] [ɪf] [wi:; wi] [went] [ˈɪntu:] [ðæt] ['stɑ:rvɪŋ] [taʊn]
It were an outrage against humanity if we went into that starving town
它 是 一个 暴行 反对 人类 如果 我们 去 进入 那 饥饿 镇
[ænd; ənd] [tʊk] [nɑ:t][wʌn] [sæk] [ʌv; əv] [mi:l] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hʌŋɡri] [maʊðz] . “
and took not one sack of meal to their hungry mouths . “
和 采取 不是 一 解雇 的 一顿饭 到 他们的 饥饿的 嘴 : “

如果我们进入那个饥饿的小镇，却不给他们带一袋粮食，那就是反人类的暴行。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , “ ['ænsər] [ðə; ði] [bə'tɒʊ] [kə'mændər] .
“ **You're right , “ answers the bateau commander** .
“ 你是 正确的 , “ 答案 这 船 指挥官 :

“你说得对,”船长回答道。

“ [wi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][jɔr; jər] [boʊt][kæn; kən] ['seɪfli]
“ **We'll give you three hundred pounds of flour , which is all your boat can safely**
“ 出色地 给 你 三 百 磅 的 面粉 , 哪个 是全部 你的 船 能 安全
['kæəri] . “
carry . “
携带 : “

“我们会给你三百磅面粉，这已经是你的船能安全装载的极限了。”

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn][jɔr; jər][hændz] , “ [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Now you take your lives in your hands , “ continues the captain** .
“ 现在 你 拿 你的 生活 在 你的 双手 , “ 继续 这 队长 :

“现在你们要把自己的性命掌握在自己手中了,”船长继续说道。

“ [ju:d] ['betər] [ɡʊʊ][ɪn][æt; ət] [naɪt] .
“ **You'd better go in at night** .
“ 你会 更好的 去 在 在 夜晚 :

你最好晚上进去。

[jʊə(r)] ['seɪfər][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] .
You're safer at the south end .
你是 更安全 在 这 南 结尾 :

南边比较安全。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɡet] [nɪr] ['hɑ:rləm] , [lʊk] [aʊt] !
But as you get near Haarlem , look out !
但 作为 你 得到 靠近 哈勒姆 , 看 出去 !

但是，当你接近哈勒姆时，就要小心了！

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['gæli:z] ['ɔ:lweɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] -
The Spaniards have two or three galleys always off the Fuik .
这 西班牙人 有 二 或者 三 厨房 总是 离开 这 - .

西班牙人总有两三艘桨帆船在富伊克附近活动。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] ,
" **Taking the advice of their friends** ,
" 采取 这 建议 的 他们的 朋友们 ,
" 听取了朋友们的建议 ,

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv] ['spirɪts] [ðæt] [tʃɪrz] [ðə; ði] [tu:] ['greɪtli] ,
and getting from them a bottle of spirits that cheers the two greatly ,
和 获得 从 他们 一个 瓶子 的 烈酒 那 干杯 这 二 非常 ,
他们给了他们一瓶酒，两人都高兴极了。

['hæɪɪŋ] [ænd; ənd] [gai] [set] [seɪl] [ænd; ənd] [spi:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɑ:rləm] [leɪk] [tu;; tə] [tu:] [smɔ:l] ['aɪləndz]
Haring and Guy set sail and speed across the Haarlem Lake to two small islands
哈林 和 盖伊 放 帆 和 速度 穿过 这 哈勒姆 湖 到 二 小的 岛屿
[ɑ:n] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [sʌm; səm] [fɔ:r] [maɪlz] [səʊθ] [ʌv; əv] ['hɑ:rləm] .
on the western side some four miles south of Haarlem .
在 这 西 边 一些 四 英里 南 的 哈勒姆 .
哈林和盖伊扬帆起航，快速穿过哈勒姆湖，到达位于哈勒姆以南约四英里处西岸的两个小岛。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [sets] [ɪn] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
There they lie until the night sets in once more , and then in the darkness ,
那里 他们 说谎 直到 这 夜晚 套 在 一次 更多的 , 和 然后 在 这 黑暗 ,
他们就那样躺着，直到夜幕再次降临，然后消失在黑暗中。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['næroʊ] [skwi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['gæli] ,
though they have a narrow squeak of it from a patrol galley ,
尽管 他们 有 一个 狭窄的 吱 的 它 从 一个 巡逻 厨房 ,
虽然巡逻艇上发出了一声细微的吱吱声，

[get] [ɪn] [tu;; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [lənd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fɔrts] [bɪlt] [ðer; ðər] [tu;; tə] [ki:p]
get in to the Fuik and land at one of the small forts built there to keep
得到 在 到 这 - 和 土地 在 一 的 这 小的 堡垒 建造 那里 到 保持
['oʊpən] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:gə] ['sɪti] .
open communication between the lake and the leaguered city .
打开 沟通 之间 这 湖 和 这 联盟 城市 .
进入富伊克，降落在为保持湖泊与联盟城市之间的畅通通信而建造的小型堡垒之一。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['welkəmd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [gɔ:nt] , ['hʌŋɡri] [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] - [aɪd]
Here they are welcomed by a crowd of gaunt , hungry but determined - eyed
这里 他们 是 欢迎 经过 一个 人群 的 瘦削 , 饥饿的 但 决定 - 眼睛
['sɪtəznz] , [hu:] ,
citizens , who ,
公民 , WHO ,

迎接他们的是一群面容憔悴、饥肠辘辘但眼神坚定的市民，他们：

[ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [si:dʒ] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən] ['vetərənz] .
under the stress of siege , have become more enduring than veterans .
在下面 这 压力 的 围城 , 有 变得 更多的 持久 比 退伍军人 .
在围城的压力下，他们变得比老兵更坚韧。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['raɪzɪz] [tu;; tə] [dɪ'fend] [hoʊm] [ænd; ənd] [waɪvz]
For all history shows that when the citizen rises to defend home and wives
为了 全部 历史 演出 那 什么时候 这 公民 上升 到 保卫 家 和 妻子们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,
历史表明，当公民奋起保卫家园、妻子和孩子时，

[nɒʊ][ˈsoʊldʒər][ɪz][soʊ] [ɪnˈdʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] , [ʌv; əv] [θɜːrst] , [ʌv; əv] [ˈwuːndz] , [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] ,
no soldier is so enduring of hunger , of thirst , of wounds , of torture ,
不 士兵 是 所以 持久 的 饥饿 , 的 口渴 , 的 伤口 , 的 酷刑 ,
没有哪个士兵能像他那样忍受饥饿、干渴、伤痛和酷刑。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [ˈbætlz] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːf] - [triː] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrn] [iːtʃ] [naɪt]
as he who battles within sight of his roof - tree and returns each night
作为 他 WHO 战斗 之内 视线 的 他的 屋顶 - 树 和 返回 每个 夜晚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [kəˈres] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,
from the horrors of war to caress his wife and little ones ,
从 这 恐怖 的 战争 到 抚摸 他的 妻子 和 小的 一个 ,
就像一个在屋檐下战斗，每晚从战争的恐怖中归来，抚摸妻子和孩子的男子一样，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [meɪks] [hɪm; ɪm][goʊ] [fɔːrθ] [əˈgen] [mɔːr] [ˈdespəɾət] , [mɔːr] [ɪnˈdʊərɪŋ] ,
the sight of whom makes him go forth again more desperate , more enduring ,
这 视线 的 谁 制作 他 去 前进 再次 更多的 绝望的 , 更多的 持久 ,
见到他，让他更加绝望，更加坚韧地再次出发。

[ænd; ənd] [mɔːr] [həˈroʊɪk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] .
and more heroic for their kisses and their tears .
和 更多的 英勇 为了 他们的 吻 和 他们的 眼泪 .
他们的亲吻和眼泪更显英勇。

[ˈkaːntents]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[ədˈvænst] [ˈwʊmənɦʊd] [ɪn] - .
ADVANCED WOMANHOOD IN 1573 .
先进的 女性 在 - .
1573 年的女性进步。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ɡaɪ] [ænd; ənd] [ˈhəriŋ] [æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] ,
Such a welcome is given Guy and Haring as only the besieged ,
这样的 一个 欢迎 是 给定 盖伊 和 哈林 作为 仅有的 这 被围困 ,
盖伊和哈林受到如此热烈欢迎，仿佛他们只是被围困的一方。

[dɪˈspeəriŋ] [ænd; ənd] [kʌt] - [ɔːf] [ɡɪv] [tuː; tə] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] . [-]
despairing and cut - off give to friends from the outer world . [195]
绝望 和 切 - 离开 给 到 朋友们 从 这 外 世界 . [-]
绝望地与外界朋友断绝联系。[195]

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈsʌkər] ? ” [kraɪz] [wʌn] [dʌtʃ] [ˈbɜːrgər] [ɑːn] [ɡɑːrd] .
“ **You bring news of succor ?** ” **cries one Dutch burgher on guard .**
“ 你 带来 消息 的 救助 ? ” 哭泣 一 荷兰语 市民 在 警卫 .
“你们带来了救援的消息吗？”一名守卫的荷兰市民喊道。

“ [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [fliːt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] , ” [ˈhwɪspəz] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [lɪps] .
“ **The Prince's fleet is almost ready ,** ” **whispers another with anxious lips .**
“ 这 王子的 舰队 是 几乎 准备好 , ” 低语 其他 和 焦虑的 嘴唇 .
“王子的舰队差不多准备就绪了,”另一个人焦急地低声说道。

“ We have word by a carrier pigeon that he is fitting out an expedition by ”
我们 有 单词 经过 一个 载体 鸽子 那 他 是 配件 出去 一个 远征 经过
[lænd] . “
land . ”
土地 . ”

“我们从一只信鸽那里得到消息，他正在筹备一次陆路探险。”

“ [tel] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [delft] , [ˈmɑːrgrət] - — [juː; jʊ] [left] [ðer; ðər] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Tell me of my wife in Delft , Margaret Enkhuisen — you left there , didn't you ? ”
“ 告诉 我 的 我的 妻子 在 代尔夫特 , 玛格丽特 - — 你 左边 那里 , 没有 你 ? ”
[æsk] [əˈnʌðər] .
asks another .
问 其他 .

“跟我说说我在代尔夫特的妻子玛格丽特·恩克胡伊森吧——你离开那里了，对吗？”另一个人问道。

[bʌt; bət] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [θriː] [sæks] [ʌv; əv] [ˈflaʊər]
But explaining their business and delivering over their three sacks of flour
但 解释 他们的 商业 和 运送 超过 他们的 三 麻袋 的 面粉
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] - [geɪt] .
they are shortly afterward taken into the town by the Schalkwyker gate .
他们 是 不久 之后 已采取 进入 这 镇 经过 这 - 门 .

但解释完他们的来意并交出三袋面粉后，他们很快就被从沙尔克维克城门带进了城里。

[hɪr] [gai] [niːdz] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈstri:kən] [baɪ]
Here Guy needs no word of mouth to tell him that he is in a town stricken by
这里 盖伊 需求 不 单词 的 嘴 到 告诉 他 那 他 是 在 一个 镇 受打击的 经过
[ˈwuːndz] [ænd; ənd] [deθ] ,
wounds and death ,
伤口 和 死亡 ,

在这里，盖伊无需别人开口就能知道自己身处一个饱受创伤和死亡蹂躏的小镇。

[baɪ] [siːdʒ] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] .
by siege and famine .
经过 围城 和 饥荒 .

因围城和饥荒。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [dɑːrk] , [noʊ] [laɪts] [bɜːrn] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] , [naʊ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]
The streets are dark , no lights burn save in the great church , now used as a
这 街道 是 黑暗的 , 不 灯 烧伤 节省 在 这 伟大的 教会 , 现在 用过的 作为 一个
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

街道一片漆黑，除了那座现在被用作医院的大教堂外，其他地方都没有灯光。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , [wer] - , [ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] , [ɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and in the town - hall , where Ripperda , the Commandant , is busy with his
和 在 这 镇 - 大厅 , 在哪里 - , 这 指挥官 , 是 忙碌的 和 他的
[ˈɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

在市政厅，指挥官里珀达正忙着和他的军官们在一起。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ʌnˈnætʃrəli] [ˈsaɪlənt] .
The place is unnaturally silent .
这 地方 是 不自然地 沉默的 .

这里异常安静。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈbɑːkɪŋ] [dɔːgz] , [nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈjelɪŋ] [kæts] ; [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːtn] .
There are no barking dogs , nor even yelling cats ; these have been eaten .
那里 是 不 叫声 狗 , 也不 甚至 大喊 猫 ; 这些 有 到过 吃 .

这里没有狗吠，甚至没有猫叫；它们都被吃掉了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][pəˈtroʊlz] [rɪˈli:vɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
The only sounds in the streets are the tramp of patrols relieving each other ,
这 仅有的 声音 在 这 街道 是 这 流浪汉 的 巡逻 缓解 每个 其他 ,
街上唯一的声音是巡逻队互相交接时的脚步声。

[ɔ:r] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv][men] [ma:tʃɪŋ] [tu:; tə][ˈdu:ti][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
or companies of men marching to duty on the walls .
或者 公司 的 男人 行军 到 责任 在 这 墙壁 .
或成群结队的士兵列队前往城墙执行任务。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentri:z] [ɑ:r; ər] [ˈhɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] .
The voices of the sentries are hollow and weak with hunger .
这 声音 的 这 哨兵 是 空洞的 和 虚弱的 和 饥饿 .
哨兵们的声音因饥饿而变得空洞无力。

[gai] , [ˈli:vɪŋ] [ˈheɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][swɑ:n] [ɪn] , [brɪˈɔ:r] [wɪtʃ] [sɪt][noʊ] [ˈhæpi] [ˈbə:gəz] ,
Guy , leaving Haring at the Swan Inn , before which sit no happy burghers ,
盖伊 , 离开 哈林 在 这 天鹅 客栈 , 前 哪个 坐 不 快乐的 市民 ,
盖伊离开哈林, 来到天鹅旅馆, 旅馆前没有一个快乐的市民坐着。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɪz][dɑ:rk] ,
and within which all is dark ,
和 之内 哪个 全部 是 黑暗的 ,
其中一切都是黑暗的,

[meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈrævlɪn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][es ˈti:] . [ˈdʒænz] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
makes his way to the great ravelin between the St . Jan's gate and the
制作 他的 方式 到 这 伟大的 拉维林 之间 这 英石 . 简的 门 和 这
[kraɪz] [geɪt] ,
Kruys gate ,
克鲁伊斯 门 ,

他一路来到圣约翰门和克鲁伊斯门之间的大棱堡,

[wer] [hi; hi][ɪz] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðæt] [ˈpi:tɜː] [ki:z] [ɪz][ɑ:n] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][gets] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
where he is informed that Pieter Kies is on guard , and gets interview with him
在哪里 他 是 知情的 那 彼得 基斯 是 在 警卫 , 和 获得 面试 和 他
.
:
.

他得知彼得·基斯正在站岗, 并对他进行了采访。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [send] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈnɪklɑ:s] - [ˈvoʊlkɜː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wen]
" **Why didn't you send the daughter of Niklaas Bodé Volcker out of the town when**
" 为什么 没有 你 发送 这 女儿 的 尼克拉斯 - 沃尔克 出去 的 这 镇 什么时候
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] ?
it was besieged ?
它 曾是 被围困 ?

“为什么在城被围困时, 你没有把尼克拉斯·博德·沃尔克的女儿送出城? ”

" [gai] [æskz] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **Guy asks indignantly .**
" 盖伊 问 愤慨地 .

“盖伊愤愤不平地问道。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][ju:z][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
" **Because we had use for her . "**
" 因为 我们 有 使用 为了 她 . "
“因为我们需要她。”

" [ju:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
" **Use for her ?**
" 使用 为了 她 ?
“对她来说? ”

[həʊ] ？
How ？
如何 ？

如何？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] . “
She is a woman , a non - combatant . ”
她 是 一个 女士 ， 一个 非 - 战斗人员 ； “

她是一名女性，一名非战斗人员。

“ ['wɪmɪn] [ɑːr; əɹ][nɑːt][nɑːn] - [kəm'bætnts] [hɪr] .
“ **Women are not non - combatants here** . ”
“ 女性 是 不是 非 - 战斗人员 这里 ；

“在这里，女性并非非战斗人员。”

[wɜːr; wəɹ][,aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fəɹ] ['wɪmɪn] [wiː; wi][men] [wʊd] ['hɑːrdli][hoʊld] [ðɪs] [taʊn] . “
Were it not for women we men would hardly hold this town . ”
是 它 不是 为了 女性 我们 男人 会 几乎 抓住 这 镇 ； “

如果没有女人，我们男人恐怕很难守住这座城镇。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['mainə] [faɪts] ？ ”
“ **You don't mean to say that Mina fights ？** ”
“ 你 不 意思是 到 说 那 米娜 战斗 ？ ”

“你不会是说米娜会打架吧？ ”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [sænd][bægz][ænd; ɐnd] [soʊz] [ðem; ðəm][ʌp] ,
“ **No , she fills sand bags and sews them up** , ”
“ 不 ， 她 填充 沙 包 和 缝纫 他们 向上 ；

“不，她是把沙袋装满沙子然后缝起来。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; əɹ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [duː] [faɪt] .
but there are plenty of women who do fight .
但 那里 是 很多 的 女性 WHO 做 斗争 ；

但确实有很多女性会反抗。

[faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] .
Fight as well as men .
斗争 作为 出色地 作为 男人 ；

像男人一样战斗。

['wɪmɪn] [ɑːr; əɹ][men] [hɪr] ！
Women are men here ！
女性 是 男人 这里 ！

这里的女人都像男人一样！

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑːr; əɹ]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] — ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [deθ] ；
no , they are more than that , they are angels of mercy — angels of death ；
不 ， 他们 是 更多的 比 那 ， 他们 是 天使 的 怜悯 — 天使 的 死亡 ；

不，他们远不止如此，他们是仁慈的天使——死亡的天使；

['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] [deɪ][ænd; ɐnd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ðə; ði][nekst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
nursing the wounded one day and killing the Spaniards the next , with their
护理 这 受伤 一 天 和 杀 这 西班牙人 这 下一个 ， 和 他们的
[oʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 ；

今天他们还在救治伤员，明天就亲手杀死西班牙人。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪdʊ] [kiːnəʊ] [-]
There's the widow Kenau [196]
有 这 寡妇 基瑙 [-]

还有寡妇肯瑙[196]

[hæsɪlɪr] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [flaɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn]
Hasselaer , the Spaniards fly from her faster than they would from any man
哈塞拉尔 , 这 西班牙人 飞 从 她 快点 比 他们 会 从 任何 男人
[ɪn] [ðə; ði] ['gæɪsɪn] . "
in the garrison . "
在 这 驻军 . "

哈塞拉尔, 西班牙人躲避她的速度比躲避驻军中任何一个男人的速度都快。

" [nevərðə'les] , " [sez] [gai] , [ʌn'hɪdɪŋ] [ðɪs] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd'vænst] ['wʊmən'hʊd] [ʌv; əv]
" Nevertheless , " says Guy , unheeding this tribute to the advanced womanhood of
" 尽管如此 , " 说道 盖伊 , 不理睬 这 贡 到 这 先进的 女性 的
[ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
the sixteenth century ,
这 第十六 世纪 ,
"然而,"盖伊说道, 完全无视了这番对十六世纪女性进步思想的赞扬。

" [aɪ] [hæv; həv] ['pra:mɪst] [maɪ] [frend] , [ðɪs] ['gɜ:lz] ['lʌvər] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv]
" I have promised my friend , this girl's lover , to take her safely out of
" 我 有 承诺 我的 朋友 , 这 女孩们 情人 , 到 拿 她 安全 出去 的
[hɑ:rləm] . "
Haarlem . "
哈勒姆 . "

"我已经答应我的朋友, 也就是这个女孩的情人, 会安全地把她带出哈勒姆。"

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [hɜ:r; hər] [aʊt] ?
" How can you get her out ?
" 如何 能 你 得到 她 出去 ?
"你如何才能把她救出去? "

" ['kwɪrɪ:z] [ðə; ði] ['bɜ:rgər] ['grɪmli] .
" queries the burgher grimly .
" 查询 这 市民 阴沉地 .
"市民面色凝重地问道。"

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] . "
" That will be my business if she will take the chance . "
" 那 将要 是 我的 商业 如果 她 将要 拿 这 机会 . "
"如果她愿意冒险, 那就是我的事了。"

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] ['kɑ:məndənt] - .
" You'll have to see Commandant Ripperda .
" 你会 有 到 看 指挥官 - .
"你得去见见里珀达指挥官。"

[ɪf] [hi:; hi] [sez] [soʊ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If he says so , well and good .
如果 他 说道 所以 , 出色地 和 好的 .
如果他这么说, 那就好。

[ɪf] [nɑ:t] ,
If not ,
如果 不是 ,
如果不,

[aɪl] [nɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] ['maɪnə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
I'll not let you take the responsibility of trying to get Mina out of this town .
患病的 不是 让 你 拿 这 责任 的 尝试 到 得到 米娜 出去 的 这 镇 .
我不会让你承担把米娜带出这个镇子的责任。

[ʃi:z] ['seɪfər] [hɪr] .
She's safer here .
她是 更安全 这里 .
她在这里更安全。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sə'rendə] ?
Do you believe we're going to surrender ?
做 你 相信 是 去 到 投降 ？

你认为我们会投降吗？

[nɔ:t] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Not while we have anything to eat .
不是 尽管 我们 有 任何事物 到 吃 .

只要我们还有吃的，就不会。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gai] [gʊʊz] [ə'weɪ] .
" With this Guy goes away .
" 和 这 盖伊 去 离开 .

“这家伙就这么走了。”

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] , [ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [si:n] ; [soʊ] [t'estər] ,
But Ripperda , the commandant , is busy and cannot be seen ; so Chester ,
但 - , 这 指挥官 , 是 忙碌的 和 不能 是 已见 ; 所以 切斯特 ,
['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][swɑ:n] ,
going to the Swan ,
去 到 这 天鹅 ,

但是指挥官里珀达很忙，见不到他；于是切斯特去了天鹅旅馆，

[ðer; ðər] [mi:ts] ['herɪŋ] , [ænd; ənd][faɪndz][ðə; ði] [ɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ; [ɪn][fækt]
there meets Haring , and finds the inn as clean as it was before ; in fact
那里 满足 哈林 , 和 发现 这 客栈 作为 干净的 作为 它 曾是 前 ; 在 事实
, [tu:] [kli:n] ,
, too clean ,
, 也 干净的 ,

哈林在那里遇到了旅店老板，发现旅店和以前一样干净；事实上，干净得过分了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['dɜ:rtɪ][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [seɪv] [ə; eɪ] ['pɔ:ɪdʒ]
for there is nothing to dirty it with — nothing to eat save a porridge
为了 那里 是 没有什么 到 肮脏的 它 和 — 没有什么 到 吃 节省 一个 稀饭
[meɪd] [ʌ; əv] [græs] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] .
made of grass taken from the streets .
制成 的 草 已采取 从 这 街道 .

因为没有什么东西可以玷污它——除了用街上捡来的草熬成的粥之外，没有什么东西可以吃。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ]
Therefore the two , having taken the precaution of bringing their provisions with
所以 这 二 , 拥有 已采取 这 预防 的 带来 他们的 条款 和
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
them in a bag ,
他们 在 一个 包 ,

因此，两人事先做好了准备，将食物装在袋子里随身携带。

[fɔ:l] [tu:; tə][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] .
fall to upon their own .
落下 到 之上 他们的 自己的 .

自行倒下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [sɔ:lt] [red] ['herɪŋz] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt]
But the smell of strong salt red herrings is so great that the children congregate
但 这 闻 的 强的 盐 红色的 鲱鱼 是 所以 伟大的 那 这 孩子们 聚集
[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
about the door ,
关于 这 门 ,

但是，浓烈的咸鲱鱼味实在太刺鼻了，孩子们都聚集在门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊ] [hæsɪlɪr] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['æktɪv] ['du:ti] ,
and the widow Hasselaer , who has just come in from active duty ,
和 这 寡妇 哈塞拉尔 , WHO 有 只是 来 在 从 积极的 责任 ,
还有刚刚从现役部队退役的哈塞拉尔遗孀,

[ænd; ənd][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [breɪst] - [pleɪt] [ænd; ənd] [hed] [pi:s] , [kraɪz] [aʊt] ['sævɪdʒli] : “
and is putting aside her breast - plate and head piece , cries out savagely : “
和 是 推杆 旁边 她 胸部 - 盘子 和 头 片 , 哭泣 出去 野蛮地 : “
[dəʊlts] !
Dolts !
笨蛋 !

她脱下胸甲和头饰，凶狠地喊道：“笨蛋们！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
what are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?
你在干什么？

['lʌkʃəɪz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] !
Luxuries are for the wounded !
奢侈品 是 为了 这 受伤 !
奢侈品是留给伤残人士的！

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [swi:ps] [ðə; ði] ['spæni] [waɪn] , ['spɪrɪts] , [bred] , ['herɪŋz] , [ænd; ənd] ['evri]
” **With this she sweeps the Spanish wine , spirits , bread , herrings , and every**
” 和 这 她 扫荡 这 西班牙语 葡萄酒 , 烈酒 , 面包 , 鲱鱼 , 和 每一个
[ˈmɔ:rs(ə)] [ðei] [hæv; həv] ,
morsel they have ,
小块 他们 有 ,
“她用这东西扫走了西班牙的葡萄酒、烈酒、面包、鲱鱼，以及他们所有的点心。”

[ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:rk] ['hɔ:spɪt(ə)] ,
away from them to carry out to the Kerk hospital ,
离开 从 他们 到 携带 出去 到 这 教堂 医院 ,
远离他们，送往教堂医院，

[ðʊθ] [hɜ:r; hər][lɪps] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'hoʊn] ['delɪkəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
though her lips water at the sight of such unknown delicacies , and the
尽管 她 嘴唇 水 在 这 视线 的 这样的 未知 美味佳肴 , 和 这
['tʃɪldrən] ['fɑ:lʊ] [hɜ:r; hər] ,
children follow her ,
孩子们 跟随 她 ,
虽然她看到这些不为人知的美味佳肴就垂涎欲滴，孩子们也跟着她一起去了。

['sɒbɪŋ] [fɔ:r; fər] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['herɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [teɪst] , [dʒʌst][ə; eɪ] [smel] !
sobbing for “ a little herring — just a taste , just a smell !
啜泣 为了 ” 一个 小的 鲱鱼 — 只是 一个 品尝 , 只是 一个 闻 !
哭着说“想要一点鲱鱼——就尝一口，闻一闻！ ”

“ [bʌt; bət] [ki:nəʊ] [hæsɪlɪr] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜ:n] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [get] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
” **But Kenau Hasselaer is made of sterner stuff and the wounded get even the**
” 但 基璐 哈塞拉尔 是 制成 的 更严厉 东西 和 这 受伤 得到 甚至 这
['herɪŋ] [smel] .
herring smell .
鲱鱼 闻 :
“但基璐哈塞拉尔的意志更加坚定，就连受伤的人也会闻到鲱鱼的味道。”

[gai] [ænd; ənd] ['herɪŋ] [lʊk] ['glʌmli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Guy and Haring look glumly at each other .
盖伊 和 哈林 看 闷闷不乐地 在 每个 其他 :
盖伊和哈林阴沉地对视了一眼。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] , ” [sez] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , “ [wi:l] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][get]
“ **To - morrow morning** , ” **says the Englishman** , “ **we'll report ourselves and get**
“ 到 - 明天 早晨 , ” 说道 这 英国人 , ” 出色地 报告 我们自己 和 得到
['ræʃənd] .
rationed .
配给 .

“明天早上,”英国人说,“我们会去报到,然后接受配给。”

[ɪts] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['moʊldɪ] [bred] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [meɪd] [ʌv; əv] [raɪ] [hʌskz] [ænd; ənd] [graʊnd]
It's half a pound of mouldy bread , I believe , made of rye husks and ground
它是 一半 一个 磅 的 发霉的 面包 , 我 相信 , 制成 的 黑麦 谷壳 和 地面
[oʊts] . “
oats . “
燕麦 . ”

我认为这是半磅发霉的面包,是用黑麦壳和燕麦粉做的。

“ [vɔ:r] [den] - ! ” [graulz] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
“ **Voor den duivel ! ” grows the Dutchman** .
“ 前 丹 - ! ” 咆哮 这 荷兰人 .

“Voor den duivel! ”荷兰人咆哮道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [streŋθ] .
“ **We must get out of here while we have strength** .
“ 我们 必须 得到 出去 的 这里 尽管 我们 有 力量 .

“我们必须趁还有力气离开这里。”

[ɪf] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd]['oʊnli] [left] [ju: 'es][ðə; ði] ['spɪrɪts] ! ” [-]
If that infernal woman had only left us the spirits ! ” [197]
如果 那 地狱 女士 有 仅有的 左边 我们 这 烈酒 ! ” [-]

如果那个该死的女人只给我们留下灵魂就好了! ”[197]

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [goʊ] ['glu:mɪli] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [sli:p] [ʌv; əv] [trə'mendəs]
Then the two go gloomily to bed and fall into the deep sleep of tremendous
然后 这 二 去 阴郁地 到 床 和 落下 进入 这 深的 睡觉 的 巨大的
[fə'ti:g] ,
fatigue ,
疲劳 ,

然后两人垂头丧气地上床睡觉,极度疲惫之下沉沉睡去。

['hævɪŋ] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
having toiled with their boat all the night before .
拥有 辛勤劳作 和 他们的 船 全部 这 夜晚 前 .

他们前一天晚上辛勤地修船。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [dɪn][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
From this they are awakened by the awful din of arms ,
从 这 他们 是 觉醒 经过 这 可怕 din 的 武器 ,

他们被可怕的枪炮声惊醒。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [groʊti] [kɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [tʃɜ:rtʃɪz] ['mɪŋɡlɪŋ]
the clang of all the bells in the Groote Kerk and the lesser churches mingling
这 铛 的 全部 这 铃铛 在 这 格鲁特 教堂 和 这 较少 教堂 混杂
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] [bu:m] [ʌv; əv][bə:m'bɑ:rd][ænd; ənd]['kʌlvərɪn][ænd; ənd]['seɪkər] .
with the clash and boom of bombard and culverin and saker .
和 这 冲突 和 繁荣 的 轰击 和 库尔维林 和 萨克 .

大教堂和附近小教堂里所有钟声的叮当声,与大炮、加利利炮和萨克炮的撞击声和轰鸣声交织在一起。

[br'saɪdʒ] [ðɪs] [vrɑj, fraɪ] - ['stɜːrdi] [hænd][ɪz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['feɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]
Besides this Vrouw Hasselaer's sturdy hand is upon them , shaking them out of
除了 这 女士 - 结实的 手 是 之上 他们 , 摇晃 他们 出去 的
[ðer; ðər] ['slʌmbəz] .
their slumbers .
他们的 睡眠 .

此外，哈塞拉尔夫人的有力的手正按在他们身上，将他们从睡梦中摇醒。

“ [weɪk] [ʌp] , ['slʌgərdʒ] !
“ **Wake up , sluggards !**
“ 唤醒 向上 , 懒汉 ！

“醒醒吧，懒汉们！ ”

“ [fiː, ʃi] [kraɪz] , “ [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
“ **she cries , “ and fight for your lives !**
“ 她 哭泣 , “ 和 斗争 为了 你的 生活 ！

她哭喊道：“为你们的生命而战！ ”

[ʌp] !
Up !
向上 ！

向上！

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
I'll show you the way .
患病的 展示 你 这 方式 .

我来给你指路。

“ ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['bʊtʃər] [ðem; ðəm] ,
“ **Knowing that if the Spaniards take the town they will certainly butcher them ,**
“ 会心 那 如果 这 西班牙人 拿 这 镇 他们 将要 当然 屠夫 他们 ,
“他们知道，如果西班牙人占领了这座城镇，他们一定会屠杀他们。”

[gai] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['heɪstɪli] [siːz] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdɔʊ]
Guy and his companion hastily seize their arms and run with the widow
盖伊 和 他的 伴侣 草草 抢占 他们的 武器 和 跑步 和 这 寡妇
[θruː] [dɑːrk] [striːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][men] ['tɜːrniŋ] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
through dark streets that are now full of men turning out to fight for their
通过 黑暗的 街道 那 是 现在 满的 的 男人 转弯 出去 到 斗争 为了 他们的
['desələt] ['hoʊmz] .
desolate homes .
荒凉 房屋 .

盖伊和他的同伴匆忙抓起武器，带着寡妇跑过漆黑的街道，街道上挤满了出来保卫家园的男人们。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [geɪt] ,
Arriving at the wall just east of the Kruys gate ,
抵达 在 这 墙 只是 东方 的 这 克鲁伊斯 门 ,

到达克鲁伊斯门东侧的城墙处，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blɔːk] [haʊs] , [ðə; ði] [tuː] ,
which has been made into a block house , the two ,
哪个 有 到过 制成 进入 一个 堵塞 房子 , 这 二 ,

被改造成砖房的那栋房子，两人，

[juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
used as they are to scenes of battle ,
用过的 作为 他们 是 到 场景 的 战斗 ,

它们常用于描绘战斗场景，

[faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [br'fɔːr] .
find themselves in such a fight as they have never seen before .
寻找 他们自己 在 这样的 一个 斗争 作为 他们 有 绝不 已见 前 .

他们发现自己陷入了一场前所未有的战斗之中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; əɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [dɪˈpɑːrtmənt] .

For they are in the woman's department .
为了 他们 是 在 这 女性的 部门 .

因为她们在女装部。

“ [hel] [ɪn] - !
“ **Hel en duivel !**
“ 赫尔 英文 - !

“Hel en duivel!

[ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ][mæn] [hɪr] .
There's not a man here .
有 不是 一个 男人 这里 .

这里没有男人。

[wiː; wi] [tuː] [kɑːnt][hoʊld] [ðɪs] [lɔːŋ] [wɜːrk] , “ [kraɪz] [ˈhɛrɪŋ] .
We two can't hold this long work , “ cries Haring .
我们 二 不能 抓住 这 长的 工作 , “ 哭泣 哈林 .

“我们俩撑不了这么长时间了,”哈林喊道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ? “ [ɪksˈkleɪmz] [kiːnaʊ] [hæsɪlɪr] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **You can't ? “ exclaims Kenau Hasselaer , “ but we'll do it for you .**
“ 你 不能 ? “ 惊呼 基瑙 哈塞拉尔 , “ 但 出色地 做 它 为了 你 .

“你们做不到吗? ”凯瑙·哈塞拉尔惊呼道, “但我们会替你们做。”

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrləm] , [fʊt] [ðiːz] [ˈsprɪŋəld] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] !
Women of Haarlem , show these Springalds how to fight !
女性 的 哈勒姆 , 展示 这些 弹簧 如何 到 斗争 !

哈勒姆的女人们, 给这些斯普林格尔德人点颜色瞧瞧, 怎么打仗!

“ [ðɪs] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] ,
“ **This they do with all the might ,**
“ 这 他们 做 和 全部 这 可能 ,

他们竭尽全力地这样做,

[ˈpɒt(ə)nsi][ænd; ɐnd] [ˈvɪəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈwʊmənˌhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
potency and viciousness of the advanced womanhood of the Sixteenth Century ,
效力 和 恶毒 的 这 先进的 女性 的 这 第十六 世纪 ,

[ˈɔːlmoʊst] [ˈjeɪmɪŋ] [ˈhɛrɪŋ] ,
almost shaming Haring ,
几乎 羞辱 哈林 ,

十六世纪先进女性的力量和凶狠, 几乎让哈林都感到羞愧。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ænd; ɐnd] [ˈtʃestər] , [huː] [ɪz][æz; əz] [ˈstɜːrdi] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [æz; əz][ˈevər] [ˈɪŋɡlənd]
who is a hero , and Chester , who is as sturdy a Captain as ever England
WHO 是 一个 英雄 , 和 切斯特 , WHO 是 作为 结实的 一个 队长 作为 曾经 英格兰

[sent] [fɔːrθ] ,
sent forth ,
发送 前进 ,

他是一位英雄, 而切斯特则是英格兰历史上最骁勇善战的队长之一。

[baɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] [dʌn] [baɪ] [kiːnaʊ] [hæsɪlɪr] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər][ˈsɪstər][ˈæməˌzɑːnz] [ðæt] [naɪt]
by deeds of prowess done by Kenau Hasselaer and her sister Amazons that night
经过 契约 的 能力 完毕 经过 基瑙 哈塞拉尔 和 她 姐姐 亚马逊 那 夜晚

.
:
.

凭借肯瑙·哈塞拉尔和她的亚马逊姐妹们当晚的英勇事迹。

“ - !
“ **Weerlicht !**
“ - !

“Weerlicht!

[kæts][ɑ:r; əɹ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] !
Cats are nothing to them !
猫 是 没有什么 到 他们 ！

猫对他们来说算什么！

" [gɑ:sps] [ˈhɛɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [wei] [ðei] [ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈvetərənz] ,
" **gasps Haring , as he sees the way they handle the Spanish veterans ,**
" 喘息 哈林 , 作为 他 看到 这 方式 他们 处理 这 西班牙语 退伍军人 ,
哈林倒吸一口凉气，他看到他们对待西班牙老兵的方式，

[hu:] [kʌm] [ɑ:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðer; ðər][græsp] ;
who come on thinking the town is already in their grasp ;
WHO 来 在 思维 这 镇 是 已经 在 他们的 抓牢 ;

他们以为这座城镇已经落入他们的掌控之中；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈtæk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; ei] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
for this attack has been a surprise and nearly succeeded .
为了 这 攻击 有 到过 一个 惊喜 和 几乎 成功了 .

这次袭击出人意料，而且几乎成功。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɔ:rti] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ]
To make preparations for the great sortie that is to be combined with
到 制作 准备工作 为了 这 伟大的 出击 那 是 到 是 合并 和

[ˈɔ:rɪndʒɪz] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
Orange's attack from the lake ,
橙子的 攻击 从 这 湖 ,

为了准备与橙队从湖面发起的进攻相结合的大规模突袭，

[wɜ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [taʊn] [baɪ] [ˈkæriər] [ˈpɪdʒɪns] ,
word of which has been brought into town by carrier pigeons ,
单词 的 哪个 有 到过 带来 进入 镇 经过 载体 鸽子 ,

消息是由信鸽带进城里的。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwi:kənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈrævlɪn] ,
the guards had been weakened upon the outer ravelin ,
这 守卫 有 到过 减弱 之上 这 外 拉维林 ,

外围棱堡上的守卫力量已被削弱。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][dʒʌst][brˈhaɪnd][ðə; ði] [moʊt] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][es ˈti:] .
the great work just behind the moat running between the Kruys and the St .
这 伟大的 工作 只是 在后面 这 护城河 跑步 之间 这 克鲁伊斯 和 这 英石 .

[ˈdʒænz] [geɪts] , [-]
Jan's gates , [198]
简的 大门 , [-]

在克鲁伊斯和圣约翰门之间的护城河后面，有一座宏伟的建筑[198]

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈfeɪsɪŋ] [dɑ:n] - [ˈhedkwɔ:rtərz] .
and immediately facing Don Frederico's headquarters .
和 立即地 面向 大学教师 - 总部 .

正对着唐·弗雷德里科的总部。

[ðɪs] [ˈrævlɪn] [ˈhæviŋ] [bɪn] [ˈkrʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [bri:tʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv]
This ravelin having been crumbled down and breached under the unremitting fire of
这 拉维林 拥有 到过 崩溃了 向下 和 违规 在下面 这 不懈 火 的

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈspæniʃ] [ˈbætəɪz] ;
the heavy Spanish batteries ;
这 重的 西班牙语 电池 ;

这座棱堡在西班牙重炮的猛烈炮火下被摧毁并被突破；

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [moʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɪkli] [brɪdʒd] [baɪ] [pɑːnˈtuːn] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [baɪ]
during the night the moat had been quickly bridged by pontoons thrown across by
期间 这 夜晚 这 护城河 有 到过 迅速地 桥接 经过 浮筒 抛掷 穿过 经过
[ˈvɑːrgəs] .
Vargas .
瓦尔加斯 .

夜间，瓦尔加斯迅速用浮桥架起了护城河。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈvetərənz] [ʌv; əv][roʊˈmɛroʊ] ,
Crossing this the veterans of Romero ,
十字路口 这 这 退伍军人 的 罗梅罗 ,
穿过这里，罗梅罗的老兵们，

[diː] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ˈvɑːrgəs][hæd; həd] [enˈskɒnst] [ðəmˈselvz] [ˈkwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
De Billy and Vargas had ensconced themselves quietly at the foot of the
德比利 和 瓦尔加斯 有 安顿下来 他们自己 悄悄 在 这 脚 的 这
[ˈrævlin] .
ravelin .
拉维林 .

德比利和瓦尔加斯静静地躲在了棱堡脚下。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [breθ] , [ðer; ðər][ædˈvæns] [hæd; həd] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði] [brɪːtʃɪz] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Then taking breath , their advance had crawled up the breaches and before the
然后 采取 气息 , 他们的 进步 有 爬行 向上 这 违规行为 和 前 这
[dʌtʃ] [ˈsentənəlz] ,
Dutch sentinels ,
荷兰语 哨兵 ,

然后他们喘了口气，沿着缺口缓缓推进，来到了荷兰哨兵面前。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑtʃɪŋ] , [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] , [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ,
worn out with watching , fatigue and hunger , knew what they were about ,
磨损 出去 和 观看 , 疲劳 和 饥饿 , 知道 什么 他们 是 关于 ,
他们因长时间的观看、疲惫和饥饿而感到厌倦，但他们知道自己在做什么。

[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði]
had killed a good many of them and got possession of the work the
有 被杀 一个 好的 许多 的 他们 和 得到 拥有 的 这 工作 这
[ˈspænjərdz] [θɪŋk] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
Spaniards think the key to the town .
西班牙人 思考 这 钥匙 到 这 镇 .

他们杀死了其中许多人，并获得了西班牙人认为是攻入该镇的关键的那份工作。

[brɪˈsɑːdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [blɔːk] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪz] [geɪt] ,
Besides this , they have gained the great block house at the Kruys gate ,
除了 这 , 他们 有 获得 这 伟大的 堵塞 房子 在 这 克鲁伊斯 门 ,
除此之外，他们还攻占了克鲁伊斯门的大型碉堡。

[ænd; ənd][roʊˈmɛroʊ][hæz; həz] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði][ˈdʒænz] [geɪt] .
and Romero has captured the Jan's gate .
和 罗梅罗 有 捕获 这 简的 门 .
罗梅罗已经占领了扬的大门。

“ [kʌt] [ɪn] !
“ **Cut in !**
” 切 在 !

“插话! ”

[sleɪ] , [kɪl] — [ˈhɑːrləm] [ɪz][ˈaʊərz] !
Slay , kill — Haarlem is ours !
杀 , 杀 — 哈勒姆 是 我们的 !
杀戮，屠戮——哈勒姆是我们的了！

” [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ðæt] ['ri:tʃɪz] [dɑ:n] - ['hæpi] [ɪrɪz] [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:rdərz][ʌp][,ri:,in'fɔ:,smənts]]
“ **is the cry that reaches Don Frederico's happy ears as he orders up reinforcements** ”
是 这 哭 那 到达 大学教师 - 快乐的 耳朵 作为 他 订单 向上 增援部队
[tu:; tə][meɪk] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ['sɜ:rt(ə)n] .
to make his success certain .
到 制作 他的 成功 肯定 .
“这是唐·弗雷德里科高兴的一声呐喊，他命令增援部队以确保胜利。”

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['spænjərdz] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rævlɪn] [tu:; tə][drɑ:p] [daʊn] [raɪt] ['ɪntu:]]
But even as the Spaniards spring over the ravelin to drop down right into
但 甚至 作为 这 西班牙人 春天 超过 这 拉维林 到 降低 向下 正确的 进入
[ˈhɑ:rləm] ,
Haarlem ,
哈勒姆 ,
但即便西班牙人跃过棱堡，直接降落到哈勒姆城内，

[ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['kæptʃərd] [aɪ'ti:] .
they find they have not captured it .
他们 寻找 他们 有 不是 捕获 它 .
他们发现他们并没有捕获到它。

[æz; əz][ðə; ði] ['bætərɪz] , [wi:k] ['æftər] [wi:k] , [hæv; həv] ['krʌmbld] [ðə; ði] ['rævlɪn] , [ðə; ði] [bi'sɪdʒd] ,
As the batteries , week after week , have crumbled the ravelin , the besieged ,
作为 这 电池 , 星期 后 星期 , 有 崩溃了 这 拉维林 , 这 被围困 ,
[ˈtʃi:fli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
chiefly the women and children ,
主要 这 女性 和 孩子们 ,
随着炮火一周又一周地摧毁堡垒，被围困者，主要是妇女和儿童，

[hæv; həv] [i'rektɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][aɪ'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [demi] - [lu:n] [ʌv; əv]['sændbægz][ænd; ənd]
have erected directly behind it a great demi - lune of sandbags and
有 竖立 直接地 在后面 它 一个 伟大的 半 - 月亮 的 沙袋 和
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
在它正后方，用沙袋和泥土堆起了一个巨大的半月形土堤。

[strɔ:ŋgər] [ə'genst] ['kænən] [ænd; ənd][kwɪt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [eskə'leɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['rævlɪn] .
stronger against cannon and quite as difficult of escalade as the ravelin .
更强 反对 大炮 和 相当 作为 难的 的 凯雷德 作为 这 拉维林 .
比猎鹰更耐炮击，而且攀爬难度也相当高。

[ðɪs] , [mæskt] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
This , masked from sight ,
这 , 戴面具 从 视线 ,
这一点，被掩盖起来，不为人知。

[ɪz] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [maʊnt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
is unknown to the Spanish until they mount the first fortification to see the
是 未知 到 这 西班牙语 直到 他们 山 这 第一的 筑城 到 看 这
['sekənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
second confronting them .
第二 面对 他们 .
西班牙人直到筑起第一道防御工事，看到第二道防御工事迎面而来时，才意识到这一点。

[æz; əz] ['ælvəz] ['soʊldʒərz] [lʊk] [ɑ:n][aɪ'ti:] ,
As Alva's soldiers look on it ,
作为 阿尔瓦的 士兵 看 在 它 ,
阿尔瓦的士兵们看着这一切，

[ðɪs] [demi] - [lu:n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [mænd] [baɪ][ðə; ði] ['heɪstɪli] [ə'la:rmɪd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ]
this demi - lune is being manned by the hastily alarmed people of the neighboring
这 半 - 月亮 是 存在 有人值守 经过 这 草草 惊慌 人们 的 这 邻接
[stri:ts] .
streets .
街道 .

这半月形的窗户是由附近街道上惊慌失措的居民们守卫的。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪsn] — [wɪð; wɪθ]
A moment after they are joined by the German troops of the garrison — with
一个 片刻 后 他们 是 加入 经过 这 德语 军队 的 这 驻军 — 和
[ə; eɪ] [[aʊt] ,
a shout ,
一个 喊 ,

片刻之后，驻守的德军士兵也加入了他们——伴随着一声呐喊，

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [kʌm] [ɑ:n] — [ðə; ði] [faɪt] [brɪ'ɡɪnz] .
the Spaniards come on — the fight begins .
这 西班牙人 来 在 — 这 斗争 开始 .

西班牙人上场了——战斗开始了。

[ðə; ði] ['wi:kəst] [spɑ:t][ɪn] ['hɑ:rləm] [wɔ:l][ɪz] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [nekst][ðə; ði] [blɑ:k] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The weakest spot in Haarlem wall is that immediately next the block house of the
这 最弱 点 在 哈勒姆 墙 是 那 立即地 下一个 这 堵塞 房子 的 这
[kraɪz] [geɪt] ,
Kruys gate ,
克鲁伊斯 门 ,

哈勒姆城墙最薄弱的地方是紧邻克鲁伊斯门碉堡的地方。

[ðə; ði][wʌn] [naʊ] [held][baɪ][ˈvɑ:rgəsɪz] ['vetərənz] .
the one now held by Vargas's veterans .
这 一 现在 握住 经过 瓦尔加斯的 退伍军人 .

现在由瓦尔加斯的老兵们持有的那座。

[ðɪs] [ɪnt'rentʃmənt] [ɪz][held][baɪ] [ki:naʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ]['leɪdɪ] [mə'lɪʃə] .
This intrenchment is held by Kenau and her lady militia .
这 战壕 是 握住 经过 基瑙 和 她 女士 民兵 .

这处防御工事由凯瑙和她的女民兵守卫。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][poʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] - , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
This has been their post of honor , and Ripperda , commander of the city ,
这 有 到过 他们的 邮政 的 荣誉 , 和 - , 指挥官 的 这 城市 ,

这是他们的荣誉岗位，而里珀达则是这座城市的指挥官。

[noʊz] [ðæt] ['ɪntu:][noʊ][hændz] ([ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['vetərənz] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔrz] ,
knows that into no hands (and he has veterans of many wars ,
知道 那 进入 不 双手 (和 他 有 退伍军人 的 许多 战争 ,

他知道这件事不会落入任何人手中（而且他手下有很多参加过很多战争的老兵），

[ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['gælənt] ['skɒtʃmən] [naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][wʌn] - [hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and eight hundred gallant Scotchmen now reduced to one - half , and the
和 八 百 英勇 苏格兰人 现在 减少 到 一 - 一半 , 和 这
[frentʃ] ['kʌmpəni] ['ʌndər] [-]
French company under [199]
法语 公司 在下面 [-]

八百名英勇的苏格兰人现在只剩一半，法国连队也[199]

[ˈkɒrɪ]) [kʊd; kəd][hiː; hi][soʊ] [wel] [trʌst] [ðɪs] [pɔɪnt][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈʌntəˈʌntu] **Courie) could he so well trust this point of weakness as to those unto**
快递) 可以 他 所以出色地 相信 这 观点 的 弱点 作为 到 那些 到
[hu:m] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː] . **whom he has given it** .
谁 他 有 给定 它 .
库里) 他难道真的会把这个弱点托付给那些他已经赋予它的人吗?

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˈmænhʊd] [ˈvæljuːz] , **For these women are fighting not only for all that manhood values** ,
为了 这些 女性 是 斗争 不是 仅有的 为了 全部 那 男子气概 值 ,
因为这些女性不仅在为男性所珍视的一切而战,
[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈseɪftɪ] [frʌm; frəm] [dɪˈfaɪlmənt] . **but in addition to all that their safety from defilement** .
但 在 添加 到 全部 那 他们的 安全 从 玷污 .
但除此之外, 他们还要免受玷污。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪd] , [waɪf][ɔːr] [ˈwɪdoʊ] , **Every one of them , maid , wife or widow** ,
每一个 一 的 他们 , 女佣 , 妻子 或者 寡妇 ,
她们每一个人, 无论是女佣、妻子还是寡妇,

[ˈʌdəz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈspæni] [ˈmɜːrsɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmd] [taʊn] [tuː; tə] [ˈhæpləs] **shudders as she thinks of Spanish mercy in a stormed town to hapless**
颤抖 作为 她 思考 的 西班牙语 怜悯 在 一个 暴风雨 镇 到 不幸的
[ˈwʊmənʊd] . **womanhood** .
女性 .
一想到西班牙人在战火纷飞的小镇上对无辜女子的怜悯, 她就不寒而栗。

[ˈælvəz] [ˈvetərənz] [kʌm] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɑːn] . **Alva's veterans come confidently on** .
阿尔瓦的 退伍军人 来 自信地 在 .
阿尔瓦麾下的老将们信心满满地上场了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [wʌn][ˈræmpɑːrt] , [waɪ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ? **They have conquered one rampart , why not the other ?**
他们 有 征服 一 壁垒 , 为什么 不是 这 其他 ?
他们已经攻克了一堵墙, 为什么不能攻克另一堵呢?

[ʌp] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [ðeɪ] [sɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] [kraɪz][ʌv; əv] “ [ˈfɪlɪp] ! **Up the slope they surge with cries of “ Philip !**
向上 这 坡 他们 涌 和 哭泣 的 “ 菲利普 !
他们沿着山坡向上涌去, 高喊着“菲利普! ”

” [ænd; ænd] “ [dɑːn] [frɛdɜːˈiːkoʊ] ! ” [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][səˈroʊsɪs][æt; ət][ðə; ðɪ] **” and “ Don Frederico ! ” to find a cordial welcome from Sorosis at the**
” 和 ” 大学教师 弗雷德里科 ! ” 到 寻找 一个 亲切 欢迎 从 银屑病 在 这
[ˈsʌmɪt] . **summit** .
首脑 .
“还有‘唐·弗雷德里科!’”在峰会上受到了索罗西斯的热情欢迎。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈræmpɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪər][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmɑːtɪ] [ˈkɔːldrən] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [braɪn] . **Behind the rampart is a great fire and a mighty cauldron full of boiling brine** .
在后面 这 壁垒 是 一个 伟大的 火 和 一个 强大的 釜 满的 的 沸腾 盐水 .
城墙后面燃着熊熊大火, 还有一口盛满沸腾盐水的大锅。

[fɜːrst] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [tuː; tə] [merk] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ɡɪv] [bæk] [fɔːr; fər][wʌn][ˈfert(ə)] [ˈmɪnɪt] , **First comes a volley to make the enemy give back for one fatal minute** ,
第一的 来 一个 截击 到 制作 这 敌人 给 后退 为了 一 致命的 分钟 ,
首先是一轮猛攻, 迫使敌人退守一分钟, 这致命的一分钟。

[i:tʃ] [ˈwʊmən] [ˈfaɪərɪŋ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌskɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfoʊ] , [hu:] [ˈhezɪteɪt] [ˈʌndər]
each woman firing her musket in the faces of the coming foe , who hesitate under
每个 女士 射击 她 滑膛枪 在 这 面孔 的 这 未来 敌人 , WHO 犹豫 在下面
[ðə; ði][ˈka:rnɪdʒ] .
the carnage .
这 屠杀 .

每个女人都用火枪对着迎面而来的敌人开火，敌人在杀戮中犹豫不决。

“ [wɑ:ʃ] [aʊt] [ðɪ:z] [ˈspænjərdz] ! — [pæs] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ʌp] ! ” [kraɪz] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] ,
“ **Wash out these Spaniards ! — pass the water up !** ” **cries the widow ,**
“ 洗 出去 这些 西班牙人 ！ — 经过 这 水 向上 ！ ” 哭泣 这 寡妇 ,
“把这些西班牙人冲走！ ——把水送上来！”寡妇喊道。

[ænd; ʌnd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbʌkɪt] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [stʌf] ,
and seizing the first bucket - full of boiling stuff ,
和 抓住 这 第一的 桶 - 满的 的 沸腾 东西 ,
然后抢夺第一桶沸腾的东西，

[fɪ; jɪ] [swɔʃɪz] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈkæptɪn] ,
she swashes it in the face of an Italian captain ,
她 斜杠 它 在 这 脸 的 一个 意大利语 队长 ,
她挥剑打在一位意大利船长的脸上，

[hu:z] [traɪd] [ˈɑ:rmər][ɪz][nɑ:t] [pru:f] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈkru:əl] [ˈsko:ldɪŋ] .
whose tried armor is not proof against this cruel scalding .
谁 尝试 盔甲 是 不是 证明 反对 这 残忍的 烫 .
即使身披坚固的盔甲，也无法抵挡这残酷的灼烧。

[æz; ʌz][hi; hi] [skri:mz] [ɪn][ˈægəni] [fɪ; jɪ] [kʌts] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
As he screams in agony she cuts him down .
作为 他 尖叫 在 痛苦 她 削减 他 向下 .
他痛苦地尖叫着，她把他砍倒在地。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deft] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃtʌb] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪmɪn] [ˈdelju:dʒ][wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [braɪn]
Then with the deft hands of the washtub her women deluge with boiling brine
然后 和 这 麻利 双手 的 这 洗衣盆 她 女性 洪水 和 沸腾 盐水
[ðə; ði][ˈspænjərdz] ,
the Spaniards ,
这 西班牙人 ,
然后，她的女人们灵巧地用洗衣盆将沸腾的盐水泼向西班牙人。

[hu:] [ˈfri:k] [ænd; ʌnd] [skri:m] [ænd; ʌnd] [raɪð] [ɪn][ˈægəni] .
who shriek and scream and writhe in agony .
WHO 尖叫 和 尖叫 和 翻腾 在 痛苦 .
他们尖叫、嘶吼、痛苦地扭动着身体。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [pres] [ɑ:n] ; [æt; ət] [ðɪ:z] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈbrɔ:dsɔ:rd] .
But others from behind press on ; at these the women go with broadswords .
但 其他的 从 在后面 按 在 ; 在 这些 这 女性 去 和 阔剑 .
但后面还有其他敌人继续逼近；妇女们就用阔剑迎击。

[ˈkerɪŋ] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [deθ] , [ðeɪ] [ˈkæri] [noʊ] [ʃi:ldz] , [bʌt; bət] [swɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈwepənz] [wɪð; wɪθ]
Caring naught for death , they carry no shields , but swing the big weapons with
关怀 零 为了 死亡 , 他们 携带 不 盾牌 , 但 摇摆 这 大的 武器 和
[bəʊθ][ɑ:rmz] .
both arms .
两个都 武器 .
他们无视死亡，不带盾牌，而是双臂挥舞着重型武器。

[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [noʊ] [skɪl] [ʌv; əv] [fens] [frʌm; frəm][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɑ:rm][ɪz]
Against the weight of such a blow no skill of fence from single arm is
反对 这 重量 的 这样的 一个 吹 不 技能 的 栅栏 从 单身的 手臂 是
[ˈpoʊt(ə)nt] .
potent .
强效 .

面对如此重击，任何单臂击剑技巧都无济于事。

“ [paɪkmən] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ！ ” [skri:mz] [di:] [ˈbɪli] ，
“ **Pikemen to the front ！** ” **screams De Billy** ，
“ 长矛兵 到 这 正面 ！ ” 尖叫 德 比利 ，
“长矛兵冲锋！”德比利高声喊道。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hi:; hi][ɪz] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
but a moment after he is wounded and carried from the fray and the
但 一个 片刻 后 他 是 受伤 和 携带 从 这 磨损 和 这
[paɪkmən] [du:;][nɑ:t] [kʌm] [su:n] [ɪˈnʌf] ，
pikemen do not come soon enough ，
长矛兵 做 不是 来 很快 足够的 ，
但他受伤被抬出战场后，长矛兵却没能及时赶到。

[fɔ:r; fər] [ki:naʊ] [hæsɪlɪr] ， [ˈhedɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈvetərənz] ，
for Kenau Hasselaer ， **heading her women veterans** ，
为了 基瑙 哈塞拉尔 ， 标题 她 女性 退伍军人 ，
凯瑙·哈塞拉尔领导着她的女退伍军人队伍，

[ˈtʃɑ:rdʒɪz] [daʊn] [ðə; ði] [demi] - [lu:n] [ænd; ənd] [swi:ps] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspænjərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [blɔ:k] [haʊs]
charges down the demi - lune and sweeps every living Spaniard into the block house
收费 向下 这 半 - 月亮 和 扫荡 每一个 活的 西班牙人 进入 这 堵塞 房子
[baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [geɪt] .
by the Kruys gate .
经过 这 克鲁伊斯 门 .

冲下半月形山口，将所有活着的西班牙人扫进克鲁伊斯门旁的碉堡。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [ˈhɔ:rsli] ： “ [wi:v] [ɡɑ:t][aɪˈti:] [fʊl] .
With this she laughs hoarsely ： “ **We've got it full** .
和 这 她 笑声 沙哑地 ： “ 我们已经 得到 它 满的 .
说着，她沙哑地笑了笑：“我们已经装满了。”

[naʊ] ， [vraj, fraj] - — [ðɑɪ] [wɜ:rk] ！
Now ， **Vrouw Jannaps** — **thy work** ！
现在 ， 女士 - — 你的 工作 ！
现在，Vrouw Jannaps——你的工作！

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [demi] - [lu:n]
“ **And a woman who has been waiting quietly on the top of the demi - lune**
“ 和 一个 女士 WHO 有 到过 等待 悄悄 在 这 顶部 的 这 半 - 月亮
[sprɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][kraɪz] ，
springs down and coming back a minute later cries ，
弹簧 向下 和 未来 后退 一个 分钟 之后 哭泣 ，
“一个一直静静地在半月形屋顶上等候的女人突然跳下来，一分钟后又回来，哭着说：”

“ [aɪv] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [maɪn] ！
“ **I've fired the mine** ！
“ 我已经 被解雇 这 矿 ！
“我引爆了地雷！”

” [ðɪs] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˈɔ:lmoʊst][æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
“ **This is reported almost at the same moment by the mine itself and the great**
” 这 是 据报道 几乎 在 这 相同的 片刻 经过 这 矿 本身 和 这 伟大的
[blɑ:k] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [geɪt] , [-]
block house of the Kruys gate , [200]
堵塞 房子 的 这 克鲁伊斯 门 , [-]

“矿井本身和克鲁伊斯大门的大碉堡几乎同时报告了此事[200]

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['spæni] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['twenti] ['bærəlz] [ʌv; əv]
that has been prepared for its Spanish visitors with some twenty barrels of
那 有 到过 准备 为了 它是 西班牙语 访客 和 一些 二十 桶 的
[ˈɡʌnpaʊdər] ,
gunpowder ,
火药 ,

为迎接西班牙来访者，这里准备了大约二十桶火药。

[ɡoʊz] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
goes up into the air ,
去 向上 进入 这 空气 ,

升入空中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [wɔ'lu:n] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][di:] ['bɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and with it some hundred Walloon infantry of De Billy and a
和 和 它 一些 百 瓦隆 步兵 的 德 比利 和 一个
[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ˈvɑ:rgəs] ['vetərənz] .
detachment of Vargas veterans .
分离 的 瓦尔加斯 退伍军人 .

随行的还有德比利麾下的一百多名瓦隆步兵和一支瓦尔加斯老兵分队。

[ðen] [ðeɪ] [pelt][ðə; ði][ləst] [ˈʌn'wu:ndɪd] ['spænjərd] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðoʊ]
Then they pelt the last unwounded Spaniard back across the little bridge and though
然后 他们 毛皮 这 最后的 未受伤 西班牙人 后退 穿过 这 小的 桥 和 尽管
[rou'merou][hoʊldz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðə; ði][es 'ti:] . [dʒænz] [geɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Romero holds with his company the St . Jan's gate on the other side of the
罗梅罗 持有 和 他的 公司 这 英石 . 简的 门 在 这 其他 边 的 这
[demi] - [lu:n] ,
demi - lune ,
半 - 月亮 ,

然后他们把最后一个没有受伤的西班牙人扔回小桥对面，虽然罗梅罗和他的部下守住了半月另一边的圣约翰门，

[ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪblɪd] ['haʊzɪz] [nɪr] [baɪ] ,
the fire from the gabled houses near by ,
这 火 从 这 山墙 房屋 靠近 经过 ,

附近山墙房屋的火势蔓延开来。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [smɔ:l] ['kænən] [ænd; ənd] ['seɪkər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] , [ɪz][soʊ]
and two or three small cannon and sakers that have been brought up , is so
和 二 或者 三 小的 大炮 和 清酒 那 有 到过 带来 向上 , 是 所以
[fɪrs] ,
fierce ,
凶猛的 ,

还有两三门小型火炮和冲锋枪被运上来，威力非常强大。

[ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɾɪz] [kæn; kən][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] ['meɪsənri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
that not one of the sentries can put his head outside its masonry and live .
那 不是 一 的 这 哨兵 能 放 他的 头 外部 它是 石工 和 居住 .
没有一个哨兵能把头伸出砖石墙外还能活着出来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'sep](ə)n] ,
From this reception ,
从 这 接待 ,

从这次招待会来看，

[rou'merou] ['hævin] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ʔɑ:t] [aʊt] [li:dz] [bæk] [hɪz; ɪz][men] — [ðouz] [ðæt] [kæn; kən][get]
Romero having had an eye shot out leads back his men — those that can get
罗梅罗 拥有 有 一个 眼睛 射击 出去 线索 后退 他的 男人 — 那些 那 能 得到
[ə'wei] ;
away ;
离开 ;

罗梅罗一只眼睛被子弹打瞎后，带领他的手下——那些能够逃脱的人——返回。

— [fɔ:r; fər] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
— for now comes the greatest horror of it all .
— 为了 现在 来 这 最 恐怖 的 它 全部 .

——因为现在，最可怕的事情发生了。

[tɔ:t] [baɪ][ðer; ðər] ['ædvər,serɪz] - ['meni] [di:dz] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['kru:əlti] ,
Taught by their adversaries ' many deeds of hideous cruelty ,
教授 经过 他们的 对手 - 许多 契约 的 可怕 残酷 ,

从敌人的种种骇人听闻的残暴行径中汲取教训，

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['sæli] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['slouli] [ænd; ənd][ɪn][kould] [blʌd] [æz; əz] ['bʌtʃəz] [du:][ðer; ðər][wɜ:rk]
the Dutch sally forth and slowly and in cold blood as butchers do their work
这 荷兰语 莎莉 前进 和 缓慢地 和 在 寒冷的 血 作为 屠夫 做 他们的 工作
,
:
,

荷兰人像屠夫一样，缓慢而冷酷地出击，如同屠夫在进行屠宰工作一般。

[di'spætʃ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['wu:ndɪd] , [hu:] [kraɪ][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər]['kwɔ:rtər] .
dispatch the Spanish wounded , who cry in vain for quarter .
派遣 这 西班牙语 受伤 , WHO 哭 在 徒劳 为了 四分之一 .

处决那些徒劳地哀求饶命的西班牙伤员。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [faɪt] [gai] [ænd; ənd] ['həriŋ] [hæv; həv] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ki:naʊ] [hæsɪlɪr] .
In all this fight Guy and Haring have stood side by side with Kenau Hasselaer .
在 全部 这 斗争 盖伊 和 哈林 有 站立 边 经过 边 和 基璠 哈塞拉尔 .

在这场斗争中，盖伊和哈林始终与基璠·哈塞拉尔并肩作战。

[wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Where the women have charged they have charged with them ,
在哪里 这 女性 有 带电 他们 有 带电 和 他们 ,

凡是妇女们发起冲锋的地方，她们都和她们一起发起冲锋。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['kʌmɪŋ] [bæk] [lɑ:fs] [ænd; ənd][pæts][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['jəʊldəz] , ['kraɪŋ] : “ [gʊd]
and she coming back laughs and pats them on the shoulders , crying : “ Good
和 她 未来 后退 笑声 和 轻拍 他们 在 这 肩膀 , 哭泣 : “ 好的
[bɔɪz] , [ju:; jʊ][dɪd] [wel] ,
boys , you did well ,
男孩们 , 你 做过 出色地 ,

她回来后笑着拍了拍他们的肩膀，哭着说：“好孩子，你们做得很好。”

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪmɪn] !
almost as well as if you had been women !
几乎 作为 出色地 作为 如果 你 有 到过 女性 !

几乎和你们是女性一样好！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [faɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [stɑ:rv] [wɪð; wɪθ]
You have the courage to fight , will you have the courage to starve with
你 有 这 勇气 到 斗争 , 将要 你 有 这 勇气 到 饿死 和
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?

你有勇气战斗，那你有没有勇气和我们一起挨饿？

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['stɑ:rvɪŋ] ['mætər] [ɪz] ['hi:ðər] [tu:; tə] ['herɪŋz] [nɔ:r] ['gaɪz] ['laɪkɪŋ] ； [br'saɪdz] [ðɪs] ,
” **But this starving matter is neither to Haring's nor Guy's liking ; besides this ,**
” 但 这 饥饿 事情 是 两者都不 到 哈林的 也不 伙计们 喜欢 ； 除了 这 ,
” 但是, 哈林和盖伊都不喜欢这种饥饿问题；除此之外,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðər; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
they are there for a special purpose .
他们 是 那里 为了 一个 特别的 目的 .
它们在那里是有特殊目的的。

[soʊ] ['getɪŋ] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ] - , [hu:] [stændz][ɑ:n][ðə; ði]['ræmpɑ:rt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
So getting word with Ripperda , who stands on the rampart surrounded by his
所以 获得 单词 和 - , WHO 站立 在 这 壁垒 包围 经过 他的
[ɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,
于是, 他联系上了站在城墙上、被他的军官们簇拥着的里珀达。

[gai] ['broʊtɪz] [hɪz; ɪz] ['erənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] - ['voʊlkɜ:z]
Guy broaches his errand to him , asking permission to take Bodé Volcker's
盖伊 胸针 他的 差事 到 他 , 问 允许 到 拿 - 沃尔克的
[dɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
daughter from the place .
女儿 从 这 地方 .
盖伊向他提出自己的任务, 请求允许他把博德·沃尔克的女儿从那里带走。

” [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'ven] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ,
” **I am right glad to see you again , First of the English ,**
” 我 是 正确的 高兴的 到 看 你 再次 , 第一的 的 这 英语 ,
” “我很高兴再次见到你, 英国之首,”

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
and supposed you had come to stay with us , ” answers the
和 据称 你 有 来 到 停留 和 我们 , ” 答案 这
[hɑ:lənd] [kə'mændər] .
Holland commander .
荷兰 指挥官 .
“我还以为你们是来和我们一起住的呢,”荷兰指挥官回答道。

” [oʊ] ! [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] ['faɪtərz] , [men][nɔ:r] ['wɪmɪn] , ” [rɪ'tɜ:rn] ['tʃestər] .
” **Oh ! you don't need fighters , men nor women , ” returns Chester .**
” 哦 ! 你 不 需要 战士 , 男人 也不 女性 , ” 返回 切斯特 .
” “哦! 你们不需要战士, 无论是男人还是女人,”切斯特回答道。

” [ju:v] [gɑ:t] [tu:] ['meni] ['i:tər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] . ”
” **You've got too many eaters in the town now . ”**
” 你已经 得到 也 许多 食客 在 这 镇 现在 . ”
” “现在镇上吃饭的人太多了。”

” [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] ['kæptʃər] [ju: 'es] ? ”
” **You don't think they'll capture us ? ”**
” 你 不 思考 他们会 捕获 我们 ? ”
” “你不认为他们会抓住我们吗? ”

” [nɑ:t][baɪ][ɑ:rmz] , ” [sez] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪmən] .
” **Not by arms , ” says the Englishman .**
” 不是 经过 武器 , ” 说道 这 英国人 .
” “不是用武力,”英国人说。

” ['ðerfɔ:r] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [fju:ər] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]['seɪfər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
” **Therefore I say the fewer mouths to feed the safer you are .**
” 所以 我 说 这 更少 嘴 到 喂养 这 更安全 你 是 .
” 因此我说, 需要养活的嘴越少, 你们就越安全。

[ə; eɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [treɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊt] [ˈloʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən]
A provision train or a few boat loads of flour are worth more to you than
一个 条款 火车 或者 一个 很少 船 负载 的 面粉 是 值得 更多的 到 你 比
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvetərənz] . " [-]
a thousand veterans . " [201]
一个 千 退伍军人 . " [-]

一列补给列车或几船面粉对你来说比一千名老兵更有价值。”[201]

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [riˈspɒndz] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈgluːmi] .
" You are right , " responds Ripperda , his face growing gloomy .
" 你 是 正确的 , " 回应 - , 他的 脸 生长 阴沉 .
"你说得对,"里珀达回答道, 脸色变得阴沉起来。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈhɒrəz] —
" But I and those with me are here to stay , even with these horrors —
" 但 我 和 那些 和 我 是 这里 到 停留 , 甚至 和 这些 恐怖 —
[ʊk] !
Look !
看 !

“但是我和我的伙伴们会留在这里, 即使面对这些恐怖的事情——看!

" [ˈdeɪlaɪt] [hæz; hæz] [naʊ] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪmˈbreɪzər] [fɔːr; fər] [fɪr]
" Daylight has now broken , and peering forth from an embrasure for fear
" 日光 有 现在 破碎的 , 和 窥视 前进 从 一个 炮眼 为了 害怕
[ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈɑːrkwəbəz] [bɔːlz] ,
of Spanish arquebus balls ,
的 西班牙语 火绳枪 球 ,

“天亮了, 我躲在射击孔里, 生怕被西班牙火绳枪射来,

[gai] [siːz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌt] [taʊn] [ˈliːgə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
Guy sees the picture of a Dutch town leaguered by the Spaniards .
盖伊 看到 这 图片 的 一个 荷兰语 镇 联盟 经过 这 西班牙人 .

盖伊看到一张荷兰小镇被西班牙人围困的照片。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðə; ði] [demi] - [luːn] , [ɪts] [feɪs] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ded] , [ɪts] [dɪtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Before him is the demi - lune , its face dotted with dead , its ditch filled with
前 他 是 这 半 - 月亮 , 它是 脸 虚线 和 死的 , 它是 沟 已填 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他面前是半月, 月面上布满了尸体, 月沟里也满是尸体。

[ɑːpəzɪt] [stændz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈræmpɑːrt] , [ðə; ði] [wʌn] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd] [stiːl]
Opposite stands the other rampart , the one won by the Spaniards and still
对面的 站立 这 其他 壁垒 , 这 一 韩元 经过 这 西班牙人 和 仍然
[ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðəm; ðəm] .
occupied by them :
占领 经过 他们 :

对面是另一道城墙, 那是西班牙人攻占并至今仍被他们占领的城墙。

[brɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ðə; ði] [moʊt] [fed] [baɪ] [ðə; ði] - [ˈrɪvər] ,
Behind this the moat fed by the Spaarne river ,
在后面 这 这 护城河 美联储 经过 这 - 河 ,
其后是斯帕尔内河注入的护城河。

[kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈbætərɪz] [ʌv; əv] [bɒmˈbɑːdz] [ænd; ənd] [ˈbriːtʃɪŋ] [ˈkænən] .
commanded by the Spanish batteries of bombards and breaching cannon .
命令 经过 这 西班牙语 电池 的 轰炸机 和 违反 大炮 .

由西班牙炮兵连的火炮和破门炮指挥。

[ðen] [kʌm] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leprəsi] ['hɑ:spɪt(ə)] ;
Then come clumps of trees to the left , and the Leprosy hospital ;
然后 来 团块 的 树木 到 这 左边 , 和 这 麻风 医院 ;
然后左边是成片的树木, 以及麻风病院;

[brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] ['sɜ:rkliŋ] [ðə; ði] [vju:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [hʌt] [ʌv; əv] ['ælvəz]
beyond that and all around circling the view are the tents and huts of Alva's
超过 那 和 全部 大约 盘旋 这 看法 是 这 帐篷 和 小屋 的 阿尔瓦的
[bɪ'si:dʒɪŋ] ['ɑ:rmɪ] ,
besieging army ,
围攻 军队 ,
再往前走, 四周都是阿尔瓦围攻军队的帐篷和茅屋。

['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] ['hæpləs] [taʊn] [frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] [fu:d] .
cutting off this hapless town from friends and food .
切割 离开 这 不幸的 镇 从 朋友们 和 食物 .
切断了这个不幸小镇与朋友和食物的联系。

[tu:; tə] [tʃestərz] [ɪrz] [kʌm] ['feɪntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd]
To Chester's ears come faintly on the morning breeze the clang of arms and
到 切斯特的 耳朵 来 淡淡的 在 这 早晨 微风 这 铛 的 武器 和
['mu:viŋ] ['kʌmpənɪz] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [mɑ:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] .
moving companies and reliefs marching to the intrenchments .
移动 公司 和 救济 行军 到 这 防御工事 .
切斯特隐约听到晨风中传来武器碰撞的铿锵声, 以及部队行进和援军向战壕进发的声音。

['skætərd] ['oʊvər] [ðɪs] [si:n] [ɑ:r; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪnd,mɪlz] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Scattered over this scene are half a dozen windmills , and in front of them
疏散 超过 这 场景 是 一半 一个 打 风车 , 和 在 正面 的 他们
[ə'nʌðər] [ɪ'rekʃn] ,
another erection ,
其他 勃起 ,
场景中散落着六七座风车, 风车前面还有另一座建筑物。

[wɪtʃ] [merks] [gai] , ['soʊldʒər][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [baɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
which makes Guy , soldier as he is , bite his lips .
哪个 制作 盖伊 , 士兵 作为 他 是 , 咬 他的 嘴唇 .
这让身为军人的盖伊咬住了嘴唇。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['gæləʊz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['twenti] ['bɑ:dɪz] ['dæŋg(ə)] , [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [neks] ,
It is a huge gallows upon which twenty bodies dangle , some by the necks ,
它 是 一个 巨大的 绞刑架 之上 哪个 二十 身体 悬挂 , 一些 经过 这 脖子 ,
那是一个巨大的绞刑架, 上面悬挂着二十具尸体, 有些尸体被吊着脖子。

['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] .
others by the feet .
其他的 经过 这 脚 .
其他人则被绊倒在脚下。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [eksɪ'kju:ʃənər] ,
And now , horror of horrors , the Spanish executioner ,
和 现在 , 恐怖 的 恐怖 , 这 西班牙语 刽子手 ,
而现在, 最可怕的事情发生了, 西班牙刽子手.....

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [kwaɪt] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:rk] .
comes with his assistants quite early to his morning work .
来 和 他的 助理 相当 早期的 到 他的 早晨 工作 .
他每天早上很早就带着助手们来上班。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n]['hɜ:rd(ə)lz][ɑ:r; ər] [dɪ'spəriŋ] [retʃɪz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
With him on hurdles are despairing wretches bound hand and foot .
和 他 在 障碍 是 绝望 可怜虫 边界 手 和 脚 .
与他一起跨栏的, 是手脚被捆绑、绝望的可怜虫。

[soʊ] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [ðeɪ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [huː]
So getting to their business , they take down the dead to hang up the living who
所以 获得 到 他们的 商业 , 他们 拿 向下 这 死的 到 悬挂 向上 这 活的 **who**
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

于是, 他们开始干正事, 把死者取下来, 把活着的人吊起来。

[ɪn] [saɪt] [ʌ; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ˈtaʊnzməŋ] , [[æ; əl][ˈɑːkjupaɪ][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ]
in sight of their friends and townsmen , shall occupy it with their dying
在 视线 的 他们的 朋友们 和 镇民 , 将 占据 它 和 他们的 垂死
[ˈægəni] [ðɪs] [deɪ] .
agonies this day .
痛苦 这 天 .

今天, 他们将在亲友和乡亲们的注视下, 带着临终的痛苦占据这里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kraɪ][ʌ; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] — [ðiːz] [ˈtɔːrtʃərd] [wʌnz]
There is a cry of rage and anguish from the walls — these tortured ones
那里 是 一个 哭 的 愤怒 和 痛苦 从 这 墙壁 — 这些 受折磨 一个
[ɑːr; ər] [ˈneɪbəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
are neighbors they had talked with the day before ,
是 邻居 他们 有 谈话 和 这 天 前 ,

墙壁里传来愤怒和痛苦的哭喊声——这些饱受折磨的人是他们前一天还交谈过的邻居。

[ˈprɪzənəz] [ˈteɪkən] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔːrti] .
prisoners taken during a sortie .
囚犯 已采取 期间 一个 出击 .

突袭中俘虏的战俘。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊmən] [skriːmz] : “ [oʊ] , [ˈmɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp]
And one woman screams : “ Oh , merciful God , I see him — they are hanging up
和 — 女士 尖叫 : “ 哦 , 仁慈 上帝 , 我 看 他 — 他们 是 绞刑 向上
[maɪ] [ˈklaːs] !
my Klaas !
我的 克拉斯 !

一位妇女尖叫道: “哦, 仁慈的上帝, 我看到他了——他们要吊死我的克拉斯! ”

“ [ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] [ˈməʊnɪŋ] .
” **and falls down moaning** .
” 和 瀑布 向下 呻吟 .

然后呻吟着倒在地上。

“ [wiːl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , “ [sez] - , “ [hed] [fɔːr; fər] [hed] !
” **We'll do the same , ” says Ripperda , “ head for head !**
” 出色地 做 这 相同的 , “ 说道 - , “ 头 为了 头 !

“我们也会这样做,”里珀达说, “正面交锋! ”

[kɔːl] [ðə; ði][ˈprɒvɒʊst] [ˈkæptɪn] !
Call the Provost Captain !
称呼 这 教务长 队长 !

快叫教务长上尉!

“ [suːn] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈspænjərdz] [ˈdæŋɡ(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [ˈhɪdiəs] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈsævɪdʒ]
” **Soon some twenty Spaniards dangle from the walls in hideous reply to savage**
” 很快 一些 二十 西班牙人 悬挂 从 这 墙壁 在 可怕 回复 到 野蛮的
[ˈtʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

“很快, 大约二十名西班牙人被吊在墙上, 以可怕的方式回应野蛮的挑战。

[ɪn'reɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['ælvəz] ['soʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['rævlɪn] [tɔ:s] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌt]
Enraged by this Alva's soldiers on the neighboring ravelin toss something into the Dutch
愤怒 经过 这 阿尔瓦的 士兵 在 这 邻接 拉维林 折腾 某物 进入 这 荷兰语
[demi] - [lu:n] . [-]
demi - lune . [202]
半 - 月亮 . [- -]

阿尔瓦的士兵们对此感到愤怒，他们从邻近的棱堡上向荷兰半月形堡垒扔了一些东西。[202]

[aɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [gai] [ænd; ənd] - .
It falls almost at the feet of Guy and Ripperda .
它 瀑布 几乎 在 这 脚 的 盖伊 和 - .

它几乎落在了盖伊和里珀达脚下。

[ðə; ði] [dʌt] ['kæptɪn] ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪn'spekts] [ðɪs] , [ðen] ['mʌtərz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [gai] :
The Dutch captain bending down inspects this , then mutters suddenly to Guy :
这 荷兰语 队长 弯曲 向下 检查 这 , 然后 低声嘟囔 突然 到 盖伊 :

荷兰队长弯下腰检查了一下，然后突然低声对盖伊说：

" [ðɪs] [hed] [ɪz] ['plæka:d] - ['kæptɪn] ['ɑːlɪvər] , [ʌv; əv][məʊŋs] . - "
" **This head is placarded ' Captain Oliver , of Mons . ' "**
" 这 头 是 标语牌 - 队长 奥利弗 , 的 蒙斯 . - "

“这颗头颅上挂着一块牌子，上面写着‘蒙斯的奥利弗上尉’。”

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

“我的天哪！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪ] ['tʃestər] [si:z] [wʌns] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm]
" **and with eyes filled with anguish Chester sees once more , for the last time**
" 和 和 眼睛 已填 和 痛苦 切斯特 看到 一次 更多的 , 为了 这 最后的 时间
,
!
,

“切斯特眼中充满痛苦，最后一次看到了.....”

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [frend] .
the face of his dead friend .
这 脸 的 他的 死的 朋友 .

他死去的朋友的脸。

" [ju:; jʊ] [nu:] [hi; hi][wʌz; wəz] [ded] ? " [æskz] - .
" **You knew he was dead ? " asks Ripperda .**
" 你 知道 他 曾是 死的 ? " 问 - .

“你知道他死了？”里珀达问道。

" [jes] , " ['mʌtərz] [gai] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪr] ; [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [wʊd] [lɜ:rn]
" **Yes , " mutters Guy , " but I couldn't tell of it here ; his betrothed would learn**
" 是的 , " 低声嘟囔 盖伊 , " 但 我 不能 告诉 的 它 这里 ; 他的 未婚妻 会 学习
."
"
: - "
.

“是啊，”盖伊低声说道，“但我不能在这里说；他的未婚妻会知道的。”

" [jes] , [ðə; ði][gɜ:rl]['mainə][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] ['aʊər; ɑ:r]['peɪtriət] !
" **Yes , the girl Mina was to marry our patriot !**
" 是的 , 这 女孩 米娜 曾是 到 结婚 我们的 爱国者 !

“是的，米娜这个女孩原本要嫁给我们的爱国者！”

" [saɪz] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" **sighs the commander .**
" 叹息 这 指挥官 .

“指挥官叹了口气。”

[ðen] [hiː; hi] [sez] ['hɔːrslɪ] : “ [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ə'veɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɜːr; həɹ] [fɔːrθ] [ə'laɪv] .
Then he says hoarsely : “ Take her away if you can get her forth alive .
然后 他 说道 沙哑地 : “ 拿 她 离开 如果 你 能 得到 她 前进 活 :
然后他沙哑地说: “如果能把她活着带出来, 就把她带走。”

[teɪk] [hɜːr; həɹ] [ə'veɪ] ['kwɪkli] ; [dəʊnt] [tel] [hɜːr; həɹ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər]
Take her away quickly ; don't tell her until you get her from the horror
拿 她 离开 迅速地 ; 不 告诉 她 直到 你 得到 她 从 这 恐怖
[ʌv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 :

赶紧把她带走; 在把她从这场噩梦中解救出来之前, 不要告诉她真相。

[gʊd] [baɪ] , [maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [frend] .
Good bye , my English friend .
好的 再见 , 我的 英语 朋友 :

再见了, 我的英国朋友。

[ɪf] [wiː; wi] [mi:t] [ə'gen] ['hɑːrləm] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['spænɪʃ] ['bʊtʃəz] .
If we meet again Haarlem will be free from Spanish butchers .
如果 我们 见面 再次 哈勒姆 将要 是 自由的 从 西班牙语 屠夫 :

如果我们再次相遇, 哈勒姆将不再有西班牙屠夫。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [meɪk] [ðer; ðər] [fer'vel] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] [rɪ'spekt] .
” **And the two make their farewell with mutual respect .**
” 和 这 二 制作 他们的 告别 和 相互的 尊重 :

“两人互相尊重地告别。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [gai] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['piːtə] [kiːz] , [sez] : “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɔːrdərz] .
From this Guy , going to Pieter Kies , says : “ I have the Commandant's orders .
从 这 盖伊 , 去 到 彼得 基斯 , 说道 : “ 我 有 这 指挥官的 订单 :

这位盖伊对彼得·基斯说: “我收到了指挥官的命令。”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mainə] - ['vɒʊlkə] !
Take me to Mina Bodé Volcker !
拿 我 到 米娜 - 沃尔克 !

带我去见米娜·博德·沃尔克!

“ ['getɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [ɪz] ['veri] [peɪl] [frʌm; frəm] ['fæmɪn] [ænd; ʌnd][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi]
” **Getting word with the girl , who is very pale from famine and anxiety , she**
” 获得 单词 和 这 女孩 , WHO 是 非常 苍白 从 饥荒 和 焦虑 , 她
[ˈsɒbz][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
sobs to him :
啜泣 到 他 :

“他联系上那个女孩, 女孩因为饥饿和焦虑而脸色苍白, 她向他啜泣:”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['æntəni] .
” **You have come to take me to Antony .**
” 你 有 来 到 拿 我 到 安东尼 :

“你们是来带我去见安东尼的。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 :

我知道这。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔːr; jər] [feɪs] . “
I see it in your face . ”
我 看 它 在 你的 脸 : “

我从你的脸上看出来了。

“ [jes] , ” [ˈmʌtərz] [ˈtʃestər] .
“ **Yes** , ” **mutters Chester** .
“ 是的 , ” 低声嘟囔 切斯特 .

“是的,”切斯特低声说道。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
“ **Where is he** ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里? ”

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈɑ:livər] [ˈdɪdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
How was it Oliver didn't come with you ? ”
如何 曾是 它 奥利弗 没有 来 和 你 ? ”

奥利弗怎么没跟你一起来?

“ [oʊ] [hi:; hi] — [hi:; hi] [keɪm] [pɑ:rt] [wei] , ” [ˈfɔ:ltəz] [gai] ,
“ **Oh he — he came part way ,** ” **falters Guy** ,
“ 哦 他 — 他 来了 部分 方式 , ” 犹豫不决 盖伊 ,

“哦, 他——他走了一段路,”盖伊结结巴巴地说。

[ænd; ʌnd][,goʊz][wɪð; wɪθ] [ˈheɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .
and goes with Haring to make arrangements for their journey .
和 去 和 哈林 到 制作 安排 为了 他们的 旅行 .

他和哈林一起去安排他们的行程。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʌns] [tu:; tə][get][ðə; ði][,gɜ:rl] [aʊt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
The only chance to get the girl out is by the lake .
这 仅有的 机会 到 得到 这 女孩 出去 是 经过 这 湖 .

救出女孩的唯一机会就在湖边。

[tu:; tə][du:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] [æt; ət] [naɪt] .
To do that they must escape at night .
到 做 那 他们 必须 逃脱 在 夜晚 .

为此, 他们必须在夜间逃跑。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈmaɪnə] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] - [geɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]
Taking Mina down through the Schalkwyker gate by the little line of intrenchments
采取 米娜 向下 通过 这 - 门 经过 这 小的 线 的 防御工事

[ænd; ʌnd] [,fɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and fortifications along the left bank of the Spaarne ,
和 防御工事 沿着 这 左边 银行 的 这 - ,

带着米娜穿过沙尔克维克门, 沿着斯帕尔内河左岸的一小排防御工事和防御工事向下走去,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [sti:l] [ki:p] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] ,
by which the besieged still keep communication open with the lake ,
经过 哪个 这 被围困 仍然 保持 沟通 打开 和 这 湖 ,

围城者以此方式仍能与湖泊保持联系。

[ðeɪ] [get][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][əˈpɑ:n][ɪts] [fɔ:r] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv] [ˈɔ:rɪndʒ] [flaɪz] ,
they get to the fort upon its shore over which the flag of Orange flies ,
他们 得到 到 这 堡 之上 它是 支撑 超过 哪个 这 旗帜 的 橙子 苍蝇 ,

他们到达了岸边的堡垒, 堡垒上飘扬着奥兰治的旗帜。

[ænd; ʌnd] [prɪˈpeərɪŋ] [ðər; ðər][boʊt] , [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈnaɪtɪfɔ:l] .
and preparing their boat , wait for nightfall .
和 准备 他们的 船 , 等待 为了 黄昏 .

他们准备好船只, 等待夜幕降临。

[ðɪs] [kʌmz] , [bʌt; bət] [skɜ:s] [su:n] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
This comes , but scarce soon enough , they are so very hungry .
这 来 , 但 稀少 很快 足够的 , 他们 是 所以 非常 饥饿的 .

食物来了, 但很快就吃完了, 他们太饿了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ] [kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [eɪdz][ðer; ðər] ['entərpraɪz] .
But with it also comes something that aids their enterprise .

但 和 它 还 来 某物 那 艾滋病 他们的 企业 .

但随之而来的，还有一些对他们的企业发展有所帮助的东西。
[faɪv] ['spæniʃ] ['gæliːz] [ɑːr; ər] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] - .
Five Spanish galleys are guarding the Fuik .
五 西班牙语 厨房 是 守护 这 - .
五艘西班牙战船守卫着富伊克号。

[seɪlz] [-]
Sails [203]
帆 [-]
帆[203]

[ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .
are seen to the southeast .
是 已见 到 这 东南 .
向东南方向可见。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spredɪŋ] [ðer; ðər]['kænvəs] , [goʊ][aʊt][tuː; tə] [ˌrekə'noʊtər] , [ænd; ænd][baɪ] [naɪt]
Four of these spreading their canvas , go out to reconnoiter , and by night
四 的 这些 传播 他们的 帆布 , 去 出去 到 侦察 , 和 经过 夜晚
[hæv; həv][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
have not returned .
有 不是 返回 .
其中四人展开帆布，出去侦察，到了晚上却没有回来。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['gæli] [tuː; tə][ə'voɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [aʊt] [tuː] [pə'troʊl]['boʊts] .
There is now but one galley to avoid , though she puts out two patrol boats .
那里 是 现在 但 一 厨房 到 避免 , 尽管 她 放置 出去 二 巡逻 船 .
现在只需要避开一艘战舰，尽管她派出了两艘巡逻艇。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bə'e'təʊz] [ðæt] [kiːp]
" **I think I can give a good account of those cursed bateaux that keep**
" 我 思考 我 能 给 一个 好的 帐户 的 那些 被诅咒的 船 那 保持
[prə'vɪzɪnz] [frʌm; frəm][juː 'es] ,
provisions from us ,
条款 从 我们 ,
“我想我可以详细描述那些该死的船，它们总是阻止我们获得补给。”

" ['mʌtərz] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
" **mutters the Holland commander of the fort** .
" 低声嘟囔 这 荷兰 指挥官 的 这 堡 .
“荷兰籍的堡垒指挥官低声说道。”

[fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [pri'peəz] [θɪːri] ['boʊts][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]
Forthwith he prepares three boats to attack the patrolling ones of the
立即 他 准备 三 船 到 攻击 这 巡逻 一个 的 这
['spænjərdz] [æt; ət] ['naɪtfaːl] .
Spaniards at nightfall .
西班牙人 在 黄昏 .
他随即准备了三艘船，准备在夜幕降临时袭击西班牙人的巡逻船。

[æz; əz] [ðiːz] [goʊ][aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə'tæk] , [ˈtʃestər] [ænd; ænd] ['hɛrɪŋ] [set] [seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)]
As these go out to make attack , Chester and Haring set sail upon the little
作为 这些 去 出去 到 制作 攻击 , 切斯特 和 哈林 放 帆 之上 这 小的
[skɪf] ,
skiff ,
小艇 ,
当这些敌人出击发起进攻时，切斯特和哈林乘坐小船扬帆起航。

[ænd; ənd] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæli] , [wɪt] [ɪz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , dodging the galley , which is now engaged with the Haarlemers ,
和 , 躲避 这 厨房 , 哪个 是 现在 已订婚的 和 这 哈勒姆人 ,
然后, 他们躲开了那艘正在与哈勒姆人交战的战船,

[ɑːr; ər] [suːn] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [leɪk] , [ˈskʌdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] .
are soon out upon the open lake , scudding to the south before a fair wind .
是 很快 出去 之上 这 打开 湖 , 疾驰 到 这 南 前 一个 公平的 风 .
很快, 他们就驶入了开阔的湖面, 顺着顺风向南疾驰。

[brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [kɑːg] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [delft] ;
Before daylight they are at the Kaag , and passing from there to Delft ;
前 日光 他们 是 在 这 卡格 , 和 通过 从 那里 到 代尔夫特 ;
[ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] ,
the next evening ,
这 下一个 晚上 ,
天亮前他们就到了卡格, 然后从那里前往代尔夫特; 第二天晚上,

[gai] [faɪndz] [hɪmˈself] [əˈkwɪtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] .
Guy finds himself acquitted of his oath .
盖伊 发现 他自己 无罪释放 的 他的 誓言 .
盖伊发现自己被宣告无罪。

[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd]
Having placed his charge in comfort and retirement in the inn called the Gilded
拥有 放置 他的 收费 在 舒适 和 退休 在 这 客栈 称为 这 镀金
[ˈtaʊər] ,
Tower ,
塔 ,
他把受抚养的人安置在一家名为“镀金塔”的旅店里, 安享舒适的退休生活。

[ˈtʃestər] [strəʊlz][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːstəlri] [tuː; tə] [miːt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Chester strolls into the wine room of the hostelry to meet astonishment .
切斯特 漫步 进入 这 葡萄酒 房间 的 这 旅店 到 见面 惊讶 .
切斯特走进旅店的酒窖, 却看到了令人惊讶的景象。

[ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [ˈkriːtʃər] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈraɪzɪz][ʌp] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
A wild - eyed creature on seeing him rises up , his teeth chattering as he
一个 荒野 - 眼睛 生物 在 看到 他 上升 向上 , 他的 牙齿 喋喋不休 作为 他
[ˈmʌtərz] : “ [hel] [ɪn] - !
mutters : “ Hel en duivel !
低声嘟囔 : “ 赫尔 英文 - !
一只眼神狂野的生物看到他后站了起来, 牙齿打颤, 喃喃自语道: “Hel en duivel!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
It is a dead man !
它 是 一个 死的 男人 !
他是个死人!

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] - [ˈvɒʊlkə] ,
” It is the merchant Bodé Volcker ,
” 它 是 这 商人 - 沃尔克 ,
“他是商人博德·沃尔克,

[huː] [hæz; hæz] [bɪn] [æt; ət] [delft] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [brɪˈsiːtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [tuː; tə] [seɪv]
who has been at Delft for months beseeking the Prince of Orange to save
WHO 有 到过 在 代尔夫特 为了 几个月 恳求 这 王子 的 橙子 到 节省
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
his daughter .
他的 女儿 .
他已经在代尔夫特待了几个月, 恳求奥兰治亲王救救他的女儿。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [ˈhwiːspəz] [gai] .
“ **Not at all** , ” **whispers Guy** .
“ 不是 在 全部 , ” 低语 盖伊 .

“一点也不,”盖伊低声说道。

[ðen] [hi:; hi] [ædz] [ˈsævɪdʒli] : “ [[ʌt] [jɔr; jər] [ˈtʃætərɪŋ] [ti:θ] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
Then he adds savagely : “ **Shut your chattering teeth till you hear** ,
然后 他 添加 野蛮地 : “ 关闭 你的 喋喋不休 牙齿 直到 你 听到 ,
然后他恶狠狠地补充道:“闭上你那打颤的牙齿,直到你听到为止。”

“ [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] - [ɑ:rm] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpraɪvət] [kənˈvɜ:rs] .
“ **and seizing Niklaas's arm leads him to private converse** .
“ 和 抓住 - 手臂 线索 他 到 私人的 交谈 .

抓住尼克拉斯的手臂,两人开始私下交谈。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈi:] ?
“ **So you recognized me** ?
“ 所以 你 认可 我 ?

“所以你认出我了? ”

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [sez] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **the Englishman says under his breath** .
“ 这 英国人 说道 在下面 他的 气息 .

“英国人低声说道。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] .
“ **Yes , but you are dead** .
“ 是的 , 但 你 是 死的 .

“是的,但你已经死了。”

[ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][tu:; tə] [ˈæntwɜ:rp] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑ:ti][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]
The news came months ago to Antwerp that Colonel Guido Amati was killed at
这 消息 来了 几个月 前 到 安特卫普 那 上校 圭多 阿玛蒂 曾是 被杀 在
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ɪn][ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] . - “
the battle on the ice in combat with ' The First of the English . ' ”
这 战斗 在 这 冰 在 战斗 和 - 这 第一的 的 这 英语 . - “

几个月前,安特卫普就传来消息,圭多·阿马蒂上校在冰上与“英国第一勇士”的战斗中阵亡。

“ [noʊ] , [aɪv] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwu:ndz] ! ”
“ **No , I've recovered from my wounds** ! ”
“ 不 , 我已经 恢复 从 我的 伤口 ! ”

“不,我的伤已经痊愈了! ”

“ [ðen] , [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɑ:rmɪ] , [hɪr]
“ **Then , unfortunate man , if they discover you , a colonel in the Spanish army , here**
“ 然后 , 不幸 男人 , 如果 他们 发现 你 , 一个 上校 在 这 西班牙语 军队 , 这里
,
!
,

“那么,不幸的人啊,如果他们发现你,一个西班牙陆军上校,就在这里,

[jʊə(r)] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ded] .
you're no better than dead .
你是 不 更好的 比 死的 .

你和死了没什么两样。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪˈtreɪ] [ju:; jʊ] , “ [ˈmʌtərz] - [ˈvoʊlkə] .
But I will not betray you , ” mutters Bodé Volcker .
但 我 将要 不是 背叛 你 , “ 低声嘟囔 - 沃尔克 .

但我不会背叛你,”博德·沃尔克低声说道。

“ [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][tʃaɪld] [wʌns] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wɜ:rs] [ɔ:f] .
“ **You saved my child once , to take her where she is worse off .**
“ 你 已保存 我的 孩子 一次 , 到 拿 她 在哪里 她 是 更糟 离开 :
“你救了我的孩子一次，却又把她带到了更糟糕的地方。”

“ [ðen] [hi:; hi] [kraɪz] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] : “ [seɪv] [hɜ:r; həɹ] [əˈgen] , [maɪ][ˈmaɪnə] !
“ **Then he cries , wringing his hands : “ Save her again , my Mina !**
“ 然后 他 哭泣 , 拧干 他的 双手 : “ 节省 她 再次 , 我的 米娜 !
然后他哭着，搓着手：“再救救她吧，我的米娜！ ”

[ʃi:z] [ɪn] [ˈha:rləm] , [ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒi:] [-]
She's in Haarlem , a refugee [204]
她是 在 哈勒姆 , 一个 难民 [-]
她现在在哈勒姆，是一名难民[204]

[frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs] .
from justice .
从 正义 :
脱离正义。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [aɪ ˈti:][ɪz][hɜ:r; həɹ] [deθ] .
If they take the city it is her death .
如果 他们 拿 这 城市 它 是 她 死亡 :
如果他们占领了这座城市，她就必死无疑。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈælvəz] [ɪr] , [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You have Alva's ear , plead with him .
你 有 阿尔瓦的 耳朵 , 恳求 和 他 :
你跟阿尔瓦关系密切，去求求他吧。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第14/20页

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ! "

You have influence with his daughter , speak to her ! "

你 有 影响 和 他的 女儿 , 说话 到 她 ! "

你跟他女儿关系不错，跟她谈谈！

" [ðæt] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] , " [ˈænsər] [gai] , " [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [ɔ:l'redi] . "

" That is unnecessary , " answers Guy , " I have saved your daughter already . "

" 那 是 不必要 , " 答案 盖伊 , " 我 有 已保存 你的 女儿 已经 . "

“没必要这样，”盖伊回答说，“我已经救了你的女儿了。”

" [seɪvd] [hɜ:r; hər] ?

" Saved her ?

" 已保存 她 ?

“救了她？ ”

[haʊ] ?

How ?

如何 ?

如何？

[wer] ?

Where ?

在哪里 ?

在哪里？

" [raɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈtaʊər] . "

" Right here at the Gilded Tower . "

" 正确的 这里 在 这 镀金 塔 . "

“就在镀金塔这里。”

" [hɪr] !

" Here !

" 这里 !

“这里！

[ɪn][ɡɒdz] [nɑ:m] !

In Gods naam !

在 神 名字 !

以神的名义！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ?

You have saved her ?

你 有 已保存 她 ?

你救了她？

[teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [maɪ]['mainə] [hu:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] — [maɪ]['mainə] [hu:] [ɪz] [faʊnd] !

Take me to her , my Mina who was lost — my Mina who is found !

拿 我 到 她 , 我的 米娜 WHO 曾是 丢失的 — 我的 米娜 WHO 是 成立 !

带我去找她，我迷失的米娜——我被找到的米娜！

" [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ˈfɒndlz] [ˈgaɪz] [hænd][ænd; ænd] [ɪnˈvoʊks]

" And the old man , delirious with joy , fondles Guy's hand and invokes

" 和 这 老的 男人 , 谵妄 和 喜悦 , 爱抚 伙计们 手 和 调用

[ˈblesɪŋz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

blessings upon him .

祝福 之上 他 .

“老人欣喜若狂，抚摸着盖伊的手，为他祈福。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][hi;; hi][tɜ:rnz][tu;; tə][flaɪ][tu;; tə][ðə; ði][tʃaɪld][hi;; hi][hæd; həd] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər] ,
A minute after he turns to fly to the child he had **grieved for** ,
一个 分钟 后 他 转弯 到 飞 到 这 孩子 他 有 伤心 为了 ,
他转身飞向他所哀悼的孩子后, 仅仅过了一分钟,

[bʌt; bət] [gai] [steɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] : " [fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju;; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
but Guy stays him and says : " First I must tell you something . "
但 盖伊 停留 他 和 说道 : " 第一的 我 必须 告诉 你 某物 : "
但盖伊拦住了他, 说道: "我先要告诉你一件事。"

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
"那是什​​么? "

[dəʊnt] [ki:p] [em 'i:] . "
Don't keep me : "
不 保持 我 : "
别留着我。

" ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , " [hi;; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [pɔ:z] [aʊt][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz-z]
" Only for her sake , " he answers , and pours out his tale of Oliver's
" 仅有的 为了 她 清酒 , " 他 答案 , 和 倾倒 出去 他的 故事 的 奥利弗的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
"只是为了她,"他回答道, 然后倾听了奥利弗之死的经过。

[ðen] ['hwɪspəz] : " [tel] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][hɜ:r; hər] — [aɪ] [traɪd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
then whispers : " Tell it to her — I tried but could not .
然后 低语 : " 告诉 它 到 她 — 我 尝试 但 可以 不是 :
然后低声说: "告诉她——我试过了, 但没能做到。"

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ['tʃestər] [ɪz] [kəm'peld] [tu;; tə] [rɪ'vi:l] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [hi;; hi] ['ri:əli] [ɪz] ,
" In his story Chester is compelled to reveal to the merchant who he really is ,
" 在 他的 故事 切斯特 是 被迫 到 揭示 到 这 商人 WHO 他 真的 是 ,
"在故事中, 切斯特被迫向商人透露自己的真实身份。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:mz] [tu;; tə] [teɪk] [mɔ:r] [hoʊld][ə'pɑ:n] - ['vɒʊlkə] [ðæn; ðən][ɪ:v(ə)n][ðə; ði]
and this seems to take more hold upon Bodé Volcker than even the
和 这 似乎 到 拿 更多的 抓住 之上 - 沃尔克 比 甚至 这
['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [deθ] .
painter's death .
画家的 死亡 :
而这件事对博德·沃尔克的影响似乎比画家的去世还要大。

[hi;; hi][ga:spz] [ə'staʊndɪd] : " [ju;; jʊ] !
He gasps astounded : " You !
他 喘息 震惊 : " 你 !
他惊愕地倒吸一口气: "你! "

- [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
! The First of the English ?
- 这 第一的 的 这 英语 ?
"第一个英国人? "

- [ju;; jʊ] !
! You !
- 你 !
'你!

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæntwɜːrp] — [dɪd] [ˈmɔːrt(ə)l] [mæn] [ˈevər] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪsk] ?
You came to Antwerp — did mortal man ever take such risk ?
你 来了 到 安特卫普 — 做过 凡人 男人 曾经 拿 这样的 风险 ?
你来到了安特卫普——凡人曾冒过如此大的风险吗？

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [pʊt] [əˈpɑːn] [jɔː; jər] [hed] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .
Ten thousand crowns are now put upon your head since the battle on the ice .
十 千 皇冠 是 现在 放 之上 你的 头 自从 这 战斗 在 这 冰 .
自冰上之战以来，你已获得一万枚金币的赏赐。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪsk] ?
Why did you take such risk ?
为什么 做过 你 拿 这样的 风险 ?

你为什么还要冒这么大的风险？
" [hɪr] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪz] : " [oʊ] ! [biːʒ] [den] [ˈheməl] !
" **Here he suddenly cries : " Oh ! Bij den hemel !**
" 这里 他 突然 哭泣 : " 哦 ! bij 丹 赫默尔 !
"说到这里，他忽然叫道：“哎呀！ Bij den hemel！

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .
我懂了。

[jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈælvəz] [ˈdɔːtər] . "
You're in love with Alva's daughter . "
你是 在 爱 和 阿尔瓦的 女儿 : "
你爱上了阿尔瓦的女儿。

" [jes] , " [sez] [gai] ,
" **Yes , " says Guy ,**
" 是的 , " 说道 盖伊 ,
“是的,”盖伊说。

[huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [pʊt] [ðɪs] [mæn] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ɪz]
who feels that he has now put this man under such obligation that his secret is
WHO 感觉 那 他 有 现在 放 这 男人 在下面 这样的 义务 那 他的 秘密 是
[seɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
safe with him .
安全的 和 他 .
他觉得自己已经让这个人承担了如此重任，他的秘密对他来说是绝对安全的。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [maɪ] [əˈfaɪənst] [waɪf] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈdɔːtər] . "
" **She is my affianced wife , I am going to marry the Duke's daughter . "**
" 她 是 我的 已订婚 妻子 , 我 是 去 到 结婚 这 公爵的 女儿 : "
“她是我未婚妻，我要娶公爵的女儿。”

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈhɜːri] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈhɜːri] , " [sez] - [ˈvoʊlkə]
" **Then you must hurry , young man , you must hurry , " says Bodé Volcker**
" 然后 你 必须 匆忙 , 年轻的 男人 , 你 必须 匆忙 , " 说道 - 沃尔克
[ˈsɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .
“那么年轻人，你必须快点，你必须快点,”博德·沃尔克严肃地说。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "
“为什么？ ”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — [ɑː] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [naʊ] ！ — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈ^aɪdə]]
“ **Because — Ah I guess the reason now ! — it was after the death of Guido** ”
因为 — 啊 我 猜测 这 原因 现在 ！ — 它 曾是 后 这 死亡 的 圭多
[əˈmɑːti] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [rɪˈlɪdʒəs] .
Amati — she has become religious .
阿玛蒂 — 她 有 变得 宗教 .

“因为——啊，我现在明白原因了！ ——是在 Guido Amati 去世之后——她变得虔诚了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [nʌn] . “
It is said she will become a nun . ”
它 是 说 她 将要 变得 一个 尼姑 . ”
据说她将出家为尼。

“ [ə; eɪ] [nʌn] ！ ” [skriːmz] [gai] .
“ **A nun ! ” screams Guy** . ”
“ 一个 尼姑 ！ ” 尖叫 盖伊 . ”
“修女！ ”盖伊尖叫道。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [hɜːrd] [ðæt] [ˈ^aɪdə][əˈmɑːti][ɪz] [ded] .
“ **Because she's heard that Guido Amati is dead** . ”
“ 因为 她是 听到 那 圭多 阿玛蒂 是 死的 . ”
“因为她听说圭多·阿马蒂去世了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd][ˈkruːəl][dʒʊk] ！
This is a rare and cruel joke ！
这 是 一个 稀有的 和 残忍的 开玩笑 ！
这是一个罕见又残酷的玩笑！

“ [ænd; ənd] [bəːsts] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈsɪkənɪŋ] [sʊl] , [ˈɪntuː] [ˈhɪdiəs] [ˈlæftər] ,
“ **and bursts , with sinking heart and sickening soul , into hideous laughter** , ”
“ 和 爆发 , 和 下沉 心 和 令人作呕 灵魂 , 进入 可怕 笑声 ,
[ˈdʒɪrɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] ,
jeering at himself , ”
嘲笑 在 他自己 ,
“然后，他心如刀绞，灵魂痛苦不堪，突然爆发出一阵令人作呕的笑声，嘲笑着自己。”

[æz; əz] - [ˈvoʊlkə] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . [
as Bodé Volcker hurries away to take his daughter once more to his arms . []
作为 - 沃尔克 匆忙 离开 到 拿 他的 女儿 一次 更多的 到 他的 武器 . []
-]
205]
-]
博德·沃尔克匆匆离开，再次将女儿抱在怀里。[205]

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK III .
书 三、 .
第三卷。

[ðə; ði] [ˈduːks] [ʌnˈlʌki] [ˈpeni] .
The Duke's Unlucky Penny .
这 公爵的 倒霉 一分钱 .
公爵的倒霉便士。

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

“ [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [driːm] ？
“ **IS IT A DREAM ?**
“ 是 它 一个 梦 ？

“这是一场梦吗？ ”

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ˈvɒʊlkə] [kʌmz] [aʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsædnəs]
“ **From his interview with his daughter Bodé Volcker comes out a great sadness**
“ 从 他的 面试 和 他的 女儿 - 沃尔克 来 出去 一个 伟大的 悲伤
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflemɪʃ] [aɪz] ,
in his Flemish eyes ,
在 他的 弗拉芒语 眼睛 ,

从他与女儿博德·沃尔克的访谈中，我们能从他那双佛兰德斯式的眼睛里感受到深深的悲伤。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ɡaɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [breɪks] [fɔːrθ] : “ [ðɪs] [ˈpeɪntər] [ˈɑːlɪvər] !
and finding Guy waiting for him , breaks forth : “ This painter Oliver !
和 寻找 盖伊 等待 为了 他 , 休息 前进 : “ 这 画家 奥利弗 !
发现盖伊在等他，便脱口而出：“这位画家奥利弗！

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ？
What right had such a man to love anything but his country ?
什么 正确的 有 这样的 一个 男人 到 爱 任何事物 但 他的 国家 ？
这样的人有什么权利爱自己的国家以外的任何东西？

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːrtʃər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [lʌv] [maɪ][tʃaɪld] ？ “
What right had he , with torture hanging over him , to love my child ? “
什么 正确的 有 他 , 和 酷刑 绞刑 超过 他 , 到 爱 我的 孩子 ？ “
他身负酷刑，有什么资格爱我的孩子？

“ [ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [ɔːl] [men][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , “ [saɪz] [ɡaɪ] ,
“ **The right that all men have to love the beautiful , “ sighs Guy ,**
“ 这 正确的 那 全部 男人 有 到 爱 这 美丽的 , “ 叹息 盖伊 ,
“所有男人都有热爱美的权利,”盖伊叹了口气。

- [ˈvɒʊlkəːz] [səpˈpraɪzɪŋ] [,revɪˈleɪʃənz] [æz; əz][ˈdoʊnjə][diː] [ælvəz] - [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [ˈjɜːrniŋ] [ˈhæviŋ]
Bodé Volcker's surprising revelations as Doña de Alvas ' convent yearnings having
- 沃尔克的 奇怪 启示 作为 多娜 德 阿尔瓦斯 - 修道院 渴望 拥有
[meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːtɪ][ˈoʊnli][roʊˈmæntɪk] ,
made him not only romantic ,
制成 他 不是 仅有的 浪漫的 ,
博德·沃尔克令人惊讶的爆料是，多娜·德·阿尔瓦斯对修道院的渴望不仅让他变得浪漫，

[bʌt; bət][sæd] .
but sad .
但 伤心 .
但令人难过。

“ [bʌt; bət][nɑːtɪ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈsækrɪfajs][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
“ **But not the right to sacrifice the beautiful .**
“ 但 不是 这 正确的 到 牺牲 这 美丽的 .
但牺牲美好事物的权利却不被赋予。

[ˈɑːlɪvəːz] [ˈtretʃəri] [tuː; tə][ˈælvə][pʊt][ˈdeɪndʒər][əˈpɑːn][ˈmaɪnə] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz]
Oliver's treachery to Alva put danger upon Mina , and now his death has
奥利弗的 背信弃义 到 阿尔瓦 放 危险 之上 米娜 , 和 现在 他的 死亡 有
[ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
broken her heart .
破碎的 她 心 .
奥利弗背叛阿尔瓦，使米娜身处险境，如今他的死更是让她心碎不已。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [fɪr] [lʌv; əv] [ˈælvəz] [ˈtɔːrtʃər] .
She cannot even go to her home for fear of Alva's torture .
她 不能 甚至 去 到 她 家 为了 害怕 的 阿尔瓦的 酷刑 .
她甚至不敢回家，因为害怕阿尔瓦的折磨。

[ˈælvə] ! " [ˈfriːks] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , " [hu:] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [əˈpɑːn][,em ˈiː][ænd; ənd] [maɪn]
Alva ! " shrieks the merchant , " who has brought this misery upon me and mine
阿尔瓦 ! " 尖叫 这 商人 , " who 有 带来 这 苦难 之上 我 和 矿
.
:
.

“阿尔瓦！”商人尖叫道，“是谁给我和我的家人带来了这样的苦难。”

[ˈælvə] !
Alva !
阿尔瓦 !

阿尔瓦 !

[hu:] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [,em ˈiː] . " **who has ruined me . "**
WHO 有 毁坏 我 . "

谁毁了我。”

" [ˈruːɪnd] [juː; jʊ] ? **" Ruined you ? "**
" 毁坏 你 ? "

“毁了 你？ ”

[haʊ] ? " [ˈkwɪriːz] [ˈtʃestər] [ʌnˈiːzɪli] . **How ? " queries Chester uneasily .**
如何 ? " 查询 切斯特 不安地 .

“怎么会这样？ ”切斯特不安地问道。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][faɪˈnænsiəl][əɪd] , **He has been waiting for the merchant , being in need of financial aid ,**
他 有 到过 等待 为了 这 商人 , 存在 在 需要 的 金融的 援助 ,
他一直在等那位商人，因为他需要经济援助。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈruːɪn] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəs] . **and this talk of ruin makes him anxious .**
和 这 讲话 的 废墟 制作 他 焦虑的 .

而这些关于毁灭的说法让他感到焦虑。

" [haʊ] ? " [ˈekouz] - [ˈvoʊlkɜː] . **" How ? " echoes Bodé Volcker .**
" 如何 ? " 回声 - 沃尔克 .

“怎么做？ ”博德·沃尔克附和道。

" [fɜːrst][baɪ] [dɪstrɔɪŋ] [maɪ] [hoʊm] . **" First by destroying my home .**
" 第一的 经过 摧毁 我的 家 .

“首先，他们摧毁了我的家。”

[ˈsekənd][baɪ] [dɪstrɔɪŋ] [maɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tenθ] [ˈpenɪ] [tæks] , **Second by destroying my business with his tenth penny tax ,**
第二 经过 摧毁 我的 商业 和 他的 第十 一分钱 税 ,
其次，他用那十分之一便士的税收摧毁了我的生意。

[ænd; ənd][θɜːrd][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][,em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [fɜːrst] [loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspæniʃ]
and third by taking from me as a forced loan for the Spanish
和 第三 经过 采取 从 我 作为 一个 强制 贷款 为了 这 西班牙语
[ˈɡʌvənmənt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] . " **government five hundred thousand crowns . "**
政府 五 百 千 皇冠 . "

第三，他们强迫我向西班牙政府贷款五十万克朗。”

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ? ”
“ Do you want to get it back again ? ”
“ 做 你 想 到 得到 它 后退 再次 ? ”

“你想把它拿回来吗？ ”

“ ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ！
“ Heavens and earth !
“ 天 和 地球 ！

天地啊！

[jes] .
Yes .
是的 。

是的。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][lɔ:st] .
The money is as good as lost .
这 钱 是 作为 好的 作为 丢失的 。

这笔钱算是白花了。

[wʌt] [waɪld] [tɔ:k] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dʒæbəɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ? ” [sez] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [dɪ'raɪsɪvli] . [-]
What wild talk are you jabbering to me ? ” says the merchant derisively . [206]
什么 荒野 讲话 是 你 喋喋不休 到 我 ? ” 说道 这 商人 嘲讽地 。

“你跟我胡说八道些什么呢？”商人嘲讽地说。 [206]

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [waɪld] [tɔ:k] ！ ”
“ It isn't wild talk ! ”
“ 它 不是 荒野 讲话 ！ ”

“这不是无稽之谈！ ”

“ [nɑ:t][waɪld] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['ælvəz] [ri:'peɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dets] ? ”
“ Not wild talk about Alva's repaying his debts ? ”
“ 不是 荒野 讲话 关于 阿尔瓦的 偿还 他的 债务 ? ”

“难道没人大肆宣扬阿尔瓦正在偿还债务吗？ ”

“ [noʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] . ”
“ No , for I'll pay them . ”
“ 不 , 为了 患病的 支付 他们 。

“不，我会付钱给他们。”

“ [ju:; jʊ] — [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] — [peɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ?
“ You — a fighting man — pay five hundred thousand crowns ?
“ 你 — 一个 斗争 男人 — 支付 五 百 千 皇冠 ?

“你——一个战士——竟然要付五十万克朗？”

[jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ]['kreɪzi] , ” [kraɪz] ['nɪklɑ:s] , [hu:] [θɪŋks] [gai] [ɪz] ['dʒɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]
Your sufferings have made you crazy , ” cries Niklaas , who thinks Guy is jeering him
你的 苦难 有 制成 你 疯狂的 , ” 哭泣 尼克拉斯 , WHO 思考 盖伊 是 嘲笑 他
.
:
.

“你的苦难让你疯了，”尼克拉斯喊道，他以为盖伊在嘲笑他。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 。

“一点也不。

[æd'væns] [em 'i:][ten] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [steɪk] [jʊr; jər][laɪf][æz; əz][aɪ] [steɪk] [maɪn] ,
Advance me ten thousand crowns , stake your life as I stake mine ,
进步 我 十 千 皇冠 , 赌注 你的 生活 作为 我 赌注 矿 ,

给我一万克朗，你用你的性命和我一样用我的性命作赌注。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː; jəɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['vendʒəns] .
and I'll give you your five hundred thousand crowns and vengeance .
和 患病的 给 你 你的 五 百 千 皇冠 和 复仇 .

我会给你五十万克朗，并报仇雪恨。

" [ðɪs] [kʌmz] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [huː] [hæz; həz] [θɔːt] [ðɪs]
" This comes in determined whisper from the Englishman , who has thought this
" 这 来 在 决定 耳语 从 这 英国人 , WHO 有 想法 这
[ˈmætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ,
matter over , and concluded that ,
事情 超过 , 和 结束 那 ,

“这话是从那位英国人坚定的低语中传来的，他已经仔细考虑过此事，并得出结论：

[ˈɑːlɪvər] ['biːɪŋ] [gɔːn] , - ['vɒʊlkɜː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæntwɜːrp] ['stɔːrhaʊs] , [ˈæntwɜːrp] [ˈɪps] [ænd; ənd]
Oliver being gone , Bodé Volcker , with his Antwerp storehouse , Antwerp ships and
奥利弗 存在 已消失 , - 沃尔克 , 和 他的 安特卫普 库 , 安特卫普 船舶 和
[ˈæntwɜːrp] ['nɑːlɪdʒ] ,
Antwerp knowledge ,
安特卫普 知识 ,

奥利弗走了，博德·沃尔克带着他在安特卫普的仓库、船只和知识，

[ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [nɜːrv] .

is the man to aid him in this affair , if he has the nerve .
是 这 男人 到 援助 他 在 这 事务 , 如果 他 有 这 神经 .

如果他有胆量的话，这个人就是协助他处理这件事的人。

" [steɪk] [maɪ][laɪf] ?
" Stake my life ?
" 赌注 我的 生活 ?

“拿我的生命做赌注？”

[aɪ] [steɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə][geɪn] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɒbd]
I'll stake it a hundred times to gain vantage of the man who has robbed
患病的 赌注 它 一个 百 时代 到 获得 优势 的 这 男人 WHO 有 被抢劫
[em 'iː] ! "
me ! "
我 ！ "

我愿赌上百倍，也要从抢劫我的人手中夺回胜利！

" ['veri] [wel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] ['veri] ['praɪvətli] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Very well , come with me to my room , we must talk very privately of this
" 非常 出色地 , 来 和 我 到 我的 房间 , 我们 必须 讲话 非常 私下 的 这
,
!
,

“好的，跟我去我房间，我们必须私下谈谈这件事。”

" [sez] [gai] ,
" says Guy ,
" 说道 盖伊 ,

盖伊说：“

[huː] [naʊ] [fiːlz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðoʊ] - ['vɒʊlkɜː] [maɪt] [nɑːt][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]
who now feels pretty certain that though Bodé Volcker might not risk his life for
WHO 现在 感觉 漂亮的 肯定 那 尽管 - 沃尔克 可能 不是 风险 他的 生活 为了
[ˈpeɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ,

他现在相当肯定，虽然博德·沃尔克可能不会为了爱国主义而冒生命危险，

[hi:; hi] [wɒd] [rɪsk] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər][tu:; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
he would risk it a dozen times over to get back his five hundred thousand
他 会 风险 它 一个 打 时代 超过 到 得到 后退 他的 五 百 千
[kraʊnz] .
crowns .
皇冠 .

为了拿回他的五十万克朗，他愿意冒十几次这样的风险。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈməʊtɪvz] [hi:; hi] [ˈkɛrz] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmænz][ˈækʃ(ə)n] .
But it is not this man's motives he cares for , but this man's action .
但 它 是 不是 这 男人的 动机 他 关心 为了 , 但 这 男人的 行动 .

但他关心的不是这个人的动机，而是这个人的行为。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈtʃɛstərz] [ru:m] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [sez] : “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ”
Arrived at Chester's room the merchant says : “ What do you want ? ”
到达的 在 切斯特的 房间 这 商人 说道 : “ 什么 做 你 想 ? ”

商人来到切斯特的房间，问道：“你想要什么？”

“ [fɜ:rst][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [tu:; tə] [peɪ] [dʒɑ:n] [ˈhɛrɪŋ] ,
“ **First I want a hundred crowns to pay John Haring ,**
“ 第一的 我 想 一个 百 皇冠 到 支付 约翰 哈林 ,
“ 首先，我想要一百克朗来支付给约翰·哈林，

[hu:] [hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈi:][get][jɔr; jər] [ˈdɔ:tər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɑ:rləm] . “
who has helped me get your daughter out of Haarlem . ”
WHO 有 帮助 我 得到 你的 女儿 出去 的 哈勒姆 . ”

是谁帮我把你女儿从哈勒姆救出来的？

“ [aɪ] [wɪl] — [aɪl] [ɡɪv] [ˈhɛrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
“ **I will — I'll give Haring a thousand .**
“ 我 将要 — 患病的 给 哈林 一个 千 .
“ 我会的——我会给哈林一千块钱。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [lʌv] , [maɪ][dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
And I'll give you my love , my devotion ,
和 患病的 给 你 我的 爱 , 我的 虔诚 ,
我会把我的爱，我的忠诚，都给你。

[wətˈevər] [els] [ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][ˈmaɪnə] [frʌm; frəm] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [deθ] ,
whatever else you want for saving my Mina from despair and death ,
任何 别的 你 想 为了 保存 我的 米娜 从 绝望 和 死亡 ,
无论你想要什么，只要你肯为救我的米娜脱离绝望和死亡而付出代价。

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [vɔɪs] .
“ **answers the merchant in grateful voice .**
“ 答案 这 商人 在 感激的 嗓音 .
“ 商人感激地回答道。”

“ [jɔr; jər][laɪf] , [pərˈhæps] . “
“ **Your life , perhaps . ”**
“ 你的 生活 , 也许 . ”
“ 或许是你的生活。”

“ [jes] , [aɪl] [ɡɪv] [ðæt] [tu:] , [tu:; tə][get] [ˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈælvə] . “
“ **Yes , I'll give that too , to get vantage of Alva . ”**
“ 是的 , 患病的 给 那 也 , 到 得到 优势 的 阿尔瓦 . ”
“ 是的，我也愿意这么做，以便能更好地对付阿尔瓦。”

“ [ðen] , “ [sez] [ɡaɪ] , “ [ˈɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem ˈi:] .
“ **Then , ” says Guy , “ listen to me .**
“ 然后 , “ 说道 盖伊 , “ 听 到 我 .
“ 那么，”盖伊说，“听我说。”

“ [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] - [ˈvoʊlkə] [ˈveri] [ˈsɑ:ləmlɪ] [tu:; tə] [ˈsi:krəsi] , [hi:; hi] [telz] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ]
“ **And swearing Bodé Volcker very solemnly to secrecy , he tells him everything**
“ 和 咒骂 - 沃尔克 非常 庄严地 到 保密 , 他 讲述 他 一切
— [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈælvəz] [ˈstætʃu:] ,
— **everything connected with Alva's statue ,**
— 一切 连接 和 阿尔瓦的 雕像 ,
“他郑重地让博德·沃尔克发誓保密, 然后把所有事情——所有与阿尔瓦雕像有关的事情——都告诉了他。”

[ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈælvəz] [ˈtreʒər] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [brɪˈli:vz] [ɪn] [noʊ] [hæf] [ˈkɒnfɪdənsɪz]
everything connected with Alva's treasure , for he believes in no half confidences
一切 连接 和 阿尔瓦的 宝藏 , 为了 他 相信 在 不 一半 秘密
[tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ,
to this man ,
到 这 男人 ,
一切都与阿尔瓦的宝藏有关, 因为他相信对这个人绝不能半信半疑。

[ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [hu:z] [laɪf] [hi:; hi] [dɪˈmændz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈselfɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
the risk of whose life he demands for his own selfish purpose .
这 风险 的 谁 生活 他 需求 为了 他的 自己的 自私 目的 .
他为了自己的私利, 不惜拿别人的生命冒险。

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[wʌt] [du:;] [ju:; jʊ] [wa:nt] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:] ?
What do you want me to do ?
什么 做 你 想 我 到 做 ?
你想让我做什么?

“ [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃmən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈhi:rz] [ʌv; əv] [ˈælvəz] [ˈberɪd]
“ **answers the Dutchman , his eyes lighting up as he hears of Alva's buried**
“ 答案 这 荷兰人 , 他的 眼睛 灯光 向上 作为 他 听到 的 阿尔瓦的 埋葬
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,
“荷兰人回答道, 听到阿尔瓦埋藏的宝藏, 他的眼睛亮了起来。”

[ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈpaɪrət] [ˈplʌndər] [-]
the joy of pirate plunder [207]
这 喜悦 的 海盗 掠夺 [-]
海盗劫掠的乐趣[207]

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:tʃənts] [səʊl] .
coming into his merchant's soul .
未来 进入 他的 商人的 灵魂 .
进入他商人的灵魂。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɔ:tɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] — [ˈɪntrəst] , [æt; ət] [li:st] ? “
“ **Should I not have a little more — interest , at least ? “**
“ 应该 我 不是 有 一个 小的 更多的 — 兴趣 , 在 至少 ? “
“难道我不应该多投入一点——至少也该有点兴趣吧?”

“ [jes] , [ˈɪntrəst] — [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɔ:r] ,
“ **Yes , interest — six hundred thousand , or ,**
“ 是的 , 兴趣 — 六 百 千 , 或者 ,
“是的, 利息——六十万, 或者,

[æz; əz][jʊr; jər][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] — [wi:l] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
as your life is worth something — we'll make it seven hundred and fifty
作为 你的 生活 是 值得 某物 — 出色地 制作 它 七 百 和 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] . “
thousand . “
千 . “

既然你的命是有价值的——我们就赔你75万。”

“ [ˈveri] [wel] — [tuː; tə] [ˈbɪznəs] !
“ Very well — to business !
“ 非常 出色地 — 到 商业 !

“很好——开始营业吧！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? “
What do you want ? “
什么 做 你 想 ? “

你想要什么？

“ [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [taɪm] [ˈpresəz, ˈpresɪz] ,
“ First , for time presses ,
“ 第一的 , 为了 时间 出版社 ,

“首先，对于时间紧迫的情况，

[aɪ][wɑːnt] [ˈklɪrəns] [ˈpepərz] [prəʊˈkjʊəd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
I want clearance papers procured as soon as possible from the town of
我 想 清除 文件 采购 作为 很快 作为 可能的 从 这 镇 的
[ˈæmstərdæm] [fɔːr; fər][ðə; ði][espəˈrænzɑː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [æt; ət] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈhɑːrbər] .
Amsterdam for the Esperanza that I have still at Flushing harbor .
阿姆斯特丹 为了 这 埃斯佩兰萨 那 我 有 仍然 在 法拉盛 港口 .

我希望尽快从阿姆斯特丹市政府获得我目前停泊在法拉盛港的“希望号”的清关文件。

[kæn; kən][juː; jʊ] [prəˈkjʊr] [ðem; ðəm] ? “
Can you procure them ? “
能 你 采购 他们 ? “

你能弄到吗？

“ [frʌm; frəm] [ˈæmstərdæm] ?
“ From Amsterdam ?
“ 从 阿姆斯特丹 ?

“来自阿姆斯特丹？ ”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] [ˈklɪrəns] [ænd; ənd][ˈkɑːrgoʊ][frʌm; frəm] [ˈstɑːkhoʊm] . “
But I can get you clearance and cargo from Stockholm . “
但 我 能 得到 你 清除 和 货物 从 斯德哥尔摩 . “

但我可以帮你从斯德哥尔摩拿到清关文件和货物。”

“ [ðæt] [wɪl] [teɪk] [tuː] [wiːks] — [sʌm; səm] [ˈnɪrər] [pɔːrt] ! “
“ That will take two weeks — some nearer port ! “
“ 那 将要 拿 二 周 — 一些 更近 港口 ! “

“那得花两周时间——找个近点的港口吧！ ”

“ [frʌm; frəm] - ?
“ From Dunquerque ?
“ 从 - ?

“来自敦刻尔克？ ”

[ðætəl] ['oʊnli] [teɪk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] . “
That'll only take three or four days .”
那将 仅有的 拿 三 或者 四 天 . “

那只需要三四天时间。”

“ [frʌm; frəm] - !
“ **From Dunquerque !**
“ 从 - !

“来自敦刻尔克！ ”

[ɔ:l] [raɪt] , “ ['ænsər] [tʃestər] .
All right , “ answers Chester .
全部 正确的 , “ 答案 切斯特 .

“好的,”切斯特回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][espə'reɪnzɑ:] [aɪ][jæl; ʃəl][goʊ] , [kən'saɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['ændriə] ['blæŋkə] ,
“ **With the Esperanza I shall go , consigned to you , as Captain Andrea Blanco ,**
“ 和 这 埃斯佩兰萨 我 将 去 , 寄售 到 你 , 作为 队长 安德烈亚 布兰科 ,

“我将随‘希望号’前往, 托付给您, 我是安德烈亚·布兰科船长。”

[wʌns] [mɔ:r] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði][hɑ:rbər][ʌv; əv]['æntwɜ:rp][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][get] ['ælvəz]
once more right into the harbor of Antwerp and lay there till I get Alva's
一次 更多的 正确的 进入 这 港口 的 安特卫普 和 躺 那里 直到 我 得到 阿尔瓦的
['treʒərz] [ænd; ənd] ['ælvəz] ['dɔ:tər] [ɔ:r] [lu:z] [maɪ][laɪf] .
treasures and Alva's daughter or lose my life .
宝藏 和 阿尔瓦的 女儿 或者 失去 我的 生活 .

再次驶入安特卫普港, 躺在那里, 直到我得到阿尔瓦的宝藏和阿尔瓦的女儿, 或者失去生命。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? “
It isn't known in that town that you came here ? “
它 不是 已知 在 那 镇 那 你 来了 这里 ? “

镇上的人都不知道你来过这里?

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [sez] - ['voʊlkə] .
“ **No , I was very careful about that , “ says Bodé Volcker .**
“ 不 , 我 曾是 非常 小心 关于 那 , “ 说道 - 沃尔克 .

“不, 我在这方面非常谨慎,”博德·沃尔克说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [fræns] ['baɪɪŋ] ['laɪənz] - [sɪlks] .
“ **They think I am in France buying Lyons ' silks .**
“ 他们 思考 我 是 在 法国 购买 莱昂斯 - 帛 .

“他们以为我在法国买里昂的丝绸。”

[aɪl] [seɪl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][frʌm; frəm] - [maɪ'self] .
I'll sail with you from Dunquerque myself .
患病的 帆 和 你 从 - 我 .

我将亲自与你们一起从敦刻尔克启航。

[ðætəl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [si:m] ['veri] [raɪt] — ['laɪənz] - [sɪlks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [pɔ:rt] . “
That'll make everything seem very right — Lyons ' silks from a French port . “
那将 制作 一切 似乎 非常 正确的 — 莱昂斯 - 帛 从 一个 法语 港口 . “

那会让一切都显得非常完美——里昂的丝绸来自法国港口。”

“ [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ju:l] [lu:z] [jɔr; jər][laɪf] . “
“ **And afterwards if it is discovered you'll lose your life . “**
“ 和 然后 如果 它 是 发现 你会 失去 你的 生活 . “

“事后如果被发现, 你将失去性命。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , “ [sez] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
“ **That's all right , “ says the Dutchman .**
“ 那就是 全部 正确的 , “ 说道 这 荷兰人 .

“没关系,”荷兰人说。

“ [ˈæntwɜːrps] [ˈkɑːmɜːrs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
“ **Antwerp's commerce is going to the dogs and I'm going to leave it with**
“ 安特卫普的 商业 是 去 到 这 狗 和 我是 去 到 离开 它 和
[wətˈevər] [ˈmʌni] [aɪ][kæn; kən] [ˈɡæðər] [təˈgeðər] .
whatever money I can gather together .
任何 钱 我 能 收集 一起 .

“安特卫普的商业正在走向衰落，我打算带着我能筹集到的所有钱离开那里。”

[ðæt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [wɪl] [help][em ˈiː] .
That seven hundred and fifty thousand crowns will help me .
那 七 百 和 五十 千 皇冠 将要 帮助 我 .

那七十五万克朗对我会有很大的帮助。

“ [soʊ][ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [ˈdiːteɪl] [ˈsetld] ,
“ **So all the arrangements are made and every little detail settled** ,
“ 所以 全部 这 安排 是 制成 和 每一个 小的 细节 定居 ,

“所以所有的安排都已就绪，每一个细节也都敲定了。”

[iːv(ə)n][tuː; tə][ˈmiːnəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn] [delft] ,
even to Mina's remaining quietly in Delft ,
甚至 到 米娜的 其余的 悄悄 在 代尔夫特 ,

甚至连米娜默默地留在代尔夫特也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrli][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
which is the best place for the poor girl at present .
哪个 是 这 最好的 地方 为了 这 贫穷的 女孩 在 展示 .

目前对这个可怜的女孩来说，哪里是最好的去处？

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , “ [ˈmʌtərz] - [ˈvoʊlkɜː] , [ðen] [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
“ **She has no heart for anything , “ mutters Bodé Volcker , then grinding his teeth**
“ 她 有 不 心 为了 任何事物 , “ 低声嘟囔 - 沃尔克 , 然后 研磨 他的 牙齿
, [ædz] :
, **adds** :
, 添加 :

“她对任何事都没有心，”博德·沃尔克嘟囔着，然后咬牙切齿地补充道：

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
“ **But I'll have revenge upon the man who would have sent her to the**
“ 但 患病的 有 复仇 之上 这 男人 WHO 会 有 发送 她 到 这
[læʃ] [ænd; ənd][spɪn] - [haʊs] ,
lash and Spin - house ,
睫毛 和 旋转 - 房子 ,

“但我一定会报复那个差点把她送去鞭刑和送进精神病院的男人。”

[ænd; ənd][bɪˈkɜːz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˈeɪ ˈem][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
and because I am her father , robbed me of five hundred thousand crowns
和 因为 我 是 她 父亲 , 被抢劫 我 的 五 百 千 皇冠
.
:
.

因为我是她的父亲，她抢走了我五十万克朗。

“ [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [ɡaɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][ɡoʊld][tuː; tə][dʒɑːn] [ˈhɛrɪŋ] , [ʌv; əv][hɔːrn] ,
“ **This very night Guy takes a purse of gold to John Haring , of Horn** ,
“ 这 非常 夜晚 盖伊 需要 一个 钱包 的 金子 到 约翰 哈林 , 的 喇叭 ,

“就在今晚，盖伊带着一袋金子去找霍恩的约翰·哈林，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz][hændz] [-]
and putting it into the man's hands [208]
和 推杆 它 进入 这 男人的 双手 [-]

并把它放在那人手中[208]

[sez] :
says :
说道 :

他说:

“ [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [trʌb(ə)] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
“ **This is your reward for the danger and trouble that have come to you**
“ 这 是 你的 报酬 为了 这 危险 和 麻烦 那 有 来 到 你
[fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] ! ”
for my sake ! ”
为了 我的 清酒 ！ ”

“这是你为了我的缘故，冒着生命危险、承受了这么多苦难的回报！ ”

“ [ˈdɑ:ndə] [ɪn] [blɪksəm] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪt] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] ['fɪʃərmən] .
“ **Donder en Bliksem !** ” **ejaculates the Holland fisherman** .
“ 唐德 英文 闪电 ！ ” 射精 这 荷兰 渔夫 .

“Donder en Bliksem! ”荷兰渔夫脱口而出。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [brɪfɔ:r] .
“ **This is more money than I ever saw before** .
“ 这 是 更多的 钱 比 我 曾经 锯 前 .

“这是我以前从未见过的钱。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ækt] . ”
I don't want anything for doing a kind act . ”
我 不 想 任何事物 为了 正在做 一个 种类 行为 . ”

我做好事不求任何回报。

“ [ju:v] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
“ **You've a wife and children , take it for them and for your**
“ 你已经 一个 妻子 和 孩子们 , 拿 它 为了 他们 和 为了 你的
[ɪk'spensɪz] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
expenses returning to the North ,
开支 返回 到 这 北 ,

“你有妻子和孩子，为了他们，也为了你返回北方的开销，把钱带上吧。”

[wer] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['erənd] .
where I wish you to go for me on a special errand .
在哪里 我 希望 你 到 去 为了 我 在 一个 特别的 差事 .

我希望你替我去那里办一件特别的事。

“ [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['hɛrɪŋ] [di'pɑ:ts] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] ['hɑ:lənd] ,
“ **So it is arranged that Haring departs at once for North Holland** ,
“ 所以 它 是 安排 那 哈林 离开 在 一次 为了 北 荷兰 ,

“于是安排哈林立即启程前往北荷兰省。”

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɔ:rdərz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['dɔ:ltən] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɔʊvər] [læs] [streɪt] [tu:; tə] ['flʌɪŋ]
taking orders with him to Dalton to bring the Dover Lass straight to Flushing
采取 订单 和 他 到 道尔顿 到 带来 这 多佛 小姐 直的 到 法拉盛
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,

他带着命令前往道尔顿，将“多佛少女号”直接开往法拉盛，并且，

[nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [gai] [ænd; ənd] [ðə; ði] [espə'rænzɑ:] [ðer; ðər] ,
not finding Guy and the Esperanza there ,
不是 寻找 盖伊 和 这 埃斯佩兰萨 那里 ,

没在那里找到盖伊和埃斯佩兰萨。

[tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈɔːr] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði]
to sail the ship at once to the South Beveland shore and anchor in the
到 帆 这 船 在 一次 到 这 南 - 支撑 和 锚 在 这
[ˈkraːm] [vliːt] .
Krom Vliet .
克罗姆 弗利特 .

立即将船驶往南贝弗兰海岸，并在克罗姆弗利特抛锚。

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [greɪt] [rɪsk][ɪn] [ðɪs] ,
There will not be any great risk in this ,
那里 将要 不是 是 任何 伟大的 风险 在 这 ,

这件事不会有什么大的风险。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈgæliːz] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈæmstərdæm][tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈhɑːrləm]
nearly all the Spanish galleys having gone to Amsterdam to help the Haarlem
几乎 全部 这 西班牙语 厨房 拥有 已消失 到 阿姆斯特丹 到 帮助 这 哈勒姆
[ˈliːgə] .
leaguer .
联赛 .

几乎所有西班牙战船都前往阿姆斯特丹帮助哈勒姆联盟。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈheɪɪŋ] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɡai] [ænd; ənd] - [ˈvoʊlkəː]
The next morning Haring leaves for the North , and Guy and Bodé Volcker
这 下一个 早晨 哈林 树叶 为了 这 北 , 和 盖伊 和 - 沃尔克
[teɪk] [boʊt][tuː; tə] [ˈflʌʃɪŋ] ,
take boat to Flushing ,
拿 船 到 法拉盛 ,

第二天早上，哈林启程北上，盖伊·沃尔克和博德·沃尔克乘船前往法拉盛。

[wer] [ðə; ði][espəˈrænzɑː][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] .
where the Esperanza is lying .
在哪里 这 埃斯佩兰萨 是 说谎 .

希望号沉没的地方。

[ɡai] [hæz; həz] [left] [sʌm; səm] [ten] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] ,
Guy has left some ten men on board this ship ,
盖伊 有 左边 一些 十 男人 在 木板 这 船 ,
盖伊在船上留下了大约十个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈhævɪɡeɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - ,
and they are sufficient to navigate it to Dunquerque ,
和 他们 是 充足的 到 导航 它 到 - ,

它们足以指引人们到达敦刻尔克。

[wer] [hiː; hi] [teɪks] [ˈkɑːrgoʊ][frʌm; frəm] - [ˈvoʊlkəːz] [ˈeɪdʒənts][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [əbˈteɪnz]
where he takes cargo from Bodé Volcker's agents at that place and obtains
在哪里 他 需要 货物 从 - 沃尔克的 代理人 在 那 地方 和 获得
[ˈprɑːpər] [ˈklɪrəns] [ˈpepərz][tuː; tə][ˈæntwɜːrp] .
proper clearance papers to Antwerp .
恰当的 清除 文件 到 安特卫普 .

他在那里从博德·沃尔克的代理人那里接收货物，并获得前往安特卫普的适当清关文件。

[ˈsetɪŋ] [seɪl][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrt] [ðeɪ] [meɪk] [ˈflʌʃɪŋ] ,
Setting sail from this port they make Flushing ,
环境 帆 从 这 港口 他们 制作 法拉盛 ,

他们从这个港口启航，到达法拉盛。

[tuː; tə][faɪnd][tuː; tə] [ˈtʃɛstərz] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] , [ˈhəriŋ] [hæz; həz] [ˈtrævlɪd]
to find to Chester's delight the Dover Lass already there , Haring has traveled
到 寻找 到 切斯特的 喜 这 多佛 小姐 已经 那里 , 哈林 有 旅行
[soʊ][ˈræpɪdli] ,
so rapidly ,
所以 快速 ,

令切斯特欣喜的是，他发现多佛小姐已经到了，哈林的行程如此之快。

[ˈdɔːltən][hæz; həz] [əʊˈbeɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][soʊ] [ˈpraːmptli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] ,
Dalton has obeyed his orders so promptly , and the Dover Lass ,
道尔顿 有 服从 他的 订单 所以 及时 , 和 这 多佛 小姐 ,
道尔顿如此迅速地执行了他的命令，而多佛尔姑娘，
[ðə; ði][aɪs] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [mɛltɪd] [ɪn] - [ˈhɑːrbər] , [ɪz][soʊ] [fliːt] [ˈʌndər] [ˈfeɪvərəbl] [ˈbriːzɪz] .
the ice having all melted in Enkhuysen harbor , is so fleet under favorable breezes .
这 冰 拥有 全部 融化 在 - 港口 , 是 所以 舰队 在下面 有利 微风 .
恩克胡伊森港的冰雪全部融化，在顺风的吹拂下，船速非常快。

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɜːmeɪdʒ] ！ ” [kraɪz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
“ **By all the mermaids ! ” cries his first officer , on seeing his captain ,**
” 经过全部 这 美人鱼 ！ ” 哭泣 他的 第一的 官 , 在 看到 他的 队长 ,
“我的天哪！”他的大副看到船长后喊道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [ded] — [draʊnd] [æt; ət] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - [faɪt] .
“ **we thought you dead — drowned at that cursed Diemerdyk fight .**
” 我们 想法 你 死的 — 溺水 在 那 被诅咒的 - 斗争 .
“我们以为你死了——在那场该死的迪默迪克比赛中溺水身亡。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈglɔːriəs] [nuːz] . “
This is glorious news . ”
这 是 辉煌 消息 . “
这是个好消息。

“ [aɪv] [gɑːt] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [lɑːfs] [gai] .
“ **I've got better for you , ” laughs Guy .**
” 我已经 得到 更好的 为了 你 , ” 笑声 盖伊 .
“我给你准备了更好的,”盖伊笑着说。

“ [wɒts] [ðæt] ？ ”
“ **What's that ? ”**
” 是什么 那 ？ ”
“那是什​​么？ ”

“ [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [kruː] ！
“ **Money to pay off the crew !**
” 钱 到 支付 离开 这 全体人员 ！
“给船员的钱！ ”

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tɑːz] [set] [ʌp][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [ænd; ənd] [brɪˈklʌm] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] .
“ **At which the British tars set up a wild cheer and become very happy indeed .**
” 在 哪个 这 英国 焦油 放 向上 一个 荒野 欢呼 和 变得 非常 快乐的 的确 .
“于是英国水手们爆发出热烈的欢呼声，他们真的非常高兴。”

[ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈpɑːn] - [ˈvoʊlkɜːz] [ˈmʌni] [bægz] [tʃɛstər] [meɪks] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then drawing upon Bodé Volcker's money bags Chester makes settlement with his
然后 绘画 之上 - 沃尔克的 钱 包 切斯特 制作 沉降 和 他的
[ˈmæɪnɪəz] .
mariners .
水手们 .
然后，切斯特动用博德·沃尔克的钱袋，与他的水手们达成了和解。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['teɪkɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
The next morning taking many of the crew who had gone with him to
这 下一个 早晨 采取 许多 的 这 全体人员 WHO 有 已消失 和 他 到
['æntwɜːrp] [brɪfɔːr] ,
Antwerp before ,
安特卫普 前 ,

第二天早上，他带着之前和他一起去安特卫普的许多船员，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʊvər] [læs] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['krɑːm] [vliːt] [ænd; ənd] ['æŋkərɪŋ]
and the Dover Lass accompanying him as far as Krom Vliet and anchoring
和 这 多佛 小姐 随同 他 作为 远的 作为 克罗姆 弗利特 和 锚定
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“多佛少女号”陪同他到达克罗姆弗利特并在那里抛锚。

[dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [saʊθ] - [ɔːr] , [gai] [-]
just off the South Beveland shore , Guy [209]
只是 离开 这 南 - 支撑 , 盖伊 [-]

就在南贝弗兰海岸附近，盖伊[209]

[ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə]['æntwɜːrp] , ['paːsɪz] [ðə; ði] [gɑːrd] [boʊt] [ɔːf] ['lɪləʊ] , [ænd; ənd] [hɔːlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
proceeds to Antwerp , passes the guard boat off Lillo , and hauls up to the city
收益 到 安特卫普 , 通过 这 警卫 船 离开 利洛 , 和 运输 向上 到 这 城市
[dɔːks] ,
docks ,
码头 ,

继续前往安特卫普，在利洛附近经过护卫船，然后靠岸停靠在城市码头。

[mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][æt; ət]['ælvəz] ['dɔːtər] [ðæn; ðən]['ælvəz] ['treʒər] .
more impatient to get at Alva's daughter than Alva's treasure .
更多的 不耐烦 到 得到 在 阿尔瓦的 女儿 比 阿尔瓦的 宝藏 .

比起阿尔瓦的宝藏，他更急于得到阿尔瓦的女儿。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] .
He knows he must make quick work of this .
他 知道 他 必须 制作 快的 工作 的 这 .

他知道自己必须尽快完成这件事。

['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɑːts] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] ['spænɪʃ]
During his fights and skirmishes his face has become known to many Spanish
期间 他的 战斗 和 小规模冲突 他的 脸 有 变得 已知 到 许多 西班牙语
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

在战斗和冲突中，他的面孔为许多西班牙士兵所熟知。

[ænd; ənd] [ðʊz] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌp][ɪn] ['hɑːlənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] [sɪk] [liːv] .
and though most of these are up in Holland , a few are here on sick leave .
和 尽管 最多 的 这些 是 向上 在 荷兰 , 一个 很少 是 这里 在 生病的 离开 .

虽然他们中的大多数都在荷兰，但也有一些人因病休假留在这里。

['fɔːrtʃənətli] [ðiːz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] ,
Fortunately these are mostly confined to bed and chamber ,
幸运的是 这些 是 大多 受限 到 床 和 房间 ,

幸运的是，这些症状大多局限于卧室和房间内。

[æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['despərətli] ['wuːndɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
as only the desperately wounded come from the front ,
作为 仅有的 这 绝望地 受伤 来 从 这 正面 ,

只有身负重伤的伤员才会从前线撤离。

[speɪn] ['hævɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['hɑ:rləm] — [bʌt; bət] [stiɪl]
Spain having need of every man to carry on the siege of Haarlem — but still
西班牙 拥有 需要 的 每一个 男人 到 携带 在 这 围城 的 哈勒姆 — 但 仍然
[wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
with ten thousand crowns upon his head ,
和 十 千 皇冠 之上 他的 头 ,
西班牙需要所有兵力来继续围攻哈勒姆——但他仍然被悬赏一万克朗。

“ [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ” [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['dʒepərdi] .
“ The First of the English ” is now in fearful jeopardy .
“ 这 第一的 的 这 英语 ” 是 现在 在 可怕 危险边缘 .

“英格兰第一人”如今正处于可怕的危险之中。

[ˈletɪŋ] [noʊ] [taɪm] [pæs] [ˈtʃestər] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [kəmˈpli:tli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][æz; əz] ['kæptɪn]
Letting no time pass Chester , disguised as completely as possible as Captain
出租 不 时间 经过 切斯特 , 伪装 作为 完全地 作为 可能的 作为 队长
[ˈændriə] ['blæŋkəj] ,
Andrea Blanco ,
安德烈亚 布兰科 ,
切斯特不敢耽搁时间，尽可能完美地伪装成安德烈·布兰科上尉。

[goʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ʌnˈloʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]
goes up to the merchant's house to make arrangements for unloading his
去 向上 到 这 商人的 房子 到 制作 安排 为了 卸货 他的
[ˈkɑ:rgoʊ] .
cargo .
货物 .
前往商人的住所，安排卸货事宜。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [gai] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] - ['voʊlkə] ,
They are in earnest conversation , Guy charging Bodé Volcker ,
他们 是 在 认真 对话 , 盖伊 收费 - 沃尔克 ,
他们正在认真交谈，盖伊指责博德·沃尔克，

[hu:] [hæz; həz] [naʊ] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] ['ælvəz] ['treʒər] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
who has now gone into this business of stealing Alva's treasure with heart and
WHO 有 现在 已消失 进入 这 商业 的 偷窃 阿尔瓦的 宝藏 和 心 和
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
现在，他全心全意地投入到窃取阿尔瓦宝藏的行动中。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['wʊmən] , [seɪ'hjɔ:ɹə] [si:'bæstjən] ,
to discover all about the house of the Spanish woman , Señora Sebastian ,
到 发现 全部 关于 这 房子 的 这 西班牙语 女士 , 夫人 塞巴斯蒂安 ,
去探寻西班牙女子塞巴斯蒂安夫人的家的一切

[wen] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
when great and sudden joy comes to his soul .
什么时候 伟大的 和 突然 喜悦 来 到 他的 灵魂 .

当巨大的、突如其来的喜悦涌上心头时。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] [pɜ:aɪzə][ɪn][ðə; ði]['seɪlzru:m,'seɪlzrʊm][dʒʌst] [ɔ:f]
He hears the voice of the Countess de Pariza in the salesroom just off
他 听到 这 嗓音 的 这 伯爵夫人 德 帕里扎 在 这 门市部 只是 离开
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊntɪŋ] [ru:m] [wer] [hi:; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
the little counting room where he is holding converse with the merchant .
这 小的 计数 房间 在哪里 他 是 保持 交谈 和 这 商人 .
他听到帕里萨伯爵夫人的声音从隔壁的小账房里传来，他当时正在账房里和商人交谈。

[ðɪs] [vɔɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [brɪfɔːr] [kən'sɪdərd] [hɑːrʃ] , [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,
This voice he has always before considered harsh , unpleasant and uninviting ,
这 嗓音 他 有 总是 前 经过考虑的 残酷的 , 令人不快的 和 不吸引人 ,
他以前一直觉得这个声音刺耳、难听、令人反感。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [sez] :
but now it seems to him as sweet as an angel's , as it says :
但 现在 它 似乎 到 他 作为 甜的 作为 一个 天使的 , 作为 它 说道 :
但现在在他看来, 它就像天使的甘甜一样, 正如经文所说:

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][praɪs] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [waɪt] [frentʃ] ['mʌzliŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
“ **I have called to price and buy some white French muslin for my charge ,**
” 我 有 称为 到 价格 和 买 一些 白色的 法语 细棉布 为了 我的 收费 ,
[ˈdoʊnjə][diː][ˈælvə] .
Doña de Alva .
多娜 德 阿尔瓦 .
“我打电话询问价格, 想为我的委托人多娜·德·阿尔瓦购买一些白色法国细棉布。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['meɪʒər] ['meni] [jɑːdz] ,
You need not measure many yards ,
你 需要 不是 措施 许多 码 ,
你不需要测量很多码,

[ðə; ði]['leɪdi] [ɜːr'mɔɪn] [suːn] [gʊʊz][tuː; tə][speɪn][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] . “
the lady Hermoine soon goes to Spain to enter a religious house .”
这 女士 赫敏 很快 去 到 西班牙 到 进入 一个 宗教 房子 . ”
赫敏小姐不久便前往西班牙, 进入一所修道院。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədel] [fɔːr; fər][jər; jər] ['leɪdɪʃɪp] ? ” [æskʰs][ðə; ði]
“ **Shall I deliver the goods at the Citadel for your ladyship ? ” asks the**
” 将 我 递送 这 商品 在 这 堡垒 为了 你的 夫人 ? ” 问 这
[əb'sɪːkwɪəs] [klɜːrk] .
obsequious clerk .
低三下四 职员 .
“夫人, 我是否要将货物送到城堡? ”谄媚的办事员问道。

“ [noʊ] , [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
“ **No , I'll take them with me .**
” 不 , 患病的 拿 他们 和 我 .
“不, 我会带他们一起走。”

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['doʊnjə] [ɜːr'mɔɪn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [naʊ] ['looʃkeɪtɪd]
The weather has been so pleasant that Doña Hermoine and I are now located
这 天气 有 到过 所以 令人愉快的 那 多娜 赫敏 和 我 是 现在 位于
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌməɹ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [nɪr] - .
for the summer at the country house near Sandvliet .
为了 这 夏天 在 这 国家 房子 靠近 - .
天气非常宜人, 我和埃尔莫因夫人现在在桑德弗利特附近的乡间别墅里度过夏天。

[biː; bi] [kwɪk] , [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [steɪt] [bɑːrdʒ][ɪz] ['weɪtɪŋ] .
Be quick , young man , the State barge is waiting .
是 快的 , 年轻的 男人 , 这 状态 驳船 是 等待 .
快点, 年轻人, 国营驳船在等着呢。

“ [ðɪːz] [wɜːrdʒ] [nɑːk] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ælvəz] ['treɪʒər] [aʊt] [ʌv; əv] ['gaɪz] [maɪnd] .
“ **These words knock all thought of Alva's treasure out of Guy's mind .**
” 这些 字 敲 全部 想法 的 阿尔瓦的 宝藏 出去 的 伙计们 头脑 .
“这些话让盖伊彻底忘记了阿尔瓦的宝藏。”

“ [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [ˈdi:teɪl] , ” [ˈhwɪspəz] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] , ” [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
“ **Give me some further details** , ” **whispers the merchant** , ” **about the house of**
“ 给 我 一些 更远 细节 , ” 低语 这 商人 , ” 关于 这 房子 的
[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈwʊmən] . ”
the Spanish woman . ”
这 西班牙语 女士 : ”

“请你再详细告诉我一些关于那个西班牙女人的房子的情况,”商人低声说道。

“ [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] .
“ **I've told you where it is** .
“ 我已经 讲述 你 在哪里 它 是 .

我已经告诉过你它在哪里了。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
To - morrow I'll talk with you .
到 - 明天 患病的 讲话 和 你 .

明天我再跟你谈。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] [tu:; tə] - ? ” [-]
Which is the quickest way to Sandvliet ? ” [210]
哪个 是 这 最快 方式 到 - ? ” [-]

去桑德弗利特最快的路是哪条? [210]

“ [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] [ɪz][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] . ”
“ **The quickest way is on horseback** , **but it is not the safest** . ”
“ 这 最快 方式 是 在 马背 , 但 它 是 不是 这 最安全 . ”

“最快的方式是骑马, 但不是最安全的。”

“ [aɪ][goʊ][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] . ”
“ **I go the quickest way** . ”
“ 我 去 这 最快 方式 . ”

“我走最快的路。”

“ [pæst][ðə; ði] [ˈsentɾɪz] [ʌv; əv][ˈlɪloʊ] ?
“ **Past the sentries of Lillo ?**
“ 过去的 这 哨兵 的 利洛 ?

“越过利洛的哨兵? ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkwestʃənd] !
You will be questioned !
你 将要 是 被质问 !

你将被盘问!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæspɔ:rt] !
You must have a passport !
你 必须 有 一个 护照 !

你必须持有护照!

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈhwɪspəz] [ɪn] [ˈwɔ:rnɪŋ] [təʊnz] :
“ **Then the merchant whispers in warning tones** :
“ 然后 这 商人 低语 在 警告 音调 :

“然后, 商人低声警告道:”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈændɾiə] [ˈblæŋkəɪ][ɔ:r][æz; əz] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈ^aɪdəɪ] [əˈmɑ:ti] , [ɔ:r][æz; əz] —
“ **Are you going as Captain Andrea Blanco or as Colonel Guido Amati , or as —**
“ 是 你 去 作为 队长 安德烈亚 布兰科 或者 作为 上校 圭多 阿玛蒂 , 或者 作为 —

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ?
the other man ?
这 其他 男人 ?

“你是要以安德烈亚·布兰科上尉的身份, 还是以圭多·阿玛蒂上校的身份, 还是以——另一个人的身份去? ”

“ - ['voʊlkəz] [feɪs] [ɪz] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] .
“ **Bodé Volcker's face is white as he makes this last remark .**
“ - 沃尔克的 脸 是 白色的 作为 他 制作 这 最后的 评论 .
“博德·沃尔克说完这番话时，脸色苍白。”

“ [æz; əz] — [maɪ][gɑːd] !
“ **As — My God !**
“ 作为 — 我的 上帝 !

“我的天哪！

[aɪ][mʌst; məst][gouʊ][æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['^aɪdəj][ə'mɑːti] ! “
I must go as Colonel Guido Amati ! ”
我 必须 去 作为 上校 圭多 阿玛蒂 ! ”

我必须以圭多·阿马蒂上校的身份去！

[duːː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [pæs] [ðə; ði][fɔːrt][æt; ət]['lɪloʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['^aɪdəj]
“ **Do you think you'll pass the fort at Lillo with a passport for Colonel Guido**
“ 做 你 思考 你会 经过 这 堡 在 利洛 和 一个 护照 为了 上校 圭多
[ə'mɑːti] ,
Amati ,
阿玛蒂 ,

“你认为你能拿着圭多·阿马蒂上校的护照通过利洛要塞吗？ ”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi][roʊlz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ? ” [sez] -
who has been marked dead upon the army rolls three or four months ? ” says Bodé
WHO 有 到过 标记 死的 之上 这 军队 卷 三 或者 四 几个月 ? ” 说道 -
['voʊlkəz] ,
Volcker ,
沃尔克 ,

“军队名册上被标记为死亡的人数， 已经过去三四个月了吗？ ”博德·沃尔克问道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊməns][ʌv; əv][ðə; ði]
bringing the common sense of the merchant to bear upon the romance of the
带来 这 常见的 感觉 的 这 商人 到 熊 之上 这 浪漫 的 这
['seɪlər] .
sailor .
水手 .

将商人的常识与水手的浪漫情怀结合起来。

“ [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gouʊ][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ['lɪloʊ][æz; əz] ['kæptɪn] ['^aɪdəj][ə'mɑːti] , [bʌt; bət][æz; əz]
“ **A year ago you might have passed Lillo as Captain Guido Amati , but as**
“ 一个 年 前 你 可能 有 通过了 利洛 作为 队长 圭多 阿玛蒂 , 但 作为
['kɜːrn(ə)l] ['^aɪdəj][ə'mɑːti] ,
Colonel Guido Amati ,
上校 圭多 阿玛蒂 ,

“一年前你或许会把利洛当作圭多·阿马蒂上尉， 但现在他已经是圭多·阿马蒂上校了，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
a man of mark , a man who rode at the head of his regiment ,
一个 男人 的 标记 , 一个 男人 WHO 骑 在 这 头 的 他的 团 ,
一个杰出的人物，一个冲锋在前、走在部队最前面的人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['men](ə)nd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔːrdərz][æz; əz] [ded] — [noʊ] , [noʊ] ,
a man who has been mentioned in general orders as dead — no , no ,
一个 男人 WHO 有 到过 提及 在 一般的 订单 作为 死的 — 不 , 不 ,
一个在总命令中被提及已死亡的人——不，不，

[juːl] [θroʊ] [ə'veɪ] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ænd][nɑːt][geɪn][ðə; ði][gɜːrl] .
you'll throw away your life and not gain the girl .
你会 扔 离开 你的 生活 和 不是 获得 这 女孩 .

你会毁掉自己的一生，却得不到心仪的女孩。

[ju:l] [θroʊ] [ə'wei] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][maɪ][laɪf] . " **You'll throw away the treasure and sacrifice my life .** "

你会 扔 离开 这 宝藏 和 牺牲 我的 生活 . "

你会丢掉宝藏，还要牺牲我的生命。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sez] [ˈtjestər] ['mu:dɪli] , " [bʌt; bət] [si:] [hɜ:r; həɹ][aɪ][mʌst; məst] . " **" You're right , " says Chester moodily , " but see her I must .** "

" 你是 正确的 , " 说道 切斯特 情绪低落地 , " 但 看 她 我 必须 . "

"你说得对,"切斯特闷闷不乐地说,"但我必须见她。"

" [ðen] [goʊ][baɪ][boʊt] , [ðæts] [jʊr; jər][ˈoʊnli] [wei] , " [rɪˈtʃ:rən] ['nɪklɑ:s] . **" Then go by boat , that's your only way , " returns Niklaas .**

" 然后 去 经过 船 , 那就是 你的 仅有的 方式 , " 返回 尼克拉斯 .

"那就乘船去吧，那是你唯一的办法,"尼克拉斯回答道。

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [espəˈrɑ:nzəz] [gɪɡ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] ['pʊlɪŋ] [boʊt] , **" Very well , I'll take the Esperanza's gig ; it is a quick pulling boat ,**

" 非常 出色地 , 患病的 拿 这 埃斯佩兰萨的 演出 ; 它 是 一个 快的 拉 船 ,

"好吧，我接受埃斯佩兰萨号的任务；这是一艘速度很快的船。"

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ˈevri] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [seɪk] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , " ['ænsər] **and I'll take every care of myself — for her sake most of all , " answers**

和 患病的 拿 每一个 关心 的 我 — 为了 她 清酒 最多 的 全部 , " 答案

[ˈtjestər] . **Chester .**

切斯特 .

"我会好好照顾自己——最重要的是为了她,"切斯特回答道。

" [aɪ ˈti:] ['wʊdnt] [du:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [əˈgen] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ˈ^aɪdəj][əˈmɑ:ti] . **" It wouldn't do for her to again mourn for Guido Amati .**

" 它 不会 做 为了 她 到 再次 哀悼 为了 圭多 阿玛蒂 .

"她不能再为圭多·阿马蒂哀悼了。"

[ˈmi:ntaɪm] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ʌp] [hɪr] . **Meantime do what you can up here .**

与此同时 做 什么 你 能 向上 这里 .

与此同时，你在这里能做的就做吧。

[aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . **I'll meet you to - morrow morning .**

患病的 见面 你 到 - 明天 早晨 .

我明天早上见。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] ['kæptɪn] ['ændriə] ['blæŋkəj] [straɪdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] **" With these words Captain Andrea Blanco strides out of the counting room of the**

" 和 这些 字 队长 安德烈亚 布兰科 步幅 出去 的 这 计数 房间 的 这

[ˈmɜ:rtʃənt] - ['voʊlkɜ:] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][espəˈrænzɑ:] ['gɪvz] [hɪm'self] [ðə; ði] **merchant Bodé Volcker and going on board the Esperanza gives himself the**

商人 - 沃尔克 和 去 在 木板 这 埃斯佩兰萨 给予 他自己 这

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑ:ti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ; **appearance of Colonel Guido Amati as much as he can ;**

外貌 的 上校 圭多 阿玛蒂 作为 很多 作为 他 能 ;

"说完这些话，安德烈亚·布兰科船长大步走出博德·沃尔克商船的会计室，登上埃斯佩兰萨号，尽可能地让自己看起来像圭多·阿马蒂上校；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪl] , **for his wounds have made him pale ,**

为了 他的 伤口 有 制成 他 苍白 ,

因为他的伤口使他脸色苍白。

[ænd; ənd] ['despəɾət] [ɪg'zɜ:ənz] [ænd; ənd] ['despəɾət] [æŋ'zaɪəti][hæv; həv] [brɔ:t] [laɪnz][ʌv; əv] [ker] [ə'pɑ:n]
and desperate exertions and desperate anxiety have brought lines of care upon
和 绝望的 努力 和 绝望的 焦虑 有 带来 线条 的 关心 之上
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

极度的努力和极度的焦虑在他的额头上留下了深深的皱纹。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt] , [prə'peld] [baɪ][sɪks] ['stɔ:lwɜrt] ['rəʊəz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]
Notwithstanding this , as his boat , propelled by six stalwart rowers , catching the
虽然 这 , 作为 他的 船 , 推进 经过 六 坚定的 划船者 , 捕捉 这
[eb] [taɪd] ,
ebb tide ,
落潮 潮 ,

尽管如此，当他的船在六名强壮的划桨手的推动下，乘着退潮的势头前进时，

[goʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['eldə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt]
goes down the Schelde , there is a gleam of intense happiness and expectant
去 向下 这 斯海尔德河 , 那里 是 一个 闪耀 的 激烈的 幸福 和 怀孕
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

沿着斯海尔德河而下，眼中闪烁着强烈的幸福感和期待的喜悦。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [mæn] . [-]
upon the face of the dashing young man . [211]
之上 这 脸 的 这 帅气 年轻的 男人 . [-]

这位英俊的年轻人的脸上。 [211]

[ðɪs] ['hæpɪnəs] [ɪz]['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'ræptʃərd] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['dʒɑ:ntɪ] [step][ænd; ənd]
This happiness is softer and more enraptured as with jaunty step and
这 幸福 是 更柔和 和 更多的 眉飞色舞 作为 和 轻快的 步 和
['pɜ:rp(ə)]['mænt(ə)] ,
purple mantle ,
紫色的 地幔 ,

这种幸福更加柔和、更加令人陶醉，如同轻快的步伐和紫色的斗篷一般。

[ɪn]['sætn][ænd; ənd] [sɪlk] , [ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp][æz; əz] [kævə'ɪr] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['leɪdɪ] [ʌv] ,
in satin and silk , and rigged up as cavalier to meet his lady love ,
在 缎 和 丝绸 , 和 作弊 向上 作为 骑士 到 见面 他的 女士 爱 ,
他身着缎子和丝绸，打扮成骑士去迎接他的心上人。

['tʃestər] [steps] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [daɪk] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [west] [ʌv; əv] - ,
Chester steps out of his boat on the dyke about half a mile west of Sandvliet ,
切斯特 步骤 出去 的 他的 船 在 这 堤防 关于 一半 一个 英里 西方 的 - ,
切斯特从船上走下来，站在桑德弗利特以西约半英里的堤坝上。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ænd; ənd][ɔ:rnə'ment(ə)] [steps] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
where there is a pretty landing - stage and ornamental steps running down to
在哪里 那里 是 一个 漂亮的 降落 - 阶段 和 装饰 步骤 跑步 向下 到
[ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['leɪdɪ:z] [ju:z][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [wɔ:k] ['feɪdɪd] [baɪ] ['pɑ:plər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp]
the water for lady's use and a charming walk shaded by poplars leading up
这 水 为了 女士的 使用 和 一个 迷人 走 阴影 经过 白杨树 领导 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [æ'toʊ] [bɪlt] [baɪ][maɪ][bɔ:rd][ʌv; əv]['ælvə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['sʌməɪŋ] .
to the exquisite chateau built by my lord of Alva for his daughter's summering .
到 这 精美的 城堡 建造 经过 我的 主 的 阿尔瓦 为了 他的 女儿的 夏季 .

那里有一个漂亮的码头和装饰性的台阶通往水边，供女士们使用；还有一条迷人的小路，绿树成荫，通往阿尔瓦勋爵为他女儿建造的精美城堡，作为避暑胜地。

[ðə; ði] [haʊs] [ðoʊ] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:k] , [ɪz] ['sɪtʃuəɪtɪd] [raɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [daɪk] [ɪt'self] ,
The house though reached by the walk , is situated right upon the dyke itself ,
这 房子 尽管 达到 经过 这 走 , 是 位于 正确的 之上 这 堤防 本身 ,
虽然需要步行才能到达, 但房子实际上就坐落在堤坝上。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] [vju:] [ænd; ənd] ['sʌmə] ['bri:zɪz] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [[eldə] .
giving it a water view and summer breezes blowing up the Schelde .
给予 它 一个 水 看法 和 夏天 微风 吹 向上 这 斯海尔德河 .
这里可以欣赏水景, 还能感受到夏日斯海尔德河吹来的微风。

[wʌŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n][dʒʌts]['oʊvər][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] [seɪl] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['wɪndəʊz]
One wing of it even juts over the water , a boat could sail beneath its windows
一 翼 的 它 甚至 尖刺 超过 这 水 , 一个 船 可以 帆 下面 它是 视窗
.
.
.

它的一个机翼甚至伸到水面上, 一艘船可以从它的窗户下面航行。
[ðə; ði] ['mæŋj(ə)n] [ɪz] [ɪk'stensɪv] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['pɔ:rj(ə)n] [ænd; ənd] [tu:] [wɪŋz] ;
The mansion is extensive , consisting of a central portion and two wings ;
这 大厦 是 广泛的 , 由 的 一个 中央 部分 和 二 翅膀 ;
这座宅邸规模宏大, 由一个中央部分和两个侧翼组成;

[ðə; ði] [wʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ɪts] [lʌg'zʊəriəs] ['bælkənɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:nɪŋz] [si:mz] [ðæt]
the one over the water from its luxurious balconies and awnings seems that
这 一 超过 这 水 从 它是 豪华 阳台 和 遮阳篷 似乎 那
['pɔ:rj(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['vaɪs,rɔɪz] ['dɔ:tər] [hɜ:r'self] [rɪ'zaɪdʒ] ;
portion where the Viceroy's daughter herself resides ;
部分 在哪里 这 总督的 女儿 她自己 居住地 ;
从豪华的阳台和遮阳篷望去, 水上的那栋房子似乎是总督女儿居住的那一部分;

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gai] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [aɪ 'ti:] ,
the other wing , as well as Guy can judge as he approaches it ,
这 其他 翼 , 作为 出色地 作为 盖伊 能 法官 作为 他 方法 它 ,
另一侧的翼楼, 以及盖伊在接近它时所能判断的,

[ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:zɪz][ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər]
is devoted to the uses of the servants and contains the kitchen and other
是 奉献 到 这 用途 的 这 仆人 和 包含 这 厨房 和 其他
['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
offices of the house .
办公室 的 这 房子 .
专供仆人使用, 内设厨房和房屋的其他用房。

[ðə; ði] [meɪn] ['pɔ:rj(ə)n] [ɪz] ['pra:bəbli] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sepj(ə)n] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
The main portion is probably used for general reception purposes .
这 主要的 部分 是 大概 用过的 为了 一般的 接待 目的 .
主要部分可能用于一般接待用途。

[ɔ:ltə'geðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['wɔ:tər] ['vɪlə] ,
Altogether it is a very handsome and extensive water villa ,
共 它 是 一个 非常 英俊的 和 广泛的 水 别墅 ,
总而言之, 这是一座非常漂亮且规模宏大的水上别墅。

[bɪlt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɔ:ri] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɔ:ri,ɛntəli] [lʌg'zʊəriəs] [ɪn] [ɪts] ['fɪtɪŋz] .
built with an exquisite Moorish grace and Orientally luxurious in its fittings .
建造 和 一个 精美的 摩尔式 优雅 和 东方 豪华 在 它是 配件 .
建筑风格精致典雅, 充满摩尔式风情, 内部装饰则尽显东方奢华。

[ðɪs] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
This can easily be seen from the distance ,
这 能 容易地 是 已见 从 这 距离 ,
从远处就能轻易看到这一点。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər][blaɪndz][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][sʌn] [aʊt] ,
for there are blinds on the outside to keep the sun out ,
为了 那里 是 百叶窗 在 这 外部 到 保持 这 太阳 出去 ;
因为外面有百叶窗可以遮挡阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [glæs] .
and the windows themselves in some cases are of ornamental glass .
和 这 视窗 他们自己 在 一些 案例 是 的 装饰 玻璃 .
有些窗户本身就是装饰性玻璃。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [daɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [triːz]
Running along the dyke in front of the house is a beautiful little garden , the trees
跑步 沿着 这 堤防 在 正面 的 这 房子 是 一个 美丽的 小的 花园 , 这 树木
,
:
,
房子前面的堤坝边是一个美丽的小花园，里面种着树木。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['ɪntuː] [meɪ] [naʊ] ,
for it is well into May now ,
为了 它 是出色地 进入 可能 现在 ;
现在已经是五月份了，

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['liːflɪts] [ɪn][ðər; ðər][fɜːrst] [griːn] [ænd; ənd] ['frɛʃəst] ['bjʊːti] .
covered with early leaflets in their first green and freshest beauty .
涵盖 和 早期的 传单 在 他们的 第一的 绿色的 和 最新鲜的 美丽 .
上面覆盖着初生的嫩叶，呈现出最翠绿、最清新的美丽。

[sʌm; səm] ['flaʊərz] , ['prɑːbəbli] [reɪzd] [ɪn][hɔːt] - [bedz][ɔːr] [griːn] - [haʊs] , [hæv; həv] [bɪn] [plɑːntɪd] [ɪn]
Some flowers , probably raised in hot - beds or green - house , have been planted in
一些 花朵 , 大概 提高 在 热的 - 床 或者 绿色的 - 房子 , 有 到过 已种植 在
[ɪts] [græs] [plɑːts] .
its grass plots .
它是 草 图表 .
草坪上种植了一些花卉，可能是从温室或苗圃中培育出来的。

[æt; ət][ðə; ði][end] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmə] [haʊs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz]
At the end furthest from the villa is a little summer house covered with vines
在 这 结尾 最远 从 这 别墅 是 一个 小的 夏天 房子 涵盖 和 藤蔓
[ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and fronting on the water .
和 正面 在 这 水 .
离别墅最远的尽头是一座爬满藤蔓、面向水边的小型避暑别墅。

[ðɪs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['gaɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] ,
This catches Guy's eye as he looks about ,
这 捕获物 伙计们 眼睛 作为 他 看起来 关于 ;
盖伊环顾四周时，这引起了他的注意。

[ɪn'spektɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɔːr] [nɒks] ,
inspecting carefully the house before he makes his entrance or knocks ,
检查 小心 这 房子 前 他 制作 他的 入口 或者 敲门声 ;
在进入或敲门之前，他会仔细检查房子。

[kɔːlɪz][ɔːr][klæps][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
calls or claps his hands for servants , after the manner of that day .
呼叫 或者 鼓掌 他的 双手 为了 仆人 , 后 这 方式 的 那 天 .
他按照当时的习俗，呼唤或拍手示意仆人过来。

['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][aɪ 'tiː] , ['tʃɛstər] [dɪs'kʌvəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] .
Looking closely at it , Chester discovers within the flutter of a white gown .
寻找 密切 在 它 , 切斯特 发现 之内 这 扑 的 一个 白色的 袍 .
仔细观察，切斯特发现，在白色长裙的飘动中。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [-]
Is it the instinct of love that [212]
是 它 这 本能 的 爱 那 [-]
是爱的本能吗？ [212]

[meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈwɪldə] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈlevə] [biːt] [bɪˈfɔːr] — [seɪv] [wen] [ʃiː; ʃi]
makes his heart beat wilder than it has ever beat before — save when she
制作 他的 心 打 更狂野 比 它 有 曾经 打 前 — 节省 什么时候 她
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ?
was in his arms ?
曾是 在 他的 武器 ?
除了她在他怀里的时候，他的心跳从未如此剧烈？

[ə; eɪ][ˈpɑːplər] [triː] [stændz][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] .
A poplar tree stands by the hedge .
一个 白杨 树 站立 经过 这 对冲 .
树篱旁长着一棵白杨树。

[ˈsiːzɪŋ] [ðɪs] [ɡaɪ] [swɪŋz] [hɪmˈself] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ˈkɜːfəli] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði]
Seizing this Guy swings himself lightly into the garden , and carefully approaches the
抓住 这 盖伊 摇摆 他自己 轻轻 进入 这 花园 , 和 小心 方法 这
[ˈɑːrbər] ,
arbor ,
乔木 ,
抓住这个东西，盖伊轻盈地荡进花园，小心翼翼地走向凉亭。

[tuː; tə] [siː] [ðerˈɪn] [ɪnˈræptʃərɪŋ] [saɪt] .
to see therein enrapturing sight .
到 看 其中 令人陶醉的 视线 .
其中展现了令人陶醉的景象。

[ɜːrˈmɔɪn] [diː][ˈælvə] — [hɜːr; hə] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsiːwərd]
Hermoine de Alva — her face turned partly from him and looking seaward
赫敏 德 阿尔瓦 — 她 脸 转向 部分 从 他 和 寻找 向海
[daʊn] [ðə; ði] [ʃeldə] ,
down the Schelde ,
向下 这 斯海尔德河 ,
埃尔米奥娜·德·阿尔瓦——她的脸半转过身去，望着斯海尔德河对岸的大海，

[ɪz][hæf] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈrʌstɪk] [bentʃ] [meɪd] [sɔːft][tuː; tə][hɜːr; hə][baɪ] [ˈkʊʃənz] [ʌv; əv] [daʊn]
is half reclining upon a low rustic bench made soft to her by cushions of down
是 一半 斜倚 之上 一个 低的 乡村 长椅 制成 柔软的 到 她 经过 靠垫 的 向下
[ænd; ənd][sɪlk] ,
and silk ,
和 丝绸 ,
她半斜倚在一张低矮的乡村长凳上，凳子上铺着羽绒和丝绸软垫，让她感觉非常舒适。

[wʌn][ˈlɪt(ə)][hænd] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [hed] , [wʌn] [ˈɡreɪsf(ə)] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈæŋk(ə)]
one little hand supporting the beautiful head , one graceful foot and delicate ankle
— 小的 手 支持 这 美丽的 头 , — 优美 脚 和 精美的 踝
[ˌaʊtˈstretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,
一只小手托着漂亮的脑袋，一只优雅的小脚和纤细的脚踝伸了出来。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hə] [ˈlʌvli] [ˈfɪɡjə] [ɪn] [ˈsɔftəst] [ˈdreɪpɪŋ] [waɪt] [seɪv] [wer] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nek] ,
and all her lovely figure in softest draping white save where upon the neck ,
和 全部 她 迷人的 数字 在 最柔软 垂褶 白色的 节省 在哪里 之上 这 脖子 ,
她曼妙的身姿被柔软的白色长裙包裹，唯独脖子处略显凌乱。

[ˈrɪsts] [ænd; ənd][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɡɑːrmənts][ɑːr; əɹ] [ˈtrɪmɪŋz] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [blæk] — [meɪks]
wrists and borders of her garments are trimmings of narrow black — makes
手腕 和 边界 的 她 服装 是 装饰 的 狭窄的 黑色的 — 制作
[ˈpɪktʃər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
picture upon which his eyes ,
图片 之上 哪个 他的 眼睛 ,
她衣袖和衣边都饰有黑色细条——构成了一幅画面，他的目光落在了上面。

[ðæt] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [kʊd; kəd][ˈlɪŋɡər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
that have so long been denied sight of her , could linger in a kind of
那 有 所以 长的 到过 否认 视线 的 她 , 可以 萦绕 在 一个 种类 的
[ˈdriːmi] [ˈræptʃər] .
dreamy rapture .
梦幻般的 狂喜 .
那些久未见到她的人，可能会沉浸在一种梦幻般的狂喜之中。

[bʌt; bət] [ˈtʃestər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [driːmz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [hʌɡ] [ʌv; əv]
But Chester is not the man for dreams when his sweetheart is within hug of
但 切斯特 是 不是 这 男人 为了 梦境 什么时候 他的 亲爱的 是 之内 拥抱 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但当心爱的人就在身边时，切斯特却无暇顾及其他。
[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈpɔːzɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][əˈvɜːrt][ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜːr; həɹ] [siː]
He only pauses to think how he can avert the shock of letting her see
他 仅有的 停顿 到 思考 如何 他 能 避免 这 震惊 的 出租 她 看
[ə; eɪ] [ded] [mæn][lɪv; laɪv] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
a dead man live before her .
一个 死的 男人 居住 前 她 .
他只是停下来思考如何才能避免让她亲眼目睹一个死人复活在她面前所带来的冲击。

“ [ʃiːl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈɡoʊst] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] , ” [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪts] ; [fɔːr; fər] [ˈɡoʊsts] ,
“ **She'll think me a ghost and uncanny , ” he meditates ; for ghosts ,**
“ 壳 思考 我 一个 鬼 和 不可思议 , ” 他 冥想 ; 为了 鬼魂 ,
“她会觉得我像个幽灵，怪异极了，”他沉思道；因为对于幽灵来说，
[ˈfɛərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
fairies and the supernatural were very common in those days .
仙女 和 这 超自然 是 非常 常见的 在 那些 天 .

在那个年代，仙女和超自然现象非常普遍。
[æz; əz][hiː; hi][stændz] [ˈheɪzəˌteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːr] [ˈpɪks] [ʌp][ə; eɪ] [prer] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [hɜːr; həɹ][hænd]
As he stands hesitating the girl picks up a prayer book that is near her hand
作为 他 站立 犹豫不决 这 女孩 精选 向上 一个 祷告 书 那 是 靠近 她 手
[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪz] [hɜːrˈself][tuː; tə] [riːd] ,
and forces herself to read ,
和 力量 她自己 到 读 ,
他犹豫不决地站在那里，女孩拿起手边的祈祷书，强迫自己读了起来。

[ðen] [ˈsaɪɪŋ] [pʊts] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
then sighing puts it down .
然后 叹息 放置 它 向下 .
然后叹了口气，把它放下。
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə; eɪ] [ɡliːm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [waɪt] [hænd] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
As she moves a gleam from her white hand comes to him .
作为 她 移动 一个 闪耀 从 她 白色的 手 来 到 他 .
她移动时，一道光芒从她白皙的手指间射向他。

[aɪˈti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [gaɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] [noʊ] [mɔːr] .
It is from the ring he gave her , and Guy can be silent no more .
它是从这戒指他给予她 , 和盖伊能是沉默的不更多的 .
这是他送给她的戒指上的图案, 盖伊再也无法保持沉默了。

“ [dʒɔɪ] [ˈnevər] [kɪlz] , [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [naʊ] [maɪˈself] , ” [hiː; hi] [θɪŋks] ; [ðen]
“ Joy never kills , otherwise I were dead of it now myself , ” he thinks ; then
“ 喜悦 绝不 杀戮 , 否则 我 是 死的 的 它 现在 我 , ” 他 思考 ; 然后
[sez] [ˈlaɪtli] ,
says lightly ,
说道 轻轻 ,
“快乐不会致人死亡, 否则我现在自己也已经死了,”他想; 然后轻松地说,

[ˈbɪlmoʊst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] : “ [ˈdoʊnjə] [ɜːrˈmoʊn] , [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [kraɪ] [ˌem ˈiː] [ˈwelkəm] ? ”
almost in her ear : “ Doña Hermoine , why don't you cry me welcome ? ”
几乎 在 她 耳朵 : “ 多娜 赫敏 , 为什么 不 你 哭 我 欢迎 ? ”
几乎是贴着她的耳朵说: “赫敏夫人, 您为什么不喊一声欢迎我呢? ”

“ [ˈhoʊli] [ˈvɜːrdʒɪn] !
“ Holy Virgin !
“ 圣 处女 !
“圣母玛利亚!

[ðæt] [vɔɪs] , “ [ˈfɔːltəz] [ðə; ði] [gɜːrl] .
that voice , “ falters the girl .
那 嗓音 , “ 犹豫不决 这 女孩 .
“那个声音, “女孩结结巴巴地说。

“ [ðæt] [vɔɪs] !
“ That voice !
“ 那 嗓音 !
“那个声音!

“ [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɡɑːsps] : “ [ˈmɑːðre] [ˌem aɪ ˈeɪ] !
“ Starting up and her eye catching him , she gasps : “ Madre mia !
“ 开始 向上 和 她 眼睛 捕捉 他 , 她 喘息 : “ 母亲 米娅 !
她起身, 目光与他相遇, 惊呼道: “我的天哪! ”

[ˈ^aɪdəj] !
Guido !
圭多 !
圭多!

[maɪ] [ˈ^aɪdəj] , [huː] [ɪz] [ded] !
My Guido , who is dead !
我的 圭多 , WHO 是 死的 !
我的圭多, 他已经死了!

“ [nekst] [ˈhwɪspəz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] : “ [jɜːr; jər] [ˈspɪrɪt] [hæz; həz] [naːt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ˌem ˈiː] —
“ next whispers with white lips : “ Your spirit has not come to reproach me —
“ 下一个 低语 和 白色的 嘴唇 : “ 你的 精神 有 不是 来 到 责备 我 —
[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [duː] [ðæt] ,
you cannot do that ,
你 不能 做 那 ,
“接下来, 他用苍白的嘴唇低语道: ‘你的灵魂不是来责备我的——你不能那样做,’ ”

[wen] [aɪ] [wed] [ˈoʊnli] [ˈhev(ə)n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ded] !
when I wed only heaven because you're dead !
什么时候 我 结婚 仅有的 天堂 因为 你是 死的 !
当我只嫁给天堂时, 因为你已经死了!

“ [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [aɪz] [biːm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] .
“ **And her lovely eyes beam with horror of the supernatural** .
“ 和 她 迷人的 眼睛 光束 和 恐怖 的 这 超自然 :

“她那双美丽的眼睛里闪烁着对超自然现象的恐惧。”

“ [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [liːv] !
“ **Not dead , but on the sick leave !**
“ 不是 死的 , 但 在 这 生病的 离开 !

“没死，只是在休病假！”

[ðeɪ] [dəʊnt] [ɡɪv] [sɪk] [liːv] [tuː; tə] [ded] [men] .
They don't give sick leave to dead men .
他们 不 给 生病的 离开 到 死的 男人 .

他们不会给死人发病假。

“ [ðen] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] , [ɡaɪ]
“ **Then thinking to destroy the supernatural with the commonplace , Guy**
“ 然后 思维 到 破坏 这 超自然 和 这 平凡 , 盖伊
[səˈdʒests; səɡˈdʒests] :
suggests :
建议 :

“然后，盖伊想到用平凡的事物来摧毁超自然现象，他建议道:”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [ˈdɪnər] ? ”
“ **Are you not going to ask me to dinner ? ”**
“ 是 你 不是 去 到 问 我 到 晚餐 ? ”

你难道不打算邀请我共进晚餐吗？

“ [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡoʊst] !
“ **A dinner for a ghost !**
“ 一个 晚餐 为了 一个 鬼 !

“为鬼魂准备的晚餐！”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [ˈriːk] [ɡæsp] [-]
“ **This is a wild shrieking gasp [213]**
“ 这 是 一个 荒野 尖叫 喘气 [-]

“这是一声狂野的尖叫喘息[213]

[frʌm; frəm] - [peɪl] [lɪps] ,
from Hermoine's pale lips ,
从 - 苍白 嘴唇 ,

从赫敏苍白的嘴唇间，

[æz; əz] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [prer] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [krɔːs] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈveləm]
as seizing her prayer book and holding on high the gilded cross upon its vellum
作为 抓住 她 祷告 书 和 保持 在 高的 这 镀金 叉 之上 它是 羊皮纸
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

她抓起祈祷书，高举着封面上镀金的十字架，

[fiː; ji] [brˈɡɪnz] [ˈfɔːltərɪŋli] : “ - [tiː] —
she begins falteringly : “ Exorcizare te —
她 开始 犹豫不决地 : “ - te —

她结结巴巴地开始说道：“驱魔你——

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] : “ [noʊ] [ɡoʊst] !
“ **But he cries out : “ No ghost !**
“ 但 他 哭泣 出去 : “ 不 鬼 !

但他却大喊：“没有鬼！”

[dəʊnt][ˈeksɔ:rsaɪz][ˌem ˈi:][æz; əz] [wɪrd] ！ ”
Don't exercise me as weird ! ”
不 锻炼 我 作为 诡异的 ！ ”

别把我当成怪胎！

“ [noʊ] [ɡoʊst] ？
“ No ghost ？
” 不 鬼 ？

“没有鬼吗？ ”

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ！
Impossible ！
不可能的 ！

不可能的！

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ˈevər] [sɪns] — [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [nu:z] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [ɑ:n] -
I have mourned for you — ever since — the awful news — of the Battle - on -
我 有 哀悼 为了 你 — 曾经 自从 — 这 可怕 消息 — 的 这 战斗 - 在 -
[ðə; ði] - [aɪs] — [wen] [ðæt] [ˈkru:əl] [ˈɪŋɡlɪ] [kʌt] - [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kɪld] — ”
the - Ice — when that cruel English cut - throat and his men killed — ”
这 - 冰 — 什么时候 那 残忍的 英语 切 - 喉 和 他的 男人 被杀 — ”

自从听到冰上之战的可怕消息后，我就一直为你哀悼——当时那个残忍的英国刽子手和他的手下杀死了你——”

“ [nɔ:t][ˌem ˈi:] ！
“ Not me ！
” 不是 我 ！

“不是我！ ”

[ðoʊ] [ðeɪ] [slæft] [ˌem ˈi:][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [kʌt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] ，
Though they slashed me up a little here and there — a cut upon the head ，
尽管 他们 削减 我 向上 一个 小的 这里 和 那里 — 一个 切 之上 这 头 ，
虽然他们把我身上划伤了几处——比如头上被划了一道口子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
and a bullet in the body .
和 一个 子弹 在 这 身体 。

身上还有一颗子弹。

[aɪl] [pru:v] [aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [ded] .
I'll prove I am not dead .
患病的 证明 我 是 不是 死的 。

我会证明我还活着。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [ɡoʊst] [lɪps] ？
Are these ghost lips ？
是 这些 鬼 嘴唇 ？

这是鬼魅的嘴唇吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] ？
Don't you remember them ？
不 你 记住 他们 ？

你不记得他们了吗？

” [æz; əz] [ʒ:r'mɔɪn] [hæf] [ri:lz] [gai] [gets] [æn; ən] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['greɪsf(ə)] [weɪst] [ænd; ənd] ['stɑ:ps]
” **As** **Hermoine** **half** **reels** **Guy** **gets** **an** **arm** **about** **her** **graceful** **waist** **and** **stops**
” 作为 赫敏 一半 卷轴 盖伊 获得 一个 手臂 关于 她 优美 腰部 和 停止
[hɜ:r; həɹ] [gɑ:sps] [ænd; ənd] [saɪz] [æz; əz] [sʌt] [hɪ'stɪriə] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [steɪd] [ɪn] ['lʌvli] ['wʊmən]
her **gasps** **and** **sighs** **as** **such** **hysteria** **should** **be** **always** **stayed** **in** **lovely** **woman**
她 喘息 和 叹息 作为 这样的 歇斯底里 应该 是 总是 入住 在 迷人的 女士
.
:
.

“赫敏摇摇晃晃，盖伊搂住她优美的腰肢，止住了她的喘息和叹息，因为这种歇斯底里的状态应该永远被美丽的女人所控制。”

[pər'hæps] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [gɜ:rl] — [ðʊv] [,aɪ 'ti:]
Perhaps **it** **is** **the** **vivid** **life** **that** **is** **in** **his** **kisses** **that** **makes** **the** **girl** **—** **though** **it**
也许 它 是 这 生动 生活 那 是 在 他的 吻 那 制作 这 女孩 — 尽管 它
[teɪks] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; həɹ] — ['sʌd(ə)nli] [gæsp] :
takes **many** **of** **them** **to** **convince** **her** **—** **suddenly** **gasp** :
需要 许多 的 他们 到 说服 她 — 突然 喘气 :
或许正是他吻中流露出的鲜活生命力，让女孩——尽管需要很多次吻才能让她相信——突然倒吸了一口气：

“ [ə'laɪv] !
” **Alive** !
” 活 ！
“活！

[jes] , [jes] !
Yes , **yes** !
是的 , 是的 !
是的，是的！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ə'laɪv] !
you **are** **alive** !
你 是 活 ！
你还活着！

[jɔɹ; jəɹ] [hɑ:rt] [bi:ts] [ə'genst] [maɪn] .
your **heart** **beats** **against** **mine** .
你的 心 节拍 反对 矿 .
你的心跳与我的心跳相呼应。

[maɪ] ['^aɪdəj] [laɪvz; lɪvz] !
My **Guido** **lives** !
我的 圭多 生活 ！
我的圭多还活着！

” [ænd; ənd] [bə:sts] [aʊt] ['sɒbɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [gri:f] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
” **and** **bursts** **out** **sobbing** , **as** **if** **grief** **had** **come** **to** **her** **instead** **of** **joy** .
” 和 爆发 出去 啜泣 , 作为 如果 悲伤 有 来 到 她 反而 的 喜悦 .
“然后她突然嚎啕大哭起来，仿佛悲伤降临到她身上的不是喜悦而是喜悦。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['redi] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['kʌmfərtəɹ] [ænd; ənd] [su:n] [hɜ:r; həɹ] [terz] [bɪ'kʌm]
But **she** **has** **ready** **and** **effectual** **comforter** **and** **soon** **her** **tears** **become**
但 她 有 准备好 和 有效的 棉被 和 很快 她 眼泪 变得
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,
但她有现成的、有效的安慰者，很快她的眼泪就变成了笑容。

[hɜːr; hər] [saɪz] [brʻkʌm] [lʌv] [noʊts] , [ʃiː; ji] [biːmz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] [ðæt] [ɪz][əˈlaɪv] , [laɪk][ðə; ði] [sʌn]
her sighs become love notes , she beams upon the dead that is alive , like the sun
她 叹息 变得 爱 笔记 , 她 光束 之上 这 死的 那 是 活 , 喜欢 这 太阳
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

她的叹息化作情书，她照耀着那些活着的死者，如同太阳本身。

[braɪtə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊd] [aɪ ˈtiː] [bəːsts] [θruː] .
brighter , for the cloud it bursts through .
更亮 , 为了 这 云 它 爆发 通过 .

更明亮了，因为它冲破了云层。

[æz; əz][fɔːr; fər] [gai] ,
As for Guy ,
作为 为了 盖伊 ,

至于盖伊，

[hiː; hi] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər] [ɪnˈfɔːrst] [ˈæbsəns] [ænd; ənd][bɔːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [mɪs] [ˈælvə]
he makes up for enforced absence and lost time in a way that makes Miss Alva
他 制作 向上 为了 强制执行 缺席 和 丢失的 时间 在 一个 方式 那 制作 错过 阿尔瓦
[blʌʃ] [ænd; ənd] [biːm] ,
blush and beam ,
脸红 和 光束 ,

他弥补了被迫缺席和失去的时间，这种弥补方式让阿尔瓦小姐脸红心跳，笑容满面。

[ðen] [blʌʃ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmər] : “ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
then blush again and murmur : “ You — you need not prove to me so often
然后 脸红 再次 和 低语 : “ 你 — 你 需要 不是 证明 到 我 所以 经常
[ðæt] [juː; jʊ][ɪv; laɪv] .
that you live .
那 你 居住 .

然后她又脸红了，喃喃自语道：“你——你不需要经常向我证明你还活着。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər][nɑːt] [goʊst] [lɪps] .
I know your lips are not ghost lips .
我 知道 你的 嘴唇 是 不是 鬼 嘴唇 .

我知道你的嘴唇不是鬼魅般的嘴唇。

“ [hɪr] [ʃiː; ji] [ˈməːməz] [rɪˈproʊtʃəli] : “ [ænd; ənd][juː; jʊ][let][em ˈiː] [mɔːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [bɔːŋ] ? ”
“ Here she murmurs reproachfully : “ And you let me mourn for you so long ? ”
“ 这里 她 低语 责备地 : “ 和 你 让 我 哀悼 为了 你 所以 长的 ? ”

她低声责备道：“你让我为你悲伤这么久？ ”

“ [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] — “ [brɪˈɡɪnz] [ˈtʃestər] .
“ A prisoner — “ begins Chester .
“ 一个 囚犯 — “ 开始 切斯特 .

“一个囚犯——”切斯特开口说道。

“ [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ! — [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈprɪzənəz] ! ”
“ A prisoner ! — they take no prisoners ! ”
“ 一个 囚犯 ! — 他们 拿 不 囚犯 ! ”

“一个俘虏！——他们不留俘虏！ ”

“ [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dʌz] !
“ The First of the English does !
“ 这 第一的 的 这 英语 做 !

“第一个英国人做到了！ ”

[brɪˈsaɪdz] [maɪ] [ˈwuːndz] , “ [ˈmʌtərz] [gai] , [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] .
Besides my wounds , “ mutters Guy , disconcerted .
除了 我的 伤口 , “ 低声嘟囔 盖伊 , 不安 .

“除了我的伤口，”盖伊不安地低声说道。

“ [oʊ] , [jes] , [jɔr; jər] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈwuːndz] .
“ **Oh , yes , your frightful wounds** .
“ 哦 , 是的 , 你的 可怕 伤口 .

“哦，是的，你那些可怕的伤口。”

[aɪl] — [aɪl] [biː; bi][jɔr; jər] [nɜːrs] . “
I'll — I'll be your nurse . “
患病的 — 患病的 是 你的 护士 . “

我——我来做你的护士。”

“ [jes] , [ˈʌndər] [jɔr; jər][hændz][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rɪˈkʌvər] [ɪn] [taɪm] , “ [hiː; hi] [sez] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈreɪdiənt] ,
“ **Yes , under your hands I think I'll recover in time , “ he says , his face radiant** ,
“ 是的 , 在下面 你的 双手 我 思考 患病的 恢复 在 时间 , “ 他 说道 , 他的 脸 辐射状 ,
“是的，我相信在您的悉心照料下，我会及时康复的，”他容光焕发地说。

[ðen] [goʊz] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɑːn] : “ [aɪl] [nɑːt][get] [wel] [brɪˈfɔːr] — “
then goes excitedly on : “ I'll not get well before — “
然后 去 兴奋地 在 : “ 患病的 不是 得到 出色地 前 — “

然后他激动地继续说道：“我得等到——”

“ [brɪˈfɔːr] [wʌt] ? “
“ **Before what ? “**
“ 前 什么 ? “

“之前是什么？ ”

“ [brɪˈfɔːr] [aɪ][wed] [juː; jʊ] . “ [-]
“ **Before I wed you . “ [214]**
“ 前 我 结婚 你 . “ [-]

“在我嫁给你之前。”[214]

“ [wed] [em ˈiː] ?
“ **Wed me ?**
“ 星期三 我 ?

“嫁给我好吗？ ”

“ [ænd; ænd] [blʌʃɪz] [flaɪ][ˈoʊvər] [mɪs] [bruːˈnet] , [iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈaɪvəri] [nek] , [hɜːr; hər] [aɪz]
“ **And blushes fly over Miss Brunette , even to her ivory neck , her eyes**
“ 和 脸红 飞 超过 错过 黑发 , 甚至 到 她 象牙 脖子 , 她 眼睛
[druːp] ,
droop ,
下垂 ,

“布鲁内特小姐的脸颊瞬间绯红，甚至蔓延到她象牙般的脖颈，她的眼皮也耷拉了下来。”

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .
though there is a joyous light in them .
尽管 那里 是 一个 欢乐 光 在 他们 .

虽然它们之中也闪耀着喜悦的光芒。

“ [jes] , [ðɪs] [trɪp][aɪ][wed] [juː; jʊ] !
“ **Yes , this trip I wed you !**
“ 是的 , 这 旅行 我 结婚 你 !

“是的，这次旅行我嫁给了你！ ”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [meɪd] [ˈɔːlmoʊst] [fəˈroʊʃəs] [baɪ][ɪts] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ **This is a whisper , made almost ferocious by its determination** .
“ 这 是 一个 耳语 , 制成 几乎 凶猛 经过 它是 决心 .

“这是一声低语，却因其坚定的决心而显得近乎凶猛。”

[hɪr] [ɜːrˈmoʊn] [əˈstaʊndz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ,
Here Hermoine astounds him , for she answers ,
这里 赫敏 令人震惊 他 , 为了 她 答案 ,

赫敏的回答让他大吃一惊：

[hɜːr; hər] [breɪv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː; hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] : “
her brave eyes looking into his and her voice as determined as his : “
她 勇敢的 眼睛 寻找 进入 他的 和 她 嗓音 作为 决定 作为 他的 : “
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

她勇敢的眼神望着他，声音也和他一样坚定：“是的，

[ðɪs] [trɪp] [juː; jʊ][jæl; jəl] !
this trip you shall !
这 旅行 你 将 !

这次旅行你一定会喜欢！

” [ðen] [ˈfɔːltəz] : “ [aɪ] — [aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [bɪˈfɔːr] .
” then falters : “ I — I couldn't bear to suffer as I have done before .
” 然后 犹豫不决 : “ 我 — 我 不能 熊 到 遭受 作为 我 有 完毕 前 .

然后他犹豫了一下：“我——我无法忍受像以前那样受苦。”

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [əˈgen] , [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
When you go to the front again , I go with you .
什么时候 你 去 到 这 正面 再次 , 我 去 和 你 .

当你再次走到前面时，我会陪你一起去。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti][diː][meˈdiːnə][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] .
Colonel Guido Amati de Medina shall have a wife .
上校 圭多 阿玛蒂 德 麦地那 将 有 一个 妻子 .

圭多·阿马蒂·德·梅迪纳上校将有一位妻子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; jəl][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɪl] [jʊə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
But you shall not think of this till you're well , and that will be a long time
但 你 将 不是 思考 的 这 直到 你是 出色地 , 和 那 将要 是 一个 长的 时间
 ,
 ,
 ,

但你得等到康复后才能考虑这件事，而那还需要很长时间。

[aɪm][əˈfreɪd] ,
I'm afraid ,
我是 害怕的 ,

我耽心，

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [skaːr][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌvɜːz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː]
” and the girl looks at a slight scar upon her lover's forehead as if it
” 和 这 女孩 看起来 在 一个 轻微 疤痕 之上 她 恋人的 前额 作为 如果 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)][hɜːrt] .
were a mortal hurt .
是 一个 凡人 伤害 .

“女孩看着爱人额头上的一道浅浅的疤痕，仿佛那是致命的伤痛。”

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [əˈnæθəˌmaɪzɪz] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [retʃ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [mɔːrn]
At this he anathematizes himself as a heartless wretch to let her mourn
在 这 他 诅咒 他自己 作为 一个 狠心 可怜虫 到 让 她 哀悼
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ,
for him so long ,
为了 他 所以 长的 ,

他为此痛恨自己是个冷酷无情的恶棍，竟然让她为自己悲伤这么久。

[noʊ] [ˈmætər] [hɪz; ɪz][ˈduːti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə] [frend] ,
no matter his duty and his oath to friend ,
不 事情 他的 责任 和 他的 誓言 到 朋友 ,

无论他肩负的职责和对朋友的誓言如何，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [ðə; ði] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈsɑːrəʊ] .
for he sees in the lovely face the lingering traces of a cruel sorrow .
为了 他 看到 在 这 迷人的 脸 这 挥之不去的 痕迹 的 一个 残忍的 悲哀 .

因为他从那张美丽的脸上看到了残酷悲伤的痕迹。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [ˈɡɪvz] [ɡaɪ] [ə; eɪ][stɑːrt] .
A minute after his sweetheart gives Guy a start .
一个 分钟 后 他的 亲爱的 给予 盖伊 一个 开始 .

就在他心爱的人吓了他一跳之后的一分钟。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪz] : “ [waɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [diː] - [ɪz] !
She suddenly cries : “ Why what a prophet that little De Busaco is !
她 突然 哭泣 : “ 为什么 什么 一个 先知 那 小的 德 - 是 !

她突然喊道：“哎呀，小德布萨科真是个预言家啊！ ”

[hiː; hi] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsekənd] [saɪt] ! “
He — he must have second sight ! ”
他 — 他 必须 有 第二 视线 ! “

他——他一定有预知能力！

“ [diː] - !
“ **De Busaco !**
“ 德 - !

“De Busaco !

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
You have seen him ?
你 有 已见 他 ?

你见过他吗？

“ [ˈmʌtərz] [ðə; ði] [ˈpjuːtətɪv] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **mutters the putative Guido Amati anxiously .**
“ 低声嘟囔 这 假定的 圭多 阿玛蒂 焦虑地 .

“假扮成圭多·阿马蒂的人焦急地低声说道。”

“ [jes] , [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæɪsɪn] [æt; ət][ˈlɪləʊ] , [sent] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .
“ **Yes , he's in the garrison at Lillo , sent there to recover .**
“ 是的 , 他是 在 这 驻军 在 利洛 , 发送 那里 到 恢复 .

“是的，他被派到利洛的驻军里休养。”

[frɔːst] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [luːˈtenənts] [ˈwuːndz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
Frost got into the poor little lieutenant's wounds after the battle on the ice .
霜 得到 进入 这 贫穷的 小的 中尉的 伤口 后 这 战斗 在 这 冰 .

冰上战斗结束后，可怜的小中尉的伤口被霜冻住了。

[ˈhɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][ˈ^aɪdəj] , “ [ʃiː; ʃɪ][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ˈgaɪz] [hænd]
Hearing he had seen the last of you , my Guido , “ she catches Guy's hand
听力 他 有 已见 这 最后的 的 你 , 我的 圭多 , “ 她 捕获物 伙计们 手
[æt; ət] [ðɪs] ,
at this ,
在 这 ,

“听说他再也见不到你了，我的圭多，”她说，一把抓住盖伊的手。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [luːz] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
as if she feared she would lose him even now ,
作为 如果 她 害怕 她 会 失去 他 甚至 现在 ,

仿佛她现在仍然害怕失去他。

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈdeftli] [ɪnˈkwaɪəd] — [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ I sent for him and deftly inquired — as if with the interest of a
“ 我 发送 为了 他 和 巧妙地 询问 — 作为 如果 和 这 兴趣 的 一个
[ˈpæsɪŋ] [frend] — [oʊ] ,
passing friend — Oh ,
通过 朋友 — 哦 ,
“我派人把他叫来，巧妙地问道——就好像一个路过的朋友在关心他一样——哦，

[aɪ] [kənˈtroʊld] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wel] ！ — [haʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
I controlled my feelings well ! — how you had passed away .
我 受控 我的 情怀 出色地 ！ — 如何 你 有 通过了 离开 .
我很好地控制了自己的情绪！ ——关于你去世的事情。
[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [sed] ,
And he told me ; but before he left said ,
和 他 讲述 我 ; 但 前 他 左边 说 ,
他告诉了我；但他临走前说：

- [aɪ] [ˈventʃər] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [læst] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈ^aɪdəj] [əˈmɑːti] . -
‘ I venture this is not the last you will see of Colonel Guido Amati . ’
- 我 风险投资 这 是 不是 这 最后的 你 将要 看 的 上校 圭多 阿玛蒂 . -
“我敢说，这绝不是你们最后一次见到圭多·阿马蒂上校。”
[waɪ] [nɑːt] ?
‘ Why not ? ’
- 为什么 不是 ?
为什么不呢？

- [aɪ] [gɑːspt] , [ə; eɪ] [waɪld] [hoʊp] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
‘ I gasped , a wild hope in my heart . ’
- 我 倒吸一口气 , 一个 荒野 希望 在 我的 心 .
我倒吸一口气，心中燃起一丝希望。
- [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ? -
‘ Did you not see him fall ? ’
- 做过 你 不是 看 他 落下 ? -
“你没看到他摔倒吗？ ”

- [jes] , - [diː] - [sed] [nɑːnʃəˈlɑːntli] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈveri] [ˈhɑːrtləs] [ðen]
‘ Yes , De Busaco said nonchalantly , and I thought his manner very heartless then
- 是的 , - 德 - 说 漫不经心地 , 和 我 想法 他的 方式 非常 狠心 然后
, - [bʌt; bət] [maɪ] [frend] ,
, ‘ but my friend ,
, - 但 我的 朋友 ,
“是的，”德·布萨科漫不经心地说道，当时我觉得他的态度非常冷酷无情，“但是我的朋友，
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈ^aɪdəj] [əˈmɑːti] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkæts] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] ,
Colonel Guido Amati , has a cat's nine lives ,
上校 圭多 阿玛蒂 , 有 一个 猫的 九 生活 ,
圭多·阿马蒂上校有九条命，就像猫有九条命一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [ˈsækrifaɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
and at present he has only sacrificed one of them .
和 在 展示 他 有 仅有的 牺牲 一 的 他们 .
目前他只牺牲了其中一人。
- [dɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ges] [ðeɪ] [wʊd] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] ? “
‘ Did the lieutenant guess they would spare your life ? ”
- 做过 这 中尉 猜测 他们 会 空闲的 你的 生活 ? ”
“那位中尉猜到他们会饶你一命吗？ ”

“ [pər'hæps] , ” [ˈænsər] [gai] .
“ **Perhaps** , ” **answers** **Guy** .
“ 也许 , ” 答案 盖伊 .

“也许吧,”盖伊回答道。

“ [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kʌt] - [θroʊt] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ˈoʊnli] [spɜrd] , [bʌt; bət] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
“ **This English cut - throat** , **as you call him** , **not only spared** , **but saved my life** ,
“ 这 英语 切 - 喉 , 作为 你 称呼 他 , 不是 仅有的 幸存 , 但 已保存 我的 生活 ,
[ˈɡɑːrdɪd] [em 'iː] ,
guarded me ,
守卫 我 ,

“你口中的这个英国恶棍，不仅饶恕了我的性命，还救了我的命，保护了我。”

[tʊk] [em 'iː][tuː; tə] - , [ænd; ɛnd] [wen] [aɪ] [leɪ] [-]
took me to Enkhuysen , **and when I lay [215]**
采取 我 到 - , 和 什么时候 我 躺 [-]

带我去了恩克胡伊森，当我躺下[215]

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfiːvər][ʌv; əv][maɪ] [ˈwuːndz] , [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [nəːst] [aʊt][ʌv; əv]
there with the fever of my wounds , **saw that I was as well nursed out of**
那里 和 这 发烧 的 我的 伤口 , 锯 那 我 曾是 作为 出色地 护理 出去 的
[aɪ 'tiː] ,
it ;
它 ,

当时我伤口发烧，在那里有人照顾我，让我痊愈了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [veri] [self] . “
as if I were his very self . ”
作为 如果 我 是 他的 非常 自己 . ”

就好像我就是他本人一样。

“ [ðen] [ˈhiːz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kʌt] - [θroʊt] . ”
“ **Then he's not an English cut - throat** . ”
“ 然后 他是 不是 一个 英语 切 - 喉 . ”

“那他就不是英国的冷血杀手。”

“ [noʊ] , [ˈhiːz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [naɪt] ,
“ **No** , **he's an English knight** ,
“ 不 , 他是 一个 英语 骑士 ,

“不，他是一位英国骑士。”

[ænd; ɛnd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][hoʊp] [juːl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈiːv(ə)n] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and some day I hope you'll say he is a gentleman even worthy of your
和 一些 天 我 希望 你会 说 他 是 一个 绅士 甚至 值得 的 你的
[ɪˈstiːm] . “
esteem . ”
尊重 . ”

我希望有一天你会说他是一位值得你尊敬的绅士。

“ [ænd; ɛnd][soʊ][hiː; hi][ɪz] !
“ **And so he is !**
“ 和 所以 他 是 !

“他确实如此！ ”

[hiː; hi] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkruːəl] [dʌtʃ] [ˈfriːbuːtərz] , “ [sez] [ðə; ði]
He saved your life from the knives of these cruel Dutch freebooters , “ **says the**
他 已保存 你的 生活 从 这 刀具 的 这些 残忍的 荷兰语 自由掠夺者 , “ 说道 这
[ɡɜːrl] [ˈsʌd(ə)nli] ;
girl suddenly ;
女孩 突然 ;

“他救了你，让你免遭这些残忍的荷兰海盗的刀杀,”女孩突然说道；

[ðen] [ˈmʌtərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [wei] :
then mutters in a horrified way :
然后 低声嘟囔 在 一个 惊恐万分 方式 :

然后他惊恐地低语道:

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdʒʊst] [ˈpɑːpə][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈseɪvjə-z] [hed] .
“ **And I induced papa to increase the reward for your savior's head** .
” 和 我 诱导 爸爸 到 增加 这 报酬 为了 你的 救世主的 头 .
“我劝说爸爸提高赏金，捉拿你的救世主。”

[ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ! — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː]
Heaven forgive me ! — ten thousand crowns are now offered for the man who
天堂 原谅 我 ! — 十 千 皇冠 是 现在 提供 为了 这 男人 who
[seɪvd] [jər; jər][laɪf] ! “
saved your life ! ”
已保存 你的 生活 ! ”

天哪，请原谅我！——现在，我们向救你性命的人献上万枚金币！

“ [ˌdɑːˈæbloʊ, ˌdiːˈæbloʊ] ! ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ɡaɪ] , [nɑːt][ˈoʊvər] [pliːzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [ˈhiːrz] .
“ **Diablo !** ” **replies Guy , not over pleased at what he hears** .
” 暗黑破坏神 ! ” 回复 盖伊 , 不是 超过 高兴 在 什么 他 听到 .
“迪亚布罗！”盖伊回答道，显然对听到这个消息很不高兴。

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [ˈveri] [wel] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [kər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
“ **The Englishman is very well able to take care of himself** ,
” 这 英国人 是 非常 出色地有能力的 到 拿 关心 的 他自己 ,
“这位英国人完全有能力照顾好自己。”

[soʊ] [wiːl] [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ˈkɜːrən(ə)l] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti] . “
so we'll let him alone and return to Colonel Guido Amati . ”
所以 出色地 让 他 独自的 和 返回 到 上校 圭多 阿玛蒂 . ”
所以我们就别管他了，回去见圭多·阿马蒂上校吧。”

[ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [lɑːfs] [ɜːrˈmɔɪn] , “ [ðə; ði] [ɡoʊst] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
“ **Apropos of him ,** ” **laughs Hermoine ,** “ **the ghost asked for dinner ,**
” 恰好 的 他 , ” 笑声 赫敏 , ” 这 鬼 问 为了 晚餐 ,
“说到他,”赫敏笑着说,“那个鬼魂要吃晚饭。”

[aɪ] [bɪˈliːv] — [wɪl] [ðə; ði] [ˈspektər] [hæv; həv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɔɪstər] , [ˈhɑːbgɑːblɪn] [ˈtʃːrbət][ænd; ənd]
I believe — Will the spectre have spiritual oysters , hobgoblin turbot and
我 相信 — 将要 这 幽灵 有 精神 牡蛎 , 妖精 大菱鲆 和
[ræˈɡuː; ræɡuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] - [ˈkɔːldrən] !
ragout from the witches ' cauldron !
炖菜 从 这 女巫 - 釜 !

我相信——幽灵会吃到灵界牡蛎、妖精大菱鲆和女巫坩埚里的炖菜吗！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈreɪdiənt][dʒɔɪ] , [klæps][hɜːr; hər][hændz] .
“ **and the girl who is now a picture of radiant joy , claps her hands** .
” 和 这 女孩 who 是 现在 一个 图片 的 辐射状 喜悦 , 鼓掌 她 双手 .
“女孩脸上洋溢着喜悦的笑容，拍起了手。”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ɡaɪ] ,
“ **No ,** ” **replies Guy ,**
” 不 , ” 回复 盖伊 ,
“不,”盖伊回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] - [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv]
“ **but the ghost'll take a giant dinner with permission of the maiden of**
” 但 这 - 拿 一个 巨大的 晚餐 和 允许 的 这 少女 的
[ðə; ði] [ˈferi] [ˈkæəs(ə)] ,
the fairy castle ,
这 仙女 城堡 ,
“但是，在得到仙女城堡少女的许可后，鬼魂会享用一顿丰盛的晚餐。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [pʊt][æz; əz] ['meni] ['spirits] [ɪn][ðə; ði] [waɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] . ”
and she may put as many spirits in the wine as she likes . ”
和 她 可能 放 作为 许多 烈酒 在 这 葡萄酒 作为 她 点赞 . ”

她可以在酒里加入任意数量的烈酒。”

“ [ðen] [heɪst] , [fɔːr; fər][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ Then haste , for I'm going to kill the fattened calf for you ! ”
” 然后 匆忙 , 为了 我是 去 到 杀 这 肥胖 小牛 为了 你 !
“那就快点，我要去宰那头肥牛犊给你！ ”

“ [ænd; ənd] [ɜːrˈmɔɪn] [wʊd] [siːz] [əˈpaːn][hɜːr; hər] ['naɪts] [hænd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]
“ And Hermoine would seize upon her knight's hand to lead him to her bower . ”
” 和 赫敏 会 抢占 之上 她 骑士的 手 到 带领 他 到 她 凉亭 . ”

“赫敏会抓住骑士的手，把他带到她的闺房。”

[bʌt; bət] ['tʃestər] ['sʌd(ə)nli] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] ['mʌtərz] : “ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][diː][pəˈaɪzə] — [wʌt]
But Chester suddenly hesitates and mutters : “ The Countess de Pariza — what will your duenna say ! ”
” 将要 你的 保姆 说 ! ”
但切斯特突然犹豫了一下，喃喃自语道：“帕里萨伯爵夫人——你的女管家会怎么说！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ” [riˈmaːks] [mɪs] [diː][ˈælvə][ɪn] ['eri] - .
“ She will say nothing , ” remarks Miss de Alva in airy ensouciance . ”
” 她 将要 说 没有什么 , ” 评论 错过 德 阿尔瓦 在 轻盈的 - .

“她什么也不会说，”德阿尔瓦小姐漫不经心地说道。

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][diː][pəˈaɪzə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['iːvniŋ] . ”
“ The Countess de Pariza will not be here this evening . ”
” 这 伯爵夫人 德 帕里扎 将要 不是 是 这里 这 晚上 . ”

“帕里扎伯爵夫人今晚不会到场。”

“ [noʊ] ? [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hænd; həd][ðə; ði] [steɪt] [bɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
“ No ? I thought she had the State barge with her . ”
” 不 ? 我 想法 她 有 这 状态 驳船 和 她 . ”
“没有？ 我还以为她带着国营驳船呢。”

“ [jes] .
“ Yes . ”
” 是的 .

“是的。

[ʃiːl] [kiːp] [ðæt] [ɪn][ˈæntwɜːrp][ˈoʊvər] [naɪt] .
She'll keep that in Antwerp over night . ”
壳 保持 那 在 安特卫普 超过 夜晚 . ”

她会把那东西留在安特卫普过夜。

[ʃiː; ʃi] ['lɑːdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ['mænsˌfɛld] .
She lodges with the Countess Mansfeld . ”
她 旅馆 和 这 伯爵夫人 曼斯菲尔德 . ”

她寄宿在曼斯菲尔德伯爵夫人家。

[sɪns] [ðæt] [naɪt] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ,
Since that night — you remember it , ”
自从 那 夜晚 — 你 记住 它 , ”

从那天晚上起——你还记得吗？

[ðə; ði][wʌŋ][aɪ] [bles] — [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] ['reskjuːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɜː] — [ðə; ði]
the one I bless — that night you rescued me from the Gueux — the
这 一 我 保佑 — 那 夜晚 你 获救 我 从 这 格厄克斯 — 这
['kaʊntəs,'kaʊntes][diː][pəˈaɪzə] [fɪrɪz] [ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːrs] [ðæən; ðən][ðə; ði] [fiːndz] [ʌv; əv]
Countess de Pariza fears the Beggars of the Sea worse than the fiends of
伯爵夫人 德 帕里扎 恐惧 这 乞丐 的 这 海 更糟 比 这 恶魔 的
[ðə; ði] [ʌðər] [wɜːrld] ,
the other world ,
这 其他 世界 ,

我所祝福的——那天晚上你把我从格厄克斯人手中救了出来——帕里扎伯爵夫人害怕海中的乞丐胜过害怕另一个世界的恶魔。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['nɑːmɪnəli] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['æbsənt] ['evri] ['iːvniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
and though nominally she lives here , she is absent every evening that she can
和 尽管 名义上 她 生活 这里 , 她 是 缺席的 每一个 晚上 那 她 能
[biː; bi] .
be .
是 .

虽然名义上她住在这里，但她只要有机会，每天晚上都会不在家。

[ʃiːl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [brɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] . "
She'll not return before to - morrow morning . "
壳 不是 返回 前 到 - 明天 早晨 . "
她要到明天早上才能回来。

" [ðæts] ['glɔːriəs] , " [lɑːfs] [gai] , ['blesɪŋ] [ɪn] [hɑːrt] [dɜːrk] [-]
" That's glorious , " laughs Guy , blessing in heart Dirk [216]
" 那就是 辉煌 , " 笑声 盖伊 , 祝福 在 心 短剑 [-]
"太棒了,"盖伊笑着说，心中充满祝福，德克[216]

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌt] - [θroʊt] , " ['ɪtl] [seɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; [aɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
Duyvel and his cut - throats , " it'll save so much trouble ; I'll visit you in the
- 和 他的 切 - 喉咙 , " 它将 节省 所以 很多 麻烦 ; 患病的 访问 你 在 这
['iːvniŋz] .
evenings .
晚上 .
杜伊维尔和他的刽子手们说：“这样可以省去很多麻烦；我会在晚上去看你。”

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː][pəˈaɪzə][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [tʌŋ] . "
The Countess de Pariza has a woman's tongue . "
这 伯爵夫人 德 帕里扎 有 一个 女性的 舌头 . "
帕里萨伯爵夫人有一张女人的嘴。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [kraɪz] [ðə; ði][gɜːrɪ] , " [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ][kɜːrb][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
" If she has , " cries the girl , " I'll find a curb for it !
" 如果 她 有 , " 哭泣 这 女孩 , " 患病的 寻找 一个 抑制 为了 它 !
“如果她有的话,”女孩喊道，“我会找个路沿石把它停住！”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌŋ] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['ælvəz] ['dɔːtər] .
" and for one instant she looks like Alva's daughter .
" 和 为了 一 立即的 她 看起来 喜欢 阿尔瓦的 女儿 .
“有一瞬间，她看起来像阿尔瓦的女儿。”

" [bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" But come into the house .
" 但 来 进入 这 房子 .
“但请进屋。”

[jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['wuːndz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['streŋθəniŋ] [fuːd] .
You're hungry , and with your wounds you must have strengthening food .
你是 饥饿的 , 和 和 你的 伤口 你 必须 有 强化 食物 .
你饿了，而且你身上有伤，必须吃些能增强体质的食物。

[kʌm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] .
Come to supper .
来 到 晚餐 .

来吃晚饭吧。

" [tu:; tə] [ðɪs] [mi:l] [gai] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡooʊsts] [ˈæpɪtaɪt] ,
" **To this meal Guy , who has a sailor's if not a ghost's appetite** ,
" 到 这 一顿饭 盖伊 , WHO 有 一个 水手的 如果 不是 一个 鬼魂 食欲 ,
"盖伊对这顿饭赞不绝口, 他的食量堪比水手, 甚至可以说是鬼魂。"

[ˈsʌfəz] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][led] ; [ˈdoʊnjə] [ˌɜːrˈmoʊn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈfɪrd] [tu:; tə]
suffers himself to be led ; Doña Hermoine taking his arm as if she feared to
遭受 他自己 到 是 引领 ; 多娜 赫敏 采取 他的 手臂 作为 如果 她 害怕 到
[lu:z] [hɪm; ɪm] .
lose him .
失去 他 .

他任由别人牵着他走; 埃尔莫因夫人挽着他的胳膊, 好像害怕失去他似的。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ˌtɪf(ə)] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] [ɪts] [fer] [ˈmɪstrəs] [klæps]
Within the spacious hall of the beautiful country residence its fair mistress claps
之内 这 宽敞 大厅 的 这 美丽的 国家 住宅 它是公平的 情妇 鼓掌
[hɜ:r; həɹ][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

在这座美丽乡村别墅宽敞的大厅里, 美丽的女主人拍着手。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [ˈmʊrɪʃ] [ɡɜ:lz] [gai] [hæd; həd] [si:n] [brɪˈfɔ:r] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and the two Moorish girls Guy had seen before come running to her .
和 这 二 摩尔式 女孩们 盖伊 有 已见 前 来 跑步 到 她 .

盖伊之前见过的两个摩尔女孩跑向她了。

" [ɑ:ˈli:də] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [sʌps] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , "
" **Alida , have a room prepared for this gentleman , who sups with me , "**
" 阿丽达 , 有 一个 房间 准备 为了 这 绅士 , WHO 主食 和 我 , "
[ˈɔ:rdərz] [ˌɜːrˈmoʊn] .
orders Hermoine .
订单 赫敏 .

"阿丽达, 为这位与我共进晚餐的先生准备一间房间,"赫敏吩咐道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] , [ˈmeɪkɪŋ] [oʊˈbi:s(ə)ns] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] , [ˈhwɪspəz] [ɪn]
At which one of the maids , making obeisance before her mistress , whispers in
在 哪个 一 的 这 女佣 , 制作 服从 前 她 情妇 , 低语 在
[hɜ:r; həɹ] [ɪr] :
her ear :
她 耳朵 :

其中一位女仆向女主人行礼, 并在她耳边低语:

[ðen] [ˈdoʊnjə][di:] [ˈælvə] [bə:sts] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət] [sez] : " [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Then Doña de Alva bursts out laughing , but says : " Certainly .
然后 多娜 德 阿尔瓦 爆发 出去 笑 , 但 说道 : " 当然 .

然后, 多娜·德·阿尔瓦哈哈大笑, 但说道: "当然。"

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [frend] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑ:ti] , [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈɑ:nər] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][em ˈi:] .
He is my friend , Colonel Guido Amati , whom you must honor as you do me .
他 是 我的 朋友 , 上校 圭多 阿玛蒂 , 谁 你 必须 荣誉 作为 你 做 我 .

他是我的朋友, 圭多·阿马蒂上校, 你们应当像尊重我一样尊重他。

[seɪˈnjɔ:r] , [wen] [ju:; jʊ] [rɪˈtɜ:rn] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [mi:l] [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] .
Señor , when you return you will find the giant meal you asked for .
先生 , 什么时候 你 返回 你 将要 寻找 这 巨大的 一顿饭 你 问 为了 .

先生, 您回来时就会发现您点的那份丰盛大餐了。

” [ðerə'pɑ:n] [gai] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪɪ] [gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pækɪt]
” **Thereupon Guy , following the Moorish girl , who had brought him the packet**
” 于是 盖伊 , 下列的 这 摩尔式 女孩 , WHO 有 带来 他 这 包
[ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədel] ,
that evening at the Citadel ,
那 晚上 在 这 堡垒 ,

于是盖伊跟着那个摩尔女孩, 就是那天晚上在城堡里给他送来包裹的那个女孩,

[ænd; ənd] [hu:] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] ['swi:t,hɑ:rts] [kɑ:nfɪ'den(ə)] ['sɜ:rvənt] ,
and who appears to be his sweetheart's confidential servant ,
和 WHO 出现 到 是 他的 甜心的 机密的 仆人 ,
而这个人似乎是他情人的贴身侍从,

[su:n] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [lʌg'zʊəriəs] ['tʃeɪmbər] [hi;; hi][hæz; həz]['evər] [si:n] ,
soon finds himself in the most luxurious chamber he has ever seen ,
很快 发现 他自己 在 这 最多 豪华 房间 他 有 曾经 已见 ,
他很快发现自己置身于他所见过的最豪华的房间里。

[ðoʊ] ['kjʊəriəsli] ['mæskjəlɪn] [ɪn][ɪts] ['fɪtɪŋz] , ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd]['kɑ:ntents] .
though curiously masculine in its fittings , furniture and contents .
尽管 奇怪的是 男性 在 它是 配件 , 家具 和 内容 .
虽然其内部装饰、家具和摆设都带有奇特的男性化风格。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [menz] [bu:ts] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ə'dʒɔɪniŋ] ,
There are arms upon the wall , men's boots are in the dressing - room adjoining ,
那里 是 武器 之上 这 墙 , 男士 靴子 是 在 这 敷料 - 房间 相邻的 ,
墙上挂着武器, 男士靴子在隔壁的更衣室里。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['mɪsl] ['bjʊ:tɪfli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and on the toilet table a missal beautifully bound with the castle with the
和 在 这 洗手间 桌子 一个 弥撒经书 非常漂亮 边界 和 这 城堡 和 这
[θri:] ['taʊərz] ,
three towers ,
三 塔楼 ,
盥洗台上放着一本装帧精美的弥撒书, 书上印着一座带有三座塔楼的城堡。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɑ:n] [i:tʃ] — [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['ælvə] ; [ɪn] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] - [mɑ:rk] ['kjʊəriəsli] [wɜ:rkt] ,
a raven on each — the arms of Alva ; in this is a book - mark curiously worked ,
一个 乌鸦 在 每个 — 这 武器 的 阿尔瓦 ; 在 这 是 一个 书 - 标记 奇怪的是 工作 ,
每只手臂上都有一只乌鸦——这是阿尔瓦的纹章; 这是一个做工奇特的书签。

[ænd; ənd] [saɪnd] “ [ðəɪ] [ɜ:r'mɔɪn] . ”
and signed “ Thy Hermoine . ”
和 签名 ” 你的 赫敏 . ”
并署名“你的赫敏”。

” [wʌt] ['mæskjəlɪn] ['kri:tʃər] , ” [θɪŋks] ['tʃestər] [tu;; tə] [hɪm'self] , [hæf] ['dʒeləsli] , “ [meɪks] [hɪm'self]
” **What masculine creature , ” thinks Chester to himself , half jealously , “ makes himself**
” 什么 男性 生物 , ” 思考 切斯特 到 他自己 , 一半 嫉妒 , ” 制作 他自己
[ðʌs] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ?
thus at home here ?
因此 在 家 这里 ?
“什么样的男人,”切斯特半是嫉妒地想, “能在这里如此自在地生活? ”

” ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] ,
” **Turning to the girl who has shown him hither ,**
” 转弯 到 这 女孩 WHO 有 所示 他 这里 ,
“他转向带他来到这裡的女孩,

[ænd; ənd] [hu:] [lʊks] [ɑ:n][him; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kjəriəs] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪft] [aɪz] , [hi:; hi] [sez] : “ [ði:z]
and who looks on him with curious and astonished eyes , he says : “ These
和 WHO 看起来 在 他 和 好奇的 和 惊讶 眼睛 , 他 说道 : “ 这些
[si:m] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈkwɑ:rtərz] ? ”
seem a gentleman's quarters ? ”
似乎 一个 绅士的 四分之一 ? ”
他用好奇和惊讶的目光看着他, 说道: “这里看起来像是绅士的住所吗? ”

“ [jes] !
“ **Yes !**
” 是的 !
“ 是的 !

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][maɪ][bɔ:rd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ʌv; əv][ˈælvə] ,
It is the chamber of my lord his Highness of Alva ,
它 是 这 房间 的 我的 主 他的 高度 的 阿尔瓦 ,
这是我的主人, 阿尔瓦殿下下的寝宫。

[wen] [hi:; hi] [ˈɒnəs] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]
when he honors us with his presence , “ answers the maid , with a low
什么时候 他 荣誉 我们 和 他的 在场 , “ 答案 这 女佣 , 和 一个 低的
[ˈkɜ:rtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,
“当他光临时, 我们便感到荣幸了,”女仆低声恭敬地回答道。

[ænd; ənd] [li:vz] [gai] [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsærŋktəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] . [-]
and leaves Guy gazing about this sanctum of his enemy . [217]
和 树叶 盖伊 凝视 关于 这 圣所 的 他的 敌人 . [-]
盖伊环顾着敌人的圣所。 [217]

“ [ɪˈgæd] !
“ **Egad !**
” 哎呀 !
“ 哎呀 !

“ [hi:; hi] [θɪŋks] , “ [ˈtru:li] [aɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənz] [nest] [naʊ] .
“ **he thinks , “ Truly I'm in the Lion's nest now .**
” 他 思考 , “ 真的 我是 在 这 狮子的 巢 现在 .
他心想: “我真是身处狮穴啊。”

“ [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdreɪpəri:z] [ænd; ənd] [ˈkæənəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][hi:; hi]
“ **Then looking at the luxury of the draperies and canopy of the bed he**
” 然后 寻找 在 这 奢华 的 这 窗帘 和 树冠 的 这 床 他
[ˈmʌtərz] :
mutters :
低声嘟囔 :

然后, 他望着床上的华丽帷幔和床幔, 喃喃自语道:
“ [ə; eɪ] [wi:k] [əˈgʊʊ][aɪ] [slept] [ɪn] - [ɪn] , [ɪn] [ˈhɑ:rləm] !
“ **A week ago I slept in Hasselaer's inn , in Haarlem !**
” 一个 星期 前 我 睡着了 在 - 客栈 , 在 哈勒姆 !
“一周前, 我在哈勒姆的哈塞拉尔旅馆过夜! ”

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:gə] [ˈsɪti] [ˈklʌmɪŋ]
“ **and all the horror of the famine and death of the leaguered city coming**
” 和 全部 这 恐怖 的 这 饥荒 和 死亡 的 这 联盟 城市 未来
[tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈlʌkʃəri] [si:mz] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dri:m] .
to him — his present luxury seems almost a dream .
到 他 — 他的 展示 奢华 似乎 几乎 一个 梦 .
“而联盟城市即将面临的饥荒和死亡的恐怖景象——他现在的奢华生活仿佛成了一场梦。”

[bʌt; bət] [di'vəʊtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
But devoting himself to business ,
但 奉献 他自己 到 商业 ,
但他却全身心投入到事业中,

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [saɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['swiːθɑːrt] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for he is anxious for sight for his sweetheart once more as well as
为了 他 是 焦虑的 为了 视线 为了 他的 亲爱的 一次 更多的 作为 出色地 作为
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
因为他既渴望再次见到他的爱人, 也渴望共进晚餐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['brʌʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ɔːl] ['eɪdɪənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
the young man brushes from himself all evidences of his journey ,
这 年轻的 男人 刷子 从 他自己 全部 证据 的 他的 旅行 ,
年轻人拂去身上所有旅途痕迹。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈbluːʃnz] [wɪð; wɪθ]['sɔːftɜː, 'sɔftɜː] ['tauəlz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['stɔːlwɜːrt] [hændz][hæv; həv]['evə]
making his ablutions with softer towels than his stalwart hands have ever
制作 他的 洗礼 和 更柔和 毛巾 比 他的 坚定的 双手 有 曾经
[klʌtʃt] [brɪˈfɔːr] .
clutched before .
紧握 前 .
他用比他那双强壮的手以往握过的毛巾还要柔软的毛巾来洗漱。

[ðen] [straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ['sterkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [brɪˈloʊ] ,
Then striding down the great oak staircase into the hall below ,
然后 大步走 向下 这 伟大的 橡木 楼梯 进入 这 大厅 以下 ,
然后大步走下巨大的橡木楼梯, 进入下面的大厅,

[hiː; hi][ɪz] [ˈʌʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] ['mʊrɪʃ] [meɪd]['ɪntuː][æŋ; ən][əˈpaːrtmənt] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [liːv]
he is ushered by the other Moorish maid into an apartment that will never leave
他 是 引导 经过 这 其他 摩尔式 女佣 进入 一个 公寓 那 将要 绝不 离开
[hɪz; ɪz] ['meməri] — [pər'tʃæns] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [aɪ 'tiː][fɜːrst] [meɪd] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] ,
his memory — perchance not for the impression it first made upon him ,
他的 记忆 — 或许 不是 为了 这 印象 它 第一的 制成 之上 他 ,
他被另一位摩尔女仆领进一间公寓, 这间公寓将永远铭刻在他的记忆中——或许并非因为它最初给他留下的印象。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['æftərwɜːdz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'tiː] .
but for what afterwards took place in it .
但 为了 什么 然后 采取 地方 在 它 .
但是为了之后发生的事情。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [ɑːrtʃt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
It is a lofty arched room in the right wing of the mansion ,
它 是 一个 高远 拱形 房间 在 这 正确的 翼 的 这 大厦 ,
这是位于宅邸右翼的一间高耸的拱形房间。

[wʌŋ] [greɪt] [ɔːrɪəl] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ɪts][end] ['oʊpənɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛldə] ,
one great oriel window at its end opening right over the waters of the Schelde ,
一 伟大的 凸窗 窗户 在 它是 结尾 开幕 正确的 超过 这 水 的 这 斯海尔德河 ,
尽头有一个巨大的凸窗, 正对着斯海尔德河水面。

[θruːː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ɪts][sɔːft] [weɪvz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] ,
through which the splash of its soft waves can be heard ,
通过 哪个 这 溅 的 它是柔软的 波浪 能 是 听到 ,
透过水面可以听到轻柔的波浪拍打的声音,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæfɪz] [ɑːr; ər][ʌp][ænd; ənd] ['ɔːnɪŋz] [ɪk'stend] [ə'blaʊ] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
for the sashes are up and awnings extend above to keep out the setting sun
为了 这 腰带 是 向上 和 遮阳篷 延长 多于 到 保持 出去 这 环境 太阳
.
:
.

因为窗户都升起来了，遮阳篷也延伸到上方，以阻挡落日。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz]['broʊkən][baɪ] [θri:] [lɑːrdʒ][ˈɑːrtəz, 'ɑːrtɪz] .

On one side the wall is broken by three large arches .
在 一 边 这 墙 是 破碎的 经过 三 大的 拱门 。

墙的一侧被三个大拱门打破。

[ˈheɪvɪli] ['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ] ['θɪkɪst] ['flemɪʃ] ['tæpəstri] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bʊliən] ['tæsəlz] ,
Heavily curtained with thickest Flemish tapestry adorned with bullion tassels ,
重度 帘幕 和 最厚 弗拉芒语 挂毯 装饰 和 金条 流苏 ,

挂满了厚重的佛兰德斯挂毯，上面点缀着金线流苏。

[ðeɪ] ['seprət] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wʌn][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .

they separate this apartment from another one behind it .
他们 分离 这 公寓 从 其他 一 在后面 它 。

他们将这套公寓与后面的另一套公寓隔开。

[ˈɑːpəzɪt] [ðɪs] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ɑːr; ər] ['prɪti] ['wɪndəʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] ,
Opposite this , facing the garden , are pretty windows opening on a balcony ,
对面的 这 , 面向 这 花园 , 是 漂亮的 视窗 开幕 在 一个 阳台 ,

与此相对，面向花园的是几扇漂亮的窗户，通向阳台。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['brɪliənt] ['kʌlərd] ['ɔːnɪŋz] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [siːts] [ə'pɑːn][aɪ 'ti:] .
which has brilliant colored awnings over it and seats upon it .
哪个 有 杰出的 有色 遮阳篷 超过 它 和 座位 之上 它 。

上面有色彩鲜艳的遮阳篷，还有座位。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [laʊndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈɔːriəl] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['sʌnz] ['setɪŋ] ['reɪz] ['tɪntɪŋ]
Upon a cushioned lounge within the oriel window , the sun's setting rays tinting
之上 一个 缓冲 休息室 之内 这 凸窗 窗户 , 这 太阳的 环境 射线 着色

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,

her dark hair ,
她 黑暗的 头发 ,

在凸窗内的软垫躺椅上，夕阳的余晖洒在她乌黑的头发上，泛着淡淡的金色。

[sɪts] [ɜːr'mɔɪn] .

sits Hermoine .
坐着 赫敏 。

赫敏坐着。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['entərz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌp][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ['seɪŋ] :

But even as he enters she is up to meet him , saying :
但 甚至 作为 他 进入 她 是 向上 到 见面 他 , 说 :

但就在他进来时，她起身迎接他，说道：

“ [aɪv] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['tɔɪlət] ; [aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ,
“ I've made no change in my toilet ; I couldn't bear to keep you waiting ,
“ 我已经 制成 不 改变 在 我的 洗手间 ; 我 不能 熊 到 保持 你 等待 ,

“我的厕所没有任何改动；我实在不忍心让您久等。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hʌŋɡrɪ] !

you — you are so hungry !
你 — 你 是 所以 饥饿的 ！

你——你太饿了！

” [ðen] [kraɪz] [aʊt] , [ˈklæpɪŋ] [hændz] : “ [ˈslʌpər] [ˈɪnstəntli] .
” **then cries out , clapping hands : “ Supper instantly .**

” 然后 哭泣 出去 , 鼓掌 双手 : “ 晚餐 即刻 :

然后拍着手喊道：“马上开饭。”

” [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtæpɪstri:z] [ɪn] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ,
” **At once the heavy tapestries in two of the arches ,**

” 在 一次 这 重的 挂毯 在 二 的 这 拱门 ,

“立刻，两座拱门上的厚重挂毯……”

[drɔ:ɪn] [ʌp][baɪ] [ˈbʊliən] [kɔ:rdz] [dreɪp] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l] [fesˈtu:nz] , [ˈ[ʊʊɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
drawn up by bullion cords drape themselves in graceful festoons , showing the dining -

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

用金银丝线拉起的绳索垂挂成优雅的花环，展现出餐厅的景象。

[ɪn] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊi] [ˈlɪnɪn] , [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ][ˈsɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld]
in which stands a table covered with snowy linen , decorated by silver and gold

在 哪个 站立 一个 桌子 涵盖 和 下雪的 亚麻布 , 装饰 经过 银 和 金子
[plet] ,
plate ,
盘子 ,

桌上摆放着一张铺着雪白亚麻桌布的桌子，上面装饰着金银餐具。

[ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vəˈni:ʃn] [ɡlæs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈprɪti] [baɪ] [ˈflaʊərz] .
sparkling with Venetian glass , and made pretty by flowers .

闪闪发光 和 威尼斯 玻璃 , 和 制成 漂亮的 经过 花朵 .

闪耀着威尼斯玻璃的光芒，鲜花点缀其间，美不胜收。

” [ˈkɜ:rn(ə)l][əˈmɑ:ti] , [ðəɪ][ɑ:rm] ! ” [ˈmə:məz] [ɜ:rˈmɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [wɪˈðɪn]
” **Colonel Amati , thy arm ! ” murmurs Hermoine , and putting a white hand within**

” 上校 阿玛蒂 , 你的 手臂 ! ” 低语 赫敏 , 和 推杆 一个 白色的 手 之内
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“阿马蒂上校，你的胳膊！”赫敏低声说道，并将一只白皙的手放在他的胳膊上，

[ðə; ði] [tu:] [ɡoʊ][ɪn] [təˈgeðər] [-]
the two go in together [218]
这 二 去 在 一起 [-]

两人一起进去[218]

[tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ɡaɪ] [hæz; həz][ˈnevər] [si:n] [brɪˈfɔ:r] ,
to a meal served in a luxury Guy has never seen before ,

到 一个 一顿饭 服务 在 一个 奢华 盖伊 有 绝不 已见 前 ,

为盖伊准备了一顿在盖伊从未见过的豪华餐厅享用的晚餐。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈlɪzəbəθ] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈstreɪndʒli] [ˈkjʊəriəs]
even at the court of Elizabeth ; for there are strangely curious

甚至 在 这 法庭 的 伊丽莎白 ; 为了 那里 是 奇怪的 好奇的
[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] [kɔ:ld] [fɔ:ks] ,
implements to eat with called forks ,

实施 到 吃 和 称为 叉子 ,

即使在伊丽莎白一世的宫廷里也是如此；因为那里有一种非常奇特的餐具，叫做叉子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ju:z] ,
of which he does not know the use ,

的 哪个 他 做 不是 知道 这 使用 ,

他并不知道它的用途。

[pri'fɛ:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:lɪft] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['næpkɪn] .
preferring as a polished English gentleman his fingers and a napkin .
偏好 作为 一个 抛光 英语 绅士 他的 手指 和 一个 餐巾 .
他像一位举止优雅的英国绅士那样，更喜欢用手指和餐巾纸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['fʊʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [ði:z] [ɪ'tæliən] [ɪn'venʃənz] ,
But his hostess insists on showing him how to use these Italian inventions ,
但 他的 女主人 坚持 在 显示 他 如何 到 使用 这些 意大利语 发明 ,
但他的女主人坚持要教他如何使用这些意大利发明。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðəʊt] ['skju:əriŋ]
and teaches him how to get the instrument into his mouth without skewering
和 教导 他 如何 到 得到 这 乐器 进入 他的 嘴 没有 刺穿
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his tongue ,
他的 舌头 ,
并教他如何将乐器放入口中而不扎到舌头。

['oʊvər] [wɪtʃ] [gai] [lɑ:fs] ['ræðər] ['ru:fəli] , ['kraɪŋ] : “ [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , ['leɪdi] [ʒ: r' mɔɪn] ,
over which Guy laughs rather ruefully , crying : “ I pray you , lady Hermoine ,
超过 哪个 盖伊 笑声 相当 懊悔地 , 哭泣 : “ 我 祈祷 你 , 女士 赫敏 ,
盖伊听后苦笑着说：“我恳求您，赫敏夫人，

[dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [lu:z] [mɔ: r] [blʌd] !
don't make me lose more blood !
不 制作 我 失去 更多的 血 !
别让我再流血了！

“ [æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [grəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mʌtərz] : “ [jər; jər]
“ At this she grows a little pale , and looking at him mutters : “ Your
“ 在 这 她 生长 一个 小的 苍白 , 和 寻找 在 他 低声嘟囔 : “ 你的
['wu:ndz] , [oʊ] [jes] !
wounds , oh yes !
伤口 , 哦 是的 !
“听到这话，她脸色有点苍白，看着他喃喃自语道：‘你的伤口，哦，是的！’

— [jər; jər] ['ɔ:f(ə)l] ['wu:ndz] .
— your awful wounds .
— 你的 可怕 伤口 .
你那些可怕的伤口。

[i:t] [ænd; ənd] [groʊ] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
Eat and grow strong for my sake .
吃 和 生长 强的 为了 我的 清酒 .
为了我，好好吃饭，长得强壮些。

“ [ðen] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [hændz] [kəm'pel] [gai] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [mi:l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
“ Then her loving hands compel Guy to make a giant meal , to which he is
“ 然后 她 爱 双手 迫使 盖伊 到 制作 一个 巨大的 一顿饭 , 到 哪个 他 是
['nʌθɪŋ] [loʊθ] ,
nothing loath ,
没有什么 厌恶 ,
“然后，她温柔的双手促使盖伊做了一顿丰盛的大餐，而盖伊对此毫无怨言。”

[æz; əz][ðə; ði] [kwɪ'zi:n] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rərəst] ['spæniʃ] ['vɪntɪdʒz]
as the cuisine is of the finest and the wine of the rarest Spanish vintages
作为 这 美食 是 的 这 最好的 和 这 葡萄酒 的 这 最稀有 西班牙语 年份
— [ðə; ði] [raɪn] [waɪn] [ku:lɪd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] — [ə; eɪ] [nu:] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn] ['lʌkʃəri] [tu:; tə]
— the Rhine wine cooled with snow and ice — a new wrinkle in luxury to
— 这 莱茵河 葡萄酒 冷却 和 雪 和 冰 — 一个 新的 皱纹 在 奢华 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪlər] [dʌz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [dʒʌstɪs] .
which the English sailor does the fullest justice .
哪个 这 英语 水手 做 这 最 正义 .

这里的菜肴堪称一流，葡萄酒则是最稀有的西班牙佳酿——莱茵河葡萄酒用冰雪冷却——这是奢华的新境界，英国水手
对此给予了最充分的肯定。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][gɜ:rl] [i:ts] ['nʌθɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həʀ] [mi:l] [ɔ:f] [gai] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ] [aɪz] .
All this time the girl eats nothing , making her meal off Guy with her eyes .
全部 这 时间 这 女孩 吃 没有什么 , 制作 她 一顿饭 离开 盖伊 和 她 眼睛 .
这段时间里，女孩什么也没吃，只用眼神把盖伊当成食物。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [i:t] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [ɜ:r'mɔɪn] , ” ['hwɪspəz] [ðə; ði] [kævə'lɪr] , [brɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [ɑ:n]
“ You — you eat nothing , my Hermoine , ” whispers the cavalier , becoming anxious on
“ 你 — 你 吃 没有什么 , 我的 赫敏 , ” 低语 这 骑士 , 成为 焦虑的 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

“你——你什么也不吃，我的赫敏，”骑士低声说道，他这边的人开始焦虑起来。
“ [oʊ] , [aɪv] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə] ['fæstɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] ,
“ Oh , I've grown used to fasting , ” she says ,
“ 哦 , 我已经 生长 用过的 到 禁食 , ” 她 说道 ,
“哦，我已经习惯禁食了，”她说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self][fɔ:r; fər]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][laɪf] .
“ you know I was preparing myself for convent life .
“ 你 知道 我 曾是 准备 我 为了 修道院 生活 .
你知道我当时正在为修道院生活做准备。

['wʊdnt] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['hɔ: rəb(ə)l] ? ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [mu:] ['gɪvz] ['pi:kənsɪ] [tu:; tə]
Wouldn't it have been horrible ? ” and a charming moue gives piquancy to
不会 它 有 到过 可怕 ? ” 和 一个 迷人 老鼠 给予 辣味 到
[ðə; ði] [nʌn] .
the embrio nun .
这 胚胎 尼姑 .

那岂不是很可怕吗？ “一个迷人的表情给胚胎修女增添了趣味。
“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ? ”
“ You would have entered a convent for my sake ? ”
“ 你 会 有 进入 一个 修道院 为了 我的 清酒 ? ”
“你为了我甚至愿意进入修道院？ ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
“ I thought so .
“ 我 想法 所以 .
“我是这么想的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪn][,bɑ:ljɑ:dɔ:'li:ð] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['leɪdi]
There was a great house in Valladolid — that I was to be the Lady
那里 曾是 一个 伟大的 房子 在 巴利亚多利德 — 那 我 曾是 到 是 这 女士
[æbəs] [ʌv; əv] — [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [dʌʊər] [aɪ 'ti:][soʊ] ['grændli] — “
Abbess of — I was to dower it so grandly — ”
女修道院长 的 — 我 曾是 到 嫁妆 它 所以 宏伟 — “
在巴利亚多利德有一座宏伟的宅邸——我将成为那里的女修道院长——我将为它献上丰厚的嫁妆——”

“ [juː; jʊ] — [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈæbəs] ？ ”
“ **You** **—** **a** **lady abbess** ？ ”
“ 你 一 个 女 士 女 修 道 院 长 ？ ”

“您——一位女修道院长？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是 的 .

“是的。

[dəʊnt][aɪ] [lʊk] [ɔːˈstɪr] ？ ” [ˈprætlz] [mɪs] [ˈhæpɪnəs] .
Don't I look austere ？ ” **prattles Miss Happiness** .
不 我 看 简 朴 ？ ” 喋 喋 不 休 错 过 幸 福 .

“我看上去是不是很严肃？”快乐小姐喋喋不休地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第15/20页

“ [pər'hæps] , [ðoo] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

“ **Perhaps , though , I would have changed my mind .**
“ 也许 , 尽管 , 我 会 有 已更改 我的 头脑 .

“不过, 或许我会改变主意。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ɔ:l'redi] .

I was getting tired of the prayer - book already .
我 曾是 获得 疲劳的 的 这 祷告 - 书 已经 .

我早就对祈祷书感到厌倦了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪdnɑ:t] ['vɪdʒəlz] — [oʊ] , ['^aɪdəj]['mi:oo] — [tel] [em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz]

But now I think no more of midnight vigils — oh , Guido mio — tell me it is
但 现在 我 思考 不 更多的 的 午夜 守夜 — 哦 , 圭多 mio — 告诉 我 它 是

[nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] . “

not a dream . “
不是 一个 梦 . “

但现在我不再想起午夜守夜——哦, 我的圭多——告诉我这不是梦。

“ [aɪl] [du:] [mɔ:r] — [aɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:] !

“ **I'll do more — I'll prove it !**
“ 患病的 做 更多的 — 患病的 证明 它 !

“我会做得更多——我会证明这一点! ”

“ ['hwɪspəz] [gai] , [ænd; ænd]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

“ **whispers Guy , and rises from the table .**
“ 低语 盖伊 , 和 上升 从 这 桌子 .

“盖伊低声说道, 然后从桌边站了起来。”

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [ə'gen] .

He looks as if he would like to make love again .
他 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 制作 爱 再次 .

他看上去好像还想再做一次爱。

[ænd; ænd][pər'hæps] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

And perhaps being very willing for him to have his way in this matter ,
和 也许 存在 非常 愿意的 为了 他 到 有 他的 方式 在 这 事情 ,

或许他非常乐意在这件事上如愿以偿,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] ['mʊrɪ] ['gɜ:ɪz] [hu:] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n]

the young lady gives a signal to her two Moorish girls who have waited upon
这 年轻的 女士 给予 一个 信号 到 她 二 摩尔式 女孩们 WHO 有 等待 之上

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

这位年轻女子向服侍她的两个摩尔女仆打了个手势。

[æz; əz] ['tʃestər] [-]

as Chester [219]
作为 切斯特 [-]

作为切斯特[219]

[ænd; ənd] [z:r'mɔɪn] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði]
and **Hermoine** **pass** **from** **the** **dining** **-** **room** **to** **the** **other** **apartment** **,** **the**
和 赫敏 经过 从 这 用餐 - 房间 到 这 其他 公寓 , 这
[kɜ:tənz] [fɔ:l] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
curtains **fall** **behind** **them** **,**
窗帘 落下 在后面 他们 ,
赫敏从餐厅走到另一间公寓, 窗帘在她身后落下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] .
and **they** **are** **alone** .
和 他们 是 独自的 .
他们孤身一人。
“ [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [wi:l] [hæv; həv] ['mu:nlɑɪt] ['leɪtər] , “ [ri'mɑ:ks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ **Come** **into** **the** **window** **;** **we'll** **have** **moonlight** **later** **,** “ **remarks** **the** **young** **lady** .
“ 来 进入 这 窗户 ; 出色地 有 月光 之后 , “ 评论 这 年轻的 女士 .
“到窗边来吧, 待会儿会有月光,”这位年轻女士说道。

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sɔ:ft] [weɪvz] [ʌv; əv]
And **somehow** **they** **find** **themselves** **side** **by** **side** **looking** **over** **the** **soft** **waves** **of**
和 不知何故 他们 寻找 他们自己 边 经过 边 寻找 超过 这 柔软的 波浪 的
[ðə; ði] [ˈeldə] ,
the **Schelde** ,
这 斯海尔德河 ,
不知怎的, 他们发现自己并肩望着斯海尔德河柔和的波浪。

[ə; eɪ][dʒent(ə)] [ˈsʌməɹ] [bri:z] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] .
a **gentle** **summer** **breeze** **coming** **in** **upon** **them** **from** **the** **open** **casement** .
一个 温和的 夏天 微风 未来 在 之上 他们 从 这 打开 窗扇 .
一阵轻柔的夏日微风从敞开的窗户吹进来。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ['mju:zɪk] ? ” [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['leɪdi] .
“ **Would** **you** **like** **music** ? ” **suggests** **the** **lady** .
“ 会 你 喜欢 音乐 ? ” 建议 这 女士 .
“您想听音乐吗?”女士问道。

“ [jɔɹ; jər] [vɔɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] . ”
“ **Your** **voice** **is** **enough** **for** **me** . ”
“ 你的 嗓音 是 足够的 为了 我 . ”
“你的声音就足够了。”

“ [oʊ] , “ [kraɪz] [z:r'mɔɪn] , “ [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][məndə'ɪn,mændəɪn] ; [aɪv] [sʌm; səm] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
“ **Oh** , “ **cries** **Hermoine** , “ **I** **play** **the** **mandolin** **;** **I've** **some** **accomplishments** .
“ 哦 , “ 哭泣 赫敏 , “ 我 玩 这 曼陀林 ; 我已经 一些 成就 .
“哦,”赫敏喊道, “我会弹曼陀林; 我在这方面也取得了一些成就。”

[br'saɪdz] [aɪ][kæn; kən] [dæns] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lerəʊ] .
Besides **I** **can** **dance** **the** **cachuca** **and** **the** **bolero** .
除了 我 能 舞蹈 这 - 和 这 波莱罗舞曲 .
此外, 我还会跳卡丘卡舞和波莱罗舞。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vɪŋ] [aɪl] [hæv; həv] [entər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər] [ði:] .
To **-** **morrow** **evening** **I'll** **have** **entertainment** **for** **thee** .
到 - 明天 晚上 患病的 有 娱乐 为了 你 .
明天晚上我会为你准备娱乐活动。

[maɪ] ['mʊɹɪʃ] ['gɜ:lz] [pleɪ] [ðə; ði][hɑ:rp][ænd; ənd] [gɪ'tɑ:r] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'vaɪt] [di:] - ['oʊvər] . “
My **Moorish** **girls** **play** **the** **harp** **and** **guitar** , **and** **I'll** **invite** **De** **Busaco** **over** . ”
我的 摩尔式 女孩们 玩 这 竖琴 和 吉他 , 和 患病的 邀请 德 - 超过 . “
我的摩尔女孩们会弹竖琴和吉他, 我会邀请德·布萨科过来。”

“ [ɪnˈvaɪt] [noʊ] [wʌn] , [pliːz] . ”
“ Invite no one , please . ”
“ 邀请 不 一 , 请 . ”

“请不要邀请任何人。”

“ [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɪt(ə)] [diː] - , [huː] [wəd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [juː; jə] [wɜːr; wər] [ded] ? ”
“ Not even little De Busaco , who would not believe you were dead ? ”
“ 不是 甚至 小的 德 - , WHO 会 不是 相信 你 是 死的 ? ”
“就连小德布萨科都不相信你已经死了？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [duː] [juː; jə] [noʊ] , [pərtˈfæns] , [hiː; hi] [ˈgesɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] ? ”
“ Do you know , perchance , he guesses our secret ? ”
“ 做 你 知道 , 或许 , 他 猜测 我们的 秘密 ? ”
“你知道吗, 他或许已经猜到我们的秘密了？”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː] [ˈletərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] , ”
“ When he came to me he brought two letters he had found , ”
“ 什么时候 他 来了 到 我 他 带来 二 信件 他 有 成立 , ”
“他来找我的时候, 带来了他找到的两封信,

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [jər; jər] [ˈbæɡɪdʒ] .
having taken charge of your baggage .
拥有 已采取 收费 的 你的 行李 .

已接管您的行李。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [em ˈiː] , [riˈmɑːkɪŋ] : - [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər]
He handed them to me , remarking : ' I think these may have interest for ”
他 递交 他们 到 我 , 评论 : - 我 思考 这些 可能 有 兴趣 为了
[juː; jə] .
you :
你 .

他把它们递给我, 说道: “我想这些你可能会感兴趣。”

- [juː; jə] , [maɪ] [ˈ^aɪdəj] , [ˈdɪdnt] [kiːp] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] .
' You , my Guido , didn't keep them with you .
- 你 , 我的 圭多 , 没有 保持 他们 和 你 .

“你, 我的圭多, 没有把它们留在你身边。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] . ”
“ There is reproach in her eyes . ”
“ 那里 是 责备 在 她 眼睛 . ”

“她眼中充满了责备。”

“ [aɪ] [kept] [jər; jər] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , ” [ˈænsər] [ɡaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
“ I kept your letter with me , ” answers Guy , with happy inspiration . ”
“ 我 保留 你的 信 和 我 , ” 答案 盖伊 , 和 快乐的 灵感 . ”

“我一直把你的信保存着,”盖伊欣喜地回答道。

“ [maɪ] [ˈletərz] ” [kəˈreɪkts] [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] ; “ [aɪ] [sent] [juː; jə] [θriː] . ”
“ My letters ” corrects the girl ; “ I sent you three . ”
“ 我的 信件 ” 更正 这 女孩 ; “ 我 发送 你 三 . ”

“我的信,”女孩纠正道, “我给你寄了三封。”

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [wʌn][jʊr; jər] [ˈletər] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][læst] ,
“ **Oh , yes , but I — I call this one your letter , the one that came to me last ,**
“ 哦 , 是的 , 但 我 — 我 称呼 这 — 你的 信 , 这 — 那 来了 到 我 最后的 ,
“ 哦 , 是的 , 但是——我把这封信称为你的信 , 就是我最后收到的那封信 ,

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [steɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] ,
the one that I carried with me to stain with my blood ,
这 — 那 我 携带 和 我 到 弄脏 和 我的 血 ,
我随身携带的 , 用来沾染我的鲜血的那一个 ,

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sent] [em ˈiː][tuː; tə] [wɪn] [prəˈmoʊ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkæptɪn] ,
the one that sent me to win promotion against the English captain ,
这 — 那 发送 我 到 赢 晋升 反对 这 英语 队长 ,
就是他派我去对抗英格兰队长 , 赢得晋级资格。

“ [ænd; ənd] [ˈtʃestər] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði] [ˈɪpɪsl] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti]
“ **and Chester produces the epistle taken from the dead Guido Amati**
“ 和 切斯特 产 这 书信 已采取 从 这 死的 圭多 阿玛蒂
[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
after the battle on the ice .
后 这 战斗 在 这 冰 .
“切斯特拿出了从死去的圭多·阿玛蒂那里得到的信件 , 那是冰上战斗结束后写的。

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈletər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][maɪˈself] , “ [kraɪz] [ɜːrˈmɔɪn] ,
“ **Yes , the letter for which I cursed myself , “ cries Hermoine ,**
“ 是的 , 这 信 为了 哪个 我 被诅咒的 我 , “ 哭泣 赫敏 ,
“是的 , 就是那封让我恨不得诅咒自己的信 ,”赫敏喊道。

“ [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ] [deθ] [fɔːr; fər] [lʌv] [lʌv; əv][em ˈiː] ;
“ **the one I had supposed had brought you death for love of me ;**
“ 这 — 我 有 据称 有 带来 你 死亡 为了 爱 的 我 ;
“我原以为那个人会因为爱我而让你丧命 ;

[ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðæt] [breɪv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [aɪl] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][ˈkruːəl]
the letter that asked you to capture that brave Englishman , I'll not call him cruel
这 信 那 问 你 到 捕获 那 勇敢的 英国人 , 患病的 不是 称呼 他 残忍的
[naʊ] .
now .
现在 .

那封要求你抓捕那位勇敢的英国人的信 , 我现在不会称他残忍。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌfedz] [ˈterz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ɡaɪ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həər] ,
“ **With this the girl sheds tears upon the missive Guy has given to her ,**
“ 和 这 这 女孩 棚屋 眼泪 之上 这 信函 盖伊 有 给定 到 她 ,
[ænd; ənd] [ˈməːməz] :
and murmurs :
和 低语 :

“女孩看着盖伊交给她的信 , 泪水夺眶而出 , 喃喃自语 :

“ [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ədˈventʃəz] [wen] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
“ **Tell me all about your adventures when away from me .**
“ 告诉 我 全部 关于 你的 冒险 什么时候 离开 从 我 .
“跟我说说你离开我之后都经历了些什么。”

“ [ðʌs] [kəmˈpeld] [ˈtʃestər] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [-]
“ **Thus compelled Chester gives a detailed account [220]**
“ 因此 被迫 切斯特 给予 一个 详细的 帐户 [-]
“因此 , 切斯特被迫详细叙述了[220]

[lʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈstændpɔɪnt] ,
of the skirmish on the ice , from the Spanish standpoint ,
的 这 小规模冲突 在 这 冰 , 从 这 西班牙语 立场 ,
从西班牙的角度来看 , 冰上冲突是怎样的?

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [telz] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [θɪŋks] [wʌn] [mɔːr] [ˈbæt(ə)] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and finally tells her that he really thinks one more battle will make him a
和 最后 讲述 她 那 他 真的 思考 一 更多的 战斗 将要 制作 他 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;

最后他告诉她，他真的认为再打一场仗就能成为将军了；

[ænd; ənd][soʊ][goʊz][ɑːn] [ˈwiːvɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ˈveri] [ˈdeftli] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈ^aɪdəj][ˈəːməːti][diː][meˈdiːnə]
and so goes on weaving the threads very deftly that Colonel Guido Amati de Medina
和 所以 去 在 编织 这 线程 非常 巧妙地 那 上校 圭多 阿玛蒂 德 麦地那
,
.
,

于是，圭多·阿马蒂·德·梅迪纳上校巧妙地继续编织着这些线索，

[ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
all unknown to himself ,
全部 未知 到 他自己 ,
.
他自己对此一无所知。

[ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [kʌm] [əˈpɑːn]
is bringing together to cause the extraordinary catastrophe that will shortly come upon
是 带来 一起 到 原因 这 非凡的 灾难 那 将要 不久 来 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

正在集结力量，准备给他带来即将到来的巨大灾难。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][hiː; hi] [sez] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfeldə] :
A minute after he says , looking over the Schelde :
一个 分钟 后 他 说道 , 寻找 超过 这 斯海尔德河 :

他说完这句话后，过了一会儿，他望着斯海尔德河说：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈbegərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ? ”
“ **Are you not afraid of visits from these Beggars of the Sea ?** ”
“ 是 你 不是 害怕的 的 访问 从 这些 乞丐 的 这 海 ? ”
“你不怕这些海上乞丐来访吗？ ”

“ [noʊ] , “ [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] [ɜːrˈmɔɪn] , “ [ˈevri] [ˈfaɪtər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] .
“ **No , “ replies Hermoine , “ Every fighter of them has gone to Holland .**
“ 不 , “ 回复 赫敏 , “ 每一个 战斗机 的 他们 有 已消失 到 荷兰 .
“不,”赫敏回答说,“他们所有的战士都去了荷兰。”

[brˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [eɪt] [ɑːrmd] [ˈlæki] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈsteɪblz] ,
Besides , I have eight armed lackeys within the house and stables ,
除了 , 我 有 八 武装 喽啰 之内 这 房子 和 马厩 ,
此外，我的房子和马厩里还有八个武装喽啰。

[fɔːr] [mɔːr] [æz; əz][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [æt; ət][ˈlɪloʊ] ,
four more as escort of the galley , there is a garrison at Lillo ,
四 更多的 作为 护送 的 这 厨房 , 那里 是 一个 驻军 在 利洛 ,
另有四人护卫战船，利洛驻扎着一支守军。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] - , [dʒʌst] [raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] .
and half a company at Sandvliet , just round that point .
和 一半 一个 公司 在 - , 只是 圆形的 那 观点 :
还有半家公司在桑德弗利特，就在那个地方附近。

“ [hɜːr; həɹ] [waɪt] [ɑːrm] [meɪks] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈdʒestʃər] .
“ **Her white arm makes graceful gesture .**
“ 她 白色的 手臂 制作 优美 手势 .
她白皙的手臂做出一个优雅的手势。

“ [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] [hɪr] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌŋ][bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ]['^aidə]] .
“ **I am safe here from every one but you , my Guido .**
“ 我 是 安全的 这里 从 每一个 一 但 你 , 我的 圭多 .
“在这里，除了你，我的圭多，我一个人是安全的。”

“ [ænd; ənd] [gai] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldə] [naʊ] [rˈlu:mineɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
“ **And Guy , looking over the waters of the Schelde now illuminated by the rising**
“ 和 盖伊 , 寻找 超过 这 水 的 这 斯海尔德河 现在 照明 经过 这 上升
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

“盖伊眺望着斯海尔德河，河面此刻已被冉冉升起的明月照亮，
[θɪŋks] : “ [seɪf] [frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət][em 'i:] .
thinks : “ Safe from all but me .
思考 : “ 安全的 从 全部 但 我 .
心想：“除了我以外，对谁都很安全。”

“ [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:z] [ɪn][ðə; ði][ˈkra:m] [ˈvli:t] , [dʒʌst] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] - [ɔ:r] ,
“ **For he sees in the Krom Vliet , just against the South Beveland shore ,**
“ 为了 他 看到 在 这 克罗姆 弗利特 , 只是 反对 这 南 - 支撑 ,
“因为他看到，在克罗姆河，就在南贝弗兰海岸边，

[ðə; ði][ma:sts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] ,
the masts of the Dover Lass ,
这 桅杆 的 这 多佛 小姐 ,

多佛少女号的桅杆，

[ænd; ənd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ɜ:r'mɔɪn] [di:][ˈælvə]
and into his head has come a plan by which he will take Hermoine de Alva
和 进入 他的 头 有 来 一个 计划 经过 哪个 他 将要 拿 赫敏 德 阿尔瓦
[æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rd][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] .
at her word and make her his very own .
在 她 单词 和 制作 她 他的 非常 自己的 .
他脑海中浮现出一个计划，要让赫敏·德·阿尔瓦相信她的话，让她成为他自己的女人。

[[ˈkɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['dɒtəz] ['daʊər] .
THE DAUGHTER'S DOWER .
这 女儿的 嫁妆 .

女儿的嫁妆。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʒnz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtʃestərz] [taɪm][ɪz] ['despəɪətli] [ɔ:rt] .
To make preparations for this Chester's time is desperately short .
到 制作 准备工作 为了 这 切斯特的 时间 是 绝望地 短的 .

切斯特的时间非常紧迫，他必须尽快做好准备。

[hi:; hi][mʌst; məst] [æd'væns] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [ˈælvəz] ['trezər] ;
He must advance as rapidly as possible his action as to Alva's treasure ;
他 必须 进步 作为 快速 作为 可能的 他的 行动 作为 到 阿尔瓦的 宝藏 ;
他必须尽快采取行动，夺取阿尔瓦的宝藏；

[br'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [moʊst] ['tendərlɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [huː]
besides this he wishes to guard most tenderly the good name of this woman who
除了 这 他 愿望 到 警卫 最多 温柔地 这 好的 姓名 的 这 女士 WHO
[pruːvz] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
proves her love of him with every look of her eyes .
证明 她 爱 的 他 和 每一个 看 的 她 眼睛 .
除此之外，他还希望竭尽全力维护这位用眼神表达对他的爱意的女子的名誉。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[ˈæftər][sʌm; səm][hæf] [ˈaʊər] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kɒnfɪdənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː]
after some half hour more of confidences in which the girl gives him one or two
后 一些 一半 小时 更多的 的 秘密 在 哪个 这 女孩 给予 他 一 或者 二
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['lʌvli] [soʊl] ,
beautiful glimpses of her lovely soul ,
美丽的 惊鸿一瞥 的 她 迷人的 灵魂 ,
又过了大约半个小时的交谈，期间女孩向他展现了一两次她美丽心灵的闪光点。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [self] , ['raɪzɪz][tuː; tə][ɡoʊ] , [rɪ'lʌktəntli] , ['lɪŋɡərɪŋli] ,
the Englishman , fighting with his very self , rises to go , reluctantly , lingeringly ,
这 英国人 , 斗争 和 他的 非常 自己 , 上升 到 去 , 勉强 , 久久地 ,
[bʌt; bət] [stiɪl] — [tuː; tə][ɡoʊ] .
but still — to go .
但 仍然 — 到 去 .
英国人与自己的内心作斗争，起身离开，虽然不情愿，犹豫不决，但最终还是离开了。

" [oʊ] , [naːt][soʊ] [suːn] , " [pliːdz] [ɜːr'mɔɪn] .
" Oh , not so soon , " pleads Hermoine .
" 哦 , 不是 所以 很快 , " 恳求 赫敏 .
“哦，别这么快，”赫敏恳求道。

" [juːv] — [juːv] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ! " [-]
" You've — you've been away so long ! " [221]
" 你已经 — 你已经 到过 离开 所以 长的 ! " [-]
“你——你离开太久了！”[221]

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" But I'll be back to - tomorrow . "
" 但 患病的 是 后退 到 - 明天 . "
“但我明天还会回来。”

" [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ? "
" At what hour ? "
" 在 什么 小时 ? "
“几点？”

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] . "
" In the evening . "
" 在 这 晚上 . "
“晚上。”

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ? "
" In the evening ? "
" 在 这 晚上 ? "
“晚上？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊！

[ðæt] [ɪz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][frəm; frəm] [naʊ] . "

That is many seconds from now . "
那 是 许多 秒 从 现在 . "

那还要过好几秒呢。"

" [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] [hɪr] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .

" I can't come before , but I'll be here as early as possible . "
" 我 不能 来 前 , 但 患病的 是 这里 作为 早期的 作为 可能的 .

"我不能提前到，但我会尽快赶到。"

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rd] . "

For that you have my word . "
为了 那 你 有 我的 单词 . "

我向你保证。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stɑ:pɪŋ] ? "

" Where are you stopping ? "
" 在哪里 是 你 停止 ? "

"你们要停在哪里？ "

" [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['ves(ə)] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:][frəm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði][espə'rænzɑ:] . "

" On board the vessel that brought me from the North , the Esperanza . "
" 在 木板 这 血管 那 带来 我 从 这 北 , 这 埃斯佩兰萨 . "

"我从北方乘坐的那艘船，就是‘希望号’。"

" [ðə; ði][espə'rænzɑ:] ?

" The Esperanza ? "
" 这 埃斯佩兰萨 ?

"希望？ "

[ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət]['lɪləʊ][ɪz] ['hɪrər] [tu:; tə][em 'i:] ! "

The fort at Lillo is nearer to me ! "
这 堡 在 利洛 是 更近 到 我 ! "

利洛的堡垒离我更近！

" [æt; ət]['lɪləʊ][pər'hæps][ðə; ði] [kə'mændər] [wʊd] [θɪŋk] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['du:ti] .

" At Lillo perhaps the commander would think me well enough for duty . "
" 在 利洛 也许 这 指挥官 会 思考 我 出色地 足够的 为了 责任 .

"在利洛，指挥官或许会认为我身体状况足以胜任工作。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ru:'ti:n] [ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [oʊn] ['mæstər][tu:; tə] [kʌm]

I should have a garrison routine and would not be my own master to come
我 应该 有 一个 驻军 常规 和 会 不是 是 我的 自己的 掌握 到 来

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][maɪ] [wɪl] . "

to see you at my will . "
到 看 你 在 我的 将要 . "

我应该有固定的作息時間，不能随心所欲地来看你。

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] .

" Yes , you're right . "
" 是的 , 你是 正确的 .

"是的，你说得对。"

[maɪ] ['wu:ndɪd] ['hɪrəʊ] ,

My wounded hero ,
我的 受伤 英雄 ,

我受伤的英雄，

[hu:] [meɪd] [ðæt] ['wʌndrəs] [mɑ:rtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [draʊnd] [lændz]['oʊvər][ðer; ðər] [dɪ'z:rvz] [ə; eɪ]['leɪzi]
who made that wondrous march over the drowned lands over there deserves a lazy
WHO 制成 那 奇妙的 行进 超过 这 溺水 土地 超过 那里 值得 一个 懒惰的
[mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
month or two .
月 或者 二 .

那些曾踏过被淹没的土地，完成那场伟大征程的人，值得好好休息一两个月。

[ɔ:l] [brə'bəent] , [ˈflændərz] [ænd; ənd] [speɪn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑ:rtʃ] .
All Brabant , Flanders and Spain rang with the glory of that march .
全部 布拉班特 , 弗兰德斯 和 西班牙 响铃 和 这 荣耀 的 那 行进 .

整个布拉班特、弗兰德斯和西班牙都回荡着那次行军的荣光。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [pʊts] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['wɪspərɪŋ] ['kɑ:mpləments] [ðæt] [wʊd]
" **And the girl puts her arms about him whispering compliments that would**
" 和 这 女孩 放置 她 武器 关于 他 耳语 赞美 那 会
[merk] [gai] ['veri] [ˈhæpi] [dɪd][hi; hi][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðei] [brɪ'b:ŋ] [tu; tə][ðə; ði] [pæst] [ə'weɪ] ['^aɪdəj]
make Guy very happy did he not know that they belong to the passed away Guido
制作 盖伊 非常 快乐的 做过 他 不是 知道 那 他们 属于 到 这 通过了 离开 圭多
[ə'mɑ:ti] .
Amati .
阿玛蒂 .

“女孩搂着他，低声说着赞美的话，如果盖伊不知道这些话属于已故的圭多·阿马蒂，他一定会非常高兴的。”

[ðen] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] , [fi; ji] [ædz] : " [ɪf] [ju;; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [aɪl] [hæv; həv] [θri:]
Then seeing his determination , she adds : " If you must go I'll have three
然后 看到 他的 决心 , 她 添加 : " 如果 你 必须 去 患病的 有 三
[ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju;; jʊ] . "
minutes more of you . "
分钟 更多的 的 你 . "

看到他如此坚定，她又说：“如果你一定要走，那我再多陪你三分钟。”

" [haʊ] ? "
" **How** ? "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [baɪ]['goʊɪŋ][tu; tə][jʊr; jər] [boʊt] [tu; tə] [si:] [ju;; jʊ] [ɔ:f] .
" **By going to your boat to see you off** .
" 经过 去 到 你的 船 到 看 你 离开 .

“到你的船上送你。

" ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm][fi; ji][strəʊlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [pæθ] ,
" **Putting her hand in his arm she strolls with him down the little path** ,
" 推杆 她 手 在 他的 手臂 她 漫步 和 他 向下 这 小的 小路 ,
她将手挽着他的胳膊，和他沿着小路漫步。

[ðə; ði] ['pɑ:plər] ['θroʊɪŋ] ['ʃæ,douz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
the poplars throwing shadows on it here and there .
这 白杨树 投掷 阴影 在 它 这里 和 那里 .

白杨树在它周围投下斑驳的影子。

[i:tʃ] [taɪm] [ðei] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['ʃædou] [ðei] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈferwel] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [nɪr]
Each time they reach a shadow they pause for a farewell — and as they near
每个 时间 他们 抵达 一个 阴影 他们 暂停 为了 一个 告别 — 和 作为 他们 靠近
[ðə; ði] [boʊt] [i:tʃ] [ˈferwel] [grəʊz] [b:ŋgər][ænd; ənd] [mɔ:r] [drɔ:n] [aʊt] ,
the boat each farewell grows longer and more drawn out ,
这 船 每个 告别 生长 更长 和 更多的 绘制 出去 ,

每当他们走到阴影处，就会停下来告别——而且随着他们靠近船只，每一次告别的时间都变得越来越长，越来越令人难忘。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][ˈmeni][ˈmɪnɪts][brɪˈfɔːr][ðeɪ][riːtʃ][ðə;ði][ləst][ˈʃædəʊd][nʊk][ænd;ənd][stænd][ðer;ðər]
so it is many minutes before they reach the last shadowed nook and stand there
所以 它 是 许多 分钟 前 他们 抵达 这 最后的 阴影 角落 和 站立 那里
[ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə;ði][ˈseɪləz]-[ˈvɔɪsɪz][ˈkʌmɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðem;ðəm][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈlændɪŋ].
listening to the sailors' voices coming up to them from the landing.
聆听 到 这 水手们 - 声音 未来 向上 到 他们 从 这 降落 .
因此,过了好几分钟,他们才到达最后一个阴暗的角落,站在那里听着水手们从登陆点传来的声音。

[ðə;ði][men][ɑːr;ər][ˈmeɪkɪŋ][ˈmeri], [ˈhævɪŋ][brɔːt][prəˈvɪʒnz][ænd;ənd][waɪn][wɪð;wɪθ][ðem;ðəm]
The men are making merry, having brought provisions and wine with them
这 男人 是 制作 欢乐 , 拥有 带来 条款 和 葡萄酒 和 他们
[fɔːr;fər][ðer;ðər][steɪ].
for their stay.
为了 他们的 停留 .
男人们正在尽情玩乐,他们带来了食物和酒水,准备在此逗留。

[ðen][ðə;ði][gɜːrɪ][ˈsʌd(ə)nli][pʊts][hɜːr;hər][ɑːrmz][əˈbaʊt][ðə;ði][ɔːst][wʌn][ðæt][hæz;həz][rɪˈtɜːrnd][tuː; tə]
Then the girl suddenly puts her arms about the lost one that has returned to
然后 这 女孩 突然 放置 她 武器 关于 这 丢失的 一 那 有 返回 到
[hɜːr;hər][ænd;ənd][ˈhwɪspəz][ɪmˈpʌlsɪvli]:
her and whispers impulsively:
她 和 低语 冲动地 :
然后,女孩突然张开双臂抱住回到她身边的失散多年的同伴,情不自禁地低声说道:

“ [oʊ], [maɪ][ˈ^aɪdəj], [ɪf][wiː;wɪ][ˈnevər][hæd;həd][tuː; tə][seɪ][gʊd]-[naɪt] ! ”
“ **Oh, my Guido, if we never had to say good - night !** ”
“ 哦 , 我的 圭多 , 如果 我们 绝不 有 到 说 好的 - 夜晚 ! ”
“哦,我的圭多,如果我们永远不用说晚安该多好啊!”

“ [ðæt][taɪm][ɪz][ˈkʌmɪŋ][suːn]. ”
“ **That time is coming soon.** ”
“ 那 时间 是 未来 很快 . ”
“那一天很快就会到来。”

“ [suːn]? ”
“ **Soon?** ”
“ 很快 ? ”
“很快?”

[ˈpɑːpə][ˈdʌznt][ˈiːv(ə)n][noʊ][jet]. “
Papa doesn't even know yet. ”
爸爸 不 甚至 知道 然而 . ”
爸爸还不知道呢。

“ [ˌnevərðəˈles][ðə;ði][taɪm][ɪz][ˈkʌmɪŋ][suːn]. ”
“ **Nevertheless the time is coming soon.** ”
“ 尽管如此 这 时间 是 未来 很快 . ”
“然而,这一天很快就会到来。”

[aɪ][swer][tuː; tə][juː;jʊ][baɪ][ðɪs] !
I swear to you by this !
我 发誓 到 你 经过 这 !
我以这个向你发誓!

“ [ænd;ənd][gaɪ][ˈtʃestər], [ˈliːvɪŋ] - [-] ”
“ **And Guy Chester, leaving Hermoine's [222]** ”
“ 和 盖伊 切斯特 , 离开 - [-] ”
“还有盖伊·切斯特,离开了赫敏[222]

[fer][tʃiːks][ˈveri][ˈblʌʃɪŋ][ænd;ənd][hɜːr;hər][dɑːrk][aɪz][ɪn][ˈgrændəst][bruːˈnet][ˈspɑːrk(ə)] ,
fair cheeks very blushing and her dark eyes in grandest brunette sparkle ,
公平的 脸颊 非常 脸红 和 她 黑暗的 眼睛 在 最宏伟 棕发 火花 ,
她白皙的脸颊泛起红晕,深邃的棕色眼睛闪烁着迷人的光芒。

[wɔ:ks] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][gets] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][gɪɡ] ,
walks down the stairs to the landing place and gets into his gig ,
散步 向下 这 楼梯 到 这 降落 地方 和 获得 进入 他的 演出 ;
他走下楼梯来到平台，然后穿上他的演出服。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
in his heart a great determination to make good his words .
在 他的 心 一个 伟大的 决心 到 制作 好的 他的 字 .
他心中怀着强烈的决心，要兑现自己的诺言。

[ˈkjʊəriəsli] [hɪz; ɪz][boʊt] [dʌz] [nɑ:t] [draɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈeldə] , [bʌt; bət][tɜ:rnz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
Curiously his boat does not drive up the Schelde , but turns the other way ,
奇怪的是 他的 船 做 不是 驾驶 向上 这 斯海尔德河 , 但 转弯 这 其他 方式 ;
奇怪的是，他的船并没有逆斯海尔德河而上，而是转向了相反的方向。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [tu:] [ˈaʊərz] - [hɑ:rd] [pʊl] , [ðə; ði][taɪd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] , [meɪks] [ðə; ði][ˈdoʊvər]
and after a two hours ' hard pull , the tide being against it , makes the Dover
和 后 一个 二 小时 - 难的 拉 , 这 潮 存在 反对 它 , 制作 这 多佛
[læs] ,
Lass ,
小姐 ;
经过两个小时的艰苦拉力，顶着逆流，多佛少女号终于建成。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv] [wɪt] [ˈtʃestər] [hæz; həz] [ɒ:n] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:ltən] .
in the cabin of which Chester has long and careful converse with Dalton .
在 这 舱 的 哪个 切斯特 有 长的 和 小心 交谈 和 道尔顿 .
在切斯特与道尔顿进行了长时间、细致交谈的小屋里。

[ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɒ:n] [boʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] [ɪz] [pʊt] [ˈoʊvərbɔ:rd]
The immediate result of this is that the long boat of his vessel is put overboard
这 即时 结果 的 这 是 那 这 长的 船 的 他的 血管 是 放 落水
[ˈfʊli] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] ,
fully armed and equipped ,
完全 武装 和 配备 ;
直接后果是，他船上的长艇被全部武装起来并投入水中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [wʌnz][pəˈtroʊlz][ðə; ði] [ˈeldə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and all that night and the succeeding ones patrols the Schelde in front of
和 全部 那 夜晚 和 这 成功 一个 巡逻 这 斯海尔德河 在 正面 的
[ˈdəʊnə] - [ˈkʌntri] [haʊs] ,
Dona Hermoine's country house ,
多娜 - 国家 房子 ;
那天晚上以及接下来的几个晚上，他都在多娜·赫尔莫因的乡间别墅前的斯海尔德河上巡逻。

[ˈga:diŋ] [ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv][ˈælvəz] [ˈdɔ:tər] .
guarding the slumbers of Alva's daughter .
守护 这 睡眠 的 阿尔瓦的 女儿 .
守护着阿尔瓦女儿的睡眠。

[fɔ:r; fər] [ˈtʃestər] [hæz; həz][nɑ:t][æz; əz] [mʌt] [feɪθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l]
For Chester has not as much faith as his sweetheart in the absence of all
为了 切斯特 有 不是 作为 很多 信仰 作为 他的 亲爱的 在 这 缺席 的 全部
[məˈrɔ:dɪŋ] [ɡɜ:] ,
marauding Gueux ,
劫掠 格厄克斯 ;
因为切斯特不像他的爱人那样相信没有那些四处劫掠的格克斯人，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpaɪrət] [ʃæl; ʃəl] [ˈkæəri] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] .
and has made up his mind that no other pirate shall carry off his treasure .
和 有 制成 向上 他的 头脑 那 不 其他 海盗 将 携带 离开 他的 宝藏 .
他下定决心，绝不让任何其他海盗夺走他的宝藏。

[ðen] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪd] , ['gaɪz] [boʊt] ['draɪvz] [ʌp][ðə; ði] ['eldə] ,
Then aided by the tide , Guy's boat drives up the Schelde ,
然后 协助 经过 这 潮 , 伙计们 船 驱动 向上 这 斯海尔德河 ,
然后, 借助潮水, 盖伊的船逆流而上, 驶入斯海尔德河。

[ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ˈæntwɜːrp] [dɑːks] [ɪn][taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [sliːp] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk]
getting to Antwerp docks in time to give him a few hours ' sleep before daybreak
获得 到 安特卫普 码头 在 时间 到 给 他 一个 很少 小时 - 睡觉 前 拂晓
.
:
.

他及时赶到安特卫普码头, 以便在黎明前睡上几个小时。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi][ɪz][ʌp] .
On the first rise of the sun he is up .
在 这 第一的 上升 的 这 太阳 他 是 向上 .

太阳刚升起, 他就起床了。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈmɑːrtɪn] [ˈkɔːrkər] , [huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Giving orders to Martin Corker , who is in charge , to hasten the landing of the
给予 订单 到 马丁 科克 , WHO 是 在 收费 , 到 趋 这 降落 的 这
[ˈkɑːrgoʊ] ,
cargo ,
货物 ,

命令负责人马丁·科克加快货物的卸货速度。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈmoʊstli] [laɪt] [sɪlks] [prɪˈperd] ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər] [kwɪk] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] , [ˈtʃestər]
which is mostly light silks prepared purposely for quick discharge , Chester
哪个 是 大多 光 帛 准备 故意 为了 快的 释放 , 切斯特
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
receives astonishment .
接收 惊讶 .

切斯特对此感到惊讶, 因为这些丝绸大多是轻薄的, 专门为快速释放而设计的。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː] [fjuː] [hændz][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] [ˈveri] [kwɪk] , " ['grʌmblz] [ðə; ði] ['boʊsn] .
" **We've got too few hands to do it very quick , " grumbles the boatswain .**
" 我们已经 得到 也 很少 双手 到 做 它 非常 快的 , " 抱怨 这 水手长 .
"我们人手太少, 做不了多久,"水手长抱怨道。

" [haʊ] [soʊ] ?
" **How so ?**
" 如何 所以 ?

“为何如此？

[juːv] ['θɜːrti] ! "
You've thirty ! "
你已经 三十 ! "

你已经三十岁了！

" ['θɜːrti] [ˈjestərdeɪ] — [bʌt; bət] - ['vɒlɪkə] , [huːz] [dəˈrekʃ(ə)nz][juː; jʊ][tʊɒld][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
" **Thirty yesterday — but Bodé Volcker , whose directions you told me to follow ,**
" 三十 昨天 — 但 - 沃尔克 , 谁 方向 你 讲述 我 到 跟随 ,
“昨天三十岁——但是博德·沃尔克, 你让我听从他的指示,

[keɪm] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [twelv] [men][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [dʌdʒ]
came down before sunset last night and took off twelve men with their duds
来了 向下 前 日落 最后的 夜晚 和 采取 离开 十二 男人 和 他们的 失败
[ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "
and bedding to sleep in the town . "
和 寝具 到 睡觉 在 这 镇 . "

昨晚日落前, 他们下来带走了十二个人, 连同他们的衣物和铺盖, 让他们到镇上过夜。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **All right** , ” **answers the captain** ,
“ 全部 正确的 , ” 答案 这 队长 ,

“好的,”船长回答道。

[bʌt; bət] [goʊz] [ˈhɜ:rɪdli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv]
but goes hurriedly up to the house on the Meir to find the reason of
但 去 匆匆 向上 到 这 房子 在 这 梅尔 到 寻找 这 原因 的
[ðɪs] .
this .
这 .

但他急忙赶到梅尔河畔的房子, 想弄清楚原因。

[hɪr] [ˈgetɪŋ] [ɪˈmi:diət] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] - [ˈvoʊlkə] , [hu:] [ɪz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ]
Here getting immediate word with Bodé Volcker , who is awake and in his counting
这里 获得 即时 单词 和 - 沃尔克 , WHO 是 醒 和 在 他的 计数
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

立即联系到博德·沃尔克, 他已经醒了, 正在他的计票室里。

[gai] [faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtjənt] [hæz; hæz] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] - [ˈsti:lɪŋ]
Guy finds that the merchant has entered into this business of treasure - stealing
盖伊 发现 那 这 商人 有 进入 进入 这 商业 的 宝藏 - 偷窃
[wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [rəˈpæsəti] .
with true mercantile rapacity .
和 真的 商业 贪婪 .

盖伊发现, 这位商人从事盗窃财物的生意, 其动机完全出于商业贪婪。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] , ” [riˈma:ks] [ˈnɪkla:s] .
“ **I've got everything running now , ” remarks Niklaas** .
“ 我已经 得到 一切 跑步 现在 , ” 评论 尼克拉斯 .

“现在一切都运转正常了,”尼克拉斯说道。

“ [li:v] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] .
“ **Leave the whole thing to me** .
“ 离开 这 所有的 事物 到 我 .

“一切都交给我吧。”

[ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [bi:; bi] [noʊn] [mʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
You'd better not be known much in the matter .
你会 更好的 不是 是 已知 很多 在 这 事情 .

你最好不要在这件事上出名太多。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ɪˈzəli] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɑ:ks] [ðæt] [oʊld] [seɪˈnjɔ:ɹə]
I have discovered easily enough from people about the docks that old Señora
我 有 发现 容易地 足够的 从 人们 关于 这 码头 那 老的 夫人
[siːˈbæstjən] ,
Sebastian ,
塞巴斯蒂安 ,

我很容易就从码头附近的人们那里得知, 老塞巴斯蒂安夫人

[hu:] [ɪz] [kɔ:ld] - [dʌm] [ˈdev(ə)l] - [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [-]
who is called ' Dumb Devil ' on account of [223]
WHO 是 称为 - 哑的 魔鬼 - 在 帐户 的 [-]

他被称为“笨魔鬼”, 因为[223]

[hɜ:r; hər] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈtempər] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [tʌŋ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] ,
her infernal temper and lack of tongue to express it with ,
她 地狱 脾气 和 缺少 的 舌头 到 表达 它 和 ,

她那暴躁的脾气和无法用言语表达的笨拙,

[ki:ps] [ə; eɪ] ['seɪləz] - ['lɑ:dʒɪŋ] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['dɪspɜ:tɪd] ['laɪvlihʊd] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [taɪm]
keeps a sailors ' lodging house for her dissipated livelihood , dividing her time
保持 一个 水手们 - 住宿 房子 为了 她 消散 生计 , 分割 她 时间
[brɪ'twi:n] [rʌm] [ænd; ənd] [sli:p] .
between rum and sleep .
之间 朗姆酒 和 睡觉 .

她靠经营一家水手旅馆为生，过着放荡不羁的生活，时间除了喝酒就是睡觉。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔ:rt][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɔ:f] ['greɪtli] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd]
Now the shipping of this port has fallen off greatly , owing to the accursed
现在 这 船运 的 这 港口 有 倒下 离开 非常 , 欠款 到 这 被诅咒的
[tenθ] ['penɪ] [tæks] . "
tenth penny tax . "
第十 一分钱 税 . "

现在，由于该死的十分之一便士税，这个港口的货运量大幅下降了。

" [jes] , " ['ænsər] [gai] , " [ðə; ði] [dɑ:ks] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['ves(ə)lɪ] .
" **Yes , "** **answers Guy , "** **the docks are not half full of vessels .**
" 是的 , " 答案 盖伊 , " 这 码头 是 不是 一半 满的 的 船只 .

"是的,"盖伊回答说，“码头上并没有停满一半的船只。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['mætər] ? "
But what has this to do with our matter ? "
但 什么 有 这 到 做 和 我们的 事情 ? "

但这跟我们这件事有什么关系呢？

" [ðɪs] !
" **This !**
" 这 !

“这！

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [fju:] ['ves(ə)lɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [fju:] ['seɪləz] [tu:; tə] [bɔ:rd] ,
As there are few vessels there are few sailors to board ,
作为 那里 是 很少 船只 那里 是 很少 水手们 到 木板 ,

由于船只少，可供登船的水手也少。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [dʌm] ['dev(ə)] [hæd; həd]['oʊnli] [tu:] [læst] [naɪt] , [ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and Mother Dumb Devil had only two last night , a Norwegian and a
和 母亲 哑的 魔鬼 有 仅有的 二 最后的 夜晚 , 一个 挪威 和 一个
['frentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

而“笨蛋妈妈”昨晚只有两个客人，一个是挪威人，一个是法国人。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fɔ:r'ti:n] , [twelv] [ʌv; əv][jɔɹ; jər][men] ,
Now she has fourteen , twelve of your men ,
现在 她 有 十四 , 十二 的 你的 男人 ,

现在她有十四个人，其中十二个是你们的人。

[hu:] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
who occupy the balance of the house and have gone in there with their
WHO 占据 这 平衡 的 这 房子 和 有 已消失 在 那里 和 他们的
[dʌdz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,
duds and bedding ,
失败 和 寝具 ,

住在房子其他部分的人都带着他们的衣物和被褥进去了。

[i:tʃ] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bed] - [tɪk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] . "
each man of them carrying a large bed - tick filled with straw . "
每个 男人 的 他们 携带 一个 大的 床 - 打钩 已填 和 稻草 . "

他们每个人都扛着一个装满稻草的大床褥。

“ [wʌt] [ɪz][jɔː; jər][plæn] ? ”
“ **What is your plan ?** ”
“ 什么 是 你的 计划 ？ ”

你的计划是什么？

“ [ðɪs] : [wiː; wi][get][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [drʌŋk] — [ded] [drʌŋk] ;
“ **This : we get the Norwegian and the Frenchman drunk — dead drunk ;**
“ 这 : 我们 得到 这 挪威 和 这 法国人 醉 — 死的 醉 ;

“这样：我们把挪威人和法国人灌醉——灌得酩酊大醉；

[ʃɪp] - [ɪm] [drʌŋk] [ɑːn][ə; ei] ['ves(ə)] [ʌv; əv] [maɪn] ,
ship ' em drunk on a vessel of mine ,
船 - 呃 醉 在 一个 血管 的 矿 ,

把他们灌醉，装上我的船。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [ðei] [weɪk] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['oʊ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [[eldə]
and to - morrow morning they wake up upon the open ocean outside the Schelde
和 到 - 明天 早晨 他们 唤醒 向上 之上 这 打开 海洋 外部 这 斯海尔德河
[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
bound for the other end of the world .
边界 为了 这 其他 结尾 的 这 世界 .

明天早上，他们将在斯海尔德河外的茫茫大海上醒来，驶向世界的另一端。

[ðen] [wiː; wi][get] ['mʌðər] [dʌm] ['dev(ə)] [drʌŋk] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)] ;
Then we get Mother Dumb Devil drunk and insensible ;
然后 我们 得到 母亲 哑的 魔鬼 醉 和 麻木不仁 ;

然后我们把傻魔妈妈灌醉，让她失去知觉；

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [naʊ] ['veɪkənt] [bɜːθs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['seɪləz] — —
fill up the two now vacant berths in the house with two more of your sailors — —
充满向上 这 二 现在 空缺 泊位 在 这 房子 和 二 更多的 的 你的 水手们 — —
[juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['kerf(ə)] [men] ? “
you have very careful men ? ”
你 有 非常 小心 男人 ？ ”

把房子里空出来的两个床位再安排两个水手住——你们的人都很谨慎吧？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ðei] [noʊ] [ðer; ðər][laɪvz; livz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɔː(ə)n] . “
They know their lives depend upon their caution . ”
他们 知道 他们的 生活 依赖 之上 他们的 警告 . “

他们深知自己的生命取决于谨慎行事。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːr; fər]
“ **Then there is room for no more boarders and the house is our own for**
“ 然后 那里 是 房间 为了 不 更多的 寄宿生 和 这 房子 是 我们的 自己的 为了
[ə; ei] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
a few hours ,
一个 很少 小时 ,

“这样一来，就没有空房了，这房子可以让我们独享几个小时了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ɪg.zæmɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ɪz] [raɪt] [get][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv]
in which we make our examination , and if all is right get the treasure of
在 哪个 我们 制作 我们的 考试 , 和 如果全部 是 正确的 得到 这 宝藏 的
[ˈælvə] ;
Alva ;
阿尔瓦 ;

我们将进行检查，如果一切顺利，就能得到阿尔瓦的宝藏；

[jʊr; jər] ['seiləz] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [i:tʃ] [deɪ] ,
your sailors bringing it out each day ,
你的 水手们 带来 它 出去 每个 天 ,
你们的水手每天都把它运出来,

[æz; əz][ðer; ðər] ['bedɪŋ] — — ['oʊnli][ðə; ði][bed] - [tɪks] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [də'bluːn] [ɪn'sted]
as their bedding — — only the bed - ticks will be filled with doubloons instead
作为 他们的 寝具 — — 仅有的 这 床 - 蜱虫 将要 是 已填 和 金币 反而
[ʌ; əv] [strɔː] — [nekst][ə; eɪ] [nuː] [lɑ:t][ʌ; əv][jʊr; jər][men][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['bedɪŋ] . "
of straw — next a new lot of your men with fresh bedding . "
的 稻草 — 下一个 一个 新的 很多 的 你的 男人 和 新鲜的 寝具 : "
至于他们的寝具——只是床笠里装的不是稻草而是金币——接下来是一批新来的士兵，他们有干净的寝具。”

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][plæn] , " ['ænsər] [gai] , [kən'sɪdərɪŋ] , " [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
" This is as good a plan , " answers Guy , considering , " as you could have
" 这 是 作为 好的 一个 计划 , " 答案 盖伊 , 考虑 , " 作为 你 可以 有
[hɪt][ə'pɑ:n] .
hit upon .
打 之上 :

“这已经是你能想到的最好的计划了,”盖伊沉思着回答道, “

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .
There is but one serious danger .
那里 是 但 一 严肃的 危险 .
只有一个严重的危险。

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wɑ:tʃt] [baɪ][sʌm; səm][ʌ; əv] ['ælvəz] ['eɪdʒənts] ? "
Is the house watched by some of Alva's agents ? "
是 这 房子 观看 经过 一些 的 阿尔瓦的 代理人 ? "
阿尔瓦的某些手下是否在监视这栋房子?

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] ,
" That I have investigated ,
" 那 我 有 调查 ,
“我已经调查过了,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['ælvə][ɔːr][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz]['evər]
and I think no one connected with Alva or the Spanish government has ever
和 我 思考 不 一 连接 和 阿尔瓦或者 这 西班牙语 政府 有 曾经
[bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [let][tuː; tə][seɪ'njɔːrə] [si:'bæstjən] .
been near the place since it was let to Señora Sebastian .
到过 靠近 这 地方 自从 它 曾是 让 到 夫人 塞巴斯蒂安 .
而且我认为自从这地方租给塞巴斯蒂安夫人以来，阿尔瓦或西班牙政府的任何相关人员都没有靠近过那里。

[bʌt; bət] , " [ædz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['fraɪtənz] [em 'i:] !
But , " adds the merchant , rubbing his head , " that is what frightens me !
但 , " 添加 这 商人 , 擦 他的 头 , " 那 是 什么 吓唬 我 !
“但是,”商人揉着头补充道, “这才是让我害怕的! ”

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stuːt] [mæn] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [pri'kɔːjənz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [hɪm'self]
Do you suppose such an astute man would take no precautions to inform himself
做 你 认为 这样的 一个 精明 男人 会 拿 不 防范措施 到 通知 他自己
[ʌ; əv][ðə; ði] [-]
of the [224]
的 这 [-]
你认为这样一位精明的人会不采取任何预防措施来了解[224]

['seɪftɪ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] ?
safety of his treasure ?
安全 的 他的 宝藏 ?
他的财物安全吗?

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ælvəz] ['stætʃu:] [ðæt] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] . ”
Mark my words , there's something in that Alva's statue that we don't know of . ”
 标记 我的 字 , 有 某物 在 那 阿尔瓦的 雕像 那 我们 不 知道 的 . ”
 我敢肯定, 阿尔瓦的雕像里藏着我们不知道的东西。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ventʃər] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] , ” [sez] [gai] [dɪ'tɜ:rmɪndli] .
“ If you're afraid to make the venture , I am not , ” says Guy determinedly .
 ” 如果 你是 害怕的 到 制作 这 风险投资 , 我 是 不是 , ” 说道 盖伊 坚定地 .
 “如果你害怕冒险, 我可不怕,”盖伊坚定地说。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] . ”
“ I'll take the risk . ”
 ” 患病的 拿 这 风险 . ”
 “我愿意承担风险。”

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][fɜ:rst] , ” [rɪ'tɜ:rn] - ['voʊlkə] .
“ Well , perhaps it were better you go in first , ” returns Bodé Volcker .
 ” 出色地 , 也许 它 是 更好的 你 去 在 第一的 , ” 返回 - 沃尔克 .
 “嗯, 或许你先上场会更好,”博德·沃尔克回答道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
“ You have the greatest interest in the matter .
 ” 你 有 这 最 兴趣 在 这 事情 .
 “你对此事最为关注。”
 [ðen] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tjænsɪz] [tu:; tə]
Then , if it should come to fighting , you would have a thousand chances to
 然后 , 如果 它 应该 来 到 斗争 , 你 会 有 一个 千 机会 到
 [maɪ] [nʌn] .
my none .
 我的 没有任何 .

那么, 如果真要打起来, 你有千百次机会, 而我一次也没有。
 ” [soʊ][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] - ['voʊlkə] [dʌz] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk]
“ So the matter is arranged , and Bodé Volcker does his part of the work
 ” 所以 这 事情 是 安排 , 和 - 沃尔克 做 他的 部分 的 这 工作
 ['θɜ:rəli] .
thoroughly .
 彻底 .
 “事情已经安排妥当, 博德·沃尔克也认真地完成了他的工作。”

[fɔ:r] ['aʊərz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [nɔ:rwɪ:dʒən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['seɪləz] [ɑ:r; ər] [drʌŋk] ;
Four hours after this the Norwegian and French sailors are drunk ;
 四 小时 后 这 这 挪威 和 法语 水手们 是 醉 ;
 四个小时后, 挪威和法国水手们都喝醉了;

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [ə'weɪk] ['tɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊ(ə)n] , [ə'bo:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔ:r; fər]
the next day they awake tossing upon the open ocean , aboard a ship bound for
 这 下一个 天 他们 醒 抛掷 之上 这 打开 海洋 , 船上 一个 船 边界 为了
 [ðə; ði] ['ɪndɪz] ,
the Indies ,
 这 印第斯 ,
 第二天醒来时, 他们发现自己身处茫茫大海之中, 在一艘开往印度的船上。

[ə; eɪ] [kru:z] [ðæt] [wɪl] [læst] [θri:] ['jɪrz] .
a cruise that will last three years .
 一个 巡航 那 将要 最后的 三 年 .
 一次为期三年的航行。

[æ̯t; ə̯] [dʌsk] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [kʌmz] [tu:; tə] ['tʃestər] , [hu:] [weɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd]
At dusk the merchant comes to Chester , who waits in his counting room , and
 在 黄昏 这 商人 来 到 切斯特 , who 等待 在 他的 计数 房间 , 和
 [ˈhwɪspəz] :
whispers :
 低语 :

黄昏时分，商人来到切斯特面前，切斯特正坐在账房里等他，商人低声说道：

“ [ˈmʌðər] [dʌm] [ˈdev(ə)l][ɪz] [ded] [drʌŋk] [ˈɔ:lsoʊ] ; [du:] [jər; jər] [wɜ:rk] . ”
“ Mother Dumb Devil is dead drunk also ; do your work . ”
 ” 母亲 哑的 魔鬼 是 死的 醉 还 ; 做 你的 工作 . ”
 “蠢魔老妈也喝得烂醉；赶紧干活。”

“ [ʃoʊ] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
“ Show me the place . ”
 ” 展示 我 这 地方 .

“带我去那里。”

“ [ænd; ənd] [gai] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɔ:rkər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ”
“ And Guy , taking Corker with him , ”
 ” 和 盖伊 , 采取 科克 和 他 ,
 “盖伊带着科克一起走了，

[ɪz] [led] [baɪ] [ˈnɪklɑ:s] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stri:t] [dʒʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] [taʊn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈesplənɑ:d ˈespləneɪd] ,
is led by Niklaas to a street just on the town side of the Esplanade ,
 是 引领 经过 尼克拉斯 到 一个 街道 只是 在 这 镇 边 的 这 滨海大道 ,
 在尼克拉斯的带领下，他们来到了滨海大道城镇一侧的一条街道上。

[wer] , [əˈmʌŋ] [ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [dˈwelɪŋz] [æz; əz] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈdɜ:rtɪ] [æz; əz] [ɪtˈself] , [stændz]
where , among tumble - down dwellings as wretched and dirty as itself , stands
 在哪里 , 之中 翻滚 - 向下 住宅 作为 可怜 和 肮脏的 作为 本身 , 站立
 [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [seɪˈnjɔ:ʊə] [si:ˈbəɛstjən] .
the house of Señora Sebastian .
 这 房子 的 夫人 塞巴斯蒂安 .

在周围破败不堪、肮脏不堪的房屋中，矗立着塞巴斯蒂安夫人的房子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈgaɪz] [ˈseɪləz] [lets] [ðəm; ðəm] [ɪn] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
One of Guy's sailors lets them in , the merchant not even entering the place ,
 一 的 伙计们 水手们 让我们 他们 在 , 这 商人 不是 甚至 进入 这 地方 ,
 盖伊的一名水手放他们进去了，商人甚至都没进屋。

[ˈoʊnli] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] .
only pointing it out from round the corner .
 仅有的 指向 它 出去 从 圆形的 这 角落 .
 只是从拐角处指了一下而已。

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ Where is the mistress of the house ? ”
 ” 在哪里 是 这 情妇 的 这 房子 ? ”
 “女主人在哪里？ ”

“ [ded] [drʌŋk] [ˌʌpˈsterz] , [ˈkæptɪn] , ” [ˈhwɪspəz] [ðə; ði] [mæn] . ”
“ Dead drunk upstairs , captain , ” whispers the man . ”
 ” 死的 醉 楼上 , 队长 , ” 低语 这 男人 :
 “楼上有人喝得烂醉，船长，”那人低声说道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈreɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , ”
“ She was raving an hour ago , ”
 ” 她 曾是 狂言 一个 小时 前 ,
 “她一个小时前还在大喊大叫，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:z] [gʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɔ:l] [naɪt] [snɔ:r] — [ʃi:z] [ə; eɪ] [rʌm] [wʌn] — [dʌm] ,
but now she's good for an all night snore — she's a rum one — dumb ,
但 现在 她是 好的 为了 一个 全部 夜晚 鼾 — 她是 一个 朗姆酒 — — 哑的 ,
但现在她整晚都在打呼噜——她打呼噜呼得厉害——真是个笨蛋。

[bʌt; bət] [snɔ:rz] [laɪk][oʊld][ˈneptju:n,ˈneptu:n] [hɪm'self] .
but snores like old Neptune himself .
但 打鼾 喜欢 老的 海王星 他自己 .
但他打鼾的声音就像海神尼普顿本人一样响亮。

” [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈtʃestər] [faɪndz][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [kəˈrekt] ,
” **Inspecting the woman , Chester finds the report correct** ,
” 检查 这 女士 , 切斯特 发现 这 报告 正确的 ,
切斯特检查了这名女子后，发现报告属实。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [rʌm] [ˈbɑ:t(ə)l][ˈhændi][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈkwaɪət][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] — [hi:; hi] [kʌmz]
and leaving a rum bottle handy to keep her quiet in any event — he comes
和 离开 一个 朗姆酒 瓶子 便利 到 保持 她 安静的 在 任何 事件 — 他 来
[daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [sez] [ˈheɪstɪli] “ [tu:; tə] [wɜ:rk] .
down stairs and says hastily “ To work .
向下 楼梯 和 说道 草草 ” 到 工作 .
他手边放着一瓶朗姆酒，以防万一她安静下来——他下楼匆匆说道：“去工作。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gai] [ænd; ənd][ˈkɔ:rkər] [ˈentər][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd][get][tu:; tə] [ˈbɪznəs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
” **With this Guy and Corker enter the cellar and get to business by the light**
” 和 这 盖伊 和 科克 进入 这 地窖 和 得到 到 商业 经过 这 光
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ɔɪl][læmp] .
of a flickering oil lamp .
的 一个 闪烁 油 灯 .
“盖伊和科克尔带着这些东西走进地窖，在摇曳的油灯下开始干活。

[tu:; tə] [ˈtʃestərz] [dɪˈlaɪt] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:r] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [hi:; hi][faɪndz][ə; eɪ]
To Chester's delight , after taking up the four stones in the center , he finds a
到 切斯特的 喜 , 后 采取 向上 这 四 石头 在 这 中心 , 他 发现 一个
[ˈhevi] [slæb] ,
heavy slab ,
重的 板 ,
令切斯特欣喜的是，他搬开中间的四块石头后，发现了一块沉重的石板。

[meɪd] [ˈi:zi] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l][baɪ][æn; ən][ˈaɪərən] [rɪŋ] [ɪnˈsə:tɪd] [ɪn][ɪts][tɑ:p] .
made easy to handle by an iron ring inserted in its top .
制成 简单的 到 处理 经过 一个 铁 戒指 插入 在 它是 顶部 .
顶部插入铁环，便于操作。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [mu:v] [tu:; tə][ðer; ðər] [kəmˈbaɪnd] [streŋθ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ju:z][ə; eɪ][ˈkroʊbɑ:r] .
But it will not move to their combined strength until they use a crowbar .
但 它 将要 不是 移动 到 他们的 合并 力量 直到 他们 使用 一个 撬棍 .
但只有当他们使用撬棍时，它才会发挥出他们合力的力量。

[ə; eɪ][ˈheɪsti] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [dɪsˈkləʊzɪz] [ðæt] [,aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A hasty examination discloses that it has evidently been undisturbed for a
一个 仓促 考试 披露 那 它 有 显然 到过 未受干扰 为了 一个
[jɪr] [ɔ:r] [tu:] ,
year or two ,
年 或者 二 ,
初步检查显示，它显然已经一两年没有被动过。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [ˈsetld] [ænd; ənd] [sɪˈmentɪd] [,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ɪts] [pleɪs] .
and that time has settled and cemented it into its place .
和 那 时间 有 定居 和 水泥 它 进入 它是 地方 .
时间沉淀下来，使之稳固下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [praɪ][aɪ 'ti:] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jæft] [ɪz] [ʌn'kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædə] ['li: dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [aɪ 'ti:]
As they pry it up a little shaft is uncovered with a ladder leading down it
作为 他们 撬 它 向上 一个 小的 轴 是 裸露 和 一个 梯子 领导 向下 它

.

:

.

他们撬开它时，发现了一个小井，里面有一架梯子通下去。

[ðɪs] [ɪz] [skers] [ten] [fi:t] [ɪn] [depθ] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [-]
This is scarce ten feet in depth , and lowering the [225]
这 是 稀少 十 脚 在 深度 , 和 降低 这 [-]

此处深度仅有十英尺，并且降低了[225]

['flɪkərɪŋ] ['læntərn]
flickering lantern
闪烁 灯笼

闪烁的灯笼

, [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] ['pæsidʒ] ['li: dɪŋ; 'ledɪŋ][frəm; frəm][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
, they see a passage leading from it in the right direction .
 , 他们 看 一个 通道 领导 从 它 在 这 正确的 方向 .

他们从中看到了一条通往正确方向的通道。

“ [naʊ] , ” ['hwɪspəz] [gai] [tu:; tə] ['kɔ:rkər] , “ [ki:p] [wɑ:tʃ] [hɪr] .
“ **Now , ” whispers Guy to Corker , “ keep watch here .**
” 现在 , ” 低语 盖伊 到 科克 , ” 保持 手表 这里 .

“现在,”盖伊低声对科克说,“在这里守住阵地。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'tækt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [faɪt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɔ:rn] [ænd; ənd] [seɪv] [,em 'i:] [ɪf]
If you're attacked make the best fight you can and warn and save me if
如果 你是 遭到攻击 制作 这 最好的 斗争 你 能 和 警告 和 节省 我 如果
['pɔ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

如果遭到攻击,请尽力反击,并尽可能警告我并救我。

[ɪf] [nɑ:t] , [rɪ'meɪn] [ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . “
If not , remain exactly as you are . ”
如果 不是 , 保持 确切地 作为 你 是 . ”

否则,就保持现状。

“ [ju:d] ['betər] [let][,em 'i:][gou][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ! ”
“ **You'd better let me go with you , captain ! ”**
” 你会 更好的 让 我 去 和 你 , 队长 ! ”

“船长,你最好让我跟你一起走! ”

“ [noʊ] , [aɪl] [rɪsk][maɪ] [oʊn] [laɪf] [fɜ:rst] .
“ **No , I'll risk my own life first .**
” 不 , 患病的 风险 我的 自己的 生活 第一的 .

“不,我宁愿先冒自己的生命危险。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:z] .
I have the drawings , I have the light , I have the keys .
我 有 这 图画 , 我 有 这 光 , 我 有 这 钥匙 .

我有图纸,我有灯,我有钥匙。

“ [fɜ:rst] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [faʊl] [er]
“ **First lowering the lantern to the bottom to be sure that there is no foul air**
” 第一的 降低 这 灯笼 到 这 底部 到 是 当然 那 那里 是 不 犯规 空气
[ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [deθ] ,
that may bring him death ,
那 可能 带来 他 死亡 ,

“首先将灯笼放到最底部,确保没有污浊的空气会害死他。”

[ˈtʃestər] [dɪˈsendz] [ænd; ənd][ˈfaɪndz][ə; eɪ] [pɜːvd] [ˈpæsiðʒweɪ] [ˈskɜːs] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [men]
Chester descends and finds a paved passageway scarce large enough for two men
切斯特 下降 和 发现 一个 铺砌路面 通道 稀少 大的 足够的 为了 二 男人
[tuː; tə] [pæs] [əˈbrest] ,
to pass abreast ,
到 经过 并排 ,

切斯特走下山坡，发现一条铺砌的通道，狭窄到几乎只能容两个人并排通过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [ˌoʊvərˈhed] .
with a vaulted arch of masonry overhead .
和 一个 拱形 拱 的 石工 开销 .

上方是砖石拱顶。

[straɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːts] [ˈfæstər] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ækt] [ˈstedəli] .
Striding along this , though his heart beats faster , his nerves act steadily .
大步走 沿着 这 , 尽管 他的 心 节拍 快点 , 他的 神经 行为 稳步 .

他迈着大步走着，虽然心跳加速，但神经却很镇定。

[wɪˈðɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌft] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəz] [ðə; ði][fɜːrst]
Within two hundred feet from the bottom of the shaft he encounters the first
之内 二 百 脚 从 这 底部 的 这 轴 他 遭遇 这 第一的
[ˈaɪərn] [dɔːz] .
iron doors .
铁 门 .

在距离竖井底部不到两百英尺的地方，他遇到了第一扇铁门。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪˈmensli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ɪkˈspləʊʒn] .
These are immensely strong , and would yield to nothing save explosion .
这些 是 非常 强的 , 和 会 屈服 到 没有什么 节省 爆炸 .

它们极其坚固，除了爆炸之外不会屈服。

[ɪnˈspektɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæntərnz] [laɪt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesɪv]
Inspecting by the lantern's light the instructions for the use of the successive
检查 经过 这 灯笼的 光 这 指示 为了 这 使用 的 这 连续
[kiːz] ,
keys ,
钥匙 ,

借着灯笼的光亮查看各把钥匙的使用说明，

[ðoʊ] [gai] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈmeməraɪzd] [ðem; ðəm] ,
though Guy has already memorized them ,
尽管 盖伊 有 已经 记忆 他们 ,

虽然盖伊已经把它们都记住了，

[hiː; hi] [ɔɪlz] [ðə; ði][fɜːrst] [kiː] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪnɪst] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈɪnsɜːrt] [aɪ ˈtiː] .
he oils the first key with finest olive oil and inserts it .
他 油 这 第一的 钥匙 和 最好的 橄榄 油 和 插入件 它 .

他用最好的橄榄油涂抹第一把钥匙，然后将其插入。

[ðə; ði] [ˈlɔːks] [hæv; həv] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [left] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [əˈɡenst] [ɔːl][dæmp]
The locks have evidently been left in perfect order and secured against all damp
这 锁 有 显然 到过 左边 在 完美的 命令 和 安全 反对 全部 潮湿
[ænd; ənd] [rʌst] .
and rust .
和 锈 .

显然，这些锁具都保持完好状态，并已采取了防潮防锈措施。

[ðə; ði] [kiː] [tɜːrnz] [ˈredɪli] .
The key turns readily .
这 钥匙 转弯 容易 .

钥匙很容易转动。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [traɪd] ; [ə'gen] [ðə; ði] [wɔ:rdz] [ji:ld] ; [nekst][ðə; ði][θɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [sək'ses] .
Then the second is tried ; again the wards yield ; next the third with equal success .
然后 这 第二 是 尝试 ; 再次 这 病房 屈服 ; 下一个 这 第三 和 平等的 成功 ;

然后尝试第二种方法；守卫者再次屈服；接着尝试第三种方法，也同样成功。

[wið'drɔɪŋ] [ðɪs] [tʃestər] [dis'klʌvəz] [haʊ] ['bjʊ:ɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
Withdrawing this Chester discovers how beautiful is the mechanism of the Italian ,
撤退 这 切斯特 发现 如何 美丽的 是 这 机制 的 这 意大利语 ,
切斯特收回这件东西后，才发现意大利人的机制是多么精妙绝伦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ɪ'mens] [ˈaɪərən] [dɔ:z] [wʊd] [swɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['hɪndʒɪz][tu:; tə][æn; ən] [ˈɪnfənts]
for the two immense iron doors would swing on their hinges to an infant's
为了 这 二 巨大 铁 门 会 摇摆 在 他们的 铰链 到 一个 婴儿的
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

两扇巨大的铁门，婴儿轻轻一碰就会在铰链上摆动。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði] ['daɪŋ] - [hæz; həz][tuʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] .
So far the dying Paciotto has told him the truth .
所以 远的 这 垂死 - 有 讲述 他 这 真相 .

到目前为止，垂死的帕乔托都对他说的是实话。

[hi:; hi][gouz][ɑ:n] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəntli] .
He goes on more confidently .
他 去 在 更多的 自信地 .

他继续自信地走着。

[ðə; ði] ['sekənd] [per] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ðæt] [hi:; hi] ['hi:rz]
The second pair of doors , from the surging of the waters that he hears
这 第二 一对 的 门 , 从 这 滔滔 的 这 水 那 他 听到
['feɪntli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
faintly above him ,
淡淡的 多于 他 ,

第二道门，从他隐约听到的头顶上方汹涌的水声中传来，

[hi:; hi] [noʊz] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [moʊt] [ɪt'self] .
he knows is under the moat itself .
他 知道 是 在下面 这 护城河 本身 .

他知道自己就在护城河下面。

[ðɪ:z] ['ji:ldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['redɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['tæləsmən][hi:; hi][hoʊldz] ,
These yielding with equal readiness to the talisman he holds ,
这些 屈服 和 平等的 准备就绪 到 这 护符 他 持有 ,

这些人同样欣然接受了他所持有的护身符。

[dis'klouz] [tu:; tə] [tʃestər] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hæd; həd]['spəʊkən][ʌv; əv] ,
disclose to Chester the apparatus the engineer had spoken of ,
透露 到 切斯特 这 设备 这 工程师 有 说 的 ,

把工程师提到的那套装置告诉切斯特。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and of which he holds the drawing in his hand ,
和 的 哪个 他 持有 这 绘画 在 他的 手 ,

他手里拿着那幅画。

[ðə; ði][wʌn] ['regjuleɪɪŋ] [ðə; ði] [vælvz] [ðæt] [wɪl] ['delju:dʒ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt]
the one regulating the valves that will deluge him with the waters of the moat
这 一 调节 这 阀门 那 将要 洪水 他 和 这 水 的 这 护城河
[ɪf] ['ælvəz] ['stætʃu:] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
if Alva's statue is destroyed .
如果阿尔瓦的 雕像 是 损毁 .

就是那个控制阀门的人，如果阿尔瓦的雕像被毁，护城河的水就会淹没他。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði][də'rek(ə)nɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [hi:; hi] [ˌdɪskə'nekts] [ði:z] , [ˈʌtɪŋ] [ɔ:f] [kə'nek(ə)n]
Following the directions on the paper , he disconnects these , shutting off connection
下列的 这 方向 在 这 纸 , 他 断开连接 这些 , 关闭 离开 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊt] ,
with the moat ,
和 这 护城河 ,
他按照纸上的指示, 断开了这些连接, 切断了与护城河的连接。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈdʌbli] [ʃɒr] [wedʒz] [ði:z] [vælvz] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] . [-]
and to make things doubly sure wedges these valves in their places . [226]
和 到 制作 事物 双倍 当然 楔形 这些 阀门 在 他们的 地方 . [-]
为了确保万无一失, 将这些阀门楔入到位。[226]

[ðen] [hi:; hi] [ˈpa:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [dɔ:z] .
Then he passes to the third doors .
然后 他 通过 到 这 第三 门 .
然后他走向第三扇门。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɪl] [ˈoʊpən][ə'pɑ:n][ˈælvəz] [ˈtreʒər] [haʊs] .
These are the ones that will open upon Alva's treasure house .
这些 是 这 一个 那 将要 打开 之上 阿尔瓦的 宝藏 房子 .
这些门将通往阿尔瓦的宝库。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈregjələr][ɪn][ɪts] [bi:ts] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
His heart , which has been regular in its beats until now ,
他的 心 , 哪个 有 到过 常规的 在 它是 节拍 直到 现在 ,
他的心脏, 此前一直跳动规律,

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θʌmp] [ɪn][ˈspæzəmz][æz; əz][hi:; hi][ˈju:zɪz][ðə; ði] [ki:z] [ˈkerfəli] — [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈlɪŋgərɪŋli] ,
begins to thump in spasms as he uses the keys carefully — almost lingeringly ,
开始 到 扑通 在 痉挛 作为 他 用途 这 钥匙 小心 — 几乎 久久地 ,
他小心翼翼地敲击着键盘, 几乎是慢条斯理地敲击着, 同时他的手开始抽搐。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .
as if afraid to see what is within .
作为 如果 害怕的 到 看 什么 是 之内 .
仿佛害怕看到内心深处的东西。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][wɔ:rdz] [ji:ld] [θri:] [taɪmz] , [hi:; hi][ˈpresəz, 'presɪz][ðə; ði] [dɔ:z] [ˈoʊpən] ,
Finally the wards yield three times , he presses the doors open ,
最后 这 病房 屈服 三 时代 , 他 出版社 这 门 打开 ,
最后病房里的守卫三次屈服, 他猛地推开大门。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [straɪd] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli]
and holding his lantern in front of him would stride on , but suddenly
和 保持 他的 灯笼 在 正面 的 他 会 步幅 在 , 但 突然
[ˈstʌmblz] ,
stumbles ,
踉跄 ,
他举着灯笼继续往前走, 却突然绊了一下。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈklæŋkɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:lz] [ˈgrɑ:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][bægz][ʌv; əv]
there is a clanking sound , and he falls groveling in the midst of bags of
那里 是 一个 叮当作响 声音 , 和 他 瀑布 卑躬屈膝 在 这 中间 的 包 的
[kɔɪn] .
gingling coin .
姜汁 硬币 .
一阵叮当声响起, 他匍匐在一堆叮当作响的硬币中。

[ðen] [hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði][ˈlæntərn] [ʌp][ænd; ənd][gɑ:spz] : “ [baɪ] [ˈhevəns] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈmaɪzərz] [saɪt] , “
Then he holds the lantern up and gasps : “ By heavens , what a miser's sight , “
然后 他 持有 这 灯笼 向上 和 喘息 : “ 经过 天 , 什么 一个 守财奴的 视线 , “
[ænd; ənd] [la:fs] ,
and laughs ,
和 笑声 ,

然后他举起灯笼，倒吸一口凉气：“我的天哪，这简直就是个守财奴的景象！”然后大笑起来。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] ,
but very softly ,
但 非常 轻轻 ,

但要非常轻柔地，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv][ˈsa:lɪd] [ra:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæst(ə)n][ʌv; əv]
as if he feared the twenty feet of solid rock and the great Bastion of
作为 如果 他 害怕 这 二十 脚 的 坚硬的 岩石 和 这 伟大的 堡垒 的
[ðə; ði] [du:k] [ðæt] [stændz] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈtɪʃu:] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [wɪl] [let] [fɔ:rθ] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz]
the Duke that stands above it are as tissue paper and will let forth even his
这 公爵 那 站立 多于 它 是 作为 组织 纸 和 将要 让 前进 甚至 他的
[saɪz] .
sighs .
叹息 :

仿佛他害怕那二十英尺高的坚固岩石和矗立在岩石之上的公爵大堡垒都像薄纸一样，甚至会泄露他的叹息。

[rɪˈkʌvəriŋ] [hɪmˈself] [hi:; hi] [meɪks] [ˈræpɪd] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] ,
Recovering himself he makes rapid inspection of the treasure ,
恢复中 他自己 他 制作 迅速的 检查 的 这 宝藏 ,

他回过神来，迅速检查了宝藏。

[səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈmɪljənz] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
sufficient to know that there are four or five millions right to his hand .
充足的 到 知道 那 那里 是 四 或者 五 百万 正确的 到 他的 手 .

足以让他知道，有四五百万人唾手可得。

[ðen] [hi:; hi][ɡoʊz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈkɔ:rkər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈsi:mən] [sez] : “ [θɪŋ] [ˈdɪdnt]
Then he goes back and calling Corker to him , the seaman says : “ Thing didn't
然后 他 去 后退 和 呼叫 科克 到 他 , 这 水手 说道 : “ 事物 没有
[wɜ:rk] ? “
work ? “
工作 ? “

然后他回去叫科克过来，水手说：“事情没办成吗？”

“ [jes] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Yes , it's all right .
” 是的 , 它是 全部 正确的 .

“是的，没关系。”

[brɪŋ] [ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Bring the men with you .
带来 这 男人 和 你 .

把男人们带上。

“ [ˈteɪkɪŋ] [ðɪ:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi] [meɪks] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
“ Taking these with him he makes account of the treasure ; and there are
” 采取 这些 和 他 他 制作 帐户 的 这 宝藏 ; 和 那里 是
,
:
,

他带着这些东西，清点财物；发现有：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hi; hi][kæn; kən] [si:] — [hi; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] — [wʌn]
as well as he can see — he may make a mistake of one or two — one
作为 出色地 作为 他 能 看 — 他 可能 制作 一个 错误 的 — 或者 二 — —
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [naɪn][bægz][ʌv; əv][goʊld] ,
hundred and seventy - nine bags of gold ,
百 和 七十 - 九 包 的 金子 ,
据他所见——他可能会犯一两个错误——一百七十九袋黄金，

[i:tʃ] [si:lɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈælvəz] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈleɪb(ə)ld] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [fɔ:r]
each sealed with Alva's arms and labeled twenty thousand crowns and about four
每个 密封 和 阿尔瓦的 武器 和 标签 二十 千 皇冠 和 关于 四
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspæniʃ] [ˈsɪlvər] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ɪn][sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sæks] .
hundred thousand Spanish silver dollars in some two hundred and fifty sacks .
百 千 西班牙语 银 美元 在 一些 二 百 和 五十 麻袋 .
每个袋子上都封有阿尔瓦的徽章，并标明价值两万克朗和约四十万西班牙银元，装在约两百五十个袋子里。

[brɪˈsaɪdz] [ði:z] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:nʃ] [keɪs] [ðæt] [ˈtʃestər] [dʌz] [nɑ:tɪ][ˈoʊpən] , [bʌt; bət] [ˈgesɪz] [əɪˈti:]
Besides these there is a strong case that Chester does not open , but guesses it
除了 这些 那里 是 一个 强的 案件 那 切斯特 做 不是 打开 , 但 猜测 它
[kənˈteɪnz] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
contains jewels ,
包含 珠宝 ,
除此之外，还有一种强有力的证据表明，切斯特并没有打开它，而是猜测里面装着珠宝。

[pleɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] .
plate and such pleasant things .
盘子 和 这样的 令人愉快的 事物 .
盘子之类的东西。

[ˈli:vɪŋ] [ˈkɔ:rkər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
Leaving Corker in charge ,
离开 科克 在 收费 ,
让科克负责此事，

[hi; hi][ˈɔ:rdərz] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈkæri] [aʊt][æz; əz] [ˈmeni] [sæks] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə][ðə; ði]
he orders that each of the men carry out as many sacks as possible to the
他 订单 那 每个 的 这 男人 携带 出去 作为 许多 麻袋 作为 可能的 到 这
[ˈselər] [ænd; ənd][tu;; tə] [kənˈtɪnju:] [ðɪs] [wɜ:rk] [ʌnˈtɪl][hi; hi] [rɪˈtʃ:rn] .
cellar and to continue this work until he returns .
地窖 和 到 继续 这 工作 直到 他 返回 .
他命令每个人尽可能多地把麻袋搬到地窖里，并继续这项工作直到他回来。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][hi; hi] [ki:ps] [fɔ:r] [men] [ˈheviɪ] [ɑ:rmɪd] [ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
All this time he keeps four men heavily armed on guard at the entrance ,
全部 这 时间 他 保持 四 男人 重度 武装 在 警卫 在 这 入口 ,
在此期间，他一直安排四名全副武装的守卫在入口处。
[ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv][ˈɔ:rdərz][tu;; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] .
and these have orders to defend the house from any sudden attack .
和 这些 有 订单 到 保卫 这 房子 从 任何 突然 攻击 .
这些士兵奉命保卫房屋免受任何突袭。

[ðen] [ˈgoʊɪŋ] [əˈɔ:n] [ðə; ði][dɑ:rk] [stri:ts] [tu;; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] - [ˈvoʊlkɜ:] ,
Then going along the dark streets to the counting room of Bodé Volcker ,
然后 去 沿着 这 黑暗的 街道 到 这 计数 房间 的 - 沃尔克 ,
然后沿着昏暗的街道来到博德·沃尔克的计票室，

[hɪz; ɪz] [step] [ɪgˈzɔ:ltɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ˈtʃestər] [straɪdz] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
his step exalted and his mind on fire , Chester strides up to the merchant ,
他的 步 崇高 和 他的 头脑 在 火 , 切斯特 步幅 向上 到 这 商人 ,
切斯特步伐昂扬，斗志昂扬，大步走向商人。

[hu:] [sez] [tu:; tə][him; ɪm] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rk] — “ [noʊ]
who says to him — for he has not been very long upon this work — “ No
WHO 说道 到 他 — 为了 他 有 不是 到过 非常 长的 之上 这 工作 — “ 不
[sək'ses] — ['nʌθɪŋ] ！ — [ə; eɪ] ['fu:lz] ['stɔ:ri] ！ ”
success — nothing ! — a fool's story ! “
成功 — 没有什么 ！ — 一个 傻瓜 故事 ！ ”

有人对他说——因为他从事这项工作的时间并不长——“没有成功——什么也没有！——简直是天方夜谭！”

“ [ə; eɪ] ['fu:lz] ['stɔ:ri] [wɜ:rθ] [faɪv] ['mɪljənz] ！ ” [-]
“ A fool's story worth five millions ! “ [227]
“ 一个 傻瓜 故事 值得 五 百万 ！ ” [-]

“一个傻瓜的故事，价值五百万！”[227]

“ [hel][ɪn] - ！
“ Hel en duivel !
“ 赫尔 英文 - ！

“Hel en duivel!

[faɪv] ['mɪljənz] ！
Five millions !
五 百万 ！

五百万！

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] .
God bless you , my noble boy .
上帝 保佑 你 ， 我的 高贵 男生 。

上帝保佑你，我高贵的孩子。

[let] [ju: 'es][gʊʊ][ænd; ənd][get][,aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . “
Let us go and get it at once . “
让 我们 去 和 得到 它 在 一次 。

我们马上去把它拿来吧。

“ [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][wʌn] ['trʌblɪŋ] [ju: 'es] , “ [dʒɪrɪz] [gai] .
“ No ; there's been no one troubling us , “ jeers Guy .
“ 不 ； 有 到过 不 一 令人不安的 我们 ， “ 嘲笑 盖伊 。

“不，没有人骚扰我们，”盖伊嘲笑道。

“ [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ɪts] ['deɪndʒərəs] , - ['vɔʊlkɜ] .
“ For that reason it's dangerous , Bodé Volcker .
“ 为了 那 原因 它是 危险的 ， - 沃尔克 。

“正因如此，它才危险，博德·沃尔克。”

“ [bʌt; bət] - ['vɔʊlkɜ] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] ['ælvəz] ['trezər] [ðæn; ðən]
“ But Bodé Volcker can no more be kept from seeing Alva's treasure than
“ 但 - 沃尔克 能 不 更多的 是 保留 从 看到 阿尔瓦的 宝藏 比
[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ；
he could be kept from running away from it before ;
他 可以 是 保留 从 跑步 离开 从 它 前 ；

“但是，博德·沃尔克无论如何也无法阻止他看到阿尔瓦的宝藏，就像他以前无法阻止他逃离它一样；

[ænd; ənd][hi:; hi][gʊʊz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [gai] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mʌðər] [dʌm] ['dev(ə)l] .
and he goes back with Guy to the house of Mother Dumb Devil .
和 他 去 后退 和 盖伊 到 这 房子 的 母亲 哑的 魔鬼 。

然后他和盖伊一起回到了笨魔鬼妈妈的家。

[hɪr] [hi:; hi] [sez] : “ [li:v] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
Here he says : “ Leave everything in my charge .
这里 他 说道 : “ 离开 一切 在 我的 收费 。

他说：“一切都交给我来管。”

[aɪl] [get][aɪ 'ti:] [aʊt] ；
I'll get it out ；
患病的 得到 它 出去 ；

我会把它拿出来；

[ˈevri] [ˈdɑ:lər][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] .
every dollar shall be accounted for to you on the honor of a merchant .
每一个 美元 将 是 已记录 为了 到 你 在 这 荣誉 的 一个 商人 ；
每一分钱都将以商人的信誉向你交代清楚。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ˈtʃestər] [ˈænsər] ：“ [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
” **To this Chester answers : “ The honor of a merchant is sufficient for me .**
” 到 这 切斯特 答案 ； “ 这 荣誉 的 一个 商人 是 充足的 为了 我 ；
对此，切斯特回答说：“商人的荣誉对我来说就足够了。”

[bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] - [wei] ，
But in our freebooter's way ,
但 在 我们的 - 方式 ；

但按照我们这些自由掠夺者的方式，

[aɪ][hæv; həv] [dəˈrektɪd] [ˈkɔ:rkər][tu:; tə] [ˈtæli] [ˈevri] [bæg][ænd; ənd] [stɔ:r] [ˈevri] [kɔɪn][ɑ:n][ðə; ði][espəˈrænzɑ:]
I have directed Corker to tally every bag and store every coin on the Esperanza
我 有 指导 科克 到 相符 每一个 包 和 店铺 每一个 硬币 在 这 埃斯佩兰萨
.
:
.

我已经指示科克清点“希望号”上的每一袋物品，并存放每一枚硬币。

[wi:l] [dɪˈvaɪd][aɪ 'ti:][æt; ət] [ˈflʌɪɪŋ] .
We'll divide it at Flushing .
出色地 划分 它 在 法拉盛 ；

我们将在法拉盛分割。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] [aʊt] .
But you get it out .
但 你 得到 它 出去 ；

但你最终还是把它说了出来。

[jʊə(r)] [ˈbetər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
You're better at this business than I am .
你是 更好的 在 这 商业 比 我 是 ；

你比我更擅长这行。

" [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] - [ˈvɒlɪkɜː] [ɪz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] ,
” **And in truth Bodé Volcker is , for his whole soul is in the transaction ,**
” 和 在 真相 - 沃尔克 是 ， 为了 他的 所有的 灵魂 是 在 这 交易 ；
“而事实上，博德·沃尔克确实如此，因为他的整个灵魂都投入到了这笔交易中。”

[waɪl] [gai] [hæz; həz][ˈoʊnli][hæf][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
while Guy has only half his heart in it ,
尽管 盖伊 有 仅有的 一半 他的 心 在 它 ；

盖伊只投入了一半的心血，

[ðə; ði] [best] [hæf] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ˈælvəz] [ˈdɔ:tər] .
the best half being at Sandvliet with Alva's daughter .
这 最好的 一半 存在 在 - 和 阿尔瓦的 女儿 ；

最美好的时光是在桑德弗利特和阿尔瓦的女儿在一起。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [əˈreɪndʒd] ；
So the matter is arranged ；
所以 这 事情 是 安排 ；

事情就此安排好了；

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər][tu;; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈselər] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ,
the men are to carry out all the gold into the cellar during this night ,
这 男人 是 到 携带 出去 全部 这 金子 进入 这 地窖 期间 这 夜晚 ,
这些人今晚要把所有的黄金都搬到地窖里。

[ðen] [ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [klooʒd] [əˈgen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
then the iron doors in the gallery are to be closed again , all of them ,
然后 这 铁 门 在 这 画廊 是 到 是 关闭 再次 , 全部 的 他们 ,
然后, 画廊里的铁门要全部再次关闭。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] - [ˈvoʊlkə] [ɪz][tu;; tə][trænsˈfɜ:r][ðə; ði] [ˈtreʒər] [dʌn] [ʌp][æz; əz] [ˈseɪləz] -
and during the day Bodé Volcker is to transfer the treasure done up as sailors'
和 期间 这 天 - 沃尔克 是 到 转移 这 宝藏 完毕 向上 作为 水手们 -
[ˈbedɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][espəˈrænza:] .
bedding on board the Esperanza .
寝具 在 木板 这 埃斯佩兰萨 .

白天, 博德·沃尔克要将这批宝藏装扮成水手们的寝具, 转移到“希望号”上。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [fəˈsɪlətɪz] [æz; əz] [ˈmɜ:rtʃənt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]
This his facilities as merchant permit him to do with little chance of
这 他的 设施 作为 商人 允许 他 到 做 和 小的 机会 的
[səˈspiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

他作为商人的便利条件使他能够这样做而几乎不会引起怀疑。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [men] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu;; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lt]
The next night with fresh men they are to bring out the silver from the vault
这 下一个 夜晚 和 新鲜的 男人 他们 是 到 带来 出去 这 银 从 这 金库
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][,aɪˈti:] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
to the cellar of the house and get it away in the same manner during the
到 这 地窖 的 这 房子 和 得到 它 离开 在 这 相同的 方式 期间 这
[ˈdeɪtaɪm] ,
daytime ,
白天 ,

第二天晚上, 他们要和新来的人一起, 把银子从金库搬到地窖, 然后在白天用同样的方式运走。

[ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ba:ks] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
also the box containing jewels .
还 这 盒子 包含 珠宝 .

还有装珠宝的盒子。

" [wen] [wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɡoʊld][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][meɪn] [ˈvælju:] [ʌv; əv][,aɪˈti:] ,
" **When we have the gold I think we'll have the main value of it** ,
" 什么时候 我们 有 这 金子 我 思考 出色地 有 这 主要的 价值 的 它 ,
“当我们拥有黄金时, 我认为我们就拥有了它的主要价值。”

" [sez] - [ˈvoʊlkə] .
" **says Bodé Volcker** .
" 说道 - 沃尔克 .

博德·沃尔克说道。

" [ˈmi:ntaɪm] [aɪl] [kəˈmens] [tu;; tə][pʊt][ˈkɑ:rgoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][espəˈrænza:] ,
" **Meantime I'll commence to put cargo into the Esperanza** ,
" 与此同时 患病的 开始 到 放 货物 进入 这 埃斯佩兰萨 ,
“与此同时, 我将开始向‘希望号’装载货物。”

[tu;; tə] [ɡɪv] [kəˈmɜ:sr(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈæntwɜ:rp] [əˈgen] . "
to give commercial reason for the vessel sailing from Antwerp again . "
到 给 商业的 原因 为了 这 血管 帆船 从 安特卫普 再次 . "
给出船舶再次从安特卫普起航的商业理由。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [kə'mɜ:rʃəli] [kə'rekt] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [sez] [tʃestər] .
“ **You are commercially correct about this** , ” **says Chester** .
“ 你 是 商业上 正确的 关于 这 , ” 说道 切斯特 .
“从商业角度来看, 你的说法是正确的,”切斯特说。
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi][ɔ:rdəɾz] [ˈkɔ:rkər] [wen] [ðə; ði][ɡoʊld] [kʌmz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [stɔ:r] [aɪ 'ti:] [ˈʌndər]
With this he orders Corker when the gold comes on board to store it under
和 这 他 订单 科克 什么时候 这 金子 来 在 木板 到 店铺 它 在下面
[ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈsmʌɡld] [ˈɑ:rkwi:bəsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] [ɑ:n]
the cabin in the place where the smuggled arquebuses had been concealed on
这 舱 在 这 地方 在哪里 这 走私 火绳枪 有 到过 暗 在
[ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈæntwɜ:rp] .
their previous visit to Antwerp .
他们的 以前的 访问 到 安特卫普 .

于是他命令科克尔, 当黄金运上船时, 将其存放在船舱下方, 也就是他们上次访问安特卫普时藏匿走私火绳枪的地方。
[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [hi:; hi] [ˈmʌtəɾz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] : “ [baɪ]
Then turning away and looking at his watch he mutters with a start : ” **By**
然后 转弯 离开 和 寻找 在 他的 手表 他 低声嘟囔 和 一个 开始 : ” 经过
[ˈhev(ə)n] , [eɪt] [ə'klɒk, əu-] !
heaven , eight o'clock !
天堂 , 八 点钟 !
然后他转过身, 看了看手表, 突然低声说道: “老天爷啊, 八点了! ”

[aɪ][kɑ:nt] [get] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
I can't get through the gates of the town .
我 不能 得到 通过 这 大门 的 这 镇 .
我进不去城门。

[aɪ][fæl; fəl] [breɪk] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] . “ [-]
I shall break my appointment . ” [**228**]
我 将 休息 我的 预约 : ” [-]
我将取消我的约会。”[228]

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[æt; ət] - ? ” [tʃʌklz] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
At Sandvliet ? ” chuckles the merchant to him .
在 - ? ” 轻笑 这 商人 到 他 .
“在桑德弗利特? ”商人笑着问他。

“ [jes] . “
“ **Yes** . ”
“ 是的 : ”
“是的。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
“ **I thought so** .
“ 我 想法 所以 :
“我是这么想的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [naʊ] .
But I can get you out of the gates now .
但 我 能 得到 你 出去 的 这 大门 现在 :
但我现在可以带你离开大门。

[ˈspæniʃ] [tru:ps] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ɡɑ:rd] [ðem; ðəm] .
Spanish troops no longer guard them .
西班牙语 军队 不 更长 警卫 他们 :
西班牙军队已不再守卫它们。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪvɪk] [gɑːrdz] [ɑːn][ˈduːti] .

We have our civic guards on duty .
我们 有 我们的 公民 守卫 在 责任 .

我们的国民警卫队已在岗。

[luːˈtenənt] - , [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [pɔːrt] , [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

Lieutenant Karloo , at the main port , is a friend of mine .
中尉 - , 在 这 主要的 港口 , 是 一个 朋友 的 矿 .

驻扎在主港的卡卢中尉是我的朋友。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll go with you .
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

” [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪti] [geɪt] [gai] [faɪndz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ] - [ˈvoʊlkɜː] ,

” At the city gate Guy finds very little trouble when vouched for by Bodé Volcker ,
” 在 这 城市 门 盖伊 发现 非常 小的 麻烦 什么时候 担保 为了 经过 - 沃尔克 ,

“在博德·沃尔克的担保下，盖伊在城门口几乎没有遇到任何麻烦。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈgæɪrɪsn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [rɪˈdjʊst] [ɪn][ˈæntwɜːrp][baɪ] [draɪft] [ɑːn][aɪˈtiː][fɔːr; fər]

as the Spanish garrison has been so reduced in Antwerp by drafts on it for
作为 这 西班牙语 驻军 有 到过 所以 减少 在 安特卫普 经过 草稿 在 它 为了

[ðə; ði][wɔːr][ɪn] [ˈhɑːlənd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈpraːpərli] [mæn][ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði]

the war in Holland that it is now only enough to properly man and guard the
这 战争 在 荷兰 那 它 是 现在 仅有的 足够的 到 适当地 男人 和 警卫 这

[ˈsɪtədel] [ɪtˈself] .

Citadel itself .
堡垒 本身 .

由于西班牙驻安特卫普的守军被征召到荷兰参战，兵力大幅减少，现在只够维持城堡本身的正常运转和守卫。

[ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ˈdɒmineɪts] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˈeni] [rɪˈbeljən] [ɔːr] [ˈʌpraɪzɪŋ] ,

The Fortress dominates the town and could prevent any rebellion or uprising ,
这 堡垒 占据主导地位 这 镇 和 可以 防止 任何 叛乱 或者 起义 ,

这座堡垒扼守着城镇，能够阻止任何叛乱或起义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [left] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəːgəz] [ðəmˈselvz] .

but the policing of the place is left entirely to the burghers themselves .
但 这 警务 的 这 地方 是 左边 完全 到 这 市民 他们自己 .

但当地的治安完全由市民自己负责。

[ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] [meɪks] [aɪˈtiː] [ˈɪziə] , [gai] [θɪŋks] [dɪˈlaɪtɪdli] ,

This also makes it easier , Guy thinks delightedly ,
这 还 制作 它 更轻松 , 盖伊 思考 欣喜地 ,

盖伊欣喜地想，这样也更容易了。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][goʊld] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [loʊd] [aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;

to pass the gold through the gates and load it on his ship ;
到 经过 这 金子 通过 这 大门 和 加载 它 在 他的 船 ;

将黄金通过大门运到他的船上；

[ðer; ðər][naːt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈdɪsəplɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪvɪk] [gɑːrdz] [æz; əz] [prɪˈveɪlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvetərən]

there not being that discipline among the civic guards as prevails among the veteran
那里 不是 存在 那 纪律 之中 这 公民 守卫 作为 占上风 之中 这 老将

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ˈælvə] .

soldiers of Alva .
士兵 的 阿尔瓦 .

民防队员缺乏像阿尔瓦老兵那样严明的纪律。

[sɒʊ][aɪ'ti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [ðæt] [tʃestər][wʌns] [mɔ:ɹ] [seɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [[eldə] [fɔ:ɹ; fər]
So it is with a light heart that Chester once more sails down the Schelde for
所以 它 是 和 一个 光 心 那 切斯特 一次 更多的 帆 向下 这 斯海尔德河 为了
[ðə; ði] ['ləndɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] - ,
the landing - place at Sandvliet ,
这 降落 - 地方 在 - ,
于是, 切斯特再次怀着轻松的心情, 沿着斯海尔德河驶向桑德弗利特的登陆点。

[kɒdʒɪ,tetɪŋ] : “ [naʊ] [aɪv] ['hændəld][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] ['daʊər] , [aɪm] ['redi] [fɔ:ɹ; fər] [mɪs] [ɜ:r'mɔɪn]
cogitating : “ Now I've handled the daughter's dower , I'm ready for Miss Hermoine
思考 : “ 现在 我已经 处理 这 女儿的 嫁妆 , 我是 准备好 为了 错过 赫敏
[hɜ:r'self] !
herself !
她自己 !
沉思道: “现在我已经处理好了女儿的嫁妆, 我准备好迎接赫敏小姐本人了! ”

“ ['kɑ:ntents]]
” **[Contents]**
” [内容]
“[内容]

[tʃæptər] ['eks'eks] .
CHAPTER XX :
章 xx :
第二十章

“ ['pɑ:,pɑ:z] ['kʌmɪŋ] !
” **PAPA'S COMING !**
” 爸爸的 未来 !
“爸爸来了! ”

[aɪl] — [aɪl] [du:] [aɪ'ti:] ! “
I'LL — I'LL DO IT ! ”
患病的 — 患病的 做 它 ! “
我——我一定能做到!

“ [aɪ'ti:] [ɪz] ['fɒli] [ten][ə'klɒk, əu-] — [bʌt; bət] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , “ [θɪŋks] [gai] — [æz; əz][hi:; hi]
” **It is fully ten o'clock — but better late than never , “ thinks Guy — as he**
” 它 是 完全 十 点钟 — 但 更好的 晚的 比 绝不 , “ 思考 盖伊 — 作为 他
[sprɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləndɪŋ] ,
springs on the landing ,
弹簧 在 这 降落 ,
“现在已经十点了——但迟到总比不到好,”盖伊心想——说着便跳上了楼梯平台。

[flaɪz] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] , [ænd; ənd] ['trævəsɪz] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [fi:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [æt; ət] - .
flies up the stairway , and traverses with hasty feet the little path at Sandvliet .
苍蝇 向上 这 楼梯 , 和 横穿 和 仓促 脚 这 小的 小路 在 - .
他飞快地跑上楼梯, 匆匆地走过桑德弗利特的小路。

“ [r'gæd] !
” **Egad !**
” 哎呀 !
“哎呀!

[ʃi:z] [nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [jet] , ['eniweɪ] , “ [hi:; hi] [lɑ:fs] ,
She's not gone to bed yet , anyway , “ he laughs ,
她是 不是 已消失 到 床 然而 , 反正 , “ 他 笑声 ,
“反正她还没睡呢,”他笑着说。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [wɪt] [ɜ:r'mɔɪn] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:r; ər]
noting that the apartments in which Hermoine had received him before are
注意到 那 这 公寓 在 哪个 赫敏 有 已收到 他 前 是
[ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] .
brilliantly lighted .
精彩 照明 .

注意到赫敏之前接待他的公寓灯火通明。

[hi:; hi] [saʊndz] [ðə; ði] [brɑ:nz] [ˈnɑ:kər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
He sounds the bronze knocker at the door .
他 声音 这 青铜 敲击器 在 这 门 .

他按响了门上的铜环。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɪnstəntli] [ˈoʊpənd] [baɪ][ɑ:'li:də] , [hu:] [ɪz] [ə'pærəntli] [ˈweɪtɪŋ] .
This is instantly opened by Alida , who is apparently waiting .
这 是 即刻 打开 经过 阿丽达 , WHO 是 显然 等待 .

阿丽达立刻打开了门，显然她一直在等着。

[ʃi:; ʃi] [ˈhwɪspəz] [ˈheɪstɪli] : “ [hɜ:r; hær] - [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
She whispers hastily : “ Her Excelentissima is expecting you . ”
她 低语 草草 : “ 她 - 是 期待 你 . ”

她急忙低声说道：“女王陛下在等你。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə'loʊn] ? ”
“ **She is alone ?** ”
“ 她 是 独自的 ? ”

“她一个人吗? ”

“ [jes] , [seɪ'njɔ:r][ˈkɔɹ(ə)nəl] .
“ **Yes , Señor Coronel** .
“ 是的 , 先生 上校 .

“是的，上校先生。”

“ [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˈdreɪpəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈtʃestər] [steps] [-]
“ **Drawing aside the draperies of the door Chester steps [229]**
“ 绘画 旁边 这 窗帘 的 这 门 切斯特 步骤 [-]

“拉开门帘 切斯特台阶[229]

[ɪn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ðæt] [bə:sts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in to be enchanted by the beauty that bursts on his eyes .
在 到 是 迷人的 经过 这 美丽 那 爆发 在 他的 眼睛 .

他被眼前绽放的美丽深深吸引。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [læmps][ʌv; əv] [ˈpɜ:rfju:md] [ɔɪl] ,
The room is lighted by hanging lamps of perfumed oil ,
这 房间 是 照明 经过 绞刑 灯 的 香 油 ,

房间里悬挂着香薰油灯，灯光柔和明亮。

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪn] [veɪsɪs] [ʌv; əv] [və'ni:ʃn] [glæs] ,
adorned with flowers in vases of Venetian glass ,
装饰 和 花朵 在 花瓶 的 威尼斯 玻璃 ,

盛放在威尼斯玻璃花瓶中，并饰以鲜花，

[bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈlɪt(ə)] [paʊt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][ˈkɔ:rəl][lɪps][ɪz][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv]
but standing with a savage little pout upon her coral lips is the goddess of
但 常设 和 一个 野蛮的 小的 噘 之上 她 珊瑚 嘴唇 是 这 女神 的

[ðɪs] [fer] [dɒʊ'meɪn] .
this fair domain .
这 公平的 领域 .

但站在那里的，是这片美丽土地上的女神，她珊瑚色的嘴唇上带着一丝野性的小傲娇。

[ʃiː ʃi][ɪz][roʊbd][ɪn] [ˈlaɪtəst] [ˈiːvniŋ] [dres] [ʌv; əv] [ˈfloʊtiŋ] [ˈɡɔːzi] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv][ˈpeɪləst][ˈæmbər] .
She is robed in lightest evening dress of floating gauzy tissue of palest amber .
她是身着长袍在 最轻 晚上 裙子 的 漂浮的 薄纱 组织 的 最浅色 琥珀色 ；

她身着最轻盈的晚礼服，由薄如蝉翼的浅琥珀色纱幔制成。

[ðɪs] [sɔːft] [ˈfloʊtiŋ] [stʌf] [ɪz] [θroʊn] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ɪn] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] , [ˈɡɪviŋ] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][klaʊd]
This soft floating stuff is thrown about her in great masses , giving an almost cloud
这 柔软的 漂浮的 东西 是 抛掷 关于 她 在 伟大的 群众 , 给予 一个 几乎 云
- [laɪk] [ɪˈfekt] ,
- like effect ,
- 喜欢 影响 ,

这些柔软的漂浮物成群地散落在她周围，营造出一种类似云朵的效果。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbʊzəm][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [raɪz][ˈaɪvəri]
from which her round arms and beautiful bosom and shoulders rise ivory
从 哪个 她 圆形的 武器 和 美丽的 怀 和 肩膀 上升 象牙
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

她圆润的双臂、美丽的胸脯和如象牙般洁白的肩膀从那里向上延伸。

[ˈɡliːmɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪts] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈfloʊtiŋ] [ˈsʌmə] [klaʊd] [dʒʌst]
gleaming under the lights as if issuing from some floating summer cloud just
闪闪发光 在下面 这 灯 作为 如果 发行 从 一些 漂浮的 夏天 云 只是
[tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] .
tinged by the sun's rays .
带点色调 经过 这 太阳的 射线 ；

在灯光下闪闪发光，仿佛是从一朵漂浮的夏日云朵中升起，被阳光染成了金色。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [poʊzd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːkənt] [ɡreɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt]
Above the white column of her neck posed in a piquant grace is her exquisite
多于 这 白色的 柱子 的 她 脖子 摆拍 在 一个 辛辣的 优雅 是 她 精美的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

在她修长的脖颈上方，是她精致的脸庞，姿态妩媚动人。

[ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd][ˈweɪvi] [ˈtresɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,
covered by the soft and wavy tresses of her dark hair ,
涵盖 经过 这 柔软的 和 波浪状 头发 的 她 黑暗的 头发 ,
[ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [ˈweɪvi] [ˈtresɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,
她被柔软飘逸的黑色长发遮盖着。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈflaʊərz] [ɡɪv] [ə; eɪ][sɔːft] [ɪˈfekt] ,
to which flowers give a soft effect ,
到 哪个 花朵 给 一个 柔软的 影响 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈflaʊərz] [ɡɪv] [ə; eɪ][sɔːft] [ɪˈfekt] ,
花朵能营造柔和的效果，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ɪnˈdɪɡnənt] [aɪz] [ðæt] [flæʃ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtəst] [bruːˈnet] [ɡliːm] .
and lighted by indignant eyes that flash now with brightest brunette gleam .
和 照明 经过 愤怒 眼睛 那 闪光 现在 和 最亮的 棕发 闪耀 .
[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ɪnˈdɪɡnənt] [aɪz] [ðæt] [flæʃ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtəst] [bruːˈnet] [ɡliːm] .
眼中闪烁着愤怒的光芒，此刻更添一抹明亮的棕色光泽。

[ðʌs] [ʃiː ʃi][stændz] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈferi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈsiːn] .
Thus she stands looking the fairy of a fairy scene .
因此 她 站立 寻找 这 仙女 的 一个 仙女 场景 ；
[ðʌs] [ʃiː ʃi][stændz] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈferi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈsiːn] .
于是她站在那里，宛如仙境中的仙女。

[ʃiː ʃi][hæz; həz] [əˈpærəntli] [bɪn] [ˈveri] [ˈiːɡərli] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,
She has apparently been very eagerly and savagely discontented ,
她 有 显然 到过 非常 急切地 和 野蛮地 不满 ,
[ʃiː ʃi][hæz; həz] [əˈpærəntli] [bɪn] [ˈveri] [ˈiːɡərli] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,
她显然一直非常渴望表达不满，而且这种不满情绪十分强烈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʊt] [ðæt] [piːps] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [ʌv; əv] [məˈlɪn] - [leɪs] [ɪz] [ˈbiːtɪŋ]
for a little foot that peeps from under a petticoat of Malines lace is beating
为了 一个 小的 脚 那 人群 从 在下面 一个 衬裙 的 梅赫伦 - 蕾丝 是 殴打
[ə; eɪ] [drʌm] [ˈsoʊloʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] ,
a drum solo on the polished floor ,
一个 鼓 独奏 在 这 抛光 地面 ;
一只小脚从马林蕾丝衬裙下探出, 在光洁的地板上敲着鼓独奏。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] , [ɑːr; ər] [ˈtɪri] [æz; əz] [ɡaɪ] [ˈentərz] .
and her eyes, though scintillating, are teary as Guy enters.
和 她 眼睛 , 尽管 闪烁的 , 是 泪眼婆娑 作为 盖伊 进入 .
当盖伊进来时, 她那双闪亮的眼睛里噙满了泪水。
[ðiːz] [laɪt] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈreɪdiənt] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ʌnd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈspɑːrk(ə)] ,
These light up now with radiant happiness and joyous sparkle ,
这些 光 向上 现在 和 辐射状 幸福 和 欢乐 火花 ,
它们此刻闪耀着灿烂的幸福和喜悦的光芒,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈwelkəm] .
and she is at his side murmuring welcome.
和 她 是 在 他的 边 淙淙 欢迎 .
她在他身边低声说着欢迎。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [ˈhwɪspəz] : “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] .
A second after she whispers: “ I thought you were never coming.
一个 第二 后 她 低语 : “ 我 想法 你 是 绝不 未来 .
一秒钟后, 她低声说道: “我还以为你永远不会来了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈiːɡər] ! “
You could not have been very eager! “
你 可以 不是 有 到过 非常 渴望的 ! “
你肯定不是特别急切吧!

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] . “
“ I had business.”
“ 我 有 商业 . “
“我有事要办。”

“ [ˈbɪznəs] ?
“ Business?”
“ 商业 ?
“商业?

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈleɪzi] [ˈdændi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɑːn] [sɪk] [liːv] ?
What business has a lazy dandy of the army on sick leave?
什么 商业 有 一个 懒惰的 花花公子 的 这 军队 在 生病的 离开 ?
什么行业会让军队里一个懒散的纨绔子弟请病假?

“ [ænd; ʌnd][ˈdoʊnjə] [zɜːrˈmɔɪn] [pʊts] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈnoʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
“ and Doña Hermoine puts doubting nose into the air.
“ 和 多娜 赫敏 放置 怀疑 鼻子 进入 这 空气 .
“而赫尔莫娜夫人则扬起疑虑的鼻子。”

“ [ˈbɪznəs] [ˈɡetɪŋ] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈprɔːpər] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə]
“ Business getting my fortune in such shape that I can make proper showing to
“ 商业 获得 我的 财富 在 这样的 形状 那 我 能 制作 恰当的 显示 到
[jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [wen] [aɪ] [dɪˈmænd] [jʊər; jər][hænd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
your father when I demand your hand from him ,
你的 父亲 什么时候 我 要求 你的 手 从 他 ,
“我的生意越做越好, 这样当我向你父亲提亲时, 我就可以拿出合适的理由来向他求婚了。”

“ [ˈænsər] [gai] , [ˈtelɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [truːθ] ;
“ **answers Guy , telling for once the truth ;**
“ 答案 盖伊 , 讲述 为了 一次 这 真相 ;

“盖伊回答道，难得说了句实话；

[bʌt; bət] [ˈædɪŋ] [əˈnʌðər] [lɪŋk] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [tfeɪn] [wɪt] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndəz]
but adding another link in that strange chain which leads up to the wonders
但 添加 其他 关联 在 那 奇怪的 链 哪个 线索 向上 到 这 奇迹

[ˈprɑːvɪdəns] [hoʊldz][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Providence holds in her hand for him .
普罗维登斯 持有 在 她 手 为了 他 .

但又为这条通往上帝为他准备的奇迹的奇妙链条增添了一环。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [kraɪz] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **Oh , you needn't have thought of that , ” cries the girl .**
“ 哦 , 你 不必 有 想法 的 那 , ” 哭泣 这 女孩 .

“哦，你本来不必想到这一点的，”女孩喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] .
“ **I have money enough for both .**
“ 我 有 钱 足够的 为了 两个都 .

“我有足够的钱买这两样东西。”

[duː;][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈmæri] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ˈ^aɪdəj] ,
Do you suppose I marry you for your money , Guido ,
做 你 认为 我 结婚 你 为了 你的 钱 , 圭多 ,

你以为我嫁给你是为了你的钱吗，圭多？

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɪnsli] [ˈeɪstets] [ɪn] [ˈɪtəli] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [jɔːrz] , [maɪ][lɔːrd] ?
when I have princely estates in Italy that are to be all yours , my lord ?
什么时候 我 有 王子 庄园 在 意大利 那 是 到 是 全部 你的 , 我的 主 ?

当我在意大利拥有的那些大片庄园都将归您所有时，我的大人？

[əend; ənd][fɪː; fɪ] [ˈkæːtɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ˈmʌtərz] [ˈpliːdɪŋli] : “ [juːv] [ˈoʊnli] [kɪst] [em ˈiː]
“ **And she courtesies before him , then mutters pleadingly : “ You've only kissed me**
“ 和 她 礼貌 前 他 , 然后 低声嘟囔 恳求地 : “ 你已经 仅有的 亲吻 我
[wʌns] ! “
once ! “
一次 ! “

她向他行礼，然后恳求地低声说道：“你只吻过我一次！ ”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ? ” [-]
“ **How could I when you had your nose in the air ? “ [230]**
“ 如何 可以 我 什么时候 你 有 你的 鼻子 在 这 空气 ? ” [-]

“你当时那么趾高气扬，我怎么可能做到呢？”[230]

“ [ðæt] [brɔːt] [maɪ][lɪps] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [jɔːrz] , ” [fɪː; fɪ] [lɑːfs] .
“ **That brought my lips nearer to yours , ” she laughs .**
“ 那 带来 我的 嘴唇 更近 到 你的 , ” 她 笑声 .

“这让我的嘴唇离你的嘴唇更近了，”她笑着说。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvɪnɪŋ] [fɪː; fɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪˈgлект] [əˈgen] ;
But during the evening she has no reason to complain of this neglect again ;
但 期间 这 晚上 她 有 不 原因 到 抱怨 的 这 忽视 再次 ;

但到了晚上，她就没有任何理由再抱怨这种忽视了；

[fɔːr; fər] [gai] [hæz; həz] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈwʌndrəs]
for Guy has been gazing on her beauty , that seems to him more wondrous
为了 盖伊 有 到过 凝视 在 她 美丽 , 那 似乎 到 他 更多的 奇妙的

[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

盖伊一直凝视着她的美貌，在他看来，这美貌比以往任何时候都更加令人惊叹。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [aɪ 'ti:] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [strɔ:ŋ] [waɪn] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [merks] [hɪm; ɪm] [lu:z]
and drinks it in as a man does strong wine that almost makes him lose
和 饮料 它 在 作为 一个 男人 做 强的 葡萄酒 那 几乎 制作 他 失去
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他像喝烈酒一样一口气喝完，那烈酒几乎让他失去理智。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [ɪn] [feɪt] ,
You seem en fête ,
” 你 似乎 英文 宴请 ,

你看起来很开心，

“ [hi:; hi] ['mə:məz] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɪŋk] [ɪr] [ðæt] [ɪz][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
he murmurs into the pink ear that is so close to his lips .
” 他 低语 进入 这 粉色的 耳朵 那 是 所以 关闭 到 他的 嘴唇 .

他对着离他嘴唇很近的粉红色耳朵低语。

“ [bʌt; bət] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ][bɔ:rd] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][noʊ] [gests] . ”
But only for you ; you remember my lord commanded me no guests . ”
” 但 仅有的 为了 你 ; 你 记住 我的 主 命令 我 不 客人 . ”

“但仅限你一人；你记得我主人吩咐过不许招待客人。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [əu'beɪd] [em 'i:] ? ”
And you obeyed me ? ”
” 和 你 服从 我 ? ”

“你听从了我的命令？ ”

“ [jes] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][bɔ:rd] ? ”
Yes — are you not to be my lord ? ”
” 是的 — 是 你 不是 到 是 我的 主 ? ”

“是的——难道你不想成为我的主人吗？ ”

“ [ju:; jʊ] [hi:d] [maɪ] [bɪ'hests] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [jɔr; jər] ['fɑ:ðəz] ? ” [lɑ:fs] ['tjestər] .
You heed my behests as well as you would your father's ? ” **laughs Chester** .
” 你 注意 我的 要求 作为 出色地 作为 你 会 你的 父亲的 ? ” 笑声 切斯特 .

“你听从我的吩咐就像听从你父亲的吩咐一样吗？ ”切斯特笑着说。

“ [oʊ] , [mʌt] [betər] !
Oh , much better !
” 哦 , 很多 更好的 !

“哦，好多了！ ”

[pɑ:pə] [sez] [ðæt] [aɪm][hɪz; ɪz]['taɪrənt][ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər'ləndz] , [bʌt; bət]
Papa says that I'm his tyrant and the real Viceroy of the Netherlands , but
爸爸 说道 那 我是 他的 暴君 和 这 真实的 总督 的 这 荷兰 , 但
[ðæt] ['ɪznt] [tru:] ,
that isn't true ,
那 不是 真的 ,

爸爸说我是他的暴君，是荷兰真正的总督，但这并不是真的。

“ [sez] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪn'tensli] ; [ðen] [saɪz] :
says the girl intensely ; then sighs :
” 说道 这 女孩 强烈地 ; 然后 叹息 :

“,”女孩激动地说；然后叹了口气：

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lænd] ” — [nekst][kraɪz] [aʊt] ['hɑ:rʃli] : “ [bʌt; bət]
If I were this would be a different land ” — **next cries out harshly** : “ **But**
” 如果 我 是 这 会 是 一个 不同的 土地 ” — 下一个 哭泣 出去 严厉地 : “ 但
[dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
don't talk of it .
不 讲话 的 它 .

“如果我是，这里将会是另一片土地”——接下来大声喊道：“但是不要谈论它。”

[ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] ['bru:diŋ] ['ʊvər] [wʌt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [em 'i:][soʊ] ['meni] [terz] .
Keep me from brooding over what has caused me so many tears .
保持 我 从 沉思 超过 什么 有 导致 我 所以 许多 眼泪 .
请让我不再为那些让我流下那么多眼泪的事情而耿耿于怀。

[let] [em 'i:]['ʊʊnli] [rɪ'membər] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [tə'geðər] — [hæpi] !
Let me only remember we are here together — happy !
让 我 仅有的 记住 我们 是 这里 一起 — 快乐的 !
让我记住我们在一起——真开心!

[ænd; ʌnd][aɪm]['gʊʊŋ][tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ] ['veri] [hæpi] [tu;; tə] - [naɪt] , [maɪ]['^aidə] . "
And I'm going to make you very happy to - night , my Guido . "
和 我是 去 到 制作 你 非常 快乐的 到 - 夜晚 , 我的 圭多 . "
今晚我会让你非常开心, 我的圭多。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [meɪk] [em 'i:] [hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ][er 'em] , " ['hwi:spəz] [tʃestər] ,
" Impossible to make me happier than I am , " whispers Chester ,
" 不可能的 到 制作 我 更快乐 比 我 是 , " 低语 切斯特 ,
“我已经很开心了, 不可能再让我更开心了,”切斯特低声说道。

[l'ʊkiŋ] [ɪn] [ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti] [hi;; hi] [naʊ] [θɪŋks] [soʊ] ['hɪrli] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
looking in rapture at the beauty he now thinks so nearly is his own .
寻找 在 狂喜 在 这 美丽 他 现在 思考 所以 几乎 是 他的 自己的 .
他欣喜若狂地望着眼前的美景, 觉得这美景几乎就是他自己的。

" [oʊ] [jes] [aɪ][kæn; kən] .
" Oh yes I can .
" 哦 是的 我 能 .

“哦, 是的, 我可以。”

[ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
You don't know what I've prepared for you .
你 不 知道 什么 我已经 准备 为了 你 .
你不知道我为你准备了什么。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][wi;; wi] [dɪdnt] [entər'teɪn] [ju;; jʊ] [pɹɑ:pərli] [læst] ['i:vnɪŋ] .
It seemed to me we didn't entertain you properly last evening .
它 似乎 到 我 我们 没有 招待 你 适当地 最后的 晚上 .
我觉得我们昨晚没有好好招待您。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spʊʊkən][tu;; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][di:] [pɜ:aɪzə][hæd; həd][ʃi; ʃi] [kʌm] [tu;; tə] - [deɪ] ,
I would have spoken to the Countess de Pariza had she come to - day ,
我 会 有 说 到 这 伯爵夫人 德 帕里扎 有 她 来 到 - 天 ,
如果帕里扎伯爵夫人今天来, 我会和她谈谈。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['ri:'bek] ['pleɪɜz] [frʌm; frəm]['æntwɜ:rp][tu;; tə] [gɪv] [ju: 'es]['mju:zɪk] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and had rebec players from Antwerp to give us music floating on the
和 有 丽贝卡 玩家 从 安特卫普 到 给 我们 音乐 漂浮的 在 这
[wɔ:tər] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
water outside the windows .
水 外部 这 视窗 .
还请来了安特卫普的雷贝琴演奏家, 为我们演奏窗外水面上飘荡的音乐。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [roʊ'mæntɪk][æz; əz][ðə; ði] ['tru:bəduəz] [ænd; ʌnd] [və'ni:ʃn] [naɪt] , [wʊd]
That would have been romantic as the troubadours and Venetian night , would
那 会 有 到过 浪漫的 作为 这 吟游诗人 和 威尼斯 夜晚 , 会
[aɪ 'ti:][nɑ:t] , [maɪ]['^aidə] ? "
it not , my Guido ? "
它 不是 , 我的 圭多 ? "
那该有多浪漫啊, 就像游吟诗人和威尼斯之夜一样, 不是吗, 我的圭多?

“ [ðæt] [jæl; jəl][biː; bi][maɪ] ['biznəs] [nekst] [taɪm] , ” [ˈmʌtərz] [ðə; ði] [ɪnˈræptʃəd] [ˈtjestər] .
“ That shall be my business next time , ” mutters the enraptured Chester .
“ 那 将 是 我的 商业 下一个 时间 , ” 低声嘟囔 这 眉飞色舞 切斯特 .
“ 下次我就做这件事了 , ” 陶醉的切斯特喃喃自语道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ But still I've done the best I can for you .
“ 但 仍然 我已经 完毕 这 最好的 我 能 为了 你 .
但我已经尽我所能为你做到最好了。

[maɪ] ['mʊrɪʃ] ['gɜːlz][jæl; jəl] [pleɪ] [ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] — [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [wɪl] [əˈmjuːz]
My Moorish girls shall play and dance for you later — at present I will amuse
我的 摩尔式 女孩们 将 玩 和 舞蹈 为了 你 之后 — 在 展示 我 将要 娱乐
[juː; jʊ] [maɪˈself] .
you myself .
你 我 .
我的摩尔姑娘们稍后会为你演奏和跳舞——现在我将亲自为你助兴。

[aɪ] [ˈfɪrd] [frʌm; frəm] [jɔːr; jər] [rɪˈmɑːrk] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
I feared from your remark last night you thought I had no accomplishments .
我 害怕 从 你的 评论 最后的 夜晚 你 想法 我 有 不 成就 .
昨晚你的那番话让我担心你认为我没有成就。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听 !

“ [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] ['gaɪz] ['prəuteɪsts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [lʌv] ,
“ And despite Guy's protests that he would sooner do nothing but make love ,
“ 和 尽管 伙计们 抗议活动 那 他 会 很快 做 没有什么 但 制作 爱 ,
[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,
his sweetheart ,
他的 亲爱的 ,
尽管盖伊抗议说他宁愿什么都不做, 只想和他的爱人做爱,

[ˈsiːzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [tʃer] [ə; eɪ] [ˌmændəˈlɪn, ˌmændəlɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz]
seizing from a near - by chair a mandolin with which she has
抓住 从 一个 靠近 - 经过 椅子 一个 曼陀林 和 哪个 她 有
[əˈpærəntli] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] , [-]
apparently been passing the time until he came , [231]
显然 到过 通过 这 时间 直到 他 来了 , [-]
她从附近的椅子上拿起一把曼陀林, 显然她一直用它打发时间, 直到他到来[231]。

[sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [pleɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['preljʊːd] .
sits down and looking in his face , plays a pretty little prelude .
坐着 向下 和 寻找 在 他的 脸 , 演出 一个 漂亮的 小的 序幕 .
她坐下来, 看着他的脸, 弹奏了一段优美的小序曲。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [siː] ['begər] [sed] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [toʊn] [ɪn] [ðə; ði]
Then the voice that the Dutch Sea Beggar said was like the angel's tone in the
然后 这 嗓音 那 这 荷兰语 海 乞丐 说 曾是 喜欢 这 天使的 语气 在 这
[ˈɔːrgən] [æt; ət] [ˈæmstərdæm] ,
organ at Amsterdam ,
器官 在 阿姆斯特丹 ,
然后, 荷兰海乞丐说, 他的声音就像阿姆斯特丹管风琴里天使般的音色。

[sɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['melədi] , [sɔːft] , [ˈtrɔːpɪk(ə)l] , [ˈlæŋɡwɪd] ,
sings for him a Moorish melody , soft , tropical , languid ,
唱歌 为了 他 一个 摩尔式 旋律 , 柔软的 , 热带 , 慵懒的 ,
为他唱了一首摩尔式的旋律, 柔和、热带、慵懒的,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ðæt] ['oʊnli] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] ['sʌni] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] .
with that grace and lightness that only belong to sunny Italy and Spain .
和 那 优雅 和 亮度 那 仅有的 属于 到 阳光明媚 意大利 和 西班牙 .

带着只有阳光明媚的意大利和西班牙才有的那种优雅和轻盈。

[ðɪs] ['emfəsaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['pi:kəntli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [baɪ] ['læŋɡwɪd] [jet] [ɪm'pæʃnd] [ɡlɑ:nsɪz] ,
This emphasized and made piquantly charming by languid yet impassioned glances ,
这 强调 和 制成 辛辣地 迷人 经过 慵懒的 然而 热情洋溢 眼神 ,
[pʊts] [ɡaɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
puts Guy beside himself ,
放置 盖伊 旁 他自己 ,

慵懒而又充满激情的眼神，更凸显了这一点，使盖伊神魂颠倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:n] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɡæsp][ʌv; əv] [səɪ'praɪz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [noʊt] ,
and the song finishes with a little gasp of surprise ; for the last note ,
和 这 歌曲 完成 和 一个 小的 喘气 的 惊喜 ; 为了 这 最后的 笔记 ,
歌曲以一声略带惊讶的叹息结束；最后一个音符，

[ðoʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɒ:n] ['dru:pɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
though intended for his ear , is deposited right in the long drooping mustache
尽管 故意的 为了 他的 耳朵 , 是 已存 正确的 在 这 长的 下垂 胡子
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'troʊðd] ,
of her betrothed ,
的 她 未婚妻 ,

虽然原本是要吐到他耳朵上，结果却吐到了她未婚夫长长的下垂胡须上。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][saɪən'tɪfɪk] ['mju:zɪk] .
and shortened in a way unknown to scientific music .
和 缩短 在 一个 方式 未知 到 科学 音乐 .

并以科学音乐中未知的方式进行了缩短。

" [mɑ:ðre][em aɪ'eɪ] ! " [lɑ:fs] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , " [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][kəm'pouzər]
" Madre mia ! " laughs the girl , " one would think that you were the composer
" 母亲 米娅 ! " 笑声 这 女孩 , " 一 会 思考 那 你 是 这 作曲家
[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:n] .
of this song .
的 这 歌曲 .

“我的天哪！”女孩笑着说，“人们会以为你是这首歌的作曲家。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [ɡreɪt] [haɪ] [noʊt] . "
You have destroyed my great high note . "
你 有 损毁 我的 伟大的 高的 笔记 . "

你毁了我的高音。

" [let] [em 'i:] [kən'tɪnju:] [aɪ 'ti:] !
" Let me continue it !
" 让 我 继续 它 !

“让我继续！”

" [ðɪs] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [ræspɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
" This comes in a harsh , rasping voice from behind them .
" 这 来 在 一个 残酷的 , 粗糙 噪音 从 在后面 他们 .

“这是从他们身后传来的刺耳、沙哑的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [kən'frʌnt] - [dju:'enə] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] [pɜ:aɪzə] ,
And the two starting up , confront Hermoine's duenna , the Countess de Pariza ,
和 这 二 开始 向上 , 面对 - 保姆 , 这 伯爵夫人 德 帕里扎 ,
于是两人开始行动，与赫敏的女管家，帕里萨伯爵夫人对峙。

[hu:] [stændz] [ˈglerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [dɪfens] [ʌv; əv][ˈaʊtreɪdʒd] [ˈetɪkət] [bə:sts] [fɔ:rθ] :
who stands glaring at them and in defense of outraged etiquette bursts forth :
WHO 站立 刺眼 在 他们 和 在 防御 的 义愤填膺 礼仪 爆发 前进 :
“ [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
“ **I had expected ,**
“ 我 有 预期的 ,
他怒视着他们，为了维护所谓的礼仪，义愤填膺地说道：“我原本以为，

[ˈdoʊnjə][di:] [ˈælvə] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [baɪ] [ˈerəndz] [ɪn][ðə; ðɪ]
Doña de Alva , to join you this afternoon , but was detained by errands in the
多娜 德 阿尔瓦 , 到 加入 你 这 下午 , 但 曾是 被拘留 经过 跑腿 在 这
[ˈsɪti] .
city :
城市 :

阿尔瓦夫人原本打算今天下午和大家见面，但因城里有事耽搁了。
[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] .
I come to find that I should not have gone away .
我 来 到 寻找 那 我 应该 不是 有 已消失 离开 :
我后来才意识到，我不应该离开。

[aɪ][eɪˈem] [səpˈpraɪzd] [ðæt] [wʌn] [brɔ:t] [ʌp] [ˈʌndər][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ]
I am surprised that one brought up under my charge should have entertained a
我 是 惊讶 那 一 带来 向上 在下面 我的 收费 应该 有 娱乐 一个
[kævəˈlɪr] [əˈloʊn] . “
cavalier alone .”
骑士 独自的 . “
我很惊讶，在我教导下长大的孩子竟然会单独招待一个浪荡子。

“ [nɑ:t] [wen] [ðæt] [kævəˈlɪr] [ɪz][maɪ] [əˈfaɪənst] [ˈhʌzbənd] , [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑ:ti] .
“ **Not when that cavalier is my affianced husband , Colonel Guido Amati .**
“ 不是 什么时候 那 骑士 是 我的 已订婚 丈夫 , 上校 圭多 阿玛蒂 .
“如果那个轻浮的骑士是我的未婚夫，圭多·阿马蒂上校，那就另当别论了。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] - [ˈvɒʊlkəz] .
You saw him before , you remember , at the merchant Bodé Volcker's .
你 锯 他 前 , 你 记住 , 在 这 商人 - 沃尔克的 .
你以前见过他，记得吗？在商人博德·沃尔克的店里。

[ju:; jʊ] —
You —
你 —
你-

“ [dʒʌst] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈwaɪldɪst] [ˈfri:k] [hɜ:r; hər][dju:ˈenə] [kraɪz] :
“ **Just here with rolling eyes and wildest shriek her duenna cries :**
“ 只是 这里 和 滚动 眼睛 和 最狂野的 尖叫 她 保姆 哭泣 :
“她就在这里，翻着白眼，发出最疯狂的尖叫:”

“ [ˈ^aɪdəj][əˈmɑ:ti] !
“ **Guido Amati !**
“ 圭多 阿玛蒂 !
“Guido Amati!

[ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] !
the man that was killed !
这 男人 那 曾是 被杀 !
被杀的那个人!

[oʊ] [ˈhev(ə)n] , [ə; eɪ] [ɡoʊst] !
Oh heaven , a ghost !
哦 天堂 , 一个 鬼 !
天哪，是鬼!

[ˈhəʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] , [seɪv] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡəʊst] ！
Holy Virgin , save me from the ghost !
圣 处女 , 节省 我 从 这 鬼 ！

圣母玛利亚，救我脱离鬼魂的纠缠！

" [ænd; ənd] [sɪŋks] [daʊn] [ˈʌtərɪŋ] [ˈlætɪn] [prerz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
" **and sinks down uttering Latin prayers before them** .
" 和 水槽 向下 发出声音 拉丁 祈祷 前 他们 " .

然后他俯身跪下，在他们面前用拉丁语祈祷。

[bʌt; bət] [ɜ:r'mɔɪn] [breɪks] [ɪn] [ˈlæfɪŋ] : " [noʊ] . [nɑ:t] [ded] ！
But Hermoine breaks in laughing : " No . Not dead !
但 赫敏 休息 在 笑 : " 不 : 不是 死的 ！

但赫敏突然大笑起来：“不，没死！”

[hi; hi] [ˈni:dnt] [bi; bi] [ˈeksɔ:saɪzd] ！
He needn't be exorcised !
他 不必 是 驱魔 ！

他不需要被驱魔！

[ðɪs] [ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [fi:l] [hɪm; ɪm] , [fi:l] [hɪz; ɪz] [lɪps] ！
This is flesh and blood , feel him , feel his lips !
这 是 肉 和 血 , 感觉 他 , 感觉 他的 嘴唇 ！

这是有血有肉的人，感受他，感受他的嘴唇！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈtʃestər] [ˈhwɪspəz] : " [noʊ] , [noʊ] ！ "
" **At this Chester whispers : " No , no ! "**
" 在 这 切斯特 低语 : " 不 , 不 ！ "

这时，切斯特低声说道：“不，不！”

" [jes] , [jes] , [kɪs] [hɜ:r; hær][hænd] .
" **Yes , yes , kiss her hand** .
" 是的 , 是的 , 吻 她 手 " .

“是的，是的，亲吻她的手。”

[ʃi; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] ; [kɪs] [hɜ:r; hær][hænd] ！
She likes the homage of gentlemen ; kiss her hand !
她 点赞 这 尊敬 的 先生们 ; 吻 她 手 ！

她喜欢绅士的敬意；亲吻她的手！

[aɪl] [ɡɪv] [ju; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
I'll give you permission .
患病的 给 你 允许 " .

我会给你许可。

[aɪ] [ʃænt] [bi; bi] [ˈdʒeləs] , [ˈ^aɪdəj][ˈmi:ʊʊ] .
I shan't be jealous , Guido mio .
我 不会 是 嫉妒的 , 圭多 mio " .

我不会嫉妒的，我的圭多。

" [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [hɜ:r; hær][də'rekʃ(ə)nz] [ɡaɪ] [ˈlæfɪŋli] [ˈpleɪsɪz][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mætʃʊr]
" **And following her directions Guy laughingly places a kiss upon the mature**
" 和 下列的 她 方向 盖伊 笑着 地方 一个 吻 之上 这 成熟

[ˈfɪŋgərz] [ʌp'reɪzd] [ɪn] [prer] .
fingers upraised in prayer .
手指 抬起 在 祷告 " .

“盖伊按照她的指示，笑着亲吻了她祈祷时举起的成熟手指。”

[ðɪs] [tʌtʃ] [si:mz] [tu; tə] [su:θ] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [hi; hi][ɪz] [-]
This touch seems to sooth her , and seeing he is [232]
这 触碰 似乎 到 舒缓 她 , 和 看到 他 是 [-]

这种触碰似乎安抚了她，看到他是[232]

[nɑ:t][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs][di:] [pəˈaɪzə][ˈraɪzɪz][ʌp] , [brˈkʌmz] [ə; eɪ][dju:ˈenə] [əˈgen] ,
not a ghost , the Countess de Pariza rises up , becomes a duenna again ,
不是 一个 鬼 , 这 伯爵夫人 德 帕里扎 上升 向上 , 变成 一个 保姆 再次 ,
[ænd; ənd] [sez] [ˈhɔ:trɪli] :
and says haughtily :
和 说道 傲慢地 :

并非鬼魂，帕里萨伯爵夫人起身，重新变回女招待，傲慢地说：

“ [ðen] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑ:ti][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
“ **Then Colonel Guido Amati not being a ghost ,**
” 然后 上校 圭多 阿玛蒂 不是 存在 一个 鬼 ,
“那么，吉多·阿马蒂上校就不是鬼魂了，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ˌdiskənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv]
I must request the gentleman to discontinue his visits here until I have
我 必须 要求 这 绅士 到 中止 他的 访问 这里 直到 我 有
[ɪnˈfɔ:rmɪd] [maɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][ˈælvə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] [tu:; tə][jɜ; jər][hænd] . ”
informed my lord of Alva of his pretensions to your hand . ”
知情的 我的 主 的 阿尔瓦 的 他的 虚荣心 到 你的 手 . ”

我必须请求这位先生停止来访，直到我将他向您求婚的企图告知阿尔瓦大人为止。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [nɑ:t] [ˌdiskənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tu:; tə][maɪ] [haʊs] !
“ **The gentleman will not discontinue his visits to my house !**
” 这 绅士 将要 不是 中止 他的 访问 到 我的 房子 !
“这位先生不会停止来我家拜访！ ”

“ [ˈænsər] [ɜ:rˈmɔɪn] , [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **answers Hermoine , a defiant light in her eyes .**
” 答案 赫敏 , 一个 桀骜不驯 光 在 她 眼睛 .
“赫敏回答道，眼中闪过一丝不服输的光芒。”

“ [ju:; jɒ] [fərˈget] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][jɜ; jər][dju:ˈenə] . ”
“ **You forget you are speaking to your duenna . ”**
” 你 忘记 你 是 请讲 到 你的 保姆 . ”
“你忘了你是在跟你的女祭司说话。”

“ [rɪˈmembər] [aɪ][eɪ ˈem][ˈdoʊnjə][di:] [ˈælvə] ! ”
“ **Remember I am Doña de Alva ! ”**
” 记住 我 是 多娜 德 阿尔瓦 ! ”
“记住我是多尼亚·德·阿尔瓦！ ”

“ [ˈveri] [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][jæl; jəl] [send] [ˈletər] [tu:; tə][jɜ; jər] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət] [wʌns] . ”
“ **Very well , in that case I shall send letter to your father at once . ”**
” 非常 出色地 , 在 那 案件 我 将 发送 信 到 你的 父亲 在 一次 . ”
“很好，既然如此，我这就给你父亲写信。”

“ [ju:; jɒ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
“ **You will make no mention of this to my father .**
” 你 将要 制作 不 提到 的 这 到 我的 父亲 .
“你不许向我父亲提起这件事。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [taɪm] . ”
I will tell him in my own way at my own time . ”
我 将要 告诉 他 在 我的 自己的 方式 在 我的 自己的 时间 . ”
我会用我自己的方式，在我自己的时间告诉他。

“ [wəʊnt] [aɪ] ! ” [breɪks] [aʊt] [ðə; ði][dju:ˈenə] .
“ **Won't I ! ” breaks out the duenna .**
” 惯于 我 ! ” 休息 出去 这 保姆 .
“我当然可以！ ”女祭司喊道。

“ [wəʊnt] [aɪ] !
“ **Won't I** !
“ 惯于 我 !

“难道我不会吗! ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kəd; kəd] [ber] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈæŋɡər] ? ”
Do you think I could bear your father's anger ? ”
做 你 思考 我 可以 熊 你的 父亲的 愤怒 ? ”

你觉得我能承受你父亲的怒火吗?

“ [ðen] [teɪk] [maɪn] !
“ **Then take mine** !
“ 然后 拿 矿 !

“那就拿走我的吧! ”

[ˈkraɪz] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ænd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][djuːˈenə] , [ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **cries the girl , and walking up to her duenna , a great flash in her**
“ 哭泣 这 女孩 , 和 步行 向上 到 她 保姆 , 一个 伟大的 闪光 在 她
[ˈhɔːti] [aɪz] ,
haughty eyes ,
傲慢 眼睛 ,

“女孩喊道，一边走向她的女管家，她傲慢的眼神中闪过一丝怒火。”

[ʃiː; ʃi] [sez] :
she says :
她 说道 :

她说:

“ [der] [tuː; tə] [briːð] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ðæt]
“ **Dare to breathe word of this to any one until I give you my orders to that**
“ 敢 到 呼吸 单词 的 这 到 任何 一 直到 我 给 你 我的 订单 到 那
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

“在我下达相关命令之前，你不许把这件事告诉任何人! ”

[ænd; ænd][aɪ] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
and I tell my father that four years ago ,
和 我 告诉 我的 父亲 那 四 年 前 ,

我告诉父亲，那是四年前的事了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
when I was too young for you to think I noticed the affairs of State ,
什么时候 我 曾是 也 年轻的 为了 你 到 思考 我 注意到 这 事务 的 状态 ,

当我年纪太小，你不可能想到的时候，我已经开始关注国家大事了。

[juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn][hænd] ,
you , for two thousand crowns in hand ,
你 , 为了 二 千 皇冠 在 手 ,

你，手握两千克朗，

[geɪv] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈbredəˌroʊd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] [ænd; ænd] [əˈrest]
gave warning to young Brederode so that he escaped from Brussels and arrest
给予 警告 到 年轻的 布雷德罗德 所以 那 他 逃脱 从 布鲁塞尔 和 逮捕

[ænd; ænd][ˈeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ! ”
and execution ! ”
和 执行 ! ”

他警告年轻的布雷德罗德，让他逃离布鲁塞尔，避免被捕和处决！

“ [wʌt] [pruːfs] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [ɡɑːspz][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
“ **What proofs have you of this ?** ” **gasps the Countess** .
“ 什么 证明 有 你 的 这 ? ” 喘息 这 伯爵夫人 .

“你有什么证据证明这一点? ”伯爵夫人喘着气问道。

“ [ˈoʊnli] - [ˈletər] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
“ **Only Brederode's letter thanking you for giving him warning** ,
“ 仅有的 - 信 谢谢 你 为了 给予 他 警告 ,
“只有布雷德罗德的信感谢你给他发出警告，

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .
and stating that he had paid you enough and would give you no more .
和 声明 那 他 有 有薪酬的 你 足够的 和 会 给 你 不 更多的 .
并声称他已经付给你足够的钱，不会再给你更多了。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [lɒk] [ʌp] .
I have it locked up .
我 有 它 已锁定 向上 .
我已经把它锁起来了。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [baɪ][em ˈiː] [ənˈles] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ]
Do you suppose that I would have let you stay here by me unless I knew that I
做 你 认为 那 我 会 有 让 你 停留 这里 经过 我 除非 我 知道 那 我
[kʊd; kəd] [ˈdɑːmɪnɪt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [pliːzd] ?
could dominate you when I pleased ?
可以 支配 你 什么时候 我 高兴 ?
你以为如果我不知道我可以随心所欲地支配你，我会让你留在这里吗？

“ [dʒɪrɪz] [ɜːrˈmɔɪn] .
“ **jeers Hermoine** .
“ 嘲笑 赫敏 .
“赫敏嘲笑道。”

“ [aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , “ [ˈstæməz] [lɑː][pəˈaɪzə] .
“ **I — I had such need of money , “ stammers La Pariza** .
“ 我 — 我 有 这样的 需要 的 钱 , “ 口吃 拉 帕里扎 .
“我.....我当时非常需要钱,”拉帕里萨结结巴巴地说。

“ [dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər]
“ **Dost think that will save you from the punishment — you know what my father**
“ 多斯特 思考 那 将要 节省 你 从 这 惩罚 — 你 知道 什么 我的 父亲
[diˈkriːz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [əˈsɪstɪŋ] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] — [fɜːrst][ðə; ði] [ræk] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfægəts]
decrees to any one assisting an escape — first the rack — and then the fagots
法令 到 任何 — 协助 一个 逃脱 — 第一的 这 架子 — 和 然后 这 柴捆
!
!
!

“你以为这样就能让你免受惩罚吗？你知道我父亲对任何帮助逃跑的人都会下什么刑罚——先是刑架，然后是柴刑！”
“ [ðɪs] [ˈɔːf(ə)] [duːm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːlz] [lɪps] [kuːl] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] ;
“ **This awful doom comes from the girl's lips cool as from an iceberg ;**
“ 这 可怕 厄运 来 从 这 女孩们 嘴唇 凉爽的 作为 从 一个 冰山 ;

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
and gazing at her ,
和 凝视 在 她 ,
“这可怕的厄运从女孩冰冷如冰山的嘴唇中吐露而出；凝视着她，

[ˈtʃestər] [noʊz] [hɪz; ɪz] [brɪˈtrʊəðd] [ɪz] [ˈælvəz] [ˈdɔːtər] .
Chester knows his betrothed is Alva's daughter .
切斯特 知道 他的 未婚妻 是 阿尔瓦的 女儿 .
切斯特知道他的未婚妻是阿尔瓦的女儿。

“ [noʊ] — [noʊ] ! [ˈmɜːrsɪ] ! “ [ˈsɒbz][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
“ **No — no ! Mercy ! “ sobs the Countess** .
“ 不 — 不 ! 怜悯 ! “ 啜泣 这 伯爵夫人 .
“不——不！ 饶命啊！ ”伯爵夫人啜泣着说。

“ [ðen] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] [ænd; ənd] [swɜr] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] ” **Then down on your knees and swear to me by the cross of Christ that you**
“ 然后 向下 在 你的 膝盖 和 发誓 到 我 经过 这 又 的 基督 那 你
[wɪl] [nɑ:t] [bri:ð] [ʌv; əv][maɪ][bɪ'trɒʊð(ə)] [-]
will not breathe of my betrothal [233]
将要 不是 呼吸 的 我的 订婚 [-]
“然后跪下，对着基督的十字架向我发誓，你不会背叛我的婚约[233]

[tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
to living thing .
到 活的 事物 .

对生物而言。

[swɜr] [aɪ 'ti:] — [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] [ænd; ənd] [swɜr] [aɪ 'ti:] !
Swear it — down on your knees and swear it !
发誓 它 — 向下 在 你的 膝盖 和 发誓 它 !
跪下发誓！

“ [kraɪz] [ɜ:r'mɔɪn] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] .
” **cries Hermoine in awful voice .**
“ 哭泣 赫敏 在 可怕 嗓音 .

“赫敏用可怕的声音哭喊道。”

“ [aɪ] — [aɪ] [swɜr] , ” [gɑ:sps][ðə; ði][dju:'lenə] .
” **I — I swear , ” gasps the duenna .**
“ 我 — 我 发誓 , ” 喘息 这 保姆 .

“我.....我发誓，”女祭司喘着气说。

“ [ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][lɪps] .
” **On your knees and with the cross upon your lips .**
“ 在 你的 膝盖 和 和 这 又 之上 你的 嘴唇 .
“跪下，嘴唇上放着十字架。”

[daʊn] !
Down !
向下 !

向下！

[swɜr] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] [seɪnts] [ʌv; əv] ['krɪsɪndəm] , [baɪ][ðə; ði] [twelv] [ɪ'vændʒəlɪst] , [baɪ][ðə; ði]
Swear it by the Seven Saints of Christendom , by the Twelve Evangelists , by the
发誓 它 经过 这 七 圣徒队 的 基督教世界 , 经过 这 十二 福音传道者 , 经过 这
[fɔ:r] [ə'pɔsəlz] ,
Four Apostles ,
四 使徒们 ,

以基督教七圣徒、十二福音书作者和四位使徒的名义发誓吧！

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['sækrəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [baɪ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [tu:; tə][hoʊld] ,
by all the sacraments of the church , by the body of our Lord to hold ,
经过全部 这 圣礼 的 这 教会 , 经过 这 身体 的 我们的 主 到 抓住 ,
藉着教会的一切圣礼，藉着我们主的身体，

[dɪ'spaɪt] [ə'næθəmə] [ænd; ənd] [dɪspen'seɪʃn] [bəʊθ] — [swɜr] !
despite anathema and dispensation both — swear !
尽管 诅咒 和 豁免 两个都 — 发誓 !
尽管受到诅咒和豁免——发誓！

“ [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði]['kaʊntəs'kaʊntes][di:][pɜ:aɪzə] , [ə'fraɪt] , [teɪks] [ðə; ði]
” **And sinking to the floor the Countess de Pariza , affrighted , takes the**
“ 和 下沉 到 这 地面 这 伯爵夫人 德 帕里扎 , 惊恐 , 需要 这
[oʊθ] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ælvəz] ['dɔ:tər] ,
oath prescribed by Alva's daughter ,
誓言 规定 经过 阿尔瓦的 女儿 ,
“于是，惊恐万分的帕里萨伯爵夫人瘫倒在地，按照阿尔瓦女儿的要求发了誓。”

[hu:] [ˈplɛɪsɪz][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] .

who places the crucifix upon her lips .
WHO 地方 这 十字架 之上 她 嘴唇 :

她将十字架放在嘴唇上。

“ [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˈtestəmənt] ? ” [æskz] [gai] , [hu:] [hæz; həz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn]
“ **What need of such long testament ?** ” **asks Guy , who has looked upon the scene**
“ 什么 需要 的 这样的 长的 遗嘱 ? ” 问 盖伊 , WHO 有 看起来 之上 这 场景
[əˈstɑːnɪft] ,
astonished ,
惊讶 ,

“为什么需要这么长的遗嘱呢?”盖伊惊讶地看着眼前的情景问道。

[mɪs] [ɜːrˈmɔɪn] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [nuː] [vjuːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] .
Miss Hermoine , giving him new views of her character .
错过 赫敏 , 给予 他 新的 浏览 的 她 特点 :

赫敏小姐让他对她的性格有了新的看法。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [trʌst] [hɜːr; həɹ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **Because I don't trust her** , ” **answers the girl** .
“ 因为 我 不 相信 她 , ” 答案 这 女孩 :

“因为我不信任她,”女孩回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌnɪŋ] [priːst] [ðæt] [wɪl] [get] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **It will be cunning priest that will get her out of that** .
“ 它 将要 是 狡猾 牧师 那 将要 得到 她 出去 的 那 :

“只有狡猾的牧师才能帮她摆脱困境。”

[breɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][jʊɹ; jər][səʊl] [flaɪz] [streɪt] [θruː] [ˈpɜːrgətɔːri] [tuː; tə] [ʌnˈendɪŋ] [ˈtɔːrment] ,
Break it and your soul flies straight through purgatory to unending torment ,
休息 它 和 你的 灵魂 苍蝇 直的 通过 炼狱 到 无尽的 折磨 ,
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][diː][pɜːaɪzə] . ”

Countess de Pariza . ”
伯爵夫人 德 帕里扎 :

“打破它，你的灵魂就会直接飞入炼狱，遭受无尽的折磨，帕里萨伯爵夫人。”

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] , ” [gɑːsps][ðə; ði][djuːˈenə] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
“ **I — I always thought you loved me** , ” **gasps the duenna , rising from her**
“ 我 — 我 总是 想法 你 喜爱 我 , ” 喘息 这 保姆 , 上升 从 她
[niːz] .
knees .
膝盖 :

“我.....我一直以为你爱我,”女管家喘着气说，从跪着的膝盖上站了起来。

“ [lʌvd] [juː; jʊ] ? ” [ɪˈdʒækjuleɪt] [hɜːr; həɹ] [tʃɑːrdʒ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
“ **Loved you ?** ” **ejaculates her charge , a strange light in her eyes** .
“ 喜爱 你 ? ” 射精 她 收费 , 一个 奇怪的 光 在 她 眼睛 :

“爱你?”她脱口而出，眼中闪过一丝异样的光芒。

“ [dʌst] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld][juː; jʊ] [slæpt] [maɪ] [ɪrz] ?
“ **Dost think I have forgotten when I was twelve years old you slapped my ears ?**
“ 多斯特 思考 我 有 被遗忘的 什么时候 我 曾是 十二 年 老的 你 被掌掴 我的 耳朵 ?

“你以为我忘了十二岁那年你打过我的耳朵吗?”

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] , [ðʊʊ] !
Don't think I fear you , though !
不 思考 我 害怕 你 , 尽管 !

不过，别以为我怕你！

[let] [ðæt] [biː, bi][fɔːr; fər][jɜː, jər] ['mɔːrɪ] [sleɪv] [gɜːrɪ] [huː] [goʊz][tuː; tə][jɜː, jər] ['dresɪŋ] ['klaːzɪt][æz; əz]
Let that be for your Moorish slave girl who goes to your dressing closet as
让 那 是 为了 你的 摩尔式 奴隶 女孩 WHO 去 到 你的 敷料 壁橱 作为
[tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] .
to the torture chamber .
到 这 酷刑 房间 .

就让那位去你更衣室的摩尔女奴，如同去刑讯室一样吧。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈrɪːk] [ˈʌndər] [jɜː, jər] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I heard her shriek under your scourge the other morning .
我 听到 她 尖叫 在下面 你的 祸害 这 其他 早晨 .

那天早上，我听到她在你鞭答下发出尖叫。

[bʌt; bət][dəʊnt] [der] , [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊəd] [ˈneɪtʃər] , [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ˌjɔːrˈself] [ɑːn][hɜːr; hər] .
But don't dare , with coward nature , to revenge yourself on her .
但 不 敢 , 和 懦夫 自然 , 到 复仇 你自己 在 她 .

但你胆小如鼠，不敢对她进行报复。

[brˈwɛr] [ʌv; əv][em ˈiː] , [aɪ] [heɪt] [ˈkruːəlti] !
Beware of me , I hate cruelty !
提防 的 我 , 我 恨 残酷 !

小心我，我痛恨残忍！

[aɪ][eɪ ˈem][ˈælvəz] [ˈdɔːtər] !
I am Alva's daughter !
我 是 阿尔瓦的 女儿 !

我是阿尔瓦的女儿！

" [æt; ət] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [kənˈdʒʌŋk(ə)n] [gaɪ] [baɪts] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **At this astounding conjunction Guy bites his lips** ,
" 在 这 惊人 连词 盖伊 咬 他的 嘴唇 ,
“在这令人震惊的时刻，盖伊咬住了嘴唇。”

[ˈfaɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ænd][ˈdoʊnjə][diː][pɜːaɪzə] [ˈɡɪvz] [aʊt] [ə; eɪ][hæf] - [ˈsmʌðəd] [ˈtʃʌk(ə)l] .
fighting down a smile and Doña de Pariza gives out a half - smothered chuckle .
斗争 向下 一个 微笑 和 多娜 德 帕里扎 给予 出去 一个 一半 - 窒息 轻笑 .

多娜·德·帕里萨强忍住笑意，发出了一声压抑的轻笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [steps] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ænd] [kraɪz] :
But the girl steps up to her and cries :
但 这 女孩 步骤 向上 到 她 和 哭泣 :

但女孩走到她面前哭了起来：

" [dəʊnt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒɪəd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [neɪm] ;
" **Don't dare to look as if you jeered my father's name** ;
" 不 敢 到 看 作为 如果 你 嘲笑 我的 父亲的 姓名 ;
“你竟敢露出那种嘲笑我父亲名字的表情；

[dəʊnt] [der] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] .
don't dare to accuse him of cruelty .
不 敢 到 控 他 的 残酷 .

别妄想指责他残忍。

[hiː, hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
He has always been good to me as an angel .
他 有 总是 到过 好的 到 我 作为 一个 天使 .

他一直像天使一样待我很好。

[aɪl] [nɑːt] [hɪr] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jɜː, jər][lɪps] — [ɔːr] [jɔːrz] [ˈiːðər] !
I'll not hear it from your lips — or yours either !
患病的 不是 听到 它 从 你的 嘴唇 — 或者 你的 任何一个 !

我绝不会从你嘴里听到这话——你也别想从我嘴里听到！

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈgaɪz] [smaɪl][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
” for a little of Guy's smile has escaped from him ,
” 为了 一个 小的 的 伙计们 微笑 有 逃脱 从 他 ,
” 盖伊脸上的笑容还是稍稍溜走了。”

[ænd; ænd][fiː; fi] [kʌmz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [feɪs] , [ˈseɪɪŋ] : “
and she comes walking up to her lover with haughty face , saying : “
和 她 来 步行 向上 到 她 情人 和 傲慢 脸 , 说 : “
[rɪˈmembər] ,
Remember ,
记住 ,

她一脸傲慢地走到情人面前，说道：“记住，
[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈvaɪsɪrɔɪz] [ˈdɔːtər] . ”
I am a Viceroy's daughter . ”
我 是 一个 总督的 女儿 : ”

我是总督的女儿。

” [ˈpenəlti] ! ” [lɑːfs] [ˈtʃestər] .
” Penalty ! ” laughs Chester .
” 惩罚 ! ” 笑声 切斯特 :
”点球！”切斯特笑着说。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第16/20页

“ [oʊ] [jes] — [oʊ] — [oʊ] — [aɪ][fər'ɡɑ:t] !

” Oh yes — oh — oh — I forgot !

” 哦 是的 — 哦 — 哦 — 我 忘了 !

“哦，对——哦——哦——我忘了！ ”

[jes] , [maɪ][lɔ:rd] !

Yes , my lord !

是的 , 我的 主 !

是的，大人！

” [ænd; ənd] [-]

” and [234]

” 和 [-]

“和[234]

[ˈmeɪkɪŋ] [oʊˈbi:s(ə)ns][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

making obeisance to him :

制作 服从 到 他 :

向他行礼。

[æz; əz][hi:; hi][ɪgˈzækt्स][ðə; ði] [ˈfɔ:rfit] [ʃi:; ʃi] [ˈhwɪspəz] : “ [oʊ] [ˈsa:ntu:s] !

As he exacts the forfeit she whispers : “ Oh Santos !

作为 他 精确 这 丧失 她 低语 : “ 哦 桑托斯 !

当他索要惩罚时，她低声说道：“哦，桑托斯！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈɔ:f(ə)] — [ju:; jʊ] [kɪς] [ˌem ˈi:] [ˈevri] [tʃæns] [ju:; jʊ][get] .

you are awful — you kiss me every chance you get .

你 是 可怕 — 你 吻 我 每一个 机会 你 得到 :

你真是太坏了——你一有机会就亲我。

” [æt; ət] [ðɪς] [si:n] [dju:ˈenə][di:] [pəˈaɪzə] [glɛəz] [əˈstaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərz] [tu:; tə][hɜ:rˈself] : “ [gɑ:d]

” At this scene Duenna de Pariza glares astounded , and mutters to herself : “ God

” 在 这 场景 保姆 德 帕里扎 眩光 震惊 , 和 低声嘟囔 到 她自己 : “ 上帝

[bi:; bi] [preɪzd] ,

be praised ,

是 赞扬 ,

看到这一幕，杜埃娜·德·帕里萨惊愕地瞪大了眼睛，喃喃自语道：“感谢上帝，

[mɪς] [ˈspɪtfaɪəɾ] [hæz; həz][æt; ət][ləst] [faʊnd] [hɜ:r; həɾ][ˈmæstəɾ] !

Miss Spitfire has at last found her master !

错过 喷火式战斗机 有 在 最后的 成立 她 掌握 !

喷火小姐终于找到了她的主人！

[ðɪς] [ˈwɜ:rθləς] , [ˈdɪsɪpɛrtɪd] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑ:ti] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] [dæns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪdlɪŋ] , [aɪ]

This worthless , dissipated Guido Amati will make her dance to his fiddling , I

这 毫无价值 , 消散 圭多 阿玛蒂 将要 制作 她 舞蹈 到 他的 拉琴 , 我

[ˈwɔ:rənt] [ju:; jʊ] !

warrant you !

保证 你 !

我向你保证，这个没用的、放荡不羁的圭多·阿马蒂会让她为他的提琴而跳舞！

” [ðen] [gouʒ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [əˈloʊn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈnʌθɪŋ]
” **then goes to her chamber , leaving the two alone , at which they are nothing**
” 然后 去 到 她 房间 , 离开 这 二 独自的 , 在 哪个 他们 是 没有什么
[loʊθ] .
loath .
厌恶 :

然后她回到自己的房间，留下两人独处，两人对此毫无怨言。

[kʊd; kəd][lɑː][pɜːaɪzə] [geɪz] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
Could La Pariza gaze in upon them one moment later she would be even more
可以 拉 帕里扎 目光 在 之上 他们 一 片刻 之后 她 会 是 甚至 更多的
[əˈstaʊndɪd] ,
astounded ,
震惊 ,

如果拉帕里萨再过一会儿看到他们，她一定会更加震惊。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈ^aɪdʒ][əˈmɑːti] [ˈɡɪvɪŋ] [mɪs] [ɜːrˈmɔɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlektʃər] [əˈpɑːn]
for she would see Colonel Guido Amati giving Miss Hermoine a little lecture upon
为了 她 会 看 上校 圭多 阿玛蒂 给予 错过 赫敏 一个 小的 演讲 之上
[ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [bəʊθ] [ˈtempər] [ænd; ənd] [tʌŋ] [wel] [ɪn][hænd] .
the advantages of keeping both temper and tongue well in hand .
这 优势 的 保持 两个都 脾气 和 舌头 出色地 在 手 :

因为她会看到圭多·阿玛蒂上校给赫敏小姐上了一堂关于控制脾气和言语的好处的小课。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈlɪsnz] [əˈtentɪvli] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈræðər]
To this the girl listens attentively with downcast eyes in a manner that rather
到 这 这 女孩 听着 认真地 和 沮丧 眼睛 在 一个 方式 那 相当
[əsˈtɒnɪʃɪz] [bʌt; bət] [ɪnˈtensli] [dɪˈlaɪts] [ɡaɪ] ,
astonishes but intensely delights Guy ,
令人惊讶 但 强烈地 美味 盖伊 ,

女孩低着头，专注地听着，这让盖伊既惊讶又欣喜。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs]
as he has now made up his mind that there is only one way to gain this
作为 他 有 现在 制成 向上 他的 头脑 那 那里 是 仅有的 一 方式 到 获得 这
[ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ][ɔːf] ;
lady of his love — that is to carry her off ;
女士 的 他的 爱 — 那 是 到 携带 她 离开 ;

他现在已经下定决心，只有一种方法可以得到他心爱的姑娘——那就是把她掳走；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈdɑːmɪneɪt] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpliːtli] , [ɪnˈtəɪərli] .
and to do that he feels he must dominate her completely , entirely .
和 到 做 那 他 感觉 他 必须 支配 她 完全地 , 完全 .
而他觉得要做到这一点，就必须完全、彻底地支配她。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðɪs] [ˈlektʃər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪz] : “ [bʌg] - [ə; eɪ] - [buː] !
But continuing this lecture a little too long , she suddenly cries : “ Bug - a - boo !
但 继续 这 演讲 一个 小的 也 长的 , 她 突然 哭泣 : “ 漏洞 - 一个 - 嘘 !
但她继续讲课的时间稍长了，突然哭了起来：“Bug-a-boo!
[bʌg] - [ə; eɪ] - [buː] !
Bug - a - boo !
漏洞 - 一个 - 嘘 !

布加布！

[ˈvaɪsɪrɔɪz] [ˈdɔːtər] !
Viceroy's daughter !
总督的 女儿 !

总督的女儿！

” [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ʌp] [ˈlæfɪŋ] .
” and dances up laughing .
” 和 舞蹈 向上 笑 .

然后笑着跳起舞来。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ɪɡˈzækt] [ˈpenəlti] ;
And he , pursuing her , to exact penalty ;
和 他 , 追求 她 , 到 精确的 惩罚 ;
他追赶她, 要对她进行惩罚;

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [reɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [dɪˈvæns] ,
they have a merry race of it about tables and chairs and over divans ,
他们 有 一个 欢乐 种族 的 它 关于 表格 和 椅子 和 超过 沙发 ,
他们为了抢夺桌椅和沙发展开了一场欢乐的比赛。

[zːrˈmɔɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbɔːŋ] [kɔːrt] [treɪn][ænd; ənd] [ˈfliːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [fɪːt] [ænd; ənd]
Hermoine gathering up her long court train and fleeing with dainty feet and
赫敏 采集 向上 她 长的 法庭 火车 和 逃离 和 纤巧 脚 和
[ˈædʒ(ə)l] [ˈæŋklz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
agile ankles before him ,
敏捷 脚踝 前 他 ,
赫敏拢起长长的裙裾, 迈着轻盈的步伐, 在他面前飞快地逃走了。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləest][hiː; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈkɜːtənd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
until at last he catches her at the third curtained arch of the room ,
直到 在 最后的 他 捕获物 她 在 这 第三 帘幕 拱 的 这 房间 ,
最后, 他在房间的第三个帘幕拱门处抓住了她。

[wʌŋ] [huːz] [ˈdreɪpəri] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [siːn] [reɪzɪd] .
one whose drapery he has never yet seen raised .
一 谁 布料 他 有 绝不 然而 已见 提高 .
他从未见过那位女士的帷幔被掀开。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [grəʊz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] : “
Here she , as he holds her in his arms , grows very serious and whispers : “
这里 她 , 作为 他 持有 她 在 他的 武器 , 生长 非常 严肃的 和 低语 : “
[dəʊnt][skoʊld][em ˈiː] ;
Don't scold me ;
不 骂 我 ;
这时, 他把她抱在怀里, 她变得非常严肃, 低声说: “不要责骂我;

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [aɪl] [duː] [ˈpenəns] , [maɪ][ˈ^aɪdəj] , [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔːti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
if you say the word I'll do penance , my Guido , for being haughty with you ,
如果 你 说 这 单词 患病的 做 忏悔 , 我的 圭多 , 为了 存在 傲慢 和 你 ,
如果你开口, 我愿忏悔, 我的圭多, 为我之前对你傲慢的态度感到愧疚。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but not with her .
但 不是 和 她 .

但和她不一样。

[ɪn] [hɪr] [aɪl] [seɪ] [ten] [ˈɑːveɪ][məˈriːəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
In here I'll say ten Ave Marias for you to - night .
在 这里 患病的 说 十 大道 玛丽亚 为了 你 到 - 夜晚 .
今晚我将在这里为你诵念十遍《圣母颂》。

” [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈjoʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
” Then drawing aside the curtains she shows him the chapel of the house ,
” 然后 绘画 旁边 这 窗帘 她 演出 他 这 教堂 的 这 房子 ,
[ɪˈluːmɪnertɪd] ,
illuminated ,
照明 ,

然后她拉开窗帘, 向他展示了灯火通明的宅邸小教堂。

[bɪ'haɪnd] [hu:z] ['bɜ:rnɪŋ] ['teɪpərz][stændz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ded] [frend] , [ðə; ði]
behind whose burning tapers stands the picture painted by his dead friend , the
在后面 谁 燃烧 锥形 站立 这 图片 绘 经过 他的 死的 朋友 , 这
['mæstərpi:s] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ,
masterpiece of Oliver ,
杰作 的 奥利弗 ,

在燃烧的蜡烛后面，矗立着他已故朋友所绘的画作，那是奥利弗的杰作。

[ænd; ənd] ['mə:məz] : “ [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! ”
and murmurs : “ Here is where I pray for you ! ”
和 低语 : “ 这里 是 在哪里 我 祈祷 为了 你 ! ”

他低声说道：“我在这里为你祈祷！ ”

“ [jes] , “ [rɪ'spɒndz] [gai] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [mə'dɑ:nə] , “ [aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [æt; ət] [ðæt] [seɪm]
“ **Yes , “ responds Guy , pointing to the lovely Madonna , “ I worship at that same**
“ 是的 , “ 回应 盖伊 , 指向 到 这 迷人的 麦当娜 , “ 我 崇拜 在 那 相同的
[ʃraɪn] [maɪ'self] . “
shrine myself . “
神社 我 . “

“是的,”盖伊指着美丽的圣母像回答道，“我自己也在同一个神龛前膜拜。”

“ [hʌʃ] , [dəunt][dʒest] , “ ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] ['sɑ:ləmlɪ] .
“ **Hush , don't jest , “ answers the girl solemnly .**
“ 嘘 , 不 笑话 , “ 答案 这 女孩 庄严地 .

“嘘，别开玩笑,”女孩严肃地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['mæɪɪd] . “ [-]
“ **This is the chapel in which we will be married . “ [235]**
“ 这 是 这 教堂 在 哪个 我们 将要 是 已婚 . “ [-]

“这就是我们将要举行婚礼的教堂。”[235]

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [pʊts] ['tʃestərz] [θɔ:ts] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)]['dʒʌmb(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ]
This idea puts Chester's thoughts into a horrible jumble , and he makes a
这 主意 放置 切斯特的 想法 进入 一个 可怕 杂乱 , 和 他 制作 一个
['fɪrf(ə)] [mɪs'teɪk] ,
fearful mistake ,
可怕 错误 ,

这个想法让切斯特的思绪变得一团糟，他犯了一个可怕的错误。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][fɜ:rst]['ri:əl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
over which they have their first real discussion ,
超过 哪个 他们 有 他们的 第一的 真实的 讨论 ,

他们就此展开了第一次真正的讨论。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] ['veri] ['deftli] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['si:kɾət] ['mæɪɪdʒ] .
for he suggests very deftly the plan of secret marriage .
为了 他 建议 非常 巧妙地 这 计划 的 秘密 婚姻 .

因为他非常巧妙地提出了秘密结婚的计划。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [sez] ['hɔ:tlɪ] : “ [ʌn'noʊn] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [hi:; hi]
At this she says haughtily : “ Unknown to my father , without his consent , he
在 这 她 说道 傲慢地 : “ 未知 到 我的 父亲 , 没有 他的 同意 , 他
[hu:] [lʌvz] [em'i:] ?
who loves me ?
WHO 爱 我 ?

她傲慢地说：“瞒着我父亲，未经他同意，爱上我的人？”

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

” [ænd; ənd] [brɪkəmɪz] [ˈdɪstənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈ^aɪdəɪ][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
“ and becomes distant to her Guido for four or five minutes .
” 和 变成 遥远 到 她 圭多 为了 四 或者 五 分钟 .
“然后她和她的圭多疏远了四五分钟。”

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ˈdeftli] [wiðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz]
But he , deftly withdrawing from the matter , and pleading it is only his
但 他 , 巧妙地 撤退 从 这 事情 , 和 恳求 它 是 仅有的 他的
[waɪld] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
wild love for her ,
荒野 爱 为了 她 ,
但他巧妙地回避了这个问题，并辩称这只是他对她疯狂的爱。

[ɜːrˈmɔɪn] [fəˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sendz] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [ˈveri] [ˈhæpi] , [mɔːr] [ˈwaɪldli][ɪn] [lʌv]
Hermoine forgives him and finally sends him away very happy , more wildly in love
赫敏 原谅 他 和 最后 发送 他 离开 非常 快乐的 , 更多的 疯狂地 在 爱
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
赫敏原谅了他，最终让她非常高兴地送他离开，比以往任何时候都更加深爱着他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɪkli] [ˈbɪznəs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə]
but now knowing that he has a very ticklish business before him — to
但 现在 会心 那 他 有 一个 非常 痒痒的 商业 前 他 — 到
[ˈkɪdnæp] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [jet] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [əˈfek(ə)n] .
kidnap this young lady and yet keep her affection .
绑架 这 年轻的 女士 和 然而 保持 她 感情 .
但他现在知道自己面临着一件非常棘手的事情——绑架这位年轻女士，同时还要赢得她的芳心。

[ðə; ðɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][diː][pɜːaɪzə] [ˈfoʊz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [spiːd] [ɪz] [naʊ] [ˈvaɪt(ə)]
The interview with the Countess de Pariza shows him that speed is now vital
这 面试 和 这 伯爵夫人 德 帕里扎 演出 他 那 速度 是 现在 必不可少的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
to his success ,
到 他的 成功 ,
与帕里萨伯爵夫人的会面让他意识到，速度对于他的成功至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [ɔːnɪŋ] [drɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ˈfeit(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːm]
and that any long delay in the matter will probably be fatal to his scheme
和 那 任何 长的 延迟 在 这 事情 将要 大概 是 致命的 到 他的 方案
[ænd; ənd] [pəɪtˈʃæns] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and perchance his life .
和 或许 他的 生活 .
任何长时间的拖延都可能对他的计划造成致命打击，甚至可能危及他的生命。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrli][hæz; həz][hɜːr; həɹ][plæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ˈɔːlsʊʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkəriər] [əˈraɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]
But the girl has her plan of action also and a courier arriving the
但 这 女孩 有 她 计划 的 行动 还 和 一个 导游 抵达 这
[ˌnekst] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈhaːlənd] ,
next morning with letters from Holland ,
下一个 早晨 和 信件 从 荷兰 ,
但女孩也有自己的行动计划，第二天早上会有信使带着从荷兰寄来的信件前来。

[ʃiː; ʃɪ][klæps][hɜːr; həɹ][hændz][ɪn] [gliː] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hæz; həz] [ˈentərd] [hɜːr; həɹ]
she claps her hands in glee at some sudden idea that has entered her
她 鼓掌 她 双手 在 高兴 在 一些 突然 主意 那 有 进入 她
[vɪˈveɪʃəs] [breɪn][ænd; ənd] [ˈməːməz] :
vivacious brain and murmurs :
活泼 脑 和 低语 :
她灵光一闪，脑海中突然冒出一个想法，高兴地拍手低语道：

“ [ˈpɑːpɑːz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ Papa's coming .
“ 爸爸的 未来 .

爸爸来了。

[aɪl] — [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] !
I'll — I'll do it !
患病的 — 患病的 做 — 它 — ！

我——我来做！

[həˈrɑː] ！
Hurrah ！
欢呼 — ！

欢呼！

[aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] !
I'll do it !
患病的 做 — 它 — ！

我来做！

“ [ˈkɑːntents]
“ [Contents]
“ [内容]

“[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 — 二十一 .

第二十一章

“ [maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈælvə] ！
“ MY LORD OF ALVA ！
“ 我的 主 的 阿尔瓦 ！

“我的阿尔瓦大人！

“ [ʌnˈnoʊɪŋ] [ˈdoʊnjə][diː] [ˈælvəz] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwelfər] , [hɜːr; hər] [ˈswiːthɑːrt] , [laɪk] [ˈpruːd(ə)nt]
“ Unknowning Doña de Alva's plans for his welfare , her sweetheart , like prudent
“ 无知 多娜 德 阿尔瓦的 计划 为了 他的 福利 , 她 亲爱的 , 喜欢 谨慎
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“不知情的阿尔瓦夫人为他谋求福祉的计划，她的爱人，像个谨慎的男人，

[goʊz] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
goes about getting together the little fortune with which he intends to begin
去 关于 获得 一起 这 小的 财富 和 哪个 他 意图 到 开始
[ˈhaʊskiːpɪŋ] ；
housekeeping ；
家政 ；

他开始筹备他打算用来开始家务的小笔积蓄；

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ˈæntwɜːrp] [rɪˈmeɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ]
and next morning in Antwerp remains on his vessel taking charge of the storage
和 下一个 早晨 在 安特卫普 遗迹 在 他的 血管 采取 收费 的 这 贮存
[ænd; ənd] [ˈtæliːɪŋ] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər]
and tallying the bags of gold that a few hours before belonged to his future
和 统计 这 包 的 金子 那 一个 很少 小时 前 属于 到 他的 未来
[ˈfɑːðər] - [ɪn] - [bɔː] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] .
father - in - law and now are his .
父亲 - 在 - 法律 和 现在 是 他的 .

第二天早上，他仍然留在安特卫普的船上，负责清点和储存金袋。几个小时前，这些金袋还属于他未来的岳父，现在归他所有了。

[ðɪ:z] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [pækt] [sɪ'kjɔ:li] [ɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['seɪləz] - ['bedɪŋ] ,
These come on board packed securely in wool and done up in the sailors' bedding ,
这些 来 在 木板 包装 安全地 在 羊毛 和 完毕 向上 在 这 水手们 - 寝具 ,
这些东西用羊毛包裹得严严实实, 铺在水手们的被褥里带上船。

[ænd; ənd][wɜ:r; wəɪ][,aɪ 'ti:][nɑ:tɪ][fɔ:r; fəɪ][ðer; ðər] [weɪt] , [wʊd] [si:m] [ˈveri] [mʌtɪ] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ]
and were it not for their weight , would seem very much like what they
和 是 它 不是 为了 他们的 重量 , 会 似乎 非常 很多 喜欢 什么 他们
[prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ;
pretend to be ;
假装 到 是 ;
如果不是因为它们的重量, 它们看起来就像它们所伪装的那样;

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ɔ:l] ['hændəld][baɪ] ['tʃestəz] [-]
however , they are all handled by Chester's [236]
然而 , 他们 是 全部 处理 经过 切斯特的 [-]
然而, 它们都由切斯特处理[236]

[oʊn] [kru:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['heviərðən'er][ðə; ði] [sæk] [ðə; ði] ['betər] [pli:zd] [ɪz][ðə; ði] ['si:mən] [hu:]
own crew , and the heavier the sack the better pleased is the seaman who
自己的全体人员 , 和 这 较重 这 解雇 这 更好的 高兴 是 这 水手 WHO
[ˈkæriz] [,aɪ 'ti:] .
carries it .
携带 它 .
船员们自己扛着麻袋, 麻袋越重, 扛麻袋的水手就越高兴。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上,

[,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['stɜ:nəst] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hu:]
it is only by the sternest command and threatening to kill the first one who
它 是 仅有的 经过 这 最严厉的 命令 和 威胁 到 杀 这 第一的 - WHO
[tʃɪrz] [ðæt] ['tʃestər] [ki:ps] [ðə; ði] [dɪ'lait] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɑ:z] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evidənt] [tu:; tə][ðə; ði]
cheers that Chester keeps the delight of his tars from becoming evident to the
干杯 那 切斯特 保持 这 喜 的 他的 焦油 从 成为 明显 到 这
[sə'raʊndɪŋ] ['ves(ə)lz] .
surrounding vessels .
周围 船只 .
只有通过最严厉的命令和威胁杀死第一个欢呼的人, 切斯特才能阻止水手们的喜悦被周围的船只察觉。

['kɔ:rkər] [hɪm'self] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][lʊd] .
Corker himself brings down the first load .
科克 他自己 带来 向下 这 第一的 加载 .
科克尔亲自扛下了第一车货物。

" - ['voʊlkə] [ɪz][æz; əz][grænd][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] [æz; əz]['evər] [wɔ:kt] [ðə; ði][plæŋk] ,
" **Bodé Volcker is as grand a buccaneer as ever walked the plank ,**
" - 沃尔克 是 作为 盛大 一个 海盗 作为 曾经 步行 这 板 ,
“博德·沃尔克是史上最伟大的冒险家之一, 他曾多次走上跳板。”

" ['hwɪspəz] [ðæt] ['mæɪnər][æz; əz][hi:; hi] [meɪks] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['tʃestər] .
" **whispers that mariner as he makes report to Chester .**
" 低语 那 水手 作为 他 制作 报告 到 切斯特 .
“水手一边向切斯特汇报, 一边低声说道。”

" [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔ:r; fəɪ][ðə; ði][gəʊld][bægz] .
" **He would fight to the death for the gold bags .**
" 他 会 斗争 到 这 死亡 为了 这 金子 包 .
“他会为了这些金袋战斗到死。”

[ˈhiːz] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][dʒəˈmeɪkə] [ˈtwɑːs] [tuː; tə][oʊld] [ˈmʌðər] [siːˈbæstjən] ,
He's already given Jamaica twice to old Mother Sebastian ,
他是 已经 给定 牙买加 两次 到 老的 母亲 塞巴斯蒂安 ,
他已经两次把牙买加送给了老塞巴斯蒂安母亲。

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [daɪ][ʌv; əv] [rʌm] [bɪˈfɔːr]
and it'll be the devil looking after his own if she doesn't die of rum before
和 它将 是 这 魔鬼 寻找 后 他的 自己的如果 她 不 死 的 朗姆酒 前
[wiː; wi][get][ðə; ði][læst] [sæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
we get the last sack out of the house .
我们 得到 这 最后的 解雇 出去 的 这 房子 .

如果在我们把最后一袋酒搬出房子之前，她没因喝醉朗姆酒而死，那可真是魔鬼在照顾她自己人了。
- [ɡɑːt][kɔːrdz][tuː; tə][taɪ][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ;
Bodé's got cords to tie her with if the worst comes to the worst ;
- 得到 绳索 到 领带 她 和 如果 这 最差 来 到 这 最差 ;

如果情况变得最糟，博德有绳子可以把她绑起来；
[hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [skwiːl] [ˈmeɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [niːt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] .
her being without squeal makes the thing neat and easy .
她 存在 没有 尖叫 制作 这 事物 整洁的 和 简单的 .
她不发出尖叫声，这让事情变得简单明了。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ɡægz] , [dʒʌst] [ˈsɪmpli] [baɪnd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [ˈpoʊsts][ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈfɪkst] .
No need of gags , just simply bind her to the bed - posts and she's fixed .
不 需要 的 笑话 , 只是 简单地 绑定 她 到 这 床 - 帖子 和 她是 固定的 .
无需堵嘴，只需将她绑在床柱上就行了。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ][ðə; ði][ɡoʊld] [kʌmz] [ˈstedəli] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
" **All that day the gold comes steadily on board and by the evening** ,
" 全部 那 天 这 金子 来 稳步 在 木板 和 经过 这 晚上 ,
“整整一天，黄金源源不断地运上船，到了晚上，

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd] ,
for the men work very hard ,
为了 这 男人 工作 非常 难的 ,
因为男人们工作非常辛苦，

[ˈtʃestər] [ˈfaɪndz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈflɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][espəˈrænzɑː][wʌn] [ˈhʌndrəd]
Chester finds he has beneath the cabin floor of the Esperanza one hundred
切斯特 发现 他 有 下面 这 舱 地面 的 这 埃斯佩兰萨 一 百
[ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [naɪn][bægz][ʌv; əv][ɡoʊld] [siːld] [wɪð; wɪθ] [ˈælvəz] [ɑːrmz] ;
and seventy - nine bags of gold sealed with Alva's arms ;
和 七十 - 九 包 的 金子 密封 和 阿尔瓦的 武器 ;
切斯特发现他在“希望号”船舱地板下藏有179袋黄金，袋子上都盖着阿尔瓦的纹章；

[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkraʊnz] [iːtʃ] ,
and calculating them at twenty thousand crowns each ,
和 计算 他们 在 二十 千 皇冠 每个 ,
并按每只两万克朗的价格计算，

[hiː; hi][ˈfaɪndz][hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [ˈmɪljən] [ˈfaɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkraʊnz] .
he finds he has three million five hundred and eighty thousand crowns .
他 发现 他 有 三 百万 五 百 和 八十 千 皇冠 .
他发现自己有三百五十八万克朗。

[ðɪs] [ˈtæliːz] [ɪɡˈzæktli][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrkərz] [ˈkaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] .
This tallies exactly with Corker's counting of the sacks .
这 统计 确切地 和 科克 计数 的 这 麻袋 .
这与科克统计的擒杀数完全吻合。

[ðen] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][men] [ˈʌndə] [ˈnɪklɑ:s] [tu;; tə][get] [aʊt][ðə; ði][ˈsɪlvə] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃest] [ʌv; əv]
Then leaving the men under Niklaas to get out the silver and the chest of
然后 离开 这 男人 在下面 尼克拉斯 到 得到 出去 这 银 和 这 胸部 的
[ʌnˈhoʊn] [ˈvæljʊəblz] ,
unknown valuables ,
未知 贵重物品 ,
然后留下尼克拉斯的手下去取出银器和装有不明贵重物品的箱子。

[ˈmɑ:rtɪn] [ˈkɔ:rkə] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Martin Corker being kept in charge of the ship ,
马丁 科克 存在 保留 在 收费 的 这 船 ,
马丁·科克继续负责这艘船的运营。

[æz; əz][ðə; ði][espəˈrænzɑ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪz] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [naʊ] ,
as the Esperanza with the gold on board is very precious now ,
作为 这 埃斯佩兰萨 和 这 金子 在 木板 是 非常 宝贵的 现在 ,
由于船上载有黄金，埃斯佩兰萨号现在非常珍贵。

[tʃestər] [teɪks] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɛldə] [əˈɡen] [əˈraɪvz] [æt; ət] - ,
Chester takes boat and passing down the Schelde again arrives at Sandvliet ,
切斯特 需要 船 和 通过 向下 这 斯海尔德河 再次 到达 在 - ,
切斯特乘船再次沿斯海尔德河而下，抵达桑德弗利特。

[ˈi:gərli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔ:r; fər] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈswi:thɑ:rt] .
eagerly impatient for sight of sweetheart .
急切地 不耐烦 为了 视线 的 亲爱的 .
迫不及待地想见到心上人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈdoʊnjə] [zɜ:rˈmoʊn] [si:mz] [ˈi:kwəli] [ˈæŋkʃəs] .
In this respect Doña Hermoine seems equally anxious .
在 这 尊重 多娜 赫敏 似乎 同样地 焦虑的 .
在这方面，埃尔莫因夫人似乎也同样焦虑。

[əˈpærəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] ,
Apparently on the lookout for the boat ,
显然 在 这 瞭望台 为了 这 船 ,
显然是在寻找那艘船，

[ʃi;; ʃɪ] [rʌnz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [aɪz] [tu;; tə] [mi:t] [ɡai] [æt; ət][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] , [ˈkraɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
she runs down with happy eyes to meet Guy at the landing , crying , with
她 跑步 向下 和 快乐的 眼睛 到 见面 盖伊 在 这 降落 , 哭泣 , 和
[ˈdʒɔɪəs] [ˈvɔɪs] :
joyous voice :
欢乐 嗓音 :
她满眼喜悦地跑下楼梯，在楼梯平台上与盖伊相遇，喜极而泣：

“ [ɡʊd] [nu:z] !
“ **Good news** !
” 好的 消息 !
好消息！

[ɡʊd] [nu:z] ! “
Good news ! “
” 好的 消息 ! “
好消息！

“ [wʌt] [nu:z] ?
“ **What news** ?
” 什么 消息 ?
什么消息？

“ [ˈtʃɛstər] [æsk] [ˈæŋkəʊsli] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [nuːz] [ɪz] [bæd] [nuːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ **Chester asks anxiously — almost any news is bad news to him now .**
“ 切斯特 问 焦虑地 — 几乎 任何 消息 是 坏的 消息 到 他 现在 .
“切斯特焦急地问道——现在对他来说，几乎任何消息都是坏消息。”

“ [ˈpɑːpə] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
“ **Papa is coming — he will be here soon .**
“ 爸爸 是 未来 — 他 将要 是 这里 很快 .
爸爸来了——他很快就会到。

[ðən] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] . “
Then you shall ask him in person .”
然后 你 将 问 他 在 人 . “
那么你就亲自去问他吧。”

“ [wen] [wɪl] [maɪ] [ˈɔːrd] [duːk] [biː; bi] [hɪr] ? ”
“ **When will my lord duke be here ?** ”
“ 什么时候 将要 我的 主 公爵 是 这里 ? ”
“公爵大人何时才能到？ ”

“ [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [sed] . ”
“ **In three or four days his letter said .** ”
“ 在 三 或者 四 天 他的 信 说 . ”
“他在信中说，三四天后就会收到他的来信。”

“ [ə; eɪ] — [ɑː] !
“ **A — ah !**
“ 一个 — 啊 !
“啊——啊！

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [fɔːr; fər] [ɡaɪ] [naʊ] [-]
“ **This is a big sigh of relief , for Guy now [237]**
“ 这 是 一个 大的 叹 的 宽慰 , 为了 盖伊 现在 [-]
“这对盖伊来说无疑是如释重负[237]”

[noʊz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [wɪl] [ˈset(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fer]
knows the next night will settle his business one way or the other with this fair
知道 这 下一个 夜晚 将要 定居 他的 商业 — 方式 或者 这 其他 和 这 公平的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
他知道，第二天晚上他与这位佳人之间的事情就会有结果。

[huː] [kɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [straɪdz] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
who clings to his arm as he strides up the path to the house ,
WHO 黏附 到 他的 手臂 作为 他 步幅 向上 这 小路 到 这 房子 ,
他沿着小路大步走向房子，她紧紧地挽着他的胳膊。

[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [steps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wʌn] .
her little feet making two steps to his one .
她 小的 脚 制作 二 步骤 到 他的 一 .
她的小脚迈出两步，而他迈出一部。

[hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [naɪt] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ˈweðər] [fɪː; fɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz]
He has determined that the succeeding night will settle whether she shall be his
他 有 决定 那 这 成功 夜晚 将要 定居 无论 她 将 是 他的
[waɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
wife and joy during all his life ,
妻子 和 喜悦 期间 全部 他的 生活 ,
他已决定，接下来的夜晚将决定她是否能成为他一生的妻子和快乐源泉。

[ɔːr][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
or it will be the last of her .
或者 它 将要 是 这 最后的 的 她 .

否则这将是她最后一次出现。

[ðɪs] [θɔːt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['veri] ['tendər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
This thought makes his manner very tender to her ,
这 想法 制作 他的 方式 非常 投标 到 她 ,
想到这一点, 他对她的态度就变得非常温柔。

[fɔːr; fər] [kʌm] [wʌt] [meɪ] [hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
for come what may he knows she loves him .
为了 来 什么 可能 他 知道 她 爱 他 .

无论发生什么, 他都知道她爱他。

[ðen] [teɪt] - - - [teɪt] [ɪn][ðə; ði][ɔːriəl] ['wɪndəʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈeldə] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈplez(ə)nt]
Then tête - à - tête in the oriel window over the Schelde , they have pleasant
然后 头 - - - 头 在 这 凸窗 窗户 超过 这 斯海尔德河 , 他们 有 令人愉快的
[kən'vɜːrs] [tə'geðər] ,
converse together ,
交谈 一起 ,

然后, 他们在斯海尔德河畔的凸窗边促膝长谈, 愉快地交谈着。

[ðoo] [hiː; hi] [telz] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] .
though he tells her his time with her must be short .
尽管 他 讲述 她 他的 时间 和 她 必须 是 短的 .

虽然他告诉她, 他和她在一起的时间一定很短暂。

“ [ʃɔːrt] ?
“ **Short** ?
” 短的 ?

“短的?”

[waɪ] ? “ [ʃiː; ʃi] [paʊts] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Why ? “ she pouts to this suggestion :
为什么 ? “ 她 撅嘴 到 这 建议 .

“为什么?”她嘟着嘴对这个提议表示不满。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'lem] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [meɪk]
“ **Because I am making arrangements about my fortune ; you know , to make**
” 因为 我 是 制作 安排 关于 我的 财富 ; 你 知道 , 到 制作

[ˈpraːpər] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] . “
proper showing to your father . ”
恰当的 显示 到 你的 父亲 . “

“因为我正在安排我的财产; 你知道, 是为了给你父亲留下好印象。”

“ [oʊ] [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [brɪ'fɔːr] !
“ **Oh yes , I've heard that before !**
” 哦 是的 , 我已经 听到 那 前 !

“哦, 是的, 我以前也听过这种说法! ”

[maɪ][ɔːrd][ʌv; əv][ˈælvə][hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][em 'i:] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] .
My lord of Alva has always been to me loving and indulgent .
我的 主 的 阿尔瓦 有 总是 到过 到 我 爱 和 放纵的 .

我的阿尔瓦领主一直对我慈爱宽容。

[æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɔːt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [rɪ'kwest] .
As such he will not refuse my request .
作为 这样的 他 将要 不是 拒绝 我的 要求 .

因此他不会拒绝我的请求。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ][ˈ^aidə] ,
I have heard him speak of you , my Guido ,
我 有 听到 他 说话 的 你 , 我的 圭多 ,
我听他提起过你, 我的圭多。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbreivəst][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [speɪn] ;
as the bravest man in the army of Spain ;
作为 这 最勇敢的 男人 在 这 军队 的 西班牙 ;
作为西班牙军队中最勇敢的人;

[ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [men][ɑ:r; ər] [breɪv] .
that means a great deal where so many men are brave .
那 方法 一个 伟大的 交易 在哪里 所以 许多 男人 是 勇敢的 .
在这么多勇敢的男人中, 这意义非凡。

[ðæt] [mɑ:rtʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [em ˈi:] .
That march you made will make him love you as it does me .
那 行进 你 制成 将要 制作 他 爱 你 作为 它 做 我 .
你所做的这一切, 会让他像爱我一样爱你。

“ [ðɪs] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn] [hu:z] [ju:z] [hi:; hi][stændz] [ˈdraɪvz][frʌm; frəm] [ˈgaɪz] [tʌŋ]
” **This praise of the dead man in whose shoes he stands drives from Guy's tongue**
” 这 称赞 的 这 死的 男人 在 谁 鞋 他 站立 驱动 从 伙计们 舌头
[ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][wʌns][ɔ:r] [twɔ:ɪs] [ɪn] [ðɪ:z] [læst] [tu:] [deɪz] .
a confession that has been almost upon it once or twice in these last two days .
一个 忏悔 那 有 到过 几乎 之上 它 一次 或者 两次 在 这些 最后的 二 天 .
“盖伊对死者的赞扬, 让他得以继承死者的衣钵, 这番话在过去的两天里几乎已经说过一两次了。”

[hi:; hi] [fɪrʒ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˌrevəˈleɪ(ə)n][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˈtreblɪŋli] :
He fears the effect of revelation upon his sweetheart and thinks tremblingly :
他 恐惧 这 影响 的 启示 之上 他的 亲爱的 和 思考 颤抖地 :
他害怕真相揭露后会对心上人造成伤害, 不禁战栗地想:

“ [gɑ:d] [help] [em ˈi:] [ɪf] [ɪ:; ɪ] [lʌvz] [maɪ] [neɪm] , [nɔ:t][em ˈi:] !
” **God help me if she loves my name , not me !**
” 上帝 帮助 我 如果 她 爱 我的 姓名 , 不是 我 !
“如果她爱的不是我, 而是我的名字, 上帝保佑我! ”

“ [pərˈhæps][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [i:vɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] [tu:; tə] [ɜ:rˈmɔɪn] ,
” **Perhaps later in the evening he might tell his story to Hermoine ,**
” 也许 之后 在 这 晚上 他 可能 告诉 他的 故事 到 赫敏 ,
“或许到了晚上晚些时候, 他会把他的故事讲给赫敏听。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪ:; ɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] — [dɪd]
for he thinks it almost a justice to her that she know the truth — did
为了 他 思考 它 几乎 一个 正义 到 她 那 她 知道 这 真相 — 做过
[nɔ:t][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪ:z] [tu:] [ðæt] [si:mz] [ˈtrɪviəl] ,
not an incident come to these two that seems trivial ,
不是 一个 事件 来 到 这些 二 那 似乎 琐碎的 ,

因为他觉得让她知道真相对她来说几乎是一种公正——难道这两个人之间就没有发生过看似微不足道的事情吗?
[bʌt; bət][hæz; həz] [ˈgreɪtər] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən] [i:ˈðər] [ˈgesɪz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
but has greater effect than either guesses upon their lives .
但 有 更大的 影响 比 任何一个 猜测 之上 他们的 生活 .
但这对他们生活的影响比他们两人的猜测都要大。

[gai] [hæz; həz] [ˈlæfɪŋli] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][di:] [pəˈaɪzə] .
Guy has laughingly inquired about the Countess de Pariza .
盖伊 有 笑着 询问 关于 这 伯爵夫人 德 帕里扎 .
盖伊笑着询问了帕里萨伯爵夫人的情况。

“ [sɪns] [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ˈspəʊkən][tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Since last night she has not spoken to me** .
“ 自从 最后的 夜晚 她 有 不是 说 到 我 .
“从昨晚到现在，她都没跟我说过话。”

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
She keeps to her own suite of apartments , ” answers the young lady .
她 保持 到 她 自己的 套房 的 公寓 , ” 答案 这 年轻的 女士 .
“她住在自己的公寓套房里，”这位年轻女士回答道。

“ [ðæt] [ˈwʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɜːd] , [wʊd] [bɪˈtreɪ] [em ˈiː] ; [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] [ˈmʊrɪʃ]
“ **That woman , if she dared , would betray me ; as it is I pity her Moorish**
“ 那 女士 , 如果 她 敢于 , 会 背叛 我 ; 作为 它 是 我 遗憾 她 摩尔式
[slɛɪv] [ˈgɜːlz] .
slave girls .
奴隶 女孩们 .

“那个女人如果胆敢的话，就会背叛我；现在我反而同情她的摩尔女奴们。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ˈpɑːpə] [geɪv] [em ˈiː][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ˈzɔːrə,'zəʊrə][hiː; hi] [meɪd] [ɑːˈliːdə] [ɡɪft] [tuː; tə][ðə; ði]
You know when papa gave me present of Zora he made Alida gift to the
你 知道 什么时候 爸爸 给予 我 展示 的 佐拉 他 制成 阿丽达 礼物 到 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][diː][pɜːaɪzə] .
Countess de Pariza .
伯爵夫人 德 帕里扎 .

你知道爸爸送给我佐拉的礼物时，他把阿丽达送给了帕里萨伯爵夫人。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ɑːˈliːdə] [best] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtaɪrənt] —
But I liked Alida best , and to take her away from her tyrant —
但 我 喜欢 阿丽达 最好的 , 和 到 拿 她 离开 从 她 暴君 —
[fɔːr; fər] [ðæts] [-]
for that's [238]
为了 那就是 [-]

但我最喜欢阿丽达，要把她从暴君手中带走——因为那是[238]

[wʌt] [maɪ][djuː'enə][ɪz] — [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [steɪ] [maɪ][lɪps][æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd] , [ðʊʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt]
what my duenna is — you needn't stay my lips at every word , though it is pleasant
什么 我的 保姆 是 — 你 不必 停留 我的 嘴唇 在 每一个 单词 , 尽管 它 是 令人愉快的
,
!
,

我的女管家是——你不必每句话都阻止我说话，虽然这很令人愉快。

[ˈ^aɪdəj][ˈmiːoʊ] — [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][ɑːˈliːdə] [weɪts]
Guido mio — I have succeeded in exchanging their services and Alida waits
圭多 mio — 我 有 成功了 在 交换 他们的 服务 和 阿丽达 等待
[ɑːn][em ˈiː][ænd; ənd][ˈzɔːrə,'zəʊrə][ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] .
on me and Zora on the Countess .
在 我 和 佐拉 在 这 伯爵夫人 .

我的Guido mio——我成功地交换了她们的服务，Alida侍奉我，Zora侍奉伯爵夫人。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , [ðʊʊ] [noʊ] [ˈraɪtɪŋ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
It was a bargain , though no writing passed between us .
它 曾是 一个 便宜货 , 尽管 不 写作 通过了 之间 我们 .

虽然我们之间没有书面交流，但这笔交易很划算。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ɑːˈliːdə] .
But to - day , this very morning , she claimed again the duty of Alida .
但 到 - 天 , 这 非常 早晨 , 她 声称 再次 这 责任 的 阿丽达 .
但就在今天早上，她再次承担起了阿丽达的职责。

[ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] ?
Is it to revenge herself on her ?
是 它 到 复仇 她自己 在 她 ？

是为了报复她吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz][ɑːn] [ɪnˈtensli] .
" she goes on intensely .
" 她 去 在 强烈地 ；

她继续激动地说。

" [ɪf] [soʊ] ; [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [hændz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pʊr] [ɡɜːrli] , [let][hɜːr; hər] [brɪwer] [ʌv; əv] [ɜːrˈmoɪn] [diː][ˈælvə]
" If so ; if she puts hands on the poor girl , let her beware of Hermoine de Alva
" 如果 所以 ；如果 她 放置 双手 在 这 贫穷的 女孩 ， 让 她 提防 的 赫敏 德 阿尔瓦
.
.
.

“如果真是这样；如果她对那个可怜的女孩动手动脚，那就让她小心赫尔莫因·德·阿尔瓦吧。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [ðə; ðɪ][ɡɜːrli] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['gaɪz] [ɑːrmz] , ['stɑːrts][ʌp][ænd; ənd] ['hwɪspəz] :
" As she speaks the girl , springing from Guy's arms , starts up and whispers :
" 作为 她 说话 这 女孩 ， 弹簧 从 伙计们 武器 ， 开始 向上 和 低语 ；
" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ？

“她说话的时候，女孩从盖伊的怀里跳了出来，猛地站起来低声问道：‘那是什么？’ ”

[hɑːrk] !
Hark !
听着 ！

听！

[maɪ] ['hev(ə)n] , [aɪˈtiː][ɪz][ɑːˈliːdə] !
My heaven , it is Alida !
我的 天堂 ， 它 是 阿丽达 ！

我的天堂，那就是阿丽达！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪnt] ['weɪlɪŋ] [saɪ] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
" For a faint wailing sigh seems to come floating to the room from some
[ˈdɪstənt] [əˈpɑːrtmənt] .
distant apartment .
遥远 公寓 ；

“因为一声微弱的哀叹声似乎从远处某个公寓飘进了房间。”

" [aɪˈtiː][ɪz][ɑːˈliːdə] !
" It is Alida !
" 它 是 阿丽达 ！

“是阿丽达！ ”

[ðæt] ['kaʊərd] [hæz; həz] [strʌk] [hɜːr; hər] !
That coward has struck her !
那 懦夫 有 击 她 ！

那个懦夫打了她！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['æɡəni] [kʌmz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [əˈɡen] .
" she cries as the sound of agony comes floating in again .
" 她 哭泣 作为 这 声音 的 痛苦 来 漂浮的 在 再次 ；

她哭喊着，痛苦的呻吟声再次传来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
And in a flash , with blazing eyes and vengeance on her face ,
和 在 一个 闪光 ， 和 炽烈 眼睛 和 复仇 在 她 脸 ，
刹那间，她双目怒火中烧，脸上满是复仇的神色，

[ɜ:rmɔɪn] [di:]['ælvə][dɑ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [gai] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Hermoine de Alva darts from the room , Guy following her ,
赫敏 德 阿尔瓦 飞镖 从 这 房间 , 盖伊 下列的 她 ,
赫敏·德·阿尔瓦冲出房间, 盖伊紧随其后。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [skers] ['ki:pɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ræpɪd] [flaɪt] .
his feet scarce keeping up with her rapid flight .
他的 脚 稀少 保持 向上 和 她 迅速的 航班 .
他的脚步几乎跟不上她飞快的奔跑。

['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
Turning up a passage ,
转弯 向上 一个 通道 ,
找到一段文字,

[hi:; hi][faɪndz] [hɪm'self] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz] ['hɜ:rɪdli] [dæft] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] — [geɪzɪŋ] [ɑ:n]
he finds himself — for the girl has hurriedly dashed open a door — gazing on
他 发现 他自己 — 为了 这 女孩 有 匆匆 虚线 打开 一个 门 — 凝视 在
[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pɪktʃər] .
a curious picture .
一个 好奇的 图片 .
他发现自己——因为女孩匆匆推开了一扇门——正凝视着一幅奇特的画作。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dju:'enə] ; [ɪn][aɪ 'ti:][stændz]['doʊnjə][di:][pə'aɪzə] , [wɪð; wɪθ] ['vɪjəs]
It is the chamber of the duenna ; in it stands Doña de Pariza , with vicious
它 是 这 房间 的 这 保姆 ; 在 它 站立 多娜 德 帕里扎 , 和 恶毒
[wɪp] [ʌp'reɪzɪd] ,
whip upraised ,
鞭 抬起 ,
这是女管家的房间; 房间里站着多娜·德·帕里萨, 她高举着一根恶鞭。

[ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [kraʊtʃɪz] [ɑ:'li:də] , [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [sleɪv] .
and cowering before her crouches Alida , the Moorish slave .
和 畏缩 前 她 蹲伏 阿丽达 , 这 摩尔式 奴隶 .
而摩尔奴隶阿丽达则蜷缩在她面前瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læʃ] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'send] .
But the lash does not descend .
但 这 睫毛 做 不是 下降 .
但鞭子不会落下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgrəs] [ɜ:rmɔɪn] [plʌks] [ðə; ði] [wɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
With the spring of a young tigress Hermoine plucks the whip from the
和 这 春天 的 一个 年轻的 母老虎 赫敏 摘取 这 鞭 从 这
[ə'staʊndɪd] ['kaʊntəs;kaʊntes] .
astounded Countess .
震惊 伯爵夫人 .

赫敏像一只年轻的母老虎一样, 从惊愕的伯爵夫人手中夺过鞭子。
“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ɪn'tru:d] ['ɪntu:][maɪ] ['tʃeɪmbər] ? ” [kraɪz][ðə; ði][dju:'enə] .
“ **How dare you intrude into my chamber ?** ” **cries the duenna .**
“ 如何 敢 你 侵入 进入 我的 房间 ? ” 哭泣 这 保姆 .
“你竟敢擅闯我的房间?”女管家喊道。

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [straɪk] [wʌn] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] ? ”
“ **How dare you strike one that belongs to me ?** ”
“ 如何 敢 你 罢工 — 那 属于 到 我 ? ”
“你竟敢打我的车?”

“ [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['doʊnjə][di:]['ælvə] , ” [sniəz] [lɑ:][pə'aɪzə] .
“ **Your pardon , Doña de Alva ,** ” **sneers La Pariza .**
“ 你的 赦免 , 多娜 德 阿尔瓦 , ” 冷笑 拉 帕里扎 .
“请原谅, 多尼亚·德·阿尔瓦,”拉帕里萨冷笑道。

“ [ðɪs] [gɜ:rl][ɪz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][em ˈi:] .

“ **This girl is the gift of your father to me** .

“ 这 女孩 是 这 礼物 的 你的 父亲 到 我 .

“这个女孩是你父亲送给我的礼物。”

[ɡɪv] [em ˈi:][maɪ] [wɪp] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kənˈtɪnju:] [maɪ] [kəˈrekʃn] . “

Give me my whip , that I may continue my correction . “

给 我 我的 鞭 , 那 我 可能 继续 我的 更正 . “

把鞭子给我，让我继续惩戒他们。

“ [ˈnevər] !

“ **Never !**

“ 绝不 !

“绝不！

[ɑ:ˈli:də][ɪz] [maɪn] ; [ju:; jʊ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [wɜ:rdz] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [maɪn] [tu:; tə] [ʌv] ,

Alida is mine ; you made her over to me in words ; she is mine to love ,

阿丽达 是 矿 ; 你 制成 她 超过 到 我 在 字 ; 她 是 矿 到 爱 ,

阿丽达是我的；你用言语将她交到我手中；她属于我，任我爱。

[maɪn] [tu:; tə] [prəˈtekt] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ][ɑ:ˈli:də] .

mine to protect , she is my Alida .

矿 到 保护 , 她 是 我的 阿丽达 .

她是我的守护对象，她是我的阿丽达。

[ˈkru:əl][wʌn] !

Cruel one !

残忍的 — !

残忍至极！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [wɪp] !

you have asked for your whip !

你 有 问 为了 你的 鞭 !

你已经要求鞭子了！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈti:] !

You shall have it !

你 将 有 它 !

你将拥有它！

“ [ænd; ənd][æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈgɑ:dəs] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃudərɪŋ] [dju:ˈenə] , [hu:] [ˈɡɪvz]

“ **And an avenging goddess is standing over the shuddering duenna , who gives**

“ 和 一个 复仇 女神 是 常设 超过 这 颤抖 保姆 , WHO 给予

[æn; ən] [əˈfraɪt] [skri:m] .

an affrighted scream .

一个 惊恐 尖叫 .

“一位复仇女神站在瑟瑟发抖的女侍者上方，女侍者发出了一声惊恐的尖叫。

[bʌt; bət] [gai] [hæz; həz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ɑ:rm] [ðæt] [ɪz] [ʌpˈreɪzd] .

But Guy has hand upon the white arm that is upraised .

但 盖伊 有 手 之上 这 白色的 手臂 那 是 抬起 .

但盖伊的手却放在了那只高高举起的白皙手臂上。

“ [aɪl] [du:;][aɪ ˈti:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɛəz] [tu:; tə] [tʌt] [hɜ:r; həɹ] [əˈgen] ! “ [sez] [-]

“ **I'll do it if she dares to touch her again !** “ **says [239]**

“ 患病的 做 它 如果 她 敢于 到 触碰 她 再次 ! “ 说道 [-]

“如果她胆敢再碰她一下，我就动手！”[239]

[ɜ:r'mɔɪn] ['sævɪdʒli] [tu:; tə] [gai] ; [ðen] ['hwɪspəz] ['dʒentli] : “ [ɑ:'li:də] , [gʊʊ][tu:; tə][mai] ['tʃeɪmbər]
Hermoine savagely to Guy ; then whispers gently : “ Alida , go to my chamber
赫敏 野蛮地 到 盖伊 ; 然后 低语 轻轻地 : “ 阿丽达 , 去 到 我的 房间

[ænd; ənd] [steɪ] ;
and stay ;
和 停留 ;

赫敏粗暴地对盖伊说；然后温柔地低语道：“阿丽达，去我的房间待着；

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , “ [nekst] [breɪks] [aʊt] :
there you are safe , “ next breaks out :
那里 你 是 安全的 , “ 下一个 休息 出去 :

“你现在安全了,”接下来爆发了:

“ [let] [hɜ:r; hər] [der] [tu:; tə] [leɪ] [hænd][ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t] [rɪ'spekt] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [greɪ] [her]
“ Let her dare to lay hand on you and I'll not respect even her gray hairs
“ 让 她 敢 到 躺 手 在 你 和 患病的 不是 尊重 甚至 她 灰色的 头发
! “
! “
! “

“她要是敢碰你一下，我连她的白头发都不尊重！”

“ [pɜ:r'dɪʃn] !
“ Perdition !
“ 毁灭 !

“毁灭!

[mai][wɪɡ] ! “ [skri:mz] [lɑ:][pə'aɪzə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [li:v] [hɜ:r; hər] ['terɪŋ] [hɜ:r; hər][skænt] ['lɑ:ks] .
my wig ! “ screams La Pariza , and they leave her tearing her scant locks .
我的 假发 ! “ 尖叫 拉 帕里扎 , 和 他们 离开 她 撕裂 她 稀少 锁 .

“我的假发!”拉帕里萨尖叫道，然后他们就离开了，留下她撕扯着自己稀疏的头发。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'tru:dɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][rəʊ'mæntɪk][oʊld][eɪdʒ] ,
They have intruded into the apartment of romantic old age ,
他们 有 入侵 进入 这 公寓 的 浪漫的 老的 年龄 ,

他们闯入了浪漫老年公寓，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntəs] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:ls] [her] [ænd; ənd] [ʌðər] [ɑ:təfɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]
and the Countess without false hair and other artifices for effacing the
和 这 伯爵夫人 没有 错误的 头发 和 其他 诡计 为了 抹除 这

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [meɪks] [æn; ən] [ʌɡli] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [wʌn] ;
traces of decay makes an ugly picture that now becomes an awful one ;
痕迹 的 衰变 制作 一个 丑陋的 图片 那 现在 变成 一个 可怕 一 ;

而伯爵夫人没有了假发和其他掩盖衰老痕迹的手段，就显得丑陋不堪，如今更是惨不忍睹；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [naʊ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] — [dɪ'moʊniæk] [heɪt] .
for on her face is now added to the ravages of time — demoniac hate .
为了 在 她 脸 是 现在 额外 到 这 蹂躏 的 时间 — 恶魔 恨 .

因为她的脸上如今又增添了岁月的痕迹——魔鬼般的仇恨。

[æz; əz] [gai] [li:dz] [hɪz; ɪz] ['swɪ:θɑ:rt] [ə'weɪ] [hi:; hi] ['hwɪspəz] : “ [dɪd][ju:; jʊ][nəʊt] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns]
As Guy leads his sweetheart away he whispers : “ Did you note her countenance
作为 盖伊 线索 他的 亲爱的 离开 他 低语 : “ 做过 你 笔记 她 面容

?
?
?

盖伊带着他的爱人离开时，低声说道：“你注意到她的表情了吗？”

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] ['enəmi] [fɔ:r; fər][laɪf] . “
She is now your enemy for life . “
她 是 现在 你的 敌人 为了 生活 . “

她现在是你一辈子的敌人了。

“ [pɪʃ] ！
“ **Pish** ！
“ 破 ！

“呸！ ”

[wʌt] [ker] [aɪ] ？ “ [lɑ:fs] ['doʊnjə][di:]['ælvə] ['hɔ:tili] .
What care I ？ ” laughs Doña de Alva haughtily .
什么 关心 我 ？ ” 笑声 多娜 德 阿尔瓦 傲慢地 .

“我才不在乎呢！ ”多娜·德·阿尔瓦傲慢地笑道。

[ðen] [ʃi:; ji] ['mə:məz] ： “ [aɪm][glæd][ju:; jə] [stɔ:pt] [em 'i:][frʌm; frəm] [dɪ'greɪdɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Then she murmurs : “ I'm glad you stopped me from degrading myself to her
然后 她 低语 ： “ 我是 高兴的 你 停止 我 从 降级 我 到 她
[ˈlev(ə)l] .
level :
等级 .

然后她喃喃自语道：“我很高兴你阻止了我降低自己的格调，与她相提并论。”

[hæd; həd][aɪ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Had I touched her I should have been ashamed of it .
有 我 感动 她 我 应该 有 到过 羞愧 的 它 .
如果我碰了她，我应该感到羞耻。

[wen] [aɪm] [ðəɪn] [baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] ,
When I'm thine by the rights of Mother Church ,
什么时候 我是 你的 经过 这 权利 的 母亲 教会 ,

当我凭借教会的名义成为你的人时，

[brɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [fɔ:r'berəns] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][maɪ] ['wʊmənɪz] ['wi:knəs] .
bring a man's forbearance to bear upon my woman's weakness .
带来 一个 男人的 宽容 到 熊 之上 我的 女性的 弱点 .
用男人的宽容来包容我女人的软弱。

“ [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ædʒə'leɪ](ə)n [meɪks] [gaɪ] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
“ **This kind of adulation makes Guy feel ashamed of himself** ,
“ 这 种类 的 崇拜 制作 盖伊 感觉 羞愧 的 他自己 ,
“这种吹捧让盖伊感到羞愧。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [brɔ:lz] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəlz] [ˈveri] [ˈhedstrɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkru:əl]
for he is in his brawls with equals very headstrong and sometimes cruel
为了 他 是 在 他的 斗殴 和 等于 非常 固执己见 和 有时 残忍的
[ænd; ənd] [ˈblʌdθɜ:rstɪ] ,
and bloodthirsty ,
和 嗜血 ,

因为他在与势均力敌的对手争斗时非常固执己见，有时甚至残忍嗜血。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈseɪləz] [hi:; hi][ɪz][nɔ:t] [laɪt] [ʌv; əv][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:lɪŋ] - [spaɪk] [ænd; ənd]
and among his sailors he is not light of hand with marling - spike and
和 之中 他的 水手们 他 是 不是 光 的 手 和 杂色 - 长钉 和
[roʊps] [end] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ʃɪp] .
rope's end when it is necessary for discipline of ship .
绳子的 结尾 什么时候 它 是 必要的 为了 纪律 的 船 .

当需要维持船上纪律时，他会毫不犹豫地用绳钉和绳索末端惩罚他的水手。

- [ˈveri] [ˌɡlɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪks] [ˈtʃestər] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi]
Hermoine's very glorification of him makes Chester hesitate to tell her that he
- 非常 荣耀 的 他 制作 切斯特 犹豫 到 告诉 她 那 他
[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,

赫敏对他的赞美反而让切斯特犹豫是否要告诉她，他一直以来.....

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] , [ə'nlðər] ['bi:ɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði]['^aidəj][ə'mɑ:ti][fi:; ji] [θɪŋks] [fi:; ji]
in all his wooing of her , another being than the Guido Amati she thinks she
在 全部 他的 求爱 的 她 , 其他 存在 比 这 圭多 阿玛蒂 她 思考 她
[lʌvz] .
loves .
爱 .

在他追求她的过程中，他其实是另一个人，而不是她以为自己爱上的圭多·阿马蒂。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
But all the same he would not lose her for the world ,
但 全部 这 相同的 他 会 不是 失去 她 为了 这 世界 ,
但他无论如何都不会失去她。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tjæns] [i:v(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ʌnd][^æŋgər][tu:; tə] [meɪk]
and will take the chance even of her reproach and anger to make
和 将要 拿 这 机会 甚至 的 她 责备 和 愤怒 到 制作
[hɜ:r; həɾ][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [tjɜ:rtʃ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ʌnd][gɔ:d] .
her his by right of church in face of man and God .
她 他的 经过 正确的 的 教会 在 脸 的 男人 和 上帝 .

即使面对她的责备和愤怒，他也会冒着风险，凭借教会的权利，在世人和上帝面前，使她成为他的妻子。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz] ['meni] [ˌprepə'reɪʃnz] [sti:l] [tu:; tə] [meɪk] .
To do this he has many preparations still to make .
到 做 这 他 有 许多 准备工作 仍然 到 制作 .
为此，他还有许多准备工作要做。

[ænd; ʌnd] [ˈgetɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz][wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][bɪdʒ][hɜ:r; həɾ] [ə'du:] , [ˈseɪɪŋ] :
And getting from her arms once more he bids her adieu , saying :
和 获得 从 她 武器 一次 更多的 他 出价 她 再见 , 说 :
他再次挣脱她的怀抱，向她告别，说道：

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] .
“ **To - morrow evening at nine o'clock precisely .**
“ 到 - 明天 晚上 在 九 点钟 恰恰 .
“明天晚上九点整。”

[rɪ'membər] , [aɪ][^æɪ][jəl][hæv; həv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][^wɔ:tər] [feɪt] .
Remember , I shall have for you a little water fête .
记住 , 我 将 有 为了 你 一个 小的 水 宴请 .
记住，我会为你准备一个小小的水上派对。

[ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] .
The moon will not be up , but it will rise before we return .
这 月亮 将要 不是 是 向上 , 但 它 将要 上升 前 我们 返回 .
月亮不会升起，但在我们返回之前它会升起。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][ðə; ði][^wɔ:tər][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] ? "
Will you go for a sail on the water with me to - morrow night , my love ? "
将要 你 去 为了 一个 帆 在 这 水 和 我 到 - 明天 夜晚 , 我的 爱 ? "
亲爱的，明天晚上你愿意和我一起出海航行吗？

“ [jes] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] - [naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][em 'i:] , “ [lɑ:fs] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **Yes , and to - night if you would ask me , "** laughs the girl .
“ 是的 , 和 到 - 夜晚 如果 你 会 问 我 , “ 笑声 这 女孩 .
“是的，如果你问我的话，那就是今晚了，”女孩笑着说。

[ðen] [fi:; ji] [sez] [^wɪstfəli] : “ [ɪf] [^pɑ:pə][wɜ:r; wər][^oʊnli] [hɪr] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Then she says wistfully : “ If papa were only here , we could take him with
然后 她 说道 怅然地 : “ 如果 爸爸 是 仅有的 这里 , 我们 可以 拿 他 和
[ju: 'es] . “ [-]
us . “ [240]
我们 : “ [-]

然后她怅然地说：“如果爸爸在这里，我们就可以带他一起走了。”[240]

“ [aɪ] — [aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [noʊ] , ” ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] .
“ **I — I pray heaven no , ” answers her lover with a start .**
“ 我 — 我 祈祷 天堂 不 , ” 答案 她 情人 和 一个 开始 .
“ 我——我向上帝祈祷不要这样, ”她的爱人猛地回答道。

“ [oʊ] , [dəunt] [fɪr] , [aɪ][eɪ 'em] [ɑ:m'nɪpətənt] ['oʊvər][maɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv]['ælvə] !
“ **Oh , don't fear , I am omnipotent over my Lord of Alva !**
“ 哦 , 不 害怕 , 我 是 无所不能 超过 我的 主 的 阿尔瓦 !
“ 哦, 别害怕, 我对我的阿尔瓦之主是全能的! ”

“ ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə] [gaɪ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , ['dounjə] [ɜ:r'mɔɪn] [rʌnz]
“ **Kissing her hand to Guy and filled with this idea , Doña Hermoine runs**
“ 接吻 她 手 到 盖伊 和 已填 和 这 主意 , 多娜 赫敏 跑步
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
back to the house .
后退 到 这 房子 .
“ 她吻了吻盖伊的手, 心中充满这个想法, 赫敏夫人跑回了房子里。”

[ðɪs] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['paʊər] ['oʊvər]['fɪləps, 'fɪlps] ['vaɪsɔɪ] [brɪŋz] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] ['oʊvər] ['lʌvz]
This confidence in her power over Philip's Viceroy brings sudden changes over love's
这 信心 在 她 力量 超过 菲利普的 总督 带来 突然 变化 超过 爱的
[jʌŋ] [dri:m] .
young dream .
年轻的 梦 .

她对自己掌控菲利普总督的自信, 给这段年轻的爱情梦想带来了突如其来变故。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [æftər'nu:n] , [wɪð; wɪθ] ['klæŋkɪŋ] [spɜ:rz][ænd; ənd] ['lʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
The very next afternoon , with clanking spurs and covered with the dust of
这 非常 下一个 下午 , 和 叮当作响 马刺 和 涵盖 和 这 灰尘 的
[ˈtræv(ə)] ,
travel ,
旅行 ,

第二天下午, 马蹄声叮当作响, 身上沾满了旅途的尘土,

['eskɔ:tid] [baɪ][sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['dæʃɪŋ] ['hɔ:smən] , [maɪ][bɜ:rd] [ʌv; əv]['ælvə] [kʌmz] ['gæləpɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
escorted by some thirty dashing horsemen , my lord of Alva comes galloping up to
护送 经过 一些 三十 帅气 骑兵 , 我的 主 的 阿尔瓦 来 疾驰 向上 到
- ['kʌntri] [haʊs] ,
Hermoine's country house ,
- 国家 房子 ,

在三十名英俊潇洒的骑兵的护送下, 阿尔瓦勋爵策马飞奔到赫敏的乡间别墅。

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['dɒtɜ:z] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒtɜ:z] [ʌv] .
there to receive a daughter's welcome and a daughter's love .
那里 到 收到 一个 女儿的 欢迎 和 一个 女儿的 爱 .
在那里, 她将得到女儿的欢迎和爱。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mi:tɪŋ] !
the happiness of that meeting !
这 幸福 的 那 会议 !

那次相遇真令人高兴!

[ðə; ði][gɜ:rl] [rʌnz] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] : “ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [soʊ] [su:n] ;
The girl runs out to him , crying : “ I didn't think you would be here so soon ;
这 女孩 跑步 出去 到 他 , 哭泣 : “ 我 没有 思考 你 会 是 这里 所以 很快 ;
女孩哭着跑向他: “我没想到你会这么快就来;

[jʊr; jər] ['letər] [sed] [fɔːr] [deɪz] , [maɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ælvə] !
your letter said four days , My Lord of Alva!
你的 信 说 四 天 , 我的 主 的 阿尔瓦 !

您的信上说四天，阿尔瓦大人！

" [ænd; ənd] ['kəːtisɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi; hi] [sprɪŋz] [ɔːf] [wɔːr] [hɔːrs] ,
" And courtesies to him ; but he springs off war horse ,
" 和 礼貌 到 他 ; 但 他 弹簧 离开 战争 马 ,
"向他致以敬意；但他却从战马上跳了下来，

[hɪz; ɪz] ['sɜːpənts] [aɪz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,
his serpent's eyes aflame with the one love of his declining years ,
他的 蛇的 眼睛 燃烧 和 这 一 爱 的 他的 下降 年 ,
他蛇一般的眼睛里燃烧着晚年唯一的挚爱。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] ['piːkənt] [tʃaɪld] , ['hwɪspəz] : " [ðen] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɜːr'mɔɪn]
and taking to his heart his piquant child , whispers : " Then you , my Hermoine
和 采取 到 他的 心 他的 辛辣的 孩子 , 低语 : " 然后 你 , 我的 赫敏
, [ɑːr; ər] ['sɑːrɪ] ? "
, are sorry ? "
, 是 对不起 ? "
他将自己活泼可爱的孩子抱在怀里，轻声问道：“那么，我的赫敏，你感到后悔吗？”

" ['sɑːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ? — [dɪ'laɪtɪd] ! "
" Sorry that you have come ? — delighted ! "
" 对不起 那 你 有 来 ? — 高兴极了 ! "
“抱歉你来了？——太好了！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [rɪ'maːks] [ðə; ði] [duːk] [æz; əz][hi; hi] ['paːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
" You must know , " remarks the Duke as he passes into the house with
" 你 必须 知道 , " 评论 这 公爵 作为 他 通过 进入 这 房子 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“你应该知道，”公爵和她一起走进屋子时说道。

" ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [rɪ'sɪːvd] ['kəriər] [frʌm; frəm]['æntwɜːrp] [ðæt] [brɔːt] [em 'iː]
" after I had written to you I received courier from Antwerp that brought me
" 后 我 有 书面 到 你 我 已收到 导游 从 安特卫普 那 带来 我
[sʌtʃ] [nuːz] [frʌm; frəm] - ,
such news from D'Avila ,
这样的 消息 从 - ,
“在我给你写信之后，我收到了来自安特卫普的信使，信中带来了来自达维拉的这样的消息。”

[ɪn] [kə'mænd] ,
in command ,
在 命令 ,
在指挥部，
[ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
that made it necessary for me to return to the Citadel for a day or two
那 制成 它 必要的 为了 我 到 返回 到 这 堡垒 为了 一个 天 或者 二
.
:
.
因此，我不得不返回城堡待上一两天。

” [ðɪs] [ɪz] [tru:] ; [fɔːr; fər] [brʰniːθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [tuː; tə]
“ **This is true ; for beneath a long account of military advices as to**
” 这 是 真 的 ； 为 了 下 面 一 个 长 的 帐 户 的 军 队 建 议 作 为 到
[,rɪːɪnˈfɔːsmənts] ,
reinforcements ,
增 援 部 队 ,

“这是真的；因为在一长串关于增援的军事建议下面，

[ɑːrmz][ænd; ənd] [mjuːˈnɪŋz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærisnz] [ʌv; əv]
arms and munitions of war , and the various details of the garrisons of
武 器 和 弹 药 的 战 争 , 和 这 各 种 各 样 的 细 节 的 这 驻 军 的
[brəˈbənt][ænd; ənd] [ˈflændərz] ,
Brabant and Flanders ,
布 拉 班 特 和 弗 兰 德 斯 ,
战 争 中 的 武 器 和 弹 药 , 以 及 布 拉 班 特 和 佛 兰 德 斯 驻 军 的 各 种 细 节 ,

[ˈsɑːnkoʊ] - [hæd; həd] [ˈtjænst] [tuː; tə] [raɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊstskript][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] : “
Sancho D'Avila had chanced to write almost as a postscript to the letter : “
桑 乔 - 有 偶 然 到 写 几 乎 作 为 一 个 后 记 到 这 信 : “
[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the by ,
经 过 这 经 过 ,

桑乔·达维拉碰巧在信的末尾写了一段话，几乎像是附言：“顺便说一句，

[jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɜːrɪnd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [jɔːr; jər][oʊld] [ˈpenʃənər] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)]
Your Highness will be concerned to learn your old pensioner , the venerable
你 的 高 度 将 要 是 担 心 的 到 学 习 你 的 老 的 退 休 人 员 , 这 可 敬
[ˌroudəˈriːgoʊ] , [dɑːd] [fɔːr] [deɪz] [əˈgoʊ] .
Roderigo , died four days ago .
罗 德 里 戈 , 死 亡 四 天 前 .

殿下得知您年迈的退休老人罗德里戈先生四天前去世的消息，一定会感到惋惜。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈkerləs] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˈælvə][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]
“ **It is this careless line that has brought My Lord of Alva so suddenly from**
” 它 是 这 粗 心 线 那 有 带 来 我 的 主 的 阿 尔 瓦 所 以 突 然 从
[ˈnaɪˌmeɪɡən] ,
Nijmegen ,
奈 梅 亨 ,

“正是这句不经意的话语，才让我的阿尔瓦大人如此突然地离开了奈梅亨。”

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔːwədiŋ] [mjuːˈnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [brʰsiːdʒɪŋ] [ˈɑːrmi] [raʊnd] [ˈhɑːrləm] .
where he has been forwarding munitions to the besieging army round Haarlem .
在 哪 里 他 有 到 过 转 发 弹 药 到 这 围 攻 军 队 圆 形 的 哈 勒 姆 .
他 一 直 在 向 围 攻 哈 勒 姆 的 军 队 运 送 弹 药 .

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈælvə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmʌtəd] [ˌeksɪˈkreɪʃənz] ,
Within an hour of receipt of this Alva , with some muttered execrations ,
之 内 一 个 小 时 的 收 据 的 这 阿 尔 瓦 , 和 一 些 低 声 说 道 诅 咒 ,
收 到 这 份 文 件 后 不 到 一 个 小 时 , 阿 尔 瓦 就 一 边 低 声 咒 骂 着 ,

[hæz; həz][ˈteɪkən] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːniːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
has taken horse and journeyed from the town on the Waal with his body
有 已 采 取 马 和 旅 程 从 这 镇 在 这 瓦 尔 和 他 的 身 体
[gɑːrd] ,
guard ,
警 卫 ,

他骑马带着保镖从瓦尔河畔的城镇出发了。

[ˈgetɪŋ] [ˈriːleɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət] [hɜːrtoʊgənˈbɑːʃ] , [ˈbreɪdə][ænd; ənd][ˈbæːgən] ,
getting relays of horses at Hertogenbosch , Breda and Bergen ,
获 得 继 电 器 的 马 匹 在 斯 海 尔 托 亨 博 斯 , 布 雷 达 和 卑 尔 根 ,
在 海 尔 托 亨 博 斯 、 布 雷 达 和 卑 尔 根 接 收 马 匹 的 接 力 ,

[ænd; ɐnd][baɪ] ['kwɪkɪst] [ru:t] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈeldə] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tu:; tə][ˈæntwɜ:rp] .
and by quickest route coming up the Schelde from that place to Antwerp .
和 经过 最快 路线 未来 向上 这 斯海尔德河 从 那 地方 到 安特卫普 .

然后从那里沿斯海尔德河以最快的路线前往安特卫普。

[ðə; ði][roʊd] ['pæsiŋ] [θru:] [-]
The road passing through [241]
这 路 通过 通过 [-]

穿过的道路[241]

- , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] - [raɪd][tu:; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [hi:; hi] [lʌvz] [best]
Sandvliet , and it being but five minutes ' ride to this thing he loves best
- , 和 它 存在 但 五 分钟 - 骑 到 这 事物 他 爱 最好的
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
upon the earth ,
之上 这 地球 ,

桑德弗利特，距离他最爱的这个地方只有五分钟的车程。

[maɪ][bɜ:rd][hæz; həz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] [ænd; ɐnd][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ɑ:rmz] .
my lord has turned his bridle and is now in his daughter's arms .
我的 主 有 转向 他的 轡 和 是 现在 在 他的 女儿的 武器 .

我的主人已经转过身去，投入了女儿的怀抱。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [steɪ] [bɜ:ŋ] , " [hi:; hi] [ri'ma:ks] ['hɜ:rɪdli] ; " [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ˈæntwɜ:rp][tu:; tə] -
" I cannot stay long , " he remarks hurriedly ; " I must be in Antwerp to -
" 我 不能 停留 长的 , " 他 评论 匆匆 ; " 我 必须 是 在 安特卫普 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

“我不能久留，”他匆匆说道，“我今晚必须到安特卫普。”

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] ['betər] .
" To - morrow morning will do much better .
" 到 - 明天 早晨 将要 做 很多 更好的 .

“明天早上情况会好得多。”

[jɔ:r; jər] ['tʃeɪmbər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Your chamber is always prepared for you .
你的 房间 是 总是 准备 为了 你 .

您的房间已为您准备妥当。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [els] .
It is never occupied by anyone else .
它 是 绝不 占领 经过 任何人 别的 .

它从未被其他人占用过。

" [hɪr] [ðə; ði][gɜ:rl] [blʌʃɪz] ['sʌd(ə)nli] ,
" Here the girl blushes suddenly ,
" 这里 这 女孩 脸红 突然 ,

“这时，女孩突然脸红了。”

[rɪ'membərəɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈ^aɪdəɪ][hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] [lʌv; əv]
remembering that her Guido had usurped it for some fifteen minutes of
记住 那 她 圭多 有 篡夺 它 为了 一些 十五 分钟 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

她想起她的圭多曾霸占了它大约十五分钟的时间。

" [sʌp] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ! "
" Sup with me you shall ! "
" 超人 和 我 你 将 ! " "

“你一定要和我一起喝一杯! ”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] . ”
“ **Impossible** , **I must go on** . ”
“ 不可能的 , 我 必须 去 在 . ”
“不可能，我必须继续前进。”

“ [juː; jʊ] [fænt] , [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ] [fænt] ! ”
“ **You shan't , papa , you shan't !** ”
“ 你 不会 , 爸爸 , 你 不会 ! ”
“你不会的，爸爸，你不会的！ ”

[juːv] [bɪn] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ˈɔːrdərz] [jʊə(r)] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈmjuːtənəs] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪsəplɪnd]
You've been away so long from orders you're becoming mutinous and undisciplined
你已经 到过 离开 所以 长的 从 订单 你是 成为 叛逆的 和 散漫
.
.
.

你离开岗位太久，已经变得叛逆且缺乏纪律。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [triːts] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˈælvə] [lʌvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ”
“ **With this she treats him in a way that Alva loves from her** , ”
“ 和 这 她 款待 他 在 一个 方式 那 阿尔瓦 爱 从 她 , ”
“她用这种方式对待他，而阿尔瓦很喜欢她这样做。”

[bʌt; bət] [wʊd] [pərˈmɪt] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [els] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [mæn][nʊːr] [ˈwʊmən] .
but would permit from no one else upon this earth , man nor woman .
但 会 允许 从 不 一 别的 之上 这 地球 , 男人 也不 女士 .
但他绝不会允许地球上其他任何人，无论是男人还是女人，接受这样的对待。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] ,
While she is speaking to him , despite his protestations ,
尽管 她 是 请讲 到 他 , 尽管 他的 抗议 ,
尽管他一再抗议，她还是和他说话了。

[ˈdoʊnjə] [ɜːrˈmoʊn] [hæz; həz][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ɔːf][ænd; ənd][ɪz] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈlɑːks] [ænd; ənd]
Doña Hermoine has got his helmet off and is patting his gray locks and
多娜 赫敏 有 得到 他的 头盔 离开 和 是 轻拍 他的 灰色的 锁 和
[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [ˈtresɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [hændz][ænd; ənd]
pulling the two long tresses of his silver beard with her white hands and
拉 这 二 长的 头发 的 他的 银 胡须 和 她 白色的 双手 和
[ˈkraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

赫尔莫娜夫人摘下他的头盔，用她白皙的双手抚摸着他灰白的头发，揪着他银色胡须上的两缕长发，哭了起来：

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ! ”
“ **Now I have you a prisoner !** ”
“ 现在 我 有 你 一个 囚犯 ! ”
“现在你成了我的俘虏！ ”

[ten] [ˈkɪsɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈrænsəm] ! ”
Ten kisses for your ransom ! ”
十 吻 为了 你的 赎金 ! ”
十个吻换你的赎金！

“ [ˈsaːntuːs][waɪ][dɛˈmoni,ʊs] ! ”
“ **Santos y demonios !** ”
“ 桑托斯 是 恶魔 ! ”
“Santos y demonios!

[jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] , “ [lɑːfs] [ðə; ði] [duːk] . ”
you're the worst rebel in the Netherlands , ” laughs the Duke .
你是 这 最差 反叛 在 这 荷兰 , “ 笑声 这 公爵 . ”
“你是荷兰最糟糕的叛逆者，”公爵笑着说。

“ [jes] , [ðə; ði][moʊst][dɪ'faɪənt][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [ju:; jʊ] !
“ **Yes , the most defiant and the only one who will conquer you !**
“ 是的 , 这 最多 桀骜不驯 和 这 仅有的 一 WHO 将要 征服 你 !
“是的, 最桀骜不驯的, 也是唯一能征服你的人! ”

“ [ðɪs] [pli:zɪz] [maɪ][bɔ:rd][ʌv; əv]['ælvə] , [hu:] [ɪz][ɪn] [wʌt] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒoʊviəl]['hju:mər] ,
“ **This pleases my lord of Alva , who is in what is for him a jovial humor ,**
“ 这 请 我的 主 的 阿尔瓦 , WHO 是 在 什么 是 为了 他 一个 欢乐的 幽默 ,
“这令阿尔瓦领主十分高兴, 他心情愉悦。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] : “ [jʊə(r)] [raɪt] ;
and he says : “ You're right ;
和 他 说道 : “ 你是 正确的 ;
他说: “你说得对;

[aɪ][hæv; həv] ['hɑ:rləm] [naʊ] [æz; əz] ['fɔrli] [ɪn][maɪ][græsp][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tru:ps] [ɪn] [ðæt]
I have Haarlem now as surely in my grasp as if I had my troops in that
我 有 哈勒姆 现在 作为 一定 在 我的 抓牢 作为 如果 我 有 我的 军队 在 那
['dɔ:ɡɪd] [taʊn] .
dogged town .
顽强 镇 .
现在哈勒姆已完全落入我的掌控之中, 就像我的军队已经占领了那座顽强的城市一样。

[di:] ['bɒsu:] [hæz; həz] [dɪ'fi:tɪd] [mə'reɪnəs][brænt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
De Bossu has defeated Marinus Brandt upon the lake ,
德 老板 有 战败 马里努斯 布兰特 之上 这 湖 ,
德博苏在湖上击败了马里努斯·勃兰特,

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [naʊ] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm] [prə'vɪʒnz] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [maɪn] .
the town is now cut off from provisions — it must be mine .
这 镇 是 现在 切 离开 从 条款 — 它 必须 是 矿 .
小镇现在与外界隔绝, 物资供应中断——这一定是我的了。

[ðen] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['træmpld] [aʊt] [ði:z] ['rebɪz; rɪ'bel][ænd; ənd][kæn; kən][hænd]['oʊvər] [ðɪs] [lænd]
Then when I have trampled out these rebels and can hand over this land
然后 什么时候 我 有 践踏 出去 这些 叛军 和 能 手 超过 这 土地
[ʌn'steɪnd] [baɪ] [sɪ'dɪʃn] [tu:; tə][maɪ][bɔ:rd] ,
unstained by sedition to my lord ,
未染色 经过 煽动叛乱 到 我的 主 ,
然后, 当我彻底铲除这些叛乱分子, 并将这片未受叛乱玷污的土地交还给我的君主之后,

['fɪlɪp] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [speɪn] [tə'geðər] ,
Philip the King , we'll go back to Spain together ,
菲利普 这 国王 , 出色地 去 后退 到 西班牙 一起 ,
国王菲利普, 我们将一起返回西班牙。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɒgz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔ:rðərn] ['kʌntri] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒm,grænɪts] ,
and away from the fogs of this northern country , among the pomegranates ,
和 离开 从 这 雾 的 这 北方 国家 , 之中 这 石榴 ,
[ðə; ði] [vaɪnz] ,
the vines ,
这 藤蔓 ,
远离这片北方国度的迷雾, 在石榴树和葡萄藤间,

[ðə; ði][kɔ:rk] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:lvz] , [wi:l] [fər'get] [ðer; ðər]['evər][hæz; həz] [bɪn] [wɔ:r] . “
the cork trees and the olives , we'll forget there ever has been war .”
这 软木 树木 和 这 橄榄 , 出色地 忘记 那里 曾经 有 到过 战争 . “
看看这些软木树和橄榄树, 我们会忘记曾经有过战争。

“ [jes] , “ [kraɪz][ðə; ði][gɜ:rl] , “ [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . “
“ **Yes , “ cries the girl , “ and we'll take him with us .”**
“ 是的 , “ 哭泣 这 女孩 , “ 和 出色地 拿 他 和 我们 . “
“是的,”女孩喊道, “我们会带他一起走。”

“ [hɪm; ɪm] ?
“ **Him** ?
“ 他 ? ”

“他？

[hu:] ? ”
Who ? ”
WHO ? ”

WHO? ”

“ [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['hʌzbənd] . ”
“ **My coming husband** . ”
“ 我的 未来 丈夫 . ”

“我即将结婚的丈夫。”

“ [ðəɪ] ['kʌmɪŋ] ['hʌzbənd] !
“ **Thy coming husband** !
“ 你的 未来 丈夫 ! ”

“你即将到来的丈夫！

[ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] , [tʃaɪld] ? ” [sez] ['ælvə][ɪn] [ə'staʊndɪd] [vɔɪs] .
Of whom are you talking , child ? ” **says Alva in astounded voice** .
的 谁 是 你 说 , 孩子 ? ” 说道 阿尔瓦 在 震惊 嗓音 .

“孩子，你在说谁呢？”阿尔瓦惊讶地问道。

“ ['nevər] [sɔ:] [aɪ] [-]
“ **Never saw I** [**242**]
“ 绝不 锯 我 [-] ”

“从未见过我[242]

[ˈwʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] ['ɜ:rθli] [lʌvz] !
woman that was so free from earthly loves !
女士 那 曾是 所以 自由的 从 尘世的 爱 !

一个如此摆脱尘世爱情的女人！

“ [ðen] [hi:; hi] [lɑ:fs] : ” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [tʃeɪndʒ] .
“ **Then he laughs : This is a rare change** .
“ 然后 他 笑声 : ” 这 是 一个 稀有的 改变 .

然后他笑着说：“这是一个难得的变化。”

[læst] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dru:pɪŋ] .
Last time you were drooping .
最后的 时间 你 是 下垂 .

上次你垂头丧气的。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [sɑ:m] - [bʊk] [ɪn][jɔr; jər][hænd][ænd; ænd]['rɪtʃuəl] , [ænd; ænd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
You had psalm - book in your hand and ritual , and talked of being the
你 有 诗篇 - 书 在 你的 手 和 仪式 , 和 谈话 的 存在 这

[braɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] . ”
bride of Mother Church . ”
新娘 的 母亲 教会 . ”

你手里拿着诗篇集，举行着仪式，说自己是教会的新娘。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][ɔ:l] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] . ”
“ **But that has all gone away** . ”
“ 但 那 有 全部 已消失 离开 . ”

但这一切都已成为过去。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [sed] [ju:; jʊ] [neɪ] .
“ **I am glad of it , though I should not have said you nay** .
“ 我 是 高兴的 的 它 , 尽管 我 应该 不是 有 说 你 不 .

“我很高兴，虽然我不应该拒绝你。”

[maɪ] [ɜ:r'mɔɪn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [nʌn] . ”
My Hermoine would have made a curious nun . ”
我的 赫敏 会 有 制成 一个 好奇的 尼姑 . ”

我的赫敏要是当修女，肯定会很有意思。

“ [jes] , [fi:; fi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [braɪd] , ” [pɜ:z] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['gʊərɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sʌbdʒekt]
“ Yes , she will make a better bride , ” purrs the girl , going back to her subject
” 是的 , 她 将要 制作 一个 更好的 新娘 , ” 呼噜声 这 女孩 , 去 后退 到 她 主题
.
.
.

“是的，她会成为一个更好的新娘，”女孩轻声说道，然后又继续谈论起自己的话题。
“ [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['æftər]
“ But I won't tell you all about it unless you dine with me , and only after
” 但 我 惯于 告诉 你 全部 关于 它 除非 你 用餐 和 我 , 和 仅有的 后
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“但是，除非你和我一起吃饭，而且只在饭后，否则我不会把所有事情都告诉你。”
[si:] !
See !
看 !

看！

[jɔr; jər] ['eskɔ:rt] [ɑ:r; ər] [dɪs'maʊntɪŋ] .
Your escort are dismounting .
你的 护送 是 下车 .

您的护送人员正在下马。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] .
They have had a long ride .
他们 有 有 一个 长的 骑 .

他们经历了一段漫长的旅程。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənt] .
They are taking refreshment .
他们 是 采取 清爽 .

他们正在休息。

[wɪl] [nɑ:t] [maɪ] [lɔ:rd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['mɜ:rsɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] ?
Will not my lord have the same mercy for himself he gives his soldiers ?
将要 不是 我的 主 有 这 相同的 怜悯 为了 他自己 他 给予 他的 士兵 ?

我的君主难道不会像对待士兵一样仁慈地对待自己吗？

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪl] , ['wɜ:rid] . ”
Besides , you look ill , worried . ”
除了 , 你 看 患病的 , 担心 . ”

此外，你看上去身体不舒服，很焦虑。

“ [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [maɪnd] ; [ðə; ði] ['erənd] [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ðʊʊ]
There's only one thing on my mind ; the errand I came for , and that , though
有 仅有的 一 事物 在 我的 头脑 ; 这 差事 我 来了 为了 , 和 那 , 尽管
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

我满脑子想的只有一件事：我此行的目的，虽然这件事很重要，

[ɪz][nɑ:t] , [aɪ] [preɪ] [gɑ:d] , [ɪ'mi:diət] . “
is not , I pray God , immediate . ”
是 不是 , 我 祈祷 上帝 , 即时 . ”

我向上帝祈祷，这不会是迫在眉睫的事。

“ [ðen] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] .
“ **Then stay to dinner** .
” 然后 停留 到 晚餐 .

“那就留下来吃晚饭吧。”

[aɪ] [geɪv] ['ɔ:rdərz][æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][raɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I gave orders as I saw you ride up to the house .
我 给予 订单 作为 我 锯 你 骑 向上 到 这 房子 .

我看到你骑车来到房子前，就下了命令。

“ [æt; ət] [ðɪs] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] ,
“ **At this , clapping her hands , the curtains are drawn up , and the Duke** ,
” 在 这 , 鼓掌 她 双手 , 这 窗帘 是 绘制 向上 , 和 这 公爵 ,
[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ɑ:rm] ,
taking his daughter's arm ,
采取 他的 女儿的 手臂 ,

“这时，她拍了拍手，窗帘被拉了起来，公爵挽着女儿的胳膊，

[goʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
goes into the pleasures of the banquet .
去 进入 这 快乐 的 这 宴会 .

进入宴会的欢乐之中。

[hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] , [ɜ:r'mɔɪn] [si:z] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ,
Here for the first time since the night before , Hermoine sees the Countess ,
这里 为了 这 第一的 时间 自从 这 夜晚 前 , 赫敏 看到 这 伯爵夫人 ,
这是赫敏自昨晚以来第一次见到伯爵夫人。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [noʊz] [ðæt] [oʊθ] , [ɔ:r][noʊ] [oʊθ] ,
and looking in her eyes knows that oath , or no oath ,
和 寻找 在 她 眼睛 知道 那 誓言 , 或者 不 誓言 ,

从她眼中，我便明白，无论有没有誓言，

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] [wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ˈʌntə,'ʌntu][maɪ][ɔ:rd][ʌv; əv][ˈælvə] .
in some way she will get word of what has happened unto my lord of Alva .
在 一些 方式 她 将要 得到 单词 的 什么 有 发生 到 我的 主 的 阿尔瓦 .
她总会以某种方式得知阿尔瓦领主身上发生了什么事。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [dɪˈlaɪt] [dɑ:n] [fɜˈnændʊs, fɜˈnɑ:ndʊs] [ˈælvəz,'ez] [di:][təˈli:doʊ] , [ɔ:rd] [ʌv; əv][ˈælvə]
But to Hermoine's delight Don Fernando Alvarez de Toledo , Lord of Alva
但 到 - 喜 大学教师 费尔南多 阿尔瓦雷斯 德 托莱多 , 主 的 阿尔瓦

[ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [ˈweskə] ,
and Duke of Huesca ,
和 公爵 的 韦斯卡 ,

但令赫敏欣喜的是，阿尔瓦领主兼韦斯卡公爵唐·费尔南多·阿尔瓦雷斯·德·托莱多

[spɜ:rd] [baɪ][ˌkjʊriˈɑ:səti] , [wɪʃɪz] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] ,
spurred by curiosity , wishes tête - à - tête with his lovely child ,
受到刺激 经过 好奇心 , 愿望 头 - - - 头 和 他的 迷人的 孩子 ,

出于好奇，他希望与自己可爱的孩子单独相处。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dju:'enə] [sez] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] : “
and to the astonishment and rage of her duenna says very shortly : “
和 到 这 惊讶 和 愤怒 的 她 保姆 说道 非常 不久 : “
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

令她的女管家既惊讶又愤怒的是，她简短地说：“伯爵夫人，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][juːzuəl] [helθ] .
I am glad to see you in your usual health .
我 是 高兴的 到 看 你 在 你的 通常 健康 .

很高兴看到你身体健康。

[maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪ] [ˈmætərz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] , [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] .
My daughter and I , having weighty matters to discuss , would be alone .
我的 女儿 和 我 , 拥有 重 事情 到 讨论 , 会 是 独自的 .

我和女儿有要事商量, 会单独待在一起。

[gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈdoʊnjə][diː][pəˈaɪzə] , [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] ,
Good afternoon , Doña de Pariza , I kiss your hand ,
好的 下午 , 多娜 德 帕里扎 , 我 吻 你的 手 ,

下午好, 帕里萨夫人, 我吻您的手。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈbaʊz, 'boʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtli] [ˈspæni] [ˈetɪkət] ; [ðen]
“ **and he bows her to the door with stately Spanish etiquette ; then**

[sez] : “ [ɜːrˈmɔɪn] , [jʊr; jər] [ˈstoːri] .

says : “ Hermoine , your story .
说道 : “ 赫敏 , 你的 故事 .

他以庄重的西班牙礼仪向她鞠躬, 然后说道: “赫敏, 你的故事。”

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒest] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [tʃaɪld] ? “
Is it a jest about a lover , child ? ”
是 它 一个 笑话 关于 一个 情人 , 孩子 ? ”

孩子, 这是关于情人的玩笑吗?

“ [noʊ][dʒest] . “
“ **No jest** . “
“ 不 笑话 : “

“不开玩笑。”

“ [tel] [em 'iː] . “
“ **Tell me** . “
“ 告诉 我 : “

“告诉我。”

“ [ˌæftər] [ˈdɪnər] , [ˈpɑːpə] ; [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [waɪn] [hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsɑːftə, 'sɔftə] .
“ **After dinner , papa ; not until wine has made your heart a little softer** .
“ 后 晚餐 , 爸爸 ; 不是 直到 葡萄酒 有 制成 你的 心 一个 小的 更柔和 .

“爸爸, 晚饭后再说吧; 等酒让你的心软化一些再说。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhardnd] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈhɑːlənd] . “
You have hardened it in Holland . “
你 有 硬化 它 在 荷兰 . “

你在荷兰把它强化了。

“ [nɑːt][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] , “ [sez] [maɪ] [ˈɔːrd] .
“ **Not unto thee , “ says my Lord** .
“ 不是 到 你 , “ 说道 我的 主 .

“不, 不是给你的,”我的主说。

“ [tel] [em 'iː] , [ˈprɪti] [wʌn] . “
“ **Tell me , pretty one** . “
“ 告诉 我 , 漂亮的 一 . “

“告诉我, 漂亮姑娘。”

“ [nɑːt] [ənˈles] [juː; jʊ][let][em 'iː][sɪt][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈɔːgəst] [niː] . “ [-]
“ **Not unless you let me sit upon your august knee** . “ [**243**]
“ 不是 除非 你 让 我 坐 之上 你的 八月 膝盖 . “ [-]

“除非你让我坐在你尊贵的膝上。”[243]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔːft] [kə'resɪs] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv]
With this she is upon his lap and with soft caresses and cooing words of
和 这 她 是 之上 他的 膝 和 和 柔软的 爱抚 和 咕咕 字 的
[lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] “ [ˈpɑːpə] [ˈdɑːlɪŋz] ” [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈlʌvər] .
love and kisses and “ Papa darlings ” tells him of her lover .
爱 和 吻 和 “ 爸爸 亲爱的们 ” 讲述 他 的 她 情人 ；

于是她坐在他的腿上，用温柔的爱抚和轻声细语的甜言蜜语，以及亲吻和“爸爸宝贝”，向他倾诉她的情人。
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ri'maːks] : “ [jʊr; jər][^aidəj][ə'mɑːti] ;
At which he opens his eyes and remarks : “ Your Guido Amati ;
在 哪个 他 打开 他的 眼睛 和 评论 : “ 你的 圭多 阿玛蒂 ;
这时他睁开眼睛说道：“你的圭多·阿马蒂；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ded] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [aɪ] [θɪŋk] . “
he was reported dead after the battle on the ice , I think . ”
他 曾是 据报道 死的 后 这 战斗 在 这 冰 , 我 思考 : “
我记得，他好像是在冰上战斗后被报道死亡的。

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
“ Yes , but he has recovered from his wounds .
” 是的 , 但 他 有 恢复 从 他的 伤口 :
“是的，但他已经从伤势中恢复过来了。”

[oʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
Oh , it would take a great deal to kill him !
哦 , 它 会 拿 一个 伟大的 交易 到 杀 他 !
哦，要杀死他可不是件容易的事！

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [maːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [draʊnd] [lændz] [ʌp][ðer; ðər] .
Remember his march across the Drowned Lands up there .
记住 他的 行进 穿过 这 溺水 土地 向上 那里 :
记住他当年穿越淹没之地的壮举。

[juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [pɔɪnts] [hɜːr; hær][hænd] .
You passed the place to - day , “ she points her hand .
你 通过了 这 地方 到 - 天 , “ 她 积分 她 手 :
“你今天路过那里了,”她指着说。

“ [jes] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] .
“ Yes , I recollect .
” 是的 , 我 追忆 :
“是的，我记得。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] , “ [sez] [ˈælvə] , [huː] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
That was a feat worthy of the Cid , “ says Alva , who , above all ,
那 曾是 一个 特技 值得 的 这 cid , “ 说道 阿尔瓦 , who , 多于 全部 ,
“那是西德应有的壮举,”阿尔瓦说道，他尤其如此，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [tæk'tɪ(ə)n] .
is a military tactician .
是 一个 军队 战术家 :
是一位军事战术家。

“ [ɑː] ! [ðen] [ɡɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] ;
“ Ah ! then give me to the Cid ;
” 啊 ! 然后 给 我 到 这 cid ;
“啊！那就把我交给熙德吧；

[ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːrðɪ] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈælvə] .
the Cid would be worthy even of the daughter of Alva .
这 cid 会 是 值得 甚至 的 这 女儿 的 阿尔瓦 :
希德甚至配得上阿尔瓦的女儿。

[ɪf] ['^aɪdə][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][si: aɪ'di:][hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][em 'i:] !
If Guido was worthy of the Cid he is worthy of me !
如果 圭多 曾是 值得 的 这 cid 他 是 值得 的 我 ！

如果圭多配得上熙德，那他也配得上我！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pli:dɪŋz] ,
" **And with pleadings** ,
" 和 和 诉状 ,

“并诉诸于恳求，

[ænd; ənd] [kə'resɪs] [ɜ:r'mɔɪn] [wɪnz][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [hu:] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [kæn; kən] [rɪ'fju:z]
coaxings and caresses Hermoine wins from this man who she thinks can refuse
哄骗 和 爱抚 赫敏 胜利 从 这 男人 WHO 她 思考 能 拒绝

[hɜ:r; hər] [nɔ:t] ,
her naught ,
她 零 ,

赫敏用哄骗和爱抚赢得了这个她认为绝对不会拒绝她的男人的心。

[ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [grænt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)] ['^aɪdə][ə'mɑ:ti][di:][me'di:nə] .
promise that he will grant her hand to Colonel Guido Amati de Medina .
承诺 那 他 将要 授予 她 手 到 上校 圭多 阿玛蒂 德 麦地那 .

他承诺会将她嫁给圭多·阿马蒂·德·梅迪纳上校。

" [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][gʊʊ] , " [ʃi:; ʃi] [pli:dz] .
" **Now you must not go** , " **she pleads** .
" 现在 你 必须 不是 去 , " 她 恳求 .

“你现在绝对不能走，”她恳求道。

" [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
" **He is coming here this evening** .
" 他 是 未来 这里 这 晚上 .

他今晚会来这里。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] .
You must see him .
你 必须 看 他 .

你一定要见见他。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] .
You must make him as happy as I am .
你 必须 制作 他 作为 快乐的 作为 我 是 .

你一定要让他像我一样开心。

[ˈfɑ:ðər] , [aɪ] ['nevər] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "
Father , I never loved you until now . "
父亲 , 我 绝不 喜爱 你 直到 现在 . "

父亲，直到现在我才真正爱上您。

" [oʊ'hoo] ! — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ] [sə'pooz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [em 'i:] . "
" **Oho ! — If I had refused I suppose you would have hated me** . "
" 哦 ！ — 如果 我 有 拒绝 我 认为 你 会 有 憎恨 我 . "

“哦吼！——如果我拒绝了，我想你一定会恨死我的。”

" [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] ['nevər] [du:] [rɪ'fju:z] .
" **I never think of hate with you ; but then , you never do refuse** .
" 我 绝不 思考 的 恨 和 你 ; 但 然后 , 你 绝不 做 拒绝 .

“我从没想过对你怀有仇恨；但是，你也从没拒绝过我。”

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [seɪ] [em 'i:] [neɪ] , [ju:l] [steɪ] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
And as you never say me nay , you'll stay and meet him .
和 作为 你 绝不 说 我 不 , 你会 停留 和 见面 他 .

因为你从不拒绝我，所以你会留下来见他。

[gɪv] [hɪm; ɪm][jɔː; jə] ['blesɪŋ] ; ['fɑːðə] , ['prɑːmɪs] [em 'iː][æz; əz][juː; jɔ] [lʌv] [em 'iː] ,
Give him your blessing ; father , promise me as you love me ,
给 他 你的 祝福 ; 父亲 , 承诺 我 作为 你 爱 我 ,
请赐福给他; 父啊, 请像你爱我一样许诺我。

[juː; jɔ] [wɪl] [gɪv] [ˈ^aɪdəj][ə'mɑːti][æz; əz][maɪ] ['prɑːmɪst] ['hʌzbənd] , [jɔː; jər] ['blesɪŋ] . "
you will give Guido Amati as my promised husband , your blessing . "
你 将要 给 圭多 阿玛蒂 作为 我的 承诺 丈夫 , 你的 祝福 . "
你要祝福吉多·阿马蒂成为我的未婚夫。"

" [ðen] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][duː][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jɔ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] , " ['mʌtərz] [ðə; ði] [duːk] ,
" **Then if I must do so , and you say I must , "** **mutters the Duke ,**
" 然后 如果 我 必须 做 所以 , 和 你 说 我 必须 , " 低声嘟囔 这 公爵 ,
"那么, 如果我必须这样做, 而你也说我必须这样做,"公爵低声说道。

[ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ,
a tremble on his lips and a quiver in his eyelids ,
一个 颤抖 在 他的 嘴唇 和 一个 颤动 在 他的 眼睑 ,
他嘴唇颤抖, 眼皮微微颤动。

" [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][raɪd][ɑːn][tuː; tə]lɪloʊ[ænd; ənd][send][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
" **I must first ride on to Lillo and send from there a message to**
" 我 必须 第一的 骑 在 到 利洛 和 发送 从 那里 一个 信息 到
[ˈsɑːnkəʊ] - . "
Sancho d'Avila . "
桑乔 - . "
"我必须先骑马前往利略, 然后从那里给桑乔·达维拉捎个信。"

" [juːl] [kʌm] [bæk] ?
" **You'll come back ?**
" 你会 来 后退 ?
你会回来吗?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][naɪn] .
He will be here at nine .
他 将要 是 这里 在 九 .
他九点会到这里。

[juː; jɔ] [wɪl] [kʌm] [bæk] — ['prɑːmɪs] [aɪ 'tiː] , [swer] [aɪ 'tiː] ! "
You will come back — promise it , swear it ! "
你 将要 来 后退 — 承诺 它 , 发誓 它 ! "
你会回来的——答应我, 发誓!

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [baɪ] [ðɪs] [kɪs] . "
" **I promise by this kiss . "**
" 我 承诺 经过 这 吻 . "
"我以这个吻承诺。"

" [ðen] [teɪk] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔː] , " ['prætlz] [mɪs] [ɜːr'mɔɪn] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [aɪz] .
" **Then take two to make sure , "** **prattles Miss Hermoine with happy eyes .**
" 然后 拿 二 到 制作 当然 , " 喋喋不休 错过 赫敏 和 快乐的 眼睛 .
"那就吃两片以确保万无一失吧,"赫敏小姐眼睛闪着笑意, 喋喋不休地说。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ˈæftər][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] ['biːɪŋ] ['redi] , [pər'suːd] [baɪ] ['kɪsɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm] ['feri] [hændz]
A moment after his escort being ready , pursued by kisses thrown from fairy hands
一个 片刻 后 他的 护送 存在 准备好 , 追击 经过 吻 抛掷 从 仙女 双手
,
!,
,
护送人员准备就绪后, 片刻之后, 仙女般的双手抛来无数吻,

[ðə; ði] [du:k] [maʊnts] [ˈtʃɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ˈkæntəz] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [the Duke mounts charger and canters off from the villa of his daughter , [这 公爵 安装 充电器 和 坎特 离开 从 这 别墅 的 他的 女儿 , [-] 244] -]

公爵骑上战马，从他女儿的别墅疾驰而去。[244]

[hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈstri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [terz] [ænd; ənd] [hu:z] [lɪps][ɑ:r; ər] [ˈmɜ:rmərɪŋ] : whose eyes are streaming with happy tears and whose lips are murmuring : 谁 眼睛 是 流媒体 和 快乐的 眼泪 和 谁 嘴唇 是 淙淙 :

她眼中噙满喜悦的泪水，嘴唇低语：

“ [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] [bəuθ] [təˈgeðər] . “ Father and future husband both together . “ 父亲 和 未来 丈夫 两个都 一起 .

“父亲和未来的丈夫在一起。”

[tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn][fɔ:r; fər][em ˈi:] ! To - night will be a happy one for me ! 到 - 夜晚 将要 是 一个 快乐的 一 为了 我 !

今晚对我来说会是个快乐的日子！

“ [ˈælvə] [raɪdz] [ɑ:n][tu:; tə][ˈlɪləʊ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][moʊndrɑ:ˈɡɒn] , [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] , “ Alva rides on to Lillo , and having word with Mondragon , the commandant , “ 阿尔瓦 骑行 在 到 利洛 , 和 拥有 单词 和 蒙德拉贡 , 这 指挥官 ,

“阿尔瓦继续前往利洛，与指挥官蒙德拉贡交谈，

[ˈtʃɑ:rdʒɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send] [ˈkəriər] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][ˈsɑ:nkoʊ] charges him to send courier at once with a note he writes to Sancho d'Avila , 收费 他 到 发送 导游 在 一次 和 一个 笔记 他 写 到 桑乔 ,

责令他立即派信使送去他写给桑乔·达维拉的便条。

[ˈkɑ:məndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [æt; ət][ˈæntwɜ:rp] . commandant of the Citadel at Antwerp . 指挥官 的 这 堡垒 在 安特卫普 .

安特卫普城堡的指挥官。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][kjʊrɪˈɑ:səti][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ˈkʌmɪŋ] [sʌn] - [ɪn] - Then with a father's natural instinct of curiosity in regard to coming son - in - law , Don Fernando , 然后 和 一个 父亲的 自然的 本能 的 好奇心 在 看待 到 未来 儿子 - 在 - [ɒ:] , [dɑ:n] [fɜˈnændʊs, fɜˈnɑ:ndʊs] , law , Don Fernando , 法律 , 大学教师 费尔南多 ,

然后，出于父亲对即将成为女婿的唐·费尔南多的自然好奇心，

[ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] , [sez] : “ [moʊndrɑ:ˈɡɒn] , chatting with the officer in command , one of his favorites , says : “ Mondragon , 聊天 和 这 官 在 命令 , 一 的 他的 收藏夹 , 说道 : “ 蒙德拉贡 ,

与指挥官聊天时，他最喜欢的军官之一说道：“蒙德拉贡，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈ^aɪdəj] [əˈmɑ:ti] , [ˈkɜ:rn(ə)][ɪn][roʊˈmɛrəʊz] [ˈli:dʒən] ? “ do you know a certain Guido Amati , Colonel in Romero's Legion ? “ 做 你 知道 一个 肯定 圭多 阿玛蒂 , 上校 在 罗梅罗的 军团 ? “

你认识一个叫圭多·阿马蒂的人吗？他是罗梅罗军团的上校。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [em ˈi:] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈhɑ:lənd] .
“ **Of course , your excellency , he was under me before he went to Holland .**
“ 的 课程 , 你的 阁下 , 他 曾是 在下面 我 前 他 去 到 荷兰 .
“
“

“当然，阁下，他去荷兰之前是我的下属。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[tel] [em ˈi:][ʌv; əv][him; ɪm] . “
Tell me of him .”
告诉 我 的 他 . ”

请告诉我他的事迹。

“ [ðæts] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
“ **That's little good , except that he was the bravest of the brave ,**
“ 那就是 小的 好的 , 除了 那 他 曾是 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 ,
“这没什么用，除了他是勇者中的勇者。”

[ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔ:rdzmən] [æz; əz] [ˈevər] [ˈhændəld] [təˈli:doʊ] [bleɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r]
and as fine a swordsman as ever handled Toledo blade ; but a more
和 作为 美好的 一个 剑客 作为 曾经 处理 托莱多 刀刃 ; 但 一个 更多的
[ʌnˈdɪsəplɪnd] , [ˈɡæmblɪŋ] ,
undisciplined , gambling ,
散漫 , 赌博 ,
他是托莱多刀剑最精湛的剑士之一；但他却是一个更加放荡不羁、嗜赌成性的剑客。

[reɪk] [ænd; ənd] [deɪbɔ:ˈtʃi:] [aɪ] [ˈnevər] [met] , [ænd; ənd][aɪm][æŋ; ən][oʊld] [kæmˈpeɪnər] . “
rake and debauchee I never met , and I'm an old campaigner .”
耙 和 放荡不羁 我 绝不 遇见 , 和 我是 一个 老的 活动家 . ”

我从未见过那种浪荡子和放荡不羁之徒，而我可是个老竞选者了。

“ [ə; eɪ] [deɪbɔ:ˈtʃi:] [ʌnˈdɪsəplɪnd] , [ə; eɪ][ru:ˈeɪ] [ˈdrʌŋkərd] , “ [gɑ:sps][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,
“ **A debauchee undisciplined , a roué drunkard , gasps His Highness ,**
“ 一个 放荡不羁 散漫 , 一个 鲁埃 酒鬼 , “ 喘息 他的 高度 ,
“一个放荡不羁、放荡不羁的醉汉，”殿下喘着气说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [i:ˈv(ə)n] [mɔ:r] [ˈpælid] [ðæn; ðən] [ɪz][ˈju:zuəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [tʃi:ks] .
his face growing even more pallid than is usual to his sallow cheeks .
他的 脸 生长 甚至 更多的 苍白 比 是 通常 到 他的 黄褐色 脸颊 .

他的脸色比平时更加苍白，原本就蜡黄的双颊更加黯淡无光。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [moʊndrɑ:ˈɡɔn] ? “
“ **You are sure you know what you say , Mondragon ?** ”
“ 你 是 当然 你 知道 什么 你 说 , 蒙德拉贡 ? ”

“蒙德拉贡，你确定你知道自己在说什么吗？”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [nu:] [him; ɪm] [wel] .
“ **Certainly , I knew him well .**
“ 当然 , 我 知道 他 出色地 .

“当然，我很了解他。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætərz] [aɪ ˈti:] ?
But what matters it ?
但 什么 事情 它 ?

但这又有什么关系呢？

[ˈ^aɪdəj][ə'mɑ:ti][ɪz] [ded] . "

Guido Amati is dead . "

圭多 阿玛蒂 是 死的 . "

圭多·阿马蒂去世了。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ðʊʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ru:mər] . "

" Impossible ; though I heard the rumor . "

" 不可能的 ; 尽管 我 听到 这 谣言 . "

“不可能；虽然我听说了传言。”

" [ɪts] [mɑ:rkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɑstər] - [roulʒ][ʌv; əv][rou'merouʒ] [kə'mænd] . "

" It's marked upon the muster - rolls of Romero's command . "

" 它是 标记 之上 这 鼓起 - 卷 的 罗梅罗的 命令 . "

“罗梅罗部队的点名册上有记录。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "

" Are you sure ? "

" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] ! "

" Certainly ! "

" 当然 ! "

“当然! ”

" [ðen] [ɪf] [ə'laɪv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [ʃʊrli] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:stər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ? "

" Then if alive his name would surely be on the roster of his regiment ? "

" 然后 如果 活 他的 姓名 会 一定 是 在 这 名册 的 他的 团 ? "

“那么，如果他还活着，他的名字肯定会出现在他所在团的名册上吧？ ”

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['peɪmæstər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .

" As sure as there is paymaster in the army . "

" 作为 当然 作为 那里 是 出纳员 在 这 军队 . "

“就像军队里有军饷官一样确定无疑。”

[ˈ^aɪdəj][ə'mɑ:ti][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [peɪ] [læps] [baɪ] ['eni] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

Guido Amati is not a gentleman to let his pay lapse by any negligence of his ;

圭多 阿玛蒂 是 不是 一个 绅士 到 让 他的 支付 失效 经过 任何 疏忽 的 他的 ;

Guido Amati 不是那种会因为自己的疏忽而让工资白白损失的绅士；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ʃʊrli] [ded] .

but he is surely dead .

但 他 是 一定 死的 .

但他肯定已经死了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:l] . "

There are men , I think , in the garrison who saw him fall . "

那里 是 男人 , 我 思考 , 在 这 驻军 WHO 锯 他 落下 . "

我想，驻军里肯定有人亲眼目睹了他倒下。

" [ɑ:] ! [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ? "

" Ah ! in the battle on the ice ? "

" 啊 ! 在 这 战斗 在 这 冰 ? "

“啊！是在冰上战斗吗？ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[jʌŋ] [di:] - , [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [hɪr] [ɑ:n] [sɪk] [li:v] , [ænd; ənd]['sɑ:rdʒənt] ['goumeɪz] . "

Young De Busaco , a lieutenant here on sick leave , and Sergeant Gomez . "

年轻的 德 - , 一个 中尉 这里 在 生病的 离开 , 和 军士 戈麦斯 . "

年轻的德布萨科中尉，他目前因病休假，还有戈麦斯中士。

“ [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , ” [sez] [ˈælvə] , [kwat] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [æt; ət] [ðɪːz]
“ **Send for them at once** , ” **says Alva , quite astounded and shaken at these**
“ 发送 为了 他们 在 一次 , ” 说道 阿尔瓦 , 相当 震惊 和 摇晃 在 这些
[ˈkjəriəs] [wɜːrdz] . [-]
curious words . [245]
好奇的 字 . [-]

“立刻派人去把他们叫来,”阿尔瓦听到这番奇怪的话,感到非常惊讶和震惊。[245]

[ænd; ənd][diː] - , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] , [səˈluːts] .
And De Busaco , coming into the apartment , salutes .
和 德 - , 未来 进入 这 公寓 , 敬礼 .

德布萨科走进公寓,敬了个礼。

“ [luːˈtenənt] [diː] - , [aɪ] [bɪˈliːv] ?
“ **Lieutenant De Busaco , I believe ?**
“ 中尉 德 - , 我 相信 ?

“我相信是德布萨科中尉吧?”

“ [riˈmaːks] [daːn] [fɜˈhændʊʊ, fɜˈhɑːndʊʊ] .
“ **remarks Don Fernando** :
“ 评论 大学教师 费尔南多 .

唐·费尔南多说道。

“ [jes] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] , [dʒʌst][prəˈmoʊtɪd] . ”
“ **Yes , Your Highness , just promoted .** ”
“ 是的 , 你的 高度 , 只是 推广 . ”

“是的,殿下,刚刚升职。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] ? ”
“ **You were at the battle on the ice ?** ”
“ 你 是 在 这 战斗 在 这 冰 ? ”

“你当时在冰上战斗现场吗? ”

“ [jes] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] . ”
“ **Yes , Your Highness .** ”
“ 是的 , 你的 高度 . ”

“是的,殿下。”

“ [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ðer; ðər] ? ”
“ **Who commanded there ?** ”
“ WHO 命令 那里 ? ”

“当时是谁指挥的? ”

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈ^aɪdəj][əˈmɑːti] . ”
“ **Colonel Guido Amati .** ”
“ 上校 圭多 阿玛蒂 . ”

“圭多·阿马蒂上校。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] [ðer; ðər] ? ”
“ **Was he killed there ?** ”
“ 曾是 他 被杀 那里 ? ”

“他是在那里被杀的吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] . ”
“ **I think so , Your Highness ; I saw him fall .** ”
“ 我 思考 所以 , 你的 高度 ; 我 锯 他 落下 . ”

“我也这么认为,殿下;我亲眼看到他倒下了。”

“ [ðæts] [ˈveri] [ˈkjəriəs] , [wen] [maɪ] [ˈdɔːtər] [sez] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ! ” [ˈmʌtərz] [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [ɪn]
“ **That's very curious , when my daughter says he lives ! ” mutters the Viceroy in**
“ 那就是 非常 好奇的 , 什么时候 我的 女儿 说道 他 生活 ! ” 低声嘟囔 这 总督 在
[æn; ən] [əˈmeɪzd] [toʊn] .
an amazed tone .
一个 惊叹 语气 .

“真奇怪，我女儿说他还活着！”总督惊讶地低声说道。

[æt; ət] [ðɪs] [moʊndrɑːˈɡɒn][ænd; ənd][diː] - [ˈoʊpən][ðər; ðər] [aɪz] ,
At this Mondragon and De Busaco open their eyes ,
在 这 蒙德拉贡 和 德 - 打开 他们的 眼睛 ,
这时，蒙德拉贡和德布萨科睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [noʊz] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [gest] [maɪt]
and the latter knows the catastrophe that he has sometimes guessed might
和 这 后者 知道 这 灾难 那 他 有 有时 猜对了 可能
[teɪk] [pleɪs] , [wɪl] [kʌm] .
take place , will come .
拿 地方 , 将要 来 .

后者知道，他有时猜测可能会发生的灾难终将迎来。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːl] ? ” [ˈkwɪrɪːz] [dɑːn] [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [bɪˈliːv]
“ **You saw him fall ? ” queries Don Fernando , as if he can't believe**
“ 你 锯 他 落下 ? ” 查询 大学教师 费尔南多 , 作为 如果 他 不能 相信
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
his ears .
他的 耳朵 .

“你亲眼看到他摔倒了？”唐·费尔南多问道，仿佛不敢相信自己的耳朵。

“ [jes] , [jər; jər] [ˈhaɪnəs] . ”
“ **Yes , Your Highness .** ”
“ 是的 , 你的 高度 . ”

“是的，殿下。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? ”
“ **And you think he is dead ? ”**
“ 和 你 思考 他 是 死的 ? ”

“你认为他死了吗？”

“ [jes] , [jər; jər] [ˈhaɪnəs] , [ðə; ði] [dʌt] [ˈbʊtʃɜːd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndɪd] . ”
“ **Yes , Your Highness , the Dutch butchered all our wounded .** ”
“ 是的 , 你的 高度 , 这 荷兰语 屠宰 全部 我们的 受伤 . ”

“是的，殿下，荷兰人屠杀了我们所有的伤员。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] , ” [ˈænsər] [ˈælvə] .
“ **As they always do , ” answers Alva .**
“ 作为 他们 总是 做 , ” 答案 阿尔瓦 .

“他们总是这样，”阿尔瓦回答道。

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðæt] [trɪk] .
“ **I'm afraid I taught them that trick .**
“ 我是 害怕的 我 教授 他们 那 诡计 .

“恐怕是我教了他们那招。”

[ðeə(r)] [ˈredi] [ˈstjuːdnts] .
They're ready students .
它们是 准备好 学生 .

他们是准备充分的学生。

[ɪz][ˈɡoʊməz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ? ”
Is Gomez in waiting ? ”
是 戈麦斯 在 等待 ? ”

戈麦斯在等待吗？

“ [jes] , [jɔː; jəɪ] [ˈhaɪnəs] .
“ **Yes , Your Highness** .
“ 是的 , 你的 高度 .

“是的，殿下。”

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði] [blʌf] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈstepɪŋ] [ɪn] ,
“ **And the bluff Sergeant stepping in** ,
“ 和 这 虚张声势 军士 步进 在 ,

“然后那个虚张声势的警官就站出来了，

[səˈluːts] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [prɪˈsɪz(ə)n] [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ˈælvə][ænd; ɐnd] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðʌs] :
salutes with military precision my lord of Alva and gives him information thus :
敬礼 和 军队 精确 我的 主 的 阿尔瓦 和 给予 他 信息 因此 :

他以军礼向阿尔瓦大人敬礼，并向他禀报如下：

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [ˈ^aɪdə][əˈmɑːti] [fɔːl] .
“ **Yes , I saw Guido Amati fall** .
“ 是的 , 我 锯 圭多 阿玛蒂 落下 .

“是的，我亲眼目睹了圭多·阿马蒂倒下。”

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [slɪpt] [ænd; ɐnd] [broʊk] [maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː]
I tried to save him , but slipped and broke my head on the ice in doing it
我 尝试 到 节省 他 , 但 滑倒了 和 打破 我的 头 在 这 冰 在 正在做 它
,
:
,

我试图救他，结果却滑倒了，头撞在冰上摔断了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɔːd] , [ɪˈskeɪpt] . “
but by the blessing of God , escaped . “
但 经过 这 祝福 的 上帝 , 逃脱 . “

但蒙上帝保佑，我逃脱了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ded] . “
“ **You know this man is dead** . “
“ 你 知道 这 男人 是 死的 . “

“你知道这个人已经死了。”

“ [jes] — [ten] [seɪnts] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . “
“ **Yes — ten saints could not have saved him** . “
“ 是的 — 十 圣徒 可以 不是 有 已保存 他 . “

“是啊——就算十个圣人也救不了他。”

“ [spiːk] [rɪˈspektfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !
“ **Speak respectfully of the church** !
“ 说话 尊敬 的 这 教会 !

请尊重教会！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ? “
How do you know it ? “
如何 做 你 知道 它 ? “

你是怎么知道的？

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [θriː] [paɪks] [ˈdrɪvŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] . “
“ **Because I saw three pikes driven through his body** . “
“ 因为 我 锯 三 长矛 驱动 通过 他的 身体 . “

“因为我亲眼看到三根长矛刺穿了他的身体。”

“ [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ](ə)nt] , “ [ˈmʌtəɪz] [ˈælvə][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ˈmænər] .
“ **That is sufficient ,** “ **mutters Alva in a dazed manner** .
“ 那 是 充足的 , “ 低声嘟囔 阿尔瓦 在 一个 茫然 方式 .

“这就够了，”阿尔瓦茫然地喃喃道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ['goʊməz] . ”
“ You can go , Gomez . ”
“ 你 能 去 , 戈麦斯 . ”

“你可以走了，戈麦斯。”

“ [ænd; ənd] [θri:] [paiks] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] [wʊd] [kɪl] ['i:v(ə)n][æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ] ['faɪtər] [æz; əz]
“ And three pikes through the body would kill even as tough a fighter as
“ 和 三 长矛 通过 这 身体 会 杀 甚至 作为 艰难的 一个 战斗机 作为
['^aɪdəj][ə'mɑ:ti] ,
Guido Amati ,
圭多 阿玛蒂 ,

“即使像圭多·阿马蒂这样强悍的战士，被三支长矛刺穿身体也会丧命。”

“ [ri'mɑ:ks] [moʊndrɑ:'gɔn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt]
“ remarks Mondragon ; but as the sergeant turns his back the commandant
“ 评论 蒙德拉贡 ; 但 作为 这 军士 转弯 他的 后退 这 指挥官
['sʌd(ə)nli] [sez] :
suddenly says :
突然 说道 :

蒙德拉贡说道；但就在中士转身之际，指挥官突然说道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [jər; jər] ['haɪnəs] .
“ What is the matter , Your Highness .
“ 什么 是 这 事情 , 你的 高度 .

“殿下，您有什么事吗？ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [nu:z] [frʌm; frəm] ['hɑ:rləm] ？ ” [-]
You have had bad news from Haarlem ? ” [246]
你 有 有 坏的 消息 从 哈勒姆 ？ ” [-]

你从哈勒姆那边得到坏消息了吗？ ”[246]

“ [oʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [best] .
“ Oh no , the best .
“ 哦 不 , 这 最好的 .

“哦不，最好的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [græs] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [naʊ] .
They are eating grass in the streets now .
他们 是 吃 草 在 这 街道 现在 .

他们现在正在街上吃草。

[wi:v] ['bi:tɪn] ['brɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['dɑ:mɪneɪt] [aɪ 'ti:] .
We've beaten Orange on the lake and dominate it .
我们已经 被打败 橙子 在 这 湖 和 支配 它 .

我们在湖上击败了奥兰治队，并占据了绝对优势。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['hɑ:rləm] .
It is not Haarlem .
它 是 不是 哈勒姆 .

这里不是哈勒姆。

“ [ðen] ['ælvə] ['sʌd(ə)nli] [kə'mændz] : “ ['ɔ:rdər][maɪ]['eskɔ:rt][æt; ət][wʌns] .
“ Then Alva suddenly commands : “ Order my escort at once .
“ 然后 阿尔瓦 突然 命令 : “ 命令 我的 护送 在 一次 .

“然后阿尔瓦突然命令道：‘立刻命令我的护卫队。’”

[ɪz]['goʊməz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [hɔ:rs] ？ ”
Is Gomez able to take horse ? ”
是 戈麦斯 有能力的 到 拿 马 ？ ”

戈麦斯能骑马吗？

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”
“ **Yes , your Excellency** . ”
“ 是的 , 你的 阁下 . ”

“是的，阁下。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] . ”
“ **Let him accompany them** . ”
“ 让 他 陪伴 他们 . ”

让他陪同他们。

“ [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['θɜ:rti] [men] [ɑ:rmd] [wið; wiθ] [læns] [ænd; ənd][ɑ:rkwəbəs] , ”
“ **And followed by thirty men armed with lance and arquebus** , ”
“ 和 随后 经过 三十 男人 武装 和 槊 和 火绳枪 , ”

“随后是三十名手持长矛和火绳枪的士兵，

[maɪ][bɔ:rd][ʌv; əv][ælvə] ['klætəz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
my lord of Alva clatters back to the dwelling of his daughter .
我的 主 的 阿尔瓦 咣嗒声 后退 到 这 住宅 的 他的 女儿 .

阿尔瓦领主匆匆赶回女儿的住处。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd][ðə; ði] [blʌf] ['gouməz][ænd; ənd] ['kwestʃənz] [hɪm; ɪm] :
On the way he calls to his side the bluff Gomez and questions him :
在 这 方式 他 呼叫 到 他的 边 这 虚张声势 戈麦斯 和 问题 他 :

途中，他把虚张声势的戈麦斯叫到身边，质问他：

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; ei] ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ðɪs] ['^aɪdəj][ə'mɑ:ti] ? ”
“ **What kind of a looking man was this Guido Amati ?** ”
“ 什么 种类 的 一个 寻找 男人 曾是 这 圭多 阿玛蒂 ? ”

“这位圭多·阿马蒂长什么样？ ”

“ [tɔ:l] , [wel] [bɪlt] , [jɔ:rt] [krɪsp][dɑ:rk] [her] , [aɪz] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['rekləs] , ”
“ **Tall , well built , short crisp dark hair , eyes very black and reckless** , ”
“ 高的 , 出色地 建造 , 短的 脆 黑暗的 头发 , 眼睛 非常 黑色的 和 鲁莽 , ”

“身材高大健壮，一头乌黑利落的短发，眼睛漆黑而鲁莽。”

[ænd; ənd][ə; ei] [skɪn] [æz; əz] ['swɔ:rði] [æz; əz][ə; ei] [wɑ:ft] - [aʊt] [mə'riskəu] . ”
and a skin as swarthy as a washed - out Morisco . ”
和 一个 皮肤 作为 黝黑的 作为 一个 洗过 - 出去 摩里斯科人 . ”

皮肤黝黑，像个褪了色的摩里斯科人。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; ei][dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ri'ma:ks] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .
“ **He had the manners of a gentleman , of course ,** ” **remarks the Viceroy** . ”
“ 他 有 这 礼仪 的 一个 绅士 , 的 课程 , ” 评论 这 总督 . ”

“他当然很有绅士风度，”总督评论道。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; ei]['soʊldʒər] [laɪk] [maɪ'self][kʊd; kəd] [ges] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **As well as a soldier like myself could guess , your Highness , and the** ”
“ 作为 出色地 作为 一个 士兵 喜欢 我 可以 猜测 , 你的 高度 , 和 这 ”

[tʌŋ] [ʌv; əv][wʌŋ] .
tongue of one .
舌头 的 一 .

“就我这样的士兵所能猜测的而言，殿下，以及一个人的舌头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [hi:; hi] [spoʊk] [kæstɪljən] [æz; əz] ['pjɔ:li] [æz; əz][ə; ei] [pri:st] . ”
It was said he spoke Castilian as purely as a priest . ”
它 曾是 说 他 辐 卡斯蒂利亚语 作为 纯粹 作为 一个 牧师 . ”

据说他讲卡斯蒂利亚语非常流利，就像一位神父一样。

“ ['veri] [gʊd] , [ðæt] [wɪl] [du:ɪ] , ['sɑ:rdʒənt] , ” [sez] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .
“ **Very good , that will do , sergeant ,** ” **says the Viceroy** . ”
“ 非常 好的 , 那 将要 做 , 军士 , ” 说道 这 总督 . ”

“很好，这样就可以了，中士，”总督说道。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [su:n] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] .
And they soon arrive at the country house .
和 他们 很快 到达 在 这 国家 房子 .

他们很快就到达了乡间别墅。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [oʊld][tæk'tɪ(ə)n] ,
But being a wary old tactician ,
但 存在 一个 警惕 老的 战术家 ,

但他是一位谨慎的老谋深算的战术家，

[maɪ][bɔ:rd][ʌv; əv]['ælvə] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [,revə'lei(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
my lord of Alva says nothing of the strange revelation that has come to him
我的 主 的 阿尔瓦 说道 没有什么 的 这 奇怪的 启示 那 有 来 到 他
[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rt] [æt; ət]['lɪləʊ] ,
at the Fort at Lillo ,
在 这 堡 在 利洛 ,

阿尔瓦领主对他在利洛堡得到的奇怪启示只字未提。

[ænd; ʌnd] [straɪdɪŋ] ['ɪntu:] - [ə'pɑ:rtmənt] , [ri'ma:ks] : “ [maɪ] ['dɔ:tər] ,
and striding into Hermoine's apartment , remarks : “ My daughter ,
和 大步走 进入 - 公寓 , 评论 : “ 我的 女儿 ,

然后大步走进赫敏的公寓，说道：“我的女儿，

[æz; əz][wi;; wi] ['prɑ:mɪst] [wi;; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ] [ʌv] , ['^aɪdəj]
as we promised we have returned to see this gentleman you love , Guido
作为 我们 承诺 我们 有 返回 到 看 这 绅士 你 爱 , 圭多
[ə'mɑ:ti] ;
Amati ;
阿玛蒂 ;

正如我们承诺的那样，我们又回来见你深爱的这位先生，圭多·阿马蒂；

[hu:] [mʌst; məst][bi;; bi][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [strɔ:ŋ] [freɪm] . “
who must be of wondrous strong frame . ”
WHO 必须 是 的 奇妙的 强的 框架 . ”

他一定拥有非常强壮的体魄。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskz][ðə; ði][gɜ:rl] .
“ How so ? ” asks the girl .
“ 如何 所以 ? ” 问 这 女孩 .

“怎么说? ”女孩问道。

“ [hi;; hi][wʌz; wəz] ['despəɾətli] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] . ”
“ He was desperately wounded at the Battle on the Ice . ”
“ 他 曾是 绝望地 受伤 在 这 战斗 在 这 冰 . ”

“他在冰上之战中身负重伤。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
“ I should think so !
“ 我 应该 思考 所以 !

“我也这么认为! ”

['hævnt] [aɪ] [si:n] [ðə; ði] ['wu:ndz] ?
Haven't I seen the wounds ?
还没有 我 已见 这 伤口 ?

难道我没看到伤口吗？

[ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)] !
They're awful !
它们是 可怕 !

它们太糟糕了！

“ [ðɪs] [læst][ɪz][ə; eɪ] [ˈpiːkənt] [ˈʌdəɹ] .
“ **This last is a piquant shudder** .
“ 这 最后 的 是 一个 辛辣的 不寒而栗 .

“最后这句令人不寒而栗。”

“ [si:n] [ðə; ði][paɪk] [ˈwuːndz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ? ”
“ **Seen the pike wounds through his body ?** ”
“ 已见 这 梭鱼 伤口 通过 他的 身体 ? ”

“看到他身上的长矛伤了吗？”

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,

“不,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [let] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
but there was a cut upon his head that would have let out the life of
但 那里 曾是 一个 切 之上 他的 头 那 会 有 让 出去 这 生活 的
[eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpælədɪn] . ”
any but a Paladin . ”
任何 但 一个 圣骑士 . ”

但他头上有一道伤口，除了圣骑士之外，任何人都会被这道伤口夺去性命。

“ [həmf] !
“ **Humph** !
“ 哼 !

“哼!

[ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər][ˈpælədɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪsɪpətɪd] [ˈfeləʊ] . ”
they say your Paladin is a dissipated fellow . ”
他们 说 你的 圣骑士 是 一个 消散 同伴 . ”

他们说你的圣骑士是个放荡不羁的人。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] !
“ **That's a falsehood** !
“ 那就是 一个 谬误 !

“那是谎言！”

[sʌm; səm][ˈraɪv(ə)l] [sendz] [fɔːrθ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [taɪm] .
some rival sends forth this story about him every time .
一些 竞争对手 发送 前进 这 故事 关于 他 每一个 时间 .

每次都有竞争对手散布关于他的这类谣言。

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ˈvoʊlkə] , [ˈgouz][ɑːn] [ɜːrˈmoɪn] ,
Why , even at the house of Bodé Volcker , ” goes on Hermoine ,
为什么 , 甚至 在 这 房子 的 - 沃尔克 , ” 去 在 赫敏 ,

“为什么，即使在博德·沃尔克的家中也是如此，”赫敏继续说道。

“ [ðæt] [ˈfɪbɪŋ] [ˈmɜːrtʃənt] [təʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,
“ **that fibbing merchant told me he was drunk** ,
“ 那 说谎 商人 讲述 我 他 曾是 醉 ,

“那个撒谎的商人告诉我他喝醉了，

[wen] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər][maɪ][ˈ^aɪdəɪ] [straɪdz] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ˈsoʊbər][æz; əz][juː; jʊ]
when two seconds after my Guido strides up to me as sober as you
什么时候 二 秒 后 我的 圭多 步幅 向上 到 我 作为 清醒 作为 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

当我的圭多像你一样清醒地走到我面前两秒钟后，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [-]
and a good deal [247]
和 一个 好的 交易 [-]

以及一笔不错的交易[247]

[ˈhæpi:ɜ] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ʌnd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [bɪˈnʌmd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæts] [ɑ:n]
happier looking , and not with that extraordinary benumbed expression that's on
更快乐 寻找 , 和 不是 和 那 非凡的 麻木 表达 那就是 在
[jɔ:; jər] [dɪr] [oʊld] [feɪs] .
your dear old face .
你的 亲爱的 老的 脸 .

看起来更开心了，而不是像你那张亲爱的老脸上那样，带着一种异常麻木的表情。

" [hɪr] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈkɪsɪz] [aɪ ˈti:] .
" Here the girl kisses it .
" 这里 这 女孩 吻 它 .

“女孩亲吻它。”

" [tel] [em ˈi:] [haʊ] [ju:; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] .
" Tell me how you met him .
" 告诉 我 如何 你 遇见 他 .

“告诉我你是怎么认识他的。”

" [ðʌs] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [ˈdoʊnjə] [ɜ:rˈmɔɪn] [hu:] , [ˈswi:θɑ:rt] [laɪk] , [lʌvz] [tu:; tə][ˈpræt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Thus encouraged Doña Hermoine who , sweetheart like , loves to prattle of her
" 因此 鼓励 多娜 赫敏 WHO , 亲爱的 喜欢 , 爱 到 喋喋不休 的 她
[əˈdɔrd] ,
adored ,
受人喜爱 ,

“于是，多娜·赫尔莫因受到了鼓舞，她像个甜心一样，喜欢喋喋不休地谈论她所爱的人，

[sɪts] [daʊn] [ænd; ʌnd] [meɪks] [kənˈfeʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ;
sits down and makes confession to her father ;
坐着 向下 和 制作 忏悔 到 她 父亲 ;

她坐下来向父亲坦白；

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][æskz][hɜ:r; hər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈkwestʃənz] [ʃi:; ji] [θɪŋks] [ɑ:r; ər] [ˈfu:lɪʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi]
during which he asks her one or two questions she thinks are foolish , but he
期间 哪个 他 问 她 一 或者 二 问题 她 思考 是 愚蠢 , 但 他
[θɪŋks] [ˈpɜ:rt(ə)nənt] .
thinks pertinent .
思考 相关 .

期间，他会问她一两个她觉得很愚蠢，但他认为很切题的问题。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] - ? "
" You say you first met him on the day of the spring flood of 1572 ? "
" 你 说 你 第一的 遇见 他 在 这 天 的 这 春天 洪水 的 - ? "

“你说你第一次见到他是在1572年春季洪水那天？ ”

" [jes] , [ˈpɑ:pə] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] , [wen] [hi:; hi] [prəˈtektɪd] [em ˈi:]
" Yes , papa ; that was the night I told you of , when he protected me
" 是的 , 爸爸 ; 那 曾是 这 夜晚 我 讲述 你 的 , 什么时候 他 受保护 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] [gɜ:] . "
from the Gueux . "
从 这 格厄克斯 . "

“是的，爸爸；那晚就是我跟你讲过的，他保护我免受格克斯人的伤害。”

" [ə; eɪ] — [ɑ:] — [ɑ:] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ju:; jʊ] [lʌv] [hæz; həz][dɑ:rk] [her] [ænd; ʌnd] [aɪz] ? "
" A — ah — ah This gentleman you love has dark hair and eyes ? "
" 一个 — 啊 — 啊 这 绅士 你 爱 有 黑暗的 头发 和 眼睛 ? "

“啊——啊——啊，你喜欢的这位先生有黑头发和黑眼睛吗？ ”

“ [noʊ] , [braɪt] [blu:] [aɪz] ,
“ **No , bright blue eyes** ,
“ 不 , 明亮的 蓝色的 眼睛 ,

“不，是明亮的蓝眼睛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈspænjərd] [ˈveri] [blɑ:nd] — [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] , [ˈgu:si] ！ “
and his hair is for a Spaniard very blonde — Did I not tell you so , Goosey ! ”
和 他的 头发 是 为了 一个 西班牙人 非常 金发 — 做过 我 不是 告诉 你 所以 , 鹅 ！ ”
他的头发对一个西班牙人来说太金了——我不是早就跟你说过吗，古西！

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [ment] [braɪt] [aɪz] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] .
“ **Oh , yes ; I meant bright eyes , I had forgotten .**
“ 哦 , 是的 ; 我 意思是 明亮的 眼睛 , 我 有 被遗忘的 .

“哦，是的；我指的是明亮的眼睛，我忘了。”

[laɪt] [ˈtʃesnʌt] [her] , [ju:; jʊ][seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ˈmænər] .
Light chestnut hair , you say , and a free and easy manner .
光 板栗 头发 , 你 说 , 和 一个 自由的 和 简单的 方式 .
你说她有一头浅栗色的头发，举止自由随和。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [laɪk][ə; eɪ][ˈseɪlər] . “
He walks like a sailor . ”
他 散步 喜欢 一个 水手 . ”

他走路像个水手。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkævlrɪmən] ！ “
“ **Like a cavalryman !** ”
“ 喜欢 一个 骑兵 ！ ”

“像个骑兵一样！ ”

“ [ɑ:] , [jes] ; [ðeɪ] [bəʊθ][hæv; həv] [ˈroʊlɪŋ] [ɡerts] .
“ **Ah , yes ; they both have rolling gaits .**
“ 啊 , 是的 ; 他们 两个都 有 滚动 步态 .

“啊，是的；它们都有滚动的步态。”

[ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ][met] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [keɪm] [soʊ] [ˈhɜ:rɪdli] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] ？ “
The day you met him was the one I came so hurriedly in from Brussels ? ”
这 天 你 遇见 他 曾是 这 一 我 来了 所以 匆匆 在 从 布鲁塞尔 ？ ”
你遇见他的那天，就是我从布鲁塞尔匆匆赶来的那天吗？

“ [jes] , [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈveri] [ˈheɪstɪli] .
“ **Yes , you came very hastily .**
“ 是的 , 你 来了 非常 草草 .

“是的，你来得很匆忙。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈflɔrɪs] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [ðæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊt] ,
It was the day Floris the Painter had that drinking bout ,
它 曾是 这 天 弗洛里斯 这 画家 有 那 喝 回合 ,
那天正是画家弗洛里斯酗酒的日子。

[ænd; ənd][ˈdræŋk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [ˈi:v(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [deθ] . “
and drank one of his opponents even unto death . ”
和 喝 一 的 他的 对手 甚至 到 死亡 . ”

他甚至将他的一个对手灌醉致死。

“ [jes] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] , “ [sez] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ˈsləʊli] .
“ **Yes , I recollect ,** ” **says His Highness slowly .**
“ 是的 , 我 追忆 , ” 说道 他的 高度 缓慢地 .

“是的，我记得，”殿下缓缓说道。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ˈgwərə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , [bʌt; bət][daɪd] .
“ **The day Guerra would have made revelation to me , but died .**
“ 这 天 格拉 会 有 制成 启示 到 我 , 但 死亡 .

“格拉本该向我揭示真相的那天，但他却去世了。”

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈjuː; jʊ] [seɪ] [ˈjuː; jʊ] [lʌv] ,
This gentleman you say you love ,
这 绅士 你 说 你 爱 ,

你说你爱的这位先生，

" [maɪ][lɔːrd][lʌv; əv] [ˈælvəz] [ˈmænər] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][lʌv; əv] [fɔːrst] [ˈlaɪtnəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
" **my lord of Alva's manner has a kind of forced lightness in it** ,
" 我的 主 的 阿尔瓦的 方式 有 一个 种类 的 强制 亮度 在 它 ,
"阿尔瓦大人的举止中带着一种刻意的轻松感。"

" [spiːks] [ðə; ði][ˈpætwaː][lʌv; əv][,hɪspənˈjəulə] ? "
" **speaks the patois of Hispaniola ?** "
" 说话 这 方言 的 伊斯帕尼奥拉岛 ? "

“会说伊斯帕尼奥拉岛方言吗？”

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [pʊr] [ˈspæniʃ] , [bʌt; bət] [saʊndz] [ˈveri] [swiːt] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" **Yes , it is poor Spanish , but sounds very sweet to me** . "
" 是的 , 它 是 贫穷的 西班牙语 , 但 声音 非常 甜的 到 我 . "

“是的，这西班牙语发音不太好，但我觉得听起来很悦耳。”

" [həmʃ] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼！

[wen] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈraɪvz] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] .
when this gentleman arrives , bring him to me .
什么时候 这 绅士 到达 , 带来 他 到 我 .

这位先生到了之后，把他带到我这里来。

" [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ˈælvə] [ˈɡɪvz] [sʌm; səm][ˈpɜːrt(ə)nənt] [dəˈrek(ə)nɪz][tuː; tə][ðə; ði]
" **And going from the apartment Alva gives some pertinent directions to the**
" 和 去 从 这 公寓 阿尔瓦 给予 一些 相关 方向 到 这
[luːˈtenənt] [ɪn] [kəˈmænd] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeskɔːrt] .
lieutenant in command of his escort .
中尉 在 命令 的 他的 护送 .

“阿尔瓦离开公寓时，向负责护送他的中尉交代了一些相关的指示。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ,
Then he returns to the dining - room , and ,
然后 他 返回 到 这 用餐 - 房间 , 和 ,

然后他回到餐厅，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [eɪt] [oʊ] [klaːk] — [hæz; həz] [ˈsʌpər] [sɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as it is nearly eight o clock — has supper served to him .
作为 它 是 几乎 八 o 钟 — 有 晚餐 服务 到 他 .

快到八点了——晚餐已经摆上桌了。

[tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [kʌmz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ˈreɪdɪənt]
To minister to his wants comes running in his daughter , her face as radiant
到 部长 到 他的 想要 来 跑步 在 他的 女儿 , 她 脸 作为 辐射状
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] .
as a sunbeam .
作为 一个 阳光 .

他的女儿立刻奔跑过来满足他的需求，脸上洋溢着阳光般的光彩。

[ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪli] [ɪz] [naʊ] [ˈblʌʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] .
She who had been before to him as the lily is now blushing as a rose .
她 WHO 有 到过 前 到 他 作为 这 百合 是 现在 脸红 作为 一个 玫瑰 .

她之前在他眼中如同百合花一般娇艳，如今却羞红了脸，如同玫瑰花一般娇艳。

[æz; əz][hi;; hi][sɪts] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [-]
As he sits down there is a very curious expression in [248]
 作为 他 坐着 向下 那里 是 一个 非常 好奇的 表达 在 [-]
 他坐下时脸上露出了非常奇怪的表情[248]

[maɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['ælvəz] [feɪs] ,
my lord of Alva's face ,
 我的 主 的 阿尔瓦的 脸 ,
 我的阿尔瓦之脸，我的主人，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi;; hi] [drɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] ['nɪrli] [tʃoʊks] [hɪm; ɪm] ,
and as he drinks there is a lump in his throat that nearly chokes him ,
 和 作为 他 饮料 那里 是 一个 块 在 他的 喉 那 几乎 窒息 他 ,
 他喝水的时候，喉咙里像哽着什么东西，几乎让他窒息。

[ðoʊ] [hi;; hi][ɪz] [əb'stiːmiəs] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [noʊts] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [səːvz] ['pɑːpə]
though he is abstemious this evening , his daughter notes , as she serves papa
 尽管 他 是 节制的 这 晚上 , 他的 女儿 笔记 , 作为 她 服务 爸爸
 [wið; wiθ] ['lʌvɪŋ] [hændz] .
with loving hands .
 和 爱 双手 .
 他的女儿一边用充满爱意的双手服侍着爸爸，一边注意到，虽然他今晚很节制。

“ [ju;; jʊ] — [ju;; jʊ][duː][nɑːt] [griːv] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [em 'iː] ?
“ You — you do not grieve at losing me ?
 ” 你 — 你 做 不是 悲伤 在 输 我 ?
 “你——你难道不为失去我而悲伤吗？ ”

“ [ʃi;; ʃi] ['hwiːspəz] , [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][kən'sɜːrɪn] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ she whispers , a ripple of concern running over her face .
 ” 她 低语 , 一个 波纹 的 忧虑 跑步 超过 她 脸 .
 她低声说道，脸上掠过一丝担忧。

“ [noʊ] , [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] .
“ No , it — it isn't that .
 ” 不 , 它 — 它 不是 那 .
 “不，不是那样的。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɜːr'mɔɪn] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] .
“ His face has an expression Hermoine cannot understand .
 ” 他的 脸 有 一个 表达 赫敏 不能 理解 .
 “他脸上的表情是赫敏无法理解的。”

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , “ [ʃi;; ʃi] [sez] , “ [ə'dɔːrd] ['pɑːpə] , [ə'hʌðər] ['prɑːmɪs] . ”
“ By the by , “ she says , “ adored papa , another promise . ”
 ” 经过 这 经过 , ” 她 说道 , ” 受人喜爱 爸爸 , 其他 承诺 . ”
 “顺便说一句,”她说,“亲爱的爸爸，还有一件事要我承诺。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
 ” 什么 ? ”

“ 什么？ ”
 “ [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [hed] .
“ Take off that reward for the Englishman's head .
 ” 拿 离开 那 报酬 为了 这 英国人的 头 .
 “取消对那个英国人的悬赏。”

[ju;; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][ju;; jʊ][hi;; hi] [seɪvd] [maɪ][gwiːdoʊz][laɪf] . ”
You remember I told you he saved my Guido's life . ”
 你 记住 我 讲述 你 他 已保存 我的 吉多的 生活 . ”
 你还记得我跟你说过他救了我儿子圭多的命吗？

“ [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ðen] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈniːdɪd] , ” [ˈmʌtərz] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,
“ **After to - tomorrow ; then it may not be needed , ” mutters His Highness ,**
“ 后 到 - 明天 ; 然后 它 可能 不是 是 需要 , ” 低声嘟囔 他的 高度 ,
“明天之后，或许就不需要了。”殿下低声说道。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [aɪz] [duː][nɑːt] [miːt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ; [hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪn] [kʌp] .
though his eyes do not meet the girl's ; he keeps them on his wine cup .
尽管 他的 眼睛 做 不是 见面 这 女孩们 ; 他 保持 他们 在 他的 葡萄酒 杯子 .
虽然他的目光没有与女孩的目光相遇，但他始终盯着自己的酒杯。

“ [θæŋks] , [dɪr] [ˈpɑːpə] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
“ **Thanks , dear papa , ” answers the young lady .**
“ 谢谢 , 亲爱的 爸爸 , ” 答案 这 年轻的 女士 .
“谢谢您，亲爱的爸爸，”年轻的女士回答道。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sez] : “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] . ”
Then suddenly she says : “ But I must go . ”
然后 突然 她 说道 : “ 但 我 必须 去 : ”
然后她突然说：“但我必须走了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第17/20页

“ [waɪ] ？ ”

“ **Why ？** ”

“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [tuː; tə] [meɪk] ['tɔɪlət] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['hʌzbənd] . ”

“ **To make toilet for my coming husband .** ”

“ 到 制作 洗手间 为了 我的 未来 丈夫 . ”

“为我即将到来的丈夫准备厕所。”

“ [həmʃ] ！ ”

“ **Humph ！** ”

“ 哼 ！ ”

“哼！ ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] . ”

“ **I shall be dressed as a bride .** ”

“ 我 将 是 穿着 作为 一个 新娘 . ”

“我将打扮成新娘的样子。”

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [mæn][soʊ] ['veri] [mʌt] , [maɪ] [ɜːr'mɔɪn] ？

“ **You love this man so very much , my Hermoine ？**

“ 你 爱 这 男人 所以 非常 很多 , 我的 赫敏 ？ ”

“你非常爱这个男人，我的赫敏？”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][es oʊ 'biː][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːðɜːz] [vɔɪs] .

“ **There is a sob in the father's voice .**

“ 那里 是 一个 哭泣 在 这 父亲的 嗓音 . ”

父亲的声音里带着一丝抽泣。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kraɪz] :

“ **With my whole heart , ” she answers ; then suddenly cries :**

“ 和 我的 所有的 心 , ” 她 答案 ; 然后 突然 哭泣 :

“我全心全意地,”她回答道; 然后突然哭了起来:

“ [pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juːl] [grænt][aɪ 'tiː] ,

“ **Perhaps I shall have another surprise for you to - night , if you'll grant it ,**

“ 也许 我 将 有 其他 惊喜 为了 你 到 - 夜晚 , 如果 你会 授予 它 , ”

“如果你不介意的话，今晚我或许还会给你另一个惊喜。”

[bʌt; bət] [ðen] ['pɑːpə][juː; jʊ][grænt][em 'iː] ['evriθɪŋ] ！

but then papa you grant me everything ！

但 然后 爸爸 你 授予 我 一切 ！

但是爸爸，你满足了我的一切！

— [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld][pɑːpə] [huː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['dɒtɜːz] ['hæpɪnəs] [soʊ] ['veri] [greɪt] [ðɪs] [naɪt] .

— **you dear old papa who will make your daughter's happiness so very great this night .**

— 你 亲爱的 老的 爸爸 WHO 将要 制作 你的 女儿的 幸福 所以 非常 伟大的 这 夜晚 .

——亲爱的老爸，你今晚一定会让你的女儿无比幸福。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊts] ['tendər] [kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brəʊ] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ,

“ **With this she puts tender kiss upon his brow and runs away ,**

“ 和 这 她 放置 投标 吻 之上 他的 眉头 和 跑步 离开 , ”

“说完，她温柔地吻了吻他的额头，然后跑开了。”

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hiː; hi][hæz; həz] [gest] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] .
leaving her father wondering to himself whether he has guessed right or not .
离开 她 父亲 好奇 到 他自己 无论 他 有 猜对了 正确的 或者 不是 .

留下她父亲独自琢磨，自己猜得对不对。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈnevər] [[ed] [ðem; ðəm] ;
But all the same there are tears in his eyes that never shed them ;
但 全部 这 相同的 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 那 绝不 棚 他们 ;

但尽管如此，他的眼中却噙着泪水，却从未流下。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twais] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈneɪbərɪŋ]
and once or twice when he hears his daughter's voice from neighboring
和 一次 或者 两次 什么时候 他 听到 他的 女儿的 嗓音 从 邻接
[əˈpɑːrtmənt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
apartment giving orders as to her toilet and other preparations for the

公寓 给予 订单 作为 到 她 洗手间 和 其他 准备工作 为了 这
[rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] ,
reception of the man she loves ,
接待 的 这 男人 她 爱 ,

有一两次，他听到女儿从隔壁公寓传来声音，吩咐她打扫卫生，并为迎接她心爱的男人做其他准备。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][aɪˈtiː] .
his face has a horrified expression on it .
他的 脸 有 一个 惊恐万分 表达 在 它 .

他脸上露出惊恐的表情。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][ə; eɪ] [gliːm] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [aɪz] ,
Then a minute after a gleam comes into the serpent's eyes ,
然后 一个 分钟 后 一个 闪耀 来 进入 这 蛇的 眼睛 ,

一分钟后，蛇的眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hændz] [klentʃ] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [ˈsiːzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈenəmi] [lɔːŋ]
and his long hands clench themselves together as if seizing some enemy long
和 他的 长的 双手 紧握 他们自己 一起 作为 如果 抓住 一些 敌人 长的
[sɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][græsp] ,
sought for and difficult to grasp ,
寻求 为了 和 难的 到 抓牢 ,

他那双修长的手紧紧握在一起，仿佛要抓住某个苦苦追寻却又难以捉摸的敌人。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [ˈtælən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌtərz] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
but very pleasant to his grip and talons , and he mutters to himself :
但 非常 令人愉快的 到 他的 紧握 和 利爪 , 和 他 低声嘟囔 到 他自己 :

但它对他的爪子和手来说却非常舒服，他喃喃自语道：

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [stoʊl] [maɪ][ɡoʊld][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdʒezəbel] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
“ **If it is he who stole my gold for that Jezebel Elizabeth ;**
” 如果 它 是 他 WHO 偷窃 我的 金子 为了 那 耶洗别 伊丽莎白 ;

“如果偷走我黄金的就是那个耶洗别伊丽莎白；

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi][baɪ] [huːz] [ədˈvaɪs]
if it is he by whose advice
如果 它 是 他 经过 谁 建议

如果是他，根据他的建议

[ðə; ði] [-]
the [249]
这 [-]

[249]

[ɡɜː] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fuːd] , [noʊ][ˈwɔːtər] ,
Gueux were ordered out of England with no food , no water ,
格厄克斯 是 订购 出去 的 英格兰 和 不 食物 , 不 水 ,

格克斯被命令离开英国，没有食物，也没有水。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈkænən] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [rɪˈbeljən] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
but only cannon balls and powder to stir up rebellion in this land ,
但 仅有的 大炮 球 和 粉末 到 搅拌 向上 叛乱 在 这 土地 ,
但只有炮弹和火药才能在这个国家煽动叛乱。

[aɪˈd] [ˈsuːnər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪljəm] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] !
I'd sooner have him than even William the Silent !
ID 很快 有 他 比 甚至 威廉 这 沉默的 !
我宁愿要他，也不要沉默的威廉！

” [ˈkaːntents]]
” [Contents]
” [内容]

“[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII :
章 二十二 :
第二十二章

” [oʊˈhoʊ] !
” OHO !
” 哦 ！
“哦吼！

[ðə; ði][fɑːks][æt; ət] [læst] !
THE FOX AT LAST !
这 狐狸 在 最后的 !
狐狸终于出现了！

” [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈpɑːpɑːz] [kənˈsent] ,
” All this day during which his sweetheart has been obtaining papa's consent ,
” 全部 这 天 期间 哪个 他的 亲爱的 有 到过 获得 爸爸的 同意 ,
“在这一天里，他的爱人一直在征求爸爸的同意，

[ˈtʃestər] [hæz; həz] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːvər] [ˈleɪɪŋ] [ɪn] [ˈwɪntər] [stɔːr] .
Chester has worked like a beaver laying in winter store .
切斯特 有 工作 喜欢 一个 海狸 躺下 在 冬天 店铺 .
切斯特就像一只冬眠的海狸，整天埋头苦干。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈʌndər] - [ˈvoʊlkəz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hæv; həv][ɡɑːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪlvər] ,
The seamen under Bodé Volcker's direction have got out all the silver ,
这 海员 在下面 - 沃尔克的 方向 有 得到 出去 全部 这 银 ,
在博德·沃尔克的指挥下，水手们已经把所有的银子都捞了出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡəts] , [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ˈspæniʃ] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] ,
some of which is in ingots , the rest in Spanish dollars , into the cellar ,
一些 的 哪个 是 在 锭 , 这 休息 在 西班牙语 美元 , 进入 这 地窖 ,
一部分是金条，其余的是西班牙银元，都存放在地窖里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [ˈsʌnraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡets] ,
and by the very earliest sunrise at the opening of the city gates ,
和 经过 这 非常 最早 日出 在 这 开幕 的 这 城市 大门 ,
在城门开启的清晨，也就是日出之时，

[ðə; ði][fɜːrst] [loʊd] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [espəˈrænzɑː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ˈbʌlki] ,
the first load comes into the hold of the Esperanza , for this is more bulky ,
这 第一的 加载 来 进入 这 抓住 的 这 埃斯佩兰萨 , 为了 这 是 更多的 笨重 ,
第一批货物被装入“希望号”的货舱，因为这艘船的货物体积更大。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊld] .
though not nearly as valuable , as the gold .
尽管 不是 几乎 作为 有价值的 , 作为 这 金子 .
虽然远不及黄金那么有价值。

[ˈwɜːrkɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [wɪð; wɪθ] [ð̃æ̃t] [ˈdɪlɪdʒəns] [ð̃æ̃t] [men] [ˈɔːlweɪz] [gɪv] [tuː; tə] [ˈluːtɪŋ] [ˈtreʒər] ,
Working at this with that diligence that men always give to looting treasure ,
在职的 在 这 和 那 勤勉 那 男人 总是 给 到 抢劫 宝藏 ,
他们以男人掠夺宝藏时一贯的勤奋态度投入其中。

[ð̃eɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ð̃æ; ð̃ɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ð̃æ; ð̃ɪ] [espəˈrænzɑː] [baɪ] [twelv]
they succeed in getting all of it into the hold of the Esperanza by twelve
他们 成功 在 获得 全部 的 它 进入 这 抓住 的 这 埃斯佩兰萨 经过 十二
[əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ð̃æ; ð̃ɪ] [deɪ] .
o'clock in the day .
点钟 在 这 天 .

他们成功地在中午十二点前将所有货物装进了“希望号”的船舱。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈkɔːrkər] ,
Martin Corker ,
马丁 科克 ,
马丁·科克尔

[huː] [hæz; hæz] [bɪn] [æ̃t; ə̃t] [ð̃æ; ð̃ɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [siːˈbæstjən] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ð̃æ; ð̃ɪ] [ˈʃɪpmənt] [sɪns]
who has been at the house of Mother Sebastian assisting in the shipment since
WHO 有 到过 在 这 房子 的 母亲 塞巴斯蒂安 协助 在 这 运输 自从
[ˈtʃestər] [hæz; hæz] [ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ð̃æ; ð̃ɪ] [espəˈrænzɑː] ,
Chester has taken charge of the Esperanza ,
切斯特 有 已采取 收费 的 这 埃斯佩兰萨 ,
自从切斯特接管“希望号”以来，一直待在塞巴斯蒂安修女家协助装运货物的那个人，

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ð̃æ; ð̃ɪ] [læst] [loʊd] , [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] :
coming down with the last load , says to his captain :
未来 向下 和 这 最后的 加载 , 说道 到 他的 队长 :
他扛着最后一车货物下来时，对他的船长说：

“ - [ˈvoʊlkə] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æ̃t; ə̃t] [ð̃æ; ð̃ɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [oʊld] [dʌm] [ˈdev(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
” **Bodé Volcker wants to see you at the house of old Dumb Devil like a flash** .
” - 沃尔克 想要 到 看 你 在 这 房子 的 老的 哑的 魔鬼 喜欢 一个 闪光 .
”
”
”

“博德·沃尔克希望你立刻去老傻瓜家见他。”

“ [waɪ] ? ”
” **Why ?** ”
” 为什么 ? ”
“为什么？ ”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [aʊt] [ð̃æ; ð̃ɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
” **He didn't bring out the chest of jewels** .
” 他 没有 带来 出去 这 胸部 的 珠宝 .
“他没有拿出那箱珠宝。”

[hiː; hi] [ˈfɪrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ð̃æ; ð̃ɪ] [men] [maɪt] [ˌbʌkəˈnɪr] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ð̃æ; ð̃ɪ] [slaɪ] , [ɪts] [soʊ] [ˈiːzəli]
He feared some of the men might buccaneer it on the sly , it's so easily
他 害怕 一些 的 这 男人 可能 海盗 它 在 这 狡猾 , 它是 所以 容易地
[ˈhændəld] ,
handled ,
处理 ,
他担心有些人会偷偷摸摸地把它抢走，因为它太容易被控制了。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] .
and is probably very valuable .
和 是 大概 非常 有价值的 .
而且可能非常有价值。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌɪmprɪˈkeɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ker] , [fɔːr; fər] [ˈtʃestər] [ɪz]
“ **With a muttered imprecation on the merchant's commercial care , for Chester is**
“ 和 一个 低声说道 诅咒 在 这 商人的 商业的 关心 , 为了 切斯特 是
[naʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][set] [seɪl] ,
now anxious to set sail ,
现在 焦虑的 到 放 帆 ,

“他低声咒骂着商人的生意兴隆，因为切斯特现在急着扬帆起航。”

[hiː; hi] [straɪdz] [ˈræpɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [siːˈbæstjən] ,
he strides rapidly up to the house of Mother Sebastian ,
他 步幅 快速 向上 到 这 房子 的 母亲 塞巴斯蒂安 ,
他大步快步走向塞巴斯蒂安修女的房子，

[ænd; ænd][ðer; ðər][faɪndz] [ˈnɪklɑːs] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈsiːmən] , [ðə; ði][ləst] [huː] [hæv; həv]
and there finds Niklaas in company with four seamen , the last who have
和 那里 发现 尼克拉斯 在 公司 和 四 海员 , 这 最后的 WHO 有
[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
remained in charge .
剩余 在 收费 .

在那里，尼克拉斯与四名水手在一起，这四名水手是最后留下来负责指挥的。

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈtʃeɪmbər]
“ **Did I not tell you that I didn't wish to make entry into the treasure chamber**
“ 做过 我 不是 告诉 你 那 我 没有 希望 到 制作 入口 进入 这 宝藏 房间
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ? ”
during the day ? ”
期间 这 天 ? ”

“我不是告诉过你，我不想在白天进入宝库吗？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , ” [rɪˈtʃːrɪn]
“ **Yes , but I didn't want to take the chance of losing the jewels , ” returns**
“ 是的 , 但 我 没有 想 到 拿 这 机会 的 输 这 珠宝 , ” 返回
[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] .
the merchant .
这 商人 .

“是的，但我不想冒失去珠宝的风险，”商人回答道。

“ [wel] , [sɪns] [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [gai] [ˈmʌtərz] , [-]
“ **Well , since there's no help for it , ” Guy mutters , [250]**
“ 出色地 , 自从 有 不 帮助 为了 它 , ” 盖伊 低声嘟囔 , [-]
“好吧，既然没有办法解决这个问题，”盖伊嘟囔道， [250]

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [əˈgen] .
“ **I suppose I must go in again .**
“ 我 认为 我 必须 去 在 再次 .
我想我得再进去一次。

“ [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
“ **This he does to find everything as before .**
“ 这 他 做 到 寻找 一切 作为 前 .
他这样做是为了找回一切如旧的样子。

[rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈʌndər] [ðə; ði] [moʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæstjən]
Returning from his journey under the moat to the vault below the great Bastion
返回 从 他的 旅行 在下面 这 护城河 到 这 金库 以下 这 伟大的 堡垒
[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,
of the Duke ,
的 这 公爵 ,
他从护城河下的旅程返回到公爵大堡垒下方的地窖，

[ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [ɪz] [priˈzʊmd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [hiː; hi] [lɑːfs] :
bearing in his hand the chest that is presumed to contain jewels , he laughs :
轴承 在 他的 手 这 胸部 那 是 假定 到 包含 珠宝 , 他 笑声 :

他手里拿着据推测装有珠宝的箱子，笑了：

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ʌv; əv] [ˈælvəz] [nest] - [eg] . ”
“ **Everything is all right , this is the last of Alva's nest - egg .** ”
“ 一切 是 全部 正确的 , 这 是 这 最后的 的 阿尔瓦的 巢 - 蛋 . ”

“一切都好，这是阿尔瓦最后的积蓄了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒkt] [ɔːl][ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔːz] ? ”
“ **You have locked all the iron doors ?** ”
“ 你 有 已锁定 全部 这 铁 门 ？ ”

“你们把所有的铁门都锁了吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。

“ [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [ˈflægstəʊn] [ɪn] [pleɪs] , [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] , ”
“ **Then they put the flagstones in place , closing up the entrance to the vault ,** ”
“ 然后 他们 放 这 石板 在 地方 , 结束 向上 这 入口 到 这 金库 , ”

然后他们把石板铺好，封住了金库的入口。

[ænd; ənd][bed] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
and bed down the stones of the cellar on top of it ;
和 床 向下 这 石头 的 这 地窖 在 顶部 的 它 ;

然后将地窖的石头铺在上面；

[nekst] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈpɑːkɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌk]
next sweeping the dust over it again and the seamen pocketing for luck
下一个 扫荡 这 灰尘 超过 它 再次 和 这 海员 口袋 为了 运气

[ˈmʌni] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [kɔɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] ,
money a few stray coins that had fallen out of one of the sacks ,
钱 一个 很少 流浪 硬币 那 有 倒下 出去 的 一 的 这 麻袋 ,

接着，他们又把上面的灰尘扫了一遍，水手们把从麻袋里掉出来的几枚零星硬币揣进了口袋，当作打赏的钱。

[ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][seɪˈnjɔːrə] [siːˈbæstjən] [ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
the cellar of Señora Sebastian is as they found it .
这 地窖 的 夫人 塞巴斯蒂安 是 作为 他们 成立 它 .

塞巴斯蒂安夫人的地窖和他们发现时一模一样。

[ðen] - [ˈvɒʊlkɜː] [ˈliːvɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] [rʌm] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ] [dʌm]
Then Bodé Volcker leaving another bottle of rum by the side of the snoring dumb
然后 - 沃尔克 离开 其他 瓶子 的 朗姆酒 经过 这 边 的 这 打鼾 哑的

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

然后博德·沃尔克又在打鼾的傻女人旁边留下了一瓶朗姆酒。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] .
they shake off the dust of the house with a sigh of relief from their feet .
他们 摇 离开 这 灰尘 的 这 房子 和 一个 叹 的 宽慰 从 他们的 脚 .

他们从脚上松了口气，抖落身上的灰尘。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈklɪərəns] [ˈpepərz] ? ” [ˈhwɪspəz] [ɡaɪ] .
“ **You have the clearance papers ?** ” **whispers Guy .**
“ 你 有 这 清除 文件 ？ ” 低语 盖伊 .

“你有放行文件吗？ ”盖伊低声问道。

“ [jes] , [aɪ] [get][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] . ”
“ **Yes** , **I'll get them at my office** . ”
“ 是的 , 患病的 得到 他们 在 我的 办公室 : ”

“好的, 我会在办公室取。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] [wi:l] [hɔɪst] [seɪl] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
“ **Very well , then we'll hoist sail ,** ” **says the Englishman** ;
“ 非常 出色地 , 然后 出色地 提升 帆 , ” 说道 这 英国人 ;

“很好, 那我们就扬帆起航,”英国人说道;

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
and taking the case containing the jewels in his own hands ,
和 采取 这 案件 包含 这 珠宝 在 他的 自己的 双手 ;

他亲自拿起装有珠宝的箱子,

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkʌvəd] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊk] , [gai] [goʊz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][espəˈrænzɑː] .
though he has covered it with a cloak , Guy goes on board the Esperanza .
尽管 他 有 涵盖 它 和 一个 披风 , 盖伊 去 在 木板 这 埃斯佩兰萨 .

尽管盖伊用斗篷遮住了身体, 但他还是登上了“希望号”。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kruː] [meɪk] [ˈredi] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmuːrɪŋz] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn]
Then his crew make ready to draw out from their moorings and go down
然后 他的 全体人员 制作 准备好 到 画 出去 从 他们的 系泊 和 去 向下

[ðə; ði] [[eldə] ,
the Schelde ,
这 斯海尔德河 ,

然后他的船员准备解开缆绳, 驶入斯海尔德河。

[waɪl] [gai] [weɪts] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈklɪrəns] [ˈpepərz] ,
while Guy waits impatiently for his clearance papers ,
尽管 盖伊 等待 不耐烦地 为了 他的 清除 文件 ;

盖伊焦急地等待着他的离境许可文件,

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [siːmz] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈæɡənaɪzd] [səˈspens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for every instant seems an hour of agonized suspense to him .
为了 每一个 立即的 似乎 一个 小时 的 痛苦的 悬念 到 他 .

对他来说, 每一刻都像是一小时令人煎熬的悬念。

[æz; əz][hiː; hi][stændz] [geɪzɪŋ] [ˈiːgərli] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] , - [ˈvoʊlkɜː] [meɪks]
As he stands gazing eagerly up into the streets of Antwerp , Bodé Volcker makes
作为 他 站立 凝视 急切地 向上 进入 这 街道 的 安特卫普 , - 沃尔克 制作

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
his appearance ,
他的 外貌 ,

博德·沃尔克站在那里, 满怀渴望地望着安特卫普的街道, 这时他出现了。

[peɪl] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈhʌrɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][fæt][legz][kæn; kən] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][fæt][ˈbɑːdi] .
pale , agitated , hurrying as fast as his fat legs can carry his fat body .
苍白 , 激动 , 匆忙 作为 快速地 作为 他的 胖的 腿 能 携带 他的 胖的 身体 .

脸色苍白, 焦躁不安, 肥胖的双腿拼尽全力地奔跑着, 带着他肥胖的身躯。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] [ˈɡæspɪŋ] [ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [gai] [ðə; ði][ˈpepərz] , [sez] :
He comes up the gang plank gasping and holding out to Guy the papers , says :
他 来 向上 这 帮派 板 喘息 和 保持 出去 到 盖伊 这 文件 , 说道 :

他气喘吁吁地走上舷梯, 把文件递给盖伊, 说道:

“ [ˈkæptɪn] [ˈændriə] [ˈblæŋkəɪ] , [jʊr; jər] [kˈlɪərənsɪz] . ”
“ **Captain Andrea Blanco , your clearances** . ”
“ 队长 安德烈亚 布兰科 , 你的 清关 : ”

“安德烈亚·布兰科上尉, 请出示你的通行证。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ɔ:r] [ə'gen] ? ”
“ You are going on shore again ? ”
“ 你 是 去 在 支撑 再次 ? ”

“你们又要上岸了吗？ ”

“ [noʊ] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [mæn] !
“ No , as I'm a frightened man ! ”
“ 不 , 作为 我是 一个 害怕 男人 ! ”

“不，因为我胆小！ ”

[gɑ:d][help][em 'i:] , [aɪ] [ˈderənt] [steɪ] [hɪr] .
God help me , I daren't stay here .
上帝 帮助 我 , 我 不敢 停留 这里 .

上帝保佑，我不敢待在这里。

[teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] . “
Take me to the cabin , something terrible has happened .”
拿 我 到 这 舱 , 某物 糟糕的 有 发生 . ”

带我去小木屋，出大事了。

“ [wʌt] ? ” [gɑ:sps] [gai] ,
“ What ? ” gasps Guy ,
“ 什么 ? ” 喘息 盖伊 ,

“什么？ ”盖伊倒吸一口凉气。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði][men][tu:; tə][kæst][ɔ:f][ænd; ənd][get] [ˈʌndər] [wei] .
though he gives orders to the men to cast off and get under way .
尽管 他 给予 订单 到 这 男人 到 投掷 离开 和 得到 在下面 方式 .

尽管他命令手下解缆起航。

[ðɪs] [ðeɪ] [du:][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] [ˈkɔ:rkər] [teɪks] [ðə; ði] [helm] .
This they do in a flash and Martin Corker takes the helm .
这 他们 做 在 一个 闪光 和 马丁 科克 需要 这 舵 .

他们迅速行动起来，马丁·科克尔接管了指挥权。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈeldə] [gai] [goʊz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈhɪspəz] [tu:; tə][ðə; ði]
As they sail down the Schelde Guy goes into the cabin and whispers to the
作为 他们 帆 向下 这 斯海尔德河 盖伊 去 进入 这 舱 和 低语 到 这
[ˈmɜ:rtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

当他们沿斯海尔德河航行时，盖伊走进船舱，低声对商人说：

[hu:] [ɪz][hæf] [ˈfeɪntɪŋ] : “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [wɒts] [ˈfraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ][soʊ] ? ” [-]
who is half fainting : “ What's the matter , what's frightened you so ? ” [251]
WHO 是 一半 昏厥 : “ 是什么 这 事情 , 是什么 害怕 你 所以 ? ” [-]

半晕倒的人说：“怎么了，什么事吓到你了？ ”[251]

“ [maɪ][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] !
“ My God , my God !
“ 我的 上帝 , 我的 上帝 ! ”

我的天啊，我的天啊！

[ðə; ði][hænd] [mu:vd] ! “
the hand moved !”
这 手 已搬 ! ”

手动了！

“ [wʌt] [hænd] ? ”
“ What hand ? ”
“ 什么 手 ? ”

“哪只手？ ”

“ [ðə; ði] [hænd] [ɑ:n] ['ælvəz] ['stætʃu:] ！ ”
“ **THE HAND ON ALVA'S STATUE** ！ ”

“ 这 手 在 阿尔瓦的 雕像 ！ ”

“ [greɪt] ['hevəns] ！ — [wen] ？ ”
“ **Great heavens** ！ — **When** ？ ”

“ 伟大的 天 ！ — 什么时候 ？ ”

“ 我的天哪！ ———什么时候？ ”

“ [wen] [ju:; jə] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **When you went into the vault at twelve o'clock to - day** ,

“ 什么时候 你 去 进入 这 金库 在 十二 点钟 到 - 天 ,

“ 今天中午十二点你进入金库的时候，

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]['ælvə] [mu:vd] .
the right hand of the statue of Alva moved .

这 正确的 手 的 这 雕像 的 阿尔瓦 已搬 。

[ðeɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [si:'bəstjən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They'll be at the house of the woman Sebastian by this time .

他们会 是 在 这 房子 的 这 女士 塞巴斯蒂安 经过 这 时间 。

这时他们应该已经到了塞巴斯蒂安女士的家。

[ðə; ði]['stætʃu:] ['gɑ:rdɪd] ['ælvəz] ['treʒər] .
The statue guarded Alva's treasure .

这 雕像 守卫 阿尔瓦的 宝藏 。

雕像守护着阿尔瓦的宝藏。

[gɑ:d][help][ju: 'es] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['mesɪndʒər] [tu:; tə]['lɪləʊ][tu:; tə][stɑ:p] ['ves(ə)lz] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [daʊn] ！
God help us if they get messenger to Lillo to stop vessels before we get down ！

上帝 帮助 我们 如果 他们 得到 信使 到 利洛 到 停止 船只 前 我们 得到 向下 ！

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [su:pər'nætʃrəl] .
The garrison are talking about it as if it were supernatural .

这 驻军 是 说 关于 它 作为 如果 它 是 超自然 。

驻军们谈论这件事就像在谈论超自然现象一样。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [pri'dɪkts] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] ['hɑ:rləm] ；
They say it predicts the fall of Haarlem ；

他们 说 它 预测 这 落下 的 哈勒姆 ；

据说它预示着哈勒姆的陷落；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [pri'dɪkts] [ðæt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:]['ælvəz] ['treʒər] [haʊs] .
but I know it predicts that people have gone into Alva's treasure house .

但 我 知道 它 预测 那 人们 有 已消失 进入 阿尔瓦的 宝藏 房子 。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['stætʃu:][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər] , “ [kraɪz] - ['vʊʊlkə] .
That's what the infernal statue was put there for , “ cries Bodé Volcker .

那就是 什么 这 地狱 雕像 曾是 放 那里 为了 , “ 哭泣 - 沃尔克 。

“这就是那座邪恶雕像被放置在那里的原因，”博德·沃尔克喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][æŋ; ən] ['empti] ['kæbɪn] ,
But the last of this speech is made to an empty cabin ,

但 这 最后的 的 这 演讲 是 制成 到 一个 空的 舱 ,

但演讲的最后一部分是对着空荡荡的小屋说的。

[fɔ:r; fər] ['tʃestər] [ɪz][ɑ:n] [dek] [ænd; ænd][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][seɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði][espə'rænʌ:] .
for Chester is on deck and is putting all sail upon the Esperanza .

为了 切斯特 是 在 甲板 和 是 推杆 全部 帆 之上 这 埃斯佩兰萨 。

切斯特正在甲板上，准备给“希望号”扬帆起航。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ræg] [drɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Seeing that every rag draws and the tide being with them ,
看到 那 每一个 抹布 平局 和 这 潮 存在 和 他们 ,
眼见每一块破布都在往下漂，而且潮水也正朝着它们的方向发展，

[ðə; ði][boʊt] [flaɪz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
the boat flies down the river at such a speed that he hardly thinks he will be
这 船 苍蝇 向下 这 河 在 这样的 一个 速度 那 他 几乎 思考 他 将要 是
[,əʊvəˈteɪkən] ,
overtaken ,
被超越 ,
船以极快的速度顺流而下，他几乎不认为自己会被人追上。

[ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [gɑːrd] [boʊt][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][duː]
and prays that the custom house officers and guard boat at the fort do
和 祈祷 那 这 风俗 房子 警官 和 警卫 船 在 这 堡 做
[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ˈkwɪkli] .
their business quickly .
他们的 商业 迅速地 .
并祈祷堡垒的海关官员和警卫船能尽快完成他们的工作。

[ðiːz] [ˈspæniʃ] [əˈfɪ(ə)lz] , [heɪlɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˈlɪloʊ] ,
These Spanish officials , hailing them at Lillo ,
这些 西班牙语 官员 , 欢呼 他们 在 利洛 ,
这些西班牙官员在利略向他们致敬，

[gai] [gets][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [ˈhæpi] [baɪ][ˌhɑːspɪˈtæləti]
Guy gets them on board and makes the officer in charge so happy by hospitality
盖伊 获得 他们 在 木板 和 制作 这 官 在 收费 所以 快乐的 经过 热情好客
[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [dəˈbluːn] [prest] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈredi] [hænd] — [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [heɪst]
and a roll of doubloons pressed into his ready hand — suggesting haste
和 一个 卷 的 金币 按下 进入 他的 准备好 手 — 建议 匆忙
[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][wɪnd] ,
on account of the tide and wind ,
在 帐户 的 这 潮 和 风 ,
盖伊让他们上了船，并以热情好客和塞到指挥官手中的一卷金币让指挥官非常高兴——暗示由于潮水和风向的原因，必须抓紧时间。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪps] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] .
that his ship's business is very urgent — that they are soon allowed to pass .
那 他的 船的 商业 是 非常 紧迫的 — 那 他们 是 很快 允许 到 经过 .
他的船上的任务非常紧急——他们很快就会被允许通过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ˈtʃestər] , [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ɔːl] [seɪl] [ʌp] , [ˈdraɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [[ˈeldə] ,
With a sigh of relief Chester , still keeping all sail up , drives down the Schelde ,
和 一个 叹 的 宽慰 切斯特 , 仍然 保持 全部 帆 向上 , 驱动 向下 这 斯海尔德河 ,
切斯特松了口气，仍然升着所有的帆，沿着斯海尔德河驶去。

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əʊ-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˌbɔːnˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] [ɪn][ˈkrɑːm]
and at five o'clock in the evening they are alongside the Dover Lass in Krom
和 在 五 点钟 在 这 晚上 他们 是 旁边 这 多佛 小姐 在 克罗姆
[ˈvliːt] ,
Vliet ,
弗利特 ,
傍晚五点，他们与多佛少女号停泊在克罗姆弗利特。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈves(ə)l] .
and are discharging the treasure into the armed vessel .
和 是 出院 这 宝藏 进入 这 武装 血管 .
并将财宝卸入武装船只。

[æʔ; ət][ˈsev(ə)n][ðə; ði][trænsˈfɜːr][hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] ；
At seven the transfer has been completed ；
在 七 这 转移 有 到过 完全的 ；

七点时，转账完成；

[fɔːr; fər] [ˈtʃestər] [hæz; həz] [naʊ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [men] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ˈsiːmən]
for Chester has now one hundred and twenty - five men working as seamen
为了 切斯特 有 现在 一 百 和 二十 - 五 男人 在职的 作为 海员
[ˈɔːlweɪz] [wɜːrk] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [praɪz] [ˈmʌni] .
always work in sight of prize money .
总是 工作 在 视线 的 奖 钱 ；

切斯特现在有125名海员，他们总是在奖金的注视下工作。

[ðɪs] [dʌn] , [gai] [spiːks] [tuː; tə] [ˈdɔːltən] .
This done , Guy speaks to Dalton .
这 完毕 ， 盖伊 说话 到 道尔顿 ；

事情办妥后，盖伊和道尔顿交谈起来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [əbˈteɪnd] [æz; əz][aɪ] [dəˈrektɪd] , [ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm]
“ **Have you obtained as I directed , a chaplain of the Catholic Church from**
“ 有 你 获得 作为 我 指导 ， 一个 牧师 的 这 天主教 教会 从
[ˈziːlənd] ？ ”
Zeeland ？ ”
泽兰 ？ ”

“你是否已按照我的指示，从泽兰省找到一位天主教神父？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [dʒɑːb] , ” [sez] [ðæt] [blʌnt] [ˈɑːfɪsər] .
“ **Yes , and it was the devil's own job , ” says that blunt officer** .
“ 是的 ， 和 它 曾是 这 魔鬼的 自己的 工作 ， ” 说道 那 钝 官 ；

“没错，这简直是魔鬼的工作，”这位直言不讳的警官说道。

“ [aɪ][gɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ðə; ði] [dʌt] [hæd; həd] [left] [əˈlaɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
“ **I got about the only one the Dutch had left alive on the islands** .
“ 我 得到 关于 这 仅有的 一 这 荷兰语 有 左边 活 在 这 岛屿 ；

“我抓到了岛上荷兰人留下的唯一一个活人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkrɔːk][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt]
There was another , but Michael Krok had cut off his ears , and I didn't
那里 曾是 其他 ， 但 迈克尔 克罗克 有 切 离开 他的 耳朵 ， 和 我 没有
[noʊ] [-]
know [252]
知道 [-]

还有另一个，但是迈克尔·克罗克割掉了他的耳朵，我不知道[252]

[ˈweðər] [hɪː; hi][kʊd; kəd] [splaɪs] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [nɑːt] ,
whether he could splice a legal knot ,
无论 他 可以 拼接 一个 合法的 结 ；

他是否能打好法律上的结，

“ [fɔːr; fər] [gai] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ðɪs]
“ **for Guy has been compelled to make confidant of his first officer in this**
“ 为了 盖伊 有 到过 被迫 到 制作 知己 的 他的 第一的 官 在 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 ；

“因为盖伊不得不将他在这个行业中的大副视为知己。”

“ [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [hɪr] , ” [ˈtʃestər] [sez] .
“ **Ask him to step here , ” Chester says** .
“ 问 他 到 步 这里 ， ” 切斯特 说道 ；

“让他站到这里来，”切斯特说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][him; ɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'ma:ks] : “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
And the priest being brought to him , the captain remarks : “ You have been
和 这 牧师 存在 带来 到 他 , 这 队长 评论 : “ 你 有 到过
[ˈkaɪndli] ['tri:tɪd] ,
kindly treated ,
亲切地 治疗 ,

当牧师被带到他面前时，船长说道：“你受到了很好的待遇，

[ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] ? “
holy father ? “
圣 父亲 ? “

圣父？

“ [wɪð; wɪθ] ['evri] [ker] .
“ With every care .
“ 和 每一个 关心 .

“小心谨慎。”

[jʊr; jər] [fer] [ɪz][soʊ] ['baʊntiəs] , [aɪ] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ][fæst] [deɪ] .
Your fare is so bounteous , I would it had not been a fast day .
你的 票价 是 所以 丰饶的 , 我 会 它 有 不是 到过 一个 快速地 天 .

你的车费这么丰厚，我倒希望今天不是赶时间的时候。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəl] [stɑ:r'veɪ](ə)n][fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] .
It is almost continual starvation for me now .
它 是 几乎 持续的 饥饿 为了 我 现在 .

我现在几乎一直处于饥饿状态。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [dɪ'spɜ:rst] [maɪ] [flɔ:k] , [bəʊθ][ʌv; əv] [pə'rɪjənər] [ænd; ənd] [ʃi:p] . “
The Dutch have dispersed my flock , both of parishioners and sheep . “
这 荷兰语 有 分散的 我的 群 , 两个都 的 教区居民 和 羊 . “

荷兰人驱散了我的信众和羊群。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? “
“ You know the reason that I sent for you ? “
“ 你 知道 这 原因 那 我 发送 为了 你 ? “

“你知道我叫你来的原因吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
“ Yes , I was told it was to perform a sacrament of the church ,
“ 是的 , 我 曾是 讲述 它 曾是 到 履行 一个 圣餐 的 这 教会 ,

“是的，有人告诉我这是要执行教会的圣礼，

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [steɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd][tu:; tə][du:] ,
which I am here to do ; and have stayed on that island to do ,
哪个 我 是 这里 到 做 ; 和 有 入住 在 那 岛 到 做 ,

我来到这里就是为了做这件事；我留在那个岛上也是为了做这件事。

“ [hi:; hi] [pɔɪnts] [tu:; tə] - , “ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [pɜ:sə'kju:ʃəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [θrets] ,
“ he points to Beveland , “ in spite of persecutions , in spite of threats ,
“ 他 积分 到 - , “ 在 尽管如此 的 迫害 , 在 尽管如此 的 威胁 ,

他指着贝弗兰德说：“尽管遭受迫害，尽管受到威胁，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒ] .
in spite of blows and outrage .
在 尽管如此 的 打击 和 暴行 .

尽管遭受打击和愤怒。

[æsk] ['eni] ['begər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['weðər] ['fɑ:ðər] [ænə'steɪʃəs] ['evər] ['fɔ:ltəd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Ask any Beggar of the Sea whether Father Anastasius ever faltered before them ,
问 任何 乞丐 的 这 海 无论 父亲 阿纳斯塔修斯 曾经 犹豫不决 前 他们 ,

你去问问任何一个海之乞丐，阿纳斯塔修斯神父是否曾在他们面前失言过。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæz; həz][ˈevər] [ˈtri:tɪd] [ˈkæθlɪk] [pri:sts] [æz; əz] [ɪf]
and there is only one of them who has ever treated Catholic priests as if
和 那里 是 仅有的 一 的 他们 WHO 有 曾经 治疗 天主教 神父 作为 如果
[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][men][ʌv; əv][gɑ:d] .
they were men of God .
他们 是 男人 的 上帝 .

他们之中只有一人真正把天主教神父当作上帝的使者来对待。

- [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] , - [ðoʊ] [hi:; hi][ˈwɔrz] [əˈɡenst] [ˈælvə] , [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [sʌn][ʌv; əv]
' The First of the English , ' though he wars against Alva , is a true son of
- 这 第一 的 这 英语 , - 尽管 他 战争 反对 阿尔瓦 , 是 一个 真的 儿子 的
[ru:m] .
Rome .
罗马 .

“英格兰之首”，虽然与阿尔瓦交战，却是罗马的真正儿子。

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] . "
As such I come to do his bidding . "
作为 这样的 我 来 到 做 他的 投标 . "

因此，我来执行他的命令。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ? " [ˈmʌtərz] [gai] .
" You know me ? " mutters Guy .
" 你 知道 我 ? " 低声嘟囔 盖伊 .

“你认识我？”盖伊低声说道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [soʊ] [ˈredɪli] . "
" Yes , that is why I came so readily . "
" 是的 , 那 是 为什么 我 来了 所以 容易 . "

“是的，所以我才欣然前来。”

" [ðen] [ju:l] [ˈdʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ə; eɪ] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? "
" Then you'll journey with me to perform a sacrament of the Church ? "
" 然后 你会 旅行 和 我 到 履行 一个 圣餐 的 这 教会 ? "

“那么你愿意和我一起去主持教会的圣事吗？”

" [aɪ] [wʊd] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈmændɪŋ] [aɪ ˈti:] .
" I would do that for any one demanding it .
" 我 会 做 那 为了 任何 一 要求 它 .

“只要有人提出要求，我就会这么做。”

" [gai] [noʊz] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ;
" Guy knows this is so ;
" 盖伊 知道 这 是 所以 ;

“盖伊知道这是真的；

[fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ðər] [ænəˈsteɪʃəs] [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈzi:lənd] [æz; əz][ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz]
for Father Anastasius is celebrated all over Zeeland as a priest who loves his
为了 父亲 阿纳斯塔修斯 是 著名 全部 超过 泽兰 作为 一个 牧师 WHO 爱 他的
[ɔ:rd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Lord better than he loves his life ,
主 更好的 比 他 爱 他的 生活 ,

阿纳斯塔修斯神父在整个泽兰省都备受赞誉，他被誉为一位爱主胜过爱自己生命的牧师。

[ænd; ænd] [hu:] [wɪl] [du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
and who will do his duty to the humblest as well as to the highest
和 WHO 将要 做 他的 责任 到 这 最谦逊的 作为 出色地 作为 到 这 最高
,
.
,
.

他会尽职尽责地对待最卑微的人，也会尽职尽责地对待最高贵的人。

[æz; əz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
as commanded by his Church .
 作为 命令 经过 他的 教会 .

遵照教会的命令。

“ [pʊt] [ˈfɑ:ðər] [ænə'steɪʃəs] [ɪn][maɪ][ɡɪɡ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [ˈtʃestər] [sez] [ˈʃɔ:rtli] [tu:; tə] [ˈdɔ:ltən] .
Put Father Anastasius in my gig with me , ” Chester says shortly to Dalton .
 “ 放 父亲 阿纳斯塔修斯 在 我的 演出 和 我 , ” 切斯特 说道 不久 到 道尔顿 .
 “让阿纳斯塔修斯神父和我一起演出,”切斯特简短地对道尔顿说。

“ [ɑ:rm][aɪ 'ti:][ænd; ənd][mæn][aɪ 'ti:] ! ”
Arm it and man it ! ”
 “ 手臂 它 和 男人 它 ! ”
 “装备武器，配备人员！ ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] . ”
It is done . ”
 “ 它 是 完毕 . ”

“完成了。”

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌtər] [ˈredi] [ˈɔ:lsoʊ] ? ”
Are the long boat and cutter ready also ? ”
 “ 是 这 长的 船 和 刀具 准备好 还 ? ”
 “长艇和快艇也准备好了吗？ ”

“ [jes] . ”
Yes . ”
 “ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [men] [ɔ:l][təʊld] ? ”
How many men all told ? ”
 “ 如何 许多 男人 全部 讲述 ? ”

“总共有多少人？ ”

“ [ˈsɪksti] . ”
Sixty . ”
 “ 六十 . ”

“六十。”

“ [ðæt] [li:vz] [ˈsɪksti][ɑ:n][ðə; ði][ˈdɒʊvər] [læs] ; [ˈplenti] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)l] , [ɪˈnʌf] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [faɪt]
That leaves sixty on the Dover Lass ; plenty to handle , enough almost to fight
 “ 那 树叶 六十 在 这 多佛 小姐 ; 很多 到 处理 , 足够的 几乎 到 斗争
 [hɜ:r; hər] .
her .
 她 .

“这样一来，多佛少女号上就剩下六十艘船了；够应付的，几乎要跟它打一场了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [ˈkɔ:rkər] [wɪl] [kə'mænd] [ðə; ði] [ˈboʊts] .
You will remain in charge of the vessel , Corker will command the boats .
 你 将要 保持 在 收费 的 这 血管 , 科克 将要 命令 这 船 .
 你将继续负责这艘船，科克将指挥小艇。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [ɑ:rmd] ? ” [-]
They are well armed ? ” [253]
 他们 是 出色地 武装 ? ” [-]

他们装备精良吗？ “[253]

“ [jes] , [ˈpɪstl̩z] , [ˈɑːrkwiːbəsiːz] , [paɪks] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l][ˈæksɪz] , [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [trɪm] [æz; əz] [ɪf] ” **Yes , pistols , arquebuses , pikes and battle axes , everything as trim as if** 是的 , 手枪 , 火绳枪 , 长矛 和 战斗 轴 , 一切 作为 修剪 作为 如果 [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] , **it were a boarding party ,** 它 是 一个 登机 派对 , “是的, 手枪、火绳枪、长矛和战斧, 一切都准备得井井有条, 就像一支登船队一样。”

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈtruːbəðɔːr] [əˈfer] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] . **not a troubadour affair , ” answers the lieutenant .** 不是 一个 吟游诗人 事务 , ” 答案 这 中尉 . “这不是游吟诗人的故事,”中尉回答道。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [dʌsk] [hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][bəuθ][lənd][ænd; ənd] [siː] , **At eight o'clock dusk has fallen on both land and sea ,** 在 八 点钟 黄昏 有 倒下 在 两个都 土地 和 海 , 八点钟时分, 陆地和海洋都已陷入黄昏。

[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] **and calculating an hour will be sufficient to take them across to the** 和 计算 一个 小时 将要 是 充足的 到 拿 他们 穿过 到 这 [ˈsʌməər] [ˈhaʊs] [wer] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , **summer house where his love is waiting for him ,** 夏天 房子 在哪里 他的 爱 是 等待 为了 他 , 他估计一个小时足够带他们穿过马路到达避暑别墅, 他的爱人正在那里等着他。

[ˈtʃestər] [pʊts] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪɡ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [priːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , **Chester puts off in his gig , taking the Roman Catholic priest with him ,** 切斯特 放置 离开 在 他的 演出 , 采取 这 罗马 天主教 牧师 和 他 , 切斯特推迟了他的演出, 并带走了那位罗马天主教神父。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [boʊt][ænd; ənd] [ˈkʌtər] , **and followed by the long boat and cutter ,** 和 随后 经过 这 长的 船 和 刀具 , 随后是长艇和快艇。

[ðə; ðɪ] [men] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈstɜːrdi] [ˈmʌslz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] **the men giving way with sturdy muscles as they are anxious now to leave this** 这 男人 给予 方式 和 结实的 肌肉 作为 他们 是 焦虑的 现在 到 离开 这 [spaːt] , **spot ,** 点 , 男人们肌肉结实, 纷纷让路, 他们现在急于离开这里。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðər; ðər] [praɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . **the very value of their prize making additional danger for them .** 这 非常 价值 的 他们的 奖 制作 额外的 危险 为了 他们 . 奖品本身的价值反而给他们带来了额外的危险。

[ˈfɔːrtɪ] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðɪs] , [dʒʌst][ɔːf][ðə; ðɪ] [daɪk] , [wer] [ðeɪ] [tɜːrn] [ʌp][tuː; tə] - , **Forty minutes after this , just off the dyke , where they turn up to Sandvliet ,** 四十 分钟 后 这 , 只是 离开 这 堤防 , 在哪里 他们 转动 向上 到 - , 四十分钟后, 就在堤坝附近, 他们来到了桑德弗利特。

[ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ˈæntwɜːrp] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪˈtæliən] [mjuːzɪˈfənz] , [ˈriːbek] [ˈpleɪɜːz] [ænd; ənd] **they meet a boat from Antwerp filled with Italian musicians , rebec players and** 他们 见面 一个 船 从 安特卫普 已填 和 意大利语 音乐家 , 丽贝卡 玩家 和 [ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] , [fluːts] [ænd; ənd] [hɑːps] , **mandolins , flutes and harps ,** 曼陀林 , 长笛 和 竖琴 , 他们遇到了一艘来自安特卫普的船, 船上满载着意大利音乐家, 包括雷贝琴演奏者、曼陀林演奏者、长笛演奏者和竖琴演奏者。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fert] .

and decorated as for a fête .
和 装饰 作为 为了 一个 宴请 .

装饰得像要举办盛宴一样。

[ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɔːrnuːn] [hæv; həv] [baɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn]['æntwɜːrp][baɪ] These in the early forenoon have been engaged for this purpose in Antwerp by
这些 在 这 早期的 午前 有 到过 已订婚的 为了 这 目的 在 安特卫普 经过
[ə'kɪli] ,
Achille ,
阿喀琉斯 ,

这些人在上午早些时候被阿基里斯安排到安特卫普执行这项任务。

[huː] [stɪl] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz]['kæbɪn] [bɔɪ] .

who still officiates as cabin boy .
WHO 仍然 裁判 作为 舱 男生 .

他仍然担任船舱服务员。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kwɔɪt] ['meri] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['tʌskən] [lʌv] [sɔːŋ] .

They are all quite merry and are singing a gay Tuscan love song .
他们 是 全部 相当 欢乐 和 是 歌唱 一个 同性恋 托斯卡纳 爱 歌曲 .

他们都非常开心，正在唱一首欢快的托斯卡纳情歌。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][ˈwɔːtər][ˈpɑːrti] , ” [ˈhwɪspəz] [ɡaɪ] [tuː; tə] ['kɔːrkər] ,

“ This is my little water party , ” whispers Guy to Corker ,
“ 这 是 我的 小的 水 派对 , ” 低语 盖伊 到 科克 ,

“这是我的小型水上派对,”盖伊低声对科克说。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

whom he has sitting by him giving him his last instructions .
谁 他 有 坐着 经过 他 给予 他 他的 最后的 指示 .

他身边坐着一位正在给他做临终嘱咐的人。

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] ['plezər] [seɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] . ”

“ The lady will think it a pleasure sail upon the river . ”
“ 这 女士 将要 思考 它 一个 乐趣 帆 之上 这 河 . ”

“这位女士会觉得乘船游览这条河是一件乐事。”

“ [oʊˈhoʊ] ! [əbˈdʌkʃən] ! ” [lɑːfs] [ðə; ði] ['boʊsn] .

“ Oho ! Abduction ! ” laughs the boatswain .
“ 哦 ! 绑架 ! ” 笑声 这 水手长 .

“哦吼！绑架！”水手长笑着说。

“ [jes] — [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] — [maɪ][waɪf] , ” ['ænsər] ['tʃestər] .

“ Yes — to make her I love and honor — my wife , ” answers Chester .
“ 是的 — 到 制作 她 我 爱 和 荣誉 — 我的 妻子 , ” 答案 切斯特 .

“是的——我要让她成为我深爱 and 尊敬的妻子,”切斯特回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['hwɪspəz] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ælvəz] ['dɔːtər] .

Then he whispers : “ She is Alva's daughter .
然后 他 低语 : “ 她 是 阿尔瓦的 女儿 .

然后他低声说：“她是阿尔瓦的女儿。”

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɔːrkər] [rɪˈtʜːrn] [ə; eɪ] [prəlɔːŋd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌtəd] : “ [ɡʊd] [ɡɑːd] !

“ To which Corker returns a prolonged whistle and muttered : “ Good God !
“ 到 哪个 科克 返回 一个 延长 哨 和 低声说道 : “ 好的 上帝 !

“科克尔对此回以一声长长的口哨，并低声说道：‘我的天哪！’

“ [ænd; ənd] ['lɪsnz] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ɔː] - [strʌk] [feɪs] [æz; əz] [ɡaɪ] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][læst] ['ɔːrdərz] :

“ and listens with rather awe - struck face as Guy gives him his last orders :
“ 和 听着 和 相当 敬畏 - 击 脸 作为 盖伊 给予 他 他的 最后的 订单 :

他带着敬畏的神情听着盖伊向他下达最后的命令：

“ [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bəʊt] , [gɑːrd] [ðə; ði] [daɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ,
“ **Take the long boat , guard the dyke between the house and Sandvliet** ,
“ 拿 这 长的 船 , 警卫 这 堤防 之间 这 房子 和 - ,
“ 乘坐长船, 守卫房子和桑德弗利特之间的堤坝,

[pri'ventɪŋ] [truːps] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪf] [ə'lɑːrm][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
preventing troops coming that way if alarm is given .
预防 军队 未来 那 方式 如果 警报 是 给定 .
发出警报后, 阻止部队沿该方向前进。

[ðə; ði][ɡɪɡ][ænd; ənd] [ˈkʌtər] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The gig and cutter will watch the other side of the house .
这 演出 和 刀具 将要 手表 这 其他 边 的 这 房子 .
操纵者和切割者将监视房子的另一侧。

[ˈfɔːr; fər] [ˈtʃestər] [ˈfɪrʒ] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][sʌm; səm] [ˈlæki] [ɔːr][ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][diː]
“ **For Chester fears at the last moment some lackey or the Countess de**
“ 为了 切斯特 恐惧 在 这 最后的 片刻 一些 走狗 或者 这 伯爵夫人 德
[pəˈaɪzə] [meɪ] [send][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - [ɔːr][ˈlɪləʊ] ,
Pariza may send some word of what is going on to Sandvliet or Lillo ,
帕里扎 可能 发送 一些 单词 的 什么 是 去 在 到 - 或者 利洛 ,
“因为切斯特担心在最后一刻, 某个走狗或者帕里扎伯爵夫人可能会把发生的事情告诉桑德弗利特或利洛。”

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [meɪ] [mɑːr][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɪf] [hiː; hi][ˈluːzɪz] [zɜːrˈmɔɪn]
or something unexpected may mar his plan and he knows if he loses Hermoine
或者 某物 意外 可能 马尔 他的 计划 和 他 知道 如果 他 失败 赫敏
[naʊ] [hiː; hi][ˈluːzɪz][hɜːr; hər] [fərˈevər] .
now he loses her forever .
现在 他 失败 她 永远 .
或者, 一些意想不到的事情可能会破坏他的计划, 他知道如果现在失去了赫敏, 就永远失去她了。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈhwɪspəz] [ɪɡˈzʌltɪŋlɪ] : “ [siː] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp]
A minute after he whispers exultingly : “ See , the house is en fête and lighted up
一个 分钟 后 他 低语 欣喜若狂 : “ 看 , 这 房子 是 英文 宴请 和 照明 向上
;
;
;
;

一分钟后, 他兴奋地低语道: “看, 房子里灯火通明, 一片欢腾;

[fiː; ji][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [maɪ] [braɪd] !
she is ready for me , my bride !
她 是 准备好 为了 我 , 我的 新娘 !
她已经准备好迎接我了, 我的新娘!

“ [ðen] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkɔːj(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɔːrkər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [bəʊt] [kʌmz] [əˌlɔːŋˈsaɪd]
“ **Then speaking a few words of caution to Corker , the long boat comes alongside**
“ 然后 请讲 一个 很少 字 的 警告 到 科克 , 这 长的 船 来 旁边
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈstɜːrdi] [-]
and that sturdy [254]
和 那 结实的 [-]
然后, 长船向科克尔说了几句警告的话, 然后靠了过来, 那艘坚固的[254]

[ˈsiːmən] [gets][ˈɪntuː][hɜːr; hər][stɜːrn] [ˈjiːts] [ænd; ənd] [teɪks] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
seaman gets into her stern sheets and takes command of her .
水手 获得 进入 她 船尾 纸张 和 需要 命令 的 她 .
水手钻进船尾, 接管了指挥权。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ɡaɪ] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] .
Two minutes after Guy touches the landing stage .
二 分钟 后 盖伊 触摸 这 降落 阶段 .
盖伊着陆两分钟后。

“ [ˈʌndər] [ðæt] [ˈkeɪsmənt] , [mjuˈzɪjənz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ][sɔ:ft] [vəˈhi:ʃn] [serəˈneɪd] ,
“ **Under that casement , musicians , and play there a soft Venetian serenade ,**
“ 在下面 那 窗扇 , 音乐家 , 和 玩 那里 一个 柔软的 威尼斯 小夜曲 ,
“ 在那扇窗户下, 乐师们演奏着柔和的威尼斯小夜曲,

“ [hi:; hi] [ˈhwi:spəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] ,
“ **he whispers to the leader of the Italians ,**
“ 他 低语 到 这 领导者 的 这 意大利人 ,
“ 他低声对意大利人的领导人说:

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:riəl] [ˈwɪndəʊ] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .
pointing to the great oriel window blazing with lights .
指向 到 这 伟大的 凸窗 窗户 炽烈 和 灯 .
指向灯火辉煌的巨大凸窗。

“ [es ˈaɪ] , [ˌreɪfɪˈəʊsəʊ] , [serˈnjɔ:r] , “ [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈdevəlz][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] ;
“ **Si , gracioso , Señor , “ the leader of these unfortunate devils replies ;**
“ 硅 , 滑稽的 , 先生 , “ 这 领导者 的 这些 不幸 魔鬼 回复 ;
“Si, gracioso, Señor,”这些不幸的恶魔的首领回答道。

[fɔ:r; fər] [gai] [hæz; həz] [haɪrd] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsli] [hænd] , [ˈfi:lɪŋ]
for Guy has hired them for his festival with princely hand , feeling
为了 盖伊 有 雇用 他们 为了 他的 节日 和 王子 手 , 感觉
[hɪmˈself] [faɪˈnænfəli,fəˈnænfəli][ə; eɪ][ˈmaɪdəs] .
himself financially a Midas .
他自己 财务方面 一个 迈达斯 .
盖伊挥金如土, 聘请他们为他的节日演出, 觉得自己财力雄厚, 如同点石成金一般。

“ [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vɪŋ] , [serˈnjɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vɪŋ] !
“ **A pleasant evening , Señor , a pleasant evening !**
“ 一个 令人愉快的 晚上 , 先生 , 一个 令人愉快的 晚上 !
“先生, 晚上愉快, 晚上愉快! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪˈtæliən] [ˈkɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərəl] [ˈpeɪtrən][ænd; ənd] [goʊz]
“ **And the happy Italian kisses his hand to his liberal patron and goes**
“ 和 这 快乐的 意大利语 吻 他的 手 到 他的 自由主义 赞助人 和 去
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [serəˈneɪdərz] [tu:; tə] [mi:t] [wʌt] [feɪt] [hæz; həz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
with his serenaders to meet what fate has prepared for them .
和 他的 小夜曲演唱者 到 见面 什么 命运 有 准备 为了 他们 .

“然后, 这位快乐的意大利人向他的自由派赞助人亲吻他的手, 和他的小夜曲演奏者们一起去迎接命运为他们准备的一切。

[tu:; tə] [ðɪs] [gai] [ˈænsər] [ˈhʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [sprɪŋz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhwi:spəz] [tu:; tə]
To this Guy answers nothing , but springs upon the landing and whispers to
到 这 盖伊 答案 没有什么 , 但 弹簧 之上 这 降落 和 低语 到
[hɪz; ɪz][ˈkɒksweɪn, ˈkɒksən] :
his cockswain :
他的 舵手 :

“ 这人一言不发, 径直跳上楼梯平台, 低声对他的舵手说:

“ [hæv; həv][ðə; ði] [boʊt] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , “ [ðen] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] :
“ **Have the boat ready to start on the instant , “ then says to the priest :**
“ 有 这 船 准备好 到 开始 在 这 立即的 , “ 然后 说道 到 这 牧师 :
“让船立刻做好出发的准备,”然后他对牧师说:

“ [aɪ] [preɪ] [ðɪ:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈhəʊli] [ˈfɑ:ðər] .
“ **I pray thee come with me , holy father .**
“ 我 祈祷 你 来 和 我 , 圣 父亲 .
“我祈求您与我同行, 圣父。”

" [soʊ][ðə; ði] [tu:] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ]
" **So the two go up the stairs on to the dyke and walk along the path by**
" 所以 这 二 去 向上 这 楼梯 在 到 这 堤防 和 走 沿着 这 小路 经过
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
the little garden toward the mansion ,
这 小的 花园 朝向 这 大厦 ,
于是两人走上堤坝上的台阶，沿着小花园旁的小路向宅邸走去。

[ðæt] [ɪz] [skers] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ə'weɪ] .
that is scarce a hundred yards away .
那 是 稀少 一个 百 码 离开 .
一百码外就很少见了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [naɪt] , " [sez] [gai] , " [ˈfɑ:ðər] [ænə'steɪʃəs] ,
" **It is a summer night ,** " **says Guy ,** " **Father Anastasius ,**
" 它 是 一个 夏天 夜晚 , " 说道 盖伊 , " 父亲 阿纳斯塔修斯 ,
"这是一个夏夜,"盖伊说，"阿纳斯塔修斯神父，

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ə'mʌŋ] [ði:z] [tri:z] [ʌn'tɪl][aɪ] [ˈsʌmən] [ju:; jʊ] ?
would you mind taking a seat among these trees until I summon you ?
会 你 头脑 采取 一个 座位 之中 这些 树木 直到 我 召唤 你 ?
请您在这些树下稍作休息，等我召唤您。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][æsk][æt; ət][jʊɹ; jər][hændz] ,
It is the sacrament of marriage I shall ask at your hands ,
它 是 这 圣餐 的 婚姻 我 将 问 在 你的 双手 ,
我将向您祈求婚姻圣事。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . "
and would have word with the lady before I bring you to her . "
和 会 有 单词 和 这 女士 前 我 带来 你 到 她 . "
"我会先和那位女士商量一下，然后再带你去见她。"

" [æt; ət][jʊɹ; jər] [ˈplezər] , [ˈkæptɪn] , " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] .
" **At your pleasure , Captain ,** " **replies the man of God .**
" 在 你的 乐趣 , 队长 , " 回复 这 男人 的 上帝 .
"遵命，船长，"神职人员回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ] [bi:dz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɔ:fər] [ʌp] [prerz] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [ˈwedɪd] [steɪt]
" **I can tell my beads for you and offer up prayers for your wedded state**
" 我 能 告诉 我的 珠子 为了 你 和 提供 向上 祈祷 为了 你的 已婚 状态
[æz; əz] [wel] [ˈʌndər] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] .
as well under the sky as in a palace .
作为 出色地 在下面 这 天空 作为 在 一个 宫殿 .
"我可以为你念珠祈祷，无论是在星空下还是在宫殿里，都为你的婚姻祈祷。

" [ðen] ,
" **Then ,**
" 然后 ,
"然后，

[ʌn'ɑ:ɹmd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][ˈreɪpiər] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][,kævə'liəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [stɪ'letəʊ] [hi:; hi]
unarmed save by the rapier common to cavaliers and the keen stiletto he
徒手 节省 经过 这 细剑 常见的 到 骑士 和 这 敏锐的 短剑 他
[ɔ:lweɪz] [werz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
always wears in his breast ,
总是 穿着 在 他的 胸部 ,
除了骑士们常用的细剑和他胸前常备的锋利匕首外，他没有其他武器。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʌv] [baɪ] [ʌn'du:] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˈwepənz] ,
for he does not wish to frighten his love by undue display of weapons ,
为了 他 做 不是 希望 到 吓唬 他的 爱 经过 过度 展示 的 武器 ,
因为他不想用过度的武力展示吓到他心爱的人。

[ˈtʃestər] [ræps][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Chester raps on the door of the house .
切斯特 说唱 在 这 门 的 这 房子 .

切斯特敲了敲房子的门。

[ðɪs] [ɪz] [ˈprɑ:mptli] [ˈoʊpənd] [baɪ][ɑːˈli:də] , [hu:] [ˈhwiʃpəz] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , [maɪ][bɔ:rd] , [ˈweɪtɪŋ]
This is promptly opened by Alida , who whispers : “ She is there , my lord , waiting

这 是 及时 打开 经过 阿丽达 , WHO 低语 : “ 她 是 那里 , 我的 主 , 等待
[fɔ:r; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

阿丽达立即打开门，低声说道：“大人，她在那里等您。”

[ænd; ənd][oʊ] , [soʊ] [ˈhæpi] !
and oh , so happy !
和 哦 , 所以 快乐的 !

哦，太开心了！

[teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:mpləments] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ˈlʌvz] [juː; jʊ][bəʊθ][ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] [sleɪv] .
Take the compliments of one who loves you both and is your slave .
拿 这 赞美 的 一 WHO 爱 你 两个都 和 是 你的 奴隶 .

接受一个既爱你又做你奴隶的人的赞美吧。

” [ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [gɜ:rl] [wʊd] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
” The Moorish girl would kiss his hand , but he is too eager for this ,
” 这 摩尔式 女孩 会 吻 他的 手 , 但 他 是 也 渴望的 为了 这 ,
“摩尔少女想亲吻他的手，但他对此太过急切。”

[ænd; ənd] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:riəl] [ˈwɪndəʊ] ,
and steps into the room with the great oriel window ,
和 步骤 进入 这 房间 和 这 伟大的 凸窗 窗户 ,
然后走进那间有巨大凸窗的房间，

[tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈpɜ:rfju:md] [læmps][ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ˈrɪbənz]
to find it lighted by perfumed lamps and decorated with flowers , ribbons

到 寻找 它 照明 经过 香 灯 和 装饰 和 花朵 , 丝带
[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈvaɪnz] ,
and hanging vines ,
和 绞刑 藤蔓 ,

发现它被香灯照亮，并用鲜花、丝带和垂挂的藤蔓装饰着。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈgɔ:rdʒəs] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] . [-]
as if for a gorgeous festival . [255]
作为 如果 为了 一个 华丽的 节日 . [-]

仿佛是为了一个盛大的节日。[255]

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:riəl] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Then , from the oriel window where she has been looking for him ,
然后 , 从 这 凸窗 窗户 在哪里 她 有 到过 寻找 为了 他 ,
然后，她从她一直在寻找他的凸窗里，

[swiːps] [ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈreɪdiənt] [ˈbjuːti] , [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [bi:m] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
sweeps a dazzling vision of radiant beauty , a glorious beam upon her face ,
扫荡 一个 耀眼的 想象 的 辐射状 美丽 , 一个 辉煌 光束 之上 她 脸 ,

她容光焕发，美得令人惊艳，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [kəmˈplɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhwiʃpəz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] : “ [maɪ] [braɪd] ,
of love and happiness complete , and he whispers to her : “ My bride ,
的 爱 和 幸福 完全的 , 和 他 低语 到 她 : “ 我的 新娘 ,

爱情和幸福圆满，他轻声对她说：“我的新娘，

[ðəʊ] [ɑ:rt] [tu:] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] !
thou art too beautiful for earth !
你 艺术 也 美丽的 为了 地球 !

你美得不属于人间！

” [hi:; hi][ɪz] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][brɑd] , [ɪn] ['gli:mɪn] , ['glɪməɪn] ,
” **He is right , for the girl is dressed as a bride , in gleaming , glimmering ,**
” 他 是 正确的 , 为了 这 女孩 是 穿着 作为 一个 新娘 , 在 闪闪发光 , 微光 ,
['glɪsnɪŋ] [waɪt] ,
glistening white ,
闪闪发光 白色的 ,

他说得对，因为那女孩穿着新娘的礼服，闪闪发光，洁白无瑕。

[sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:mz] [ʌv; əv]['laɪənz] .
some exquisite creation of the looms of Lyons .
一些 精美的 创建 的 这 织布机 的 莱昂斯 .

里昂织机的一些精美作品。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊəz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] , [hɜ:r; hər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['fəʊldəz] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n]
She has orange flowers in her hair , her beautiful shoulders and maiden
她 有 橙子 花朵 在 她 头发 , 她 美丽的 肩膀 和 少女
['bʊzəm] [gli:m] [laɪk]['aɪvəri] ,
bosom gleam like ivory ,
怀 闪耀 喜欢 象牙 ,

她头发上戴着橙色的花朵，美丽的肩膀和少女般的胸脯像象牙一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [waɪt] [ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [pjʊr] [æz; əz]['æləbəstər][æz; əz] [ðeɪ] [klaʊz] ['sɔ:ftli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and her white arms are pure as alabaster as they close softly round him ,
和 她 白色的 武器 是 纯的 作为 雪花石膏 作为 他们 关闭 轻轻 圆形的 他 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hwɪspəz] :
and she whispers :
和 她 低语 :

她那洁白如雪的双臂轻轻地环住他，低声说道：

” [maɪ]['^aɪdə] , [æt; ət][ləst] !
” **My Guido , at last !**
” 我的 圭多 , 在 最后的 !

“我的圭多，终于来了！ ”

[si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ði:] .
See what I have for thee .
看 什么 我 有 为了 你 .

看看我为你准备了什么。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [naʊ] [wɪz; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] .
Come with me , now we shall be happy .
来 和 我 , 现在 我们 将 是 快乐的 .

跟我来，我们就会快乐。

[pər'tʃæns] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tri:t] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [pər'mɪt] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ðɪs] [naɪt] .
Perchance if I entreat him , he will permit us to be one this night .
或许 如果 我 恳求 他 , 他 将要 允许 我们 到 是 一 这 夜晚 .

或许我恳求他，他会允许我们今晚合为一体。

” [hɜ:r; hər] ['ferɪ] ['fɪŋgərz] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] : ” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz]
” **Her fairy fingers point to the chapel , as she laughs :** ” **I have a surprise**
” 她 仙女 手指 观点 到 这 教堂 , 作为 她 笑声 : ” 我 有 一个 惊喜
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:] .
for him , too .
为了 他 , 也 .

她用纤细的手指着小教堂，笑着说：“我也给他准备了一个惊喜。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ] [hæv, həv] [preɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [lʊks] [soʊ] ['kaɪndli] [ɑ:n]
It is because I have prayed to her that the Madonna looks so kindly on
它是 因为 我 有 祈祷 到 她 那 这 麦当娜 看起来 所以 亲切地 在
[em 'i:] [ðɪs] [naɪt] .
me this night .
我 这 夜晚 .

正因为我向她祈祷，圣母今晚才会如此慈悲地眷顾我。

" [æt; ət] [ðɪs] [gai] ['gɪvz] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmz] ['reɪdiənt] [hɪm'self] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['skersli]
" At this Guy gives a start and becomes radiant himself , though he scarcely
" 在 这 盖伊 给予 一个 开始 和 变成 辐射状 他自己 , 尽管 他 几乎
[ʌndə'stændz] , [fɔ:r; fər] ,
understands , for ,
明白 , 为了 ,
"这时，盖伊猛地一惊，自己也容光焕发，尽管他几乎不明白发生了什么，因为....."

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] - [hænd] , [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɑ:r; ə] [reɪzd] [ˈʃoʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] ;
following Hermoine's hand , he sees the curtains are raised showing the chapel ;
下列的 - 手 , 他 看到 这 窗帘 是 提高 显示 这 教堂 ;
他顺着赫敏的手望去，看到帷幔被拉开，露出了小教堂；

[wæks][ˈteɪpərz][ɑ:r; ə] ['bɜ:rnɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɑ:n][ɪts][ˈɔ:ltər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈflaʊərz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
wax tapers are burning now in hundreds on its altar , there are flowers upon it ,
蜡 锥形 是 燃烧 现在 在 数百 在 它是 坛 , 那里 是 花朵 之上 它 ,
祭坛上数百支蜡烛正在燃烧，上面摆放着鲜花。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:mz] ['redi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] .
and everything seems ready for some religious ceremony .
和 一切 似乎 准备好 为了 一些 宗教 仪式 .
一切似乎都已准备就绪，即将举行某种宗教仪式。

" [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [tu:] [lɔ:ŋ] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" Don't look at it too long ; come with me .
" 不 看 在 它 也 长的 ; 来 和 我 .
“别看太久，跟我来。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪft] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . "
He will be astonished when I tell him the reason . "
他 将要 是 惊讶 什么时候 我 告诉 他 这 原因 . "
当我告诉他原因时，他一定会大吃一惊。

" [hi:; hi] !
" He !
" 他 !
“他！

[hu:] ? "
Who ? "
WHO ? "
WHO? "

" [kwɪk] , [aɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Quick , I'll lead you to him .
" 快的 , 患病的 带领 你 到 他 .
“快，我带你去找他。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə][æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd]
" They are at the curtains of the great arches between this room and
" 他们 是 在 这 窗帘 的 这 伟大的 拱门 之间 这 房间 和
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] ,
the dining saloon ,
这 用餐 酒吧 ,
“它们位于这间房间和餐厅之间巨大拱门的帷幔处，

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] : “ [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] !
she cries : “ Draw up the draperies !
她 哭泣 : “ 画 向上 这 窗帘 !

她喊道：“拉上窗帘！ ”

” [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɪzspəz] : “ [ˈ^aɪdə] , [ɑːn][jɔː; jə] [niːz] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈfaːðər] ,
” **As they rise , she whispers : “ Guido , on your knees before my father ,**
” 作为 他们 上升 , 她 低语 : “ 圭多 , 在 你的 膝盖 前 我的 父亲 ,
“当他们起身时，她低声说道：‘圭多，跪在我父亲面前，’”

[huː] [hæz; hæz] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] — [ɑːn][jɔː; jə] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋk]
who has promised that you shall be my husband — on your knees and thank
WHO 有 承诺 那 你 将 是 我的 丈夫 — 在 你的 膝盖 和 感谢
[hɪm; ɪm][[æz; əz][aɪ][duː] !
him as I do !
他 作为 我 做 !

他已承诺你会成为我的丈夫——跪下来像我一样感谢他！

” [ænd; ənd] [ˈprɒsˌtreɪts] [hɜːrˈself] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gɔːnt] [ˈfɪgjə] [ɪn] [blæk] [huː] [ˈɔːlweɪz] [werz] [ðə; ði]
” **and prostrates herself before the gaunt figure in black who always wears the**
” 和 前列腺 她自己 前 这 瘦削 数字 在 黑色的 WHO 总是 穿着 这
[ˈɡoʊldən] [fliːs] ,
golden fleece ,
金的 羊毛 ,

“然后她匍匐在那个总是佩戴金羊毛的、身穿黑衣的瘦削身影面前。”

[ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˈælvə] !
the Viceroy of the King of Spain , My Lord of Alva !
这 总督 的 这 国王 的 西班牙 , 我的 主 的 阿尔瓦 !

西班牙国王的总督，阿尔瓦大人！

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈstaʊndɪd] , [fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Suddenly she is astounded , for instead of dropping on his knees ,
突然 她 是 震惊 , 为了 反而 的 下降 在 他的 膝盖 ,
她突然惊呆了，因为他并没有跪倒在地，

[hɜːr; hər][ˈ^aɪdə] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrɪfaɪd] [əˈmeɪzmənt] ,
her Guido springs from her with a wild cry of horrified amazement ,
她 圭多 弹簧 从 她 和 一个 荒野 哭 的 惊恐万分 惊愕 ,
她的圭多从她体内跳了出来，发出了一声惊恐万分的尖叫。

[ænd; ənd] [leɪz] [hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
and lays hands upon his sword .
和 躺下 双手 之上 他的 剑 .

他把手放在剑上。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈɪnstənt] [eɪt] [ˈspæni] [ɑːrkwiːˈbʌziərz] [sprɪŋ] [ɪn][[æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz]
At that same instant eight Spanish arquebusiers spring in at the open windows
在 那 相同的 立即的 八 西班牙语 火绳枪手 春天 在 在 这 打开 视窗
[ænd; ənd][[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [hæf] [drɔːn] ,
and catching him with sword half drawn ,
和 捕捉 他 和 剑 一半 绘制 ,
就在同一时刻，八名西班牙火枪手从敞开的窗户跳了进来，抓住他，剑已半出。

[hæv; həv] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [[-]]
have bound his hands , but not without [256]
有 边界 他的 双手 , 但 不是 没有 [-]
捆绑了他的双手，但并非在外面[256]

[ˈdespəɪət] [ˈstrʌg(ə)] .
desperate struggle .
绝望的 斗争 .

殊死搏斗。

[brɪfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [dʌn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ded] [ˈspænjərd] [ˈlaɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Before it is done there is a dead Spaniard lying at his feet .
前 它 是 完毕 那里 是 一个 死的 西班牙人 说谎 在 他的 脚 ；

事情结束之前，他脚边躺着一具西班牙人的尸体。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [kraɪz] : “ [ˈ^aɪdə] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈspæni]]
At this the girl starting up cries : “ Guido ! are you mad to kill a Spanish
在 这 这 女孩 开始 向上 哭泣 : “ 圭多 ! 是 你 疯狂的 到 杀 一个 西班牙语
[ˈsoʊldʒər] ?
soldier ?
士兵 ?

这时，女孩突然喊道：“圭多！你疯了吗？竟然要杀害西班牙士兵？”

“ [nekst] [sez] [ˈhɔːtɪli] : “ [ˈfeləʊz] , [rɪˈliːs] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪˈmiːdiətli] !
” **next says haughtily : “ Fellows , release that gentleman immediately !**
” 下一个 说道 傲慢地 : “ 研究员 , 发布 那 绅士 立即地 !
“接下来”傲慢地说：“伙计们，立刻释放那位先生！”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][men] [ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
” **But the men only look at her father .**
” 但 这 男人 仅有的 看 在 她 父亲 ；
但男人们的目光都只落在她父亲身上。

“ [ʌnˈhænd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] !
” **Unhand that gentleman !**
” 未手 那 绅士 !

“放开那位先生！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] .
You don't know what you're doing .
你 不 知道 什么 你是 正在做 ；
你根本不知道自己在做什么。

[ʌnˈbaɪnd][hɪm; ɪm] !
Unbind him !
解绑 他 !

解开他的束缚！

[hiː; hi][ɪz] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈ^aɪdə] [əˈmɑːti] , [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈvaɪsrɔɪ] !
He is Colonel Guido Amati , the future son - in - law of your Viceroy !
他 是 上校 圭多 阿玛蒂 , 这 未来 儿子 - 在 - 法律 的 你的 总督 !
他是圭多·阿马蒂上校，你总督未来的女婿！

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə.pɑːləˈdʒetɪkli] [tuː; tə] [gai] : “ [aɪˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [ˈhɔːrəb(ə)] [mɪsˈteɪk] , [maɪ] [ˈ^aɪdə]]
” **Then she says apologetically to Guy : “ It is some horrible mistake , my Guido .**
” 然后 她 说道 带着歉意地 到 盖伊 : “ 它 是 一些 可怕 错误 , 我的 圭多 .
然后她歉意地对盖伊说：“这是一个可怕的错误，我的圭多。”

[dəʊnt] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ] .
Don't struggle with them , they may kill you .
不 斗争 和 他们 , 他们 可能 杀 你 ；
不要和它们搏斗，它们可能会杀了你。

“ [fɔːr; fər] [ˈtʃestər] [ɪz] [ˈsaɪləntli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
” **For Chester is silently trying to force his way to the window that he may**
” 为了 切斯特 是 默默 尝试 到 力量 他的 方式 到 这 窗户 那 他 可能
[θroʊ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛldə]
throw himself out of it into the waters of the Schelde .
扔 他自己 出去 的 它 进入 这 水 的 这 斯海尔德河 .
“因为切斯特正默默地试图挤到窗边，以便跳入斯海尔德河的水中。”

[ðen] [ʒ:r'mɔɪn] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fɑ:ðəɹ] , [kraɪz] : “ [kə'mænd] [jɜ; jəɹ][ˈsoʊldʒəɹz][tu:; tə]
Then Hermoine , turning to her father , cries : “ Command your soldiers to
然后 赫敏 , 转弯 到 她 父亲 , 哭泣 : “ 命令 你的 士兵 到
[rɪ'li:s] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .
release the man I love .
发布 这 男人 我 爱 .

然后赫敏转向她的父亲，哭着说：“命令你的士兵释放我爱的人。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][em 'i:] , [jɜ; jəɹ] [ˈdɔ:təɹ] ?
Is this the way you keep promise to me , your daughter ?
是 这 这 方式 你 保持 承诺 到 我 , 你的 女儿 ?

这就是你对我这个女儿的承诺吗？

“ [ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [du:k] [æskɪs] : “ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
“ On this the Duke asks : “ Who is this man ?
“ 在 这 这 公爵 问 : “ WHO 是 这 男人 ?

公爵问道：“这个人是谁？ ”

[ˈsʌmbɑ:di] [tel] [em 'i:] .
Somebody tell me :
某人 告诉 我 .

谁能告诉我？

[du:;][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
Do you recognize him ?
做 你 认出 他 ?

你认出他了吗？

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

“ [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [blʌf] [ˈsɑ:rdʒənt] [ʌv; əv][roʊ'meroʊ] [sə'lu:ts] [ænd; ənd]
“ Coming from behind him the bluff Sergeant of Romero salutes and
“ 未来 从 在后面 他 这 虚张声势 军士 的 罗梅罗 敬礼 和
[ˈhɪspəz] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈvaɪs,rɔɪz] [ɪɹ] :
whispers into the Viceroy's ear :
低语 进入 这 总督的 耳朵 :

“这时，罗梅罗那位粗犷的军士长从他身后走来，敬了个礼，然后凑到总督耳边低语道:”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] - [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ! -
“ It is ' The First of the English ! '
“ 它 是 - 这 第一的 的 这 英语 ! -

“这是‘英语世界的第一名！’ ”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔ:ɾɪd] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [frʌm; frəm][ˈælvə] , [ænd; ənd][hi:; hi]
“ With this there is a horrid burst of merriment from Alva , and he
“ 和 这 那里 是 一个 可怕的 爆裂 的 欢乐 从 阿尔瓦 , 和 他
[lɑ:fs] : “ [hoʊ] , [hoʊ] !
laughs : “ Ho , ho !
笑声 : “ 何 , 何 !

“这时，阿尔瓦突然爆发出一阵可怕的欢笑，他大笑道：‘嚯，嚯！’

[ðə; ði][fɑ:ks][æt; ət][læst] .
The fox at last .
这 狐狸 在 最后的 .

狐狸终于出现了。

[maɪ] [ˈdɔ:təɹ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [rɪ'wɔ:ɾd] .
My daughter , you have gained the ten thousand crowns reward .
我的 女儿 , 你 有 获得 这 十 千 皇冠 报酬 .

我的女儿，你获得了1万克朗的奖励。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] ['hʌŋɡəd] [fɔːr; fər] .

This is the man I hungered for .
这 是 这 男人 我 饥饿 为了 .

这就是我梦寐以求的男人。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] !

Come here and kiss your father !
来 这里 和 吻 你的 父亲 !

过来亲亲你爸爸!

" ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ə'stɑːnɪʃt] ['sensɪz] ['raɪzɪz][ðə; ði][sɔːft][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːps] ,
" **Over all this to the girl's astonished senses rises the soft music of the harps ,**
" 超过 全部 这 到 这 女孩们 惊讶 感官 上升 这 柔软的 音乐 的 这 竖琴 ,
“在这一切喧嚣之上，竖琴的柔美乐声响起，令女孩惊叹不已。”

[ˌmændə'lɪnˈmændəlɪn][ænd; ənd] ['riːbɛks] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ɑːn]
mandolins and rebecs floating through the windows from the musicians on
曼陀林 和 丽贝卡 漂浮的 通过 这 视窗 从 这 音乐家 在
[ðə; ði][baːrdʒ] ['pleɪɪŋ] [serə'neɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmə] ['wɔːtər] [aʊt'saɪd] .
the barge playing serenade upon the summer water outside .
这 驳船 玩耍 小夜曲 之上 这 夏天 水 外部 .

曼陀林和雷贝琴的琴声从驳船上飘进窗户，那是乐手们在外面夏日的水面上演奏小夜曲。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [dɪ'zəɪn] , [ˈælvə][ˈɔːrdərz] [ʃɑːrpli] : " [hɪz; ɪz]
Hearing this music and seeing the Englishman's design , Alva orders sharply : " His
听力 这 音乐 和 看到 这 英国人的 设计 , 阿尔瓦 订单 尖锐地 : " 他的
[boʊt] — [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] !
boat — take care of that !
船 — 拿 关心 的 那 !

听到这音乐，看到英国人的设计，阿尔瓦厉声命令道：“他的船——好好照顾它！”

[let] [nʌn] [ɪ'skeɪp] !

Let none escape !
让 没有任何 逃脱 !

一个也别想逃脱!

" [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɑːli] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪŋ]
" **Immediately there is a volley fired from the room right into the boat floating**
" 立即地 那里 是 一个 截击 被解雇 从 这 房间 正确的 进入 这 船 漂浮的
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
beneath the window ,
下面 这 窗户 ,

“话音刚落，房间里就传来一阵齐射，子弹正中窗下漂浮的小船。”

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [kraɪz][ænd; ənd] [skriːmz] [ænd; ənd] [ˈfriːks] [ɡoʊ][ʌp][frʌm; frəm] ['məːdəd] ['ɪtəli] ;
and fearful cries and screams and shrieks go up from murdered Italy ;
和 可怕 哭泣 和 尖叫 和 尖叫 去 向上 从 被谋杀 意大利 ;
被屠戮的意大利传来恐惧的哭喊声、尖叫声和哀嚎声;

[æz; əz] [fluːt] ['pleɪɜːz] [daɪ][wɪð; wɪθ] [noʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [mjuˈzɪʃənz] [draʊn]
as flute players die with note upon their lips , and wounded musicians drown
作为 长笛 玩家 死 和 笔记 之上 他们的 嘴唇 , 和 受伤 音乐家 溺水
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
beneath the window .
下面 这 窗户 .

吹奏长笛的乐手临终前嘴唇还含着音符，受伤的乐手在窗下溺亡。

[æʔ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [baʊnd] , [ˈteriŋ] [hɪm'self] [fri:] [frəm; frəm] [ðooz] [hu:] [hoʊld]
At this moment , with mighty bound , tearing himself free from those who hold
在 这 片刻 , 和 强大的 边界 , 撕裂 他自己 自由的 从 那些 WHO 抓住
[hɪm; ɪm] , [ˈtʃestər] ,
him , Chester ,
他 , 切斯特 ,

此刻，切斯特奋力挣脱束缚，挣脱了那些控制他的人。

[ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [hɜːr; hər][ˈ^aɪdəj] , [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃudəriŋ] : “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn]
this man she loves , her Guido , is beside her shuddering : “ Why have you done
这 男人 她 爱 , 她 圭多 , 是 旁 她 颤抖 : “ 为什么 有 你 完毕
[ðɪs] [θɪŋ] ? ” [-]
this thing ? ” [257]
这 事物 ? ” [-]

她所爱的这个男人，她的圭多，在她身边瑟瑟发抖：“你为什么要这样做？”[257]

“ [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ?
“ Why have I done this thing ?
” 为什么 有 我 完毕 这 事物 ?

我为什么要做这件事？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Because of love of you !
因为 的 爱 的 你 !

因为爱你！

“ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [bæk] .
“ she answers back .
” 她 答案 后退 .

她反驳道。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [ðæt] [mæn][ðer; ðər] ?
“ Why have you killed that man there ?
” 为什么 有 你 被杀 那 男人 那里 ?

你为什么要杀了那个人？

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ʌndər'stænd] .
“ For she does not yet understand .
” 为了 她 做 不是 然而 理解 .

因为她还不明白。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sez] : “ [kʌm] [ˈhɪðər] , [ɜːr'mɔɪn] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
But her father says : “ Come hither , Hermoine , I will explain .
但 她 父亲 说道 : “ 来 这里 , 赫敏 , 我 将要 解释 .

但她父亲说：“赫敏，过来，我来解释一下。”

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sez] : “ [noʊ] , [noʊ] !
“ To this she says : “ No , no !
” 到 这 她 说道 : “ 不 , 不 !

对此她说道：“不，不！ ”

“ [ˈælvə][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Alva is coming toward her and she cries to him : “ Stand where you are !
” 阿尔瓦 是 未来 朝向 她 和 她 哭泣 到 他 : “ 站立 在哪里 你 是 !

“阿尔瓦朝她走来，她对他说：‘站在原地！’

[dəʊnt] [der] [tuː; tə] [tʌt] [ˌem 'i:] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jɔːr; jər] [ˈpraːmɪs]
Don't dare to touch me till you tell me why you have forgotten your promise
不 敢 到 触碰 我 直到 你 告诉 我 为什么 你 有 被遗忘的 你的 承诺
[tuː; tə][ˌem 'i:] !
to me !
到 我 !

在你告诉我你为什么忘记了对我的承诺之前，你敢碰我一下试试！

” [ðen] [hi:; hi][ʌv; əv][ˈælvə] ,
” Then he of Alva ,
” 然后 他 的 阿尔瓦 ,

“然后是阿尔瓦的他，

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd]
with voice that seems to her harsh as the judgment trumpet of our Lord
和 嗓音 那 似乎 到 她 残酷的 作为 这 判断 喇叭 的 我们的 主
[wɪl] [si:m] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ][hoʊp] [ɪn] [ɪˈtɜ:rnəti] ,
will seem to those who have no hope in eternity ,
将要 似乎 到 那些 WHO 有 不 希望 在 永恒 ,

她觉得这声音如同主的审判号角般刺耳，对那些对永生没有希望的人来说，这号角声将是多么凄厉。

[ˈænsər] : “ [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌvd] .
answers : “ This man is not the man you thought you loved .
答案 : ” 这 男人 是 不是 这 男人 你 想法 你 喜爱 .

回答：“这个人并不是你以为你爱的那个人。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ˈ^aɪdəj][əˈmɑ:ti] .
This is not Guido Amati .
这 是 不是 圭多 阿玛蒂 .

这不是圭多·阿马蒂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [aɪs] , [sleɪn] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈroʊvər] , [ðɪs]
He was killed at the Battle on the Ice , slain by this English rover , this
他 曾是 被杀 在 这 战斗 在 这 冰 , 被杀 经过 这 英语 探测车 , 这
[əˈkɜ:rsɪd] [ˈpaɪrət] ,
accursed pirate ,
被诅咒的 海盗 ,

他在冰上之战中阵亡，被这个英国海盗，这个该死的恶海盗杀死了。

[ðɪs] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðɪs] [beɪs] - [bɔ:rn] [klaʊn] ,
this scum of the sea , this base - born clown ,
这 浮渣 的 这 海 , 这 根据 - 出生 小丑 ,

这个海里的渣滓，这个卑鄙的小丑，

[hu:] [eɪpt] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈnoʊb(ə)][tu:; tə][wɪn][jər; jər] [trʌst] [ænd; ænd] [ʌv] . ”
who aped a Spanish noble to win your trust and love . ”
WHO 猿猴 一个 西班牙语 高贵 到 赢 你的 相信 和 爱 . ”

他模仿西班牙贵族来赢得你的信任和爱。

” [beɪs] - [bɔ:rn] [klaʊn] ！ ” [breɪks] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
” Base - born clown ! “ breaks out the Englishman .
” 根据 - 出生 小丑 ！ ” 休息 出去 这 英国人 .

“卑鄙的小丑！”英国人怒斥道。

” [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [wen] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] .
” That's a lie , when coupled with the name of Chester .
” 那就是 一个 说谎 , 什么时候 耦合 和 这 姓名 的 切斯特 .

“这简直是谎言，尤其当它和切斯特这个名字联系在一起的时候。”

[maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv][ˈælvə] , [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [ˈbelɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [naɪt] .
My lord of Alva , you speak to belted English knight .
我的 主 的 阿尔瓦 , 你 说话 到 系带 英语 骑士 .

阿尔瓦大人，您是在和一位身穿腰带的英国骑士说话吗？

[maɪ] [ˈækələɪd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [oʊn] [hænd] .
My accolade was given by the Queen's own hand .
我的 赞誉 曾是 给定 经过 这 女王大学 自己的 手 .

我的荣誉是由女王亲自授予的。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][em 'i:][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænəp] , [hu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði]
I have in me the blood of the Stanhopes , who fought with William the
我有在我这血的这斯坦霍普斯 , WHO 战斗和威廉这
['kɑ:ŋkərə] ;
Conqueror ;
征服者 ;

我身上流淌着斯坦霍普家族的血液，他们曾与征服者威廉并肩作战；

[maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['stænli] [ænd; ənd] [werz] ['ɜ:lz] [kɔ:rə'net] .
my cousin is a Stanley and wears Earl's coronet .
我的表哥是一个斯坦利和穿着伯爵的冠冕 .

我的表弟姓斯坦利，戴着伯爵的冠冕。

[nɒʊ'bɪləti][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] .
Nobility I have enough for you and yours .
贵族我有足够的为了你和你的 .

贵族的财富，我足够供你和你的家人享用。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌli:d] [hɜ:r; hər][aɪ] [lʌv] [baɪ] ['lɒrɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wed][ɪg'noʊb(ə)]
Do you think I would have sullied her I love by luring her to wed ignoble
做你思考我会 有 污秽 她 我爱 经过 诱饵 她 到 结婚 卑鄙的
[blʌd] ?
blood ?
血 ?

你认为我会引诱我心爱的人嫁给一个出身卑微的人，玷污她吗？

[lʊk] — [ɑ:n][maɪ] [breɪst] [aɪ] [ber] [ðə; ði]['ɡoʊldən][spɜ:rz][ʌv; əv] ['naɪθʊd] !
Look — on my breast I bear the golden spurs of knighthood !
看 — 在 我的 胸部 我 熊 这 金的 马刺 的 骑士爵位 ！

瞧——我的胸前佩戴着骑士的金色马刺！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" At this the girl ,
" 在 这 这 女孩 ,

“这时，女孩……”

[hu:] [hæz; həz] ['kʌʊəd] [ʌndər] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [brænd][ðə; ði][mæn][fɪ; fɪ] [lʌvz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
who has cowered under the words that brand the man she loves as one of the
WHO 有 畏缩 在下面 这 字 那 品牌 这 男人 她 爱 作为 一 的 这
[ɪg'noʊb(ə)] ,
ignoble ,
卑鄙的 ,

她因那些将她所爱之人贴上卑鄙标签的言语而瑟瑟发抖，

['si:zɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃestəz] [breɪst] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ðæt] [ʃoʊ] [hi; hi][ɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ræŋk][ænd; ənd]
seizing from Chester's breast the trinkets that show he is of her rank and
抓住 从 切斯特的 胸部 这 小饰品 那 展示 他 是 的 她 秩 和
[klæs] ,
class ,
班级 ,

她从切斯特胸前夺走那些表明他与她地位和阶级相同的饰品。

[hoʊldz][ðəm; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][bɜ:rd][ʌv; əv]['ælvə] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['hæpi] [vɔɪs] : "
holds them up before my lord of Alva , and cries out in almost happy voice : "
持有 他们 向上 前 我的 主 的 阿尔瓦 , 和 哭泣 出去 在 几乎 快乐的 嗓音 : "
[hi:z] ['noʊb(ə)] !
He's noble !
他是 高贵 ！

他把他们举到阿尔瓦领主面前，用近乎喜悦的声音喊道：“他很高贵！ ”

[ˈfɑːðər] , [duː][juː; jɔ] [hɪr] , [ˈhiːz][ˈnoʊb(ə)l] !

Father , do you hear , he's noble !
父亲 , 做 你 听到 , 他是 高贵 !

父亲，您听到了吗？他是一位高尚的人！

[naʊ] [juː; jɔ][kɑːnt] [rɪˈfjuːz] , [ˈhiːz][ˈnoʊb(ə)l] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] — “ [fiː; fi] [ˈpɔːzɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈfɔːltəz]
Now you can't refuse , he's noble , though he is — “ she pauses here and falters
现在 你 不能 拒绝 , 他是 高贵 , 尽管 他 是 — “ 她 停顿 这里 和 犹豫不决

[tuː; tə] [gai] ,
to Guy ,
到 盖伊 ,

现在你不能拒绝了，他很高尚，虽然他——“她说到这里停顿了一下，结结巴巴地对盖伊说，

[fɔːr; fər] [naʊ] [fiː; fi] [ˈsʌmwʌt] [ˌʌndəˈstændz] , “ [ɑːr; ər][juː; jɔ][ðə; ði] — - [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
for now she somewhat understands , “ Are you the — ' The First of the English
为了 现在 她 有些 明白 , “ 是 你 这 — - 这 第一的 的 这 英语

? - “

? ' “

? - “

她现在勉强明白了，“你是——‘英国第一人’吗？”

“ [jes] !

“ **Yes !**

“ 是的 !

“是的！

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [kʌmz] [ˈhɔːtɪli] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
“ The answer comes haughtily and proudly , and with it there is a sudden
“ 这 回答 来 傲慢地 和 自豪地 , 和 和 它 那里 是 一个 突然

[laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] ,
light in her brain ,
光 在 她 脑 ,

“答案带着傲慢和自豪的语气传来，与此同时，她脑海中突然闪过一道光芒。”

[ænd; ənd][fiː; fi][gɑːsps] : “ [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] — !
and she gasps : “ Ah , now I know — !
和 她 喘息 : “ 啊 , 现在 我 知道 — !

她倒吸一口气：“啊，现在我知道了——！ ”

[ðɪs] — [ðɪs] [ˈɑːlɪvər][hɪz; ɪz] [frend] — [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˈreskjʊːd] [em ˈiː] ,
This — this Oliver his friend — the day he rescued me ,
这 — 这 奥利弗 他的 朋友 — 这 天 他 获救 我 ,

就是他——他的朋友奥利弗——救我的那天，

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈroʊvər][wʌz; wəz][ɪn][ˈæntwɜːrp] .
the day they said the English rover was in Antwerp .
这 天 他们 说 这 英语 探测车 曾是 在 安特卫普 .

他们说英国探险家在安特卫普的那天。

“ [ðen] [fiː; fi] [ˈhwaɪspəz] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [-]

“ **Then she whispers , almost exultation [258]**

“ 然后 她 低语 , 几乎 大喜 [-]

然后她低声说道，几乎是欣喜若狂[258]

[ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] : “ [twɑɪs] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] [deɪ] [aɪ] [seɪvd] [juː; jɔ] ; [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jɔ]
in her voice : “ Twice , my love , that day I saved you ; to - day I will save you
在 她 嗓音 : “ 两次 , 我的 爱 , 那 天 我 已保存 你 ; 到 - 天 我 将要 节省 你

[əˈgen] !

again !

再次 !

她用声音说道：“亲爱的，那天我救了你两次；今天我还要再救你一次！ ”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [daɪz] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [wʌn] ['ɔ:f(ə)] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] , [æz; əz][hi:; hi][ʌv; əv]['ælvə] ,
” **But this dies away into one awful wailing cry , as he of Alva ,**
” 但 这 死亡 离开 进入 一 可怕 哀嚎 哭 , 作为 他 的 阿尔瓦 ,
“但这声音渐渐消失, 变成一声凄厉的哀嚎, 就像阿尔瓦的他一样,

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ʌn'ji:ldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [sez] ['hɑ:rʃli] : “ [ˈɡoʊməz] , [brɪŋ] [ɪn]
in a voice as unyielding as the Rock of Ages , says harshly : “ Gomez , bring in
在 一个 嗓音 作为 不屈 作为 这 岩石 的 年龄 , 说道 严厉地 : “ 戈麦斯 , 带来 在
[ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] ! “
the executioner ! “
这 刽子手 ! “

一个声音如同磐石般坚定, 厉声说道: “戈麦斯, 把刽子手带来! ”

“ [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] !
” **The executioner !**
” 这 刽子手 !
“刽子手! ”

[ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
Father , you don't understand .
父亲 , 你 不 理解 .
父亲, 您不明白。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] . “
This is the man I love . “
这 是 这 男人 我 爱 . “
这是我爱的人。

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
” **You love him ?**
” 你 爱 他 ?
你爱他?

“ [dʒɪrɪz] [ðə; ði] [du:k] .
” **jeers the Duke .**
” 嘲笑 这 公爵 .
“公爵嘲笑道。”

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['kʌntri] ?
” **You love an enemy of your country ?**
” 你 爱 一个 敌人 的 你的 国家 ?
你竟然爱上了国家的敌人?

[ðɪs] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] , [ðə; ði] ['treɪtər] [ɪn][maɪ] ['haʊshoʊld] ,
This man who was a friend of Oliver , the traitor in my household ,
这 男人 WHO 曾是 一个 朋友 的 奥利弗 , 这 叛徒 在 我的 家庭 ,
这个人是奥利弗的朋友, 而奥利弗是我家里的叛徒。

[hu:z] [ə'tæk] [ɑ:n][məʊŋs] [geɪv] ['ɔrɪndʒ] [taɪm][tu:; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ;
whose attack on Mons gave Orange time to rise with all of Holland ;
谁 攻击 在 蒙斯 给予 橙子 时间 到 上升 和 全部 的 荷兰 ;
他对蒙斯的进攻为奥兰治争取了时间, 使荷兰全国人民得以起义;

[ðɪs] [mæn] [hu:] [rɒbd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kwɪ:n] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪtæliən] ['treʒər] ?
this man who robbed me for his queen of my Italian treasure ?
这 男人 WHO 被抢劫 我 为了 他的 女王 的 我的 意大利语 宝藏 ?
这个男人为了他的女王, 抢走了我的意大利宝藏?

[bɑ:] !
Bah !
呸 !
呸!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [heit] [him; ɪm] , [gɜːrɪ] , [æz; əz][aɪ][duː] , " [ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] [gaɪ] ['fɜːrðər]
you must hate him , girl , as I do , " and he turns to give further
你 必须 恨 他 , 女孩 , 作为 我 做 , " 和 他 转弯 到 给 更远
[ˈɔːrdərz] .
orders .
订单 .

“你一定像我一样恨他，姑娘，”说完，他转身去下达进一步的命令。

[æt; ət] [ðɪs] ['men](ə)n] [ʌv; əv]['stʊələn] [welθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf] [frʌm; frəm] [gai] , [dɪ'spaɪ]
At this mention of stolen wealth there is a jeering laugh from Guy , despite
在 这 提到 的 被盗 财富 那里 是 一个 嘲笑 笑 从 盖伊 , 尽管
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
[hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
him , for my sake ,
他 , 为了 我的 清酒 ,
[hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
him , for my sake ,
他 , 为了 我的 清酒 ,

提到被盗的财富，盖伊不由自主地发出了一声嘲笑的笑声。

[bʌt; bət] [ɜːr'mɔɪn] [pʊts] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['hwɪspəz] ['pliːdɪŋli] : " [dəunt]['æŋgər]
but Hermoine puts hand upon his lips and whispers pleadingly : " Don't anger
但 赫敏 放置 手 之上 他的 嘴唇 和 低语 恳求地 : " 不 愤怒
[hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
him , for my sake ,
他 , 为了 我的 清酒 ,
[hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
him , for my sake ,
他 , 为了 我的 清酒 ,

但赫敏用手捂住他的嘴唇，恳求道：“看在我的份上，别惹他生气。”

[maɪ]['^aɪdə] — [maɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
my Guido — my Englishman .
我的 圭多 — 我的 英国人 .

我的圭多——我的英国人。

[aɪ][kæn; kən] [twɪst] ['pɑːpə] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)] ['fɪŋɡər] , " [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I can twist papa about my little finger , " and tries to laugh in his face ,
我 能 捻 爸爸 关于 我的 小的 手指 , " 和 尝试 到 笑 在 他的 脸 ,
[aɪ][kæn; kən] [twɪst] ['pɑːpə] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)] ['fɪŋɡər] , " [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I can twist papa about my little finger , " and tries to laugh in his face ,
我 能 捻 爸爸 关于 我的 小的 手指 , " 和 尝试 到 笑 在 他的 脸 ,

“我能用小指头把爸爸耍得团团转，”说着，她还试图对着爸爸的脸大笑。

" [siː] [em 'iː] !
" See me !
" 看 我 !

“看看我！ ”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'baʊt] ['ælvəz] [nek] ['mɜːrmərɪŋ] : " [wʌt] ['nɑːnsens] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] ?
" With this she is about Alva's neck murmuring : " What nonsense do you talk ?
" 和 这 她 是 关于 阿尔瓦的 脖子 淙淙 : " 什么 废话 做 你 讲话 ?
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'baʊt] ['ælvəz] [nek] ['mɜːrmərɪŋ] : " [wʌt] ['nɑːnsens] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] ?
" With this she is about Alva's neck murmuring : " What nonsense do you talk ?
" 和 这 她 是 关于 阿尔瓦的 脖子 淙淙 : " 什么 废话 做 你 讲话 ?

“说着，她凑到阿尔瓦的脖子边低语道：‘你在胡说八道些什么？’ ”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː][æz; əz][jʊr; jər] [ɜːr'mɔɪn] [telz] [juː; jʊ] .
You always do as your Hermoine tells you .
你 总是 做 作为 你的 赫敏 讲述 你 .

你总是听你赫敏的话。

[pɑːpə] [dɪr] , [jæl; ʃəl][aɪ] [pʊl] [jʊr; jər] ['nɔːtɪ] [bɜːd] ?
Papa dear , shall I pull your naughty beard ?
爸爸 亲爱的 , 将 我 拉 你的 淘气 胡须 ?

亲爱的爸爸，我可以揪揪你那淘气的胡子吗？

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] : " [tʃaɪld] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
" But he says : " Child , you do not understand .
" 但 他 说道 : " 孩子 , 你 做 不是 理解 .

但他却说：“孩子，你不明白。”

[aɪ] [send] [tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər][gjuːɡɔː; 'guːɡɔː][ænd; ənd] [nuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll send to France for gewgaws and new dresses for you .
患病的 发送 到 法国 为了 小玩意 和 新的 连衣裙 为了 你 .

我会寄信到法国给你买些小玩意儿和新裙子。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fər'get] , " [ðen] ['reizɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] !
You will soon forget , " then raises up his voice — " The Executioner !
你 将要 很快 忘记 , " 然后 提高 向上 他的 嗓音 — " 这 刽子手 ！

你很快就会忘记，"然后他提高了嗓门——“刽子手！ ”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [eɪps] [tu:; tə] [læf] : " [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ?
" But she will not be put off and apes to laugh : " The executioner ?
" 但 她 将要 不是 是 放 离开 和 猿猴 到 笑 : " 这 刽子手 ？

但她并未因此退缩，反而嘲笑道：“刽子手？”

— [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][æz; əz] ['hʌzbənd] ?
— for the man you have promised me as husband ?
— 为了 这 男人 你 有 承诺 我 作为 丈夫 ？

——为了你已许诺要嫁给我的那个人？

[wʌt] ['nɑ:nsens] !
What nonsense !
什么 废话 ！

简直胡说八道！

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [pri:st] .
You mean the priest .
你 意思是 这 牧师 。

你是说牧师吧。

[ˈgu:si] [dɪr] , [send][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] [æt; ət][wʌns] !
Goosey dear , send for the priest at once !
鹅 亲爱的 , 发送 为了 这 牧师 在 一次 ！

亲爱的古西，快去请牧师来！

" [bʌt; bət][ˈælvə] ['ænsər] ['hɑ:rʃli] : " [tu:; tə] [ˈraɪv] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][hi:; hi][nɑ:t][ə; eɪ] ['herətɪk] , " [nekst]
" But Alva answers harshly : " To shrive him were he not a heretic , " next
" 但 阿尔瓦 答案 严厉地 : " 到 萎靡不振 他 是 他 不是 一个 异教徒 , " 下一个
[sez] ['stɜ:rnli] ,
says sternly ,
说道 严厉地 ,

但阿尔瓦严厉地回答道：“如果他不是异端，就应该让他忏悔。”接着又厉声说道。

" ['goumeɪz] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] ?
" Gomez , why are you waiting ?
" 戈麦斯 , 为什么 是 你 等待 ？

戈麦斯，你还在等什么？

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][ˈɔ:rdərz] — [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] !
You have my orders — THE EXECUTIONER !
你 有 我的 订单 — 这 刽子手 ！

奉命行事——刽子手！

" ['kɑ:ntents]]
" [Contents]
" [内容]

“[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 。

第二十三章

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] !
" IT IS AN AFFAIR OF STATE !
" 它 是 一个 事务 的 状态 ！

“这是国家大事！ ”

” [ðen] [ˌpændəˈmoʊniəm] [breɪks] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][fiː; fɪ] [lɑːfs] [ɪn][ˈɔːf(ə)l] [dʒɪr] :
” Then pandemonium breaks forth in the girl , and she laughs in awful jeer .
” 然后 混乱 休息 前进 在 这 女孩 , 和 她 笑声 在 可怕 嘲笑 :
“然后, 女孩突然变得惊慌失措, 发出可怕的嘲笑声:

” [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔfəz] [em ˈiː][ˈgjuːɡɔː, ˈguːɡɔː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈlʌvəz] [laɪf] .
” My father offers me gewgaws for my lover's life .
” 我的 父亲 优惠 我 小玩意 为了 我的 恋人的 生活 :
“我父亲为了我爱人的生命, 给了我许多小玩意儿。”

[pərˈhæps] [ˈhiːl] [tɔːs] [ðə; ði][ɡoʊld][fɔːr; fər][maɪ] [-]
Perhaps he'll toss the gold for my [259]
也许 地狱 折腾 这 金子 为了 我的 [-]
也许他会把金子扔给我[259]

- [hed] [ɪn][maɪ][ləp][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪl] [spend] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [swiːtˈmiːts] [ænd; ənd]
affianced's head in my lap and think I'll spend it in buying sweetmeats and
- 头 在 我的 膝 和 思考 患病的 花费 它 在 购买 甜食 和
[ˈdeɪntɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] ,
dainties for the mouth ,
精致小点心 为了 这 嘴 ,
未婚妻的头枕在我的腿上, 我想我会把这笔钱用来买些甜点和小零食给她吃。

” [nekst][ˈsɒbz][tuː; tə] [ɡaɪ] , [huː] , [ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈɡɑːrdɪd] ,
” next sobs to Guy , who , the entrances of the room being all guarded ,
” 下一个 啜泣 到 盖伊 , who , 这 入口 的 这 房间 存在 全部 守卫 ,
接下来, 她向盖伊哭诉, 由于房间入口都有人把守, 盖伊.....

[hæz; həz] [naʊ] [noʊ] [tʰæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [seɪv] [baɪ][ˈɔːlmoʊst][suːpərˈhjuːmən] [miːnz] : “ [oʊ] , [ˈmʌðər]
has now no chance of escape save by almost superhuman means : “ Oh , Mother
有 现在 不 机会 的 逃脱 节省 经过 几乎 超人类 方法 : “ 哦 , 母亲
[ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ] !
of Mercy !
的 怜悯 !
现在除了用近乎超人的方法之外, 他没有任何逃脱的机会: “哦, 仁慈的圣母啊! ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][naːt] [trʌst] [em ˈiː] ?
why did you not trust me ?
为什么 做过 你 不是 相信 我 ?
你为什么不信任我?

[dɪd][juː; jʊ] [səˈpouz] [aɪ] [lʌvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [neɪm] ?
Did you suppose I loved only a name ?
做过 你 认为 我 喜爱 仅有的 一个 姓名 ?
你以为我只爱一个名字吗?

” [ðen] [skriːmz] [aʊt] [ˈhɔːrsli] : “ [ˈfɑːðər] , [sper] [hɪm; ɪm] !
” then screams out hoarsely : “ Father , spare him !
” 然后 尖叫 出去 沙哑地 : “ 父亲 , 空闲的 他 !
然后他嘶哑地喊道: “父亲, 饶了他吧! ”

[juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] !
You promised !
你 承诺 !
你答应过我的!

[sper] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Spare at least his life .
空闲的 在 至少 他的 生活 :
至少饶他一命。

[ˈfɑːðər] , [ˈmɜːrsi] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
Father , mercy for me !
父亲 , 怜悯 为了 我 !

父啊，怜悯我吧！

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbʌs(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][men] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
For there is a bustle outside , the noise of men coming into the house ;
为了 那里 是 一个 忙碌 外部 , 这 噪音 的 男人 未来 进入 这 房子 ;
“外面很热闹，是男人们进屋的声音；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [ˈentərz] ,
but it is only the lieutenant of the guard who enters ,
但 它 是 仅有的 这 中尉 的 这 警卫 WHO 进入 ,
但只有卫兵中尉才能进入。

[ə; eɪ] [ˈfɪdl] [ˈdriːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [əˈhaʊnsɪz] :
a fiddle dripping with blood in his hand and announces :
一个 小提琴 滴落 和 血 在 他的 手 和 宣布 :
他手里拿着一把滴着血的小提琴，宣布道：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [mjuˈzɪʃənz] [ænd; ənd][ɔːl] .
We have killed every man in the boat , musicians and all .
“ 我们 有 被杀 每一个 男人 在 这 船 , 音乐家 和 全部 .
“我们杀死了船上的所有人，包括乐手在内。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][hoʊp] , [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtʃestər] .
At this there is a spasm of hope , the first that has come to Chester .
“ 在 这 那里 是 一个 痉挛 的 希望 , 这 第一的 那 有 来 到 切斯特 .
“这时，一丝希望涌上心头，这是切斯特第一次感受到希望。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [maɪnd][hæz; həz] [sprʌŋ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] :
In his military mind has sprung this idea :
在 他的 军队 头脑 有 弹簧 这 主意 :
他的军人思维中突然冒出了这样一个想法：

“ [ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈboʊts] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [ɪz]
The butchery of the musicians was warning to my boats that their captain is
“ 这 屠宰 的 这 音乐家 曾是 警告 到 我的 船 那 他们的 队长 是
[bɪˈset] .
beset .
围困 .
“屠杀音乐家们是在警告我的船只，他们的船长已经陷入困境。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈfeɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvz] ,
But this is effaced by the agony of her he loves ,
“ 但 这 是 抹去 经过 这 痛苦 的 她 他 爱 ,
但这都被他所爱之人的痛苦所掩盖了。

[fɔːr; fər] [zɜːrˈmoɪn] [ɪz] [naʊ] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,
for Hermoine is now pleading with her father as if for her own life ,
为了 赫敏 是 现在 恳求 和 她 父亲 作为 如果 为了 她 自己的 生活 ,
赫敏现在正恳求她的父亲，仿佛是在为自己的性命求情。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋ] [neɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [əˈdɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ˈægəni] , [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] ,
calling him loving names as if she adored him in her agony , and sobbing ,
呼叫 他 爱 姓名 作为 如果 她 受人喜爱 他 在 她 痛苦 , 和 啜泣 ,
她痛苦万分，却依然用充满爱意的语气称呼他，仿佛在崇拜他，同时啜泣着。

[ðəʊ] [ʃiː; ji][hæz; həz][noʊ] [terz] : “ [ˈfɑːðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [em ˈiː] ?
though she has no tears : “ Father , don't you hear me , don't you feel me ?
尽管 她 有 不 眼泪 : “ 父亲 , 不 你 听到 我 , 不 你 感觉 我 ?
虽然她没有流泪：“父亲，你听不到我的哭声吗？你感觉不到我的痛苦吗？”

” [æz; əz][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [raʊnd] [ðə; ði][grɪm][oʊld] [ˈvaɪs,rɔɪz] [nek] .

” As her arms are round the grim old Viceroy's neck .
” 作为 她 武器 是 圆形的 这 严峻 老的 总督的 脖子 .

“她双臂环抱着那位面容阴沉的老总督的脖子。”

” [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] — [ðæt][aɪ] — [lʌv] [ðɪs] [mæn] ! — [si:] [aɪˈti:], [brɪˈli:v] [aɪˈti:][baɪ][ðə; ði][ˈæɡəni]
” Don't you know — that I — love this man ! — See it , believe it by the agony
” 不 你 知道 — 那 我 — 爱 这 男人 ! — 看 它 , 相信 它 经过 这 痛苦

[ʌv; əv][maɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
of my breaking heart .

的 我的 打破 心 .

“难道你不知道吗？ 我爱这个男人！ ——看看我心碎的痛苦，你就会相信。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [kɪl] [emˈi:] .

If you kill him you kill me .
如果 你 杀 他 你 杀 我 .

你杀了他，就等于杀了我。

[aɪ][hæd; həd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] [brɪˈfɔ:r] ; [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi] [ˈwɪdɔʊd] [əˈɡen] ?
I had mourned for him as dead before ; must I be widowed again ?
我 有 哀悼 为了 他 作为 死的 前 ; 必须 我 是 寡 再次 ?

我之前已经为他哀悼过，难道我还要再次成为寡妇吗？

” [ðʌs] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] , [zɜ:ˈrɪməɪn] [di:] [ˈælvə] [lʊks] [ˈlʌvliər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪˈspər] [ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r; həɹ]
” Thus supplicating , Hermoine de Alva looks lovelier in her despair than in her
” 因此 恳求 , 赫敏 德 阿尔瓦 看起来 更可爱 在 她 绝望 比 在 她

[dʒɔɪ] ,

joy ,
喜悦 ,

“如此恳求的赫尔米奥娜·德·阿尔瓦， 绝望中的她比喜悦中的她更美丽动人。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [ɪˈθɪriəl]
for there is now about her a kind of nervous intensity and ethereal
为了 那里 是 现在 关于 她 一个 种类 的 紧张的 强度 和 空灵的
[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t] [ˈhoʊli] [ʌv; əv] [ðɪs] [zɜ:rθ] ;
electricity that makes her not wholly of this earth ;
电 那 制作 她 不是 完全 的 这 地球 ;

因为她身上现在有一种神经质的紧张感和超凡脱俗的魅力，使她看起来并不完全属于这个世界；

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [i:v] [ˈpli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈædəm] , [nɑ:t][tu:; tə][ɡɑ:d] , [bʌt; bət] — [tu:; tə] [ˈseɪtn] .
she is as Eve pleading for Adam , not to God , but — to Satan .
她 是 作为 前夕 恳求 为了 亚当 , 不是 到 上帝 , 但 — 到 撒但 .

她就像夏娃在为亚当求情，但不是在向上帝，而是在向撒旦求情。

[bʌt; bət] [ˈseɪtn] [ɪz][nɑ:t][ˈmɜ:rsɪf(ə)] ,
But Satan is not merciful ,
但 撒但 是 不是 仁慈 ,

但撒旦并不仁慈。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [ˈri:əli] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪˈti:][ɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [laɪf]
and thinking her father does not really understand how it is her very life
和 思维 她 父亲 做 不是 真的 理解 如何 它 是 她 非常 生活

[hi:; hi][ɪz] [ˈkʌtɪŋ] [ʃɔ:rt] ,

he is cutting short ,
他 是 切割 短的 ,

她觉得父亲根本不明白他正在终结的是她的生命，

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪz] [aʊt] : “ [ju:; jʊ][fæl; fəl] [brɪˈli:v] [maɪ] [lʌv] [baɪ] [ðɪs] !
she cries out : “ You shall believe my love by this !
她 哭泣 出去 : “ 你 将 相信 我的 爱 经过 这 !

她喊道：“你必因这事相信我的爱！ ”

” [ðen] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [ˈmɑːdəsti] [naʊ] [ˈkʌvəz] [wið; wiθ] [blʌʃɪz] ,
” **Then this being whom modesty now covers with blushes** ,
” 然后 这 存在 谁 谦逊 现在 封面 和 脸红 ,
“那么，这位如今羞于启齿、羞于启齿的人，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][grɪm] [oʊld] [ˌɑːrkwiːˈbʌziərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlæki] [ænd; ənd] [əˈtendənts]
in the presence of grim old arquebusiers and all the lackeys and attendants
在 这 在场 的 严峻 老的 火绳枪手 和 全部 这 喽啰 和 服务员
[ðə; ði] [nɔɪz] [hæz; həz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
the noise has drawn to the doors of the room ,
这 噪音 有 绘制 到 这 门 的 这 房间 ,
在面容阴沉的老火枪手和所有仆从的注视下，噪音引来了房间门口的众人。

[wɔːks] [ʌp][tuː; tə] [gai] [ˈtʃestər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][goʊ] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
walks up to Guy Chester and her arms go round him
散步 向上 到 盖伊 切斯特 和 她 武器 去 圆形的 他
她走到盖伊·切斯特面前，双臂环住了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪz] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsɒbiŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt]
and she is kissing him and sobbing over him , and begging him not
和 她 是 接吻 他 和 啜泣 超过 他 , 和 乞讨 他 不是
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [-]
to think she [260]
到 思考 她 [-]
她亲吻着他，在他身边哭泣，恳求他不要认为她[260]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ʃiː; ji] [lʌvz] [hɪm; ɪm][soʊ] .
would have betrayed him for all the world , she loves him so .
会 有 背叛 他 为了 全部 这 世界 , 她 爱 他 所以 .
她明明很爱他，却还是会背叛他。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ji] [dʌz] [ðɪs] [ʒːrˈmɔɪn] [diː][ˈælvə] [siːmz] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Even as she does this Hermoine de Alva seems suddenly to change .
甚至 作为 她 做 这 赫敏 德 阿尔瓦 似乎 突然 到 改变 .
即便如此，赫敏·德·阿尔瓦似乎也突然发生了变化。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈflʌtəz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [gai] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡoʊldən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ˈhwɪspəz] [ɪn]
For , as she flutters over him , Guy , having golden opportunity , whispers in
为了 , 作为 她 颤动 超过 他 , 盖伊 , 拥有 金的 机会 , 低语 在
[hɜːr; hər] [ɪr] :
her ear :
她 耳朵 :

当她翩翩飞过他身边时，盖伊抓住了绝佳的机会，在她耳边低语道：

” [get] [em ˈiː] [taɪm] — [wɔːrn][maɪ] [ˈboʊts] — [get] [em ˈiː] [taɪm] !
” **Get me time — warn my boats — get me time !**
” 得到 我 时间 — 警告 我的 船 — 得到 我 时间 !
“给我时间——警告我的船只——给我时间！”

” [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] [ʃiː; ji] [goʊz] [wið; wiθ] [ˈevri] [ˌɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
” **At this work she goes with every artifice of mind and body** .
” 在 这 工作 她 去 和 每一个 技巧 的 头脑 和 身体 .
“在这项工作中，她运用了身心的一切技巧。”

[ʃiː; ji] [lʊks] [əˈbaʊt] , [ðen] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərz] : “ [ˈwɔːtər] — [ˈwɔːtər] — [maɪ]
She looks about , then seems to grow faint , and mutters : “ Water — water — my
她 看起来 关于 , 然后 似乎 到 生长 头晕的 , 和 低声嘟囔 : “ 水 — 水 — 我的
[hed] !
head !
头 !
她环顾四周，然后似乎感到头晕目眩，喃喃自语道：“水——水——我的头！”

“ [æ̃t; ət] [ð̃is] [h̃ɜːr; h̃ər] [ˈfɑːð̃ər] [kraɪz] : “ [gʊd] [ˈhevəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [swuːnɪŋ] !
“ At this her father cries : “ Good heavens , you are swooning !
“ 在 这 她 父亲 哭泣 : “ 好的 天 , 你 是 晕倒 !

这时她父亲喊道: “我的天哪, 你晕倒了! ”

“ [tuː; tə][hɪm; ɪm][jɪː; jɪ] [dʒɪrɪz] : “ [ð̃æt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ To him she jeers : “ That would make it easy for you .
“ 到 他 她 嘲笑 : “ 那 会 制作 它 简单的 为了 你 .

她嘲讽道: “那样对你来说就容易多了。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [brɪft] .
When I came to I would be bereft .
什么时候 我 来了 到 我 会 是 失去 .

醒来后, 我会感到无比悲痛。

[nʊʊ] , [aɪl] [nɑːt] [fernt] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — [ˈwɔːtər] !
No , I'll not faint while he lives — water !
不 , 患病的 不是 头晕的 尽管 他 生活 — 水 !

不, 只要他还活着, 我就不会晕倒——水!

“ [ð̃is] [ˈælvə] [wʊd] [brɪŋ] [h̃ɜːr; h̃ər] , [bʌt; bət] [ˈstaːtɪŋ] , [jɪː; jɪ] [ˈməʊʃənz] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ænd]
“ This Alva would bring her , but starting , she motions him away and
“ 这 阿尔瓦 会 带来 她 , 但 开始 , 她 运动 他 离开 和

[ˈʌdəz] : “ [nɑːt][frʌm; frəm][jɔːr; jər][hændz] ;
shudders : “ Not from your hands ;
颤抖 : “ 不是 从 你的 双手 ;

“这个阿尔瓦会带她来, 但她突然动了动手, 示意他走开, 并颤抖着说: “不能从你手中夺走;

[maɪ] [meɪd] , [ɑːˈliːdə] — [kwɪk] !
my maid , Alida — quick !
我的 女佣 , 阿丽达 — 快的 !

我的女仆阿丽达——快!

“ [ɑːn] [ð̃is] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmʊrɪʃ] [gɜːrɪ] , [huː] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][h̃ɜːr; h̃ər]
“ On this the Moorish girl , who is looking on , a strange pathetic interest in her
“ 在 这 这 摩尔式 女孩 , WHO 是 寻找 在 , 一个 奇怪的 可怜的 兴趣 在 她

[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“摩尔少女在一旁看着, 脸上带着一种奇怪的、可怜的兴趣,

[kʌmz] [tuː; tə][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈgɑːblət] .
comes to her bringing a goblet .
来 到 她 带来 一个 高脚杯 .

他端着一个高脚杯来到她面前。

[æz; əz] [ɜːrˈmɔɪn] [drɪŋks] [jɪː; jɪ] [ˈhwɪspəz] : “ [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈlændɪŋ] , [kɔːl] [ð̃em; ð̃əm][ɑːn] — [ˈboʊts] —
As Hermoine drinks she whispers : “ To the landing , call them on — boats —
作为 赫敏 饮料 她 低语 : “ 到 这 降落 , 称呼 他们 在 — 船 —

[ð̃ə; ð̃i] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈboʊts] !
the English boats !
这 英语 船 !

赫敏一边喝酒一边低声说: “到码头去, 叫他们——船——英国的船! ”

“ [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈflaɪz] [ˈoʊvər][ð̃ə; ð̃i] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmʊrɪʃ] [feɪs] , [ænd; ænd][ɑːˈliːdə] ,
“ A quick look of intelligence flies over the subtle Moorish face , and Alida ,
“ 一个 快的 看 的 智力 苍蝇 超过 这 微妙的 摩尔式 脸 , 和 阿丽达 ,

“一抹睿智的目光迅速掠过那张精致的摩尔人面孔, 艾丽达,

[ˈberɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][ˈgɑːblət][wɪð; wɪθ][h̃ɜːr; h̃ər] , [steps] [ʌʊt] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [əˈpɑːrtmənt] .
bearing the goblet with her , steps out of the apartment .
轴承 这 高脚杯 和 她 , 步骤 出去 的 这 公寓 .

她端着酒杯, 走出了公寓。

[ðɪs] [ðə; ði] [du:k] [si:z] [nɑ:t] .
This the Duke sees not .
这 这 公爵 看到 不是 .

公爵却看不到这一点。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæz; həz] [ˈʌdəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
After his daughter has shuddered from him he has turned away and
后 他的 女儿 有 颤抖 从 他 他 有 转向 离开 和
[prest] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
pressed his hand upon his heart ,
按下 他的 手 之上 他的 心 ,
女儿吓得浑身颤抖，他便转过身去，把手按在胸口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈstreɪndʒli] .
his face working strangely .
他的 脸 在眨的 奇怪的 .

他的面部表情很奇怪。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
From this on he does not seem to wish to look upon his child ,
从 这 在 他 做 不是 似乎 到 希望 到 看 之上 他的 孩子 ,
从此以后，他似乎不愿再看自己的孩子。

[hu:] [naʊ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [soʊl] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈkænə:t] [tʃeɪndʒ] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz]
who now comes with all her soul to delay , if she cannot change , her father's
WHO 现在 来 和 全部 她 灵魂 到 延迟 , 如果 她 不能 改变 , 她 父亲的
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

她现在倾尽全力，即使无法改变父亲的意图，也要拖延下去。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˈeɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈenəmi] ;
In this she is strangely aided by an enemy ;
在 这 她 是 奇怪的 协助 经过 一个 敌人 ;

在这件事上，她竟然得到了敌人的帮助；

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][di:][pɜ:aɪzə] [kʌmz] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈgɪɡlz] , [ˈvɪʃəsli] :
the Countess de Pariza comes laughing in and giggles , viciously :
这 伯爵夫人 德 帕里扎 来 笑 在 和 咯咯笑 , 恶毒地 :

帕里萨伯爵夫人笑着走了进来，发出恶毒的咯咯笑声：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [ˈfaɪər] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈherətɪk] . "
" You are going to burn him by the slow fire , he is a heretic . "
" 你 是 去 到 烧伤 他 经过 这 慢的 火 , 他 是 一个 异教徒 . " "
“你们要用慢火烧死他，他是个异端。”

" [ˈherətɪk] [ɪn][jɔr; jər] [ti:θ] , [hæg] , " [kraɪz] [ˈtʃestər] ,
" Heretic in your teeth , hag , " cries Chester ,
" 异教徒 在 你的 牙齿 , 魔女 , " 哭泣 切斯特 ,
“你这老巫婆，满口都是异端邪说！”切斯特喊道。

" [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈkæθɪk] [æz; əz][maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv][ˈælvə] [hɪmˈself] .
" I am as good a Catholic as my lord of Alva himself .
" 我 是 作为 好的 一个 天主教 作为 我的 主 的 阿尔瓦 他自己 .
“我和阿尔瓦领主一样，都是虔诚的天主教徒。”

" [ænd; ənd] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɑ:d] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkʌmɪŋ] [du:m] , [hi:; hi] [brɪˈɡɪnz]
" And memory of his God coming over him with coming doom , he begins
" 和 记忆 的 他的 上帝 未来 超过 他 和 未来 厄运 , 他 开始
[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [bi:dz] .
to tell his beads .
到 告诉 他的 珠子 .
“当他想起上帝即将降临的厄运时，他开始念诵念珠。

“ [ə; eɪ] ['kæθɪɪk] , ” [lɑ:fs] ['ælvə] ['hɑ:rʃli] , ” [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] ?
“ **A Catholic** , ” **laughs Alva harshly** , ” **as good as I** ?
“ 一个 天主教 , ” 笑声 阿尔瓦 严厉地 , ” 作为 好的 作为 我 ?
“ 一个天主教徒, ”阿尔瓦冷笑道, “和我一样虔诚? ”

[ænd; ənd] [reɪz] [ðɑɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ! ” [-]
And raise thy hand against the King of Spain ! ” [261]
和 增加 你的 手 反对 这 国王 的 西班牙 ! ” [-]
举起你的手去对抗西班牙国王吧! [261]

“ [jes] , ” [ænsər] [gai] , ” [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθɪɪk] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsʊv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] . ”
“ **Yes** , ” **answers Guy** , ” **I am a Catholic** , **but I am also an Englishman** . ”
“ 是的 , ” 答案 盖伊 , ” 我 是 一个 天主教 , 但 我 是 还 一个 英国人 . ”
“是的, ”盖伊回答说, “我是天主教徒, 但我也是英国人。”

“ [ðerəl] [su:n] [bi:; bi][wʌŋ] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [speɪn] ,
“ **There'll soon be one less of them to fight against the flag of Spain** ,
“ 将会 很快 是 一 较少的 的 他们 到 斗争 反对 这 旗帜 的 西班牙 ,
“很快, 对抗西班牙国旗的敌人就会少一个了。”

“ [sniəz] [ðə; ði] [ˈvaɪsɹɔɪ] .
“ **sneers the Viceroy** .
“ 冷笑 这 总督 .
总督冷笑道。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [frʌm; frəm] ['ælvəz] ['dɔ:tər] .
To this is joined a low wail of despair from Alva's daughter .
到 这 是 加入 一个 低的 哀号 的 绝望 从 阿尔瓦的 女儿 .
与此同时, 阿尔瓦的女儿发出了一声绝望的低吟。

[ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] , [wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [maɪ][ɔ:rd] [ɔ:lweɪz] ['kæɪɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)n] [ju:z]
The executioner , one of whom my lord always carries with him for sudden use
这 刽子手 , 一 的 谁 我的 主 总是 携带 和 他 为了 突然 使用
, [kʌmz] [ɪn] ,
, **comes in** ,
, 来 在 ,
刽子手进来了, 我的主人总是随身带着一个刽子手以备不时之需。

[ɪn] ['leðər] ['dʒɜ:rkɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔ:f(ə)l] ['kru:əl] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʌv; əv] ['ælvə] [sez] [tu:; tə]
in leather jerkin , and with awful cruel face , and he of Alva says to
在 皮革 短上衣 , 和 和 可怕 残忍的 脸 , 和 他 的 阿尔瓦 说道 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :
他身穿皮背心, 面容狰狞残忍, 阿尔瓦人对他说:

“ [haʊ] [naʊ] , ['felʊʊ] , [wer] [ɪz][ðɑɪ] [nu:s] ? ”
“ **How now , fellow , where is thy noose ?** ”
“ 如何 现在 , 同伴 , 在哪里 是 你的 套索 ? ”
“伙计, 你的绞索在哪儿呢? ”

“ [aɪ] [θɔ:t] , [maɪ][ɔ:rd] , ” [ænsər] [ðə; ði][mæn] , ” [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [aʊt'saɪd] ,
“ **I thought , my lord ,** ” **answers the man ,** “ **from what I heard outside** ,
“ 我 想法 , 我的 主 , ” 答案 这 男人 , ” 从 什么 我 听到 外部 ,
“我以为, 大人, ”那人回答说, “根据我在外面听到的情况,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]
it was a burning at the stake and wanted to know where it should
它 曾是 一个 燃烧 在 这 赌注 和 通缉 到 知道 在哪里 它 应该
[bi:; bi] [dʌŋ] ?
be done ?
是 完毕 ?
这是一起火刑, 我想知道应该在哪里执行?

[ðeəz; ðəz] [ˈfæɡət] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfɔːr; fər] [ˈroʊstɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][mən] .
There's faggots enough in the kitchen for roasting of my man .
有 同性恋 足够的 在 这 厨房 为了 烘焙 的 我的 男人 :
厨房里有足够多的同性恋者，可以烤我的男人了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bɜːrɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
Shall I burn him in the great courtyard in front of the house ?
将 我 烧伤 他 在 这 伟大的 庭院 在 正面 的 这 房子 ?
我该把他烧死在房子前面的大院子里吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bɜːrɪn][hɪm; ɪm] [kwɪk] [ɔːr][bɜːrɪn][hɪm; ɪm] [sləʊ] ?
Shall I burn him quick or burn him slow ?
将 我 烧伤 他 快的 或者 烧伤 他 慢的 ?
我应该速战速决还是慢慢折磨他？

[aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈtæləʊ] [fæt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɑːrd][hɪm; ɪm] !
I can find tallow fat enough to lard him !
我 能 寻找 脂 胖的 足够的 到 猪油 他 !
我可以找到足够的牛油来把他喂肥！

“ [hɪr] [maɪ][bɔːrd][ʌv; əv][ˈælvə] [siːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [feɪs] ,
” **Here my lord of Alva sees something in his daughter's face ,**
” 这里 我的 主 的 阿尔瓦 看到 某物 在 他的 女儿的 脸 ,
“阿尔瓦领主从女儿的脸上看到了什么，

 [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] ,
though she says no word to this ,
尽管 她 说道 不 单词 到 这 ,
虽然她对此一言不发，

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [straɪdz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [lʊks] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ; [ænd; ənd]
but simply strides up to her father and looks him in the eye ; and
但 简单地 步幅 向上 到 她 父亲 和 看起来 他 在 这 眼睛 ; 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

但她只是径直走到父亲面前，直视着他的眼睛；而他，

[ˈtɜːrɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈwei] , [ˈmʌtərz] : “ [ðə; ði] [nuːs] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈherətɪk] ,
turning his head away , mutters : “ The noose ; he is not a heretic ,
转弯 他的 头 离开 , 低声嘟囔 : “ 这 套索 ; 他 是 不是 一个 异教徒 ,
他扭过头去，喃喃自语道：“绞索；他不是异教徒。”

[hæŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [aʊtˈsaɪd] . “
hang him up from a beam outside . ”
悬挂 他 向上 从 一个 光束 外部 : “
把他吊在外面的横梁上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] — [ɑːn] [ðɪs] ?
” **You are resolved on — on this ?**
” 你 是 已解决 在 — 在 这 ?
你决心——决心做这件事吗？

“ - [sɔːft] [vɔɪs] [ɪz][ˈbroʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] .
” **Hermoine's soft voice is broken now and harsh .**
” - 柔软的 嗓音 是 破碎的 现在 和 残酷的 .
“赫敏原本温柔的声音现在变得沙哑而刺耳。”

“ [jes] !
” **Yes !**
” 是的 !

“是的！

[,aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [steɪt] . ”

It is an affair of State .
它 是 一个 事务 的 状态 . ”

这是国家大事。

“ [maɪ] [terz] , [maɪ] [prerz] , [maɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] — ” [ʃiː; ʃi] [saɪz] [ðɪs] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈgæspɪŋ] [saɪz] ,
“ **My tears , my prayers , my breaking heart —** ” **she sighs this out with gasping sighs ,**
“ 我的 眼泪 , 我的 祈祷 , 我的 打破 心 — ” 她 叹息 这 出去 和 喘息 叹息 ,
“ [meɪk] [noʊ] — [tʃeɪndʒ] — [ɪn] — [jɔː; jər] [dɪˈkriː] ?
“ **make no — change — in — your decree ?**
“ 制作 不 — 改变 — 在 — 你的 法令 ?

“我的眼泪，我的祈祷，我破碎的心——”她喘息着叹息道，“难道你的法令——就不能——改变——吗？”

“ [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv] [ˈægəni] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
“ **And there is a sweat of agony about the girl's beautiful eyes instead of**
“ 和 那里 是 一个 汗 的 痛苦 关于 这 女孩们 美丽的 眼睛 反而 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

“女孩美丽的眼睛里没有泪水，却充满了痛苦的汗水。”

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[,aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [steɪt] .
It is an affair of State .
它 是 一个 事务 的 状态 .

这是国家大事。

“ [ˈælvəz] [lɪps][ˈtremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sez] [,aɪˈtiː] .
“ **Alva's lips tremble as he says it .**
“ 阿尔瓦的 嘴唇 颤抖 作为 他 说道 它 .

“阿尔瓦说这话时，嘴唇都在颤抖。”

“ [ðen] [aɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][aɪ] [lʌv] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈherətɪk] ,
“ **Then I claim for this man I love , since he is not a heretic ,**
“ 然后 我 宣称 为了 这 男人 我 爱 , 自从 他 是 不是 一个 异教徒 ,
“那么，我为我所爱的这个人提出申诉，因为他不是异端分子，

[ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
the privilege of receiving the last rites of the church .
这 特权 的 接收 这 最后的 仪式 的 这 教会 .

接受教会临终圣事的特权。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dæm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðooʊ] [juː; jʊ] [kənˈdem] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .
You shall not damn his soul though you condemn his body .
你 将 不是 该死 他的 灵魂 尽管 你 谴责 他的 身体 .

虽然你谴责他的肉体，但你不能谴责他的灵魂。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪˈðaʊt] [greɪs] [ænd; ænd]
You are too good a Catholic to say a Catholic shall die without grace and
你 是 也 好的 一个 天主教 到 说 一个 天主教 将 死 没有 优雅 和
[tʃɜːrtʃ] [raɪts] .
church rites .
教会 仪式 .

你是一位非常虔诚的天主教徒，不应该说天主教徒死前没有恩典和教会仪式是不行的。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [daːn] [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] : “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [priːst] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] . ”
“ **To this Don Fernando answers shortly : “ There's no priest within reach .** ”
“ 到 这 大学教师 费尔南多 答案 不久 : “ 有 不 牧师 之内 抵达 . ”

对此，唐·费尔南多简短地回答道：“附近没有神父。”

“ [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] [pri:st] !
“ You bring the executioner , but not the priest !
“ 你 带来 这 刽子手 , 但 不是 这 牧师 !
“ 你可以带来刽子手, 但不要带来牧师! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [dʒɪrɪz] .
“ she jeers .
“ 她 嘲笑 :
她嘲笑道。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem ˈi:] [æt; ət] [li:st] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ˈaʊər; ɑ:r] [bi:dz] — [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi]
“ Give him and me at least time to tell our beads — for when he
“ 给 他 和 我 在 至少 时间 到 告诉 我们的 珠子 — 为了 什么时候 他
[daɪz] — [maɪ] [hɑ:rt] [breɪks] [ˈɔ:lsoʊ] . ” [-]
dies — my heart breaks also . ” [262]
死亡 — 我的 心 休息 还 : ” [-]
“至少给我们一些时间来念诵我们的念珠——因为当他去世时——我的心也会破碎。”[262]

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:rkwi:ˈbʌziərz] [ˈga:diŋ] [ðə; ði]
But here there is a bustle at the rear among the arquebusiers guarding the
但 这里 那里 是 一个 忙碌 在 这 后部 之中 这 火绳枪手 守护 这
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,
但这里后方却一片繁忙景象, 火枪手们正在守卫门口。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [gɑ:rbd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpri:sthʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [sez] : “ [ru:m]
and a man garbed as in the priesthood of the Catholic Church , says : “ Room
和 一个 男人 盛装 作为 在 这 圣职 的 这 天主教 教会 , 说道 : “ 房间
,
/
,
一个身着天主教神职人员服饰的男人说: “房间,

[ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] !
a father of the church !
一个 父亲 的 这 教会 !
教会之父!

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [pəˈmitɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pæs] ,
“ And the soldiers permitting him to pass ,
“ 和 这 士兵 允许 他 到 经过 ,
“而允许他通过的士兵们,

[gai] [si:z] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˌænəˈsteɪʃəs] [hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðɪs] [naɪt]
Guy sees with amazement it is the Father Anastasius he had hoped this night
盖伊 看到 和 惊愕 它 是 这 父亲 阿纳斯塔修斯 他 有 希望 这 夜晚
[wʊd] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] .
would celebrate his wedding .
会 庆祝 他的 婚礼 :
盖伊惊讶地发现, 眼前的人正是他今晚希望能够为他主持婚礼的阿纳斯塔修斯神父。

“ [naʊ] , “ [kraɪz] [ɜ:rˈmɔɪn] , “ [maɪ] [ɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈælvə] , [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈfju:z] . ”
“ Now , “ cries Hermoine , “ my Lord of Alva , you cannot refuse . ”
“ 现在 , “ 哭泣 赫敏 , “ 我的 主 的 阿尔瓦 , 你 不能 拒绝 : “
“现在,”赫敏喊道, “阿尔瓦大人, 您不能拒绝了。”

“ [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] , “ [sez] [ðə; ði] [pri:st] , “ [nɑ:t] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] , [ˈfɑ:ðər] [ˌænəˈsteɪʃəs] ,
“ He shall not , “ says the priest , “ not to me , Father Anastasius ,
“ 他 将 不是 , “ 说道 这 牧师 , “ 不是 到 我 , 父亲 阿纳斯塔修斯 ,
“他不能,”神父说, “不能对我, 阿纳斯塔修斯神父。”

[hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['zi:lənd] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrɪz] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ;
who have lived in Zeeland persecuted all these years for love of the Lord ;
WHO 有 居住地 在 泽兰 受迫害 全部 这些 年 为了 爱 的 这 主 ;
这些年来，他们居住在泽兰省，因爱主而遭受迫害；

[hi:; hi] [der] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] ['mænz] [soʊl] . "
he dare not refuse permission to save this man's soul . "
他 敢 不是 拒绝 允许 到 节省 这 男人的 灵魂 . "
他不敢拒绝拯救这个人灵魂的请求。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " ['ænsər] ['ælvə] ['hɔ:tɪli] .
"**And why not ? " answers Alva haughtily .**
" 和 为什么 不是 ? " 答案 阿尔瓦 傲慢地 .
“为什么不行？”阿尔瓦傲慢地回答道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wɪl] [ə'næθəmə'taɪz] [ju:; jʊ] .
"**Because I will anathematize you .**
" 因为 我 将要 诅 你 .
“因为我将诅咒你。”

[gret] ['kæθɪɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]['vaɪələɪt][æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv]
Great Catholic that you are , you have no right to violate an ordinance of
伟大的 天主教 那 你 是 , 你 有 不 正确的 到 违反 一个 条例 的
[room] . "
Rome . "
罗马 . "
即使你是一位虔诚的天主教徒，你也没有权利违反罗马的法令。

" [ðen] [hæv; həv][jʊr; jər] [wei] .
"**Then have your way .**
" 然后 有 你的 方式 .
“那就按你的方式来吧。”

[baɪnd][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] .
Bind him securely .
绑定 他 安全地 .
把他牢牢绑定。

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz]['ɔ:rɪsənz][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ɪn] ['jɑ:ndər] ['tjæp(ə)l] ,
Then let him make his orisons to you — in yonder chapel ,
然后 让 他 制作 他的 祈祷 到 你 — 在 远处 教堂 ,
然后让他在那边的教堂里向你们祈祷，

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['hoʊli] — [ænd; ənd] [seɪv] [ðɪs] ['mænz] [soʊl] .
if you think it would be more holy — and save this man's soul .
如果 你 思考 它 会 是 更多的 圣 — 和 节省 这 男人的 灵魂 .
如果你认为这样做更神圣——并且能够拯救这个人的灵魂。

[naʊ] , [gɜ:rl] , [get] [ðɪ:] [tu:; tə][ðɑɪ] ['tʃeɪmbər] . "
Now , girl , get thee to thy chamber . "
现在 , 女孩 , 得到 你 到 你的 房间 . "
“好了，姑娘，回你的房间去吧。”

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [ðə; ði][læst][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .
"**Not until I see the last and hear the last word of the man I love .**
" 不是 直到 我 看 这 最后的 和 听到 这 最后的 单词 的 这 男人 我 爱 .
“直到我亲眼目睹我所爱之人的最后一刻，亲耳听到他最后的遗言。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ,
You have denied all I have prayed you for ,
你 有 否认 全部 我 有 祈祷 你 为了 ,
你否认了我为你祈求的一切，

[juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spɜr] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [ʌv] ；
you have refused to spare the life of him I love ；
你 有 拒绝 到 空闲的 这 生活 的 他 我 爱 ；
你竟不肯饶恕我所爱之人的性命；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][jɔːr; jər] ['dɔːtər] ．
and I have not cursed you for it — because I am your daughter ．
和 我 有 不是 被诅咒的 你 为了 它 — 因为 我 是 你的 女儿 ．
我没有因此诅咒你——因为我是你的女儿。

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [kɔːl] [daʊn] ['hevənz] [ə'næθəmə] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [em 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But I will call down heaven's anathema upon you if you send me from his
但 我 将要 称呼 向下 天 诅咒 之上 你 如果 你 发送 我 从 他的
[saɪd] [waɪl] [laɪf][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ．
side while life is in him ．
边 尽管 生活 是 在 他 ．
但如果你趁他还有生命的时候将我从他身边赶走，我必将天谴降于你。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['ælvə] [sez] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋks] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ， ['pɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
” To this Alva says nothing but sinks down at the table , putting his head in
” 到 这 阿尔瓦 说道 没有什么 但 水槽 向下 在 这 桌子 ， 推杆 他的 头 在
[hɪz; ɪz][hændz] ，
his hands ；
他的 双手 ；
对此，阿尔瓦一言不发，只是颓然地坐在桌旁，双手抱头。

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] ： “ [ɑːn][jɔːr; jər][laɪf] ， [brɪ'wer] [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ； [ðæt]
muttering to the lieutenant : “ On your life , beware he does not escape you ; that
喃喃自语 到 这 中尉 ： “ 在 你的 生活 ， 提防 他 做 不是 逃脱 你 ； 那
[ɪz][ɔːl] ．
is all ．
是 全部 ．
他低声对中尉说：“你发誓，千万别让他逃脱你的追捕；就这些。”

” [ðen] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)l] ['biːɪŋ] ['gɑːrdɪd] ， ['tʃestər] ， [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] ，
” Then the entrance of the chapel being guarded , Chester , bound and helpless ,
” 然后 这 入口 的 这 教堂 存在 守卫 ， 切斯特 ， 边界 和 无助 ，
[ɪz][led] [ɪn][ðer; ðər] ，
is led in there ；
是 引领 在 那里 ；
“然后，在守卫严密的教堂入口处，被捆绑着、无助的切斯特被带了进去。”

[ænd; ənd] [sɪŋks] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] ．
and sinks down before the man of God ．
和 水槽 向下 前 这 男人 的 上帝 ．
然后跪倒在神人面前。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sɪnər] ，
But even as he makes the confession of the dying sinner ；
但 甚至 作为 他 制作 这 忏悔 的 这 垂死 罪人 ；
但即便在他为垂死的罪人忏悔时，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fruː] [ʌv; əv] [saɪl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['leɪsɪz][ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒ] ['flaʊərz]
there is the frou of silk about him and the white laces and orange flowers
那里 是 这 弗鲁 的 丝绸 关于 他 和 这 白色的 鞋带 和 橙子 花朵
[ʌv; əv] ['braɪdl] [roʊb] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bruːzd] [baɪ] ['ɑːrkwəbəs] [stɑːks] ，
of bridal robe brush his face that has been bruised by arquebus stocks ；
的 新娘 长袍 刷子 他的 脸 那 有 到过 瘀伤 经过 火绳枪 股票 ；
他身上披着丝绸，新娘礼服上的白色蕾丝和橙色花朵拂过他被火绳枪托打伤的脸庞。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['bju:ɪf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n] [hu:z] [feɪs] [ɪz] [dɪ'speɪ] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ,
and a beautiful being upon whose face is despair but also love divine ,
和 一个 美丽的 存在 之上 谁 脸 是 绝望 但 还 爱 神圣的 ,
一位美丽的女子, 脸上既有绝望, 也有神圣的爱。

[sɪŋks] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [saɪz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] : " [nɑ:t][ðə; ði] ['sækrəmənt] [fɔ:r; fər]
sinks down beside him and sighs out to the priest : " Not the sacrament for
水槽 向下 旁 他 和 叹息 出去 到 这 牧师 : " 不是 这 圣餐 为了
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

她瘫坐在他身边, 对着神父叹了口气: “这不是为死者举行的圣事,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['sækrəmənt] [lʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ! — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][aɪ] [lʌv] [ænd; ænd] [-]
but the sacrament of marriage ! — with this man I love and [263]
但 这 圣餐 的 婚姻 ! — 和 这 男人 我 爱 和 [-]
但是婚姻圣事! ——与我所爱的这个人[263]

[hu:] [lʌvz] [em 'i:] — [ænd; ænd] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['evri] [taɪm][hi:; hi]
who loves me — and who has taken his life in his hands every time he
WHO 爱 我 — 和 WHO 有 已采取 他的 生活 在 他的 双手 每一个 时间 他
[lʊkt] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] .
looked upon my face .
看起来 之上 我的 脸 .

他爱我——每次看到我的脸, 他都仿佛把自己的生命置于险境。
[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪskt] [tu:; tə][geɪn][em 'i:] — [maɪ]['^aɪdəj] ! — [naʊ] [aɪ] [noʊ] —
Now I know what you have risked to gain me — my Guido ! — now I know —
现在 我 知道 什么 你 有 冒险 到 获得 我 — 我的 圭多 ! — 现在 我 知道 —
[maɪ] [gai] ,
my Guy ,
我的 盖伊 ,

现在我知道你为了得到我冒了多大的风险——我的圭多! ——现在我知道了——我的盖伊,
[maɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ! "
my Englishman ! " "
我的 英国人 ! "

我的英国佬!
" [bʌt; bət][maɪ][ɔ:rd][lʌv; əv]['ælvə] ! " ['mʌtərz] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ə'gæst] .
" But my lord of Alva ! " mutters the monk , aghast .
" 但 我的 主 的 阿尔瓦 ! " 低声嘟囔 这 僧 , 惊愕 .
“可是, 阿尔瓦大人啊! ”僧侣惊愕地低声说道。

" [ju:; jʊ] , [ˈdɪdnt] [fɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] .
" You , didn't fear him a minute ago .
" 你 , 没有 害怕 他 一个 分钟 前 .
“你一分钟前还不怕他呢。”

[bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡʊd] .
Be merciful as you are good .
是 仁慈 作为 你 是 好的 .
要仁慈, 因为你本性善良。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] [pi:s] ; [si:] , [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [pli:dz] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
Look at the altar piece ; see , the Madonna pleads for me !
看 在 这 坛 片 ; 看 , 这 麦当娜 恳求 为了 我 !
看看祭坛画; 瞧, 圣母玛利亚在为我祈求!

” [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ˈfɑːðər] [ˌænəˈsteɪʃəs] [ˈstɑːrts] , [krɒsɪz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɡɑːspz] : “ [ə; eɪ]
” And gazing round Father Anastasius starts , crosses himself , and gasps : “ A
” 和 凝视 圆形的 父亲 阿纳斯塔修斯 开始 , 十字架 他自己 , 和 喘息 : “ 一个
[ˈmɪrək(ə)l] !
miracle !
” 奇迹 !

“环顾四周，阿纳斯塔修斯神父猛地一惊，划了个十字，倒吸了一口气：‘奇迹！’”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðəz] [feɪs] [ɪz] [jɔːrɪz] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] ; [ðə; ði] [ˈveri] [maʊθ] — [mɪˈrækjələs] !
” Our Mother's face is yours , my child ; the very eyes ; the very mouth — miraculous !
” 我们的 母亲的 脸 是 你的 , 我的 孩子 ; 这 非常 眼睛 ; 这 非常 嘴 — 神奇 !
”
”
”

孩子，你拥有母亲的脸；你的眼睛，你的嘴巴，都和你一模一样——真是奇迹！

” [juː; jʊ] [siː] [ˈhoʊli] [ˈmeri] [hæz; həz][ˈteɪkən][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , “ [ˈhwɪspəz] [ðə; ði]
” You see Holy Mary has taken my face to intercede for me , “ whispers the
” 你 看 圣 玛丽 有 已采取 我的 脸 到 说情 为了 我 , “ 低语 这
[ɡɜːrl] ,
girl ,
” 女孩 ,

“你看，圣母玛利亚已经取了我的脸来为我求情了，”女孩低声说道。

[æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][breɪn] .
an inspiration in her brain .
” 一个 灵感 在 她 脑 .

她脑海中的灵感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第18/20页

“ [kwɪk] ； [æz; əz] [ʃɜːrt] [ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes] [wʌn] 。

“ **Quick** ； **as** **short** **a** **ceremony** **as** **will** **make** **us** **one** 。

“ 快的 ； 作为 短的 一个 仪式 作为 将要 制作 我们 一 。

“快点；仪式越短越好，只要能让我们成为一体就行。”

“ [ðʌs] [əˈdʒʊrd] ， [ðə; ði] [priːst] ， [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈveri] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [hɜːrˈself] ，

“ **Thus** **adjured** ， **the** **priest** ， **thinking** **it** **the** **very** **command** **of** **the** **Virgin** **herself** ，

“ 因此 受伤 ， 这 牧师 ， 思维 它 这 非常 命令 的 这 处女 她自己 ，

“于是，神父如此恳求，认为这是圣母玛利亚亲自下达的命令，

[ˈmʌtərz] [ˈoʊvər] [gai] [ˈtʃestər] [ænd; ənd] [ɜːrˈmɔɪn] [diː] [ˈælvə] ， [ðoo] [ˈheɪstɪli] ，

mutters **over** **Guy** **Chester** **and** **Hermoine** **de** **Alva** ， **though** **hastily** ，

低声嘟囔 超过 盖伊 切斯特 和 赫敏 德·阿尔瓦 ， 尽管 草草 ，

虽然语速很快，但他还是低声嘟囔着盖伊·切斯特和赫敏·德·阿尔瓦的事。

[ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrt] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [wʌn]

the **sacrament** **of** **the** **Catholic** **Church** **that** **makes** **this** **man** **and** **woman** **of** **one**

这 圣餐 的 这 天主教 教会 那 制作 这 男人 和 女士 的 一

[fleʃ] ，

flesh ，

肉 ，

天主教的圣事，使这对男女成为一体。

[wʌn] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [wʌn] [neɪm] 。

one **body** **and** **one** **name** 。

一 身体 和 一 姓名 。

一个身体，一个名字。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈtəz] [rɪˈspɑːns] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [egzəlˈteɪʃn] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ˈtʃestərz] [soʊl] ；

As **he** **utters** **response** **a** **sudden** **exultation** **comes** **into** **Chester's** **soul** ；

作为 他 说话 回复 一个 突然 大喜 来 进入 切斯特的 灵魂 ；

当他发出回应时，切斯特心中突然涌起一股喜悦之情；

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [dɪˈspər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] ， [ðɪs] [ˈtendər] [ˈeɪndʒl] ， [huː] [ˈhwɪspəz]

God **will** **not** **bring** **despair** **upon** **this** **noble** **woman** ， **this** **tender** **angel** ， **who** **whispers**

上帝 将要 不是 带来 绝望 之上 这 高贵 女士 ， 这 投标 天使 ， WHO 低语

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ；

to **him** ；

到 他 ；

上帝不会让这位高贵的女子、这位温柔的天使陷入绝望，她正轻声对上帝说：

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [jʊr; jər] [waɪf] ； [naʊ] [let] [em ˈiː] [siː] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [der] [kɪl] [maɪ] [ˈhɜzbənd] ！

“ **I** **am** **your** **wife** ； **now** **let** **me** **see** **if** **my** **father** **dare** **kill** **my** **husband** ！

“ 我 是 你的 妻子 ； 现在 让 我 看 如果 我的 父亲 敢 杀 我的 丈夫 ！

“我是你的妻子；现在让我看看我父亲有没有胆量杀我的丈夫！”

— [ˈhoʊli] [mæn] [ʌv; əv] [gɑːd] ， [jʊr; jər] [ˈblesɪŋ] 。

— **holy** **man** **of** **God** ， **your** **blessing** 。

— 圣 男人 的 上帝 ， 你的 祝福 。

——神圣的神仆，愿您赐福。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] ， [ˈpʊtɪŋ] [hændz] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] ，

“ **And** **the** **priest** ， **putting** **hands** **over** **them** ，

“ 和 这 牧师 ， 推杆 双手 超过 他们 ，

“祭司把手放在他们身上，

[ðer; ðər] [kʌm] [terz] [ɪn] [ˈfɑ:ðər] [ˌænəˈsteɪʃəs] [es] [aɪz] [ænd; ənd][hi; hi] [ˈmə:məz] : “ [ˌbɛnəˈdɪktɪ] !
there come tears in Father Anastasius s eyes and he murmurs : “ Benedicte !
那里 来 眼泪 在 父亲 阿纳斯塔修斯 s 眼睛 和 他 低语 : “ 本笃会 !

阿纳斯塔修斯神父眼中噙满了泪水，他喃喃自语道：“本笃！

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [wɪl] [gɑ:rd] [ðə; ði][mən][ju; jʊ] [lʌv] .
The Virgin will guard the man you love .
这 处女 将要 警卫 这 男人 你 爱 .

圣母会守护你所爱的人。

” [ðen] [ˈtʃestər] [fi:lz] [əˈpɑ:n][him; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbraɪdz] [kɪs] [wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [ɑ:r; ər][kəʊld][æz; əz] [deθ]
” Then Chester feels upon him his bride's kiss with lips that are cold as death
” 然后 切斯特 感觉 之上 他 他的 新娘的 吻 和 嘴唇 那 是 寒冷的 作为 死亡
[ɪtˈself] ;
itself ;
本身 ;

“然后，切斯特感觉到了新娘冰冷如死的嘴唇吻了他；

[ænd; ənd][fi; ji] [ˈraɪzɪŋ] [steps] [aʊt] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sez] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] , [ʌnˈnætʃrəl]
and she rising steps out to her father and says with hoarse , unnatural
和 她 上升 步骤 出去 到 她 父亲 和 说道 和 嘶哑 , 不自然
[vɔɪs] : “ [aɪ ˈti:][ɪz] [dʌn] !
voice : “ It is done !
嗓音 : “ 它 是 完毕 !

她站起身，走到父亲面前，用沙哑、不自然的声音说：“事情办成了！ ”

” [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃər] [ˈtʃeɪmbər] [naʊ] ,
” For this place is like a torture chamber now ,
” 为了 这 地方 是 喜欢 一个 酷刑 房间 现在 ,

“因为这里现在就像一个刑讯室,”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪsˈkɔ:rdənt] ;
and the voices of all are low and discordant ;
和 这 声音 的 全部 是 低的 和 不和谐的 ;

所有人的声音都很低沉，而且不和谐；

[i:v(ə)n] [ɜ:rˈmɔɪn] [es] [oʊn] [toʊnz] [hæv; həv] [groʊn] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˈræspɪŋ] .
even Hermoine s own tones have grown harsh and rasping .
甚至 赫敏 s 自己的 音调 有 生长 残酷的 和 粗糙 .

就连赫敏自己的嗓音也变得沙哑刺耳。

” [hi; hi][ɪz] [əbˈzɒlv] ? ”
” He is absolved ? ”
” 他 是 赦免 ? ”

“他被赦免了吗？ ”

” [naʊ] , [hi; hi][ɪz] [ˈmærid] . ”
” No , he is married . ”
” 不 , 他 是 已婚 . ”

“不，他已婚。”

” [wʌt] ? ”
” What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

” [jes] , [hi; hi][hæz; həz] [ˈmærid] [em ˈi:] . ”
” YES , HE HAS MARRIED ME . ”
” 是的 , 他 有 已婚 我 . ”

“是的，他娶了我。”

“ [ˈmærið] [juː; jʊ] !
“ **Married you !**
“ 已婚 你 ！

“嫁给你了！ ”

[mɪˌzɛrɪˈkɔːdi.ə] !
Misericordia !
慈悲 ！

慈悲！

[juː; jʊ] [wɪl] [fəˈrevər] [lʊk] [əˈpaːn][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈbʊtʃər] .
You will forever look upon your father as your husband's butcher .
你 将要 永远 看 之上 你的 父亲 作为 你的 丈夫的 屠夫 。

你将永远视你的父亲为你丈夫的屠夫。

[brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈpriːst] !
Bring me the accursed priest !
带来 我 这 被诅咒的 牧师 ！

把那个该死的牧师带过来！

“ [kraɪz] [hiː; hi][ʌv; əv][ˈælvə] , [reɪdʒ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] . [-]
“ **cries he of Alva , rage mingling with his anguish . [264]**
“ 哭泣 他 的 阿尔瓦 , 愤怒 混杂 和 他的 痛苦 。

“他喊着阿尔瓦的名字，愤怒中夹杂着痛苦。[264]

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ʌv; əv][em ˈiː] ? ” [ˈænsər] [ˈfɑːðər] [ˌænəˈsteɪʃəs] , [straɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər] .
“ **What would you of me ?** ” **answers Father Anastasius , striding from the altar .**
“ 什么 会 你 的 我 ? ” 答案 父亲 阿纳斯塔修斯 , 大步走 从 这 坛 。

“你们想对我做什么？”阿纳斯塔修斯神父回答道，大步从祭坛上走下来。

“ [haʊ] [dɛrd] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ðəm; ðəm] ? ”
“ **How dared you marry them ?** ”
“ 如何 敢于 你 结婚 他们 ? ”

“你怎敢娶他们？ ”

“ [baɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] !
“ **By command of the Virgin !**
“ 经过 命令 的 这 处女 ！

“奉圣母之命！ ”

[siː] !
See !
看 ！

看！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] . “
Our Mother has taken the face of his bride to protect him . ”
我们的 母亲 有 已采取 这 脸 的 他的 新娘 到 保护 他 。

为了保护他，我们的母亲化作了他新娘的模样。

“ [ɑː] — [etʃ] !
“ **Ah — h !**
“ 啊 — h ！

“啊——啊！

[ðə; ði] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [ˈtrɪk] , “ [kraɪz] [ˈælvə] ,
the juggling trick , ” **cries Alva ,**
这 戏法 诡计 , “ 哭泣 阿尔瓦 ,

“杂耍的把戏！”阿尔瓦喊道。

“ [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈɑːlɪvər] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə][stɑːp][maɪ] [ˈvendʒəns] .
“ **the picture painted by the traitor Oliver that comes in to stop my vengeance .**
“ 这 图片 绘 经过 这 叛徒 奥利弗 那 来 在 到 停止 我的 复仇 。

“叛徒奥利弗描绘的这幅图景，是为了阻止我的复仇。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl][nɔ:t] ; [aɪ 'ti:][ɪz][æən; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] ！
But it shall not ; it is an affair of State ！
但 它 将 不是 ； 它 是 一个 事务 的 状态 ！
但这是国家大事，不能如此处理！
" [ænd; ənd][hi:; hi] [sainz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋmən] [hu:] [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [nu:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
" And he signs to the hangman who is beside him , the noose in his hands
" 和 他 标志 到 这 刽子手 WHO 是 旁 他 , 这 套索 在 他的 双手
.
:
.

“然后他向身旁的刽子手示意，刽子手里拿着绞索。”
[bʌt; bət] [ɜ:r'mɔɪn] , [kən'frʌntɪŋ] [hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] , [ænsər] : " [noʊ]['dæstəd] [deθ] [fɔ:r; fər][maɪ]
But Hermoine , confronting her father , answers : " No dastard death for my
但 赫敏 , 面对 她 父亲 , 答案 : " 不 卑鄙小人 死亡 为了 我的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
但赫敏面对父亲回答说：“我的丈夫绝不会死于卑鄙的手段。”

[hu:] [ɪz][æz; əz]['noʊb(ə)][æz; əz] [jɔ:r'self] .
who is as noble as yourself .
WHO 是 作为 高贵 作为 你自己 .
谁能像你一样高尚？

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] . "
At least the mercy of the sword . "
在 至少 这 怜悯 的 这 剑 . "
至少刀剑还有些许仁慈。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ！
" Take it ！
" 拿 它 ！
“拿去吧！ ”

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz]['noʊb(ə)][ə; eɪ] [deθ] [æz; əz][aɪ] ['græntɪd] ['eg,mɑ:nt][ænd; ənd][hɔ:rn] .
I give him as noble a death as I granted Egmont and Horn .
我 给 他 作为 高贵 一个 死亡 作为 我 的确 埃格蒙特 和 喇叭 .
我将给予他如同埃格蒙特和霍恩一样高贵的死法。

[hju:] [em 'i:] [ɔ:f] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [hed] [ɑ:n] [ðæt] ['teɪbl] . "
Hew me off this Englishman's head on that table . "
槎 我 离开 这 英国人的 头 在 那 桌子 . "
“把我那颗放在桌子上的英国人的脑袋砍下来。”

" [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ? " ['ʌdəz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" Before my eyes ? " shudders his daughter .
" 前 我的 眼睛 ? " 颤抖 他的 女儿 .
“就在我眼前？ ”他的女儿颤抖着说。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
" You wish it .
" 你 希望 它 .
“你想得美。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æən; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] . "
It is an affair of State . "
它 是 一个 事务 的 状态 . "
这是国家大事。

“ [ˈfɑːðər] ！ ” [skriːmz] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
“ **Father ！** ” **screams the girl** .
“ 父亲 ！ ” 尖叫 这 女孩 。

“爸爸！”女孩尖叫道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər][hæz; hæz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ； “ [ˈfɑːðər] , [æz; əz][juː; jʊ][hoʊp][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] **For the executioner has drawn his sword ； “ Father , as you hope for mercy**
为了 这 刽子手 有 绘制 他的 剑 ； “ 父亲 , 作为 你 希望 为了 怜悯
[gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] .
give it to me .
给 它 到 我 。

因为刽子手已经拔出刀来；“父啊，你若盼望怜悯我，就怜悯我吧。”

[duː][juː; jʊ][waːnt] [ˈevri] [wʌn][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][æn; ən] [əˈkɜːrsɪd] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈbʊtʃər] **Do you want every one on this earth to call you an accursed and cruel butcher**
做 你 想 每一个 一 在 这 地球 到 称呼 你 一个 被诅咒的 和 残忍的 屠夫
？
？
？

你想让全世界的人都称你为可恶残忍的屠夫吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
There was only one who did not before to - night .
那里 曾是 仅有的 一 WHO 做过 不是 前 到 - 夜晚 。

今晚之前只有一个人没有这样做。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][jʊər; jər] [ˈdɔːtər] .
She was your daughter .
她 曾是 你的 女儿 。

她是你的女儿。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [seɪ] , - [maɪ] [ˈfɑːðər] [kɪld] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ？ -
Would you have her say , ' My father killed my husband ? ' -
会 你 有 她 说 , - 我的 父亲 被杀 我的 丈夫 ？ -
你想让她说“我父亲杀了我丈夫”吗？

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈhɔːrslɪ] ： “ [kwɪk] , [get] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .
“ **But he answers hoarsely ； “ Quick , get this thing through** .
“ 但 他 答案 沙哑地 ： “ 快的 , 得到 这 事物 通过 。

但他沙哑地回答：“快，把这事办完。”

“ [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [naʊ] [dræg] [gai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Four or five of the men would now drag Guy to the table** ,
“ 四 或者 五 的 这 男人 会 现在 拖 盖伊 到 这 桌子 ,
“四五个男人会把盖伊拖到桌边，

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ˌænəˈsteɪʃəs] [straɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] , [stændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [baʊnd] [mæn][ænd; ənd] **but Father Anastasius striding to the altar , stands over the bound man and**
但 父亲 阿纳斯塔修斯 大步走 到 这 坛 , 站立 超过 这 边界 男人 和
[kraɪz] ： “ [ðɪs] [ɪz] [ˈsæŋktʃueri] ！
cries ； “ This is sanctuary ！
哭泣 ： “ 这 是 避难所 ！

但阿纳斯塔修斯神父大步走向祭坛，站在被捆绑的人上方，喊道：“这是圣所！”

[əˈnæθəmə] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ˈentərz] [ˈseɪkrɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [ænd; ənd][ˈneɪkrɪd] [ˈwepən] **Anathema upon him who enters sacred place with drawn sword and naked weapon**
诅咒 之上 他 WHO 进入 神圣 地方 和 绘制 剑 和 裸 武器
！
！
！

胆敢持剑赤身裸体闯入圣地者，必遭诅咒！

[ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [kə'mændz] [em 'i:] !
The Madonna commands me !
这 麦当娜 命令 我 ！

圣母玛利亚命令我！

[stænd] [bæk] , [ɔ:r][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [bɔ:nt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] ！
Stand back , or upon you I will launch the curse of Mother Church !
站立 后退 , 或者 之上 你 我 将要 发射 这 诅咒 的 母亲 教会 ！

退后，否则我将对你们降下母教会的诅咒！

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [pri:st] [hæz; hæz][gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði]['vɜ:dʒənz] [kə'mænd]
"**For the hermit priest has got to thinking he has the Virgin's command**
" 为了 这 隐士 牧师 有 得到 到 思维 他 有 这 处女的 命令
[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] .
to save the bridegroom .
到 节省 这 新郎 。

“因为隐士祭司认为他得到了圣母的命令，要拯救新郎。”

[bʌt; bət]['ælvə] , ['brʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɔ:ltərɪŋ] ['soʊldʒərz] , [kraɪz] : " [get] [ju:; jʊ] [gɔ:n] ,
But Alva , brushing through the crowd of faltering soldiers , cries : " Get you gone ,
但 阿尔瓦 , 刷牙 通过 这 人群 的 摇摇欲坠 士兵 , 哭泣 : " 得到 你 已消失 ,
[ju:; jʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [pri:st] ,
you cursed priest ,
你 被诅咒的 牧师 ,

但阿尔瓦穿过踉跄的士兵人群，喊道：“滚开，你这个该死的牧师！ ”

" [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ɪn][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn] ,
"**and would make in to seize the bound man ,**
" 和 会 制作 在 到 抢占 这 边界 男人 ,

并试图抓住被捆绑的人，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][men] [hæŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [pri:st] , ['reɪzɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ʌtəz] : " [ə'næθəmə] !
for his men hang back as the priest , raising up his voice , utters : " Anathema !
为了 他的 男人 悬挂 后退 作为 这 牧师 , 提高 向上 他的 嗓音 , 说话 : " 诅咒 ！

他的部下都退到了后面，祭司提高了嗓门，喊道：“诅咒！

" [ænd; ənd] [brɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['sentəns] [ʌv; əv] [eks'kə:mju:nɪ'keɪʃn] .
"**and begins the awful sentence of excommunication .**
" 和 开始 这 可怕 句子 的 逐出教会 。

然后，可怕的逐出教会的判决开始了。

[tu:; tə] [ðɪs] [fɜ-'nændoʊ, fɜ-'nɑ:ndoʊ] [lɑ:fs] ['hɔ:rsli] .
To this Fernando laughs hoarsely .
到 这 费尔南多 笑声 沙哑地 。

费尔南多听后发出沙哑的笑声。

" [mʌŋks] [fraɪt] [em 'i:][nɑ:t] , [aɪ] [hu:] [hæv; həv][led] ['ɑ:rmɪ] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊp] ！
"**Monks fright me not , I who have led army against the Pope !**
" 僧侣 惊吓 我 不是 , 我 WHO 有 引领 军队 反对 这 教皇 ！

“僧侣吓不倒我，我可是率军对抗过教皇的人！ ”

" [ænd; ənd] [wɪl] [pəɪ'tʃəns] [pleɪ] [eksɪ'kju:ʃənər] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər]
"**and will perchance play executioner himself upon the husband of the daughter**
" 和 将要 或许 玩 刽子手 他自己 之上 这 丈夫 的 这 女儿

[hi:; hi] [ʌvz] . [-]
he loves . [265]
他 爱 . [-]

“他或许会亲自处决他所爱女儿的丈夫。”[265]

[æ̯t; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][dɑːrk] , [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [gɜːrɪ][flaɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈkraɪɪŋ] : “ [ðɪs] [wei]
At this moment a dark , light - footed girl flies into the window , crying : “ This way
在 这 片刻 一个 黑暗的 , 光 - 有脚的 女孩 苍蝇 进入 这 窗户 , 哭泣 : “ 这 方式
!
!
!

这时，一个身形黝黑、脚步轻盈的女孩飞进窗户，喊道：“这边走！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

“ [ælvə] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈbaʊt] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] — [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn]
“ Alva calls his men to turn about — but it is too late — they all have been
“ 阿尔瓦 呼叫 他的 男人 到 转动 关于 — 但 它是 也 晚的 — 他们 全部 有 到过
[soʊ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuː](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [men] [huː]
so concerned in the execution that they have not noticed the rush of men who
所以 担心的 在 这 执行 那 他们 有 不是 注意到 这 匆忙 的 男人 who
[ɑːr; ər] [naʊ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˈhedɪd] [baɪ][ˈkɔːrkər] ,
are now upon them headed by Corker ,
是 现在 之上 他们 标题 经过 科克 ,
“阿尔瓦叫手下转身——但为时已晚——他们都太专注于行刑，以至于没有注意到科克率领的人群正朝他们冲过来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɪr] .
with a wild English cheer .
和 一个 荒野 英语 欢呼 .

伴随着一声热烈的英式欢呼。

[ɪts] [skers] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [er] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈbɑːdi] [gɑːrd] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɔːr]
It's scarce a moment ere the astonished body guard are either cut to pieces or
它是 稀少 一个 片刻 埃雷 这 惊讶 身体 警卫 是 任何一个 切 到 件 或者
[ˈdrɪvɪn] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] [ænd; ænd] [ˈbʊtʃə-d] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɑːrknəs] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
driven off to be pursued and butchered in the outer darkness round the house ,
驱动 离开 到 是 追击 和 屠宰 在 这 外 黑暗 圆形的 这 房子 ,
惊愕不已的保镖们几乎瞬间就被砍成碎片，或者被赶到房子周围的黑暗中遭到追杀和屠戮。

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæstər][ɔːl] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ðoo] [ˈʌnˈwuːndɪd] ;
leaving their master all alone among his enemies , though unwounded ;
离开 他们的 掌握 全部 独自的 之中 他的 敌人 , 尽管 未受伤 ;
虽然主人毫发无损，却将他独自留在敌人之中；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɑːrmər][hæz; həz] [ʃed] [ˈpɪst(ə)l][ænd; ænd][ˈɑːrkwəbəs] [bɔːlz] .
for his armor has shed pistol and arquebus balls .
为了 他的 盔甲 有 棚 手枪 和 火绳枪 球 .
因为他的盔甲已经脱落了手枪和火绳枪的子弹。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ʌnˈhelmd] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] ,
His head is unhelmed and in a minute he would be dead ,
他的 头 是 未掌舵 和 在 一个 分钟 他 会 是 死的 ,
他的头盔掉了，再过一分钟他就会没命。

[fɔːr; fər] [ˈtʃestər] [naʊ] [hæz; həz] [sɔːrd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [kraɪz] :
for Chester now has sword within his hand , and coming up he cries :
为了 切斯特 现在 有 剑 之内 他的 手 , 和 未来 向上 他 哭泣 :
切斯特手中握着剑，他走上前去，高声喊道：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [tɜːrn] [naʊ] !
“ It is my turn now !
“ 它 是 我的 转动 现在 !
“现在轮到我了！”

[maɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˈælvə] !
My Lord of Alva !
我的 主 的 阿尔瓦 !

我的阿尔瓦大人！

“ [ðen] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [du:k] , [hu:] [lɒks] [ˈstedfæstli] [ɑ:n][ðə; ði] [du:m] [ðæt] [ɪz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
“ **Then round the iron Duke , who looks steadfastly on the doom that is upon him ,**
” 然后 圆形的 这 铁 公爵 , WHO 看起来 坚定不移 在 这 厄运 那 是 之上 他 ,
“然后，铁公爵目光坚定地注视着即将降临在他身上的厄运，

[ɑ:r; ər] [θroʊn] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [waɪt] [ɑ:rmz] ,
are thrown a pair of girl's white arms ,
是 抛掷 一个 一对 的 女孩们 白色的 武器 ,
一双女孩白皙的手臂伸了过来，

[ænd; ənd] [zɜ:r'mɔɪn] [di:] [ˈælvə][frʌm; frəm] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [breɪst] [brɪ'si:tʃɪz] : “ [spə] [hɪm; ɪm] ,
and Hermoine de Alva from off her father's breast beseeches : “ **Spare him ,**
和 赫敏 德 阿尔瓦 从 离开 她 父亲的 胸部 恳求 : “ 空闲的 他 ,
赫尔莫娜·德·阿尔瓦从她父亲的怀里哀求道：“饶了他吧，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmɜ:rsi] [ɑ:n][,em 'i:] !
if you have mercy on me !
如果 你 有 怜悯 在 我 !
如果你可怜我的话！

[spə] [hɪm; ɪm] , [ˈhʌzbænd] ,
Spare him , husband ,
空闲的 他 , 丈夫 ,

饶了他吧，丈夫。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [braɪd] [ɪn][jɔ:; jər][ɑ:rmz][tu:; tə] - [naɪt] — [fɔ:r; fər][ɪn][jɔ:; jər][ɑ:rmz]
if you would have a happy bride in your arms to - night — for in your arms
如果 你 会 有 一个 快乐的 新娘 在 你的 武器 到 - 夜晚 — 为了 在 你的 武器
[aɪ][ʃʊd; ʌd] [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmɜ:rdəɪər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . “
I should remember that you were the murderer of my father . “
我 应该 记住 那 你 是 这 凶手 的 我的 父亲 . “
如果你今晚想拥抱一位幸福的新娘——因为在你怀里，我就会想起你曾是我父亲的凶手。

“ [spə] [hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪvd] [ju:; jʊ] , “ [kraɪz] [ðə; ði] [pri:st] .
“ **Spare him , young man , I charge you , as I saved you ,** “ **cries the priest .**
” 空闲的 他 , 年轻的 男人 , 我 收费 你 , 作为 我 已保存 你 , “ 哭泣 这 牧师 .
“年轻人，饶了他吧，就像我救了你一样,”牧师喊道。

“ [jes] , [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] , [gʊd] [ˈfɑ:ðər] [ænə'steɪjəs] , “ [kraɪz] [zɜ:r'mɔɪn] , [æz; əz] [gai] [drɑ:ps][hɪz; ɪz]
“ **Yes , that you did , good Father Anastasius ,** “ **cries Hermoine , as Guy drops his**
” 是的 , 那 你 做过 , 好的 父亲 阿纳斯塔修斯 , “ 哭泣 赫敏 , 作为 盖伊 滴 他的
[hænd] ;
hand ;
手 ;
“是的，您做到了，善良的阿纳斯塔修斯神父,”赫敏喊道，盖伊的手也随之垂了下来；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [pri:st] [gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz] [ˈnevər] [es 'ti:] .
and in another moment the hermit priest gets such a kiss as never St .
和 在 其他 片刻 这 隐士 牧师 获得 这样的 一个 吻 作为 绝不 英石 .
[ˈæntəni] [hæd; həd] ,
Anthony had ,
安东尼 有 ,
片刻之后，这位隐士神父得到了一个连圣安东尼都从未有过的吻。

[els] [hi:; hi][hæd; həd] [səˈkʌmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] [ˈmə:məz] :
else he had succumbed ; and the good father murmurs :
别的 他 有 屈服了 ; 和 这 好的 父亲 低语 :
否则他就会屈服；这位善良的父亲喃喃自语：

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [aɪ] [wɪl] [fæst] [əˈnʌðər] [wiːk] ！
“ **For this feast of the flesh I will fast another week ！**
“ 为了 这 盛宴 的 这 肉 我 将要 快速地 其他 星期 ！
“为了这场肉食盛宴，我还要再禁食一周！ ”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈlæfɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] , [seɪv] [dɑːn] [fəˈnændoʊ, fəˈnɑːndoʊ] , [æz; əz]
“ **But they are all laughing now , and joyous , save Don Fernando , as**
“ 但 他们 是 全部 笑 现在 , 和 欢乐 , 节省 大学教师 费尔南多 , 作为
[hiː; hi] [ˈmʌtərz] : “ [wʌt] [ˈrænsəm] ?
he mutters : “ What ransom ?
他 低声嘟囔 : “ 什么 赎金 ?
“但现在他们都笑了，而且很开心，只有唐·费尔南多还在嘟囔着：‘什么赎金？ ’ ”

“ [ðen] [tuː; tə] [ˈgaɪz] [aɪz] [kʌm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒˈkeɪdɪd] [taʊn] , [ðə; ði][men] [ɡɔːnt]
“ **Then to Guy's eyes come the picture of the blockaded town , the men gaunt**
“ 然后 到 伙计们 眼睛 来 这 图片 的 这 封锁 镇 , 这 男人 瘦削
[wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] ,
with hunger ,
和 饥饿 ,
“然后，盖伊的眼前浮现出被封锁的城镇的景象，男人们因饥饿而骨瘦如柴。”

[ðə; ði] [ˈfæmɪʃɪŋ] [ˈwɪmɪn] — [ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] : “ [ðə; ði] [ˈfriːdəm]
the famishing women — the starving children — and he answers : “ The freedom
这 饥饿 女性 — 这 饥饿 孩子们 — 和 他 答案 : “ 这 自由
[ʌv; əv] [ˈhɑːrləm] ！
of Haarlem ！
的 哈勒姆 ！
饥饿的妇女——挨饿的儿童——他回答说：“哈勒姆的自由！ ”

“ [ænd; ənd] [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [tjæns] .
“ **and feels he has a nation in this chance .**
“ 和 感觉 他 有 一个 国家 在 这 机会 .
“他觉得这次机会能为国家带来希望。”

“ [ˈnevər] ！
“ **Never ！**
“ 绝不 ！
“绝不！

[aɪ][hæv; həv][ɡoʊld][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [ˈbænər] [rɪˈsiːdz] [frʌm; frəm]
I have gold to pay for my life , but before one banner recedes from
我 有 金子 到 支付 为了 我的 生活 , 但 前 一 横幅 消退 从
[ˈhɑːrləm] [ˈliːgə] ,
Haarlem leaguer ,
哈勒姆 联赛 ,
我有黄金来换取我的性命，但在哈勒姆联赛的旗帜消失之前，

[ɔːr][wʌn][ˈsoʊldʒər][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn] [ðæt] [taʊn] , [hjuː] [em ˈiː] [daʊn] ！ “ [ɪz] [ˈælvəz] [dɪˈtɜːrmɪnd]
or one soldier turns his back upon that town , hew me down ！ ” is Alva's determined
或者 — 士兵 转弯 他的 后退 之上 那 镇 , 槎 我 向下 ！ ” 是 阿尔瓦的 决定
[ˈænsər] .
answer .
回答 .
“或者，如果一个士兵背弃了那个城镇，那就砍倒我吧！”阿尔瓦坚定地回答道。

“ [ˈbʊtʃər] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [-]
“ **Butcher me if you will , [266]**
“ 屠夫 我 如果 你 将要 , [-]
“如果你愿意，就把我屠杀吧， [266]

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][jæl; ʃəl][seɪ] [ðæt] [dɑ:n] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑ:ndoʊ][di:] [təˈli:doʊ][soʊld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf]
but no one shall say that Don Fernando de Toledo sold for his life
但 不 一 将 说 那 大学教师 费尔南多 德 托莱多 卖 为了 他的 生活
[hɪz; ɪz] [əˈli:dʒəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:vɹɪn] . "
his allegiance to his sovereign . "
他的 忠诚 到 他的 主权 . "

但谁也不能说唐·费尔南多·德·托莱多为了保命而出卖了对君主的忠诚。”

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bred] .
" Let them have a little bread .
" 让 他们 有 一个 小的 面包 .

“让他们吃点面包吧。”

" [gai] [ɪz] ['pli:dɪŋ] [naʊ] .
" Guy is pleading now .
" 盖伊 是 恳求 现在 .

“盖伊现在正在苦苦哀求。”

" ['hevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fju:ər] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] !
" Let the women and children come out to make the fewer mouths to feed !
" 让 这 女性 和 孩子们 来 出去 到 制作 这 更少 嘴 到 喂养 !

“让妇女儿童出来，这样就能减少需要养活的人口！ ”

" [ɪz] - [əˈpi:lɪŋ] [kraɪ] .
" is Hermoine's appealing cry .
" 是 - 上诉 哭 .

这是赫敏恳切的呼喊。

" ['hevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [ðen] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dʌtʃmən] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [du:k] [wʊd] [daɪ] ; [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] ,
" Then if there were Dutchmen about him , the Duke would die ; as it is ,
" 然后 如果 那里 是 荷兰人 关于 他 , 这 公爵 会 死 ; 作为 它 是 ,

“如果周围都是荷兰人，公爵就会丧命；但现在，”

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['si:mən] [kæst][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [leɪ] [hændz]
the English seamen cast on him glances of hatred and rage and lay hands
这 英语 海员 投掷 在 他 眼神 的 仇恨 和 愤怒 和 躺 双手
[əˈpɑ:n][ðer; ðər][swɔ:dz] .
upon their swords .
之上 他们的 剑 .

英国水手们对他投以仇恨和愤怒的目光，并拔出了剑。

[bʌt; bət] ['tʃestər] [kraɪz] : " [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['weɪpənz] !
But Chester cries : "Down with your weapons !
但 切斯特 哭泣 : " 向下 和 你的 武器 !

但切斯特喊道：“放下你们的武器！ ”

[nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][men] [kæn; kən][hɑ:rm] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]
Not from the hands of any of my men can harm come to the father of
不是 从 这 双手 的 任何 的 我的 男人 能 伤害 来 到 这 父亲 的
[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
the blessing of my life .
这 祝福 的 我的 生活 .

我的人丝毫不能伤害赐予我生命祝福的父亲。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [maɪ] [ɜ:r'mɔɪn] .
Come with me , my Hermoine .
来 和 我 , 我的 赫敏 .

跟我来, 我的赫敏。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:r'l] [gʊʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" And the girl goes to him .
" 和 这 女孩 去 到 他 .

“然后女孩走向他。”

['si:ɪŋ] [ðɪs] [maɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] ['ælvə] ['fɔ:ltəz] : " [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [ə'weɪ] ?
Seeing this my lord of Alva falters : " You — you are going to take her away ?
看到 这 我的 主 的 阿尔瓦 犹豫不决 : " 你 — 你 是 去 到 拿 她 离开 ?
"
"
"

看到这一幕, 阿尔瓦领主犹豫了: “你——你要把她带走吗? ”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌv] [hɜ:r; həɪ] ! "
You do not love her ! "
你 做 不是 爱 她 ! "

你根本不爱她!

" [baɪ][maɪ][sʊl][aɪ] [ʌv] [hɜ:r; həɪ] .
" By my soul I love her .
" 经过 我的 灵魂 我 爱 她 .

“我发誓, 我爱她。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ʌn] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] .
It was an affair of State .
它 曾是 一个 事务 的 状态 .

这是国家大事。

[æt; ət] [li:st] ['prɑ:mɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
At least promise if you will not live with me ,
在 至少 承诺 如果 你 将要 不是 居住 和 我 ,

如果你不打算和我一起生活, 至少要答应我。

[ɜ:r'mɔɪn] — [ju:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['vɪzɪt][em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] — ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:t] .
Hermoine — you'll come back to visit me some time — after you have forgot .
赫敏 — 你会 来 后退 到 访问 我 一些 时间 — 后 你 有 忘了 .

赫敏——总有一天你会回来看我的——等你忘记之后。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:r'l] ['ænsər] : " [noʊ] . [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
" But the girl answers : " No . I could not come without my husband ,
" 但 这 女孩 答案 : " 不 . 我 可以 不是 来 没有 我的 丈夫 ,

“但女孩回答说: ‘不, 没有我丈夫我不能来。’”

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [trʌst] [jʊɪ; jər] [ʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and I could never trust your love for me to save his life ,
和 我 可以 绝不 相信 你的 爱 为了 我 到 节省 他的 生活 ,

我永远无法相信你对我的爱能够拯救他的性命。

[hæd; həd][ju:; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [sleɪ] .
had you the power to slay .
有 你 这 力量 到 杀戮 .

你拥有杀戮的力量。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] — - [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [stɜrt] !
It would be — ' an affair of State !
它 会 是 — - 一个 事务 的 状态 ！

那将是一件——国家大事！

- [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][laɪf] , [maɪ] ['hæpinəs] , [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] [ɜːrθ] ,
' What was my life , my happiness , everything I had on earth ,
- 什么 曾是 我的 生活 , 我的 幸福 , 一切 我 有 在 地球 ,
“我的人生, 我的幸福, 我在世上拥有的一切, 都是什么？”

[æz; əz][aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [skɜrs] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] , [tuː; tə] - [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [stɜrt] !
as I plead with you scarce five minutes since , to ' an affair of State !
作为 我 恳求 和 你 稀少 五 分钟 自从 , 到 - 一个 事务 的 状态 ！
正如我五分钟前恳求你的那样, 这是一件“国家大事”!

- [ˈfɑːðər] , [kiːp] [jʊr; jər] ['stɜrtkræft] ,
' Father , keep your statecraft ,
- 父亲 , 保持 你的 治国之道 ,
“父亲, 请继续您的治国之道。”

[aɪˈti:][hæz; həz][kɔːst][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [hɑːrt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] — [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] !
it has cost you the only heart in all this world that — that loved you !
它 有 成本 你 这 仅有的 心 在 全部 这 世界 那 — 那 喜爱 你 ！
你失去了这世上唯一一颗爱你的心！

“ [hɪr] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['biːɪŋ] ['fɔːltəz] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,
” Here the beautiful being falters in her speech ,
” 这里 这 美丽的 存在 犹豫不决 在 她 演讲 ,
“说到这里, 这位美丽的女子说话有些结巴,

[ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [tɪl] [naʊ] —
and going up to this man who had been so much to her — till now —
和 去 向上 到 这 男人 WHO 有 到过 所以 很多 到 她 — 直到 现在 —
[fiː; ji] ['məːməz] :
she murmurs :
她 低语 :

她走到这个曾经对她如此重要的人面前——直到现在——低声说道:

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] ['tendər] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] — [bɪˈfɔːr] !
” You were always tender and good to me — before !
” 你 是 总是 投标 和 好的 到 我 — 前 ！
“你以前总是对我温柔体贴！

“ [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [kɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
” and places kiss upon his brow .
” 和 地方 吻 之上 他的 眉头 .
“并在他的额头上落下一个吻。”

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [duːk] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] —
On this the Duke begins to plead with her to think of his gray hairs —
在 这 这 公爵 开始 到 恳求 和 她 到 思考 的 他的 灰色的 头发 —
[fiː; ji] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [laɪf] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bəːsts] [aʊt][æt; ət] [ɡaɪ] :
she who is the comfort of his declining life — and finally bursts out at Guy :
她 WHO 是 这 舒适 的 他的 下降 生活 — 和 最后 爆发 出去 在 盖伊 :
于是公爵开始恳求她想想他日渐衰老的头发——她是他晚年生活中唯一的慰藉——最后, 他冲着盖伊大吼:

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['selfɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɡɜːrɪ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['prɪnsɪs] -
” This is a selfish love of yours — to take this girl who has had princess ' —
” 这 是 一个 自私 爱 的 你的 — 到 拿 这 女孩 WHO 有 有 公主 -
[stɜrt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
state to live with you ,
状态 到 居住 和 你 ,
“这是你自私的爱——把这个曾经拥有公主身份的女孩带回家和你一起生活,

[ə; eɪ][ˈroʊvər][ˌɹ; əv][ðə; ði] [si:] . "

a rover of the sea . "

一个 探测车 的 这 海 : "

一艘海上巡洋舰。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈdaʊər] — [ˈwɜːrði] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] ;

" But with her I have taken a mighty dower — worthy a King's daughter ;

" 但 和 她 我 有 已采取 一个 强大的 嫁妆 — 值得 一个 国王学院 女儿 ;

[ɔːl] [ðai] [ˌʌnˈlʌki] [tenθ] [ˈpeni] [-]

all thy unlucky tenth penny [267]

全部 你的 倒霉 第十 一分钱 [-]

“但我从她那里得到了丰厚的嫁妆——堪比国王的女儿；你那不幸的十分之一便士[267]

[tæks] , [maɪ][lɔːrd][ˌɹ; əv][ˈælvə] !

tax , my lord of Alva !

税 , 我的 主 的 阿尔瓦 !

税，我的阿尔瓦大人！

" [ˈænsər] [ˈtʃestər] , [huː] [kɑːnt] [wɪðˈhoʊld] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .

" answers Chester , who can't withhold this parting shot .

" 答案 切斯特 , WHO 不能 扣压 这 离别 射击 :

“切斯特回答道，他忍不住要补上这句临别赠言。”

" [haʊ] [soʊ] ?

" How so ?

" 如何 所以 ?

“为何如此？

[frʌm; frəm] [wens] ? "

From whence ? "

从 何处 ? "

从何而来？

" [frʌm; frəm] [ðai] [ˈtreʒər] [haʊs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbæstjən][ˌɹ; əv][ðə; ði] [duːk] . "

" From thy treasure house under the Bastion of the Duke . "

" 从 你的 宝藏 房子 在下面 这 堡垒 的 这 公爵 : "

“来自公爵堡垒下的宝库。”

" [gʊd] [gɑːd] !

" Good God !

" 好的 上帝 !

“我的天哪！

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! "

Impossible ! "

不可能的 ! "

不可能的！ "

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] - [ˈsiːkrət] ! "

" It was the dying Paciotto's secret ! "

" 它 曾是 这 垂死 - 秘密 ! "

“这是垂死的帕西奥托的秘密！ "

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [brɪˈliːv] , " [ˈfɔːltəz] [fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] , [peɪl] , [ˈtremblɪŋ] , [ˈbroʊkən] .

" I — I can't believe , " falters Fernando , pale , trembling , broken .

" 我 — 我 不能 相信 , " 犹豫不决 费尔南多 , 苍白 , 发抖 , 破碎的 :

“我.....我简直不敢相信，”费尔南多结结巴巴地说，脸色苍白，浑身颤抖，心力交瘁。

" [brɪˈliːv] [baɪ] [ðɪs] !

" Believe by this !

" 相信 经过 这 !

“相信这一点！ "

[ðə; ði][ˈstætʃu:] [mu:vɒ] [ɪts][hænd] !
The statue moved its hand !
这 雕像 已搬 它是 手 ！

雕像动了动手！

" [dʒɪrɪz] [ˈtʃestər] .
" jeers Chester .
" 嘲笑 切斯特 .

切斯特嘲笑道。

" [ænd; ənd][ˌroudəˈri:ɡoʊ] , [maɪ] [ˈwɑ:tʃər] , [daɪd][ˈsɪks] [deɪz] [əˈɡoʊ] !
" And Roderigo , my watcher , died six days ago !
" 和 罗德里戈 , 我的 观察者 , 死亡 六 天 前 ！

“我的观察员罗德里戈六天前去世了！”

[aɪˈti:] [ɪz] [feɪt] — [ˈfɔ:rtʃən] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [frʌm; frəm][emˈi:] , " [moʊnz] [hi:; hi][ʌv; əv][ˈælvə] ,
It is fate — fortune has turned her face from me , " moans he of Alva ,
它是 命运 — 财富 有 转向 她 脸 从 我 , " 呻吟 他 的 阿尔瓦 ,
“这就是命运——命运已经抛弃了我,”他哀叹着阿尔瓦。

[ænd; ənd][ˈbaʊz ,ˈboʊz][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [æz; əz] [ɪf] [hoʊp][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
and bows his head upon his breast , as if hope had left him .
和 弓 他的 头 之上 他的 胸部 , 作为 如果 希望 有 左边 他 .
他低下头，双手抱胸，仿佛希望已离他而去。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈspər] [ɡaɪ] [li:dz] [hɪz; ɪz][braɪd] [əˈweɪ] ;
From this picture of despair Guy leads his bride away ;
从 这 图片 的 绝望 盖伊 线索 他的 新娘 离开 ;

从这幅绝望的画面中，盖伊带着他的新娘离开了；

[bʌt; bət] [ˈtʃænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [fɔ:r; fər][wʌn] [ləɪst] [ɡlæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər]
but chancing at the door to turn back for one last glance at her father
但 机会 在 这 门 到 转动 后退 为了 一 最后的 瞥一眼 在 她 父亲
[hu:] [ɪz] [naʊ] [əˈləʊn] ,
who is now alone ,
WHO 是 现在 独自的 ,
但她还是忍不住在门口回头，最后看了一眼独自一人待在门口的父亲。

[ɜ:rˈmɔɪn] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ˈʌdəɹ] [ænd; ənd][es oʊˈbi:] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rmz] .
Hermoine begins to shudder and sob even in her husband's arms .
赫敏 开始 到 不寒而栗 和 哭泣 甚至 在 她 丈夫的 武器 .

即使在丈夫的怀里，赫敏也开始颤抖和啜泣。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈaɪərn] [soʊl] [ɪz] [ˈni:lɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] [pi:s] ,
The man of iron soul is kneeling before the altar piece ,
这 男人 的 铁 灵魂 是 跪着 前 这 坛 片 ,

这位意志坚定的男子跪在祭坛画前。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [aɪz] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] — [hi:; hi] [hu:]
from which his daughter's eyes look down at him , and sobbing — he who
从 哪个 他的 女儿的 眼睛 看 向下 在 他 , 和 啜泣 — 他 WHO
[ˈnevər] [ˈsɒbd] [brɪˈfɔ:r] .
never sobbed before .
绝不 啜泣 前 .

女儿的目光从他身上倾泻而下，看着他，他哭了起来——他以前从未哭过。

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][ləɪst] [ˈælvə][hæz; həz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
It is the last Alva has of his child in this world from now on .
它是 这 最后的 阿尔瓦 有 的 他的 孩子 在 这 世界 从 现在 在 .

从今以后，这将是阿尔瓦在这个世界上与他孩子最后的联系了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [tɜ:rnz]
After the beautiful being who had been the joy of his declining years turns
后 这 美丽的 存在 WHO 有 到过 这 喜悦 的 他的 下降 年 转弯
[hɜ:r; həɹ] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
her back on him ,
她 后退 在 他 ,
当那位曾给他晚年带来快乐的美丽女子背弃了他之后,

[ˈfɔ:rtʃən] [tɜ:rnz][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ] .
fortune turns her face from him also .
财富 转弯 她 脸 从 他 还 .
命运也让她离他而去。

[ðoʊ] [hi;; hi] [wɪnz] [ˈhɑ:rləm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌeksɪˈkju:ʃənəz] , [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [deɪ]
Though he wins Haarlem , and his executioners , five of them , working day
尽管 他 胜利 哈勒姆 , 和 他的 刽子手 , 五 的 他们 , 在 职 的 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,
虽然他赢得了哈勒姆，但他的五个刽子手日夜不停地工作，

[ˈbʊtʃər] [ðə; ði] [ˈbə:gəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæpləs] [taʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][ˈbreɪvəst] [dɪˈfendɜ:z] [ʌv; əv][ɪts]
butcher the burghers of that hapless town and kill the bravest defenders of its
屠夫 这 市民 的 那 不幸的 镇 和 杀 这 最勇敢的 后卫 的 它是
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
屠杀那座不幸城镇的市民，杀死城墙上最勇敢的守卫者。

- , [hæslɪr] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈʌðər] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ; [dɑ:n] [fɜˈnændəʊ, fɜˈnɑ:ndəʊ] [feɪlz]
Ripperda , Hasselaer , and its other heroes of heroes ; Don Fernando fails
- , 哈塞拉尔 , 和 它是 其他 英雄 的 英雄 ; 大学教师 费尔南多 失败
[æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:lkma:r] .
at the siege of Alkmaar .
在 这 围城 的 阿尔克马尔 .
里珀达、哈塞拉尔以及其他英雄中的英雄；唐·费尔南多在阿尔克马尔围城战中失败了。

[hi;; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈælvə][ʌv; əv][oʊld] ;
He is not the Alva of old ;
他 是 不是 这 阿尔瓦 的 老的 ;
他已不再是昔日的阿尔瓦；
[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftər][hi;; hi] [dɪˈpɑ:ts] [fɔ:r; fər][speɪn] [hi;; hi] [goʊz] [ˈbroʊkən][ɪn][maɪnd]
and when some months after he departs for Spain he goes broken in mind
和 什么时候 一些 几个月 后 他 离开 为了 西班牙 他 去 破碎的 在 头脑

[ænd; ənd][ˈbɑ:di] ,
and body ,
和 身体 ,
几个月后，他离开西班牙前往西班牙，结果身心俱疲。

[ˈhævɪŋ] [lɔ:st][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
having lost the confidence of his king ,
拥有 丢失的 这 信心 的 他的 国王 ,
失去了国王的信任，

[bʌt; bət] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪnfəmi] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['kru:əl][mæn][ʌv; əv][ə; ei][moʊst]['kru:əl]
but gained the immortal infamy of being the most cruel man of a most cruel
但 获得 这 不朽 骂名 的 存在 这 最多 残忍的 男人 的 一个 最多 残忍的
[eɪdʒ] — [ɔ:l][hɪz; ɪz][ʌn'peɪd] ['krɛdɪtɜ:z] [ɪn] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd][brə'bænt] [ʃaʊt] [ɛksɪ'kreɪʃənz] [æz; əz][hi:; hi]
age — all his unpaid creditors in Holland and Brabant shout execrations as he
年龄 — 全部 他的 未付 债权人 在 荷兰 和 布拉班特 喊 诅咒 作为 他
[li:vz] [ðer; ðər] [ɔ:z] ；
leaves their shores ；
树叶 他们的 海岸 ；

但他却因此获得了永世不朽的恶名，成为最残酷时代中最残酷的人——当他离开荷兰和布拉班特的海岸时，所有未偿还
债务的债主都对他破口大骂；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stætʃu:] .
they do not know the true story of his statue .
他们 做 不是 知道 这 真的 故事 的 他的 雕像 ；

他们并不知道这座雕像背后的真实故事。

['i:v(ə)n] [rɛ'kwɛsɪnz] , [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['vaɪsrɔɪ] , [brɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] - ['ru:məz] , [terz] ['ælvəz]
Even Requesens , the succeeding Viceroy , believing his soldiers ' rumors , tears Alva's
甚至 雷克森斯 , 这 成功 总督 , 相信 他的 士兵 - 谣言 , 眼泪 阿尔瓦的
[greɪt] ['ɪmɪdʒ] [daʊn] ,
great image down ,
伟大的 图像 向下 ,

就连继任的总督雷克森斯也轻信了士兵们的谣言，诋毁了阿尔瓦的伟大形象。

[ænd; ənd][goʊz][tu:; tə] [dɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['treʒər] — [tu:; tə][faɪnd] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndrəs]
and goes to digging for his treasure — to find naught but the wondrous
和 去 到 挖掘 为了 他的 宝藏 — 到 寻找 零 但 这 奇妙的
['kæskɪt] [ðæt] [kən'teɪnd] [aɪ 'ti:] .
casket that contained it .
棺材 那 包含 它 ；

于是他开始挖掘他的宝藏——结果却只找到了装着宝藏的神奇宝匣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [teɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [speɪn] [wʌn] [θɪŋ] ； [-]
But the Duke takes with him to Spain one thing ; [268]
但 这 公爵 需要 和 他 到 西班牙 — 事物 ； [-]

但公爵带了一样东西去西班牙；[268]

[ðæt] [hi:; hi] [naʊ] ['vælju:z][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ðə; ði]['ɔ:ltər] [pi:s] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒi:niəs]
that he now values most of all on earth — the altar piece painted by the genius
那 他 现在 值 最多 的 全部 在 地球 — 这 坛 片 绘 经过 这 天才
[ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ,
of Oliver ,
的 奥利弗 ,

他现在最珍视的，是奥利弗这位天才画家创作的祭坛画。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][set] [ʌp][ɑ:n] [haɪ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][grænd]['ɔ:ltər][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [nɪr] [vɪt'tɔ:ri:ɑ:] ,
and it is set up on high behind the grand altar in the cathedral near Vittoria ,
和 它 是 放 向上 在 高的 在后面 这 盛大 坛 在 这 大教堂 靠近 维多利亚 ,
它被安置在维多利亚附近大教堂大祭坛后面的高处。

[wer] [maɪ][ɔ:rd][ʌv; əv]['ælvə] ['wə:ʃɪps] .
where my lord of Alva worships .
在哪里 我的 主 的 阿尔瓦 崇拜 ；

我的阿尔瓦领主在那里进行祭拜。

[su:n] ['pez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɑ:r; əɾ][tʊʊld] [ðæt] [hi:; hi][ʌv; əv][ˈaɪərn] [hɑ:rt] [kraɪz] [i:tʃ] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]
Soon peasant tales are told that he of iron heart cries each day before the
很快 农民 故事 是 讲述 那 他 的 铁 心 哭泣 每个 天 前 这
[mə'dɑ:nə] ,
Madonna ,
麦当娜 ,
很快, 民间传说就流传开来, 说他这颗铁石心肠的人每天都会在圣母像前哭泣。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mɪriəd] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st][tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [θru:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
for the myriad lives that had been lost to the world through him in the
为了 这 无数 生活 那 有 到过 丢失的 到 这 世界 通过 他 在 这
[loʊ] ['kʌntrɪz] .
Low Countries .
低的 国家 .
为了他在低地国家夺走的无数生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ˈæftər] ['jɪrz] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv][mə'rɪloʊ] ,
And now in after years that picture is attributed to the early brush of Murillo ,
和 现在 在 后 年 那 图片 是 归因于 到 这 早期的 刷子 的 穆里略 ,
多年后的今天, 这幅画被认为是穆里略早期的作品。

[ænd; ənd][goʊz][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['mæstɜ:z] ['ɡlɔ:ri] — ['tʊrɪsts] ['bi:ɪŋ] [tʊʊld][aɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðəʊt] [praɪs] .
and goes to make that Master's glory — tourists being told it is without price .
和 去 到 制作 那 硕士学位 荣耀 — 游客 存在 讲述 它 是 没有 价格 .
并去彰显大师的荣耀——游客们被告知这是免费的。

[soʊ][ðə; ðɪ] [ded] ['ɑ:lɪvər] [bɔ:st]['i:v(ə)n] [rɪ'naʊn] .
So the dead Oliver lost even renown .
所以 这 死的 奥利弗 丢失的 甚至 名声 .
所以死去的奥利弗连名声也失去了。

[hɪz; ɪz]['dʒɪ:niəs] [went] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə'hʌðər] [feɪm] ; [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [tɔ:st] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [waɪ] ;
His genius went to give another fame ; his body tossed into his own beloved Y ;
他的 天才 去 到 给 其他 名声 ; 他的 身体 抛掷 进入 他的 自己的 心爱 是 ;
他的才华成就了另一番辉煌; 他的遗体却被抛入了他挚爱的Y形墓穴;

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] ['ɪntu:] ['hɑ:rləm] [æz; əz] ['kæriən] .
his head thrown into Haarlem as carrion .
他的 头 抛掷 进入 哈勒姆 作为 腐肉 .
他的头颅被扔到哈勒姆, 成了腐肉。

[hi:; hi][daɪd] [ðæt] ['hɑ:lənd] [maɪt] [lɪv; laɪv] [fri:] ,
He died that Holland might live free ,
他 死亡 那 荷兰 可能 居住 自由的 ,
他为荷兰的自由而牺牲。

[ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ] [maɪt] [kʌm] [wen] [men][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [θɪŋk] [ðer; ðər]
that a new age might come when men could live their own lives , think their
那 一个 新的 年龄 可能 来 什么时候 男人 可以 居住 他们的 自己的 生活 , 思考 他们的
[oʊn] [θɔ:ts] ,
own thoughts ,
自己的 想法 ,
或许会迎来一个新时代, 那时人们可以过自己的生活, 拥有自己的思想。

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt][tu:; tə][ɡɑ:d][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
and cry out to God in their own way .
和 哭 出去 到 上帝 在 他们的 自己的 方式 .
他们用自己的方式向神呼求。

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪtriət] — [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
He has only the glory of the patriot — but is not that enough ?
他 有 仅有的 这 荣耀 的 这 爱国者 — 但 是 不是 那 足够的 ?
他只有爱国者的荣耀——但这还不够吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [dɪˈspɜː] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪŋ] [ɡaɪ] [ˈkæərɪz] [hɪz; ɪz][braɪd]
From the sight of her father's despair and humiliation Guy carries his bride
从 这 视线 的 她 父亲的 绝望 和 屈辱 盖伊 携带 他的 新娘
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] .
to the landing - place .
到 这 降落 - 地方 .

看到新娘父亲的绝望和屈辱，盖伊抱着新娘走向码头。

[hɪr] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈboʊts] [əˈweɪt] [hɪm; ɪm] ,
Here all his boats await him ,
这里 全部 他的 船 等待 他 ,
[ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈræpɪdli] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [sʌtʃ] [ʌv; əv] - [bɪˈlɔːŋɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
the seamen rapidly bringing down such of Hermoine's belongings as they can
这 海员 快速 带来 向下 这样的 的 - 财物 作为 他们 能
[ˈredɪli] [pʊt] [hændz][əˈpɑːn] ,
readily put hands upon ,
容易 放 双手 之上 ,

水手们迅速地将他们能轻易拿到的赫敏的物品搬了下来。

[ɑːˈliːdə] , [ðə; ði] [ˈmɔːrɪʃ] [ɡɜːrl] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðəm; ðəm] .
Alida , the Moorish girl , directing them .
阿丽达 , 这 摩尔式 女孩 , 导演 他们 .
[ðə; ði] [ˈmɔːrɪʃ] [ɡɜːrl] [ˈdɪrɪdʒɪŋ] [ðəm; ðəm]
摩尔女孩阿丽达指挥着他们。

[ˈfaɪnəli] , [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈdʒuːəl] [keɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Finally , her mistress's jewel case in her hand ,
最后 , 她 情妇的 宝石 案件 在 她 手 ,
[ˈfaɪnəli] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈdʒuːəl] [keɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]
最后，她手里拿着女主人的珠宝盒。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [siːt] [baɪ] [ɜːrˈmɔɪn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪɡ] .
she takes seat by Hermoine in the stern sheets of the gig .
她 需要 座位 经过 赫敏 在 这 船尾 纸张 的 这 演出 .
[ʃiː; ʃi] [teɪks] [siːt] [baɪ] [ɜːrˈmɔɪn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪɡ]
她坐在小艇船尾的床单旁，挨着赫敏坐下。

[ðən] [ˈtʃestər] [kɔːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz] ,
Then Chester calls to his men and the seamen bending to their oars ,
然后 切斯特 呼叫 到 他的 男人 和 这 海员 弯曲 到 他们的 桨 ,
[ðən] [ˈtʃestər] [kɔːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz]
然后切斯特向他的部下喊话，水手们弯下腰划桨。

[ðə; ði][ɡɪɡ][pɑːrts][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛldə] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] .
the gig parts the waters of the Schelde making toward the Dover Lass .
这 演出 部分 这 水 的 这 斯海尔德河 制作 朝向 这 多佛 小姐 .
[ðə; ði][ɡɪɡ][pɑːrts][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛldə] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs]
渡船分开斯海尔德河水，驶向多佛少女号。

“ [dʌst] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈboʊtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈrɪvər] [təˈgeðər] ? ” [ˈhwɪspəz] [ɡaɪ] ,
“ **Dost remember our last boating on this river together ? ” whispers Guy ,**
” 多斯特 记住 我们的 最后的 划船 在 这 河 一起 ? ” 低语 盖伊 ,
[dʌst] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈboʊtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈrɪvər] [təˈgeðər] ? [ˈhwɪspəz] [ɡaɪ]
“你还记得我们上次一起在这条河上划船吗？”盖伊低声说道。

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] .
into the ear of his bride .
进入 这 耳朵 的 他的 新娘 .
[ˈɪntuː;][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd]
他对着新娘的耳朵说道。

“ [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , [eɪ] ? ”
“ **The unknown lady , who was to promote me to a Colonel , eh ? ”**
” 这 未知 女士 , WHO 曾是 到 推动 我 到 一个 上校 , 嗯 ? ”
[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , [eɪ] ?
“那位不知名的女士，竟然要晋升我上校，是吗？”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑ:tɪ] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] ?
“ And have I not done more for you , my husband ?
“ 和 有 我 不是 完毕 更多的 为了 你 , 我的 丈夫 ?
“难道我没有为你做更多吗, 我的丈夫? ”

“ [rɪˈtʃ:rən] [ˈleɪdɪ] [ˈtʃestər] — [neɪ] [ʒ:rˈmɔɪn] [di:] [ˈælvə] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ returns Lady Chester — née Hermoine de Alva — in his ear .
“ 返回 女士 切斯特 — 娘家姓 赫敏 德 阿尔瓦 — 在 他的 耳朵 .
“切斯特夫人（原名赫敏·德·阿尔瓦）在他耳边回应道。”

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:ti] , [ˈgaɪz] [glæns] [ɪz] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]
Looking on her beauty , Guy's glance is answer to this ; there is no need of
寻找 在 她 美丽 , 伙计们 瞥一眼 是 回答 到 这 ; 那里 是 不 需要 的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
盖伊看着她的美貌, 眼神便足以说明一切; 无需言语。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdoʊvər] [læs] , [ˈtʃestər] [ˈkæɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hɪz; ɪz][braɪd] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [hɜ:r; hər]
Making the Dover Lass , Chester carries in his arms his bride , and bearing her
制作 这 多佛 小姐 , 切斯特 携带 在 他的 武器 他的 新娘 , 和 轴承 她
[tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
to the cabin ,
到 这 舱 ,
切斯特抱着他的新娘“多佛姑娘”, 把她抱进船舱。

[ʒ:rˈmɔɪn] [ˈlʊks] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈmə:məz] , [ˈstɑ:rtld] :
Hermoine looks round and murmurs , startled :
赫敏 看起来 圆形的 和 低语 , 惊慌 :
赫敏环顾四周, 惊愕地低声说道:

“ [ðəɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [stert] [ˈgæli] [ɔ:r] [ˈsɑ:vɾənz] [ʃɪp] [ʌv; əv][pɑ:mp] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [
“ Thy ship is fitted up as a State galley or sovereign's ship of pomp , my lord , ” [
“ 你的 船 是 适配 向上 作为 一个 状态 厨房 或者 主权者的 船 的 盛大场面 , 我的 主 , ” [
-]
269]
-]
“大人, 您的船就像一艘国家战舰或君主的豪华战舰一样。”[269]

[fɔ:r; fər] [əˈkɪli] [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [teɪst] , [meɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi:z][ˈbu:dwɑ:r] ,
for Achille has , with French taste , made the cabins like a lady's boudoir ,
为了 阿喀琉斯 有 , 和 法语 品尝 , 制成 这 小木屋 喜欢 一个 女士的 闺房 ,
阿基里斯以法式品味, 将船舱布置得像一位女士的闺房。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈflaʊərz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
with fresh flowers brought from the shore .
和 新鲜的 花朵 带来 从 这 支撑 .
用从海边采来的新鲜鲜花装饰。

“ [jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌnimu:n] [kru:z] [aɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [ði:z] [ˈkæbɪnz] .
“ Yes , it was for a honeymoon cruise I decorated these cabins .
“ 是的 , 它 曾是 为了 一个 蜜月 巡航 我 装饰 这些 小木屋 .
“是的, 我装饰这些船舱是为了蜜月游轮。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ði:] . “
It was for thee . ”
它 曾是 为了 你 . “
这是为了你。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [felt] [soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [em ˈi:] — [wɪð; wɪθ] [əˈɡenst] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
“ **And you felt so sure of winning me — with against you all the power of**
“ 和 你 毛毡 所以 当然 的 获胜 我 — 和 反对 你 全部 这 力量 的
[speɪn] ?
Spain ?
西班牙 ?

“你竟然如此确信能战胜我——要知道，你可是面对的是整个西班牙的强大力量？”
[wʌt] [ɪnˈda:mɪtəb(ə)l] [dɪ,tɜ:rmiˈneiʃ(ə)n] , [wʌt] [ɪnˈtens] [əˈʃʊərəns] [ju:; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] !
What indomitable determination , what intense assurance you English have !
什么 不屈不挠 决心 , 什么 激烈的 保证 你 英语 有 !
英国人真是意志坚定，信心十足！

“ [ðə; ði][ləst][ɪz][ə; eɪ] [slart] [læf] .
“ **The last is a slight laugh .**
“ 这 最后的 是 一个 轻微 笑 .
“最后一个是轻笑。”

[ðen] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [grəʊz] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈɔ:ltəz] : “ [wʌt] [ɔ:f(ə)l] [rɪskz] [ju:; jʊ] [tʊk] [tu:; tə][wɪn]
Then her face grows serious and she falters : “ What awful risks you took to win
然后 她 脸 生长 严肃的 和 她 犹豫不决 : “ 什么 可怕 风险 你 采取 到 赢
[jʊɹ; jəɹ] [braɪd] ,
your bride ,
你的 新娘 ,
然后她的表情变得严肃起来，声音也有些颤抖：“为了赢得你的新娘，你冒了多么可怕的风险啊！”

[maɪ] [gai] — [maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] !
my Guy — my Englishman !
我的 盖伊 — 我的 英国人 !
我的盖伊——我的英国人！

“ [bʌt; bət] [ˈtʃestər] [hæz; həz][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ɡoʊ][ɑ:n] [dek] [tu:; tə]
“ **But Chester has to tear himself from her and go on deck to**
“ 但 切斯特 有 到 撕 他自己 从 她 和 去 在 甲板 到
[fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪləɹ] .
forget the bridegroom in the sailor .
忘记 这 新郎 在 这 水手 .
“但切斯特不得不离开她，到甲板上去，忘记自己作为水手的新郎身份。”

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [rʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdoʊvər] [læs] , [hɜ:r; həɹ] [seɪlz] [ɑ:r; ər] [spred] ,
The flag of England is run up on the Dover Lass , her sails are spread ,
这 旗帜 的 英格兰 是 跑步 向上 在 这 多佛 小姐 , 她 帆 是 传播 ,
“多佛尔少女号”上升起了英格兰国旗，船帆已经展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [spi:dz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɛldə] [ˈestʃuəri] , [ænd; ənd] [ˈpa:sɪz] [ˈflʌʃɪŋ] ,
and the vessel speeds down the Schelde estuary , and passes Flushing ,
和 这 血管 速度 向下 这 斯海尔德河 河口 , 和 通过 法拉盛 ,
船只沿斯海尔德河口加速行驶，经过弗利辛根。

[fɔ:r; fəɹ] [gai] [wɪl] [nɑ:t][sta:p][ðer; ðər][fɔ:r; fəɹ] [fɪr] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [ˈspæniʃ] [ˈwɔ:ʃɪps] .
for Guy will not stop there for fear of pursuing Spanish warships .
为了 盖伊 将要 不是 停止 那里 为了 害怕 的 追求 西班牙语 军舰 .
因为盖伊害怕遭到西班牙军舰的追击，所以不会就此止步。

[ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dra:p] [ˈæŋkər] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmeri] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rwɪtʃ]
The next evening as they drop anchor they hear the merry church bells of Harwich
这 下一个 晚上 作为 他们 降低 锚 他们 听到 这 欢乐 教会 铃铛 的 哈里奇
[ˈsti:pl] .
steeple .
尖顶 .
第二天傍晚，当他们抛锚停泊时，听到了哈里奇教堂尖顶上欢快的钟声。

“ [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , ” [kraɪz] [ɡaɪ] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑːn] [ʃɔːr] .
“ **Welcome to England ,** ” **cries Guy ,** **and** **takes his bride on shore .** ”
“ 欢迎 到 英格兰 , ” 哭泣 盖伊 , 和 需要 他的 新娘 在 支撑 :

“欢迎来到英格兰!”盖伊喊道, 然后带着他的新娘上了岸。

[hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ˈtʃestər] [hæz; həz] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [ˈɡæliən] [ʌv; əv] [moʊst] [ˈwʌndrəs]
Here it is given out that Chester has captured a galleon of most wondrous
这里 它 是 给定 出去 那 切斯特 有 捕获 一个 盖伦帆船 的 最多 奇妙的
[ˈrɪtʃɪz] :
riches :
财富 :

据说切斯特俘获了一艘满载惊人财富的帆船:

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪz] [ˌðerˈɑːn] [ten] [pər] [sent] . , [æz; əz] [ɪz] [ˈjuːʒuəl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
and he pays thereon ten per cent . , as is usual , to the crown of England ,
和 他 支付 其上 十 每 中心 . , 作为 是 通常 , 到 这 王冠 的 英格兰 ,

然后, 他照例将其中百分之十上缴给英格兰王室。

[baɪ] [dreɪk] , [ˈhɔːkɪnz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈroʊvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
by Drake , Hawkins and other rovers of the sea .
经过 德雷克 , 霍金斯 和 其他 探测车 的 这 海 :

由德雷克、霍金斯和其他海上探险家驾驶。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒər] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] [ɪz] [hɪz; ɪz] ,
The rest of the treasure , by the law of the land is his ,
这 休息 的 这 宝藏 , 经过 这 法律 的 这 土地 是 他的 ,

根据当地法律, 其余的财物都归他所有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [ˈvoʊlkə] , [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
and he makes division with Bodé Volcker , paying him his share .
和 他 制作 分配 和 - 沃尔克 , 付费 他 他的 分享 :

他与博德·沃尔克达成协议, 支付给他应得的份额。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈflemɪŋ] [haɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] ,
With this money in hand the commercial Fleming hies him to Holland ,
和 这 钱 在 手 这 商业的 弗莱明 希斯 他 到 荷兰 ,

有了这笔钱, 商人弗莱明把他送到了荷兰。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] [wen] [ˈæmstərdæm] [ɪz] [ˈteɪkən] [baɪ] [ˈɔrɪndʒ] , [ˈsetlɪz] [ðer; ðər] ,
and some years after when Amsterdam is taken by Orange , settles there ,
和 一些 年 后 什么时候 阿姆斯特丹 是 已采取 经过 橙子 , 定居点 那里 ,

几年后, 阿姆斯特丹被奥兰治占领, 他便定居在那里。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈprɪnsəz] .
to become one of its merchant princes .
到 变得 一 的 它是 商人 王子们 :

成为其中一位商业巨头。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ɑːr; ər] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] ,
When they are paid and the rewards are given unto them ,
什么时候 他们 是 有薪酬的 和 这 奖励 是 给定 到 他们 ,

当他们获得报酬和奖励时,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈhæpiːə] [kəˈraʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
there are no happier sailormen carousing in the ports of England than those of
那里 是 不 更快乐 水手 狂欢 在 这 端口 的 英格兰 比 那些 的

[ðə; ði] [ˈdoʊvər] [læs] ;
the Dover Lass ;
这 多佛 小姐 ;

在英国的港口里, 没有比“多佛少女号”上的水手们更快乐的狂欢水手了;

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [wiːks] [ˈæftərwərdz] [wen] [ə; ei][dʒæk][tɑːr][ɪz] [siːn] [ɪn] [ˈplɪməθ] [ɔːr] [ˈpɔːrtsməθ]
and for weeks afterwards when a Jack tar is seen in Plymouth or Portsmouth
和 为了 周 然后 什么时候 一个 杰克 焦油 是 已见 在 普利茅斯 或者 朴茨茅斯
[ˈspɔːrtɪŋ] [tuː] [bɪɡ] [ˈwaːtʃɪz] ,
sporting two big watches ,
体育 二 大的 手表 ,
此后数周，每当有人在普利茅斯或朴茨茅斯看到水手长戴着两块大手表时，

[bɔːt] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtɪd] [dʒuːz] , [ðə; ði][kraɪ][ɪz] : “ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv] [ˈtʃɛstərz] [men] ,
bought from excited Jews , the cry is : “ That's one of Chester's men ,
买 从 兴奋的 犹太人 , 这 哭 是 : “ 那就是 一 的 切斯特的 男人 ,
从兴奋的犹太人手中买来的，喊道：“那是切斯特的人之一，
[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; ei][ˈdoʊvər] [læs] [kʊd; kəd] [flæʃ] [sʌtʃ] [ˈelɪɡəns] !
no one but a Dover Lass could flash such elegance !
不 一 但 一个 多佛 小姐 可以 闪光 这样的 优雅 !

只有多佛姑娘才能展现出如此优雅的气质！
“ [ðiːz] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈɪlɪzəbəθ] , [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [ˈriːmɑːks] [tuː; tə]
“ **These things coming to the ears of Queen Elizabeth , Her Majesty remarks to**
“ 这些 事物 未来 到 这 耳朵 的 女王 伊丽莎白 , 她 威严 评论 到
[hɜːr; hər] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] :
her prime minister :
她 主要的 部长 :

“女王陛下听闻此事后，立即对首相说道:”
“ [ˈbʌːli] , [ðɪs] [sɜːr] [gai] [ˈtʃɛstər] [ɪz][ðə; ði][ˈgrændəst] [θiːf] [ʌv; əv][juːˈes][ɔːl] .
“ **Burleigh , this Sir Guy Chester is the grandest thief of us all .**
“ 伯利 , 这 先生 盖伊 切斯特 是 这 最宏伟 贼 的 我们 全部 .
“伯利，这位盖伊·切斯特爵士是我们所有人中最伟大的窃贼。”

[hiː; hi][hæz; həz] [stoʊl] [ðæt] [mɪŋks][ʌv; əv][ˈælvə] , [ænd; ænd][hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði][gɜːrɪl][hæv; həv] [-]
He has stole that minx of Alva , and he and the girl have [270]
他 有 偷窃 那 minx 的 阿尔瓦 , 和 他 和 这 女孩 有 [-]
他偷走了阿尔瓦的那个小妖精，他和那个女孩[270]

[gɔːt] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [rɒbd] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [duːk] .
got together and robbed her father , the poor old Duke .
得到 一起 和 被抢劫 她 父亲 , 这 贫穷的 老的 公爵 .
他们合谋抢劫了她的父亲，可怜的老公爵。

“ [ðeɪ] [tʊk] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][æz; əz] [ˈprezɪdənt] , “ [ˈməːməz] [ˈbʌːli] .
“ **They took Your Majesty as precedent , “ murmurs Burleigh .**
“ 他们 采取 你的 威严 作为 先例 , “ 低语 伯利 .
“他们以陛下为先例，”伯利低声说道。

“ [dʌst] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ? “
“ **Dost remember the eight hundred thousand crowns ? “**
“ 多斯特 记住 这 八 百 千 皇冠 ? “
“你还记得那八十万克朗吗？ ”

“ [jeɪ] , [ɪn][ˈgɔːdz] [truːθ] [aɪ][duː] !
“ **Yea , in God's truth I do !**
“ 是的 , 在 神的 真相 我 做 !
“是的，我发誓，我确实如此！ ”

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][maɪn] , [ˈtʃɛstər] ,
But this Knight of mine , Chester ,
但 这 骑士 的 矿 , 切斯特 ,
但我的这位骑士，切斯特，

[ɪz] [bɔːst] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
is lost to me as a fighting man if his fortune is a fifth what they say it is
是 丢失的 到 我 作为 一个 斗争 男人 如果 他的 财富 是 一个 第五 什么 他们 说 它 是
,
!
,

如果他拥有的财富只有他们所说的五分之一，那么作为一名战士，我将彻底失败。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪdz] [ˈlʌvlinəs] [ɪz] [ə; eɪ] [tenθ] [wʌt] [ˈruːmər] [ˈɡɪvz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and his bride's loveliness is a tenth what rumor gives to her .
和 他的 新娘的 可爱 是 一个 第十 什么 谣言 给予 到 她 .

而他的新娘的美貌只有传闻中描绘的十分之一。

[brɪŋ] [ðə; ði] [wentʃ] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Bring the wench to me .
带来 这 妖妇 到 我 .

把那丫头带过来。

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [aɪz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈspæni] [ˈbjuːti] . " "
I would lay eyes upon this Spanish beauty . " "
我 会 躺 眼睛 之上 这 西班牙语 美丽 . " "

我真想亲眼看看这位西班牙美人。

" [ɪn] [truːθ] , " [ˈænsər] [ˈsesl, ˈsisl] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] -
" **In truth** , " **answers Cecil** , **who has seen and wondered at Hermoine's**
" 在 真相 , " 答案 塞西尔 , WHO 有 已见 和 想知道 在 -
[ˈlʌvlinəs] ,
loveliness ,
可爱 ,

“的确如此，”塞西尔回答道，他曾见过赫敏的美貌，并为之惊叹。

" [ˈleɪdi] [ˈtʃestər] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ˈseɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] . " "
" **Lady Chester is the most beautiful woman on earth — saving Your Majesty** . " "
" 女士 切斯特 是 这 最多 美丽的 女士 在 地球 — 保存 你的 威严 . " "

“切斯特夫人是世上最美丽的女人——陛下除外。”

" [aʊt] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [ˈkʌzənɪŋ] [ˈkɔːrtiərz] [tʌŋ] — [ðæt] - [ˈseɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] - [wʌz; wəz] [æn; ən]
" **Out upon your cozening courtier's tongue — that ' saving your majesty ' was an**
" 出去 之上 你的 欺骗 廷臣的 舌头 — 那 - 保存 你的 威严 - 曾是 一个
[ˈæftərθɔːt] , " [lɑːfs] [ɪˈlɪzəbəθ] .
afterthought , " **laughs Elizabeth** .
事后考虑 , " 笑声 伊丽莎白 .

“听你那奸诈的廷臣说——‘拯救陛下’只是事后才想到的，”伊丽莎白笑着说。

" [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðə; ði] [wentʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
" **But bring the wench with you** ,
" 但 带来 这 妖妇 和 你 ,

“但把那姑娘带上。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [jʊə(r)] [hæf] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [jɔːrˈself] — [juː; jʊ] [oʊld] [fɪˈlændərər] — [brɪŋ] [em ˈiː]
I believe you're half in love with her yourself — you old philanderer — bring me
我 相信 你是 一半 在 爱 和 她 你自己 — 你 老的 花花公子 — 带来 我
[ðɪs] [mɪŋks] [lʌv; əv] [ˈælvə] ,
this minx of Alva ,
这 minx 的 阿尔瓦 ,

我相信你自己也对她有点着迷——你这个老花花公子——把阿尔瓦这个妖艳贱货带给我！

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

” [soʊ][sɜ:r] [gai] [ˈtʃestər] , [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd][tu:; tə] [kɔ:rt] , [ɜ:r'mɔɪn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪsɪz]
” **So Sir Guy Chester , coming with his bride to court , Hermoine , by the graces**
” 所以 先生 盖伊 切斯特 , 未来 和 他的 新娘 到 法庭 , 赫敏 , 经过 这 恩典
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][maɪnd] ,
of her mind ,
的 她 头脑 ,

“于是盖伊·切斯特爵士带着他的新娘赫敏来到宫廷，赫敏凭借着她善良的头脑，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtʃæntɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈbju:ti] , [wɪtʃ] [ɪz][grænd][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] ,
which are enchanting , and by her beauty , which is grand and winning ,
哪个 是 妖娆 , 和 经过 她 美丽 , 哪个 是 盛大 和 获胜 ,
她们都令人着迷，她那绝世的美貌更是令人倾倒。

[sendz] [ʃən] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstər] [waɪld][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪ(ə)n] .
sends Shene and Westminster wild with admiration .
发送 谢恩 和 威斯敏斯特 荒野 和 钦佩 .

令谢恩和威斯敏斯特都为之倾倒。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] , [kwi:n] [bes] [ri'ma:ks] [ˈsædli] : “ [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ˈtʃestər]
Looking on this , Queen Bess remarks sadly : “ Good fortune has made this Chester
寻找 在 这 , 女王 贝丝 评论 令人遗憾的是 : “ 好的 财富 有 制成 这 切斯特
[ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt] [naɪt] ;
a carpet knight ;
一个 地毯 骑士 ;

看到这一幕，贝丝王后悲伤地说：“好运让这位切斯特成了一名地毯骑士；

[hi:; hi] [naʊ] [i:ts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˈtæliən][əˌbɑ:mɪ'nei(ə)n] [kɔ:ld] [ə; eɪ][fɔ:rk] .
he now eats with that Italian abomination called a fork .
他 现在 吃 和 那 意大利语 厌恶 称为 一个 叉 .

他现在用那种叫做叉子的意大利式奇葩餐具吃饭。

[stiɪl] , [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ˈtreʒər] ; [hɪz; ɪz][ˈleɪdi:z][ˈdaɪəmənts] [ɑ:r; ər][ˈfaɪnər][ðæn; ðən]
Still , he has an eye for treasure ; his lady's diamonds are finer than
仍然 , 他 有 一个 眼睛 为了 宝藏 ; 他的 女士的 钻石 是 更精细 比
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .

不过，他确实很有眼光，他妻子的钻石比我的还要精致。

[pərˈtʃæns] [hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,
Perchance he may make a good Lord of the Treasury ,
或许 他 可能 制作 一个 好的 主 的 这 财政部 ,

或许他能成为一位优秀的财政大臣。

[fɔ:r; fər] [ˈhi:l] [du:][noʊ] [mɔ:r] [ˈfaɪtɪŋ] — [ənˈles] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .
for he'll do no more fighting — unless he is a fool .
为了 地狱 做 不 更多的 斗争 — 除非 他 是 一个 傻子 .

因为他不会再战斗了——除非他是个傻瓜。

” [ɪˈlɪzəbəθs] [ges] [ɪz] [tru:] , [ˈtʃestər] [ˈbaɪɪŋ] [ɡreɪt] [ˈprɔ:pərtɪz] [raʊnd] [ˈlʌndən] ,
” **Elizabeth's guess is true , Chester buying great properties round London ,**
” 伊丽莎白的 猜测 是 真的 , 切斯特 购买 伟大的 特性 圆形的 伦敦 ,

“伊丽莎白的猜测是对的，切斯特正在伦敦周边购买优质房产。”

[ˈsetlɪz] [daʊn] [ɪn][ˈɔ:ɪmoʊst] [ˈprɪnsli] [steɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [braɪd][tu:; tə] [kənˈtentɪd] [ˈhæpɪnəs] ;
settles down in almost princely state with his fair bride to contented happiness ;
定居点 向下 在 几乎 王子 状态 和 他的 公平的 新娘 到 满足 幸福 ;

他与美丽的妻子过着近乎王子般的生活，过着幸福美满的生活；

[ðoʊ] [sʌm; səm][ten] [ˈjɪrɪ] [ˈæftərwərdz] [hi; hi] [ˈbʌklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [æz; əz] [ˈevri] [truː]
though some ten years afterwards he buckles on his sword , as every true
尽管 一些 十 年 然后 他 扣环 在 他的 剑 , 作为 每一个 真的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [dɪd] ,
Englishman did ,
英国人 做过 ,

大约十年后, 他像所有真正的英国人一样, 佩上了剑。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] [sɪks] [staʊt] [ˈves(ə)lz] ,
and fitting out at his own expense six stout vessels ,
和 配件 出去 在 他的 自己的 费用 六 肥硕 船只 ,
[ˈdɔːltən] [kəˈmændz] [naʊ] ,
他自费购置了六艘坚固的船只,

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][oʊld][ˈdoʊvər] [læs] , [wɪtʃ] [ˈdɔːltən] [kəˈmændz] [naʊ] ,
the smallest of which is the old Dover Lass , which Dalton commands now ,
这 最小 的 哪个 是 这 老的 多佛 小姐 , 哪个 道尔顿 命令 现在 ,
[ˈdɔːltən] [kəˈmændz] [naʊ] ,
其中最小的是老旧的“多佛少女号”, 现在由道尔顿指挥。

[hi; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ˈʌndər] [maɪ] [bɔːrd] [ˈhaʊəd] [ʌv; əv][ˈefɪŋəm, ˈefɪŋhəm] ,
he takes his station in the channel , under my Lord Howard of Effingham ,
他 需要 他的 车站 在 这 渠道 , 在下面 我的 主 霍华德 的 埃芬汉姆 ,
[ˈhaʊəd] [ʌv; əv][ˈefɪŋəm, ˈefɪŋhəm] ,
他在海峡边驻守, 隶属于埃芬厄姆的霍华德勋爵麾下。

[tu; tə][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrˈmɑːdə] [ˈfɪlɪp] [ʌv; əv] [speɪn] [hæz; həz] [sent] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz]
to battle against the great Armada Philip of Spain has sent against the liberties
到 战斗 反对 这 伟大的 舰队 菲利普 的 西班牙 有 发送 反对 这 自由
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
of his country .
的 他的 国家 .

对抗西班牙国王菲利普派来侵略他国家自由的强大无敌舰队。

[ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈvɪktəri] [ɪz][ðə; ði][ləst] [siː] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
That glorious victory is the last sea fight of the “ First of the English .
那 辉煌 胜利 是 这 最后的 海 斗争 的 这 “ 第一 的 这 英语 .
[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
那场辉煌的胜利是“第一支英国舰队”的最后一场海战。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi; hi][laɪvz; lɪvz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [əˈmɪd][ðə; ði][maɪld] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði]
” From that time he lives most of the year amid the mild climate of the
” 从 那 时间 他 生活 最多 的 这 年 之中 这 温和的 气候 的 这
[ˈkentiʃ] [koʊst] ,
Kentish coast ,
肯特郡 海岸 ,

“从那时起, 他一年中的大部分时间都居住在肯特郡海岸温和的气候中。”

[wɪtʃ] [pliːzɪz] [best][hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] [braɪd] , [huː] [rɪˈmembəz] [-]
which pleases best his Spanish bride , who remembers [271]
哪个 请 最好的 他的 西班牙语 新娘 , WHO 记得 [-]
[-]
最令他的西班牙新娘高兴的是, 她记得[271]

[ðə; ði][sɔːft] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
the soft breezes of her native land .
这 柔软的 微风 的 她 本国的 土地 .
[ˈneɪtɪv] [lənd] .
她故乡的微风。

[hɪr] , [tu; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf] ,
Here , to the end of her long and happy life ,
这里 , 到 这 结尾 的 她 长的 和 快乐 的生活 ,
[ˈhæpi] [laɪf] ,
在这里, 直至她漫长而幸福的一生结束。

[ʃiː; ʃi] [reɪn] [braɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
she reigns bride of her husband's heart and mistress of his soul .
她 统治 新娘 的 她 丈夫的 心 和 情妇 的 他的 灵魂 .
[ˈhʌzbəndz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
她是丈夫心中的新娘, 是他灵魂的女主人。

[ðer; ðər][wʌn] ['sɑ:roʊ] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [sʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ðer; ðər] [greɪt] [e'steɪts] ,
Their one sorrow is that no son comes to inherit their great estates ,
他们的 一 悲哀 是 那 不 儿子 来 到 继承 他们的 伟大的 庄园 ,
他们唯一的遗憾是没有儿子继承他们的大片遗产。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [bru:'net] - [laɪk][æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] -
but they have a daughter , brunette - like as her mother , with Hermoine's
但 他们 有 一个 女儿 , 棕发 - 喜欢 作为 她 母亲 , 和 -
[aɪvəri] [skɪn] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ,
ivory skin and glorious ,
象牙 皮肤 和 辉煌 ,
但她们有一个女儿，像她母亲一样是棕发，有着赫敏象牙般的肌肤和光彩照人的容貌。

[mə'dɑ:nə] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['mæɪrɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæməli] ,
Madonna eyes , and she marries into a great English family ,
麦当娜 眼睛 , 和 她 结婚 进入 一个 伟大的 英语 家庭 ,
麦当娜的眼睛，她嫁入了一个英国名门望族。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['daʊər] [ʌv; əv][lændz] [ðæt] [naʊ] [meɪks] [aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['grændəst]
bringing to it a dower of lands that now makes it one of the grandest
带来 到 它 一个 嫁妆 的 土地 那 现在 制作 它 一 的 这 最宏伟
[ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['du:kl] ['haʊzɪz] .
and richest of England's ducal houses .
和 最富有的 的 英格兰的 公爵 房屋 .
随之而来的是一大片土地的嫁妆，这使得它成为英格兰最宏伟、最富有的公爵家族之一。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæz; həz] - [ɪk'skwɪzɪt]
Every now and again some daughter of the house has Hermoine's exquisite
每一个 现在 和 再次 一些 女儿 的 这 房子 有 - 精美的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
偶尔，这个家里的某个女儿会拥有像赫敏那样迷人的眼睛。

[aɪvəri] [skɪn] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [her] ,
ivory skin and wondrous hair ,
象牙 皮肤 和 奇妙的 头发 ,
象牙般的肌肤和美妙的秀发，
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
and her loveliness is not that of the North but of the South .
和 她 可爱 是 不是 那 的 这 北 但 的 这 南 .
她的美不是北方的美，而是南方的美。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['bjʊ:ti] ['broʊkən]
Then her brothers and sisters laugh and say it is the Spanish beauty broken
然后 她 兄弟 和 姐妹 笑 和 说 它 是 这 西班牙语 美丽 破碎的
[aʊt] [wʌns] [mɔ:r] ,
out once more ,
出去 一次 更多的 ,
她的兄弟姐妹们笑着说，是那位西班牙美人儿又一次犯病了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
though they have forgotten from whence it came .
尽管 他们 有 被遗忘的 从 何处 它 来了 .
虽然他们已经忘记了它从何而来。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['ledʒənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['kra:nlɪk(ə)] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑ:rdɪ] ['seɪlər] ,
It is only a legend with them now in early chronicle , of the hardy sailor ,
它 是 仅有的 一个 传奇 和 他们 现在 在 早期的 编年史 , 的 这 耐寒的 水手 ,
如今，关于这位英勇水手的传说只存在于早期编年史中了。

[ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] [ˈfaɪtər] , [ðə; ði][nɑ:n] - [dɪ'sperɪŋ] [ˈlʌvər] ,
the indomitable fighter , the non - despairing lover ,
这 不屈不挠 战斗机 , 这 非 - 绝望 情人 ,
不屈不挠的斗士, 永不绝望的爱人

[hu:] [stool] [ˈælvəz] [ˈtreʒər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌn] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈælvəz]
who stole Alva's treasure and with greater fortune won the noble heart of Alva's
WHO 偷窃 阿尔瓦的 宝藏 和 和 更大的 财富 韩元 这 高贵 心 的 阿尔瓦的
[dɔ:tər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][braɪd] [tu:; tə] “ [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] !
daughter to make her bride to “ The First of the English !
女儿 到 制作 她 新娘 到 “ 这 第一的 的 这 英语 !
谁偷走了阿尔瓦的宝藏, 并凭借更大的财富赢得了阿尔瓦女儿高贵的心灵, 使她成为“英国第一人”的新娘!

” [ˈfaɪnɪs] . [-]
” **FINIS . [273]**
” 结束 . [-]
“FINIS.[273]

[ˈkɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[dʒɔ:rdʒ] [ˈrɑʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
GEORGE ROUTLEDGE & SONS
乔治 劳特利奇 & 儿子们
乔治·劳特利奇父子公司

- [lɪst] [ʌv; əv]
' LIST OF
- 列表 的
'列表

[əˈnaʊnsmnts]
ANNOUNCEMENTS
公告
公告

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsi:z(ə)n] , - .
FOR THE WINTER SEASON , 1894 .
为了 这 冬天 季节 , - .
1894年冬季刊。

- [di:][lʌks; lʊks] .
ÉDITION DE LUXE .
- 德语 奢华 .
豪华版。

[ðə; ði] [θri:] [ˌmæskəˈti:rz] .
THE THREE MUSKETEERS .
这 三 火枪手 .
三个火枪手。

[baɪ] [ælɪk'sɑ:ndʒ] [dʒu'ma:] .
By ALEXANDRE DUMAS .
经过 亚历山大 大仲马 .
作者: 亚历山大·杜马斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ælɪk'sɑ:ndʒ][dʒu'ma:] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] .
With a Letter from Alexandre Dumas the Younger .
和 一个 信 从 亚历山大 大仲马 这 年轻 .
附小仲马的一封信。

[wið; wiθ] - [ə'riɔʒən(ə)l] [,ilə'streiʃəns] [baɪ] ['mɔːris] [lə'lwɑːr] , [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [wʊd] [baɪ][dʒeɪ] .
With 250 Original Illustrations by Maurice Leloir , Engraved on Wood by J . Huyot .
和 - 原来的 插图 经过 莫里斯 勒洛伊 , 刻 在 木头 经过 J . - .

由莫里斯·勒卢瓦绘制的 250 幅原创插图，由 J. Huyot 雕刻在木头上。

[tuː] ['vɑːljəmz] .
Two Volumes .
二 卷 .

两卷。

[praɪs] £2 2s .
Price £2 2s .
价格 £2 2s .

价格 2 英镑 2 先令。

[ðɪs] ['ɪdɪʃn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑːrkit] .
This Edition is limited to 750 copies for the English Market .
这 版 是 有限的 到 - 副本 为了 这 英语 市场 .

此版本在英国市场限量发行750册。

[prə'spektəsɪz] [ænd; ənd] ['spesɪmənz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Prospectuses and Specimens will be sent on application .
招股说明书 和 标本 将要 是 发送 在 应用 .

招生简章和样品可按需索取。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['ɪdɪʃn] [ʌv; əv]
THE POCKET EDITION OF
这 口袋 版 的

袖珍版

['lɔːŋfeloʊz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
LONGFELLOW'S POETICAL WORKS .
朗费罗的 诗意的 作品 .

朗费罗的诗歌作品。

[ɪn] [ˌfɪftiːn] ['vɑːljəmz] .
In Fifteen Volumes .
在 十五 卷 .

共十五卷。

['strɔːŋli] [baʊnd] [ɪn] [peɪst] [greɪn] , [ɡɪlt] ['edʒəz, 'edʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [praɪs] £2 2s .
Strongly bound in paste grain , gilt edges , in a Box , price £2 2s .
强烈 边界 在 粘贴 粮食 , 镀金 边缘 , 在 一个 盒子 , 价格 £2 2s .

装帧精美，采用仿木纹胶面，烫金书边，装于盒中，售价 2 英镑 2 先令。

[greɪs] [ɑː.ɡwɪ'lɑːrz] [bʊks] .
GRACE AGUILAR'S BOOKS .
优雅 阿吉拉尔的 图书 .

格蕾丝·阿吉拉尔的书籍。

[ˈsev(ə)n] ['vɑːljəmz] .
Seven Volumes .
七 卷 .

七卷。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ɡɪlt] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [praɪs] 21s .
Crown 8vo , cloth gilt , in a Box , price 21s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 在 一个 盒子 , 价格 21s .

皇冠8开本，烫金布面精装，盒装，售价21先令。

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [tuː] [sə'vɔɪɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] .
SONGS OF TWO SAVOYARDS .
歌曲 的 二 萨瓦人 .

两位萨瓦人之歌。

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [,ilə'streɪjəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈɡɪlbərt] .

Words and Illustrations by W . S . Gilbert .
字 和 插图 经过 W : S : 吉尔伯特 :

文字和插图：WS Gilbert。

[ˈmjuːzɪk][baɪ][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈsʌlɪvən] .

Music by Sir Arthur Sullivan .
音乐 经过 先生 亚瑟 沙利文 :

音乐由亚瑟·沙利文爵士创作。

[nuː] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpər] [ɪˈdɪʃn] .

New and Cheaper Edition .
新的 和 更便宜 版 :

全新更便宜版本。

[praɪs] 12s .

Price 12s .
价格 12s :

价格 12 先令。

6d .

6d .
6d :

6d.

[ˈfɑːkʃaʊnd] , [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ˈpreri] .

FOXHOUND , FOREST , AND PRAIRIE .
猎狐犬 , 森林 , 和 草原 :

猎狐犬、森林和草原。

[baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpenəl] - [ˈɛlmhɜːrst] .

By Captain Pennell - Elmhirst .
经过 队长 佩内尔 - 埃尔姆赫斯特 :

作者：佩内尔-埃尔姆赫斯特上尉。

[wɪð; wɪθ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [,ilə'streɪjəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈstɜːɡɪs] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈmɑːʃmən] .

With Plain and Coloured Illustrations by J . Sturgess and J . Marshman .
和 清楚的 和 有色 插图 经过 J : 斯特吉斯 和 J : 沼泽人 :

配有 J. Sturgess 和 J. Marshman 的素色和彩色插图。

[praɪs] 10s .

Price 10s .
价格 10s :

价格 10 先令。

6d . [-]

6d . [274]
6d . [-]

6d.[274]

[praɪs] 7s .

Price 7s .
价格 7s :

价格 7 先令。

6d .

6d .
6d :

6d.

[iːtʃ] .

each .
每个 :

每个。

[nu:] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'diʃənz]
NEW AND IMPORTANT ADDITIONS
新的 和 重要的 新增内容

新增及重要内容

[tu:; tə]
TO
到

到

[raʊtlədʒɪz] [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] [ɡɪft] [bʊks] . [wʌn] .
ROUTLEDGE'S SEVEN - AND - SIX GIFT BOOKS . 1 .
劳特利奇出版社 七 - 和 - 六 礼物 图书 : 1 :

劳特利奇出版社的七六本礼品书。1.

[ˈkæptɪn] [ˈkʊks] [ˈvɔɪdʒz] .
CAPTAIN COOK'S VOYAGES .
队长 库克的 航程 :

库克船长的航行。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [,ilə'streɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd] - [pleɪts] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌlərz] [frʌm; frəm]
With many Illustrations in the Text , and 12 Plates printed in Colours from
和 许多 插图 在 这 文本 , 和 - 盘子 打印 在 颜色 从
[dɪ'zaɪnz] [baɪ] [ˈɡɔ:rdn] [braʊn] . [tu:'tu:] .
Designs by Gordon Browne . 2 .
设计 经过 戈登 布朗 : 2 :

书中配有大量插图，并印有 12 幅由 Gordon Browne 设计的彩色插图。2.

[ˈɡʌlɪvərz] [ˈtrævlz]
GULLIVER'S TRAVELS
格列佛的 旅行

格列佛游记

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [,ilə'streɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
With many Illustrations in the Text ,
和 许多 插图 在 这 文本 ,

书中配有大量插图，

[ænd; ənd] - [pleɪts] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌlərz] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][i:] . [dʒeɪ] . [ˈhwɪlə] . [θri:] .
and 12 Plates printed in Colours from Designs by E . J . Wheeler . 3 .
和 - 盘子 打印 在 颜色 从 设计 经过 E . J . 惠勒 : 3 :

以及 12 幅由 EJ Wheeler 设计的彩色印刷版画。3.

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
THE ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 :

《一千零一夜》的娱乐节目。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [,ilə'streɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
With many Illustrations in the Text ,
和 许多 插图 在 这 文本 ,

书中配有大量插图，

[ænd; ənd] - [pleɪts] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌlərz] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈku:pər] . [fɔ:r] .
and 12 Plates printed in Colours from Designs by A . W . Cooper . 4 .
和 - 盘子 打印 在 颜色 从 设计 经过 一个 : W : 库珀 : 4 :

以及 AW Cooper 设计的 12 幅彩色印刷版画。4.

[ðə; ði] [ˈpleɪfeləʊ]
THE PLAYFELLOW
这 玩伴

剧友

[baɪ] [ˈhɛrɪ:ət] [ˈmɑ:rtɪ,nəʊ] .
By Harriet Martineau .
经过 哈丽特 马蒂诺 .

作者：哈里特·马蒂诺。

[kənˈteɪnɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈkra:ftən] [bɔɪz] , “
Containing The Crofton Boys , “
包含 “ 这 克罗夫顿 男孩们 , “

收录了《克罗夫顿男孩》

“ [fi:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] [fjɔ:rd] , “
Feats on the Fiord , “
“ 壮举 在 这 峡湾 , “

“峡湾上的壮举”

“ [ðə; ði] [ˈsetləz] [æt; ət] [hoʊm] , “
The Settlers at Home , “
“ 这 定居者 在 家 , “

《家园定居者》

“ [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [prɪns] .
The Peasant and the Prince .
“ 这 农民 和 这 王子 .

《农民与王子》。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [,iləˈstreɪjəns] , [ænd; ænd] [eɪt] [pleɪts] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌlərz] [frʌm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ə; eɪ] .
With many Illustrations , and 8 Plates printed in Colours from Designs by A .
“ 和 许多 插图 , 和 8 盘子 打印 在 颜色 从 设计 经过 一个 .
[ˈdʌblju:] . [ˈku:pər] . [faɪv] .
W . Cooper . 5 .
W . 库珀 . 5 .

“配有大量插图，以及 AW Cooper 设计的 8 幅彩色印刷版画。5.

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈkwɪksət] .
THE ADVENTURES OF DON QUIXOTE .
这 冒险 的 大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德历险记。

[əˈdæptɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ] [em] . [dʒəʊnz] .
Adapted for the Young by M . Jones .
改编 为了 这 年轻的 经过 M . 琼斯 .

由 M. Jones 改编，适合青少年阅读。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [,iləˈstreɪjəns] [ænd; ænd] [sɪks] [ˈkʌlərd] [pleɪts] [baɪ] - . [sɪks] .
With many Illustrations and 6 Coloured Plates by Kronheim . 6 .
和 许多 插图 和 6 有色 盘子 经过 - . 6 .

配有克朗海姆绘制的多幅插图和 6 幅彩色插图。6.

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bin] [hʊd] .
THE ADVENTURES OF ROBIN HOOD .
这 冒险 的 罗宾 兜帽 .

罗宾汉历险记。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [,iləˈstreɪjəns] [ænd; ænd] [eɪt] [ˈkʌlərd] [pleɪts] [frʌm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈgɔ:rdn] [braʊn]
With 20 page Illustrations and 8 Coloured Plates from Designs by Gordon Browne
和 - 页 插图 和 8 有色 盘子 从 设计 经过 戈登 布朗
. [ˈsevən] .
: **7** :
: 7 :

包含 20 页插图和 8 幅由 Gordon Browne 设计的彩色插图。7.

[ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈnæt(jə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv] [ˈsɛlˌbɔːrn] .
WHITE'S **NATURAL** **HISTORY** **OF** **SELBORNE** .
怀特 自然的 历史 的 塞尔伯恩 .
怀特的塞尔伯恩自然史。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈdʒɑːr,dainz] [ɪˈdɪʃn] .
Sir William Jardine's **Edition** .
先生 威廉 怡和 版 .
威廉·贾丁爵士版本。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [,ɪləˈstreɪʃəns] , [ænd; ənd][sɪks] [pleɪts] [ɪn] [ˈkʌlərz] [frʌm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈhærisn] [wɪr]
With many Illustrations , **and 6 Plates in Colours** **from Designs by Harrison Weir**
和 许多 插图 , 和 6 盘子 在 颜色 从 设计 经过 哈里森 堰
. [-]
.**[275]**
.[-]

书中配有许多插图，以及哈里森·威尔设计的 6 幅彩色插图。[275]

[raʊtlɛdʒɪz] [sɪks] - [ˈflɪŋ] [ˈnɑːvəlz] .
ROUTLEDGE'S SIX - SHILLING NOVELS .
劳特利奇出版社 六 - 先令 小说 .
劳特利奇的六先令小说。

[ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [ˈhælsiən] .
THE FLYING HALCYON .
这 飞行 宁静 .
飞翔的翠鸟。

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈsævɪdʒ] .
By R . H . Savage .
经过 拉 . H . 野蛮的 .
作者：RH Savage。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈʌv; əv] [ˈekwədɔːr] .
THE QUEEN OF ECUADOR .
这 女王 的 厄瓜多尔 .
厄瓜多尔女王。

[baɪ][ɑːr] . [em] . [ˈmænli] .
By R . M . Manley .
经过 拉 . M . 曼利 .
作者：RM Manley。

[stʌk] [ʌp] .
STUCK UP .
卡住 向上 .
傲慢自大。

[baɪ][næt] [ˈguːld] .
By Nat Gould .
经过 纳特 古尔德 .
作者：纳特·古尔德。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈʌv; əv] [ˈstiːvən] [ˈklævərtən] & [siː ˈoo] .
THE MYSTERY OF STEPHEN CLAVERTON & CO .
这 神秘 的 斯蒂芬 克拉弗顿 & 一氧化碳 .
斯蒂芬·克拉弗顿及其公司的谜团

[ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈʃʊ] .
THE PASSING SHOW .
这 通过 展示 .
过眼云烟。

[bəɪ][ɑːr] . [eɪt] . ['sævɪdʒ] .
By R . H . Savage .
经过 拉 . H . 野蛮的 .

作者：RH Savage。

['rændɒlf] ['kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks] .
RANDOLPH CALDECOTT'S PICTURE BOOKS .
兰道夫 卡尔德科特 图片 图书 .

兰道夫·卡尔德科特的图画书。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'dʒʊst] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sɪkspəns] [iːtʃ] .
New and Cheaper Edition , reduced from One Shilling to Sixpence each .
新的 和 更便宜 版 , 减少 从 一 先令 到 六便士 每个 .

新版更便宜，每本售价从一先令降至六便士。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
THE HOUSE THAT JACK BUILT .
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克建造的房子。

[dʒɑːn] ['gɪlpɪn] .
JOHN GILPIN .
约翰 吉尔平 .

约翰·吉尔平。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒoʊviəl] ['hʌntsmən] .
THE THREE JOVIAL HUNTSMEN .
这 三 欢乐 猎人 .

三个快乐的猎人。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] .
SING A SONG FOR SIXPENCE .
唱歌 一个 歌曲 为了 六便士 .

唱首歌赚六便士。

[ðə; ði][mæd] [dɔːg] .
THE MAD DOG .
这 疯狂的 狗 .

疯狗。

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
THE BABES IN THE WOOD .
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
THE QUEEN OF HEARTS .
这 女王 的 心 .

红心皇后。

[ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] [bɔɪ] .
THE FARMER'S BOY .
这 农民的 男生 .

农家子弟。

[ˈbɜːlsʊʊ][ɪn][tuː'tuː] ['vɑːljəmz] , [praɪs] 2s . 6d .
Also in 2 Volumes , price 2s . 6d .
还 在 2 卷 , 价格 2s . 6d .

另有 2 卷本，售价 2 先令 6 便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˈrændɔlf] [kældəka:ts] [ˈpɪktʃər] [bʊk] .
RANDOLPH CALDECOTT'S PICTURE BOOK .
兰道夫 卡尔德科特 图片 书 .

兰道夫·卡尔德科特的图画书。

[ˈrændɔlf] [kældəka:ts] [ˈpɪktʃər] [bʊk] [noʊ] . [tu:ˈtu:] .
RANDOLPH CALDECOTT'S PICTURE BOOK No. 2 .
兰道夫 卡尔德科特 图片 书 不 . 2 .

兰道夫·卡尔德科特图画书第2号。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ˈvɑ:ljəm] , [praɪs] 5s .
And in 1 Volume , price 5s .
和 在 1 体积 , 价格 5s .

1卷，价格5先令。

[ˈrændɔlf] [kældəka:ts] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] .
RANDOLPH CALDECOTT'S COLLECTION OF PICTURES AND SONGS .
兰道夫 卡尔德科特 收藏 的 图片 和 歌曲 .

兰道夫·卡尔德科特的画作和歌曲集。

[ˈhæri] - [ˈpɪktʃər] [bʊks] .
HARRY FURNISS'S PICTURE BOOKS .
哈利 - 图片 图书 .

哈里·弗尼斯的图画书。

[nu:] [ænd; ənd] [ˈtʃi:pər] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈdʒʊst] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɪkspəns] [i:tʃ] .
New and Cheaper Edition , reduced from One Shilling to Sixpence each .
新的 和 更便宜 版 , 减少 从 一 先令 到 六便士 每个 .

新版更便宜，每本售价从一先令降至六便士。

[ˈhɑ:lədeɪ] [rɒmps] .
Holiday Romps .
假期 嬉戏 .

假日嬉戏。

[rɒmps] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsi:saɪd] .
Romps at the Seaside .
嬉戏 在 这 海滨 .

海边嬉戏。

[rɒmps] [ɪn] [taʊn] .
Romps in Town .
嬉戏 在 镇 .

城里嬉戏。

[rɒmps] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] .
Romps all the Year Round .
嬉戏 全部 这 年 圆形的 .

全年无休的嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ˈvɑ:ljəm] , [praɪs] 2s . 6d .
And in 1 Volume , price 2s . 6d .
和 在 1 体积 , 价格 2s . 6d .

卷，价格 2 先令 6 便士。

[rɒmps] .
ROMPS .
嬉戏 .

ROMPS。

[baɪ] [ˈhæri] [fɜːˈnɪs] .
By Harry Furniss .
经过 哈里 弗尼斯 .

作者：哈里·弗尼斯。

[praɪs] 5s . ; [ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , 6s .
Price 5s . ; gilt edges , 6s .
价格 5s . ; 镀金 边缘 , 6s .

售价 5 先令；烫金边，售价 6 先令。

[ˈʃɪvəlɹi] .
CHIVALRY .
骑士精神 .

骑士精神。

[baɪ][ˈliːɔn] [ˈɡəʊtiːə] .
By Leon Gautier .
经过 莱昂 戈蒂埃 .

作者：莱昂·戈蒂埃。

[wɪð; wɪθ] - [,ɪləˈstreɪfəns] .
With 100 Illustrations .
和 - 插图 .

附100幅插图。

[praɪs] 5s . , [klɔːθ] .
Price 5s . , Cloth .
价格 5s . , 布 .

价格 5 先令，布料。

[nɔːrˈwiːdʒən] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
NORWEGIAN FAIRY TALES .
挪威 仙女 故事 .

挪威童话故事。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈeɪbə] [ˈheɪwud] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][piː] . [kər] .
Translated by Abel Heywood from the Collection of P . Chr .
翻译 经过 亚伯 海伍德 从 这 收藏 的 P . 克尔 .

由 Abel Hewood 翻译，出自 P. Chr. 的收藏。

- [ænd; ənd][ˈjɜːrgən][ˈmoʊ] .
Asbjörnsen and Jörgen Moe .
- 和 约尔根 莫伊 .

阿斯比约恩森和约尔根·莫。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈbesi] [diːˈju][væl] . [-]
Illustrated by Bessie Du Val . [276]
插图 经过 贝西 杜 瓦尔 . [-]

由贝西·杜瓦尔绘制插图。[276]

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ðɪ] [ˈpeləm] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
THE PELHAM EDITION OF
这 佩勒姆 版 的

佩勒姆版

[ˈbɔːrd] [ˈlɪtənz] [ˈnɑːvəlz] .
LORD LYTTON'S NOVELS .
主 利顿的 小说 .

利顿勋爵的小说。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˈbɔːrd] [ˈlɪtənz] [ˈnɑːvəlz] .
Being a New Edition of Lord Lytton's Novels .
存在 一个 新的 版 的 主 利顿的 小说 .

这是利顿勋爵小说的新版本。

[ɪn] [ˈmʌnθli] [ˈvɑːljəmz] .
In Monthly Volumes .
在 月度 卷 .

按月销量计算。

[dɪˈmaɪ] 8vo , [kloʊθ] .
Demy 8vo , cloth .
黛米 8vo , 布 .

Demy 8vo，布面。

[ˈɔːrdər] [ˈʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Order of Publication .
命令 的 发布 .

出版顺序。

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ˈʌv; əv] [pɔːmˈpeɪi; -ˈpeɪ] .
THE LAST DAYS OF POMPEII .
这 最后的 天 的 庞贝 .

庞贝古城的最后日子。

[ðə; ði] [læst] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærənz] .
THE LAST OF THE BARONS .
这 最后的 的 这 男爵们 .

最后一位男爵。

[naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
NIGHT AND MORNING .
夜晚 和 早晨 .

夜晚和清晨。

[ˈɜːrnɪst] [ˈmɑːlˌtrævərz] .
ERNEST MALTRAVERS .
欧内斯特 马尔特拉弗斯 .

欧内斯特·马尔特拉弗斯。

[riːˈentsi] .
RIENZI .
里恩齐 .

里恩齐。

[maɪ] [ˈnɑːv(ə)l] .
MY NOVEL .
我的 小说 .

我的小说。

[ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [ˈsɪriːz] .
THE BREAKFAST - TABLE SERIES .
这 早餐 - 桌子 系列 .

早餐桌系列。

[bəɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] [ˈhoʊlmz] .
By Oliver Wendell Holmes .
经过 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

作者：奥利弗·温德尔·霍姆斯。

[ˈpɑːkɪt] [ɪˈdɪʃn] , [kəmˈpli:t] [ɪn][wʌn] [ˈvɑːljəm] .
Pocket Edition , Complete in 1 Volume .
口袋 版 , 完全的 在 1 体积 .

袖珍版，共 1 卷。

[klɒːθ] , [ɡɪlt][tɑːp] .
Cloth , gilt top .
布 , 镀金 顶部 .

布面精装，鎏金顶。

[ðə; ði] [ˈeseɪz] [ʌv; əv] [ɪːliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ˈeseɪz] [ʌv; əv] [ɪːliə] .
THE ESSAYS OF ELIA and THE LAST ESSAYS OF ELIA .
这 散文 的 埃利亚 和 这 最后的 散文 的 埃利亚 .

埃利亚的随笔集和埃利亚的最后随笔集。

[bəɪ] [tʃɑːrlz] [læm] .
By Charles Lamb .
经过 查尔斯 羊肉 .

作者：查尔斯·兰姆。

[ˈpɑːkɪt] [ɪˈdɪʃn] , [kəmˈpli:t] [ɪn][wʌn] [ˈvɑːljəm] .
Pocket Edition , Complete in 1 Volume .
口袋 版 , 完全的 在 1 体积 .

袖珍版，全书仅一卷。

[klɒːθ] , [ɡɪlt][tɑːp] .
Cloth , gilt top .
布 , 镀金 顶部 .

布面精装，鎏金顶。

[ˈrəʊtlədʒɪz] [ˈpæstaɪm] [ˈlaɪbrəri] .
ROUTLEDGE'S PASTIME LIBRARY .
劳特利奇出版社 消遣 图书馆 .

劳特利奇的休闲图书馆。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][kɑːrd][ænd; ənd] [ˈteɪbl] [geɪmz] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [ˌəˈmjuːzmənts] .
A series of Card and Table Games and Popular Amusements .
一个 系列 的 卡片 和 桌子 游戏 和 受欢迎的 娱乐 .

一系列纸牌游戏、桌面游戏和热门娱乐活动。

[wʌn] [kɑːrd] [geɪmz] .
1 CARD GAMES .
1 卡片 游戏 .

1. 纸牌游戏。

[ˈedɪtɪd] [bəɪ][praːf] . [ˈhɒfmən] .
Edited by Prof . Hoffmann .
编辑 经过 教授 . 霍夫曼 .

由霍夫曼教授编辑。

[tuːˈtuː] [ˈteɪbl] [geɪmz] .
2 TABLE GAMES .
2 桌子 游戏 .

2 款桌面游戏。

[ˈedɪtɪd] [bəɪ][praːf] . [ˈhɒfmən] .
Edited by Prof . Hoffmann .
编辑 经过 教授 . 霍夫曼 .

由霍夫曼教授编辑。

[θɹi:] [ˈhændbʊk] [ʌv; əv][ˈpʊkə] .
3 HANDBOOK OF POKER .
3 手册 的 扑克 .

3 扑克手册。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [dʒeɪ] . [ˈflɒrəns] .
By W . J . Florence .
经过 W . J . 佛罗伦萨 .

作者：WJ Florence。

[fɔ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [əˈmju:zmənts] [ænd; ənd] [ˈi:vniŋ] [ˈpa:rti] [entəˈteinmənts] .
4 DRAWING - ROOM AMUSEMENTS AND EVENING PARTY ENTERTAINMENTS .
4 绘画 - 房间 娱乐 和 晚上 派对 娱乐 .

4 客厅娱乐和晚间聚会娱乐。

[faɪv][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɡeɪmz] .
5 THE ILLUSTRATED BOOK OF PATIENCE GAMES .
5 这 插图 书 的 耐心 游戏 .

5 耐心游戏图解书。

[sɪks][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [skæt] .
6 THE BOOK OF SKAT .
6 这 书 的 斯卡特 .

6 斯卡特之书。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][kɑ:rd] [ɡeɪm] .
The German Card Game .
这 德语 卡片 游戏 .

德国纸牌游戏。

[ˈsevən] [hoʊm] [dʒɪmˈnæstɪks] : [ə; eɪ][ˈmænjuəl][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
7 HOME GYMNASTICS : A Manual for Young and Old .
7 家 体操 : 一个 手动的 为了 年轻的 和 老的 .

7 家庭体操：老少皆宜的指导手册。

[eɪt][ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪk(ə)] [wɪst] .
8 THE ART OF PRACTICAL WHIST .
8 这 艺术 的 实际的 惠斯特 .

8 实用惠斯特牌的艺术。

[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈdreɪsən] .
By General A . W . Drayson .
经过 一般的 一个 . W . 德雷森 .

作者：A·W·德雷森将军。

[naɪn] [tʃes] .
9 CHESS .
9 棋 .

9 国际象棋。

[baɪ][el] . [ˈhɑ:fə] .
By L . Hoffer .
经过 L . 霍弗 .

作者：L. Hoffer。

- [ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ndʒərɪŋ] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] .
10 THE SECRETS OF CONJURING AND MAGIC .
- 这 秘密 的 魔法 和 魔法 .

10 魔术和魔法的秘密。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈhɔfmən] .
Edited by Professor Hoffmann .
编辑 经过 教授 霍夫曼 .

由霍夫曼教授编辑。

- [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv] [steɪdʒ] ['kɑ:ndʒərɪŋ] .
11 THE SECRETS OF STAGE CONJURING .
- 这 秘密 的 阶段 魔法 .

11 舞台魔术的秘密。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈhɒfmən] .
Edited by Professor Hoffmann .
编辑 经过 教授 霍夫曼 .

由霍夫曼教授编辑。

- ['æktɪŋ] [ʃəˈreɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɑ:vɜ:rbz] .
12 ACTING CHARADES AND PROVERBS .
- 表演 猜谜游戏 和 谚语 .

12个表演猜谜游戏和谚语。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [pleɪz] .
A Series of Plays .
一个 系列 的 演出 .

一系列戏剧。

- [fret] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] ['kɑ:rvɪŋ] .
13 FRET CUTTING AND WOOD CARVING .
- 烦恼 切割 和 木头 雕刻 .

13 镂空雕刻和木雕。

[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][sɜ:r] [ˈtɒməs] ['si:tən] . [-]
By General Sir Thomas Seaton . [**277**]
经过 一般的 先生 托马斯 西顿 . [-]

作者：托马斯·西顿爵士将军。[277]

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[raʊtlɛdʒɪz] [praɪz] ['sɪri:z] .
ROUTLEDGE'S PRIZE SERIES .
劳特利奇出版社 奖 系列 .

劳特利奇奖系列。

[klɒ:θ] [ɡɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .
Cloth gilt , with Coloured Plates .
布 镀金 , 和 有色 盘子 .

布面烫金，附彩色插图。

[ðə; ði] [ˈtʃi:pɪst] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [praɪz] [bʊks] [ˈevər] [ˈpʌblɪʃt] .
The Cheapest Series of Prize Books ever published .
这 最便宜 系列 的 奖 图书 曾经 已发布 .

史上最便宜的奖品丛书系列。

[ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [klɒ:θ] , [ɡɪlt][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , 5s .
Also in cloth , gilt edges , 5s .
还 在 布 , 镀金 边缘 , 5s .

另有布面精装本，烫金边，5先令。

[ˈkæptɪn] [ˈkʊks] [ˈvɔɪdʒz] .
CAPTAIN COOK'S VOYAGES .
队长 库克的 航程 .

库克船长的航行。

[ˈɡʌlɪvərz] [ˈtrævlz] .
GULLIVER'S TRAVELS .
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

[ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] .
THE ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
THE BOYS ' OWN NATURAL HISTORY .
这 男孩们 - 自己的 自然的 历史 .

男孩们自己的自然史。

[ðə; ði] [ˈpleɪfeləʊ] .
THE PLAYFELLOW .
这 玩伴 .

玩伴。

[baɪ] [ˈhəri:ət] [ˈmɑ:rtɪnoʊ] .
By Harriet Martineau .
经过 哈丽特 马蒂诺 .

作者：哈里特·马蒂诺。

[dɑ:n] [ˈkwɪksət] .
DON QUIXOTE .
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

[əˈdæptɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
Adapted for the Young .
改编 为了 这 年轻的 .

改编自青少年版。

[ˈrɑ:bɪn] [hʊd] .
ROBIN HOOD .
罗宾 兜帽 .

罗宾汉。

[baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . [mɑ:rʃ] .
By J . B . Marsh .
经过 J . B . 沼泽 .

作者：JB Marsh。

[ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈseɪlbɔ:rn] .
WHITE'S NATURAL HISTORY OF SELBORNE .
怀特 自然的 历史 的 塞尔伯恩 .

怀特的塞尔伯恩自然史。

- [ˈfeɪblz] .
ÆSOP'S FABLES .
- 寓言 .

伊索寓言。

[ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] .
THE PRINCE OF THE HOUSE OF DAVID .
这 王子 的 这 房子 的 大卫 .

大卫家族的王子。

[ˈɛdʒ,wɜːθs] [ˈɜːrli] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
EDGEWORTH'S EARLY LESSONS .
埃奇沃斯的 早期的 课程 .

埃奇沃斯的早期教训。

[wɪð; wɪθ] - [,iləˈstreɪfəns] [ænd; ənd][θri:] [ˈkʌlərd] [pleɪts] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . [ˈfreɪzər] .
With 72 Illustrations and 3 Coloured Plates by F . A . Fraser .
和 - 插图 和 3 有色 盘子 经过 F . 一个 . 弗雷泽 .
配有 72 幅插图和 3 幅 FA Fraser 绘制的彩色插图。

[ˈɛdʒ,wɜːθs] [ˈperənts] - [əˈsɪstənt] .
EDGEWORTH'S PARENTS ' ASSISTANT .
埃奇沃斯的 父母 - 助手 .

埃奇沃思父母的助理。

[wɪð; wɪθ] - [,iləˈstreɪfəns] [ænd; ənd][faɪv] [ˈkʌlərd] [pleɪts] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . [ˈfreɪzər] .
With 30 Illustrations and 5 Coloured Plates by F . A . Fraser .
和 - 插图 和 5 有色 盘子 经过 F . 一个 . 弗雷泽 .
配有 30 幅插图和 5 幅 FA Fraser 绘制的彩色插图。

[ˈɛdʒ,wɜːθs] [ˈmɔːrəl] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
EDGEWORTH'S MORAL TALES .
埃奇沃斯的 道德 故事 .

埃奇沃斯的道德故事。

[wɪð; wɪθ] - [,iləˈstreɪfəns] [ænd; ənd][fɔːr] [ˈkʌlərd] [pleɪts] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . [ˈfreɪzər] .
With 30 Illustrations and 4 Coloured Plates by F . A . Fraser .
和 - 插图 和 4 有色 盘子 经过 F . 一个 . 弗雷泽 .
配有 30 幅插图和 4 幅 FA Fraser 绘制的彩色插图。

[ˈɛdʒ,wɜːθs] [ˈpɑːpjələr] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
EDGEWORTH'S POPULAR TALES .
埃奇沃斯的 受欢迎的 故事 .

埃奇沃斯的通俗故事集。

[wɪð; wɪθ] - [,iləˈstreɪfəns] [ænd; ənd][fɔːr] [ˈkʌlərd] [pleɪts] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . [ˈfreɪzər] .
With 30 Illustrations and 4 Coloured Plates by F . A . Fraser .
和 - 插图 和 4 有色 盘子 经过 F . 一个 . 弗雷泽 .
配有 30 幅插图和 4 幅 FA Fraser 绘制的彩色插图。

[ˈraʊtlədʒɪz] [ˈpɑːpjələr] [ˈlaɪbrəri] .
ROUTLEDGE'S POPULAR LIBRARY .
劳特利奇出版社 受欢迎的 图书馆 .

劳特利奇大众图书馆。

[nuː] [ˈvɑːljəmz] .
New Volumes .
新的 卷 .

新卷。

([ðə; ði] “ [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ˈsɪriːz] . “)
(**The “ Beautiful Thoughts Series** . “)
(这 “ 美丽的 想法 系列 . “)

(“美好思绪系列”)

[fəˈmɪliər] [ˈlætn] [kwɒʊˈteɪfənz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz] .
FAMILIAR LATIN QUOTATIONS , WITH ENGLISH TRANSLATIONS .
熟悉的 拉丁 引文 , 和 英语 翻译 .

熟悉的拉丁语名言，附英文翻译。

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ɡriːk] [ˈɔːθəz] .
BEAUTIFUL THOUGHTS FROM GREEK AUTHORS .
美丽的 想法 从 希腊语 作者 .

希腊作家的优美思想。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [ˈɔ:θəz] .
BEAUTIFUL THOUGHTS FROM FRENCH and ITALIAN AUTHORS .

美丽的 想法 从 法语 和 意大利语 作者 .

来自法国和意大利作家的优美思想。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] [ˈspæni] [ˈɔ:θəz] .
BEAUTIFUL THOUGHTS FROM GERMAN and SPANISH AUTHORS .

美丽的 想法 从 德语 和 西班牙语 作者 .

来自德国和西班牙作家的优美思想。

- [ˈɪndeks][tu:; tə] [fəˈmɪliər] [kwʊdˈteɪʃənz] .
GROCOTT'S INDEX TO FAMILIAR QUOTATIONS .

- 指数 到 熟悉的 引文 .

格罗科特常用名言索引。

[nu:] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [əˈpendɪks] [ʌv; əv] [kwʊdˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkən] [ˈɔ:θəz] .
New Edition , with Appendix of Quotations from American Authors .

新的 版 , 和 附录 的 引文 从 美国人 作者 .

新版, 附录美国作家名言。

[ˈdʒɑ:nsənz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊʊəts] .
JOHNSON'S LIVES OF THE POETS .

强生 生活 的 这 诗人 .

约翰逊的《诗人传》。

[ɪn][tu:ˈtu:][vɑ:lz] .
In 2 Vols .

在 2 卷 .

共 2 卷。

[kɑ:rˈlaɪlz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʃɪlər] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rlɪŋ] .
CARLYLE'S LIVES OF SCHILLER AND STERLING .

凯雷集团 生活 的 席勒 和 英镑 .

卡莱尔的《席勒和斯特林传》。

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [jʊˈrɪpədi:z] . [-]
THE PLAYS OF EURIPIDES . [278]

这 演出 的 欧里庇得斯 . [-]

欧里庇得斯的戏剧。[278]

[raʊtledʒɪz] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈsɪks,peni] [ɡɪft] [bʊks] .
ROUTLEDGE'S THREE - AND - SIXPENNY GIFT BOOKS .

劳特利奇出版社 三 - 和 - 六便士 礼物 图书 .

劳特利奇的三便士六便士礼品书。

[nu:] [ˈvɑ:ljəmz] .
New Volumes .

新的 卷 .

新卷。

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈvɔɪɑ:d; ˈsɑ:wɑ:ˈjɑ:] .
SONGS OF A SAVOYARD .

歌曲 的 一个 萨瓦人 .

萨瓦人之歌。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [es] . [ˈɡɪlbərt] .
By W . S . Gilbert .

经过 W . S . 吉尔伯特 .

作者：WS Gilbert。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [bru:s] .
THE DAYS OF BRUCE .

这 天 的 布鲁斯 .

布鲁斯的时代。

[baɪ] [greɪs] [ˈæɡələːr] .
By Grace Aguilar .
经过 优雅 阿吉拉尔 .

作者：格蕾丝·阿吉拉尔。

[ʌnˈtrɑːdn̩] [piːks] [ænd; ənd] [ʌnfriːkwentɪd] [ˈvælɪz] .
UNTRODDEN PEAKS and UNFREQUENTED VALLEYS .
未踏足的 高峰 和 冷落 山谷 .

人迹罕至的山峰和人迹罕至的山谷。

[baɪ] [əˈmɪljə] [biː] . [ˈedwərdz] .
By Amelia B. Edwards .
经过 阿米莉亚 B . 爱德华兹 .

作者：阿米莉亚·B·爱德华兹

[raʊtlɛdʒɪz] [ˈpɒːpjələr] [ˈsaɪəns] [ˈlaɪbrəri] .
ROUTLEDGE'S POPULAR SCIENCE LIBRARY .
劳特利奇出版社 受欢迎的 科学 图书馆 .

劳特利奇大众科学图书馆。

[nuː] [ˈvɑːljəmz] .
New Volumes .
新的 卷 .

新卷。

[ðə; ðɪ] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtelɪgræf] .
THE ELECTRIC TELEGRAPH .
这 电的 电报 .

电报。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈraʊtlɪdʒ] , [biː] . [ɛsˈsiː] .
Edited by Robert Routledge , B. Sc .
编辑 经过 罗伯特 劳特利奇 , B . Sc .

由罗伯特·劳特利奇（理学士）编辑

([lɑːnd] .) , [ef] . [siː] . [es] .
(Lond .) , F . C . S .
(伦敦 .) , F . C . S .

(伦敦)，FCS

[wɪð; wɪθ] - [ɪləˈstreɪjəns] .
With 70 Illustrations .
和 - 插图 .

附70幅插图。

[ɪˈlektɹɪk] [ˈlaɪtɪŋ] .
ELECTRIC LIGHTING .
电的 灯光 .

电灯照明。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈraʊtlɪdʒ] , [biː] . [ɛsˈsiː] .
Edited by Robert Routledge , B. Sc .
编辑 经过 罗伯特 劳特利奇 , B . Sc .

由罗伯特·劳特利奇（理学士）编辑

([lɑːnd] .) , [ef] . [siː] . [es] .
(Lond .) , F . C . S .
(伦敦 .) , F . C . S .

(伦敦)，FCS

[ˈsaɪəns] [ɪn] [spɔːrt] [meɪd] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn] [ˈɜːrniɪst] .
SCIENCE IN SPORT MADE PHILOSOPHY in EARNEST .
科学 在 运动 制成 哲学 在 认真 .

体育中的科学使哲学真正成为现实。

[ˈeditɪd] [baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈrəʊtlɪdʒ] , [biː] . [ɛsˈsiː] .
Edited by Robert Routledge , B . Sc .
编辑 经过 罗伯特 劳特利奇 , B . Sc .

由 罗伯特·劳特利奇（理学士） 编辑

([lɑːnd] .) , [ef] . [siː] . [es] . [ˈɪləstreɪtɪd] .
(Lond .) , F . C . S . Illustrated .
(伦敦 .) , F . C . S . 插图 .

(伦敦)，FCS Illustrated。

[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈsev(ə)n] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
THE MODERN SEVEN WONDERS OF THE WORLD .
这 现代的 七 奇迹 的 这 世界 .

现代世界七大奇迹。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [kent] . [ˈɪləstreɪtɪd] .
By Charles Kent . Illustrated .
经过 查尔斯 肯特 . 插图 .

作者：查尔斯·肯特。附图。

[ˈkɑːmən] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪkrəskoʊp] .
COMMON OBJECTS OF THE MICROSCOPE .
常见的 对象 的 这 显微镜 .

显微镜下的常见物体。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] .
By the Rev . J . G . Wood .
经过 这 牧师 . J . G . 木头 .

作者：JG Wood牧师

[wɪð; wɪθ] - [ˈkʌlərd] [,ɪləˈstreɪfəns] .
With 400 Coloured Illustrations .
和 - 有色 插图 .

包含400幅彩色插图。

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈkɛmɪstri] .
AGRICULTURAL CHEMISTRY .
农业 化学 .

农业化学。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈsɪbsən] , [ef] . [siː] . [es] .
By Alfred Sibson , F . C . S .
经过 阿尔弗雷德 西布森 , F . C . S .

作者：阿尔弗雷德·西布森，FCS

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
THE EARTH AND ITS INHABITANTS .
这 地球 和 它是 居民 .

地球及其居民。

[baɪ][em] . [iː] . [ˈdɑːrtən] .
By M . E . Darton .
经过 M . E . 达顿 .

作者：ME Darton。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第19/20页

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈwebstɜːz] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdɪkʃənəri] .
WEBSTER'S PRACTICAL DICTIONARY .
韦氏词典 实际的 字典 .

韦氏实用词典。

[wʌn] , - [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
1 , 500 Illustrations in the Text .
1 , - 插图 在 这 文本 .

正文中有 1,500 幅插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɒθ] .
Large crown 8vo , cloth .
大的 王冠 8vo , 布 .

大冠8开本，布面。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [bruːs] .
THE DAYS OF BRUCE .
这 天 的 布鲁斯 .

布鲁斯的时代。

[baɪ] [greɪs] [ˈæɡələːr] . [-]
By Grace Aguilar . [279]
经过 优雅 阿吉拉尔 . [-]

作者：格蕾丝·阿吉拉尔。[279]

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ˈreɪlweɪ] [ˈlaɪbrəri] .
RAILWAY LIBRARY .
铁路 图书馆 .

铁路图书馆。

[nuː] [ˈvɔːljəmz] .
New Volumes .
新的 卷 .

新卷。

[ðə; ði] [ˈænərkɪst] .
THE ANARCHIST .
这 无政府主义者 .

无政府主义者。

[baɪ][kɑ:l] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['sævɪdʒ] .
By Col . R . H . Savage .
经过 上校 . 拉 . H . 野蛮的 .

作者：RH Savage 上校。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɑ:kbroʊkər] .
THE KING'S STOCKBROKER .
这 国王的 股票经纪人 .

国王的股票经纪人。

[baɪ][ɑ:rtʃ] . [si:] . ['ɡʌntər] .
By Arch . C . Gunter .
经过 拱 . C . 冈特 .

作者：建筑师 C. Gunter。

[ðə; ði] ['prɪnsəs] [ʌv; əv] [ə'læskə] .
THE PRINCESS OF ALASKA .
这 公主 的 阿拉斯加州 .

阿拉斯加公主。

[baɪ][kɑ:l] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['sævɪdʒ] .
By Col . R . H . Savage .
经过 上校 . 拉 . H . 野蛮的 .

作者：RH Savage 上校。

[haʊ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .
HOW I ESCAPED .
如何 我 逃脱 .

我是如何逃脱的。

['edɪtɪd] [baɪ][ɑ:rtʃ] .
Edited by Arch .
编辑 经过 拱 .

由 Arch 编辑。

[si:] . ['ɡʌntər] .
C . Gunter .
C . 冈特 .

C. Gunter。

[θrəʊn] [ə'weɪ] .
THROWN AWAY .
抛掷 离开 .

被扔掉了。

[baɪ][næt] ['gu:ld] .
By Nat Gould .
经过 纳特 古尔德 .

作者：纳特·古尔德。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hælsiən] .
THE FLYING HALCYON .
这 飞行 宁静 .

飞翔的翠鸟。

[baɪ][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['sævɪdʒ] .
By R . H . Savage .
经过 拉 . H . 野蛮的 .

作者：RH Savage。

[tu:] ['ʃɪlɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənərɪl] [bʊks] .
TWO SHILLING JUVENILE BOOKS .
二 先令 少年 图书 .

两本价值两先令的少儿读物。

[nu:] [ˈvɑ:ljəmz] .
New Volumes .
新的 卷 .

新卷。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [bru:s] .
THE DAYS OF BRUCE .
这 天 的 布鲁斯 .

布鲁斯的时代。

[baɪ] [greɪs] [ˈæɡələ:r] .
By Grace Aguilar .
经过 优雅 阿吉拉尔 .

作者：格蕾丝·阿吉拉尔。

[ˈmɪldrədʒ] [nu:] [ˈdɔ:tər] .
MILDRED'S NEW DAUGHTER .
米尔德雷德的 新的 女儿 .

米尔德雷德的新女儿。

[baɪ] [ˈmɑ:rθə] [ˈfɪnli] .
By Martha Finley .
经过 玛莎 芬利 .

作者：玛莎·芬利。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈwɛbstɜːz] [ˈpraɪmerɪ] [ˈdɪkʃənəri] .
WEBSTER'S PRIMARY DICTIONARY .
韦氏词典 基本的 字典 .

韦氏初级词典。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪfəns] .
With 400 Illustrations .
和 - 插图 .

包含400幅插图。

[ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [raʊtlədʒɪz] [ˈdɪkʃənəri] .
Uniform with Routledge's Eighteenpenny Dictionaries .
制服 和 劳特利奇出版社 十八便士 字典 .

与 Routledge 出版的十八便士词典风格一致。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˈmæstər] [dʒæk] [ˈsɪriːz] .
MASTER JACK SERIES .
掌握 杰克 系列 .

杰克大师系列。

[nu:] [ˈvɑ:ljəmz] .
New Volumes .
新的 卷 .

新卷。

[ˈænim(ə)l] [ˈstɔ:riz] , [ˌoʊld][ænd; ənd] [nu:] .
ANIMAL STORIES , **OLD AND NEW** .
动物 故事 , 老的 和 新的 .

动物故事，古今皆有。

[ˈhærisn] [wɪr] .
Harrison Weir .
哈里森 堰 .

哈里森·威尔。

[braɪt] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
BRIGHT FAIRY TALES .
明亮的 仙女 故事 .

精彩的童话故事。

[ˈbʌnjənz] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑ:gres] .
BUNYAN'S PILGRIM'S PROGRESS .
班扬的 朝圣者的 进步 .

班扬的《天路历程》。

[ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] .
In Words of One Syllable .
在 字 的 一 音节 .

用单音节词。

[ˈswɪmɪŋ] .
SWIMMING .
游泳 .

游泳。

[baɪ][ə; eɪ] . [sɪnˈkleə] .
By A Sinclair .
经过 一个 . 辛克莱 .

作者：A. Sinclair。

([ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [geɪmz] .)
(The Oval Series of Games .)
(这 椭圆形 系列 的 游戏 .)

（椭圆球场系列赛）

[ˈhæri] - [ˈkɔ:rtʃɪp] .
HARRY COVERDALE'S COURTSHIP .
哈利 - 求爱 .

哈里·科弗代尔的求爱故事。

[kəmˈpli:t] [ɪˈdɪʃn] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

[tɑ:m][dʒəʊnz] .
TOM JONES .
汤姆 琼斯 .

汤姆·琼斯。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈfi:ldɪŋ] .
By Henry Fielding .
经过 亨利 菲尔丁 .

作者：亨利·菲尔丁。

[kəm'pli:t] [r'diʃn] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

[ˈmɪldrədʒ] [nu:] [ˈdɔ:tər] .
MILDRED'S NEW DAUGHTER .
米尔德雷德的 新的 女儿 .

米尔德雷德的新女儿。

[ˈelsi] [æt; ət][ˈaɪənˈaɪə:n] .
ELSIE AT ION .
艾尔西 在 离子 .

艾尔西在ION。

[keit] [ˈɡriːnˌweɪz] [ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk][fɔːr; fər] - .
KATE GREENAWAY'S ALMANACK FOR 1895 .
凯特 格林纳威的 年鉴 为了 - .

凯特·格林纳威 1895 年年鉴。

([ænd; ənd][ɪn] [klɔːθ] , 1s .
(**And in cloth** , **1s** .
(和 在 布 , 1s .

(布料售价为 1 先令。

6d .) [-]
6d .) [280]
6d .) [-]

6d.)(280]

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˈkækstən] [ˈnɔ:vəlz] .
CAXTON NOVELS .
卡克斯顿 小说 .

卡克斯顿小说。

[nu:] [ˈnɔːljəmz] .
New Volumes .
新的 卷 .

新卷。

[ðə; ði] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [wɔːr] .
THE ROMANCE OF WAR .
这 浪漫 的 战争 .

战争的浪漫。

[baɪ][dʒeɪmz][grænt] .
By James Grant .
经过 詹姆斯 授予 .

作者：詹姆斯·格兰特

[tɑːm][dʒəʊnz] .
TOM JONES .
汤姆 琼斯 .

汤姆·琼斯。

[baɪ] ['henri] ['fiːldɪŋ] .
By Henry Fielding .
经过 亨利 菲尔丁 .

作者：亨利·菲尔丁。

[ɪn][tuːtuː][vɑːlz] .
In 2 Vols .
在 2 卷 .

共 2 卷。

[əˈmiljə] .
AMELIA .
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

[baɪ] ['henri] ['fiːldɪŋ] .
By Henry Fielding .
经过 亨利 菲尔丁 .

作者：亨利·菲尔丁。

[ʃiːˈkəʊ] , [ðə; ði][ˈdʒestər] .
CHICOT , THE JESTER .
菊苣 , 这 小丑 .

小丑奇科特。

[baɪ][æliksɑːndəː][dʒuˈmaː] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[oʊld][es ˈtiː] .
OLD ST .
老的 英石 .

老圣

[ˈpɔlz] . [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈhærisn] [ˈeɪnswəθ] .
PAUL'S . By W . Harrison Ainsworth .
保罗的 . 经过 W . 哈里森 艾恩斯沃斯 .

保罗。作者：W·哈里森·安斯沃思。

[ˈwɪnzər] ['kæs(ə)] .
WINDSOR CASTLE .
温莎 城堡 .

温莎城堡。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈhærisn] [ˈeɪnswəθ] .
By W . Harrison Ainsworth .
经过 W . 哈里森 艾恩斯沃斯 .

作者：W·哈里森·安斯沃思。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] ['reɪndʒəz] .
THE RIFLE RANGERS .
这 步枪 护林员 .

步枪游骑兵团。

[baɪ][kæpt] . [ˈmeɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[ˈjʊdʒɪn] ['erəm] .
EUGENE ARAM .
尤金 阿拉姆 .

尤金·阿拉姆。

[baɪ][lɔːrd] [ˈlɪtn] .
By Lord Lytton .
经过 主 利顿 .

作者：利顿勋爵。

[ˈrɒdərɪk] [ˈrændəm] .
Roderick Random .
罗德里克 随机的 .

罗德里克·兰登。

[baɪ][təˈbaɪəs] [ˈsmɒlɪt] .
By Tobias Smollett .
经过 托比亚斯 斯莫利特 .

作者：托比亚斯·斯莫利特。

[naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Night and Morning .
夜晚 和 早晨 .

夜晚和清晨。

[baɪ][lɔːrd] [ˈlɪtn] .
By Lord Lytton .
经过 主 利顿 .

作者：利顿勋爵。

[ˈmɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

太太。

[kɒdəlz] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈlektʃərz] .
Caudle's Curtain Lectures .
考德尔 窗帘 讲座 .

考德尔的幕后讲座。

[baɪ] [ˈdɒɡləs] [ˈdʒerəld] .
By Douglas Jerrold .
经过 道格拉斯 杰罗尔德 .

作者：道格拉斯·杰罗德。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] .
Looking backward .
寻找 落后 .

回顾过去。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈbeləmi] .
By Edward Bellamy .
经过 爱德华 贝拉米 .

作者：爱德华·贝拉米。

[ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .
A Sentimental Journey .
一个 感伤的 旅行 .

一段感伤的旅程。

[baɪ] [ˈlɔːrəns] [ˈstɜːn] .
By Laurence Sterne .
经过 劳伦斯 斯特恩 .

作者：劳伦斯·斯特恩。

[ˈaɪvənˌhoʊ] .
Ivanhoe .
艾凡霍 .

艾凡赫。

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈskɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ðə; ði] [ˈmaɪzərz] [ˈdɔːtər] .
THE MISER'S DAUGHTER .
这 守财奴的 女儿 .

守财奴的女儿。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈhærɪsn] [ˈeɪnswəθ] .
By W. Harrison Ainsworth .
经过 W 哈里森 艾恩斯沃斯 .

作者：W·哈里森·阿斯沃思。

[zɑːˈnoʊni] .
ZANONI .
扎诺尼 .

扎诺尼。

[baɪ][lɔːrd] [ˈlɪtn] .
By Lord Lytton .
经过 主 利顿 .

作者：利顿勋爵。

[ˈhændi] [ændɪ] .
HANDY ANDY .
便利 和 .

能干的安迪。

[baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈlʌvər] .
By Samuel Lover .
经过 塞缪尔 情人 .

作者：塞缪尔·洛弗

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] .
THE KING'S OWN .
这 国王的 自己的 .

国王的亲卫队。

[baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈmæriət] .
By Captain Marryat .
经过 队长 玛丽亚特 .

作者：马利亚特上尉。

[ðə; ði] [ˈdɪrˌsleɪər] .
THE DEERSLAYER .
这 猎鹿人 .

猎鹿人。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpər] .
By J. Fenimore Cooper .
经过 J 芬尼莫尔 库珀 .

作者：J·费尼莫尔·库珀。

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈmæn] .
THE LAUGHING MAN .
这 笑 男人 .

笑面人。

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] .
By Victor Hugo .
经过 胜利者 雨果 .

作者：维克多·雨果。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
A **CHRISTMAS** **CAROL** .
一个 圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By **Charles** **Dickens** .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ðə; ðɪ] [stɑ:r] [tʃeɪmbər] .
THE **STAR** **CHAMBER** .
这 星星 房间 .

星室法庭。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [ˈhærɪsn] [ˈeɪnswəθ] .
By **W** . **Harrison** **Ainsworth** .
经过 W . 哈里森 艾恩斯沃斯 .

作者：W·哈里森·安斯沃思。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈfeɪθf(ə)] .
JACOB **FAITHFUL** .
雅各布 忠实 .

雅各是忠实的。

[baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈmæriət] .
By **Captain** **Marryat** .
经过 队长 玛丽亚特 .

作者：马利亚特上尉。

[ðə; ðɪ][pəˈʃɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə][ʌv; əv] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
THE **PACHA** **OF** **MANY** **TALES** .
这 帕查 的 许多 故事 .

拥有众多故事的帕查。

[baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈmæriət] .
By **Captain** **Marryat** .
经过 队长 玛丽亚特 .

作者：马利亚特上尉。

[sɜ:r] [dʒɑ:n] [ˈlʌbəks] [ˈhʌndrəd] [bʊks] .
SIR **JOHN** **LUBBOCK'S** **HUNDRED** **BOOKS** .
先生 约翰 拉伯克的 百 图书 .

约翰·卢伯克爵士的百部著作。

[nu:] [ˈvɑ:lʒəmz] .
New **Volumes** .
新的 卷 .

新卷。

- [hju:mz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
71 **HUME'S** **HISTORY** **OF** **ENGLAND** .
- 休谟的 历史 的 英格兰 .

71 休谟的《英国史》。

[ɪn][θri:][vɑ:lz] . 10s .
In **3** **Vols** . **10s** .
在 3 卷 . 10s .

共 3 卷，每卷 10 册。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ˈlɑːk] [ˈɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
72 LOCKE ON THE HUMAN UNDERSTANDING .
- 洛克 在 这 人类 理解 .

72 洛克论人类理解。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ˈædɪsənz] [ˈeseɪz] .
73 ADDISON'S ESSAYS .
- 艾迪生的 散文 .

73篇艾迪生的散文。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ˈteɪlɜːz] [ˈhəʊli] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] .
74 TAYLOR'S HOLY LIVING AND DYING .
- 泰勒的 圣 活的 和 垂死 .

74 泰勒的神圣生活与死亡。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [hjuːmz] [ˈeseɪz] .
75 HUME'S ESSAYS .
- 休谟的 散文 .

休谟的75篇散文。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ˈsɪsərəʊ] — [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] .
76 CICERO — OFFICES , FRIENDSHIP AND OLD AGE .
- 西塞罗 — 办公室 , 友谊 和 老的 年龄 .

76 西塞罗——官职、友谊与老年。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['hi:sɪd; 'hes-] .
77 HESIOD .
- 赫西俄德 .

77 赫西俄德。

2s .
2s .
2s .

2秒。

- [ˈzɛnəˌfɑːnɪz] [ˈənæbəsɪs] [ænd; ənd] [ˌmemərəˈbɪliə] .
78 XENOPHON'S ANABASIS and MEMORABILIA .
- 色诺芬的 侵入 和 纪念品 .

78 色诺芬的远征记和纪念册。

5s .
5s .
5s .

5秒。

- [vɔl'tɛr] — [ˈzædɪɡ] [et] - .
79 VOLTAIRE — ZADIG ET MICROMEGAS .
- 伏尔泰 — 扎迪格 ET - .

79 伏尔泰—ZADIG 和 MICROMEGAS。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ˈɜːvrəz] [diː] [ˌmoʊˈliːɛr] .
80 ŒUVRES DE MOLIÈRE .
- 作品 德语 莫里哀 .

80 ŒUVRES DE MOLIÈRE.

6s .
6s .
6s .

6秒。

- - ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔːst] [rɪŋ] .
81 SAKOONTALA ; OR , THE LOST RING .
- - ; 或者 , 这 丢失的 戒指 .

81 SAKOONTALA；或，失落的戒指。

5s .
5s .
5s .

5秒。

- [deɪˈkaːt] — [dɪsˈkɔrz] [diː] [lɑː] [meˈθəʊd] .
82 **DESCARTES** — **DISCOURS DE LA METHODE** .
- 笛卡尔 — 论述 德语洛杉矶 方法 .

82 笛卡尔——方法论。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- & - [ˈlɪvi] , [bʊks] [aɪ] . [tuː; tə][viː] . — [tæsɪtəs] [dʒəˈmæniə] [ænd; ənd] [əˈɡrɪkələ] .
83 & 84 LIVY , BOOKS I . TO V . — TACITUS'S GERMANIA AND AGRICOLA .
- & - 莉薇 , 图书 我 . 到 V . — 塔西佗的 德国 和 农夫 .

83 & 84 李维，第一卷至第五卷——塔西佗的《日耳曼尼亚志》和《农事志》。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˈlʌndən] [ˈmæntʃestər] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . [-]
London Manchester and New York . [281]
伦敦 曼彻斯特 和 新的 约克 . [-]

伦敦、曼彻斯特和纽约。[281]

[ˈkɑːntents]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈnɑːvəlz] , - [ˈvɑːljəmz] .
NOVELS , 250 Volumes .
小说 , - 卷 .

小说，共250卷。

[ˈeɪnswəθ] , [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] .
AINSWORTH , W . H .
艾恩斯沃斯 , W . H .

艾恩斯沃思，WH

[wʌŋ][ðə; ði] [ˈtʌʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
1 The Tower of London
1 这 塔 的 伦敦

1 伦敦塔

[tuːˈtuː][oʊld][es ˈtiː] . [ˈpɔlz]
2 Old St . Paul's
2 老的 英石 . 保罗的

老圣保罗教堂

[θriː] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l]
3 Windsor Castle
3 温莎 城堡

温莎城堡

[fɔːr][ðə; ði][ˈmaɪzərz] [ˈdɔːtər]
4 The Miser's Daughter
4 这 守财奴的 女儿

守财奴的女儿

[faiv][ðə; ði][stɑ:r] [ˈtʃeɪmbər] <u>5 The Star Chamber</u> 5 这 星星 商会	星室法庭
[sɪks] [ˈrʊk,wʊd] <u>6 Rookwood</u> 6 鲁克伍德	鲁克伍德
[ˈsevən][,es ˈti:] . [dʒeɪmz] <u>7 St . James</u> 7 英石 . 詹姆斯	圣詹姆斯街7号
- [eɪt][ðə; ði] [flɪtʃ] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] <u>' 8 The Flitch of Bacon</u> - 8 这 弗利奇的 熏肉	'8 培根肉片
[naɪn] [gai] [fɔ:ks] <u>9 Guy Fawkes</u> 9 盖伊 福克斯	盖伊·福克斯
- [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [ˈwɪtʃɪz] <u>10 The Lancashire Witches</u> - 这 兰开夏郡 女巫	10 兰开夏郡女巫
- [ˈkraɪtn] <u>11 Crichton</u> - 克莱顿	11 克莱顿
- [dʒæk] Sheppard13 <u>12 Jack Sheppard13</u> - 杰克 Sheppard13	12 杰克·谢泼德13
[ðə; ði] [ˈspendθrɪft] <u>The Spendthrift</u> 这 败家子	挥霍者
- [ˈbə:skəbəl] <u>14 Boscobel</u> - 博斯科贝尔	14 博斯科贝尔
- - [greɪndʒ] <u>15 Ovingdean Grange</u> - - 农庄	15 奥文丁庄园
- [ˈmɜ:vɪn] [ˈkliðə,rʊʃ] <u>16 Mervyn Clitheroe</u> - 默文 克利瑟罗	16 默文·克利瑟罗
- [ˈɔ:riəl] <u>17 Auriol</u> - 奥里奥尔	17 奥里奥尔

- [ˈprestən] [faɪt]
18 Preston Fight
- 普雷斯顿 斗争

18 普雷斯顿之战

- [ˈstænlɪ] [ˈbrerɪtən]
19 Stanley Brereton
- 斯坦利 布雷顿

19 斯坦利·布雷顿

- [boʊ] [næʃ]
20 Beau Nash
- 博 纳什

20 博·纳什

- [ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈreblz; rɪˈbel]
21 The Manchester Rebels
- 这 曼彻斯特 反叛者

21 曼彻斯特叛逆者

[ðə; ði][set] , [ɪn] - [ˈvɑːljəmz] , [praɪs] - / -
The Set , in 21 Volumes , price 42 / -
这 放 , 在 - 卷 , 价格 - / -

这套书共21卷，售价42/-

[ˈɑːstɪn] , [dʒeɪn] .
AUSTEN , Jane .
奥斯汀 , 简 .

简·奥斯汀。

- [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs]
22 Pride and Prejudice
- 自豪 和 偏见

22 傲慢与偏见

- [sens] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪləti]
23 Sense and Sensibility
- 感觉 和 感性

23 理智与情感

- [ˈmænsfiːld] [pɑːrk]
24 Mansfield Park
- 曼斯菲尔德 公园

曼斯菲尔德公园24号

- [ˈemə]
25 Emma
- 艾玛

25 艾玛

- [ˈnɔːθæŋjər] [ˈæbi] , [ænd; ənd] [pərˈsweɪʒ(ə)n]
26 Northanger Abbey , and Persuasion
- 诺桑觉寺 修道院 , 和 劝说

26 《诺桑觉寺》和《劝导》

[ðə; ði][set] , [ɪn][faɪv] [ˈvɑːljəmz] , [praɪs] - / -
The Set , in 5 Volumes , price 10 / -
这 放 , 在 5 卷 , 价格 - / -

这套书共5卷，售价10/-

[ˈbrʌn.ti] , [ˈʃɑːrlət] [iː] . & [ə; eɪ] .
BRONTË , Charlotte E . & A .
勃朗特 , 夏洛特 E . & 一个 .

勃朗特，夏洛特·E和A.

- [dʒeɪn] [er]
27 Jane Eyre
- 简 艾尔

27 简·爱

- [ˈʃɜːrli]
28 Shirley
- 雪莉

28 雪莉

- [ˈwʌðəɪŋ] [haɪts]
29 Wuthering Heights
- 呼啸山庄 高度

29 呼啸山庄

- , [ˈhenri] .
COCKTON , Henry .
- , 亨利 .

科克顿，亨利。

- [ˈvæləntaɪn] [vɔːks]
30 Valentine Vox
- 情人节 Vox

30 情人节之声

- [sɪlˈvestə(r)] [saʊnd]
31 Sylvester Sound
- 西尔维斯特 声音

31 西尔维斯特湾

- [ˈstænli] [θɔːrn]
32 Stanley Thorn
- 斯坦利 刺

32 斯坦利·索恩

[ˈkuːpər] , [ˈfɛnɪˌmɔːr] .
COOPER , Fenimore .
库珀 , 芬尼莫尔 .

库珀，芬尼莫尔。

- [ðə; ði] [ˈdɪrˌsleɪər]
33 The Deerslayer
- 这 猎鹿人

33 猎鹿人

- [ðə; ði] [ˈpæθfaɪndər]
34 The Pathfinder
- 这 探路者

34 探路者

- [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmoʊˈhiːkənz]
35 The Last of the Mohicans
- 这 最后的 的 这 莫希干人

35 最后的莫希干人

- [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr]
36 The Pioneers
- 这 先驱者

36 先驱者

- [ðə; ði] [ˈpreəri]
37 The Prairie
- 这 草原

37 草原

- [ðə; ði] [red] ['rouvər]
38 The Red Rover
- 这 红色的 路虎

38 红色漫游者

- [ðə; ði][ˈpaɪlət]
39 The Pilot
- 这 飞行员

39 飞行员

- [ðə; ði] [tu:] ['ædmərəlz]
40 The Two Admirals
- 这 二 海军上将

40 两位海军上将

- [ðə; ði]
41 The Waterwitch
- 这 女巫

41 女巫

- [ðə; ði][ˈspaɪ]
42 The Spy
- 这 间谍

42 间谍

- [ðə; ði] [si:] ['laɪənz]
43 The Sea Lions
- 这 海 狮子

43 海狮

- [maɪlz] ['wɒlɪŋfəd]
44 Miles Wallingford
- 迈尔斯 沃灵福德

沃灵福德 44 英里

- ['laɪənɪ] ['lɪŋkən]
45 Lionel Lincoln
- 莱昂内尔 林肯

45 莱昂内尔·林肯

- [ðə; ði] ['hedzmən]
46 The Headsman
- 这 刽子手

46 刽子手

- ['həʊmwərd] [baʊnd]
47 Homeward Bound
- 回家 边界

47 归途

- [ðə; ði][ˈkreɪtər] ; [ɔ:r] , ['vʌlkənz] [pi:k]
48 The Crater ; or , Vulcan's Peak
- 这 火山口 ; 或者 , 瓦肯的 顶峰

48 火山口；或称，火神峰

- [wɪŋ] [ænd; ənd] [wɪŋ]
49 Wing and Wing
- 翼 和 翼

49 翼和翼

- [dʒæk] [tɪr]
50 Jack Tier
- 杰克 层级

50 杰克·蒂尔

-
51 Satanstoe
-

51 撒旦之趾

- [ðə; ði] [ˈtʃeɪn,bɛrər]
52 The Chainbearer
- 这 链环持有者

52 持链者

- [ðə; ði] [red] Skins54
53 The Red Skins54
- 这 红色的 Skins54

53 红皮队54

[ðə; ði] -
The Heidenmauer
这 -

海登毛尔

- [prɪˈkɔːʃn]
55 Precaution
- 预防

55 预防措施

- [ðə; ði] -
56 The Monikins
- 这 -

56 莫尼金斯

- [ðə; ði] [wept] [ʌv; əv] [wɪʃ] - [tuː; tə] - [wɪʃ]
57 The Wept of Wish - to - Wish
- 这 哭泣 的 希望 - 到 - 希望

57 愿望之泪

- [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər]
58 The Ways of the Hour
- 这 方式 的 这 小时

58 时代之道

- [məˈsɪdɪz]
59 Mercedes
- 奔驰

59 梅赛德斯

- [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əˈʃɔːr]
60 Afloat and Ashore
- 漂浮 和 岸上

60 海上和岸上

- [ˈwaiəndɒt]
61 Wyandotte
- 怀恩多特

61 怀恩多特

- [hoʊm] [æz; əz] [faʊnd] ([ˈsiːkwəl] [tuː; tə] " [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] ")
62 Home as Found (Sequel to " Homeward Bound ")
- 家 作为 成立 (续集 到 " 回家 边界 ")

62 回家之路（《归途》续集）

- [oʊk] [ˈoʊpənɪŋz]
63 Oak Openings
- 橡木 开口

63个橡木开口

- [ðə; ði][ˈbrɑ:vʊʊ]
64 The Bravo
- 这 Bravo

64 勇敢者

[ðə; ði][set] , [ɪn] - [ˈvɑ:ljəmz] , [praɪs] - / - [-]
The Set , in 32 Volumes , price 64 / - [282]
这 放 , 在 - 卷 , 价格 - / - [-]

该套装共 32 卷，售价 64/-[282]

[ˈdɪkɪnz] , [tʃɑ:rlz] .
DICKENS , Charles .
狄更斯 , 查尔斯 .

狄更斯，查尔斯。

- [sketʃɪz] [baɪ] “ [bɔz]
65 Sketches by “ Boz
- 草图 经过 “ 博兹

65幅“Boz”的素描

” - [ˈnɪkələs] [ˈnɪkəlbi]
” **66 Nicholas Nickleby**
” - 尼古拉斯 尼克尔比

《66 尼古拉斯·尼克尔比》

- [ˈɑ:lɪvər] [twɪst]
67 Oliver Twist
- 奥利弗 捻

67 雾都孤儿

- [ˈbɑ:nəbi] [ˈrʌdʒ]
68 Barnaby Rudge
- 巴纳比 拉奇

68 巴纳比·拉奇

- [ðə; ði][oʊld][ˌkjəriˈɑ:səti] [ʃɑ:p]
69 The Old Curiosity Shop
- 这 老的 好奇心 店铺

69 老古玩店

- [ˈdɑ:mbi] [ænd; ənd] [sʌn]
70 Dombey and Son
- 多姆贝 和 儿子

70 多姆贝父子

- [griˈma:ldi][ðə; ði] [klaʊn] , [wɪð; wɪθ] - [,iləˈstreɪʃəns]
71 Grimaldi the Clown , with Cruikshank's Illustrations
- 格里马尔迪 这 小丑 , 和 - 插图

71 小丑格里马尔迪，克鲁克香克插图

- [ˈmɑ:rtn] Chuzzlewit73
72 Martin Chuzzlewit73
- 马丁 Chuzzlewit73

72 马丁·丘泽尔维特73

[ðə; ði] [ˈpɪkwɪk] [ˈpepərz]
The Pickwick Papers
这 匹克威克 文件

《匹克威克外传》

- [ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfi:ld] ([ˈkɑ:praɪt])
74 David Copperfield (Copyright)
- 大卫 科波菲尔 (版权)

74 大卫·科波菲尔（版权所有）

- ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [noʊts]
75 Pictures from Italy , and American Notes
- 图片 从 意大利 , 和 美国人 笔记
来自意大利和美国的75张照片

- ['krɪsməs] [bʊks]
76 Christmas Books
- 圣诞节 图书
76本圣诞书籍

[dju'ma:] , [æliksɑ:ndʒ] . -
DUMAS , Alexandre . 77
大仲马 , 亚历山大 . -
杜马斯, 亚历山大.77

[ðə; ði] [θri:] [ˌmæskə'ti:rz]
The Three Musketeers
这 三 火枪手
三个火枪手

- ['twenti] ['jɪrz] ['æftər]
78 Twenty Years After
- 二十 年 后
78 二十年后

- ['mɑ:nti] ['krɪstʊv]
79 Monte Cristo
- 蒙特 基督
79 蒙特克里斯托

- [ˌmɑ:rgə'ri:t] [di:] ['vælwɑ:]
80 Marguerite de Valois
- 玛格丽特 德 瓦卢瓦
80 玛格丽特·德·瓦卢瓦

- [ʃi:'kəʊ] , [ðə; ði] ['dʒestər]
81 Chicot , the Jester
- 奇科特 , 这 小丑
81 奇科特, 小丑

- ['fɔ:rti] - [faɪv] ['gɑ:dzmən]
82 Forty - five Guardsmen
- 四十 - 五 卫兵
82 四十五名卫兵

- ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæs'ti:l]
83 Taking the Bastile
- 采取 这 巴士底狱
83 攻占巴士底狱

- [ðə; ði] ['kwi:nz] ['nekləs]
84 The Queen's Necklace
- 这 女王大学 项链
84 女王的项链

- [ðə; ði] Conspirators86
85 The Conspirators86
- 这 Conspirators86
85 阴谋者86

[ðə; ði] ['ri:dʒənts] ['dɔ:tər]
The Regent's Daughter
这 摄政王 女儿
摄政王的女儿

- ['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zi(ə)n]

87 **Memoirs** **of** **a** **Physician**

- 回忆录 的 一个 医生

87 一位医生的回忆录

- [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][di:] Charny89

88 **The** **Countess** **de** **Charny****89**

- 这 伯爵夫人 德 Charny89

88 沙尼伯爵夫人89

[ðə; ði] [vi'kt] [di:] [bræʒə'lɑ:n] , [ˈvɑ:l] . -

The **Vicomte** **de** **Bragelonne** , **Vol** . **190**

这 子爵 德 布拉热隆 , 沃尔 : -

布拉吉隆子爵，卷。 190

[ðə; ði] [vi'kt] [di:] [bræʒə'lɑ:n] , [ˈvɑ:l] . -

The **Vicomte** **de** **Bragelonne** , **Vol** . **291**

这 子爵 德 布拉热隆 , 沃尔 : -

布拉吉隆子爵，卷。第291章

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [ˈmeɪzən] [ru:ʒ]

The **Chevalier** **de** **Maison** **Rouge**

这 骑士 德 Maison 胭脂

红屋骑士

[ðə; ði][set] , [ɪn] - [ˈvɑ:ljəmz] , [praɪs] - / -

The **Set** , **in** **15** **Volumes** , **price** **30** / -

这 放 , 在 - 卷 , 价格 - / -

这套书共15卷，售价30/-

[ˈfɛri:ʒ] , [mɪs] .

FERRIER , **Miss** :

费里尔 , 错过 :

费里尔，密西西比州

- ['mæɪɪdʒ]

92 **Marriage**

- 婚姻

92 婚姻

- [ðə; ði] [ɪn'hɛrɪtəns]

93 **The** **Inheritance**

- 这 遗产

93 继承

- ['destəni]

94 **Destiny**

- 命运

94 命运

[ˈfi:ldɪŋ] , [ˈhenri] .

FIELDING , **Henry** :

守备 , 亨利 :

菲尔丁，亨利。

- [tɑ:m][dʒəʊnz]

95 **Tom** **Jones**

- 汤姆 琼斯

95 汤姆·琼斯

- ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˈændru:z]

96 **Joseph** **Andrews**

- 约瑟夫 安德鲁斯

96 约瑟夫·安德鲁斯

- [ə'miljə]
97 Amelia
- 阿米莉亚

97 阿米莉亚

[ˈgæskl] , [ˈmɪsɪz] .
GASKELL , Mrs .
加斯克尔 , 太太 .

盖斯凯尔夫人

- ['meri] ['bɑ:rtɪn]
98 Mary Barton
- 玛丽 巴顿

98 玛丽·巴顿

[grænt] , [dʒeɪmz] . -
GRANT , James . 99
授予 , 詹姆斯 . -

格兰特，詹姆斯.99

[ðə; ði] [eɪd] [di:] [kæmp]
The Aide de Camp
这 助手 德 营

副官

- [ðə; ði] ['skɔ:tɪ] [ˌkævə'lɪr]
100 The Scottish Cavalier
- 这 苏格兰 骑士

100 苏格兰骑士

- ['bɔ:θwɛl]
101 Bothwell
- 博斯韦尔

101 博斯韦尔

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd]
102 One of the Six Hundred
- 一 的 这 六 百

102 六百分之一

- [dʒeɪn] Seton104
103 Jane Seton104
- 简 Seton104

103 简·塞顿104

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['frɪgət]
The Yellow Frigate
这 黄色的 护卫舰

黄衣护卫舰

- [ðə; ði] ['rɒməns] [ʌv; əv] [wɔ:r]
105 The Romance of War
- 这 浪漫 的 战争

105 战争的浪漫史

- ['ɔ:lɪvər] ['elɪs]
106 Oliver Ellis
- 奥利弗 埃利斯

106 奥利弗·埃利斯

- ['meri] [ʌv; əv] [lə'reɪn]
107 Mary of Lorraine
- 玛丽 的 洛林

107 洛林的玛丽

- ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ]
108 Legends of the Black Watch
- 传说 的 这 黑色的 手表

108 黑卫队传奇

- ['lu:si] ['ɑ:dən]
109 Lucy Arden
- 露西 阿登

109 露西·阿登

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd]
110 The Captain of the Guard
- 这 队长 的 这 警卫

110 卫队长

- ['kɑ:lvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd]
111 Colville of the Guard
- 科尔维尔 的 这 警卫

近卫军科尔维尔111号

- [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv] [fræns]
112 The Constable of France
- 这 警官 的 法国

112 法国元帅

- [ðə; ði] [ded] [trɪst]
113 The Dead Tryst
- 这 死的 幽会

113 死者的幽会

- [dɪd][ʃi:; ʃi] [ʌv] [hɪm; ɪm]
114 Did She Love Him
- 做过 她 爱 他

114 她爱他吗？

- [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔlbəni:z] ['haɪ,lændəz]
115 The Duke of Albany's Highlanders
- 这 公爵 的 奥尔巴尼的 高地人

115 奥尔巴尼公爵的高地人

- ['dʌlsi] ['kɑ:rlɪɑ:n]
116 Dulcie Carlyon
- 杜尔西 卡里昂

116 杜尔西·卡莱恩

- ['fɛrə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ferɪ]
117 Fairer than a Fairy
- 更公平 比 一个 仙女

117 比仙女还美

- [fɜ:rst] [ʌv] [ænd; ənd][ləst] Love119
118 First Love and Last Love119
- 第一的 爱 和 最后的 Love119

118 初恋与终恋119

[ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] ['mærid]
The Girl He Married
这 女孩 他 已婚

他娶的女孩

- [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['bɔ:rdəreɪ]
120 The King's Own Borderers
- 这 国王学院 自己的 边境居民

120 国王的亲卫队

- ['lɔːrə] ['evɜːɪŋ,hæm]
121 Laura Everingham
- 劳拉 埃弗林厄姆

121 劳拉·埃弗林厄姆

- ['leti] ['haɪdz] Lovers123
122 Letty Hyde's Lovers123
- 莱蒂 海德的 Lovers123

122 莱蒂·海德的情人123

[ðə; ði] [lɔːrd] ['hɜːrmɪtɪdʒ]
The Lord Hermitage
这 主 隐士庐

隐士阁

['hæli,bɜːtən] , [dʒʌdʒ] .
HALIBURTON , Judge .
哈利伯顿 , 法官 .

哈利伯顿法官。

- [ðə; ði] ['klɑːk,mɛɪkər]
124 The Clockmaker
- 这 钟表匠

124 钟表匠

- [ðə; ði] [ætəˈʃeɪ] [-]
125 The Attaché[283]
- 这 随员 [-]

125 随员[283]

['hjuːgəu] , [ˈvɪktər] .
HUGO , Victor .
雨果 , 胜利者 .

雨果，维克多。

- [lez] [ˌmiːzəˈrɑːb(l)]
126 Les Misérables
- 莱斯 悲惨世界

126 悲惨世界

- ['nɒʊtrə, 'nɒʊtɜː] [deɪm]
127 Notre Dame
- 圣母 贵妇人

127 圣母大学

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm]
128 History of a Crime
- 历史 的 一个 犯罪

128 犯罪史

- ['naɪnti] - [θriː]
129 Ninety - Three
- 九十 - 三

129 九十三

- ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] Sea131
130 Toilers of the Sea131
- 辛勤劳作者 的 这 Sea131

130名海上劳作者131

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
By Order of the King
经过 命令 的 这 国王

奉国王之命

[ˈkɪŋzli] , [tʃɑːrlz] .
KINGSLEY , **Charles** .
金斯利 , 查尔斯 .

金斯利，查尔斯。

- [ˈɔːltən] [ˈlɑːk]
132 Alton Locke
- 奥尔顿 洛克

132 奥尔顿·洛克

- [ˈjiːst]
133 Yeast
- 酵母

133 酵母

[ˈlevər] , [tʃɑːrlz] .
LEVER , **Charles** .
杠杆 , 查尔斯 .

利弗，查尔斯。

- [ˈhæri] -
134 Harry Lorrequer
- 哈里 -

134 哈里·洛雷克

- [tʃɑːrlz] [oʊˈmæli]
135 Charles O'Malley
- 查尔斯 奥马利

135 查尔斯·奥马利

- [dʒæk] [ˈhɪntən]
136 Jack Hinton
- 杰克 欣顿

136 杰克·欣顿

- [ˈɑːrθər] [oʊˈliəri]
137 Arthur O'Leary
- 亚瑟 奥利里

137 阿瑟·奥利里

- [kɑːn] [ˈkriːgən]
138 Con Cregan
- 康 克雷根

138 康·克雷根

[ˈlʌvər] , [ˈsæmjʊəl] .
LOVER , **Samuel** .
情人 , 塞缪尔 .

情人，塞缪尔。

- [ˈhændi] [ændɪ]
139 Handy Andy
- 便利 安迪

139 安迪·汉迪

- [ˈrɔːriˌrəjri] -
140 Rory O'More
- 罗里 -

140 罗里·奥莫尔

[ˈlɪtn] , [ˈbɔːrd] .
LYTTON , **Lord** .
利顿 , 主 .

利顿勋爵。

[ˈɔθəz] [ˈkɑːpraɪt] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃnz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈprefɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ɪˈdɪʃn] Author's Copyright Revised Editions containing Prefaces to be found in no other Edition 作者的 版权 修改 版本 包含 序言 到 是 成立 在 不 其他 版

作者版权所有，修订版包含其他版本所没有的前言。

- [ˈpeləm] 141 Pelham - 佩勒姆	141 佩勒姆
- [pɔːl] [ˈklɪfərd] 142 Paul Clifford - 保罗 克利福德	142 保罗·克利福德
- [ˈjʊdʒɪn] [ˈerəm] 143 Eugene Aram - 尤金 阿拉姆	143 尤金·阿拉姆
- [ləst] [deɪz] [ʌv; əv] [pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] 144 Last Days of Pompeii - 最后的 天 的 庞贝	144 庞贝城最后的日子
- [riːˈentsi] 145 Rienzi - 里恩齐	145 里恩齐
- [ˈɜːrniːst] [ˈmɑːlˌtrævərz] 146 Ernest Maltravers - 欧内斯特 马尔特拉弗斯	146 欧内斯特·马尔特拉弗斯
- [ˈæliːs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] 147 Alice ; or , The Mysteries - 爱丽丝 ; 或者 , 这 谜团	147 爱丽丝；或，神秘故事
- [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] 148 Night and Morning - 夜晚 和 早晨	148 夜与晨
- [ðə; ði] [dɪsˈəʊnd] 149 The Disowned - 这 被断绝关系	149 被遗弃者
- [ˈdevəruː] 150 Devereux - 德弗罗	150 德弗罗
- Godolphin152 151 Godolphin152 - Godolphin152	151 高多芬152

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz]

The Last of the Barons
- 这 最后的 的 这 男爵

最后的男爵

- [ˈli:lə,'lailə] ; [ˈpɪlgrɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]
153 Leila ; Pilgrims of the Rhine
- 莱拉 ; 朝圣者 的 这 莱茵河

153 莱拉；莱茵河朝圣者

- [ˈfɒklənd] ; -
154 Falkland ; Zicci
- 福克兰群岛 ; -

154 福克兰群岛；齐奇

- [zɑ:ˈnoʊni]
155 Zanoni
- 扎诺尼

155 扎诺尼

- [ðə; ði]
156 The Caxtons
- 这 卡克斯顿

156 卡克斯顿家族

- [ˈhærəld]
157 Harold
- 哈罗德

157 哈罗德

- [lu:ˈkri:ʃiə]
158 Lucretia
- 卢克蕾蒂娅

158 卢克丽霞

- [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [reɪs]
159 The Coming Race
- 这 未来 种族

159 即将到来的种族

- [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsto:ri]
160 A Strange Story
- 一个 奇怪的 故事

160 一个奇怪的故事

- [ˈkenɛlm] [ˈtʃɪlɪŋli]
161 Kenelm Chillingly
- 肯纳姆 令人不寒而栗

161 肯纳姆·奇林利

- [pɔ:ˈseɪniəs] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:ntərz]
162 Pausanias : and the Haunted and the Haunters
- 保萨尼亚斯 : 和 这 闹鬼的 和 这 鬼魂

162 保萨尼亚斯：以及被鬼魂和鬼魂出没者

- [maɪ][ˈnɔ:v(ə)l] , [ˈvɑ:l] . [wʌn] .
163 My Novel , Vol . 1 .
- 我的 小说 , 沃尔 : 1 :

163 我的小说，第 1 卷。

- — — [ˈvɑ:l] . [tu:ˈtu:] .
164 — — Vol . 2 .
- — — 沃尔 : 2 :

164 —— 第 2 卷。

- [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ?
165 What will He Do with it ?
- 什么 将要 他 做 和 它 ？

165 他会如何处理它？

[ˈvɑːl] . [wʌn] .
Vol 1 :
沃尔 1 :

第一卷

- [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ?
166 What will He Do with it ?
- 什么 将要 他 做 和 它 ？

166 他会如何处理它？

[ˈvɑːl] . [tuː'tuː] .
Vol 2 :
沃尔 2 :

第2卷。

- [ðə; ði] [pə'rizjənz] , [ˈvɑːl] . [wʌn] .
167 The Parisians , Vol 1 :
- 这 巴黎人 , 沃尔 1 :

167 巴黎人，第 1 卷。

- — — [ˈvɑːl] . [tuː'tuː] .
168 — — Vol 2 :
- — — 沃尔 2 :

168 —— 第 2 卷。

[ðə; ði] [set] , [ɪn] - [ˈvɑːljəmz] , [praɪs] - / -
The Set , in 28 Volumes , price 56 / -
- 这 放 , 在 - 卷 , 价格 - / -

这套书共28卷，售价56/-

[ˈmæriət] , [ˈkæptɪn] .
MARRYAT , Captain :
- 结婚 , 队长 :

马利亚特上尉。

- [fræŋk] ['mɪld,meɪ]
169 Frank Mildmay
- 坦率 米尔德梅

169 弗兰克·米尔德梅

- ['mɪdʃɪpmən] ['iːzɪ]
170 Midshipman Easy
- 海军学员 简单的

170名海军学员（简易）

- ['fæntəm] [ʃɪp]
171 Phantom Ship
- 幻影 船

171号幽灵船

- ['pi:tər] Simple173
172 Peter Simple173
- 彼得 Simple173

172 彼得·辛普尔173

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn]
The King's Own
- 这 国王学院 自己的

国王的

- ['nu:tən] ['fɔ:rstər]
174 Newton Forster
- 牛顿 福斯特

174 牛顿·福斯特

- ['dʒeɪkəb] ['feɪθf(ə)l]
175 Jacob Faithful
- 雅各布 忠实

175 雅各·忠信

- [ðə; ði][pə'fɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] ['meni] [teɪlz; 'teɪlɪz]
176 The Pacha of many Tales
- 这 帕查 的 许多 故事

176 众多故事的帕查

- ['dʒeɪfɛθ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər]
177 Japhet in Search of a Father
- 雅弗 在 搜索 的 一个 父亲

177 雅弗寻找父亲

- [ðə; ði][dɔ:g] [fi:nd]
178 The Dog Fiend
- 这 狗 恶魔

178 恶犬

- [ðə; ði] ['pɒʊtʃər]
179 The Poacher
- 这 偷猎者

179 偷猎者

- ['pə:sɪvəl] ['ki:n]
180 Percival Keene
- 珀西瓦尔 基恩

180 珀西瓦尔·基恩

- [mə'sjɜ:r] ['vaɪələt]
181 Monsieur Violet
- 先生 紫色

181 维奥莱先生

- ['rætəlɪn] , [ðə; ði] ['ri:fər]
182 Rattlin , the Reefer
- 拉特林 , 这 冷藏

182 拉特林，冷藏车

- ['væləri]
183 Valerie
- 瓦莱丽

183 瓦莱丽

- ['ɑ:lə][pɒʊdri:də]
184 Olla Podrida
- 奥拉 波德里达

184 奥拉波德里达

[ðə; ði][set] , [ɪn] - ['va:ljəmz] , [praɪs] - / -
The Set , in 16 Volumes , price 32 / -
- 这 放 , 在 - 卷 , 价格 - / -

这套书共16卷，售价32/-

- [maʊntɪni] - ['dʒɛfsən] .
MOUNTENEY - JEPHSON .
- 蒙特尼 - 杰夫森 .

蒙特尼-杰普森。

- [tɑ:m] -
185 Tom Bullkley
- 汤姆 -

- [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
186 The Girl he left behind him
- 这 女孩 他 左边 在后面 他

185 汤姆·布尔克利

186 他留下的女孩

- [ðə; ði][rɒʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪs]
187 The Roll of the Dice
- 这 卷 的 这 骰子

187 掷骰子

[ˈpɒtər] , [dʒeɪn] .
PORTER , Jane .
搬运工 , 简 .

波特，简。

- [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] Chiefs189
188 The Scottish Chiefs189
- 这 苏格兰 Chiefs189

188 苏格兰酋长队189

[ðə; ði] ['pæstə-z] ['faɪərsaɪd]
The Pastor's Fireside
这 牧师的 炉边

牧师的炉边谈话

- [θæ'di(:)əs] [ʌv; əv] ['wɔ:ɪsɔ:] [-]
190 Thaddeus of Warsaw [284]
- 萨迪厄斯 的 华沙 [-]

190 华沙的塔德乌斯[284]

[ri:d] , ['kæptɪn] ['meɪn] .
REID , Captain Mayne .
里德 , 队长 梅恩 .

里德，梅恩上尉。

- [ðə; ði][skælp] ['hʌntərz]
191 The Scalp Hunters
- 这 头皮 猎人

191 剥头皮者

- [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['reɪndʒəz]
192 The Rifle Rangers
- 这 步枪 游骑兵团

192 步枪游骑兵

- [ðə; ði][wɔ:ɹ] [treɪl]
193 The War Trail
- 这 战争 踪迹

193 战争之路

- [ðə; ði] [kwɔ'dru:n]
194 The Quadroon
- 这 四分之一黑人

194 混血儿

- [ðə; ði] ['hedləs] ['hɔ:ɹsmən]
195 The Headless Horseman
- 这 无头 骑手

195 无头骑士

- [ðə; ði][ˈtaɪgər] [ˈhʌntər]
196 The Tiger Hunter
- 这 老虎 猎人

196 老虎猎人

- [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [tʃiːf]
197 The Guerilla Chief
- 这 游击队 首席

197 游击队首领

- [lɔːst] [ləˈnɔː(r)]
198 Lost Lenore
- 丢失的 莱诺尔

198 失落的莱诺尔

- [ðə; ði] [waɪt] [ˈɡɔːntlət]
199 The White Gauntlet
- 这 白色的 手套

199 白色手套

- [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf]
200 The White Chief
- 这 白色的 首席

200 白酋长

- [ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] Feast202
201 The Hunter's Feast202
- 这 猎人的 Feast202

201 猎人的盛宴202

[ðə; ði][hæf] [blʌd]
The Half Blood
这 一半 血

混血

- [ðə; ði][waɪld] [ˈhʌntrəs]
203 The Wild Huntress
- 这 荒野 女猎手

203 野性女猎手

- [ðə; ði] [məˈruːn]
204 The Maroon
- 这 栗色

204 栗色

- [ðə; ði] [wʊd] Rangers206
205 The Wood Rangers206
- 这 木头 Rangers206

205 林地巡林员206

[ðə; ði] [loʊn] [ræntʃ]
The Lone Ranch
这 孤独 牧场

孤寂牧场

[ðə; ði][set] , [ɪn] - [ˈvɔːljəmz] , - / -
The Set , in 16 Volumes , 32 / -
这 放 , 在 - 卷 , - / -

套装共16卷，售价32先令。

[ˈrɪtʃərdəsən] , [ˈsæmjʊəl] .
RICHARDSON , Samuel .
理查森 , 塞繆尔 .

理查森，塞繆尔。

- [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ]
207 Clarissa Harlowe
- 克拉丽莎 哈洛

207 克拉丽莎·哈洛

- [ˈpæmələ]
208 Pamela
- 帕梅拉

208 帕梅拉

- [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈgrændɪsən]
209 Sir Charles Grandison
- 先生 查尔斯 格兰迪森

209 查尔斯·格兰迪森爵士

[skɒt] , [ˈmaɪk(ə)l] .
SCOTT , Michael .
斯科特 , 迈克尔 .

斯科特，迈克尔。

- [tɑːm] - [lɔːg]
210 Tom Cringle's Log
- 汤姆 - 日志

210 汤姆·克林格的日志

- [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mɪdʒ]
211 The Cruise of the “ Midge
- 这 巡航 的 这 “ 蠓

211 “小飞虫号”游轮之旅

” [skɒt] , [sɜːr] [ˈwɔːltər] .
” **SCOTT , Sir Walter .**
” 斯科特 , 先生 沃尔特 .

“斯科特，沃尔特爵士。

- [ˈweɪvəli]
212 Waverley
- 韦弗利

212 韦弗利

- [ɡaɪ] [ˈmænənɪŋ]
213 Guy Mannering
- 盖伊 礼仪

213 盖伊·曼宁

- [oʊld] [mɔːrˈtæləti]
214 Old Mortality
- 老的 死亡

214 老年人死亡率

- [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mɪdˈləjθiən]
215 The Heart of Midlothian
- 这 心 的 米德洛锡安

215 米德洛锡安之心

- [rɑːb] [rɔɪ]
216 Rob Roy
- 抢 罗伊

216 罗布·罗伊

- [ˈaɪvənˌhoʊ]
217 Ivanhoe
- 艾凡霍

217 伊万霍

- [ðə; ði] ['æntɪkwəri]
218 The Antiquary
- 这 古董商

218 古物学家

- [braɪd] [ʌv; əv] ['læməɪ,mʊr]
219 Bride of Lammermoor
- 新娘 的 拉默穆尔

219 拉默穆尔新娘

- [ðə; ði] [blæk] [dwɔ:rf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv]['mɑ:ɪ,troʊz]
220 The Black Dwarf and A Legend of Montrose
- 这 黑色的 矮人 和 一个 传奇 的 蒙特罗斯

220 黑矮星号和蒙特罗斯的传说

- [ðə; ði] Monastery222
221 The Monastery222
- 这 Monastery222

221 修道院222

[ðə; ði] ['æbət]
The Abbot
这 方丈

方丈

- ['kenəl,wɜ:θ]
223 Kenilworth
- 肯尼尔沃思

223 肯尼尔沃思

- [ðə; ði] ['paɪrət]
224 The Pirate
- 这 海盗

224 海盗

- [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]['naɪdʒəl]
225 The Fortunes of Nigel
- 这 财富 的 奈杰尔

225 奈杰尔的命运

- ['pevərɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k]
226 Peveril of the Peak
- 佩弗里尔 的 这 顶峰

226 峰顶佩弗里尔

- ['kwentɪn] ['də:wəd]
227 Quentin Durward
- 昆汀 杜沃德

227 昆汀·杜沃德

- [es 'ti:] . ['roʊnənz]
228 St . Ronan's
- 英石 . 罗南的

228 圣罗南

[wel]
Well
出色地

出色地

- -
229 Redgauntlet
- -

229 红手套

- [ðə; ði] [bɪ'trʊðd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlənd] ['wɪdʊʊ]
230 The Betrothed and The Highland Widow
- 这 未婚妻 和 这 高地 寡妇
230 未婚妻和高地寡妇

- [ðə; ði][ˈtæləsmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['drʊvərz]
231 The Talisman and The Two Drovers
- 这 护符 和 这 二 司机
231 护身符和两个赶牛人

- ['wʊdstɑ:k]
232 Woodstock
- 伍德斯托克
232 伍德斯托克

- [ðə; ði] [fer] [meɪd][ʌv; əv] [pɜ:rθ]
233 The Fair Maid of Perth
- 这 公平的 女佣 的 珀斯
233 珀斯的美丽少女

- [æn] [ʌv; əv] [gaɪɜːstɑɪn]
234 Anne of Geierstein
- 安妮 的 盖尔斯坦
234 盖尔斯坦的安妮

- [kaʊnt] ['rɑ:bərt][ʌv; əv]['pærɪs]
235 Count Robert of Paris
- 数数 罗伯特 的 巴黎
235 巴黎的罗伯特伯爵

- [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] ['dɔ:tər]
236 The Surgeon's Daughter
- 这 外科医生的 女儿
236 外科医生的女儿

[ðə; ði][set] , [ɪn] - ['vɑ:ljəmz] , [praɪs] - / -
The Set , in 25 Volumes , price 50 / -
这 放 , 在 - 卷 , 价格 - / -
这套书共25卷，售价50卢比。

['smedli] , [fræŋk] .
SMEDLEY , Frank .
斯梅德利 , 坦率 .
斯梅德利，弗兰克。

- [fræŋk] -
237 Frank Fairlegh
- 坦率 -
237 弗兰克·费尔利

- ['lu:ɪs] ['ærəndəl]
238 Lewis Arundel
- 刘易斯 阿伦德尔
238 刘易斯·阿伦德尔

- ['hæri] - ['kɔ:rtʃɪp]
239 Harry Coverdale's Courtship
- 哈里 - 求爱
239 哈里·科弗代尔的求爱

- [ðə; ði] ['kɑ:lvɪl] ['fæməli]
240 The Colville Family
- 这 科尔维尔 家庭
240 科尔维尔家族

['smɒlɪt] , [tə'baɪəs] .
SMOLLETT , Tobias .
斯莫利特 , 托比亚斯 .

斯莫利特，托比亚斯。

- ['rɒdərɪk] ['rændəm]
241 Roderick Random
- 罗德里克 随机的

241 罗德里克·兰登

- ['hʌmfri] ['kɪŋkər]
242 Humphry Clinker
- 汉弗莱 熟料

242 汉弗莱·克林克

- ['perɪgrɪn] ['pɪkl]
243 Peregrine Pickle
- 游隼 泡菜

243 游隼泡菜

[suː] , ['jʊdʒɪn] .
SUE , Eugene .
起诉 , 尤金 .

苏，尤金。

- [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː]
244 The Wandering Jew
- 这 漫游 犹

244 流浪的犹太人

- [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['pærɪs]
245 The Mysteries of Paris
- 这 谜团 的 巴黎

245 巴黎之谜

['θækəri] , ['dʌbljuː] . [em] .
THACKERAY , W : M .
萨克雷 , W . M .

萨克雷，WM

- ['vænəti] [fer]
246 Vanity Fair
- 虚荣 公平的

246 名利场

- [pen'denɪs]
247 Pendennis
- 彭登尼斯

247 彭德尼斯

- [ðə; ði] [ʌk] [ʌv; əv] ['bæri] ['lɪndən]
248 The Luck of Barry Lyndon
- 这 运气 的 巴里 林登

248 巴里·林登的运气

['wɒrən] , ['sæmjʊəl] .
WARREN , Samuel .
沃伦 , 塞缪尔 .

沃伦，塞缪尔。

- [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr]
249 Ten Thousand a Year
- 十 千 一个 年

每年 249 万

- [ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [frɪʒɪ(ə)n] [-]
250 The Diary of a late Physician [285]
- 这 日记 的 一个 晚的 医生 [-]

250 一位已故医生的日记[285]

[ˈkɑːntents]
[Contents]
[内容]

[内容]

[raʊtlədʒɪz] [ˈreɪlweɪ] [ˈlaɪbrəri] ,
ROUTLEDGE'S RAILWAY LIBRARY ,
劳特利奇出版社 铁路 图书馆 ,

劳特利奇铁路图书馆

[praɪs] [tuː] [ˈfɪlɪŋ] [iːtʃ] , [ˈpɪktʃər] [ˈkʌvəz] .
Price TWO SHILLINGS each , Picture Covers .
价格 二 先令 每个 , 图片 封面 .

每件售价两先令，带图片封面。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [siː] . [ˈɡʌntər] .
ARCHIBALD C . GUNTER .
阿奇博尔德 C . 冈特 .

阿奇博尔德·C·冈特。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːtər] [ʌv; əv] [ˈteksəs] .
Mr . Potter of Texas .
先生 . 波特 的 德克萨斯州 .

来自德克萨斯州的波特先生。

[ðæt] [ˈfrentʃmən] .
That Frenchman .
那 法国人 .

那个法国人。

[mɪs] [ˈnoʊbəːdi][ʌv; əv] [ˈnoʊwər] .
Miss Nobody of Nowhere .
错过 无人 的 无处 .

无名小姐

[ˈmɪstər] . [bəːrnz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Mr . Barnes of New York .
先生 . 巴恩斯 的 新的 约克 .

来自纽约的巴恩斯先生。

[mɪs] [ˈdividendz] .
Miss Dividends .
错过 股息 .

错过股息。

[ˈbærən][moʊnˈteɪz][ʌv; əv][ˈpænəməː] & [ˈpærɪs] .
Baron Montez of Panama & Paris .
男爵 蒙特兹 的 巴拿马 & 巴黎 .

巴拿马和巴黎的蒙特斯男爵。

[ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
A Princess of Paris .
一个 公主 的 巴黎 .

巴黎公主。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈstɑːkbroʊkər] .
The King's Stockbroker .
这 国王学院 股票经纪人 .

国王的股票经纪人。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsævɪdʒ] .
COLONEL SAVAGE .
上校 野蛮的 .

萨维奇上校。

[maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [waɪf] .
My Official Wife .
我的 官方的 妻子 .

我的正式妻子。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˌæɡuˈniːtəs] .
The Little Lady of Lagunitas .
这 小的 女士 的 拉古尼塔斯 .

拉古尼塔斯的小淑女。

[prɪns] - [wuː] .
Prince Schamyl's Wooing .
王子 - 求爱 .

沙米尔王子求婚。

[ðə; ði] [mæskt] [ˈviːnəs] .
The Masked Venus .
这 戴面具 金星 .

蒙面维纳斯。

[dəˈlaɪlə] [ʌv; əv] [ˈhɑːrləm] .
Delilah of Harlem .
黛莉拉 的 哈莱姆区 .

哈莱姆区的黛莉拉。

[fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv] .
For Life and Love .
为了 生活 和 爱 .

为了生命和爱情。

[ðə; ði] [ˈænərkɪst] .
The Anarchist .
这 无政府主义者 .

无政府主义者。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [əˈlæskə] .
The Princess of Alaska .
这 公主 的 阿拉斯加州 .

阿拉斯加公主。

[ˈveriəs] [ˈɔːθəz] .
VARIOUS AUTHORS .
各种各样的 作者 .

多位作者。

- : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [wɜːrld] .
Moondyne : A Story from the Under - World .
- : 一个 故事 从 这 在下面 - 世界 .

月光：来自冥界的故事。

[dʒɑːn] [bɔɪl] [oʊˈraɪli] .
John Boyle O'Reilly .
约翰 博伊尔 奥莱利 .

约翰·博伊尔·奥莱利。

[dʒeɪn] [er] .
Jane Eyre .
简 艾尔 .

简·爱。

[ˈʃɑːrlət] [ˈbrʌn.ti] .
Charlotte Brontë .
夏洛特 勃朗特 .

夏洛蒂·勃朗特。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ?
Can Such Things Be ?
能 这样的 事物 是 ?

真有这种事吗？

[kiːθ] [ˈflemɪŋ] .
Keith Fleming .
基思 弗莱明 .

基思·弗莱明。

[ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] .
Stories from Scotland Yard .
故事 从 苏格兰 院子 .

来自苏格兰场的故事。

[siː] . [ˈraɪdiəl] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [el] .
C . Rideal , F . R . S . L .
C . 骑乘 , F . 拉 . S . L .

C. Rideal, FRSL

[ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪŋkwəri] [ˈɑːfɪs] .
Secrets of a Private Enquiry Office .
秘密 的 一个 私人的 询问 办公室 .

私人侦探事务所的秘密。

[ˈmɪsɪz] . [dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Mrs Geo .
太太 . 地理 .

乔治夫人

[ˈkɔrbɪt] .
Corbett .
科贝特 .

科贝特。

[ˈvænəti] [fer] .
Vanity Fair .
虚荣 公平的 .

名利场。

[ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈθækəri] .
W . M . Thackeray .
W . M . 萨克雷 .

威廉·萨克雷。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] .
At the Eleventh Hour .
在 这 第十一 小时 .

在最后一刻。

[kiːθ] [ˈflemɪŋ] .
Keith Fleming .
基思 弗莱明 .

基思·弗莱明。

[ˈgɪlti] [bəːndz] .
Guilty Bonds .
有罪的 债券 .

有罪保释金。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

Wm .
威廉 .

威廉

[lə] - .

Le Queux .
乐 - .

勒奎克斯。

[ə; eɪ] [fer] [fri:] - [ləns] .

A Fair Free - Lance .
一个 公平的 自由的 - 槊 .

公平的自由职业者。

[sɜːr] [ˈɡɪlbərt] [ˈkæmbəl] .

Sir Gilbert Campbell .
先生 吉尔伯特 坎贝尔 .

吉尔伯特·坎贝尔爵士。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrθər] .

Mrs . Arthur .
太太 . 亚瑟 .

亚瑟夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] .

Mrs . Oliphant .
太太 . 奥利芬特 .

奥利芬特夫人。

[ðə; ðɪ] [ˈrouməns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːltər][ˈiːgoʊ] .

The Romance of an Alter Ego .
这 浪漫 的 一个 改变 自我 .

另一个自我的浪漫故事。

[lɔɪd] [braɪs] .

Lloyd Bryce .
劳埃德 布莱斯 .

劳埃德·布莱斯。

[ðə; ðɪ][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [ˈdɔːtər] .

The Prodigal Daughter .
这 浪子 女儿 .

浪子回头。

[mɑːrk] [hoʊp] .

Mark Hope .
标记 希望 .

马克·霍普。

[ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfiːld] .

David Copperfield .
大卫 科波菲尔 .

大卫·科波菲尔。

[tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] .

Charles Dickens .
查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯。

[ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [noʊts] .

Pictures from Italy , and American Notes .
图片 从 意大利 , 和 美国人 笔记 .

来自意大利的图片和美国笔记。

[tʃɑ:rlz] [ˈdɪkɪnz] .
Charles Dickens .
查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯。

[θru:] [ðə; ði] [mɪst] .
Through the Mist .
通过 这 薄雾 .

穿过迷雾。

[ˈmɪsɪz] [ˈædəmz] - [ˈæktən] .
Mrs Adams Acton .
太太 . 亚当斯 - 阿克顿 .

亚当斯-阿克顿夫人。

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] .
A Matter of Millions .
一个 事情 的 百万 .

事关数百万美元。

[ˈʌnə] [ˈkæθrɪn] [ɡri:n] .
Anna Katharine Green .
安娜 凯瑟琳 绿色的 .

安娜·凯瑟琳·格林。

[ðə; ðɪ] [fərˈseɪkən] [ɪn] .
The Forsaken Inn .
这 被遗弃的 客栈 .

被遗弃的旅店。

[ˈʌnə] [ˈkæθrɪn] [ɡri:n] .
Anna Katharine Green .
安娜 凯瑟琳 绿色的 .

安娜·凯瑟琳·格林。

[ə; eɪ] [ˈdɪpləˌmæts] [ˈdaɪəri] .
A Diplomat's Diary .
一个 外交官的 日记 .

一位外交官的日记。

[ˈdʒu:li:ən] [ˈɡɔ:rdn] .
Julien Gordon .
朱利安 戈登 .

朱利安·戈登。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《第一部英语小说》(The First of the English A Novel)

第20/20页

[ˈʃɜːrli] .
Shirley .
雪莉 .

雪莉。

[ˈʃɑːrlət] [ˈbrʌn.ti] .
Charlotte Brontë .
夏洛特 勃朗特 .

夏洛蒂·勃朗特。

[ˈɡliːnɪŋz] [frʌm; frəm] “ [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbæŋkrɒft] .
Gleanings **from** **“ On and Off the Stage , ”** **Mrs . Bancroft .**
拾穗 从 “ 在 和 离开 这 阶段 , ” 太太 . 班克罗夫特 .

摘自《台上台下》，班克罗夫特夫人著。

[ˈfʌni] [ˈstɔːrɪz] .
Funny Stories .
有趣的 故事 .

有趣的故事。

[piː] . [tiː] . [ˈbɑːrnəm] .
P . T . Barnum .
P . T . 巴纳姆 .

P.T.巴纳姆。

[tuːlɪz] [remɪˈnɪsɪnsɪz] .
Toole's Reminiscences .
图尔的 回忆录 .

图尔的回忆录。

[ˈeditɪd] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhætən] .
Edited by Joseph Hatton .
编辑 经过 约瑟夫 哈顿 .

由约瑟夫·哈顿编辑。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrət] [ænd; ənd] - [,ɪləˈstreɪjəns] .
With Portrait and 36 Illustrations .
和 肖像 和 - 插图 .

包含肖像和36幅插图。

- [ˈferi] .
Foggerty's Fairy .
- 仙女 .

福格蒂的仙女。

[ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈɡɪlbərt] .
W . S . Gilbert .
W . S . 吉尔伯特 .

WS 吉尔伯特。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [fjuːd] .
The Family Feud .
这 家庭 世仇 .

家庭纷争。

[ˈtɒməs] [ˈkuːpər] .
Thomas Cooper .
托马斯 库珀 .

托马斯·库珀。

[ˈwʌðəɪŋ] [haɪts] [ænd; ənd][ˈæɡnəs] [ɡreɪ] .
Wuthering Heights and Agnes Grey .
呼啸山庄 高度 和 艾格尼丝 灰色的 .

《呼啸山庄》和《艾格尼丝·格雷》。

[ˈeməli][ænd; ənd] [æn] [ˈbrʌn.ti] .
Emily and Anne Brontë .
艾米丽 和 安妮 勃朗特 .

艾米莉·勃朗特和安妮·勃朗特。

[ˈlɔɪəl] .
Loyal .
忠诚 .

忠诚。

[ˈɔːltən] [ˈlɑːk] .
Alton Locke .
奥尔顿 洛克 .

奥尔顿·洛克。

[tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] . [-]
Charles Kingsley . [**286**]
查尔斯 金斯利 . [-]

查尔斯·金斯利。[286]

[ˈælfɒns] [doʊˈdeɪ] .
ALPHONSE DAUDET .
阿方斯 都德 .

阿尔方斯·都德。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[tɑːrˈtɑːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [ælpz] .
Tartarin on the Alps .
塔塔林 在 这 阿尔卑斯山 .

阿尔卑斯山上的塔塔林。

[tɑːrˈtɑːrɪn][ʌv; əv][ˌtærəˈskaːn] .
Tartarin of Tarascon .
塔塔林 的 塔拉斯孔 .

塔拉斯孔的塔塔林。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[kɪŋz] [ɪn][ˈeksaɪl] .
Kings in Exile .
国王 在 流亡 .

流亡君王。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
Thirty Years of Paris .
三十 年 的 巴黎 .

巴黎三十年。

[ˌrekəˈleɪkənz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪtərəri] [mæn] .
Recollections of a Literary Man .
回忆 的 一个 文学 男人 :

一位文人的回忆录。

[ˈɑːrtɪsts] - [waɪvz] .
Artists ' Wives .
艺术家 - 妻子们 :

艺术家的妻子们。

[ˈrɑːbərt] [ˈhel,mɑːnt] .
Robert Helmont .
罗伯特 赫尔蒙特 :

罗伯特·赫尔蒙特。

[əˈfloʊt] ([baɪ][di:] [ˈməʊpəˈsaːnt]) .
Afloat (by De Maupassant) .
漂浮 (经过 德 莫泊桑) :

漂浮（莫泊桑作品）。

[ˈsɪstər] [fiːlɔːˈmɛn] ([baɪ][di:] [gɑːnˈkɔːrt]) .
Sister Philomène (by De Goncourt) .
姐姐 菲洛梅娜 (经过 德 龚古尔) :

菲洛梅娜修女（德·贡古饰）。

[ˈmædəm] - ([baɪ][pi(:)ˈɛə] [ˈloʊti]) .
Madame Chrysanthème (by Pierre Loti) .
夫人 - (经过 皮埃尔 洛蒂) :

菊花夫人（皮埃尔·洛蒂）。

[ˈraʊtlɛdʒɪz] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈnɔːvəlz] .
ROUTLEDGE'S SPORTING NOVELS .
劳特利奇出版社 体育 小说 :

劳特利奇体育小说。

[wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈkʌvərz] , [drɔːn] [baɪ][dʒɑːn] [ˈstɜːdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
With New Sporting Covers , drawn by John Sturges , and others .
和 新的 体育 封面 , 绘制 经过 约翰 斯特吉斯 , 和 其他的 :

封面采用约翰·斯特吉斯等人绘制的全新体育主题插图。

[ˈkraʊn] 8vo , [ˈbɔːrdz] , 2s .
Crown 8vo , boards , 2s .
王冠 8vo , 板 , 2s :

Crown 8vo，板，2s。

[iːtʃ] .
each .
每个 :

每个。

[ˈdʒɑːki] [dʒæk] .
Jockey Jack .
骑师 杰克 :

骑师杰克。

[næt] [ˈguːld] .
Nat Gould .
纳特 古尔德 :

纳特·古尔德。

[ˈrʌnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
Running it Off .
跑步 它 离开 :

把它跑掉。

[næt] ['guːld] .
Nat Gould .
纳特 古尔德 .

纳特·古尔德。

[ðə; ði] [best] ['siːz(ə)n] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
The Best Season on Record .
这 最好的 季节 在 记录 .

史上最佳赛季。

['kæptɪn] ['penəl] - ['ɛlmhɜːrst] .
Captain Pennell - Elmhirst .
队长 佩内尔 - 埃尔姆赫斯特 .

佩内尔-埃尔姆赫斯特上尉。

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['wedɪŋ] .
A Pink Wedding .
一个 粉色的 婚礼 .

一场粉色婚礼。

[ɑːr] . [maʊntɪni] - [ˈdʒɛfsən] .
R . Mounteney - Jephson .
拉 . 蒙特尼 - 杰夫森 .

R. Mounteney-Jephson。

[blɜː] ['æθɑːl] .
Blair Athol .
布莱尔 阿索尔 .

布莱尔·阿索尔。

- .
Blinkhoolie .
- .

眨眼狂潮。

['biːtɪn] [ɑːn][ðə; ði][pəʊst] .
Beaten on the Post .
被打败 在 这 邮政 .

被门柱击中。

[dʒeɪ] . [piː] . ['wiːldən, 'hwiːldən] .
J . P . Wheeldon .
J . P . 惠尔顿 .

JP Wheeldon。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
The Tale of a Horse .
这 故事 的 一个 马 .

马的故事。

- .
Blinkhoolie .
- .

眨眼狂潮。

- - [dʒɔːnts][ænd; ənd][ˈdʒɑːlɪtɪz] .
Jorrocks ' Jaunts and Jollities .
- - 短途旅行 和 欢乐 .

乔罗克斯的游玩和欢乐。

[laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['mɪtən] .
Life of John Mytton .
生活 的 约翰 米顿 .

约翰·米顿的一生。

[ˈnɪm,rɑːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmemwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .

Nimrod , with a Memoir of the Author .
尼姆罗德 , 和 一个 回忆录 的 这 作者 .

《尼姆罗德》，附作者回忆录。

[ðə; ði] - [ˈʊːtɪŋz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [mɔər] [ɪn][ˈskɑːtlənd] .

The Tommiebeg Shootings ; or , A Moor in Scotland .
这 - 枪击事件 ; 或者 , 一个 泊 在 苏格兰 .

汤米贝格枪击案；或，苏格兰荒原。

[dʒiːnz] .

Jeans .
牛仔裤 .

牛仔裤。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɪˈvent] .

The Double Event .
这 双倍的 事件 .

双重赛事。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelbərn] [kʌp] .

A Tale of the Melbourne Cup .
一个 故事 的 这 墨尔本 杯子 .

墨尔本杯的故事。

[næt] [ˈguːld] .

Nat Gould .
纳特 古尔德 .

纳特·古尔德。

[tuː] [fæst][tuː; tə] [ləst] .

Too Fast to Last .
也 快速地 到 最后的 .

转瞬即逝。

[dʒɑːn] [mɪlz] .

John Mills .
约翰 米尔斯 .

约翰·米尔斯。

[wʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæntər] .

Won in a Canter .
韩元 在 一个 慢跑 .

轻松获胜。

[oʊld][ˈkæləbəː(r)] .

Old Calabar .
老的 卡拉巴尔 .

老卡拉巴尔。

- [ˈnɔːrðərn] [tʊr] .

Nimrod's Northern Tour .
- 北方 旅游 .

尼姆罗德的北方之旅。

[fræŋk] [ˈmeɪtləndz] [lʌk] .

Frank Maitland's Luck .
坦率 梅特兰的 运气 .

弗兰克·梅特兰的运气。

[fɪntʃ] [ˈmeɪs(ə)n] .

Finch Mason .
芬奇 石匠 .

芬奇·梅森。

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [həʊndz] .
Horses and Hounds .
马匹 和 猎犬 .

马与猎犬。

[skrʊˈtətər] .
Scrutator .
审查员 .

审查员。

[remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] 19th ['sentʃəri] ['glædiətər] .
Reminiscences of a 19th Century Gladiator .
回忆录 的 一个 19th 世纪 角斗士 .

一位19世纪角斗士的回忆录。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] .
With Portraits .
和 肖像 .

以肖像为主题。

[dʒeɪ] . [el] . ['sʌlɪvən] .
J . L . Sullivan .
J . L . 沙利文 .

JL Sullivan。

[juːθəˈneɪzə] ；[ɔːr][tɜːrf] , [tent] , [ænd; ənd] [tuːm] .
Euthanasia ；or Turf , Tent , and Tomb .
安乐死 ；或者 草皮 , 帐篷 , 和 墓 .

安乐死；或草皮、帐篷和坟墓。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skwaɪər] .
The Young Squire .
这 年轻的 乡绅 .

年轻的乡绅。

“ [ˈbɔːrdərər] .
“ Borderer .
“ 边境 .

“边境人。”

” - - ['spɔːrtɪŋ] [tʊr] .
” Soapey Sponge's Sporting Tour .
” - - 体育 旅游 .

“肥皂海绵的体育之旅。”

[ˈveri] [lɔːŋ] [ɑːdz] .
Very Long Odds .
非常 长的 赔率 .

赔率极低。

[ˈkæmbl] [reɪ] - [braʊn] .
Campbell Rae - Brown .
坎贝尔 雷 - 棕色的 .

坎贝尔·雷-布朗。

[ˈbæŋkər][ænd; ənd][ˈbrʊʊkər] .
Banker and Broker .
银行家 和 经纪人 .

银行家和经纪人。

[næt] ['guːld] .
Nat Gould .
纳特 古尔德 .

纳特·古尔德。

[ˈhæri] [ˈdeɪlɪz] [ˈdʒɑːki] .
Harry Dale's Jockey .
哈里 戴尔的 骑师 .

哈里·戴尔的骑师。

[næt] [ˈguːld] .
Nat Gould .
纳特 古尔德 .

纳特·古尔德。

[θrɒʊn] [əˈweɪ] .
Thrown Away .
抛掷 离开 .

被扔掉了。

[næt] [ˈguːld] . [-]
Nat Gould . [**287**]
纳特 古尔德 . [-]

纳特·古尔德。[287]

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˈbrʊks]
BROOKE'S
布鲁克的

布鲁克的

[ˈmʌŋki] [brænd] [soʊp]
Monkey Brand Soap
猴 品牌 肥皂

猴牌肥皂

[fɔːr; fər] [ˈskrʌbɪŋ] [ˈkɪtʃɪn] [teɪblz] [ænd; ənd] [flɔːrɪz] .
FOR SCRUBBING KITCHEN TABLES AND FLOORS .
为了 擦洗 厨房 表格 和 楼层 .

用于擦洗厨房台面和地板。

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [moʊst] [ˈmɑːrvələs] [ˈklenzər] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪfər] .
The World's most marvellous Cleanser and Polisher .
这 世界的 最多 奇妙 洁面乳 和 抛光机 .

世界上最神奇的清洁剂和抛光剂。

[meɪks] [tɪn] [laɪk] [ˈsɪlvər] , [ˈkɑːpər] [laɪk] [ɡoʊld] , [peɪnt] [laɪk] [nuː] , [bræs] [wer] [laɪk] [ˈmɪrɜːz] , [ˈspɑːtləs]
Makes Tin like Silver , Copper like Gold , Paint like New , Brass Ware like Mirrors , Spotless
制作 锡 喜欢 银 , 铜 喜欢 金子 , 画 喜欢 新的 , 黄铜 仓库 喜欢 镜子 , 一尘不染
[ˈɜːrθnwer] ,
Earthenware ,
陶器 ,

使锡像银一样闪亮，铜像金一样光泽，油漆像新的一样光亮，黄铜器皿像镜子一样光亮，陶器洁净无瑕。

[ˈkrɑːkəri] [laɪk] [ˈmɑːrb(ə)l] , [ˈmɑːrb(ə)l] [waɪt] .
Crockery like Marble , Marble White .
陶器 喜欢 大理石 , 大理石 白色的 .

类似大理石、白色大理石的餐具。

[soʊld] [baɪ] [ˈɡrəʊsəz] , [ˈaɪərnmaːŋɡər] [ænd; ənd] [ˈkemɪsts] .
SOLD BY GROCERS , IRONMONGERS AND CHEMISTS .
卖 经过 杂货商 , 五金商 和 化学家 .

杂货店、五金店和药店均有售。

[ˈedmənd] [ˈevənz] , [ɪnˈgreɪvər] [ænd; ənd] [ˈprɪntər] , [ˈrækɪt] [kɔːrt] , [ˈfliːt] [striːt] , [ˈlʌndən] ,
EDMUND EVANS , ENGRAVER AND PRINTER , RACQUET COURT , FLEET STREET , LONDON ,
埃德蒙 埃文斯 , 雕刻师 和 打印机 , 球拍 法庭 , 舰队 街道 , 伦敦 ,
[iː] . [siː] .
E . C .
E . C .

埃德蒙·埃文斯，雕刻师兼印刷师，球拍场，舰队街，伦敦，EC

[ˈkɔːləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪləˈbɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈeniwɐ] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[noʊ] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [ˌwʌtsoʊˈevər] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈkɑːpi][ˌaɪ ˈtiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɔːr][ɑːr ˈiː] - [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
[ˈlaɪs(ə)nɪs] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɔːr][ɑːnˈlaɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈguːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][ɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] .

www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] ([ˈkɑːpi][wʌn]) .
Scans of this book are available from the Internet Archive (copy 1) .
扫描 的 这 书 是 可用的 从 这 互联网 档案 (复制 1) .

本书的扫描版可在互联网档案馆获取（副本 1）。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˌædæpˈteɪf(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ˈɔːlsoʊ][əˈveɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg]
A Dutch adaptation of this work is also available from Project Gutenberg
一个 荷兰语 适应 的 这 工作 是 还 可用的 从 项目 古腾堡

[æz; əz] [iːn] [straɪd] [ˌoʊ ˈem][diː] [ˈʃɑːtən] [væn][ˈælvə] :
as Een strijd om de schatten van Alva :
作为 een 斯特里德 om 德 阴影 货车 阿尔瓦 :

古腾堡计划还提供了这部作品的荷兰语改编版，名为 Een strijd om de schatten van Alva：

页面源代码更正 编辑距离

[ˈpæsɪm] .

Passim

通篇

.

遍及。

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] . [wʌn]

[**Not in source**] . **1**

[不是 在 来源] . 1

[未在源文件中列出] .1

[sɪks] [ˈrætɪŋ] [wʌn]

6 ratlings rattlings

6 鼠人 嘎嘎作响

1

1

6 只老鼠 嘎嘎叫 1

- [ælvəz] [ˈælvəz] - , - - " [wʌn]

15 Alvas Alva's 122 , 128 ' "

1

- 阿尔瓦斯阿尔瓦的 - , - - "

1

15 阿尔瓦斯 阿尔瓦的 122, 128 "' 1

- - - [wʌn]

25 Jemmingem Jemmingen

25 - -

1

1

25 Jemmingem Jemmingen 1

- , - [kɔrələs] [ˈkɛrələs] [wʌn]

37 , 45 Corolus Carolus

37 , 45 科罗勒斯 卡罗勒斯

1

1

37, 45 科罗鲁斯·卡罗鲁斯 1

- [kʌm] [kʌmz] [wʌn]

41 come comes

41 来 来

1

1

41 来 来 1

- , - , - , - , - [hɛə] [hiːə] [wʌn]

41 , 41 , 42 , 72 , 96 Herr Heer

41 , 41 , 42 , 72 , 96 先生 希尔

1

1

41, 41, 42, 72, 96 赫尔先生 1

- - - [groʊti] - - , - , - , - , - , -

42 Grooten genachts Groote genades 444 , 138 , 151 , 151 , 184 , 215 , 261

42 - - , - , - , - , - , -

格魯特

- - , - , - , - , - , -

42 格魯特 genachts 格魯特 genachts 444, 138, 151, 151, 184, 215, 261

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] " [wʌn]

[**Not in source**] " **1**

[不是 在 来源] " 1

[原文中未提及] "1

- , - - [brəˈbænt] - , - , - , -

45 , 46 Brabrant Brabant 145 , 63 , 179 , 206

45 , 46 - 布拉班特 - , - , - , -

布

- - , - , - , -

45, 46 布拉班特 布拉班特 145, 63, 179, 206

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] " [wʌn]

[**Not in source**] " **1**

[不是 在 来源] " 1

[原文中未提及]" 1

- - [kənˌvɪvɪˈæləti] [wʌn]
48 convivialty convivialty 1
- - 欢乐 1

48 欢聚 欢聚 1

- - [ʌnˈfɪnɪʃt] [wʌn]
52 unfinishd unfinished 1
- - 未完成 1

52 未完成 未完成 1

- - [ˌɪntəˈlektʃuəl] -
54 intelletual intellectual 158
- - 知识分子 -

54 知识分子 158

[ˌnɑːt][ɪn] [sɔːrs]] - [wʌn]
[Not in source] ' 1
[不是 在 来源] - 1

[来源中未提及]' 1

- [dʒiːtəst] ['ɡreɪtɪst] [wʌn]
74 geatest greatest 1
- 妊娠 最 1

74 最伟大的 1

- [pəˈriːsə][pəˈaɪzə][wʌn]
75 Parisa Pariza 1
- 巴黎 帕里扎 1

75 Parisa Pariza 1

- , - [seˈnjɔː][seɪˈnjɔːr][wʌn] / -
76 , 254 Senor Señor 1 / 0
- , - 传感器 先生 1 / -

76, 254 Senor Señor 1 / 0

- [ˈæŋkəri] [ˈæntʃəʊvi] [wʌn]
78 anchory anchovy 1
- 安克雷 凤尾鱼 1

78 安克雷凤尾鱼 1

- [dʒuˈzɛpi] [ɡɪsɛpi] [tuːˈtuː]
79 Guiseppe Guisseppe 2
- 朱塞佩 朱塞佩 2

79 朱塞佩·朱塞佩 2

- “ [dɪˈliːtəd]] - - ? - ? ” [tuːˈtuː]
80 “ [Deleted] 180 ' ? ' ? ” 2
- “ [已删除] - - ? - ? ” 2

80 “ [已删除] 180 '? ' ? "2

- [ˌprəʊvɑːnˈsɑːl; ˌprɑːvənˈsɑːl][ˌproʊ.vənˈsɑːl][wʌn] / -
92 Provençal Provençal 1 / 0
- 普罗旺斯 普罗旺斯 1 / -

92 普罗旺斯 普罗旺斯语 1 / 0

- [ˌsenjəˈrɪtə][ˌseɪnjəˈrɪːtə][wʌn] / -
94 Senorita Señorita 1 / 0
- 塞尼奥里塔 小姐 1 / -

94 Senorita Señorita 1 / 0

- , - “ [dɪˈliːtəd]] [wʌn]
101 , 148 ” [Deleted] 1
- , - ” [已删除] 1

101, 148” [已删除] 1

- [eɪm][,eɪ 'em][wʌn]
106 aim am 1
- 目的 是 1

106 目标是上午 1

- - [gæd'zu:ks] - - " - , -
122 Gadszooks Gadzooks 1124 ' " 1128 , 157
- - 加祖克斯 - - " - , -

122 Gadszooks Gadzooks 1124 " 1128, 157

[[nɑ:t][ɪn] [sɔ:rs]] , - , - , . [wʌn]
[Not in source] , 1138 , 221 , . 1
[不是 在 来源] , - , - , . 1

[未在源文件中], 1138, 221, .1

- [ju:, jʊ][,ɑ:r 'i:] [jʊə(r)] [wʌn]
139 You re You're 1
- 你 关于 你是 1

139 你是 你是 1

- ['mɪdəlbɜ:g] ['mɪdəl,bɜ:rg] [tu:'tu:]
140 Middleburg Middelburg 2
- 米德尔堡 米德尔堡 2

140 米德尔堡 米德尔堡 2

- ['graɪpɪŋ] ['grɪpɪŋ] [wʌn]
147 griping gripping 1
- 抱怨 扣人心弦 1

147 抓挠 抓挠 1

- [ðæt] [es] [ðæts] [wʌn]
149 That s That's 1
- 那 s 那就是 1

149 那是 1

- , - [boʊd] - [wʌn] / -
152 , 154 Bode Bodé 1 / 0
- , - 博德 - 1 / -

152, 154 Bode Bodé 1 / 0

- - ['dʒen(ə)rəl][wʌn]
152 geneeral general 1
- - 一般的 1

152 一般 一般 1

- - [espə'rænzɑ:][wʌn] / -
154 Esperañza Esperanza 1 / 0
- - 埃斯佩兰萨 1 / -

154 埃斯佩兰萨 埃斯佩兰萨 1 / 0

- [[nɑ:t][ɪn] [sɔ:rs]] [fɔ:r]
159 [Not in source] 4
- [不是 在 来源] 4

159 [来源中未包含] 4

- - ['læŋgər] [wʌn]
163 langor languor 1
- - 倦怠 1

163 langor languor 1

- - [ru:'eɪ][wʌn] / -
164 rouê roué 1 / 0
- - 鲁埃 1 / -

164 rouê roué 1 / 0

-	-	[ˌvɪlhel'miːnə,,wɪl-]	-	,	-	,	-
165	Wilhelmina	Wilhelmina	1166	,	201	,	202
-	-	威廉明娜	-	,	-	,	-
165 威廉明娜 威廉明娜 1166, 201, 202							
-	-	[ˌtuː'tuː]					
Spaaren	Spaarne	2					
-	-	2	Spaaren Spaarne 2				
-	[ˈspiːkɪŋ]	[ˈspiːkɪŋ]	[wʌŋ]				
170	Speaking	speaking	1				
-	请讲	请讲	1	170 口语 口语 1			
-	-	-	- [tiː]	-	[wʌŋ]		
171	' tZeraert's	' t	Zeraert's	1			
-	-	-	t	-	1	171 'tZeraert's 't Zeraert's 1	
-	[sək'siːd]	[sək'siːd]	[wʌŋ]				
172	suceed	succeed	1				
-	成功	成功	1	172 成功 成功 1			
-	,	-	,	-	,	-	- [ˈθoʊŋ]
174	,	174	,	174	,	175	' tHoen
-	,	-	,	-	,	-	- [tiː] [ˈhoʊŋ] [wʌŋ]
			托恩	-	t	丰恩	1
174, 174, 174, 174, 175 丰丰 1							
-	-	[ˈmɑːrtən]	[wʌŋ]				
180	Maartin	Maarten	1				
-	-	马丁	1	180 马丁·马丁 1			
-	-	[ˈæmˌstɛl]	[wʌŋ]				
191	Anstel	Amstel	1				
-	-	阿姆斯特尔	1	191 安斯特尔 阿姆斯特尔 1			
-	[ʒɔːs]	[əˈkrɔːs]	[wʌŋ]				
192	aross	across	1				
-	横穿	穿过	1	192 横 1			
-	[pəˈtroʊlɪŋ]	[pəˈtroʊlɪŋ]	[wʌŋ]				
193	patroling	patrolling	1				
-	巡逻	巡逻	1	193 巡逻 巡逻 1			
-	[ˈdəʊnə]	[ˈdoʊŋjə]	[wʌŋ]	/	-		
205	Dona	Doña	1	/	0		
-	多娜	多娜	1	/	-	205 Dona Doña 1 / 0	
-	[ˈmɑːtər; ˈmeɪtər]	[ˈmætər]	[wʌŋ]				
206	mater	matter	1				
-	母	事情	1	206 物质 1			
-	[ˈdaɪvəl]	-	[wʌŋ]				
216	Duyvil	Duyvel	1				
-	杜伊维尔	-	1	216 Duyvil Duyvel 1			

- - [ba:lja:ɔɹ:'li:ð][tu:'tu:]
218 Valodolid Valladolid 2
- - 巴利亚多利德 2

218 瓦拉多利德 瓦拉多利德 2

- [aɪ][əl] [aɪl] - , - , -
221 I II I'll 1225 , 231 , 254
- 我 二 患病的 - , - , -

221 我会 我会 1225、231、254

[[nɑ:t][ɪn] [sɔ:rs]] [ə; eɪ][tu:'tu:]
[Not in source] a 2
[不是 在 来源] 一个 2

[原文中未提及] 2

- [sʌn] [es] ['sʌnz] [wʌn]
229 sun s sun's 1
- 太阳 s 太阳的 1

229 太阳的 1

- - - [wʌn]
232 Broderode's Brederode's 1
- - - 1

232 Broderode's Brederode's 1

- [jʊrz] [jɔ:rz] [wʌn]
233 YOUR'S YOURS 1
- 你的 你的 1

233 你的 你的 1

- - ['nai,meɪgən][wʌn]
240 Nijmagen Nijmegen 1
- - 奈梅亨 1

240 奈梅亨 奈梅亨 1

- [tæk'tɪ(ə)n][tu:'tu:]
243 tactition tactician 2
- 触觉 战术家 2

243 战术战术家 2

- - [fɜ:'nændʊ, fɜ:'nɑ:ndʊ] - : , [wʌn]
244 Fernanado Fernando 1254 : , 1
- - 费尔南多 - : , 1

244 费尔南多 费尔南多 1254; 1

- - - [tu:'tu:]
267 Rippreda Ripperda 2
- - - 2

267 Rippreda Ripperda 2

- [neɪ] [neɪ] [wʌn] / -
268 nee née 1 / 0
- 需要 娘家姓 1 / -

268 nee née 1 / 0

- [[nɑ:t][ɪn] [sɔ:rs]]) . [tu:'tu:]
286 [Not in source]) . 2
- [不是 在 来源]) . 2

286 [来源中未包含]。2

听书破万卷

开口如有神

